

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，适合不同水平的学习者使用。叶兴阳先生表示，他将不断优化教学内容，提高教学质量，为学习者提供更好的学习体验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 向背风方向(to Leeward) 000001

2. 向背风方向(to Leeward) 000002

3. 向背风方向(to Leeward) 000003

4. 向背风方向(to Leeward) 000004

5. 向背风方向(to Leeward) 000005

6. 向背风方向(to Leeward) 000006

7. 向背风方向(to Leeward) 000007

8. 向背风方向(to Leeward) 000008

9. 向背风方向(to Leeward) 000009

10. 向背风方向(to Leeward) 000010

11. 向背风方向(to Leeward) 000011

12. 向背风方向(to Leeward) 000012

13. 向背风方向(to Leeward) 000013

14. 向背风方向(to Leeward) 000014

15. 向背风方向(to Leeward) 000015

16. 向背风方向(to Leeward) 000016

17. 向背风方向(to Leeward) 000017

18. 向背风方向(to Leeward) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向背风方向(To Leeward)

第1/18页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [baɪ][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
The Project Gutenberg eBook , To Leeward , by F . Marion Crawford
这 项目 古腾堡 电子书 , 到 背风面 , 经过 F . 玛丽昂 克劳福德
古腾堡计划电子书《向背风而行》，作者：F·马里恩·克劳福德

[iː] - [tekst] [priˈperd] [baɪ] [bruːs] [ˈɔlbrɛkt] , [ˈmeri] [ˈmiːən] ,
E - text prepared by Bruce Albrecht , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 布鲁斯 阿尔布雷希特 , 玛丽 米汉 ,
电子文本由 Bruce Albrecht 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队
以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [net])
(**http : / / www . pgdp . net**)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)
(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE COMPLETE WORKS OF
这 完全的 作品 的
全集

[ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
F . MARION CRAWFORD
F . 玛丽昂 克劳福德
F·马里恩·克劳福德

[tuː; tə] [ˈliːwərd]
TO LEEWARD
到 背风面
向背风面

[baɪ][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
BY F . MARION CRAWFORD
经过 F . 玛丽昂 克劳福德
作者：F·马里恩·克劳福德

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图
带前扉页

[piː] . [ef] . [ˈkɑːliər] & [sʌn]
P . F . COLLIER & SON
P . F . 煤矿 & 儿子
PF COLLIER & SON

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克
纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] - [ænd; ənd] -
Copyright 1883 and 1892
版权 - 和 -

版权所有 1883 年和 1892 年

[baɪ][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd]
By F. MARION CRAWFORD
经过 F. 玛丽昂 克劳福德

作者：F·马里恩·克劳福德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ][ˈʌŋk(ə)]
My Uncle
我的 叔叔

我的叔叔

[ˈsæmjʊəl] [wɔːrd]
SAMUEL WARD
塞缪尔 病房

塞缪尔·沃德

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF NEW YORK
的 新的 约克

纽约

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] [ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
THIS NOVEL IS AFFECTIONATELY DEDICATED
这 小说 是 亲切地 投入的

谨以此小说献给

[ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˌhɔːrɪzɑːntəli] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈterəs] .
THE LAST RAYS OF THE SUN SHONE HORIZONTALLY ACROSS THE TERRACE .
这 最后的 射线 的 这 太阳 闪耀 水平方向 穿过 这 阳台 .

最后一缕阳光水平地洒在露台上。

[tuː; tə] [ˈliːwərd] .
TO LEEWARD .
到 背风面 .

向背风方向。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈroʊmz] .
There are two Romes .
那里 是 二 罗马 .

罗马有两个。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrənər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌekskeɪveɪʃənz] ,
There is the Rome of the intelligent foreigner , consisting of excavations ,
那里 是 这 罗马 的 这 聪明的 外国人 , 由 的 挖掘 ,
[ˈmɒnjumənts] , [ˈtræmweɪ] , [hoʊˈtel] , [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ,
monuments , tramways , hotels , typhoid fever ,
纪念碑 , 有轨电车 , 酒店 , 伤寒 发烧 ,
在有见识的外国人眼中, 罗马是由考古发掘现场、纪念碑、有轨电车、酒店和伤寒疫情构成的。

[ˈɪnsɛnz] , [ænd; ənd][wæks] [ˈkændlɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [roʊm] [wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ænˈtiːk]
incense , and wax candles ; and there is the Rome within , a city of antique
香 , 和 蜡 蜡烛 ; 和 那里 是 这 罗马 之内 , 一个 城市 的 古董
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
香火缭绕, 蜡烛摇曳; 而罗马城就在其中, 一座保留着古老习俗的城市。

[gʊd] [ænd; ənd][bəd] , [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætik] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡz] , [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
good and bad , a town full of aristocratic prejudices , of intrigues , of religion
好的 和 坏的 , 一个 镇 满的 的 贵族 偏见 , 的 阴谋 , 的 宗教
,
,
,
好与坏, 一个充满贵族偏见、阴谋诡计和宗教信仰的小镇。

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [nuː] - ['fæʃnd] ['skænd(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
of old - fashioned honour and new - fashioned scandal , of happiness and
的 老的 - 造型 荣誉 和 新的 - 造型 丑闻 , 的 幸福 和
[ʌnˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] .
unhappiness , of just people and unjust .
不快乐 , 的 只是 人们 和 不公正 .
旧式的荣誉与新式的丑闻, 幸福与不幸, 正义的人与不义的人。

[brɪˈsaɪdɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
Besides all this , there is a very modern court and a government of the future
除了 全部 这 , 那里 是 一个 非常 现代的 法庭 和 一个 政府 的 这 未来
,
,
,
除此之外, 这里还有一个非常现代化的法院和一个面向未来的政府。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [təˈɡeðər] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈsɪti] .
which may almost be said to make up together a third city .
哪个 可能 几乎 是 说 到 制作 向上 一起 一个 第三 城市 :
可以说, 它们共同构成了第三座城市。

[mɔːˈroʊvər] , [ðiːz] [ˈsevrəl] [koʊɪɡˈzɪstənt] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ɑːr; ər]
Moreover , these several coexistent cities , and their corresponding inhabitants , are
而且 , 这些 一些 共存 城市 , 和 他们的 相应的 居民 , 是
[sʌbdɪˈvaɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ɡrəˈdeɪʃənz] ,
subdivided to an infinity of gradations ,
细分 到 一个 无穷大 的 渐变 ,
此外, 这些并存的几个城市及其相应的居民, 又可以细分为无数个等级。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
in order to contain all and make room for all .
在 命令 到 包含 全部 和 制作 房间 为了 全部 .
为了容纳所有人, 并为所有人腾出空间。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [huː] [hʌnts] [ˌɛkskə'veɪʃənz] [dʌz] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [huː]
The foreigner who hunts excavations does not cross the path of the foreigner who
这 外国人 WHO 狩猎 挖掘 做 不是 又 这 小路 的 这 外国人 WHO
[snɪfs] [ˈæftər] [ˈɪnsɛns] ,
sniffs after incense ,
嗅嗅 后 香 ,

寻宝的外国人不会与寻香的外国人擦肩而过。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [ə'ristəkræt] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
any more than the primeval aristocrat sits down to dinner with the
任何 更多的 比 这 原始 贵族 坐着 向下 到 晚餐 和 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['skænd(ə)l] ;
representative of fashionable scandal ;
代表 的 时髦 丑闻 ;

就像古代贵族不会与时尚丑闻的代表人物共进晚餐一样；

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst][mæn] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]
any more than the just man would ever allow the unjust to be introduced to
任何 更多的 比 这 只是 男人 会 曾经 允许 这 不公正 到 是 介绍 到
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

就像公正的人绝不会允许不公正的人接近自己一样。

[ðeɪ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [iːtʃ] [ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
They all enjoy so thoroughly the freedom to ignore each other that they would not
他们 全部 享受 所以 彻底 这 自由 到 忽略 每个 其他 那 他们 会 不是
[fɔːr; fər] [wɜːrld] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] .
for worlds endanger the safety of the barrier that separates them .
为了 世界 危害 这 安全 的 这 障碍 那 分离 他们 .

他们如此彻底地享受着彼此漠不关心的自由，以至于他们绝不会冒任何风险去破坏分隔他们的屏障的安全。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kændɪt] [ləst] .
Of course , as they all say , this state of things cannot last .
的 课程 , 作为 他们 全部 说 , 这 状态 的 事物 不能 最后的 .

当然，正如他们所说，这种情况不可能一直持续下去。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ʌltɪmətli] [biː; bi][æn; ən][ə,mælgə'meɪ(ə)n] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ] , [ə; eɪ]['juːnəti] , [frə'tɜːrənəti]
There must ultimately be an amalgamation , a deluge , a unity , fraternity
那里 必须 最终 是 一个 合并 , 一个 洪水 , 一个 统一 , 兄弟会
[ænd; ənd] ['ɪkwəːləti] ;
and equality ;
和 平等 ;

最终必然会实现融合、融合、统一、友爱和平等；

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; əl] [seɪ] , " [swɑː][mɒn] [frɛr] , [oʊ][ˈdʒiː][tiː] ['tuː] ,
a state of things in which we shall say , " Sois mon frère , ou je te tue ,
一个 状态 的 事物 在 哪个 我们 将 说 , " 索伊斯 星期一 弗雷尔 , 你的 杰 te 星期二 ,
这种情况我们会说, “Sois mon frère, ou je te tue,
" — [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['ɡlɔːriəs] , [dis'ɡɑːstɪŋ] , [ɔːr] [dʌl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" — a future glorious , disgusting , or dull , according as you look at it .
" — 一个 未来 辉煌 , 令人作呕 , 或者乏味的 , 根据 作为 你 看 在 它 .

“——未来可能是辉煌的，也可能是令人厌恶的，或者很乏味的，这取决于你怎么看待它。”

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]
But , meanwhile , it is all very charming , and there is plenty for every one
但 , 同时 , 它 是 全部 非常 迷人 , 和 那里 是 很多 为了 每一个 一
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
to enjoy ,
到 享受 ,

但与此同时，这一切都非常迷人，每个人都能从中找到乐趣。

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ə'bjʊːs] .

and an abundance for every one to abuse .
和 一个 丰富 为了 每一个 一 到 虐待 .

而且资源丰富，人人都可以滥用。

[wen] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] - [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['mæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

When Marcantonio Carantoni saw his sister married to a Frenchman ,
什么时候 马尔坎托尼奥 - 锯 他的 姐姐 已婚 到 一个 法国人 ,

当马坎托尼奥·卡兰托尼看到他的妹妹嫁给一个法国人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mæriɪd] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [tɜːrk] ,

he was exceedingly glad that she had not married an Englishman , a Turk ,
他 曾是 非常 高兴的 那 她 有 不是 已婚 一个 英国人 , 一个 土耳其人 ,

[ə; eɪ][dʒuː] ,

a Jew ,
一个 犹 ,

他非常庆幸她没有嫁给英国人、土耳其人或犹太人。

[ɔːr][æən; ən]['ɪnfɪdəl,ɪnfidel] .

or an infidel .
或者 一个 异教徒 .

或者是个异教徒。

[ðə; ði] [vi'kt] [diː] [ˌɑːrlə'rɔɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; ['ræðər] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] ,

The Vicomte de Charleroi was , and is , a gentleman ; rather easy - going ,
这 子爵 德 沙勒罗瓦 曾是 , 和 是 , 一个 绅士 ; 相当 简单的 - 去 ,

[pər'hæps] ,

perhaps ,
也许 ,

沙勒罗瓦子爵过去是，现在仍然是一位绅士；或许性格比较随和。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]

and inclined to look upon republics in general , and the French republic in
和 倾斜 到 看 之上 共和国 在 一般的 , 和 这 法语 共和国 在

[pər'tɪkʃələr] ,

particular ,
特别的 ,

并且倾向于以各种视角看待共和国，特别是法兰西共和国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːniənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [lænd][ænd; ənd][dɪ'zɑɪz-z] [piːs] [fɜːrst] —

with the lenient eye of the man who owns land and desires peace first —
和 这 宽容 眼睛 的 这 男人 WHO 拥有 土地 和 欲望 和平 第一的 —

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ['æftərwərdz] ,

and a monarchy afterwards ,
和 一个 君主制 然后 ,

以拥有土地且首先渴望和平——其次才是君主制——的宽容目光，

[wen'evər] [kən'viːniənt] .

whenever convenient .
每当 方便的 .

方便的时候。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bleɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

But in these days it is not altogether worthy of blame that a man should look
但 在 这些 天 它 是 不是 共 值得 的 责备 那 一个 男人 应该 看

['æftər][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɡʊdz] ;

after his worldly interests and goods ;
后 他的 世俗 兴趣 和 商品 ;

但在当今时代，一个人关心自己的世俗利益和财产，并不完全应该受到指责；

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kæn; kən][ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for how else can the aristocracy expect to make any headway against the
为了 如何 别的 能 这 贵族 预计 到 制作 任何 进展 反对 这
[striːm] [ʌv; əv][ˈɡraɪmi] [ˌbʊrʒwaː] ,
stream of grimy bourgeois ,
溪流 的 肮脏的 资产阶级 ,

否则，贵族们又如何指望在与肮脏的资产阶级浪潮的对抗中取得任何进展呢？

[huː] [sel] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpraɪfɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈnəublz] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] ?
who sell everything at a profit , while the nobles buy everything at a loss ?
WHO 卖 一切 在 一个 利润 , 尽管 这 贵族 买 一切 在 一个 损失 ?
那些把所有东西都卖掉牟利的人，而贵族们却亏本买入所有东西？

[soʊ][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ɪz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
So Marcantonio is satisfied with his brother - in - law ,
所以 马尔坎托尼奥 是 使满意 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
所以马尔坎托尼奥对他的妹夫很满意。

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʃɑːrləˈrɔɪ] [hæz; həz][ɡɑːt] [hɪmˈself]
and just now is particularly delighted because Charleroi has got himself
和 只是 现在 是 特别 高兴极了 因为 沙勒罗瓦 有 得到 他自己
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊst][ɪn] [roʊm] ;
appointed to a post in Rome ;
任命 到 一个 邮政 在 罗马 ;

而现在他尤其高兴，因为沙勒罗瓦被任命到罗马任职；

[ænd; ænd][hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and he goes to see his sister every day , for he is very fond of her .
和 他 去 到 看 他的 姐姐 每一个 天 , 为了 他 是 非常 喜爱 的 她 .
他每天都去看望他的妹妹，因为他非常喜欢她。

[ɪn] [truːθ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
In truth , it is not surprising that Marcantonio should like his sister ,
在 真相 , 它 是 不是 奇怪 那 马尔坎托尼奥 应该 喜欢 他的 姐姐 ,
事实上，马坎托尼奥喜欢他的妹妹并不奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] .
for she is a very charming woman .
为了 她 是 一个 非常 迷人 女士 .
因为她是一位非常有魅力的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] , [ænd; ænd] [ɡreɪ] [aɪz] ,
She is beautiful , too , in a grand way , with her auburn hair , and grey eyes ,
她 是 美丽的 , 也 , 在 一个 盛大 方式 , 和 她 奥本 头发 , 和 灰色的 眼睛 ,
她也很漂亮，美得惊艳，有着红褐色的头发和灰色的眼睛。

[ænd; ænd] [fer] [skɪn] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kwart] [æz; əz]
and fair skin ; but no one can help feeling that she might be quite as
和 公平的 皮肤 ; 但 不 一 能 帮助 感觉 那 她 可能 是 相当 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她皮肤白皙；但人们不禁觉得她或许还有更美的一面。

[ænd; ænd] [jet] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmin] ; [soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [veɪn] , [ɔːr] [ʃaɪ]
and yet be anything but charming ; so many beautiful people are vain , or shy
和 然而 是 任何事物 但 迷人 ; 所以 许多 美丽的 人们 是 徒劳 , 或者害羞的
[ɔːr] [ˈʌtərli] [ɪdɪˈɑːtɪk] .
, or utterly idiotic .
 , 或者 完全地 愚蠢的 .
然而，很多漂亮的人却一点也不迷人；他们要么虚荣，要么害羞，要么愚蠢至极。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈɔɪ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['enəmi]
Madame de Charleroi is something of a paragon , and has as many enemies
夫人 德 沙勒罗瓦 是 某物 的 一个 模范 , 和 有 作为 许多 敌人
[æz; əz][moʊst][ˈpærəɡɒnz][hæv; həv] ,
as most paragons have ,
作为 最多 典范 有 ,
沙勒罗瓦夫人堪称典范, 但她也像大多数典范一样树敌众多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['envi] .
but they can find nothing to feed their envy .
但 他们 能 寻找 没有什么 到 喂养 他们的 嫉妒 .
但他们却找不到任何可以满足他们嫉妒心的东西。
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wu:ndz] ,
She was very unhappy years ago , but time has closed the wounds ,
她 曾是 非常 不开心 年 前 , 但 时间 有 关闭 这 伤口 ,
她多年前非常不快乐, 但时间已经抚平了伤痛。

[ɔ:r][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,
or has hidden them from sight ,
或者 有 隐 他们 从 视线 ,
或者将它们藏了起来, 不让别人看到。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['veri]
and her dearest friends can only say that she was cold and showed very
和 她 亲爱的 朋友们 能 仅有的 说 那 她 曾是 寒冷的 和 显示 非常
['lɪt(ə)] [hɑ:rt] .
little heart .
小的 心 .
她最亲密的朋友也只能说她冷漠无情。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] ,
When the world says that a woman is a piece of ice ,
什么时候 这 世界 说道 那 一个 女士 是 一个 片 的 冰 ,
当世人说女人像冰块一样冷漠时,

[ju:; jʊ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][bəʊθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
you may generally be sure that she is both beautiful and good ,
你 可能 一般来说 是 当然 那 她 是 两个都 美丽的 和 好的 ,
一般来说, 你可以确信她既漂亮又善良。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [seɪ] .
so that it can find nothing worse to say .
所以 那 它 能 寻找 没有什么 更糟 到 说 .
这样它就找不到更糟糕的话来形容了。

[ma:rkən'toʊni:ʊʊ] - ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz]
Marcantonio Carantoni's sister is a paragon , and there are only two things
马尔坎托尼奥 - 姐姐 是 一个 模范 , 和 那里 是 仅有的 二 事物
[tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,
to be said against her ,
到 是 说 反对 她 ,
马尔坎托尼奥·卡兰托尼的妹妹堪称典范, 只有两件事可以批评她。

— [ʃi:; ji][dɪd][na:t] ['mæri] [ʃɑ:rləˈɔɪ] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
— **she did not marry Charleroi for love ,**
— 她 做过 不是 结婚 沙勒罗瓦 为了 爱 ,
她嫁给沙勒罗瓦并非因为爱情。
[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz][na:t] [dʌn] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and she has not done half the things in the world that she might have done .
和 她 有 不是 完毕 一半 这 事物 在 这 世界 那 她 可能 有 完毕 .
她本可以做很多事, 但她连一半都没做成。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒænjuəri] [æftərˈnu:n] [wɪtʃ] [ma:rkz][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
On the January afternoon which marks the opening of this story ,
在这一月下午哪个标记这开幕的这故事 ,
故事开始于一月的一个下午,

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbu:dwɑ:r][ɪn][ðə; ði] - [ˈpæləs] ;
the brother and sister sat together in a small boudoir in the Carantoni palace ;
这兄弟和姐姐卫星一起在一个小的闺房在这- 宫殿 ;
兄妹俩并肩坐在卡兰托尼宫的一个小闺房里;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz]
there was room for all in the great house , and as Marcantonio was
那里曾是房间为了全部在这伟大的房子 ; 和 作为 马尔坎托尼奥 曾是
[nɑ:t] [ˈmærid] ,
not married ,
不是 已婚 ,

大房子里有足够的空间容纳所有人，而马尔坎托尼奥又未婚，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
it was natural that his sister and her husband , with their children ,
它 曾是 自然的 那 他的 姐姐 和 她 丈夫 , 和 他们的 孩子们 ,
[ˈɡʌvənɪsɪz] , [ˈsɜ:rvənt] ,
governesses , servants ,
家庭教师 , 仆人 ,
他的姐姐和姐夫带着他们的孩子、家庭教师、仆人，自然也都在那里。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [[ʊd; ʒəd][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ˈʌnˈtenəntɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈmæn(ə)n] .
and horses should occupy the untenanted part of the ancestral mansion .
和 马匹 应该 占据 这 空置的 部分 的 这 祖先的 大厦 .
马匹应该居住在祖宅中无人居住的部分。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsto:ri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd]
Up in the second story there is a room such as you would not expect to find
向上 在 这 第二 故事 那里 是 一个 房间 这样的 作为 你 会 不是 预计 到 寻找
[wɪðɪn] [ðoʊz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] ,
within those grey and ancient walls ,
之内 那些 灰色的 和 古老的 墙壁 ,
二楼有一个房间，你绝对想不到会在这片灰暗古老的墙壁下发现这样的房间。

[wer] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [ˈhevɪli] [ˈgreɪtɪd] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [stoʊn] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
where the lower windows are heavily grated , and huge stone coats of arms
在哪里 这 降低 视窗 是 重度 磨碎的 , 和 巨大的 石头 外套 的 武器
[fraʊn] [fərˈbɪdɪŋli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
frown forbiddingly from above .
皱眉 令人望而生畏 从 多于 .
下方的窗户装有厚重的铁栅栏，上方巨大的石制纹章阴森森地耸立着。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] [ˈfɜ:rniʃər] ,
It is a room all sun and flowers and modern furniture ,
它 是 一个 房间 全部 太阳 和 花朵 和 现代的 家具 ,
这是一个阳光充足、鲜花盛开、摆放着现代家具的房间。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhɪdiəs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈnu:nəs] , — [ˈmɑ:dərn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
though not of the more hideous type of newness , — modern in the sense of
尽管 不是 的 这 更多的 可怕 类型 的 新奇 , — 现代的 在 这 感觉 的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
虽然不是那种令人厌恶的新颖——而是舒适的现代感，

[wel] [pædɪd] [ænd; ʌnd] [wel] [ˈɛrd] .
well padded and well aired .
出色地 带衬垫 和 出色地 播出 .

填充物充足，通风良好。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] ,
The afternoon sun was pouring in through the closed windows ,
这 下午 太阳 曾是 浇注 在 通过 这 关闭 视窗 ,
午后的阳光透过紧闭的窗户倾泻而入。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfaɪərpleɪs] .
and there was a small wood fire in the narrow fireplace .
和 那里 曾是 一个 小的 木头 火 在 这 狭窄的 壁炉 .
狭窄的壁炉里燃着一小堆柴火。

[ðə; ði] [vɪˈktes] [di:] [ʃɑ:rləˈɾɔɪ] [sæt] [ˈwɔ:ɾmɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [toʊz] ,
The Vicomtesse de Charleroi sat warming her toes ,
这 子爵夫人 德 沙勒罗瓦 卫星 变暖 她 脚趾 ,
沙勒罗瓦子爵夫人坐在那里烤着脚趾，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
and her brother was rolling a cigarette as he looked at her .
和 她 兄弟 曾是 滚动 一个 卷烟 作为 他 看起来 在 她 .
她哥哥一边卷烟一边看着她。

[ə; eɪ] [ʃɔ:ɾt] [ˈsaɪləns] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
A short silence had succeeded a somewhat animated discussion .
一个 短的 沉默 有 成功了 一个 有些 动画 讨论 .
一番略显激烈的讨论之后，是一阵短暂的沉默。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
She looked at the fire , and he looked at her .
她 看起来 在 这 火 , 和 他 看起来 在 她 .
她看着火，他看着她。

" [maɪ] [daɪ] [daɪˈænə] , " [sed] [ˌmɑ:ɾkənˈtoʊni:ʊʊ][æt; ət][læst] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" **My dear Diana , said Marcantonio at last , rising to get himself a match** ,
" 我的 亲爱的 戴安娜 , " 说 马尔坎托尼奥 在 最后的 , 上升 到 得到 他自己 一个 匹配 ,
“我亲爱的黛安娜,”马坎托尼奥最后说道，一边起身去拿火柴。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ] ?
" **what in the world can you have against her ?**
" 什么 在 这 世界 能 你 有 反对 她 ?
你到底对她有什么不满？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [kæst] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;
We are not Hindoos , you know , to talk about caste in these days ;
我们 是 不是 印度教徒 , 你 知道 , 到 讲话 关于 种姓 在 这些 天 ;
你知道，我们又不是印度教徒，现在谈论种姓制度没什么意义；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈprɑ:pər] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ]
and even if that were the objection , she comes of very proper people , I
和 甚至 如果 那 是 这 异议 , 她 来 的 非常 恰当的 人们 , 我
[eɪˈem] [ʃʊɾ] ,
am sure ,
是 当然 ,
即使这是反对意见，我也确信她出身于非常正派的家世。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:ɾənəɾz] .
though they are foreigners .
尽管 他们 是 外国人 .
虽然他们是外国人。

" [ˈmædəm] [mu:vɒd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Madame moved her feet impatiently** .
" 夫人 已搬 她 脚 不耐烦地 :

夫人不耐烦地挪动着脚步。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] !
" **Oh , you know it is not that !**
" 哦 , 你 知道 它 是 不是 那 !

“哦，你知道不是那样的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpetʃələntli] .
" **she said petulantly** .
" 她 说 任性地 :

她不耐烦地说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [maɪˈself] !
" **As if I had not married a foreigner myself !**
" 作为 如果 我 有 不是 已婚 一个 外国人 我 !

“好像我自己没嫁给外国人似的！”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
But then , if you had felt about it as I feel about this ,
但 然后 , 如果 你 有 毛毡 关于 它 作为 我 感觉 关于 这 ,

但是，如果你对这件事的感受和我一样，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [twais] " —
I would have thought twice " —
我 会 有 想法 两次 " —

我会三思而后行。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [θɔ:t] [twais] — [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] ? "
" **Have I not thought twice — and three times ?** "
" 有 我 不是 想法 两次 — 和 三 时代 ? "

难道我没有反复思考过吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] — [waɪl] [jɔr; jər] [hed] [ɪz] [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfænsi] .
" **Of course , yes — while your head is hot with this fancy .**
" 的 课程 , 是的 — 尽管 你的 头 是 热的 和 这 想要 .

“当然可以——趁你还沉浸在这种奇思妙想中的时候。”

[jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɔ:bəbli] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
Yes , you have probably thought a hundred times , at least , this very day .
是的 , 你 有 大概 想法 一个 百 时代 , 在 至少 , 这 非常 天 .

是的，你可能今天至少已经想了上百次了。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Listen to me , my dear boy , and do what I tell you .
听 到 我 , 我的 亲爱的 男生 , 和 做 什么 我 告诉 你 .

听我的，我的孩子，照我说的做。

[goʊ] [əˈwei] [tu:; tə] [ˈpærɪs] , [ɔ:r] [ˈlʌndən] , [ɔ:r] [viˈenə] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
Go away to Paris , or London , or Vienna , for a fortnight ,
去 离开 到 巴黎 , 或者 伦敦 , 或者 维也纳 , 为了 一个 两星期 ,

去巴黎、伦敦或维也纳待两周，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and then come back and tell me what you think about it .
和 然后 来 后退 和 告诉 我 什么 你 思考 关于 它 .

然后回来告诉我你的想法。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [du:] [ðæt] — [tu:; tə] [pli:z] [em ˈi:] ? "
Will you not do that — to please me ? "
将要 你 不是 做 那 — 到 请 我 ? "

你难道不会为了取悦我而那样做吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['ɒbdʒɪktɪd] [ˌmɑːrkən'toʊni:əs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪtɪd]
" **But why ?** " **objected Marcantonio** , **looking very uncomfortable** , **for he hated**
" 但 为什么 ? " 反对 马尔坎托尼奥 , 寻找 非常 不舒服 , 为了 他 憎恨
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['eniθɪŋ] .
to refuse his sister anything .
到 拒绝 他的 姐姐 任何事物 .

“可是为什么呢？”马坎托尼奥很不自在地反驳道，因为他很不愿意拒绝妹妹的任何要求。

" ['sɪriəsli] , [waɪ] [ʃʊd; ʊd] [aɪ][nɑːt] ['mæəri] [hɜːr; hər] ?
" **Seriously , why should I not marry her ?**
" 严重地 , 为什么 应该 我 不是 结婚 她 ?
" 说真的，我为什么不该娶她？ "

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?
Is there anything against her ?
是 那里 任何事物 反对 她 ?

她有什么过错吗？

[ɪf] [ðər; ðər][ɪz] , [tel] [em 'iː] .
If there is , tell me .
如果 那里 是 , 告诉 我 .
如果有的话，请告诉我。

" ['dɑːnə] [daɪ'æənə][roʊz] ['ræðər] ['waɪrəli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Donna Diana rose rather wearily and went to the window** .
" 唐娜 戴安娜 玫瑰 相当 疲劳 和 去 到 这 窗户 .
黛安娜夫人有些疲惫地起身，走到窗边。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish you would abandon the whole idea ,** " **she said** .
" 我 希望 你 会 放弃 这 所有的 主意 , " 她 说 .
“我希望你放弃这个想法，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [waɪl] [rɪ'pent] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" **I am quite sure you will repent when it is too late** .
" 我 是 相当 当然 你 将要 悔改 什么时候 它 是 也 晚的 .
“我确信，当一切都为时已晚的时候，你会后悔的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fə'laːsəfi] [ænd; ənd]
I do not believe in these young girls who occupy themselves with philosophy and
我 做 不是 相信 在 这些 年轻的 女孩们 WHO 占据 他们自己 和 哲学 和
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
the good of the human race .
这 好的 的 这 人类 种族 .

我不相信这些沉迷于哲学和人类福祉的年轻女孩。

['pɑːlətɪks] — [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ;
Politics — well , we all have a finger in politics ;
政治 — 出色地 , 我们 全部 有 一个 手指 在 政治 ;
政治——嗯，我们每个人都与政治有牵连；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [prə'gresɪv] [θɔːt] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
but this dreadful progressive thought — it is turning the world upside down . "
但 这 可怕 进步 想法 — 它 是 转弯 这 世界 上行 向下 . "
但是这种可怕的进步思想——它正在颠覆世界。

" [oʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fə'laːsəfi] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
" **Oh — it is the philosophy that you do not like about her ?**
" 哦 — 它 是 这 哲学 那 你 做 不是 喜欢 关于 她 ?
“哦——你不喜欢的是她的哲学思想吗？”

[wəl] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
Well , my dear sister , that is exactly what I think so interesting .
出色地 , 我的 亲爱的 姐姐 , 那 是 确切地 什么 我 思考 所以 有趣的 .

嗯, 我亲爱的妹妹, 这正是我觉得非常有趣的地方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [haɪ'peɪjə] " —
This young English Hypatia " —
这 年轻的 英语 海帕提娅 " —

这位年轻的英国女孩希帕蒂娅”——

" [haɪ'peɪjə] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] ['dɔ:nə] [daɪ'ænə] ['ræðər] ['skɔ:rnfəli] .
" Hypatia , indeed ! " cried Donna Diana rather scornfully .
" 海帕提娅 , 的确 ! " 哭 唐娜 戴安娜 相当 轻蔑地 .

“真是希帕提娅啊!”唐娜·戴安娜轻蔑地喊道。

" [jes] . [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] ? "
" Yes . Is she not learned ? "
" 是的 . 是 她 不是 学习 ? "

“是啊。她难道不博学吗?”

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? "
" And beautiful ? "
" 和 美丽的 ? "

“而且很漂亮?”

" [noʊ] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" No , — certainly not .
" 不 , — 当然 不是 .

“不, ——当然不是。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['prɪti] .
She is simply a little pretty .
她 是 简单地 一个 小的 漂亮的 .

她长得挺漂亮。

" [ˌmɑ:rkən'toʊni:əʊ] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Marcantonio shrugged his shoulders .
" 马尔坎托尼奥 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马尔坎托尼奥耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
" Of course , " he said , " you will not allow it .
" 的 课程 , " 他 说 , " 你 将要 不是 允许 它 .

“当然,”他说,“你不会允许的。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] .
" His sister looked round quickly .
" 他的 姐姐 看起来 圆形的 迅速地 .

他的妹妹迅速环顾四周。

" [ðæt] [ɪz] [ru:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" That is rude , " she said .
" 那 是 粗鲁的 , " 她 说 .

“这太没礼貌了,”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
In a moment her brother was by her side .
在 一个 片刻 她 兄弟 曾是 经过 她 边 .

片刻之后, 她的哥哥就来到了她身边。

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , [daɪ'ænə][em aɪ 'eɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][daɪd][na:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

" **Forgive me , Diana mia ; you know I did not mean it .**
" 原谅 我 , 戴安娜 米娅 ; 你 知道 我 做过 不是 意思是 它 .

“原谅我，我的黛安娜；你知道我不是故意的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] . " **But you see I think she is beautiful , and that is everything , after all .** "
但 你 看 我 思考 她 是 美丽的 , 和 那 是 一切 , 后 全部 . "

但我觉得她很漂亮，而这才是最重要的。”

" [jes] , " [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [naʊ] .
" **Yes , " answered she , " I suppose it is everything , now .**
" 是的 , " 回答 她 , " 我 认为 它 是 一切 , 现在 .

“是的，”她回答说，“我想现在这就是一切了。”

[bʌt; bət] [fə'la:səfi] [ɪz][na:t] [ˈevriθɪŋ] .
But philosophy is not everything .
但 哲学 是 不是 一切 .

但哲学并非一切。

[pʊt][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [daɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][du:][na:t] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ru:d] [θɪŋz] .
Put her out of your head , dear boy , and do not say any more rude things .
放 她 出去 的 你的 头 , 亲爱的 男生 , 和 做 不是 说 任何 更多的 粗鲁的 事物 .

亲爱的孩子，把她从你的脑海里赶走，也别再说任何粗鲁的话了。

" [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊs][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ru:d] ,
" **Marcantonio had the power to avoid being rude ,**
" 马尔坎托尼奥 有 这 力量 到 避免 存在 粗鲁的 ,

“马尔坎托尼奥有能力避免失礼，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
but he was not able to follow the other piece of advice .
但 他 曾是 不是 有能力的 到 跟随 这 其他 片 的 建议 .

但他却没能遵循另一条建议。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
He could not put her out of his head .
他 可以 不是 放 她 出去 的 他的 头 .

他始终无法将她从脑海中抹去。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
he went out and shut himself up in his own rooms and thought of
他 去 出去 和 关闭 他自己 向上 在 他的 自己的 房间 和 想法 的

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] .
her for a whole hour .
她 为了 一个 所有的 小时 .

他走出房间，把自己关在房间里，整整想了她一个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər]
He was not at all like his sister in appearance , though he resembled her
他 曾是 不是 在 全部 喜欢 他的 姐姐 在 外貌 , 尽管 他 类似 她
[ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈkærəktər] .
somewhat in character .
有些 在 特点 .

他的外貌与姐姐截然不同，但性格上却与姐姐有些相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ˈspɛəli] [bɪlt] , [dɑːrk][ʌv; əv][skɪn] , [ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn][ʌv; əv]
He was of middle height , sparely built , dark of skin , and aquiline of
他 曾是 的 中间 高度 , 稀疏地 建造 , 黑暗的 的 皮肤 , 和 鹰嘴豆 的
[ˈfiːtʃər] ;
feature ;
特征 ;

他中等身高，体型偏瘦，皮肤黝黑，五官鹰钩；

[ˈniːðər] [ˈhænsəm] [nɔːr] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfaɪnd] , — [ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
neither handsome nor ugly , but very decidedly refined , — gentle of speech and
两者都不 英俊的 也不 丑陋的 , 但 非常 绝对地 精制 , — 温和的 的 演讲 和
[kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] .
kind of face .
种类 的 脸 .

既不英俊也不丑陋，但绝对很有教养——说话温和，面容和善。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvænətɪ][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,
Without any more vanity than most people ,
没有 任何 更多的 虚荣 比 最多 人们 ,

并不比大多数人更虚荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkerfəli] [drest] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ,
he was yet always a little more carefully dressed than other men ,
他 曾是 然而 总是 一个 小的 更多的 小心 穿着 比 其他 男人 ,

然而，他的穿着总是比其他男人更讲究一些。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdændi] .
and consequently passed for a dandy .
和 最后 通过了 为了 一个 花花公子 .

因此，他被误认为是个花花公子。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][naːt] [ɪˈspeʃəli]
Altogether , he was a pleasant person to look at , but not especially
共 , 他 曾是 一个 令人愉快的 人 到 看 在 , 但 不是 尤其

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
remarkable at first sight .
卓越 在 第一的 视线 .

总的来说，他长相讨人喜欢，但第一眼看上去并不特别出众。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l]
As regards his position , he bore an ancient name , dignified with the title
作为 问候 他的 位置 , 他 钻孔 一个 古老的 姓名 , 凝重 和 这 标题

[ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] ;
of marquis ;
的 侯爵 ;

至于他的地位，他拥有一个古老的名字，并被授予侯爵的尊贵头衔；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ded] ;
he was an only son , and his parents were dead ;
他 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 他的 父母 是 死的 ;

他是独子，父母双亡；

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈpæləs] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd] [ˈels,wer] ;
he owned the fine old palace in Rome and a good deal of land elsewhere ;
他 拥有 这 美好的 老的 宫殿 在 罗马 和 一个 好的 交易 的 土地 别处 ;

他在罗马拥有一座精美的古老宫殿，并在其他地方拥有大片土地；

[hi:; hi] ['nevər] ['gæmbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] , [æz; əz] ['fɔ:tʃənz]
he never gambled , and was generally considered to be rich , as fortunes
他 绝不 赌博 , 和 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 富有的 , 作为 财富
[goʊ][ɪn]['mɑ:dərn] ['ɪtəli] .
go in modern Italy .
去 在 现代的 意大利 .

他从不赌博，而且按照现代意大利的财富标准来看，他通常被认为是富有的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɪnts] [hi:; hi]
Of course , he was a good match , and many were the hints he
的 课程 , 他 曾是 一个 好的 匹配 , 和 许多 是 这 提示 他
[rɪ'si:vɪd] ,
received ,
已收到 ,

当然，他很适合那个女孩，而且他也收到了很多暗示。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
from time to time , to the effect that he would be very acceptable as a
从 时间 到 时间 , 到 这 影响 那 他 会 是 非常 可接受 作为 一个
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

他时不时会说，他非常适合做女婿。

[nevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærid] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Nevertheless he was not married , and he did not particularly care for the
尽管如此 他 曾是 不是 已婚 , 和 他 做过 不是 特别 关心 为了 这
[sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
society of women .
社会 的 女性 .

然而，他并未结婚，而且对与女性交往也并不特别感兴趣。

[ɪn] [tru:θ] , ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [ə'mi:nəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] ,
In truth , women did not find him very amenable , for he would not marry ,
在 真相 , 女性 做过 不是 寻找 他 非常 易于相处 , 为了 他 会 不是 结婚 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ædə'reɪ](ə)n [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] .
and could not play adoration well enough to please them .
和 可以 不是 玩 崇拜 出色地 足够的 到 请 他们 .

但他演绎崇拜的神情不够到位，无法取悦他们。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
So they left him alone .
所以 他们 左边 他 独自的 .
[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
所以他们就再理他了。

[greɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Grave old gentlemen nodded approvingly when they spoke of him ,
严重 老的 先生们 点头 赞许地 什么时候 他们 辐 的 他 ,
[sɪrɪəs] [əldə] [dʒentlmən] [nɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
严肃的老先生们谈起他时，都赞许地点头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪn,steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his uncle the cardinal regarded him as one of the mainstays of the
和 他的 叔叔 这 红衣主教 认为 他 作为 一 的 这 主食 的 这
[ˈklerɪkl] [ˈpɑ:rtɪ] .
clerical party .
文员 派对 .
[hɪz; ɪz] [ʌŋk(ə)l] [dʒentlmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
他的叔叔，那位红衣主教，视他为教士党的中流砥柱之一。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
As a matter of fact , he did not aspire to anything of the kind ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 不是 渴望 到 任何事物 的 这 种类 ,
事实上, 他根本没有这样的愿望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [gʊd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and was merely a very honest young nobleman of good education ,
和 曾是 仅仅 一个 非常 诚实的 年轻的 贵族的 好的 教育 ,
他只不过是一位受过良好教育、为人诚实的年轻贵族而已。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] [hu:] [nevərðə'les] [faʊnd]
who had not made for himself any interest in life , but who nevertheless found
WHO 有 不是 制成 为了 他自己 任何 兴趣 在 生活 , 但 WHO 尽管如此 成立
[laɪf] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .
life very agreeable .
生活 非常 同意 .
他对生活并没有什么兴趣, 但却觉得生活非常愉快。

[pə'zesɪŋ] ['meni] [gʊd] ['kwa:lətɪz] ,
Possessing many good qualities ,
拥有 许多 好的 品质 ,
拥有许多优秀品质,

[hi:; hi] [jet] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
he yet knew very well that he had never been put to the test ,
他 然而 知道 非常 出色地 那 他 有 绝不 到过 放 到 这 测试 ,
但他心里很清楚, 自己从未真正经受过考验。

[nɔ:r][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [fʊʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
nor required to show much strength of character ;
也不 必需的 到 展示 很多 力量 的 特点 ;
也不需要展现出很强的性格坚强;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:]['eni] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and he did not wish to be put into any such position .
和 他 做过 不是 希望 到 是 放 进入 任何 这样的 位置 .
他不想让自己陷入这样的境地。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His sister was very fond of him ,
他的 姐姐 曾是 非常 喜爱 的 他 ,
他的妹妹非常喜欢他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
but she sometimes caught herself wishing he would do something a little out of
但 她 有时 捕捉 她自己 祝 他 会 做 某物 一个 小的 出去 的
[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['kɑ:mən] [raʊnd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'spektə'bɪlətɪ] .
the everlasting common round of social respectability .
这 永恒 常见的 圆形的 的 社会的 体面 .
但她有时却发现自己希望他能做一些稍微跳脱出永恒的社会礼仪规范的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .
He was twenty - nine years old , and she was a year younger .
他 曾是 二十 - 九 年 老的 , 和 她 曾是 一个 年 年轻 .
他二十九岁, 她比他小一岁。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , [mɑ:'keɪzə]
Of late , however , it had become apparent that Marcantonio , Marchese
的 晚的 , 然而 , 它 有 变得 明显 那 马尔坎托尼奥 , 马尔凯塞
- ,
Carantoni ,
- ,
然而, 最近人们已经清楚地认识到, 马尔坎托尼奥·卡兰托尼侯爵

[hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,
had not only found an interest in life ,
有 不是 仅有的 成立 一个 兴趣 在 生活 ;
不仅找到了生活的兴趣，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ɪts]
but had also discovered in himself the strength of will necessary to its
但 有 还 发现 在 他自己 这 力量 的 将要 必要的 到 它是
[ˌpra:sɪˈkju:](ə)n] .
prosecution .
起诉 .

但他同时也发现自己拥有完成这项任务所必需的坚强意志。
[ðə; ði] [dʌl] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈeɪkən] [tu;; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
The dull regularity of his existence was shaken to its foundations ,
这 乏味的 规律性 的 他的 存在 曾是 摇晃 到 它是 基础 ;
他原本单调乏味的生活彻底被打破了。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈsoʊ(ə)] [si:] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə]
and out of the vast social sea a figure had risen which was destined to
和 出去 的 这 广阔的 社会的 海 一个 数字 有 升起 哪个 曾是 注定 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
destroy the old order of things with him ,
破坏 这 老的 命令 的 事物 和 他 ;
在浩瀚的社会海洋中，一个人物崛起，他注定要摧毁旧秩序。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and to create a new one .
和 到 创造 一个 新的 一 .
并创建一个新的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [hɪmˈself] [sed] [soʊ] ,
There was no doubt about it ; not so much because he himself said so ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 不是 所以 很多 因为 他 他自己 说 所以 ;
这一点毋庸置疑；倒不是因为他自己这么说过，

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][fækt] .
as because his whole manner and being proclaimed the fact .
作为 因为 他的 所有的 方式 和 存在 宣布 这 事实 .
因为他的整个举止和被宣扬的事实。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [lʌv] .
He was seriously in love .
他 曾是 严重地 在 爱 .
他深深地爱上了对方。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [dɪd][nɑ:t]
Worse than that , he was in love with a lady of whom his sister did not
更糟 比 那 , 他 曾是 在 爱 和 一个 女士 的 谁 他的 姐姐 做过 不是
[əˈpru:v] ,
approve ,
批准 ,
更糟糕的是，他爱上了一个他姐姐不赞成的女子。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [tu;; tə] [ˈmæri] , [ˈweðər] [fɪ;; fɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
and he evidently meant to marry , whether she liked it or not .
和 他 显然 意思是 到 结婚 , 无论 她 喜欢 它 或者 不是 .
他显然打算娶她，不管她愿不愿意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [lʌv] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs]
He was seriously in love ; and , indeed , love ought always to be a serious
他 曾是 严重地 在 爱 ; 和 , 的确 , 爱 应该 总是 到 是 一个 严肃的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他深深地爱上了她；的确，爱情应该始终是一件严肃的事情。

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ə'hʌðər] [neɪm] .
or else it should be called by another name .
或者 别的 它 应该 是 称为 经过 其他 姓名 .

否则就应该换个名字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['nɑːnsens] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [lʌv] [baɪ]
There is a great deal of very poor nonsense talked and written about love by
那里 是 一个 伟大的 交易 的 非常 贫穷的 废话 谈话 和 书面 关于 爱 经过
[pɜːsənz] ['oʊnli] [vaɪ'keriəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
persons only vicariously acquainted with it ;
人 仅有的 间接地 熟人 和 它 ;

很多人对爱情只有间接的了解，却对爱情妄加评论，说了许多非常糟糕的废话；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] ,
and it is a great pity ,
和 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,

真是太可惜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [æbsə'luːtli] [noʊ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti]
because there is absolutely no subject so permanently interesting to humanity
因为 那里 是 绝对地 不 主题 所以 永久的 有趣的 到 人类
[æz; əz] [lʌv] ,
as love ,
作为 爱 ,

因为没有任何一个话题比爱情更能长久地吸引人类的兴趣。

['weðər] [ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
whether in life or in fiction .
无论 在 生活 或者 在 小说 .

无论在现实生活中还是在虚构作品中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt] [wɪt] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
And there is no subject which deserves more tenderness and delicacy ,
和 那里 是 不 主题 哪个 值得 更多的 压痛 和 美味 ,

没有哪个主题比这更值得温柔细腻地对待了。

[ɔːr] [wɪt] [rɪ'kwairz] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .
or which requires more strength in the handling .
或者 哪个 需要 更多的 力量 在 这 处理 .

或者需要更大力气才能搬运。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪz] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] .
The relation of brother and sister is unlike any other .
这 关系 的 兄弟 和 姐姐 是 与众不同 任何 其他 .

兄妹关系与其他任何关系都截然不同。

[aɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [æbsə'luːtli] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][plə'tɑːnɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn]
It represents the only possible absolutely permanent and platonic affection between
它 代表 这 仅有的 可能的 绝对地 永恒的 和 柏拉图式的 感情 之间
[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
young men and young women .
年轻的 男人 和 年轻的 女性 .

它代表了年轻男女之间唯一可能存在的绝对永久的柏拉图式的感情。

[ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɪz][ɪn][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn'sted][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
Its foundation is in identity of blood instead of in the spontaneous sympathy of
它是 基础 是 在 身份 的 血 反而 的 在 这 自发的 同情 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

它的基础是血缘关系，而不是心灵的自发共鸣。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['kwɑ:rəl] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and even when brother and sister quarrel they understand each other .
和 甚至 什么时候 兄弟 和 姐姐 争吵 他们 理解 每个 其他 .
即使兄妹俩吵架，他们也能互相理解。

['ʌvəz] ['fri:kwəntli] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz]
Lovers frequently do not understand each other when they are on the best of terms
恋人 频繁地 做 不是 理解 每个 其他 什么时候 他们 是 在 这 最好的 的 条款
,
.
,

即使在关系最好的时候，恋人之间也常常无法互相理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [grəʊz] [baɪ] [ðæt] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and the small difference of opinion grows by that misunderstanding until it
和 这 小的 不同之处 的 观点 生长 经过 那 误解 直到 它
[meɪks] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)] [gʌlf] .
makes an impassable gulf .
制作 一个 不可逾越 海湾 .

而这种小小的意见分歧会因为误解而不断扩大，最终形成一道无法逾越的鸿沟。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'streɪndʒd] , ['sepəreɪtɪd] ,
Brothers and sisters may be estranged , separated ,
兄弟 和 姐妹 可能 是 疏远的 , 分开 ,
兄弟姐妹之间可能关系疏远、分离，

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['fæməli] ['kwɔrəlz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv][sɪv(ə)] [wɔ:r] ,
divided by family quarrels or by the bloody exigencies of civil war ,
分割 经过 家庭 争吵 或者经过 这 血腥 紧急情况 的 民用 战争 ,
因家庭纠纷或内战的血腥冲突而分裂，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [tə'geðər] [ə'gen] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ə'træk](ə)n] [ʌv; əv]
but if once they are thrown together again the mysterious attraction of
但 如果 一次 他们 是 抛掷 一起 再次 这 神秘 景点 的
[kɑ:nsæŋ'gwinəti] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,
consanguinity shows itself ,
血缘 演出 本身 ,
但是，一旦他们再次相遇，血缘关系的神秘吸引力就会显现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [bɪ'ɡɪnz] [ə'gen] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] [ɔ:f] [baɪ] [ʌn'tɔ:rd] [feɪt] .
and their life begins again where it had been broken off by untoward fate .
和 他们的 生活 开始 再次 在哪里 它 有 到过 破碎的 离开 经过 不愉快的 命运 .
他们的生活从因不幸的命运而中断的地方重新开始。

['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] ,
Madame de Charleroi was inclined to be angry with Marcantonio ,
夫人 德 沙勒罗瓦 曾是 倾斜 到 是 生气的 和 马尔坎托尼奥 ,
沙勒罗瓦夫人对马尔坎托尼奥颇有怨言。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
and when he was gone she sat by the fire ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 她 卫星 经过 这 火 ,
他走后，她坐在火堆旁。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmærid] .
wondering what he would be like when he should be married .

好奇 什么 他 会 是 喜欢 什么时候 他 应该 是 已婚 .

想知道他结婚后会是什么样子。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmærid] ,
Somehow she had never thought of him as married ,

不知何故 她 有 绝不 想法 的 他 作为 已婚 ,

她不知为何从未想过他已婚。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; ei] [pərˈnɪʃəs] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
certainly not as married to a pernicious young English girl ,

当然 不是 作为 已婚 到 一个 有害 年轻的 英语 女孩 ,

当然, 他肯定没有娶到一个恶毒的英国年轻女孩。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
with all sorts of queer ideas in her brain ,

和 全部 排序 的 酷儿 想法 在 她 脑 ,

她脑子里全是各种各样古怪的想法,

[ænd; ænd][ə; ei] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈpɑːrti] .
and a tendency to sympathise with the dynamite party .

和 一个 趋势 到 同情 和 这 炸药 派对 .

并且倾向于同情激进派。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He might surely have chosen better than that .

他 可能 一定 有 选定 更好的 比 那 .

他本可以做出更好的选择。

[ˈdɑːnə] [daɪˈænə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [ˈpredʒʊdisɪz] ,
Donna Diana was not a woman of narrow prejudices ,

唐娜 戴安娜 曾是 不是 一个 女士 的 狭窄的 偏见 ,

唐娜·戴安娜并非一个心胸狭隘、抱有偏见的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
but she really could not be expected to be pleased at seeing her brother ,

但 她 真的 可以 不是 是 预期的 到 是 高兴 在 看到 她 兄弟 ,

[ə; ei] [ˈkæθlɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a Catholic gentleman ,

一个 天主教 绅士 ,

但也不能指望她见到自己的哥哥——一位天主教绅士——会感到高兴。

[bent] [ɑːn][ˌjuːnəɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; ei] [ˈfɔːrən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] , [noʊ] [ˈbjuːti] — [wel] ,
bent on uniting himself to a foreign girl with no fortune, no beauty — well ,

弯曲 在 联合 他自己 到 一个 外国的 女孩 和 不 财富 , 不 美丽 — 出色地 ,

他一心想娶一个既没有财富也没有美貌的外国女孩——好吧。

[nɑːt] [mʌtʃ] — [ænd; ænd][ə; ei] [teɪst] [fɔːr; fər][ɪkˈspləʊsɪvz] .
not much — and a taste for explosives .

不是 很多 — 和 一个 品尝 为了 爆炸物 .

不多——而且嗜好炸药。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [ˈbetər] .
He might surely have chosen better .

他 可能 一定 有 选定 更好的 .

他本可以做出更好的选择。

[ˈdɔːnə] [daɪˈænə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd][hæv; həv] [sed]
Donna Diana thought of her father , and fancied what he would have said
唐娜 戴安娜 想法 的 她 父亲 , 和 幻想 什么 他 会 有 说
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
to such a match ,
到 这样的 一个 匹配 ,

唐娜·戴安娜想起了她的父亲，想象着他会对此婚作何反应。

[ðə; ði] [strikt] [oʊld] [ˈnoʊblmən] .
the strict old nobleman .
这 严格的 老的 贵族 .

那位严厉的老贵族。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeməriz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,
And so , between her thoughts and her memories the afternoon wore on ,
和 所以 , 之间 她 想法 和 她 回忆 这 下午 穿着 在 ,
于是，在她的思绪和回忆交织中，下午时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
and she bethought herself that it was time to go out .
和 她 思考 她自己 那 它 曾是 时间 到 去 出去 .

她心想，是时候出门了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [spʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [ˈɡoʊldən] [er] ,
The horses spun along the streets through the crisp golden air ,
这 马匹 旋转 沿着 这 街道 通过 这 脆 金的 空气 ,
马儿在清爽的金色空气中沿着街道飞驰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei]
and now and then a ray of the lowering sun caught them as they
和 现在 和 然后 一个 射线 的 这 降低 太阳 捕捉 他们 作为 他们
[dæʃt] [θruː] [sʌm; səm][ˈoʊpən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
dashed through some open place on the way ,
虚线 通过 一些 打开 地方 在 这 方式 ,
不时地，一缕夕阳的余晖洒在他们疾驰穿过的开阔地带上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [ˈmet(ə)l] .
making them look like burnished metal .
制作 他们 看 喜欢 抛光 金属 .

使它们看起来像抛光过的金属。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [ˈmædəm] [diː] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːbərn] [her] ,
And the light touched Madame de Charleroi's beautiful face and auburn hair ,
和 这 光 感动 夫人 德 - 美丽的 脸 和 奥本 头发 ,
阳光洒在沙勒罗瓦夫人美丽的脸庞和红褐色的头发上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] ,
so that the people stood still to look at her as she passed ,
所以 那 这 人们 站立 仍然 到 看 在 她 作为 她 通过了 ,
所以当她经过时，人们都驻足观看她。

— [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈroʊmən] [nuː] [ˈdɔːnə] [daɪˈænə] - [baɪ] [saɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [ˈroʊmən]
— for every Roman knew Donna Diana Carantoni by sight , just as every Roman
— 为了 每一个 罗马 知道 唐娜 戴安娜 - 经过 视线 , 只是 作为 每一个 罗马
[noʊz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈroʊmən] ,
knows every other Roman ,
知道 每一个 其他 罗马 ,
——因为每个罗马人都认识唐娜·戴安娜·卡兰托尼，就像每个罗马人都认识其他罗马人一样。

[mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ʌv; əv] [roʊm]
man , woman and child , distinguishing lovingly between the Romans of Rome
男人 , 女士 和 孩子 , 区别 深情地 之间 这 罗马书 的 罗马
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and the Romans of the north .
和 这 罗马书 的 这 北 .

男人、女人和孩子，深情地区分罗马的罗马人和北方的罗马人。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪntʃoʊ] ,
By and by the carriage rolled through the iron gates of the Pincio ,
经过 和 经过 这 运输 滚动 通过 这 铁 大门 的 这 平西奥 ,
不久，马车缓缓驶过平西奥山的铁门。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈterəs] [wer] [ðə; ði] [bəænd] [pleɪz] ,
and along the drive to the open terrace where the band plays ,
和 沿着 这 驾驶 到 这 打开 阳台 在哪里 这 乐队 演出 ,
沿着车道通往乐队演奏的露天平台，

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [stɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] [poʊsts] , [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .
till it stood still behind the row of stone posts , within hearing of the music .
直到 它 站立 仍然 在后面 这 排 的 石头 帖子 , 之内 听力 的 这 音乐 .
直到它停在一排石柱后面，能够听到音乐为止。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æbsəˈluːtli] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz]
The place has been absolutely described to death , and everybody knows
这 地方 有 到过 绝对地 描述 到 死亡 , 和 大家 知道
[ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] .
exactly how it looks .
确切地 如何 它 看起来 .

这个地方已经被描述得面目全非了，每个人都知道它长什么样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəænd] - [stænd] , [ænd; ənd] [ˈberbiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
There are flowers , and a band - stand , and babies , and a view of
那里 是 花朵 , 和 一个 乐队 - 站立 , 和 婴儿 , 和 一个 看法 的
[es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] .
St . Peter's .
英石 . 彼得得的 .

这里有鲜花、乐队演奏台、婴儿，还能看到圣彼得大教堂。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdɑːnə] [daɪˈænə] [sɔː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
The first person Donna Diana saw was her brother ,
这 第一的 人 唐娜 戴安娜 锯 曾是 她 兄弟 ,
唐娜·戴安娜见到的第一个人是她的哥哥。

[ˈstændɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrt] [ˌpɪləs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkæərɪdʒ]
standing disconsolately by one of the short pillars and looking at each carriage
常设 沮丧地 经过 一 的 这 短的 柱子 和 寻找 在 每个 运输
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [draʊv] [ʌp] .
as it drove up .
作为 它 驾驶 向上 .

他沮丧地站在其中一根矮柱子旁，看着一辆辆马车驶来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
He was evidently waiting for some one who did not come .
他 曾是 显然 等待 为了 一些 一 WHO 做过 不是 来 .
他显然在等某个人，但那个人并没有出现。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [druːpt] [ˈsædli] ,
His black moustache drooped sadly ,
他的 黑色的 胡子 下垂 令人遗憾的是 ,
他那黑色的胡须耷拉着，显得有些凄凉。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['meləŋkə:li] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
and his face was so melancholy that his sister smiled as she watched him
和 他的 脸 曾是 所以 忧郁 那 他的 姐姐 微笑 作为 她 观看 他
.
:
.

他脸上满是忧郁，以至于他的妹妹看着他时都露出了微笑。

[,mɑ:rkənˈtoʊni:ʊ] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Marcantonio was soon aware of her presence , but he had no intention
马尔坎托尼奥 曾是 很快 意识到的 的 她 在场 , 但 他 有 不 意图
[ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
of showing it ,
的 显示 它 ,

马尔坎托尼奥很快察觉到了她的存在，但他并不打算表现出来。

[ænd; ænd] [ˈstu:diəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [draɪv] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
and studiously kept his head turned towards the drive , watching the line of
和 认真地 保留 他的 头 转向 向 这 驾驶 , 观看 这 线 的
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

他专注地将头转向车道，注视着 一排 马车。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ɔ:l] [drest]
Madame de Charleroi was quickly surrounded by a crowd of men , all dressed
夫人 德 沙勒罗瓦 曾是 迅速地 包围 经过 一个 人群 的 男人 , 全部 穿着
[prɪˈsaɪsli] [əˈlaɪk] ,
precisely alike ,
恰恰 同样 ,

沙勒罗瓦夫人很快被一群穿着完全相同的男人包围了。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
and all anxious to say something that might attract the attention of the famous
和 全部 焦虑的 到 说 某物 那 可能 吸引 这 注意力 的 这 著名的
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

所有人都急于说些什么，以吸引这位著名美女的注意。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɔ:rd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ænd][hɜ:r; hə] [ˈkæərɪdʒ] [mu:vɪd] [ɑ:n] ;
Presently they bored her , and her carriage moved on ;
目前 他们 无聊的 她 , 和 她 运输 已搬 在 ;

很快，他们让她感到厌烦，她的马车继续前行；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər][hæts] [ɔ:f] [ænd; ænd][brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈtʃætər] [ˈskænd(ə)l] [əˈmʌŋst]
whereupon they pulled their hats off and began to chatter scandal amongst
于是 他们 拉 他们的 帽子 离开 和 开始 到 喋喋不休 丑闻 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

于是他们摘下帽子，开始互相窃窃私语，议论纷纷。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
after the manner of their kind .
后 这 方式 的 他们的 种类 .

按照它们同类的方式。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]
They nodded to Marcantonio as they passed him in a body , and he
他们 点头 到 马尔坎托尼奥 作为 他们 通过了 他 在 一个 身体 , 和 他

[wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
was left alone .
曾是 左边 独自的 .

他们经过马尔坎托尼奥身边时，朝他点了点头，然后就把他一个人留下了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][flæts][brˈhaɪnd]
The sun was setting , and there was a purple light over the flats behind
这 太阳 曾是 环境 , 和 那里 曾是 一个 紫色的 光 超过 这 公寓 在后面

[ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
the Vatican ,
这 教廷 ,

太阳正在落山，梵蒂冈后面的平原上空泛着紫色的光芒。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪbə] .
recently flooded by a rise in the Tiber .
最近 被淹 经过 一个 上升 在 这 台伯河 .

最近因台伯河水位上涨而发生洪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
There was no longer any object in waiting ,
那里 曾是 不 更长 任何 目的 在 等待 ,

不再有任何等待的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [draɪv] [tuː; tə]
and the young man sauntered slowly down the steps and the steep drive to
和 这 年轻的 男人 漫步 缓慢地 向下 这 步骤 和 这 陡 驾驶 到

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [ˈpɒʊpəʊləʊ] ,
the Piazza del Popolo ,
这 广场 del 波波洛 ,

于是，这位年轻人慢悠悠地走下台阶，沿着陡峭的车道来到人民广场。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] .
and entered the Corso .
和 进入 这 科尔索 .

然后进入了科尔索大街。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bɔːrd] , [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] , [ɔːl]
To tell the truth , he was disappointed , bored , annoyed , and angry , all
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 失望的 , 无聊的 , 恼怒 , 和 生气的 , 全部

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

说实话，他当时感到失望、无聊、恼火和愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
He had fully expected to see her ,
他 有 完全 预期的 到 看 她 ,

他原本以为会见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
and to find consolation in some sweet words for the hard things his sister
和 到 寻找 安慰 在 一些 甜的 字 为了 这 难的 事物 他的 姐姐

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had said to him .
有 说 到 他 .

他想从姐姐对他说的话中找到一些安慰。

[pər'hæps][ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
Perhaps also he had enjoyed the prospect of exhibiting himself to his sister
也许 还 他 有 享受 这 前景 的 展出 他自己 到 他的 姐姐
[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
in the society of the lady in question ,
在 这 社会 的 这 女士 在 问题 ,
或许他也乐于在那个女士面前向妹妹展示自己。

— [fɔ:r; fər][ma:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][fækt] ,
— for Marcantonio was obstinate , and had just discovered the fact ,
— 为了 马尔坎托尼奥 曾是 顽固 , 和 有 只是 发现 这 事实 ,
因为马坎托尼奥很固执，而且他刚刚发现了这件事。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
so that he was anxious to show it .
所以 那 他 曾是 焦虑的 到 展示 它 .
所以他很想把它展示出来。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [nu:] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [pres] ['evri] [əd'væntɪdʒ] ,
Men who are new in fighting are sure to press every advantage ,
男人 WHO 是 新的 在 斗争 是 当然 到 按 每一个 优势 ,
初次作战的人一定会竭尽全力争取每一个优势。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [br'kʌm] [mɔ:r]
not having yet learned their strength ; but in the course of time they become more
不是 拥有 然而 学习 他们的 力量 ; 但 在 这 课程 的 时间 他们 变得 更多的
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .
他们尚未认识到自己的力量；但随着时间的推移，他们会变得更加慷慨。

[ma:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] ['gri:vəsli] [ə'grɪnd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:trɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
Marcantonio was therefore grievously chagrined at being cheated of his small
马尔坎托尼奥 曾是 所以 严重地 懊恼地 在 存在 作弊 的 他的 小的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
demonstration of independence ,
示范 的 独立 ,
因此，马坎托尼奥对自己的小小独立示威活动被剥夺感到非常懊恼。

[br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
besides being a little wounded in his pride ,
除了 存在 一个 小的 受伤 在 他的 自豪 ,
除了自尊心略受打击之外，

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['mæri] .
and honestly disappointed at not meeting the young lady he meant to marry .
和 诚实地 失望的 在 不是 会议 这 年轻的 女士 他 意思是 到 结婚 .
他坦言，没能遇到自己想要娶的那位年轻女士，感到非常失望。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rsəʊ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊz] ,
In this state of mind he strolled down the Corso , looked up at her windows ,
在 这 状态 的 头脑 他 漫步 向下 这 科尔索 , 看起来 向上 在 她 视窗 ,
在这种心境下，他沿着科尔索大道漫步，抬头望向她的窗户。

[pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌʌltɪmətli] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
passed and repassed before the house , and ultimately inquired of the
通过了 和 重新通过 前 这 房子 , 和 最终 询问 的 这
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['pɒtər] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
confidential porter , who knew him ,
机密的 搬运工 , WHO 知道 他 ,
他反复经过房子前，最终向认识他的守门人打听。

[ˈweðər] [ʃiːʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
whether she were at home .
无论 她 是 在 家 ；

她是否在家。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][siːnjəˈriːnə] ,
The porter said he had not seen the signorina ,
这 搬运工 说 他 有 不是 已见 这 西尼奥里纳 ；

搬运工说他没见过那位小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][təʊld][him; ɪm][ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ɪndrɪˈspəʊzd] .
but that one of the servants had told him she was indisposed .
但 那 一 的 这 仆人 有 讲述 他 她 曾是 不适 ；

但其中一个仆人告诉他，她身体不适。

[ðə; ði] [mɑːˈkeɪzə] [bɪt][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [muːd] .
The marchese bit his black moustache and went away in a sad mood .
这 侯爵 少量 他的 黑色的 胡子 和 去 离开 在 一个 伤心 情绪 ；

侯爵咬了咬他的黑胡子，垂头丧气地离开了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 ；

第二章

[mɪs] [ˌliː(ə)nɔːrə] - [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][əˈkjuːt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [fɪləˈsɔːfɪk(ə)]
Miss Leonora Carnethy was suffering from an acute attack of philosophical
错过 莱昂诺拉 - 曾是 痛苦 从 一个 急性 攻击 的 哲学

[drɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ；

莱昂诺拉·卡内西小姐正遭受着严重的哲学绝望的折磨。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] [əˈpiəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɪntʃuː] .
which accounted for her not appearing with her mother on the Pincio .
哪个 已记录 为了 她 不是 出现 和 她 母亲 在 这 平西奥 ；

这就解释了为什么她没有和母亲一起出现在平西奥岛上。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend]
The immediate cause of the fit was the young lady's inability to comprehend
这 即时 原因 的 这 合身 曾是 这 年轻的 女士的 无力 到 理解

[ˈheɪgəlz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] " [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] ;
Hegel's statement that " Nothing is the same as Being ;
黑格尔的 陈述 那 " 没有什么 是 这 相同的 作为 存在 ；

导致这位年轻女士发脾气的直接原因是她无法理解黑格尔的论断：“没有什么与存在相同；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ɪn]
" and as it was not only necessary to understand it , but also , in
" 和 作为 它 曾是 不是 仅有的 必要的 到 理解 它 ； 但 还 ； 在

[mɪs] - [vjuː] ,
Miss Carnethy's view ,
错过 - 看法 ；

“而且，不仅有必要理解它，而且，在卡内西小姐看来，

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɒzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ɔːl]
to reconcile it with some dozens of other philosophical propositions all
到 调和 它 和 一些 几十个 的 其他 哲学 命题 全部

[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
diametrically opposed to it and to each other ,
径直地 反对 到 它 和 到 每个 其他 ；

为了调和它与几十个其他哲学命题之间的矛盾，而这些命题都与它以及彼此之间截然相反，

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [mɪs] - [[ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] , [went] [tuː; tə]
Under these circumstances , Miss Carnethy shut herself up in a dark room , went to
 在下面 这些 情况 , 错过 - 关闭 她自己 向上 在 一个 黑暗的 房间 , 去 到
 [bed] ,
bed ,
 床 ,

在这种情况下，卡内西小姐把自己关在黑暗的房间里，上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ˈskætəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ɛrts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [wʌn]

She thus scattered all the other philosophies to the angry airs of heaven at one

她 因此 疏散 全部 这 其他 哲学 到 这 生气的 空气 的 天堂 在 一

[fel] [swi:p] ,

fell sweep ,

跌倒 扫 ,

于是，她一举将其他所有哲学思想都扫进了愤怒的天庭之中。

[ðɪs] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪg] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [veɪgə] [ðæn; ðən] [mɪs] -
This sounds a little vague , but nothing could be vaguer than Miss Carnethy's
 这 声音 一个 小的 模糊的 , 但 没有什么 可以 是 模糊 比 错过 -
 [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
 状态 的 头脑 .

这听起来有点含糊不清, 但没有什么比卡内西小姐的心理状态更含糊不清的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [ˈmoʊtɪv] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈhju:mən] [əˈferz] ,
and that no other motive has any real influence in human affairs ,
 和 那 不 其他 动机 有 任何 真实的 影响 在 人类 事务 ,
 除此之外, 没有任何其他动机对人类事务产生任何真正的影响。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
it was a little hard to find that there was nothing in anything , after all .
 它 曾是 一个 小的 难的 到 寻找 那 那里 曾是 没有什么 在 任何事物 , 后 全部 .
 要发现其实什么都没有, 还真有点难。

[bʌt; bət] [ðen] , [sɪns] [hɜ:ɾ; hær] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:lsou] ['nʌθɪŋ] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self]
But then , since her own being was also nothing , why should she trouble herself
但 然后 , 自从 她 自己的 存在 曾是 还 没有什么 , 为什么 应该 她 麻烦 她自己
?
?
?

但是，既然她自己的存在也算不上什么，她又何必为此烦恼呢？
[ˈeɪdɪdəntli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:ɾ; fər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] ,
Evidently it was impossible for nothing to trouble itself ,
显然 它 曾是 不可能的 为了 没有什么 到 麻烦 本身 ,
显然，无事生非是不可能的。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [pi:s] [mʌst; məst][laɪ][ɪn] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:ɾ; hær] [oʊn] ['nʌθɪŋnəs] ,
and so the only possible peace must lie in realising her own nothingness ,
和 所以 这 仅有的 可能的 和平 必须 说谎 在 意识到 她 自己的 虚无 ,
因此，她唯一可能的平静来自于认识到自身的虚无。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][best] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][da:rk] [ru:m] .
which could be best accomplished by going to bed in a dark room .
哪个 可以 是 最好的 完成 经过 去 到 床 在 一个 黑暗的 房间 .
最好的办法是在黑暗的房间睡觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['drɪɾɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈlɑ:dʒɪk] ,
It was very dreary , of course , but she felt it was good logic ,
它 曾是 非常 凄凉 , 的 课程 , 但 她 毛毡 它 曾是 好的 逻辑 ,
当然，这很令人沮丧，但她觉得这合乎逻辑。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [tel] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
and must tell in the long run .
和 必须 告诉 在 这 长的 跑步 .
从长远来看，这必然会说明问题。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] ['hæpənd] [brɪfɔ:r] .
It had happened before .
它 有 发生 前 .
以前也发生过这种情况。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊd]
There had been days when she had reached the same point by a different road
那里 有 到过 天 什么时候 她 有 达到 这 相同的 观点 经过 一个 不同的 路
,
.
,
以前她也曾走过另一条路到达过同一个地方。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈfedɪŋ] [ɪˈnʌf]
and had been satisfactorily roused by a flash of intelligence shedding enough
和 有 到过 令人满意地 唤醒 经过 一个 闪光 的 智力 脱落 足够的
[laɪt] [ɪn][hɜ:ɾ; hær] [ˈda:kənd] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:ɾ; hær][ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
light in her darkened course to give her a new direction .
光 在 她 变暗 课程 到 给 她 一个 新的 方向 .
一丝灵光闪过，照亮了她黑暗的道路，使她重获新生，找到了新的方向。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
To - day , however , it was quite different .
到 - 天 , 然而 , 它 曾是 相当 不同的 .
然而，今天的情况却截然不同。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [naʊ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [end][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
She had certainly now reached the absolute end of all speculation ,
她 有 当然 现在 达到 这 绝对 结尾 的 全部 推测 ,
她现在肯定已经彻底否定了所有的猜测。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [streŋθ]
for she was convinced of the general nothingness of all created strength
为了 她 曾是 确信 的 这 一般的 虚无 的 全部 创建 力量
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

因为她深信一切被创造的力量和生命本质上都是虚无。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **For** , " **said she** ,
" 为了 , " 说 她 ,
" **because if I saw a train coming down upon me now** ,
" 因为 如果 我 锯 一个 火车 未来 向下 之上 我 现在 ,
" **I am quite sure that** " 因为 , " 她说 ,

" [aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ʃɔr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][emˈiː] [naʊ] ,
" **I am quite sure that if I saw a train coming down upon me now** ,
" 我 是 相当 当然 那 如果 我 锯 一个 火车 未来 向下 之上 我 现在 ,
" **I am quite sure that** " 我很确定 , 如果我现在看到一列火车朝我驶来 ,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , — [ənˈles] , [ðə; ði][treɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊθ]
I would not get out of the way , — unless , the train being nothing , and I also
我 会 不是 得到 出去 的 这 方式 , — 除非 , 这 火车 存在 没有什么 , 和 我 还
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我不会让路——除非, 火车什么都不是, 而我也什么都不是,

[tuː] [ˈnʌθɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .
two nothings should make something .
二 什么也没有 应该 制作 某物 .
" **two nothings should make something** " 两个虚无应该能产生一些东西。

[bʌt; bət][ˈheɪgl] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ,
But Hegel does not say that , and of course he knew ,
但 黑格尔 做 不是 说 那 , 和 的 课程 他 知道 ,
" **But Hegel does not say that , and of course he knew** " 但黑格尔并没有这么说, 而他当然知道这一点。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] .
or he would not have understood that Nothing is the same as Being .
或者 他 会 不是 有 理解 那 没有什么 是 这 相同的 作为 存在 .
" **or he would not have understood that Nothing is the same as Being** " 否则他就不会明白“无”与“存在”是同一回事。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] .
" **This kind of argument is irreproachable** .
" 这 种类 的 争论 是 无可指摘的 .
" **This kind of argument is irreproachable** " 这种论点无可指摘。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈspɪnɪt] ,
It is like the old lady who said she was so glad that she did not like spinach ,
它 是 喜欢 这 老的 女士 WHO 说 她 曾是 所以 高兴的 那 她 做过 不是 喜欢 菠菜 ,
" **It is like the old lady who said she was so glad that she did not like spinach** " 这就好比那位老太太说她很高兴自己不喜欢菠菜一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd] [aɪˈtiː] ,
because if she did she would eat it , and , as she detested it ,
因为 如果 她 做过 她 会 吃 它 , 和 , 作为 她 令人厌恶的 它 ,
" **because if she did she would eat it , and , as she detested it** " 因为如果她那样做, 她就会吃掉它, 而她又极其讨厌它,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] .
that would be very unpleasant .
那 会 是 非常 令人不快的 .
" **that would be very unpleasant** " 那将非常令人不快。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərli] [ˈgraʊndɪd] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs]
There is no answer possible to a properly grounded philosophical argument of this
那里 是 不 回答 可能的 到 一个 适当地 接地 哲学 争论 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

对于这种有充分理论依据的哲学论证，是不可能回答的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊ] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[mɪs] - [dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv]
Miss Carnethy did the right thing when she tried to realise the physical being of
错过 - 做过 这 正确的 事物 什么时候 她 尝试 到 意识到 这 身体的 存在 的
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

卡内西小姐试图认识到虚无的物质存在，她的做法是正确的。

[ðɪs] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][gɜ:rl] .
This Leonora was no ordinary girl .
这 莱昂诺拉 曾是 不 普通的 女孩 :

莱昂诺拉并非普通的女孩。

[ʃi: ʃi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
She belonged to a small class of young women who take a certain delight in
她 属于 到 一个 小的 班级 的 年轻的 女性 WHO 拿 一个 肯定 喜 在
[ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [rest] " — [ˈhaɪər] ,
being different from " the rest " — higher ,
存在 不同的 从 " 这 休息 " — 更高 ,

她属于一小群以与众不同为乐的年轻女性——她们比“其他人”更高贵、更优秀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 :

当然。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [blʌd] [wʌz; wəz]
She had the misfortune to be of a mixed race , so far as blood was
她 有 这 不幸 到 是 的 一个 混合 种族 , 所以 远的 作为 血 曾是
[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就血统而言，她不幸是混血儿。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
for her father was English and her mother was a Russian .
为了 她 父亲 曾是 英语 和 她 母亲 曾是 一个 俄语 :

因为她的父亲是英国人，母亲是俄罗斯人。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ˈpi:p(ə)] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] ,
It would probably be hard to find people more utterly unlike than these two ,
它 会 大概 是 难的 到 寻找 人们 更多的 完全地 与众不同 比 这些 二 ,
恐怕很难找到比这两个人更截然不同的人了。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [biːf] - [ˈiːtɪŋ] [ˈkɑːŋkərə] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈiːtɪŋ] [ˈtɑːrtər][ɪz][kwaɪt]
for the beef - eating conqueror is one , and the fire - eating Tartar is quite
为了 这 牛肉 - 吃 征服者 是 一 , 和 这 火 - 吃 鞑靼 是 相当
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

吃牛肉的征服者是一回事，而吃火的鞑靼人则是另一回事。

[waɪl] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈperəntɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
while this unlucky child of an international parentage had something of each .
尽管 这 倒霉 孩子 的 一个 国际的 亲子关系 有 某物 的 每个 .

而这个不幸的跨国混血儿却兼具了这两种血统。

[hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðen] — [maɪt] [biː; bi]
Her history — she was twenty - two years of age , then — might be
她 历史 — 她 曾是 二十 - 二 年 的 年龄 , 然后 — 可能 是
[sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] .
summed up in a very few words .
总结 向上 在 一个 非常 很少 字 .

她的经历——当时她二十二岁——可以用寥寥数语概括。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] , [æn; ən][ɪˈtæliən][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] .
An English child , an Italian girl , a Russian woman .
一个 英语 孩子 , 一个 意大利语 女孩 , 一个 俄语 女士 .

一个英国小孩，一个意大利女孩，一个俄罗斯女人。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈpredʒʊdisɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [mʌtʃ] ;
Her father had many prejudices , and did not believe in much ;
她 父亲 有 许多 偏见 , 和 做过 不是 相信 在 很多 ;

她的父亲有很多偏见，而且不相信很多事情；

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][noʊ][ˈpredʒʊdisɪz][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
her mother had no prejudices at all , and believed in everything under the
她 母亲 有 不 偏见 在 全部 , 和 相信 在 一切 在下面 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

她的母亲没有任何偏见，对世间万物都深信不疑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdʒ] ,
and in a few things besides ,
和 在 一个 很少 事物 除了 ,

以及其他一些方面，

[soʊ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvəli] [dɪˈspoʊzd] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd][iːv(ə)n] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
so that certain evilly disposed persons had even said of her that she was
所以 那 肯定 邪恶地 处置 人 有 甚至 说 的 她 那 她 曾是
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

甚至有些心怀不轨的人说她迷信。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] [æz; əz][hæd; həd]
There is something infinitely pathetic about such a growing to maturity as had
那里 是 某物 无限地 可怜的 关于 这样的 一个 生长 到 到期 作为 有
[meɪd] [ˌliː(ə)ˈnɔːrə] - [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
made Leonora Carnethy what she was .
制成 莱昂诺拉 - 什么 她 曾是 .

莱昂诺拉·卡内西的成长过程充满了无比的悲哀。

[ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnɑ:məli] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [si:d] ,
Imagine such an anomaly as a poor little seed ,
想象 这样的 一个 异常 作为 一个 贫穷的 小的 种子 ,
想象一下, 这样一颗可怜的小种子, 就像一个异类,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [sei] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][roʊz][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnaɪtʃeɪd] ,
of which no one can say whether it is a rose or a nightshade ,
的 哪个 不 一 能 说 无论 它 是 一个 玫瑰 或者 一个 茄科植物 ,
没有人能说清它是玫瑰还是茄科植物。

[ɔ:ltərnətli] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈblɑ:səm] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [wi:d] .
alternately treated as a fair blossom and as a poisonous weed .
交替 治疗 作为 一个 公平的 开花 和 作为 一个 有毒 杂草 .
它时而被视为美丽的花朵, 时而被视为有毒的杂草。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪrs] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
Imagine a young girl , full of a certain fierce courage and impatience of
想象 一个 年轻的 女孩 , 满的 的 一个 肯定 凶猛的 勇气 和 不耐烦 的
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,
想象一个年轻女孩, 充满某种桀骜不驯的勇气和对束缚的不耐烦,

[ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [flæt] [ˈaɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli] [ˈprɑ:pər] [ˈfɑ:ðər] ,
chafing under the moral flat iron of a hopelessly proper father ,
摩擦 在下面 这 道德 平坦的 铁 的 一个 绝望地 恰当的 父亲 ,
在一位过于正直的父亲的道德枷锁下感到不自在,

[hu:z] [maɪnd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlevlɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][æz; əz] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv]
whose mind is of the great levelling type and his prejudices as mountains of
谁 头脑 是 的 这 伟大的 水平 类型 和 他的 偏见 作为 山脉 的
[stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
stone in the midst ,
石头 在 这 中间 ,
他的思想具有大同小异的特质, 而他的偏见则像巍峨的巨石般屹立不倒。

[riəd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [ˈpɪrəməɪdʒ] [tu:; tə] [ɪmˈpəʊz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈmɔ:rəl] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ɑ:n][ðə; ði]
reared to heaven like pyramids to impose a personal moral geography on the
饲养 到 天堂 喜欢 金字塔 到 强加 一个 个人的 道德 地理 在 这
[ˈhju:mən] [ˈləndʃkeɪp] ;
human landscape ;
人类 景观 ;
如同金字塔般拔地而起, 直入云霄, 将个人道德地理强加于人类文明之上;

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [ˈfɜ:rðər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtru:li] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
and imagine the same girl further possessed of certain truly British instincts
和 想象 这 相同的 女孩 更远 拥有 的 肯定 真的 英国 本能
[ʌv; əv][ˌkɑ:ntrɪˈnu:əti][ænd; ənd] [ʌnˈrɪ:z(ə)nəb(ə)l] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] ,
of continuity and unreasonable perseverance ,
的 连续性 和 不合理 毅力 ,
想象一下, 如果这个女孩还具备英国人特有的某些特质, 比如坚持不懈和异乎寻常的毅力, 那会是什么样子?

[ɪˈtɜ:rnəli] [əˈfendɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [pərˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hu:z] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
eternally offending by her persistence a mother whose strong point is a kind of
永恒 犯罪 经过 她 持久性 一个 母亲 谁 强的 观点 是 一个 种类 的
[dʒɪmˈnæstɪk] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
gymnastic superstition ,
体操 迷信 ,
一位母亲, 她执着得令人厌烦, 她最大的优点是某种体操迷信。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'rʌ:rsəti] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] [brɪ'li:f] , [fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pɪnsəp(ə)l]
a strange perversity of exuberant belief , forcing itself into the place of principle
一个 奇怪的 反常 的 旺盛 信仰 , 强制 本身 进入 这 地方 的 原则
[wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
where there is none ,
在哪里 那里 是 没有任何 ,
一种奇怪的、狂热的信仰扭曲了其本质, 强行占据了根本不存在的原则位置。

— [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪj(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldhʊd] ,
— imagine a young girl in such a situation , in such a childhood ,
— 想象 一个 年轻的 女孩 在 这样的 一个 情况 , 在 这样的 一个 童年 ,
想象一下, 一个年轻女孩身处这样的境地, 拥有这样的童年.....

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d]
and it will not seem strange that she should grow up to be a very odd
和 它 将要 不是 似乎 奇怪的 那 她 应该 生长 向上 到 是 一个 非常 奇怪的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

所以, 她长大后成为一个非常古怪的女人, 也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] ['æftər][ə; eɪ] ['fæj(ə)n] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
The father and mother understood each other after a fashion , but neither of
这 父亲 和 母亲 理解 每个 其他 后 一个 时尚 , 但 两者都不 的
[ðem; ðəm]['evər] [ʌndər'stʊd] [li:(ə)'nɔ:rə] ,
them ever understood Leonora ,
他们 曾经 理解 莱昂诺拉 ,
父母之间勉强能互相理解, 但他们谁也不懂莱昂诺拉。

[ænd; ʌnd][soʊ][li:(ə)'nɔ:rə] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r'self] .
and so Leonora tried to understand herself .
和 所以 莱昂诺拉 尝试 到 理解 她自己 .
于是, 莱奥诺拉试图了解自己。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] [end][ʃi:; ʃi] [dɪ'vʌʊəd] [bʊks] [ænd; ʌnd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ænd; ʌnd][kaɪndz] ,
To this laudable end she devoured books and ideas of all sorts and kinds ,
到 这 值得称赞 结尾 她 吞噬 图书 和 想法 的 全部 排序 和 种类 ,
为了实现这一值得称赞的目标, 她如饥似渴地阅读各种书籍, 汲取各种思想。

[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [pə'si:vɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [fɜ:rst][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æntɪdʊʊt] ['æftərwərdz]
not always perceiving whether she took the poison first and the antidote afterwards
不是 总是 感知 无论 她 采取 这 毒 第一的 和 这 解毒剂 然后
, [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
, or the contrary ,
, 或者 这 相反 ,

她并不总是能分辨出自己是先服毒后服解药, 还是反过来。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [fed] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] ['pɔɪzənz] [ɔ:r] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] ['æntɪdʊʊts] .
or even whether she fed entirely on poisons or entirely on antidotes .
或者 甚至 无论 她 美联储 完全 在 毒药 或者 完全 在 解毒剂 .
甚至不知道她究竟是完全以毒药为食, 还是完全以解药为食。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tru:θ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] ,
she found truth very hard to define ,
她 成立 真相 非常 难的 到 定义 ,
她觉得真理很难定义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkritɪsɪzəm] [ˈeksəd] [baɪ] [pɔr] [ˈri:z(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈwepən] .
and the criticism exercised by pure reason a very insufficient weapon .
和 这 批评 锻炼 经过 纯的 原因 一个 非常 不足的 武器 .

而纯粹依靠理性进行的批判，是一种非常不足的武器。

[mɔ:ˈrʊəvər] , [laɪk] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ʊəld] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtərz] [tu:; tə] [help] [ɪn]
Moreover , like Job of old , she had friends and comforters to help in
而且 , 喜欢 工作 的 老的 , 她 有 朋友们 和 被子 到 帮助 在
[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ˈhɪdiəs] .
making life hideous .
制作 生活 可怕 .

此外，就像古代的约伯一样，她也有朋友和安慰者来帮助她把生活搞得无比痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəˈd] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈda:kənd] [ru:m] , [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv]
She wondered to - day , as she lay in her darkened room , whether any of
她 想知道 到 - 天 , 作为 她 躺 在 她 变暗 房间 , 无论 任何 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ,
them would come ,
他们 会 来 ,

今天，她躺在昏暗的房间里，心想他们之中会不会有人来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and the thought was unpleasant .
和 这 想法 曾是 令人不快的 .

这种想法令人不快。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ðæt]
She had just made up her mind to ring the bell and tell her maid that
她 有 只是 制成 向上 她 头脑 到 戒指 这 钟 和 告诉 她 女佣 那
[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
no one should be admitted ,
不 一 应该 是 承认 ,

她刚刚下定决心要按门铃，告诉女佣不许任何人进来。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʊpənd] [ˈæftər][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɑ:k] ,
when the door opened after the least possible apology for a knock ,
什么时候 这 门 打开 后 这 至少 可能的 道歉 为了 一个 敲 ,
敲门后，门开了，对方连句道歉都没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [tu:] [leɪt] .
and she realised that she had thought of the contingency too late .
和 她 意识到 那 她 有 想法 的 这 应急措施 也 晚的 .

她这才意识到自己想到应急方案为时已晚。

" [dɪr] [ˌli:(ə)əˈnɔ:rə] ! "
" **Dear Leonora !** "
" 亲爱的 莱昂诺拉 ! "

“亲爱的莱昂诺拉！ ”

" [ˈdɪrɪst] [ˌli:(ə)əˈnɔ:rə] ! "
" **Dearest Leonora !** "
" 亲爱的 莱昂诺拉 ! "

“亲爱的莱昂诺拉！

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **The room was so dark that the young ladies stood still at the door** ,
" 这 房间 曾是 所以 黑暗的 那 这 年轻的 女士们 站立 仍然 在 这 门 ,
房间里一片漆黑，年轻的女士们站在门口一动不动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrɪmɪŋ] [əˈfek(ə)n] .
as they fired off the first shots of their brimming affection .
作为 他们 被解雇 离开 这 第一的 镜头 的 他们的 充满 感情 .

他们用行动表达了心中满溢的爱意。

[,li(:)ə'no:rə] [mu:vd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][dɑ:rk] ['figjərz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
Leonora moved so as to see their dark figures against the light .

莱昂诺拉 已搬 所以 作为 到 看 他们的 黑暗的 数据 反对 这 光 .

莱奥诺拉挪动了一下身子，以便能看清他们在光线下的黑色身影。
" [oʊ] , " [ji:; ji] [sed] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" Oh , " she said , " is it you ?
" 哦 , " 她 说 , " 是 它 你 ?
" 哦 , " 她说 , " 是你吗 ? "

" [ji:; ji] [wʌz; wəz][na:t][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frendz] ,
" She was not glad to see her dear friends ,
" 她 曾是 不是 高兴的 到 看 她 亲爱的 朋友们 ,
她并不乐意见到她的好朋友们，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɪts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'sper] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] ,
for her fits of philosophical despair were real while they lasted ,
为了 她 适合 的 哲学 绝望 是 真实的 尽管 他们 持续 ,
因为她的哲学式绝望发作是真实的，而且这种绝望在她发作期间是存在的。

[ænd; ænd][ji:; ji] [heitɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and she hated to be disturbed in them .
和 她 憎恨 到 是 不安 在 他们 .
她讨厌在房间里被打扰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [ˌwɪmɪn] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
But as these two young women were her companions in the study of
但 作为 这些 二 年轻的 女性 是 她 同伴 在这 学习 的
[ju:ni'vɜ:rs(ə)l] [ˈhɑ:lʊnəs] ,
universal hollowness ,
普遍的 空虚 ,

但因为这两位年轻女子是她研究普遍空虚感的同伴，
[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
she felt that she must bear with them .
她 毛毡 那 她 必须 熊 和 他们 .
她觉得她必须忍受他们。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ji:; ji] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
So , after a little hesitation she allowed them to let some light into the room ,
所以 , 后 一个 小的 犹豫 她 允许 他们 到 让 一些 光 进入 这 房间 ,
于是，她犹豫片刻后，允许他们让一些光线照进房间。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [held] [hɜ:r; hər][hændz] .
and they sat down and held her hands .
和 他们 卫星 向下 和 握住 她 双手 .
他们坐了下来，握住了她的手。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈɪnfɪnət] [taɪm] ! "
" We want to talk to you about Infinite Time ! "
" 我们 想 到 讲话 到 你 关于 无限 时间 ! "
“我们想和你们谈谈无限时间！ ”

" [ænd; ænd] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] ! "
" And Infinite Space ! "
" 和 无限 空间 ! "
“还有无限的空间！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːr; ər]
" **I am persuaded** , " **said the first young lady** , " **that our ideas of Time are**
" 我 是 被说服 , " 说 这 第一的 年轻的 女士 , " 那 我们的 想法 的 时间 是
[kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
quite mistaken .
相当 错误 .

“我确信,”第一位年轻女士说,“我们对时间的看法完全错误。”

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɪz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [vjuː] . " **This system of hours and minutes is not adapted to the larger view** . "
这 系统 的 小时 和 分钟 是 不是 改编 到 这 更大的 看法 . "

这种时分制系统不符合更宏观的视角。

" [noʊ] , " [sed] [ˌliː()ə'nɔːrə] , " [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pjʊr] ['biːɪŋ] ,
" **No** , " **said Leonora** , " **for Time is evidently a portion of universal pure Being** ,
" 不 , " 说 莱昂诺拉 , " 为了 时间 是 显然 一个 部分 的 普遍的 纯的 存在 ,
" 不,"莱昂诺拉说,“因为时间显然是宇宙纯粹存在的一部分。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['hʌθɪŋ] .
and is therefore Nothing .
和 是 所以 没有什么 .

因此,它就是虚无。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I am sure of it . "
我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [noʊ] . [taɪm] [ɪz][nɑːt] ['hʌθɪŋ] , — [aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlər] . "
" **No . Time is not Nothing** , — **it is Colour** . "
" 不 . 时间 是 不是 没有什么 , — 它 是 颜色 . "

“不,时间并非虚无,而是色彩。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? " [æskt] [ˌliː()ə'nɔːrə][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **How do you mean , dear ?** " **asked Leonora in some surprise** .
" 如何 做 你 意思是 , 亲爱的 ? " 问 莱昂诺拉 在 一些 惊喜 .

“亲爱的,你这是什么意思?”莱昂诺拉有些惊讶地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] , [dɪrɪst] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" **I do not quite know , dearest , but I am sure it must be** .
" 我 做 不是 相当 知道 , 亲爱的 , 但 我 是 当然 它 必须 是 .

“亲爱的,我不太清楚,但我确信一定是这样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] . "
It is quite certain that Colour is a fundamental conception . "
它 是 相当 肯定 那 颜色 是 一个 基本的 概念 . "

色彩无疑是一个基本概念。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪnfinət] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [mɪs] - ,
Apparently the identity of Infinite Time with Colour did not interest Miss Carnethy ,
显然 这 身份 的 无限 时间 和 颜色 做过 不是 兴趣 错过 - ,

显然,卡内西小姐对“无限时间与色彩”的同一性并不感兴趣。

[hu:] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][laɪt][θru:] [ðə; ði][blaɪndz][bɪ'twi:n][hɜ:r; həɹ][tu:] [frendz].
who stared at the light through the blinds between her two friends.
WHO 凝视 在 这 光 通过 这 百叶窗 之间 她 二 朋友们 .

她透过百叶窗，凝视着两个朋友之间的光线。

"[aɪ'ti:] [si:mz][tu:; tə][em'i:] [ðæt][wi:; wi][ˈgɜ:lz][hæv; həv][noʊ][fi:ld][ˈnəʊədeɪz], "[sed][fi:; fi], [ˈræðər]
" It seems to me that we girls have no field nowadays, " said she, rather
" 它 似乎 到 我 那 我们 女孩们 有 不 场地 如今 , " 说 她 , 相当
[ɪrɪˈlɛvəntli].
irrelevantly.
无关紧要 .

“我觉得我们女孩子现在没有发展空间了，”她漫不经心地说道。

"[æn; ən][ˈɪnfɪnət][fi:ld], [dɪr]. "
" An infinite field, dear."
" 一个 无限 场地 , 亲爱的 . "
" [aɪ] [wʊd][gɪv][ˈeniθɪŋ][aɪ][pəˈzeɪs][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ][fɔ:r; fər][ˈenɪbɑ:di], "
" **I would give anything I possess to be able to do anything for anybody,** " "
" 我 会 给 任何事物 我 具有 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 任何人 , " "

“一片无垠的领域，亲爱的。”

"[ænd; ənd][ˈɪnfɪnət][taɪm], [ˈdɪrɪst]. "
" And infinite time, dearest."
" 和 无限 时间 , 亲爱的 . "
" [aɪ] [wʊd][gɪv][ˈeniθɪŋ][aɪ][pəˈzeɪs][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ][fɔ:r; fər][ˈenɪbɑ:di], "
" **I would give anything I possess to be able to do anything for anybody,** " "
" 我 会 给 任何事物 我 具有 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 任何人 , " "

“还有无限的时间，亲爱的。”

"[aɪ] [wʊd][gɪv][ˈeniθɪŋ][aɪ][pəˈzeɪs][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ][fɔ:r; fər][ˈenɪbɑ:di], "
" I would give anything I possess to be able to do anything for anybody, "
" 我 会 给 任何事物 我 具有 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 任何人 , " "
[bɪˈgæn][ˌli:(ə)nɔ:rə].
began Leonora.
开始 莱昂诺拉 .

“我愿意付出我所拥有的一切，去为任何人做任何事，”莱昂诺拉说道。

"[wɪ:; wi][noʊ][soʊ][mʌt][əˈbaʊt][laɪf][ɪn][ˈθi:əri], [ænd; ənd][wɪ:; wi][noʊ][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][aɪ'ti:] [ɪn]
" We know so much about life in theory, and we know nothing about it in
" 我们 知道 所以 很多 关于 生活 在 理论 , 和 我们 知道 没有什么 关于 它 在
[ˈpræktɪs].
practice.
实践 .

“我们对生活的理论了解很多，但对生活的实践却一无所知。”

[aɪ][wɪ][ˈmæmə][wʊd][ɪˈv(ə)n][let][em'i:] [ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˈdɪnər][ˈsʌmtaɪmz]; [aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi]
I wish mamma would even let me order the dinner sometimes; it would be
我 希望 妈妈 会 甚至 让 我 命令 这 晚餐 有时 ; 它 会 是
[ˈsʌmθɪŋ].
something.
某物 .

我真希望妈妈有时候能让我点餐，那该多好啊。

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔ:rs][aɪ'ti:] [ɪz][ɔ:l][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n], [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ], [ænd; ənd][ˈveri][ˈɪnfɪnət].
But of course it is all an illusion, and nothing, and very infinite.
但 的 课程 它 是 全部 一个 错觉 , 和 没有什么 , 和 非常 无限 .
[aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ˈdɪfrənt][wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmærid], [dɪr], "[sədʒestɪd][wʌn].
" It will be different when you are married, dear, " suggested one.
" 它 将要 是 不同的 什么时候 你 是 已婚 , 亲爱的 , " 建议 一 .

但这一切当然都是一种幻觉，什么都不是，而且是无限的。

"[pʊɹ][mɪs]-[tɜ:rnd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpɪləʊ][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈdrɪri][lʊk][ɪn][hɜ:r; həɹ][aɪz].
" Poor Miss Carnethy turned on her pillow with a dreary look in her eyes.
" 贫穷的 错过 - 转向 在 她 枕头 和 一个 凄凉 看 在 她 眼睛 .
[aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ˈdɪfrənt][wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmærid], [dɪr], "[sədʒestɪd][wʌn].
" It will be different when you are married, dear, " suggested one.
" 它 将要 是 不同的 什么时候 你 是 已婚 , 亲爱的 , " 建议 一 .

可怜的卡内西小姐翻了个身，睡在枕头上，眼神黯淡无光。

"[aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ˈdɪfrənt][wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmærid], [dɪr], "[sədʒestɪd][wʌn].
" It will be different when you are married, dear, " suggested one.
" 它 将要 是 不同的 什么时候 你 是 已婚 , 亲爱的 , " 建议 一 .
[aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ˈdɪfrənt][wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmærid], [dɪr], "[sədʒestɪd][wʌn].
" It will be different when you are married, dear, " suggested one.
" 它 将要 是 不同的 什么时候 你 是 已婚 , 亲爱的 , " 建议 一 .

“亲爱的，等你结婚后情况就会不一样了，”有人建议道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ækwɪ'es] [ðə; ði] [ʌðər] .

" Of course , " acquiesced the other .
" 的 课程 , " 默许 这 其他 .

“当然,”另一个人顺从地应道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jə][nɑ:t] [si:] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [mɪs] - ,
" But can you not see , " objected Miss Carnethy ,
" 但 能 你 不是 看 , " 反对 错过 - ,

“可是你难道看不出来吗?”卡内西小姐反驳道。

" [ðæt] [wi:; wi][jæl; əl] [ˈnevər] [ˈmæri] [men] [hu:z] [aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz]
" that we shall never marry men whose ideas are so high and beautiful as
" 那 我们 将 绝不 结婚 男人 谁 想法 是 所以 高的 和 美丽的 作为
[ˈaʊərz] ?
ours ?
我们的 ?

“难道我们永远不会嫁给那些思想和我们一样崇高美好的人吗?”

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [fərˈevər] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] !
And then , to be tied forever to some miserable creature !
和 然后 , 到 是 系 永远 到 一些 悲惨的 生物 !

然后, 还要永远和某个可怜的家伙捆绑在一起!

[ˈfænsi] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌndərˈstʊd] !
Fancy not being understood !
想要 不是 存在 理解 !

真没想到没人理解我!

[wʌt] [du:] [ði:z] [ˈretʃɪd] [səˈsaɪəti] [men] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈri:əli] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ? "
What do these wretched society men care about the really great questions of life ? "
什么 做 这些 可怜 社会 男人 关心 关于 这 真的 伟大的 问题 的 生活 ? "

这些卑鄙的社会名流, 又怎会在乎人生中真正重要的问题呢?

" [əˈbaʊt] [taɪm] — "
" About Time — "
" 关于 时间 — "

“是时候了——”

" [ænd; ənd] [ˈɪnfinət] [speɪs] — "
" And Infinite Space — "
" 和 无限 空间 — "

“还有无限的空间——”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [mɪs] - [ɪn][ˈri:əl] [dɪˈstres] .
" Nothing , nothing , nothing ! " cried Miss Carnethy in real distress .
" 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 ! " 哭 错过 - 在 真实的 痛苦 .

“什么也没有, 什么也没有, 什么也没有!”卡内西小姐惊慌失措地喊道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] " —
" And yet it would be dreadful to be an old maid " —
" 和 然而 它 会 是 可怕 到 是 一个 老的 女佣 " —

“然而, 做个老处女也挺可怕的。”

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdredf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Perfectly dreadful , of course !
" 完美 可怕 , 的 课程 !

“当然糟透了!”

" [ɪkˈskleɪmd] [ɔ:l] [θri:] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" exclaimed all three , in a breath .
" 惊呼 全部 三 , 在 一个 气息 .

“三人异口同声地惊喊道。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [mu:vɪd] [ˈʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd]
Then there was a short silence , during which Leonora moved uneasily , and
然后 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 莱昂诺拉 已搬 不安地 , 和
[ˈfaɪnəli] [sæt][ʌp] ,
finally sat up ,
最后 卫星 向上 ,

随后是一阵短暂的沉默，莱奥诺拉不安地动了动，最后坐了起来。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈhevi] [red] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hər] .
her heavy red hair falling all about her .
她 重的 红色的 头发 坠落 全部 关于 她 .

她浓密的红发披散在周围。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪrʒ] ?
" **By the bye , " she said at last , " have you been out to - day , dears ?**
" 经过 这 再见 , " 她 说 在 最后的 , " 有 你 到过 出去 到 - 天 , 亲爱的们 ?
" "对了,"她最后说道，“亲爱的们，你们今天出去了吗？ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

[tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
Tell me all about it . "
告诉 我 全部 关于 它 . "

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [smiθ, smaiθ] - [tɑ:mpkɪns] [ti:] .
" **We have been to Lady Smyth - Tompkins's tea .**
" 我们 有 到过 到 女士 史密斯 - 汤普金斯 茶 .

“我们去参加了史密斯-汤普金斯夫人的下午茶。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈempti] . "
It was very empty . "
它 曾是 非常 空的 . "

那里空荡荡的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈveri] [ˈhɑ:lʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] . "
" **You mean very hollow , for there were many people there . "**
" 你 意思是 非常 空洞的 , 为了 那里 是 许多 人们 那里 . "

“你是说那里很空旷，因为当时人很多。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑ:lʊʊ] — [ˈempti] — [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
" **Yes , " said the other , " it was very hollow — empty — everything of that sort**
" 是的 , " 说 这 其他 , " 它 曾是 非常 空洞的 — 空的 — 一切 的 那 种类
.
:
.

“是的,”另一个人说，“它非常空洞——空荡荡的——诸如此类。”

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɪntʃʊʊ] . "
Then we went to drive on the Pincio . "
然后 我们 去 到 驾驶 在 这 平西奥 . "

然后我们开车去了平西奥山。

" [soʊ] [ˈveri] [vɔɪd] . "
" **So very void . "**
" 所以 非常 空白 . "

“如此空虚。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [sɔː] - ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] .
We saw Carantoni leaning against a post .
我们 锯 - 倾斜 反对 一个 邮政 .

我们看到卡兰托尼靠在一根柱子上。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I am sure he was thinking of nothing .
我 是 当然 他 曾是 思维 的 没有什么 .

我相信他当时什么都没想。

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [stʌft] [glʌv] , — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'neɪn] ['dændi] !
He looks just like a stuffed glove , — such an inane dandy !
他 看起来 只是 喜欢 一个 填充 手套 , — 这样的 一个 无聊 花花公子 !

他看起来就像一只塞满东西的手套，——真是个愚蠢的纨绔子弟！

" [mɪs] - [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
" **Miss Carnethy's blue eyes suddenly looked as though they were conscious of**
" 错过 - 蓝色的 眼睛 突然 看起来 作为 尽管 他们 是 有意识的 的
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['emptɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
something more than mere emptiness in the world .
某物 更多的 比 仅仅 空虚 在 这 世界 .

“卡内西小姐的蓝眼睛突然间仿佛意识到，这世间除了空虚之外，还有更深层次的东西。”

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [wel] - [feɪpt] [red] [lɪps][set] [ðəm'selvz] [laɪk][ə; eɪ][bent][baʊ; boʊ] ,
Her strong , well - shaped red lips set themselves like a bent bow ,
她 强的 , 出色地 - 形状 红色的 嘴唇 放 他们自己 喜欢 一个 弯曲 弓 ,
[bɔː] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
她那饱满、形状优美的红唇像弯曲的弓弦一样紧抿着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
and the shaft was not long in flying .
和 这 轴 曾是 不是 长的 在 飞行 .

而这根轴并没有飞多久。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ænd] [br'saɪdz] — [hiː; hi] ['riːəli]
" **He is very pleasant to talk to , " said she , " and besides — he really**
" 他 是 非常 令人愉快的 到 讲话 到 , " 说 她 , " 和 除了 — 他 真的
[dænsəz, 'dænsɪz] ['bjʊːtɪfli] .
dances beautifully .
舞蹈 非常漂亮 .

“和他聊天很愉快，”她说，“而且——他跳舞跳得真好。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praːbəbli] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['griːvəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [ðæt]
" **It was probably a standing grievance with her two friends that**
" 它 曾是 大概 一个 常设 不满 和 她 二 朋友们 那
[mɑːrkən'toʊniːoʊ][dɪd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Marcantonio did not dance with them ,
马尔坎托尼奥 做过 不是 舞蹈 和 他们 ,

“这或许是她和那两个朋友之间由来已久的矛盾，因为马尔坎托尼奥没有和她们一起跳舞。”

[ɔːr][,li(:)ə'nɔːrə][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] .
or Leonora could scarcely have produced such an impression in so few words .
或者 莱昂诺拉 可以 几乎 有 生产 这样的 一个 印象 在 所以 很少 字 .

或者说，莱奥诺拉很难用如此少的言语给人留下如此深刻的印象。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [æskt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" **What does he talk about ? " asked one , with an affectation of indifference** .
" 什么 做 他 讲话 关于 ? " 问 — , 和 一个 做作 的 漠不关心 .

“他都聊些什么呢？”其中一人装出一副漠不关心的样子问道。

" [oʊ] , [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['ænsə] [,li(:)ə'no:rə] .

" **Oh , all sorts of things , " answered Leonora .**
" 哦 , 全部 排序 的 事物 , " 回答 莱昂诺拉 .

“哦，各种各样的事情，”莱昂诺拉回答道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbə] .
" **He does not believe at all in the greatest good of the greatest number .**
" 他 做 不是 相信 在 全部 在 这 最 好的 的 这 最 数字 .

“他根本不相信最大多数人的最大利益。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spen'siəriən] ['fæləsi] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] . " **He says he has discovered the Spencerian fallacy , as he calls it . "**
他 说道 他 有 发现 这 斯宾塞体 谬论 , 作为 他 呼叫 它 . "

他说他发现了所谓的斯宾塞谬误。

" [ə'ləs] , [ðen] [ðæt] [ɔ:lsoʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ! "
" **Alas , then that also is nothing ! "**
" 唉 , 然后 那 还 是 没有什么 ! "

“唉，那也算不了什么！ ”

" [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , " [kən'tɪnju:d] [,li(:)ə'no:rə] .
" **Absolutely nothing , dear , " continued Leonora .**
" 绝对地 没有什么 , 亲爱的 , " 持续 莱昂诺拉 .

“绝对没有，亲爱的，”莱昂诺拉继续说道。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'ræləti] [bɪ'jɑ:nd] ['hæpinəs] " —
" **He says that , if there is no morality beyond happiness " —**
" 他 说道 那 , 如果 那里 是 不 道德 超过 幸福 " —

他说，如果幸福之外没有道德可言——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

" — " [ðen] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl]
" — " **then every individual has as much right to be happy as the whole**
" — " 然后 每一个 个人 有 作为 很多 正确的 到 是 快乐的 作为 这 所有的
[ˈhju:mən] [reɪs] [pʊt] [tə'geðər] ,
human race put together ,
人类 种族 放 一起 ,

“——那么，每个人都和全人类一样，拥有获得幸福的权利。”

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] ['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]
since he is under no moral obligation to anybody or anything , there being no
自从 他 是 在下面 不 道德 义务 到 任何人 或者 任何事物 , 那里 存在 不
[ˈæbstrækt] [mə'ræləti] .
abstract morality .
抽象的 道德 .

因为他对任何人或任何事都没有道德义务，因为不存在抽象的道德。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
It is very pretty .
它 是 非常 漂亮的 .

它很漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [aɪ 'ti:] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəlu:t] [gʊd] [ən'les] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And then he says it follows that there is no absolute good unless from a
和 然后 他 说道 它 跟随 那 那里 是 不 绝对 好的 除非 从 一个
[dɪ'vaɪn] ['stændərd] ,
divine standard ,
神圣的 标准 ,

然后他说，由此可知，除非从神圣的标准来看，否则不存在绝对的善。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [pjʊr] ['nɑːnsens] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] ['heɪɡl] [ɪz] [raɪt] . "
which of course is pure nonsense , or ought to be , if Hegel is right . "
哪个 的 课程 是 纯的 废话 , 或者 应该 到 是 , 如果 黑格尔 是 正确的 . "
这当然纯属无稽之谈，或者说，如果黑格尔是对的，那它就应该是无稽之谈。

" [dɪr] [em 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ! "
Of course it is ! "
的 课程 它 是 ! "

当然是！

" [ænd; ənd][soʊ] , [dɪrɪz] , " [kən'kluːdɪd] [li(:)ə'nɔːrə] [traɪ'ʌmfəntli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" And so , dears , " concluded Leonora triumphantly , " we are all going to
" 和 所以 , 亲爱的们 , " 结束 莱昂诺拉 凯旋而归 , " 我们 是 全部 去 到
[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [siː] ?
the Devil do you see ?
这 魔鬼 做 你 看 ?

“所以，亲爱的们，”莱昂诺拉得意洋洋地总结道，“我们都要去见魔鬼了，你们明白吗？ ”

" [ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [siːmd] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - ,
" The association of ideas seemed exhilarating to Miss Carnethy ,
" 这 协会 的 想法 似乎 令人振奋 到 错过 - ,
“卡内西小姐觉得这些想法的联想令人兴奋不已。”

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
and in truth the conclusion was probably suggested more by her feelings
和 在 真相 这 结论 曾是 大概 建议 更多的 经过 她 情怀
[ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk] ,
than by her logic ,
比 经过 她 逻辑 ,
事实上，这个结论或许更多是出于她的情感而非逻辑。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [pə'zest] ['eni] .
if she really possessed any .
如果 她 真的 拥有 任何 .

如果她真的有的话。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['betər] ,
She felt better ,
她 毛毡 更好的 ,

她感觉好多了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
and would put off the further consideration of Nothing and Being to some
和 会 放 离开 这 更远 考虑 的 没有什么 和 存在 到 一些
[mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .
more convenient season .
更多的 方便的 季节 .

并将对“虚无”和“存在”的进一步思考推迟到更合适的时机。

[ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [frendz] [sʌm; səm] [tiː] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
She therefore gave her friends some tea in her bedroom ,
她 所以 给予 她 朋友们 一些 茶 在 她 卧室 ,
于是, 她便卧室里给朋友们泡了些茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈzɪrθli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [mɔːr]
and the conversation became more and more earthly , **and the subjects more**
和 这 对话 成为 更多的 和 更多的 尘世的 , 和 这 主题 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] ,
and more minute ,
和 更多的 分钟 ,
谈话内容越来越琐碎, 越来越贴近现实。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
until they seemed to be thoroughly within the grasp of the three young ladies .
直到 他们 似乎 到 是 彻底 之内 这 抓牢 的 这 三 年轻的 女士们 .
直到他们似乎完全落入了这三位年轻女士的掌控之中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] , [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdæmzəlz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [liːənɔːrəs]
At last they went , these two charming damsels , very much impressed with Leonora's
在 最后的 他们 去 , 这些 二 迷人 少女们 , 非常 很多 印象深刻 和 莱昂诺拉的
[ˈkleɪvənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,
最后, 这两个迷人的姑娘去了, 她们对莱奥诺拉的聪慧印象深刻。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] ,
and very much interested in her future ,
和 非常 很多 感兴趣的 在 她 未来 ,
并且非常关心她的未来。

— [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [tɜːrmz][ˈpɑːsəb(ə)] .
— **which she would only refer to in the vaguest terms possible** .
— 哪个 她 会 仅有的 参考 到 在 这 最模糊 条款 可能的 .
——而她只会用最含糊的措辞来提及此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [ɪkˈstriːmli] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈdaʊəriːz] , [gʊd]
They were both extremely fashionable young persons , possessed of dowries , good
他们 是 两个都 极其 时髦 年轻的 人 , 拥有 的 嫁妆 , 好的
[lʊks] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [tʃɑːrmz] ,
looks , and various other charms ,
看起来 , 和 各种各样的 其他 魅力 ,
他们俩都是非常时髦的年轻人, 拥有嫁妆、姣好的容貌以及其他各种魅力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] [bɜːrθ] , [gʊd] [ˈmænəɹz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
such as good birth , good manners , and the like ;
这样的 作为 好的 出生 , 好的 礼仪 , 和 这 喜欢 ;
例如良好的出身、良好的举止等等;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz]
and it would be futile to deny that they took a lively interest in the doings
和 它 会 是 徒劳 到 否定 那 他们 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 行为
[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ,
of their world ,
的 他们的 世界 ,
否认他们对世事纷扰抱有浓厚的兴趣是徒劳的。

[haʊˈevər] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][veɪn][ðə; ði] [keɪk] [əˈpɪɹd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [baɪts] .
however hollow and vain the cake appeared to them between two bites .
然而 空洞的 和 徒劳 这 蛋糕 出现 到 他们 之间 二 咬 .
然而, 在他们咬了两口之后, 蛋糕却显得空洞而徒劳。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] , [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [dɪr] ? " [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] .
" Are you going to - night , Leonora dear ? " they inquired as they left her .
" 是 你 去 到 - 夜晚 , 莱昂诺拉 亲爱的 ? " 他们 询问 作为 他们 左边 她 .
"你今晚要去吗, 亲爱的莱昂诺拉? "他们离开时问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈænsər] [mɪs] - .
" Of course , " answered Miss Carnethy .
" 的 课程 , " 回答 错过 - .
"当然,"卡内西小姐回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [spenˈsiəriən] [ˈfæləsi] - [ju:; jʊ] [noʊ] !
" I must hear the rest of the ' Spencerian fallacy ' you know !
" 我 必须 听到 这 休息 的 这 - 斯宾塞体 谬论 - 你 知道 !
"我一定要听听你讲完剩下的'斯宾塞谬误!' "

" [wen] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][wʌz; wəz][əˈloʊn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" When Leonora was alone she had a great many things to think of .
" 什么时候 莱昂诺拉 曾是 独自的 她 有 一个 伟大的 许多 事物 到 思考 的 .
"莱昂诺拉独处时, 有很多事情要思考。"

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [klɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈaʊər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fəˈlɑ:səfi] [wʌz; wəz]
The atmosphere had cleared during the last hour , so far as philosophy was
这 气氛 有 已清除 期间 这 最后的 小时 , 所以 远的 作为 哲学 曾是
[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就哲学而言, 过去一个小时里气氛已经缓和下来。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
and as she looked at herself in the glass ,
和 作为 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 ,
当她看着镜子里的自己时,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
she was wondering how she should look in the evening .
她 曾是 好奇 如何 她 应该 看 在 这 晚上 .
她正在琢磨晚上该怎么打扮。

[nɑ:t] [ˈveɪnli] , — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][soʊ] [ˈveɪnli] [æz; əz][moʊst][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ædˈvæntɪdʒɪz] [maɪt]
Not vainly , — at least , not so vainly as most girls with her advantages might
不是 徒劳地 , — 在 至少 , 不是 所以 徒劳地 作为 最多 女孩们 和 她 优势 可能
[hæv; həv] [θɔ:t] ,
have thought ,
有 想法 ,
并非虚荣——至少, 不像大多数拥有她这类优势的女孩所认为的那样虚荣。

— [bʌt; bət] [rɪˈfleksɪvli] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtu:foʊld] [ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [ɡeɪnd] [ðə; ði]
— but reflectively , the English side of her twofold nature having gained the
— 但 反思地 , 这 英语 边 的 她 双重 自然 拥有 获得 这
[ˈʌpər] [hænd] .
upper hand .
上 手 .
——但仔细想想, 她双重性格中的英国一面最终还是占了上风。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡeɪzd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blu:] [aɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [ˈfæðəm]
For as she gazed into her own blue eyes , trying to search and fathom
为了 作为 她 凝视 进入 她 自己的 蓝色的 眼睛 , 尝试 到 搜索 和 捉摸
[hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] ,
her own soul ,
她 自己的 灵魂 ,
当她凝视着自己湛蓝的双眼, 试图探寻和理解自己的灵魂时,

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
she was conscious of something that gave her pleasure and hope ,
她 曾是 有意识的 的 某物 那 给予 她 乐趣 和 希望 ,
她意识到某些事情给她带来了快乐和希望。

— [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈskɔːrnfəli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ðæt] [ˈveri] —
something which she had treated scornfully enough in her thoughts that very
— 某物 哪个 她 有 治疗 轻蔑地 足够的 在 她 想法 那 非常
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

——就在那天下午，她还在心里对这件事充满了鄙夷。

[ʃiː, ʃi] [nuː] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] -
She knew , for her mother had told her , that Marcantonio Carantoni
她 知道 , 为了 她 母亲 有 讲述 她 , 那 马尔坎托尼奥 -
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] ,
had written to her parents ,
有 书面 到 她 父母 ,

她知道，因为她母亲告诉过她，马坎托尼奥·卡兰托尼曾给她父母写过信。

[hæd; həd] [kɔːld] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —
had called , had an interview , and had been told that he should be
有 称为 , 有 一个 面试 , 和 有 到过 讲述 那 他 应该 是
[æn; ən] [əkˈseptəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
an acceptable son - in - law ,
一个 可接受 儿子 - 在 - 法律 ,

他打过电话，接受过面试，并且被告知他应该会是一个合格的女婿。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [liːənɔːrəs] [kənˈsent] .
provided that he could obtain Leonora's consent .
假如 那 他 可以 获得 莱昂诺拉的 同意 .

前提是他能获得莱昂诺拉的同意。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ðɪs] [ˈveri] [iːˈvniŋ] [æsk]
She knew also that in the natural course of things he would this very evening ask
她 知道 还 那 在 这 自然的 课程 的 事物 他 会 这 非常 晚上 问
[hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
her to be his wife ;
她 到 是 他的 妻子 ;

她也知道，顺其自然，他今晚就会向她求婚；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
and , lastly , she knew very well that she would accept him .
和 , 最后 , 她 知道 非常 出色地 那 她 会 接受 他 .

最后，她非常清楚自己会接受他。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndəːd] [ˈveɪgli] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ʌnˈsetld] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʊd] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɪn]
She wondered vaguely how all those strange unsettled ideas of hers would harmonise in
她 想知道 依稀 如何 全部 那些 奇怪的 不安的 想法 的 她的 会 协调 在
[ə; eɪ] [ˈmærid] [laɪf] .
a married life .
一个 已婚 生活 .

她隐约想知道，自己那些奇怪而又不安的想法，在婚姻生活中该如何协调一致。

[haʊ] [faːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈevər] [əˈgriː] ?
How far should she and her husband ever agree ?
如何 远的 应该 她 和 她 丈夫 曾经 同意 ?
她和丈夫究竟应该在哪些方面达成一致？

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][desk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
She had a photograph of him in her desk , which he had given to
她 有 一个 照片 的 他 在 她 桌子 , 哪个 他 有 给定 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她的书桌里放着一张他的照片，是他送给她母亲的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ˈstəʊlən][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] .
and which she had naturally stolen and hidden away .
和 哪个 她 有 自然 被盗 和 隐 离开 .

当然，这些都是她偷来藏起来的。

[naʊ] [ʃiː ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
Now she took it out and brought it to the window , and looked at it
现在 她 采取 它 出去 和 带来 它 到 这 窗户 , 和 看起来 在 它
[maɪˈnuːtli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,

她把它拿出来，拿到窗边，仔细地看了看。

[ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] .
wonderingly , as she had looked at herself in the mirror a moment earlier .
惊奇地 , 作为 她 有 看起来 在 她自己 在 这 镜子 一个 片刻 早些时候 .

她不禁疑惑，因为她刚才还在照镜子。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈhʌzbənd] [ɪˈnʌf] ,
Yes , he was a proper husband enough ,
是的 , 他 曾是 一个 恰当的 丈夫 足够的 ,

是的，他是个称职的丈夫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈnoʊz][ænd; ənd] [blæk]
with his bright honest eyes and his brave aristocratic nose and black
和 他的 明亮的 诚实的 眼睛 和 他的 勇敢的 贵族 鼻子 和 黑色的
[ˈməʊstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .

他有着明亮真诚的眼睛、勇敢高贵的鼻子和黑色的胡须。

[nɔːt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] , — [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] " [ˈhaɪər]
Not very intelligent , perhaps , by the higher standard , — that everlasting " higher
不是 非常 聪明的 , 也许 , 经过 这 更高 标准 , — 那 永恒 " 更高
[ˈstændərd] " [əˈɡen] ,
standard " again ,
标准 " 再次 ,

或许按照更高的标准来看，他并不算很聪明——又是那个永恒的“更高标准”——

— [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
— **but withal goodly and noble as a lover should be .**
— 但 此外 很好 和 高贵 作为 一个 情人 应该 是 .

——但同时也像一个恋人那样善良高尚。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
A lover ?
一个 情人 ?

情人？

[wʌt] [wiːl] [ænd; ənd][wʊʊ][ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈroʊməns] [ðæt] [wɜːrd] [juːst] [tuː; tə] [səˈdʒest] !
What weal and woe of heart - stirring romance that word used to suggest !
什么 福利 和 悲哀 的 心 - 搅拌 浪漫 那 单词 用过的 到 建议 !

这个词曾经象征着多么令人心碎的浪漫爱情啊！

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
And so this was her lover ,
和 所以 这 曾是 她 情人 ;
所以, 这就是她的情人。

[ðə; ði][wʌn][mən][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [dri:md] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['fju:tər] [dɪ'vɪnəti] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər]
the one man of all others dreamed of as a future divinity throughout her
这 一 男人 的 全部 其他的 梦见 的 作为 一个 未来 神 自始至终 她
[ˈpæʃənət] [ˈgɜ:rlhʊd] .
passionate girlhood .
热情的 少女时代 ;
在她充满激情的少女时代, 她梦寐以求的那个男人就是未来的神明。

[ə; eɪ] ['kri:tər] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd]['stoʊlən] [glɑ:nsɪz] — [eɪ] , [pər'hæps][ʌv; əv]['stoʊlən] ['kɪsɪz] — [ə; eɪ]
A creature of sighs and stolen glances — ay , perhaps of stolen kisses — a
一个 生物 的 叹息 和 被盗 眼神 — 哎 , 也许 的 被盗 吻 — 一个
[ˈlʌvər] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ;
lover should be ;
情人 应该 是 ;
一个恋人应该是一个充满叹息和偷瞄的生物——或许, 还应该充满偷吻的生物;

['bri:ðɪŋ] [sɔ:ft] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [hɑ:t] [glɑ:nsɪz] .
breathing soft things and glancing hot glances .
呼吸 柔软的 事物 和 瞥了一眼 热的 眼神 ;
呼吸轻柔, 目光炽热。

[wʌz; wəz][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] ['ri:əli] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?
Was Marcantonio really her lover ?
曾是 马尔坎托尼奥 真的 她 情人 ?
马尔坎托尼奥真的是她的情人吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nɪst] — [ænd; ənd][soʊ] [rɪt] !
He was so honest — and so rich !
他 曾是 所以 诚实的 — 和 所以 富有的 !
他为人非常诚实, 而且非常富有!

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [-] [seɪk] , — [noʊ] , [fi:; ji] [nu:] [ðæt]
He could hardly want her for her dower's sake , — no , she knew that
他 可以 几乎 想 她 为了 她 嫁妆 清酒 , — 不 , 她 知道 那
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 ;
他不可能仅仅因为她的嫁妆就想要她——不, 她知道那是不可能的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:tɪz] [seɪk] , [ðen] ?
For her beauty's sake , then ?
为了 她 美的 清酒 , 然后 ?
为了她的美貌吗?

[noʊ] , [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
No , she was not so beautiful as that , and never could be ,
不 , 她 曾是 不是 所以 美丽的 作为 那 , 和 绝不 可以 是 ,
不, 她没有那么漂亮, 也永远不可能那么漂亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [red] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] .
though the fashion had changed and red hair was in vogue .
尽管 这 时尚 有 已更改 和 红色的 头发 曾是 在 时尚 ;
虽然时尚潮流已经改变, 红发成了当时的流行色。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kən'si:t] ,
A pretty conceit ,
一个 漂亮的 自负 ,
一个相当不错的想法,

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that mankind should make one half of creation fashionable at the expense of the
那 人类 应该 制作 一 一半 的 创建 时髦 在 这 费用 的 这
[ˈlðər] !
other !
其他 !

人类竟然为了追求一半生物时尚而牺牲另一半生物的利益！

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

But it is so all the same , and always will be .
但 它 是 所以 全部 这 相同的 , 和 总是 将要 是 .

但事实就是如此，而且永远都会如此。

[haʊ'evər] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
However , even with red hair , and an immense quantity of it , she was
然而 , 甚至 和 红色的 头发 , 和 一个 巨大 数量 的 它 , 她 曾是
[nɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbju:ti] .
not a great beauty .
不是 一个 伟大的 美丽 .

然而，即使她有一头红发，而且发量非常多，她也算不上是一位绝世美女。

[pər'hæps] [ma:rkən'toʊni:ʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbju:ti] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met]
Perhaps Marcantonio would have married a great beauty if he could have met
也许 马尔坎托尼奥 会 有 已婚 一个 伟大的 美丽 如果 他 可以 有 遇见
[wʌn] [hu:] [wʊd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
one who would accept him .
一 WHO 会 接受 他 .

如果马坎托尼奥能遇到一位愿意接受他的绝世佳人，他或许会娶一位美人为妻。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [naɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
It would not be nice , she thought ,
它 会 不是 是 好的 , 她 想法 ,

她心想，那可不好。

[tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] .
to marry a man who could not have the best if he chose .
到 结婚 一个 男人 WHO 可以 不是 有 这 最好的 如果 他 选择 .

嫁给一个即使他想拥有最好的也得不到的人。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈevər] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz]
To think that he might ever look back and wish she were as beautiful as
到 思考 那 他 可能 曾经 看 后退 和 希望 她 是 作为 美丽的 作为
[sʌm; səm] [wʌn] [els] !
some one else !
一些 一 别的 !

想想他或许有一天会回头，希望她像别人一样漂亮！

[bʌt; bət] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɜ:rniʃt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] " [sʌm; səm] [wʌn]
But after much earnest consideration of the matter no image of " some one
但 后 很多 认真 考虑 的 这 事情 不 图像 的 " 一些 一
[els] " [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
else " rose to her mind ,
别的 " 玫瑰 到 她 头脑 ,

但经过一番认真思考，她脑海中并没有浮现出“其他人”的形象。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;
and she confessed with some triumph that she was not jealous of any one ;
和 她 坦白 和 一些 胜利 那 她 曾是 不是 嫉妒的 的 任何 一 ;
她颇为得意地坦白说，她并不嫉妒任何人；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
that he had chosen her for herself ,
那 他 有 选定 她 为了 她自己 ,
他选择她,是她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wi'ðaʊt] [ˈraɪv(ə)l][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
and that she was without rival so far as he was concerned .
和 那 她 曾是 没有 竞争对手 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .
在他看来,她是独一无二的。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði][wʌn][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈklæsɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fer] [ænd; ənd] [ˈdri:mi] ,
Not even her friends , the one dark and classic , the other fair and dreamy ,
不是 甚至 她 朋友们 , 这 一 黑暗的 和 经典的 , 这 其他 公平的 和 梦幻般的 ,
就连她的朋友,一个肤色黝黑、气质古典,另一个肤色白皙、气质梦幻,也都不喜欢她。

[kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
could boast of having roused his interest .
可以 夸 的 拥有 唤醒 他的 兴趣 .
可以自豪地说,他已经引起了他的兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
That was a great advantage .
那 曾是 一个 伟大的 优势 .
那是一项巨大的优势。

[bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
But did she care for him — did she love him ?
但 做过 她 关心 为了 他 — 做过 她 爱 他 ?
但她是否在乎他——她是否爱他?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haɪ] [aɪˈdi:əz]
Of course ; how else should it be possible for her , with her high ideas
的 课程 ; 如何 别的 应该 它 是 可能的 为了 她 , 和 她 高的 想法
[ʌv; əv][ˈmænz] [ˈɡʊdnəs] ,
of man's goodness ,
的 男人的 善良 ,
当然; 以她对人性的善良抱有如此高远的期望,还能有别的可能吗?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈevər] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
to think of ever consenting to marry him ?
到 思考 的 曾经 同意 到 结婚 他 ?
想想看,我竟然会同意嫁给他?

向背风方向(To Leeward)

第2/18页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Of course she loved him .
的 课程 她 喜爱 他 .

她当然爱他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
It was not exactly the kind of thing she expected ,
它 曾是 不是 确切地 这 种类 的 事物 她 预期的 ,
这并非她预想中的那种事情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ;
when she used to think of love a year ago ;
什么时候 她 用过的 到 思考 的 爱 一个 年 前 ;
一年前她还常常想起爱情的时候;

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [aɪ'di:əl] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ɐnd] ['æərəʊs] ,
when love was a detached ideal with wings and arrows ,
什么时候 爱 曾是 一个 分离的 理想的 和 翅膀 和 箭头 ,
当爱情还是一种超脱尘世、长着翅膀和箭矢的理想时

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] ['mæənər] [ʌv; əv] [ru: 'mæntɪk] [ænd; ɐnd] ['mɪθɪkl] [ə 'trɪbjʊ:ts] .
and all manner of romantic and mythical attributes .
和 全部 方式 的 浪漫的 和 神话 属性 .
以及各种浪漫和神话般的特质。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['veri] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ɐnd] ['bærən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld]
But considering how very hollow and barren she had demonstrated the world
但 考虑 如何 非常 空洞的 和 荒芜 她 有 已证明 这 世界
[tu:; tə] [bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
但考虑到她所展现的世界是多么空虚贫瘠，

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [laɪf] [ə 'baʊt] [aɪ 'ti:] .
this thing had a certain life about it .
这 事物 有 一个 肯定 生活 关于 它 .
这东西有一种独特的生命力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sen 'seɪ(ə)n] , [bɪ 'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ɐnd] [nɔ:t] [æn; ən] [ʌn 'hæpi] [wʌn] ['i:ðər]
It was a real sensation , beyond a doubt , and not an unhappy one either
它 曾是 一个 真实的 感觉 , 超过 一个 怀疑 , 和 不是 一个 不开心 一 任何一个
.
:
.
这确实引起了轰动，毫无疑问，而且也并非令人不快的轰动。

[ðə; ði] [ru:m] [gru:] [da:rk] [ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ['laɪɪŋ] ['aɪdli] [ɪn]
The room grew dark and she sat a few moments , the photograph lying idly in
这 房间 生长 黑暗的 和 她 卫星 一个 很少 时刻 , 这 照片 说谎 闲散地 在
[hɜ:r; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .
房间渐渐暗了下来，她坐了一会儿，照片静静地放在她手中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ferɪlənd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈgɜ:ɪz] ['fænsɪ] , [roʊz][ə; eɪ]
Out of the dusk , coming from the fairyland of her girl's fancy , rose a
出去的 这 黄昏 , 未来 从 这 仙境 的 她 女孩们 想要 , 玫瑰 一个
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

暮色中, 仿佛从她少女幻想的仙境中走来, 一个身影升起,

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈlʌvər] [ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə] [ɪˈvoʊk] [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs]
the figure of the ideal lover she used to evoke before she knew Marcantonio
这 数字 的 这 理想的 情人 她 用过的 到 唤起 前 她 知道 马尔坎托尼奥
.
Carantoni .

在认识马坎托尼奥·卡兰托尼之前, 她常常会想象自己是怎样一位理想情人。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [mʌtʃ] [ˈtɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər]
He was a different sort of person altogether , much taller and broader
他 曾是 一个 不同的 种类 的 人 共 , 很多 更高 和 更广泛
[ænd; ənd] [ˈfɪrsər] ;
and fiercer ;
和 更凶猛 ;

他完全是另一种类型的人, 个子更高、更壮、更凶猛;

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kʌmɪŋ] [təˈrdz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ]
a very impossibility of a man , coming towards her , and upsetting
一个 非常 不可能 的 一个 男人 , 未来 向 她 , 和 缴
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;
everything in his course ;
一切 在 他的 课程 ;

一个男人走向她, 并扰乱他所到之处的一切, 这几乎是不可能的;

[ˈtræmplɪŋ] [rʌf] - [ʃɑ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər][ˈaɪdəlz] , [ˈoʊvər]
trampling rough - shod over the mangled fragments of her former idols , over
践踏 粗糙的 - 鞋子 超过 这 残缺不全 片段 的 她 以前的 偶像 , 超过
[səˈsaɪəti] , [ˈoʊvər][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs] ,
society , over Marcantonio ,
社会 , 超过 马尔坎托尼奥 ,

她粗暴地践踏着她昔日偶像的残肢断骸, 践踏社会, 践踏马坎托尼奥。

[ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
over everything till he was close and near her , touching her hand ,
超过 一切 直到 他 曾是 关闭 和 靠近 她 , 接触 她 手 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
touching her lips ,
接触 她 嘴唇 ,

他竭尽全力, 直到靠近她, 触碰她的手, 触碰她的嘴唇。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪrs] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ]
claspng her to him in fierce triumph , and bearing her away in a
紧握 她 到 他 在 凶猛的 胜利 , 和 轴承 她 离开 在 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [streŋθ] .
whirlwind of strength .
旋风 的 力量 .

他带着胜利的喜悦紧紧抱住她, 用旋风般的力量将她带走。

[ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][let][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [ˈfɔ:l][tu; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
A quick sigh , and she let the photograph fall to the ground ,
一个 快的 叹 , 和 她 让 这 照片 落下 到 这 地面 ,
她轻轻叹了口气, 任由照片掉落在地上。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
sinking back in her chair with a light in her eyes that overcame the darkness .
下沉 后退 在 她 椅子 和 一个 光 在 她 眼睛 那 克服 这 黑暗 .

她靠回椅背上，眼中闪过一丝光芒，驱散了黑暗。

[ˈdriːmlænd] , [ˈdriːmlænd] , [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] !
Dreamland , dreamland , what fools you make of us all !
梦境 , 梦境 , 什么 傻瓜 你 制作 的 我们 全部 !

梦乡，梦乡，你把我们变成了傻瓜！

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈkærəktəɹz] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [ˈθiːətəɹ] , [ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ]
What strange characters there are among the slides of your theatre , only awaiting
什么 奇怪的 人物 那里 是 之中 这 幻灯片 的 你的 剧院 , 仅有的 等待中

[ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv] [sliːp] ,
the nod of Sleep ,
这 点头 的 睡觉 ,

你们剧院的幻灯片里，有多少奇特的角色啊，他们只等着睡意袭来。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒəɹ] , [tuː; tə] [ˈɪjuː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][rænt][ænd; ənd] [reɪv] , [meɪk] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] ,
the manager , to issue forth , and rant and rave , make love and mischief ,
这 经理 , 到 问题 前进 , 和 咆哮 和 锐舞 , 制作 爱 和 恶作剧 ,

[duː][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈmɜːrdəɹ] ,
do battle and murder ,
做 战斗 和 谋杀 ,

经理，出来咆哮怒吼，寻欢作乐，寻衅滋事，打仗杀人，

[pleɪ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ,
play the scoundrel and the hero ,
玩 这 恶棍 和 这 英雄 ,

扮演恶棍和英雄，

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [breɪnz] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] [əˈɡen] ,
till our poor brains reel and the daylight is turned on again ,
直到 我们的 贫穷的 大脑 卷轴 和 这 日光 是 转向 在 再次 ,

直到我们可怜的大脑一片混乱，直到天再次亮起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv] [θɪn] [er] !
and all the players vanish into the thinnest of thin air !
和 全部 这 玩家 消失 进入 这 最薄 的 薄的 空气 !

所有球员都凭空消失了！

[mɪs] - [ræŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][meɪd] ,
Miss Carnethy rang for her maid ,
错过 - 响铃 为了 她 女佣 ,

卡内西小姐摇铃叫来了她的女仆。

[huː] [brɔːt] [laɪts] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʃʌtəɹ] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [priˈpærətɔːri]
who brought lights and closed the shutters and let down the curtains preparatory
WHO 带来 灯 和 关闭 这 百叶窗 和 让 向下 这 窗帘 预备

[tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fəɹ] [ˈdɪnəɹ] .
to dressing her mistress for dinner .
到 敷料 她 情妇 为了 晚餐 .

谁带来了灯，关上了百叶窗，放下了窗帘，准备为女主人穿戴晚餐服饰。

[ˌliː(ə)ˈnɔːrə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈfoʊtəɡræf] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Leonora looked down and saw Marcantonio's photograph lying where it had
莱昂诺拉 看起来 向下 和 锯 马尔坎托尼奥的 照片 说谎 在哪里 它 有

[ˈfɔːləŋ] .
fallen .
倒下 .

莱昂诺拉低头一看，发现马尔坎托尼奥的照片掉在了那里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æʔ; əʔ][aɪˈtiː][wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [laɪt] .
She picked it up and looked at it once more by the candle light .
她 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 一次 更多的 经过 这 蜡烛 光 .

她拿起它，在烛光下又看了一遍。

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈkoʊldli] [ɪ'nʌf] ,
" **Perhaps I shall refuse him after all , " she thought , coldly enough** ,
" 也许 我 将 拒绝 他 后 全部 , " 她 想法 , 冷冷地 足够的 ,
“或许我最终还是应该拒绝他,”她冷冷地想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] .
and she put it back into the drawer of her desk .
和 她 放 它 后退 进入 这 抽屉 的 她 桌子 .

然后她把它放回了办公桌的抽屉里。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] .
Perhaps you are right , Miss Carnethy , and the world is stuffed with sawdust .
也许 你 是 正确的 , 错过 - , 和 这 世界 是 填充 和 锯末 .

卡内西小姐，也许您是对的，这个世界真的充满了锯末。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][sɔːft] [θɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [swei] [ˈrɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][fɔːl]
The soft thick air of the ball - room swayed rhythmically to the swell and fall
这 柔软的 厚的 空气 的 这 球 - 房间 摇摆 有节奏地 到 这 膨胀 和 落下
[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] ;
of the violins ;
的 这 小提琴 ;

舞厅里柔软而浓稠的空气随着小提琴的起伏有节奏地摇摆；

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
the perfume of roses and lilies was whirled into waves of sweetness ,
这 香水 的 玫瑰 和 百合花 曾是 旋转 进入 波浪 的 甜味 ,

玫瑰和百合的香气化作阵阵甜香，萦绕不散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [ˈmjuːzɪkli] [θruː] [ðə; ði]
and the beating of many young hearts seemed to tremble musically through the
和 这 殴打 的 许多 年轻的 心 似乎 到 颤抖 音乐上 通过 这
[ˈneɪmləs] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈɪnstɾəmənt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
nameless harmony of instrument and voice ,
无名 和谐 的 乐器 和 嗓音 ,

许多年轻心脏的跳动似乎随着乐器和人声那无名的和谐旋律而颤动。

[ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [fiːt] .
and rustling silk , and gliding feet .
和 沙沙声 丝绸 , 和 滑翔 脚 .

还有丝绸的沙沙声，以及轻盈的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənətli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌt] ,
In the passionately moving symphony of sound and sight and touch ,
在 这 热情地 移动 交响乐 的 声音 和 视线 和 触碰 ,

在充满激情、令人动容的听觉、视觉和触觉交响曲中，

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [θɾɔbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [peɪs] .
the whole weal and woe and longing of life throbbed in a threefold pace .
这 所有的 福利 和 悲哀 和 渴望 的 生活 悸动 在 一个 三重 步伐 .

人生的喜怒哀乐和渴望，以三倍的速度跳动着。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊldə] [wɜ:rlɪd] [dɪd] [wel] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [dæns] [dɪˈvaɪn] ,
The dwellers in an older world did well to call the dance divine ,
这 居民 在 一个 老 世界 做过出色地 到 称呼 这 舞蹈 神圣的 ,
古人称这种舞蹈为神圣之舞，真是恰如其分。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] [ˈgɑ:dəs] ; [ˈtru:lɪ] ,
and to make it the gift of a nimble goddess ; truly ,
和 到 制作 它 这 礼物 的 一个 灵活 女神 ; 真的 ,
并将其视为一位身姿矫健的女神的馈赠；的确如此。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɔ:lts][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvaɪn] [ˈelɪmənt] .
without a waltz the world would have lacked a very divine element .
没有 一个 华尔兹 这 世界 会 有 缺乏 一个 非常 神圣的 元素 .
如果没有华尔兹，世界将会缺少一种非常神圣的元素。

[fju:] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [ˈri:əli] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [dɑ:nst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rk] .
Few people can really doubt what the step was that David danced before the ark .
很少 人们 能 真的 怀疑 什么 这 步 曾是 那 大卫 跳舞 前 这 方舟 .
很少有人会怀疑大卫在约柜前跳的舞步是什么。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpɑ:rtɪz] [met] [baɪ] [ˈkɑ:mən]
The ball was at a house where members of various parties met by common
这 球 曾是 在 一个 房子 在哪里 成员 的 各种各样的 各方 遇见 经过 常见的
[kənˈsent] [æz; əz][ɑ:n] [ˈnu:trəl] [graʊnd] .
consent as on neutral ground .
同意 作为 在 中性的 地面 .
舞会在一个房子里举行，各方成员经共同同意，在这个中立地点聚会。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fju:] [sʌt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ru:m] , [ɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [ˈeniwer] [els] ,
There are few such houses in Rome , or , indeed , anywhere else ,
那里 是 很少 这样的 房屋 在 罗马 , 或者 , 的确 , 任何地方 别的 ,
罗马这样的房子很少见，事实上，任何地方都很少见。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] , [ɔ:r][ˈstu:pɪd] [ˈɪnʌf] , [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [sʌt]
as there are very few people clever enough , or stupid enough , to manage such
作为 那里 是 非常 很少 人们 聪明的 足够的 , 或者 愚蠢的 足够的 , 到 管理 这样的
[æn; ən] [ˈɪstæblɪʃmənt] .
an establishment .
一个 建立 .
因为很少有人足够聪明，或者足够愚蠢，能够管理这样一个机构。

[men] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnɪmɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Men of entirely inimical convictions and associations will occasionally go to the
男人 的 完全 敌对的 定罪 和 协会 将要 偶尔 去 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs][ɔ:r][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fu:l] ,
house of a great genius or a great fool ,
房子 的 一个 伟大的 天才 或者 一个 伟大的 傻子 ,
那些与天才或愚人有着完全敌对的信念和人际关系的人，偶尔也会去拜访他们。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
out of sheer curiosity ,
出去 的 透明 好奇心 ,
纯粹出于好奇心，

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
and are content to enjoy themselves and even to talk to each other a
和 是 内容 到 享受 他们自己 和 甚至 到 讲话 到 每个 其他 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
他们乐于享受彼此陪伴的时光，甚至还会互相交谈几句。

[wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [lʊkɪŋ] .
when no one is looking .
什么时候 不 一 是 寻找 .

趁人不注意的时候。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nu:trəl] [graʊnd] ,
It is neutral ground ,
它 是 中性的 地面 ,

这是中立地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ɪ] - [dres] [ki:ps] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swi:ps] [pæst]
and the white flag of the ball - dress keeps the peace as it sweeps past
和 这 白色的 旗帜 的 这 球 - 裙子 保持 这 和平 作为 它 扫荡 过去的
[ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] [legz][ʌv; əv] ['klɛrɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klɔ:θ] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
the black cloth legs of clericals and the grey cloth legs of the military
这 黑色的 布 腿 的 文员 和 这 灰色的 布 腿 的 这 军队
[kən'tɪndʒənt] ,
contingent ,
队伍 ,

舞会礼服的白旗飘扬在神职人员的黑色长袍和军人的灰色长袍之间，象征着和平。

[pæst][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ɔ:ɪ] ['sɔ:ts] [ænd; ənd] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][men] ['elboʊɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
past the legs of all sorts and conditions of men elbowing each other for a
过去的 这 腿 的 全部 排序 和 状况 的 男人 肘击 每个 其他 为了 一个
[frʌnt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
front place with the ladies .
正面 地方 和 这 女士们 .

越过形形色色、各行各业的男人们，他们为了在女士面前占据前排位置而互相推搡。

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɜ:r; hər] [haɪt] [ænd; ənd] [rer] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['kwi:nli] ['bju:ti] [wʌz; wəz]
Conspicuous by her height and rare magnificence of queenly beauty was
显眼的 经过 她 高度 和 稀有的 壮丽 的 女王般的 美丽 曾是
['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] ,
Madame de Charleroi ,
夫人 德 沙勒罗瓦 ,

夏勒罗瓦夫人身材高挑，容貌绝美，堪称女王般令人瞩目。

['mu:vɪŋ] ['steɪtli] [ə'ɔ:b:ŋ] [æz; əz][fɪ:; ji] ['restɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [les]
moving stately along as she rested her fingers on the arm of a minister less
移动 庄严 沿着 作为 她 休息 她 手指 在 这 手臂 的 一个 部长 较少的
[ðæn; ðən][hæf][hɜ:r; hər][saɪz] .
than half her size .
比 一半 她 尺寸 .

她仪态万方地向前走着，手指轻轻搭在一位身材比她矮小一半的牧师的胳膊上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [pri:ɑ:kju'peɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər]
But there was a look of weariness and preoccupation on her features
但 那里 曾是 一个 看 的 疲劳 和 专注 在 她 特征
[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frendz] .
that did not escape her dear friends .
那 做过 不是 逃脱 她 亲爱的 朋友们 .

但她脸上流露出的疲惫和忧虑的神情，并没有逃过她亲密朋友的眼睛。

" [daɪ'æənə][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θɪn] [ænd; ənd] ['skræɡi] , " [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd]
" Diana is certainly going to be thin and scraggy , " remarked a black - browed
" 戴安娜 是 当然 去 到 是 薄的 和 瘦弱的 , " 评论 一个 黑色的 - 眉毛
[deɪm] [ʌv; əv] [ru:m] ,
dame of Rome ,
贵妇人 的 罗马 ,

“戴安娜肯定会很瘦弱，”一位黑眉的罗马女士说道。

[fæt][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
fat and solid , a perfect triumph of the flesh .
胖的 和 坚硬的 , 一个 完美的 胜利 的 这 肉 .

肥美结实，是肉体的完美胜利。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][fæn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹ] .
She said it behind her fan to her neighbour .
她 说 它 在后面 她 扇子 到 她 邻居 .

她躲在风扇后面跟邻居说了这话。

" [aɪ ˈti:][ɪz][sæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] . "
" It is sad , " said the other , " she is growing old . "
" 它 是 伤心 , " 说 这 其他 , " 她 是 生长 老的 . "

“真令人难过,”另一个人说,“她老了。”

" [ɑ:ɪ] [jes] , " [rɪˈma:kt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
" Ah yes , " remarked her husband ,
" 啊 是的 , " 评论 她 丈夫 ,

“啊，是的,”她丈夫说道。

[hu:] [ˈtʰænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhju:mər] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
who chanced to be standing by and was in a bad humour , " she was
WHO 偶然 到 是 常设 经过 和 曾是 在 一个 坏的 幽默 , " 她 曾是

[bɔ:rn][ɪn] - ,
born in 1844 ,
出生 在 - ,

碰巧站在旁边的那个人心情不好,“她出生于1844年,

[ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][left] [sku:l] , [maɪ] [dɪr] .
the year you left school , my dear .
这 年 你 左边 学校 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你离开学校的那一年。

" [ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈleɪdi] [smaɪld] [ˈswi:tli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [frend] , [hu:] [lʊkt]
" The black - browed lady smiled sweetly at her discomfited friend , who looked
" 这 黑色的 - 眉毛 女士 微笑 甜蜜地 在 她 不安 朋友 , WHO 看起来

[ʌnˈʌtərəbl] [sko:rn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nsɔ:rt] .
unutterable scorn at her consort .
难以言喻 轻蔑 在 她 配偶 .

“那位黑眉女士对着她那局促不安的朋友露出甜美的微笑, 而她的朋友则用难以言喻的轻蔑目光看着她的同伴。

[ˈdɑ:nə] [daɪˈænə] [glɑ:nst] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Donna Diana glanced uneasily about the room ,
唐娜 戴安娜 瞥了一眼 不安地 关于 这 房间 ,

唐娜·戴安娜不安地环顾了一下房间,

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
expecting every moment to see her brother appear with Miss Carnethy .
期待 每一个 片刻 到 看 她 兄弟 出现 和 错过 - .

她时时刻刻期待着看到哥哥和卡内西小姐一起出现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
She was very unhappy about the whole affair ,
她 曾是 非常 不开心 关于 这 所有的 事务 ,

她对整件事非常不满。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] .
though she could not exactly explain to herself the reason of what she felt .
尽管 她 可以 不是 确切地 解释 到 她自己 这 原因 的 什么 她 毛毡 .

虽然她无法确切地向自己解释这种感觉的原因。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈbju:ti] [əˈbaʊt]
Miss Carnethy was rich , had a certain kind of distinguished beauty about
错过 - 曾是 富有的 , 有 一个 肯定 种类 的 杰出的 美丽 关于
[hɜ:ɹ; həɹ] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
her , was young ,
她 , 曾是 年轻的 ,
卡内西小姐家境富裕, 气质出众, 而且年轻。

[wel] - [bɔ:rn] ,
well - born ,
出色地 - 出生 ,
出身高贵,
— [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:mpenseɪt] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] - [maɪnd][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
— but all that did not compensate in Madame de Charleroi's mind for the fact that
— 但 全部 那 做过 不是 补偿 在 夫人 德 - 头脑 为了 这 事实 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
she was a heretic ,
她 曾是 一个 异教徒 ,
——但在沙勒罗瓦夫人看来, 这一切都无法弥补她身为异端的事实。

[ə; eɪ] [ˈfri:ˈθɪŋkəɹ] , [ə; eɪ] [ˈdæbləɹ] [ɪn] [ˈprɒɡrəsɪst] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wʌt] ?
a freethinker , a dabbler in progressist ideas , and — and — what ?
一个 自由思想者 , 一个 半瓶醋 在 进步主义者 想法 , 和 — 和 — 什么 ?
一个自由思想家, 一个涉猎进步主义思想的人, 然后——然后呢?

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .
她分辨不出来。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd][kaɪnd] !
It must be prejudice of the most absurd kind !
它 必须 是 偏见 的 这 最多 荒诞 种类 !
这一定是极其荒谬的偏见!

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [səbˈmɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔ:ŋɡəɹ] ,
She would not submit to it a moment longer ,
她 会 不是 提交 到 它 一个 片刻 更长 ,
她一刻也不愿再屈服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fəɹd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [seɪ]
and if the opportunity offered she would go to Miss Carnethy and say
和 如果 这 机会 提供 她 会 去 到 错过 - 和 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] .
something pleasant to her .
某物 令人愉快的 到 她 .
如果有机会, 她会去拜访卡内西小姐, 对她说些好听的话。

[ˈdɑ:nə] [daɪˈæənə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ɪˈtæliən] [hɑ:ɹt] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]
Donna Diana had a very kind and gentle Italian heart hidden away in her
唐娜 戴安娜 有 一个 非常 种类 和 温和的 意大利语 心 隐 离开 在 她
[praʊd] [ˈbʊzəm] ,
proud bosom ,
自豪的 怀 ,
唐娜·戴安娜骄傲的胸怀里, 藏着一颗非常善良温柔的意大利之心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ][dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ˈɑːnɪst][ɪn][ɔːl]
and she had also a determination to be just and honest in all
和 她 有 还 一个 决心 到 是 只是 和 诚实的 在 全部
[ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
situations ,
情况 ,

她也决心在任何情况下都做到公正诚实。

— [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wen][ʃiː; ʃi][fɪrd][ðæt][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɪmpəθiːz][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
— most of all when she feared that her personal sympathies were leading
— 最多 的 全部什么时候 她 害怕 那 她 个人的 同情 是 领导
[hɜːr; hər][əˈweɪ] .
her away .
她 离开 .

——尤其是在她担心自己的个人同情心会将她引向歧途的时候。

[ðə; ði][ˈdɪpləmət][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][tʃæt][ˈplezntli] , [pɜːˈsiːvɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhoʊlli]
The diplomat at her side chatted pleasantly , perceiving that she was wholly
这 外交官 在 她 边 聊天 愉快 , 感知 那 她 曾是 完全
[priˈɑːkjupəɪd] ;
preoccupied ;
心事重重 ;

她身旁的外交官见她心事重重，便愉快地与她攀谈起来；

[hiː; hi][tɔːkt][kwɔɪt][æz; əz][mʌt][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he talked quite as much to himself as to her ,
他 谈话 相当 作为 很多 到 他自己 作为 到 她 ,
他自言自语的时间和跟她说话的时间一样多。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlɪsnɪŋ] .
after he had discovered that she was not listening .
后 他 有 发现 那 她 曾是 不是 聆听 .
在他发现她没有在听之后。

[ænd; ənd][ˈdɑːnə][daɪˈænə][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ˈæk](ə)n , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈswɪŋɪŋ]
And Donna Diana determined to do a kind action , and the swinging
和 唐娜 戴安娜 决定 到 做 一个 种类 行动 , 和 这 摇摆
[ˈrɪðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪnɪŋ] ,
rhythm of the straining ,
韵律 的 这 紧张 ,
唐娜·戴安娜决心做一件善事，而紧绷的肌肉也随之摇摆不定。

[ˈsɜːrdʒɪŋ][wɔːltz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɪrz] .
surging waltz was in her ears .
滔滔 华尔兹 曾是 在 她 耳朵 .
她耳边回荡着激昂的华尔兹舞曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈwʌndərɪŋ][ˈaɪdli][ɪˈnʌf][wʌt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪpləmət][hæd; həd][bɪn][ˈseɪɪŋ][tuː; tə]
She was just wondering idly enough what the little diplomat had been saying to
她 曾是 只是 好奇 闲散地 足够的 什么 这 小的 外交官 有 到过 说 到
[hɜːr; hər][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][ten][ˈmɪnɪts] ,
her during the last ten minutes ,
她 期间 这 最后的 十 分钟 ,
她只是漫不经心地想着，这位小外交官在过去的十分钟里都跟她说了些什么。

[wen][ʃiː; ʃi][sɔː][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][ˈentər][ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][mɪs] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when she saw her brother enter the room with Miss Carnethy on his arm .
什么时候 她 锯 她 兄弟 进入 这 房间 和 错过 - 在 他的 手臂 .
当她看到哥哥挽着卡内西小姐的胳膊走进房间时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
They had met in one of the outer drawing - rooms and had come in
他们 有 遇见 在 一 的 这 外 绘画 - 房间 和 有 来 在
[tu:; tə] [dəns] .
to dance .
到 舞蹈 .

他们在外面的一间客厅相遇，然后进来跳舞。

[ˈdɑ:nə] [daɪ'æənə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['meɪzər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] .
Donna Diana watched them as they caught the measure and whirled away .
唐娜 戴安娜 观看 他们 作为 他们 捕捉 这 措施 和 旋转 离开 .
唐娜·戴安娜看着他们抓住节奏，然后转身离开。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['terəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **She is terribly interesting** ,
" 她 是 可怕 有趣的 ,
她非常有趣，

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
" **remarked the little man beside her as he noticed where she was looking .**
" 评论 这 小的 男人 旁 她 作为 他 注意到 在哪里 她 曾是 寻找 .
“她身旁的小个子男人注意到她的目光，说道。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lsʊ] [dr'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['bju:ti] , " ['ænsər] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] ,
" **She is also decidedly a beauty** , " **answered Madame de Charleroi** ,
" 她 是 还 绝对地 一个 美丽 , " 回答 夫人 德 沙勒罗瓦 ,
“她也是的确是一位美人，”沙勒罗瓦夫人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [lʊks] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['kwɛstʃənd] .
with the calm authority of a woman whose looks have never been questioned .
和 这 冷静的 权威 的 一个 女士 谁 看起来 有 绝不 到过 被质问 .
她举手投足间散发着一种沉稳的权威感，仿佛她的容貌从未受到质疑。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [lʌv] [ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbɪəli] [ə'mju:zɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
People who are in love are proverbially amusing objects to the general public .
人们 WHO 是 在 爱 是 俗语 有趣 对象 到 这 一般的 民众 .
在公众眼中，恋爱中的人们总是滑稽可笑的。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
There is an air of shyness about them ,
那里 是 一个 空气 的 害羞 关于 他们 ,
他们身上带着一丝羞涩。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪnkə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
or else a ridiculous incapacity for perceiving the details of life ,
或者 别的 一个 荒谬的 无能力 为了 感知 这 细节 的 生活 ,
或者说，是一种荒谬的、无法感知生活细节的能力缺失。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] [ɪŋfæt'u'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [moʊst] [rɪ'freɪʃŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .
or at least an absurd infatuation for each other , most refreshing to witness .
或者 在 至少 一个 荒诞 痴情 为了 每个 其他 , 最多 令人耳目一新 到 证人 .
或者至少是彼此之间一种荒诞的迷恋，这真是令人耳目一新。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɒʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
There is no mistaking the manner of them , if the thing is genuine .
那里 是 不 误会 这 方式 的 他们 , 如果 这 事物 是 真的 .
如果事情是真的，那么它们的方式是不会弄错的。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['dɑ:nə] [daɪ'æənəz] [feɪs] ,
The sadness that had been on Donna Diana's face ,
这 悲伤 那 有 到过 在 唐娜 戴安娜的 脸 ,
唐娜·戴安娜脸上一直挂着的悲伤，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [mɪs] - [hæd; həd][ˌmoʊməntərəli]
and which the resolution to be civil to Miss Carnethy had momentarily
和 哪个 这 解决 到 是 民用 到 错过 - 有 片刻
[dɪˈspeld] , [rɪˈtʃ:rnd] [naʊ] ,
dispelled , returned now ,
驱散 , 返回 现在 ,
而此前因要对卡内西小姐保持礼貌而暂时消除的这种想法, 现在又回来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
as she watched the young couple .
作为 她 观看 这 年轻的 夫妻 .
她注视着这对年轻夫妇。
[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔ:rtʃɪp] ,
She remembered her own courtship ,
她 记得 她 自己的 求爱 ,
她想起了自己的恋爱经历,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪmələr] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [wuː] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
and she fancied she saw similar conditions in the wooing now going on under her
和 她 幻想 她 锯 相似的 状况 在 这 求爱 现在 去 在 在下面 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她觉得眼前正在上演的这场求爱戏码, 似乎也反映了类似的场景。

[ˌmɑːrkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [ɪn] [lʌv] , [æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [liːənɔrəs]
Marcantonio was furiously in love , after his manner , but she thought Leonora's
马尔坎托尼奥 曾是 愤怒地 在 爱 , 后 他的 方式 , 但 她 想法 莱昂诺拉的
[feɪs] [lʊkt] [hɑːrd] .
face looked hard .
脸 看起来 难的 .
马尔坎托尼奥如他一贯的作风, 疯狂地爱上了莱昂诺拉, 但她觉得莱昂诺拉的脸色看起来很冷峻。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
How could she let her brother marry a woman who did not love him ?
如何 可以 她 让 她 兄弟 结婚 一个 女士 WHO 做过 不是 爱 他 ?
她怎么能让哥哥娶一个不爱他的女人呢?
[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] ['weɪvəd] .
Her resolution to be civil wavered .
她 解决 到 是 民用 犹豫不决 .
她保持礼貌的决心动摇了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [ðə; ði][wɔ:ltz] [brɔ:t] [ðə; ði] [per] [nɪr] [tuː; tə]
But just then , as luck would have it , the waltz brought the pair near to
但 只是 然后 , 作为 运气 会 有 它 , 这 华尔兹 带来 这 一对 靠近 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
但就在这时, 幸运的是, 华尔兹舞曲将两人带到了她身边。

[ˌmɑːrkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went]
Marcantonio was talking pleasantly , with a quick smile that came and went
马尔坎托尼奥 曾是 说 愉快 , 和 一个 快的 微笑 那 来了 和 去
[æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] .
at every minute .
在 每一个 分钟 .
马尔坎托尼奥说话很愉快, 脸上时不时闪过一丝微笑。

[,li(:)ə'no:ɾə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][fæn] .

Leonora stood looking down and toying with her fan .
莱昂诺拉 站立 寻找 向下 和 玩具 和 她 扇子 .

莱昂诺拉低着头，摆弄着手中的扇子。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] ['lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

One instant she looked up at him .
一 立即的 她 看起来 向上 在 他 ,

她抬头看了他一眼，

[ænd; ənd] ['dɔ:nə] [daɪ'ænə] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] - [kɔ:t] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ]

and Donna Diana saw the look and the quick - caught heave of the snowy

neck .

脖子 .

唐娜·戴安娜看到了那一幕，以及雪白的脖子迅速抽动了一下。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ,

" I do not know what it is , " she said to herself ,

" 我 做 不是 知道 什么 它 是 , " 她 说 到 她自己 ,

“我不知道那是什么，”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

" but it is certainly love of some kind .

" 但 它 是 当然 爱 的 一些 种类 .

但这无疑是某种形式的爱。

" [ʃiː; ʃɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['stɪrɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)l] ['dɪpləmət] [θruː] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][sɪlk]

" She moved towards them , steering her little diplomat through the sea of silk

" 她 已搬 向 他们 , 转向 她 小的 外交官 通过 这 海 的 丝绸

[ænd; ənd]['sætn] ,

and satin ,

和 缎 ,

她朝他们走去，操控着她的小外交官穿过丝绸和缎子的海洋。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [leɪs] .

jewels and lace .

珠宝 和 蕾丝 .

珠宝和蕾丝。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mædəmwə'zel] - ?

" How do you do , Mademoiselle Carnethy ?

" 如何 做 你 做 , 小姐 - ?

“您好，卡内西小姐？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

" she said , in a voice that was meant to be kind , and was at least

" 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 意思是 到 是 种类 , 和 曾是 在 至少

[veri] ['sɪv(ə)l] .

very civil .

非常 民用 .

“她用一种本意是友善、至少非常礼貌的语气说道。”

[,li(:)ə'no:ɾə] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vi'ktəs] [diː] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] ,

Leonora stood somewhat in awe of the Vicomtesse de Charleroi ,

莱昂诺拉 站立 有些 在 敬畏 的 这 子爵夫人 德 沙勒罗瓦 ,

利奥诺拉对沙勒罗瓦子爵夫人有些敬畏，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɛɪtli] [ænd; ənd] ['bju:ɾɪf(ə)l] [ænd; ənd][kəʊld] .

who was so stately and beautiful and cold .

WHO 曾是 所以 庄严 和 美丽的 和 寒冷的 .

他如此高贵、美丽，却又冷漠。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrk][ʌv; əv] [əˈten](ə)n] .
But she was very much pleased at the mark of attention .
但 她 曾是 非常 很多 高兴 在 这 标记 的 注意力 .

但她对这份关注感到非常高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd][æən; ən][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpʌblɪk] [kaɪnd] .
It was an approval , and an approval of the most public kind .
它 曾是 一个 赞同 , 和 一个 赞同 的 这 最多 民众 种类 .

这是一项批准，而且是最公开的那种批准。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
The few words they exchanged were therefore all that could be desired .
这 很少 字 他们 交换 是 所以 全部 那 可以 是 想要的 .

因此，他们之间寥寥数语已足够令人满意。

[ðə; ði] [vɪˈktes] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmɑɪld] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈseɪld] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði]
The vicomtesse nodded , smiled , nodded again , and sailed away in the
这 子爵夫人 点头 , 微笑 , 点头 再次 , 和 航行 离开 在 这
[ˈiːzi] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .
easy swinging cadence of the waltz .
简单的 摇摆 节奏 的 这 华尔兹 .

子爵夫人点点头，笑了笑，又点点头，伴着轻快的华尔兹舞曲的节奏扬帆远航。

[ˈmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Marcantonio looked gratefully after her .
马尔坎托尼奥 看起来 感激不尽 后 她 .

马尔坎托尼奥感激地照顾着她。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ,
The air was warm and soft ,
这 空气 曾是 温暖的 和 柔软的 ,

空气温暖柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːrpt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [heɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the light fluff from the linen carpet hung like a summer haze over the
和 这 光 起毛 从 这 亚麻布 地毯 悬挂 喜欢 一个 夏天 阴霾 超过 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

亚麻地毯上飘落的轻柔绒毛，如同夏日薄雾般笼罩着人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
and the hundreds of candles , and the masses of flowers .
和 这 数百 的 蜡烛 , 和 这 群众 的 花朵 .

还有数百支蜡烛和大量的鲜花。

[ˈmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Marcantonio was silent .
马尔坎托尼奥 曾是 沉默的 .

马尔坎托尼奥沉默不语。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
Something in the air told him that the time had come for him to speak ,
某物 在 这 空气 讲述 他 那 这 时间 有 来 为了 他 到 说话 ,

空气中弥漫着某种气息，告诉他该开口说话了。

— [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmɪs] - [lʊk] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
— **something in Miss Carnethy's look told him plainly enough , he thought ,**
— 某物 在 错过 - 看 讲述 他 显然 足够的 , 他 想法 ,

——他心想，卡内西小姐的眼神已经很清楚地告诉了他什么。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ɪn] [veɪn] .
that he was not to speak in vain .
那 他 曾是 不是 到 说话 在 徒劳 .

他不能白费口舌。

[ðə; ði][læst] [nɒts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ltz] [tʃeɪst] [i:t] [ˈðər] [ə'wei] [ænd; ənd][daɪd] ,
The last notes of the waltz chased each other away and died ,
这 最后的 笔记 的 这 华尔兹 追逐 每个 其他 离开 和 死亡 ,
华尔兹的最后几个音符彼此驱赶，最终消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fel] [tuː; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
and the people fell to walking about and talking .
和 这 人们 跌倒 到 步行 关于 和 说 .

于是人们开始走来走去，边走边聊。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [geɪv] [ˌli(:)ə'nɔ:rə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [mu:vɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
Marcantonio gave Leonora his arm , and the pair moved off with the stream ,
马尔坎托尼奥 给予 莱昂诺拉 他的 手臂 , 和 这 一对 已搬 离开 和 这 溪流 ,
马尔坎托尼奥挽着莱昂诺拉的胳膊，两人顺着溪流走开了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [les] ['kraʊdɪd]
and on through the great rooms till they reached an apartment less crowded
和 在 通过 这 伟大的 房间 直到 他们 达到 一个 公寓 较少的 挤

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他们穿过一间间宽敞的房间，直到来到一间比其他房间略显空旷的公寓。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['dɔ:rwei] .
and sat down near a doorway .
和 卫星 向下 靠近 一个 门口 .

然后他在门口附近坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [læk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
The young man did not lack courage , and he was honestly in love with
这 年轻的 男人 做过 不是 缺少 勇气 , 和 他 曾是 诚实地 在 爱 和
[ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

这个年轻人并不缺乏勇气，而且他是真心爱着莱昂诺拉的。

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] ,
He felt little hesitation about speaking ,
他 毛毡 小的 犹豫 关于 请讲 ,

他几乎没有犹豫就开口说话了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪft] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz]
and only wished to put the question as frankly and as courteously as
和 仅有的 希望 到 放 这 问题 作为 坦率地说 和 作为 礼貌地 作为

[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

我只是想尽可能坦诚、礼貌地提出这个问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,
As for her , she was obliged to acknowledge that she was agitated ,
作为 为了 她 , 她 曾是 有义务 到 承认 那 她 曾是 激动 ,

至于她，她不得不承认自己当时情绪激动。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][kɑːm]
although she had said to herself a hundred times that she would be as calm
虽然 她 有 说 到 她自己 一个 百 时代 那 她 会 是 作为 冷静的
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
as though she were talking about the weather .
作为 尽管 她 是 说 关于 这 天气 .

尽管她曾无数次告诉自己，她要像谈论天气一样平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːtɪŋ] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər]
But now that the supreme moment had come , a strange beating rose in her
但 现在 那 这 最高 片刻 有 来 , 一个 奇怪的 殴打 玫瑰 在 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

但此刻，当那至高无上的时刻到来时，她胸中却涌起一股奇异的悸动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and her face was as white as her throat .
和 她 脸 曾是 作为 白色的 作为 她 喉 .
她的脸和她的喉咙一样白。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈɑːbstɪnətli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
She looked obstinately before her , seeing nothing ,
她 看起来 顽固地 前 她 , 看到 没有什么 ,
她固执地向前望去，却什么也看不到。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .
and striving to appear to the world as though nothing were happening .
和 努力 到 出现 到 这 世界 作为 尽管 没有什么 是 发生 .
并努力在世人面前表现得好像什么都没发生一样。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Marcantonio sat by her side , and glanced quickly at her two or three
马尔坎托尼奥 卫星 经过 她 边 , 和 瞥了一眼 迅速地 在 她 二 或者 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

马尔坎托尼奥坐在她身边，不时地快速瞥了她两三眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] ,
with a very slight feeling of uncertainty as to the result of his wooing ,
— [ˈveri] [slaɪt] ,
— **very slight ,**
— 非常 轻微 ,

他对自己追求的结果略感不安——只是略感不安。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] .
but enough to make waiting impossible , where the stake was so high .
但 足够的 到 制作 等待 不可能的 , 在哪里 这 赌注 曾是 所以 高的 .
但正因为事关重大，等待变得不可能。

" [mædəmwəˈzel] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ˈtoʊnz] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n]
" **Mademoiselle , " he said , in low and earnest tones , " I have the permission**
" 小姐 , " 他 说 , 在 低的 和 认真 音调 , " 我 有 这 允许
[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ,
of monsieur your father ,
的 先生 你的 父亲 ,

“小姐，”他低声而恳切地说，“我已经得到您父亲先生的许可。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['mædəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['veri] **and of madame your mother , to address you upon a subject which very**
和 的 夫人 你的 母亲 , 到 地址 你 之上 一个 主题 哪个 非常
['kloʊsli] [kən'sɜ:rnz][maɪ] ['hæpinəs] .
closely concerns my happiness .
密切 担忧 我的 幸福 .

还有，我，你的母亲，要跟你谈谈一件与我的幸福息息相关的事。

[mædəmwə'zel] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Mademoiselle , will you be my wife ?
小姐 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

小姐，你愿意嫁给我吗？

" [hiː; hi][sæt] ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːrdz] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] [tə'geðər] ,
" **He sat leaning a little towards her , his hands folded together ,**
" 他 卫星 倾斜 一个 小的 向 她 , 他的 双手 折叠 一起 ,
他微微向她倾斜着身子坐着，双手交叠在一起。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ʌv] [ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti] .
and his face illuminated for a moment with intense love and anxiety .
和 他的 脸 照明 为了 一个 片刻 和 激烈的 爱 和 焦虑 .
他的脸上瞬间闪过一丝浓烈的爱意和焦虑。

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ʌnd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)][,praːpə'zɪ(ə)n]
But Miss Carnethy did not see the look , and only heard the formal proposition
但 错过 - 做过 不是 看 这 看 , 和 仅有的 听到 这 正式的 主张
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kən'veɪd] .
his words conveyed .
他的 字 传递 .

但卡内西小姐没有看到他的眼神，只听到了他话语中正式的提议。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðəm; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['mɪstər] .
She saw a man standing in the door near them ; she knew him — a Mr .
她 锯 一个 男人 常设 在 这 门 靠近 他们 ; 她 知道 他 — 一个 先生 .
- ,
Batiscombe ,
- ,

她看到一个男人站在他们附近的门口；她认识他——巴蒂斯科姆先生，

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] — [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]
an English man of letters — and she wondered a little whether he would
一个 英语 男人 的 信件 — 和 她 想知道 一个 小的 无论 他 会
[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [freɪzɪz] [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
have used the same phrases in asking a woman to marry him ,
有 用过的 这 相同的 短语 在 问 一个 女士 到 结婚 他 ,
一位英国文人——她不禁有些好奇，如果他向一位女士求婚，是否也会使用同样的措辞。

— ['weðər] [ɔːl] [men] [wʊd] [spi:k] [ə'lʌɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
— **whether all men would speak alike in such a case .**
— 无论 全部 男人 会 说话 同样 在 这样的 一个 案件 .

——在这种情况下，所有男人是否会说出同样的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
She had looked forward to this scene — more than once .
她 有 看起来 向前 到 这 场景 — 更多的 比 一次 .

她曾不止一次期待过这一幕。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
Again the figure of the ideal lover of her dreams came to her ,
再次 这 数字 的 这 理想的 情人 的 她 梦境 来了 到 她 ,
她梦寐以求的理想爱人的身影再次浮现在她眼前。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [strɔ:n] [spi:t] [ʌv; əv] [lʌv] .
and seemed to pour out strong speech of love .
和 似乎 到 倒 出去 强的 演讲 的 爱 .

仿佛在倾诉衷肠。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [dru:] [ə; ei] [kəm'pærisn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [bɪ'twi:n] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ]
Again she involuntarily drew a comparison in her mind between Marcantonio

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ,
and some one ,
和 一些 一 ,

她不由自主地在脑海中将马尔坎托尼奥和某人进行了比较。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] .
something she could not define .
某物 她 可以 不是 定义 .

她无法定义的东西。

[ɑ:n][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:r; həɹ]
On a sudden all the honesty of her conscience sprang up and showed her

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [felt] .
what she really felt .
什么 她 真的 毛毡 .

突然间，她良心的诚实涌上心头，让她看清了自己真正的感受。

[ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; ei][mæn][ʃi:; ʃi]
A thousand times she had said to herself that she would never marry a man she

[dɪd][nɑ:t] [lʌv] ;
did not love ;
做过 不是 爱 ;

她曾无数次告诉自己，她绝不会嫁给一个她不爱的男人；

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and for once that she had said it to herself ,
和 为了 一次 那 她 有 说 它 到 她自己 ,

而这一次，她竟然对自己说了这句话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][ten] [taɪmz] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
she had said it ten times over to her friends ,
她 有 说 它 十 时代 超过 到 她 朋友们 ,

她已经跟朋友们说过十遍了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌlˌkertɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ˈles(ə)n] .
feeling that she was inculcating a good and serviceable lesson .
感觉 那 她 曾是 灌输 一个 好的 和 可用 课 .

她觉得自己正在灌输一个有益且实用的教训。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , — [æt; ət]
And now her conscience told her that she did not love Marcantonio , — at

[li:st] [nɑ:t][ˈtru:li] ,
least not truly ,
至少 不是 真的 ,

现在她的良心告诉她，她并不爱马尔坎托尼奥——至少不是真的爱他。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [lʌv] .
certainly not as much as she would have liked to love .
当然 不是 作为 很多 作为 她 会 有 喜欢 到 爱 .

当然，远没有她希望的那么爱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [æftər'nuːn] .
Then she remembered what she had thought that afternoon .
然后 她 记得 什么 她 有 想法 那 下午 .

然后她想起了那天下午她所想的事情。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][pɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
How was it possible that she could have thought of him for a moment
如何 曾是 它 可能的 那 她 可以 有 想法 的 他 为了 一个 片刻
[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
as her husband ,
作为 她 丈夫 ,

她怎么可能哪怕有一瞬间把他当成自己的丈夫呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪ] ['stændərd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
if she did not love him , — especially with her high standard about such things ?
如果 她 做过 不是 爱 他 , — 尤其 和 她 高的 标准 关于 这样的 事物 ?
如果她不爱他, ——尤其考虑到她在这方面的高标准？

[oʊ] , [ðæt] [haɪ] ['stændərd] !
Oh , that high standard !
哦 , 那 高的 标准 !

哦, 这标准真高！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [træn'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
With a quick transition of thought she made up her mind ;
和 一个 快的 过渡 的 想法 她 制成 向上 她 头脑 ;

她迅速转变了思路, 下定了决心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] ,
but there was a strange little feeling of pain in her ,
但 那里 曾是 一个 奇怪的 小的 感觉 的 疼痛 在 她 ,

但她心中却涌起一丝莫名的疼痛感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv][felt][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .
such as the prince might have felt in the fairy tale when the ring pricked him .
这样的 作为 这 王子 可能 有 毛毡 在 这 仙女 故事 什么时候 这 戒指 刺痛 他 .

就像童话故事里王子被戒指扎到时可能感受到的那样。

[,nevərðə'les] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Nevertheless , her mind was made up .
尽管如此 , 她 头脑 曾是 制成 向上 .

然而, 她心意已决。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrniŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Yes , she said very suddenly , turning so that she could almost see his eyes ,**
" 是的 , " 她 说 非常 突然 , 转弯 所以 那 她 可以 几乎 看 他的 眼睛 ,
“是的,”她突然说道, 转过身, 几乎能看见他的眼睛。

[bʌt; bət][nɔːt] [kwɔɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dredɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; " [jes] ,
but not quite , for she instinctively dreaded to look him in the face ; " yes ,
但 不是 相当 , 为了 她 本能地 令人恐惧的 到 看 他 在 这 脸 ; " 是的 ,
但又不完全是这样, 因为她本能地害怕与他对视；“是的,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [waɪf] . " **I will be your wife .** "
我 将要 是 你的 妻子 . "
我将成为你的妻子。

" [mɛr'siː] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Merci , mademoiselle , " he said .**
" 谢谢 , 小姐 , " 他 说 .

“谢谢, 小姐,”他说。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['empti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The room was nearly empty at the moment ,
这 房间 曾是 几乎 空的 在 这 片刻 ,
此刻房间里几乎空无一人。

[ænd; ənd][,mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['pæsɪv] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] [wɪð; wɪθ]
and Marcantonio took her passive hand and touched her fingers with
和 马尔坎托尼奥 采取 她 被动的 手 和 感动 她 手指 和
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
马尔坎托尼奥握住她无力垂落的手, 用嘴唇轻触她的手指。

['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
being quite sure that no one was looking .
存在 相当 当然 那 不 一 曾是 寻找 .
确信没有人看见。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
But the man who stood at the door saw it .
但 这 男人 WHO 站立 在 这 门 锯 它 .
但站在门口的那个人看到了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [sed] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd][noʊ]['predʒudɪsɪz] .
" **Such a good match , you know !** " **said some people , who had no prejudices .**
" 这样的 一个 好的 匹配 , 你 知道 ! " 说 一些 人们 , WHO 有 不 偏见 .
“真是天作之合啊！”一些没有偏见的人说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['kæθlɪks] ; " [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt]
" **Such a special grace !** " **said the resident Anglo - American Catholics ;** " **he is quite**
" 这样的 一个 特别的 优雅 ! " 说 这 居民 盎格鲁 - 美国人 天主教徒 ; " 他 是 相当
[ʃʊr] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] ! " **sure to convert her !** "
当然 到 转变 她 ! "
“真是个特别的恩典！”当地英美天主教徒说道，“他肯定能让她皈依天主教！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['prɒtɪstənts] ;
" **Such a special grace !** " **exclaimed the resident Anglo - American Protestants ;**
" 这样的 一个 特别的 优雅 ! " 惊呼 这 居民 盎格鲁 - 美国人 新教徒 ;
“真是特殊的恩典！”当地英美新教徒惊叹道；

" [ʃi:; ji] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk] ! " **she is quite sure to lead him back !** "
" 她 是 相当 当然 到 带领 他 后退 ! "
她肯定能把他带回去！

" [ɪl] [foʊ] [tu: 'ʒʊr] [es 'i:] - [di'fies] [seɪnts] , " [ri'mɑ:kt] [mɑ:rkəntoʊni:ʊz]['ʌŋk(ə)l] , [kən'sɜ:rnɪŋ]
" **Il faut toujours se méfier des saints ,** " **remarked Marcantonio's uncle , concerning**
" il 错误 总是 塞 - 德斯 圣徒 , " 评论 马尔坎托尼奥的 叔叔 , 有关
[hɪz; ɪz] ['nefju:] .
his nephew .
他的 侄子 .
马坎托尼奥的叔叔谈到他的侄子时说道：“Il faut toujours se méfier des saints”。

" ['nevər] [trʌst] [red] - ['herd] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Never trust red - haired women ,** " **said the man who had stood at the door .**
" 绝不 相信 红色的 - 头发 女性 , " 说 这 男人 WHO 有 站立 在 这 门 .
“永远不要相信红头发的女人，”站在门口的男人说道。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] , [ə; eɪ] [kɑ:nsə'meɪʃn] ['veri] ['i:zəli] [ə'teɪnd] ,
The engagement made a sensation in Rome , a consummation very easily attained ,
这 订婚 制成 一个 感觉 在 罗马 , 一个 圆房 非常 容易地 已达到 ,
这桩婚事在罗马引起了轰动, 而且进展得非常顺利。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
and very little to be desired .
和 非常 小的 到 是 想要的 .

几乎无可挑剔。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈmæɪdʒəbl̩] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ]
In places where the intercourse between young marriageable men and young
在 地方 在哪里 这 交往 之间 年轻的 婚 男人 和 年轻的
[ˈmæɪdʒəbl̩] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [soʊ] [kənˈstreɪnd] [æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] ,
marriageable women is so constrained as it is in modern Europe ,
婚 女性 是 所以 受限 作为 它 是 在 现代的 欧洲 ,
在像现代欧洲这样, 年轻适婚男女之间的性行为受到极大限制的地方,

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ɪnkləˈneiʃənz] [duː] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ]
a man's inclinations do not escape comment , and a very small seed of truth
一个 男人的 倾向 做 不是 逃脱 评论 , 和 一个 非常 小的 种子 的 真相
[grəʊz] ,
grows ,
生长 ,

一个人的性取向难免会被人评头论足, 而真理的种子也由此萌芽。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɪnkænˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [tiː] [ˈpɑːrtɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv]
beneath the magic incantations of society tea parties , to a very large bush of
下面 这 魔法 咒语 的 社会 茶 各方 , 到 一个 非常 大的 衬套 的
[ˈgɔːsɪp] .
gossip .
闲话 .

在社交茶话会的迷人氛围下, 隐藏着一片浓厚的流言蜚语。

[ˌnevərðəˈles] [ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ðer; ðər] [ˈprɒfɪsɪz] [ɑːr; ər]
Nevertheless these good people are always astonished when their prophecies are
尽管如此 这些 好的 人们 是 总是 惊讶 什么时候 他们的 预言 是
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

然而, 当这些善良的人们的预言实现时, 他们总是感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [berz] [fruːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvæniʃɪŋ] [ɪntuː] [ˈemptɪnəs] ;
and the bush bears fruit instead of vanishing into emptiness ;
和 这 衬套 熊 水果 反而 的 消失 进入 空虚 ;

灌木丛结出果实, 而不是消失在虚无之中;

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [kəˈpæsəti] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [truːθ]
which shows that there is some capacity left in them for distinguishing truth
哪个 演出 那 那里 是 一些 容量 左边 在 他们 为了 区别 真相
[ænd; ənd] [ʌnˈtruːθ] .
and untruth .
和 谎言 .

这表明他们仍然具备辨别真假的能力。

[mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈmæɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
Marcantonio's marriage had long been a subject in every way to the taste of
马尔坎托尼奥的 婚姻 有 长的 到过 一个 主题 在 每一个 方式 到 这 品尝 的
[ðə; ði] [ˈtʃætərərz] ,
the chatterers ,
这 喋喋不休的人 ,

马尔坎托尼奥的婚姻长期以来一直是闲言碎语者们津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] [hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪnəs] ,
and though Madame de Charleroi had accused her brother of hastiness ,
和 尽管 夫人 德 沙勒罗瓦 有 被告 她 兄弟 的 匆忙 ,
[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈprəʊtʃ] ,
for lack of a better reproach ,
为了 缺少 的 一个 更好的 责备 ,

尽管沙勒罗瓦夫人指责她的哥哥行事鲁莽，但除此之外，她找不到更好的指责方式了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz][,ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst]
it was nearly a year since his admiration for Miss Carnethy had been first
它 曾是 几乎 一个 年 自从 他的 钦佩 为了 错过 - 有 到过 第一的
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

距离他第一次表现出对卡内西小姐的爱慕之情已经过去了将近一年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn]
During that time every particular of her parentage and fortune had been
期间 那 时间 每一个 特别的 的 她 亲子关系 和 财富 有 到过
[ˈkɜ:fəli] [sɔ:t] [ˈæftər] ,
carefully sought after ,
小心 寻求 后 ,

在那段时间里，她的身世和财产的每一个细节都被仔细地调查过了。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
especially by those who had the least interest in the matter ;
尤其 经过 那些 WHO 有 这 至少 兴趣 在 这 事情 ;
尤其是那些对此事最不感兴趣的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][,ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈvɜ:rdɪkt][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:ˈkeɪzə] - [maɪt] , [kʊd; kəd]
and the universal verdict had been that the Marchese Carantoni might , could
和 这 普遍的 判决 有 到过 那 这 马尔凯塞 - 可能 , 可以
[,ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] ,
, should , and probably would ,
, 应该 , 和 大概 会 ,

而普遍的结论是，卡兰托尼侯爵或许、能够、应该而且很可能会这样做。

[ˈmæri] [mɪs] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] - .
marry Miss Leonora Carnethy .
结婚 错过 莱昂诺拉 - .
娶莱昂诺拉·卡内西小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
And now that the engagement was out ,
和 现在 那 这 订婚 曾是 出去 ,
既然订婚消息已经公开，

[səˈsaɪəti] [grʌntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] [meɪ] [wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kræb] - [oʊks] [ʌv; əv][ˌpeɪrɪˈɡɔ:rd][hi:; hi]
society grunted as a pig may when among the crab - oaks of Périgord he
社会 哼哼 作为 一个 猪 可能 什么时候 之中 这 螃蟹 - 橡树 的 佩里戈尔 他
[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələri] [fæt][ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈtrʌfl] .
has discovered a particularly fat and unctuous truffle .
有 发现 一个 特别 胖的 和 油润的 松露 .

社会就像猪在佩里戈尔的蟹橡树丛中发现了一颗特别肥美多汁的松露时那样哼哼唧唧。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [hɪmˈself] .
Probably the happiest person was Marcantonio himself .
大概 这 最快乐 人 曾是 马尔坎托尼奥 他自己 .
最开心的人可能就是马尔坎托尼奥本人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [hʊəl] - [soʊld] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌli(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz]
He was an honest , whole - souled man , and in his eyes Leonora was
他 曾是 一个 诚实的 , 所有的 - 有灵魂的 男人 , 和 在 他的 眼睛 莱昂诺拉 曾是
[ˌɔ:lʔə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
altogether the most beautiful ,
共 这 最多 美丽的 ,
他为人诚实正直, 在他眼中, 莱奥诺拉是最美丽的。

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the most accomplished , and the most charming woman in the world .
这 最多 完成 , 和 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 .
世界上最有成就、最有魅力的女人。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wen] [hi:; hi]
That he expressed himself with so much self - control and propriety when he
那 他 表达 他自己 和 所以 很多 自己 - 控制 和 礼 什么时候 他
[æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hʊəlli] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
asked her to marry him was wholly due to the manner of his
问 她 到 结婚 他 曾是 完全 到期的 到 这 方式 的 他的
[edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [prə'praɪətɪz] .
education and training in the social proprieties .
教育 和 训练 在 这 社会的 礼仪 .
他向她求婚时表现得如此克制得体, 完全是因为他从小接受的教育和训练让他懂得了社交礼仪。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] ['wɔ:rmər][ɔ:r] [les] ['gɑ:rdɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
That a man should use any language warmer or less guarded than that of
那 一个 男人 应该 使用 任何 语言 更温暖 或者较少的 守卫 比 那 的
[æbsə'lu:tli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɜ:rtəsi] [tɔ:rd] [ðə; ði]['leɪdɪ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk]
absolutely respectful and distant courtesy toward the lady he intended to make
绝对地 尊重 和 遥远 礼貌 朝向 这 女士 他 故意的 到 制作
[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'si:vəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his wife was not conceivable to him .
他的 妻子 曾是 不是 可以想象的 到 他 .
在他看来, 一个男人对即将成为自己妻子的女士使用比绝对尊重和疏离的礼貌更热情或更不加防备的语言是不可想象的。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
In the privacy of his own rooms he worshipped and adored her with
在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 他 崇拜 和 受人喜爱 她 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
all his might and main ,
全部 他的 可能 和 主要的 ,
在自己私密的房间里, 他全心全意地崇拜和爱慕她。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ə'dresɪz]
but when he addressed her in person it was as a subject addresses
但 什么时候 他 已解决 她 在 人 它 曾是 作为 一个 主题 地址
[hɪz; ɪz] ['sɔ:vriŋ] ;
his sovereign ;
他的 主权 ;
但当他亲自与她交谈时, 就像臣民向君主说话一样;

[ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]
a tone of respectful and submissive reverence and obedience pervaded his
一个 语气 的 尊重 和 顺从者 尊敬 和 服从 弥漫 他的
[ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
actions and his words .
行动 和 他的 字 .
他的言行举止中充满了尊敬、顺从和服从的语气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] ['sɑːvrənti] ,
He would have pleased a woman who loved sovereignty ,
他 会 有 高兴 一个 女士 WHO 喜爱 主权 ,
他一定会取悦一位热爱主权的女性。

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [lʌv] .
better than a woman who dreamed of a sovereign love .
更好的 比 一个 女士 WHO 梦见 的 一个 主权 爱 .
比一个梦想拥有至高无上爱情的女人要好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] ,
But she was never out of his thoughts , and if he wooed her humbly ,
但 她 曾是 绝不 出去 的 他的 想法 , 和 如果 他 追求 她 谦卑地 ,
但他始终没有忘记她, 如果他谦逊地追求她,

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpɛtɪd] [sʌm; səm] [səb'mɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]['æftər] ['mæɪrɪdʒ] .
he anticipated some submission on her part after marriage .
他 预期 一些 提交 在 她 部分 后 婚姻 .
他预料到婚后她会对他有所顺从。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['waːndər][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃænlz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] .
He had no idea of always allowing her mind to wander in the strange channels it seemed to prefer .
他 有 不 主意 的 总是 允许 她 头脑 到 漫步 在 这 奇怪的 频道 它 似乎 到 更喜欢 .
他完全没有意识到, 自己总是任由她的思绪在那些她似乎偏爱的奇怪思绪中游荡。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,
He thought such an intelligence capable of better things , and he determined , half unconsciously at first ,
他 想法 这样的 一个 智力 有能力的 的 更好的 事物 , 和 他 决定 , 一半 不知不觉 在 第一的 ,
他认为这样的智慧能够成就更伟大的事业, 于是他下定决心, 起初这几乎是无意识的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mɪs] - , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
and as a matter of course , that Miss Carnethy , the philosopher ,
和 作为 一个 事情 的 课程 , 那 错过 - , 这 哲学家 ,
当然, 哲学家卡内西小姐

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] - , [ðə; ði] ['kæθlɪk] .
should be known before long as the Marchesa Carantoni , the Catholic .
应该 是 已知 前 长的 作为 这 玛尔凯萨 - , 这 天主教 .
她很快就会被称为天主教徒卡兰托尼侯爵夫人。

['grædʒuəli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Gradually the idea grew upon him , until he saw it as the grand object of
逐步地 这 主意 生长 之上 他 , 直到 他 锯 它 作为 这 盛大 目的 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
这个想法逐渐在他心中根深蒂固, 直到他将其视为自己毕生的伟大目标。

[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
the great good deed he was to do .
这 伟大的 好的 契据 他 曾是 到 做 .
他即将做的一件伟大的善事。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kən'sentɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
His love consented to it ,
他的 爱 同意 到 它 ,
他的爱人同意了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʃərəˈfaɪd][ænd; ənd] ['bju:təˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][baɪ][aɪˈtiː][hiː; hi]
and was purified and beautified to him in the thought that by it he
和 曾是 纯化 和 美化 到 他 在 这 想法 那 经过 它 他
[ʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [laɪk][hɜːrɪz][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
should lead a great soul like hers to truth and light .
应该 带领 一个 伟大的 灵魂 喜欢 她的 到 真相 和 光 .

他心想，凭借这身装束，他就能引导像她这样伟大的灵魂走向真理和光明，这身装束也因此变得纯净美丽。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
He was perfectly in earnest , as he always was in matters of importance ;
他 曾是 完美 在 认真 , 作为 他 总是 曾是 在 事情 的 重要性 ;
他对待重要的事情一向非常认真，一如既往。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɪˈtæljənz][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][frɪˈvɑːləti] ,
for of all nations and peoples Italians have been most accused of frivolity ,
为了 的 全部 国家 和 人民 意大利人 有 到过 最多 被告 的 轻浮 ,
[ˈhɑːrtləsnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] ,
heartlessness , and inconstancy ,
冷酷无情 , 和 反复无常 ,
在所有国家和民族中，意大利人最常被指责轻浮、冷酷无情和反复无常。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['reɪsɪz] [ðeɪ] [pərˈhæps] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] [liːst] .
and of all races they perhaps deserve the accusation least .
和 的 全部 种族 他们 也许 应得 这 指控 至少 .
在所有种族中，他们或许最不应该受到这样的指责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɑːts] ,
They are the least imaginative people on earth , apart from the creative arts ,
他们 是 这 至少 富有想象力的 人们 在 地球 , 除 从 这 有创造力的 艺术 ,
除了从事创意艺术的人群之外，他们是最缺乏想象力的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌv] .
and the most simple and earnest men in the matter of love .
和 这 最多 简单的 和 认真 男人 在 这 事情 的 爱 .
以及在爱情方面最单纯、最真诚的男人。

['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] [heɪt] [ɪˈtæljənz] ,
Northern races hate Italians ,
北方 种族 恨 意大利人 ,
北方民族憎恨意大利人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæsn] [traɪˈʌmfəntli] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈlʌki] ['lætn] ['sɪnər] [huː] [fɔːlɪz] [fɜːrst][ɪn][ðər; ðər] [wei]
and they fasten triumphantly on that unlucky Latin sinner who falls first in their way
和 他们 系 凯旋而归 在 那 倒霉 拉丁 罪人 WHO 瀑布 第一的 在 他们的 方式
[æz; əz][ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei](ə)n] ,
as the prototype of his nation ,
作为 这 原型 的 他的 国家 ,
他们得意洋洋地将矛头指向那个不幸的拉丁罪人，他第一个倒在了他们的面前，被视为他所在民族的典型代表。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['predʒədɪs] .
and as the butt of their own prejudice .
和 作为 这 屁股 的 他们的 自己的 偏见 .
并成为他们自身偏见的靶子。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɪˈtæljənz][ɑːr; ər][ˈlaɪəz] ;
In the eyes of most northern people all Italians are liars ;
在 这 眼睛 的 最多 北方 人们 全部 意大利人 是 说谎者 ;
在大多数北方人眼中，所有意大利人都是骗子；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfrentʃmən] [kɔːlɪz] [ˈɪŋɡlənd] " [pəˈfaɪd] [ˈælbɪən] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
just as a typical Frenchman calls England " perfide Albion , " and all Englishmen
只是 作为 一个 典型的 法国人 呼叫 英格兰 " 透胶 阿尔比恩 , " 和 全部 英国人
[ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [θiːvz] .
traitors and thieves .
叛徒 和 窃贼 .

就像典型的法国人称英国为“背信弃义的阿尔比恩”，称所有英国人为叛徒和窃贼一样。

[huː] [jæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [wen] [sʌtʃ] [ˈdɑːktə-z] [dɪsəˈɡriː] ?
Who shall decide when such doctors disagree ?
WHO 将 决定 什么时候 这样的 医生 不同意 ?

当医生们意见不一致时，由谁来裁决？

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [θiːvz] ?
And is it not a proverb that there is honour among thieves ?
和 是 它 不是 一个 谚语 那 那里 是 荣誉 之中 窃贼 ?

俗话说“盗亦有道”，这难道不是一句谚语吗？

[maːrkənˈtoʊniːoʊ][ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ]
Marcantonio never spoke of these ideas of his to his friends when they
马尔坎托尼奥 绝不 辐 的 这些 想法 的 他的 到 他的 朋友们 什么时候 他们
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
congratulated him on his engagement .
恭喜 他 在 他的 订婚 .

马尔坎托尼奥从未向朋友们提起过他的这些想法，即使朋友们祝贺他订婚。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lɒkt] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][tuːld] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ]
He only looked supremely happy , and told every one that he was , which
他 仅有的 看起来 至高无上 快乐的 , 和 讲述 每一个 一 那 他 曾是 , 哪个
[wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] .
was quite true .
曾是 相当 真的 .

他看起来非常开心，并且告诉所有人他很开心，而这确实是真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][fɪː; ji] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz]
But his sister was to him a great difficulty , for she evidently was
但 他的 姐姐 曾是 到 他 一个 伟大的 困难 , 为了 她 显然 曾是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
disappointed and displeased .
失望的 和 不高兴 .

但他的妹妹却让他很头疼，因为她显然很失望，很不高兴。

[hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːz] [hɜːr; hər] ,
He debated within himself how he should appease her ,
他 辩论 之内 他自己 如何 他 应该 安抚 她 ,

他内心反复思量该如何安抚她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈbaʊt] [liːənɔːrəs] [ˈfjuːtʃər] .
and he determined to lay before her his views about Leonora's future .
和 他 决定 到 躺 前 她 他的 浏览 关于 莱昂诺拉的 未来 .

他决定向她阐述自己对莱昂诺拉未来的看法。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtent] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] ,
To that intent he visited her in the boudoir ,
到 那 意图 他 到访 她 在 这 闺房 ,

为此，他前往她的闺房拜访。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
where they had so often talked before the engagement .
在哪里 他们 有 所以 经常 谈话 前 这 订婚 .

订婚前，他们经常在那里聊天。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] [rɪˈsi:vɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Madame de Charleroi received him as usual ,
夫人 德 沙勒罗瓦 已收到 他 作为 通常 ,
沙勒罗瓦夫人像往常一样接待了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:s; hər] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:]
but there was a look in her eyes that he was not accustomed to see
但 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 那 他 曾是 不是 习惯 到 看
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但她眼中却流露出一种他从未见过的神情。
— [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [dʒʌst] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkəʊldnəs] ,
— an expression of protest , just inclining to coldness ,
— 一个 表达 的 反对 , 只是 倾斜 到 寒冷 ,
——一种抗议的表达, 略带冷漠,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
which had the effect of rousing his instinct of opposition .
哪个 有 这 影响 的 振奋人心的 他的 本能 的 反对 .
这反而激起了他的反抗本能。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈbæɪv] ,
With his other friends he had found no occasion for being combative ,
和 他的 其他 朋友们 他 有 成立 不 场合 为了 存在 好斗的 ,
他和其他朋友之间没有任何争执的余地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] [hæd; həd] [səˈfaɪst] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
and his old manner had sufficed ; but with his sister he found himself
和 他的 老的 方式 有 足够了 ; 但 和 他的 姐姐 他 成立 他自己
[ɪnˈvɔ:lənˈterəli] [ˈpriːpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
involuntarily preparing for war ,
不由自主 准备 为了 战争 ,
他以前的方式已经足够了; 但是, 他却发现自己和妹妹一起, 不由自主地开始准备战争。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [pəˈsɪfɪk] [ɪˈnʌf] .
though his intentions were in reality pacific enough .
尽管 他的 意图 是 在 现实 太平洋 足够的 .
虽然他的本意其实是相当和平的。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Marcantonio was very young , in spite of his nine and twenty years .
马尔坎托尼奥 曾是 非常 年轻的 , 在 尽管如此 的 他的 九 和 二十 年 .
尽管马坎托尼奥已经二十九岁了, 但他仍然很年轻。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən]
His manner now , as he met his sister , was a trifle more formal than
他的 方式 现在 , 作为 他 遇见 他的 姐姐 , 曾是 一个 琐事 更多的 正式的 比
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
他现在见到妹妹时的举止比平时略显正式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [pɒld] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn]
and he bent his brows and pulled his black moustache as he sat down
和 他 弯曲 他的 眉毛 和 拉 他的 黑色的 胡子 作为 他 卫星 向下
.
:
.
他坐下时, 微微皱起眉头, 拽了拽他的黑色胡须。

" [kə'risimə] [daɪ'ænə] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , " [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæɪdʒ] ,
" **Carissima Diana** , " **he began** , " **I must speak with you about my marriage** ,
" 卡里西玛 戴安娜 , " 他 开始 , " 我 必须 说话 和 你 关于 我的 婚姻 ,
[ænd; ænd] ['meni] [θɪŋz] . "
and many things . "
和 许多 事物 . "

“亲爱的戴安娜,”他开口说道,“我必须和你谈谈我的婚姻,以及许多其他事情。”

" [jes] , — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['kɑːmli] ,
" **Yes** , — **what is it ?** " **asked his sister** , **calmly** ,
" 是的 , — 什么 是 它 ? " 问 他的 姐姐 , 平静地 ,
" 是的, ——什么事? "他妹妹平静地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
as she turned a piece of tapestry on her knee to finish the end of a
作为 她 转向 一个 片 的 挂毯 在 她 膝盖 到 结束 这 结尾 的 一个
['niːdlfɪl] [ʌv; əv][sɪlk] .
needleful of silk .
针头 的 丝绸 .

她把一块挂毯放在膝盖上,完成一针丝线的编织。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Marcantonio had somehow expected her to say something that he could
马尔坎托尼奥 有 不知何故 预期的 她 到 说 某物 那 他 可以
[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ænd] [ə'poʊz] .
take hold of and oppose .
拿 抓住 的 和 反对 .

马尔坎托尼奥不知怎的以为她会说出一些他可以抓住并反对的话。

[hɜːr; həɹ][blænd] ['kwestʃən] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Her bland question confused him .
她 平淡 问题 使困惑 他 .

她那平淡无奇的问题让他感到困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [pliːzd] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] [ˈɔːkwərdli] .
" **You are not pleased** , " **he began awkwardly** .
" 你 是 不是 高兴 , " 他 开始 尴尬地 .
" 你不高兴,”他尴尬地开口道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" **What would you have ?**
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [stiːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
" **she asked** , **still busy with her work** .
" 她 问 , 仍然 忙碌的 和 她 工作 .

她一边忙着工作一边问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
" **I am sure I told you what I thought about it long ago** . "
" 我 是 当然 我 讲述 你 什么 我 想法 关于 它 长的 前 . "
“我肯定很久以前就跟你说过我的想法了。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃʊɹ; jər][maɪnd] , " [sed] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] , [drɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
" **I want you to change your mind** , " **said Marcantonio** , **delighted at the first**
" 我 想 你 到 改变 你的 头脑 , " 说 马尔坎托尼奥 , 高兴极了 在 这 第一的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] .
show of opposition .
展示 的 反对 .

“我希望你改变主意,”马坎托尼奥说道,对第一个反对的声音感到欣喜。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
Madame de Charleroi raised her eyebrows , gave a little sigh of annoyance ,
夫人 德 沙勒罗瓦 提高 她 眉毛 , 给予 一个 小的 叹 的 烦恼 ,
[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and turned towards him .
和 转向 向 他 .

沙勒罗瓦夫人扬了扬眉毛，不耐烦地叹了口气，然后转向他。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tri:t] [jʊr; jər][waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **I will always treat your wife with the highest consideration , she said ,**
" 我 将要 总是 对待 你的 妻子 和 这 最高 考虑 , " 她 说 ,
"我始终会以最高的尊重对待您的妻子,"她说。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ænd][ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as though that settled the matter and she wished to drop the subject .
作为 尽管 那 定居 这 事情 和 她 希望 到 降低 这 主题 .
仿佛这件事就此结束了，她想就此打住。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
But her brother was not satisfied .
但 她 兄弟 曾是 不是 使满意 .
但她的哥哥并不满意。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [daɪ'ænə] ; [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][jʊr; jər]
" **I wish you to love her , Diana ; I wish you to treat her as your**
" 我 希望 你 到 爱 她 , 戴安娜 ; 我 希望 你 到 对待 她 作为 你的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .
“我希望你爱她，戴安娜；我希望你把她当作你的妹妹。”

" ['dɑ:nə] [daɪ'ænə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ʌn'i:zɪli] ,
" **Donna Diana was silent , and Marcantonio shifted his position uneasily ,**
" 唐娜 戴安娜 曾是 沉默的 , 和 马尔坎托尼奥 转移 他的 位置 不安地 ,
黛安娜夫人沉默不语，马坎托尼奥不安地挪动了一下身子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
for he did not know exactly what to do ,
为了 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 ,
因为他不知道该怎么做，

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] .
and he saw that he was failing in his mission .
和 他 锯 那 他 曾是 失败 在 他的 使命 .
他意识到自己的任务失败了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
But in a moment his heart guided him .
但 在 一个 片刻 他的 心 引导 他 .
但就在这时，他的心指引了他。

[hi:; hi] [went] [ænd; ænd][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] .
He went and sat beside her , and laid his hand on hers .
他 去 和 卫星 旁 她 , 和 铺设 他的 手 在 她的 .
他走到她身边坐下，把手放在她的手上。

" [wi:; wi] [ˈkæna:t] [ˈkwɑ:rəl] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We cannot quarrel , dear , he said .**
" 我们 不能 争吵 , 亲爱的 , " 他 说 .
“亲爱的，我们不能吵架,”他说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hə] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts]
" But will you love her if I make her like you — if I make her thoughts
" 但 将要 你 爱 她 如果 我 制作 她 喜欢 你 — 如果 我 制作 她 想法
[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔ:rz] ?
" as beautiful as yours ?
" 作为 美丽的 作为 你的 ?

“但是，如果我让她变得像你一样——如果我让她的思想像你的一样美好，你还会爱她吗？”

" [ˈdɔ:nə] [daɪˈænəz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [æz; əz][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [prest]
" Donna Diana's face softened as she turned to him and affectionately pressed
" 唐娜 戴安娜的 脸 软化 作为 她 转向 到 他 和 亲切地 按下
[hɪz; ɪz][hænd] .
" his hand .
" 他的 手 .

“唐娜·戴安娜转过身，脸上露出柔和的表情，深情地握住了他的手。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi: ʃi] [ænsər] [ˈdʒentli] ;
" I will try to love her for your sake , dear boy , " she answered gently ;
" 我 将要 尝试 到 爱 她 为了 你的 清酒 , 亲爱的 男生 , " 她 回答 轻轻地 ;
"为了你，亲爱的孩子，我会努力去爱她，"她温柔地回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [θæŋks] .
" and he kissed her fingers in thanks .
" 和 他 亲吻 她 手指 在 谢谢 .

他吻了吻她的手指以示感谢。

" [dɪr] [daɪˈænə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][aɪr; ər][soʊ] [gʊd] !
" Dear Diana , " he said , " you are so good !
" 亲爱的 戴安娜 , " 他 说 , " 你 是 所以 好的 !
"亲爱的戴安娜，"他说，“你太棒了！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi: ʃi][ɪz] [ˈri:əli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈfænsi][hɜ:r; hə] .
" But you know she is really not at all like what you fancy her .
" 但 你 知道 她 是 真的 不是 在 全部 喜欢 什么 你 想要 她 .
但你知道，她其实和你想象中的完全不一样。

[ʃi: ʃi][ɪz] [fʊl] [lʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , — [ænd; ənd][soʊ]
" She is full of heart , and so wonderfully delicate and lovely , — and so
" 她 是 满的 的 心 , 和 所以 太棒了 精美的 和 迷人的 , — 和 所以
[ˈmɑ:r.vələsli] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
" marvellously intelligent .
" 奇妙地 聪明的 .
她心地善良，温柔可爱，而且非常聪明。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
" There is nothing she does not know .
" 那里 是 没有什么 她 做 不是 知道 .

没有什么事是她不知道的。

[ʃi: ʃi][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] " —
" She has read all the philosophies " —
" 她 有 读 全部 这 哲学 " —
她读过所有哲学著作。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃi: ʃi][hæz; həz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
" Yes , I know she has , " interrupted his sister ,
" 是的 , 我 知道 她 有 , " 中断 他的 姐姐 ,
“是的，我知道她有，”他妹妹打断道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [lʌv; əv] [mɪs] - [ˈwɪzdəm] .
" as though deprecating the discussion of Miss Carnethy's wisdom .
" 作为 尽管 弃用 这 讨论 的 错过 - 智慧 .
仿佛在贬低对卡内西小姐智慧的讨论。

" [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" But not as you think , " he protested , catching the meaning of her
" 但 不是 作为 你 思考 , " 他 抗议 , 捕捉 这 意义 的 她
[tu:n] .
tone .
语气 :

“但并非你想的那样,”他抗议道, 听出了她语气中的含义。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [best] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ,
" She has read them all , but she will take what is best from each ,
" 她 有 读 他们 全部 , 但 她 将要 拿 什么 是 最好的 从 每个 ,
“她把这些书都读过了, 但她会从每本书中汲取精华。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
and I am quite sure she will be a good Catholic before long . "
和 我 是 相当 当然 她 将要 是 一个 好的 天主教 前 长的 . "
我很确定她很快就会成为一名虔诚的天主教徒。

" [aɪ] ['ri:əli] [hoʊp][soʊ] , " [sed] ['dɑ:nə] [dar'ænə] ['sɪriəsli] .
" I really hope so , " said Donna Diana seriously .
" 我 真的 希望 所以 , " 说 唐娜 戴安娜 严重地 .
“我真希望如此,”唐娜·戴安娜认真地说。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , " [kən'tɪnju:d]
" Not that I should love her any the less if she were not , " continued
" 不是 那 我 应该 爱 她 任何 这 较少的如果 她 是 不是 , " 持续
[ma:rkən'toʊni:ʊʃ] ,
Marcantonio ,
马尔坎托尼奥 ,

“即便她不是那样, 我也不会因此减少对她的爱,”马坎托尼奥继续说道。

[hu:] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
who was loth to feel that there could be any condition to his love .
WHO 曾是 洛斯 到 感觉 那 那里 可以 是 任何 状况 到 他的 爱 .
他不愿意让自己的爱附加任何条件。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] , — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
" I should love her just as much if she were a Chinese , — just as much ,
" 我 应该 爱 她 只是 作为 很多 如果 她 是 一个 中国人 , — 只是 作为 很多 ,
“如果她是中国人的话, 我也会同样爱她——同样地爱她。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] . "
But of course it would be much better . "
但 的 课程 它 会 是 很多 更好的 . "
当然, 那样会更好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'sentɪd] [dar'ænə] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] .
" Of course , " assented Diana , smiling a little at his enthusiasm .
" 的 课程 , " 同意 戴安娜 , 微笑 一个 小的 在 他的 热情 .
“当然,”戴安娜赞同道, 看到他如此热情, 不禁微微一笑。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Somehow the peace was made ,
不知何故 这 和平 曾是 制成 ,
和平最终还是达成了。

— [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wen] [iːtʃ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [noʊz]
— it is so easy to make peace when each can trust the other , and knows
— 它 是 所以 简单的 到 制作 和平 什么时候 每个 能 相信 这 其他 , 和 知道
[aɪˈtiː] !
it !
它 !

— 当双方都能信任对方，并且知道这一点时，达成和平是多么容易啊！

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmædəm] [diː] [ˌɑːrləˈrɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði]
Just as Madame de Charleroi had determined to say something pleasant on the
只是 作为 夫人 德 沙勒罗瓦 有 决定 到 说 某物 令人愉快的 在 这
[iːvniŋ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌliː(ə)nɔːrə] ,
evening when her brother offered himself to Leonora ,
晚上 什么时候 她 兄弟 提供 他自己 到 莱昂诺拉 ,
正如沙勒罗瓦夫人决定在她哥哥向莱奥诺拉求婚的那晚说些好听的话一样，

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] ,
so now she made up her mind to stand by Marcantonio ,
所以 现在 她 制成 向上 她 头脑 到 站立 经过 马尔坎托尼奥 ,
所以她下定决心要站在马尔坎托尼奥一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][æz; əz]
and to help him in his married life by being as sympathetic and as
和 到 帮助 他 在 他的 已婚 生活 经过 存在 作为 交感神经 和 作为
[kaɪnd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
kind as possible .
种类 作为 可能的 :

并且尽可能地体谅他、善待他，帮助他过好婚姻生活。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][juˈnaɪt] [hɪmˈself]
In due time Marcantonio obtained the permission of the Church to unite himself
在 到期的 时间 马尔坎托尼奥 获得 这 允许 的 这 教会 到 团结 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːtɪstənt] [waɪf] ,
with his Protestant wife ,
和 他的 新教 妻子 ,
不久之后，马尔坎托尼奥获得了教会的许可，得以与他的新教妻子结婚。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [fɔːrˈmælətɪz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,
and after a great many formalities the wedding took place in the late spring ,
和 后 一个 伟大的 许多 手续 这 婚礼 采取 地方 在 这 晚的 春天 ,
[ˈæftər] [ˈiːstər] .
after Easter .
后 复活节 :

经过诸多繁琐的手续后，婚礼在春末复活节后举行。

[ˈwedɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
Weddings are tiresome things to talk about ,
婚礼 是 令人厌烦 事物 到 讲话 关于 ,
谈论婚礼真是件令人厌烦的事。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər]
and even the principal persons concerned in them always wish them over
和 甚至 这 主要的 人 担心的 在 他们 总是 希望 他们 超过
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 :

甚至连其中的主要当事人也总是希望这些事情尽快结束。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
What can be more trying for a young girl than to be set up to be
什么 能 是 更多的 尝试 为了 一个 年轻的 女孩 比 到 是 放 向上 到 是
[stɛəd][æ̃t; ə̃t][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
stared at by the hour ,
凝视 在 经过 这 小时 ,
对一个年轻女孩来说, 还有什么比被人盯着看一小时更难熬的呢?

[biː; bi] - [ˈfeðərd] [ænd; ənd][biː; bi] - [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] , [meɪd] [ˈflɪmzi]
be - feathered and be - rigged in a multiplicity of ornaments , made flimsy
是 - 羽毛 和 是 - 作弊 在 一个 多重性 的 装饰品 , 制成 脆弱的
[wɪð; wɪθ] [tuːl] [ænd; ənd] [leɪs] ,
with tulle and lace ,
和 薄纱 和 蕾丝 ,
缀满羽毛, 缀满各种装饰品, 用薄纱和蕾丝制成轻盈飘逸的服饰,

[ænd; ənd] [ˈgæstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [θɪŋz] ,
and ghastly with the accumulation of white things ,
和 阴森 和 这 积累 的 白色的 事物 ,
到处堆积着可怕的白色东西,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [peɪl] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːt] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]
when she is pale enough already with the acute fever of an exceedingly
什么时候 她 是 苍白 足够的 已经 和 这 急性 发烧 的 一个 非常
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ?
complicated state of mind ?
复杂的 状态 的 头脑 ?
当她因为极度复杂的精神状态而高烧不退、脸色苍白的时候?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈenvɪd] , [ˈheɪtɪd] , [lʌvd] , [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd]
Or how can a man possibly enjoy being envied , hated , loved , despised , and
或者 如何 能 一个 男人 可能 享受 存在 令人羡慕 , 憎恨 , 喜爱 , 被鄙视的 , 和
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [fuːl] ,
considered a fool ,
经过考虑的 一个 傻子 ,
一个人怎么可能同时享受被人羡慕、憎恨、爱戴、鄙视和视为傻瓜的感觉呢?

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] , [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
by his rivals , his bride , the woman he has not married , and his
经过 他的 竞争对手 , 他的 新娘 , 这 女士 他 有 不是 已婚 , 和 他的
[ˈbætʃələ] [ˈfrendz] ,
bachelor friends ,
学士 朋友们 ,
他的竞争对手、他的未婚妻、他未婚的女子以及他的单身朋友们,

— [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ?
— **all in a breath ?**
— 全部 在 一个 气息 ?
一口气说完?

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is absurd to suppose that any one with an intelligence above that of the
它 是 荒诞 到 认为 那 任何 一 和 一个 智力 多于 那 的 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈpiːkəːk] [kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmɒniəl] [pəˈreɪd] .
average peacock can enjoy playing a leading part in a matrimonial parade .
平均的 孔雀 能 享受 玩耍 一个 领导 部分 在 一个 婚姻 游行 .
认为智力高于普通孔雀的人能够乐于在婚礼游行中扮演主角, 这种想法是荒谬的.

[ˌmaːrkənˈtoʊniːoʊ] - [ænd; ənd][ˌliː(ə)ˈnɔːrə] - [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] ,
Marcantonio Carantoni and Leonora Carnethy were married ,
马尔坎托尼奥 - 和 莱昂诺拉 - 是 已婚 ,
马坎托尼奥·卡兰托尼和利奥诺拉·卡内西结婚了,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [[ed][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [haʊ]
and one of her intimate friends shed a tear as she observed how
和 一 的 她 亲密的 朋友们 棚 一个 撕 作为 她 观察到 如何
[ɪkˈstriːmli] [ˈempti] [ə; eɪ][fɔːrm][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
extremely empty a form it was .
极其 空的 一个 形式 它 曾是 .
她的一位密友看到这具空洞的躯体，不禁潸然泪下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] ,
But the other looked a little pale ,
但 这 其他 看起来 一个 小的 苍白 ,
但另一个人脸色看起来有点苍白。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [[ʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈsʌmwʌn] " [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and said she was quite sure she could have chosen someone " better than
和 说 她 曾是 相当 当然 她 可以 有 选定 某人 " 更好的 比
[ðæt] .
that .
那 .
她说她非常肯定自己可以选择一个“比那更好的人”。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .
第四章

" [ˈniːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] , [ˈniːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] , " — [ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [ænd; ənd] [ˈveri]
" Needles and pins , needles and pins , " — the rhyme is obvious , and very
" 针头 和 别针 , 针 和 别针 , " — 这 韵 是 明显的 , 和 非常
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
“针和别针，针和别针”，这首童谣显而易见，而且非常古老。

— " [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæriz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [brɪˈɡɪnz] .
— " When a man marries his trouble begins .
— " 什么时候 一个 男人 结婚 他的 麻烦 开始 .
“男人结婚后，他的麻烦就开始了。”

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kənˈteɪnz] [noʊ] [prɪˈsaɪs]
" Marcantonio is an Italian , and his native language contains no precise
" 马尔坎托尼奥 是 一个 意大利语 , 和 他的 本国的 语言 包含 不 精确的
[ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
equivalent of this piece of wisdom ,
相等的 的 这 片 的 智慧 ,
“马尔坎托尼奥是意大利人，他的母语中没有与这句至理名言完全对应的词语。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbeɪbi][ɪz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪˈtiː][kæn; kən] [noʊ]
with which every English baby is made acquainted as soon as it can know
和 哪个 每一个 英语 婴儿 是 制成 熟人 作为 很快 作为 它 能 知道
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
每个英国婴儿在懂事起步的时候都会接触到它。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]
The real difficulty seems to be that there are as many different ways of
这 真实的 困难 似乎 到 是 那 那里 是 作为 许多 不同的 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
looking at marriage as there are people in the world .
寻找 在 婚姻 作为 那里 是 人们 在 这 世界 .
真正的困难似乎在于，世界上有多少人，就有多少种看待婚姻的方式。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈhoʊli][bɑːnd][ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)][ˈkɑːntrækt] .

Marriage is described as being either a holy bond or a social contract .
婚姻 是 描述 作为 存在 任何一个 一个 圣 纽带 或者 一个 社会的 合同 .

婚姻既可以被视为神圣的结合，也可以被视为社会契约。

[ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ][ˈhoʊli][bɑːnd] [ɪmˈplaɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [ɑːn][ðə; ði]
Obviously a holy bond implies at least a certain modicum of holiness on the
明显地 一个 圣 纽带 暗示 在 至少 一个 肯定 少量 的 圣洁 在 这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ;

part of the bound ;
部分 的 这 边界 ;

显然，神圣的契约至少意味着缔结契约者具有一定的圣洁品质；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrækt] [kæn; kən]
and it is not likely that a single and very simple form of contract can
和 它 是 不是 可能 那 一个 单身的 和 非常 简单的 形式 的 合同 能

[ˈevər] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [riˈkwaɪəmənt] [ænd; ənd] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən]
ever cover the multifarious requirements and exigencies of a thousand million
曾经 覆盖 这 五花八门 要求 和 紧急情况 的 一个 千 百万

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

human beings .
人类 生物 .

单一且非常简单的合同形式不太可能涵盖十亿人类的各种需求和迫切需要。

[ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [sætɪsˈfæktəri] ,

A contract , in order to be satisfactory ,
一个 合同 , 在 命令 到 是 令人满意的 ,

一份令人满意的合同，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [huː] [ˌʌndərˈteɪk]
must be thoroughly understood and appreciated by the parties who undertake
必须 是 彻底 理解 和 感谢 经过 这 各方 WHO 承担

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

必须由参与其中的各方充分理解和重视。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and this seems to be a very unusual case in the world .
和 这 似乎 到 是 一个 非常 异常 案件 在 这 世界 .

这似乎是世界上一个非常罕见的案例。

[wen] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] - [ˈmæɪɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd]
When Marcantonio Carantoni married , he was possessed of very noble and
什么时候 马尔坎托尼奥 - 已婚 , 他 曾是 拥有 的 非常 高贵 和

[ɪɡˈzɔːltɪd] [aɪˈdiːəz] , [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɔːmjleɪtɪd] ,

exalted ideas , totally unformulated ,
崇高 想法 , 完全 未定型的 ,

马尔坎托尼奥·卡兰托尼结婚时，他心中怀揣着非常高尚、崇高的理想，但这些理想完全尚未形成明确的理论框架。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈoʊnli] [riˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] ,
but , as he supposed , only requiring the seal of experience to define ,
但 , 作为 他 据称 , 仅有的 需要 这 海豹 的 经验 到 定义 ,

[sɪˈment] , [ænd; ənd] [kənˈsɔːlɪdeɪt] [ðəm; ðəm] .

cement , and consolidate them .
水泥 , 和 合并 他们 .

但正如他所料，只需要经验的印证就能定义、巩固和加强它们。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈstetli] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
He believed that his wife was to be the stately queen of his household ,
他 相信 那 他的 妻子 曾是 到 是 这 庄严 女王 的 他的 家庭 ,

他认为他的妻子应该是家中端庄的女王。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the gentle partner of his deeds and thoughts , a loving listener to his
这 温和的 伙伴 的 他的 契约 和 想法 , 一个 爱 听众 到 他的
[wɜːrɪdʒ] .
words .
字 .

他是他行动和思想的温柔伙伴，是他言语的慈爱倾听者。

[hiː; hi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɪmˈself] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ʌnəˈteɪnəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
He pictured to himself a magnificence of goodness unattainable for a man
他 如图所示 到 他自己 一个 壮丽 的 善良 高不可攀 为了 一个 男人
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他想象着一种单凭一己之力无法企及的至善至美。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˈiːzɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [təˈgeðər] ;
but within easy reach of a man and a woman together ;
但 之内 简单的 抵达 的 一个 男人 和 一个 女士 一起 ;
但男女双方都能轻松触及；

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs]
he imagined a broad perfection of human relations which should be a paradise
他 想象 一个 广阔 完美 的 人类 关系 哪个 应该 是 一个 天堂
[ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈbiːəˈtɪfɪk] [pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
on earth and an example of beatific possibility to the world .
在 地球 和 一个 例子 的 幸福的 可能性 到 这 世界 .
他设想了一种完美的人际关系，这应该是人间天堂，是世界实现幸福的典范。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði]
He dreamed of that kind of happiness , which , as it undoubtedly passes the
他 梦见 的 那 种类 的 幸福 , 哪个 , 作为 它 无疑 通过 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
bounds of experience ,
界限 的 经验 ,
他梦想着那种幸福，那种幸福无疑超越了经验的界限。

[ɪz] [ˈæptli] [tɜːm] [baɪ][ˈpəʊəts] [trænˈsendənt] ,
is aptly termed by poets transcendent ,
是 恰当地 称为 经过 诗人 超凡脱俗 ,
被诗人恰当地称为超凡脱俗的，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːnˈsensɪk(ə)l] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
and is regarded by men of the world as a nonsensical fiction .
和 是 认为 经过 男人 的 这 世界 作为 一个 荒谬的 小说 .
世人认为这是一部荒诞的小说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈvɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [bɪˈliːvd] [ðəm; ðəm] [ˈriːəl] ,
He saw visions in his sleep , and waking believed them real ,
他 锯 愿景 在 他的 睡觉 , 和 醒来 相信 他们 真实的 ,
他在睡梦中看到了异象，醒来后却深信不疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ;
for he had a great capacity for believing in all that was good ;
为了 他 有 一个 伟大的 容量 为了 相信 在 全部 那 曾是 好的 ;
因为他极易相信一切美好的事物；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈhju:mən][hi; hi][faʊnd] [ˈsi:sləs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ɡʊd]
and as he was human he found ceaseless delight in believing in these good
和 作为 他 曾是 人类 他 成立 不停歇 喜 在 相信 在 这些 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而他身为凡人，自然会从相信这些美好的事物中获得无穷的快乐。

[mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] .
more especially as in store for himself .
更多的 尤其 作为 在 店铺 为了 他自己 .

更确切地说，是为自己准备的。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
He had always been fond of the pleasant side of life ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 这 令人愉快的 边 的 生活 ,
他一向喜欢生活中美好的一面，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈsi:vɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz]
and found no difficulty in conceiving of an infinite series of pleasant situations
和 成立 不 困难 在 受孕 的 一个 无限 系列 的 令人愉快的 情况
,
.
,

他毫不费力地就设想出了一系列无穷无尽的愉快情境。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] -
culminating in his union with Miss Leonora Carnethy .
高潮 在 他的 联盟 和 错过 莱昂诺拉 - .

最终他与莱昂诺拉·卡内西小姐喜结连理。

[hi; hi] [ˈnevər] [ˈænəlaɪzd] .
He never analysed .
他 绝不 分析 .

他从不分析。

[ˈoʊnli] [ˈpesɪmɪsts] [ˈænəlaɪz] ,
Only pessimists analyse ,
仅有的 悲观主义者 分析 ,

只有悲观主义者才会进行分析。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðerˈbaɪ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [men] [ˈi:v(ə)n][æz; əz]
and the best they can accomplish thereby is to make other men even as
和 这 最好的 他们 能 完成 从而 是 到 制作 其他 男人 甚至 作为
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们所能取得的最好成果，就是使其他人变得和他们一样。

[ˈkrɪtɪk(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:nz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [kloʊðz] ,
critical to see the darns in other people's clothes ,
批判的 到 看 这 真糟糕 在 其他 人们的 衣服 ,

能够看清别人衣服上的破损之处至关重要。

[ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][spaɪ][aʊt][ɪnˈfɪnɪtesɪm(ə)l] [mʌd] - [speks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɑ:rmənts][ʌv; əv] [seɪnts] .
and learned to spy out infinitesimal mud - specks upon the garments of saints .
和 学习 到 间谍 出去 无穷小 泥 - 斑点 之上 这 服装 的 圣徒 .

并学会了辨认圣徒衣袍上微小的泥点。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Marcantonio was young .
马尔坎托尼奥 曾是 年轻的 .

马尔坎托尼奥当时还很年轻。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [men] [əˈkwaɪər][frʌm; frəm] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
There is a faculty which men acquire from mixing with the world , which is not
那里 是 一个 学院 哪个 男人 获得 从 混合 和 这 世界 , 哪个 是 不是
[ˈpesɪmɪzəm] ,
pessimism ,
悲观主义 ,

人与世隔绝后会获得一种能力，这种能力并非悲观主义。

[nɔːr][əˈnæləsɪs] , [nɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] ;
nor analysis , nor indifference ;
也不 分析 , 也不 漠不关心 ;

既不分析，也不冷漠；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
it is rather a knowledge of good and evil with a fair appreciation of
它 是 相当 一个 知识 的 好的 和 邪恶的 和 一个 公平的 欣赏 的
[ðer; ðær] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] .
their proportion in human affairs .
他们的 部分 在 人类 事务 ；

它更确切地说是对善恶的认知，以及对善恶在人类事务中的比例的正确理解。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒenərəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv] [lɔːz] ;
Nothing is more necessary to thought than the generalising of laws ;
没有什么 是 更多的 必要的 到 想法 比 这 概括 的 法律 ;

对于思想而言，没有什么比规律的概括更为必要了；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [pərˈnɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒenərəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ˈɪntuː] [taɪps] ,
nothing is more pernicious than the generalising of humanity into types ,
没有什么 是 更多的 有害 比 这 概括 的 人类 进入 类型 ,

没有什么比将人类概括为各种类型更具危害性的了。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌæprɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [buːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] , —
the torturing application of the nineteenth century boot to the feet of all , —
这 酷刑 应用 的 这 第十九 世纪 启动 到 这 脚 的 全部 , —
[men] , [ˈwɪmɪn] ,
men , women ,
男人 , 女性 ,

十九世纪那种残酷的压迫，施加在所有人的脚上——男人、女人，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪk] .
and children alike .
和 孩子们 同样 ；

也包括孩子。

[ɪf] [men] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [rɪˈgaːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
If men are only interesting for what they are , regardless of what they may be
如果 男人 是 仅有的 有趣的 为了 什么 他们 是 , 不管 的 什么 他们 可能 是
,
,
,

如果男人仅仅因为他们的身份而有趣，而不管他们是什么，

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
a day of any one's actual experience must be a thousand times more
一个 天 的 任何 一个人的 实际的 经验 必须 是 一个 千 时代 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
interesting than all the fictions that ever were written .
有趣的 比 全部 这 虚构 那 曾经 是 书面 ；

任何人的真实经历都比所有虚构作品精彩一千倍。

[ɪf] [ɑ:rt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərət] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['di:teɪl] ,
If art consists in the accurate presentation of detail ,
如果 艺术 由 在 这 准确的 推介会 的 细节 ,
如果艺术在于对细节的精确呈现,

[ðen] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
then the highest art is the petrification of nature ,
然后 这 最高 艺术 是 这 石化 的 自然 ,
那么, 最高的艺术就是将自然石化。

[ænd; ænd][ðə; ði][wæks] - [wɜ:rks] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)] [mju'zi:əm] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['bju:tɪf(ə)]
and the wax - works of an anatomical museum are more artistically beautiful
和 这 蜡 - 作品 的 一个 解剖学 博物馆 是 更多的 艺术上 美丽的
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rbɪlz] [ʌv; əv] ['fɪdiəs] [ænd; ænd][præk'sɪtəli:z] .
than all the marbles of Phidias and Praxiteles .
比 全部 这 弹珠 的 菲狄亚斯 和 普拉克西特勒斯 .
解剖博物馆的蜡像比菲狄亚斯和普拉克西特勒斯的所有大理石雕塑都更具艺术美感。

[tru:] [ɑ:rt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][æn; ən][ə; eɪ][pri'bʊ:ri] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)]
True art depends upon an a priori capacity for distinguishing the beautiful
真的 艺术 取决于 之上 一个 一个 先验 容量 为了 区别 这 美丽的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌɡli] ,
from the ugly ,
从 这 丑陋的 ,
真正的艺术取决于先验的区分美与丑的能力。

[ænd; ænd][ðə; ði][grænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruʊ'tesk] ;
and the grand from the grotesque ;
和 这 盛大 从 这 怪诞 ;
从怪诞到宏伟;
[ænd; ænd] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ænd]['i:v(ə)] ,
and true knowledge of the world lies in the knowledge of good and evil ,
和 真的 知识 的 这 世界 谎言 在 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ,
对世界的真正认识在于对善恶的认识。

[nɑ:t] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪɡ'nəʊb(ə)] ['ʌndər] [wʌn] ['smiəriŋ] [ʌv; əv] [mʌd] ,
not confounding the noble with the ignoble under one smearing of mud ,
不是 混淆 这 高贵 和 这 卑鄙的 在下面 一 涂抹 的 泥 ,
不要将高贵与卑贱混为一谈, 任由污泥涂抹其下。
[nɔ:r] [jet] ['waɪtwɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪl] - [gɑ:tn] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] .
nor yet whitewashing the devil into an ill - gotten reputation for cleanliness .
也不 然而 粉刷 这 魔鬼 进入 一个 患病的 - 获得 名声 为了 清洁 .

既没有粉饰魔鬼, 也没有让他获得不义之财——清洁的名声。
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [meɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['mɔ:rəl] ['les(ə)n] ,
The temptation of Saint Anthony may convey a righteous moral lesson ,
这 诱惑 的 圣 安东尼 可能 传达 一个 正义 道德 课 ,
圣安东尼所受的诱惑或许蕴含着一个正义的道德教训。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪm,seɪks] [pɪɡ] [wʊd]
but the temptation of Saint Anthony as described by his namesake's pig would
但 这 诱惑 的 圣 安东尼 作为 描述 经过 他的 同名者的 猪 会
[rɪsk] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʌn'seɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlsəm] .
risk being too unsavoury to be wholesome .
风险 存在 也 令人不快的 到 是 健康 .
但圣安东尼的诱惑, 正如他同名的猪所描述的那样, 可能会过于令人反感, 以至于无法成为一件有益身心的事情。

[bʌt; bət][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz] [ˌjʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
But **Marcantonio** **was** **young** , **and** **he** **troubled** **himself** **about** **none** **of** **these**
但 马尔坎托尼奥 曾是 年轻的 , 和 他 麻烦 他自己 关于 没有任何 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但马尔坎托尼奥还年轻，他并不在意这些事。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] , [ɪkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]
supposing **everything** **to** **be** **good** , **beautiful** , **and** **enduring** , **excepting** **such** **things**
假如 一切 到 是 好的 , 美丽的 , 和 持久 , 除外 这样的 事物
[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [bæd] ,
as **were** **evidently** **bad** ,
作为 是 显然 坏的 ,

假设一切都是美好、善良和永恒的，除了那些明显不好的事物之外，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
inasmuch **as** **they** **were** **ugly** **and** **disagreeable** .
因此 作为 他们 是 丑陋的 和 令人不快的 .

因为它们丑陋又令人讨厌。

[naʊ] [mɪs] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] - [hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sliːk] , [ˈsɪnɪk]
Now **Miss** **Leonora** **Carnethy** **had** **long** **been** **given** **over** **to** **a** **sort** **of** **sleek** , **cynic**
现在 错过 莱昂诺拉 - 有 长的 到过 给定 超过 到 一个 种类 的 光滑 , 犬儒
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

莱昂诺拉·卡内西小姐早已接受了一种时髦的、愤世嫉俗的哲学思想。

— [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ˈjuːzɪz] [ˈlævəndər] [ˈwɔːtər][ɪn][ɪts] [tʌb] .
— **the** **kind** **of** **cynicism** **that** **uses** **lavender** **water** **in** **its** **tub** .
— 这 种类 的 玩世不恭 那 用途 薰衣草 水 在 它是 浴缸 .

——那种在浴缸里放薰衣草水的愤世嫉俗。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] ,
Her **dissatisfaction** **with** **the** **world** **was** **genuine** ,
她 不满 和 这 世界 曾是 真的 ,

她对这个世界的不满是真诚的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [əˈliːviət] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ˈlʌkʃəriːz] [ænd; ənd] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv]
but **she** **found** **means** **to** **alleviate** **it** **in** **the** **small** **luxuries** **and** **amenities** **of**
但 她 成立 方法 到 减轻 它 在 这 小的 奢侈品 和 便利设施 的
[hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
her **daily** **life** .
她 日常的 生活 .

但她通过日常生活中的一些小奢侈品和便利设施找到了缓解痛苦的方法。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]
She **and** **her** **friends** **had** **talked** **the** **kernel** **out** **of** **life** , **or** **thought** **that** **they**
她 和 她 朋友们 有 谈话 这 核心 出去 的 生活 , 或者 想法 那 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她和她的朋友们已经把生活的核心问题都讨论完了，或者至少她们自认为已经做到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [wel] [ˈfeɪvərd] .
but **the** **shell** **was** **still** **fresh** **and** **well** **favoured** .
但 这 壳 曾是 仍然 新鲜的 和 出色地 受青睐 .

但贝壳依然新鲜美味。

[,li(:)ə'no: rə][h3: r'self][wʌz; wəz][ɪn'di: d][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈmʌdʒ][ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv][ˈri: əl][ʌn'hæpɪnəs] ,
Leonora herself was indeed subject to moods and fits of real unhappiness ,
莱昂诺拉 她自己 曾是 的确 主题 到 情绪 和 适合 的 真实的 不快乐 ,
莱奥诺拉本人确实也会情绪低落，时而感到极度不快乐。

[fɔ: r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ: r][tu:] [ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ][ˈpɜ: rs(ə)n][nɑ: tɪ][tu:; tə][b: ŋ][fɔ: r; fər][ˈsʌmθɪŋ][ˈbju: tɪf(ə)l]
for she was far too intelligent a person not to long for something beautiful
为了 她 曾是 远的 也 聪明的 一个 人 不是 到 长的 为了 某物 美丽的
,
,
,

因为她是个非常聪明的人，不可能不渴望美好的事物。
[ˈi: v(ə)n][wen][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][kən'vɪnst][ðæt][laɪf][wʌz; wəz][ˈʌɡli] .
even when she was most convinced that life was ugly .
甚至 什么时候 她 曾是 最多 确信 那 生活 曾是 丑陋的 .

即使在她最确信生活很糟糕的时候。
[ðer; ðər][wɜ: r; wər][taɪmz][wen][ʃi:; ʃi][dri: md][ʌv; əv][æŋ; ən][aɪ'di: əl][mæŋ][hu:] [ʃʊd; ʃəd][wɪn][h3: r; hər] ,
There were times when she dreamed of an ideal man who should win her ,
那里 是 时代 什么时候 她 梦见 的 一个 理想的 男人 WHO 应该 赢 她 ,
[ænd; ənd][ʌv][h3: r; hər] ,
and love her ,
和 爱 她 ,

她有时会梦见一个理想的男人，他会赢得她的芳心，爱她。
[ænd; ənd][gɪv][h3: r; hər][ɔ: l][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɪst] .
and give her all the happiness she had missed .
和 给 她 全部 这 幸福 她 有 错过 .

让她拥有她一直错过的所有幸福。
[ænd; ənd][ə'gen][ʃi:; ʃi][wʊd][dri: m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfri: dəm][ʌv; əv][ðə; ði][3: rθ] - [baʊnd][səʊl][frʌm; frəm]
And again she would dream of the freedom of the earth - bound soul from
和 再次 她 会 梦 的 这 自由 的 这 地球 - 边界 灵魂 从
[ˈɪlz] , [ænd; ənd][ˈkerz] ,
ills , and cares ,
疾病 , 和 关心 ,

她又会梦见尘世的灵魂摆脱病痛和烦恼，获得自由。
[ænd; ənd][θɔ: rnz] ,
and thorns ,
和 荆棘 ,

还有荆棘，
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʊd][ˈentər][sʌm; səm][ˈsaɪlənt][ˈroʊmən][tʃɜ: rtʃ][ænd; ənd][ni: l][fɔ: r; fər][ˈaʊərz][bɪ'fɔ: r]
and she would enter some silent Roman church and kneel for hours before
和 她 会 进入 一些 沉默的 罗马 教会 和 下跪 为了 小时 前

[ə; eɪ][ˈdɪmli][ˈlaɪtɪd][ˈɔ: ltər] ,
a dimly lighted altar ,
一个 依稀 照明 坛 ,
她会走进一座寂静的罗马教堂，在灯光昏暗的祭坛前跪上几个小时。

[preɪŋ][fɔ: r; fər][rest] , [ænd; ənd][pi: s] , [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊlɪnəs] .
praying for rest , and peace , and inspiration of holiness .
祈祷 为了 休息 , 和 和平 , 和 灵感 的 圣洁 .
祈求安息、平安和圣洁的灵感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ][poʊ'etɪk][ˈfi: lɪŋ][ɪn][h3: r; hər][rɪ'lɪdʒəs][ˈaʊtpɔ: rɪŋz] .
But there was too much poetic feeling in her religious outpourings .
但 那里 曾是 也 很多 诗意的 感觉 在 她 宗教 倾诉 .
但她的宗教倾诉中充满了过多的诗意情感。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][poo'etɪk] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['hɑːrməni] ;
If religion is to be poetic , a very little thing will destroy its harmony ;
如果 宗教 是 到 是 诗意的 , 一个 非常 小的 事物 将要 破坏 它是 和谐 ;

如果宗教要具有诗意, 那么一件小事就会破坏它的和谐;

[sʌm; səm] ['kerləs] ['sækɪstən] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊni][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
some careless sacristan chatting with a crony in the corner of the church ,
一些 粗心 司事 聊天 和 一个 裙带关系 在 这 角落 的 这 教会 ,
某个粗心的教堂司事在教堂角落里和他的同伙聊天,

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] ['ræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
or a couple of thoughtless children wrangling over a half - penny by the door ,
或者 一个 夫妻 的 轻率 孩子们 争吵 超过 一个 一半 - 一分钱 经过 这 门 ,
或者两个没心没肺的孩子在门口为了一个半便士硬币争吵不休。

[ɔːr]['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
or any such little thing ,
或者 任何 这样的 小的 事物 ,
或者任何类似的小事,

[dɪ'strɔɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fer] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [æz; əz][bə:m][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'restfəl] [soʊl] .
destroyed instantly the fair illusion that lay as balm upon her unrestful soul .
损毁 即刻 这 公平的 错觉 那 躺 作为 香脂 之上 她 不安 灵魂 .
瞬间, 那抚慰她不安灵魂的美好幻想破灭了。

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
Religion must be real to every man if it is to stand the test of reality .
宗教 必须 是 真实的 到 每一个 男人 如果 它 是 到 站立 这 测试 的 现实 .
宗教若想经受住现实的考验, 就必须对每个人都是真实的。

[liːənɔːrəs] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [mudz] .
Leonora's views of marriage were therefore more or less subject to her moods .
莱昂诺拉的 浏览 的 婚姻 是 所以 更多的 或者较少的 主题 到 她 情绪 .
因此, 莱昂诺拉对婚姻的看法或多或少受她的情绪影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] , [ɪn'diːd] , [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪ'twiːn] ,
There were days , indeed , few and far between ,
那里 是 天 , 的确 , 很少 和 远的 之间 ,
确实, 这样的日子屈指可数, 而且间隔时间也很短。

[wen] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪn'telɪdʒəns] [gɔːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][soʊ] -
when her better intelligence got the upper hand of the fictitious fabric of so -
什么时候 她 更好的 智力 得到 这 上 手 的 这 虚拟 织物 的 所以 -
[kɔːld] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
called philosophy which she had erected for herself .
称为 哲学 哪个 她 有 竖立 为了 她自己 .
当她更胜一筹的智慧战胜了她自己构建的所谓哲学的虚构结构时。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][mɑːrkən'toʊniːoʊ][dɪd] ,
Then for a brief space she thought of life very much as Marcantonio did ,
然后 为了 一个 简短的 空间 她 想法 的 生活 非常 很多 作为 马尔坎托尼奥 做过 ,
然后, 她短暂地像马坎托尼奥那样思考人生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [kə'rɪr] ,
and she contemplated her marriage as a noble and worthy career ,
和 她 思考 她 婚姻 作为 一个 高贵 和 值得 职业 ,
她将婚姻视为一项高尚而有价值的事业。

— [fɔːr; fər] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
— **for marriage is a career to most women of the world .**
— 为了 婚姻 是 一个 职业 到 最多 女性 的 这 世界 .
——因为对世界上大多数女性来说, 婚姻就是一份事业。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:foʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
But then , again , all her uncertainty returned twofold upon her ,
但 然后 , 再次 , 全部 她 不确定 返回 双重 之上 她 ,
但是, 随后, 她所有的不确定感又加倍地涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
and the only real thing was the dream of love , the vision of a lover ,
和 这 仅有的 真实的 事物 曾是 这 梦 的 爱 , 这 想象 的 一个 情人 ,
唯一真实存在的, 是爱情的梦想, 是爱人的幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ˈpæʃ(ə)n] .
and the hope of a realised passion .
和 这 希望 的 一个 意识到 热情 .
以及梦想成真的希望。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəntli] [ˈhju:mən] ,
She was so strong and radiantly human ,
她 曾是 所以 强的 和 光芒四射 人类 ,
她如此坚强, 又散发着人性的光辉。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər][maɪnd] [fel] [ˈɪntu:] [ə'beɪəns] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˈbju:ti]
that from the moment when her mind fell into abeyance the material beauty
那 从 这 片刻 什么时候 她 头脑 跌倒 进入 中止 这 材料 美丽
[ʌv; əv][laɪf] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
of life sprang up in her heart ,
的 生活 弹簧 向上 在 她 心 ,
从她心神沉寂的那一刻起, 生活的物质之美便在她心中涌现出来。

[ʌn'tɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [θru:] [nɑ:t] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
until , being disappointed and cast down through not attaining the end of her
直到 , 存在 失望的 和 投掷 向下 通过 不是 达到 这 结尾 的 她
[ˈpæʃənət] [dri:mz] ,
passionate dreams ,
热情的 梦境 ,
直到她因未能实现自己满腔热情的梦想而感到失望和沮丧,

[ʃi; ji][wʌns] [mɔ:r] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'lɪdʒəs] , [hæf] - [poʊ'etɪk] [ˈmeləŋkɑ:li] .
she once more sank into a half - religious , half - poetic melancholy .
她 一次 更多的 沉没 进入 一个 一半 - 宗教 , 一半 - 诗意的 忧郁 .
她再次陷入了一种半宗教式、半诗意的忧郁之中。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
Nevertheless , the strongest element in her character was the desire to
尽管如此 , 这 最强 元素 在 她 特点 曾是 这 欲望 到
[bi:; bi] [lʌvd] , [nɑ:t][baɪ] [ˈevri] [wʌn] ,
be loved , not by every one ,
是 喜爱 , 不是 经过 每一个 一 ,
然而, 她性格中最强烈的特质是渴望被爱, 但并非渴望被所有人爱。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈmænli][mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
but by some one manly man , and loved with all the strength he had ,
但 经过 一些 一 男子气概 男人 , 和 喜爱 和 全部 这 力量 他 有 ,
[ˌoʊvər'welmiŋli] .
overwhelmingly .
压倒性的 .
但被某个男子汉用尽全力深爱着, 爱得毫无保留。

[hɜːr; hər] ['stʌdɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [həʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Her studies were a refuge when she saw how improbable such a piece of
她 研究 是 一个 避难所 什么时候 她 锯 如何 不太可能 这样的 一个 片 的
[swiːt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ,
sweet fortune was ,
甜的 财富 曾是 ,

当她意识到如此美好的幸运是多么不可思议时，学习成了她的避难所。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'pektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['regjələ] [ænd; ænd]
and , as might have been expected , they were far from regular and
和 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 他们 是 远的 从 常规的 和
[sɪstə'mætɪk] .
systematic .
系统 .

不出所料，它们远非规律和系统。

[ʃiː; ji] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
She read a great deal ,
她 读 一个 伟大的 交易 ,

她读了很多书。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːθəz] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [prə'faʊnd] ['ræðər]
especially of such authors as had a reputation for being profound rather
尤其 的 这样的 作者 作为 有 一个 名声 为了 存在 深刻的 相当
[ðæn; ðən] [klɪr] , [ænd; ænd] ,
than clear , and ,
比 清除 , 和 ,

尤其是一些以深刻而非清晰著称的作者，

[æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [pri'limɪnerɪ] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
as her mind had received no kind of preliminary training , the result was
作为 她 头脑 有 已收到 不 种类 的 初步的 训练 , 这 结果 曾是
[emɪnəntli] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɜːr'self] .
eminently unsatisfactory to herself .
非常 不令人满意 到 她自己 .

由于她的心智没有接受过任何预先训练，因此她对结果非常不满意。

[tuː; tə][mɑːrkən'toʊniːoʊ] , [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfi] , [ʃiː; ji]
To Marcantonio , who knew more about the opera than about philosophy , she
到 马尔坎托尼奥 , WHO 知道 更多的 关于 这 歌剧 比 关于 哲学 , 她
[siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] ,
seemed a miracle of learning ,
似乎 一个 奇迹 的 学习 ,

对于更懂歌剧而非哲学的马坎托尼奥来说，她简直就是学识上的奇迹。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['θɪəri] , ['dʒen(ə)rəli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt]
and she loved to talk with him about theories , generally finding that , in spite
和 她 喜爱 到 讲话 和 他 关于 理论 , 一般来说 寻找 那 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
of his ignorance ,
的 他的 无知 ,

她喜欢和他讨论各种理论，通常发现，尽管他对此一无所知，

[hiː; hi] [meɪd] [ɪks'triːmli] ['sensəb(ə)] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
he made extremely sensible remarks upon them .
他 制成 极其 明智的 评论 之上 他们 .
[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
他对这些评论发表了非常明智的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər] ,
But he always tried to lead her to different subjects , for ,
但 他 总是 尝试 到 带领 她 到 不同的 主题 , 为了 ,
[fɔːr; fər] ,
但他总是试图引导她谈论不同的话题，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ˌædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
in spite of his immense admiration for what he supposed to be
在 尽管如此 的 他的 巨大 钦佩 为了 什么 他 据称 到 是
[hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ,
her wisdom ,
她 智慧 ,
尽管他非常钦佩他认为她所展现出的智慧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈveri] [veɪɡ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
he was aware that it seemed very vague , and that it even occasionally
他 曾是 意识到的 那 它 似乎 非常 模糊的 , 和 那 它 甚至 偶尔
[bɔːrɪd] [hɪm; ɪm] .
bored him .
无聊的 他 .
他意识到这似乎很含糊，甚至偶尔会让他感到无聊。

[ˌliː(ə)'nɔːrə][hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɜːr'self] ,
Leonora had acquired the unfortunate faculty of deceiving herself ,
莱昂诺拉 有 获得 这 不幸 学院 的 欺骗 她自己 ,
莱昂诺拉不幸地学会了自欺欺人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [sɔː] [θɪŋz] [ə'bliːkli] .
and when the fit was upon her she saw things obliquely .
和 什么时候 这 合身 曾是 之上 她 她 锯 事物 斜向 .
当她发病时，她看东西的角度就变得模糊了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [prɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [ək'septɪd]
In spite of the little prick of conscience that hurt her when she accepted
在 尽管如此 的 这 小的 刺 的 良心 那 伤害 她 什么时候 她 公认
[mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈɔːfər] ,
Marcantonio's offer ,
马尔坎托尼奥的 提供 ,
尽管接受马坎托尼奥的提议时，她内心深处还是隐隐感到一丝愧疚，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] ,
she had soon persuaded herself that she loved him , on the principle that ,
她 有 很快 被说服 她自己 那 她 喜爱 他 , 在 这 原则 那 ,
她很快就说服了自己，她爱他，理由是：

[sɪns] [hɜːr; hər] " [ˈstændərd] " [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] " [haɪ] ,
since her " standard " was so very " high ,
自从 她 " 标准 " 曾是 所以 非常 " 高的 ,
由于她的“标准”非常“高”，

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'miːnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt]
" she could not possibly have demeaned herself to accepting a man she did not
" 她 可以 不是 可能 有 贬低 她自己 到 接受 一个 男人 她 做过 不是
[lʌv] .
love .
爱 .
她不可能自贬身份去接受一个自己不爱的男人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][faːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][iːv(ə)]
It is a very fine thing to believe that we are so far removed from evil
它 是 一个 非常 美好的 事物 到 相信 那 我们 是 所以 远的 已移除 从 邪恶的
[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [duː] [rɔːŋ] ,
that we cannot do wrong ,
那 我们 不能 做 错误的 ,
认为我们与邪恶如此遥远以至于我们不会犯错，这是一种非常美好的想法。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [wətˈlevər] [wiː; wi][duː][ɪz] [ɪnˈfæləbli] [raɪt] ,
and therefore that whatever we do is infallibly right ,
和 所以 那 任何 我们 做 是 绝对正确 正确的 ,
因此, 我们认为我们所做的一切都是绝对正确的。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [meɪ] [kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
no matter how our instincts may cry out against it .
不 事情 如何 我们的 本能 可能 哭 出去 反对 它 .
无论我们的本能如何抗拒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kənˈvɜːrt]
It is a most comforting and comfortable vicious circle which we convert
它 是 一个 最多 令人感到安慰 和 舒服的 恶毒 圆圈 哪个 我们 转变
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
into a crown of glory for ourselves on the smallest provocation .
进入 一个 王冠 的 荣耀 为了 我们自己 在 这 最小 挑衅 .
这是一个令人感到舒适和安逸的恶性循环, 我们稍有挑衅就会将其转化为自己的荣耀之冠。

[soʊ] [wen] [ˌli(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈmærid] [tuː; tə][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈliːv]
So when Leonora was finally married to Marcantonio , she made herself believe
所以 什么时候 莱昂诺拉 曾是 最后 已婚 到 马尔坎托尼奥 , 她 制成 她自己 相信
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
that she loved him ,
那 她 喜爱 他 ,
所以当莱昂诺拉最终嫁给马尔坎托尼奥时, 她让自己相信她爱他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [veɪɡ] [ˈθɪəriːz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [kæst][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ɪn]
and all her vague theories were temporarily cast aside and trampled upon in
和 全部 她 模糊的 理论 是 暂时地 投掷 旁边 和 践踏 之上 在
[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]
her determination to realise in him all the happiness she had dreamed of
她 决心 到 意识到 在 他 全部 这 幸福 她 有 梦见 的
[ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] .
in her ideal .
在 她 理想的 .
她所有模糊的理论都被暂时抛诸脑后, 一心想在他身上实现她理想中梦想的所有幸福。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [dɪd][moʊst] [ˈtruːli] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
She had got a husband who did most truly love her ,
她 有 得到 一个 丈夫 WHO 做过 最多 真的 爱 她 ,
她嫁给了一个真正爱她的丈夫。

[ænd; ənd] [huːz] [wʌn][ænd; ənd][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ,
and whose one and absorbing thought would be her happiness ,
和 谁 一 和 吸收 想法 会 是 她 幸福 ,
她心中唯一的念头就是她的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
but he was not exactly what she had longed for .
但 他 曾是 不是 确切地 什么 她 有 渴望 为了 .
但他并不是她一直渴望的那种人。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ˈkoʊldnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdefərəns] [fɔːr; fər] [ɪnˈdɪfrəns] ,
She mistook his courtesy for coldness , and his deference for indifference ,
她 误 他的 礼貌 为了 寒冷 , 和 他的 尊重 为了 漠不关心 ,
她误以为他的礼貌是冷漠, 把他的恭敬是漠不关心。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd]
and since she had persuaded herself that she loved him she wanted to find
和 自从 她 有 被说服 她自己 那 她 喜爱 他 她 通缉 到 寻找
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['faɪəri][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
him a perfect fiery volcano of love and jealousy .
他 一个 完美的 火热 火山 的 爱 和 妒忌 .

既然她已经说服自己爱上了他，她就想为他找到一座完美的、炽热的、充满爱与嫉妒的火山。

[,mɑːrkən'toʊni:ou][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd]
Marcantonio was nothing of the kind ; he was calm , courteous , and
马尔坎托尼奥 曾是 没有什么 的 这 种类 ; 他 曾是 冷静的 , 有礼貌 , 和
[ə'fekʃənət] ;
affectionate ;
亲热 ;

马尔坎托尼奥完全不是那样的人；他沉着冷静、彬彬有礼、和蔼可亲；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
he had not the slightest cause for jealousy , and , not in the least
他 有 不是 这 丝毫 原因 为了 妒忌 , 和 , 不是 在 这 至少
[ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
understanding his wife ,
理解 他的 妻子 ,

他丝毫没有嫉妒的理由，而且，他一点也不理解他的妻子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
he was perfectly happy .
他 曾是 完美 快乐的 .

他非常开心。

[ʌv; əv][ɔːl] [tests] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ɪz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ,
Of all tests of true love a honeymoon is the severest ,
的 全部 测试 的 真的 爱 一个 蜜月 是 这 最严重 ,
在所有考验真爱的试金石中，蜜月是最严峻的。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['siːkwəns] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]
and by every right of sensible sequence ought to come last of all in the
和 经过 每一个 正确的 的 明智的 顺序 应该 到 来 最后的 的 全部 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mærid] ['kʌpəlz] .
history of married couples .
历史 的 已婚 情侣 .

按照合理的顺序，这应该是婚姻生活中最后发生的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'luːʒnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]
It is the great destroyer of illusions , and the more illusions there are the
它 是 这 伟大的 驱逐舰 的 幻觉 , 和 这 更多的 幻觉 那里 是 这
['greɪtər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .
greater the destruction .
更大的 这 破坏 .

它是幻象的伟大毁灭者，幻象越多，毁灭性就越大。

[tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [iːt] [ˈʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [pər'hæps][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] ,
Two people have seen each other occasionally , perhaps for an hour every day ,
二 人们 有 已见 每个 其他 偶尔 , 也许 为了 一个 小时 每一个 天 ,
两人偶尔见面，也许每天见面一个小时。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['jʊrəp] ,
— **and that is a great deal in Europe ,**
— 和 那 是 一个 伟大的 交易 在 欧洲 ,
——这在欧洲可是一笔巨款，

— [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈmi:tiŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈdi:pli] [ɪˈhæmərd] ,
— **during which meetings they have become more or less deeply enamoured** ,
— 期间 哪个 会议 他们 有 变得 更多的 或者较少的 深 坠入爱河 ,
——在这些会面中, 他们或多或少地坠入了爱河。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each of the qualities of the other .
每个 的 这 品质 的 这 其他 .
彼此拥有对方的每一种特质。

[ˈpi:p(ə)l] [noʊˈtɔ:riəsli] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
People notoriously behave very differently to the people they love and to the
人们 臭名昭著 表现 非常 不同 到 这 人们 他们 爱 和 到 这
[wɜ:ɹld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
world at large ;
世界 在 大的 ;
人们对待自己所爱的人和对待外界的态度往往截然不同, 这是众所周知的事实;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɹld][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪz][ðə; ði] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktər]
but their behaviour to the world at large is the outcome of their character
但 他们的 行为 到 这 世界 在 大的 是 这 结果 的 他们的 特点
,
.
,
但他们对外界的行为, 是他们性格的体现。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɔ:r][ðə; ði] [kənˈkɑ:mɪtənt] ,
whereas their conduct to each other is the result , or the concomitant ,
然而 他们的 执行 到 每个 其他 是 这 结果 , 或者 这 伴随物 ,
而他们彼此之间的行为则是结果, 或者说是伴随结果,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈri:əl] , [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd] [ɡʊd] .
of a passion which may or may not be real , profound , and good .
的 一个 热情 哪个 可能 或者 可能 不是 是 真实的, 深刻的 , 和 好的 .
这种激情或许真实、深刻、美好, 或许并非如此。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪt] [ˈpræktɪkli] [ˈnevər] [əˈpɪr]
But each has a great number of characteristics which practically never appear
但 每个 有 一个 伟大的 数字 的 特征 哪个 几乎 绝不 出现
[ˈdʊrɪŋ] [ðʊʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
during those hours of courtship .
期间 那些 小时 的 求爱 .
但每只狗都有许多特征, 这些特征在求偶的几个小时里几乎不会表现出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈmærid] ,
Suddenly the two are married ,
突然 这 二 是 已婚 ,
两人突然结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [pænˈdɔərəz] [bɑ:ks][ɪz] [ˈhɔɪstɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɜ:rk] [ðæt] [sker]
and the lid of Pandora's box is hoisted high with a vicious jerk that scares
和 这 盖 的 潘多拉的 盒子 是 吊起 高的 和 一个 恶毒 混蛋 那 惊吓
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [ɪnˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
the little imps inside to the verge of distraction ,
这 小的 小恶魔 里面 到 这 边缘 的 分心 ,
潘多拉魔盒的盖子被猛地高高掀开, 吓得里面的小恶魔们几乎惊慌失措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][aʊt] [ɪnˈkɑ:ntɪnənt] , [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ɪl] [ˈseɪvər] .
and they fly out incontinent , with an ill savour .
和 他们 飞 出去 失禁 , 和 一个 患病的 品尝 .
它们失禁地飞了出去, 身上散发着难闻的气味。

[ɪf] [ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [reɪzd] , [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ɪʃu:d]
If the lid had been gently raised , the evil spirits would probably have issued
如果 这 盖 有 到过 轻轻地 提高 , 这 邪恶的 烈酒 会 大概 有 发布
[fɔ:rθ] [ˈstelθɪli] ,
forth stealthily ,
前进 悄悄地 ,

如果轻轻掀开盖子，邪灵很可能会悄悄地溜出来。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [eni] [greɪt] [flʌs] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
and one at a time , without any great fuss , and might not have been
和 一 在 一个 时间 , 没有 任何 伟大的 大惊小怪 , 和 可能 不是 有 到过
[ˈnɒtɪst] .
noticed .
注意到 .

而且一次一个，没有引起太大骚动，可能根本不会被注意到。

[ðə; ði] [tu:] [kənˈdemd] [wʌnz][ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] , [i:t] [təˈgeðər] , [tɔ:k] [təˈgeðər] ,
The two condemned ones travel together , eat together , talk together ,
这 二 谴责 一个 旅行 一起 , 吃 一起 , 讲话 一起 ,
两个死刑犯一起旅行，一起吃饭，一起交谈。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][bæd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
until in a single month they have exhausted a list of bad qualities that should
直到 在 一个 单身的 月 他们 有 筋疲力尽的 一个 列表 的 坏的 品质 那 应该
[hæv; həv][ˈlæstɪd][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
have lasted at least half a dozen years under ordinary circumstances .
有 持续 在 至少 一半 一个 打 年 在下面 普通的 情况 .

仅仅一个月，他们就列举出了一系列在正常情况下至少需要六年才能被列举出来的缺点。

[ˌmɑ:rkənˈtɒʊni:ʊʊ][ænd; ənd][ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] [ˈtrævlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Marcantonio and Leonora travelled for a time ,
马尔坎托尼奥 和 莱昂诺拉 旅行 为了 一个 时间 ,

马坎托尼奥和利奥诺拉旅行了一段时间，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈgri:d] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət]
and at last agreed to spend the remainder of the summer in some quiet
和 在 最后的 同意 到 花费 这 余 的 这 夏天 在 一些 安静的
[ˈsi:said] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ɪtəli] .
seaside place in Southern Italy .
海滨 地方 在 南方 意大利 .

最后他们同意在意大利南部某个安静的海滨小镇度过余下的夏天。

[ðeɪ] [su:n] [dɪˈrʃkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd][ænd; ənd]
They soon discovered the fallacy of wandering about Europe with a maid and
他们 很快 发现 这 谬论 的 漫游 关于 欧洲 和 一个 女佣 和
[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
a quantity of luggage ,
一个 数量 的 行李 ,

他们很快发现带着女仆和一大堆行李在欧洲游荡是多么荒谬的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ɪɡˈzæktli]
and they both hoped that under the clear sky of the south they might find exactly
和 他们 两个都 希望 那 在下面 这 清除 天空 的 这 南 他们 可能 寻找 确切地
[wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
what they wanted .
什么 他们 通缉 .

他们都希望在南方晴朗的天空下，能够找到他们真正想要的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈgrævɪˌteɪtɪd] [tu;; tə] [səˈrentəʊ] [ænd; ənd] [haɪrd][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
So they gravitated to Sorrento and hired a villa overhanging the sea ,
所以 他们 引力 到 索伦托 和 雇用 一个 别墅 悬垂 这 海 ,

于是他们选择了索伦托，租了一栋可以俯瞰大海的别墅。

[ænd; ænd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [səˈdʒestɪd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv][səm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ]
and Marcantonio suggested vaguely that they might have some one to stay
和 马尔坎托尼奥 建议 依稀 那 他们 可能 有 一些 一 到 停留
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [dʌl] .
with them if they found it dull .
和 他们 如果 他们 成立 它 乏味的 .
马尔坎托尼奥含糊地暗示，如果他们觉得无聊，可以找个人陪他们待一段时间。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌliːəˈnoʊrə] [felt] [ˈɪndʒəd] .
At this Leonora felt injured .
在 这 莱昂诺拉 毛毡 受伤 .
这时，莱奥诺拉感到受伤了。
[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [laɪf] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] !
The idea of his finding life dull in her company !
这 主意 的 他的 寻找 生活 乏味的 在 她 公司 !
他竟然觉得和她在一起生活很无聊!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [səˈdʒest] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **How can you possibly suggest such a thing ?**
" 如何 能 你 可能 建议 这样的 一个 事物 ?
你怎么能提出这样的建议呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] .
" **she asked , in a hurt tone .**
" 她 问 , 在 一个 伤害 语气 .
她受伤地问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [smaɪl] .
" **Not for myself , my dear ,** " **said Marcantonio , with an affectionate smile .**
" 不是 为了 我 , 我的 亲爱的 , " 说 马尔坎托尼奥 , 和 一个 亲热 微笑 .
“不是为我自己，亲爱的，”马坎托尼奥带着慈爱的微笑说道。

" [aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [nɑːt][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
" **It struck me that you might not find it very amusing .**
" 它 击 我 那 你 可能 不是 寻找 它 非常 有趣 .
“我突然想到，你可能不会觉得这很有趣。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][aɪˈtiː] [dʌl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɑː] [ˈbiːn] [eɪˈmeɪ] .
I could never find it dull where you are , ma bien aimée .
我 可以 绝不 寻找 它 乏味的 在哪里 你 是 , 玛 好 爱梅 .
在你身边我永远不会觉得无聊，我的爱人。

" [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
" **And indeed he never did .**
" 和 的确 他 绝不 做过 .
“而他确实从未这样做过。”

[ˌliːəˈnoʊrə][wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli]
Leonora was pacified , as she almost always was when he was particularly
莱昂诺拉 曾是 安抚 , 作为 她 几乎 总是 曾是 什么时候 他 曾是 特别
[əˈfekʃənət] .
affectionate .
亲热 .
莱昂诺拉被安抚了，就像他每次特别温柔体贴时那样。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **But , of course ,** " **he continued ,**
" 但 , 的 课程 , " 他 持续 ,
“当然，”他继续说道， “

" [juː; jʊ] [waɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bʊks] . "

" **you will enjoy the being able to read and study your favourite books** . "

" 你 将要 享受 这 存在 有能力的 到 读 和 学习 你的 最喜欢的 图书 . "

"你会很享受阅读和学习自己喜欢的书籍的过程。"

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [ˌliː(ː)ə'noʊrə] ,

" **I never want to read them now** , " **said Leonora** ,

" 我 绝不 想 到 读 他们 现在 , " 说 莱昂诺拉 ,

"我现在永远都不想读它们了,"莱昂诺拉说。

[huː] ['tʃænst] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] ['veri] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [dɪ'spoʊzd] .

who chanced that day to be not very philosophically disposed .

WHO 偶然 那 天 到 是 不是 非常 从哲学角度来看 处置 .

那天碰巧对哲学不太感兴趣的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

She had been perusing the latest French impossibility ,

她 有 到过 仔细阅读 这 最新的 法语 不可能 ,

她一直在浏览最新的法国奇幻小说,

— [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [naʊ] [ðæt]

— **she found it rather amusing to be allowed to have what she liked now that**

— 她 成立 它 相当 有趣 到 是 允许 到 有 什么 她 喜欢 现在 那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] .

she was married .

她 曾是 已婚 .

—她觉得结婚后可以随心所欲地做自己喜欢的事，这很有趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] ['eni] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] , " [sed] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] ,

" **I should be glad if you never read any more philosophy** , " **said Marcantonio** ,

" 我 应该 是 高兴的 如果 你 绝不 读 任何 更多的 哲学 , " 说 马尔坎托尼奥 ,

"如果你以后再也不读哲学书了，我会很高兴的,"马坎托尼奥说道。

[ʌn'waɪzli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

unwisely saying what was uppermost in his thoughts .

不明智地 说 什么 曾是 最上层 在 他的 想法 .

他不明智地脱口而出自己最先想到的事情。

" ['riːəli] , [ðoʊ] , " ['ænsər] [ˌliː(ː)ə'noʊrə] ,

" **Really , though** , " **answered Leonora** ,

" 真的 , 尽管 , " 回答 莱昂诺拉 ,

"不过，真的吗?"莱昂诺拉回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi]

" **I know it all so very superficially that I feel I must go back and be**

" 我 知道 它 全部 所以 非常 表面上 那 我 感觉 我 必须 去 后退 和 是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] .

much more thorough .

很多 更多的 彻底 .

"我对这一切的了解都非常肤浅，我觉得我必须回去更深入地了解一下。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd] [ˈheɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]

I think I shall take a sound course of Voltaire and Hegel , and that sort

我 思考 我 将 拿 一个 声音 课程 的 伏尔泰 和 黑格尔 , 和 那 种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,

of thing ,

的 事物 ,

我想我应该好好学习一下伏尔泰和黑格尔之类的著作。

[ðɪs] ['sʌmər] .

this summer .

这 夏天 .

今年夏天。

" [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Her husband was silent .
" 她 丈夫 曾是 沉默的 .

她的丈夫沉默不语。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]
He began to suspect his wife of being capable of an occasional contradiction
他 开始 到 怀疑 他的 妻子 的 存在 有能力的 的 一个 偶然 矛盾
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for the mere love of it .
为了 这 仅仅 爱 的 它 .

他开始怀疑妻子偶尔会故意自相矛盾，仅仅是为了取乐。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːθəz] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] .
Besides , he saw no particular connection between the two authors she named .
除了 , 他 锯 不 特别的 联系 之间 这 二 作者 她 命名 .

此外，他认为她提到的两位作者之间并没有什么特别的联系。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
But then he knew very little about them .
但 然后 他 知道 非常 小的 关于 他们 .

但他对他们知之甚少。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] .
He looked at Leonora .
他 看起来 在 莱昂诺拉 .

他看着莱昂诺拉。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
There was not a trace of unpleasant expression in her face ,
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 令人不快的 表达 在 她 脸 ,
她脸上没有一丝不悦的表情。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and she seemed to have merely made the remark in the air ,
和 她 似乎 到 有 仅仅 制成 这 评论 在 这 空气 ,
她似乎只是随口说了句话而已。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɔːr] [ˈkæpʃəs] .
without the least intention of being contradictory or captious .
没有 这 至少 意图 的 存在 矛盾的 或者 吹毛求疵的 .
丝毫没有自相矛盾或吹毛求疵的意图。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ænd] [fer] .
He liked to look at her , she was so fresh and fair .
他 喜欢 到 看 在 她 , 她 曾是 所以 新鲜的 和 公平的 .
他喜欢看她，她那么清新靓丽。

['niːðər] [hiːt] [nɔːr][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [skɪn] ,
Neither heat nor cold seemed to touch her delicate white skin ,
两者都不 热 也不 寒冷的 似乎 到 触碰 她 精美的 白色的 皮肤 ,
她娇嫩白皙的肌肤似乎不受冷热的影响。

— [hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [soʊ] [braɪt] .
— her hair was so thick and strong , and her blue eyes so bright .
— 她 头发 曾是 所以 厚的 和 强的 , 和 她 蓝色的 眼睛 所以 明亮的 .
她的头发浓密而强韧，蓝色的眼睛明亮动人。

向背风方向(To Leeward)

第3/18页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri] [ˌɪŋkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

She was the very incarnation of life .
她 曾是 这 非常 化身 的 生活 .

她就是生命的化身。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪt] [ˈklæsɪk] [ɪn][ðər; ðər][prəˈpɔːrj(ə)n] ?

What if her features were not quite classic in their proportion ?
什么 如果 她 特征 是 不是 相当 经典的 在 他们的 部分 ?

如果她的五官比例不太符合传统审美呢？

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][daɪˈæənə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæfɪŋli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

" I am not so beautiful as Diana , " she said laughingly one day to
" 我 是 不是 所以 美丽的 作为 戴安娜 , " 她 说 笑着 一 天 到

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] ,

Marcantonio ,
马尔坎托尼奥 ,

“我没有戴安娜那么漂亮,”有一天,她笑着对马坎托尼奥说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] [mʌt] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

" but I am sure I am much more alive than she is .
" 但 我 是 当然 我 是 很多 更多的 活 比 她 是 .

但我确信我比她更有活力。

" [hiː; hi] [læft] [tuː] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [drɔːn] .

" He laughed too , well pleased at the distinction drawn .
" 他 笑了 也 , 出色地 高兴 在 这 区别 绘制 .

他也笑了,对这种区别感到非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [koʊld] ,

He was glad that his sister should be thought cold ,
他 曾是 高兴的 那 他的 姐姐 应该 是 想法 寒冷的 ,

他很高兴人们认为他妹妹冷漠无情。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and he believed that his wife loved him .
和 他 相信 那 他的 妻子 喜爱 他 .

他相信妻子爱他。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtendərli] .

He kissed her hand tenderly .
他 亲吻 她 手 温柔地 .

他温柔地吻了吻她的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [səˈrentəu] .

They had been married two months when they came to stay in Sorrento .
他们 有 到过 已婚 二 几个月 什么时候 他们 来了 到 停留 在 索伦托 .

他们结婚两个月后就来到索伦托居住。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] .

It is a beautiful place .
它 是 一个 美丽的 地方 .

这是一个美丽的地方。

[pərˈhæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [ˈsentɪd] [saʊθ] [ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] ,

Perhaps in all the orange - scented south there is none more perfect ,
也许 在 全部 这 橙子 - 香味 南 那里 是 没有任何 更多的 完美的 ,

或许在所有弥漫着橙香的南方,再也找不到比这里更完美的地方了。

[mɔːr] [swi:t] [wið; wiθ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [si:] - [breθ] , [mɔːr] [ritʃ] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈɑ:lɪv] - [grʊʊvz] ,
more sweet with gardens and soft sea - breath , more rich in ancient olive - groves ,
更多的 甜的 和 花园 和 柔软的 海 - 气息 , 更多的 富有的 在 古老的 橄榄 - 小树林 ,
花园环绕, 海风轻拂, 更添一份甜蜜; 古老的橄榄树林郁郁葱葱, 更显珍贵。

[ɔ:r] [mɔːr] [ˈtendərlɪ] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈneɪtʃə] .
or more tenderly nestled in the breast of a bountiful nature .
或者 更多的 温柔地 依偎 在 这 胸部 的 一个 丰富 自然 .
或者更温柔地依偎在慷慨大自然的怀抱中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪˈti:] [ɪz] , [bækt] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði][vɑ:lˈkænɪk] [hɪlz] ,
A little place it is , backed and flanked by the volcanic hills ,
一个 小的 地方 它 是 , 支持的 和 侧翼 经过 这 火山 丘陵 ,
这是一个很小的地方, 背靠火山丘陵, 两侧也都是火山丘陵。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪfɔːr] [ˌaɪˈti:][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but having before it the glory of the fairest water in the world .
但 拥有 前 它 这 荣耀 的 这 最公平 水 在 这 世界 .
但它面前却有世界上最美丽的水景。

[streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈga:dnz] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Straight down from the orange gardens the cliffs fall to the sea ,
直的 向下 从 这 橙子 花园 这 悬崖 落下 到 这 海 ,
从橘园笔直向下, 悬崖直落入海。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈsent] ,
and every villa and village has a descent ,
和 每一个 别墅 和 村庄 有 一个 下降 ,
每座别墅和村庄都有下坡路,

[ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [keɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsterweɪ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [smɔ:l] [ˈsændi] [koʊv] ,
winding through caves and by stairways to its own small sandy cove ,
绕线 通过 洞穴 和 经过 楼梯 到 它是自己的 小的 沙 海湾 ,
蜿蜒穿过洞穴, 沿着阶梯到达它自己的小型沙质海湾,

[wer] [ðə; ði][ˈboʊts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [ˈnu:ntaɪd] [hi:t] ,
where the boats lie in the sun through the summer's noontide heat ,
在哪里 这 船 说谎 在 这 太阳 通过 这 夏季 正午 热 ,
夏日正午的烈日下, 船只静静地躺在阳光下。

[tu:; tə] [ʃu:t] [ʌʊt][æt; ət] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:zi] [beɪ] .
to shoot out at morning and evening into the coolness of the breezy bay .
到 射击 出去 在 早晨 和 晚上 进入 这 凉爽 的 这 微风 湾 .
清晨和傍晚, 乘船驶入凉爽的海湾。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] , [ɡri:n] [fru:t] [tri:z] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈneɪts] ,
Among the warm , green fruit trees the song - birds have their nests ,
之中 这 温暖的 , 绿色的 水果 树木 这 歌曲 - 鸟类 有 他们的 巢穴 ,
在温暖翠绿的果树丛中, 鸣禽筑巢栖息。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈhʌʊzɪz] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [wi:l] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn]
and about the eaves of the scattered houses the swallows wheel and race in
和 关于 这 檐 的 这 疏散 房屋 这 燕子 车轮 和 种族 在
[kwɪk] , [smu:ð] [ˈsɜ:rkəl] .
quick , smooth circles .
快的 , 光滑的 界 .
在散落各处的屋檐下, 燕子盘旋飞舞, 快速而流畅地旋转着。

[fɑːr] [ə'boːŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] ['ekouz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pez(ə)nt] ,
Far along through the groves echoes the ancient song of the southern peasant ,
远的 沿着 通过 这 小树林 回声 这 古老的 歌曲 的 这 南部 农民 ;
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] ,
older than the trees ,
老 比 这 树木 ;
远处树林中回荡着南方农民的古老歌谣，比树木还要古老。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔɪl] ,
older than the soil ,
老 比 这 土壤 ;
比土壤还要古老，

[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [pʊr] [oʊld][pɒm'peɪiː; -'peɪ] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
older than poor old Pompeii lying off there in the eternal ashes of her
老 比 贫穷的 老的 庞贝 说谎 离开 那里 在 这 永恒 灰烬 的 她
[ˈɡɔːrdʒəs] [sɪnz] .
gorgeous sins .
华丽的 罪孽 .
比可怜的庞贝古城还要古老，它静静地躺在那里，化作她美丽罪恶的永恒灰烬。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] ['sæfaɪər] [siː] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [ðooʊ] [wuː] [ðə; ði]
And ever the sapphire sea kisses the feet of the cliffs as though wooing the
和 曾经 这 蓝宝石 海 吻 这 脚 的 这 悬崖 作为 尽管 求爱 这
[ˈrɔːks] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
rocks to come down ,
岩石 到 来 向下 ;
碧蓝的海水总是轻吻着悬崖的底部，仿佛在诱惑岩石滑落下来。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ,
and plunge in ,
和 暴跌 在 ;
然后纵身跃入，

[ænd; ənd] [teɪst] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [wet] [ɔːl][ˈoʊvər] .
and taste how good a thing it is to be cool and wet all over .
和 品尝 如何 好的 一个 事物 它是 到 是 凉爽的 和 湿的 全部 超过 .
尝尝全身湿透、凉爽的感觉有多舒服。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] ,
To this place Marcantonio and his wife came at the beginning of July ,
到 这 地方 马尔坎托尼奥 和 他的 妻子 来了 在 这 开始 的 七月 ;
马尔坎托尼奥和他的妻子七月初来到这里。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['nuːməərəs] [pə'zeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] [ɪn] [roʊm] .
having picked up numerous possessions and a few servants in Rome .
拥有 挑选 向上 很多的 财产 和 一个 很少 仆人 在 罗马 .
在罗马购置了许多财物和几个仆人。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
They both had a taste for comfort ,
他们 两个都 有 一个 品尝 为了 舒适 ;
他们都喜欢安逸舒适的生活。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
though they enjoyed the small privations of travelling for a time .
尽管 他们 享受 这 小的 匮乏 的 旅行 为了 一个 时间 .
虽然他们一度很享受旅行中遇到的一些小困难。

[tuː; tə] [lʌg'zʊəriəs] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'klʌmftəb(ə)] [wen] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks]
To luxurious people it is pleasant to be uncomfortable when the fancy takes
到 豪华 人们 它 是 令人愉快的 到 是 不舒服 什么时候 这 想要 需要
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对那些追求奢华的人来说，偶尔感到不舒服也是一种享受。

[ɪn] [ɔːrdər] [ðæt] [ðei] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in order that they may the better enjoy the tint of their purple and the
在 命令 那 他们 可能 这 更好的 享受 这 着色 的 他们的 紫色的 和 这
[ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [faɪn] ['lɪnɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] .
softness of their fine linen by the contrast .
柔软 的 他们的 美好的 亚麻布 经过 这 对比 .

以便通过对比，更好地欣赏紫色的色调和亚麻布的柔软质感。

[fɔːr; fər] ['kɑ:ntræst] [ɪz] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .
For contrast is the magnifying glass of the senses .
为了 对比 是 这 放大 玻璃 的 这 感官 .

因为对比是感官的放大镜。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðei] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['terəst] ['gɑ:rdn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
At sunset they walked side by side in their terraced garden overlooking the sea .
在 日落 他们 步行 边 经过 边 在 他们的 梯田 花园 俯瞰 这 海 .

日落时分，他们并肩漫步在俯瞰大海的梯田花园中。

[ðei] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
They had travelled all night and had rested all day in consequence ,
他们 有 旅行 全部 夜晚 和 有 休息 全部 天 在 结果 ,

他们连夜赶路，因此休息了一整天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and now they were refreshed and alive to the magic things about them .
和 现在 他们 是 焕然一新 和 活 到 这 魔法 事物 关于 他们 .

现在他们精神焕发，重新感受到了周围的奇妙事物。

" [haʊ] [gri:n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [sed] [ˌli:(ə)nɔːrə] , ['stɑ:pɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] ['tri:z] .
" How green it is ! " said Leonora , stopping to look at the thick trees .
" 如何 绿色的 它 是 ! " 说 莱昂诺拉 , 停止 到 看 在 这 厚的 树木 .

“这里真绿啊！”莱昂诺拉说着，停下来看着茂密的树木。

" [jes] , " ['ænsər] [ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gri:n] .
" Yes , " answered Marcantonio , " it is very green .
" 是的 , " 回答 马尔坎托尼奥 , " 它 是 非常 绿色的 .

“是的，”马坎托尼奥回答说，“这里非常绿。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" He was thinking of something else ,
" 他 曾是 思维 的 某物 别的 ,

他当时在想别的事情。

[ænd; ənd] [liːənɔrəs] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] [rɪ'mɑ:rk] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and Leonora's very natural and simple remark did not divert his thoughts .
和 莱昂诺拉的 非常 自然的 和 简单的 评论 做过 不是 转移 他的 想法 .

莱昂诺拉那句自然而简单的话语并没有转移他的注意力。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] ,
The cook had arrived with a touch of the fever ,
这 厨师 有 到达的 和 一个 触碰 的 这 发烧 ,

厨师来的时候有点发烧，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

" and we will enjoy it as long as we please .

" 和 我们 将要 享受 它 作为 长的 作为 我们 请 .

“我们会尽情享受，想享受多久就享受多久。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? "

" Are you fond of sailing, my dear? "

" 是 你 喜爱 的 帆船 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢航海吗？

" [oʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌli(:)ə'nɔːrə] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .

" Oh, of all things! " exclaimed Leonora, enthusiastically .

" 哦 , 的 全部 事物 ! " 惊呼 莱昂诺拉 , 踊跃 .

“哦，真是没想到！”莱昂诺拉兴奋地惊呼道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] " —

" I love the sea and the beautiful colours, and everything " —

" 我 爱 这 海 和 这 美丽的 颜色 , 和 一切 " —

“我热爱大海，热爱它美丽的色彩，热爱一切。”

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'ɡen] .

" She stopped short and put her arm through his and made him walk again .

" 她 停止 短的 和 放 她 手臂 通过 他的 和 制成 他 走 再次 .

她突然停住脚步，挽住他的胳膊，让他重新走起来。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , — [waɪ] , [ʃiː; ji]

" She was conscious, perhaps, that she was making an effort, — why, she

" 她 曾是 有意识的 , 也许 , 那 她 曾是 制作 一个 努力 , — 为什么 , 她

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

" could not tell ,

" 可以 不是 告诉 ,

她或许意识到自己正在努力——至于为什么，她自己也说不清楚。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

" and that she had not much to say .

" 和 那 她 有 不是 很多 到 说 .

——而且她也没什么话要说。

" — [ʃiː; ji][br'ɡæən] .

" Marcantoine " — she began .

" — 她 开始 .

“马尔坎托因，”她开口说道。

[ðeɪ] [spʊʊk] [frentʃ] [tə'geðər] , [ðʊʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [ɪ'tæliən] ['betər] .

" They spoke French together, though she knew Italian better .

" 他们 辐 法语 一起 , 尽管 她 知道 意大利语 更好的 .

虽然她更懂意大利语，但他们还是用法语交谈。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'brɪːviət] [aɪ 'tiː] .

" She thought his name long, but had not yet decided how to abbreviate it .

" 她 想法 他的 姓名 长的 , 但 有 不是 然而 决定 如何 到 缩写 它 .

她觉得他的名字很长，但还没想好怎么缩写。

" [jes] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

" Yes, what would you say, my dear?

" 是的 , 什么 会 你 说 , 我的 亲爱的 ?

“是的，亲爱的，你会怎么说呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

" he asked pleasantly .

" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [noʊ] — - , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt]
" **I think I could — no — Marcantoin** , **now that we are married , are you quite**
" 我 思考 我 可以 — 不 — - , 现在 那 我们 是 已婚 , 是 你 相当
[ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] — [kwɑɪt] ,
sure that you love me — quite ,
当然 那 你 爱 我 — 相当 ,
“我想我可以——不——马尔坎托因, 既然我们已经结婚了, 你确定你爱我吗——真的吗? ”

[kwɑɪt] ?
quite ?
相当 ?
相当?

" [mɑːrkəntoʊniːoʊz] [feɪs] [tɜːrnd] ['streɪndʒli] ['ɜːrniʃt] [ænd; ænd]['kwaiət] .
" **Marcantonio's face turned strangely earnest and quiet .**
" 马尔坎托尼奥的 脸 转向 奇怪的 认真 和 安静的 .
“马尔坎托尼奥的表情变得异常严肃而平静。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .
He looked into her eyes as he answered .
他 看起来 进入 她 眼睛 作为 他 回答 .
他回答时看着她的眼睛。

" [jes] , [maɪ] ['veri] [dɪr] [waɪf] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] .
" **Yes , my very dear wife , I am quite sure .**
" 是的 , 我的 非常 亲爱的 妻子 , 我 是 相当 当然 .
“是的, 我亲爱的妻子, 我非常确定。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] , [ˌliː(ː)ə'noːrə] ? "
And you , are you sure , Leonora ? "
和 你 , 是 你 当然 , 莱昂诺拉 ? "
莱昂诺拉, 你确定吗?

" [haʊ] ['sɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How serious you are !**
" 如何 严肃的 你 是 !
你真是认真的!

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋli] .
" **she exclaimed , laughingly .**
" 她 惊呼 , 笑着 .
她笑着惊呼道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Well , perhaps I am not so sure as you**
" 出色地 , 也许 我 是 不是 所以 当然 作为 你
“嗯, 或许我不像你那么确定。”

[ɑːr; ər] , — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
are , — but I think I could .
是 , — 但 我 思考 我 可以 .
是的, ——但我认为我可以。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] ; [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəsli] .
" **Somehow he did not smile ; he took some things so seriously .**
" 不知何故 他 做过 不是 微笑 ; 他 采取 一些 事物 所以 严重地 .
“不知为何, 他没有笑; 他对一些事情看得太认真了。”

[ˈhʌnɪmu:n] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ]
Honeymoon conversations are insignificant enough , but it would be well if they
蜜月 对话 是 微不足道 足够的 , 但 它 会 是 出色地如果 他们

[wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] .
were still more so .
是 仍然 更多的 所以 .

蜜月期间的谈话本来就无关紧要，但如果它们还能更无关紧要就好了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪntə'nhæʃ(ə)nəl] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪzɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
They should be limited by an international law to the phrases contained in the
他们 应该 是 有限的 经过 一个 国际的 法律 到 这 短语 包含 在 这

[wɜ:rkz] [ʌv; əv][em] . [ɑ:lɪndɔ:rf] .
works of M . Ollendorff .
作品 的 M . 奥伦多夫 .

国际法应将他们的使用范围限制在奥伦多夫先生作品中所包含的短语之内。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜ:r] ? "
" Is it a fine day , sir ? "
" 是 它 一个 美好的 天 , 先生 ? "

先生，今天天气晴朗吗？

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] ,
" Yes , madam , it is a very fine day ,
" 是的 , 女士 , 它 是 一个 非常 美好的 天 ,

“是的，夫人，今天天气真好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪkər][hæz; hæz][ðə; ði] [ɡri:n] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] . "
but the baker has the green hat of the officer . "
但 这 面包师 有 这 绿色的 帽子 的 这 官 . "

但面包师戴着军官的绿色帽子。

" [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈbeɪkər][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [red] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [waɪf] ? "
" Has the baker also the red cow of the general's wife ? "
" 有 这 面包师 还 这 红色的 奶牛 的 这 将军的 妻子 ? "

“面包师也拥有将军夫人的那头红牛吗？”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈbeɪkər][hæz; hæz][nɔ:t][ðə; ði] [red] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [waɪf] ,
" No , madam , the baker has not the red cow of the general's wife ,
" 不 , 女士 , 这 面包师 有 不是 这 红色的 奶牛 的 这 将军的 妻子 ,

“不，夫人，面包师傅没有将军夫人的那头红牛。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndə'teɪkər] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpennaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbʊtʃər] .
but the undertaker has the penknife of the aunt of the good butcher .
但 这 殡仪员 有 这 小刀 的 这 阿姨 的 这 好的 屠夫 .

但是殡仪员却拿着那位好屠夫的姑妈的折叠刀。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊst] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [ˈkʌp(ə)] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [ɪf] [kən'faɪnd]
" It would be hard for the most ill - disposed couple to quarrel if confined
" 它 会 是 难的 为了 这 最多 患病的 - 处置 夫妻 到 争吵 如果 受限

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][daɪə'lektɪks] ,
to this simple elegance of dialectics ,
到 这 简单的 优雅 的 辩证法 ,

“即使是关系最恶劣的夫妻，如果仅限于这种简单优雅的辩证法，也很难发生争吵。”

[wer] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dist] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ænd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]
where truths of the broadest kind are clothed in the purest and most energetic
在哪里 真相 的 这 最广泛的 种类 是 穿着衣服 在 这 最纯净的 和 最多 精力充沛

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

最广义的真理，用最纯粹、最有力的语言表达出来。

[jʌŋ] [ˈmæriɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlætɪtu:d] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [lu:s] [əˈpɑ:n]
Young married people are allowed too much latitude when they are turned loose upon
年轻的 已婚 人们 是 允许 也 很多 纬度 什么时候 他们 是 转向 松动的 之上
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:rdər] [tu;; tə] [meɪk] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
a whole language with a sort of standing order to make conversation .
一个 所有的 语言 和 一个 种类 的 常设 命令 到 制作 对话 .

年轻已婚人士被赋予了过多的自由，让他们在掌握一门语言的同时，还要遵守某种既定的对话规则来进行交流。
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fʌnd] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
When they have exhausted a certain fund of stock poetry and enthusiasm ,
什么时候 他们 有 筋疲力尽的 一个 肯定 基金 的 库存 诗 和 热情 ,
当他们用尽了某种陈词滥调和热情之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] , [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə] [i:tʃ]
they have very little to fall back upon , except their personal relation to each
他们 有 非常 小的 到 落下 后退 之上 , 除了 他们的 个人的 关系 到 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

除了彼此之间的私人关系之外，他们几乎没有什么可以依靠的；
[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈsɪriəs] [ɔ:r] [ˈi:kwəli] [ˈfrɪvələs] ,
and unless they are equally serious or equally frivolous ,
和 除非 他们 是 同样地 严肃的 或者 同样地 轻浮 ,
除非它们同样严肃或同样轻浮，

[ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪz] [æpt] [tu;; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
the discussion of such matters is apt to get them into trouble .
这 讨论 的 这样的 事情 是 易于 到 得到 他们 进入 麻烦 .
讨论这类事情很容易让他们陷入麻烦。

[laɪk] [moʊst] [ɪˈtæljənz] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhju:mər] .
Like most Italians Marcantonio had difficulty in understanding English humour .
喜欢 最多 意大利人 马尔坎托尼奥 有 困难 在 理解 英语 幽默 .
和大多数意大利人一样，马尔坎托尼奥很难理解英语的幽默。

[wen] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [sed] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃər] [ʃi; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
When Leonora said she was not quite sure she loved him ,
什么时候 莱昂诺拉 说 她 曾是 不是 相当 当然 她 喜爱 他 ,
当莱昂诺拉说她不太确定自己是否爱他时，
[ʃi; ji] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒest] ,
she had meant it for a jest ,
她 有 意思是 它 为了 一个 笑话 ,
她原本只是想开玩笑而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dʒest] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər]
and if the jest had a deeper meaning and a possibility of truth for
和 如果 这 笑话 有 一个 更深 意义 和 一个 可能性 的 真相 为了
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

如果这个玩笑本身蕴含着更深层的意义和真理的可能性，
[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ʃi; ji] [θɔ:t] , [waɪ] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [ʃəd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈti:] [noʊ] [dʒest]
that was no reason , she thought , why Marcantonio should consider it no jest
那 曾是 不 原因 , 她 想法 , 为什么 马尔坎托尼奥 应该 考虑 它 不 笑话
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

她心想，这绝不是马坎托尼奥应该认为这根本不是玩笑的理由。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪd] ,
She was somewhat annoyed ,
她 曾是 有些 恼怒 ,

她有些恼火。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
and she made up her mind that there must be an element of
和 她 制成 向上 她 头脑 那 那里 必须 是 一个 元素 的
[ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
Philistinism in his character .
庸俗主义 在 他的 特点 .

于是她认定，他的性格中一定带有庸俗的成分。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrɪd] [ˈfɪlɪstɪːnz] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːz] ,
She hated and feared Philistines , partly because they were bores ,
她 憎恨 和 害怕 非利士人 , 部分 因为 他们 是 钻孔 ,

她憎恨并惧怕非利士人，部分原因是他们很无趣。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [met] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [nʊʊn]
and partly because she had met one or two of them who had known
和 部分 因为 她 有 遇见 一 或者 二 的 他们 WHO 有 已知
[ˈvæstli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd] ,
vastly more than she did ,
非常 更多的 比 她 做过 ,

部分原因是她遇到过一两个人，他们知道的比她多得多。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [ʃʊʊ] [aɪˈtiː] .
and who had not scrupled to show it .
和 WHO 有 不是 谨慎的 到 展示 它 .

而且他们毫不犹豫地展示了这一点。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːʊʊ][biː, bi] [ˈriːəli] [laɪk][ðem; ðəm] ?
But , after all , how could Marcantonio be really like them ?
但 , 后 全部 , 如何 可以 马尔坎托尼奥 是 真的 喜欢 他们 ?

但是，归根结底，Marcantonio 怎么可能真的像他们一样呢？

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [nɔːr][dɪd][hiː, hi] [prɪˈtend] [tuː; tə] ,
He did not know very much , nor did he pretend to ,
他 做过 不是 知道 非常 很多 , 也不 做过 他 假装 到 ,

他懂得不多，也从不假装懂得多。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈveri] [naɪs] , — [nʊʊ] , [hiː, hi]
and he had very good taste and was altogether very nice , — no , he
和 他 有 非常 好的 品尝 和 曾是 共 非常 好的 , — 不 , 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstɪːn] ;
was not a Philistine ;
曾是 不是 一个 庸俗 ;

他品味很好，人也非常好——不，他不是庸俗之人；

[hiː, hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
he loved her , and that was the reason he was serious .
他 喜爱 她 , 和 那 曾是 这 原因 他 曾是 严肃的 .

他爱她，所以他才会如此认真。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][aɪˈdiːə][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
All this she thought , springing from one idea to another ,
全部 这 她 想法 , 弹簧 从 一 主意 到 其他 ,

她脑海里闪过所有这些想法，一个念头接着一个念头。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ˈkloʊzər] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['mu:viŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
and ending by drawing her arm closer through his and moving along the
和 结束 经过 绘画 她 手臂 更近 通过 他的 和 移动 沿着 这
['terəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
terrace by his side .
阳台 经过 他的 边 .

最后，她挽起他的手臂，与他并肩沿着露台走去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The sun had set over there in front of them ,
这 太阳 有 放 超过 那里 在 正面 的 他们 ,

太阳已经落山了，就在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .
and the air was cool and purple with the afterglow .
和 这 空气 曾是 凉爽的 和 紫色的 和 这 余晖 .

空气凉爽，泛着紫色的余晖。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['saɪləntli] , [wɪ'dʌʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['efərt] [æt; ət]
They stood by the wall and looked out silently , without any further effort at
他们 站立 经过 这 墙 和 看起来 出去 默默 , 没有 任何 更远 努力 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他们靠墙站着，默默地向外望去，没有再进行任何交谈。

['tɔ:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['praɪ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] ,
Talking had been a failure , probably because they were tired ,
说 有 到过 一个 失败 , 大概 因为 他们 是 疲劳的 ,
交谈并不顺利，可能是因为他们太累了。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and for a brief space they were content to watch the clouds ,
和 为了 一个 简短的 空间 他们 是 内容 到 手表 这 云 ,
他们短暂地静静地观赏着云朵。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ,
and to listen to the swift rush of the swallows and the faint ,
和 到 听 到 这 迅速 匆忙 的 这 燕子 和 这 头晕的 ,
聆听燕子疾驰的鸣叫和微弱的低语，

[sɔ:ft] [fɜ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][fɑ:r] [br'loʊ] [ðem; ðəm] .
soft fall of the small waves on the sand far below them .
柔软的 落下 的 这 小的 波浪 在 这 沙 远的 以下 他们 .
小波浪轻柔地拍打在远处的沙滩上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [lɪŋkt] [tə'geðər] , [fɜ:r; fər] ['betər] [fɜ:r; fər] [wɜ:rs] ,
There they were , linked together , for better for worse ,
那里 他们 是 , 链接 一起 , 为了 更好的 为了 更糟 ,
他们就那样在一起，无论好坏都形影不离。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][laɪf][hænd][ɪn][hænd] ;
to meet the joys and the sorrows of life hand in hand ;
到 见面 这 喜悦 和 这 悲伤 的 生活 手 在 手 ;
携手面对人生中的喜怒哀乐；

[tu:; tə][stænd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt]
to stand before the world as representatives of their class , to play a part
到 站立 前 这 世界 作为 代表 的 他们的 班级 , 到 玩 一个 部分
[ɪn] ['pʌblɪk] ,
in public ,
在 民众 ,
作为自己阶级的代表站在世人面前，在公共场合扮演角色，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
and in their homes to be all in all to each other , man and wife .
和 在 他们的 房屋 到 是 全部 在 全部 到 每个 其他 , 男人 和 妻子 .
在他们的家中, 夫妻二人彼此成为对方的一切。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] !
Man and wife !
男人 和 妻子 !
夫妻!

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] [ðoʊz] [neɪmz] [stænd][fɔːr; fər] !
for the greatness and the littleness of the bonds those names stand for !
为了 这 伟大 和 这 小 的 这 债券 那些 姓名 站立 为了 !
为了这些名字所代表的纽带的伟大与渺小!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] - [soʊld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
Is there a man so poor and thin - souled in the world that he has not
是 那里 一个 男人 所以 贫穷的 和 薄的 - 有灵魂的 在 这 世界 那 他 有 不是
[driːmd] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] " [waɪf] " ?
dreamed of calling some woman " wife " ?
梦见 的 呼叫 一些 女士 " 妻子 " ?
世界上难道有如此贫穷、如此冷漠的人, 从未梦想过称呼某个女人为“妻子”吗?

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [retʃ] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn]
Is there any wretch so mean and miserable in spirit that he has not looked on
是 那里 任何 可怜虫 所以 意思是 和 悲惨的 在 精神 那 他 有 不是 看起来 在
[sʌm; səm][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [sed] ,
some maiden and said ,
一些 少女 和 说 ,
世上真有那么卑鄙无耻之徒, 没有对某个少女说过这样的话吗?

" [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] " ?
" I would marry her , if I could " ?
" 我 会 结婚 她 , 如果 我 可以 " ?
“如果可以的话, 我会娶她。”

[ɔːr][hæz; həz][ˈeni] [ˈwʊmən] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɔːr] [ˈʌɡli] , [fer] [ɔːr][dɑːrk] , [streɪt] [ɔːr] [ˈkrʊkɪd] , [nɑːt] [θɔːt]
Or has any woman , beautiful or ugly , fair or dark , straight or crooked , not thought
或者 有 任何 女士 , 美丽的 或者 丑陋的 , 公平的或者 黑暗的 , 直的 或者 歪 , 不是 想法
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
或者, 有哪个女人, 无论美丑、肤色深浅、性情端正还是弯曲, 没有想过.....

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
and more than once , that a man would come , and love her , and
和 更多的 比 一次 , 那 一个 男人 会 来 , 和 爱 她 , 和
[teɪk] [hɜːr; hər] ,
take her ,
拿 她 ,
而且不止一次, 她幻想过会有一个男人来爱她, 然后带走她。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ?
and marry her ?
和 结婚 她 ?
然后娶她?

[bʌt; bət][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd][ˈɪlz][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
But have all the woes and ills of humanity ,
但 有 全部 这 烦恼 和 疾病 的 人类 ,

但是，人类所有的苦难和不幸，

[ˈmæst][təˈgeðər][ænd; ənd][paɪld][ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˈdɪzməl][weɪt] ,
massed together and piled up in their dismal weight ,
大量 一起 和 堆积 向上 在 他们的 惨淡 重量 ,

它们聚集在一起，堆积成山，沉重得令人心碎。

[ˈevər][kɔ:ld][fɔ:rθ][wʌn][hæf][ðə; ði][ˈsɑ:rou][ðæt][hæz; həz][inˈsju:d][frʌm; frəm][ðɪs][ˈwedɪŋ][ænd; ənd]
ever called forth one half the sorrow that has ensued from this wedding and

[ˈbi:ɪŋ][ˈwedɪd] ?
being wedded ?
存在 已婚 ?

难道你曾唤起过这场婚礼以及结婚本身所带来的一半的悲伤吗？

[əˈlæs][ænd; ənd][əˈlæk][fɔ:r; fər][ðə; ði][terz][ðæt][hæv; həv][ˈfɔ:lən][θɪk][ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm]
Alas and alack for the tears that have fallen thick and fast from

[ˈwɪmənz][aɪz] ,
women's eyes ,
女性的 眼睛 ,

唉，女人们的眼泪止不住地流下来，真是令人痛心。

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][terz][ðæt][hæv; həv][stʊd][ænd; ənd][bænd][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][strɒŋ]
— **and for the tears that have stood and burned in the eyes of strong**
— 和 为了 这 眼泪 那 有 站立 和 烧伤 在 这 眼睛 的 强的

[men] ,
men ,
男人 ,

——以及那些在坚强男人的眼中燃烧的泪水，

[ɡʊd][ænd; ənd][bæd] !
good and bad !
好的 和 坏的 !

好的和坏的！

[hu:] [jæl; jəl][kaʊnt][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [hu:] [jæl; jəl] [ˈmezər][ðem; ðəm] ?
Who shall count them , or who shall measure them ?
WHO 将 数数 他们 , 或者 WHO 将 措施 他们 ?

谁来清点它们？谁来衡量它们？

[hu:] [jæl; jəl][ˈevər][tel][ðə; ði][gri:fs][ðæt][ɑ:r; ər][bɪˈjɑ:nd][wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈsɔ:rəuz][ðæt][ɔ:l][ˈɜ:rθli]
Who shall ever tell the griefs that are beyond words , the sorrows that all earthly

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

谁能诉说那无法言喻的悲痛，那世间一切语言都无法表达的哀伤？

[wi:ldɪd][baɪ][ɔ:l][ˈɜ:rθli][ˈdʒi:niəs] , [ˈkænə:t][tel] ?
wielded by all earthly genius , cannot tell ?
挥舞 经过 全部 尘世的 天才 , 不能 告诉 ?

世间所有天才都拥有这种能力，难道你看不出来吗？

[wɪl] ['eni] [mæn] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [peɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə] **Will any man make bold to say that he can describe what pain his neighbour**
将要 任何 男人 制作 大胆的 到 说 那 他 能 描述 什么 疼痛 他的 邻居
[fiːlz] ?
feels ?
感觉 ?

有谁敢说自己能描述邻居所感受到的痛苦？

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [sɪː] [aɪ 'tiː] ;
He may tell us what he does , for he can see it ;
他 可能 告诉 我们 什么 他 做 , 为了 他 能 看 它 ;

他可以告诉我们他做了什么，因为他能看到；

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [ges] [aɪ 'tiː] ;
he may tell us what he thinks , for perhaps he can guess it ;
他 可能 告诉 我们 什么 他 思考 , 为了 也许 他 能 猜测 它 ;

他可能会告诉我们他的想法，因为他或许能猜到；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænə:t] [tel] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfəz] .
but he cannot tell us what he suffers .
但 他 不能 告诉 我们 什么 他 遭受 .

但他无法告诉我们他正在遭受怎样的痛苦。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kæn; kən][duː] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][sæd][ˈmaɪnər] [kɔːrd] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt]
The most he can do is to strike the sad minor chord that in every man's heart
这 最多 他 能 做 是 到 罢工 这 伤心 次要的 弦 那 在 每一个 男人的 心
[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
leads to a dirge and a death - song of his own .
线索 到 一个 挽歌 和 一个 死亡 - 歌曲 的 他的 自己的 .

他所能做的，最多也就是拨动每个人心中那悲伤的小调，引向一首属于他自己的挽歌和死亡之歌。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [rɪ'bjʊ:kt] .
A man who tries to tell of great suffering is rebuked .
一个 男人 WHO 尝试 到 告诉 的 伟大的 痛苦 是 责备 .

试图讲述巨大苦难的人会受到斥责。

" [noʊ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] , " [sez] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , " [kʊd; kəd] ['sʌfər] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'skraɪbz] ,
" No human creature , " says the critic , " could suffer as this man describes ,
" 不 人类 生物 , " 说道 这 评论家 , " 可以 遭受 作为 这 男人 描述 ,
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

评论家说：“没有任何人类能够像这个人所描述的那样遭受痛苦，还能活下来。”

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ðɜ:fɔːr] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
There can therefore be no such suffering in the world .
那里 能 所以 是 不 这样的 痛苦 在 这 世界 .

因此，世上不可能存在这样的苦难。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['eni] ['krɪtɪk][ɔːr] [rɪːdər] [ɔːr] [ˈlðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪːdz] [ə'baʊt]
" But does any critic or reader or other intelligent person say , when he reads about
" 但 做 任何 评论家 或者 读者 或者 其他 聪明的 人 说 , 什么时候 他 阅读 关于
[ɡreɪt] ['hæpɪnəs] ,
great happiness ,
伟大的 幸福 ,

但是，任何评论家、读者或其他有识之士，在读到关于巨大幸福的描写时，会说……

" [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] " ?
" This joy is too much for humanity ; there is no such joy in the world " ?
" 这 喜悦 是 也 很多 为了 人类 ; 那里 是 不 这样的 喜悦 在 这 世界 " ?

“这种喜悦对人类来说太过强烈；世上再也没有这样的喜悦了”？

[wiː; wi] [ˈrɪŋk] [ˈfrʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪn] [ˈʌðər] [æz; əz][ɪn] [ɑːrˈselvz] ,
We shrink from suffering , in others as in ourselves ,
我们 收缩 从 痛苦 , 在 其他的 作为 在 我们自己 ,
我们逃避痛苦, 无论是他人的痛苦还是自身的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][tʒɪˈrni][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈkænɔːt] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [haʊˈevər]
and we turn to happiness and cannot get enough of it , so that however
和 我们 转动 到 幸福 和 不能 得到 足够的 的 它 , 所以 那 然而
[ðə; ði] [teɪl] [ˈendz] ,
the tale ends ,
这 故事 结束 ,
于是我们转向幸福, 并且永远无法满足, 所以无论故事结局如何,

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][end] [jet] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfəli] ;
we would have made it end yet more joyfully ;
我们 会 有 制成 它 结尾 然而 更多的 欣喜地 ;
我们本可以让它以更快乐的方式结束;

[fɔːr; fər][soʊ] [wʊd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
for so would we do with our own lives if we could .
为了 所以 会 我们 做 和 我们的 自己的 生活 如果 我们 可以 :
如果我们能做到, 我们也会这样对待自己的生命。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hæf][mænˈkaɪnd][ɪz] [spent] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈremədi] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The strength of half mankind is spent in trying to remedy mistakes made at the
这 力量 的 一半 人类 是 花费 在 尝试 到 补救 错误 制成 在 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,
人类一半的力量都耗费在试图弥补最初犯下的错误上。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɔːt][wʌn][mæn][ɪn] [ten] [ˈmɪljənz] [huː] [ɪz][nɔːt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
and I suppose that there is not one man in ten millions who is not striving to
和 我 认为 那 那里 是 不是 一 男人 在 十 百万 WHO 是 不是 努力 到
[meɪk] [hɪmˈself] [ˈhæpiːə] ,
make himself happier ,
制作 他自己 更快乐 ,
我想, 一千万人中应该没有一个人不努力让自己更快乐吧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
in his own fashion .
在 他的 自己的 时尚 :
以他自己的方式。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
A man is only happy when he believes himself to be so ,
一个 男人 是 仅有的 快乐的 什么时候 他 相信 他自己 到 是 所以 ,
一个人只有相信自己快乐时, 才会感到快乐。

[ɪn] [wətˈevər] [wei] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][biː; bi] [tʒɪˈrni] ,
in whatever way the proposition be turned ,
在 任何 方式 这 主张 是 转向 ,
无论这个提议以何种方式提出,

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpiːə] .
and no man believes himself so happy but what he might be happier .
和 不 男人 相信 他自己 所以 快乐的 但 什么 他 可能 是 更快乐 :
没有一个人会认为自己如此幸福, 但他可能比现在更幸福。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] - [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Marcantonio Carantoni was in just such a position .
马尔坎托尼奥 - 曾是 在 只是 这样的 一个 位置 :
马克安东尼奥·卡兰托尼当时就处于这种境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] ,
He was more than contented ,
他 曾是 更多的 比 满足 ,

他非常满足，

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [ləkt] ['fɔ: rwərd] [tu:; tə] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][fju: tʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ: t] [jet] [ə'teɪnd] ,
for he looked forward to much in the future that he had not yet attained ,
为了 他 看起来 向前 到 很多 在 这 未来 那 他 有 不是 然而 已达到 ,

因为他期待着未来能实现许多他尚未实现的目标。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ləkt] ['fɔ: rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sɜ: rt(ə)nti] .
and he looked forward to it with certainty .
和 他 看起来 向前 到 它 和 肯定 .

他对此充满期待。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌli(:)ə'nɔ: rə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ: rd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi] ,
His wife Leonora was trying hard to be as happy as he ,
他的 妻子 莱昂诺拉 曾是 尝试 难的 到 是 作为 快乐的 作为 他 ,

他的妻子莱昂诺拉努力让自己和他一样快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] — [ə; eɪ]['kru: əl] , [hɑ: t]['lɪt(ə)l] [daʊt] — [ɪn][hɜ: r; hər] [soʊl]
but there had been a doubt — a cruel , hot little doubt — in her soul
但 那里 有 到过 一个 怀疑 — 一个 残忍的 , 热的 小的 怀疑 — 在 她 灵魂

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ: rst] .

from the first .
从 这 第一的 .

但从一开始，她的心中就一直存在着一个疑虑——一个残酷而炽热的疑虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'si: vd] [hɜ: r'self] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ: rdli] ['evər]
She had deceived herself — with the best intention — until she could hardly ever
她 有 受骗 她自己 — 和 这 最好的 意图 — 直到 她 可以 几乎 曾经

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

be sure that what she felt was genuine .
是 当然 那 什么 她 毛毡 曾是 真的 .

她出于好意欺骗了自己，以至于她几乎再也无法确定自己的感受是否真实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ænsər]
She had asked questions of her heart until it was weary of answering
她 有 问 问题 的 她 心 直到 它 曾是 厌倦 的 回答

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

她向自己的内心提出了无数问题，直到它疲惫不堪，无法再回答为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [su: n] [spi: k] [fɔ: ls] [tu:; tə][hɜ: r; hər][æz; əz] [tru:] .
and would as soon speak false to her as true .
和 会 作为 很快 说话 错误的 到 她 作为 真的 .

宁愿对她说真话，也不愿对她说假话。

[ænd; ənd] [hɪr] ['endz][ðə; ði] ['prɒʊb: g] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ: ri] .

And here ends the prologue of this story .
和 这里 结束 这 序幕 的 这 故事 .

故事的序幕到此结束。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪstæblɪʃmənt] [ɪn] [sə'rentəʊ] ,
A few days after the arrival of the Carantoni establishment in Sorrento ,
一个 很少 天 后 这 到达 的 这 - 建立 在 索伦托 ,

卡兰托尼餐厅抵达索伦托几天后，

[,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Leonora was sitting alone on a terrace of the villa with a book and a
莱昂诺拉 曾是 坐着 独自的 在 一个 阳台 的 这 别墅 和 一个 书 和 一个
[greɪt] [və'reɪtɪ][ʌv; əv] [smɔ:l] [pə'zeɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ,
great variety of small possessions in the way of needle - work ,
伟大的 种类 的 小的 财产 在 这 方式 的 针 - 工作 ,
莱昂诺拉独自一人坐在别墅的露台上, 手里拿着一本书, 还有各种各样的针线活之类的小物件。

[ɔ:lz] , [ku'ʃənz] , [flaʊərz] , [pærə'sɔ:lz] , [fænz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .
shawls , cushions , flowers , parasols , fans , and a white cat .
披肩 , 靠垫 , 花朵 , 阳伞 , 粉丝 , 和 一个 白色的 猫 .
披肩、靠垫、鲜花、阳伞、扇子和一只白猫。

[,mɑ:rkən'toʊni:əs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'ləʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:r] [pə'zeɪnɪz] ;
Marcantonio was gone to the town alone , intending to buy more possessions ;
马尔坎托尼奥 曾是 已消失 到 这 镇 独自的 , 意图 到 买 更多的 财产 ;
马尔坎托尼奥独自一人去了镇上, 打算购买更多财物;

[fɔ:r; fər] [sə'rentəʊ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [sɪlk] - ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ka:vɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv]
for Sorrento is famous for its silk - weaving and its exquisite carved work of
为了 索伦托 是 著名的 为了 它是 丝绸 - 编织 和 它是 精美的 雕刻 工作 的
['ɑ:lɪv] [wʊd] ,
olive wood ,
橄榄 木头 ,
索伦托以其丝绸织造和精美的橄榄木雕刻而闻名。

[ænd; ənd][,li(:)ə'nɔ:rə] [lʌvd] ['nɪknæk] .
and Leonora loved knickknacks .
和 莱昂诺拉 喜爱 小摆设 .
莱昂诺拉喜欢小摆设。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **I would give anything in the world for a sensation , " she thought ,**
" 我 会 给 任何事物 在 这 世界 为了 一个 感觉 , " 她 想法 ,
“我愿意付出世界上的一切来换取那种感觉,”她心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
as she looked out over the sea .
作为 她 看起来 出去 超过 这 海 .
她眺望着大海。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] ['i:vɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:tər][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs]
It was towards evening , and the water was as smooth as glass
它 曾是 向 晚上 , 和 这 水 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃
[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] .
and tinged with red .
和 带点色调 和 红色的 .
当时已近傍晚, 水面平静如镜, 泛着淡淡的红色。

[,mɑ:rkən'toʊni:əs][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .
Marcantonio was right after all .
马尔坎托尼奥 曾是 正确的 后 全部 .
马尔坎托尼奥说的果然没错。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ɪn] [sə'rentəʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [wʌnz] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
It was very dull in Sorrento , with no one but one's husband to speak to
它 曾是 非常 乏味的 在 索伦托 , 和 不 一 但 一个人的 丈夫 到 说话 到
,
.
,
索伦托的生活非常沉闷, 除了丈夫之外, 没有其他人可以说话。

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈɪlnəs] .
— **and he had made such a fuss about the cook's illness** .
— 和 他 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 库克的 疾病 .

——而他之前却对厨师的病情大惊小怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
Of course , it was very beautiful and all that ;
的 课程 , 它 曾是 非常 美丽的 和 全部 那 ;
当然, 它非常漂亮, 等等;

[bʌt; bət][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
but life with the beauties of nature is so very tiresome after a time .
但 生活 和 这 美女 的 自然 是 所以 非常 令人厌烦 后 一个 时间 .
但是, 长时间沉浸在大自然的美景中, 也会感到非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She longed for some of her friends , — even her mother , she thought ,
她 渴望 为了 一些 的 她 朋友们 , — 甚至 她 母亲 , 她 想法 ,
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
would be a relief .
会 是 一个 宽慰 .
她很想念一些朋友, 甚至想念母亲, 她想, 如果能见到母亲, 也会让她感到轻松。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] , [ɪkˈseptɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɔːpər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][set] ,
But no one had called , excepting some very proper people of the Roman set ,
但 不 一 有 称为 , 除外 一些 非常 恰当的 人们 的 这 罗马 放 ,
但除了罗马上流社会一些非常讲究礼仪的人之外, 没有人打电话来。

[huː] [ɔːl][hæd; həd] [gaʊt] [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] - [ful][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] ,
who all had gout and rheumatism and a dictionary - ful of diseases ,
WHO 全部 有 痛风 和 风湿病 和 一个 字典 - 满 的 疾病 ,
他们都患有痛风、风湿病以及各种各样的其他疾病,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌlfər] [bɑːðz][æt; ət] - .
and were taking sulphur baths at Castellamare .
和 是 采取 硫 浴室 在 - .
他们在卡斯特拉马雷泡硫磺浴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [kɔːl] ,
She was wishing with all her might that some amusing person would call ,
她 曾是 祝 和 全部 她 可能 那 一些 有趣 人 会 称呼 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
她当时真心希望有个有趣的人能打电话来, 就在这时,

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] .
as though in answer to her thoughts , a servant brought her a card .
作为 尽管 在 回答 到 她 想法 , 一个 仆人 带来 她 一个 卡片 .
仿佛回应了她的心声, 一名仆人递给她一张卡片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ˈslaɪtli] ,
Then she yawned slightly ,
然后 她 打哈欠 轻微地 ,
然后她轻轻打了个哈欠。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtuːθləs] [oʊld] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər]
supposing it to be some toothless old princess of Rome or some other
假如 它 到 是 一些 无牙 老的 公主 的 罗马 或者 一些 其他
[ˈwɪrɪsəm] [bɔːr] .
wearisome bore .
令人厌倦的 钻孔 .
假设她是罗马某个牙齿掉光的老公主, 或者其他什么令人厌烦的家伙。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] , — " ['mɪstər] .

But as she looked at the name , — " Mr .
但 作为 她 看起来 在 这 姓名 , — " 先生 .

但当她看到这个名字时, ——“先生

['dʒuːljəs] - , " — [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt]
Julius Batiscombe , " — she gave a little start and her light fingers touched
尤利乌斯 - , " — 她 给予 一个 小的 开始 和 她 光 手指 感动

[hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
her lace and ribbons ,
她 蕾丝 和 丝带 ,

朱利叶斯·巴蒂斯科姆——她微微一惊, 轻盈的手指触碰到了蕾丝和丝带,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪk] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] .
and her thick hair , and she said she would receive .
和 她 厚的 头发 , 和 她 说 她 会 收到 .

还有她浓密的头发, 她说她会收到。

['mɪstər] . ['dʒuːljəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Mr . Julius Batiscombe was a man of five and thirty years of age ,
先生 . 尤利乌斯 - 曾是 一个 男人 的 五 和 三十 年 的 年龄 ,

朱利叶斯·巴蒂斯科姆先生当时35岁,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈeniwɛr] .
and a person sure to attract attention anywhere .
和 一个 人 当然 到 吸引 注意力 任何地方 .

他无论走到哪里都一定会引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][trɔːd][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
He was tall and looked strong , but he trod as lightly as a woman ;
他 曾是 高的 和 看起来 强的 , 但 他 践踏 作为 轻轻 作为 一个 女士 ;

他身材高大, 看起来很强壮, 但走路却像女人一样轻盈;

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈklʌmzi] [ɔːr] [ˈɔːkwərd] .
none of his movements were clumsy or awkward .
没有任何 的 他的 移动 是 笨拙 或者 尴尬的 .

他的动作没有丝毫笨拙或不自然之处。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ˈdeɪntɪli] [ɔːr] [əˈfektɪd] [ˈeni] [ˈfemənɪn] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ;
Not that he stepped daintily or affected any feminine grace of movement ;
不是 那 他 步 轻柔地 或者 做作的 任何 女性 优雅 的 移动 ;

并不是说他步履轻盈, 或者举止优雅得像个女人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːm]
there was something in his build and proportion that made it always seem
那里 曾是 某物 在 他的 建造 和 部分 那 制成 它 总是 似乎

[ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,
easy for him to move ,
简单的 为了 他 到 移动 ,

他的体格和比例似乎让他行动总是显得毫不费力。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
as though his strength were perfectly under control .
作为 尽管 他的 力量 是 完美 在下面 控制 .

仿佛他的力量完全在他的掌控之中。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
People were divided in opinion concerning his appearance .
人们 是 分割 在 观点 有关 他的 外貌 .

人们对他的外貌看法不一。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈʌpə] [lɪd] ,
hiding the half of the iris under the upper lid ,
隐藏 这 一半 的 这 鸢尾花 在下面 这 上 盖 ,
将一半虹膜遮在上眼睑下,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɔ:r](ə)n] .
showing the white of the eye a little beneath the coloured portion .
显示 这 白色的 的 这 眼睛 一个 小的 下面 这 有色 部分 .
露出眼白，眼白略低于有色部分。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] [blæk] [her]
His complexion was of that brilliant kind which sometimes goes with black hair
他的 肤色 曾是 的 那 杰出的 种类 哪个 有时 去 和 黑色的 头发
[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
and blue eyes ,
和 蓝色的 眼睛 ,
他的肤色是那种与黑发蓝眼相配的透亮肤色。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [reɪs] .
and is known as an especial characteristic of the Irish race .
和 是 已知 作为 一个 特别的 特征 的 这 爱尔兰 种族 .
这是爱尔兰民族的一个特殊特征。

[mə:ˈrʊʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [wel] [drest] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ni:t] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət]
Moreover he was noticeably well dressed , in a broad , neat fashion of quiet
而且 他 曾是 明显地 出色地 穿着 , 在 一个 广阔 , 整洁的 时尚 的 安静的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
此外，他衣着考究，款式宽松整洁，颜色沉稳雅致。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [ˈdʒu:əlri] [nɔ:r] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [si:l] [rɪŋ] .
and he wore no jewelry nor ornament except an old seal ring .
和 他 穿着 不 珠宝 也不 装饰品 除了 一个 老的 海豹 戒指 .
他身上除了戴着一枚旧印章戒指外，没有佩戴任何珠宝或饰品。

[əˈpɪnjənz] [ˈverɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒu:ljəs] - [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
Opinions varied almost as much about Mr . Julius Batiscombe's character and
意见 多种多样 几乎 作为 很多 关于 先生 . 尤利乌斯 - 特点 和
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
reputation as about his claims to be thought good - looking .
名声 作为 关于 他的 索赔 到 是 想法 好的 - 寻找 .
人们对朱利叶斯·巴蒂斯科姆先生的品格和名誉的看法，几乎和对他自称相貌英俊的看法一样各不相同。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd]
He had no intimate friends , or was supposed to have none ; and
他 有 不 亲密的 朋友们 , 或者 曾是 据称 到 有 没有任何 ; 和
[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈænsər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
he never answered many questions ,
他 绝不 回答 许多 问题 ,
他没有知心朋友，或者说人们认为他没有；而且他从不回答很多问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [æskt] [nʌn] .
because he asked none .
因为 他 问 没有任何 .
因为他一个也没问。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] ,
It was known that he was an Englishman or an Irishman by birth ,
它 曾是 已知 那 他 曾是 一个 英国人 或者 一个 爱尔兰人 经过 出生 ,
人们都知道他出生于英国或爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
but that he had never lived long in his own country ,
但 那 他 有 绝不 居住地 长的 在 他的 自己的 国家 ,
但他从未在自己的国家久居过。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ˌevriwɪr] [els] [ˌʌndər][ðə; ði][sʌn] .
whereas he seemed to have lived everywhere else under the sun .
然而 他 似乎 到 有 居住地 到处 别的 在下面 这 太阳 .
而他似乎在世界各地都生活过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ˌæftər][hiː; hi]
" **I am so glad you came to - day , Mr . Batiscombe , " said Leonora after he**
" 我 是 所以 高兴的 你 来了 到 - 天 , 先生 : - , " 说 莱昂诺拉 后 他
[wʌz; wəz] [siːtɪd] ,
was seated ,
曾是 坐着 ,
“巴蒂斯科姆先生，您今天能来我真是太高兴了，”莱昂诺拉在他坐下后说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kjʊəriəsli] .
and looking at him rather curiously .
和 寻找 在 他 相当 奇怪的是 :
并颇为好奇地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [wen]
He was the man who had stood in the doorway at the ball when
他 曾是 这 男人 WHO 有 站立 在 这 门口 在 这 球 什么时候
[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Marcantonio offered himself to her .
马尔坎托尼奥 提供 他自己 到 她 :
他就是舞会上站在门口，目睹马坎托尼奥向她表白的那个人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [ˈfɔːrənərz] [huː] [frʌm; frəm]
She knew him as well as she knew most of the stray foreigners who from
她 知道 他 作为 出色地 作为 她 知道 最多 的 这 流浪 外国人 WHO 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['friːkwəntɪd] ['roʊmən][sə'saɪətɪ] .
time to time frequented Roman society .
时间 到 时间 经常光顾 罗马 社会 :
她对她的了解，就像她对那些不时出入罗马社会的外国流氓一样熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz]
He had been in Rome all that winter , and she had met him two years
他 有 到过 在 罗马 全部 那 冬天 , 和 她 有 遇见 他 二 年
[ˈɜːrliər] ,
earlier ,
早些时候 ,
整个冬天他都待在罗马，而她是在两年前认识他的。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [went] [aʊt] .
when she first went out .
什么时候 她 第一的 去 出去 :
她第一次外出的时候。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [həʊ'evər] ,
He interested her , however ,
他 感兴趣的 她 , 然而 ,
然而，他引起了她的兴趣。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] " [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt]
by a certain reserve of manner and by an air of " having a story about
经过 一个 肯定 预订 的 方式 和 经过 一个 空气 的 " 拥有 一个 故事 关于
[hɪm; ɪm] " — [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [pʊt][aɪˈtiː] — [wɪt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] .
him " — as young ladies put it — which was unusual .
他 " — 作为 年轻的 女士们 放 它 — 哪个 曾是 异常 .

他举止矜持，一副“有故事可讲”的样子——正如年轻女士们所说——这很不寻常。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
" I am very fortunate , " he answered , with a slight inclination and a
" 我 是 非常 幸运 , " 他 回答 , 和 一个 轻微 倾角 和 一个
[pəˈlaɪt] [smaɪl] .
polite smile .
有礼貌的 微笑 .

“我非常幸运，”他回答道，微微倾斜身体，脸上带着礼貌的微笑。

" [aɪ] [kɔːld] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ˈrændəm] .
" I called entirely at random .
" 我 称为 完全 在 随机的 .

我完全是随机拨打的电话。

[ˈsʌmbəːdi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
Somebody said you were coming here , and so I came to see if you had
某人 说 你 是 未来 这里 , 和 所以 我 来了 到 看 如果 你 有
[əˈraɪvd] . "
arrived . "
到达的 . "

有人说你要来这里，所以我过来看看你到了没。

" [jes] , " [sed] [ˌliː(ə)nɔːrə] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
" Yes , " said Leonora , " we have been here several days ,
" 是的 , " 说 莱昂诺拉 , " 我们 有 到过 这里 一些 天 ,

“是的，”莱昂诺拉说，“我们在这里已经待了好几天了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
with all sorts of troubles on our hands .
和 全部 排序 的 麻烦 在 我们的 双手 .

我们面临着各种各样的麻烦。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌt] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is such very hard work to settle down , you know . "
它 是 这样的 非常 难的 工作 到 定居 向下 , 你 知道 . "

你知道，安定下来是一件非常难的事情。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . - ,
" What has been the trouble ? " inquired Mr . Batiscombe ,
" 什么 有 到过 这 麻烦 ? " 询问 先生 . - ,

“出了什么事？”巴蒂斯科姆先生问道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
glancing at the evidences of comfort that were scattered about .
瞥了一眼 在 这 证据 的 舒适 那 是 疏散 关于 .

环顾四周，看看散落各处的舒适痕迹。

" [oʊ] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] [ˌliː(ə)nɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ;
" Oh — it is the cook , " said Leonora with a little laugh ;
" 哦 — 它 是 这 厨师 , " 说 莱昂诺拉 和 一个 小的 笑 ;

“哦——是厨娘，”莱昂诺拉笑着说；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
she was just beginning to feel the novelty of housekeeping ,
她 曾是 只是 开始 到 感觉 这 新奇的 家政 ,

她才刚刚开始体会到做家务的新鲜感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'mju:zd]
and she laughed at the mention of the cook , as though the idea amused
和 她 笑了 在 这 提到 的 这 厨师 , 作为 尽管 这 主意 觉得好笑
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

提到厨娘，她就笑了，好像这个想法让她觉得很有趣。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fi:vər] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs]
" He has had a little fever , and my husband was dreadfully anxious
" 他 有 有 一个 小的 发烧 , 和 我的 丈夫 曾是 极其糟糕 焦虑的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 :

“他有点发烧，我丈夫非常担心他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] . "
But he is quite recovered . "
但 他 是 相当 恢复 . "
但他已经完全康复了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" I am very glad , " said Mr . Batiscombe .
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 先生 . - .
“我非常高兴,”巴蒂斯科姆先生说。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [kʊk] [ɪl] .
" It must be a terrible bore to have one's cook ill .
" 它 必须 是 一个 糟糕的 钻孔 到 有 一个人的 厨师 患病的 .
“厨师生病肯定很烦人。”

[dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ?
Did you get anything to eat in the meanwhile ?
做过 你 得到 任何事物 到 吃 在 这 同时 ?
你这段时间吃点东西了吗？

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [ɪ'næniːz] .
" And so forth , and so on , through a few dozen inanities .
" 和 所以 前进 , 和 所以 在 , 通过 一个 很少 打 愚蠢 .
如此等等，说了几十句废话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [meɪk] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,
He would not make an original remark ,
他 会 不是 制作 一个 原来的 评论 ,
他不会发表任何原创性的评论。

['biːɪŋ] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌliː(ə)nɔːrə] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [tɜːrn][ðə; ði][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]
being quite sure that Leonora would ultimately turn the conversation to some
存在 相当 当然 那 莱昂诺拉 会 最终 转动 这 对话 到 一些
[kən'dʒiːniəl][ˈsʌbdʒekt] .
congenial subject .
相投 主题 :

确信莱昂诺拉最终会把话题引到她喜欢的某个话题上。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [roʊm] [nekst] ['wɪntər] , ['mɪstər] . - ?
" Shall you be in Rome next winter , Mr . Batiscombe ?
" 将 你 是 在 罗马 下一个 冬天 , 先生 . - ?
“巴蒂斯科姆先生，您明年冬天会在罗马吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked at length rather suddenly .
" 她 问 在 长度 相当 突然 .
她突然长长地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['daʊt(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" It is rather doubtful , " he answered slowly .
" 它 是 相当 疑 ； " 他 回答 缓慢地 ；

“这很值得怀疑，”他缓缓回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['wɑ:ndərər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɑ:'keɪzə:] .
" I am a great wanderer , you know , Marchesa .
" 我 是 一个 伟大的 流浪者 ； , 你 知道 ； , 玛尔凯萨 ；

“你知道，侯爵夫人，我是一个热爱旅行的人。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [wer] [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][nekst] .
I can never say with any certainty where I shall be next .
我 能 绝不 说 和 任何 肯定 在哪里 我 将 是 下一个 ；

我永远无法确定下一站会在哪里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə; ər][ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] .
" He was looking at her and thinking what a splendid living thing she
" 他 曾是 寻找 在 她 和 思维 什么 一个 灿烂 活的 事物 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

他看着她，心想她真是个美妙绝伦的生物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hə; ər] [red] [her] .
with the evening sun on her red hair .
和 这 晚上 太阳 在 她 红色的 头发 ；

夕阳洒在她红发上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [glæns]
That was all he thought , but it gave him pleasure , and his glance
那 曾是 全部 他 想法 ； , 但 它 给予 他 乐趣 ； , 和 他的 瞥一眼
['lɪŋgə] [kən'tentɪdli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə; ər] ,
lingered contentedly upon her ,
徘徊不去 心满意足地 之上 她 ；

他脑子里只有这些想法，但这让他感到愉悦，他的目光满足地在她身上停留了片刻。

[æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r][ə; eɪ]['stætʃu:] .
as upon a picture or a statue .
作为 之上 一个 图片 或者 一个 雕像 ；

例如在图片或雕像上。

[hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hə; ər] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
He supposed from her remark that she wanted him to talk about
他 据称 从 她 评论 那 她 通缉 他 到 讲话 关于
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ；

他从她的话中推测，她想让他谈谈自己。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hə; ər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,
and he was willing to please her ; but he was in no hurry ,
和 他 曾是 愿意的 到 请 她 ； 但 他 曾是 在 不 匆忙 ；

他很乐意取悦她，但他并不着急。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [mu:v] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
for he feared she would move and show herself in a less favourable light .
为了 他 害怕 她 会 移动 和 展示 她自己 在 一个 较少的 有利 光 ；

因为他担心她搬家后会以不太好的方式出现在公众面前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə; ər] ;
She was so good to look at , that it was worth a visit to see her ;
她 曾是 所以 好的 到 看 在 ； , 那 它 曾是 值得 一个 访问 到 看 她 ；

她长得太漂亮了，值得专程去看她一眼；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gret] ['bjʊ:ti] .

and yet she was not a great beauty .
和 然而 她 曾是 不是 一个 伟大的 美丽 .

然而，她并非绝世美女。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] .

" I was thinking a little of going to the East , " he added presently .
" 我 曾是 思维 一个 小的 的 去 到 这 东方 , " 他 额外 目前 .

“我当时正在考虑去东方看看，”他随后补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] ? "

" But you have been there , have you not ? "
" 但 你 有 到过 那里 , 有 你 不是 ? "

但你去过那里，不是吗？

" [nɑ:t][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] , — [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

" Not for a long time ; and it will bear revisiting often , — very often .
" 不是 为了 一个 长的 时间 ; 和 它 将要 熊 重温 经常 , — 非常 经常 .

“不会持续很长时间；而且值得经常重温，——非常频繁地重温。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [əˈgen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

I mean to go there and study again as I did years ago .
我 意思是 到 去 那里 和 学习 再次 作为 我 做过 年 前 .

我打算再去那里学习，就像我几年前那样。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

You have no idea how interesting those things are .
你 有 不 主意 如何 有趣的 那些 事物 是 .

你根本不知道那些东西有多有趣。

" [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ˈθɔːtʃəli] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

" Mr . Batiscombe looked thoughtfully out towards the sea .
" 先生 . - 看起来 深思熟虑 出去 向 这 海 .

巴蒂斯科姆先生若有所思地望向大海。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] .

" What are those things , as you call them ? " asked Leonora .
" 什么 是 那些 事物 , 作为 你 称呼 他们 ? " 问 莱昂诺拉 .

“你所谓的那些东西是什么？”莱昂诺拉问道。

" [wʌt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl][ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . -

" What many people call the ' wisdom of the East . '
" 什么 许多 人们 称呼 这 - 智慧 的 这 东方 . -

“许多人称之为‘东方智慧’。”

[ðeɪ] [meɪk] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpleɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

They make us the compliment of implying that there is a ' wisdom of the
他们 制作 我们 这 赞扬 的 暗示 那 那里 是 一个 - 智慧 的 这

[west] - [ˈɔːlsoʊ] ,

West ' also ,
西方 - 还 ,

他们这样说，仿佛在赞美我们，暗示着也存在着“西方智慧”。

[wɪtʃ] [siːmz] [ʌnˈlaɪkli] . "

which seems unlikely . "
哪个 似乎 不太可能 . "

这似乎不太可能。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] .

" Dear me , what a sweeping remark ! " exclaimed Leonora , rather startled .
" 亲爱的 我 , 什么 一个 扫荡 评论 ! " 惊呼 莱昂诺拉 , 相当 惊慌 .

“我的天哪，这话说得太绝对了！”莱昂诺拉惊呼道，颇为吃惊。

" [aɪ] [wɪl] [pru:v] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I will prove it** , " **said Mr . Batiscombe** .
" 我 将要 证明 它 , " 说 先生 .

“我会证明这一点,”巴蒂斯科姆先生说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west] [noʊ] [tu:] [waɪz] [men] [θɪŋk] [ə'laɪk] ;
" **It seems to me that in the West no two wise men think alike** ;
" 它 似乎 到 我 那 在 这 西方 不 二 明智的 男人 思考 同样 ;

在我看来,西方没有两个智者的想法是一致的;

[,wer'æz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [noʊ] [tu:] [waɪz] [men] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
whereas in the East no two wise men think differently .
然而 在 这 东方 不 二 明智的 男人 思考 不同 .

而在东方,没有两个智者的想法会有所不同。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pru:f] ? "
Is not that a kind of proof ? "
是 不是 那 一个 种类 的 证明 ? "

这难道不是一种证明吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)] [pru:f] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'keɪzə:] .
" **Not a very valuable proof** , " **said the marchesa** .
" 不是 一个 非常 有价值的 证明 , " 说 这 玛尔凯萨 .

“这不是什么很有价值的证据,”侯爵夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
" **But I do not know much about it** . "
" 但 我 做 不是 知道 很多 关于 它 . "

但我对此了解不多。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] ,
" **You have the reputation of knowing more about it than most people** ,
" 你 有 这 名声 的 会心 更多的 关于 它 比 最多 人们 ,
[mɑ:'keɪzə:] , " ['ænsər] .
Marchesa , " **answered Batiscombe** .
玛尔凯萨 , " 回答 .

“侯爵夫人,您在这方面比大多数人都了解得多,”巴蒂斯科姆回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" **I have been told that you know everything** .
" 我 有 到过 讲述 那 你 知道 一切 .

“有人告诉我,你无所不知。”

" [,li(:)ə'nɔ:rə] [blʌʃt] ['veri] ['slɑ:tli] .
" **Leonora blushed very slightly** .
" 莱昂诺拉 脸红了 非常 轻微地 .

莱昂诺拉脸颊微微泛红。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **What nonsense !** " **said she ;** " **I might say the same of you** . "
" 什么 废话 ! " 说 她 ; " 我 可能 说 这 相同的 的 你 . "

“真是胡说八道!”她说,“这话我也想对你说。”

" [aɪ] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , " [sed] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] .
" **I observe that you do not , however** , " **said he , laughing** .
" 我 观察 那 你 做 不是 , 然而 , " 说 他 , 笑 .

“但我注意到你并没有,”他笑着说。

" [aɪ] ['nevər] ['flætər] ['eni] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɑ:mli] .
" **I never flatter any one** , " **she answered calmly** .
" 我 绝不 奉承 任何 一 , " 她 回答 平静地 .

“我从不奉承任何人,”她平静地回答道。

" ['ɑːbvɪəsli] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] - [stiː]
" **Obviously , there is but one thing for me to say , " said Batiscombe still**
" 明显地 , 那里 是 但 一 事物 为了 我 到 说 , " 说 - 仍然
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“显然，我只有一句话要说，”巴蒂斯科姆笑着说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什

" [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['flætər] [juː; jʊ] , [mɑː'keɪzɑː] , — [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][noʊ] ['flætəri] .
" **That no one could possibly flatter you , Marchesa , — since the truth is no flattery .**
" 那 不 一 可以 可能 奉承 你 , 玛尔凯萨 , — 自从 这 真相 是 不 奉承 .
"
"
"

“没有人能奉承您，侯爵夫人——因为真理不是奉承。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ˌliː()ə'nɔːrə] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gəːt][ə; eɪ] [smɔːl]
" **No , but imitation is , " retorted Leonora , well pleased at having got a small**
" 不 , 但 模仿 是 , " 反驳 莱昂诺拉 , 出色地 高兴 在 拥有 得到 一个 小的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
advantage of him .
优势 的 他 .

“不，模仿是，”莱昂诺拉反驳道，她很高兴自己占了上风。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [sed] [soʊ] ? "
" **Very good , " said Batiscombe ; " but do you know who said so ?** "
" 非常 好的 , " 说 - ; " 但 做 你 知道 WHO 说 所以 ? "

“很好，”巴蒂斯科姆说，“但你知道是谁说的吗？ ”

" ['ʃeɪkspɪr] " — [bɪ'gæn][ˌliː()ə'nɔːrə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
" **Shakespeare " — began Leonora , but she stopped .**
" 莎士比亚 " — 开始 莱昂诺拉 , 但 她 停止 .

“莎士比亚，”莱奥诺拉刚开口，就停住了。

" [noʊ] — [aɪ] ['kænɒːt] [tel] . "
" **No — I cannot tell .** "
" 不 — 我 不能 告诉 . "

“不，我无法判断。”

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['kɒʊltən] [sed] [aɪ 'tiː] .
" **A man called Colton said it .**
" 一个 男人 称为 科尔顿 说 它 .

“一个名叫科尔顿的人说的。”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['leɪkɑːn] , - [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]
He wrote a book called ' Lacon , ' containing innumerable reflections on things in
他 写道 一个 书 称为 - 拉孔 , - 包含 无数 反思 在 事物 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他写了一本书，名为《拉孔》，其中包含了他对各种事物的无数思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [siː] - ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [roʊt] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] .
He was a wandering sea - parson and wrote books of travels .
他 曾是 一个 漫游 海 - 牧师 和 写道 图书 的 旅行 .

他是一位四处游历的海上牧师，并撰写了游记。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['nɔ:tɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'ɔ:rdərz] — [hi:; hi] [kən'fju:zd]
He died of a complication of nautical and religious disorders — he confused
他 死亡 的 一个 并发症 的 航海 和 宗教 疾病 — 他 使困惑
[ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "
the spirituous with the spiritual — but he was a wise man for all that . "
这 精神 和 这 精神 — 但 他 曾是 一个 明智的 男人 为了 全部 那 . "
他死于航海和宗教疾病的并发症——他把属灵的和精神的混淆了——但尽管如此，他仍然是一位智者。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ:əli] [noʊ]
" I suppose you remembered all that for the sake of showing that you really know
" 我 认为 你 记得 全部 那 为了 这 清酒 的 显示 那 你 真的 知道
[evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“我想你记住所有这些是为了证明你真的无所不知吧。”

" [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ðɪ][fæn] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" said Leonora , looking up from behind the fan that shaded her eyes .
" 说 莱昂诺拉 , 寻找 向上 从 在后面 这 扇子 那 阴影 她 眼睛 .
“莱昂诺拉说着，从遮住眼睛的扇子后面抬起头来。”

[ðə; ðɪ][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [ʃʊʊn] [ˌhɔ:ri'zɑ:ntəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['terəs] .
The last rays of the sun shone horizontally across the terrace .
这 最后的 射线 的 这 太阳 闪耀 水平方向 穿过 这 阳台 .
最后一缕阳光水平地照射在露台上。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] .
The book she had been reading slipped from her lap .
这 书 她 有 到过 阅读 滑倒了 从 她 膝 .
她正在读的书从腿上滑落了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] - [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [fel] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n]
With a quick movement Batiscombe caught it before it fell and laid it on
和 一个 快的 移动 - 捕捉 它 前 它 跌倒 和 铺设 它 在
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
the little table .
这 小的 桌子 .

巴蒂斯科姆动作迅速地接住了它，然后把它放在了小桌子上。
[ˌli(:)ə'nɔ:rə] ['nɔʊtɪst] [ðə; ðɪ]['æk(ə)n][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [i:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Leonora noticed the action and admired the ease of it .
莱昂诺拉 注意到 这 行动 和 钦佩 这 舒适 的 它 .
莱昂诺拉注意到了这个动作，并赞赏它的轻松自如。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ][mæn] ,
She was altogether disposed to admire the man ,
她 曾是 共 处置 到 钦佩 这 男人 ,
她完全被这个男人吸引住了。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hɪðər'tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət]
though she would have confessed that his conversation hitherto had not been at
尽管 她 会 有 坦白 那 他的 对话 迄今为止 有 不是 到过 在
[ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
all remarkable .
全部 卓越 .
不过她也承认，他之前的谈话其实并不出彩。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] .
But there was something in his manner that attracted her .
但 那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 吸引 她 .
但他的举止中有某种特质吸引了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He was quick and gentle , and yet he looked so big and strong .
他 曾是 快的 和 温和的 , 和 然而 他 看起来 所以 大的 和 强的 .
他动作敏捷, 举止温和, 但看起来却高大强壮。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thanks , " she said .
" 谢谢 , " 她 说 .

“谢谢,”她说。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈoʊnli]
" By the bye , are you going to spend the summer here , or are you only
" 经过 这 再见 , 是 你 去 到 花费 这 夏天 这里 , 或者 是 你 仅有的
[ˈpæsɪŋ] ? "
passing ? "
通过 ? "

对了, 你是打算在这里度过整个夏天, 还是只是过路?

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] — [ˈlɪtərəli] [ˈpæsɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" I am only passing — literally passing , for I have come from the north ,
" 我 是 仅有的 通过 — 字面上地 通过 , 为了 我 有 来 从 这 北 ,
[ænd; ənd][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ['saʊθwərd] .
and am going southward .
和 是 去 向南 .

“我只是路过——真的是路过, 因为我来自北方, 现在要往南方去。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ˈræðər] [æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] . "
I believe I am doing rather an original thing . "
我 相信 我 是 正在做 相当 一个 原来的 事物 . "

我认为我正在做一件相当有创意的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] , " [sed]
" You are generally supposed to be always doing original things , " said
" 你 是 一般来说 据称 到 是 总是 正在做 原来的 事物 , " 说
[ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

“一般来说, 你应该总是做一些原创的事情,”莱昂诺拉说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][eɪ 'em] [ˈnevər] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
" At all events I am never bored , " he answered , " which cannot be said of
" 在 全部 活动 我 是 绝不 无聊的 , " 他 回答 , " 哪个 不能 是 说 的
[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
most people .
最多 人们 .

“至少我从不感到无聊,”他回答说, “而大多数人却不能这么说。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ˈɪtəli] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [boʊt] .
At present I am going round Italy in an open boat .
在 展示 我 是 去 圆形的 意大利 在 一个 打开 船 .

目前我正在乘坐敞篷船环游意大利。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [fʌŋ] .
It is great fun .
它 是 伟大的 乐趣 .

非常有趣。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [naɪs] [sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ] . "
I started from Nice six weeks ago . "
我 开始 从 好的 六 周 前 . "

我六周前从尼斯出发。

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] ! "
I should like it immensely !
我 应该 喜欢 它 非常 ! "

我应该会非常喜欢它！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ? "
" Are you fond of sailing ? "
" 是 你 喜爱 的 帆船 ? "

你喜欢帆船运动吗？

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" I enjoy it of all things , " she answered .
" 我 享受 它 的 全部 事物 , " 她 回答 .

“我最喜欢这个，”她回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪd] [tu:; tə][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
In spite of her remark to the same effect made to Marcantonio on the day
在 尽管如此 的 她 评论 到 这 相同的 影响 制成 到 马尔坎托尼奥 在 这 天
[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
of their arrival ,
的 他们的 到达 ,

尽管她在抵达当天也对马坎托尼奥说过同样的话，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
she had not yet been on the water .
她 有 不是 然而 到过 在 这 水 .

她之前还没有下过水。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] .
He had been so anxious about the cook .
他 有 到过 所以 焦虑的 关于 这 厨师 .

他一直很担心厨师的事。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:nt[t] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
" There is a man - of - war to be launched at Castellamare the day after
" 那里 是 一个 男人 - 的 - 战争 到 是 发射 在 - 这 天 后
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] -
to - morrow , " said Batiscombe .
到 - 明天 , " 说 - .

“后天将在卡斯特拉马雷下水一艘军舰，”巴蒂斯科姆说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ɪn][maɪ] [boʊt] ?
" May I have the pleasure of taking you over in my boat ?
" 可能 我 有 这 乐趣 的 采取 你 超过 在 我的 船 ?

“我能荣幸地用我的船带您过去吗？ ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]
" At this moment Marcantonio appeared at the extremity of the terrace and
" 在 这 片刻 马尔坎托尼奥 出现 在 这 末端 的 这 阳台 和
[keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
came towards them .
来了 向 他们 .

“这时，马尔坎托尼奥出现在露台的尽头，朝他们走来。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] - ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
" Should you like to go ? " asked Batiscombe quickly , in a lower voice .
" 应该 你 喜欢 到 去 ? " 问 - 迅速地 , 在 一个 降低 嗓音 .

“你想去吗？”巴蒂斯科姆迅速压低声音问道。

" [ɪf] [soʊ][aɪ] [wɪl] [prəˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

" **If so I will propose it at once** .
" 如果 所以 我 将要 提出 它 在 一次 .

“如果真是这样，我会立即提出建议。”

" [ˌli(:)əˈnɔːrə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈproʊtʃt] .

" **Leonora nodded , and her husband approached** .
" 莱昂诺拉 点头 , 和 她 丈夫 接近 .

莱昂诺拉点了点头，她的丈夫走了过来。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [məˈsjɜːr] - ? "

" **Marcantonio , " she said , " you know Monsieur Batiscombe ? "**
" 马尔坎托尼奥 , " 她 说 , " 你 知道 先生 - ? " "

“马尔坎托尼奥,”她说,“你认识巴蒂斯科姆先生吗? ”

" [ˈmeɪs] [səːtənmənt] , " [kraɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

" **Mais certainement , " cried Marcantonio cordially , and the two men shook hands** .
" 玉米 确定性 , " 哭 马尔坎托尼奥 诚挚地 , 和 这 二 男人 摇晃 双手 .

“当然,”马坎托尼奥热情地喊道,两人握了握手。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

Batiscombe was at least as much at home in French as his host ,
- 曾是 在 至少 作为 很多 在 家 在 法语 作为 他的 主持人 ,

巴蒂斯科姆的法语水平至少不亚于他的主人。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and immediately attacked the subject .
和 立即地 遭到攻击 这 主题 .

然后立即对目标发起攻击。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I came to propose to Madame la Marquise , " he said ,**
" 我 来了 到 提出 到 夫人 拉 侯爵夫人 , " 他 说 ,

“我是来向侯爵夫人求婚的,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ɪn][maɪ] [boʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

" **that you should come over to Castellamare in my boat the day after to - tomorrow**
" 那 你 应该 来 超过 到 - 在 我的 船 这 天 后 到 - 明天

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

to see the launch .
到 看 这 发射 .

“后天，你乘我的船到卡斯特拉马雷去观看下水仪式。”

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði][plæn] [miːts] [jʊr; jər][əˈpruːv(ə)] ?

I trust the plan meets your approval ?
我 相信 这 计划 满足 你的 赞同 ?

我相信这个方案能让您满意吧？

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ɪnˈkwær] .

" **Marcantonio turned to his wife to inquire** .
" 马尔坎托尼奥 转向 到 他的 妻子 到 查询 .

马尔坎托尼奥转头问他的妻子。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She nodded to him ; he nodded to her .
她 点头 到 他 ; 他 点头 到 她 .

她向他点头；他也向她点头。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] , " [sed] [hiː; hi] .

" **We should be charmed , " said he** .
" 我们 应该 是 迷住了 , " 说 他 .

“我们应该感到欣喜,”他说。

[ænd; ənd][sʊʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ； [ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ʼaʊər] ，
And so the matter was arranged ； they agreed about the hour ；
和 所以 这 事情 曾是 安排 ； 他们 同意 关于 这 小时 ；
于是事情就此安排妥当；他们商定了时间。

[ænd; ənd][,li(:)ə'nɔ:rə] [sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ．
and Leonora said she would bring the luncheon ．
和 莱昂诺拉 说 她 会 带来 这 午餐 ．
莱昂诺拉说她会带午餐来。

" [jes] ， " [sed] [,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] ， " [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kʊk] " 一
" **Yes , " said Marcantonio , " I am glad to say the cook " 一**
" 是的 ； " 说 马尔坎托尼奥 ； " 我 是 高兴的 到 说 这 厨师 " 一
“是的，”马坎托尼奥说，“我很高兴地说，厨师……”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] ． - [roʊz][tu:; tə][goʊ] ，
At this point Mr . Batiscombe rose to go ；
在 这 观点 先生 ． - 玫瑰 到 去 ；
这时，巴蒂斯科姆先生起身准备离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊks] [helθ] [wʌz; wəz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][stɜ:r] ．
and the remark about the cook's health was lost in the stir ．
和 这 评论 关于 这 库克的 健康 曾是 丢失的 在 这 搅拌 ．
关于厨师健康状况的评论在骚动中被淹没了。

- [boʊd] ， [smaɪld] ， [boʊd] [ə'gen] ， [ænd; ənd] [mu:vɔd] ['smu:ðli] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Batiscombe bowed , smiled , bowed again , and moved smoothly away across the
- 鞠躬 ， 微笑 ， 鞠躬 再次 ， 和 已搬 顺利 离开 穿过 这
[ˈterəs] ， [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ɪnklɪ'nei(ə)n] ，
terrace , disappearing with a final inclination ；
阳台 ， 消失 和 一个 最终的 倾角 ；
巴蒂斯科姆鞠了一躬，笑了笑，又鞠了一躬，然后优雅地穿过露台，最后微微一扬，消失在视线中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ．
and a sweep of his straw hat ．
和 一个 扫 的 他的 稻草 帽子 ．
他甩了甩草帽。

" [hi:; hi] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ， [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ，
" **He walks like a cat , that gentleman ；**
" 他 散步 喜欢 一个 猫 ； 那 绅士 ；
那位先生走路像猫一样。

" [sed] [,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][æz; əz][hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ．
" **said Marcantonio as he sat himself down beside his wife ．**
" 说 马尔坎托尼奥 作为 他 卫星 他自己 向下 旁 他的 妻子 ．
马尔坎托尼奥说着，在他妻子身边坐了下来。

" [hi:; hi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ， " [sed] [,li(:)ə'nɔ:rə] ．
" **He is charming , " said Leonora ．**
" 他 是 迷人 ； " 说 莱昂诺拉 ．
“他很有魅力，”莱昂诺拉说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] ．
" **He has been so amusing ．**
" 他 有 到过 所以 有趣 ．
他真是太有趣了。

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ．
" **She looked at her husband furtively to see how he took the remark ．**
" 她 看起来 在 她 丈夫 偷偷摸摸 到 看 如何 他 采取 这 评论 ．
她偷偷地看了丈夫一眼，想看看他对这句话作何反应。

" [pər'hæps] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
" **Perhaps** , " **thought she** ,
" 也许 , " 想法 她 ,
" 或许 , " 她心想 ,
" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mæniɪdʒd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['dʒeləs] .
" **he is one of those men who have to be managed by being made jealous** .
" 他 是 一 的 那些 男人 WHO 有 到 是 管理 经过 存在 制成 嫉妒的 .
" 他属于那种需要通过让他嫉妒来控制的人。"

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['nɔ:vəlz] .
I have read about them in novels .
我 有 读 关于 他们 在 小说 .
我在小说里读到过他们。
" [bʌt; bət][,mɑ:rkən'toʊni:ʊs][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zd] ,
" **But Marcantonio was very glad that she had been amused** ,
" 但 马尔坎托尼奥 曾是 非常 高兴的 那 她 有 到过 觉得好笑 ,
" 但马尔坎托尼奥很高兴她感到开心 ,

[ænd; ænd][hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ænd] [sed] [soʊ] .
and he merely smiled pleasantly and said so .
和 他 仅仅 微笑 愉快 和 说 所以 .
他只是面带微笑地说道。
[,aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [,li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It never entered his head to suppose that Leonora was not satisfied with his
它 绝不 进入 他的 头 到 认为 那 莱昂诺拉 曾是 不是 使满意 和 他的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
show of affection ,
展示 的 感情 ,

他从未想过莱昂诺拉会对他表达爱意的方式感到不满意。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] ['ri:əl] .
because he knew in himself that his love was perfectly real .
因为 他 知道 在 他自己 那 他的 爱 曾是 完美 真实的 .
因为他内心深处知道，他的爱是真挚的。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vænəti][ɪn] [sʌtʃ] [men][æz; əz][,mɑ:rkən'toʊni:ʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
There is a little vanity in such men as Marcantonio , together with a great
那里 是 一个 小的 虚荣 在 这样的 男人 作为 马尔坎托尼奥 , 一起 和 一个 伟大的

[di:l] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .
deal of honesty .
交易 的 诚实 .
像马坎托尼奥这样的人，既有点虚荣心，又非常诚实。
[ðer; ðər]['vænəti] [meɪks] [ðem; ðəm][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz]['sætɪsfɑɪd] ,
Their vanity makes them quite sure that the woman they love is satisfied ,
他们的 虚荣 制作 他们 相当 当然 那 这 女士 他们 爱 是 使满意 ,
他们的虚荣心让他们确信自己心爱的女人会感到满足。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [spi:k] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
and their honesty makes them think the woman would speak out if she were
和 他们的 诚实 制作 他们 思考 这 女士 会 说话 出去 如果 她 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
他们的坦诚让他们觉得，如果那位女士没有那样的想法，她也会说出来。
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [du:] .
just as they themselves would do .
只是 作为 他们 他们自己 会 做 .
就像他们自己会做的那样。

[ˌli(:)əˈnɔːrə][hæd; həd][ˈvænəti] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)]] .
Leonora had vanity enough of a certain kind , but it was not personal .
莱昂诺拉 有 虚荣 足够的 的 一个 肯定 种类 , 但 它 曾是 不是 个人的 .
莱奥诺拉确实有些虚荣心, 但这并非出于个人原因。

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər][oʊn] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ɡɪfts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] ,
She doubted her own powers and gifts more than she need have done ,
她 怀疑 她 自己的 权力 和 礼物 更多的 比 她 需要 有 完毕 ,
她对自己能力和天赋的怀疑远超必要程度。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][oʊn] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
and there was enough uncertainty about her own affection to make her
和 那里 曾是 足够的 不确定 关于 她 自己的 感情 到 制作 她
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌv] .
uncertain of her husband's love .
不确定 的 她 丈夫的 爱 .
她对自己感情的不确定性, 也让她对丈夫的爱产生了怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bɔːrd] [sɪns] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
In the meanwhile she was bored since Mr . Batiscombe had gone ,
在 这 同时 她 曾是 无聊的 自从 先生 . - 有 已消失 ,
与此同时, 自从巴蒂斯科姆先生离开后, 她感到很无聊。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪʃt] [mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
and she wished Marcantonio would talk and amuse her .
和 她 希望 马尔坎托尼奥 会 讲话 和 娱乐 她 .
她希望马尔坎托尼奥能和她说话, 逗她开心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈloʊk(ə)l][ˈroʊmən][ˈpɑːlətɪks] ,
But when he did begin to say something it was about local Roman politics ,
但 什么时候 他 做过 开始 到 说 某物 它 曾是 关于 当地的 罗马 政治 ,
但当他终于开口说话时, 谈的都是罗马地方政治。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and she understood nothing about that sort of thing .
和 她 理解 没有什么 关于 那 种类 的 事物 .
她对这类事情一无所知。

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
She longed more and more for " a sensation .
她 渴望 更多的 和 更多的 为了 " 一个 感觉 .
她越来越渴望“一种感觉”。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mʌdz] [ˈseldəm] [ˈlæstɪd]
" It would probably be different to - morrow , for her moods seldom lasted
" 它 会 大概 是 不同的 到 - 明天 , 为了 她 情绪 很少 持续
[bɔːŋ] .
long .
长的 .
“明天情况可能就不同了, 因为她的坏情绪很少持续很久。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)]] .
But this evening it was intolerable .
但 这 晚上 它 曾是 无法容忍 .
但今晚的情况令人无法忍受。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [riˈmaːks] ,
She made the most absent - minded answers to her husband's remarks ,
她 制成 这 最多 缺席的 - 有思想 答案 到 她 丈夫的 评论 ,
她对丈夫的话总是心不在焉地回答。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd]
and seemed so impatient that he suggested she must be tired and
和 似乎 所以 不耐烦 那 他 建议 她 必须 是 疲劳的 和
[hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][bed] .
had better go to bed .
有 更好的 去 到 床 .

他似乎很不耐烦，建议她一定是累了，最好去睡觉。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ˈtaɪərd][æt; ət][ɔ:l] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" But I am not tired at all — on the contrary , " she objected .
" 但 我 是 不是 疲劳的 在 全部 — 在 这 相反 , " 她 反对 .
" "但我一点也不累——恰恰相反,"她反驳道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈtaɪər][emˈi:] [hɪr] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdraɪvɪŋ] ,
" There is nothing to tire me here , — a little driving ,
" 那里 是 没有什么 到 胎 我 这里 , — 一个 小的 驾驶 ,
" 这里没有什么能让我感到疲倦的——开车兜兜风什么的。"

[ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri]
a great deal of sitting on the terrace , a great deal of reading , and very
一个 伟大的 交易 的 坐着 在 这 阳台 , 一个 伟大的 交易 的 阅读 , 和 非常
[ˈlɪt(ə)lɪ][ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] " —
little conversation " —
小的 对话 " —
" "大部分时间都坐在露台上，读很多书，很少交谈。"

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ! " [ɪkskleɪmd] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] .
" Very little conversation ! " exclaimed Marcantonio .
" 非常 小的 对话 ! " 惊呼 马尔坎托尼奥 .
" "几乎没什么人说话！"马坎托尼奥惊呼道。

" [ˈmeɪs] , [mɑ:] [ʃer] , [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tʰəʊəz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
" Mais , ma chère , here it is two hours we have been talking ,
" 玉米 , 玛 亲爱的 , 这里 它 是 二 小时 我们 有 到过 说 ,
" "但是，亲爱的，我们已经谈了两个小时了，

[wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [bæt] — [bɑ:tɪs] —
without counting the visit of the gentleman who walks like a cat — Bat — Botis —
没有 计数 这 访问 的 这 绅士 WHO 散步 喜欢 一个 猫 — 蝙蝠 — 博蒂斯 —
[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I cannot say his name ,
我 不能 说 他的 姓名 ,
" 还不算那位走路像猫一样的先生的来访——巴特——博蒂斯——我不能说出他的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
but I know him . "
但 我 知道 他 . "
" 但我认识他。

" [ɑ:] , [jes] — [ˈmɪstər] . - .
" Ah , yes — Mr . Batiscombe .
" 啊 , 是的 — 先生 . - .
" "啊，是的——巴蒂斯科姆先生。"

[jes] , " [sed] [li(:)əˈnɔ:rə] [ˈlæŋɡwɪdli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
Yes , " said Leonora languidly , " he was very amusing .
是的 , " 说 莱昂诺拉 懒洋洋地 , " 他 曾是 非常 有趣 .
" "是的,"莱昂诺拉懒洋洋地说，“他很有趣。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɔ:lɪ] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
He talked about all sorts of things . "
他 谈话 关于 全部 排序 的 事物 . "
" 他谈论了各种各样的事情。

" [ʒæl; ʒəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **Shall we ask him to pass a few days with us ?**
" 将 我们 问 他 到 经过 一个 很少 天 和 我们 ?
“我们能否请他留下来和我们一起住几天？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I should be very glad , if you like him .
我 应该 是 非常 高兴的 , 如果 你 喜欢 他 .
如果你喜欢他, 我会非常高兴。

" [ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [wɪʃ] .
" **Marcantonio was really delighted to do anything his wife might wish .**
" 马尔坎托尼奥 曾是 真的 高兴极了 到 做 任何事物 他的 妻子 可能 希望 .
“马尔坎托尼奥非常乐意为妻子做任何她想做的事情。”

[ˌli(:)ə'nɔːrə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Leonora was touched .
莱昂诺拉 曾是 感动 .
莱昂诺拉深受感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ,
He was sitting beside her ,
他 曾是 坐着 旁 她 ,
他坐在她旁边,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and she put her arms round his neck and laid her head on his shoulder
和 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 铺设 她 头 在 他的 肩膀
.
.
.

她双臂环住他的脖子, 把头靠在他的肩膀上。
" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **You are so good , " she said in a low voice .**
" 你 是 所以 好的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你真棒,”她低声说道。
" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][waːnt] ['enɪbɑːdi] [els] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" **Oh , I do not want anybody else here at all .**
" 哦 , 我 做 不是 想 任何人 别的 这里 在 全部 .

“哦, 我一点也不想让其他人在这里。”
[aɪ]['oʊnli][waːnt][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɔːl]
I only want you — but all of you — and I feel as though I had not all
我 仅有的 想 你 — 但 全部 的 你 — 和 我 感觉 作为 尽管 我 有 不是 全部
[jet] .
yet .
然而 .

我只想要你——但想要你的全部——而我觉得我还没有拥有你的全部。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **For the moment she really loved him .**
" 为了 这 片刻 她 真的 喜爱 他 .

“那一刻, 她真的爱上了他。”

[hiː; hi]['dʒentli] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [hænd] .
He gently smoothed her hair with his delicate , olive - tinted hand .
他 轻轻地 平滑 她 头发 和 他的 精美的 , 橄榄 - 有色 手 .
他用他那双纤细、略带橄榄色的手轻轻抚平了她的头发。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdʒuːljəs] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hooʔtel] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
Meanwhile Mr . Julius Batiscombe had gone to his hotel , and , having
同时 先生 . 尤利乌斯 - 有 已消失 到 他的 酒店 , 和 , 拥有
[ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
eaten his dinner ,
吃 他的 晚餐 ,

与此同时，朱利叶斯·巴蒂斯科姆先生回到了他的酒店，吃过晚饭后，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [ˈterəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
was sitting on the tiled terrace over the sea , with a cup of coffee at his
曾是 坐着 在 这 瓷砖 阳台 超过 这 海 , 和 一个 杯子 的 咖啡 在 他的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他坐在面向大海的瓷砖露台上，手边放着一杯咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a cigarette in his mouth .
和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着一根香烟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][læmps][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
There were lamps on the terrace , and there was starlight on the water ,
那里 是 灯 在 这 阳台 , 和 那里 曾是 星光 在 这 水 ,
露台上亮着灯，水面上闪烁着星光。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][əˈloʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈteɪbl] .
and Mr . Batiscombe was alone at his small table .
和 先生 . - 曾是 独自的 在 他的 小的 桌子 .

巴蒂斯科姆先生独自一人坐在他的小桌子旁。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ðer; ðər] .
" I wish I had not gone there .
" 我 希望 我 有 不是 已消失 那里 .

我真希望我没去过那里。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - .
I wish I had not asked them to go to Castellamare .
我 希望 我 有 不是 问 他们 到 去 到 - .

我真后悔让他们去卡斯特拉马雷。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [ɪn][maɪ] [boʊt] .
I wish I were at sea in my boat .
我 希望 我 是 在 海 在 我的 船 .

我真希望自己能驾着小船在海上航行。

" [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" He said these things over and over to himself ,
" 他 说 这些 事物 超过 和 超过 到 他自己 ,

他一遍又一遍地对自己说这些话，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
and now and again he smiled a little scornfully , and sipped his coffee .
和 现在 和 再次 他 微笑 一个 小的 轻蔑地 , 和 啜饮 他的 咖啡 .

他时不时露出一丝轻蔑的微笑，啜饮着咖啡。

[ˈdʒuːljəs] - [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
Julius Batiscombe was generally in trouble .
尤利乌斯 - 曾是 一般来说 在 麻烦 .

朱利叶斯·巴蒂斯科姆总是麻烦不断。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ɔ:l][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [seɪv] [wʌn] .
He was a strong man in all respects save one .
他 曾是 一个 强的 男人 在 全部 尊重 节省 一 。

除了某一方面之外，他各方面都很坚强。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had conquered many difficulties in his life ,
他 有 征服 许多 困难 在 他的 生活 ,
他一生中克服了许多困难，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪr] [dɪ,tʃ:rmi'neɪf(ə)n] [hæd; həd] [tʃ:rnd] ['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ɪntu:] [gʊd] , ['wɪnɪŋ] [hɪm'self]
and by sheer determination had turned evil fortune into good , winning himself
和 经过 透明 决心 有 转向 邪恶的 财富 进入 好的 , 获胜 他自己

[ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] ,
a name and a position ,
一个 姓名 和 一个 位置 ,
他凭借坚定的决心，化逆境为机遇，为自己赢得了名望和地位。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz][hi:; hi] ['ni:dɪd] .
and such a proportion of wealth as he needed .
和 这样的 一个 部分 的 财富 作为 他 需要 .
以及他所需要的那部分财富。

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
Of good family , and brought up in luxury and refinement ,
的 好的 家庭 , 和 带来 向上 在 奢华 和 精炼 ,
出身名门，从小在优渥优雅的环境中长大。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['perənts] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['mʌni]
he had been left at twenty years of age without parents , without much money
他 有 到过 左边 在 二十 年 的 年龄 没有 父母 , 没有 很多 钱
,
,
,
他二十岁时就失去了双亲，身无分文。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
and without a profession .
和 没有 一个 职业 .
而且没有职业。

[hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ma:dərn] ,
He knew some half dozen languages , ancient and modern ,
他 知道 一些 一半 打 语言 , 古老的 和 现代的 ,
他精通六种语言，包括古代语言和现代语言。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,pri:mə'tʃɜ; ,pri:mə'tɔr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
and he had a certain premature knowledge of the world .
和 他 有 一个 肯定 过早 知识 的 这 世界 .
他对这个世界有着某种过早的认知。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɔ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ɪk'septɪŋ] [æŋ; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]
But that was his whole stock - in - trade excepting an indomitable will and
但 那 曾是 他的 所有的 库存 - 在 - 贸易 除外 一个 不屈不挠 将要 和
[,pɜ:rsə'vɪərəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] [helθ] ,
perseverance , combined with exceedingly good health ,
毅力 , 合并 和 非常 好的 健康 ,
但除了坚不可摧的意志和毅力，以及极好的身体状况之外，这就是他全部的拿手好戏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and a great desire for the luxuries of life .
和 一个 伟大的 欲望 为了 这 奢侈品 的 生活 .
以及对奢华生活的强烈渴望。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
He had lived in all sorts of ways and places ,
他 有 居住地 在 全部 排序 的 方式 和 地方 ,
他曾以各种方式在各种各样的地方生活过,

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [ˈʌndər] [kənˈtrʊl][baɪ] [ˈendləs] [ˈlɪtəreri] [hæk] - [wɜ:rk] .
getting his pen under control by endless literary hack - work .
获得 他的 笔 在下面 控制 经过 无尽的 文学 黑客 - 工作 .
他通过无休止的文学创作来控制自己的写作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,
By and by he tried his hand at journalism ,
经过 和 经过 他 尝试 他的 手 在 新闻业 ,
后来他尝试从事新闻工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈpepərz] ,
and was successively addicted to three or four papers ,
和 曾是 依次 上瘾 到 三 或者 四 文件 ,
他先后沉迷于三四种报纸,

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkʌntrɪz] .
published in three or four languages in three or four countries .
已发布 在 三 或者 四 语言 在 三 或者 四 国家 .
以三四种语言在三四个国家出版。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [ˌʌnɪkspekˈtɪdli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
Last of all he wrote a book which unexpectedly succeeded .
最后的 的 全部 他 写道 一个 书 哪个 不料 成功了 .
最后，他写了一本书，出乎意料地获得了成功。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [sti:l] [ˈwɒndəd] ,
Since then the aspect of life had changed for him , and though he still wandered ,
自从 然后 这 方面 的 生活 有 已更改 为了 他 , 和 尽管 他 仍然 漫步 ,
从那时起，他的生活发生了变化，虽然他仍然四处漂泊,

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] [ˈwɒndəd] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
from force of habit , so to say , he no longer wandered in search of a fortune .
从 力量 的 习惯 , 所以 到 说 , 他 不 更长 漫步 在 搜索 的 一个 财富 .
可以说，出于习惯，他不再四处奔波寻觅财富了。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][kæn; kən][bi:; bi][gʌ:t] [ˈeniwər] ,
A pen and a few sheets of paper can be got anywhere ,
一个 笔 和 一个 很少 纸张 的 纸 能 是 得到 任何地方 ,
笔和几张纸随处可得。

[ænd; ənd][ˈdʒu:lɪəs] - [set] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪˈtɪnəreri] [ˈlɪtəreri] [fɔ:rdʒ] [werˈevər] [aɪˈti:][best] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] .
and Julius Batiscombe set up his itinerary literary forge wherever it best pleased him to work .
和 尤利乌斯 - 放 向上 他的 行程 文学 锻造 无论 它 最好的 高兴 他 到 工作 .
朱利叶斯·巴蒂斯科姆则随心所欲地在任何地方建立起他的文学创作工坊。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [aɪˈti:] ,
He had fought with ill - luck , and had conquered it ,
他 有 战斗 和 患病的 - 运气 , 和 有 征服 它 ,
他曾与厄运抗争，并最终战胜了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [swʌm] [θruː] [rʌf]
and now he felt the confidence of a man who has swum through rough
和 现在 他 毛毡 这 信心 的 一个 男人 who 有 游泳 通过 粗糙的
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [smuːð] ,
water and feels at last the smooth ,
水 和 感觉 在 最后的 这 光滑的 ,
现在他感到一种自信, 就像一个游过汹涌波涛、最终抵达平静水域的人一样。

[kliːn] [sænd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
clean sand beneath his feet .
干净的 沙 下面 他的 脚 .
他脚下是干净的沙子。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd][nɑːt] [tʒːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
His success had not turned his head in the least ;
他的 成功 有 不是 转向 他的 头 在 这 至少 ;
他的成功丝毫没有让他骄傲自满;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər] [ðæt] ,
he was too much of an artist for that ,
他 曾是 也 很多 的 一个 艺术家 为了 那 ,
他太有艺术家气质了, 不会那样做。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
striving always in his work to attain something that ever seemed to escape him .
努力 总是 在 他的 工作 到 达到 某物 那 曾经 似乎 到 逃脱 他 .
他始终在工作中努力追求那些似乎总是与他擦肩而过的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,
But he now felt that he might some day get nearer to what he aimed at ,
但 他 现在 毛毡 那 他 可能 一些 天 得到 更近 到 什么 他 旨在 在 ,
但他现在觉得, 或许有一天他能更接近自己的目标。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] , [brɪːf] [ˈmoʊmənts] , [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈhæpɪnəs] ,
and there were moments , brief moments , of genuine happiness ,
和 那里 是 时刻 , 简短的 时刻 , 的 真的 幸福 ,
也曾有过短暂而真挚的幸福时刻。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][pen][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrθ]
when he believed that there was wrought by his pen some stroke of worth
什么时候 他 相信 那 那里 曾是 锻 经过 他的 笔 一些 中风 的 值得
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈperɪʃ] .
that should not perish .
那 应该 不是 沦 .
当他相信自己笔下写出了值得铭记的佳作时。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz]
Ten minutes later he was dissatisfied with it all , and collected his
十 分钟 之后 他 曾是 不满 和 它 全部 , 和 集 他的
[streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈefərt] ,
strength for a new effort ,
力量 为了 一个 新的 努力 ,
十分钟后, 他对这一切感到不满, 于是积蓄力量准备再次尝试。

[stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈsoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]
still hoping , and striving , and labouring on , with his whole soul in his
仍然 希望 , 和 努力 , 和 劳动 在 , 和 他的 所有的 灵魂 在 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
他依然抱有希望, 努力奋斗, 辛勤工作, 全身心投入到工作中。

[strɔːŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪ,tʃ:rɪˈneɪ(ə)n], [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [wi:k] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt]
Strong in body and strong in determination , he was yet very weak in one respect
强的 在 身体 和 强的 在 决心 , 他 曾是 然而 非常 虚弱的 在 一 尊重

.
:
.

他身体强壮，意志坚定，但在一个方面却非常脆弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈtʃ:rənəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
He was eternally falling in love ,
他 曾是 永恒 坠落 在 爱 ,

他总是陷入爱河，

[ˌevərlæstɪŋli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf]
everlastingly throwing himself at the feet of some woman and making mischief
永恒地 投掷 他自己 在 这 脚 的 一些 女士 和 制作 恶作剧

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] .
which he afterwards bitterly regretted .
哪个 他 然后 苦涩地 后悔 .

他总是跪倒在某个女人脚下，做些事后令他后悔不已的恶事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][sɪks] [mʌnθs]
It seemed as though it were impossible for him to live six months
它 似乎 作为 尽管 它 是 不可能的 为了 他 到 居住 六 几个月

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˈfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktər] .
without some affair of a more or less serious character .
没有 一些 事务 的 一个 更多的 或者较少的 严肃的 特点 .

他似乎无法忍受六个月没有发生或多或少有些严重的婚外情。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən]
It made no difference whether he wandered off into the recesses of the Italian
它 制成 不 不同之处 无论 他 漫步 离开 进入 这 凹陷处 的 这 意大利语
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

他是否漫步到意大利山区的深处，都无关紧要。

[ɔːr] [went] [ˈɪntuː] [ˈhɜːrɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] [stiːmd] [ænd; ənd] [ˈsweltəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
or went into hermitage in the Black Forest , or steamed and sweltered under a
或者 去 进入 隐居处 在 这 黑色的 森林 , 或者 蒸 和 酷热 在下面 一个
[ˈtrɔːpɪk(ə)l] [sʌn] ;
tropical sun ;
热带 太阳 ;

或者隐居在黑森林里，或者在热带的烈日下忍受酷暑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there was always a feminine element at hand to make trouble for him .
那里 曾是 总是 一个 女性 元素 在 手 到 制作 麻烦 为了 他 .

总会有女性因素在他身边制造麻烦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] ,
It was not only the universal woman calling to him to follow ,
它 曾是 不是 仅有的 这 普遍的 女士 呼叫 到 他 到 跟随 ,

不仅仅是普世女性在召唤他追随，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ] [meɪn]
it was the universal woman seizing him and carrying him away by main
它 曾是 这 普遍的 女士 抓住 他 和 携带 他 离开 经过 主要的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

仿佛是宇宙中的女人抓住了他，用蛮力将他带走了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪŋklɪˈneɪ](ə)n] .

For it was no matter of inclination .
为了 它 曾是 不 事情 的 倾角 .

因为这并非个人意愿的问题。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][pərˈseptəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
He struggled hard enough to deserve victory , but without any perceptible result .
他 挣扎 难的 足够的 到 应得 胜利 , 但 没有 任何 可感知的 结果 .

他付出了足够的努力，理应获得胜利，但却没有取得任何明显的成果。

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][moʊst][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪnˈserəti] [ɪn]
What gave him most pain was the dreary consciousness of his own insincerity in

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

his love - making ,
他的 爱 - 制作 ,

最让他痛苦的是，他意识到自己在性爱中缺乏真诚，这种感觉让他感到无比沮丧。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the consciousness that came to him after the affair was over .
这 意识 那 来了 到 他 后 这 事务 曾是 超过 .

这段婚外情结束后，他才逐渐意识到这一点。

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ðæt]
While it lasted he was carried away and blinded by a sort of madness that

[tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

took possession of him and allowed him no time for thought .
采取 拥有 的 他 和 允许 他 不 时间 为了 想法 .

在这段时间里，他被一种疯狂蒙蔽了双眼，这种疯狂占据了他的身体，让他没有时间思考。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ˈbɪtərli] [ɪˈnʌf] , [haʊ] [ʌnˈtruː] [aɪˈtiː]
But when it was over he remembered , bitterly enough , how untrue it

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ,

had all been ,
有 全部 到过 ,

但当一切结束后，他痛苦地意识到，这一切都是谎言。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huːm] ,
to himself and to the one woman whom he had loved , and whom ,

献给他自己，也献给他所爱过的那个女人，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbjələnt] [hɑːrt] , [hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] .
down in the depths of his turbulent heart , he loved still .

向下 在 这 深度 的 他的 湍流 心 , 他 喜爱 仍然 .

在他波澜壮阔的内心深处，他依然深爱着。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [lʌvz] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmædʒɪk] , [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [soʊl]
His other loves were like horrible creations of black magic , bodies with no soul

,
:
,

他的其他爱慕对象就像是黑魔法的可怕产物，是没有灵魂的躯壳。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
when he looked back on them .
什么时候 他 看起来 后退 在 他们 .

当他回想起那些往事时。

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd]
And yet while they lasted they seemed to him real , and high , and
和 然而 尽管 他们 持续 他们 似乎 到 他 真实的 , 和 高的 , 和
[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 ;

然而，在它们存在的那些日子里，它们在他看来是真实、高尚、尊贵的。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] ['evri] [nu:] [ɪnklɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] ['fa:li] [ɪn]
At first he fought against every new inclination , and cursed his folly in
在 第一的 他 战斗 反对 每一个 新的 倾角 , 和 被诅咒的 他的 蠢事 在
[æd'væns] ;
advance ;
进步 ;

起初，他极力反对每一种新的倾向，并提前诅咒自己的愚蠢；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['kɒŋkəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .
and sometimes he conquered , but not always .
和 有时 他 征服 , 但 不是 总是 .

他有时能取得胜利，但并非总是如此。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði]['fɛt(ə)l] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæl'veɪ](ə)n] ,
If once the fatal point were passed there was no salvation ,
如果 一次 这 致命的 观点 是 通过了 那里 曾是 不 救恩 ,
一旦过了生死关头，就没有救赎了。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'si:vɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
for then he deceived himself and the deception was complete .
为了 然后 他 受骗 他自己 和 这 欺骗 曾是 完全的 .

因为那样他就欺骗了自己，而且欺骗得彻底了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [soʊ] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It was no wonder people thought so differently about him .
它 曾是 不 想知道 人们 想法 所以 不同 关于 他 .

难怪人们对他的看法截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋz] ,
He had been known to do brave and generous things ,
他 有 到过 已知 到 做 勇敢的 和 慷慨的 事物 ,

他素来以勇敢和慷慨著称。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:liŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['tempər]
and things that showed the utmost delicacy of feeling and courtesy of temper
和 事物 那 显示 这 极致 美味 的 感觉 和 礼貌 的 脾气
;
;
;
;

以及那些展现出极致细腻情感和彬彬有礼的举止；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] , ['mæsiv] , ['selfɪ] [dɪsrɪ'gɑ:rd]
and he had been known to act with a sheer , massive , selfish disregard
和 他 有 到过 已知 到 行为 和 一个 透明 , 大量的 , 自私 漠视
[ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,

而且众所周知，他行事极其自私，完全漠视他人。

[ðæt] [meɪd] ['sɪnɪks] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd][maɪld] - [aɪd] [sə'saɪəti] ['ɪdiəts] [ster] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
that made cynics look grave and mild - eyed society idiots stare with horror .
那 制成 愤世嫉俗者 看 严重 和 温和的 - 眼睛 社会 白痴 盯 和 恐怖 .

那让愤世嫉俗的人面露严肃，让眼神温和的社会白痴惊恐地瞪大了眼睛。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒuːljəs] - [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs]
The fact was that Julius Batiscombe in love was one person , and Julius
这 事实 曾是 那 尤利乌斯 - 在 爱 曾是 一 人 , 和 尤利乌斯
- [aʊt] [lʌv; əv] [lʌv] ,
Batiscombe out of love ,
- 出去 的 爱 ,

事实是，恋爱中的朱利叶斯·巴蒂斯科姆是一个人，不恋爱中的朱利叶斯·巴蒂斯科姆也是一个人。

[rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
repentant and trying to make up to the world for the mischief he had
悔改的 和 尝试 到 制作 向上 到 这 世界 为了 这 恶作剧 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他悔恨不已，试图弥补自己给世人带来的伤害。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
was quite another ; and he knew it himself .
曾是 相当 其他 ; 和 他 知道 它 他自己 .

情况则完全不同；他自己也明白这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːˈæləti] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn] [steɪt] ,
He was perfectly conscious of his own duality , and liked the one state ,
他 曾是 完美 有意识的 的 他的 自己的 二元性 , 和 喜欢 这 一 状态 ,
他完全意识到自身的双重性，并且喜欢单一的状态。

— [ðə; ði] [steɪt] [lʌv; əv][noʊ] [lʌv] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊθ]
— the state of no love , — and he loathed and detested the other both
— 这 状态 的 不 爱 , — 和 他 令人厌恶 和 令人厌恶的 这 其他 两个都
[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] .
before and after .
前 和 后 .

——没有爱的状态，——他之前和之后都憎恨对方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] ,
And now he sat over his coffee ,
和 现在 他 卫星 超过 他的 咖啡 ,

他现在正坐在那里喝咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːrɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
and the prophetic warning of his soul told him that he was in danger ,
和 这 预言 警告 的 他的 灵魂 讲述 他 那 他 曾是 在 危险 ,

他灵魂深处的预言性警告告诉他，他正处于危险之中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
so that he was angry at himself and feared the future .
所以 那 他 曾是 生气的 在 他自己 和 害怕 这 未来 .

因此，他既对自己感到愤怒，又对未来感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɪs] - , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had known Miss Carnethy , as has been said , for some time ,
他 有 已知 错过 - , 作为 有 到过 说 , 为了 一些 时间 ,

正如前面所说，他认识卡内西小姐已经有一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] [mɔːr]
and had danced with her and sat beside her at dinner more
和 有 跳舞 和 她 和 卫星 旁 她 在 晚餐 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

他曾多次与她共舞，也曾多次在晚餐时坐在她旁边。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [θɔːt] ;
without giving her a thought ;
没有 给予 她 一个 想法 ;

根本没想过她；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][kɔːl] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
he therefore had found it perfectly natural to call when he discovered that
他 所以 有 成立 它 完美 自然的 到 称呼 什么时候 他 发现 那

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [səˈrentəʊ] .
she was at Sorrento .
她 曾是 在 索伦托 .

因此，当他发现她在索伦托时，打电话询问是再自然不过的事情了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But his impression after his visit was very different .
但 他的 印象 后 他的 访问 曾是 非常 不同的 .

但他参观之后的印象却截然不同。

[ðə; ði] [maːˈkeɪzəː] - [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] - [æt; ət][ɔːl] .
The Marchesa Carantoni was not Miss Carnethy at all .
这 玛尔凯萨 - 曾是 不是 错过 - 在 全部 .

卡兰托尼侯爵夫人根本不是卡内西小姐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
She had looked so magnificent as she sat in the evening sunshine ,
她 有 看起来 所以 壮丽 作为 她 卫星 在 这 晚上 阳光 ,

她坐在夕阳下，看起来美极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]
and he had gazed contentedly at her with a sense of artistic
和 他 有 凝视 心满意足地 在 她 和 一个 感觉 的 艺术

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)] .
satisfaction, thinking no evil .
满意 , 思维 不 邪恶的 .

他满怀艺术的满足感，心满意足地凝视着她，没有丝毫恶意。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
But now he could think of nothing else .
但 现在 他 可以 思考 的 没有什么 别的 .

但现在他满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [siː] ,
The sun seemed to rise again out of the dark sea ,
这 太阳 似乎 到 上升 再次 出去 的 这 黑暗的 海 ,

太阳仿佛再次从黑暗的大海中升起。

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]
turning back on its course till it was just above the horizon, with a warm
转弯 后退 在 它是 课程 直到 它 曾是 只是 多于 这 地平线 , 和 一个 温暖的

[ˈɡoʊldən] [laɪt] ;
golden light ;
金的 光 ;

它折返飞行，直到飞到地平线上方，带着温暖的金光；

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [sæt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːrɪəs] [red] [her] ,
by his side sat the figure of a woman with glorious red hair ,
经过 他的 边 卫星 这 数字 的 一个 女士 和 辉煌 红色的 头发 ,

他身边坐着一位有着耀眼红发的女子，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and he was speaking to her ; the whole scene was present to him
和 他 曾是 请讲 到 她 ; 这 所有的 场景 曾是 展示 到 他
[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ,
as he sat there ,
作为 他 卫星 那里 ,
他当时正在和她说话；他坐在那里，眼前的一切尽收眼底。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] .
and he knew very well what it was that he felt .
和 他 知道 非常 出色地 什么 它 曾是 那 他 毛毡 .
他非常清楚自己内心的感受。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊn] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] ?
Why had he not known it at first ?
为什么 有 他 不是 已知 它 在 第一的 ?
为什么他一开始不知道？

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [nɑ:t][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He would surely have had the sense not to propose such a thing as a
他 会 一定 有 有 这 感觉 不是 到 提出 这样的 一个 事物 作为 一个
[deɪ] [təˈgeðər] .
day together .
天 一起 .
他肯定有足够的理智，不会提出一起度过一天这种事。

" [ə; eɪ] [deɪ] [təˈgeðər] " [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈteɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
" A day together " had so often entailed so much misery .
" 一个 天 一起 " 有 所以 经常 包含 所以 很多 苦难 .
“共度一天”往往意味着很多痛苦。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈvent] [æn; ən][ɪkˈskju:s] , [nɔ:r][goʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
Nevertheless he would not invent an excuse , nor go away suddenly .
尽管如此 他 会 不是 发明 一个 原谅 , 也不 去 离开 突然 .
但他既没有编造借口，也没有突然离开。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [nu:] ,
It would be quite possible , he knew ,
它 会 是 相当 可能的 , 他 知道 ,
他知道，这完全有可能。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [raɪt] .
and perhaps also he knew in his heart that it would be altogether right .
和 也许 还 他 知道 在 他的 心 那 它 会 是 共 正确的 .
或许他内心深处也知道，这样做完全正确。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [ˌʌnˈkə:tiəs] ,
But it seemed so uncourteous ,
但 它 似乎 所以 不礼貌 ,
但这似乎太不礼貌了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd]
he was really anxious to see the launch of the great ship and — and
他 曾是 真的 焦虑的 到 看 这 发射 的 这 伟大的 船 和 — 和
— [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][ˈfænsi][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
— he would not be such a fool as to fancy he could not look at a
— 他 会 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 到 想要 他 可以 不是 看 在 一个
[ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
woman without falling in love with her on the spot .
女士 没有 坠落 在 爱 和 她 在 这 点 .
他非常渴望看到这艘巨轮下水，而且——而且——他不会傻到以为自己只要看一眼女人就会立刻爱上她。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第4/18页

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
At his age !
在 他的 年龄 ！

他这个年纪了！

[faɪv] [ænd; ʌnd] ['θɜ:rti] — [hi:; hi] [si:md] [soʊ][oʊld] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
Five and thirty — he seemed so old when he thought of all he had done
五 和 三十 — 他 似乎 所以 老的 什么时候 他 想法 的 全部 他 有 完毕
[ɪn] [ðæt] [taɪm] .
in that time .
在 那 时间 。

35岁——想到自己在那段时间里所做的一切，他觉得自己好老啊。

[noʊ] .
No .
不 。

不。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [æz; əz]
He would not only go with them , but he would be as agreeable as
他 会 不是 仅有的 去 和 他们 ， 但 他 会 是 作为 同意 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ；

他不仅会和他们一起去，而且会尽可能地配合他们。

[ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'bʌv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
if only to show himself that he was at last above that kind of thing .
如果 仅有的 到 展示 他自己 那 他 曾是 在 最后的 多于 那 种类 的 事物 。

哪怕只是为了向自己证明，他最终不会再做那种事了。

[sʌm; səm][ˈhju:mən] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['æŋkər] ,
Some human hearts are like a great ship that has no anchor ,
一些 人类 心 是 喜欢 一个 伟大的 船 那 有 不 锚 ，
[ˈhæz; həz] [noʊ] [ˈæŋkər] ,
有些人的心就像一艘没有锚的大船，

[nɔ:r] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fæst][tu:; tə] ['mu:rɪŋz] .
nor any means of making fast to moorings .
也不 任何 方法 的 制作 快速地 到 系泊 。

也没有任何办法将自己固定在系泊处。

[ðə; ði] [breɪv] ['ves(ə)] [seɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['oʊ(ə)n] , ['streɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪrslɪ] ,
The brave vessel sails through the stormy ocean , straining and struggling fiercely ,
这 勇敢的 血管 帆 通过 这 暴风雨 海洋 ， 紧张 和 挣扎 激烈地 ，
[ðə; ði] [breɪv] [seɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['oʊ(ə)n] , ['streɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪrslɪ] ,
这艘勇敢的船只在波涛汹涌的大海上航行，奋力挣扎，奋力前行。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [laɪz][æt; ət][læst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fer] ['hɑ:rbəʊ] .
till she lies at last within a fair harbour .
直到 她 谎言 在 最后的 之内 一个 公平的 港口 。

直到她最终停泊在美丽的港湾中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['æŋkər] , [ænd; ʌnd][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ,
But she has no anchor , and by and by the soft ,
但 她 有 不 锚 ， 和 经过 和 经过 这 柔软的 ，
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['æŋkər] , [ænd; ʌnd][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ,
但她没有依靠，渐渐地，柔软的，

[smu:ð] [taɪd] [wɔ:ʃɪz] [hɜ:r; hɜ:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kru:əli] ,
smooth tide washes her out to sea , so gently and cruelly ,
光滑的 潮 洗涤 她 出去 到 海 , 所以 轻轻地 和 残酷地 ,
平静的潮水将她冲向大海, 如此温柔又残酷。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜ:ənts] ,
out among the crests and the squalls and the rushing currents ,
出去 之中 这 冠状物 和 这 暴风雨 和 这 匆忙 电流 ,
在波涛汹涌、狂风呼啸、湍急水流之中,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [feɪn] [bi:t] [tu:; tə] ['wɪndwɜ:d] [ə'gen] [ɔ:r] ['perɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [grɪm] [li:] [ʃɔ:r] .
and she must fain beat to windward again or perish on the grim lee shore .
和 她 必须 欣然 打 到 迎风 再次 或者 沦 在 这 严峻 李 支撑 .
她必须拼尽全力再次逆风而行, 否则就会葬身于荒凉的背风岸边。

['dʒu:ljəs] - [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔz; wəz] [ə'drɪft] ,
Julius Batiscombe went to bed that night knowing that he was adrift ,
尤利乌斯 - 去 到 床 那 夜晚 会心 那 他 曾是 漂流 ,
那天晚上, 朱利叶斯·巴蒂斯科姆带着一种茫然无措的心情入睡。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [wi:k] [pər'hæps] ,
and yet denying it to himself ; knowing that in a month , a week perhaps ,
和 然而 否认 它 到 他自己 ; 会心 那 在 一个 月 , 一个 星期 也许 ,
然而他却否认自己会这样; 他知道, 或许一个月后, 或许一周后,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)] — [ɪn] [lʌv] — [pɑ:] !
he should be in trouble — in love — pah !
他 应该 是 在 麻烦 — 在 爱 — 帕 !
他应该遇到麻烦——恋爱了——呸!

[haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] !
how he hated the idea !
如何 他 憎恨 这 主意 !
他多么讨厌这个主意!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n]
During the time that elapsed between Mr . Batiscombe's visit and the expedition
期间 这 时间 那 过去 之间 先生 . - 访问 和 这 远征
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
to see the launch ,
到 看 这 发射 ,
在巴蒂斯科姆先生访问和探险队前往观看发射仪式之间的这段时间里,

[,li(:)ə'nɔ:rə] [hæd; həd] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hju:mər] .
Leonora had an access of the religious humour .
莱昂诺拉 有 一个 使用权 的 这 宗教 幽默 .
莱奥诺拉很有宗教幽默感。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [si:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hɜ:] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hɜ:]
The little scene with her husband had made a deep impression on her
这 小的 场景 和 她 丈夫 有 制成 一个 深的 印象 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
与丈夫的那场小插曲在她心中留下了深刻的印象。

[ænd; ænd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [imˈpreʃəns] ,
and as was usual when she received impressions ,
和 作为 曾是 通常 什么时候 她 已收到 印象 ,
和往常一样, 当她收到印迹时,

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈriːz(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
she tried to explain it and understand it and reason about it ,
她 尝试 到 解释 它 和 理解 它 和 原因 关于 它 ,
她试图解释、理解和推理这件事,

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [left] .
until there was little of it left .
直到 那里 曾是 小的 的 它 左边 :
直到所剩无几。

[ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
That is generally the way with those people who make a study of themselves ;
那 是 一般来说 这 方式 和 那些 人们 WHO 制作 一个 学习 的 他们自己 ;
通常来说, 那些热衷于自我研究的人都是如此;

[wen] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpʌls] ,
when they have a good thought or a good impulse ,
什么时候 他们 有 一个 好的 想法 或者 一个 好的 冲动 ,
当他们产生好的想法或好的冲动时,

[ðei] [dɪˈsekt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [kroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] .
they dissect the life out of it and crow over the empty shell .
他们 解剖 这 生活 出去 的 它 和 乌鸦 超过 这 空的 壳 :
他们把生命剥离殆尽, 然后对着空壳沾沾自喜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [θɔːt] [li(:)əˈnɔːrə] ,
It was clear , thought Leonora ,
它 曾是 清除 , 想法 莱昂诺拉 ,
莱昂诺拉心想, 这很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbʊːrst] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ðæt] [ʃiː; ji]
that the sudden outburst of affection which made her tell her husband that she
那 这 突然 爆发 的 感情 哪个 制成 她 告诉 她 丈夫 那 她
[ˈwaːntrɪd] " [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
wanted " all of him " was the result of some sensation of dissatisfaction ,
通缉 " 全部 的 他 " 曾是 这 结果 的 一些 感觉 的 不满 ,
她突然流露出的浓烈爱意, 让她对丈夫说她想要“他的一切”, 其实是某种不满情绪造成的。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnfʊlˈfɪld] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈsɪmpəθi] .
of some unfulfilled necessity for a greater sympathy .
的 一些 未实现的 必要性 为了 一个 更大的 同情 :
某种未被满足的、对更大同情心的需求。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But , if at the very beginning she had not the key to his heart ,
但 , 如果 在 这 非常 开始 她 有 不是 这 钥匙 到 他的 心 ,
但是, 如果一开始她就没有打开他心扉的钥匙,

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl]
if he did not wholly love her now , it was clear that he never would at all
如果 他 做过 不是 完全 爱 她 现在 , 它 曾是 清除 那 他 绝不 会 在 全部
:
:
:
如果他现在都不全心全意地爱她, 那么很显然他永远也不会爱她。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [klɪr] ?
Why was it clear ?
为什么 曾是 它 清除 ?

为什么这么清楚？

[oʊ] ! ['nevər][maɪnd][ðə; ði] " [waɪ] , " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɪt] [klɪr] .
Oh ! never mind the " why , " — it was quite clear .
哦 ！ 绝不 头脑 这 " 为什么 , " — 它 曾是 相当 清除 .

哦！不用在意“为什么”——原因很明显。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [hɜ:ˈr; hər] ['hoʊli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪft] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] ,
Moreover , if he could never love her wholly as she wished and desired ,

而且 , 如果 他 可以 绝不 爱 她 完全 作为 她 希望 和 想要的 ,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mæɪfɛstli] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [waɪf] , [ə; eɪ]
she was manifestly a misunderstood woman , a most unhappy wife , a
她 曾是 显然 一个 被误解 女士 , 一个 最多 不开心 妻子 , 一个
[kənˈdemd] [ɪgˈzɪstəns] ,
condemned existence ,
谴责 存在 ,

她显然是一个不被理解的女人，一个极其不幸的妻子，一种注定要被诅咒的生命。

— ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
— **loving and not being loved in return .**
— 爱 和 不是 存在 喜爱 在 返回 .

—爱而不得。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [retʃ] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kʊk] !
And he , the heartless wretch , was anxious about the cook !
和 他 , 这 狠心 可怜虫 , 曾是 焦虑的 关于 这 厨师 !

而他，这个冷血无情的家伙，竟然为厨子操心！

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[ðə; ði] [kʊk] — [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] !
the cook — when his wife's happiness was in danger !
这 厨师 — 什么时候 他的 妻子的 幸福 曾是 在 危险 ！

厨师——当他的妻子幸福受到威胁时！

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ˈr] [əˈprəʊpriət] [fɔ:ˈr; fər][hɜ:ˈr; hər]
In this frame of mind there was evidently nothing more appropriate for her
在 这 框架 的 头脑 那里 曾是 显然 没有什么 更多的 合适的 为了 她
[tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prər] - [bʊk] [ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɜ:ˈr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][veɪl] ,
to do than to take a prayer - book and to hide her face in a veil ,
到 做 比 到 拿 一个 祷告 - 书 和 到 隐藏 她 脸 在 一个 面纱 ,

在这种情况下，对她来说，显然没有什么比拿起祈祷书、用面纱遮住脸更合适的了。

[ænd; ənd][slɪp] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃ:ˈrtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and slip away to the little church on the road , a hundred yards from the
和 滑 离开 到 这 小的 教会 在 这 路 , 一个 百 码 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后悄悄溜到离家一百码远的路边小教堂。

[fɔ:ˈr; fər][ə; eɪ] [rekt] [ɪgˈzɪstəns] , [θɔ:t] [ˌli:(ə)nɔ:ˈrə] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ]['refju:dʒ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃ:ˈrtʃ] .
For a wrecked existence , thought Leonora , there is no refuge like the Church .
为了 一个 损毁 存在 , 想法 莱昂诺拉 , 那里 是 不 避难所 喜欢 这 教会 .

莱昂诺拉心想，对于一个破碎的人来说，没有比教会更好的避难所了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [laɪk] [ðɪs] ,
She was not a Catholic , but that made no difference ; in great distress like this ,
她 曾是 不是 一个 天主教 , 但 那 制成 不 不同之处 ; 在 伟大的 痛苦 喜欢 这 ,
她不是天主教徒, 但这无关紧要; 在这种极度痛苦的情况下,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː, bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] ,
she could very well be comforted by any kind of religion short of her father's ,
她 可以 非常 出色地 是 安慰 经过 任何 种类 的 宗教 短的 的 她 父亲的 ,
除了她父亲的宗教信仰之外, 任何宗教都可能让她感到慰藉。

[wɪtʃ] ['lætər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zɔːlɪtɪd] [vjuː] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ɪnd][ə; ei] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
which latter , to her exalted view , consisted of four walls and a bucket of
哪个 后者 , 到 她 崇高 看法 , 由.....组成 的 四 墙壁 和 一个 桶 的
['waɪtwɔːʃ] ,
whitewash ,
粉刷 ,
在她高傲的眼中, 后者不过是四面墙和一桶石灰水而已。

['siːznd] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['dɪskɔːsɪz] [ænd; ɪnd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [sɑːm] - [tuːn] .
seasoned with pious discourses and an occasional psalm - tune .
经验丰富的 和 虔诚的 论述 和 一个 偶然 诗篇 - 调 .
穿插着虔诚的讲道和偶尔的赞美诗曲调。

[wʌt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
What she could not see ,
什么 她 可以 不是 看 ,
她看不见的,

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['tempɪst] [ʃiː, ʃi] ['ræʃli] [wɜːrli] [ʌp][ɪn]
what was really at the bottom of the small tempest she rashly whirled up in
什么 曾是 真的 在 这 底部 的 这 小的 暴风雨 她 贸然 旋转 向上 在
[hɜːr; hər]['oʊvər] - ['sensətɪv] [səʊl] ,
her over - sensitive soul ,
她 超过 - 敏感的 灵魂 ,
她那过于敏感的灵魂中鲁莽地掀起的小风暴背后, 究竟隐藏着什么?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsɪ'luːʒ(ə)nment] .
was her own disillusionment .
曾是 她 自己的 幻灭 .
是她自己的幻灭。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜːr'self][ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She had deceived herself into believing that she loved her husband ,
她 有 受骗 她自己 进入 相信 那 她 喜爱 她 丈夫 ,
她自欺欺人地认为自己爱她的丈夫。

[ænd; ɪnd][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['efərt] .
and the deception had cost her an effort .
和 这 欺骗 有 成本 她 一个 努力 .
而这种欺骗行为让她付出了代价。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [straɪv]
She was beginning to realise that the time was at hand when she might strive
她 曾是 开始 到 意识到 那 这 时间 曾是 在 手 什么时候 她 可能 努力
[ɪn][veɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪn'serəti] ,
in vain to believe in her own sincerity ,
在 徒劳 到 相信 在 她 自己的 诚意 ,
她开始意识到, 或许有一天, 她会徒劳地努力相信自己的真诚。

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪkwɪvə'keɪʃn] ,
when her heart would not submit to any further equivocation ,
什么时候 她 心 会 不是 提交 到 任何 更远 含糊其辞 ,
当她的内心再也无法接受任何犹豫不决时,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʒəd] [noʊ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [wʌt] [ˈhɑːləʊnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ment] .
and when she should know in earnest what hollowness and weariness meant .
和 什么时候 她 应该 知道 在 认真 什么 空虚 和 疲劳 意思是 .
当她真正体会到空虚和疲惫的含义时。

[æz; əz] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself]
As yet this was half unconscious , for it seemed so easy to make herself
作为 然而 这 曾是 一半 无意识 , 为了 它 似乎 所以 简单的 到 制作 她自己
[ðə; ðɪ][ˈɪndʒəd] [ˈpaːrtɪ] .
the injured party .
这 受伤 派对 .
这当时还处于半无意识状态，因为她似乎很容易让自己成为受害者。

[pʊr] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
Poor Marcantonio was not to blame .
贫穷的 马尔坎托尼奥 曾是 不是 到 责备 .
可怜的马坎托尼奥并没有错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] , [ænd; ənd] [went] [ˈkɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He was the happiest of mortals , and went calmly on his way ,
他 曾是 这 最快乐 的 凡人 , 和 去 平静地 在 他的 方式 ,
他是世上最幸福的人，平静地继续他的旅程。

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrt(ə)] [men] [ðə; ðɪ][moʊst]
doubting nothing and thinking that he was of all mortal men the most
怀疑 没有什么 和 思维 那 他 曾是 的 全部 凡人 男人 这 最多
[suːˈpriːmli] [ˈfɔːrtʃənət] .
supremely fortunate .
至高无上 幸运 .
他毫不怀疑，认为自己是所有凡人中最幸运的人。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [niːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] ,
Meanwhile Leonora kneeled in the rough little church ,
同时 莱昂诺拉 跪着 在 这 粗糙的 小的 教会 ,
与此同时，莱昂诺拉跪在那座简陋的小教堂里。

[ˈsɒlɪsɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪlz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
solacing herself with the catalogue of those ills she thought she was suffering .
安慰 她自己 和 这 目录 的 那些 疾病 她 想法 她 曾是 痛苦 .
她用自己认为自己正在遭受的那些疾病来安慰自己。

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [wɜːr; wər][hɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,
The stones were hard ; there was a wretched little knot of country people ,
这 石头 是 难的 ; 那里 曾是 一个 可怜 小的 结 的 国家 人们 ,
[ˈskwaːlɪd][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈseɪvəd] ,
squalid and ill - savoured ,
肮脏的 和 患病的 - 细细品味 ,
石头很硬；那里住着一小群可怜的乡下人，衣衫褴褛，令人厌恶。

[huː] [ˌsteərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
who stared at the great lady for a moment , and then went on with their
WHO 凝视 在 这 伟大的 女士 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 和 他们的
[ˈrəʊzəriːz] .
rosaries .
念珠 .
他们凝视着这位伟大的女士片刻，然后继续念诵玫瑰经。

[ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ['twenti] [fi:t] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [pʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈteɪpər] [əˈbaʊt]
A dirty little boy with a cane twenty feet long was poking a taper about
一个 肮脏的 小的 男生 和 一个 甘蔗 二十 脚 长的 曾是 戳 一个 锥形 关于
[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [læmps] ,
and lighting lamps ,
和 灯光 灯 ,
一个脏兮兮的小男孩拄着一根二十英尺长的拐杖，拿着蜡烛四处点灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ɑːn] [liːənɔrəs] [gaʊn] .
and he dropped some of the wax on Leonora's gown .
和 他 掉落 一些 的 这 蜡 在 莱昂诺拉的 袍 .
他不小心把一些蜡滴到了莱昂诺拉的礼服上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ˈnevər [ʃræŋk] [nɔːr] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .
But she never shrank nor looked annoyed .
但 她 绝不 缩小 也不 看起来 恼怒 .
但她既没有畏缩，也没有露出恼怒的神色。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ˈveri [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **All these things are very delightful , " she said to herself ,**
" 全部 这些 事物 是 非常 愉快 , " 她 说 到 她自己 ,
“这一切都非常令人愉快，”她自言自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ˈoʊnli [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
" **if you only consider them as mortifications of the flesh .**
" 如果 你 仅有的 考虑 他们 作为 苦行 的 这 肉 .
“如果你只把它们看作是肉体的苦行。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪənsɪz] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
" **She remembered how often just such little annoyances had sent her out of**
" 她 记得 如何 经常 只是 这样的 小的 烦心事 有 发送 她 出去 的
[ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ]
other churches disgusted and declaring that religion was a vain and hollow
其他 教堂 厌恶 和 声明 那 宗教 曾是 一个 徒劳 和 空洞的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

她记得，以前经常因为一些小事就让她感到厌恶，并宣布宗教是虚荣和空洞的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ˈæŋɡri] ,
and now , because she could bear with them and was not angry ,
和 现在 , 因为 她 可以 熊 和 他们 和 曾是 不是 生气的 ,
现在，因为她能够忍受他们，而且并不生气，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈdʒenjuɪn] .
she felt quite sure it was genuine .
她 毛毡 相当 当然 它 曾是 真的 .
她非常肯定这是真的。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ˈpaɪəsli] , [æz; əz] , [æn; ən] ˈaʊər] ˈleɪtər] ,
" **Yes , " said she piously , as , an hour later ,**
" 是的 , " 说 她 虔诚地 , 作为 , 一个 小时 之后 ,
“是的，”她虔诚地说，一个小时后，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ˈdʌsti] [roʊd] , " [jes] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
she picked her way home through the dusty road , " yes , the Church is a great
她 挑选 她 方式 家 通过 这 尘土飞扬 路 , " 是的 , 这 教会 是 一个 伟大的
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .
她沿着尘土飞扬的道路回家，“是的，教会是一个伟大的避难所。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .
I will go there every day .
我 将要 去 那里 每一个 天 .

我每天都会去那里。

" [ɪn'di:d] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Indeed , she was so resigned and subdued that evening at dinner ,
" 的确 , 她 曾是 所以 辞职 和 低沉的 那 晚上 在 晚餐 ,
“的确，那天晚上吃饭时，她显得非常顺从和沮丧。”

[ðæt] [ˌmɑːrkən'toʊni:ʊ] [æskt] ['weðər] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
that Marcantonio asked whether she had a headache .
那 马尔坎托尼奥 问 无论 她 有 一个 头痛 .

马尔坎托尼奥问她是不是头疼。

" [oʊ][noʊ] , " [ʃiː ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][eɪ'ɛm] ['pɜːrɪktli] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Oh no , " she answered , " I am perfectly well , thank you . "
" 哦 不 , " 她 回答 , " 我 是 完美 出色地 , 感谢 你 . "
“哦，不，”她回答说，“我很好，谢谢。”

" [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [mɑː] ['biːn] - [eɪ'meɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" Because if you are indisposed , ma bien - aimée , " continued her husband
" 因为 如果 你 是 不适 , 玛 好 - 爱梅 , " 持续 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
with some anxiety ,
和 一些 焦虑 ,

“因为如果您身体不适，我的爱人，”她丈夫有些焦虑地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" we will not go to Castellamare to - morrow . "
" 我们 将要 不是 去 到 - 到 - 明天 . "
“我们明天不会去卡斯特拉马雷。”

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" I will certainly go , " she said .
" 我 将要 当然 去 , " 她 说 .

“我一定会去，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['hedeɪkɪz] , " [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
" I would go if I had twenty headaches , " she might have added ,
" 我 会 去 如果 我 有 二十 头痛 , " 她 可能 有 额外 ,
她或许还会补充说：“就算我头疼二十次，我也会去。”

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .
for it would have been true .
为了 它 会 有 到过 真的 .

因为那本来就是真的。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] , [mɑː] [treɪ] [ʃɛr] , " [rɪ'mɑːkt]
" The occasion will be so much the more brilliant , ma très chère , " remarked
" 这 场合 将要 是 所以 很多 这 更多的 杰出的 , 玛 非常 亲爱的 , " 评论
[ˌmɑːrkən'toʊni:ʊ] ['gæləntli] ,
Marcantonio gallantly ,
马尔坎托尼奥 英勇地 ,

“这个场合将会更加辉煌，ma très chère，”马坎托尼奥殷勤地说，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
as they went out into the garden under the stars .
作为 他们 去 出去 进入 这 花园 在下面 这 明星 .

他们走到花园里，沐浴在星空之下。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [jæm] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] [tuː; tə] [hɜ:r'self] .

" **It is a hollow sham** , " **said Leonora to herself** .
" 它 是 一个 空洞的 假 , " 说 莱昂诺拉 到 她自己 .

“这完全是一场空洞的骗局,”莱昂诺拉自言自语道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

" **He does not mean it** .
" 他 做 不是 意思是 它 .

他不是那个意思。

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns]

" **But whether it was the effect of the morning** , **or the magic influence**
" 但 无论 它 曾是 这 影响 的 这 早晨 , 或者 这 魔法 影响

[ʌv; əv] ['mɪstər] . - [pɜ:rsə'hæləti] ,

of Mr . Batiscombe's personality ,
的 先生 . - 性格 ,

“但无论是清晨的氛围, 还是巴蒂斯科姆先生的人格魅力,

[ɪz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] ;

is not certain ;
是 不是 肯定 ;

尚不确定;

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [aʊər] [tuː; tə] [ə'naʊns]

at all events when that gentleman appeared **at the appointed hour to announce**
在 全部 活动 什么时候 那 绅士 出现 在 这 任命 小时 到 宣布

[ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] ,

that his boat was in readiness ,
那 他的 船 曾是 在 准备就绪 ,

总之, 当那位先生按时出现, 宣布他的船已经准备就绪时,

[li(:)ə'nɔ:rə] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ker] [ment] .

Leonora looked as though she had never known what care meant .
莱昂诺拉 看起来 作为 尽管 她 有 绝不 已知 什么 关心 意思是 .

莱昂诺拉看起来好像从未体会过什么是关爱。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [stɪl] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [æftər'nu:n] ,

She doubtless still remembered all she had thought on the previous afternoon ,
她 毫无疑问 仍然 记得 全部 她 有 想法 在 这 以前的 下午 ,

她无疑仍然记得前一天下午她所想的一切。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] [ænd; ænd] [ə; eɪ]

and she was still quite sure that her existence was a wreck and a
和 她 曾是 仍然 相当 当然 那 她 存在 曾是 一个 破坏 和 一个

['mɪzəri] ,

misery ,
苦难 ,

她仍然非常确信, 她的生活一团糟, 痛苦不堪。

— [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['ɑ:rgju:d] ,

— **but then** , **she argued** ,
— 但 然后 , 她 争论 ,

但她随后辩解道:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['wɪmɪn] [nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [æz; əz] [kʌm]

why should we poor misunderstood women not take such innocent pleasures as come
为什么 应该 我们 贫穷的 被误解 女性 不是 拿 这样的 清白的 快乐 作为 来

[ɪn] [aʊər; ɑ:r] [wei] ?

in our way ?
在 我们的 方式 ?

为什么我们这些可怜的、不被理解的女人就不能享受生活中出现的这些纯真快乐呢?

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈhʌmbli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , —
It would be very wrong not to accept humbly the little crumbs of happiness , —
它 会 是 非常 错误的 不是 到 接受 谦卑地 这 小的 面包屑 的 幸福 , —
[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :

如果不能谦卑地接受哪怕是一点点幸福，那就大错特错了——等等。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .
So they went to Castellamare .
所以 他们 去 到 - .
于是他们去了卡斯特拉马雷。
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈseldəm] [səːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It is not far , but the wind seldom serves in the morning ,
它 是 不是 远的 , 但 这 风 很少 服务 在 这 早晨 ,
路程不远，但早晨很少刮风。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɪks] [staʊt] [men] [ɪn] [waɪt]
and it was an hour and a half before the six stout men in white
和 它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 这 六 肥硕 男人 在 白色的
[kloʊðz] [ænd; ænd] [strɔː] [hæts] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] .
clothes and straw hats pulled the boat round the breakwater of the arsenal .
衣服 和 稻草 帽子 拉 这 船 圆形的 这 防波堤 的 这 兵工厂 .
一个半小时后，六个身穿白衣、头戴草帽的壮汉才把船拉过军火库的防波堤。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
Everything was ready for the ceremony .
一切 曾是 准备好 为了 这 仪式 .
仪式的一切准备工作都已就绪。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪˈtæliən] [ˈaɪərnklæd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [dekt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn]
Half a dozen Italian ironclads lay in the harbour , decked from stem to stern
一半 一个 打 意大利语 铁甲舰 躺 在 这 港口 , 甲板 从 干 到 船尾
[wɪð; wɪθ][flægz] ;
with flags ;
和 旗帜 ;

港口里停泊着六艘意大利铁甲舰，从船头到船尾都挂满了旗帜；

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈbɔːrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
the royal personages had arrived , and were boring each other to death in
这 皇家 人物 有 到达的 , 和 是 无聊的 每个 其他 到 死亡 在
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtempərəri] [ˈbælkəni] ,
a great temporary balcony ,
一个 伟大的 暂时的 阳台 ,
王室成员已经抵达，他们在临时搭建的大阳台上互相无聊地交谈着，简直要无聊死了。

[ˈɡɔːdɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ænd][ɡoʊld] ,
gaudily decorated with red and gold ,
华丽地 装饰 和 红色的 和 金子 ,
装饰得俗艳华丽，以红色和金色为主色调

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp]
which had been reared on the shore within reach of the nose of the new ship
哪个 有 到过 饲养 在 这 支撑 之内 抵达 的 这 鼻子 的 这 新的 船
.
:
.
这些鱼是在新船船头能够触及的岸边饲养的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , [ʌn'geɪnli] [θɪŋ] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [θri:] [ɪ'nɔ:rməs]
The ship herself , a huge , ungainly thing , painted red and bearing three enormous
这 船 她自己 , 一个 巨大的 , 笨拙的 事物 , 绘 红色的 和 轴承 三 巨大的
[ˈnæʃ(ə)nəl][flægz] ,
national flags ,
国家的 旗帜 ,

那艘船本身, 是个巨大而笨重的东西, 漆成红色, 上面挂着三面巨大的国旗。

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['mɑ:nstər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
lay like a stranded monster in the cradle ,
躺 喜欢 一个 搁浅 怪物 在 这 摇篮 ,
像一只搁浅的怪物一样躺在摇篮里,

['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:ɾɪk] [bɔɪld] ['lɑ:bstər][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔ:z] ['teɪkən] [ɔ:f] .
looking for all the world like a prehistoric boiled lobster with its claws taken off .
寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 史前 煮沸 龙虾 和 它是 爪子 已采取 离开 .
看起来就像一只被剥去爪子的史前煮熟的龙虾。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['wɔ:tər] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kra:ft]
The small water room opposite the arsenal was crowded with every kind of craft
这 小的 水 房间 对面的 这 兵工厂 曾是 挤 和 每一个 种类 的 工艺
,
.
,

军械库对面的小水房里挤满了各种各样的船只。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] [ə'raɪvd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]['neɪpəlz][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
and little steamers arrived every few minutes from Naples to swell the throng .
和 小的 蒸汽船 到达的 每一个 很少 分钟 从 那不勒斯 到 膨胀 这 人群 .
每隔几分钟就有一艘小轮船从那不勒斯驶来, 使人群更加拥挤。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [bi:t] ['fɜ:slɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
The July sun beat fiercely down and there was not a breath of air .
这 七月 太阳 打 激烈地 向下 和 那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 .
七月的烈日炙烤着大地, 一丝空气也没有。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræŋɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌðərn] ['daɪəlekt] ,
The boatmen were all wrangling in a dozen southern dialects ,
这 船夫 是 全部 争吵 在 一个 打 南部 方言 ,
船夫们用十几种南方方言争论不休。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
and no one seemed to know why the ceremony was delayed any longer .
和 不 一 似乎 到 知道 为什么 这 仪式 曾是 延迟 任何 更长 .
似乎没有人知道仪式为什么还要继续推迟。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Nevertheless , as is usual in such cases ,
尽管如此 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,
然而, 正如这类情况下通常发生的那样,

[ðər; ðər][wɒz; wəz][hæf][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
there was half an hour to wait before the thing could be done .
那里 曾是 一半 一个 小时 到 等待 前 这 事物 可以 是 完毕 .
这件事要等半个小时才能办成。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:r] , " [sed] - [tu:; tə][ˌli:(ə)'nɔ:rə] [ɪn]
" I am afraid you will find this a dreadful bore , " said Batiscombe to Leonora in
" 我 是 害怕的 你 将要 寻找 这 一个 可怕 钻孔 , " 说 - 到 莱昂诺拉 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“恐怕你会觉得这非常无聊,”巴蒂斯科姆用英语对莱昂诺拉说。

[waɪl] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːn] [ˈʃɔːr]
while Marcantonio was busy trying to make out some of his friends on shore
尽管 马尔坎托尼奥 曾是 忙碌的 尝试 到 制作 出去 一些 的 他的 朋友们 在 支撑
[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] - [ˈglæs] .
through a field - glass .
通过 一个 场地 - 玻璃 .

而马坎托尼奥正忙着用望远镜辨认岸上的一些朋友。

- [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈʃiːts] [tuː; tə] [stɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪp] ,
Batiscombe had sat in the stern - sheets to steer during the trip ,
- 有 卫星 在 这 船尾 - 纸张 到 转向 期间 这 旅行 ,

巴蒂斯科姆在航行期间一直坐在船尾舵手的位置掌舵。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][ɑːn][wʌn] [saɪd][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and having Leonora on one side of him and her husband on the other ,
和 拥有 莱昂诺拉 在 一 边 的 他 和 她 丈夫 在 这 其他 ,

莱奥诺拉坐在他一边，她的丈夫坐在另一边。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɪriːz] [ˌʌv; əv][pəˈlaɪt] [pˈlætɪtjuːdz] .
had gone through an endless series of polite platitudes .
有 已消失 通过 一个 无尽的 系列 的 有礼貌的 老生常谈 .

已经说了一大堆客套话。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself]
If it had not been that Leonora attracted him so much he must himself
如果 它 有 不是 到过 那 莱昂诺拉 吸引 他 所以 很多 他 必须 他自己

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
have been bored to extinction .
有 到过 无聊的 到 灭绝 .

如果不是莱昂诺拉如此吸引他，他自己也一定会感到无聊到死。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraɪˌbæbli] [nɑːt][hæv; həv][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
But then in that case he would probably not have put himself in such a position
但 然后 在 那 案件 他 会 大概 不是 有 放 他自己 在 这样的 一个 位置

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但那样的话，他可能根本就不会让自己陷入这种境地。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɔːz] [emˈiː] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Oh , nothing of this kind bores me** , " **said Leonora cheerfully** .
" 哦 , 没有什么 的 这 种类 钻孔 我 , " 说 莱昂诺拉 愉快地 .

“哦，这种事我一点也不觉得无聊，”莱昂诺拉兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [kaɪndz][ˌʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] , [ðoʊ] , "
" **You say that as though there were many kinds of things that did , though** , "
" 你 说 那 作为 尽管 那里 是 许多 种类 的 事物 那 做过 , 尽管 , "
[əbˈzɜːrvd] - ,

observed Batiscombe ,
观察到 - ,

“不过，你这么说好像有很多种东西都会这样似的，”巴蒂斯科姆评论道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking at her :
寻找 在 她 .

看着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈmɑːrk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
It was a natural remark , without any intention .
它 曾是 一个 自然的 评论 , 没有 任何 意图 .

这只是一句随口说说的话，并无任何恶意。

" [dɪr] [em 'i:] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [li(:)ə'no:ɾə] .
" **Dear me , yes !** " **exclaimed Leonora** .
" 亲爱的 我 , 是的 ! " 惊呼 莱昂诺拉 .

“天哪，是的！”莱昂诺拉惊呼道。

" [laɪf] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ˈrouzɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Life is not all roses , you know** .
" 生活 是 不是 全部 玫瑰 , 你 知道 .

你知道，生活并非总是充满美好。

" [ʃi:; ʃi][ðer'wið; ðer'wiθ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **She therewith assumed a thoughtful expression and looked away** .
" 她 由此 假定 一个 周到 表达 和 看起来 离开 .

她随即露出若有所思的表情，移开了视线。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɔ:rnz] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] ,
" **I should not have supposed there were many thorns in your path** ,
" 我 应该 不是 有 据称 那里 是 许多 荆棘 在 你的 小路 ,
[mɑ:'keɪzə:] .
Marchesa .
玛尔凯萨 .

“我本不该想到您的道路上会有那么多荆棘，侯爵夫人。”

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪndɪ'skri:t] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ?
Would it be indiscreet to inquire of what nature they may be ?
会 它 是 轻率 到 查询 的 什么 自然 他们 可能 是 ?

询问它们的性质是否失礼？

" [li(:)ə'no:ɾə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [glæs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prə'si:dlɪŋz] [ɑ:n]
" **Leonora was silent , and put up her glass to examine the proceedings on**
" 莱昂诺拉 曾是 沉默的 , 和 放 向上 她 玻璃 到 检查 这 诉讼程序 在
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

莱昂诺拉沉默不语，举起酒杯，观察岸上的动向。

- ,
Batiscombe ,
- ,

巴蒂斯科姆

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔ:rn] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:]
who had come out that day with the sworn determination not to say or do
WHO 有 来 出去 那 天 和 这 宣誓 决心 不是 到 说 或者 做
[eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪn'trəst] [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:'keɪzə:] ,
anything to increase the interest he felt in the Marchesa ,
任何事物 到 增加 这 兴趣 他 毛毡 在 这 玛尔凯萨 ,

他那天出来时发誓，绝不说任何话、做任何事来加深他对侯爵夫人的兴趣。

[faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] .
found himself wondering whether she were unhappy .
成立 他自己 好奇 无论 她 是 不开心 .

他不禁开始怀疑她是否不开心。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə]
The first and most natural conclusion was that she had been married to
这 第一的 和 最多 自然的 结论 曾是 那 她 有 到过 已婚 到
[mɑ:rkən'toʊni:ʊʃ][baɪ] [dɪ'zainɪŋ] ['perənts] ,
Marcantonio by designing parents ,
马尔坎托尼奥 经过 设计 父母 ,

首先也是最自然的结论是，她嫁给马尔坎托尼奥是父母精心策划的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and that she did not care for him .
和 那 她 做过 不是 关心 为了 他 .

她并不喜欢他。

[sə'saɪəti] [sed] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] - [mæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [sə'saɪəti] [nɑːt] [seɪ] ?

Society said it had been a love - match , but what will society not say ?
社会 说 它 有 到过 一个 爱 - 匹配 , 但 什么 将要 社会 不是 说 ?

社会说这是一场自由恋爱，但社会又有什么不说的呢？

" [pʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [sə'pouz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)] ! "

" Poor thing , " he thought , " I suppose she is miserable ! "
" 贫穷的 事物 , " 他 想法 , " 我 认为 她 是 悲惨的 ! "

“可怜的姑娘，”他心想，“我猜她一定很痛苦！”

" [fər'gɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" Forgive me , " he said , in a low voice .
" 原谅 我 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“请原谅我，”他低声说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrniːst] .

" I did not know you were in earnest .
" 我 做过 不是 知道 你 是 在 认真 .

“我不知道你是认真的。”

" [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] [blʌʃt] ['feɪntli] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" Leonora blushed faintly and glanced quickly at him .
" 莱昂诺拉 脸红了 淡淡的 和 瞥了一眼 迅速地 在 他 .

莱昂诺拉脸颊微红，迅速地瞥了他一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

He had the faculty of saying little things to women that attracted their
他 有 这 学院 的 说 小的 事物 到 女性 那 吸引 他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .
注意力 .

他很擅长说一些能吸引女性注意的小话。

" [wʌt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['poʊətri] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːnt] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] ,

" What lots of poetry one might make about a launch , " he said laughing ,
" 什么 很多 的 诗 一 可能 制作 关于 一个 发射 , " 他 说 笑 ,

“关于这次发布会，人们可以写出多少诗啊！”他笑着说。

— [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sʌbdʒekt] , — " [ʃɪp] — [dɪp] ; ['oʊʃ(ə)n] —

— for it was necessary to change the subject , — " ship — dip ; ocean —
— 为了 它 曾是 必要的 到 改变 这 主题 , — " 船 — 蘸 ; 海洋 —

['moʊʃ(ə)n] ; [kiːl] — [fiːl] ; [ðə; ði] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['endləs] . "

motion ; keel — feel ; the rhymes are perfectly endless . "
运动 ; 龙骨 — 感觉 ; 这 韵律 是 完美 无尽的 . "

——因为有必要换个话题，“船——倾斜；海洋——运动；龙骨——感觉；押韵真是无穷无尽。”

" [jes] , " [sed] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

" Yes , " said Leonora ; " you might make a sonnet on the spot .
" 是的 , " 说 莱昂诺拉 ; " 你 可能 制作 一个 十四行诗 在 这 点 .

“是的，”莱昂诺拉说，“你可能会当场写出一首十四行诗。”

[br'saɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

Besides , there is a great deal of sentiment about the launching of a great man
除了 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 情绪 关于 这 发射 的 一个 伟大的 男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] .

- of - war .
- 的 - 战争 .

此外，人们对建造一艘大型战舰也怀有极大的热情。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] ?
The voyage of life — and that sort of thing — don't you know ?
 这 航程 的 生活 — 和 那 种类 的 事物 — 不 你 知道 ?
 人生就像一场旅程——诸如此类的事情——你难道知道吗？

[haʊ] [hɑ:t][aɪ 'ti:][ɪz] ! " **How hot it is !** "
 如何 热的 它 是 ! "

真热啊！

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɔ:nɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
" I will have another awning up in a minute , " and he directed the sailors ,
 " 我 将要 有 其他 棚 向上 在 一个 分钟 , " 和 他 指导 这 水手们 ,
 “我马上再搭起一个遮阳篷,”他吩咐水手们说。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪm'self] .
helping to do the work himself .
 帮助 到 做 这 工作 他自己 .
 他也参与了部分工作。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌnl] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
He stood upon the gunwale to do it .
 他 站立 之上 这 舷缘 到 做 它 .
 他站在舷缘上做了这件事。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , ['nɜ:rvəsli] .
" I am sure you will fall , " said Leonora , nervously .
 " 我 是 当然 你 将要 落下 , " 说 莱昂诺拉 , 紧张地 .
 “我确信你会摔倒的,”莱昂诺拉紧张地说。

" [du:][saɪt] [daʊn] ! " **Do sit down !** "
 " 做 坐 向下 ! "

请坐！

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,
" If I had a millstone round my neck there would be some object in falling ,
 " 如果 我 有 一个 磨石 圆形的 我的 脖子 那里 会 是 一些 目的 在 坠落 ,
 “如果我的脖子上挂着一块磨盘，那么掉下来的时候就会有东西支撑着我。”

" [sed] - .
" said Batiscombe .
 " 说 - .

巴蒂斯科姆说道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] . "
" As it is , I should not even have the satisfaction of drowning . "
 " 作为 它 是 , 我 应该 不是 甚至 有 这 满意 的 溺水 . "
 “照这样下去，我连溺水的快感都没有。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! **What an idea !**
 " 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] ?
Should you like to be drowned ?
 应该 你 喜欢 到 是 溺水 ?
 你愿意被淹死吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" she said , looking up to him .
 " 她 说 , 寻找 向上 到 他 .
 她抬头看着他说道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
" **Sometimes** , " **he answered** , **still busy with the awning** .
" 有时 , " 他 回答 , 仍然 忙碌的 和 这 棚 .
" "有时候,"他一边忙着整理遮阳篷一边回答道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'ven] .
Then he sat down again .
然后 他 卫星 向下 再次 .
然后他又坐了下来。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ˌli(:)ə'noʊ:rə] .
" **You should not say that sort of thing** , " **said Leonora** .
" 你 应该 不是 说 那 种类 的 事物 , " 说 莱昂诺拉 .
"你不应该说那种话,"莱昂诺拉说。

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][jʊər; jər] [gest] .
" **Besides** , **it is rude to say you should like to be drowned when I am your guest** . " "
" 除了 , 它 是 粗鲁的 到 说 你 应该 喜欢 到 是 溺水 什么时候 我 是 你的 客人 . "
"此外,当我是你的客人时,说你希望被淹死是很失礼的。"

" [greɪt] [trʊθs] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['prɪti] .
" **Great truths are not always pretty** .
" 伟大的 真相 是 不是 总是 漂亮的 .
伟大的真理并不总是美好的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][daɪ] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][jʊər; jər] [fiːt] ?
But how could any man die better than at your feet ?
但 如何 可以 任何 男人 死 更好的 比 在 你的 脚 ?
但还有什么比死在你脚下更光荣的死法呢?

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ænd] [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [rɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **He laughed a little** , **and yet his voice had an earnest ring to it** .
" 他 笑了 一个 小的 , 和 然而 他的 嗓音 有 一个 认真 戒指 到 它 .
他轻笑了一声,但语气中却带着真诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [wen] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌli(:)ə'noʊ:rə] .
He had judged rightly when he foresaw that he must fall in love with Leonora .
他 有 评判 没错 什么时候 他 预见 那 他 必须 落下 在 爱 和 莱昂诺拉 .
他预见到自己一定会爱上莱奥诺拉,他的判断是正确的。

[maːrkən'toʊni:ʊʃ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wəz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
Marcantonio , **who did not understand English** , **was watching the proceedings on shore** .
马尔坎托尼奥 , WHO 做过 不是 理解 英语 , 曾是 观看 这 诉讼程序 在 支撑 .
不懂英语的马坎托尼奥在岸上观看比赛。

" [ɑː] ! [aɪ 'tiː][ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Ah ! it is magnificent !**
" 啊 ! 它 是 壮丽 !
"啊!真是太壮观了! "

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **he cried** , **with great enthusiasm** .
" 他 哭 , 和 伟大的 热情 .
他激动地喊道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['brʊkən][ðə; ði]['bɑ:t(ə)]
The royal personage who was to christen the ship had just broken the bottle
这 皇家 人士 WHO 曾是 到 克里斯汀 这 船 有 只是 破碎的 这 瓶子
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

即将为这艘船举行命名仪式的皇室成员刚刚打碎了酒瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] , [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [klæpt]
and the little crowd of courtiers , officers , and maids of honour clapped
和 这 小的 人群 的 朝臣 , 警官 , 和 女佣 的 荣誉 鼓掌
[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [grɪnd] .
their hands and grinned .
他们的 双手 和 咧嘴一笑 .

那群朝臣、军官和侍女拍手微笑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [hɑ:t][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [grɪnd] [raɪt] ['nɒʊbli] ,
They all looked hot and miserable and exhausted , but they grinned right nobly ,
他们 全部 看起来 热的 和 悲惨的 和 筋疲力尽的 , 但 他们 咧嘴一笑 正确的 高贵地 ,
他们看起来都很热、很痛苦、很疲惫，但脸上却露出了高贵的笑容。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃeɪər] [kæts] .
like so many Cheshire cats .
喜欢 所以 许多 柴郡 猫 .

就像很多柴郡猫一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæməɪɪŋ] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
There was a sound of knocking and hammering , a final shout of
那里 曾是 一个 声音 的 敲门 和 锤击 , 一个 最终的 喊 的
['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:k] [ˈɑ:fəsərz] ,
warning from the dock officers ,
警告 从 这 码头 警官 ,
一阵敲击声和锤击声响起，码头警卫发出最后的警告声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæən][tu;; tə] [mu:v] ,
a slight trembling of the great hull , and then the ship began to move ,
一个 轻微 发抖 的 这 伟大的 船体 , 和 然后 这 船 开始 到 移动 ,
['sləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
slowly at first ,
缓慢地 在 第一的 ,
巨大的船体微微颤抖了一下，然后船开始移动，起初速度很慢。

[ænd; ənd]['evər] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
and ever more quickly ,
和 曾经 更多的 迅速地 ,

而且速度越来越快，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜ:rl][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
till with a mighty rush and a plunge and a swirl she was out in the
直到 和 一个 强大的 匆忙 和 一个 暴跌 和 一个 漩涡 她 曾是 出去 在 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

直到一阵猛烈的冲刺、猛烈的俯冲和旋转，她才落入水中。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [jeld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] ,
The people yelled till they were hoarse ,
这 人们 大喊 直到 他们 是 嘶哑 ,
人们呐喊到嗓子都哑了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [miːt]
the boatmen cursed each other by all the maledictions ever invented to meet
这 船夫 被诅咒的 每个 其他 经过全部 这 诅咒 曾经 发明 到 见面
[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːst] [hjuːˈmænəti] ,
the exigencies of a lost humanity ,
这 紧急情况 的 一个 丢失的 人类 ;
船夫们用尽人类历史上所有能想到的诅咒来互相咒骂，以应对迷失的人性所带来的种种困境。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðər; ðər][ˈplætfɔːrm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
the royal personages stood together on their platform looking like a troupe of
这 皇家 人物 站立 一起 在 他们的 平台 寻找 喜欢 一个 剧团 的
[ˌmæriəˈnet] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈθiːətər] ,
marionettes in a toy theatre ,
木偶 在 一个 玩具 剧院 ;
王室成员们并肩站在台上，看起来就像玩具剧院里的一群木偶。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪˈtiː][ɔːl]
and congratulating each other furiously as though they had done it all
和 祝贺 每个 其他 愤怒地 作为 尽管 他们 有 完毕 它 全部
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
他们互相热烈祝贺，仿佛这一切都是他们自己完成的一样；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈtepid] [ˈwɔːtər] ; [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz]
everything was noise and sunshine and tepid water ; Marcantonio was
一切 曾是 噪音 和 阳光 和 温热 水 ; 马尔坎托尼奥 曾是
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
flourishing his hat ,
芊芊 他的 帽子 ;
周围一片喧嚣，阳光明媚，水温温热；马坎托尼奥正挥舞着他的帽子。

[ænd; ənd][ˌliː(ə)nɔːrə] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
and Leonora waved a little lace handkerchief ,
和 莱昂诺拉 挥手 一个 小的 蕾丝 手帕 ;
莱昂诺拉挥舞着一块蕾丝手帕，

[waɪl] - [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
while Batiscombe sat looking at her and wondering why he had never
尽管 - 卫星 寻找 在 她 和 好奇 为什么 他 有 绝不
[θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɪfɔːr] .
thought her beautiful before .
想法 她 美丽的 前 ;
巴蒂斯科姆坐在那里看着她，心想为什么他以前从未觉得她漂亮。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][suːˈpɜːrb][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [rɔː] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] - [kʌt] [ˈroʊzɪz]
Indeed , she was superb in her simple , raw silk gown , with fresh - cut roses
的确 , 她 曾是 高超 在 她 简单的 , 生的 丝绸 袍 , 和 新鲜的 - 切 玫瑰
[æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .
at her waist .
在 她 腰部 ;
她身穿简洁的真丝礼服，腰间别着鲜切玫瑰，显得格外美丽动人。

" [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ˌmɑːˈkeɪze] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnθuːˈziːəstɪk] , " [sed] -
" **It seems to me , Marchese , that you are very enthusiastic ,** " **said Batiscombe**
" 它 似乎 到 我 , 马尔凯塞 , 那 你 是 非常 热情的 , " 说 -
[tuː; tə][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
to Marcantonio .
到 马尔坎托尼奥 ;
“依我看，侯爵大人，你真是热情洋溢啊。”巴蒂斯科姆对马坎托尼奥说道。

" [mɒn] [dju:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
" **Mon Dieu !** " **exclaimed the other , shrugging his shoulders ,**
" 星期一 上帝 ! " 惊呼 这 其他 , 耸肩 他的 肩膀 ,
" 我的天哪 ! " 另一个人耸了耸肩 , 惊呼道。

" [wʌn] [tʃɪrz] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tʃɪr] [ˈfaɪərwɜ:ks] , [ɔ:r][ə; eɪ] [reɪs] .
" **one cheers these things as one would cheer fireworks , or a race .**
" 一 干杯 这些 事物 作为 一 会 欢呼 烟花 , 或者 一个 种族 .
人们会像欢呼烟火或比赛一样欢呼这些事情。

[aɪ ˈti:] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] . " **It signifies nothing .** "
它 表示 没有什么 . "
它没有任何意义。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] ; " [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] . "
" **Oh , of course ,** " **said Leonora ;** " **and besides , it is so pretty .** "
" 哦 , 的 课程 , " 说 莱昂诺拉 ; " 和 除了 , 它 是 所以 漂亮的 . "
" 哦 , 当然 , " 莱昂诺拉说 , " 而且 , 它真的很漂亮。 "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] , " [sed] - , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I think it is horrible ,** " **said Batiscombe , suddenly .**
" 我 思考 它 是 可怕 , " 说 - , 突然 .
" 我觉得这太可怕了 , " 巴蒂斯科姆突然说道。

" [waɪ] — [wʌt] ? " **Why — what ?** "
" 为什么 — 什么 ? "
" 为什么 ? 什么 ? "

" 为什么 ? 什么 ? "

" [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [ˈskwɒndəɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **To see a nation squandering money in this way ,**
" 到 看 一个 国家 挥霍 钱 在 这 方式 ,
" 看到一个国家这样挥霍金钱 ,

[wen] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑ:n][lənd][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] .
when the taxes on land are at sixty per cent .
什么时候 这 税收 在 土地 是 在 六十 每 中心 .
当土地税达到百分之六十时。

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈemɪɡreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪploʊd] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t]
and more , and the people emigrating by the shipload because they cannot
和 更多的 , 和 这 人们 移民 经过 这 满载船 因为 他们 不能
[lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] . "
live in their own homes . "
居住 在 他们的 自己的 房屋 . "
还有更多 , 以及一船又一船的移民 , 因为他们无法在自己的家园生活。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɡreɪv] [ɪn][ə; eɪ]
" **Oh , for that matter , you are right ,** " **said Marcantonio , turning grave in a**
" 哦 , 为了 那 事情 , 你 是 正确的 , " 说 马尔坎托尼奥 , 转弯 严重 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
" 哦 , 就这一点而言 , 你说得对 , " 马坎托尼奥说着 , 脸色顿时变得严肃起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ˈtæksɪz] . "
" **I could tell you a story about taxes .** "
" 我 可以 告诉 你 一个 故事 关于 税收 . "
我可以给你讲一个关于税收的故事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˌli(:)ə'no:ɾə] .

" **What is it ?** " **asked Leonora** .
" 什么 是 它 ? " 问 莱昂诺拉 .

“那是什么？”莱昂诺拉问道。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] . "

" **Those things are so interesting** . "

" 那些 事物 是 所以 有趣的 . "

“那些东西真有趣。”

" [læst] [ˈɔ:təm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæbain] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər] ,

" **Last autumn I was in the Sabines ; I have a place up there** ,

" 最后的 秋天 我 曾是 在 这 萨宾人 ; 我 有 一个 地方 向上 那里 ;

“去年秋天我在萨宾国家公园；我在那里有个住处，

[ɔ:ltə'geðər] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈru:ɪn] .

altogether ancient and dilapidated — a mere ruin .

共 古老的 和 破旧的 — 一个 仅仅 废墟 .

完全古老破败——简直就是一片废墟。

[aɪ] [oʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpesnts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪnjədz] .

I own some of the land , and the peasants own little vineyards .

我 自己的 一些 的 这 土地 , 和 这 农民 自己的 小的 葡萄园 .

我拥有一部分土地，农民们则拥有一些小葡萄园。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] - ,

One day I saw by the roadside a poor old man , a sort of village crétin ,

— 天 我 锯 经过 这 路边 一个 贫穷的 老的 男人 , 一个 种类 的 村庄 - ,

有一天，我在路边看到一个可怜的老人，一个像村里傻子一样的老人。

[hu:m] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [kwɪt] [wel] .

whom every one knew quite well .

谁 每一个 — 知道 相当 出色地 .

大家都非常了解他。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈkju:pɪdoʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk][ænd; ænd] [kwɪt] [oʊld] .

We used to call him Cupido ; he was half idiotic and quite old .

我们 用过的 到 称呼 他 丘比特 ; 他 曾是 一半 愚蠢的 和 相当 老的 .

我们以前叫他丘比特；他有点傻，而且年纪也很大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] , [pʊr] [retʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He was weeping bitterly , poor wretch , and I asked him what was the

他 曾是 哭泣 苦涩地 , 贫穷的 可怜虫 , 和 我 问 他 什么 曾是 这

[ˈmætər] .

matter .

事情 .

他哭得很伤心，可怜的人儿，我问他发生了什么事。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑ:t][ʌv; əv][lænd][baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ,

He pointed to a little plot of land by the road , inclosed by a stone wall ,

他 尖 到 一个 小的 阴谋 的 土地 经过 这 路 , 封闭 经过 一个 石头 墙 ,

他指着路边一小块被石墙围起来的土地，

[ænd; ænd] [sed] [ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and said the tax - gatherer had taken it from him .

和 说 这 税 - 收集者 有 已采取 它 从 他 .

他说税吏把东西从他那里拿走了。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . " [wʌn]]
It broke his heart . " [1]
它 打破 他的 心 . " [1]

这让他心碎了。[1]

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɑ:r; ər]
" I love the Italians , " said Batiscombe ; " but their ideas of economy are
" 我 爱 这 意大利人 , " 说 - ; " 但 他们的 想法 的 经济 是
[pɪ'kju:liər] .
peculiar .
奇特 .

“我喜欢意大利人,”巴蒂斯科姆说; “但他们的经济观念很奇特。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['metəfər] [ɔ:r][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
I suppose that without much metaphor or exaggeration one might say that the poor
我 认为 那 没有 很多 隐喻 或者 夸张 一 可能 说 那 这 贫穷的
- ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['aɪərnklæd]['oʊvər][ðer; ðər] . "
crétin's bushel of corn is gone into that ridiculous ironclad over there . "
- 蒲式耳 的 玉米 是 已消失 进入 那 荒谬的 铁甲舰 超过 那里 . "

我想,不用太多比喻或夸张的话,可以说那个可怜的白色的一蒲式耳玉米都进了那边那艘滑稽的铁甲舰里。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] .

" But of course it is , " said Marcantonio .
" 但 的 课程 它 是 , " 说 马尔坎托尼奥 .

“当然是这样,”马坎托尼奥说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['pra:bəbli] [peɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['rɪvɪt] .

" The whole thing probably paid for one rivet .
" 这 所有的 事物 大概 有薪酬的 为了 一 铆钉 .

“整件事加起来可能只够买一个铆钉。”

[ju:; jʊ] , [hu:] [raɪt] [bʊks] , [mə'sjɜ:r] - , [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['rendər]
You , who write books , Monsieur Batiscombe , put that into a book and render
你 , WHO 写 图书 , 先生 - , 放 那 进入 一个 书 和 使成为
[aɪ 'ti:] ['veri] [pə'θetɪk] . "
it very pathetic . "
它 非常 可怜的 . "

巴蒂斯科姆先生,您是一位作家,请把这些写进书里,让它变得非常可悲。

" [aɪ 'ti:] [ni:dʒ] ['lɪt(ə)l] ['rendərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] , " [sed] - ,

" It needs little rendering to make it that , " said Batiscombe ,
" 它 需求 小的 渲染 到 制作 它 那 , " 说 - ,

“几乎不需要任何渲染就能达到那种效果,”巴蒂斯科姆说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [li:ənɔ:rəs] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [draɪ] .

and he looked at Leonora's eyes that were not yet dry .
和 他 看起来 在 莱昂诺拉的 眼睛 那 是 不是 然而 干燥 .

他看着莱昂诺拉那双尚未干涸的眼睛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mæriə'net] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌndəld] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər]['boʊts] ,
By this time the royal marionettes had been bundled off to their boats ,
经过 这 时间 这 皇家 木偶 有 到过 捆绑式 离开 到 他们的 船 ,

此时,皇家木偶们已经被押送到各自的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kra:ft][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][br'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .

and the crowd of small craft on the water began to disperse .
和 这 人群 的 小的 工艺 在 这 水 开始 到 分散 .

水面上的小船开始散去。

- [sɪks] [men] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrɪ; ɔərɪ][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Batiscombe's six men fell to their oars and the boat shot out from the
- 六 男人 跌倒 到 他们的 桨 和 这 船 射击 出去 从 这
[ˈbreɪkwɔːtər] .
breakwater .
防波堤 .

巴蒂斯科姆的六个手下倒在了桨上，船冲出了防波堤。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ləˈtɪn] [seɪlɪz][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
Presently they hoisted the bright lateen sails to the breeze .
目前 他们 吊起 这 明亮的 斜线 帆 到 这 微风 .

随后，他们升起了明亮的三角帆，迎风而行。

- [pɜːrtɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [reɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
Batiscombe perched himself on the weather rail , and took the tiller ,
- 栖息 他自己 在 这 天气 轨 , 和 采取 这 耕耘机 ,
巴蒂斯科姆坐在舷侧护栏上，握住了舵柄。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] [hiːld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
as the brave little craft heeled over and began to cut the water .
作为 这 勇敢的 小的 工艺 高跟鞋 超过 和 开始 到 切 这 水 .
勇敢的小船倾斜着，开始劈开水面。

[ðə; ði] [wɪnd] [fænd] [liːənɔrəs] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
The wind fanned Leonora's cheek , and she said it was delightful .
这 风 扇形 莱昂诺拉的 脸颊 , 和 她 说 它 曾是 愉快 .
风拂过莱昂诺拉的脸颊，她说感觉很舒服。

- [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːn] [keɪvz] [ðæt]
Batiscombe suggested that they should run into one of the great green caves that
- 建议 那 他们 应该 跑步 进入 一 的 这 伟大的 绿色的 洞穴 那
[ˈhʌnɪkoʊm] [ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] [səˈrentəʊ] ,
honeycomb the cliffs near Sorrento ,
蜂窝 这 悬崖 靠近 索伦托 ,
巴蒂斯科姆建议他们去探索索伦托附近悬崖上那些密布的绿色洞穴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and make it their dining - room .
和 制作 它 他们的 用餐 - 房间 .
并把它改造成他们的餐厅。

[soʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
So away they went , rejoicing to be out of the heat and the noise .
所以 离开 他们 去 , 欢欣鼓舞 到 是 出去 的 这 热 和 这 噪音 .
于是他们就走了，很高兴能摆脱炎热和喧嚣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
It was twelve o'clock ,
它 曾是 十二 点钟 ,
当时是十二点钟。

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ɡroʊvz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ]
and far up among the orange groves the little church bells rang out their midday
和 远的 向上 之中 这 橙子 小树林 这 小的 教会 铃铛 响铃 出去 他们的 正午
[tʃaɪm] ,
chime ,
钟声 ,
在橘子林深处，小教堂的钟声响起了正午的钟声。

[ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈbelfrɪz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
laughing together in the white belfries for joy of the sunshine and the fair
笑 一起 在 这 白色的 钟楼 为了 喜悦 的 这 阳光 和 这 公平的
[ˈsʌmɜːz] [deɪ] .
summer's day .
夏季 天 .

人们在白色的钟楼里一起欢笑，享受着阳光和美好的夏日。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪlɪŋ] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ,
" I should like to be always sailing , " said Leonora ,
" 我 应该 喜欢 到 是 总是 帆船 , " 说 莱昂诺拉 ,

“我希望一直都能海上航行，”莱昂诺拉说。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtɪn] [hɜːr; hər] [wəʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
who had now quite forgotten her woes and enjoyed the change .
WHO 有 现在 相当 被遗忘的 她 烦恼 和 享受 这 改变 .

她现在已经完全忘记了之前的烦恼，享受着这种变化。

" [mɑː] [ʃer] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] . "
" Ma chère , " said her husband , " there is nothing simpler . "
" 马 亲爱的 , " 说 她 丈夫 , " 那里 是 没有什么 更简单 . "

“亲爱的，”她丈夫说，“没有比这更简单的事了。”

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈræðər] [rɪˈprəʊtʃfəli] ;
" You always say that , " she answered rather reproachfully ;
" 你 总是 说 那 , " 她 回答 相当 责备地 ;

“你总是这么说，”她带着责备的语气回答道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] . "
" but this is the very first time I have been on the water since we came . "
" 但 这 是 这 非常 第一的 时间 我 有 到过 在 这 水 自从 我们 来了 . "

“但这是我们来到这里之后，我第一次下水。”

" [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] , [maːˈkeɪzəː] , " [sed]
" My boat and my men are always at your disposal , Marchesa , " said
" 我的 船 和 我的 男人 是 总是 在 你的 处理 , 玛尔凯萨 , " 说

Batiscombe ,
- ,

“我的船和我的船员随时听候您的差遣，侯爵夫人，”巴蒂斯科姆说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][maɪˈself] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
looking down at her , " and myself , too , if you will condescend to employ
寻找 向下 在 她 , " 和 我 , 也 , 如果 你 将要 屈尊 到 采用
[em ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] [ˈskɪpər] . "
me as your skipper . "
我 作为 你的 船长 . "

他低头看着她，“也包括我自己，如果你愿意屈尊雇用我做你的船长的话。”

" [θæŋks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Thanks , you are very good , " said she .
" 谢谢 , 你 是 非常 好的 , " 说 她 .

“谢谢，你真棒，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" But I thought you were only passing , and were to be off in a few
" 但 我 想法 你 是 仅有的 通过 , 和 是 到 是 离开 在 一个 很少
[deɪz] ?
days ?
天 ?

“但我以为你只是路过，几天后就要离开了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
" **She glanced up at him , as though she meant to be answered .**
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 , 作为 尽管 她 意思是 到 是 回答 .
她抬头看了他一眼, 好像想要得到回答。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , " [sed] - .
" **Oh , it is very uncertain , " said Batiscombe .**
" 哦 , 它 是 非常 不确定 , " 说 - .
“哦, 这非常不确定,”巴蒂斯科姆说。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **It depends , " he added in a lower voice and in English ,**
" 它 取决于 , " 他 额外 在 一个 降低 嗓音 和 在 英语 ,
“这要看情况,”他压低声音, 用英语补充道。

" [ə'pɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][boʊt] .
" **upon whether you will use the boat .**
" 之上 无论 你 将要 使用 这 船 .
“取决于你是否要使用这艘船。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .
" **It was rather a bold stroke , but it told , and he was rewarded .**
" 它 曾是 相当 一个 大胆的 中风 , 但 它 讲述 , 和 他 曾是 奖励 .
“这步棋走得相当大胆, 但奏效了, 他也得到了回报。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I should like very much to go out again some day , " she said .**
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 去 出去 再次 一些 天 , " 她 说 .
“我非常希望有一天能再出去走走,”她说。

[ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,
Those little words and sentences ,
那些 小的 字 和 句子 ,
那些简短的词句,

[wʌt] ['deɪndʒər] ['sɪgnəlz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] !
what danger signals they ought to be to people about to fall in love !
什么 危险 信号 他们 应该 到 是 到 人们 关于 到 落下 在 爱 !
对于即将坠入爱河的人来说, 这应该是一个多么危险的信号啊!

- [nuː] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [spiːtʃ] ,
Batiscombe knew it ; he knew well that every such speech ,
- 知道 它 ; 他 知道 出色地 那 每一个 这样的 演讲 ,
巴蒂斯科姆心知肚明; 他很清楚, 每一场这样的演讲,

[ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][wʌn] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
in her native language and in a half voice , was one step nearer to the
在 她 本国的 语言 和 在 一个 一半 嗓音 , 曾是 一 步 更近 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .
inevitable end .
不可避免的 结尾 .

用她的母语, 用她微弱的声音, 她离不可避免的结局又近了一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]
But he was fast getting to the point when , as far as he himself
但 他 曾是 快速地 获得 到 这 观点 什么时候 , 作为 远的 作为 他 他自己
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
但他很快就意识到, 就他自己而言,

[ðə; ði][daɪ] [wʊd] [biː; bi][kæst] .
the die would be cast .
这 死 会 是 投掷 .

大局已定。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [pə'septəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [geɪnd] [streŋθ] .
His manner changed perceptibly during the day , as the influence gained strength .
他的 方式 已更改 明显地 期间 这 天 , 作为 这 影响 获得 力量 .
随着影响力增强, 他一天中的态度发生了明显的变化。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['ləʊər] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [les] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊn] ['kjʊəriəsli] ,
His voice grew lower and he laughed less , while his eyes shone curiously ,
他的 嗓音 生长 降低 和 他 笑了 较少的 , 尽管 他的 眼睛 闪耀 奇怪的是 ,
他的声音越来越低, 笑声也越来越少, 但他的眼神却闪烁着好奇的光芒。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
even in the midday sun .
甚至 在 这 正午 太阳 .

即使在正午的烈日下。

[ðə; ði][boʊt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The boat ran into the cave , which was the largest on the shore ,
这 船 跑 进入 这 洞穴 , 哪个 曾是 这 最大 在 这 支撑 ,
船驶入了岸边最大的洞穴。

[ænd; ənd] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði][məst][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɑːdz] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and would admit the mast and the long yards without difficulty .
和 会 承认 这 桅杆 和 这 长的 码 没有 困难 .
并且可以轻松地让桅杆和长横桁通过。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [plæft] [ɑːn][ðə; ði]
Within the light was green , and the water now and again plashed on the
之内 这 光 曾是 绿色的 , 和 这 水 现在 和 再次 激流 在 这
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .
光线中透出绿色, 水花不时拍打在岩石上。

[ðə; ði][men] ['stedɪd] [ðə; ði][kraːft][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɔːrɪz; ʊərɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['paːrtɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
The men steadied the craft with their oars and the party proceeded to
这 男人 稳定 这 工艺 和 他们的 桨 和 这 派对 继续 到
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .
男人们用桨稳住船身, 一行人继续前行去吃午饭。

[ˌmoʊst][ʌv; əv] " [sə'saɪəti] " [hæz; həz][ə; eɪ][ˌmoʊst] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
Most of " society " has a most excellent appetite ,
最多 的 " 社会 " 有 一个 最多 出色的 食欲 ,
大多数人的食欲都非常旺盛。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪ'fleks] [haʊ] ['veri] [hɑːrd][sə'saɪəti] [wɜːrks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɪt'self] ,
and when one reflects how very hard society works to amuse itself ,
和 什么时候 一 反映 如何 非常 难的 社会 作品 到 娱乐 本身 ,
当我们反思社会为了娱乐自身而付出的巨大努力时,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['dʒenərəs] ['nɜːrɪʃmənt] .
it is not surprising that it should need generous nourishment .
它 是 不是 奇怪 那 它 应该 需要 慷慨的 营养 .
它需要充足的营养也就不足为奇了。

[ðə; ði] [ʌn'ʌki] [kʊk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The unlucky cook had done his best , and the result was satisfactory .
这 倒霉 厨师 有 完毕 他的 最好的 , 和 这 结果 曾是 令人满意的 .

这位运气不佳的厨师已经尽了全力，结果也令人满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [fə'lɜːrnoʊ] [waɪn] .
There were all manner of things , and some bottles of strong Falerno wine .
那里 是 全部 方式 的 事物 , 和 一些 瓶子 的 强的 法勒诺 葡萄酒 .

那里有各种各样的东西，还有一些烈性法勒诺葡萄酒。

- [dræŋk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Batiscombe drank water and very little of it .
- 喝 水 和 非常 小的 的 它 .

巴蒂斯科姆喝水，而且喝得很少。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] , " [rɪ'mɑːkt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Somebody has said , " remarked Marcantonio with a laugh ,**
" 某人 有 说 , " 评论 马尔坎托尼奥 和 一个 笑 ,

“有人说过,”马尔坎托尼奥笑着说道。

" [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [dɪs'trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] [drɪŋks] [ˈwɔːtər] [wen] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [drɪŋk] [waɪn] .
" **that one must distrust the man who drinks water when other people drink wine .**
" 那 一 必须 怀疑 这 男人 WHO 饮料 水 什么时候 其他 人们 喝 葡萄酒 .

“当别人喝酒时，他自己却喝水，这让人难以信任。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - .
We shall have to beware of you , Monsieur Batiscombe .
我们 将 有 到 提防 的 你 , 先生 - .

巴蒂斯科姆先生，我们得提防你了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈveri] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **He had learned the name very well by this time .**
" 他 有 学习 这 姓名 非常 出色地 经过 这 时间 .

到那时，他已经把这个名字牢牢记住了。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" **Perhaps there is truth in it , " said Batiscombe ,**
" 也许 那里 是 真相 在 它 , " 说 - ,

“或许其中有几分道理,”巴蒂斯科姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][maɪ]'hæbɪt][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **but it is not my habit I can assure you .**
" 但 它 是 不是 我的 习惯 我 能 保证 你 .

但我可以向你保证，这不是我的习惯。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈdɑːktərɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
The origin of the saying lies in the good old custom of doctoring other people's
这 起源 的 这 说 谎言 在 这 好的 老的 风俗 的 医生 其他 人们的

[draɛfts] .
draughts .
起草 .

这句谚语的起源可以追溯到古老的变料习俗，即篡改别人的药水。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dræŋk] [ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [ə'gʊʊ][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə'freɪd]
The man who drank water at a feast two hundred years ago was either afraid
这 男人 WHO 喝 水 在 一个 盛宴 二 百 年 前 曾是 任何一个 害怕的

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪznd] [hɪm'self] ,
of being poisoned himself ,
的 存在 中毒 他自己 ,

两百年前在宴会上喝水的那个人，要么是害怕自己被下毒，要么是害怕自己被毒死。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] . "

or was engaged in poisoning his neighbours . "

或者 曾是 已订婚的 在 中毒 他的 邻居 . "

或者他参与了毒害邻居的行动。

" [oʊ] , [ðə; ði] [daɪ] , [ɡʊd] [oʊld] [taɪm] ! " [ɪkskleɪmd] [li(:)ə'nɔ:rə] , [i:tɪŋ] [hɜ:r; hər][sæləd] ['deɪntɪli] .

" Oh , the dear , good old time ! " exclaimed Leonora , eating her salad daintily .

" 哦 , 这 亲爱的 , 好的 老的 时间 ! " 惊呼 莱昂诺拉 , 吃 她 沙拉 轻柔地 .

“哦，美好的旧时光啊！”莱昂诺拉一边优雅地吃着沙拉，一边感叹道。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] - .

" Do you wish it were back again ? " asked Batiscombe .

" 做 你 希望 它 是 后退 再次 ? " 问 - .

“你希望它能恢复原状吗？”巴蒂斯科姆问道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['pɔɪzn] ? "

" Are there many people you would like to poison ? "

" 是 那里 许多 人们 你 会 喜欢 到 毒 ? "

“你想毒害多少人？”

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] , " [ænd; ɐnd][fi:; fi] [læft] .

" Oh , not that exactly , " and she laughed .

" 哦 , 不是 那 确切地 , " 和 她 笑了 .

“哦，不完全是这样，”她笑着说。

" [bʌt; bət][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪksaɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðen] . "

" But life must have been very exciting and interesting then . "

" 但 生活 必须 有 到过 非常 激动人心 和 有趣的 然后 . "

“但那时的生活一定非常精彩有趣。”

" ['enfɪn] , " [ri'mɑ:kt] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , " [aɪ][er'em] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] .

" Enfin , " remarked Marcantonio , " I am very well pleased with it as it is .

" 结束 , " 评论 马尔坎托尼奥 , " 我 是 非常 出色地 高兴 和 它 作为 它 是 .

“最后，”马坎托尼奥说道，“我对它现在的样子非常满意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑ:prə] , [noʊ] [ɪˈleɪk(ə)n] , [noʊ] [ˈbɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] - [ɪps] ;

There was no opera , no election , no launching of war - ships ;

那里 曾是 不 歌剧 , 不 选举 , 不 发射 的 战争 - 船舶 ;

没有歌剧，没有选举，也没有军舰下水仪式；

[ænd; ɐnd] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [seɪf] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] ,

and when you went out you had to wear a patent safe on your head ,

和 什么时候 你 去 出去 你 有 到 穿 一个 专利 安全的 在 你的 头 ,

出门的时候你必须头上戴着一个专利保险箱。

[ɪn] [keɪs] [ˈenɪbɑ:di] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

in case anybody wanted to break it for you .

在 案件 任何人 通缉 到 休息 它 为了 你 .

以防有人想替你把它弄坏。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪd] .

And then , there was generally some one who did .

和 然后 , 那里 曾是 一般来说 一些 一 WHO 做过 .

而且，通常总会有人这么做。

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈrævɪʃɪŋ] .

Yes , indeed , it must have been charming , altogether ravishing .

是的 , 的确 , 它 必须 有 到过 迷人 , 共 迷人的 .

是的，的确，那一定非常迷人，令人陶醉。

[æˈleɪ] !

Allez !

艾勒兹！

冲啊！

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] . "
give me the nineteenth century . "

给 我 这 第十九 世纪 . "

给我十九世纪。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɑ:'keɪzə:] , " [sed] - , " [laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪk'saɪtɪŋ]
" I assure you , Marchesa , " said Batiscombe , " life can be exceedingly exciting
" 我 保证 你 , 玛尔凯萨 , " 说 - , " 生活 能 是 非常 激动人心
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] . "
and interesting now . "

和 有趣的 现在 . "

“我向您保证，侯爵夫人，”巴蒂斯科姆说，“现在的生活会非常精彩有趣。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ˌli:(ə)nɔ:rə] ,
" I dare say , " retorted Leonora ,
" 我 敢 说 , " 反驳 莱昂诺拉 ,

“我敢说，”莱昂诺拉反驳道。

" [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈboʊts][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
" for people who go round the world in boats in search of adventures ,
" 为了 人们 WHO 去 圆形的 这 世界 在 船 在 搜索 的 冒险 ,

“对于那些乘船环游世界寻找冒险的人来说，

[ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ðər; ðər] ['enəmi] .
and write books abusing their enemies .
和 写 图书 滥用 他们的 敌人 .

他们还写书抨击自己的敌人。

[bʌt; bət][wi:; wi] — [wʌt] [du:][wi:; wi][ˈevər][du:] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ?
But we — what do we ever do that is interesting or exciting ?
但 我们 — 什么 做 我们 曾经 做 那 是 有趣的 或者 激动人心 ?

但我们——我们究竟做过什么有趣或令人兴奋的事情呢？

[wi:; wi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ti:] . "
We stay at home and pour tea . "
我们 停留 在 家 和 倒 茶 . "

我们待在家里，泡杯茶。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " ['ænsər] - , " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
" And in those days , " answered Batiscombe , " the ladies stayed at home and
" 和 在 那些 天 , " 回答 - , " 这 女士们 入住 在 家 和
[nɪt] ['stɑ:kɪŋz] ,
knit stockings ,
针织 长筒袜 ,

“在那些日子里，”巴蒂斯科姆回答说，“女士们都待在家里织袜子。”

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]
or if they were very clever they worked miles and miles of embroidery and
或者如果 他们 是 非常 聪明的 他们 工作 英里 和 英里 的 刺绣 和
['eɪkəs][ʌv; əv] ['tæpəstri] .
acres of tapestry .
英亩 的 挂毯 .

或者，如果他们非常聪明，他们就会绣制数英里的图案和数英亩的挂毯。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:]
About once a month they were allowed to look out of the window and see
关于 一次 一个 月 他们 是 允许 到 看 出去 的 这 窗户 和 看
[ðər; ðər] [rɪ'leɪfɪnz] ['bi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [klʌbz] ,
their relations beating each other's brains out with iron clubs ,
他们的 关系 殴打 每个 其他的 大脑 出去 和 铁 俱乐部 ,

大约每月一次，他们被允许从窗户向外看，看到他们的亲戚用铁棍互相殴打，直至脑浆迸裂。

[ænd; ɐnd] [ˈrʌnɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪks] .
and running each other through the body with pointed sticks .
和 跑步 每个 其他 通过 这 身体 和 尖 棍子 .

用尖棍互相刺穿对方的身体。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:'keɪzə] [sez] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] . " **As the Marchese says , it was absolutely delightful , that kind of life** . "
作为 这 马尔凯塞 说道 , 它 曾是 绝对地 愉快 , 那 种类 的 生活 . "

正如侯爵所说，那种生活真是太好了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dredfəli] ['predʒədɪst] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] .
" **You are dreadfully prejudiced ,** " **said Leonora** .
" 你 是 极其糟糕 有偏见的 , " 说 莱昂诺拉 .

“你真是偏见太深了，”莱昂诺拉说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
" **But I am sure it was very nice** .
" 但 我 是 当然 它 曾是 非常 好的 .

但我确信那一定很棒。

" [ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][men] [smoʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **And so they talked , and the men smoked a little** ,
" 和 所以 他们 谈话 , 和 这 男人 熏制 一个 小的 ,

于是他们开始聊天，男人们还抽了点烟。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
till they decided that they had had enough of it ,
直到 他们 决定 那 他们 有 有 足够的 的 它 ,

直到他们决定受够了为止。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [plæft] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tə'geðər] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ə'ven] [ɪntu:]
and the oars plashed in the water together , sending the boat out again into
和 这 桨 激流 在 这 水 一起 , 发送 这 船 出去 再次 进入

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .
the bright sun .
这 明亮的 太阳 .

船桨在水中拍打着，将小船再次推向明媚的阳光下。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['vɪlə] .
In five minutes they were at the landing belonging to the Carantoni villa .
在 五 分钟 他们 是 在 这 降落 属于 到 这 - 别墅 .

五分钟后，他们就到了卡兰托尼别墅的平台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
There was a deep cleft in the cliffs just there ,
那里 曾是 一个 深的 裂 在 这 悬崖 只是 那里 ,

那里悬崖上有一道很深的裂缝。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wu:nd] ['kʊrɪəsli] [ɪn][ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and the descent wound curiously in and out of the rock ,
和 这 下降 伤口 奇怪的是 在 和 出去 的 这 岩石 ,

下山的路蜿蜒曲折，时而钻进岩石缝隙，时而钻出岩石缝隙。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [treɪs] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hju:n]
so that in many places you could only trace it from below by the windows hewn
所以 那 在 许多 地方 你 可以 仅有的 痕迹 它 从 以下 经过 这 视窗 凿

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [stoʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪt] [ænd; ɐnd] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
in the solid stone to give light and air to the passage .
在 这 坚硬的 石头 到 给 光 和 空气 到 这 通道 .

因此，在许多地方，你只能从下方通过凿在坚硬石头上的窗户来追踪它，这些窗户为通道引入光线和空气。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [steps] [ka:vd] [fɔ:r; fər] The rocks ran out a little at the base , and there were steps carved for
这 岩石 跑 出去 一个 小的 在 这 根据 ; 和 那里 是 步骤 雕刻 为了
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

岩石底部略微变平，并凿出了台阶供人上下。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ɑ:d] [æz; əz] [ðɪs] [ˈləndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ˈvɪlə] .
There are few places so strikingly odd as this landing to the Carantoni villa .
那里 是 很少 地方 所以 引人注目 奇怪的 作为 这 降落 到 这 - 别墅 .
很少有地方像卡兰托尼别墅的这个码头那样引人注目地奇特。

[,li(:)əˈnɔ:rə] [sed] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] " [ɪri] .
Leonora said it was " eerie .
莱昂诺拉 说 它 曾是 " 怪异 .

莱昂诺拉说这“令人毛骨悚然”。

" [wen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
" When it came to parting ,
" 什么时候 它 来了 到 离别 ,

“当离别来临，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [prəˈfju:s] [ɪn] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
the young couple were profuse in their thanks to Mr . Batiscombe for the
这 年轻的 夫妻 是 丰富的 在 他们的 谢谢 到 先生 . - 为了 这
[ɪnˈtʃæntɪŋ] [trɪp] .
enchanting trip .
妖娆 旅行 .

这对年轻夫妇对巴蒂斯科姆先生安排的这次迷人旅行表示由衷的感谢。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ˈveri]
" I hope , " said Marcantonio , " that you will come and dine with us very
" 我 希望 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 那 你 将要 来 和 用餐 和 我们 非常
[su:n] ,
soon ,
很快 ,

“我希望,”马坎托尼奥说,“您能尽快来和我们一起用餐。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [əˈnʌðər]
and change your mind about the water - drinking , and give us another
和 改变 你的 头脑 关于 这 水 - 喝 , 和 给 我们 其他
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] . "
opportunity of thanking you . "
机会 的 谢谢 你 . "

请你改变主意，不要再喝水了，也请你再给我们一次感谢你的机会。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [,li(:)əˈnɔ:rə] , [ˈɡɪvɪŋ] - [hɜ:r; hər]
" I have enjoyed it very , very much , " said Leonora , giving Batiscombe her
" 我 有 享受 它 非常 , 非常 很多 , " 说 莱昂诺拉 , 给予 - 她
[hænd] .
hand .
手 .

“我非常非常享受这段时光,”莱昂诺拉说着,把手递给了巴蒂斯科姆。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Their eyes met , and for the first time she noticed the curious light in his
他们的 眼睛 遇见 , 和 为了 这 第一的 时间 她 注意到 这 好奇的 光 在 他的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

他们的目光相遇了，她第一次注意到他眼神中流露出的好奇光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'læbəreɪtli] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] .

But he bowed very low and very elaborately , so to say .
但 他 鞠躬 非常 低的 和 非常 精心 , 所以 到 说 .

但他鞠躬的幅度非常大，可以说是非常夸张。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jɔ:; jər] ['pra:mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ? " **You will keep your promise , he said , and use the boat again ?** "
" 你 将要 保持 你的 承诺 , " 他 说 , " 和 使用 这 船 再次 ? "

“你会信守承诺吗？”他问道，“你会再次使用那条船吗？”

" [θæŋks] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . **Thanks so very much .** "
" 谢谢 所以 非常 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [naʊ] , **But of course we will have a boat of our own now ,**
但 的 课程 我们 将要 有 一个 船 的 我们的 自己的 现在 ,

当然，我们现在会有自己的船了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʼæskiŋ] [ju:; jʊ] . **and so I should not think of asking you .**
和 所以 我 应该 不是 思考 的 问 你 .

所以，我不应该问你。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ʼɪt(ə)lɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **She smiled a little at him .** "
" 她 微笑 一个 小的 在 他 .

她对他微微一笑。

[ʼsʌmhaʊ] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌnevərðəˈles] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] **Somehow he understood perfectly that he could nevertheless induce her to**
不知何故 他 理解 完美 那 他 可以 尽管如此 诱导 她 到

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] . **accept his offer .**
接受 他的 提供 .

他其实很清楚，他仍然可以让她接受他的提议。

[hi:; hi] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsterweɪ] . **He stood hat in hand on the rocks as they disappeared into the dark stairway .**
他 站立 帽子 在 手 在 这 岩石 作为 他们 消失 进入 这 黑暗的 楼梯 .

他们消失在黑暗的楼梯中时，他手里拿着帽子站在岩石上。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊld] [ˈlʌstɪli] [əˈweɪ] . **Then he sprang into the boat , and the men pulled lustily away .**
然后 他 弹簧 进入 这 船 , 和 这 男人 拉 热情地 离开 .

然后他跳进船里，男人们便奋力划船离开。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] **He leaned back in the stern with his hand on the tiller and his eyes half**
他 倾斜 后退 在 这 船尾 和 他的 手 在 这 耕耘机 和 他的 眼睛 一半

[kloʊzɪd] . **closed .**
关闭 .

他向后靠在船尾，一只手放在舵柄上，眼睛半闭着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskəts] , **In the bottom of the boat were the luncheon baskets ,**
在 这 底部 的 这 船 是 这 午餐 篮子 ,

船底放着午餐篮。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [li:ənɔrəs] ['rouziz][hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði][stem][ænd; ənd][leɪ] ['wiðəɪŋ]
and one of Leonora's roses had fallen from the stem and lay withering
和 一 的 莱昂诺拉的 玫瑰 有 倒下 从 这 干 和 躺 枯萎
[ɪn][ðə; ði][hɑ:t][dʒʊ'laɪ][sʌn] .
in the hot July sun .
在 这 热的 七月 太阳 :

莱昂诺拉的一朵玫瑰从枝头掉落，在七月的烈日下枯萎了。

- [pɪkt] [aɪ'ti:][ʌp] , [lɒkt] [æt; ət][aɪ'ti:] , [pʊld] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ'ti:]
Batiscombe picked it up , looked at it , pulled a leaf or two , and threw it
- 挑选 它 向上 , 看起来 在 它 , 拉 一个 叶子 或者 二 , 和 扔 它
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

巴蒂斯科姆捡起它，看了看，扯下一两片叶子，然后把它扔到海里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [snɪr] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
with a half sneer of dissatisfaction .
和 一个 一半 冷笑 的 不满 :

带着一丝不满的冷笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'ga:tŋ] [ðə; ði]['bæskəts] , [ðʊʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" They have forgotten the baskets , though , " he thought to himself .
" 他们 有 被遗忘的 这 篮子 , 尽管 , " 他 想法 到 他自己 :

“不过，他们把篮子忘了，”他心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [em'i:][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv]
" If they had asked me to go up with them , as they should have
" 如果 他们 有 问 我 到 去 向上 和 他们 , 作为 他们 应该 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“如果他们像他们应该做的那样，邀请我一起上去，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌp] .
I would have had them carried up .
我 会 有 有 他们 携带 向上 :

我本来会让人把他们抬上去的。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
As it is I will — I will wait till they write for them .
作为 它 是 我 将要 — 我 将要 等待 直到 他们 写 为了 他们 :

我还是会——我会等到他们写信过来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I could hardly take them myself .
我 可以 几乎 拿 他们 我 :

我自己都很难承受。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" And he lighted a cigarette .
" 和 他 照明 一个 卷烟 :

“然后他点燃了一支烟。”

[æz; əz][,li(:)ə'nɔ:rə] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] ,
As Leonora mounted the stairway , leaning on her husband's arm ,
作为 莱昂诺拉 安装 这 楼梯 , 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 ,

莱昂诺拉挽着丈夫的胳膊，走上楼梯。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['glɑɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
she turned to get a glimpse of the boat gliding away in the distance .
她 转向 到 得到 一个 一瞥 的 这 船 滑翔 离开 在 这 距离 :

她转身，瞥见小船在远处缓缓驶去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
She could just see it through one of the windows in the rock .
她 可以 只是 看 它 通过 一 的 这 视窗 在 这 岩石 :

她透过岩石上的一个窗口就能看到它。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Why did you not ask him to come up ? " she inquired .
" 为什么 做过 你 不是 问 他 到 来 向上 ? " 她 询问 :

“你为什么不叫他上来呢？”她问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , [maɪ][eɪndʒl] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] .
" Why did you not ask him , my angel ? " returned Marcantonio .
" 为什么 做过 你 不是 问 他 , 我的 天使 ? " 返回 马尔坎托尼奥 :

“我的天使，你为什么不问他呢？”马坎托尼奥问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I thought you might not like it , " she answered .
" 我 想法 你 可能 不是 喜欢 它 , " 她 回答 :

“我以为你可能不会喜欢，”她回答道。

" ['kɑːment] [dɒŋk] !
" Comment donc !
" 评论 唐克 !

“评论 donc!

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
He is very amiable , I am sure .
他 是 非常 可亲 , 我 是 当然 :

我相信他一定非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ɪn]
But I thought you were tired and had had enough of him , — in
但 我 想法 你 是 疲劳的 和 有 有 足够的 的 他 , — 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

但我以为你已经厌倦了他，——简而言之，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm] . "
that you did not want him . "
那 你 做过 不是 想 他 : " "

你根本不要他。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][,li(:)ə'nɔːrə] .
" Ah ! " ejaculated Leonora .
" 啊 ! " 射精 莱昂诺拉 :

“啊！”莱昂诺拉惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She felt a little curious sense of pleasure , that was quite new to her ,
她 毛毡 一个 小的 好奇的 感觉 的 乐趣 , 那 曾是 相当 新的 到 她 ,

她感到一丝奇特的愉悦感，这种感觉对她来说很陌生。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt]
at the idea that her husband could have seriously thought she did not want
在 这 主意 那 她 丈夫 可以 有 严重地 想法 她 做过 不是 想
[ˈmɪstər] .
Mr . Batiscombe .
先生 :

一想到丈夫竟然认真地认为她不要巴蒂斯科姆先生，她就感到震惊。

" ['næt(ə)rəli] , " ['ædiɪd] [mɑ:rkən'toʊni:əs] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [him; im] . "
" **Naturally** , " **added** **Marcantonio** , " **we** **ought** **to** **have** **asked** **him** . " "
自然 额外 马尔坎托尼奥 我们 应该 到 有 问 他 . "
"当然,"马尔坎托尼奥补充道, "我们应该问问他。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] .
" **I** **suppose** **so** , " **said** **she** , **indifferently** **enough** .
我 认为 所以 , " 说 她 , 漠不关心 足够的 .
"我想也是吧。"她漫不经心地说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][him; im][tu:; tə] - [mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][him; im][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
" **I** **will** **call** **on** **him** **to** - **morrow** , **and** **we** **will** **have** **him** **to** **dinner** ,
我 将要 称呼 在 他 到 - 明天 , 和 我们 将要 有 他 到 晚餐 ,
"我明天会去拜访他, 我们会请他来吃晚饭。"

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
if **it** **is** **agreeable** **to** **you** , **my** **dear** . "
如果 它 是 同意 到 你 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的, 如果你同意的话。

" [oʊ] [jes] — [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˌli:(ə)nɔ:rə] .
" **Oh** **yes** — **I** **do** **not** **mind** **at** **all** , " **said** **Leonora** .
" 哦 是的 — 我 做 不是 头脑 在 全部 , " 说 莱昂诺拉 .
"哦, 是的——我一点也不介意,"莱昂诺拉说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
She **was** **thinking** **about** **something** , **and** **did** **not** **speak** **again** **till** **they** **reached** **the**
她 曾是 思维 关于 某物 , 和 做过 不是 说话 再次 直到 他们 达到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她似乎在思考什么, 直到他们到达房子才再次开口说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['frɪvələs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʃʊriəs] [ɪk'spre(ə)n]
It **was** **very** **frivolous** , **but** **she** **was** **really** **thinking** **about** **the** **curious** **expression**
它 曾是 非常 轻浮 , 但 她 曾是 真的 思维 关于 这 好奇的 表达
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [aɪz] .
of **Mr** . **Batiscombe's** **eyes** .
的 先生 . 眼睛 .

虽然这很轻浮, 但她其实是在思考巴蒂斯科姆先生眼神中那种奇特的表情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
She **did** **not** **remember** **to** **have** **ever** **seen** **anything** **exactly** **like** **it** .
她 做过 不是 记住 到 有 曾经 已见 任何事物 确切地 喜欢 它 .
她不记得自己以前见过类似的东西。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [him; im] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Besides , **she** **had** **known** **him** , **more** **or** **less** , **for** **some** **time** , **and** **had**
除了 , 她 有 已知 他 , 更多的 或者较少的 , 为了 一些 时间 , 和 有
['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
never **noticed** **it** **before** .
绝不 注意到 它 前 .

此外, 她认识他也有一段时间了, 以前从未注意到这一点。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Perhaps **it** **was** **the** **reflection** **from** **the** **water** .
也许 它 曾是 这 反射 从 这 水 .
或许是水面的倒影。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðoʊz] [aɪz] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But **she** **dreamed** **that** **night** **that** **she** **saw** **those** **eyes** **very** **close** **to** **her** ,
但 她 梦见 那 夜晚 那 她 锯 那些 眼睛 非常 关闭 到 她 ,
但那天晚上她梦见那双眼睛离她很近,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]
and the expression of them frightened her a little , but was not
和 这 表达 的 他们 害怕 她 一个 小的 , 但 曾是 不是
[ɔːltə'geðər] [dɪsə'griːəb(ə)l] .
altogether disagreeable .
共 令人不快的 .

他们的表情让她有些害怕，但并不完全令人反感。

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈdʒuːljəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [mæn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
Julius Batiscombe was a restless man by day and night , after the trip to
尤利乌斯 - 曾是 一个 不安 男人 经过 天 和 夜晚 , 后 这 旅行 到
-
Castellamare .
- .

自从去卡斯特拉马雷旅行之后，朱利叶斯·巴蒂斯科姆日夜都坐立不安。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
Marcantonio called upon him , but he was out ,
马尔坎托尼奥 称为 之上 他 , 但 他 曾是 出去 ,
马尔坎托尼奥呼唤他，但他不在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm][li(:)ə'nɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then he received an invitation to dinner from Leonora , with a
和 然后 他 已收到 一个 邀请 到 晚餐 从 莱昂诺拉 , 和 一个
['pəʊstskɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bæskəts] .
postscript about the unlucky baskets .
后记 关于 这 倒霉 篮子 .

然后他收到了莱昂诺拉的晚餐邀请，并在附言中提到了那些不吉利的篮子。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
He accepted the invitation .
他 公认 这 邀请 .

他接受了邀请。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢？

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [aɪ'tiː] .
But when the day came he regretted it .
但 什么时候 这 天 来了 他 后悔 它 .

但当那一天到来时，他后悔了。

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
He wished he had refused and had gone away .
他 希望 他 有 拒绝 和 有 已消失 离开 .

他后悔当初没拒绝，而是直接离开了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rezə'lʊːʃ(ə)n] .
Then he made a fine resolution .
然后 他 制成 一个 美好的 解决 .

然后他做出了一个很好的决定。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sævɪdʒli] ,
" **I will not go to this dinner ,** " **he said to himself , savagely ,**
" 我 将要 不是 去 到 这 晚餐 , " 他 说 到 他自己 , 野蛮地 ,
“我不会去参加这个晚宴,”他恶狠狠地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **as he walked quickly up and down his room** .
作为 他 步行 迅速地 向上 和 向下 他的 房间 .
他快速地在房间里来回踱步。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" **I will not go near her again** .
" 我 将要 不是 去 靠近 她 再次 .
我再也不会靠近她了。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] .
It is not right , and I will not do it .
它 是 不是 正确的 , 和 我 将要 不是 做 它 .
这样做不对, 我不会这样做。

[aɪ] [wɪl] [seɪl][ˈoʊvər][tuː; tə] ['neɪpəlz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][send] [bæk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,
I will sail over to Naples at once , and send back a telegram of excuse ,
我 将要 帆 超过 到 那不勒斯 在 一次 , 和 发送 后退 一个 电报 的 原谅 ,
我将立即乘船前往那不勒斯, 并发一封请假电报回去。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kiːps] [em 'iː][ðər; ðər] .
saying that a matter of the most urgent importance keeps me there .
说 那 一个 事情 的 这 最多 紧迫的 重要性 保持 我 那里 .
他说, 有一件极其紧急的事情需要我留下来。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] [ˈɜːrdʒənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
So it is — I should think so — a matter of very urgent importance .
所以 它 是 — 我 应该 思考 所以 — 一个 事情 的 非常 紧迫的 重要性 .
所以, 我认为这是一件非常紧迫的重要事情。

[oʊ] ! ['dʒuːljəs] - , [wʌt] [æn; ən][æs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] !
Oh ! Julius Batiscombe , what an ass you are , to be sure !
哦 ! 尤利乌斯 - , 什么 一个 屁股 你 是 , 到 是 当然 !
哦! 朱利叶斯·巴蒂斯科姆, 你真是个十足的混蛋!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kræmd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] ,
" **With that he crammed some things into a bag , sent for his man** ,
" 和 那 他 拥挤 一些 事物 进入 一个 包 , 发送 为了 他的 男人 ,
“说完, 他把一些东西塞进包里, 然后派人去叫他的手下。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and descended in hot haste to the shore .
和 下降 在 热的 匆忙 到 这 支撑 .
然后他们急忙下到岸边。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] ,
There was no time to be lost ,
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,
时间紧迫, 不容浪费。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]
for it was already four o'clock in the afternoon and the invitation was
为了 它 曾是 已经 四 点钟 在 这 下午 和 这 邀请 曾是
[fɔːr; fər] [eɪt] .
for eight .
为了 八 .
因为当时已经是下午四点了, 而邀请函上写的是八个人的邀请。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ˈneɪpəlz][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ]
He could just reach Naples and send his telegram in time to prevent the
他 可以 只是 抵达 那不勒斯 和 发送 他的 电报 在 时间 到 防止 这
- [frʌm; frəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Carantoni from waiting for him .
- 从 等待 为了 他 .
他只需赶到那不勒斯，及时发出电报，就能阻止卡兰托尼家族等他。

[ðə; ðɪ][ˈleɪzi] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] ,
The lazy breeze was dying away ,
这 懒惰的 微风 曾是 垂死 离开 ,
慵懒的微风渐渐消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsuːnər] .
and he wished he had had the sense to make up his mind sooner .
和 他 希望 他 有 有 这 感觉 到 制作 向上 他的 头脑 很快 .
他后悔自己没有早点下定决心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [rəʊd] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [keɪt] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊt] [spʌn] [əˈbɔːŋ] [ˈferli]
But his men rowed lustily , and kept time , so that the boat spun along fairly
但 他的 男人 划船 热情地 , 和 保留 时间 , 所以 那 这 船 旋转 沿着 相当
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
但是他的船员们奋力划桨，并且保持节奏，所以船划得还算平稳。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] - [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" I shall do it , " said Julius Batiscombe to himself .
" 我 将 做 它 , " 说 尤利乌斯 - 到 他自己 .
“我一定要做到，”朱利叶斯·巴蒂斯科姆自言自语道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd]
He was happy enough in the sensation that he was cheating his fate and
他 曾是 快乐的 足够的 在 这 感觉 那 他 曾是 作弊 他的 命运 和
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfekʃ(ə)n] .
was about to escape a serious affection .
曾是 关于 到 逃脱 一个 严肃的 感情 .
他很享受这种感觉：他正在欺骗命运，即将逃离一段刻骨铭心的感情。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Then he laughed at the comic side of the case ,
然后 他 笑了 在 这 漫画 边 的 这 案件 ,
然后他笑了，觉得这起案件很滑稽。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [bluː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and lit a cigar and blew great clouds of smoke over his shoulder .
和 点燃 一个 雪茄 和 吹 伟大的 云 的 抽烟 超过 他的 肩膀 .
他点燃一支雪茄，从肩后吐出一大团烟雾。

[bʌt; bət] [feɪt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][oʊld] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [feɪt] [ˈdʒen(ə)rəli][gɑːt][ðə; ðɪ]
But fate and Batiscombe were old enemies , and fate generally got the
但 命运 和 - 是 老的 敌人 , 和 命运 一般来说 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
better of it .
更好的 的 它 .
但命运和巴蒂斯科姆是宿敌，而命运最终总是占上风。

[aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [li(:)ə'no:ɾə][ænd; ənd][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
It chanced that on this very day Leonora and Marcantonio had determined
它 偶然 那 在 这 非常 天 莱昂诺拉 和 马尔坎托尼奥 有 决定
[tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [bəʊt] .
to go out in the new boat .
到 去 出去 在 这 新的 船 .
巧合的是，就在这一天，莱昂诺拉和马尔坎托尼奥决定乘着新船出海。

[fɔ:r; fər][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
For Marcantonio had wanted to give his wife a surprise ,
为了 马尔坎托尼奥 有 通缉 到 给 他的 妻子 一个 惊喜 ,
因为马尔坎托尼奥想给妻子一个惊喜,
[ænd; ənd][hæd; həd][ɡə:t][frʌm; frəm] [ˈneɪpəlz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kli:n] - [bɪlt] [bɔ:ntʃ] .
and had got from Naples a beautiful clean - built launch .
和 有 得到 从 那不勒斯 一个 美丽的 干净的 - 建造 发射 .
并从那不勒斯获得了一艘漂亮整洁的发射台。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpeɪjntli] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] [rɪ'prəʊtʃɪz]
He had said nothing about it , and had patiently borne her reproaches
他 有 说 没有什么 关于 它 , 和 有 耐心 出生 她 责备
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['seɪlɪŋ] ,
at his indifference to sailing ,
在 他的 漠不关心 到 帆船 ,
他对此只字未提，耐心地忍受着她对他漠不关心航海的责备。

[ʌn'tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [i:vɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði]
until on the previous evening he had taken her down the descent to the
直到 在 这 以前的 晚上 他 有 已采取 她 向下 这 下降 到 这
[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊʊn] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
rocks and had shown her his purchase ,
岩石 和 有 所示 她 他的 购买 ,
直到前一天晚上，他才带她沿着小路走到岩石边，向她展示了他买的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] .
which had just arrived by the steamer .
哪个 有 只是 到达的 经过 这 汽船 .
它刚刚由轮船抵达。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Of course she was enchanted , and determined to make the most of it ,
的 课程 她 曾是 迷人的 , 和 决定 到 制作 这 最多 的 它 ,
她当然被迷住了，并且决心要充分利用这个机会。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
for she was really fond of the water .
为了 她 曾是 真的 喜爱 的 这 水 .
因为她真的很喜欢水。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [men] ,
Accordingly , on this very day , she and her husband sallied forth with six men ,
因此 , 在 这 非常 天 , 她 和 她 丈夫 突袭 前进 和 六 男人 ,
于是，就在这一天，她和丈夫带着六个人出发了。

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɜ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [kru:] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
— for he had not dared to give her a smaller crew than Mr .
— 为了 他 有 不是 敢于 到 给 她 一个 较小的 全体人员 比 先生 .
Batiscombe's .
因为他不敢给她配备比巴蒂斯科姆先生更少的船员。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌːri] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
She was in such a hurry to go that she said she did not mind the sun in the
她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 去 那 她 说 她 做过 不是 头脑 这 太阳 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

她急着要走，以至于说她一点也不介意阳光。

— [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
— oh dear , no !
— 哦 亲爱的 , 不 !

—哦，天哪，不！

[ʃiː, ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [,aɪ ˈtiː] .
she rather liked it .
她 相当 喜欢 它 .

她很喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈdʒuːljəs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
And so it came to pass that a few minutes after Julius had given his
和 所以 它 来了 到 经过 那 一个 很少 分钟 后 尤利乌斯 有 给定 他的
[men][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrɪz; oʊrɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
men the word to fall to their oars at the little beach of the town of
男人 这 单词 到 落下 到 他们的 桨 在 这 小的 海滩 的 这 镇 的
[səˈrentəʊ] ,
Sorrento ,
索伦托 ,

于是，就在尤利乌斯命令他的部下在索伦托镇的小海滩上划桨几分钟后，事情就是这样发生了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [kraːft] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][dɑːrk] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
a long low craft , painted in dark green and gold ,
一个 长的 低的 工艺 , 绘 在 黑暗的 绿色的 和 金子 ,
一艘细长的低矮船只，涂成深绿色和金色。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrɪm] [ænd; ənd] " [fɪt] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [læˈtɪn] [ˌjɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ]
and looking exceedingly trim and " fit " with its long lateen yards and raking
和 寻找 非常 修剪 和 " 合身 " 和 它是 长的 斜线 码 和 耙草
[maːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

船身修长挺拔，长长的三角帆和倾斜的桅杆，让它看起来格外精干有力。

[ʃɑːt] [ʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [bɪˈniːθ] [liːənɔːrəs] [ˈvɪlə] .
shot out from the cleft beneath Leonora's villa .
射击 出去 从 这 裂 下面 莱昂诺拉的 别墅 .
从莱昂诺拉别墅下方的裂缝中射出。

- [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈstɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪpəlz] [ˌɔːr] ,
Batiscombe looked straight before him , steering by the Naples shore ,
- 看起来 直的 前 他 , 转向 经过 这 那不勒斯 支撑 ,
巴蒂斯科姆目不斜视，沿着那不勒斯海岸航行。

[ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈweɪstɪŋ] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˈdɪstəns] .
and intent on wasting neither time nor distance .
和 意图 在 浪费 两者都不 时间 也不 距离 .
并且不打算浪费时间或路程。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]
He might have been out half an hour or more when a remark from one of
他 可能 有 到过 出去 一半 一个 小时 或者 更多的 什么时候 一个 评论 从 一 的
[hɪz; ɪz] [kruː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] ,
his crew made him look round ,
他的 全体人员 制成 他 看 圆形的 ,
他可能已经离开半小时或更久了，这时船员中的一句话让他回头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] [boʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈstɜːrn] ,
and he was aware of a dark green boat two or three hundred yards astern ,
和 他 曾是 意识到的 的 一个 黑暗的 绿色的 船 二 或者 三 百 码 倒车 ,
他注意到船尾两三百码处有一艘深绿色的船。
[bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but rapidly pulling up to him :
但 快速 拉 向上 到 他 :
但很快就向他靠拢过来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðʊv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjʊ:pənts] ,
He started , for though he could not see the faces of the occupants ,
他 开始 , 为了 尽管 他 可以 不是 看 这 面孔 的 这 居住者 ,
他开始行动，尽管他看不清屋内人员的脸，
[hiː; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] [ðæt] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] - .
he recognised a parasol that Leonora had taken to Castellamare .
他 已确认 一个 阳伞 那 莱昂诺拉 有 已采取 到 - .
他认出那是莱昂诺拉带到卡斯特拉马雷的阳伞。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] - ,
" It is the new boat of the Marchese Carantoni ,
" 它 是 这 新的 船 的 这 马尔凯塞 - ,
这是卡兰托尼侯爵的新船，
[sɛd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] - .
" said the sailor who had first spoken to Batiscombe .
" 说 这 水手 WHO 有 第一的 说 到 - .
“最先和巴蒂斯科姆交谈的水手说道。”

[ðə; ði] [mæn][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
The man had seen it arrive by the steamer on the previous evening ,
这 男人 有 已见 它 到达 经过 这 汽船 在 这 以前的 晚上 ,
那人前一天晚上亲眼看到它乘轮船抵达。
[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and had helped to put it into the water to be rowed down to the
和 有 帮助 到 放 它 进入 这 水 到 是 划船 向下 到 这
[ˈvɪlə] .
villa .
别墅 .

然后帮忙把它放入水中，以便划船送到别墅。
[geɪv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈɪnwərdli] .
Batiscombe gave one more look and groaned inwardly .
- 给予 一 更多的 看 和 呻吟 内心 .
巴蒂斯科姆又看了一眼，内心呻吟了一声。
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðʊv] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He would make a fight for it , though , he thought .
他 会 制作 一个 斗争 为了 它 , 尽管 , 他 想法 .
他心想，他一定会为之奋斗的。

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ]
He encouraged his men not to allow themselves to be overtaken by a
他 鼓励 他的 男人 不是 到 允许 他们自己 到 是 被超越 经过 一个
[ˈpɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [niəˈpɑ:lətən] ,
parcel of Neapolitans ,
包裹 的 那不勒斯人 ;

他告诫部下不要被那不勒斯人围攻。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪˈraɪsɪvli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] - [boʊt] .
as he derisively called the crew of Carantoni's boat .
作为 他 嘲讽地 称为 这 全体人员 的 - 船 .

他轻蔑地称呼卡兰托尼船上的船员。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɜ:r; wər] [tʌf] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ˈbɪrdɪd] , [ænd; ənd]
His own men were tough fellows from the north of Italy , bearded , and
他的 自己的 男人 是 艰难的 伙伴们 从 这 北 的 意大利 , 留着胡子的 , 和
[brɔ:d] , [ænd; ənd] [brɑ:nzɪd] ;
broad , and bronzed ;
广阔 , 和 古铜色 ;

他手下都是来自意大利北部的彪形大汉，他们蓄着胡须，身材魁梧，皮肤黝黑；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] [rʌf] [ˈweðər] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] -
but his boat , built for rougher weather and rougher work than pleasure -
但 他的 船 , 建造 为了 粗糙 天气 和 粗糙 工作 比 乐趣 -
[ˈroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] ,
rowing in the bay of Naples ,
划船 在 这 湾 的 那不勒斯 ,

但他的船是为应对比那不勒斯湾休闲划船更恶劣的天气和更艰苦的工作而建造的，

[wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ðə; ði] [slaɪt] [ɡri:n] [krɑ:ft] [əˈstɜ:rn] .
was twice as heavy as the slight green craft astern .
曾是 两次 作为 重的 作为 这 轻微 绿色的 工艺 倒车 .

它的重量是船尾那艘略显绿色的船的两倍。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [men] [set] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [tʌɡd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡeɪnd] [ɑ:n]
His sturdy men set their teeth and tugged hard , but the others gained on
他的 结实的 男人 放 他们的 牙齿 和 拉扯 难的 , 但 这 其他的 获得 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他手下那些壮汉咬紧牙关使劲拉，但其他人还是追了上来。

[,li:(ə)nɔ:rə][ænd; ənd][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] - [boʊt] [ænd; ənd]
Leonora and Marcantonio had recognised the cut of Batiscombe's boat and
莱昂诺拉 和 马尔坎托尼奥 有 已确认 这 切 的 - 船 和
[kru:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
crew from a distance ;
全体人员 从 一个 距离 ;

莱昂诺拉和马尔坎托尼奥从远处就认出了巴蒂斯科姆的船和船员；

[ænd; ənd] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
and , in profound ignorance of his amiable intentions of flight ,
和 , 在 深刻的 无知 的 他的 可亲 意图 的 航班 ,

而他却对自己的友好逃跑意图浑然不觉，

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [əˈmju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [reɪs] [hɪm; ɪm] .
they imagined nothing more amusing than to race him .
他们 想象 没有什么 更多的 有趣 比 到 种族 他 .

他们觉得没有什么比和他赛跑更有趣的了。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [bi:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **If we cannot beat him** , " **said Leonora** , **breathless with excitement** ,
" 如果 我们 不能 打 他 , " 说 莱昂诺拉 , 喘不过气 和 激动 ,
"如果我们不能打败他,"莱昂诺拉激动得气喘吁吁地说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [ɪn][jɔː; jər] [boʊt] [əˈgen] !
" **I will never come out in your boat again** !
" 我 将要 绝不 来 出去 在 你的 船 再次 !
"我以后再也不会坐你的船了! "

" [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [wei] .
" **She strained her eyes to make out if they were gaining way** .
" 她 紧张 她 眼睛 到 制作 出去 如果 他们 是 获得 方式 .
她眯起眼睛, 想看看他们是否正在拉开距离。

[ˌmaːrkənˈtoʊniːoʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] : —
Marcantonio spoke to the men : —
马尔坎托尼奥 辐 到 这 男人 : —
马尔坎托尼奥对男人们说:

" - , - !
" **Corraggio** , **Corraggio** !
" - , - !
"科拉乔, 科拉乔! "

[ˌmækəˈroʊni] [kɑːn][fɔːrˈmaːdʒoʊ] !
Maccaroni con formaggio !
通心粉 康 奶酪 !
Maccaroni con formaggio!

" [ðə; ði] [men] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [bent] [hɑːrd]
" **The men repeated the rhyme to each other with a grin** , **and bent hard**
" 这 男人 重复 这 韵 到 每个 其他 和 一个 咧嘴笑 , 和 弯曲 难的
[tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
to their work .
到 他们的 工作 .
男人们咧嘴笑着互相念着童谣, 然后埋头苦干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌniəˈpɑːlətən] [æz; əz] - [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bat; bət] [strɔːŋ] - [bækt] ,
They were not Neapolitans as Batiscombe called them , **but strong-backed** ,
他们 是 不是 那不勒斯人 作为 - 称为 他们 , 但 强的 - 支持的 ,
[slɪm] [ˈfɪʃərmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊst] ,
slim fishermen from the southern coast ,
苗条的 渔民 从 这 南部 海岸 ,
他们并非巴蒂斯科姆所说的那不勒斯人, 而是来自南部海岸的身材魁梧、体型精瘦的渔民。

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˈærəbz][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [θiːvz] ,
as dark as Arabs and as merry as thieves ,
作为 黑暗的 作为 阿拉伯人 和 作为 欢乐 作为 窃贼 ,
肤色像阿拉伯人一样黝黑, 作风像盗贼一样狂野。

[endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [roʊ] [aɪ ˈtiː] .
enjoying a race of all things best in the world , **and well able to row it** .
享受 一个 种族 的 全部 事物 最好的 在 这 世界 , 和 出色地有能力的 到 排 它 .
享受着世界上所有美好事物的碰撞, 并且完全有能力划船。

[ˈswɪftli] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [boʊt] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)] ,
Swiftly the dark green boat crept up to her rival ,
迅速地 这 黑暗的 绿色的 船 悄悄地爬向上 到 她 竞争对手 ,
那艘深绿色的小船迅速靠近了她的对手,

[ænd; ənd] [su:n] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and soon Batiscombe could hear the remarks of the men .
和 很快 - 可以 听到 这 评论 的 这 男人 .
很快, 巴蒂斯科姆就能听到男人们的议论声了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] [dɪd][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .
His own crew did their best , but it was a hopeless case .
他的 自己的全体人员 做过 他们的 最好的 , 但 它 曾是 一个 绝望 案件 .
他自己的船员尽了全力, 但这桩案子已经无力回天了。

" [mə'sjɜ:r] - , [mə'sjɜ:r] - , " [ˈʃaʊtɪd] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
" Monsieur Batiscombe , Monsieur Batiscombe , " shouted Marcantonio , almost as
" 先生 - , 先生 - , " 喊叫 马尔坎托尼奥 , 几乎 作为
[maʊtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
much excited as his wife ,
很多 兴奋的 作为 他的 妻子 ,
“巴蒂斯科姆先生, 巴蒂斯科姆先生!”马尔坎托尼奥喊道, 他的兴奋程度几乎和他的妻子一样。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] !
" we shall conquer you immediately !
" 我们 将 征服 你 立即地 !
我们将立即征服你们!

" [ˈdʒu:ljəs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] .
" Julius turned and waved his hat , and made a gesture of submission .
" 尤利乌斯 转向 和 挥手 他的 帽子 , 和 制成 一个 手势 的 提交 .
尤利乌斯转过身, 挥了挥帽子, 做了个臣服的手势。

[ə; eɪ] [fju:] [lenθs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A few lengths more and they were beside him .
一个 很少 长度 更多的 和 他们 是 旁 他 .
再走几步, 他们就到了他身边。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .
He raised his hand , and his men hung on their oars .
他 提高 他的 手 , 和 他的 男人 悬挂 在 他们的 桨 .
他举起手, 他的手下们都紧紧抓住船桨。

" [ˈkɪzmet] !
" Kismet !
" 命运 !
“命运!”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈpɔ:r(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
it is my portion , " he said to himself as he gave up the fight .
它 是 我的 部分 , " 他 说 到 他自己 作为 他 给予 向上 这 斗争 .
“这是我的份,”他一边自言自语, 一边放弃了抵抗。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ˈmɪstər] . - ? " [æskt] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] ,
" But where are you going in such a hurry , Mr . Batiscombe ? " asked Leonora ,
" 但 在哪里 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 , 先生 . - ? " 问 莱昂诺拉 ,
“巴蒂斯科姆先生, 您这么着急要去哪里呢?”莱昂诺拉问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
who was delighted at having won the race .
WHO 曾是 高兴极了 在 拥有 韩元 这 种族 .
他为赢得比赛而欣喜若狂。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] ; [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈi:zəli] . "
" You see it is no use running away ; we can catch you so easily . "
" 你 看 它 是 不 使用 跑步 离开 ; 我们 能 抓住 你 所以 容易地 . "
“你看, 逃跑也没用; 我们很容易就能抓住你。”

" [jes] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] [ˈrekləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] ,
" **Yes** , " **said Batiscombe** , **laughing recklessly at the hidden truth of her words** ,
" 是的 , " 说 - , 笑 鲁莽地 在这 隐 真相 的 她 字 ,
" 是的,"巴蒂斯科姆说道,她肆无忌惮地笑着,似乎明白了她话语中隐藏的真相。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] .
" **I see it is of no use** , **but I tried hard** .
" 我 看 它 是 的 不 使用 , 但 我 尝试 难的 .
" 我知道这没什么用,但我已经尽力了。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] .
It was a good race .
它 曾是 一个 好的 种族 .
这是一场精彩的比赛。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **He turned in his seat and leaned over** , **looking at his friends** .
" 他 转向 在 他的 座位 和 倾斜 超过 , 寻找 在 他的 朋友们 .
他转过身,俯身看着他的朋友们。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈdrɪftɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [held] [ðəm; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ʌnˈfɪpɪŋ]
The boats drifted together , **and the men held them side by side** , **unshipping**
这 船 漂移 一起 , 和 这 男人 握住 他们 边 经过 边 , 卸载
[ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] .
their oars .
他们的 桨 .
两艘船漂到了一起,男人们把船并排扶着,卸下了船桨。

- [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɜ:rnaʊt] , [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˌli:(ə)nɔ:rə][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
Batiscombe admired the whole turnout , **and complimented Leonora upon it** .
- 钦佩 这 所有的 结果发现 , 和 赞扬 莱昂诺拉 之上 它 .
巴蒂斯科姆对整个场面赞不绝口,并称赞了莱昂诺拉。

[ˌma:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ;
Marcantonio was pleased with everything and everybody ;
马尔坎托尼奥 曾是 高兴 和 一切 和 大家 ;
马尔坎托尼奥对一切都很满意,对每个人都很满意;

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
he was delighted that his wife should have had the small satisfaction of
他 曾是 高兴极了 那 他的 妻子 应该 有 有 这 小的 满意 的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
他很高兴妻子能获得胜利带来的些许满足感。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
and he was proud that his boat had fulfilled his expectations .
和 他 曾是 自豪的 那 他的 船 有 已完成 他的 期望 .
他为自己的船达到了预期效果而感到自豪。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈlɔ:ŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈpɑ:səb(ə)l]
So they floated along side by side , **saying the pleasantest manner of things possible**
所以 他们 漂浮 沿着 边 经过 边 , 说 这 最令人愉悦的 方式 的 事物 可能的
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .
于是他们并肩漂流,用最和蔼可亲的方式互相交谈。

[taɪm] [flu:] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərdz] .
Time flew by , **and presently they turned homewards** .
时间 飞翔 经过 , 和 目前 他们 转向 回家 .
时间飞逝,很快他们就启程回家了。

" [aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
" **I wonder how long it will be** ,
" 我 想知道 如何 长的 它 将要 是 ,

我想知道还要多久，

" [θɔːt] - [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [swʌŋ] [ə'baʊt]
" **thought Batiscombe as he held the tiller hard over and his boat swung about**
" 想法 - 作为 他 握住 这 耕耘机 难的 超过 和 他的 船 摇摆 关于
,
,
,

巴蒂斯科姆心想，他紧紧握住舵柄，船身剧烈摇晃起来。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [hɜːr; hær] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] - ?
" **before I tell her where I was going ' in such a hurry ' ?**
" 前 我 告诉 她 在哪里 我 曾是 去 - 在 这样的 一个 匆忙 - ?

在我告诉她我“如此匆忙”要去哪里之前？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smɑɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈaɪrəni][æt; ət] [hɪm'self] ,
" **And he smiled in a grim sort of irony at himself** ,
" 和 他 微笑 在 一个 严峻 种类 的 讽刺 在 他自己 ,
“他带着一种苦涩的讽刺意味，对自己笑了笑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
for he knew that he was lost .
为了 他 知道 那 他 曾是 丢失的 .

因为他知道自己迷路了。

" [eɪt] [ə'klɒk, əu-] — [dəʊnt] [fər'get] !
" **Eight o'clock — don't forget !**
" 八 点钟 — 不 忘记 !

“八点钟——别忘了！ ”

" [kraɪd] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] .
" **cried Leonora** .
" 哭 莱昂诺拉 .

“莱昂诺拉喊道。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] ['kæərɪd] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
She had a pleasant voice that carried far over the water .
她 有 一个 令人愉快的 嗓音 那 携带 远的 超过 这 水 .

她的声音悦耳动听，能传到很远的地方。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [smɑɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .
Batiscombe waved his hat , and smiled and bowed .
- 挥手 他的 帽子 , 和 微笑 和 鞠躬 .

巴蒂斯科姆挥了挥帽子，微笑着鞠了一躬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
They were soon separated , and their courses became more and more
他们 是 很快 分开 , 和 他们的 课程 成为 更多的 和 更多的
[daɪ'vɜːrdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][lənd] .
divergent as they neared the land .
分歧 作为 他们 接近 这 土地 .

他们很快便分开了，随着他们接近陆地，他们的路线也越来越不同。

- [swɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] , [kwaɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Batiscombe swore a little over his dressing , quite quietly and to himself ,
- 发誓 一个 小的 超过 他的 敷料 , 相当 悄悄 和 到 他自己 ,

巴蒂斯科姆低声咒骂了几句关于他穿衣打扮的事，只是自言自语。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'stəʊ] [mʌt] [ker] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
but he bestowed much care upon his appearance .
但 他 授予 很多 关心 之上 他的 外貌 :

但他非常注重自己的外表。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ɔ:lweɪz] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
He knew just how much always depends on appearance at the outset ,
他 知道 只是 如何 很多 总是 取决于 在 外貌 在 这 开端 ,

他深知，最初的外表往往至关重要。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ] .
and how little it is to be relied on at a later stage .
和 如何 小的 它 是 到 是 依赖 在 在 一个 之后 阶段 :

以及在后期阶段它有多么不可靠。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][taɪ] ,
So he gave an unusual amount of thought to his tie ,
所以 他 给予 一个 异常 数量 的 想法 到 他的 领带 ,

所以他格外认真地考虑了一下自己的领带。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .
and was extremely fastidious about the flower in his coat .
和 曾是 极其 挑剔 关于 这 花 在 他的 外套 :

他对外套上的花非常讲究。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,li:(ə)nɔ:rə] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] .
As for Leonora , she was on the point of a change of mood .
作为 为了 莱昂诺拉 , 她 曾是 在 这 观点 的 一个 改变 的 情绪 :

至于莱昂诺拉，她的情绪正处于转变的边缘。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
She had been very gay and happy all day long ,
她 有 到过 非常 同性恋 和 快乐的 全部 天 长的 ,

她一整天都非常开心快乐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] .
and the adventure with the boat had still further raised her spirits .
和 这 冒险 和 这 船 有 仍然 更远 提高 她 烈酒 :

乘船的冒险经历更是让她精神振奋。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ,
But that was all the more reason why they should sink again before long ,
但 那 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 他们 应该 下沉 再次 前 长的 ,

但这恰恰是他们不久后再次沉没的原因。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhju:mər] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪŋ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [strɔ:n] [ˈɪmpʌls] .
for her humours were mostly of short duration , though of strong impulse .
为了 她 体液 是 大多 的 短的 期间 , 尽管 的 强的 冲动 :

因为她的体液波动大多持续时间短，但冲动强烈。

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] [fɪ:; fɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
This evening she felt as though there were something the matter ,
这 晚上 她 毛毡 作为 尽管 那里 是 某物 这 事情 ,

今晚她感觉好像有什么事不对劲。

[ɔ:r][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ,
or as though something were going to happen ,
或者 作为 尽管 某物 是 去 到 发生 ,

或者好像有什么事情要发生似的，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈ^eɪəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [fɪk'tɪjəs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and her gayety seemed to be the least bit fictitious to herself .
和 她 同性恋 似乎 到 是 这 至少 少量 虚拟 到 她自己 :

而她自己似乎也丝毫没有表现出虚假的快乐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gest] .
She and her husband stood on the terrace in the sunset , awaiting their guest .
她 和 她 丈夫 站立 在 这 阳台 在 这 日落 , 等待中 他们的 客人 .
她和丈夫站在露台上, 沐浴着夕阳, 等待着他们的客人。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .
" **My dear ,** " **said Marcantonio ,** " **I am in despair .**
" 我的 亲爱的 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 我 是 在 绝望 .
“亲爱的,”马坎托尼奥说, “我感到绝望。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I shall be obliged to go to Rome to - morrow or the next day .
我 将 是 有义务 到 去 到 罗马 到 - 明天 或者 这 下一个 天 .
我明天或后天必须去罗马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第5/18页

[maɪ][ˈŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" My uncle , the cardinal , writes me that it is very important .
我的 叔叔 , 这 红衣主教 , 写 我 那 它 是 非常 重要的 .

我的叔叔, 那位红衣主教, 写信告诉我这件事非常重要。

" [liːənɔːrəs] [feɪs] [fel] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .
" Leonora's face fell ; she had a sharp little sense of pain .
莱昂诺拉的 脸 跌倒 ; 她 有 一个 锋利的 小的 感觉 的 疼痛 .

莱昂诺拉的脸色垮了下来; 她感到一阵剧烈的疼痛。

" [oʊ] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [duː][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] ! "
" Oh , Marcantoine , she said , do not go away now ! "
" 哦 , - , " 她 说 , " 做 不是 去 离开 现在 ! "

“哦, 马尔坎托因,”她说, “现在别走!”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is only for a day or two , my angel , he said ,
" 它 是 仅有的 为了 一个 天 或者 二 , 我的 天使 , " 他 说 ,

“只是一两天而已, 我的天使,”他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
drawing her arm through his .
绘画 她 手臂 通过 他的 .

她的手臂挽住了他的手臂。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˈriːəli] [goʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Must you really go ? she asked , not looking at him .
" 必须 你 真的 去 ? " 她 问 , 不是 寻找 在 他 .

“你真的一定要走吗?”她问道, 眼睛没有看他。

" - , [jes] . "
" Hélas , yes . "
" - , 是的 . "

“唉, 是的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [toʊn] .
" Then I will go with you , said she , in a determined tone .
" 然后 我 将要 去 和 你 , " 说 她 , 在 一个 决定 语气 .

“那我就跟你一起去,”她坚定地说。

" [ɑː] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪ] , [ʃɛˈriː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Ah , I thank you for the wish , chérie , he answered .
" 啊 , 我 感谢 你 为了 这 希望 , 亲爱的 , " 他 回答 .

“啊, 谢谢你的祝福, 亲爱的,”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈtaɪər] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd][biː; bi][soʊ][hɑːt][ænd; ænd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" But you will tire yourself , and be so hot and uncomfortable .
" 但 你 将要 胎 你自己 , 和 是 所以 热的 和 不舒服 .

“但是你会感到疲惫, 而且会非常热, 非常不舒服。”

[siː] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] . "
" See , I will only be away a day and a half . "
" 看 , 我 将要 仅有的 是 离开 一个 天 和 一个 一半 . "

你看, 我只离开一天半而已。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" But I do not want to be alone here without you , " she pleaded .
" 但 我 做 不是 想 到 是 独自的 这里 没有 你 , " 她 恳求 .

“但我不想一个人留在这里，没有你，”她恳求道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði]
She could not for her life have told why she was so distressed at the
她 可以 不是 为了 她 生活 有 讲述 为什么 她 曾是 所以 苦恼 在 这
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,

她无论如何也无法解释为什么她对这个想法如此痛苦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
but it gave her pain , and she insisted .
但 它 给予 她 疼痛 , 和 她 坚持 .

但这让她感到痛苦，她坚持要这样做。

" [æz; əz][juː; jə] [wɪʃ] , " [sed] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" As you wish , " said Marcantonio , kissing her hand .
" 作为 你 希望 , " 说 马尔坎托尼奥 , 接吻 她 手 .

“如你所愿，”马坎托尼奥说着，吻了吻她的手。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkʌmfərt] ,
" I will make every arrangement for your comfort ,
" 我 将要 制作 每一个 安排 为了 你的 舒适 ,

我会尽一切努力让您住得舒适，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈplez(ə)nt] .
and do what I can to make the journey pleasant .
和 做 什么 我 能 到 制作 这 旅行 令人愉快的 .

我会尽我所能让旅途愉快。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] , [ˈmæn,lɑɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" He was a little surprised , but , manlike , he was flattered at his
" 他 曾是 一个 小的 惊讶 , 但 , 像男人 , 他 曾是 受宠若惊 在 他的
[ˈwaɪfs] [[ʊ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
wife's show of affection .
妻子的 展示 的 感情 .

“他有点惊讶，但作为男人，他还是为妻子表达爱意而感到受宠若惊。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [wen] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʌvz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ɔːr]
There are moments in a woman's life when , whether she loves her husband or
那里 是 时刻 在 一个 女性的 生活 什么时候 , 无论 她 爱 她 丈夫 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

女人的一生中总会有那么一些时刻，无论她是否爱她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊldz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv]
she turns to him and holds to him with an instinctive sense of
她 转弯 到 他 和 持有 到 他 和 一个 本能 感觉 的
[rɪˈlaɪəns] .
reliance .
依赖 .

她转身面向他，本能地依偎着他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈdʒuːljəs] - [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ɪn][tuː; tə]
A moment later Julius Batiscombe was announced , and the three went in to
一个 片刻 之后 尤利乌斯 - 曾是 宣布 , 和 这 三 去 在 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

片刻之后, 朱利叶斯·巴蒂斯科姆被宣布入场, 三人随即进入餐厅用餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈzi(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [wʌn] .
It was a strange position , though it is by no means an uncommon one .
它 曾是 一个 奇怪的 位置 , 尽管 它 是 经过 不 方法 一个 罕见 一 .

这是一个奇怪的立场, 但绝非罕见。

[ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] , [æn; ən][aʊtˈsaɪdər] ; [ðə; ði][aʊtˈsaɪdər] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði]
A man , his wife , and another man , an outsider ; the outsider loving the
一个 男人 , 他的 妻子 , 和 其他 男人 , 一个 局外人 ; 这 局外人 爱 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一个男人, 他的妻子, 以及另一个男人 (一个外人); 外人爱上了这位女人。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
the husband supremely happy and unconscious , and the woman feeling the
这 丈夫 至高无上 快乐的 和 无意识 , 和 这 女士 感觉 这
[ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
evil influence , not altogether opposing it ,
邪恶的 影响 , 不是 共 反对 它 ,

丈夫无比幸福且浑然不觉, 而妻子感受到了邪恶的影响, 却并未完全反抗。

[ænd; ənd] [jet] [ˈkliŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] .
and yet clinging desperately to her husband's love .
和 然而 依恋 绝望地 到 她 丈夫的 爱 .

然而, 她却依然拼命地渴望得到丈夫的爱。

[θriː] [laɪvz; livz] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][wʊʊ] .
Three lives , all trembling in the balance of weal and woe .
三 生活 , 全部 发抖 在 这 平衡 的 福利 和 悲哀 .

三条生命, 都在福祸的平衡中颤抖。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
But no one could have suspected it from their appearance ,
但 不 一 可以 有 怀疑 它 从 他们的 外貌 ,

但从他们的外表上, 谁也想不到这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
for they were apparently the gayest and most thoughtless of mortals .
为了 他们 是 显然 这 同性恋 和 最多 轻率 的 凡人 .

因为他们显然是世上最快乐、最轻浮的人。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] - , [ðə; ði][ˈbæskəts]
The adventure in the afternoon , the expedition to Castellamare , the baskets
这 冒险 在 这 下午 , 这 远征 到 - , 这 篮子
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] ,
and even the cook ,
和 甚至 这 厨师 ,

下午的探险, 前往卡斯特拉马雷的远征, 篮子, 甚至还有厨师,

— [ðen] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] , [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] ,
— **then , the events of the past winter , their many mutual acquaintances ,**
— 然后 , 这 活动 的 这 过去的 冬天 , 他们的 许多 相互的 熟人 ,
——然后, 他们谈到了去年冬天发生的事情, 以及他们共同认识的许多人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'fæðəməbl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv][sə'saɪəti][fæktɪ][ænd; ənd] [ˈfɪkʃənz] , —
and the whole unfathomable cyclopædia of society facts and fictions , —
和 这 所有的 深不可测 百科全书 的 社会 事实 和 虚构 , —
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:v'ju:d] [ɪn][tɜ:rn] ,
everything was reviewed in turn ,
一切 曾是 已审核 在 转动 ,
还有那浩如烟海的社会事实和虚构故事——所有的一切都被逐一审视。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][wið; wiθ] [ˈwɪti] [ˈkɑ:ments] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɔ:r] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ðə; ði]
and talked of with witty comments , good - natured or ill - natured as the
和 谈话 的 和 机智 评论 , 好的 - 自然 或者患病的 - 自然 作为 这
[keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
case might be .
案件 可能 是 .
人们用诙谐的评论谈论此事，这些评论可能是善意的，也可能是恶意的。

- [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] ,
Batiscombe was full of strange stories , generally about people they all knew ,
- 曾是 满的 的 奇怪的 故事 , 一般来说 关于 人们 他们 全部 知道 ,
巴蒂斯科姆充满了各种奇闻轶事，这些故事大多都与他们认识的人有关。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgɑ:sɪp] [baɪ] [ˈneɪtʃə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
but he was not a gossip by nature , and he avoided saying disagreeable
但 他 曾是 不是 一个 闲话 经过 自然 , 和 他 避免 说 令人不快的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
但他生性不爱说闲话，也避免说令人不快的话。

[ˌli:(ə)nɔ:rə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʊd] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
Leonora , on the other hand , would be gay and brilliant for a few moments ,
莱昂诺拉 , 在 这 其他 手 , 会 是 同性恋 和 杰出的 为了 一个 很少 时刻 ,
另一方面，莱昂诺拉会在短暂的瞬间展现出同性恋的魅力和才华。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [let] [fɔ:l][sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɑ:dli] [tu:; tə] - ,
and then would let fall some bitter saying that sounded oddly to Batiscombe ,
和 然后 会 让 落下 一些 苦的 说 那 听起来 奇怪 到 - ,
然后他会说出一些尖刻的话，巴蒂斯科姆觉得这些话听起来很奇怪。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [læf] .
though it made her husband laugh .
尽管 它 制成 她 丈夫 笑 .
虽然这逗笑了她的丈夫。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ˈterəbli] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] , [mɑ:'keɪzɑ:] , " [sed] -
" You would have us believe you terribly disillusioned , Marchesa , " said Batiscombe
" 你 会 有 我们 相信 你 可怕 幻灭 , 玛尔凯萨 , " 说 -
[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsæli] .
, after one of these sallies .
, 后 一 的 这些 萨利斯 .
“你想让我们相信你非常失望，侯爵夫人，”巴蒂斯科姆在一次这样的反击之后说道。

[ˌli:(ə)nɔ:rə] [læft] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæft] [ə'gen] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]
Leonora laughed , and her eyes flashed again as she looked at him across
莱昂诺拉 笑了 , 和 她 眼睛 闪光灯 再次 作为 她 看起来 在 他 穿过
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
莱昂诺拉笑了，她隔着桌子看着他时，眼中再次闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:stərn] ['mædʒɪk] , " [fi:; ji] [sed] ,
" You , who are so fond of Eastern magic , " she said ,
" 你 , who 是 所以 喜爱 的 东 魔法 , " 她 说 ,
"你如此钟爱东方魔法,"她说。

" [ʃʊd; jəd] [ɡɪv] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] . "
" should give back to this age all the illusions we have lost . "
" 应该 给 后退 到 这 年龄 全部 这 幻觉 我们 有 丢失的 . "
"应该把我们失去的所有幻想都还给这个时代。"

" [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , " [ˈænsər] - , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
" Were I to do so , " answered Batiscombe , looking into her eyes as he
" 是 我 到 做 所以 , " 回答 - , 寻找 进入 她 眼睛 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
"如果我那样做的话,"巴蒂斯科姆回答道, 说话时目光落在她身上。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['westərn] [fə'la:səfi] , [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]
" I fear that you , who are so fond of Western philosophy , would tear them
" 我 害怕 那 你 , who 是 所以 喜爱 的 西 哲学 , 会 撕 他们
[ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] . "
all to pieces . "
全部 到 件 . "
"我担心你如此喜爱西方哲学, 会把它们全部撕成碎片。"

" [maɪ] [pʊr] [fə'la:səfi] , " [ɪk'skleɪmd] [li:(ə)'nɔ:rə] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
" My poor philosophy , " exclaimed Leonora , " you will not let it alone .
" 我的 贫穷的 哲学 , " 惊呼 莱昂诺拉 , " 你 将要 不是 让 它 独自的 .
"我可怜的哲学,"莱昂诺拉惊呼道, "你就是不肯放过它。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]
You seem to think it is to blame for everything , — as if one could not
你 似乎 到 思考 它 是 到 责备 为了 一切 , — 作为 如果 一 可以 不是
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,
你似乎认为一切都是它的错——好像人不能尝试似的。

[ˈevər][soʊ] [ˈhʌmbli] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] ,
ever so humbly , to learn a little something for one's self ,
曾经 所以 谦卑地 , 到 学习 一个 小的 某物 为了 一个人的 自己 ,
谦逊地, 为了自己能学到一点东西,

[wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən]
without being always held up for it as an exception to the whole human
没有 存在 总是 握住 向上 为了 它 作为 一个 例外 到 这 所有的 人类
[reɪs] .
race .
种族 .
但并非总是因此被视为全人类的例外。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][du:][tu:; tə][ðə; ði]
It is as if I were to attribute everything you say and do to the
它 是 作为 如果 我 是 到 属性 一切 你 说 和 做 到 这
[fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] — [haʊ] ['meni] — [tu:] ?
fact of your having written a book — how many — two ?
事实 的 你的 拥有 书面 一个 书 — 如何 许多 — 二 ?
就好像我要把你说的所有话、做的每一件事都归因于你写了一本书——几本——两本？

[θri:] ?
three ?
三 ?

三?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geili] .
" She laughed gayly .
" 她 笑了 同性恋地 .

她开怀大笑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] " I do not know , " she continued , " and I will never read anything more that you
" 我 做 不是 知道 , " 她 持续 , " 和 我 将要 绝不 读 任何事物 更多的 那 你
[raɪt] ,
write ,
写 ,

“我不知道,”她继续说道,“而且我以后再也不会读你写的任何东西了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [fə'lɑːsəfi] . " because you laugh at my philosophy . "
因为 你 笑 在 我的 哲学 . "
因为你嘲笑我的哲学。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][aɪ 'tiː] , " [sed] [mɑːrkən'toʊniːoʊ] ,
" It is better to laugh at it than to cry at it , " said Marcantonio ,
" 它 是 更好的 到 笑 在 它 比 到 哭 在 它 , " 说 马尔坎托尼奥 ,
“与其为此哭泣,不如为此大笑,”马坎托尼奥说道。

[wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] .
without meaning anything .
没有 意义 任何事物 .

毫无意义。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][kraɪ][æt; ət][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˌliː()ə'noʊrə] ['kwɪkli] .
" Why should I cry at it ? " asked Leonora quickly .
" 为什么 应该 我 哭 在 它 ? " 问 莱昂诺拉 迅速地 .
“我为什么要为此哭泣?”莱昂诺拉急切地问道。

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈɑːnɪstli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self]
Her husband did not know how honestly she had shed tears and made herself
她 丈夫 做过 不是 知道 如何 诚实地 她 有 棚 眼泪 和 制成 她自己
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] .
miserable over it all .
悲惨的 超过 它 全部 .

她的丈夫并不知道她为了这一切付出了多少真心的眼泪,让自己多么痛苦。

" [juː; jʊ] [læf] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" You laugh now , " he answered , " but imagine a little .
" 你 笑 现在 , " 他 回答 , " 但 想象 一个 小的 .
“你现在笑了,”他回答说,“但请想象一下。”

[ɔːl] [fɪ'ləsəfəz] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] , [ænd; ənd] [wer] " —
All philosophers are old and hideous , and wear " —
全部 哲学家 是 老的 和 可怕 , 和 穿 " —
所有的哲学家都又老又丑,而且衣衫褴褛——

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [mɑː'keɪzə] , " [broʊk] [ɪn] - , " [duː][nɑːt] [peɪnt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑːn]
" For goodness ' sake , Marchese , " broke in Batiscombe , " do not paint the devil on
" 为了 善良 - 清酒 , 马尔凯塞 , " 打破 在 - , " 做 不是 画 这 魔鬼 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“看在上帝的份上,侯爵夫人,”巴蒂斯科姆插话道,“别把魔鬼画在墙上。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [seɪ] . "
as the Germans say . "

作为 这 德国人 说 . "

正如德国人所说。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ni:d] [nɑ:t] [peɪnt] [ðə; ði] ['dev(ə)] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ˌmɑ:rkən'toʊni:əs] , [ɪ'reləvəntli] .
" The Germans need not paint the devil , " retorted Marcantonio , irrelevantly .

" 这 德国人 需要 不是 画 这 魔鬼 , " 反驳 马尔坎托尼奥 , 无关紧要 .

“德国人没必要去描绘魔鬼,”马克安东尼奥不着边际地反驳道。

" [ðeɪ] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [ɪntu:] [ðə; ði] [glæs] .
" They need only look into the glass .

" 他们 需要 仅有的 看 进入 这 玻璃 .

他们只需要看一眼玻璃。

" [hi:; hi] [heitɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
" He hated the whole race .

" 他 憎恨 这 所有的 种族 .

他憎恨整个种族。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ɪ'tæljənz] [ni:d] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θi:ətər] , " [pʊt] [ɪn] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] .
" You might as well say that Italians need not go to the theatre , " put in Leonora ,

" 你 可能 作为 出色地 说 那 意大利人 需要 不是 去 到 这 剧院 , " 放 在 莱昂诺拉 ,

“你这话就好比说意大利人没必要去剧院一样,”莱昂诺拉插嘴道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['æktər] .
" because they are all actors .

" 因为 他们 是 全部 演员 .

因为他们都是演员。

" [hɜ:ɹ; hər] ['hʌzbənd] [læft] [ɡʊd] - .
" Her husband laughed good - humouredly .

" 她 丈夫 笑了 好的 - 幽默地 .

她的丈夫爽朗地笑了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , " [sed] - ,
" You might as well say , " said Batiscombe ,

" 你 可能 作为 出色地 说 , " 说 - ,

“你也可以这么说,”巴蒂斯科姆说道,

" [ðæt] [ɪŋɡlɪʃmən] [ni:d] [nɑ:t] [ki:p] [ˈhɔ:rsɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈdɒŋkɪz] .
" that Englishmen need not keep horses because they are all donkeys .

" 那 英国人 需要 不是 保持 马匹 因为 他们 是 全部 驴 .

“英国人不需要养马, 因为马都是驴。”

[bʌt; bət] [pli:z] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
But please do not say it . "

但 请 做 不是 说 它 . "

但请不要说出来。

" [noʊ] , " [sed] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] , " [wi:; wi] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ] .
" No , " said Leonora , " we will spare you .

" 不 , " 说 莱昂诺拉 , " 我们 将要 空闲的 你 .

“不,”莱昂诺拉说, “我们会饶了你。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
But you might say anything in the world of that kind .

但 你 可能 说 任何事物 在 这 世界 的 那 种类 .

但在这个领域, 你什么话都可能说得出口。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] . "
 It has no bearing on my philosophy . "

它 有 不 轴承 在 我的 哲学 . "
 这与我的哲学理念无关。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈænsər] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
 That is true , answered Marcantonio .

" 那 是 真的 , " 回答 马尔坎托尼奥 .
 “没错,”马坎托尼奥回答道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [fɪˈlɒsəfəz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
 I said that philosophers were old and hideous , but not that they were
 " 我 说 那 哲学家 是 老的 和 可怕 , 但 不是 那 他们 是
 [ˈdevəlz] , [ˈæktər] , [ɔːr] [ˈdɒŋkɪz] .
 devils , actors , or donkeys .
 魔鬼 , 演员 , 或者 驴 .

“我说过哲学家们又老又丑，但我没说过他们是魔鬼、演员或驴子。”

[juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
 You suggest the idea .

你 建议 这 主意 .
 你提出了这个想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [θriː] . "
 I think they are probably all three . "

我 思考 他们 是 大概 全部 三 . "
 我认为他们可能都是这三个人。

" [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnoːrə]
 Provided you do not think so after I have become a philosopher , said Leonora
 " 假如 你 做 不是 思考 所以 后 我 有 变得 一个 哲学家 , " 说 莱昂诺拉
 ,
 ,
 ,

“前提是，在我成为哲学家之后，你不这么认为,”莱昂诺拉说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [mɒn][ɑːˈmiː] . "
 you may think what you please at present , mon ami . "

" 你 可能 思考 什么 你 请 在 展示 , 星期一 ami . "
 “你现在想怎么想都行，我的朋友。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [rɪˈplaɪd]
 I think that you are altogether the most charming woman in the world , replied
 " 我 思考 那 你 是 共 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 , " 回复

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
 her husband ,
 她 丈夫 ,

“我认为你是世界上最魅力的女人,”她丈夫回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
 looking at her affectionately .
 寻找 在 她 亲切地 .

深情地看着她。

" [ɪz][,aɪˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] [ɪz][nɑːt] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] ? "
 Is it permitted to remark that the Marchese is not alone in that opinion ? "

" 是 它 允许 到 评论 那 这 马尔凯塞 是 不是 独自的 在 那 观点 ? "
 [ɪnˈkwaɪəd] - ,
 inquired Batiscombe ,
 询问 - ,

“我可以说，侯爵并非唯一持这种观点的人吗？”巴蒂斯科姆问道。

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

" [noʊ] , " [sed] [li(:)ə'no:ɾə] , [dɪ'mjɔɹli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] .
" **No** , " **said Leonora** , **demurely** , " **it is not permitted** .
" 不 , " 说 莱昂诺拉 , 端庄地 , " 它 是 不是 允许 .

“不,”莱昂诺拉羞涩地说,“这是不允许的。”

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
And observe that an English husband would not say that kind of thing in public ,
和 观察 那 一个 英语 丈夫 会 不是 说 那 种类 的 事物 在 民众 ,
[mɒn] ['ʃer] . " **mon cher** . "
星期一 亲爱的 . "

而且请注意,英国丈夫不会在公共场合说这种话,亲爱的。

" [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['praɪvət] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ɒʊ] .
" **Perhaps because they do not believe it in private** , " **objected Marcantonio** .
" 也许 因为 他们 做 不是 相信 它 在 私人的 , " 反对 马尔坎托尼奥 .

“或许是因为他们私下里不相信吧,”马坎托尼奥反驳道。

" [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [əb'zɜ:rvd] - , " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
" **More likely for the reason I suggested** , " **observed Batiscombe** , " **that we are** .
" 更多的 可能 为了 这 原因 我 建议 , " 观察到 - , " 那 我们 是

[ɔ:l] ['dɒŋkɪz] . " **all donkeys** . "
全部 驴 . "

“更有可能是因为我之前提出的原因,”巴蒂斯科姆评论道,“我们都是驴。”

" [ɔ:l] ? " [æskt] [li(:)ə'no:ɾə] .
" **All ?** " **asked Leonora** .
" 全部 ? " 问 莱昂诺拉 .

“全部吗?”莱昂诺拉问道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɔ:θəz] " —
" **But some of you are authors** " —
" 但 一些 的 你 是 作者 " —

但你们当中有些人是作家——

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] - .
" **It is the same thing** , " **said Batiscombe** .
" 它 是 这 相同的 事物 , " 说 - .

“这是一样的,”巴蒂斯科姆说。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [taɪmz] " — [br'gæŋ] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ɒʊ] .
there are times " — **began Marcantonio** .
那里 是 时代 " — 开始 马尔坎托尼奥 .

有时候”——马坎托尼奥开始说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] - , ['læfɪŋ] .
" **When you believe it ?** " **inquired Batiscombe** , **laughing** .
" 什么时候 你 相信 它 ? " 询问 - , 笑 .

“你什么时候才会相信?”巴蒂斯科姆笑着问道。

" [ɑ:] , [noʊ] !
" **Ah , no !**
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [taɪmz] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . " **you are unkind ; but times when I should like to be an Englishman .** "
你 是 不友善 ； 但 时代 什么时候 我 应该 喜欢 到 是 一个 英国人 . "

你真刻薄；但有时候我真想做个英国人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)], , " [sed] - , ['ɡreɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər]
" **I have heard of such people , " said Batiscombe , gravely , " but I have never**
" 我 有 听到 的 这样的 人们 , " 说 - , 严重地 , " 但 我 有 绝不
[met] [wʌn] .
met one .
遇见 一 .

“我听说过这样的人，”巴蒂斯科姆严肃地说，“但我从未见过这样的人。”

[ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [em 'i:] , [mɑ:'keɪzə] . " **You interest me , Marchese .** "
你 兴趣 我 , 马尔凯塞 . "

我对马尔凯塞先生很感兴趣。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['terəbli] [dɪs'loɪəl] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] .
" **You must not be so terribly disloyal , " said Leonora .**
" 你 必须 不是 是 所以 可怕 不忠 , " 说 莱昂诺拉 .

“你不至于如此不忠吧，”莱昂诺拉说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:] , — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **You know I am English , too , — at least , I was , " she added , looking at**
" 你 知道 我 是 英语 , 也 , — 在 至少 , 我 曾是 , " 她 额外 , 寻找 在
[mɑ:rkən'toʊni:ʊʃ] .
Marcantonio .
马尔坎托尼奥 .

“你知道我也是英国人，——至少我曾经是，”她看着马尔坎托尼奥补充道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Precisely , " said he .**
" 恰恰 , " 说 他 .

“正是如此，”他说。

" [ðə; ði] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði] [næʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] . "
" **The wife takes the nationality of the husband .** "
" 这 妻子 需要 这 国籍 的 这 丈夫 . "

“妻子随丈夫国籍。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'loɪəl] , " ['ænsər] - .
" **I am not disloyal , " answered Batiscombe .**
" 我 是 不是 不忠 , " 回答 - .

“我没有不忠，”巴蒂斯科姆回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" **I am very glad to be an Englishman ,**
" 我 是 非常 高兴的 到 是 一个 英国人 ,

“我非常高兴自己是英国人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['fænsɪ] ['eni] [wʌn] [els] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
but I cannot fancy any one else wishing to be one .
但 我 不能 想要 任何 一 别的 祝 到 是 一 .

但我无法想象会有其他人愿意成为其中一员。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
I should think every one would be perfectly contented with his own country .
我 应该 思考 每一个 一 会 是 完美 满足 和 他的 自己的 国家 .
我想每个人都会对自己国家感到非常满意。

[aɪ]['kænɔːt] ['ɪmədʒɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['pɜːrs(ə)n] . " **I cannot imagine wanting to change my nationality any more than my person .** "
我 不能 想象 想要 到 改变 我的 国籍 任何 更多的 比 我的 人 . "
我无法想象自己会想要改变国籍，就像我无法想象自己会想要改变身份一样。

" ['eɪdɪəntli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] .
" Evidently , you are well satisfied , " said Leonora .
" 显然 , 你 是 出色地 使满意 , " 说 莱昂诺拉 .
“显然，你非常满意，”莱昂诺拉说道。

" ['pɜːrfɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Perfectly , thank you , for the present .
" 完美 , 感谢 你 , 为了 这 展示 .
“太好了，谢谢你的礼物。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] ['greɪsfəli] — [ɔːr][pər'hæps] ['greɪsləsli] ; [bʌt; bət][aɪ]
When I am tired of myself I will retire gracefully — or perhaps gracelessly ; but I
什么时候 我 是 疲劳的 的 我 我 将要 退休 优雅地 — 或者 也许 笨拙地 ; 但 我
[wɪl] [rɪ'taɪər] .
will retire .
将要 退休 .
当我厌倦了自己的时候，我会优雅地退休——或许会显得不够优雅；但我终究会退休。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
I am sure I should never find another personality half as much in sympathy with
我 是 当然 我 应该 绝不 寻找 其他 性格 一半 作为 很多 在 同情 和
[maɪ][aɪ'diːəz] .
my ideas .
我的 想法 .
我确信我再也找不到一个像他一样与我的想法如此契合的人了。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
" As they followed Leonora from the dining - room out upon the terrace ,
" 作为 他们 随后 莱昂诺拉 从 这 用餐 - 房间 出去 之上 这 阳台 ,
- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
Batiscombe watched her intently .
- 观看 她 专注地 .
“当他们跟着莱昂诺拉从餐厅走到露台上时，巴蒂斯科姆目不转睛地盯着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
There was a strength and ease about her carriage that pleased his strong
那里 曾是 一个 力量 和 舒适 关于 她 运输 那 高兴 他的 强的
[ʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjʊːti] .
love of life and beauty .
爱 的 生活 和 美丽 .
她举手投足间流露出的力量和从容，令他那热爱生活和美的性格十分欣赏。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['nəʊtɪst] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He noticed what he had hardly noticed before , that her figure was a
他 注意到 什么 他 有 几乎 注意到 前 , 那 她 数字 曾是 一个
[ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
marvel of proportion ,
奇迹 的 部分 ,
他注意到之前几乎没注意到的一点：她的身材比例堪称完美。

— [ˈnoʊ][wɑːsp] - [ˈweɪstɪd] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈlʌ; əv] [ˈleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbʌt; bət] [ˈstrɔːŋ]
— **no wasp - wasted impossibility of lacing and high shoulders , but strong**
— 不 黄蜂 - 腰部 不可能 的 系带 和 高的 肩膀 , 但 强的
[ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæstɪk] [ˈmoʊ(ə)n] .
and lithe , and instinct with elastic motion .
和 轻盈 , 和 本能 和 松紧带 运动 .
——没有纤细的腰身和高耸的肩膀，而是强壮而灵活，并具有弹性的动作。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈleɪtli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ræp] , [ɔːr] [leɪs] , [ɔːr][ˈmeɪzi] [ˈsʌmər]
He had seen her lately always in some wrap , or lace , or mazy summer
他 有 已见 她 最近 总是 在 一些 裹 , 或者 蕾丝 , 或者 迷宫 夏天
[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,
他最近总是看到她穿着裹身裙、蕾丝裙或繁复的夏装。

[ˌwerˈæz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] [ɪn] [kloʊz] [sɪlk] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [diːp] - [red] [ˈkʌlər] ,
whereas this evening she was clad in close silk of a deep - red colour ,
然而 这 晚上 她 曾是 覆膜 在 关闭 丝绸 的 一个 深的 - 红色的 颜色 ,
而今晚她则身着一件深红色的紧身丝绸长裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrɪmɪŋ] [ɔːr] [ˈmɑːrɪŋ] [laɪn] .
with the least possible trimming or marring line .
和 这 至少 可能的 修剪 或者 瑕疵 线 .
尽量减少修剪或损伤痕迹。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [her] , [tuː] , [rɪtʃ] [ɪn] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [diːp] [ˈʃædɔʊz] ,
The masses of her hair , too , rich in red lights and deep shadows ,
这 群众 的 她 头发 , 也 , 富有的 在 红色的 灯 和 深的 阴影 ,
她那浓密的头发，也闪烁着浓郁的红色光芒，投下深邃的阴影。

[wɜːr; wər] [kɔɪld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [hed] ,
were coiled close to her noble head ,
是 卷曲 关闭 到 她 高贵 头 ,
它们盘绕在她高贵的头颅周围，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdæzliŋ] [θroʊt] [dʒʌst] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskwer] [ˈkʌtɪŋ] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [dres] .
and her dazzling throat just showed at the square cutting of her dress .
和 她 耀眼的 喉 只是 显示 在 这 正方形 切割 的 她 裙子 .
她那令人惊艳的喉咙从方正的裙子下若隐若现。

" [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [mɪˈsteɪkən] , " [θɔːt] - .
" **People must be wonderfully mistaken , " thought Batiscombe .**
" 人们 必须 是 太棒了 错误 , " 想法 - .
“人们一定是大错特错了，”巴蒂斯科姆心想。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˌʌndrɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [wei] .
" **She is certainly , undeniably a great beauty , in her very peculiar way .**
" 她 是 当然 , 无可否认 一个 伟大的 美丽 , 在 她 非常 奇特 方式 .
“她无疑是一位绝世美人，尽管她的美很独特。”

[ɡæd] !
Gad !
加德 !
天哪！
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪnˈdiːd] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌ; əv]
I should think so indeed ! " which was the strongest expression of
我 应该 思考 所以 的确 ! " 哪个 曾是 这 最强 表达 的
[ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒuːljəs] - [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
affirmation in Julius Batiscombe's vocabulary .
肯定 在 尤利乌斯 - 词汇 .
我确实这么认为！“这是朱利叶斯·巴蒂斯科姆词汇中最强烈的肯定表达。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
It was no wonder she attracted him .

它 曾是 不 想知道 她 吸引 他 .

难怪她会吸引他。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːlt] [ˈwɔːtər] ,
For nearly two months he had been wandering , chiefly in his boat on the salt
为了 几乎 二 几个月 他 有 到过 漫游 , 主要 在 他的 船 在 这 盐
water ,
水 ,

近两个月来, 他一直在漂泊, 主要是在咸水上乘船游荡。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and in that time he had not so much as spoken to a woman .

和 在 那 时间 他 有 不是 所以 很多 作为 说 到 一个 女士 .

在那段时间里, 他甚至都没跟女人说过一句话。

[hɪz; ɪz][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ;
His conversation had been with himself during all that time ;

他的 对话 有 到过 和 他自己 期间 全部 那 时间 ;

那段时间里, 他一直都在自言自语;

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪnˈtensi] [ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ænd] [θɔːt] [ɪn]
and if he had enjoyed intensely the freedom of heart and thought in

和 如果 他 有 享受 强烈地 这 自由 的 心 和 想法 在

[ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
the intellectual point of view ,

这 知识分子 观点 的 看法 ,

如果他从理智的角度充分享受了心灵和思想的自由,

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈheɪtʃər] , [ˈɔːlweɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [wen] [nɑːt] [plʌndʒd] [diːp] [ɪn][wɜːrk] [ɔːr]
his strong nature , always drawn to women when not plunged deep in work or

他的 强的 自然 , 总是 绘制 到 女性 什么时候 不是 暴跌 深的 在 工作 或者

[ədˈventʃər] ,
adventure ,

冒险 ,

他性格强势, 除了全身心投入工作或冒险之外, 总是被女性所吸引。

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæɡnətɪzəm] [naʊ] [θroʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
could not withstand the sudden magnetism now thrown upon it .

可以 不是 经受 这 突然 磁性 现在 抛掷 之上 它 .

它无法承受突然降临的磁力。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ænd] [felt] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
He knew and felt the evil of it , and he struggled as best he

他 知道 和 毛毡 这 邪恶的 的 它 , 和 他 挣扎 作为 最好的 他

[kʊd; kəd] ,
could ,

可以 ,

他知道并感受到了其中的邪恶, 他尽力与之抗争。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [freʃ] [ˈmiːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fjuːər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər]
but each fresh meeting made the chances of escape fewer and the danger

但 每个 新鲜的 会议 制成 这 机会 的 逃脱 更少 和 这 危险

[mɔːr] [ˈdespərət] .
more desperate .

更多的 绝望的 .

但每一次新的遭遇都让逃脱的机会越来越少, 危险也越来越大。

" ['mæri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]
" **Marry** , " **said** **his** **best friend** **to** **him** , **when** , **now** **and** **then** , **in the course**
" 结婚 , " 说 他的 最好的 朋友 到 他 , 什么时候 , 现在 和 然后 , 在 这 课程
[ʌv; əv] ['jɪrɜ] ,
" **of** **years** ,
" 的 年 ,

“结婚吧,”他最好的朋友时不时地对他说, 这些年来,

[ðeɪ] [met] .
they met .
他们 遇见 .

他们相遇了。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['mæri] ?
" **How** **can** **I** **marry** ?
" 如何 能 我 结婚 ?

我该如何结婚?

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .
" **he** **would** **ask** .
" 他 会 问 .

他会问。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə]
" **How** **can** **I** **ever** **hope** **to** **love** **one** **woman** **again** **as** **a** **woman** **deserves** **to**
" 如何 能 我 曾经 希望 到 爱 一 女士 再次 作为 一个 女士 值得 到
[biː; bi] [lʌvd] ? " **be** **loved** ? "
" 是 喜爱 ? "
" 是 喜爱 ? "
" 是 喜爱 ? "

“我还能指望再次像一个女人应得的那样去爱一个女人吗? ”

" [ðen] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɑːnəstəri] [ænd; ənd] [duː] [noʊ] [mɔːr] ['mɪstɪf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [frend] .
" **Then** **go** **into** **a** **monastery** **and** **do** **no** **more** **mischief** , " **returned** **the** **friend** .
" 然后 去 进入 一个 修道院 和 做 不 更多的 恶作剧 , " 返回 这 朋友 .

“那就进修道院去, 别再作恶了。”朋友回答道。

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She **was** **a** **woman** .
她 曾是 一个 女士 .

她是一名女性。

" [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [seɪnt] , " ['dʒuːljəs] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **I** **am** **no** **saint** , " **Julius** **would** **say** , " **but** **I** **will** **try** **to** **be** .
" 我 是 不 圣 , " 尤利乌斯 会 说 , " 但 我 将要 尝试 到 是 .

“我不是圣人,”朱利叶斯会说, “但我会努力成为圣人。”

" [ænd; ənd] ['evər] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .
" **And** **ever** **he** **tried** **and** **failed** **again** .
" 和 曾经 他 尝试 和 失败的 再次 .

他一次又一次地尝试, 但都失败了。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [naɪt] ,
They **sat** **upon** **the** **terrace** **in** **the** **cool** **of** **the** **early** **night** ,
他们 卫星 之上 这 阳台 在 这 凉爽的 的 这 早期的 夜晚 ,

他们坐在露台上, 享受着夜幕降临前的凉爽。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] .
with **their** **coffee** **and** **their** **cigarettes** .
和 他们的 咖啡 和 他们的 香烟 .

他们一边喝着咖啡, 一边抽着烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌt]
There was a lull in their conversation , the result of having talked so much
那里 曾是 一个 麻痹 在 他们的 对话 , 这 结果 的 拥有 谈话 所以 很多
[æt; ət] ['teɪbl] .
at table .
在 桌子 :

由于之前在餐桌上说了太多话，他们的谈话出现了一段沉默。

" [ə; eɪ][prə'pəʊs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , " [sed] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌdiskən'tentɪd]
" A propos of contentment , " said Marcantonio , " we are very discontented
" 一个 提案 的 满意 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 我们 是 非常 不满
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 :

“说到满足感，”马坎托尼奥说，“我们是非常不满足的人。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
We are going to Rome to - morrow , or the next day .
我们 是 去 到 罗马 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 :

我们明天或后天要去罗马。

" - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Batiscombe was surprised .
" - 曾是 惊讶 :

巴蒂斯科姆感到惊讶。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He paused with his coffee cup in one hand and his cigarette in the other ,
他 暂停 和 他的 咖啡 杯子 在 一 手 和 他的 卷烟 在 这 其他 ,
[æz; ɛz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [mɔ:r] .
他一手拿着咖啡杯，一手夹着香烟，停顿了一下。

[æz; ɛz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [mɔ:r] .
as though expecting more .
作为 尽管 期待 更多的 :

仿佛期待更多。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [kən'tɪnju:d] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] .
" Of course it is only for a day or two , " continued Marcantonio .
" 的 课程 它 是 仅有的 为了 一个 天 或者 二 , " 持续 马尔坎托尼奥 :

“当然，也就一两天而已，”马尔坎托尼奥继续说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] . "
" We shall return immediately . "
" 我们 将 返回 立即地 : "

我们将立即返回。

" ['sɪriəsli] , - , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ? "
" Seriously , Marcantoine , " said Leonora , " how long shall we have to stay ? "
" 严重地 , - , " 说 莱昂诺拉 , " 如何 长的 将 我们 有 到 停留 ? "

“说真的，马尔坎托因，”莱昂诺拉说，“我们到底要待多久？”

" [oʊ] — [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh — not very long , " he said .
" 哦 — 不是 非常 长的 , " 他 说 :

“哦——不会太久，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['letər] .
" I will get the letter .
" 我 将要 得到 这 信 :

我会收到这封信。

[mə'sjɜ:r] - [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ?
Monsieur Batiscombe will pardon me ?
先生 - 将要 赦免 我 ？

巴蒂斯科姆先生，请原谅我？

" - [mɜ: mɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][mɑ:rkənˈtoʊni:əs] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
" **Batiscombe murmured something polite and Marcantonio rose quickly and**
" - 低声说道 某物 有礼貌的 和 马尔坎托尼奥 玫瑰 迅速地 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

巴蒂斯科姆礼貌地低声说了些什么，马尔坎托尼奥迅速起身进了屋。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][soʊ] [su:n] ?
" **Are you really going so soon ?**
" 是 你 真的 去 所以 很快 ？

你真的这么快就要走了吗？

" [ˈdʒu:ljəs] [æskt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
" **Julius asked in English , when they were alone ,**
" 尤利乌斯 问 在 英语 , 什么时候 他们 是 独自的 ,

“当他们独处时，尤利乌斯用英语问道：”

[ænd; ənd][,li(:)əˈnɔ:rə][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] .
and Leonora could see the light in his eyes as he spoke .
和 莱昂诺拉 可以 看 这 光 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

莱昂诺拉能看出他说话时眼中闪烁着光芒。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [si:] .
She looked away , over the starlit sea .
她 看起来 离开 , 超过 这 星光 海 .

她移开视线，望向星光璀璨的大海。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I am not quite sure , " she said .**
" 我 是 不是 相当 当然 , " 她 说 .

“我不太确定，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] . "
" **I think I ought to go . "**
" 我 思考 我 应该 到 去 . "

“我想我该走了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , " [sed] - [ˈboʊldli] .
" **I hope you will not , " said Batiscombe boldly .**
" 我 希望 你 将要 不是 , " 说 - 大胆地 .

“我希望你不会，”巴蒂斯科姆大胆地说。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She turned and looked at him again , with a little surprise in her face .
她 转向 和 看起来 在 他 再次 , 和 一个 小的 惊喜 在 她 脸 .

她转过身，又看了他一眼，脸上带着一丝惊讶。

[,mɑ:rkənˈtoʊni:əs] [keɪm] [bæk] , — [aɪ 'ti:][wɜz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][step] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɑdi] .
Marcantonio came back , — it was only a step to his study .
马尔坎托尼奥 来了 后退 , — 它 曾是 仅有的 一个 步 到 他的 学习 .

马尔坎托尼奥回来了，——离他的书房只有一步之遥。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [,mɑ:rkənˈtoʊni:əs] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" **Here it is , " said Marcantonio , sitting down .**
" 这里 它 是 , " 说 马尔坎托尼奥 , 坐着 向下 .

“就是它，”马坎托尼奥说着，坐了下来。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
" **He says he thinks that a day should do** ,
" 他 说道 他 思考 那 一个 天 应该 做 ,
他说他认为一天就够了,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
if I could be with him all the time .
如果 我 可以 是 和 他 全部 这 时间 .
如果我能一直和他在一起就好了。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ɔ:'rdər] . "
You see , he is old and wishes to put his affairs in order . "
你 看 , 他 是 老的 和 愿望 到 放 他的 事务 在 命令 . "
你看, 他年纪大了, 想把自己的后事安排好。

" [aɪ] ['kænə:t] [si:] " — [br'gæən][,li(:)ə'nɔ:rə] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] .
" **I cannot see** " — **began Leonora , but stopped** .
" 我 不能 看 " — 开始 莱昂诺拉 , 但 停止 .
“我看不见了。”莱昂诺拉开口说道, 但随即停了下来。

" ['enfin] , " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , " [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **Enfin ,** " **said Marcantonio ,** " **it might happen to any one , I should think** . "
" 结束 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 它 可能 发生 到 任何 一 , 我 应该 思考 . "
“总之,”马坎托尼奥说, “我想, 这种事可能发生在任何人身上。”

" [let] [ju: 'es][hoʊp][aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] - ,
" **Let us hope it may happen to all of us ,** " **remarked Batiscombe** ,
" 让 我们 希望 它 可能 发生 到 全部 的 我们 , " 评论 - ,
“但愿我们所有人都能如此,”巴蒂斯科姆说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
for the sake of saying something .
为了 这 清酒 的 说 某物 .
为了说点什么。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['pɑ:rtɪŋ] , - [meɪd] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [ri'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When it came to parting , Batiscombe made some polite remark about the
什么时候 它 来了 到 离别 , - 制成 一些 有礼貌的 评论 关于 这
[ˈplezər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .
pleasure he had enjoyed .
乐趣 他 有 享受 .
临别之际, 巴蒂斯科姆礼貌地表达了他所享受到的乐趣。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] .
" **When do you go ?** " **he asked , as he shook hands with Marcantonio** .
" 什么时候 做 你 去 ? " 他 问 , 作为 他 摇晃 双手 和 马尔坎托尼奥 .
“你什么时候走?”他一边问, 一边和马坎托尼奥握手。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , — [-] - [si: 'i:] - ['pɑ:] , - ?
" **I think we will go to - morrow night , — n'est - ce - pas , Léonore ?**
" 我 思考 我们 将要 去 到 - 明天 夜晚 , — 巢 - ce - 帕斯 , - ?
“我想我们明天晚上会去, 对吧, 莱昂诺尔?”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn'kwɪɪrɪŋ] .
" **He turned to his wife , as though inquiring** .
" 他 转向 到 他的 妻子 , 作为 尽管 查询 .
他转向妻子, 仿佛在询问。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] , [keɪn] [ɑ:rm] - [tʃer] .
She looked up from her seat in her deep , cane arm - chair .
她 看起来 向上 从 她 座位 在 她 深的 , 甘蔗 手臂 - 椅子 .
她从那张深藤扶手椅的座位上抬起头来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
" To - morrow night ?
" 到 - 明天 夜晚 ?

“明天晚上？ ”

[oʊ] [jes] — [wʌn] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə'hʌðər] — [let] [juː 'es] [goʊ] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
Oh yes — one day is like another — let us go then to - morrow night .
哦 是的 — 一 天 是 喜欢 其他 — 让 我们 去 然后 到 - 明天 夜晚 .

哦，是的——每一天都一样——那我们就到明天晚上吧。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] .
" She spoke indifferently enough , as was natural .
" 她 辐 漠不关心 足够的 , 作为 曾是 自然的 .

“她说话的语气很淡然，这很正常。”

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] .
Batiscombe supposed she meant to go .
- 据称 她 意思是 到 去 .

巴蒂斯科姆以为她打算走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
He took his leave with many wishes to his hosts for a pleasant journey .
他 采取 他的 离开 和 许多 愿望 到 他的 主持人 为了 一个 令人愉快的 旅行 .

他临别时向主人致以美好的祝愿，祝愿他们旅途愉快。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
Marcantonio lighted a cigarette and stood looking out over the water , by his
马尔坎托尼奥 照明 一个 卷烟 和 站立 寻找 出去 超过 这 水 , 经过 他的

[ˈwaɪfs] [saɪd] .
wife's side .
妻子的 边 .

马尔坎托尼奥点燃一支香烟，站在妻子身边，眺望着水面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ænd] [fænd] [hɜːr'self] [ɪn'dələntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [fæn]
She was quite silent , and fanned herself indolently with a little straw fan
她 曾是 相当 沉默的 , 和 扇形 她自己 懒散地 和 一个 小的 稻草 扇子

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .
decked with ribbons .
甲板 和 丝带 .

她一言不发，懒洋洋地用一把装饰着丝带的小草扇给自己扇风。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? " [æskt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [æt; ət] [læst] .
" Will you really go to - morrow night ? " asked Marcantonio at last .
" 将要 你 真的 去 到 - 明天 夜晚 ? " 问 马尔坎托尼奥 在 最后的 .

“你真的要去明晚吗？ ”马坎托尼奥最后问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪrɪd] [ˌliː(ə)'nɔːrə] .
He had a way of dwelling on things that wearied Leonora .
他 有 一个 方式 的 住宅 在 事物 那 疲惫 莱昂诺拉 .

他总是纠结于一些令莱昂诺拉感到厌烦的事情。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði]
What possible difference could it make whether they went to - morrow , or the
什么 可能的 不同之处 可以 它 制作 无论 他们 去 到 - 明天 , 或者 这

[deɪ] ['æftər] ?
day after ?
天 后 ?

他们明天去还是后天去，会有什么区别呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] . "
" Because , " he continued , " if you will be ready , I will make arrangements . "
" 因为 , " 他 持续 , " 如果 你 将要 是 准备好 , 我 将要 制作 安排 . "
“因为，”他继续说道，“如果你准备好了，我会做出安排。”

" [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] ? " [æskt] [li(:)ə'nɔ:rə] ['læŋɡwɪdli] .
" **What arrangements ?** " **asked Leonora languidly** .
" 什么 安排 ? " 问 莱昂诺拉 懒洋洋地 .

“有什么安排？”莱昂诺拉懒洋洋地问道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ei 'em] ['kʌmɪŋ] , — [wʌn][mʌst; məst][du:] [ðæt] . " **I will write to the cardinal to say I am coming , — one must do that .** "
" 我 将要 写 到 这 红衣主教 到 说 我 是 未来 , — 一 必须 做 那 . "
“我会写信给红衣主教，告诉他我要来——这是必须要做的事情。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] . " **You can telegraph .** "
" 你 能 电报 . "

“你可以发电报。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ? **What is the use , when there is time for writing ?** "
" 什么 是 这 使用 , 什么时候 那里 是 时间 为了 写作 ?
“有时间写作有什么用呢？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [weɪst] [ə; eɪ][fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] ? **Why should one waste a franc in a telegram ?**
为什么 应该 一 浪费 一个 法郎 在 一个 电报 ?

为什么要浪费一法郎在电报上？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)] [i'kɒnəmɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . **He had curious little economies of his own .** "
" 他 有 好奇的 小的 经济体 的 他的 自己的 .

他有自己独特的小经济模式。

" [ə; eɪ][fræŋk] ! **A franc !** "
" 一个 法郎 ！

“一法郎！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] . **she exclaimed with a little laugh .** "
" 她 惊呼 和 一个 小的 笑 .

她笑着惊呼道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] , " [oʊld][dʒent(ə)lmən][du:] **And besides , he continued , not heeding her remark , old gentlemen do** "
" 和 除了 , " 他 持续 , 不是 听从 她 评论 , " 老的 先生们 做
[nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['telɪgræm] . **not like to receive telegrams .** "
不是 喜欢 到 收到 电报 .

“而且，”他继续说道，没有理会她的话，“老先生们不喜欢收到电报。”

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [nə:vs] . " **It gives on their nerves .** "
它 给予 在 他们的 神经 . "

这会让他们神经紧张。

" ['enfɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] **Enfin , said she , weary of the question , you can write that you will go** "
" 结束 , " 说 她 , 厌倦 的 这 问题 , " 你 能 写 那 你 将要 去
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , **to - morrow night ,** "
到 - 明天 夜晚 ,

“最后，”她厌倦了这个问题，“你可以写你明天晚上会去。”

[ɪf] [juː; jə] [laɪk] . " **if you like** . "

如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话。

" [ænd; ənd][juː; jə] — [wɪl] [juː; jə][ɡoʊ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **And you — will you go then ?** " **he asked** .

" 和 你 — 将要 你 去 然后 ? " 他 问 .

“那么你——你会去吗？”他问道。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" **It depends** , " **she answered** .

" 它 取决于 , " 她 回答 .

“这要看情况，”她回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd] .

" **I may be too tired** .

" 我 可能 是 也 疲劳的 .

我可能太累了。

" [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [fə'tiːɡd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

" **Marcantonio knew very well that his wife was not easily fatigued ; but he said nothing** ,

马尔坎托尼奥 知道 非常 出色地 那 他的 妻子 曾是 不是 容易地 疲劳 ; 但 他 说 没有什么 ,

马尔坎托尼奥很清楚他的妻子不容易疲倦，但他什么也没说。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and by his silence closed the discussion .

和 经过 他的 沉默 关闭 这 讨论 .

他的沉默结束了讨论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌt] ,

She was very changeable , he thought ; but then , he loved her very much ,

她 曾是 非常 多变 , 他 想法 ; 但 然后 , 他 喜爱 她 非常 很多 ,

他觉得她喜怒无常；但是，他又非常爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and she had a right to be as changeable as she pleased .

和 她 有 一个 正确的 到 是 作为 多变 作为 她 高兴 .

她有权随心所欲地改变自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] ,

It was very good of her to have wanted to go at all ,

它 曾是 非常 好的 的 她 到 有 通缉 到 去 在 全部 ,

她愿意去就已经很好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and he would not think of pressing her to it .

和 他 会 不是 思考 的 紧迫 她 到 它 .

他绝不会强迫她这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ,

He was a very sensible and unimaginative man ,

他 曾是 一个 非常 明智的 和 缺乏想象力 男人 ,

他是一个非常理智但缺乏想象力的人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

not at all given to thinking about things he could not see ,

不是 在 全部 给定 到 思维 关于 事物 他 可以 不是 看 ,

他根本不会去想他看不见的东西。

[nɔːr] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
nor troubling himself about them in the least .
也不 令人不安的 他自己 关于 他们 在 这 至少 .
他丝毫没有为此烦恼。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [li(:)ə'nɔːrə] [naʊ] ,
So he did not press Leonora now ,
所以 他 做过 不是 按 莱昂诺拉 现在 ,
所以他现在没有逼迫莱昂诺拉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; ei][lɪt(ə)] [tʃeɪndʒəb(ə)] .
and did not make himself unhappy because she was a little changeable .
和 做过 不是 制作 他自己 不开心 因为 她 曾是 一个 小的 多变 .
她性格有些善变，但他并没有因此而感到不快。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
The one thing he really objected to was her pursuance of what he
这 一 事物 他 真的 反对 到 曾是 她 追究 的 什么 他
[kən'sɪdərd] [ˈfruːtləs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ;
considered fruitless objects of study ;
经过考虑的 徒劳无功 对象 的 学习 ;
他真正反对的一点是她追求那些他认为毫无意义的研究对象；

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊpənd][ə; ei] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
she had not opened a book of philosophy since their marriage , and he
她 有 不是 打开 一个 书 的 哲学 自从 他们的 婚姻 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
was perfectly satisfied .
曾是 完美 使满意 .
自从结婚以来，她就再也没有翻开过哲学书籍，他对此非常满意。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [ruːt] [ə; ei][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈkɑːrdɪnəl] - ,
Before he went to bed he wrote a line to his uncle , Cardinal Carantoni ,
前 他 去 到 床 他 写道 一个 线 到 他的 叔叔 , 红衣主教 - ,
临睡前，他给他的叔叔卡兰托尼枢机主教写了一封信。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
to say that he should arrive on the next day but one .
到 说 那 他 应该 到达 在 这 下一个 天 但 一 .
意思是说他应该在后天到达。

- [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] ,
Batiscombe strolled back to the town through the narrow lanes ,
- - 漫步 后退 到 这 镇 通过 这 狭窄的 车道 ,
巴蒂斯科姆沿着狭窄的小巷漫步返回镇上。

[fɛnst] [ˈɪntuː] [raɪt] [ænd; ənd][left][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .
fenced into right and left by high walls .
围栏 进入 正确的 和 左边 经过 高的 墙壁 .
左右两侧被高墙隔开。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'ɡriːəb(ə)] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hʌmd]
His thoughts were agreeable enough , and he now and then hummed
他的 想法 是 同意 足够的 , 和 他 现在 和 然后 哼唱
[ˈsnætɪz] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
snatches of tunes with evident satisfaction .
抢夺 的 曲调 和 明显 满意 .
他的想法还算不错，时不时还会哼唱几句曲子，显然很满意。

[wʌt] [ə; ei][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] !
What a magnificent creature she was !
什么 一个 壮丽 生物 她 曾是 !
她真是个了不起的生物！

[ænd; ʌnd] ['kleɪvər] [tu:] , — [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [ləkt] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ʌnd] [sed] ['veri] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] ,
And clever too , — at least she looked intelligent , and said very cutting things ,
和 聪明的 也 , — 在 至少 她 看起来 聪明的 , 和 说 非常 切割 事物 ,
而且她还很聪明——至少看起来很有智慧, 而且说话也很尖刻。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sei] ['meni] [mɔ:ɹ] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] ;
as though she could say many more if she liked ;
作为 尽管 她 可以 说 许多 更多的 如果 她 喜欢 ;
仿佛她如果愿意的话还能说更多似的;

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [nu:] [ə'baʊt] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,
and she knew about most things that were discussed ,
和 她 知道 关于 最多 事物 那 是 讨论 ,
她对讨论的大部分内容都知道。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɹ:ltə'geðər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , — [ðə; ði][moʊst]
and was altogether exactly what her husband called her , — the most
和 曾是 共 确切地 什么 她 丈夫 称为 她 , — 这 最多
[tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
charming woman in the world .
迷人 女士 在 这 世界 .
她完全符合她丈夫对她的评价——世界上最有魅力的女人。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Besides , he thought he could make a friend of her .
除了 , 他 想法 他 可以 制作 一个 朋友 的 她 .
此外, 他认为 he 可以和她成为朋友。

[haʊ] ['fu:li] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
How foolish of him , he reflected ,
如何 愚蠢 的 他 , 他 反映 ,
他心想, 自己真是太愚蠢了。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
to suppose that very afternoon that he must needs fall in love with her !
到 认为 那 非常 下午 那 他 必须 需求 落下 在 爱 和 她 !
就在那天下午, 他竟然就爱上了她!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] ?
Where was the necessity ?
在哪里 曾是 这 必要性 ?

这样做的必要性在哪里?

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [tu:] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
He had evidently been mistaken , too , about her relations with her husband
他 有 显然 到过 错误 , 也 , 关于 她 关系 和 她 丈夫
.
:
.

显然, 他对她和她丈夫的关系也判断失误了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It was clear that they adored each other , could not be separated for a
它 曾是 清除 那 他们 受人喜爱 每个 其他 , 可以 不是 是 分开 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
很明显, 他们彼此深爱, 一刻也不想分开。

[sɪns] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ru:m] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [niːdz] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , 一
since when he went to Rome on business she must needs accompany him , 一
自从 什么时候 他 去 到 罗马 在 商业 她 必须 需求 陪伴 他 , 一
[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [tuː] !
in July , too !
在 七月 , 也 !

自从他去罗马出差以来，她就必须陪同他——七月份也是！

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][goʊ] ?
Would she go ?
会 她 去 ?

她会去吗？

[ˈpraːbəbli] .
Probably .
大概 .

大概。

[æːt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
At all events , he would not call for a week , when they would certainly have
在 全部 活动 , 他 会 不是 称呼 为了 一个 星期 , 什么时候 他们 会 当然 有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

无论如何，他一周之内都没有打电话，而他们肯定已经回来了。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .
This he thought as he walked home .
这 他 想法 作为 他 步行 家 .

他一边想着这些，一边往家走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æːt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
But when he sat in his room at the hotel he remembered what he had
但 什么时候 他 卫星 在 他的 房间 在 这 酒店 他 记得 什么 他 有
[θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
thought as he followed her out of the dining - room .
想法 作为 他 随后 她 出去 的 这 用餐 - 房间 .

但当他坐在酒店房间里时，他想起了自己跟着她走出餐厅时的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
He had not thought then as he had an hour later .
他 有 不是 想法 然后 作为 他 有 一个 小时 之后 .

他当时的想法和一小时后的想法截然不同。

[ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [vɑːˈtæləti][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
The magnetism of her glorious vitality had been upon him ,
这 磁性 的 她 辉煌 活力 有 到过 之上 他 ,

她那耀眼夺目的活力深深吸引了他。

[ænd; əd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈenvɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [raɪt] [ˈsɪnfəli] .
and he had envied Marcantonio with all his heart , right sinfully .
和 他 有 令人羡慕 马尔坎托尼奥 和 全部 他的 心 , 正确的 罪恶地 .

他从心底里嫉妒马坎托尼奥，这种嫉妒简直罪恶至极。

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [ˈwɪmɪn] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **Some people call women changeable , " he reflected as he blew out his**
" 一些 人们 称呼 女性 多变 , " 他 反映 作为 他 吹 出去 他的
[ˈkændlz] ;
candles ;
蜡烛 ;

“有些人说女人善变，”他一边吹灭蜡烛一边想；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" **they are not half so changeable as we are** ,
" 他们 是 不是 一半 所以 多变 作为 我们 是 ,
“他们远没有我们这么善变，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
and some day I will write a book to prove it .
和 一些 天 我 将要 写 一个 书 到 证明 它 .
总有一天我会写一本书来证明这一点。

" [ˈtʃæptər] [vi:,əɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ˌli:(ə)nɔ:rə] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
Leonora would not go to Rome when the moment came to decide .
莱昂诺拉 会 不是 去 到 罗马 什么时候 这 片刻 来了 到 决定 .
到了做决定的时候，莱奥诺拉却不愿去罗马。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsa:ri] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She was so sorry , she said ,
她 曾是 所以 对不起 , 她 说 ,
她说，她感到非常抱歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɒtə(r)][ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz]
but the weather had grown suddenly hotter and she really did not feel as
但 这 天气 有 生长 突然 更热 和 她 真的 做过 不是 感觉 作为
[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:səb(ə)l] .
though it were possible .
尽管 它 是 可能的 .
但是天气突然变得很热，她真的觉得这不可能了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əʊ][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri]
She tried to make up for it to Marcantonio by being all that day a very
她 尝试 到 制作 向上 为了 它 到 马尔坎托尼奥 经过 存在 全部 那 天 一个 非常
[ˌmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈtendərnəs] .
model of devotion and tenderness .
模型 的 虔诚 和 压痛 .
为了弥补对马坎托尼奥的亏欠，她整天都表现得非常忠诚和温柔。

[ʃi:; ʃi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [mu:d] ,
She affected a practical mood ,
她 做作的 一个 实际的 情绪 ,
她装出一副务实的样子，

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
and listened with attention while he explained to her the reasons for
和 听着 和 注意力 尽管 他 解释 到 她 这 原因 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] .
his going .
他的 去 .
她认真地听他解释他要去的原因。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
She insisted on seeing herself that he had a small package of sandwiches
她 坚持 在 看到 她自己 那 他 有 一个 小的 包裹 的 三明治
,
.
,
她坚持要亲眼看看他手里有没有一小包三明治。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tuː; tə][ləst][hɪm; ɪm] [θruː]
and a bottle of wine , and plenty of cigarettes to last him through
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 很多 的 香烟 到 最后的 他 通过
[ðə; ðɪ] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

还有一瓶葡萄酒和足够他抽一整夜的香烟；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [droʊv] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and when he finally drove away , she would have driven with him to
和 什么时候 他 最后 驾驶 离开 , 她 会 有 驱动 和 他 到
Castellamare ,
卡斯特拉马雷 ,

当他最终驾车离开时，她本会和他一起开车去卡斯特拉马雷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [roʊd] [ə'loʊn] .
but that she must have come back over the lonely road alone .
但 那 她 必须 有 来 后退 超过 这 孤独 路 独自的 .
但她一定是独自一人走过那条偏僻的小路回来的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ;
To tell the truth , she was a little ashamed of herself ;
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 一个 小的 羞愧 的 她自己 ;
说实话，她有点羞愧；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt]
she had been so anxious to accompany him , and now she feared he might
她 有 到过 所以 焦虑的 到 陪伴 他 , 和 现在 她 害怕 他 可能
[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

她一直很想陪他一起去，现在她担心他会失望。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
Marcantonio saw it all , and was grateful and affectionate ,
马尔坎托尼奥 锯 它 全部 , 和 曾是 感激的 和 亲热 ,
马尔坎托尼奥目睹了这一切，他心怀感激和爱意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][na:t][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
though he begged her not to take so much trouble .
尽管 他 乞求 她 不是 到 拿 所以 很多 麻烦 .
尽管他恳求她不要这么麻烦。

" [ɪn] [veri'te] , [mɒn] [ˈeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
" En vérité , mon ange , " he said more than once , " I might be sailing for
" 恩 真相 , 星期一 天使 , " 他 说 更多的 比 一次 , " 我 可能 是 帆船 为了
[pə'ruː] ,
Peru ,
秘鲁 ,

“说真的，我的天使，”他不止一次地说，“我可能正在前往秘鲁的路上。”

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] .
you give yourself so much thought .
你 给 你自己 所以 很多 想法 .
你给自己想了太多。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜ:r'self] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,
" But she busied herself none the less ,
" 但 她 忙碌 她自己 没有任何 这 较少的 ,
但她仍然忙个不停。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv][ˌreziɡˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [sæt] [ˈstreɪndʒli] [ɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] .
going about with a queer little air of resignation that sat strangely on her face .
去 关于 和 一个 酷儿 小的 空气 的 辞职 那 卫星 奇怪的 在 她 脸 .

她脸上带着一种古怪的、略显无奈的神情，显得有些格格不入。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; həər] .
He took an affectionate leave of her .
他 采取 一个 亲热 离开 的 她 .

他依依不舍地向她告别。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [wʌn] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kɔːlɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
" I will not receive any one , if any one calls , " she said , as he was going .
" 我 将要 不是 收到 任何 一 , 如果 任何 一 呼叫 , " 她 说 , 作为 他 曾是 去 .

“如果有人打电话来，我不会接的，”她在他离开时说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
He looked at her in some surprise .
他 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

他有些惊讶地看着她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But why in the world ? " he asked .
" 但 为什么 在 这 世界 ? " 他 问 .

“但究竟是为什么呢？”他问道。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [pərˈtɪkjələrli] ?
" Who should call particularly ?
" WHO 应该 称呼 特别 ?

“具体应该由谁打电话？”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [məˈsjɜːr] - , — [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Not even Monsieur Batiscombe , — he thinks you will go with me .
不是 甚至 先生 - , — 他 思考 你 将要 去 和 我 .

就连巴蒂斯科姆先生也认为你会跟我一起去。

" [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [felt] [ðə; ði] [liːst] [feɪnt] [blʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɜːr; həər] [tʃiːks] ,
" Leonora felt the least faint blush mount to her cheeks ,
" 莱昂诺拉 毛毡 这 至少 头晕的 脸红 山 到 她 脸颊 ,

莱昂诺拉感到一丝淡淡的红晕爬上了脸颊。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [dʌsk] ,
but it was dark in the hall of the villa , though it was only just dusk ,
但 它 曾是 黑暗的 在 这 大厅 的 这 别墅 , 尽管 它 曾是 仅有的 只是 黄昏 ,

虽然天色才刚暗，但别墅的大厅里却一片漆黑。

[ænd; ənd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
and Marcantonio could not see .
和 马尔坎托尼奥 可以 不是 看 .

而马坎托尼奥却看不见。

" [oʊ] , [nɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] .
" Oh , not him , " said Leonora .
" 哦 , 不是 他 , " 说 莱昂诺拉 .

“哦，不是他，”莱昂诺拉说。

" [ˈoʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
" Only I want to be alone when you are not here .
" 仅有的 我 想 到 是 独自的 什么时候 你 是 不是 这里 .

“你不在的时候，我只想一个人待着。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
" For a moment again she wished she were going .
" 为了 一个 片刻 再次 她 希望 她 是 去 .

她又一次希望自己能离开。

" ['enfin] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [duː][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] — ['veri]
" **Enfin , my dear , " he answered ; " do as you prefer ; it is very amiable — very**
" 结束 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 ; " 做 作为 你 更喜欢 ; 它 是 非常 可亲 — 非常
['ʒentil] — [ʌv; əv][juː; jʊ] .
gentil — of you .
温和 — 的 你 .

“好了，亲爱的，”他回答说；“随你便吧；你真是太和蔼可亲了——太有风度了。”

[ə'duː] , [[ɛ'riː] !
Adieu , chérie !
再见 , 亲爱的 !

再见，亲爱的！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][gɑːt][ɪntuː][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ə'weɪ] .
" **and he got into the carriage and rolled away .**
" 和 他 得到 进入 这 运输 和 滚动 离开 .

“然后他上了马车，扬长而去。”

[bʌt; bət][hɜːr; hær][wɜːrdz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
But her words lay in his memory and would not be forgotten .
但 她 字 躺 在 他的 记忆 和 会 不是 是 被遗忘的 .

但她的话语深深地印在他的脑海里，永远不会被遗忘。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ?
Why should she not want to see any one ?
为什么 应该 她 不是 想 到 看 任何 一 ？

她为什么不想见任何人呢？

[wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [wʌn] ?
Was there any one ?
曾是 那里 任何 一 ？

有吗？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Why had she been so very anxious to accompany him ,
为什么 有 她 到过 所以 非常 焦虑的 到 陪伴 他 ,

她为什么那么渴望陪伴他？

['bɛɡɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hær] ?
begging so hard that he would not leave her ?
乞讨 所以 难的 那 他 会 不是 离开 她 ？

她苦苦哀求，不让他离开她？

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][ʊənli][pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] -
After all , the only person she could be afraid of was Batiscombe .
后 全部 , 这 仅有的 人 她 可以 是 害怕的 的 曾是 - .

毕竟，她唯一会害怕的人就是巴蒂斯科姆。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['weðər] [ðər; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [brɪ'twiːn]
He wondered for one moment whether there had ever been anything between
他 想知道 为了 一 片刻 无论 那里 有 曾经 到过 任何事物 之间

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他有一瞬间怀疑他们之间是否曾经有过什么；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]
he could remember to have seen them together more than once in the
他 可以 记住 到 有 已见 他们 一起 更多的 比 一次 在 这

[ˈwɪntər] , [æt; ət] [bɔːlz] .
winter , at balls .
冬天 , 在 球 .

他记得曾在冬天的舞会上不止一次见过他们在一起。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðei] ['ɔ:lweiz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfrɪkt] ['fræŋknəs] .
But then , they always met with such perfect frankness .
但 然后 , 他们 总是 遇见 和 这样的 完美的 坦率 .

但是，他们总是能遇到如此坦诚相待的人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
He had not watched them , to be sure ,
他 有 不是 观看 他们 , 到 是 当然 ,
他当然没有看过他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , — [bɑ:] !
but he must have noticed anything out of the way , — bah !
但 他 必须 有 注意到 任何事物 出去 的 这 方式 , — 呸 !
但他肯定注意到了任何不寻常的事情，——呸！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
it was ridiculous .
它 曾是 荒谬的 .
太荒谬了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] - [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
Not that he wanted Batiscombe as an intimate , for the man was certainly
不是 那 他 通缉 - 作为 一个 亲密的 , 为了 这 男人 曾是 当然
[kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] .
called dangerous .
称为 危险的 .

他并不是想和巴蒂斯科姆亲近，因为这个人确实被认为是危险人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
He had known him for years , and had of course heard some of
他 有 已知 他 为了 年 , 和 有 的 课程 听到 一些 的
[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt]
the stories about
这 故事 关于

他认识他很多年了，当然也听说过一些关于他的传闻。

[hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] ,
him , — but then , there are stories about every one ,
他 , — 但 然后 , 那里 是 故事 关于 每一个 一 ,
他——但是，每个人都有故事。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪriəs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [hɪm'self]
and Batiscombe had evidently become very serious since he had got himself
和 - 有 显然 变得 非常 严肃的 自从 他 有 得到 他自己
[ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n] .
a reputation .
一个 名声 .

巴蒂斯科姆显然在成名之后变得非常严肃认真了。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ðei] [dɪd][ɪn] [sə'rentəu] , [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][nɒʊ][hɑ:rm]
Besides , to see him a little , as they did in Sorrento , it could do no harm
除了 , 到 看 他 一个 小的 , 作为 他们 做过 在 索伦托 , 它 可以 做 不 伤害
;
;
;
;

此外，像他们在索伦托那样见他一面，也无妨；

[,aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [nɒʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
it meant nothing , and he would think no more about it .
它 意思是 没有什么 , 和 他 会 思考 不 更多的 关于 它 .
这没什么大不了的，他不会再想这件事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][brɪˈɡɪn][laɪf][wið; wiθ][ðə; ði][rɪˈdɪkjələs][wɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeləs]
He was not going to begin life with the ridiculous whims of a jealous
他 曾是 不是 去 到 开始 生活 和 这 荒谬的 心血来潮 的 一个 嫉妒的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他绝不会带着嫉妒成性的丈夫那荒唐的任性妄为开始他的人生。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ˈmærid][sʌt][æn; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz][li(:)əˈnɔ:rə] — [nɑ:t][hi:; hi] !
when he had married such an angel as Leonora — not he !
什么时候 他 有 已婚 这样的 一个 天使 作为 莱昂诺拉 — 不是 他 !
他娶了像莱奥诺拉这样一位天使般的女子——不是他!

[brɪˈsaɪdz] , - — [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] !
Besides , Batiscombe — of all people !
除了 , - — 的 全部 人们 !

此外，竟然是巴蒂斯科姆！

[ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][daɪˈæənə] , [aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈdɪfrənt] .
If it had been his sister Diana , it would have been different .
如果 它 有 到过 他的 姐姐 戴安娜 , 它 会 有 到过 不同的 .
如果是他的妹妹戴安娜，情况就不同了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][nu:] [ðæt][pʊr] - [hæd; həd][lʌvd][hɜ:r; hər][ten][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] ,
Everybody knew that poor Batiscombe had loved her ten years ago ,
大家 知道 那 贫穷的 - 有 喜爱 她 十 年 前 ,
人人都知道，可怜的巴蒂斯科姆十年前就爱上了她。

[wen][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][pʊr][æz; əz][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][fer]
when he was as poor as Job , and had nothing but a fair
什么时候 他 曾是 作为 贫穷的 作为 工作 , 和 有 没有什么 但 一个 公平的
[pəˈzi(ə)n][ɪn][səˈsaɪətɪ] .
position in society .
位置 在 社会 .

当他像约伯一样贫穷，却在社会上拥有平庸的地位时。

[bʌt; bət][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][hæd; həd][bɪn][əˈweɪ][ðen][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtrævlz] , [ˈbi:ɪŋ][dʒʌst][ˌnaɪnˈti:n] ,
But Marcantonio had been away then on his travels , being just nineteen ,
但 马尔坎托尼奥 有 到过 离开 然后 在 他的 旅行 , 存在 只是 十九 ,
但当时马坎托尼奥正在旅行，他只有十九岁。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][bɪn][sent][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][lɜ:rn][ˈfrentʃ][ænd; ənd][spend][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and having been sent out into the world to learn French and spend a little
和 拥有 到过 发送 出去 进入 这 世界 到 学习 法语 和 花费 一个 小的
[ˈmʌni][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn][əˈkaʊnt] .
money on his own account .
钱 在 他的 自己的 帐户 .

他被派到世界各地学习法语，并为自己挣点钱。

[streɪndʒ][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv][fərˈɡɑ:tn][aɪˈti:] !
Strange that he should almost have forgotten it !
奇怪的 那 他 应该 几乎 有 被遗忘的 它 !
真奇怪，他差点就忘了这件事！

[nɑ:t][ðæt][aɪˈti:] [ˈmætəd][ɪn][ðə; ði][li:st] .
Not that it mattered in the least .
不是 那 它 重要 在 这 至少 .
但这根本无关紧要。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][lʌvd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə][dɪˈstræk(ə)n] ,
The man had loved his sister to distraction ,
这 男人 有 喜爱 他的 姐姐 到 分心 ,
这个男人对他的妹妹疼爱有加，近乎痴迷。

[bʌt; bət][hæd; həd] [su:n] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
but had soon recognised the impossibility of such a match ,
但 有 很快 已确认 这 不可能 的 这样的 一个 匹配 ;
但他很快意识到这样的匹配是不可能的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
and had gone away to make his fortune .
和 有 已消失 离开 到 制作 他的 财富 .
他远走他乡，去闯荡一番。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [leɪt] ;
He had come to see Madame de Charleroi now and then of late ;
他 有 来 到 看 夫人 德 沙勒罗瓦 现在 和 然后 的 晚的 ;
[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊ] [nu:] [ðæt] ,
Marcantonio knew that ,
马尔坎托尼奥 知道 那 ;
他近来时不时会来拜访沙勒罗瓦夫人；马克安东尼奥知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfrɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ['æftər][soʊ]
but it was perfectly natural that they should be the best of friends after so
但 它 曾是 完美 自然的 那 他们 应该 是 这 最好的 的 朋友们 后 所以
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .
但这么多年过去了，他们成为最好的朋友也是理所当然的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][met] , [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊ][dɪd]
How they had first met , or what had passed between them , **Marcantonio did**
如何 他们 有 第一的 遇见 , 或者 什么 有 通过了 之间 他们 ; 马尔坎托尼奥 做过
[nɑ:t] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ;
马尔坎托尼奥不知道他们最初是如何相遇的，也不知道他们之间发生了什么。

[ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][æsk] ;
and never troubled himself to ask ;
和 绝不 麻烦 他自己 到 问 ;
他从未费心去问过；
[pər'hæps][hi;; hi] [fɪrd] [lest] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
perhaps he feared lest it should pain his sister to speak of it .
也许 他 害怕 免得 它 应该 疼痛 他的 姐姐 到 说话 的 它 .
或许他是害怕提起这件事会伤害到妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn'vestɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz]
But the whole story invested Batiscombe with a sort of air of safety as
但 这 所有的 故事 投资 - 和 一个 种类 的 空气 的 安全 作为
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
regarded Leonora .
认为 莱昂诺拉 .
但整个故事让巴蒂斯科姆在莱昂诺拉眼中显得安全无虞。

[hi;; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪ'heɪvd] [wel] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [dɪ'nɑɪd] [aɪ 'ti:] .
He had certainly behaved well about Diana , and nobody denied it .
他 有 当然 表现 出色地 关于 戴安娜 , 和 无人 否认 它 .
他对戴安娜确实很好，这一点没有人否认。
[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [daɪ'ænə] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
Nevertheless , it was best that he should not see Diana too often ,
尽管如此 , 它 曾是 最好的 那 他 应该 不是 看 戴安娜 也 经常 ,
然而，他最好还是不要太频繁地见到戴安娜。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rʊm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
especially if he intended to live in Rome , now that he had made his
尤其 如果 他 故意的 到 居住 在 罗马 , 现在 那 他 有 制成 他的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

尤其是如果他打算在罗马生活的话，毕竟他现在已经发了财。

[bʌt; bət][,li(:)əˈnɔːrə] — [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dʌl]
But Leonora — he might call if he pleased , and amuse her in the dull
但 莱昂诺拉 — 他 可能 称呼 如果 他 高兴 , 和 娱乐 她 在 这 乏味的
[ˈsʌməɹ] [deɪz] .
summer days .
夏天 天 .

但是莱昂诺拉——如果他愿意的话，他可以打电话来，在沉闷的夏日里逗她开心。

- [wʊd] [naːt] [brɪˈɡɪn] [laɪf][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] .
Carantoni would not begin life by playing the jealous husband .
- 会 不是 开始 生活 经过 玩耍 这 嫉妒的 丈夫 .

卡兰托尼不会一开始就扮演嫉妒的丈夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːd] , [ðʊʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt]
It was certainly odd , though , that he should have thought so little about that
它 曾是 当然 奇怪的 , 尽管 , 那 他 应该 有 想法 所以 小的 关于 那
[oʊld] [ˈstɔːri] .
old story .
老的 故事 .

不过，他竟然对那件旧事如此轻描淡写，这确实很奇怪。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
he had never seen so much of Batiscombe in his life as during the last
他 有 绝不 已见 所以 很多 的 - 在 他的 生活 作为 期间 这 最后的
[wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .
week or ten days .
星期 或者 十 天 .

在过去的一周或十天里，他从未像现在这样频繁地游览巴蒂斯科姆。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [rʊʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rʊʊd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Meanwhile , he rolled along the road to Castellamare , and , after a great deal
同时 , 他 滚动 沿着 这 路 到 - , 和 , 后 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] ,
of shifting ,
的 转变 ,

与此同时，他沿着通往卡斯特拉马雷的道路滚动，经过一番颠簸之后，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz][fɔːr; fər] [rʊʊm] .
found himself in the night train from Naples for Rome .
成立 他自己 在 这 夜晚 火车 从 那不勒斯 为了 罗马 .

他发现自己身处从那不勒斯开往罗马的夜班火车上。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈfekʃənətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi]
He ate his sandwiches and thought affectionately of his wife as he
他 吃 他的 三明治 和 想法 亲切地 的 他的 妻子 作为 他
[dɪd][soʊ] ;
did so ;
做过 所以 ;

他一边吃着三明治，一边深情地想着他的妻子；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and then he lay down and slept the sleep of the just until morning .
和 然后 他 躺 向下 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 直到 早晨 .
然后他躺下，一觉睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] - ,
When he reached the Palazzo Carantoni ,
什么时候 他 达到 这 宫殿 - ,
当他到达卡兰托尼宫时，

[ðə; ði][fɜːrst] [pi:s] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædəm] [di:] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
the first piece of news he received was that Madame de Charleroi was in the
这 第一的 片 的 消息 他 已收到 曾是 那 夫人 德 沙勒罗瓦 曾是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他得到的第一条消息是，沙勒罗瓦夫人就在房子里。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə'loʊn] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kəriər]
having arrived the previous day alone , — that is to say , with her courier
拥有 到达的 这 以前的 天 独自的 , — 那 是 到 说 , 和 她 导游
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] .
and her maid .
和 她 女佣 .
她前一天独自一人到达，也就是说，只有她的信使和女仆陪同。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði] [vi'ktes] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
The old servant volunteered the information that the vicomtesse was going to
这 老的 仆人 自愿 这 信息 那 这 子爵夫人 曾是 去 到
[steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
stay a week ,
停留 一个 星期 ,
老仆人主动透露，子爵夫人将要待一个星期。

[ɔːr] [ðerə'baʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
or thereabouts , and had sent a note to the house of his Eminence ,
或者 大约 , 和 有 发送 一个 笔记 到 这 房子 的 他的 卓越 ,
[ˈkɑːrdɪnəl] - ,
Cardinal Carantoni ,
红衣主教 - ,
或者在附近，并已向卡兰托尼枢机主教阁下送去了一份便条，

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .
前一天晚上。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [geɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
Marcantonio gave instructions that she should be informed of his arrival ,
马尔坎托尼奥 给予 指示 那 她 应该 是 知情的 的 他的 到达 ,
马尔坎托尼奥嘱咐要通知她他的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and that he would come and see her later in the morning ,
和 那 他 会 来 和 看 她 之后 在 这 早晨 ,
他表示会在上午晚些时候来看她。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .
and he retired to dress and refresh himself .
和 他 退休 到 裙子 和 刷新 他自己 .
他退下房间去更衣梳洗。

[hi:; hi] [heitid] [ˈfæməli] [ˈkaʊnslz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [kən'demd] [tu:; tə][wʌn] ,
He hated family councils , and he saw himself condemned to one ,
他 憎恨 家庭 议会 , 和 他 锯 他自己 谴责 到 一 ,
他憎恨家庭会议, 并且觉得自己注定要参加其中。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'roɪ]
for there was no doubt of the cardinal's intention , since Madame de Charleroi
为了 那里 曾是 不 怀疑 的 这 红衣主教的 意图 , 自从 夫人 德 沙勒罗瓦
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
因为沙勒罗瓦夫人已经到来, 所以红衣主教的意图毋庸置疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and had communicated with him .
和 有 沟通 和 他 .
并且曾与他联系过。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz][oʊld] ,
The cardinal was old ,
这 红衣主教 曾是 老的 ,
红衣主教年纪大了,
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
and felt the need of settling his affairs and of talking them over with
和 毛毡 这 需要 的 安顿 他的 事务 和 的 说 他们 超过 和
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [nɪr] [rɪ'leɪnɪz] ,
his only near relations ,
他的 仅有的 靠近 关系 ,
他感到有必要处理好自己的事务, 并与他仅有的几个近亲商量一下。

— [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] .
— his nephew and his niece .
— 他的 侄子 和 他的 侄女 .
——他的侄子和侄女。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [li:v] .
For he was rich , and had money to leave .
为了 他 曾是 富有的 , 和 有 钱 到 离开 .
因为他很富有, 有钱离开。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'fekʃənətli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Marcantonio and his sister greeted each other affectionately , for they were
马尔坎托尼奥 和 他的 姐姐 问候 每个 其他 亲切地 , 为了 他们 是
[ˌɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ,
always glad to be together ,
总是 高兴的 到 是 一起 ,
马尔坎托尼奥和他的妹妹亲切地互相问候, 因为他们总是很高兴能在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnɪk'spektɪd] .
and their meeting seemed to have been unexpected .
和 他们的 会议 似乎 到 有 到过 意外 .
他们的相遇似乎是意料之外的。

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn]
His Eminence had sent for each separately , and they had arrived within
他的 卓越 有 发送 为了 每个 分别地 , 和 他们 有 到达的 之内
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
twenty - four hours of each other ,
二十 - 四 小时 的 每个 其他 ,
阁下分别召见了他们, 他们相隔不到24小时先后到达。

— [daɪˈænə][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][frʌm; frəm] [səˈrentəu] .
— Diana from Pegli and Marcantonio from Sorrento .
— 戴安娜 从 - 和 马尔坎托尼奥 从 索伦托 .
——来自佩格利的戴安娜和来自索伦托的马坎托尼奥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] ,
Of course , they talked of trivial matters ,
的 课程 , 他们 谈话 的 琐碎的 事情 ,
当然, 他们谈论的都是些琐事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [daɪˈænə][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
for now that Diana had accepted the marriage there was nothing more to
为了 现在 那 戴安娜 有 公认 这 婚姻 那里 曾是 没有什么 更多的 到
[biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
be said about it .
是 说 关于 它 .
既然戴安娜已经接受了这桩婚事, 那就没有什么好再说的了。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [haʊs] , [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːt] , [ˈglerɪŋ]
At twelve o'clock they drove to the cardinal's house , through the hot , glaring
在 十二 点钟 他们 驾驶 到 这 红衣主教的 房子 , 通过 这 热的 , 刺眼
[striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
streets of Rome ,
街道 的 罗马 ,
中午十二点, 他们驱车前往红衣主教的府邸, 途经罗马炎热刺眼的街道。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːps] .
fringed with the red and white awnings of the shops .
流苏 和 这 红色的 和 白色的 遮阳篷 的 这 商店 .
周围环绕着商店的红白相间的遮阳篷。

[ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][daːrk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
The carriage rolled under the dark porch of the palace ,
这 运输 滚动 在下面 这 黑暗的 门廊 的 这 宫殿 ,
马车缓缓驶入宫殿昏暗的门廊下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈʌʃəd] [θruː] [ə; eɪ]
and the pair mounted the cool stairway and were soon ushered through a
和 这 一对 安装 这 凉爽的 楼梯 和 是 很快 引导 通过 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [red] [beɪz] [dɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ˈstʌdi] ,
succession of dusky halls and swinging red baize doors to their uncle's study ,
演替 的 昏暗 大厅 和 摇摆 红色的 台布 门 到 他们的 叔叔的 学习 ,
于是两人走上凉爽的楼梯, 很快便被领着穿过一连串昏暗的走廊和摇摇晃晃的红色绒布门, 来到了他们叔叔的书房。
— [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
— a curious , old - fashioned room in an inner angle of the building .
— 一个 好奇的 , 老的 - 造型 房间 在 一个 内 角度 的 这 建筑 .
——位于建筑物内角的一间奇特而古朴的房间。

[ðə; ðɪ][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] ,
The blinds were drawn ,
这 百叶窗 是 绘制 ,
百叶窗拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪzi] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʃə] [ˈtriːz]
and the occasional chirp of the lazy little birds came up from the acacia trees
和 这 偶然 啁啾 的 这 懒惰的 小的 鸟类 来了 向上 从 这 金合欢 树木
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
in the courtyard .
在 这 庭院 .
偶尔, 庭院里的金合欢树上传来懒洋洋的小鸟的啁啾声。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kɑ:rpɪtlɪs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [smu:ð] , [red] [taɪlz] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz]
The room was carpetless , with bright , smooth , red tiles ; in the middle was
这 房间 曾是 无地毯 , 和 明亮的 , 光滑的 , 红色的 瓷砖 ; 在 这 中间 曾是
[ə; eɪ][hju:dʒ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
a huge writing table ,
一个 巨大的 写作 桌子 ,
房间里没有铺地毯, 取而代之的是光滑明亮的红色瓷砖; 房间中央摆放着一张巨大的书桌。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] ;
covered with papers and books ;
涵盖 和 文件 和 图书 ;
上面堆满了纸张和书籍;

[ɑ:n][wʌn] [end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['kru:səfɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑ:nz] [kraɪst] ,
on one end of it stood a large black crucifix with a bronze Christ ,
在 一 结尾 的 它 站立 一个 大的 黑色的 十字架 和 一个 青铜 基督 ,
它的一端立着一个巨大的黑色十字架, 上面有一尊青铜基督像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪŋk'stænd][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [braʊn] [wʊd] .
and there was an enormous inkstand of glass and brown wood .
和 那里 曾是 一个 巨大的 墨水台 的 玻璃 和 棕色的 木头 .
还有一个巨大的玻璃和棕色木制墨水瓶。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [mə'hɑ:gəni] ['bʊk,keɪsɪz] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bræs] - [wɜ:rk] [ɪn]
Around the walls were mahogany bookcases , ornamented with light brass - work in
大约 这 墙壁 是 桃花心木 书柜 , 装饰 和 光 黄铜 - 工作 在
[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'mpaɪər] ,
the style of the first empire ,
这 风格 的 这 第一的 帝国 ,
墙边摆放着红木书柜, 上面装饰着第一帝国风格的轻盈黄铜饰品。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmfɪltɪs] .
and filled with books and pamphlets .
和 已填 和 图书 和 小册子 .
里面堆满了书籍和小册子。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]
The room was cool and dark and high , and as the brother and
这 房间 曾是 凉爽的 和 黑暗的 和 高的 , 和 作为 这 兄弟 和
['sɪstər] ['entərd] ,
sister entered ,
姐姐 进入 ,
房间阴冷昏暗, 地势很高, 兄妹俩走了进去。

[ðer; ðər] [steps] [kɪkt] ['ɑ:rpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [kli:n] , [hɑ:rd] [taɪlz] .
their steps clicked sharply on the clean , hard tiles .
他们的 步骤 点击 尖锐地 在 这 干净的 , 难的 瓷砖 .
他们的脚步声清脆地落在干净坚硬的地砖上。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] ,
His Eminence sat in an arm - chair at the writing table , clad in a loose ,
他的 卓越 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 写作 桌子 , 覆膜 在 一个 松动的 ,
['pɜ:rp(ə)l] [gaʊn] ,
purple gown ,
紫色的 袍 ,
阁下身穿宽松的紫色长袍, 坐在书桌前的扶手椅上。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['skɑ:rlət] [skʌl] [kæp] .
and wearing a minute scarlet skull cap .
和 穿着 一个 分钟 猩红 颅骨 帽 .
头上戴着一顶小巧的猩红色骷髅帽。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['nɪrli] [spɛnt] ; [fɔːr; fər] ,
He looked , indeed , as though his life were nearly spent ; for ,
他 看起来 , 的确 , 作为 尽管 他的 生活 是 几乎 花费 ; 为了 ,
他看起来确实像是生命已近尾声; 因为 ,
[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ʃʊʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [braʊz] ,
though his dark eyes shone bright and penetrating from under the heavy brows ,
尽管 他的 黑暗的 眼睛 闪耀 明亮的 和 渗透 从 在下面 这 重的 眉毛 ,
虽然他浓密的眉毛下, 那双深邃的眼睛闪闪发光, 目光锐利。
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][wæks] ,
his cheeks were thin and sunken , of the hue of wax ,
他的 脸颊 是 薄的 和 凹陷 , 的 这 色调 的 蜡 ,
他的脸颊又瘦又凹陷, 呈蜡色。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][wɜːr; wər][træns'pærənt][ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌklɪz] .
and his white hands were transparent and discoloured between the knuckles .
和 他的 白色的 双手 是 透明的 和 变色 之间 这 指关节 .
他的双手苍白透明, 指关节之间呈变色状。
[ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sæfaɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Marcantonio and Diana touched the great sapphire on his finger with their
马尔坎托尼奥 和 戴安娜 感动 这 伟大的 蓝宝石 在 他的 手指 和 他们的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
马尔坎托尼奥和黛安娜用嘴唇轻触了他手指上那颗硕大的蓝宝石。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and then the old man laid his hand on the head of each .
和 然后 这 老的 男人 铺设 他的 手 在 这 头 的 每个 .
然后, 老人把手放在了每个人的头上。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , ['æftər][hɪz; ɪz]
They were his brother's children , and he loved them dearly , after his
他们 是 他的 兄弟 孩子们 , 和 他 喜爱 他们 亲爱的 , 后 他的
['kræbɪd] [ʊʊld] ['fæʃ(ə)n] ;
crabbed old fashion ;
螃蟹 老的 时尚 ;
他们是他哥哥的孩子, 他非常爱他们, 用他那古怪的老方式;
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['piːp(ə)][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
for all the Carantoni are people of heart and kindness .
为了 全部 这 - 是 人们 的 心 和 仁慈 .
卡兰托尼一家都是心地善良的人。
" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæn] ,
" My dear children , " he began ,
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 他 开始 ,
“我亲爱的孩子们,”他开口说道,
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] [ðæt] [ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ]
when they were seated by his side on straight - backed chairs that Marcantonio
什么时候 他们 是 坐着 经过 他的 边 在 直的 - 支持的 椅子 那 马尔坎托尼奥
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
brought up to the table ,
带来 向上 到 这 桌子 ,
当他们坐在他身边的直背椅上时, 这些椅子是马坎托尼奥搬到桌边的。
— " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][eɪ'em] ['ɡroʊɪŋ] ['veri] [ʊʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,
— " my dear children , I am growing very old and infirm ,
— " 我的 亲爱的 孩子们 , 我 是 生长 非常 老的 和 虚弱 ,
“我亲爱的孩子们, 我年纪大了, 身体也越来越差了,

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [hɪr] [tə'geðər] [brɒ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jə][ɔ:l] .
and I wanted to see you here together before I leave you all .
和 我 通缉 到 看 你 这里 一起 前 我 离开 你 全部 .

在离开大家之前，我想看到你们在这里聚在一起。

" [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [pleɪd] ['fɪtəli] ['oʊvər][ðə; ði]['wæksn] [fitə] ,
" A kind smile played fitfully over the waxen features ,
" 一个 种类 微笑 玩 断断续续地 超过 这 蜡质 特征 ,
“蜡黄的脸上偶尔掠过一丝和善的微笑，

[laɪk][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hɔ:nts] [ə; eɪ]['plæstər][mæsk] .
like the memory of life that haunts a plaster mask .
喜欢 这 记忆 的 生活 那 闹鬼的地方 一个 石膏 面具 .
就像萦绕在石膏面具上的人生记忆。

[daɪ'æənə][leɪd][hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] ['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][,mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:]
Diana laid her fingers gently on his arm , and Marcantonio broke out into
戴安娜 铺设 她 手指 轻轻地 在 他的 手臂 , 和 马尔坎托尼奥 打破 出去 进入
[sə'lisɪtəs] [,prɒtɪ'steɪʃnz] .
solicitous protestations .
殷勤 抗议 .
戴安娜轻轻地将手指放在他的手臂上，马尔坎托尼奥顿时发出殷勤的抗议声。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sɪksti] , — [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , — [ðɪs] [wʌz; wəz]
His uncle was not yet sixty , — he had many years of life , — this was
他的 叔叔 曾是 不是 然而 六十 , — 他 有 许多 年 的 生活 , — 这 曾是
[ə; eɪ] ['pæsiŋ] [,ɪndɪspə'zɪʃn] ,
a passing indisposition ,
一个 通过 病痛 ,
他的叔叔还不到六十岁，——他还有很多年可以活，——这只是暂时的疾病。

[ə; eɪ] [blæk] ['hju:mər] , [ə; eɪ] ['melənkə:li] .
a black humour , a melancholy .
一个 黑色的 幽默 , 一个 忧郁 .
黑色幽默，忧郁。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [hi:; hi]
One should never expect to live less than seventy years at the very least , he
一 应该 绝不 预计 到 居住 较少的 比 七十 年 在 这 非常 至少 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他说，人至少不应该期望活不到七十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and that would not be reached for a long time .
和 那 会 不是 是 达到 为了 一个 长的 时间 .
而且在很长一段时期内都无法实现。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[noʊ] , [daɪ] ['ʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
no , dear uncle , " he concluded ,
不 , 亲爱的 叔叔 , " 他 结束 ,
“不，亲爱的叔叔，”他总结道。

" [ju:; jə] [wɪl] ['fɔrli] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] [sʌnz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][men] ,
" you will surely live to see my sons growing up to be men ,
" 你 将要 一定 居住 到 看 我的 儿子们 生长 向上 到 是 男人 ,
“你一定会亲眼看到我的儿子们长大成人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæəri] [daɪ'ænəz][ˈlɪt(ə)]['gɜːlz] !
and to marry Diana's little girls !
和 到 结婚 戴安娜的 小的 女孩们 !

还要娶戴安娜王妃的小女儿们!

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cardinal shook his head .
" 这 红衣主教 摇晃 他的 头 .

红衣主教摇了摇头。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .
That was not the way of it , he said .
那 曾是 不是 这 方式 的 它 , 他 说 .

他说，事情并非如此。

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ['eni] [deɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [miːk] [vɔɪs] ;
He might die any day now , he said , in his meek voice ;
他 可能 死 任何 天 现在 , 他 说 , 在 他的 温顺 嗓音 ;

他用微弱的声音说，他随时都可能死去；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ,
and it really sounded as though he might ,
和 它 真的 听起来 作为 尽管 他 可能 ,

听起来他真的有可能这么做。

[soʊ] [ðæt] ['dɑːnə] [daɪ'ænə] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪɡ] .
so that Donna Diana felt her eyes growing dim and her heart big .
所以 那 唐娜 戴安娜 毛毡 她 眼睛 生长 暗淡 和 她 心 大的 .

于是，唐娜·戴安娜感到自己的眼睛越来越模糊，内心却无比宽广。

[ʃiː; ji] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [θɪn] [hændz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,
She took one of the old man's thin hands in both of hers ,
她 采取 一 的 这 老的 男人的 薄的 双手 在 两个都 的 她的 ,

她用双手握住老人的一只瘦弱的手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['hevi] [her] [ænd; ənd] [smuːðd] [aɪ 'tiː]
and he with the other pushed back the rich , heavy hair and smoothed it
和 他 和 这 其他 推动 后退 这 富有的 , 重的 头发 和 平滑 它

[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

他用另一只手拨开浓密厚重的头发，温柔地抚平。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [ɪn] [suːθ] [ðeɪ] [meɪd] , — [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['prelət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd]
A marvellous picture in sooth they made , — the dying prelate in his purple and
一个 奇妙 图片 在 舒缓 他们 制成 , — 这 垂死 主教 在 他的 紫色的 和

[ˈskaːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

他们用画笔描绘了一幅奇妙的画面——垂死的教士身穿紫袍和猩红色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'spiːkəb(ə)] ['freɪnəs] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] .
and the great unspeakable freshness and life of the fair woman .
和 这 伟大的 无法形容 新鲜 和 生活 的 这 公平的 女士 .

还有那位美丽女子身上难以言喻的清新活力。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ]
Marcantonio passed his hand over his eyes and sighed as he sat watching
马尔坎托尼奥 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 和 叹了口气 作为 他 卫星 观看

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

马尔坎托尼奥用手揉了揉眼睛，叹了口气，坐在那里看着他们。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [plæn][wɒz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ]
Then his Eminence explained to the two what his chief plan was in calling
然后 他的 卓越 解释 到 这 二 什么 他的 首席 计划 曾是 在 呼叫
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
them to him now .
他们 到 他 现在 .

然后，大人向二人解释了他现在召集他们来的主要目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːd] , [hiː; hi] [sed] , [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə]
He had made a deed , he said , which he wished them both to
他 有 制成 一个 契据 , 他 说 , 哪个 他 希望 他们 两个都 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他说，他做了一件事，希望他们俩都能明白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [e'steɪts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , —
There were certain estates which he had inherited from his mother , —
那里 是 肯定 庄园 哪个 他 有 遗传 从 他的 母亲 , —
[ðer; ðər] ['grænməðər] ,
their grandmother ,
他们的 祖母 ,

他从母亲那里继承了一些遗产，也就是他们的祖母的遗产。

— [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .
— **as being the second son .**
— 作为 存在 这 第二 儿子 .

——因为他是次子。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ɜːrniːstli] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] -
These he earnestly desired to see incorporated in the property of the Carantoni
这些 他 切实 想要的 到 看 公司 在 这 财产 的 这 -
['fæməli] .
family .
家庭 .

他热切希望将这些财产纳入卡兰托尼家族的财产范围。

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɡɪft] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ləndz][tuː; tə]
To that end he had made an act of gift , transferring the lands to
到 那 结尾 他 有 制成 一个 行为 的 礼物 , 转移 这 土地 到
[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][æt; ət][wʌns] ,
Marcantonio at once ,
马尔坎托尼奥 在 一次 ,

为此，他直接将土地赠予了马尔坎托尼奥。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm]
on the condition that the cardinal should continue to receive a certain income
在 这 状况 那 这 红衣主教 应该 继续 到 收到 一个 肯定 收入
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
from them during his life .
从 他们 期间 他的 生活 .

条件是，枢机主教在其有生之年应继续从他们那里获得一定的收入。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] ,
This he insisted upon doing ,
这 他 坚持 之上 正在做 ,

他坚持要这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [lest][æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][ləndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ɪn]
as he feared lest after his death the lands should be sold by the executors in
作为 他 害怕 免得 后 他的 死亡 这 土地 应该 是 卖 经过 这 遗嘱执行人 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈproʊsiːdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈerz]
order to divide the proceeds between the two heirs .
命令 到 划分 这 收益 之间 这 二 继承人 .

他担心自己死后，遗嘱执行人会把土地卖掉，然后把所得款项分给两个继承人。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [haʊˈevər]
In order to make the present arrangement a fair one , however ,
在 命令 到 制作 这 展示 安排 一个 公平的 一 , 然而 ,
然而，为了使目前的安排公平合理，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [daɪˈænə][diː] [ˌɑːrləˈrɔɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
he at the same time gave to his niece Diana de Charleroi a sum of
他 在 这 相同的 时间 给予 到 他的 侄女 戴安娜 德 沙勒罗瓦 一个 和 的
[ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz]
money from his personal estate which was equal to the value of the lands
钱 从 他的 个人的 财产 哪个 曾是 平等的 到 这 价值 的 这 土地
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ]
given to Marcantonio .
给定 到 马尔坎托尼奥 .

与此同时，他从自己的个人财产中拿出一笔钱，赠予他的侄女戴安娜·德·沙勒罗瓦，这笔钱的价值与赠予马尔坎托尼奥的土地的价值相等。

[wətˈevər] [ðeɪ] [faʊnd] [æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
Whatever they found after his death could then be divided and distributed ,
任何 他们 成立 后 他的 死亡 可以 然后 是 分割 和 分布式 ,
他死后找到的任何东西都可以被分割和分配。

— [ðə; ði][ləndz] [ˈbiːɪŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] ; [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [left][æftər][ɔːl]
— **the lands being safe in the male line ; they might find something left after all .**
— 这 土地 存在 安全的 在 这 男性 线 ; 他们 可能 寻找 某物 左边 后 全部 .
——土地在男性后裔手中得以保全；他们或许最终还能找到一些遗留的东西。

[daɪˈænə][ˌprəʊˈtestɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði][ləndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsetlɪd]
Diana protested ; she was very glad that the lands should be settled ,
戴安娜 抗议 ; 她 曾是 非常 高兴的 那 这 土地 应该 是 定居 ,
戴安娜表示抗议；她非常高兴这些土地能够得到开发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei]
but she did not wish to accept a large sum of money in that way .
但 她 做过 不是 希望 到 接受 一个 大的 和 的 钱 在 那 方式 .
但她并不想以这种方式接受一大笔钱。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər]
In fact , she begged her uncle to reconsider the matter .
在 事实 , 她 乞求 她 叔叔 到 重新考虑 这 事情 .
事实上，她恳求叔叔重新考虑此事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪmˈself] [wel] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː]
As for Marcantonio , he looked grave and wished himself well out of it .
作为 为了 马尔坎托尼奥 , 他 看起来 严重 和 希望 他自己 出色地 出去 的 它 .
至于马尔坎托尼奥，他神情凝重，希望自己能尽快脱离险境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraːpərti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He was practically to be administrator of his uncle's property during the
他 曾是 几乎 到 是 行政人员 的 他的 叔叔的 财产 期间 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈlaɪftaɪm]
remainder of the latter's lifetime ,
余 的 这 后者的 寿命 ,
在叔叔余生中，他实际上将担任叔叔财产的管理人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪˈtiː] .

and he did not like it .
和 他 做过 不是 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌltɪmət] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
However , as the arrangement was for the ultimate good of his children ,

然而， 作为 这 安排 曾是 为了 这 最终的 好的 的 他的 孩子们，

然而，由于这项安排最终是为了他的孩子们的利益，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪˈænəz][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][nɑːt]
and as he had not Diana's excuse for refusing on the ground of not
和 作为 他 有 不是 戴安娜的 原谅 为了 拒绝 在 这 地面 的 不是
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ɡɪft] ,
wishing to take a gift ,

祝 到 拿 一个 礼物，

因为他没有戴安娜那样以不想接受礼物为由拒绝的理由，

— [sɪns] [aɪˈtiː][ˈhɑːrdli][wʌz; wəz][wʌn] ,
— since it hardly was one ,
— 自从 它 几乎 曾是 一 ,

——因为它几乎算不上一个，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
— there was nothing for him to do but to accept the situation with
— 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 接受 这 情况 和

[ə; eɪ] [gʊd] [ɡreɪs] .

a good grace .
一个 好的 优雅 .

他别无选择，只能欣然接受现状。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [hæf] [ˈkaɪndli] ,
" You do not deserve anything at all , my boy , " said the cardinal , half kindly ,

" 你 做 不是 应得 任何事物 在 全部，我的 男生，" 说 这 红衣主教， 一半 亲切地，

“孩子，你什么都不配得到，”红衣主教半是和蔼地说。

[hæf][ɪn] [ˈɜːrniːst] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈherətɪk] .

half in earnest , " because you married a heretic .
一半 在 认真，" 因为 你 已婚 一个 异教徒 .

一半是认真的，“因为你嫁给了一个异教徒。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [pərˈmɪs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
But as I helped you to obtain the permission , I must do something for
但 作为 我 帮助 你 到 获得 这 允许，我 必须 做 某物 为了

[juː; jʊ] . " you . "

你 . "

但我既然帮你获得了许可，就必须为你做点什么。

" [bʌt; bət][aɪ] , " [sed] [daɪˈænə] , — " [aɪ][ˈkænɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] .

" But I , " said Diana , — " I cannot take all this .
" 但 我，" 说 戴安娜，— " 我 不能 拿 全部 这 .

“但是，”戴安娜说，“我无法承受这一切。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
It is not fair to Marcantonio , for I ought to pay you the income of it
它 是 不是 公平的 到 马尔坎托尼奥， 为了 我 应该 到 支付 你 这 收入 的 它

,

，

，

这对马坎托尼奥不公平，因为我应该把这部分收入给你。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][ɪz][tu;; tə][du:] . "
just as he is to do . "

只是 作为 他 是 到 做 . "

正如他应该做的那样。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈfiːlə] [em aɪ ˈeɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Nonsense , figlia mia , " said the old man .

" 废话 , 女儿 米娅 , " 说 这 老的 男人 .

“胡说，我的女儿，”老人说道。

" [ju;; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hi;; hi] [dʌz] [ɔːr][ˈevər] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
" You need money more than he does or ever will , with that husband of yours ,

" 你 需要 钱 更多的 比 他 做 或者 曾经 将要 , 和 那 丈夫 的 你的 ,

“你比你丈夫更需要钱，而且将来也永远不会需要，你那个丈夫.....”

[hu:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [kɔːrt] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l][ˌdɪpləˈmætɪk]
who is always going from one court to another on his nonsensical diplomatic
WHO 是 总是 去 从 一 法庭 到 其他 在 他的 荒谬的 外交
[ˈerəndz] .
errands .

跑腿 .

他总是奔波于各个宫廷之间，执行那些毫无意义的外交任务。

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [dɪˈploʊməsi] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tu;; tə][biː; bi] !
my children , diplomacy is not what it used to be !

我的 孩子们 , 外交 是 不是 什么 它 用过的 到 是 !

孩子们，外交已经今非昔比了！

[ˈɑːltrɪː] [ˈtempi] — [ˈɑːltrɪː] [ˈtempi] !
Altri tempi — altri tempi !

altri 坦皮 — altri 坦皮 !

Altri tempi—altri tempi!

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgriːd] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz]
" The end of it was that the two young people agreed to their uncle's
" 这 结尾 的 它 曾是 那 这 二 年轻的 人们 同意 到 他们的 叔叔的
[prəˈvɪzɪnz] ,
provisions ,

条款 ,

最终，两个年轻人同意了叔叔的安排。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] ,
and he insisted on their hearing and understanding all the papers ,

和 他 坚持 在 他们的 听力 和 理解 全部 这 文件 ,

他坚持要求他们听取并理解所有文件内容。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [end][hi;; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ,
to which end he sent for his secretary ,

到 哪个 结尾 他 发送 为了 他的 秘书 ,

为此，他派人去叫了他的秘书。

[ə; eɪ] [ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmən][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]
a wizened little Roman with grey hair and bright eyes and a fondness for
一个 干瘪 小的 罗马 和 灰色的 头发 和 明亮的 眼睛 和 一个 喜爱 为了
[snʌf] ;
snuff ;

鼻烟 ;

一个饱经风霜的小罗马人，头发灰白，眼睛明亮，喜欢吸鼻烟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ri:d] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] ['aʊəz] .
and the secretary read on for two good hours .
和 这 秘书 读 在 为了 二 好的 小时 :

于是秘书又读了整整两个小时。

[ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][ɔ:r]
The old man from time to time nodded his head to Marcantonio or
这 老的 男人 从 时间 到 时间 点头 他的 头 到 马尔坎托尼奥 或者
[tu;; tə][daɪ'ænə] ,
to Diana ,
到 戴安娜 ,

老人不时地向马坎托尼奥或戴安娜点头致意。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjuments] ,
as the one or the other was referred to in the documents ,
作为 这 一 或者 这 其他 曾是 指 到 在 这 文件 ,
文件中提到的就是其中之一。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [hænd][ɪn] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ænd; ənd]
and waved his pale thin hand in appreciation of the completeness and
和 挥手 他的 苍白 薄的 手 在 欣赏 的 这 完整性 和
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
simplicity of his arrangements .
简单 的 他的 安排 :

他挥动着苍白纤细的手，赞赏自己安排的周全和简洁。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['veriəs] [di:dz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] , [hu:m] [ðə; ði] ['sekrəteri]
At last the various deeds were signed , and a notary , whom the secretary
在 最后的 这 各种各样的 契约 是 签名 , 和 一个 公证人 , 谁 这 秘书
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
had provided ,
有 假如 ,

最后，各项契约都签署完毕，秘书安排的公证人也出席了仪式。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
was called in from the antechamber where he had waited ,
曾是 称为 在 从 这 前厅 在哪里 他 有 等待 ,
他从等候的前厅被叫了进来。

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
and attested the signatures and the general legality of the proceedings .
和 已证实 这 签名 和 这 一般的 合法性 的 这 诉讼程序 :
并证明了签名的真实性和诉讼程序的合法性。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz][sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The cardinal was satisfied , and leaned back in his chair .
这 红衣主教 曾是 使满意 , 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 :
红衣主教很满意，向后靠在了椅子上。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæfnd] ['nəʊblmən] [hu:] [stɪl] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt]
He was one of those old - fashioned noblemen who still believe in the divine right
他 曾是 一 的 那些 老的 - 造型 贵族 WHO 仍然 相信 在 这 神圣的 正确的
[ʌv; əv][,praɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektə'bɪləti] [ʌv; əv][lænd][æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeɪn] .
of primogeniture and in the respectability of land as a possession .
的 长子继承制 和 在 这 体面 的 土地 作为 一个 拥有 :
他是那种仍然相信长子继承权神圣不可侵犯，并且认为土地作为财产具有尊严的老派贵族之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [lɔ:z] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [e'steɪts] ,
With the modern laws concerning the division of estates ,
和 这 现代的 法律 有关 这 分配 的 庄园 ,
根据现代遗产分割法，

— [ðə; ði] [ki:n] [nə,pouli'a:nɪk] [naɪvz] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] [æt; ət] ['evri] [nɑ:t] ,
— **the keen Napoleonic knives that cut the strings of succession at every knot** ,
— 这 敏锐的 拿破仑时代 刀具 那 切 这 字符串 的 演替 在 每一个 结 ,
——拿破仑时代的利刃, 斩断了继承权的每一个结。

— [ði:z] [kən'sɜ:vətɪv] [ə'ristəkræt] [hæv; həv] ['ɪnfinət] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðei] ['dʒen(ə)rəli] ['mæniɪdʒ]
— **these conservative aristocrats have infinite trouble ; but they generally manage**
— 这些 保守的 贵族 有 无限 麻烦 ; 但 他们 一般来说 管理
[tu:; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
to evade the spirit of the law ,
到 逃避 这 精神 的 这 法律 ,
这些保守的贵族们麻烦不断; 但他们通常都能设法规避法律的精神。

[ænd; ænd][tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðei] [kæn; kən] .
and to conform as little to the letter of it as they can .
和 到 符合 作为 小的 到 这 信 的 它 作为 他们 能 .
并且尽可能地不遵守其中的字面规定。

" ['kɛrə] [em aɪ 'eɪ] , [wʌn] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , " [sed] [mɑ:rkən'touɪni:ou] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wen] [ðei]
" **Cara mia , one must submit ,** " **said Marcantonio to his sister , when they**
" 卡拉 米娅 , 一 必须 提交 , " 说 马尔坎托尼奥 到 他的 姐姐 , 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
were alone together .
是 独自的 一起 .
“亲爱的, 人必须服从,”马尔坎托尼奥和妹妹单独相处时说道。

" [oʊld] [men] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['fænsɪs] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" **Old men have strange fancies , and he has always been good to us** .
" 老的 男人 有 奇怪的 幻想 , 和 他 有 总是 到过 好的 到 我们 .
“老年人总会有些奇怪的想法, 而且他一直对我们很好。”

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] .
What he said about my marriage was quite true .
什么 他 说 关于 我的 婚姻 曾是 相当 真的 .
他说的关于我婚姻的事, 确实没错。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [helpt] [em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fi'æskoʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
If he had not helped me , I should have made a fiasco of it ,
如果 他 有 不是 帮助 我 , 我 应该 有 制成 一个 惨败 的 它 ,
如果他不帮我, 我肯定会把事情搞砸。

— [ɔ:r] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] . "
— **or done something rash** . "
— 或者 完毕 某物 皮疹 . "
——或者做了什么鲁莽的事。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['θɔ:tfəli] .
" **I suppose so ,** " **said Diana , thoughtfully** .
" 我 认为 所以 , " 说 戴安娜 , 深思熟虑 .
“我想也是,”戴安娜若有所思地说。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æt; ət] [sə'rentəu] ?
" **By the bye , are you comfortable at Sorrento ?**
" 经过 这 再见 , 是 你 舒服的 在 索伦托 ?
对了, 你在索伦托住得舒服吗?

[haʊ] [ɪz] [li(:)ə'nɔ:rə] ?
How is Leonora ?
如何 是 莱昂诺拉 ?
莱昂诺拉怎么样了?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət]
" She was rather ashamed of not having asked the question before , but
" 她 曾是 相当 羞愧 的 不是 拥有 问 这 问题 前 , 但
[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
Marcantonio was good - natured ,
马尔坎托尼奥 曾是 好的 - 自然 ,
她有点惭愧之前没问这个问题, 但马尔坎托尼奥心地善良。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ˈeniθɪŋ] [hɑ:rd] .
and was glad that she had not said anything hard .
和 曾是 高兴的 那 她 有 不是 说 任何事物 难的 .
并庆幸她没有说些难听的话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈmen(ə)nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And , of course , the moment she mentioned his wife ,
和 , 的 课程 , 这 片刻 她 提及 他的 妻子 ,
当然, 当她提到他的妻子时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he was delighted at the chance to speak of what was nearest to his
他 曾是 高兴极了 在 这 机会 到 说话 的 什么 曾是 最近的 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他很高兴有机会谈论自己最关心的事情。

" [ˌli(:)əˈnɔ:rə][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Leonora is well and more than well , " he answered .
" 莱昂诺拉 是 出色地 和 更多的 比 出色地 , " 他 回答 .
“莱昂诺拉身体很好, 而且非常好,”他回答说。

" [ɑ:] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
" Ah , she is an angel !
" 啊 , 她 是 一个 天使 !

“啊, 她简直就是个天使! ”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][nɑ:t] [ri:d] [ˈeni] [fəˈlɑ:səfi] [sɪns] [wiː; wi] [ˈmærid] , — [ɪˈmædʒɪn] !
She has not read any philosophy since we married , — imagine !
她 有 不是 读 任何 哲学 自从 我们 已婚 , — 想象 !
自从我们结婚以来, 她就没读过任何哲学书籍——真是难以置信!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tu:; tə] [roʊm] — [ɪn] [ðɪs] [hi:t] ! —
And she was crazy to come with me to Rome — in this heat ! —
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
because
因为

她真是疯了, 竟然在这种酷暑天气跟我来罗马! ——因为

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [səˈrentəʊ] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] . "
she did not wish to stay in Sorrento alone without me . "
她 做过 不是 希望 到 停留 在 索伦托 独自的 没有 我 . "
她不想独自一人留在索伦托, 没有我陪伴。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [kʌm] , [ðen] ? " [æskt] [ˈdɑ:nə] [daɪˈænə] .
" Why did you not let her come , then ? " asked Donna Diana .
" 为什么 做过 你 不是 让 她 来 , 然后 ? " 问 唐娜 戴安娜 .
“那你为什么不让她来呢?”唐娜·戴安娜问道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tʊɪd] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [fəˈtiːɡɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" She was tired , " he said , " and as I told her how fatiguing it
" 她 曾是 疲劳的 , " 他 说 , " 和 作为 我 讲述 她 如何 令人疲惫的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“她很累,”他说,“当我告诉她这有多累时,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .
she made up her mind to stay .
她 制成 向上 她 头脑 到 停留 .

她下定决心留下来。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
I shall go back to - morrow , I suppose .
我 将 去 后退 到 - 明天 , 我 认为 .

我想我明天会回去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I wish I could go to - night . "
我 希望 我 可以 去 到 - 夜晚 . "

我真希望今晚就能去。

" [soʊ] [suːn] ? " [æskt] [daɪˈænə] .
" So soon ? " asked Diana .
" 所以 很快 ? " 问 戴安娜 .

“这么快?”戴安娜问道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ! "
" But I have seen nothing of you , dear boy ! "
" 但 我 有 已见 没有什么 的 你 , 亲爱的 男生 ! "

“可是我却什么也没见到你, 亲爱的孩子! ”

" [waɪ] [naːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [səˈrentəu] ?
" Why not come with me to Sorrento ?
" 为什么 不是 来 和 我 到 索伦托 ?

“为什么不跟我一起去索伦托呢? ”

[duː] [kʌm] , — [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː ˈeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]
Do come , — there is room for us all , and for all your servants into the
做 来 , — 那里 是 房间 为了 我们 全部 , 和 为了 全部 你的 仆人 进入 这
[ˈbɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

请来吧, ——这里有足够的空间容纳我们所有人, 也包括你所有的仆人。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
if you like to bring them .
如果 你 喜欢 到 带来 他们 .

如果你愿意带它们来的话。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ]
" Marcantonio was charmed with his idea ; it seemed the most natural thing
" 马尔坎托尼奥 曾是 迷住了 和 他的 主意 ; 它 似乎 这 最多 自然的 事物
[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

“马尔坎托尼奥对他的想法非常着迷; 这似乎是世界上最自然的事情。”

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daɪ'ænə][ænd; ənd]
Besides , he had longed for an opportunity of bringing Diana and
除了 , 他 有 渴望 为了 一个 机会 的 带来 戴安娜 和
[,li(:)ə'nɔːrə] [tə'geðər] .
Leonora together .
莱昂诺拉 一起 .

此外，他一直渴望有机会促成戴安娜和莱昂诺拉的姻缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['bʊzəm] [frendz] .
He was quite sure they would become bosom friends .
他 曾是 相当 当然 他们 会 变得 怀 朋友们 .

他非常确信他们会成为知己好友。

[daɪ'ænə] [hʌŋ] [bæk] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ɪnθuːzi'æstɪk] .
Diana hung back , however , and was less enthusiastic .
戴安娜 悬挂 后退 , 然而 , 和 曾是 较少的 热情的 .

然而，戴安娜却退居二线，热情不高。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I do not see how I could manage it , " she said .**
" 我 做 不是 看 如何 我 可以 管理 它 , " 她 说 .

“我不知道我该如何做到，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [brɪ'fɔːr]
" **I have so many things to do , and I must go back to Pegli , before**
" 我 有 所以 许多 事物 到 做 , 和 我 必须 去 后退 到 - , 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“我有很多事情要做，而且不久之后我必须回到佩格利。”

" [mɑːrkən'toʊniːoʊ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] .
" **Marcantonio sat down beside her and took her hand affectionately .**
" 马尔坎托尼奥 卫星 向下 旁 她 和 采取 她 手 亲切地 .

马尔坎托尼奥在她身边坐下，深情地握住了她的手。

" ['kɛrə][daɪ'ænə] , " [hiː; hi] [sed] ['kʊksɪŋli] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
" **Cara Diana , " he said coaxingly , " will you not come and make friends with**
" 卡拉 戴安娜 , " 他 说 哄骗地 , " 将要 你 不是 来 和 制作 朋友们 和
[,li(:)ə'nɔːrə] ?
Leonora ?
莱昂诺拉 ?

“亲爱的黛安娜，”他哄着说，“你不来和莱昂诺拉交朋友吗？ ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !
It would be so kind of you , and she would feel it so much !
它 会 是 所以 种类 的 你 , 和 她 会 感觉 它 所以 很多 !

你这样做真是太好了，她一定会非常感激的！

" ['mædəm] [diː] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ;
" **Madame de Charleroi hesitated ;**
" 夫人 德 沙勒罗瓦 犹豫了一下 ;

沙勒罗瓦夫人犹豫了一下；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,li(:)ə'nɔ:rə][æz; əz]
not so much on account of her reluctance to stay with Leonora as
 不是 所以 很多 在 帐户 的 她 不情愿 到 停留 和 莱昂诺拉 作为
 [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; fi] [nu:] [ðæt] ['dʒu:ljəs] - [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
because she knew that Julius Batiscombe was somewhere in the neighbourhood
 因为 她 知道 那 尤利乌斯 - 曾是 某处 在 这 邻里
 [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
of Naples .
 的 那不勒斯 .

与其说是她不愿意留在莱昂诺拉身边，不如说是因为她知道尤利乌斯·巴蒂斯科姆就在那不勒斯附近。

[ʃiː, ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wəz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] ;

She avoided him always , though she was his best and most faithful friend ;

她 避免 他 总是 , 尽管 她 曾是 他的 最好的 和 最多 忠实 朋友 ;

尽管她是他最好、最忠诚的朋友，但她总是躲着他；

[fɔːr; fər] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌnz] ,
for though she had loved him once ,
 为了 尽管 她 有 喜爱 他 一次 ,
 虽然她曾经爱过他,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
there was not a trace of that left in her heart ,
 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 那 左边 在 她 心 ,
 她心中已丝毫未留那份情谊。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] .
and yet she knew well enough that he loved her still .
 和 然而 她 知道 出色地 足够的 那 他 喜爱 她 仍然 .
 但她心里很清楚，他依然爱着她。

[hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [soʊ] [ˈɜːrθli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi]

Her	high	and	noble	nature	could	not	understand	so	earthly	a	man	as	he
她	高的	和	高贵	自然	可以	不是	理解	所以	尘世的	一个	男人	作为	他

;

;

;

;

她高尚的品格无法理解他这样一个世俗的男人；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [ə'ferz] [hiː; hi] [stiːl]
she could not conceive how it was that through all his many affairs he still
 她 可以 不是 构想 如何 它 曾是 那 通过 全部 他的 许多 事务 他 仍然
 [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
looked on her as the one woman in the world ;
 看起来 在 她 作为 这 一 女士 在 这 世界 ;

她无法理解，在他风流成性、情史丰富的情况下，为什么他仍然把她视为世上唯一的女人；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈðerfɔːr] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
but nevertheless she knew that it was so , and she therefore avoided him ,
但 尽管如此 她 知道 那 它 曾是 所以 , 和 她 所以 避免 他 ,
但她心里清楚事实如此，因此她躲着他。

[nɔ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:, tə][fæn][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
not wishing to fan a hopeless passion .
 不是 祝 到 扇子 一个 绝望 热情 .
 不想煽动毫无希望的热情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wɜːz; wɜːz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He came to see her sometimes , and she was very kind to him ,
 他 来了 到 看 她 有时 , 和 她 曾是 非常 种类 到 他 ,
 他有时会去看望她, 她对他很好。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][ʃi; ji][ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
giving him the best of advice , but she never encouraged him to come .
给予 他 这 最好的 的 建议 , 但 她 绝不 鼓励 他 到 来 .
她给了他最好的建议，但她从未鼓励他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第6/18页

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

So she was not anxious to meet him .
所以 她 曾是 不是 焦虑的 到 见面 他 .

所以她并不急于见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd]
But the question of her relations with her brother in the future seemed

但 这 问题 的 她 关系 和 她 兄弟 在 这 未来 似乎
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [meɪk] [frendz]
to make it now desirable that she should go with him and " make friends

到 制作 它 现在 理想 那 她 应该 去 和 他 和 " 制作 朋友们
" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" with his wife ,
" 和 他的 妻子 ,

但是，考虑到她将来与哥哥的关系，她现在似乎更应该和哥哥一起去，并与他的妻子“交朋友”。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .

as he expressed it .
作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Well , " she said at last , " I will go with you , and do what you wish .
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 我 将要 去 和 你 , 和 做 什么 你 希望 .

“好吧,”她最后说道,“我会跟你一起去,做你想做的事。”

" [mɑːrkən'toʊniːoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] .

" Marcantonio was very grateful .
" 马尔坎托尼奥 曾是 非常 感激的 .

马尔坎托尼奥非常感激。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] — [jʌŋ] [waɪvz] [hæv; həv][soʊ] [fjuː] —
He felt that his young wife must have friends — young wives have so few —

他 毛毡 那 他的 年轻的 妻子 必须 有 朋友们 — 年轻的 妻子们 有 所以 很少 —
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] [frend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and he could desire no better friend for her than his sister ,
和 他 可以 欲望 不 更好的 朋友 为了 她 比 他的 姐姐 ,

他觉得他的年轻妻子应该有朋友——年轻妻子朋友很少——而他认为没有比他的妹妹更好的朋友了。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɡʊdnəs] , [dʒɛnt(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

the model of all goodness , gentleness , and honour .
这 模型 的 全部 善良 , 温柔 , 和 荣誉 .

他是所有善良、温柔和荣誉的典范。

" ['dɪrɪst] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] !

" Dearest sister , " he said , " you are so good !
" 亲爱的 姐姐 , " 他 说 , " 你 是 所以 好的 !

“亲爱的妹妹,”他说,“你真好! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ɔːf] ['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
And if you have much to do here , I can put off going for a day ,
和 如果 你 有 很多 到 做 这里 , 我 能 放 离开 去 为了 一个 天 ,

如果你这边有很多事要办,我可以推迟一天再去。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈerəndz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][na:t] ? "
You can do your little errands in a day , can you not ? "
你 能 做 你的 小的 跑腿 在 一个 天 , 能 你 不是 ? "

你一天之内就能把那些零零碎碎的事情办完，对吧？

" [aɪ] [maɪ] , [pər'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I might , perhaps , " said she ;
" 我 可能 , 也许 , " 说 她 ;

“也许吧,”她说；

" [bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ][na:t] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ɔ:r][ʌv; əv]
" but must you not take some steps about all this land of yours — or of
" 但 必须 你 不是 拿 一些 步骤 关于 全部 这 土地 的 你的 — 或者 的
[ʔəʊər; ɑ:r] [ˈʌŋkəlz] ?
our uncle's ?
我们的 叔叔的 ?

但是，难道你不应该对你自己的这片土地——或者说我们叔叔的这片土地——采取一些措施吗？

[duː][juː; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'su:md] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
Do you realise what a position you have assumed , my dear boy ?
做 你 意识到 什么 一个 位置 你 有 假定 , 我的 亲爱的 男生 ?

孩子，你意识到自己身处何等境地了吗？

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
From this day you are absolutely master of the estate , if you like ,
从 这 天 你 是 绝对地 掌握 的 这 财产 , 如果 你 喜欢 ,
从今天起，如果你愿意的话，你就是这片庄园的绝对主人。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] .
— but you are also absolutely responsible for the payment of the income .
— 但 你 是 还 绝对地 负责的 为了 这 支付 的 这 收入 .
——但你也对收入的支付负有全部责任。

[juː; jʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:]
You positively must see the lawyers about it , and you may as well see
你 积极地 必须 看 这 律师 关于 它 , 和 你 可能 作为 出色地 看
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "
them at once . "
他们 在 一次 . "

你绝对应该就此事咨询律师，最好马上去咨询。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɜ:s] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] , " [rɪ'mɑ:kt]
" It is not the whole income of the place that he takes , " remarked
" 它 是 不是 这 所有的 收入 的 这 地方 那 他 需要 , " 评论
[ma:rkən'toʊni:ʊʊ] .
Marcantonio .
马尔坎托尼奥 :

“他拿走的并不是这个地方的全部收入，”马坎托尼奥说道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" That makes no difference , " said Diana .
" 那 制作 不 不同之处 , " 说 戴安娜 .

“那没什么区别，”戴安娜说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" If you were to have it all , it would be the same .
" 如果 你 是 到 有 它 全部 , 它 会 是 这 相同的 .

“如果你拥有了一切，结果也是一样的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][aɪ'tiː] .

You are bound to take care of it .
你 是 边界 到 拿 关心 的 它 .

你一定会处理好的。

[jɔːr; jər][oʊn][lɔɪər][noʊz][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][ðɪs][træn'zæk(ə)n] .

Your own lawyer knows nothing about this transaction .
你的 自己的 律师 知道 没有什么 关于 这 交易 .

你的律师对这笔交易一无所知。

[juː; jʊ][meɪ][na:t][biː; bi][ɪn][roʊm][ə'gen][fɔːr; fər][θriː][mʌnθs] .

You may not be in Rome again for three months .
你 可能 不是 是 在 罗马 再次 为了 三 几个月 .

你可能三个月内都无法再次来到罗马。

[meɪk][sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][jɔːr; jər][æbsəns] .

Make some provision for your absence .
制作 一些 条款 为了 你的 缺席 .

请为你的缺席做好安排。

[huː][ɪz][tuː; tə][kə'lekt][jɔːr; jər][rents] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] ? "

Who is to collect your rents , in the first place ? "
WHO 是 到 收集 你的 租金 , 在 这 第一的 地方 ? "

首先,谁来收取你的租金?

" [aɪ][sə'pəʊz][sʌmbɑːdi][wʊd] , " [sed][mɑːrkən'toʊni:ʊʊ][læfɪŋ] .

" I suppose somebody would , " said Marcantonio laughing .
" 我 认为 某人 会 , " 说 马尔坎托尼奥 笑 .

“我想肯定会有人这么做,”马坎托尼奥笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mʌtʃ][bɪtər][hed][fɔːr; fər][bɪznəs][ðæn; ðən][aɪ] , [daɪ'ænə][em aɪ'eɪ] .

" But you have a much better head for business than I , Diana mia .
" 但 你 有 一个 很多 更好的 头 为了 商业 比 我 , 戴安娜 米娅 .

“但是,我的戴安娜,你的经商头脑比我好得多。”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt] . "

Perhaps you are right . "
也许 你 是 正确的 . "

或许你是对的。

" [juː; jʊ][ˈmænɪdʒ][θɪŋz][ˈveri][wel] , [ˈkɑːroʊ][ˈmiːoʊ] , [soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈʌndər][jɔːr; jər][hænd] .

" You manage things very well , caro mio , so long as they are under your hand .
" 你 管理 事物 非常 出色地 , 卡罗 mio , 所以 长的 作为 他们 是 在下面 你的 手 .

“亲爱的,只要事情在你掌控之中,你就能处理得很好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][heɪt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lʊk][ˈæftər][bɪznəs][wen][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈduːɪŋ]

But you hate to go and look after business when you want to be doing
但 你 恨 到 去 和 看 后 商业 什么时候 你 想 到 是 正在做

[ˈsʌmθɪŋ][els] . "

something else . "

某物 别的 . "

但当你想做其他事情的时候,你肯定不想去处理生意上的事。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi][ɑːrgjuːd] , " [wen][ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst][ˈmærid] " —

" After all , " he argued , " when a man is just married " —
" 后 全部 , " 他 争论 , " 什么时候 一个 男人 是 只是 已婚 " —

“毕竟,”他辩解道,“当一个男人刚刚结婚时”——

" [hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈspeʃəli][ˈkerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ferz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃɪldrənz][seɪk] ,

" He ought to be specially careful of his affairs , for his children's sake ,
" 他 应该 到 是 特别 小心 的 他的 事务 , 为了 他的 孩子们的 清酒 ,

“为了孩子们的缘故,他应该格外谨慎地处理自己的事务。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] ['dɑ:nə] [daɪˈænə][wɪð; wɪθ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [gʊd] [sens] .
" **interrupted Donna Diana with remarkable good sense** .
" 中断 唐娜 戴安娜 和 卓越 好的 感觉 .

唐娜·戴安娜以惊人的理智打断了她。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ru:m] ,
She wanted a day or two in Rome ,
她 通缉 一个 天 或者 二 在 罗马 ,

她想在罗马待上一两天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .
and she thought he was really remiss in his management .
和 她 想法 他 曾是 真的 疏忽 在 他的 管理 .

她认为他在管理上非常失职。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][ɪn]
She had rather a contempt for a man who cast everything to the winds in
她 有 相当 一个 鄙视 为了 一个 男人 WHO 投掷 一切 到 这 风 在
[ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [mɔ:r] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

order to be one more day with his wife .
命令 到 是 一 更多的 天 和 他的 妻子 .

她对那种为了和妻子多待一天而放弃一切的男人颇为鄙夷。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She did not believe that his wife would have done as much for him .
她 做过 不是 相信 那 他的 妻子 会 有 完毕 作为 很多 为了 他 .

她不相信他的妻子会为他做这么多。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:ŋgər] ,
The end of it was that he agreed to stay a little longer ,
这 结尾 的 它 曾是 那 他 同意 到 停留 一个 小的 更长 ,

最后他同意再待一段时间。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [prə'pəʊzd] ;
at least one day more than he had at first proposed ;
在 至少 一 天 更多的 比 他 有 在 第一的 建议的 ;

至少比他最初提议的时间多一天；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ru:t] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['letər] [tu:; tə][li:(:)ə'nɔ:rə] , [hæf] ['ʌvɪŋ] , [hæf] ['pleɪf(ə)l] ,
and he wrote an affectionate letter to Leonora , half loving , half playful ,
和 他 写道 一个 亲热 信 到 莱昂诺拉 , 一半 爱 , 一半 顽皮的 ,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ,
explaining his position ,
解释 他的 位置 ,

他给莱昂诺拉写了一封充满爱意、又带玩笑意味的信，解释了自己的立场。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and telling her of his sister's coming , that she might be ready to receive
和 讲述 她 的 他的 姐妹 未来 , 那 她 可能 是 准备好 到 收到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

并告诉她他妹妹即将到来，以便她做好迎接的准备。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ,
He added that he hoped to see them very affectionate and intimate ,
他 额外 那 他 希望 到 看 他们 非常 亲热 和 亲密的 ,

他还补充说，他希望看到他们非常亲密友爱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [daɪˈænə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [frend] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
for that Diana was the best friend his wife could have .
为了 那 戴安娜 曾是 这 最好的 朋友 他的 妻子 可以 有 .

正因如此，戴安娜成了他妻子能拥有的最好的朋友。

[ɪf] - [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [wəd]
If Batiscombe had wanted to make a friendship between two women he would
如果 有 通缉 到 制作 一个 友谊 之间 二 女性 他 会
[nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
not have gone about it in that way .
不是 有 已消失 关于 它 在 那 方式 .

如果巴蒂斯科姆想要促成两个女人之间的友谊，他就不会用那种方式去做。

[,mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ðʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri]
Marcantonio was very young and inexperienced , though he was also very
马尔坎托尼奥 曾是 非常 年轻的 和 缺乏经验 , 尽管 他 曾是 还 非常
[gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
good and honest .
好的 和 诚实的 .

马尔坎托尼奥虽然年轻缺乏经验，但他为人善良诚实。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] [sɔ:] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
His sister saw both sides of his character and understood them .
他的 姐姐 锯 两个都 侧面 的 他的 特点 和 理解 他们 .

他的妹妹看到了他性格的两面性，并且理解他。

[ˌli:(ə)'nɔ:rə] [sɔ:] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Leonora saw , but only understood the honesty of him .
莱昂诺拉 锯 , 但 仅有的 理解 这 诚实 的 他 .

莱奥诺拉看到了，但她只理解他的诚实。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪ] , ['fɪlɪsti:n] ,
His inexperience she supposed to be a sort of paternal , philistine ,
他的 缺乏经验 她 据称 到 是 一个 种类 的 父系 , 庸俗 ,
[prəʊ'zeɪɪk] ,
prosaic ,
平淡无奇 ,

他认为他缺乏经验是一种家长式的、庸俗的、平庸的.....

['hʌmdrʌm] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ha:piŋ] [ɑ:n] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ,
humdrum capacity for harping on unimportant things ,
平淡无奇 容量 为了 喋喋不休 在 不重要 事物 ,

总是喋喋不休地谈论无关紧要的事情，这种能力令人厌倦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə] .
and she already felt the most distinct aversion for that phase of his nature .
和 她 已经 毛毡 这 最多 清楚的 厌恶 为了 那 阶段 的 他的 自然 .

她对他的那种性格已经产生了极其强烈的厌恶感。

[daɪ'ænə] [ænd; ənd] [,mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [went] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
Diana and Marcantonio went down by the night train ,
戴安娜 和 马尔坎托尼奥 去 向下 经过 这 夜晚 火车 ,

戴安娜和马坎托尼奥乘夜班火车下去了。

['hævɪŋ] [steɪd] [ðə; ði] ['betə] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ru:m] .
having stayed the better half of a week in Rome .
拥有 入住 这 更好的 一半 的 一个 星期 在 罗马 .

在罗马待了大半周。

[,mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] [ɪn] [ðə; ði] [æftə'nu:n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
Marcantonio sent a telegram to Leonora in the afternoon , to say that they
马尔坎托尼奥 发送 一个 电报 到 莱昂诺拉 在 这 下午 , 到 说 那 他们
[wəd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

下午，马尔坎托尼奥给莱昂诺拉发了一封电报，说他们会过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
They had a compartment to themselves , and as they sat with the
他们 有 一个 隔间 到 他们自己 , 和 作为 他们 卫星 和 这
[ˈwɪndəʊz] [ɔ:l][ˈoʊpən] ,
windows all open ,
视窗 全部 打开 ,

他们单独拥有一个车厢，他们坐在那里，打开所有的窗户，

[ˈrʌʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] , [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ˈkɑ:nvər'seɪ](ə)n [ə'baʊt] [sə'rentəʊ] .
rushing along through the quiet night , they fell into conversation about Sorrento .
匆忙 沿着 通过 这 安静的 夜晚 , 他们 跌倒 进入 对话 关于 索伦托 .

在寂静的夜里匆匆而过，他们聊起了索伦托。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt] ,
Madame de Charleroi had taken off her hat ,
夫人 德 沙勒罗瓦 有 已采取 离开 她 帽子 ,
沙勒罗瓦夫人脱下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bri:z] [fænd] [ðə; ðɪ] [smu:ð] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ˈɪntu:] [rʌf] [ɡoʊld] [ˈʌndər]
and the breeze fanned the smooth masses of her hair into rough gold under
和 这 微风 扇形 这 光滑的 群众 的 她 头发 进入 粗糙的 金子 在下面
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp] ,
the light of the lamp ,
这 光 的 这 灯 ,

微风吹拂着她柔顺的秀发，在灯光下泛起粗糙的金光。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈrɪp(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
like the ripple on the sea at sunset .
喜欢 这 波纹 在 这 海 在 日落 .
就像日落时分海面上的涟漪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈdu:ɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈru:m]
She was a little tired with the many doings that had occupied her in Rome
她 曾是 一个 小的 疲劳的 和 这 许多 行为 那 有 占领 她 在 罗马
,
.
,

在罗马期间，她忙于各种事务，感到有些疲惫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] .
and her face was pale as she leaned back in the corner .
和 她 脸 曾是 苍白 作为 她 倾斜 后退 在 这 角落 .
她脸色苍白地靠在角落里。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
Her brother looked at her as he spoke .
她 兄弟 看起来 在 她 作为 他 辐 .
她哥哥说话时看着她。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [θɔ:t] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz][daɪ'ænə] . -
' Of course , ' he thought , ' there was never any one so beautiful as Diana . '
- 的 课程 , - 他 想法 , - 那里 曾是 绝不 任何 一 所以 美丽的 作为 戴安娜 . -
“当然,”他心想,“从来没有人比得上戴安娜的美貌。”

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
What he said was different .
什么 他 说 曾是 不同的 .
他说的却不一样。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɪrəkl(ə)] , — [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈevri] [deɪ] .
" You should see Leonora ; she is a perfect miracle , — more beautiful every day .
" 你 应该 看 莱昂诺拉 ; 她 是 一个 完美的 奇迹 , — 更多的 美丽的 每一个 天 .
“你应该看看莱昂诺拉；她简直是个奇迹，——一天比一天更美丽。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
And though she has been on the water several times , she is not the least
和 尽管 她 有 到过 在 这 水 一些 时代 , 她 是 不是 这 至少
[ˈsʌnbɜːrnt] . "
sunburnt . "
晒伤 . "

虽然她已经多次下水，但她身上却一点晒伤的痕迹也没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪld] [mʌtʃ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [daɪˈænə] .
" **Have you sailed much ?** " **inquired Diana** .
" 有 你 航行 很多 ? " 询问 戴安娜 .

“你经常出海航行吗？”戴安娜问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" **A good deal** .
" 一个 好的 交易 .

很划算。

[aɪ] [bɔːt] [li(:)əˈnɔːrə][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [boʊt][ɪn][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] .
I bought Leonora a very good boat in Naples , and had it fitted .
我 买 莱昂诺拉 一个 非常 好的 船 在 那不勒斯 , 和 有 它 适配 .

我在那不勒斯给莱昂诺拉买了一艘非常好的船，并进行了改装。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] .
It is so pretty .
它 是 所以 漂亮的 .

它真漂亮。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [məˈsjɜːr] - [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə] - . "
And before it came Monsieur Batiscombe took us to Castellamare . "
和 前 它 来了 先生 - 采取 我们 到 - . "

在此之前，巴蒂斯科姆先生带我们去了卡斯特拉马雷。

" [ɑː] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][daɪˈænə][hæf] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
" **Ah !** " **ejaculated Diana half interrogatively** .
" 啊 ! " 射精 戴安娜 一半 疑问句 .

“啊！”戴安娜半是疑问地惊呼道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
" **Yes ,** " **answered Marcantonio** .
" 是的 , " 回答 马尔坎托尼奥 .

“是的，”马坎托尼奥回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **He was very amiable , and then we had him to dinner** .
" 他 曾是 非常 可亲 , 和 然后 我们 有 他 到 晚餐 .

“他非常和蔼可亲，然后我们请他来吃晚饭。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [daɪˈænə] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
You know him , Diana ? " **he asked ,**
你 知道 他 , 戴安娜 ? " 他 问 ,

“你认识他，戴安娜？”他问道。

[æz; əz][wʌn][ˈɔːf(ə)n][æskz] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
as one often asks questions of which one knows the answer .
作为 一 经常 问 问题 的 哪个 一 知道 这 回答 .

就像人们常常问一些自己明明知道答案的问题一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He did not remember having ever mentioned Batiscombe to her .
他 做过 不是 记住 拥有 曾经 提及 - 到 她 ,

他不记得自己曾向她提起过巴蒂斯科姆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [ˈdʒɜ:rni] [tuː; tə] [ru:m] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈɜ:rlɪər] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn]
but his solitary journey to Rome a week earlier had set him thinking , in
但 他的 孤 旅行 到 罗马 一个 星期 早些时候 有 放 他 思维 , 在
[ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈfæʃ(ə)n] ,
a lazy fashion ,
一个 懒惰的 时尚 ,

但一周前他独自前往罗马的旅程，却让他开始漫不经心地思考起来：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈæftər][ɔ:l] [ðiːz]
and he wondered whether his sister ever thought of the man after all these
和 他 想知道 无论 他的 姐姐 曾经 想法 的 这 男人 后 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他不禁想知道，这么多年过去了，他的妹妹是否还想起过那个男人。

" [oʊ] [jes] , " [ˈænsər] [ˈmædəm] [diː] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] .
" Oh yes , " answered Madame de Charleroi .
" 哦 是的 , " 回答 夫人 德 沙勒罗瓦 .
" 哦，是的，"沙勒罗瓦夫人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] - [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , — [b:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferməs] . "
" I have known Batiscombe a long time , — long before he was famous . "
" 我 有 已知 - 一个 长的 时间 , — 长的 前 他 曾是 著名的 . "
" 我认识巴蒂斯科姆很久了，远在他成名之前。"

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
" Yes , " said her brother ,
" 是的 , " 说 她 兄弟 ,
" 是的，"她哥哥说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][wɑ:nt][juː; jʊ]
" I remember to have heard that he was once so bold as to want you
" 我 记住 到 有 听到 那 他 曾是 一次 所以 大胆的 作为 到 想 你
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

“我记得曾听说他大胆地想娶你为妻。”

[ɪˈmædʒɪn][tuː; tə] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
Imagine to yourself a little !
想象 到 你自己 一个 小的 !
稍微想象一下！

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θər] .
The wife of an author .
这 妻子 的 一个 作者 .
一位作家的妻子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ɪn] [wʌt] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs] [sed] .
" There was nothing ill - natured in what Marcantonio said .
" 那里 曾是 没有什么 患病的 - 自然 在 什么 马尔坎托尼奥 说 .
“Marcantonio 的话里没有任何恶意。”

[ɪn][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌt]
In the prejudice of his ancient name he was simply unable to imagine such
在 这 偏见 的 他的 古老的 姓名 他 曾是 简单地 无法 到 想象 这样的
[ə; eɪ] [mætʃ] .
a match .
一个 匹配 .

由于他古老的姓氏所带有的偏见，他根本无法想象这样的姻缘。

[daɪˈænə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] [fəl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Diana turned her grey eyes full upon him** .
" 戴安娜 转向 她 灰色的 眼睛 满的 之上 他 .

戴安娜用她那双灰色的眼睛紧紧地盯着他。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [du:] [na:t] [seɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] .
" **My dear boy , do not say such absurd things** .
" 我的 亲爱的 男生 , 做 不是 说 这样的 荒诞 事物 .
" 我亲爱的孩子，不要说这么荒谬的话。"

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][na:t][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][koʊˈloʊnə][ænd; ənd] [ɔ:'si:ni] ['eni] [mɔ:r] .
We are not in the age of Colonna and Orsini any more .
我们 是 不是 在 这 年龄 的 科隆纳 和 奥尔西尼 任何 更多的 .

我们现在已经不是科隆纳和奥尔西尼的时代了。

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪɹ] [tu:; tə] ['mæɪŋ] ['dʒu:ljəs] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['fɪfti] ['taɪtəlz] , [maɪ]
I came very near to marrying Julius Batiscombe , in spite of your fifty titles , my
我 来了 非常 靠近 到 结婚 尤利乌斯 - , 在 尽管如此 的 你的 五十 标题 , 我的
[daɪɹ] ['brʌðəɹ] .
dear brother .
亲爱的 兄弟 .

尽管你拥有五十个头衔，我亲爱的兄弟，我差点就嫁给了朱利叶斯·巴蒂斯科姆。

" [daɪˈænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['wʊmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtəɹ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sɔ:] ,
" **Diana was a loyal woman , from the outer surface that the world saw** ,
" 戴安娜 曾是 一个 忠诚 女士 , 从 这 外 表面 那 这 世界 锯 ,
从世人所见的表象来看，戴安娜是一位忠诚的女性。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnoʊb(ə)l][soʊl] .
down to the very core and holy of holies of her noble soul .
向下 到 这 非常 核 和 圣 的 圣徒 的 她 高贵 灵魂 .

直抵她高贵灵魂的最深处，最神圣的地方。

[ʃɪ; ʃi] [wʊd] [na:t][let][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [brɪˈli:v] [ðæt] , [ɪf] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈti:] ,
She would not let her brother believe that , if she had chosen it ,
她 会 不是 让 她 兄弟 相信 那 , 如果 她 有 选定 它 ,
她不会让哥哥相信，如果那是她自己的选择，

[ʃɪ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪɹd] [tu:; tə] ['mæɪɹi] [ə; eɪ] [pɔɹ] [ˈlɪtəreɹi] [hæk] .
she would have feared to marry a poor literary hack .
她 会 有 害怕 到 结婚 一个 贫穷的 文学 黑客 .

她肯定不敢嫁给一个穷困潦倒的文艺作家。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [daɪˈænə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs] [ɪn]
" **Do you mean to say , Diana , that you loved him ?** " **asked Marcantonio in**
" 做 你 意思是 到 说 , 戴安娜 , 那 你 喜爱 他 ? " 问 马尔坎托尼奥 在
[greɪt] [səɹˈpraɪz] .
great surprise .
伟大的 惊喜 .

“戴安娜，你的意思是说你爱他吗？”马克安东尼奥惊讶地问道。

" [ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][æsk][em ˈi:] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [daɪˈænə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊldli] .
" **Even you must not ask me questions like that ,** " **said Diana , a little coldly** .
" 甚至 你 必须 不是 问 我 问题 喜欢 那 , " 说 戴安娜 , 一个 小的 冷冷地 .
" 即使是你也不能问我这样的问题，”戴安娜有些冷淡地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][na:t][fɔ:r; fəɹ] ['eni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
" **But this I will tell you , — it was not for any consideration of birth** ,
" 但 这 我 将要 告诉 你 , — 它 曾是 不是 为了 任何 考虑 的 出生 ,
但我要告诉你的是，这并非出于出身的考虑，

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðɜːz] ['æŋgər] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] **nor out of any regard of our dear father's anger , that I did not marry**
也不 出去 的 任何 看待 的 我们的 亲爱的 父亲的 愤怒 , 那 我 做过 不是 结婚

Batiscombe .

也不是出于顾忌我亲爱的父亲的愤怒，我没有嫁给巴蒂斯科姆。

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
Once I was very near it .
一次 我 曾是 非常 靠近 它 .

我曾经离它很近。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] [naʊ] .
We are very good friends now .
我们 是 非常 好的 朋友们 现在 .

我们现在是非常要好的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bluː] ['wʊlən] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] **" She turned a little in her seat and drew the blue woollen curtain across the**
" 她 转向 一个 小的 在 她 座位 和 画 这 蓝色的 羊毛 窗帘 穿过 这
['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [draːft] .
window to shield her from the draught .
窗户 到 盾 她 从 这 草稿 .

她转过身，拉上蓝色的羊毛窗帘遮住窗户，以免被冷风吹到。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] , [ræðər] ['daʊtfəli] .
" You do not mind meeting him ? " asked Marcantonio , rather doubtfully .
" 你 做 不是 头脑 会议 他 ? " 问 马尔坎托尼奥 , 相当 怀疑地 .

“你不介意见他吗？”马坎托尼奥有些犹豫地问道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)] ['erər] ,
To tell the truth he feared he had committed a mortal error ,
到 告诉 这 真相 他 害怕 他 有 坚定的 一个 凡人 错误 ,

说实话，他担心自己犯了一个致命的错误。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] .
and was taking his sister into the jaws of danger and unhappiness .
和 曾是 采取 他的 姐姐 进入 这 下颚 的 危险 和 不快乐 .

他正带着妹妹走向危险和不幸的深渊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [entər'teɪnd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mæriŋ] **He had never suspected that she had entertained any idea of marrying**
他 有 绝不 怀疑 那 她 有 娱乐 任何 主意 的 结婚

Batiscombe .

他从未怀疑过她曾有过嫁给巴蒂斯科姆的想法。

['dʒuːljəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)] [mæn] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)] , [æz; əz] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] **Julius was a very agreeable man , very amiable , as Marcantonio would have**
尤利乌斯 曾是 一个 非常 同意 男人 , 非常 可亲 , 作为 马尔坎托尼奥 会 有
[sed] .
said .
说 .

正如马坎托尼奥会说的那样，尤利乌斯是一个非常和蔼可亲、非常友善的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [θɪŋ] [ɪf] [daɪ'ænə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
What a fearful thing if Diana were to take a fancy to him !
什么 一个 可怕 事物 如果 戴安娜 是 到 拿 一个 想要 到 他 !

如果戴安娜看上他，那该有多可怕啊！

[ˈlɔɪəl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɑːrləˈrɔɪ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Loyal as she was to Charleroi , she did not care a straw for him ,
忠诚 作为 她 曾是 到 沙勒罗瓦 , 她 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 他 ,
她虽然忠于沙勒罗瓦, 却对他毫无感觉。

— [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
— **her brother knew it very well .**
— 她 兄弟 知道 它 非常 出色地 .
——她哥哥很清楚这一点。

[ɪˈtæliən] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][ˈɑːrgəs] - [aɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] .
Italian brothers are very watchful and Argus - eyed about their sisters .
意大利语 兄弟 是 非常 警惕 和 阿格斯 - 眼睛 关于 他们的 姐妹 .
意大利兄弟对自己的姐妹非常警惕, 目光如炬。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪnd] ? " [æskt] [daɪˈænə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
" **Why should I mind ?** " **asked Diana , looking at him again .**
" 为什么 应该 我 头脑 ? " 问 戴安娜 , 寻找 在 他 再次 .
“我为什么要介意?”戴安娜再次看向他, 问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
" **We are very good friends .**
" 我们 是 非常 好的 朋友们 .
我们是非常好的朋友。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [roʊm] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He comes to see me in Rome , every now and then .
他 来 到 看 我 在 罗马 , 每一个 现在 和 然后 .
他时不时会来罗马看我。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] .
I do not object in the least , and he is really very agreeable .
我 做 不是 目的 在 这 至少 , 和 他 是 真的 非常 同意 .
我一点也不反对, 而且他本人也确实非常和蔼可亲。

" - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! - [θɔːt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
" ' **Worse and worse ! ' thought Marcantonio .**
" - 更糟 和 更糟 ! - 想法 马尔坎托尼奥 .
“越来越糟了!”马坎托尼奥心想。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
' **She wants to meet him and is glad of the chance .**
- 她 想要 到 见面 他 和 是 高兴的 的 这 机会 .
她想见他, 并且很高兴有这个机会。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [gʊd] — [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][aɪ ˈtiː][duː] ? -
But then , she is so good — what harm can it do ? ' -
— 但 然后 , 她 是 所以 好的 — 什么 伤害 — 能 它 做 ? -
但是, 她人那么好——又能有什么害处呢?

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈpaːrt] ,
Between his idea that he ought to keep them apart ,
— 之间 他的 主意 那 他 应该 到 保持 他们 除 ,
他一方面认为应该让他们分开, 另一方面.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈʌpraɪt] [ˈkærəktər] , [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and his knowledge of his sister's upright character , Marcantonio was in a
— 和 他的 知识 的 他的 姐妹 直立 特点 , 马尔坎托尼奥 曾是 在 一个
[sæd] [ˈkwaːndəri] .
sad quandary .
伤心 困惑 .
马克安东尼奥深知妹妹品行端正, 这让他陷入了悲伤的困境。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [tu:; tə][græsp] [nu:] [sɪtʃəˈfənz] ,
It always took him some time to grasp new situations ,
它 总是 采取 他 一些 时间 到 抓牢 新的 情况 ,
他总是需要一些时间才能理解新情况。

— [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [daɪˈænə][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] - [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nu:] [tu:; tə]
— and the idea that Diana had ever loved Batiscombe was utterly new to
— 和 这 主意 那 戴安娜 有 曾经 喜爱 - 曾是 完全地 新的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

——戴安娜曾经爱过巴蒂斯科姆这个想法对他来说完全是全新的。
[tru:] , [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [aɪˈti:] ;
True , she had not said it ;
真的 , 她 有 不是 说 它 ;

没错，她确实没有说过这话；
[fi:; fi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tu:; tə] [ˈmæɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she had only said that she had been near to marrying him .
她 有 仅有的 说 那 她 有 到过 靠近 到 结婚 他 .
她只说过她差点就嫁给了他。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[wen] [ˌli:(ə)nɔ:rə][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [fi:; fi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
When Leonora was alone , she resolved to have a good fit of thinking .
什么时候 莱昂诺拉 曾是 独自的 , 她 已解决 到 有 一个 好的 合身 的 思维 .
莱昂诺拉独自一人时，决定好好思考一番。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][mɑ:rkəntoʊni:ooz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fi:; fi][sæt][baɪ][hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ]
Accordingly , the next morning after Marcantonio's departure she sat by herself in a
因此 , 这 下一个 早晨 后 马尔坎托尼奥的 离开 她 卫星 经过 她自己 在 一个
[ku:l] [ru:m] ,
cool room ,
凉爽的 房间 ,
因此，在马坎托尼奥离开后的第二天早上，她独自一人坐在凉爽的房间里。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , — [ˈθɪŋkɪŋ] .
surrounded with books and dainty writing materials , — thinking .
包围 和 图书 和 纤巧 写作 材料 , — 思维 .
被书籍和精致的书写工具环绕着，——思考着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][prəʊˈkjuəd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fi:; fi] [laɪkt] [ˈæniɪmlz] ,
The little white cat that her husband had procured , because she liked animals ,
这 小的 白色的 猫 那 她 丈夫 有 采购 , 因为 她 喜欢 动物 ,
因为她喜欢动物，所以她丈夫给她买了一只小白猫。

[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɑ:sɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
climbed to the back of her chair and made passes at her head with
攀登 到 这 后退 的 她 椅子 和 制成 通过 在 她 头 和
[ɪts] [smɔ:l] ,
its small ,
它是 小的 ,
它爬到她椅子的后面，用它小小的.....在她头上乱摸，

[sɔ:ft] [pɔ:z] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
soft paws , seeming to delight in touching her .
柔软的 爪子 , 似乎 到 喜 在 接触 她 .
柔软的爪子，似乎很喜欢触摸她。

[ʃiː; ji] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læp] .
She put up her hand and pulled the little creature down to her lap .
她 放 向上 她 手 和 拉 这 小的 生物 向下 到 她 膝 .
她抬起手，把小家伙拉到自己腿上。

" [ˈpʊsi] , " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈtɔːkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , " [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [lʌv] ?
" **Pussy , " said she , talking English to it , " were you ever in love ?**
" 猫 , " 说 她 , 说 英语 到 它 , " 是 你 曾经 在 爱 ?
“小猫咪,”她用英语对她说, “你恋爱过吗? ”

" [ʃiː; ji] [kɪst] [aɪ 'tiː] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] .
" **She kissed it softly and held it up to her fair cheek .**
" 她 亲吻 它 轻轻 和 握住 它 向上 到 她 公平的 脸颊 .
她轻轻地吻了吻它，然后把它举到自己白皙的脸颊上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **I wonder what it is like , " she said to herself .**
" 我 想知道 什么 它 是 喜欢 , " 她 说 到 她自己 .
“我想知道那会是什么感觉,”她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] !
" **I wonder whether being in love is always like this !**
" 我 想知道 无论 存在 在 爱 是 总是 喜欢 这 !
“我想知道恋爱是不是总是这样的! ”

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʌv] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
People who love always say they would die for each other .
人们 WHO 爱 总是 说 他们 会 死 为了 每个 其他 .
相爱的人总是说他们愿意为对方付出生命。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrkən'toʊni:əs] .
I am not sure whether I would die for Marcantonio .
我 是 不是 当然 无论 我 会 死 为了 马尔坎托尼奥 .
我不确定我是否会为马尔坎托尼奥而死。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
He is very good .
他 是 非常 好的 .
他非常优秀。

[jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌnz] [ˈhʌzbənd] !
Yes — of course — one's husband !
是的 — 的 课程 — 一个人的 丈夫 !
是的——当然——是自己的丈夫!

[ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Any woman would die for her husband .
任何 女士 会 死 为了 她 丈夫 .
任何女人都会为丈夫付出生命。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðə; ði] [naɪf] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kəʊld] , — [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈveri]
And yet — if the knife were very sharp and cold , — or the poison very
和 然而 — 如果 这 刀 是 非常 锋利的 和 寒冷的 , — 或者 这 毒 非常
[ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ,
dreadful to take ,
可怕 到 拿 ,
然而——如果刀子非常锋利冰冷, ——或者毒药非常可怕,

— [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] .
— **I am not sure .**
— 我 是 不是 当然 .
-我不知道。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Perhaps there might be some other way out of it ,
也许 那里 可能 是 一些 其他 方式 出去 的 它 ,
或许还有其他解决办法。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][daɪ]['æftər][ɔ:l] .
and one would not have to die after all .
和 一 会 不是 有 到 死 后 全部 .
这样一来，人就不必死了。

" [pʊr] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
" **Poor Leonora , she made herself think she loved him** ,
" 贫穷的 莱昂诺拉 , 她 制成 她自己 思考 她 喜爱 他 ,
可怜的莱昂诺拉，她让自己以为她爱他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [tests] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] ,
and then she applied all kinds of tests to her love which it would not bear ,
和 然后 她 应用 全部 种类 的 测试 到 她 爱 哪个 它 会 不是 熊 ,
然后她对她的爱情进行了各种各样的考验，但她的爱情都经不起考验。

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] .
being but a very thin and pitiful little ghost of a love .
存在 但 一个 非常 薄的 和 可怜 小的 鬼 的 一个 爱 .
只不过是爱情中一个非常纤弱、可怜的小幽灵罢了。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈli:v] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" **I really believe , she said at last , kissing the cat and half closing her eyes**
" 我 真的 相信 , " 她 说 在 最后的 , 接吻 这 猫 和 一半 结束 她 眼睛
,
!
,
“我真的相信,”她最后说道，一边亲吻着猫咪，一边半闭着眼睛。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] .
" **that there is not anything much in anything after all** .
" 那 那里 是 不是 任何事物 很多 在 任何事物 后 全部 .
“其实任何事物都没有什么真正重要的东西。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ] [tɔ:ks]
Things are not much more real than the shadows in the cave that Plato talks
事物 是 不是 很多 更多的 真实的 比 这 阴影 在 这 洞穴 那 柏拉图 会谈
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
事物其实并不比柏拉图所说的洞穴里的影子更真实。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !
Oh dear me !
哦 亲爱的 我 !
我的天哪!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈklevər] !
And then to have people think that one is clever !
和 然后 到 有 人们 思考 那 一 是 聪明的 !
然后人们还会觉得这样很聪明!

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , — [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , [aɪ] [mi:n] .
They have such an absurd idea about it , — Marcantonio , I mean .
他们 有 这样的 一个 荒诞 主意 关于 它 , — 马尔坎托尼奥 , 我 意思是 .
马尔坎托尼奥，我是说，他们对此有非常荒谬的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Of course it is the nicest thing in the world to be loved more than one
的 课程 它 是 这 最友善的 事物 在 这 世界 到 是 喜爱 更多的 比 一
[dɪˈzɜːrvz] ,
deserves ,
值得 ,

当然，被人爱得超过自己应得的，是世界上最美好的事。

— [bʌt; bət] , [aːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
— **but , on the other hand** ,
— 但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [fərˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈriːəli]
it is just as terrible a bore to have other people forever thinking you really
它 是 只是 作为 糟糕的 一个 钻孔 到 有 其他 人们 永远 思维 你 真的
[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aːr; ər] .
worth more than you are .
值得 更多的 比 你 是 .

如果总是被别人高估，那也同样令人厌烦。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] !
And then , to have him think that my little bit of knowledge is dangerous !
和 然后 , 到 有 他 思考 那 我的 小的 少量 的 知识 是 危险的 !

然后，他竟然认为我那一点点知识是危险的！

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd] [help] [ɔːr] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] !
As if so very little could help or hurt any one !
作为 如果 所以 非常 小的 可以 帮助 或者 伤害 任何 一 !

仿佛这点小事就能对人产生任何影响！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kæn; kən][duː][emˈiː] [ˈeni] [ɡʊd] .
I must know a great deal more before it can do me any good .
我 必须 知道 一个 伟大的 交易 更多的 前 它 能 做 我 任何 好的 .

我必须了解更多才能从中受益。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] , — [haʊ]
I think I will read something hard to - day , — how
我 思考 我 将要 读 某物 难的 到 - 天 , — 如何

我想今天读点难懂的书——如何

[ˈplez(ə)nt]
pleasant
令人愉快的

令人愉快的

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] !
it is to be alone !
它 是 到 是 独自的 !

那就是独处！

" [ðə; ði][læst] [rɪˈflek(ə)n] [keɪm] [kwɑːt] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk]
" **The last reflection came quite naturally , and she did not even pause and think**
" 这 最后的 反射 来了 相当 自然 , 和 她 做过 不是 甚至 暂停 和 思考
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“最后一个想法来得非常自然，她甚至都没有停下来思考。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈduːtɪfəli]
the sudden interest she anticipated in reading having chased away the dutifully
这 突然 兴趣 她 预期 在 阅读 拥有 追逐 离开 这 尽职尽责地
[əˈfekʃənət] [aɪˈdiːəz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
affectionate ideas she made it her business to build up concerning her
亲热 想法 她 制成 它 她 商业 到 建造 向上 有关 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她突然对阅读产生了兴趣，这驱散了她一直以来努力培养的对丈夫的深情厚爱。

[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [gɑːt][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
With characteristic quickness of determination she rose , got herself a volume of
和 特征 速度 的 决心 她 玫瑰 , 得到 她自己 一个 体积 的
[ˈheɪgəlz] " ,
Hegel's " Aesthetics ,
黑格尔的 " 美学 ,

她以她特有的果断迅速起身，给自己买了一本黑格尔的《美学》，

" [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪv] [ɑːrt]
" and buried her whole mind in the question of subjective and objective art
" 和 埋葬 她 所有的 头脑 在 这 问题 的 主观 和 客观的 艺术
.
:
.

她将全部心思都埋在了主观艺术和客观艺术的问题上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ˈiːðər] — [huː] [hæz; hæz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
To a woman — or a man either — who has not what is called an interest in
到 一个 女士 — 或者 一个 男人 任何一个 — WHO 有 不是 什么 是 称为 一个 兴趣 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

对于一个对生活缺乏所谓兴趣的女人——或者男人——来说，

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌtempəˈrerəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
all manner of things temporarily take the place which should be occupied by the
全部 方式 的 事物 暂时地 拿 这 地方 哪个 应该 是 占领 经过 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [θɔːt] .
leading , absorbing thought .
领导 , 吸收 想法 .

各种各样的事物都会暂时占据原本应该由主导的、令人全神贯注的思想占据的位置。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] , [əˈmjuːzmənts] ,
The things that are but relaxations , amusements ,
这 事物 那 是 但 放松 , 娱乐 ,
那些不过是放松、娱乐的事物，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈjuːsfɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] ,
or even unimportant bits of usefulness to the thoroughly busy woman ,
或者 甚至 不重要 比特 的 用处 到 这 彻底 忙碌的 女士 ,
甚至是一些对忙碌的女性来说无关紧要的实用小事。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˌliː(ə)ˈnɔːrə] [bɪˈkʌm] [ɪn][tɜːrɪn][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ker] ,
to a woman like Leonora become in turn objects of intense study and care ,
到 一个 女士 喜欢 莱昂诺拉 变得 在 转动 对象 的 激烈的 学习 和 关心 ,
像莱昂诺拉这样的女性，反过来也成为了人们密切关注和悉心照料的对象。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][kæst][əˈsaɪd][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [wen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə]
only to be cast aside and forgotten when the next day brings in a new era
仅有的 到 是 投掷 旁边 和 被遗忘的 什么时候 这 下一个 天 带来 在 一个 新的 时代
[ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
of speculation ,
的 推测 ,

然而，第二天新一轮的投机浪潮到来时，这些都被抛弃和遗忘了。

[ˈwaɪrɪnəs] , [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
weariness , or excitement .
疲劳 , 或者 激动 .

疲惫，或兴奋。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] ,
It is good to read many kinds of books ,
它是 好的 到 读 许多 种类 的 图书 ,

阅读各种类型的书籍是件好事。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][duː] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] ,
it is good to do many pleasant and agreeable things ,
它是 好的 到 做 许多 令人愉快的 和 同意 事物 ,

多做令人愉快和开心的事情是件好事，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɔːts] .
but it is emphatically not good to think many kinds of thoughts .
但 它 是 强调地 不是 好的 到 思考 许多 种类 的 想法 .

但想太多东西绝对不是好事。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] ,
If a woman must change her opinions ,
如果 一个 女士 必须 改变 她 意见 ,

如果一个女人必须改变她的观点，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡrædʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi]
it is well that the change should be gradual and the result of careful study
它是出色地 那 这 改变 应该 是 逐渐地 和 这 结果 的 小心 学习

[ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and examination ,
和 考试 ,

这种改变应该是渐进的，并且是经过仔细研究和审查的结果，这才是好事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,
instead of taking place according to the weather , the cut of a gown ,
反而 的 采取 地方 根据 到 这 天气 , 这 切 的 一个 袍 ,

礼服的裁剪并非根据天气而定，

[ɔːr][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ˈkɔːlər] .
or the conversation of a stray caller .
或者 这 对话 的 一个 流浪 呼叫者 .

或者某个闲聊者的谈话。

[men] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
Men change their minds as completely as women , but not so often ,
男人 改变 他们的 思想 作为 完全地 作为 女性 , 但 不是 所以 经常 ,

男人和女人一样会彻底改变主意，但频率不如女人高。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][nɑːt][soʊ] [ˈkwɪkli] .
and above all not so quickly .
和 多于 全部 不是 所以 迅速地 .

而且最重要的是，不要那么快。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪz][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪdiət] ;
To be unchangeable is the quality of the idiot ;
到 是 不可改变的 是 这 质量 的 这 笨蛋 ;
一成不变是傻瓜的品质；

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː] [ˈiːzəli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈluːnəˌtɪks] ;
to change too easily belongs to children and lunatics ;
到 改变 也 容易地 属于 到 孩子们 和 疯子 ;
轻易改变是小孩子和疯子才会做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] [pəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the happy faculty of a sensible judgment permitting a change for the
和 这 快乐的 学院 的 一个 明智的 判断 允许 一个 改变 为了 这
[ˈbetər] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
better and forbidding a change for the worse is the high privilege of the
更好的 和 禁止 一个 改变 为了 这 更糟 是 这 高的 特权 的 这
[kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [fuːlz] [nɔːr][ˈmædmən] .
comparatively small class of humanity who are neither fools nor madmen .
比较 小的 班级 的 人类 WHO 是 两者都不 傻瓜 也不 狂人 .

而能够做出明智的判断，允许事情朝着好的方向发展，并阻止事情朝着坏的方向发展，这种幸福的能力是相对较少的人
类群体所享有的崇高特权，这些人既不是傻瓜也不是疯子。

[wɪð; wɪθ][,li(:)əˈnɔːrə][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɔːf(ə)n] .
With Leonora to live was to change , and to change often .
和 莱昂诺拉 到 居住 曾是 到 改变 , 和 到 改变 经常 .
与莱昂诺拉一起生活就意味着不断变化，而且是频繁变化。

[ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
Brimming over and exulting in strength of physical life ,
充满 超过 和 欣喜若狂 在 力量 的 身体的 生活 ,
充满活力，并为拥有强大的生命力而欢欣鼓舞，

[ˈniːðər] [hɜːr; hər][maɪnd][nɔːr][hɜːr; hər] [nəːvs] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][vaɪˈtæləti] ,
neither her mind nor her nerves could keep pace with her vitality ,
两者都不 她 头脑 也不 她 神经 可以 保持 步伐 和 她 活力 ,
她的思维和神经都跟不上她旺盛的精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wʌn] .
and the result was the inevitable one .
和 这 结果 曾是 这 不可避免的 一 .
结果不出所料。

[ˈæftər] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɔːrɪd] [rɪˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rest]
After great excitement there was morbid reaction , and in the state of rest
后 伟大的 激动 那里 曾是 病态的 反应 , 和 在 这 状态 的 休息
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] ,
there was a restless ,
那里 曾是 一个 不安 ,
极度兴奋之后出现了病态反应，而平静下来之后却又躁动不安。

[ɪnˈseɪfəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmoʊ(ə)n] .
insatiable craving for motion .
贪得无厌 渴望 为了 运动 .
对运动有着永不满足的渴望。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈruːθləsli] [ˈruːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪr] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv] [ˈmæsiv] [ˈpaʊər] ,
A strong man , ruthlessly ruling her by sheer superiority of massive power ,
一个 强的 男人 , 无情地 裁决 她 经过 透明 优势 的 大量的 力量 ,
一个强势的男人，凭借绝对的权力优势，残酷地统治着她。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
would have brought out all that was best in her ,
会 有 带来 出去 全部 那 曾是 最好的 在 她 ,
这会激发她身上所有美好的品质。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best] [ˈwɛpənz] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] .
and would have driven her to her very best weapons for defence .
和 会 有 驱动 她 到 她 非常 最好的 武器 为了 防御 .
这会迫使她拿出最强的防御武器。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] .
But her husband was quite another sort of person .
但 她 丈夫 曾是 相当 其他 种类 的 人 .
但她的丈夫却是完全不同的另一种人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
His love for her was by far the best thing about him ; save for that ,
他的 爱 为了 她 曾是 经过 远的 这 最好的 事物 关于 他 ; 节省 为了 那 ,
他对她的爱是他身上最美好的品质；除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] .
he was not an interesting man .
他 曾是 不是 一个 有趣的 男人 .
他不是一个有趣的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtæktləs] ,
He was young and very tactless ,
他 曾是 年轻的 和 非常 不顾及他人感受 ,
他年轻气盛，说话很不顾及别人的感受。

[ðʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈevri]
though full of good impulses and gentle courtesy to her and to every
尽管 满的 的 好的 冲动 和 温和的 礼貌 到 她 和 到 每一个
[wʌn] .
one .
— .
虽然他充满善意，对她和每个人都彬彬有礼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɪrɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈju:sləs] [ˈdi:teɪlz] ,
But he wearied her with useless details ,
但 他 疲惫 她 和 无用 细节 ,
但他用无用的细节让她感到厌烦。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] [ment] [lʌv] [ɔ:r] [mɪr] [gʊd]
and made her doubt whether his affectionate manner meant love or mere good
和 制成 她 怀疑 无论 他的 亲热 方式 意思是 爱 或者 仅仅 好的
[ˈbri:dɪŋ] .
breeding .
选育 .
这让她怀疑他亲昵的举止究竟是出于爱意，还是仅仅出于良好的教养。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌɪnkəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had an entire incapacity for making any one believe that he was
他 有 一个 全部的 无能力 为了 制作 任何 一 相信 那 他 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
capable of great things .
有能力的 的 伟大的 事物 .
他完全没有能力让任何人相信他能成就伟业。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [nu:] [həʊ] [ˈri:əl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [həʊ] [ˈdʒenərəs] [hi:; hi]
His sister knew how real was his goodness of heart and how generous he
他的 姐姐 知道 如何 真实的 曾是 他的 善良 的 心 和 如何 慷慨的 他
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

他的妹妹知道他心地善良，为人慷慨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and she knew also how much he loved his wife .
和 她 知道 还 如何 很多 他 喜爱 他的 妻子 .

她也知道他有多爱他的妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpæʃənət] ,
But she had no power to put into him the passionate ,
但 她 有 不 力量 到 放 进入 他 这 热情的 ,

但她无力将那份激情注入他心中。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈroʊmæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][moʊst] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ;
burning romance which was precisely what Leonora most longed for ;
燃烧 浪漫 哪个 曾是 恰恰 什么 莱昂诺拉 最多 渴望 为了 ;

炽热的爱情，正是莱昂诺拉最渴望的；

[ænd; ənd][daɪˈænə][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˌli(:)əˈnɔ:rə] [wʊd] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]
and Diana did not believe that such a woman as Leonora would long be
和 戴安娜 做过 不是 相信 那 这样的 一个 女士 作为 莱昂诺拉 会 长的 是

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] .
satisfied with such a husband as Marcantonio .
使满意 和 这样的 一个 丈夫 作为 马尔坎托尼奥 .

戴安娜不相信像莱奥诺拉这样的女人会长久地满足于像马尔坎托尼奥这样的丈夫。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˈsɪriəsli] ,
Meanwhile the day wore on , and she read seriously ,
同时 这 天 穿着 在 , 和 她 读 严重地 ,

与此同时，时间一天天过去，她认真地读着书。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [mɪdˈdeɪ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ˈsɔ:lətu:d][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [əˈɡen] .
and had her midday breakfast in solitude and tried to read again .
和 有 她 正午 早餐 在 孤独 和 尝试 到 读 再次 .

她独自一人吃了午饭，然后又试着读起了书。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði]
But by and by she nodded over her book and fell asleep in the
但 经过 和 经过 她 点头 超过 她 书 和 跌倒 睡着了 在 这

[ˈhʌmɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [ˌæftərˈnu:n] .
humming heat of the summer's afternoon .
哼唱 热 的 这 夏季 下午 .

但渐渐地，她趴在书上打了个盹，在夏日午后闷热的空气中睡着了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slept] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
As she slept she dreamed of a strong ,
作为 她 睡着了 她 梦见 的 一个 强的 ,

她睡着时梦见了一个强壮的，

[blæk] - [bˈraʊd] [mæn] [hu:] [ni:ld] [ðər; ðər] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
black - browed man who kneeled there beside her in her own house ,
黑色的 - 眉毛 男人 WHO 跪着 那里 旁 她 在 她 自己的 房子 ,

一个黑眉男子跪在她身边，就在她自己的家中。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][fæst] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk]
and who presently took her in his arms and bore her fast down the dark
和 WHO 目前 采取 她 在 他的 武器 和 钻孔 她 快速地 向下 这 黑暗的
[sterz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
stairs and passages through the rocks to the sea ,
楼梯 和 段落 通过 这 岩石 到 这 海 ;
于是他一把将她抱起，迅速地沿着黑暗的楼梯和通道，穿过岩石，走向大海。

[wer] [ə; eɪ][boʊt] [leɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪŋ]
where a boat lay ; and as he carried her his eyes gleamed like burning
在哪里 一个 船 躺 ; 和 作为 他 携带 她 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 燃烧
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ;
那里停泊着一艘小船；当他抱着她时，他的眼睛像燃烧的星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [gru:] [big][ænd; ənd] [braɪt] .
and she felt that her own grew big and bright .
和 她 毛毡 那 她 自己的 生长 大的 和 明亮的 .
她感觉自己的眼睛也变得又大又亮了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lept] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi]
And suddenly he would have leapt into the boat with her , but he
和 突然 他 会 有 跳跃 进入 这 船 和 她 , 但 他
[ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,
stumbled and fell ,
踉跄 和 跌倒 ;
他本想立刻跳进船里和她一起玩，但却绊了一跤，摔倒了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]
and she heard the deep roar of the waters in her ears as they sank
和 她 听到 这 深的 吼 的 这 水 在 她 耳朵 作为 他们 沉没
[təˈgeðər] .
together :
一起 .
她听见耳边传来海水的轰鸣声，他们一起沉入了海底。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
She woke with a start .
她 觉醒 和 一个 开始 .
她猛然惊醒。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˈpɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
The white cat had climbed up and lay on her shoulder , purring with all its
这 白色的 猫 有 攀登 向上 和 躺 在 她 肩膀 , 呼噜声 和 全部它是
[maɪt] .
might :
可能 .
那只白猫爬上来，趴在她的肩膀上，发出满足的呼噜声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
That was evidently where the sound of the sea came from .
那 曾是 显然 在哪里 这 声音 的 这 海 来了 从 .
显然，海浪的声音就是从那里传来的。

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] [æt; ət][ɪts] [kɔ:z] .
She laughed , a little startled at the dream and amused at its cause .
她 笑了 , 一个 小的 惊慌 在 这 梦 和 觉得好笑 在 它是 原因 .
她笑了，既对这个梦感到有些惊讶，又对梦的起因感到好笑。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] — [soʊ] [ˈwɪkɪd] .
It had been so strange — so — so wicked .
它 有 到过 所以 奇怪的 — 所以 — 所以 邪恶 .

这太奇怪了——太——太邪恶了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
She was shocked .
她 曾是 震惊 .

她感到震惊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪdɪd] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
How could her thoughts , of themselves unaided , have gone to such a
如何 可以 她 想法 , 的 他们自己 未受帮助 , 有 已消失 到 这样的 一个
[ˈsʌbdʒekt] !
subject !
主题 !

她怎么可能在没有外界干扰的情况下，想到这样的话题呢！

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
Besides , it was not the first time .
除了 , 它 曾是 不是 这 第一的 时间 .

此外，这也不是第一次了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] - [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]
She had dreamed of Julius Batiscombe before , and always of that strange
她 有 梦见 的 尤利乌斯 - 前 , 和 总是 的 那 奇怪的
[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
look in his eyes ,
看 在 他的 眼睛 ,

她以前梦见过朱利叶斯·巴蒂斯科姆，总是梦见他眼中那种奇怪的神情。

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
gleaming wildly with something she could not understand .
闪闪发光 疯狂地 和 某物 她 可以 不是 理解 .
闪烁着她无法理解的光芒。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
" **It is dreadful !**
" 它 是 可怕 !

太可怕了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **she exclaimed , rising and going to the window .**
" 她 惊呼 , 上升 和 去 到 这 窗户 .

她惊呼一声，起身走到窗边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
She had slept long , for the sun was low ,
她 有 睡着了 长的 , 为了 这 太阳 曾是 低的 ,

她睡了很久，因为太阳已经西沉了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
and when she looked at her watch it was six o'clock .
和 什么时候 她 看起来 在 她 手表 它 曾是 六 点钟 .

她看了一眼手表，发现已经六点了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] .
She reflected that she had not been out all day , and that she wanted a walk .
她 反映 那 她 有 不是 到过 出去 全部 天 , 和 那 她 通缉 一个 走 .

她意识到自己一整天都没出门，想要出去走走。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈsʌmə] [dres] [ænd; ənd] [left]
She wrapped something thin and dark over her white summer dress and left
她 包装 某物 薄的 和 黑暗的 超过 她 白色的 夏天 裙子 和 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她在白色夏日连衣裙外裹了一件薄薄的深色衣物，然后离开了家。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [mjuːɪŋ] [ˈsaːroʊfəli] , [ænd; ənd] [ˈwɪstfəli]
The white kitten followed her to the door , mewling sorrowfully , and wistfully
这 白色的 小猫 随后 她 到 这 门 , 舌尖轻触 悲伤地 , 和 怅然地
[ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [teɪl] .
waving its little tail .
挥手 它是 小的 尾巴 .

小白猫跟着她走到门口，悲伤地喵喵叫着，怅然地摇着小尾巴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] ,
She walked slowly down the road musing on the odd thing she had dreamed ,
她 步行 缓慢地 向下 这 路 沉思 在 这 奇怪的 事物 她 有 梦见 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and seeking in her mind for the reason and cause of it ,
和 寻求 在 她 头脑 为了 这 原因 和 原因 的 它 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and seeking in her mind for the reason and cause of it ,
和 寻求 在 她 头脑 为了 这 原因 和 原因 的 它 ,

她沿着路缓缓走着，思索着自己梦到的那个奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and seeking in her mind for the reason and cause of it ,
和 寻求 在 她 头脑 为了 这 原因 和 原因 的 它 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and seeking in her mind for the reason and cause of it ,
和 寻求 在 她 头脑 为了 这 原因 和 原因 的 它 ,

她在心中寻找原因和缘由，

[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [driːm] [sʌt] [θɪŋz] .
finding fault with herself for being able to dream such things .
寻找 过错 和 她自己 为了 存在 有能力的 到 梦 这样的 事物 .
[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [driːm] [sʌt] [θɪŋz] .
finding fault with herself for being able to dream such things .
寻找 过错 和 她自己 为了 存在 有能力的 到 梦 这样的 事物 .

她责怪自己竟然会做这样的梦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [men] ,
It is one thing to be able to call up images of ideal men ,
它 是 一 事物 到 是 有能力的 到 称呼 向上 图片 的 理想的 男人 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [men] ,
It is one thing to be able to call up images of ideal men ,
它 是 一 事物 到 是 有能力的 到 称呼 向上 图片 的 理想的 男人 ,

能够想象出理想男性的形象是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðæt] ;
and to tell the truth she strove even against that ;
和 到 告诉 这 真相 她 努力 甚至 反对 那 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðæt] ;
and to tell the truth she strove even against that ;
和 到 告诉 这 真相 她 努力 甚至 反对 那 ;

说实话，她甚至努力与之对抗；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [mæn][soʊ] [mʌt] [ɪn][jɔːr; jər]
but it is quite another matter to find one particular man so much in your
但 它 是 相当 其他 事情 到 寻找 一 特别的 男人 所以 很多 在 你的
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [mæn][soʊ] [mʌt] [ɪn][jɔːr; jər]
but it is quite another matter to find one particular man so much in your
但 它 是 相当 其他 事情 到 寻找 一 特别的 男人 所以 很多 在 你的
[θɔːts] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
thoughts that you dream of his running away with you .
想法 那 你 梦 的 他的 跑步 离开 和 你 .
[θɔːts] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
thoughts that you dream of his running away with you .
想法 那 你 梦 的 他的 跑步 离开 和 你 .

但如果你对某个特定的男人念念不忘，甚至梦见他和你私奔，那就是另一回事了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] .
She looked up , and a little church was before her , the door being open .
她 看起来 向上 , 和 一个 小的 教会 曾是 前 她 , 这 门 存在 打开 .
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] .
She looked up , and a little church was before her , the door being open .
她 看起来 向上 , 和 一个 小的 教会 曾是 前 她 , 这 门 存在 打开 .

她抬起头，看到眼前是一座小教堂，门开着。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
She hesitated a moment ; she had come out to walk ,
她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 她 有 来 出去 到 走 ,
[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
She hesitated a moment ; she had come out to walk ,
她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 她 有 来 出去 到 走 ,

她犹豫了一下；她是出来散步的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈkwaɪət] [pleɪs] ,
but it would be so pleasant to kneel in the cool , quiet place ,
但 它 会 是 所以 令人愉快的 到 下跪 在 这 凉爽的 , 安静的 地方 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈkwaɪət] [pleɪs] ,
but it would be so pleasant to kneel in the cool , quiet place ,
但 它 会 是 所以 令人愉快的 到 下跪 在 这 凉爽的 , 安静的 地方 ,

但是，在凉爽安静的地方跪下该是多么惬意啊。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪts] [ænd; ənd] [di:p] [ˈjæ,dooz] ; [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ]
in the half lights and deep shadows ; to think , and think , and to pray
在这一半灯和深的阴影 ; 到思考 , 和 思考 , 和 到 祈祷
[swi:t] [ˈwɜ:rdləs] [hɑ:rt] - [prerz] ,
sweet wordless heart - prayers ,
甜的 无言 心 - 祈祷 ,

在昏暗的光线和深深的阴影中 ; 思考, 思考, 并默默地进行甜蜜的、无言的心灵祈祷。

[hæf] [ˈmɪstɪk] , [hæf] [rɪˈlɪdʒəs] ; [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [soʊlz] [ˈsʌfəɪŋ] ,
half mystic , half religious ; to pour out the confessions of her soul's suffering ,
一半 神秘 , 一半 宗教 ; 到 倒 出去 这 忏悔 的 她 灵魂的 痛苦 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] ,
and to find ,
和 到 寻找 ,

一半神秘, 一半宗教 ; 倾诉她灵魂深处的痛苦忏悔, 并发现,

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈsi:n] ,
even for a brief space , that trust in something unseen ,
甚至 为了 一个 简短的 空间 , 那 相信 在 某物 看不见 ,
即使只是短暂的一瞬, 对未知事物的信任,

[wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] [ˈtrʌbld] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] [ˈɜ:rθli] [ˈwɪzdəm] [ɔ:r] [ˈɜ:rθli] [ʌv] .
which her troubled spirit could not give to earthly wisdom or earthly love .
哪个 她 麻烦 精神 可以 不是 给 到 尘世的 智慧 或者 尘世的 爱 .
她饱受折磨的灵魂无法给予世俗的智慧或爱情。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈentərd] .
She raised the curtain and entered .
她 提高 这 窗帘 和 进入 .
她拉开帘子走了进去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] ,
It was a simple little church , with a floor of green and white tiles ,
它 曾是 一个 简单的 小的 教会 , 和 一个 地面 的 绿色的 和 白色的 瓷砖 ,
那是一座简朴的小教堂, 地面铺着绿白相间的瓷砖。

[werˈɑ:n] [stʊd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ɡri:n] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [strɔ:] [tʃerz] .
whereon stood rows of green benches and a few straw chairs .
其中 站立 行 的 绿色的 长椅 和 一个 很少 稻草 椅子 .
那里摆放着一排排绿色长椅和几把草椅。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
The light was high , and the sun did not penetrate into the building .
这 光 曾是 高的 , 和 这 太阳 做过 不是 穿透 进入 这 建筑 .
灯光很高, 阳光无法照射进建筑物内。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kli:n] [ænd; ənd] [ku:l] .
Everything was very clean and cool .
一切 曾是 非常 干净的 和 凉爽的 .
一切都很干净凉爽。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] , [ˈni:ðər] [bæd][nɔ:r] [ɡʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [seɪnt] ,
Over the altar was a great picture , neither bad nor good , of a monk saint ,
超过 这 坛 曾是 一个 伟大的 图片 , 两者都不 坏的 也不 好的 , 的 一个 僧 圣 ,
祭坛上方挂着一幅很棒的画像, 画的是一位僧侣圣徒, 既不显得好, 也不显得坏。

[dɑ:rk][ɪn] [ˈkʌləɪ] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] [ɪn][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l]
dark in colour and inoffensive in composition ; there were two or three small
黑暗的 在 颜色 和 无害的 在 作品 ; 那里 是 二 或者 三 小的
[ˈtʃæpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
chapels at the sides ,
小教堂 在 这 侧面 ,
颜色深沉, 构图平和 ; 两侧有两三座小教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
and the plain white arch of the roof was supported by two rows of
和 这 清楚的 白色的 拱 的 这 屋顶 曾是 有 经过 二 行 的
[skwer] ['meɪsənri] [pɪləs] .
square masonry pillars .
正方形 石工 柱子 .

屋顶的白色拱形结构由两排方形砖石柱支撑。

[wen] [li(:)ə'nɔ:rə] ['entəd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] ,
When Leonora entered she saw that she was alone ,
什么时候 莱昂诺拉 进入 她 锯 那 她 曾是 独自的 ,

莱昂诺拉进去后发现自己孤身一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['plezə] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔ:l'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
and the anticipated pleasure of religious exaltation was heightened by the
和 这 预期 乐趣 的 宗教 提高 曾是 增强 经过 这
[sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][sə:lətu:d] .
sensation of solitude .
感觉 的 孤独 .

而孤独感则增强了人们期待已久的宗教升华带来的愉悦感。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hær] ,
She stood one moment , and then , being sure that no one saw her ,
她 站立 一 片刻 , 和 然后 , 存在 当然 那 不 一 锯 她 ,

她站了一会儿, 然后确信没有人看见她,

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['hoʊli] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
she touched with her fingers the holy water in the basin by the door and
她 感动 和 她 手指 这 圣 水 在 这 盆地 经过 这 门 和
[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
made the sign of the cross ,
制成 这 符号 的 这 叉 ,

她用手指触碰了门口水盆里的圣水, 并画了个十字。

['bendɪŋ] [hɜ:r; hær] [ni:] ['slaɪtli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɔ:ltər] .
bending her knee slightly towards the altar .
弯曲 她 膝盖 轻微地 向 这 坛 .

她微微弯曲膝盖, 朝向祭坛。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
Had there been any one in the church she would perhaps not have done so ;
有 那里 到过 任何 一 在 这 教会 她 会 也许 不是 有 完毕 所以 ;

如果当时教堂里还有其他人, 她或许就不会这么做了;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd]
but being alone she loved to experience the forms of a religion in which she did
但 存在 独自的 她 喜爱 到 经验 这 表格 的 一个 宗教 在 哪个 她 做过
[nɑ:t] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] ,
not seriously believe ,
不是 严重地 相信 ,

但由于独处, 她喜欢体验自己并不真正信仰的宗教的各种形式。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] .
but in which she trusted far more than she knew .
但 在 哪个 她 可信 远的 更多的 比 她 知道 .

但她对她的信任远超她自己的认知。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈfɔːrwəd] , [tʊk] [ə; eɪ] [strɔː] [tʃer] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz]
She went forward , took a straw chair , turned it round and kneeled on the tiles
她 去 向前 , 采取 一个 稻草 椅子 , 转向 它 圆形的 和 跪着 在 这 瓷砖 ,
.
.
.

她上前，搬来一把草椅，转过身，跪在瓷砖地上。

[ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
burying her face in her hands .
埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [nelt] [ðer; ðər] , [ʃiː, ʃi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
At first , as she knelt there , she trembled with a strange emotion that she
在 第一的 , 作为 她 跪下 那里 , 她 颤抖 和 一个 奇怪的 情感 那 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

起初，她跪在那里时，因一种她深爱的奇特情感而颤抖。

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪv] [ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
— a sort of wave of contrition , of faith , of penitence , and of
— 一个 种类 的 海浪 的 忏悔 , 的 信仰 , 的 忏悔 , 和 的
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

——一种悔恨、信仰、忏悔和不确定交织的情绪，

[hæf][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [jet] [ˈhoʊli] [dɪˈlɪʃəs] ,
half painful and yet wholly delicious ,
一半 痛苦 和 然而 完全 可口的 ,

一半痛苦，一半美味

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsæljətəri] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that seemed to her the sweetest and most salutary sensation in the world .
那 似乎 到 她 这 最甜美的 和 最多 有益的 感觉 在 这 世界 .

在她看来，那是世界上最甜蜜、最有益的感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpeɪnf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkiːnər] [ænd; ənd] [ˈrærə] .
It was just painful enough to make the pleasure of it keener and rarer .
它 曾是 只是 痛苦 足够的 到 制作 这 乐趣 的 它 更敏锐 和 稀有 .

这种痛苦恰到好处，让快乐更加强烈，也更加难得。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
She could not have described it , but she loved it and sought it ,
她 可以 不是 有 描述 它 , 但 她 喜爱 它 和 寻求 它 ,

她无法描述那种感觉，但她热爱它，并不断追寻它。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] .
when she was in the humour .
什么时候 她 曾是 在 这 幽默 .

当她心情愉快的时候。

[ˈgrædʒuəli] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] , [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈfænsɪd] , [wʊd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈmænd] ,
Gradually her troubles , real and fancied , would answer to her command ,
逐步地 她 麻烦 , 真实的 和 幻想 , 会 回答 到 她 命令 ,

渐渐地，她遇到的烦恼，无论是真实的还是想象出来的，都会听从她的指挥。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'spek](ə)n] ; [ðə; ði] [də'mestɪk]
and array themselves in rank and file for her inspection ; the domestic
和 大批 他们自己 在 秩 和 文件 为了 她 检查 ; 这 国内的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ;
他们列队接受检阅 ; 国内的种种困难 ,

[smɔːl] [ænd; ənd] ['snæpɪ] ['lɪt(ə)] [nɔːts] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] - [laɪk] [ə'noʊəns] , ['baɪtɪŋ] ['taɪni] [baɪts] [tuː; tə]
small and snappish little knots of mosquito - like annoyance , biting tiny bites to
小的 和 暴躁 小的 绳结 的 蚊子 - 喜欢 烦恼 , 咬 微小的 咬 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ;
像蚊子一样的小团块 , 烦人又活泼 , 左右叮咬 , 叮咬痕迹细小。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [stɪŋz] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ;
and with little stings stinging their way to notice in the foreground ;
和 和 小的 刺痛 刺痛 他们的 方式 到 注意 在这 前景 ;
一些小小的刺痛感 , 却在前景中引起了人们的注意 ;

[ðen] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [tempt'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'spəʊkən][ænd; ənd]
then the troubles of the heart , the temptations of a wild , unspoken and
然后 这 麻烦 的 这 心 , 这 诱惑 的 一个 荒野 , 未说出口的 和
[aɪ'diːəl] [ʌv] ,
ideal love ,
理想的 爱 ;
然后是心之苦痛 , 是狂野、无言而又理想的爱情所带来的诱惑 ,

['striːmɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd][stɔːrm] ,
streaming by her in the sweep of tempest and storm ,
流媒体 经过 她 在这 扫 的 暴风雨 和 风暴 ,
在狂风暴雨的席卷下 , 从她身边奔涌而过。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [swiːt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɪrs] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
stretching out sweet faces and fierce hands to take her with them ,
伸展 出去 甜的 面孔 和 凶猛的 双手 到 拿 她 和 他们 ,
他们伸出甜美的脸庞和凶狠的手 , 要把她带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
and to bear her away from hope of salvation or thought of heaven to
和 到 熊 她 离开 从 希望 的 救恩 或者 想法 的 天堂 到
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'noʊn] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] ;
the strange unknown space beyond ;
这 奇怪的 未知 空间 超过 ;
将她从救赎的希望和天堂的念头中带走 , 带到陌生的未知空间 ;

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['feɪpləs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)] [hoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [fə'lɑːsəfi] ,
then again the shapeless and awful host of her fancied philosophies ,
然后 再次 这 无形 和 可怕 主持人 的 她 幻想 哲学 ,
然而 , 她那些臆想出来的哲学理论 , 却又杂乱无章、令人厌恶。

[naʊ] ['taʊəɪŋ] [ɪn] ['fɪr(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
now towering in fearful strength and menace to the sky ,
现在 参天 在 可怕 力量 和 威胁 到 这 天空 ,
如今它巍峨耸立 , 气势磅礴 , 令人胆寒。

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teriŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['empti] ['hʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlɪŋ]
and rending and tearing each other to empty nothing and howling
和 渲染 和 撕裂 每个 其他 到 空的 没有什么 和 嚎叫
['hɑ:lounəs] ,
hollowness ,
空虚 ,

互相撕裂、撕扯，最终只剩下空虚和凄厉的嚎叫。

[naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [z:rθ] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [ˈjeɪps] [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəntli] [ə'weɪ] ;
now falling down to earth in miserable shapes and slinking insignificantly away ;
现在 坠落 向下 到 地球 在 悲惨的 形状 和 潜行 微不足道 离开 ;

现在它们以可怜的姿态坠落到地面，悄无声息地消失；

[bʌt; bət] [læst] [ænd; ənd] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [dɑ:rk] [ˈʃædʊʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
but last and worst of all , there was a deep dark shadow , the trouble
但 最后的 和 最差 的 全部 , 那里 曾是 一个 深的 黑暗的 阴影 , 这 麻烦
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

但最后也是最糟糕的是，还有一道深深的阴影，那就是她内心的烦恼。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'tri:vəblɪ]
the certainty that she had made the great mistake and done the irretrievable
这 肯定 那 她 有 制成 这 伟大的 错误 和 完毕 这 无法挽回的
[sɪn] [ə'genst] [tru:θ] ,
sin against truth ,
罪 反对 真相 ,

她确信自己犯下了滔天大错，犯下了不可挽回的违背真理的罪行。

[ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['hevər] [lʌv] , [bʌt; bət] [hu:m] — [gɑ:d] [fər'bɪd] [ðə; ði]
that she had married a man she could never love , but whom — God forbid the
那 她 有 已婚 一个 男人 她 可以 绝不 爱 , 但 谁 — 上帝 禁止 这
[θɔ:t] !
thought !
想法 !

她嫁给了一个她永远无法爱上的男人，但是——天哪，千万别想！

— [hu:m] [ʃi:; ji] [maɪt] [heɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [læk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
— whom she might hate for the very lack he had of anything that could
— 谁 她 可能 恨 为了 这 非常 缺少 他 有 的 任何事物 那 可以
[dɪ'zɜ:rɪv] ['heɪtɪŋ] .
deserve hating .
应得 憎恨 .

——她或许会恨他，因为他身上没有任何值得恨的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ,
And then all the pleasure of her exultation was gone ; and the dull ,
和 然后 全部 这 乐趣 的 她 大喜 曾是 已消失 ; 和 这 乏味的 ,
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [peɪn] ,
uncertain pain ,
不确定 疼痛 ,

然后，她所有的喜悦都消失了；取而代之的是钝痛、不确定的疼痛。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈjeɪp] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [ˈremədi] ,
that would not take shape because it had no remedy ,
那 会 不是 拿 形状 因为 它 有 不 补救 ,
那将无法实现，因为它没有解决办法。

[fɪld] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɔ:di] ;
filled all her soul and mind and body ;
已填 全部 她 灵魂 和 头脑 和 身体 ;
充满了她的灵魂、思想和身体；

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [,aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [felt] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
she had never felt it as she felt it to - day ,
她 有 绝不 毛毡 它 作为 她 毛毡 它 到 - 天 ,
她从未像今天这样感受过这种感觉。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːk]
but she knew that each time she came to the church to let her heart talk
但 她 知道 那 每个 时间 她 来了 到 这 教会 到 让 她 心 讲话
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
to her in the silence ,
到 她 在 这 沉默 ,
但她知道，每次她来到教堂，都是为了让自己的心在静默中与自己对话。

[ðɪs] [seɪm] [peɪn] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
this same pain had come , sooner or later ,
这 相同的 疼痛 有 来 , 很快 或者 之后 ,
这种痛苦迟早都会到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] .
and that each time it was stronger and more real .
和 那 每个 时间 它 曾是 更强 和 更多的 真实的 .
而且每一次都感觉更强烈、更真实。

[ʃiː, ʃi] [bent] [loʊ] [ˈʌndər] [ɪts] [weɪt] ,
She bent low under its weight ,
她 弯曲 低的 在下面 它是 重量 ,
她弯下腰，承受不住它的重量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [strɔː]
and the tears gathered and fell upon her hands and on the rough straw
和 这 眼泪 聚集 和 跌倒 之上 她 双手 和 在 这 粗糙的 稻草
[tʃer] .
chair .
椅子 .
泪水汇聚起来，滴落在她的手上和粗糙的草椅上。

[ˈdʒuːljəs] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Julius Batiscombe had passed the day after the dinner in his boat ,
尤利乌斯 - 有 通过了 这 天 后 这 晚餐 在 他的 船 ,
晚宴后的第二天，朱利叶斯·巴蒂斯科姆在他的船上度过了余生。

[ˈseɪlɪŋ] [faːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
sailing far out to sea in the early morning , among the crested waves and the
帆船 远的 出去 到 海 在 这 早期的 早晨 , 之中 这 冠状 波浪 和 这
[ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbɪːmz] ,
dancing sunbeams ,
跳舞 阳光 ,
清晨，扬帆远航，驶向茫茫大海，穿梭在波涛汹涌的海面和跳跃的阳光之间。

[smelɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [smel] [ˈɡlædli] , [ænd; ənd] [endˈʒʌɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrp] , [kuːl] [spreɪ] [ðæt] [fluː] [ʌp] [ˈoʊvər]
smelling the salt smell gladly , and enjoying the sharp , cool spray that flew up over
闻起来 这 盐 闻 乐意 , 和 享受 这 锋利的 , 凉爽的 喷 那 飞翔 向上 超过
[ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the bows .
这 弓 .
闻着咸咸的海风，享受着船头溅起的清凉水花。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] ,
And at noon , when the west wind sprang up ,
和 在 中午 , 什么时候 这 西方 风 弹簧 向上 ,
正午时分，西风刮了起来，

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['hoʊmwərdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tər] .
he went about and ran homewards over the rolling water .
他 去 关于 和 跑 回家 超过 这 滚动 水 .

他转身跑过翻滚的水面，向家的方向跑去。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [li(:)ə'no:rə] ,
All that day he was thinking of Leonora ,
全部 那 天 他 曾是 思维 的 莱昂诺拉 ,

他整天都在想着莱昂诺拉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz]
but he was persuading himself that he could and would make her his
但 他 曾是 说服 他自己 那 他 可以 和 会 制作 她 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但他不断说服自己，他能够也将会和她成为朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and that the sudden attraction he had felt for her was nothing but
和 那 这 突然 景点 他 有 毛毡 为了 她 曾是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [maɪndz] ,
a little natural sympathy of minds ,
一个 小的 自然的 同情 的 思想 ,

而她对突然产生的好感，只不过是心灵上的一点自然共鸣而已。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .
striving to assert itself .
努力 到 断言 本身 .

努力确立自身地位。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
He found these thoughts so agreeable and edifying that he determined to
他 成立 这些 想法 所以 同意 和 有益的 那 他 决定 到
[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
repeat the experience on the following day ,
重复 这 经验 在 这 下列的 天 ,

他觉得这些想法非常令人愉快和受益匪浅，于是决定第二天再重复一遍。

[ænd; ənd] [test] [ðer; ðər] [ri'æləti] [baɪ] [ðer; ðər] [dʊrə'bɪləti] .
and test their reality by their durability .
和 测试 他们的 现实 经过 他们的 耐久性 .

通过检验其耐久性来验证其真实性。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [si:md] [bɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜ:rnd] ,
But somehow the hours seemed longer , and before the wind turned ,
但 不知何故 这 小时 似乎 更长 , 和 前 这 风 转向 ,

但不知为何，时间似乎过得更慢了，在风向改变之前，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kəʊst] , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [daʊn] ,
as it does every day in summer on the southern coast , he put the helm down ,
作为 它 做 每一个 天 在 夏天 在 这 南部 海岸 , 他 放 这 舵 向下 ,
就像夏季南部海岸每天发生的那样，他放下了舵。

[fɜ:rld] [seɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [pʊl] [hoʊm] .
furled sail , and bade his men pull home .
卷曲 帆 , 和 巴德 他的 男人 拉 家 .

他收起帆，命令手下返航。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ,
He was discontented , and , having no one but himself to consult ,
他 曾是 不满 , 和 , 拥有 不 一 但 他自己 到 咨询 ,

他心怀不满，而且除了自己之外，没有其他人可以商量，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he thought he would try something else .
他 想法 他 会 尝试 某物 别的 .
他想尝试其他方法。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ;
Once in his room at the hotel he tried to sleep , but he could not ;
一次 在 他的 房间 在 这 酒店 他 尝试 到 睡觉 , 但 他 可以 不是 ;
回到酒店房间后, 他试图入睡, 但却睡不着;

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dis'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]
he tried to read , but everything disgusted him ; he tried to write , and
他 尝试 到 读 , 但 一切 厌恶 他 ; 他 尝试 到 写 , 和
[rʊt] ['nɑ:nsens] .
wrote nonsense .
写道 废话 .
他尝试阅读, 但一切都令他感到厌恶; 他尝试写作, 却写出了胡言乱语。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k] .
At six o'clock he went out for a walk .
在 六 点钟 他 去 出去 为了 一个 走 .
六点钟他出去散步了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] , [pər'hæps] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [li:ənɔ:rəs]
It was not unnatural , perhaps , that he should take the road toward Leonora's
它 曾是 不是 不自然 , 也许 , 那 他 应该 拿 这 路 朝向 莱昂诺拉的
[vɪlə] ,
villa ,
别墅 ,
他选择去莱昂诺拉的别墅, 或许并不奇怪。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊs] [leɪnz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:t] ,
between the high walls of the narrow lanes , for it was still hot ,
之间 这 高的 墙壁 的 这 狭窄的 车道 , 为了 它 曾是 仍然 热的 ,
狭窄巷道的高墙之间, 天气依然炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
and the dust lay thick in the road .
和 这 灰尘 躺 厚的 在 这 路 .
路面上积了厚厚的一层尘土。

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Besides , he knew that Leonora was away ,
除了 , 他 知道 那 莱昂诺拉 曾是 离开 ,
此外, 他还知道莱昂诺拉不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and that consequently there would not be the temptation to call upon her .
和 那 最后 那里 会 不是 是 这 诱惑 到 称呼 之上 她 .
因此, 就不会有去求助她的冲动。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
For in spite of his visions of friendship he felt an instinctive conviction that
为了 在 尽管如此 的 他的 愿景 的 友谊 他 毛毡 一个 本能 定罪 那
[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
he ought not to see her .
他 应该 不是 到 看 她 .
尽管他心中憧憬着友谊, 但他本能地感到自己不应该见她。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Consequently , as he strolled along the road ,
最后 , 作为 他 漫步 沿着 这 路 ,
因此, 当他沿着道路漫步时,

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəɾet] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [ˈverɪd] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrentəu]
smoking a cigarette and studying the extremely varied types of the Sorrento
吸烟 一个 卷烟 和 学习 这 极其 多种多样 类型 的 这 索伦托
[ˈbegər] ,
beggar ,
乞丐 ,

一边抽着烟，一边观察索伦托形形色色的乞丐，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ə]ʃʊərəns [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈmɪstɪf] .
he was conscious of a comforting assurance that he was not in mischief .
他 曾是 有意识的 的 一个 令人感到安慰 保证 那 他 曾是 不是 在 恶作剧 .

他感到一种令人安心的保证，那就是他没有做错事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
At the end of half an hour he was passing the gate of the Carantoni
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 他 曾是 通过 这 门 的 这 -
[ˈvɪlə] .
villa .
别墅 .

半小时后，他经过了卡兰托尼别墅的大门。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] -
He stopped a moment to look at the little vision of flowers and orange -
他 停止 一个 片刻 到 看 在 这 小的 想象 的 花朵 和 橙子 -
[tri:z] [ðæt] [gli:md] [soʊ] [ˈplezntli] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn][reɪlz] ,
trees that gleamed so pleasantly through the iron rails ,
树木 那 闪闪发光 所以 愉快 通过 这 铁 铁轨 ,

他停下来片刻，欣赏着透过铁轨映入眼帘的那片美丽的鲜花和橘子树。

[ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
in contrast to the dead monotony of stone walls in the lane .
在 对比 到 这 死的 单调 的 石头 墙壁 在 这 车道 .

与巷子里单调乏味的石墙形成鲜明对比。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] - [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
A servant was coming toward the gate , and seeing Batiscombe standing there ,
一个 仆人 曾是 未来 朝向 这 门 , 和 看到 - 常设 那里 ,
一个仆人朝门口走来，看见巴蒂斯科姆站在那里，

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [waɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
opened it wide and took off his hat .
打开 它 宽的 和 采取 离开 他的 帽子 .
他张开双臂，摘下帽子。

- [ˈkerləsli] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə [mɑ:ˈkeɪzɑ:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
Batiscombe carelessly asked if the Signora Marchesa were at home ,
- 粗心大意 问 如果 这 女士 玛尔凯萨 是 在 家 ,
巴蒂斯科姆漫不经心地问侯爵夫人是否在家，

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ɔld] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [roʊm] .
expecting to be told that she was gone to Rome .
期待 到 是 讲述 那 她 曾是 已消失 到 罗马 .
我原本以为会被告知她去了罗马。

" [noʊ] , [si:n]ˈɔ:reɪ , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ; " [ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə [mɑ:ˈkeɪzɑ:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [gɔ:n] [aʊt] ,
" **No , Signore , returned the man ; the Signora Marchesa is this minute gone out** ,
" 不 , 先生 , " 返回 这 男人 ; " 这 女士 玛尔凯萨 是 这 分钟 已消失 出去 ,
“不，先生，”那人回答道，“侯爵夫人此刻已经出去了。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
it may be a quarter of an hour .
它 可能 是 一个 四分之一 的 一个 小时 .
可能需要一刻钟。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] " — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][æn; ən] ['eksələnsi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — " [wɪl] [ˈpraːbəbli]
Your excellency " — **everybody is an excellency in the south** — " **will probably**
你的 阁下 " — 大家 是 一个 阁下 在 这 南 — " 将要 大概
[faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [əˈlʌːn] [ðə; ði][roʊd] ,
find her in the little church along the road ,
寻找 她 在 这 小的 教会 沿着 这 路 ,
“阁下”——在南方，人人都是阁下——“很可能在路边的小教堂里找到她，

[wer] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][goʊz] .
where she often goes .
在哪里 她 经常 去 .
她经常去的地方。

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] , [ænd; ænd] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]
" **The man bowed , and Batiscombe turned on his heel , not wishing to talk**
" 这 男人 鞠躬 , 和 - 转向 在 他的 脚跟 , 不是 祝 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
“那人鞠了一躬，巴蒂斯科姆转身就走，不想和他说话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But he turned toward the church .
但 他 转向 朝向 这 教会 .
但他转身走向教堂。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][həʊps] [ðæt] [ˌliː(ə)nɔːrə] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
He walked very slowly , as though in hopes that Leonora would meet him as she
他 步行 非常 缓慢地 , 作为 尽管 在 希望 那 莱昂诺拉 会 见面 他 作为 她
[keɪm] [həʊm] ;
came home ;
来了 家 ;
他走得很慢，仿佛希望莱昂诺拉回家时能与他相遇；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɔːpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and when he came to the door he stopped , as she had done ,
和 什么时候 他 来了 到 这 门 他 停止 , 作为 她 有 完毕 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
hesitated , and went in .
犹豫了一下 , 和 去 在 .
当他走到门口时，他像她一样停了下来，犹豫了一下，然后走了进去。

[hiː; hi][traːd] [ˈsɔːftli] , [æz; əz][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əbˈzɜːrvd] ,
He trod softly , as Marcantonio had more than once observed ,
他 践踏 轻轻 , 作为 马尔坎托尼奥 有 更多的 比 一次 观察到 ,
他迈着轻柔的步伐，正如马坎托尼奥不止一次观察到的那样。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and he did not disturb the silence of the place .
和 他 做过 不是 打扰 这 沉默 的 这 地方 .
他没有打破这里的宁静。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ,
He stood still , holding his breath , and knowing that he ought not to stay ,
他 站立 仍然 , 保持 他的 气息 , 和 会心 那 他 应该 不是 到 停留 ,
他屏住呼吸，站在那里，知道自己不该留下来。

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf][tuː; tə] [muːv] .
but unable for his very life to move .
但 无法 为了 他的 非常 生活 到 移动 .
但他的生命却无法继续。

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [braʊ] [bent] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] [krɔːst]
His overhanging brow bent as he watched her , and a curious look crossed
他的 悬垂 眉头 弯曲 作为 他 观看 她 , 和 一个 好奇的 看 交叉
[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] ,
his bronzed face ,
他的 古铜色 脸 ,
他注视着她, 浓密的眉毛微微蹙起, 古铜色的脸上掠过一丝好奇的神色。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [peɪnd] , [bʌt; bət] [felt] [bəʊθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as though he were pained , but felt both sympathy and pity for the
作为 尽管 他 是 痛苦 , 但 毛毡 两个都 同情 和 遗憾 为了 这
[ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmən] .
kneeling woman .
跪着 女士 .
他似乎感到痛苦, 但又对跪着的女人既同情又怜悯。

[ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
The dead silence , the cold light from above ,
这 死的 沉默 , 这 寒冷的 光 从 多于 ,
死一般的寂静, 上方冰冷的灯光。

[ðə; ði][hæf] - [ˈpraːstreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˌliː(ː)əˈnɔːrə][klæd][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [leɪs] [θɪŋ] [dʒʌst]
the half - prostrate figure of Leonora clad in white with the dark lace thing just
这 一半 - 前列腺 数字 的 莱昂诺拉 覆膜 在 白色的 和 这 黑暗的 蕾丝 事物 只是
[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [her] ,
falling from her splendid hair ,
坠落 从 她 灿烂 头发 ,
莱昂诺拉半卧在地, 身着白衣, 深色蕾丝发饰从她华丽的秀发上垂落下来。

— [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
— it all seemed like a strange scene in a play ,
— 它 全部 似乎 喜欢 一个 奇怪的 场景 在 一个 玩 ,
这一切都像是一出戏剧中的怪诞场景。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] ,
and Julius looked for the sake of looking ,
和 尤利乌斯 看起来 为了 这 清酒 的 寻找 ,
尤利乌斯只是为了看而看。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
while his heart felt something deeper than the artistic impression .
尽管 他的 心 毛毡 某物 更深 比 这 艺术 印象 .
而他的内心却感受到了比艺术印象更深层次的东西。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [tʃer] ,
Leonora was bending low upon the seat of the straw chair ,
莱昂诺拉 曾是 弯曲 低的 之上 这 座位 的 这 稻草 椅子 ,
莱昂诺拉弯着腰, 伏在草椅的椅面上。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] ,
the bitter tears trickling down through her white fingers ,
这 苦的 眼泪 涓涓细流 向下 通过 她 白色的 手指 ,
苦涩的泪水顺着她白皙的手指缓缓流下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [kənˈvʌlst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
and her whole life within her convulsed in the consciousness of sorrow .
和 她 所有的 生活 之内 她 抽搐 在 这 意识 的 悲哀 .
她整个人生都在悲伤的意识中剧烈颤抖。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [biːn] [veɪɡ] — [ðɪs] [sæd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] ,
It had so long been vague — this sad knowledge of an evil ever present ,
它 有 所以 长的 到过 模糊的 — 这 伤心 知识 的 一个 邪恶的 曾经 展示 ,
这种对无处不在的邪恶的悲哀认知, 长期以来一直很模糊。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevər] [ɪˈluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtempts] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .

and yet ever eluding her attempts to see it and understand it .
和 然而 曾经 逃避 她 尝试 到 看 它 和 理解 它 .

然而，她却始终无法看清和理解它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .

But now it had come upon her suddenly .
但 现在 它 有 来 之上 她 突然 .

但现在，这件事却突然降临到她身上。

[ˈæftər] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [brɪˈɑːnd]
After two months of wedded life she knew that she had made a mistake beyond

后 二 几个月 的 已婚 生活 她 知道 那 她 有 制成 一个 错误 超过
[ɔːl] [rɪˈpeɪrɪŋ] .
all repairing .
全部 维修 .

结婚两个月后，她意识到自己犯了一个无法弥补的错误。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ʌv] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
She had tried hard to love Marcantonio , she had tried hard to believe that

她 有 尝试 难的 到 爱 马尔坎托尼奥 , 她 有 尝试 难的 到 相信 那
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
she loved him ,
她 喜爱 他 ,

她曾努力去爱马尔坎托尼奥，她曾努力去相信自己爱他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪˈsep(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [siːmd] [deθ] [tuː; tə]
but the deception could not last in her , and yet it seemed death to

但 这 欺骗 可以 不是 最后的 在 她 , 和 然而 它 似乎 死亡 到
[luːz] [aɪ ˈti:] .
lose it .
失去 它 .

但她无法长久地欺骗自己，然而失去信任却如同生不如死。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪfrəntli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Sometimes she could think almost indifferently of her marriage , talking to

有时 她 可以 思考 几乎 漠不关心 的 她 婚姻 , 说 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

有时她会几乎漠然地想起自己的婚姻，自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt]
and asking questions of which she knew the answer , but to which she hoped

和 问 问题 的 哪个 她 知道 这 回答 , 但 到 哪个 她 希望
[tuː; tə] [faɪnd] [əˈhʌðər] .
to find another .
到 寻找 其他 .

她会问一些她明明知道答案，却希望找到其他答案的问题。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] ,
she would ask at such moments ; and she would answer that she thought so ,

她 会 问 在 这样的 时刻 ; 和 她 会 回答 那 她 想法 所以 ,
她会在这种时候问这个问题；她会回答说她也这么认为。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [ˈriːəl] [lʌv] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər]
well knowing that whatever real love might be , it was not what she felt for
出色地 会心 那 任何 真实的 爱 可能 是 , 它 曾是 不是 什么 她 毛毡 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她很清楚, 无论真爱是什么, 那都不是她对他的感觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [veɪl] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
But to - day it seemed as though the veil were torn and she saw the
但 到 - 天 它 似乎 作为 尽管 这 面纱 是 撕裂 和 她 锯 这
[ˈdredf(ə)l] [truːθ] .
dreadful truth .
可怕 真相 :

但今天, 仿佛面纱被撕开, 她看到了可怕的真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
He had left her for a day or two ,
他 有 左边 她 为了 一个 天 或者 二 ,
他离开她一两天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
and she had said it was so pleasant to be alone .
和 她 有 说 它 曾是 所以 令人愉快的 到 是 独自的 .
她说独自一人感觉真好。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] — [ɑː] , [noʊ] !
That was not love — ah , no !
那 曾是 不是 爱 — 啊 , 不 !
那不是爱——啊, 不!

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [driːm] , [tuː] , [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [stiːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
And that dreadful dream , too , that haunted her still ; it kept returning , with
和 那 可怕 梦 , 也 , 那 闹鬼的 她 仍然 ; 它 保留 返回 , 和
[ɪts] [ˈsɪnfl] [feɪs] ,
its sinful face ,
它是 罪恶的 脸 ,

还有那个可怕的梦, 一直萦绕在她心头, 不断重现, 带着罪恶的面目。

[ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ˈdʒuːljəs] - .
the face of Julius Batiscombe .
这 脸 的 尤利乌斯 - .
朱利叶斯·巴蒂斯科姆的脸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈfeɪθflnəs] [lʌ; əv][hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːrˈself] [rʌft] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊvərˈwelmɪŋli] ,
The whole unfaithfulness of herself to herself rushed upon her overwhelmingly ,
这 所有的 不忠 的 她自己 到 她自己 匆忙 之上 她 压倒性的 ,
[rɪˈlentləsli] ,
relentlessly ,
毫不留情 ,

她对自己所有的不忠都如潮水般涌来, 势不可挡, 无情地冲击着她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [boʊd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər]
till she could not bear it , but bowed herself and sobbed aloud before the altar
直到 她 可以 不是 熊 它 , 但 鞠躬 她自己 和 啜泣 大声 前 这 坛
.
:
.

直到她再也无法忍受, 她俯身跪倒在祭坛前放声痛哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld]
There was a slight noise behind her , and with an effort she controlled
那里 曾是 一个 轻微 噪音 在后面 她 , 和 和 一个 努力 她 受控
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她身后传来轻微的声响，她努力克制住自己。

[roʊz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ni:ld] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
rose till she kneeled upright and merely bent her head upon her hands ,
玫瑰 直到 她 跪着 直立 和 仅仅 弯曲 她 头 之上 她 双手 ,
她起身，直到跪直，然后只是低头用双手托着头。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ækt] .
drawing the back of the chair towards her in the act .
绘画 这 后退 的 这 椅子 向 她 在 这 行为 .

在作案过程中，她将椅背拉向自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ,
She had been disturbed ,
她 有 到过 不安 ,

她心神不宁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['əʊvə'mɑ:stəd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['trʌb(ə)l]
and the sense of annoyance overmastered the expression of her trouble
和 这 感觉 的 烦恼 过度掌握 这 表达 的 她 麻烦
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

一时间，恼怒之情盖过了她表达烦恼的表情。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Gradually the consciousness of a presence took possession of her ,
逐步地 这 意识 的 一个 在场 采取 拥有 的 她 ,
她渐渐意识到某种存在，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌn'i:zi] ,
and she knew that some one was watching her ; she grew uneasy ,
和 她 知道 那 一些 一 曾是 观看 她 ; 她 生长 不安 ,
她知道有人在看着她，这让她感到不安。

[traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [prer] [mə'kænikli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
tried to repeat a prayer mechanically for the sake of thinking of something
尝试 到 重复 一个 祷告 机械地 为了 这 清酒 的 思维 的 某物
[ˈdefɪnət] , [feɪld] ,
definite , failed ,
定 , 失败的 ,

试图机械地重复祷告，以便思考一些确定的事情，但失败了。

[tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] [hæf] [sɜ:rəptɪ'ʃəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊz] [frʌm; frəm]
touched her hair half surreptitiously with one hand , and finally rose from
感动 她 头发 一半 偷偷摸摸 和 一 手 , 和 最后 玫瑰 从
[hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

她半偷偷地用一只手摸了摸头发，最后从跪姿站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈdʒuːljəs] - [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
As she turned to leave the church she met Julius Batiscombe's eyes , and she
作为 她 转向 到 离开 这 教会 她 遇见 尤利乌斯 - 眼睛 , 和 她
[ˈstɑːrtɪd] [pəˈseptəbli] .
started perceptibly .
开始 明显地 .

当她转身离开教堂时，她与朱利叶斯·巴蒂斯科姆的目光相遇，她明显地吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,
It was so precisely the expression she had seen in her dream ,
它 曾是 所以 恰恰 这 表达 她 有 已见 在 她 梦 ,
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
little more than an hour since , that she was fairly frightened ,
小的 更多的 比 一个 小时 自从 , 那 她 曾是 相当 害怕 ,
[ˈɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
仅仅一个多小时后，她就相当害怕了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [fled] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] [aʊt] .
and would have turned and fled had there been any other way out .
和 会 有 转向 和 逃亡 有 那里 到过 任何 其他 方式 出去 .
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [fled] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] [aʊt] .
如果还有其他出路，他早就转身逃跑了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
But when she looked again she saw something that reassured her .
但 什么时候 她 看起来 再次 她 锯 某物 那 放心 她 .
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
但当她再次看去时，她看到了一些让她安心的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
There was that which attracted , as well as that which frightened her .
那里 曾是 那 哪个 吸引 , 作为 出色地 作为 那 哪个 害怕 她 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
既有吸引她的特质，也有令她恐惧的特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
She had the length of the church to walk ,
她 有 这 长度 的 这 教会 到 走 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
她要走完整个教堂的长度，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] ,
and she made up her mind that she would not show that she was surprised ,
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 不是 展示 那 她 曾是 惊讶 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] ,
她下定决心，绝不表现出惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [biˈheɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and would behave as though nothing had happened .
和 会 表现 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
[ænd; ənd] [wʊd] [biˈheɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
并且会表现得好像什么都没发生过一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] ,
For she was a strong woman in such ways ,
为了 她 曾是 一个 强的 女士 在 这样的 方式 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] ,
因为她在这些方面是个坚强的女人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ɪf] [nɔːt][ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
and could rely upon herself if not taken too much off her guard .
和 可以 依靠 之上 她自己 如果 不是 已采取 也 很多 离开 她 警卫 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ɪf] [nɔːt][ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
只要不放松警惕，她就能依靠自己。

[ˈmiːnwaɪl] - [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Meanwhile Batiscombe looked on the ground ;
同时 - 看起来 在 这 地面 ;
[ˈmiːnwaɪl] [ˈbætɪskəm] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
与此同时，巴蒂斯科姆低头看向地面；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [greɪt] [ˈboʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪt] ,
for he was often conscious of the too great boldness of his sight ,
为了 他 曾是 经常 有意识的 的 这 也 伟大的 大胆 的 他的 视线 ,
因为他常常意识到自己目光过于大胆。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and knew that it must be disagreeable to her .
和 知道 那 它 必须 是 令人不快的 到 她 .
他知道这肯定让她很不高兴。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,li(ː)əˈnɔːrə][tuː; tə][pæs] [hɪm; ɪm] ,
So he moved a step or two , hat in hand , waiting for Leonora to pass him ,
所以 他 已搬 一个 步 或者 二 , 帽子 在 手 , 等待 为了 莱昂诺拉 到 经过 他 ,
于是他蹑手蹑脚地走了一两步, 手里拿着帽子, 等着莱昂诺拉从他身边经过。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ɪf][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
and prepared to follow if she showed any sign of wishing it .
和 准备 到 跟随 如果 她 显示 任何 符号 的 祝 它 .
如果她表现出任何想要这样做的迹象, 他就会随时跟随。

[hiː; hi] [fɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn,ɑːpərˈtuːn] [əˈpɪrəns] ,
He feared , however , that he had offended her by his inopportune appearance ,
他 害怕 , 然而 , 那 他 有 被冒犯了 她 经过 他的 不合时宜 外貌 ,
但他担心自己不合时宜的出现冒犯了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpʌls] .
and he was prepared for a repulse .
和 他 曾是 准备 为了 一个 击退 .
他已做好被击退的准备。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈboʊldli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , after the first start was over , she came boldly towards him ,
尽管如此 , 后 这 第一的 开始 曾是 超过 , 她 来了 大胆地 向 他 ,
然而, 第一次尝试结束后, 她大胆地走向了他。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈræðər] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ˈoʊnli] [meɪd]
smiling rather sadly and looking wonderfully beautiful ; for the tears only made
微笑 相当 令人遗憾的是 和 寻找 太棒了 美丽的 ; 为了 这 眼泪 仅有的 制成
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː][ænd; ənd] [diːpər] ,
her eyes softer and deeper ,
她 眼睛 更柔和 和 更深 ,
她带着一丝忧伤的微笑, 看起来美极了; 泪水让她的眼神更加柔和深邃。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
leaving a gentle shadow in them ,
离开 一个 温和的 阴影 在 他们 ,
在它们身上留下淡淡的影子,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][ˈbluːɜː][ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ɪn][ɪts] [ˈbluːnəs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
just as the sea is bluer and pleasanter in its blueness beneath the shade of
只是 作为 这 海 是 更蓝 和 更令人愉悦 在 它是 蓝色 下面 这 阴影 的
[æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] .
an overhanging cliff .
一个 悬垂 悬崖 .
就像在悬崖的阴影下, 大海的蓝色更加湛蓝宜人一样。

[ʃiː; ʃi] [smɑɪld] ,
She smiled ,
她 微笑 ,
她笑了,

[ænd; ʌnd] ['pæsiŋ] [aʊt] [hæf] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hi; hi] ['liftɪd] [ðə; ði] [gri:n] ['kɜ:rt(ə)n]

and passing out half looked at him again as he lifted the green curtain

和 通过 出去 一半 看起来 在 他 再次 作为 他 抬起 这 绿色的 窗帘

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for her :

为了 她 :

她昏昏欲睡，半睁着眼又看了他一眼，他正为她拉开绿色的窗帘。

[hi; hi] [smaɪld] [ə'gen] , ['greɪvli] , [ænd; ʌnd] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] .

He smiled again , gravely , and followed her :

他 微笑 再次 , 严重地 , 和 随后 她 :

他再次露出严肃的笑容，然后跟在她身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [hi; hi] [bəʊəd] [ləʊ] [ə'gen] .

When they were on the steps , he bowed low again .

什么时候 他们 是 在 这 步骤 , 他 鞠躬 低的 再次 :

他们走到台阶上时，他又深深地鞠了一躬。

" [haʊ] [du:][ju; jʊ][du:] , ['mɪstər] . - ?

" How do you do , Mr . Batiscombe ?

" 如何 做 你 做 , 先生 : - ?

“您好，巴蒂斯科姆先生？”

" [fi; fi] [sed] , [kwaɪt] ['næt(ə)rəli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə][him; ɪm] .

" she said , quite naturally , holding out her hand to him .

" 她 说 , 相当 自然 , 保持 出去 她 手 到 他 :

“她说着，很自然地向他伸出了手。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:rz] ,

But in the open air , his hand touching hers ,

但 在 这 打开 空气 , 他的 手 接触 她的 ,

但在户外，他的手碰到了她的手，

[fi; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [fi; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [dri:m] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ]

she could not help blushing a little when she thought of that dream an hour ago

她 可以 不是 帮助 脸红 一个 小的 什么时候 她 想法 的 那 梦 一个 小时 前

.

:

.

一想到一个小时前的那个梦，她不禁脸红了一下。

" [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu; tə] [room] , [ˈæftər][ɔ:l] ? " [hi; hi] [sed] ,

" You did not go to Rome , after all ? " he said ,

" 你 做过 不是 去 到 罗马 , 后 全部 ? " 他 说 ,

“你最终还是没去罗马？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu; tə] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

as they began to walk along the lane .

作为 他们 开始 到 走 沿着 这 车道 :

他们开始沿着小路走。

" [noʊ] , " [fi; fi] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] .

" No , " she answered , " it was too hot .

" 不 , " 她 回答 , " 它 曾是 也 热的 :

“不,”她回答说,“太热了。”

[du:][ju; jʊ][ɔ:'f(ə)n][gəʊ][tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪstər] . - ?

Do you often go to the little church , Mr . Batiscombe ?

做 你 经常 去 到 这 小的 教会 , 先生 : - ?

巴蒂斯科姆先生，您经常去那座小教堂吗？

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðər; ðər] , [ɪz][,aɪˈtiː][naɪt] ?

It is so nice and quiet there , is it not ?
它 是 所以 好的 和 安静的 那里 , 是 它 不是 ?

那里环境优美, 非常安静, 不是吗?

" [fiː; fi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .

" She was determined to put a bold face on the matter .
" 她 曾是 决定 到 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 .

她决心在这件事上表现得强硬一些。

[brˈsaɪdz] , [hiː; hi][pərˈhæps][hæd; həd][naɪt] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈsɒbz] , — [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər]

Besides , he perhaps had not heard those sobs , — he had only seen her
除了 , 他 也许 有 不是 听到 那些 啜泣 , — 他 有 仅有的 已见 她

[ˈniːlɪŋ] , [pərˈhæps] ,

kneeling , perhaps ,

跪着 , 也许 ,

此外, 他或许根本没听到那些啜泣声——他或许只看到她跪在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][naɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

and had not understood that she was crying .
和 有 不是 理解 那 她 曾是 哭泣 .

他当时并没有意识到自己在哭泣。

[bʌt; bət][ˈdʒuːljəs][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ,

But Julius had seen all and heard all ,
但 尤利乌斯 有 已见 全部 和 听到 全部 ,

但尤利乌斯已经目睹并听到了一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]

and was pondering deep in his heart the causes which could make her
和 曾是 沉思 深的 在 他的 心 这 原因 哪个 可以 制作 她

[ʌnˈhæpi] ,

unhappy ,

不开心 ,

他内心深处一直在思考, 究竟是什么原因会让她不开心。

[ˈsiːɪŋ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , — [ˈmærid] , [æz; əz][səˈsaɪəti]

seeing she was young and , in his opinion , beautiful , — married , as society
看到 她 曾是 年轻的 和 , 在 他的 观点 , 美丽的 , — 已婚 , 作为 社会

[sed] ,

said ,

说 ,

因为他觉得她年轻漂亮, 而且按照世俗的说法, 她已经结婚了。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][fiː; fi] [lʌvd] , [ænd; ənd][naɪt] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to the man she loved , and not lacking the goods of this world ,
到 这 男人 她 喜爱 , 和 不是 缺乏 这 商品 的 这 世界 ,

她献给了她所爱的男人, 而且并不缺乏世间的一切。

[waɪl] [preɪɪŋ] [ˈɑːrdntli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

while praying ardently for those of the next .
尽管 祈祷 热切地 为了 那些 的 这 下一个 .

同时为后代虔诚祈祷。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ɪn] , " [ˈænsər] - .

" I have sometimes looked in , " answered Batiscombe .
" 我 有 有时 看起来 在 , " 回答 - .

“我有时会进去看看,”巴蒂斯科姆回答道。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [tʊk] [ˌemˈiː][ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ] . " " **It was a chance that took me there to - day . "**

" 它 曾是 一个 机会 那 采取 我 那里 到 - 天 . " " **It was a chance that took me there to - day . "**

“今天能来到这里, 全靠一次偶然的機會。”

" [jes] ？ "

" **Yes** ？ "

" 是的 ？ "

“是的？ ”

" [jes] " — [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] ['saɪdlɔ:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] — " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [nɑ:t]

" **Yes** " — **he glanced down sidelong at her face** — " **that is to say** — **not**

" 是的 " — 他 瞥了一眼 向下 横 在 她 脸 — " 那 是 到 说 — 不是

[ɔ:ltə'geðər] .

altogether .

共 .

“是的，”他侧目瞥了一眼她的脸，“也就是说——不完全是。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɔ:kɪŋ] [sə'ri:nli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

" **She was silent , walking serenely by his side** .

" 她 曾是 沉默的 , 步行 平静地 经过 他的 边 .

她沉默不语，平静地走在他身边。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

" **No , not altogether , he continued , determining suddenly on his course** .

" 不 , 不是 共 , " 他 持续 , 确定 突然 在 他的 课程 .

“不，不完全是，”他继续说道，突然下定了决心。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][jɔr; jər] [pleɪs] ,

" **The fact is , I was walking by your place** ,

" 这 事实 是 , 我 曾是 步行 经过 你的 地方 ,

事实上，我当时正好路过你家，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

and a servant who was just coming out told me you were in church ,

和 一个 仆人 WHO 曾是 只是 未来 出去 讲述 我 你 是 在 教会 ,

一个刚出来的人告诉我你在教堂里。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn] .

and then I went in .

和 然后 我 去 在 .

然后我就进去了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ;

I suppose I ought not to have done it , he added with a little laugh ;

我 认为 我 应该 不是 到 有 完毕 它 , " 他 额外 和 一个 小的 笑 ;

“我想我不应该那样做，”他笑着补充道；

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri]

" **I am very sorry**

" 我 是 非常 对不起

我很抱歉

[aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] .

I disturbed you .

我 不安 你 .

我打扰到你了。

[preɪ] [fər'gɪv] [em 'i:] . "

Pray forgive me . "

祈祷 原谅 我 . "

请原谅我。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , — [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [fri:] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌŋ] .

" **Not at all , — churches are free for every one** .

" 不是 在 全部 , — 教堂 是 自由的 为了 每一个 — .

“完全不是，教堂对所有人免费开放。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ？ "

But why do you laugh ? "

但 为什么 做 你 笑 ？ "

但你为什么笑呢？

" [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" At my own stupidity , " he answered .

" 在 我的 自己的 愚蠢 , " 他 回答 .

“都是因为我自己的愚蠢，”他回答道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

" I might have known that when you go to church at odd times you go to

" 我 可能 有 已知 那 什么时候 你 去 到 教会 在 奇怪的 时代 你 去 到

[biː; bi][əˈloʊn] ,

be alone ,

是 独自的 ,

我或许早就知道，在不寻常的时间去教堂是为了独自一人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːndərɪŋ] [ˈkɔːləz] [sent][ðer; ðər][ˈæftər][juː; jʊ] . "

and not to have wandering callers sent there after you . "

和 不是 到 有 漫游 来电者 发送 那里 后 你 . "

而且不要让闲杂人等在你之后派人去那里拜访。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ？ " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

" What makes you think that ? " she asked , curious to know how much he had

" 什么 制作 你 思考 那 ？ " 她 问 , 好奇的 到 知道 如何 很多 他 有

[ˈnoʊtɪst] .

noticed .

注意到 .

“你为什么这么想？”她问道，很好奇他究竟注意到了多少。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

She argued that if he had heard her crying he would think the question

她 争论 那 如果 他 有 听到 她 哭泣 他 会 思考 这 问题

[ˈnætʃ(ə)rəl] ,

natural ,

自然的 ,

她辩称，如果他听到她哭，就会觉得这个问题很自然。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

whereas , if he had not , he would not suspect anything from it .

然而 , 如果 他 有 不是 , 他 会 不是 怀疑 任何事物 从 它 .

而如果没有，他就不会从中怀疑任何事情。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed]

" Because you acted as though you thought you were alone , " he said

" 因为 你 行动 作为 尽管 你 想法 你 是 独自的 , " 他 说

[ˈsɪriəsli] .

seriously .

严重地 .

“因为你表现得好像你是一个人似的，”他严肃地说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈfeɪntli] .

" I did think so , " she said , blushing faintly .

" 我 做过 思考 所以 , " 她 说 , 脸红 淡淡的 .

“我的确这么想，”她说，脸颊微微泛红。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？

" Do you know ?

" 做 你 知道 ？

“你知道吗？

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['stɑ:rtɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jə][ðər; ðər] . "

I was quite startled when I saw you there . "
我 曾是 相当 惊慌 什么时候 我 锯 你 那里 . "

我看到你在那里时，着实吓了一跳。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jə][wɜ:r; wər] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['veri] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .
" I saw you were , " he answered , still very gravely , " and I am very sorry . "
" 我 锯 你 是 , " 他 回答 , 仍然 非常 严重地 , " 和 我 是 非常 对不起 .
"
"
"

“我看到了,”他仍然非常严肃地回答道,“我深感抱歉。”

" [du:ɪ][ju:; jə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jə][æt; ət] - , ['mɪstər] . - ? "
" Do you remember what I said to you at Castellamare , Mr . Batiscombe ? "
" 做 你 记住 什么 我 说 到 你 在 - , 先生 . - ? "

“巴蒂斯科姆先生,你还记得我在卡斯特拉马雷跟你说过的话吗? ”

" [jes] ; [ju:; jə] [sed] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ju:; jə] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
" Yes ; you said that life was not all roses , and you said it in earnest . "
" 是的 ; 你 说 那 生活 曾是 不是 全部 玫瑰 , 和 你 说 它 在 认真 . "

“是的,你说过生活并非一帆风顺,而且你是认真的。”

" [jes] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] .
" Yes , " said Leonora . "
" 是的 , " 说 莱昂诺拉 .

“是的,”莱昂诺拉说。

" [ju:; jə] [si:] [aɪ][dɪd] .
" You see I did . "
" 你 看 我 做过 .

你看,我做到了。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
I am not always in earnest . "
我 是 不是 总是 在 认真 . "

我并非总是认真的。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ru:d] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [wʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [bɪ'twi:n] [jər; jər] ['eksələnsɪ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
" Is it rude to ask how one distinguishes between your excellency in earnest and
" 是 它 粗鲁的 到 问 如何 一 区别 之间 你的 阁下 在 认真 和
[jər; jər] ['eksələnsɪ] [ɪn] [fʌn] ?
your excellency in fun ?
你的 阁下 在 乐趣 ?

问一下如何区分您认真时的卓越才能和您玩乐时的卓越才能,是不是有点失礼?

" [ɪn'kwaɪəd] - , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][dʒest] ,
" inquired Batiscombe , glad enough to turn the conversation to a jest ,
" 询问 - , 高兴的 足够的 到 转动 这 对话 到 一个 笑话 ,

“巴蒂斯科姆问道,他很高兴能把话题引向玩笑。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [li(:)ə'nɔ:rə][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
for he judged Leonora to be rather imprudent .
为了 他 评判 莱昂诺拉 到 是 相当 轻率的 .

因为他认为莱奥诺拉相当轻率。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
Indeed , he wondered how she could have said what she had ,
的确 , 他 想知道 如何 她 可以 有 说 什么 她 有 ,

他确实很纳闷,她怎么会说出那样的话。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɾ; wɔɾ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [feɪs] [aʊt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

unless it were from a wish to face out the situation .
除非 它 是 从 一个 希望 到 脸 出去 这 情况 .

除非是出于想要直面困境的愿望。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] , " [bʌt; bət] [wen]
" You ought to be able to see , " she answered , laughing lightly , " but when
" 你 应该 到 是 有能力的 到 看 , " 她 回答 , 笑 轻轻 , " 但 什么时候
[ju:; jʊ] ['kænə:t] ,
you cannot ,
你 不能 ,

“你应该能看见,”她笑着回答,“但当你看不见的时候,

[pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
perhaps I will tell you . "
也许 我 将要 告诉 你 . "

或许我会告诉你。

" [preɪ] [du:] , " [sed] [hi:; hi] .
" Pray do , " said he :
" 祈祷 做 , " 说 他 .

“请照办吧,”他说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['stu:pɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , — [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
" I am very stupid about such things , — but then , I am always in earnest ,
" 我 是 非常 愚蠢的 关于 这样的 事物 , — 但 然后 , 我 是 总是 在 认真 ,
“我在这方面很笨, ——但是, 我总是很认真。”

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʌni] .
even when I want to be funny .
甚至 什么时候 我 想 到 是 有趣的 .

即使我想搞笑的时候也是如此。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [em 'i:] [moʊst] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [moʊst] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
Perhaps you might think me most diverting when I am most in earnest . "
也许 你 可能 思考 我 最多 转移注意力 什么时候 我 是 最多 在 认真 . "

或许你会觉得, 我最认真的时候最有趣。

" [noʊ] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] .
" No , " said Leonora , " I should not think that .
" 不 , " 说 莱昂诺拉 , " 我 应该 不是 思考 那 .

“不,”莱昂诺拉说,“我不应该那样想。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] — [æt; ət] [li:st] ,
I should think you might be very unpleasant when you are in earnest — at least ,
我 应该 思考 你 可能 是 非常 令人不快的 什么时候 你 是 在 认真 — 在 至少 ,
我想你认真起来的时候可能会非常令人讨厌——至少,

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
from the things you write . "
从 这 事物 你 写 . "

从你写的东西中。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)] ['kɑ:mplɪmənt] , " [rɪ'mɑ:kt] ['dʒu:ljəs] , ['smɑɪlɪŋ] .
" That is a doubtful compliment , " remarked Julius , smiling .
" 那 是 一个 疑 赞扬 , " 评论 尤利乌斯 , 微笑 .

“这可真是个不太靠谱的赞美啊,”朱利叶斯笑着说。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
I cannot imagine anything more delightful than having the power to be as
我 不能 想象 任何事物 更多的 愉快 比 拥有 这 力量 到 是 作为
[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] . "
unpleasant as you want to be ."
令人不快的 作为 你 想 到 是 . "

我无法想象还有什么比能够随心所欲地变得令人讨厌更令人愉悦的事了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ma:'keɪzɑ:] ?
" Is there anything I can do for you , Marchesa ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 玛尔凯萨 ?
“我能为您做些什么吗, 玛切萨? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mʊst] ['hæpi] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] , — [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] ,
I should be most happy , I am sure , — short of poisoning your enemies ,
我 应该 是 最多 快乐的 , 我 是 当然 , — 短的 的 中毒 你的 敌人 ,
我应该非常高兴才对——除非你毒害了你的敌人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
as you suggested the other day ."
作为 你 建议 这 其他 天 . "

正如你前几天建议的那样。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You ought not to draw the line , " she said with a laugh .
" 你 应该 不是 到 画 这 线 , " 她 说 和 一个 笑 .
“你不应该划清界限,”她笑着说。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦, 很好。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . "
I will do the poisoning too , if you wish it ."
我 将要 做 这 中毒 也 , 如果 你 希望 它 . "
如果你愿意, 我也可以下毒。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [frendz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]
What is the use of having friends if you cannot rely on them to do anything
什么 是 这 使用 的 拥有 朋友们 如果 你 不能 依靠 在 他们 到 做 任何事物
[ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
you want ?"
你 想 ? "

如果不能指望朋友为你做任何事, 那交朋友有什么用呢?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] ,
" If I could be one of your friends , " he said gravely ,
" 如果 我 可以 是 一 的 你的 朋友们 , " 他 说 严重地 ,
“如果我能成为你的朋友,”他严肃地说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] - [drɔ:] ['eni] [laɪn] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] . "
" I am sure I would not ' draw any line , ' as you call it ."
" 我 是 当然 我 会 不是 - 画 任何 线 , - 作为 你 称呼 它 . "
“我肯定不会像你所说的那样‘划清界限’。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪriəsənəs] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **With what seriousness you say that !**
" 和 什么 严肃 你 说 那 ！

你居然这么认真地说这话！

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
" **she exclaimed , very much amused .**
" 她 惊呼 , 非常 很多 觉得好笑 .

她惊叹道，语气中充满了笑意。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
She was nervous from the knowledge that he had found her out in the
她 曾是 紧张的 从 这 知识 那 他 有 成立 她 出去 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

她知道他在教堂里发现了她，所以很紧张。

[ænd; ənd][fiː; fi] [læft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ræðər] ['rekləsli] .
and she laughed at anything rather recklessly .
和 她 笑了 在 任何事物 相当 鲁莽地 .

她笑起来毫不顾忌，什么事都敢笑。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [tɜ:rnd] [greɪv] [ə'gen] .
But Batiscombe had turned grave again .
但 - 有 转向 严重 再次 .

但巴蒂斯科姆的脸色又变得阴沉起来。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; ei] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][dʒest] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Would you rather that one should ask such a privilege in jest ? " he asked .**
" 会 你 相当 那 一 应该 问 这样的 一个 特权 在 笑话 ? " 他 问 .

“你难道希望有人以玩笑的方式提出这样的请求吗？”他问道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , " [sed] [fiː; fi] , [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['frʌt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd]
" **No indeed , " said she , a little frightened at the point to which she had**
" 不 的确 , " 说 她 , 一个 小的 害怕 在 这 观点 到 哪个 她 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

“确实不是，”她说，对自己把他带到这种地步感到有些害怕。

" [ðen] [aɪ] [æsk][aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Then I ask it very much in earnest , " he answered .**
" 然后 我 问 它 非常 很多 在 认真 , " 他 回答 .

“那么，我非常认真地问一下，”他回答道。

" [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ? " [fiː; fi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **To be my friend ? " she asked , looking straight before her .**
" 到 是 我的 朋友 ? " 她 问 , 寻找 直的 前 她 .

“做我的朋友吗？”她问道，目光直视前方。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
" **Yes , to be your friend , " said he , watching her closely .**
" 是的 , 到 是 你的 朋友 , " 说 他 , 观看 她 密切 .

“是的，我想成为你的朋友，”他一边说着，一边仔细地看着她。

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

[ɪn] ['ʒ:rnɪst] ? "

In earnest ? "

在 认真 ? "

真的吗？

" [ˈri:əli] — [ɪn] ['ʒ:rnɪst] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" Really — in earnest , " he answered .

" 真的 — 在 认真 , " 他 回答 .

“真的——我是认真的，”他回答道。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

She stopped suddenly in the road .

她 停止 突然 在 这 路 .

她突然停在了路中间。

" [aɪ] [ək'sept] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

" I accept , " she said , frankly holding out her hand .

" 我 接受 , " 她 说 , 坦率地说 保持 出去 她 手 .

“我接受，”她说，坦率地伸出手。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [praʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" I am very proud , " he said quietly .

" 我 是 非常 自豪的 , " 他 说 悄悄 .

“我感到非常自豪，”他平静地说。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʌtft] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

He took off his hat and touched her fingers with his lips .

他 采取 离开 他的 帽子 和 感动 她 手指 和 他的 嘴唇 .

他脱下帽子，用嘴唇轻触她的手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第7/18页

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
Then they walked on without a word for some minutes .
然后 他们 步行 在 没有 一个 单词 为了 一些 分钟 .

然后他们一言不发地走了几分钟。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [laɪf][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌliːə'nɔːrə] , [æt; ət][læst] .
" What a strange thing life is ! " exclaimed Leonora , at last .
" 什么 一个 奇怪的 事物 生活 是 ! " 惊呼 莱昂诺拉 , 在 最后的 .

“人生真是奇妙啊！”莱昂诺拉最后感叹道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , it is very strange , " he answered .
" 是的 , 它 是 非常 奇怪的 , " 他 回答 .

“是的，这很奇怪，”他回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌprɑːvə'keɪ](ə)n , ['swerɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]
" Here are we two , on the smallest provocation , swearing eternal friendship on the
" 这里 是 我们 二 , 在 这 最小 挑衅 , 咒骂 永恒 友谊 在 这
[haɪ] [roʊd] ,
high road ,
高的 路 ,

“瞧我们俩，因为一点小事，就在大路上发誓结为永远的友谊。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪtədel] , [ɔːr] [hed] [æn; ən]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
as though we were going to storm a citadel , or head an Arctic expedition .
作为 尽管 我们 是 去 到 风暴 一个 堡垒 , 或者 头 一个 北极 远征 .

就好像我们要去攻占一座城堡，或者去进行一次北极探险一样。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd] , [ænd; ænd] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
But I am really very glad , and very grateful .
但 我 是 真的 非常 高兴的 , 和 非常 感激的 .

但我真的非常高兴，也非常感激。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɔːt] [saʊnd] [laɪt] [ɔːr] ['flɪpənt] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Somehow the reflection did not sound light or flippant ; and to tell the truth ,
" 不知何故 这 反射 做过 不是 声音 光 或者 轻浮的 ; 和 到 告诉 这 真相 ,

“不知为何，这种反思听起来并不轻浮或玩世不恭；说实话，

[ˌliːə'nɔːrə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌpri'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Leonora was thinking precisely the same thing ,
莱昂诺拉 曾是 思维 恰恰 这 相同的 事物 ,

莱昂诺拉也正是这么想的。

['wʌndərɪŋ] ['ɪnwərdli] [haʊ] [fiː; ʃi][kɔd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ]
wondering inwardly how she could possibly have gone to such a length with
好奇 内心 如何 她 可以 可能 有 已消失 到 这样的 一个 长度 和

[ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
a mere acquaintance .
一个 仅仅 熟人 .

她内心不禁纳闷，自己怎么会对一个普通熟人做到这种地步。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'traɪd] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][ˌliːə'nɔːrə] ,
But the land of friendship was an untried territory for Leonora ,
但 这 土地 的 友谊 曾是 一个 未经尝试 领土 为了 莱昂诺拉 ,

但对于莱昂诺拉来说，友谊之地却是一片未知的领域。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rest][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and she seemed to find in the idea a sudden rest from a sense of
和 她 似乎 到 寻找 在 这 主意 一个 突然 休息 从 一个 感觉 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

她似乎从这个想法中找到了暂时的平静，摆脱了危险感。

[ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] !
A friend could never be a lover , — she knew that !
一个 朋友 可以 绝不 是 一个 情人 , — 她 知道 那 !

她知道，朋友永远不可能成为恋人！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
This was the meaning of the dream .
这 曾是 这 意义 的 这 梦 .

这就是梦的含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
But she answered quietly enough .
但 她 回答 悄悄 足够的 .

但她回答得很平静。

" [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈriːəl][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If things are real at all , " she said ,
" 如果 事物 是 真实的 在 全部 , " 她 说 ,

“如果这一切都是真的话,”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈriːəl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz][æt; ət] [əˈnʌðər] . "
" they are as real at one time as at another . "
" 他们 是 作为 真实的 在 一 时间 作为 在 其他 . "

“它们在任何时候都和在任何时候一样真实。”

" [jes] , " [ˈænsər] - .
" Yes , " answered Batiscombe .
" 是的 , " 回答 - .

“是的,”巴蒂斯科姆回答道。

" [ˈmælə,kɒf] [ɔːr] [səˈrentəu] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Malakoff or Sorrento , it is all the same .
" 马拉科夫 或者 索伦托 , 它 是 全部 这 相同的 .

“马拉科夫或索伦托，都一样。”

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ˌliː(ə)nɔːrə] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" You will come in ? " said Leonora when they reached the gate .
" 你 将要 来 在 ? " 说 莱昂诺拉 什么时候 他们 达到 这 门 .

“你们要进来吗？”当他们走到大门时，莱昂诺拉问道。

" [θæŋks] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈænsər] - ,
" Thanks ; I should like to very much , " answered Batiscombe ,
" 谢谢 ; 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , " 回答 - ,

“谢谢，我非常乐意,”巴蒂斯科姆回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and he followed her through the gate into the garden .
和 他 随后 她 通过 这 门 进入 这 花园 .

他跟着她穿过大门，走进了花园。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
They passed into the house ,
他们 通过了 进入 这 房子 ,

他们走进了房子，

[ænd; ənd][,li(:)əˈnɔːrə] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ə; eɪ] [telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wen]
and Leonora received from the servant a telegram which had come when
和 莱昂诺拉 已收到 从 这 仆人 一个 电报 哪个 有 来 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
she was out .
她 曾是 出去 .

莱昂诺拉外出时，仆人给她送来了一封电报。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][,mɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
It was the one Marcantonio had dispatched when he had decided to
它 曾是 这 一 马尔坎托尼奥 有 已派出 什么时候 他 有 决定 到
[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [səˈrentəʊ] .
stay a few days in Rome and to bring his sister to Sorrento .
停留 一个 很少 天 在 罗马 和 到 带来 他的 姐姐 到 索伦托 .

这是马坎托尼奥决定在罗马停留几天，并将他的妹妹带到索伦托时派出的那个人。

[,li(:)əˈnɔːrə] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Leonora opened it quickly and glanced over the message .
莱昂诺拉 打开 它 迅速地 和 瞥了一眼 超过 这 信息 .

莱昂诺拉迅速打开邮件，快速浏览了一遍。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd]
It was very evident from her expression that she was annoyed and
它 曾是 非常 明显 从 她 表达 那 她 曾是 恼怒 和
[ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] .
somewhat surprised .
有些 惊讶 .

从她的表情可以明显看出，她既恼火又有些惊讶。

- [lʊkt] [əˈweɪ] .
Batiscombe looked away .
- 看起来 离开 .

巴蒂斯科姆别过脸去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
" **It is too bad** !
" 它 是 也 坏的 !

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **she exclaimed ; her companion examined the handle of his stick** ,
" 她 惊呼 ; 她 伴侣 检查 这 处理 的 他的 戳 ,

她惊呼道；她的同伴检查了一下他的拐杖柄，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
as though there were something wrong with it .
作为 尽管 那里 是 某物 错误的 和 它 .

就好像它出了什么问题似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈmænərz] .
He was not curious , and he had very good manners .
他 曾是 不是 好奇的 , 和 他 有 非常 好的 礼仪 .

他并不好奇，而且很有礼貌。

[,li(:)əˈnɔːrə][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Leonora folded the dispatch and put it away .
莱昂诺拉 折叠 这 派遣 和 放 它 离开 .

莱昂诺拉把文件折叠起来收了起来。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] [aʊt] [ə'gen] , " [fi:; ji] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [kloʊz] [ɪn'dɔ: rz] .
" Let us go out again , " she said , " it is so close indoors .
" 让 我们 去 出去 再次 , " 她 说 , " 它 是 所以 关闭 室内 :
" "我们再出去走走吧,"她说, "待在室内太闷了。"

" - [fɑ: loʊd] [hɜ: r; hɜ: r] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'bi: diəntli] .
" Batiscombe followed her in silence , obediently .
" - 随后 她 在 沉默 , 顺从地 :
巴蒂斯科姆默默地、顺从地跟在她身后。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ: rɪndʒ] - [tri: z] [ɑ: n] [æ n; ə n] [oʊld] [stoʊn] [bentʃ] .
They sat down among the orange - trees on an old stone bench .
他们 卫星 向下 之中 这 橙子 - 树木 在 一个 老的 石头 长椅 :
他们坐在橘子树丛中的一张旧石凳上。

[ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] ['veri] [wɔ: rm] ,
The air was still and very warm ,
这 空气 曾是 仍然 和 非常 温暖的 ,
空气静谧而温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜ: r; wɜ: r] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [pi: p] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and the lizards were taking their last peep at the sun wherever they could ,
和 这 蜥蜴 是 采取 他们的 最后的 窥视 在 这 太阳 无论 他们 可以 ,
蜥蜴们在各处都能看到的 地方, 抓紧时间最后看一眼太阳。

[klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri: z] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ: l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
climbing up the trunks of the trees and the wall of the house to catch a
攀登 向上 这 树干 的 这 树木 和 这 墙 的 这 房子 到 抓住 一个
[glimps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [set] .
glimpse of him before he set .
一瞥 的 他 前 他 放 :
他爬上树干和房子的墙壁, 想在他落山前看他一眼。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['telɪgræfs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ˌli:(ə)'nɔ: rə] ['æftər] [ə; eɪ]
" My husband telegraphs that he will be away some time , " said Leonora after a
" 我的 丈夫 电报 那 他 将要 是 离开 一些 时间 , " 说 莱昂诺拉 后 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 :

"我丈夫提前发了电报说他要外出一段时间,"莱昂诺拉过了一会儿说道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['bɪznəs] [ðæt] [ki: ps] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [ɪn] [roʊm] . "
" He has business that keeps him , and his sister is in Rome . "
" 他 有 商业 那 保持 他 , 和 他的 姐姐 是 在 罗马 : "
"他有生意要忙, 他妹妹在罗马。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] [hɪr] , " [rɪ'mɑ: kt] - [ɪn] ['ænsər] .
" You must be very lonely here , " remarked Batiscombe in answer .
" 你 必须 是 非常 孤独 这里 , " 评论 - 在 回答 :
"你在这里一定很孤独吧,"巴蒂斯科姆回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] ? " [æskt] [ˌli:(ə)'nɔ: rə] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Do you know Madame de Charleroi ? " asked Leonora , taking no notice of the
" 做 你 知道 夫人 德 沙勒罗瓦 ? " 问 莱昂诺拉 , 采取 不 注意 的 这
[ɑ: bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 :

"你认识沙勒罗瓦夫人吗?"莱昂诺拉问道, 完全没有注意到对方的询问。

" [jes] , " [sed] - , " [aɪ] [noʊ] [hɜ: r; hɜ: r] .
" Yes , " said Batiscombe , " I know her .
" 是的 , " 说 - , " 我 知道 她 :
"是的,"巴蒂斯科姆说, "我认识她。"

[ˈsʌmbədɪ] [təʊld][,em ˈiː][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] - . "
Somebody told me she was in Pegli . "
某人 讲述 我 她 曾是 在 - . "

有人告诉我她在佩格利。

" [soʊ][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
" **So she was .**
" 所以 她 曾是 .

的确如此。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
But she had to come to Rome on business ,
但 她 有 到 来 到 罗马 在 商业 ,

但她来罗马是因公事。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
and now my husband is going to bring her here . "
和 现在 我的 丈夫 是 去 到 带来 她 这里 . "

现在我丈夫要带她来这里。

" [ɪnˈdiːd] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **Indeed ? " exclaimed Batiscombe .**
" 的确 ? " 惊呼 - .

“真的吗？”巴蒂斯科姆惊呼道。

" [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ? "
" **To pass the summer ? "**
" 到 经过 这 夏天 ? " "

“打发暑假时间？”

" [oʊ] [noʊ] ; [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **Oh no ; only for a week , I suppose .**
" 哦 不 ; 仅有的 为了 一个 星期 , 我 认为 .

“哦不，我想只有一周吧。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈræðər] [glæd] ; [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
I am rather glad ; I hardly know her at all , and she seems so hard to
我 是 相当 高兴的 ; 我 几乎 知道 她 在 全部 , 和 她 似乎 所以 难的 到

[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我倒挺高兴的；我对她几乎一无所知，而且她似乎很难了解。

" [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒuːljəs] .
" **Hard to know ? " repeated Julius .**
" 难的 到 知道 ? " 重复 尤利乌斯 .

“很难说吗？”朱利叶斯重复道。

" [pərˈhæps][fɪː; ʃɪ][ɪz] .
" **Perhaps she is .**
" 也许 她 是 .

“或许她是。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈwɪmɪn] . "
It is always hard to know very charming women . "
它 是 总是 难的 到 知道 非常 迷人 女性 . "

结识非常有魅力的女性总是很难。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [li(:)ə'no:ɾə] , [ˈsmailɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ;
" **Is it ?** " **asked Leonora , smiling at the frankness of the remark ;**
" 是 它 ? " 问 莱昂诺拉 , 微笑 在 这 坦率 的 这 评论 ;
" 是吗? " 莱昂诺拉笑着问道, 对这番坦率的话感到好笑;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [swer] [ˈfrendʃɪp]
it seemed to her that he had found it easy enough to swear friendship
它 似乎 到 她 那 他 有 成立 它 简单的 足够的 到 发誓 友谊
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ] .
with her half an hour ago .
和 她 一半 一个 小时 前 .
在她看来, 他半小时前和她结为朋友似乎轻而易举。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?
" 是吗?
[ɪz][ʃi:; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] ? "
Is she such a very charming woman ? "
是 她 这样的 一个 非常 迷人 女士 ? "

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Yes , indeed ,** " **he answered .**
" 是的 , 的确 , " 他 回答 .
" 是的, 的确如此," 他回答道。

" [jes] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈkwestʃən] ? "
" **Yes to which question ?** "
" 是的 到 哪个 问题 ? "
" 哪个问题的答案是肯定的? "

" [bəʊθ] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] .
" **Both ,** " **said Julius .**
" 两个都 , " 说 尤利乌斯 .
" 两者都是," 朱利叶斯说。

" [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
" **Madame de Charleroi is charming , and it is very hard to know women of**
" 夫人 德 沙勒罗瓦 是 迷人 , 和 它 是 非常 难的 到 知道 女性 的
[hɜ:r; həɾ][sɔ:rt] [wel] .
her sort well .
她 种类 出色地 .
" 沙勒罗瓦夫人很有魅力, 但要真正了解像她这样的女人是非常困难的。"

[θɪŋk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [met] [ju:; jʊ] , [mɑ:'keɪzɑ:] ,
Think how long it is since I first met you , Marchesa ,
思考 如何 长的 它 是 自从 我 第一的 遇见 你 , 玛尔凯萨 ,
想想自从我第一次见到你到现在已经过了多久, 玛切萨夫人。
[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
and we are just beginning to know each other . "
和 我们 是 只是 开始 到 知道 每个 其他 . "
我们才刚刚开始互相了解。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? " [æskt] [li(:)ə'no:ɾə] .
" **Do you think we are ?** " **asked Leonora .**
" 做 你 思考 我们 是 ? " 问 莱昂诺拉 .
" 你觉得我们是吗? " 莱昂诺拉问道。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] .
She was full of questions .
她 曾是 满的 的 问题 .

她有很多问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] .
" I think so — yes .
" 我 思考 所以 — 是的 .

我想是的。

[æɪ; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
At least , I hope so , " he said with a pleasant smile .
在 至少 , 我 希望 所以 , " 他 说 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“至少，我希望如此，”他带着和蔼的微笑说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] .
" If you were writing a book about us , Mr . Batiscombe ,
" 如果 你 是 写作 一个 书 关于 我们 , 先生 .

“如果你要写一本关于我们的书，巴蒂斯科姆先生，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
would you say that we were beginning to know each other ?
会 你 说 那 我们 是 开始 到 知道 每个 其他 ?

你觉得我们当时开始互相了解了吗？

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [stɔːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [swɔːr]
no one would believe that we stopped in the road and shook hands and swore
不 一 会 相信 那 我们 停止 在 这 路 和 摇晃 双手 和 发誓

[tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
to be friends .
到 是 朋友们 .

谁也不会相信我们会在路边停下来握手，并发誓成为朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] ?
It would be very amusing , would it not ?
它 会 是 非常 有趣 , 会 它 不是 ?

那岂不是很滑稽吗？

[aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .
I do not know why we did it ; I wish you would explain .
我 做 不是 知道 为什么 我们 做过 它 ; 我 希望 你 会 解释 .

我不知道我们为什么要这样做；我希望你能解释一下。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpærəsɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" She laughed a little , and stuck the point of her parasol into the earth .
" 她 笑了 一个 小的 , 和 卡住 这 观点 的 她 阳伞 进入 这 地球 .

她轻笑一声，将阳伞的伞尖插进土里。

- [læft] [tuː] .
Batiscombe laughed too .
- 笑了 也 .

巴蒂斯科姆也笑了。

" [wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When people have known each other in society for a long time , " he said ,
" 什么时候 人们 有 已知 每个 其他 在 社会 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 ,

他说：“当人们在社会上彼此认识很久之后，

" [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [aɪs] [tuː; tə] [breɪk] ,
" and then begin to be friends , there is always some ice to break ,
" 和 然后 开始 到 是 朋友们 , 那里 是 总是 一些 冰 到 休息 ,

然后大家开始成为朋友，总会有些隔阂需要打破。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [ɑ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][aɪˈti:] [ɪz][ˈbrʊkən] . "
 and it always seems odd for a little while after it is broken . "
 和 它 总是 似乎 奇怪的 为了 一个 小的 尽管 后 它 是 破碎的 . "
 破损之后，总会感觉有点奇怪。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ɪn] [bʊks] ,
 " I suppose that is the reason that such things always seem improbable in books ,
 " 我 认为 那 是 这 原因 那 这样的 事物 总是 似乎 不太可能 在 图书 ,
 我想这就是为什么这类事情在书中总是显得不太可能的原因吧。

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [jɔ:rˈself] . "
 until you know about them yourself . "
 直到 你 知道 关于 他们 你自己 . "
 直到你自己了解它们为止。

" [əˈmju:zɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz] , [ɑ:r; ə] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪlətɪz] , "
 " Amusing books , and interesting ones , are made up of improbabilities , "
 " 有趣 图书 , 和 有趣的 一个 , 是 制成 向上 的 不可能性 , "
 [ˈænsər] [ˈdʒu:ljəs] .
 answered Julius .
 回答 尤利乌斯 .
 “有趣的书，引人入胜的书，都是由不可能的事情组成的，”尤利乌斯回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] [ðem; ðəm][ɑ:r; ə] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈprɑ:bəbl] .
 " And the people who write them are even more improbable .
 " 和 这 人们 WHO 写 他们 是 甚至 更多的 不太可能 .
 “而写这些话的人就更不可思议了。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
 It is always improbable that a man who has lived a great deal should have
 它 是 总是 不太可能 那 一个 男人 WHO 有 居住地 一个 伟大的 交易 应该 有
 [ðə; ði][ˈtælənt] ,
 the talent ,
 这 天赋 ,
 一个阅历丰富的人不太可能拥有天赋，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈsto:riz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
 or the patience if you like , to make stories out of his own experience ,
 或者 这 耐心 如果 你 喜欢 , 到 制作 故事 出去 的 他的 自己的 经验 ,
 或者说，他有耐心将自己的经历编织成故事。

— [ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɔ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
 — or that a man who has not seen a great deal of the world should be
 — 或者 那 一个 男人 WHO 有 不是 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 应该 是
 [ˈɛb(ə)l][tu:; tə] [ˈrɪvɑ:lɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑ:v(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnes] .
 able to evolve a good novel out of his inner consciousness .
 有能力的 到 发展 一个 好的 小说 出去 的 他的 内 意识 .
 ——或者说，一个见识不多的人，竟然能够从自己的内心世界里创作出一部优秀的小说。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər][moʊst][men][ɑ:r; ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk][ænd; ənd] [wer] [aʊt]
 The probabilities for most men are that they will eat and drink and wear out
 这 概率 为了 最多 男人 是 那 他们 将要 吃 和 喝 和 穿 出去
 [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] .
 their clothes and be buried .
 他们的 衣服 和 是 埋葬 .
 大多数男人的概率是，他们会吃喝玩乐，穿破衣服，然后被埋葬。

[ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:r] [tu:; tə][du:] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [bɔ:r] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb] ,
 All those things are a great bore to do , a greater bore to describe ,
 全部 那些 事物 是 一个 伟大的 钻孔 到 做 , 一个 更大的 钻孔 到 描述 ,
 这些事情做起来很无聊，描述起来更无聊。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [bɔ:r] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] .
and an intolerable bore to read about .
和 一个 无法容忍 钻孔 到 读 关于 .

读起来令人难以忍受的无聊。

[ðə; ði][mu:st] [ə'mju:zɪŋ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [i:ðər] [tru:] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kaɪnd] ,
The most amusing books are either true stories of a very exceptional kind ,
这 最多 有趣 图书 是 任何一个 真的 故事 的 一个 非常 非凡的 种类 ,
最有趣的书要么是那种非常特殊的真实故事，要么是.....

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ræŋk] , ['glerɪŋ] , [stu:'pendəs] [ɪm,prɑ:bə'bɪlətɪz] , [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ə; eɪ]
or else they are rank , glaring , stupendous improbabilities , invented to illustrate a
或者 别的 他们 是 秩 , 刺眼 , 惊人的 不可能性 , 发明 到 阐明 一个
[gret] ['θi:əri] ,
great theory ,
伟大的 理论 ,

否则，它们就是荒谬绝伦、令人匪夷所思的怪事，是为了说明某个伟大的理论而编造出来的。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gret] [pleɪ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , — [laɪk] - - ['kʌmɪŋ] [reis] , - [ɔ:r] ['gɜ:təz] - [fəʊst] . -
or a great play of passions , — like Bulwer's ' Coming Race , ' or Goethe's ' Faust . '
或者 一个 伟大的 玩 的 激情 , — 喜欢 - - 未来 种族 , - 或者 歌德的 - 浮士德 . -
或者像布尔沃的《即将到来的种族》或歌德的《浮士德》那样，是一部伟大的激情戏剧。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] ['dredfəli] . "
I am sure I am boring you dreadfully . "
我 是 当然 我 是 无聊的 你 极其糟糕 . "

我知道我讲的内容肯定让你觉得很无聊。

" [oʊ] [noʊ] ! " [kraɪd] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][baɪ][hɪz; ɪz]
" Oh no ! " cried Leonora , who was interested and taken out of herself by his
" 哦 不 ! " 哭 莱昂诺拉 , WHO 曾是 感兴趣的 和 已采取 出去 的 她自己 经过 他的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

“哦，不！”莱昂诺拉惊呼道，她被他的谈话深深吸引，完全忘我了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] - [ɪk'sepʃən(ə)l] [tru:] ['stɔ:rɪz] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðəm; ðəm] , [laɪk]
" But I think I prefer the ' exceptional true stories , ' as you call them , like
" 但 我 思考 我 更喜欢 这 - 非凡的 真的 故事 , - 作为 你 称呼 他们 , 喜欢
['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

“但我更喜欢你所谓的‘非凡的真实故事’，比如莎士比亚的作品。”

— [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][pɑ:rt] , [aɪ] [mi:n] . "
— the historical part , I mean . "
— 这 历史 部分 , 我 意思是 . "

——我是指历史部分。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] - ,
" The worst of it is , " said Batiscombe .
" 这 最差 的 它 是 , " 说 - ,
“最糟糕的是，”巴蒂斯科姆说，

" [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] .
" that the true stories are generally the ones that no one believes .
" 那 这 真的 故事 是 一般来说 这 一个 那 不 一 相信 .
“真正的故事往往是那些没有人相信的故事。”

['krɪtɪks] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪ'tər] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] . "
Critics always say that such things are a tissue of utter impossibilities . "
评论家 总是 说 那 这样的 事物 是 一个 组织 的 说出 不可能的事 . "

批评家总是说，这种事情完全是天方夜谭。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [æskt] [maɪ] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [əˈdɒpt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
If any one asked my advice about adopting literature as a career ,
如果 任何 一 问 我的 建议 关于 收养 文学 作为 一个 职业 ,

如果有人问我关于以文学为职业的建议，

[aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ;
I would certainly tell him to have nothing to do with it ;
我 会 当然 告诉 他 到 有 没有什么 到 做 和 它 ;

我一定会告诉他不要插手这件事；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]
I should be quite sure that if he were born to it nothing would keep him
我 应该 是 相当 当然 那 如果 他 是 出生 到 它 没有什么 会 保持 他
[frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
from it for long . "
从 它 为了 长的 . "

我完全可以肯定，如果他天生就适合做这件事，没有什么能长久地阻止他。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [θɪŋz] , " [sed] [ˌliː()əˈnɔːrə] ,
" That is the way with other things , " said Leonora ,
" 那 是 这 方式 和 其他 事物 , " 说 莱昂诺拉 ,
"其他事情也是如此，"莱昂诺拉说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] [əˈwei] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [dʒʌst] [bɪˈlʊs] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ʌv; əv]
looking rather wistfully away at the setting sun , just below the green leaves of
寻找 相当 怅然地 离开 在 这 环境 太阳 , 只是 以下 这 绿色的 树叶 的
[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ɡroʊv] .
the orange grove .
这 橙子 树林 .

她有些怅然地望着落日，夕阳正缓缓落入橘子林的绿叶之下。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ɡʊd] [ænd; ænd] [bæd] .
" It is the way with everything , good and bad .
" 它 是 这 方式 和 一切 , 好的 和 坏的 .
"所有事物都是如此，好的坏的都是如此。"

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnts] ,
Some people are born to be saints ,
一些 人们 是 出生 到 是 圣徒 ,
有些人天生就是圣人。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪnərz] ,
and some people are quite sure to turn out the most dreadful sinners ,
和 一些 人们 是 相当 当然 到 转动 出去 这 最多 可怕 罪人 ,
[wətˈevər] [ðeɪ] [duː] . "
whatever they do . "
任何 他们 做 . "

有些人无论做什么，都注定会成为最可怕的罪人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈθiːəri] !
" What a depressing theory !
" 什么 一个 沉闷 理论 !
"多么令人沮丧的理论啊！"

" [ɪkˈskleɪmd] - , [huː] [hæd; həd] [mʌt] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ðæn; ðən] [ˌliː()əˈnɔːrə] .
" exclaimed Batiscombe , who had much more cause to think so than Leonora .
" 惊呼 - , WHO 有 很多 更多的 原因 到 思考 所以 比 莱昂诺拉 .
"巴蒂斯科姆惊呼道，他比莱昂诺拉更有理由这么想。"

" [dɪˈpresɪŋ] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" Depressing is no name for it , " she answered .
" 沉闷 是 不 姓名 为了 它 , " 她 回答 .
"用‘令人沮丧’来形容都不够，"她回答道。

" [wʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ɪn][laɪf] ,
" **One makes such mistakes in life** ,
" 一 制作 这样的 错误 在 生活 ,

人生在世，难免会犯这样的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['lʌðər] . "
and then there is no way out of it but to make others . "
和 然后 那里 是 不 方式 出去 的 它 但 到 制作 其他的 . "

然后就别无他法，只能制造其他问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [wʌn] [noʊz] [wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" **And the worst of it is , that one knows one is making them** , **and**
" 和 这 最差 的 它 是 , 那 一 知道 一 是 制作 他们 , 和
[ˈkænə:t] [help][aɪ 'ti:] . "
cannot help it . "
不能 帮助 它 . "

“而最糟糕的是，你明知自己在做这些事，却无能为力。”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] , 一 [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [nuː] .
" **Yes , " said she , " one always knows , 一 if one only knew** .
" 是的 , " 说 她 , " 一 总是 知道 , 一 如果 一 仅有的 知道 .

“是的,”她说,“人们总是会知道的——如果人们知道的话。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
" **Then she laughed suddenly** .
" 然后 她 笑了 突然 .

然后她突然笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [spi:tʃ] ! "
" **What a ridiculous speech !** "
" 什么 一个 荒谬的 演讲 ! "

“多么荒谬的演讲! ”

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **No , " said Batiscombe , " I understand exactly what you mean** .
" 不 , " 说 - , " 我 理解 确切地 什么 你 意思是 .

“不,”巴蒂斯科姆说,“我完全明白你的意思。”

[dʒʌst] [wen] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
Just when one is doing the wrong thing , there is always a little instinct against it .
只是 什么时候 一 是 正在做 这 错误的 事物 , 那里 是 总是 一个 小的 本能 反对 它 .

正当一个人做错事的时候，总会有一种本能地想要阻止它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
But it is often so very little ,
但 它 是 经常 所以 非常 小的 ,

但通常情况下，这个数字非常小。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['evər] [soʊ] ['meni] ['lʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
that one does not quite know it from ever so many other instincts .
那 一 做 不是 相当 知道 它 从 曾经 所以 许多 其他 本能 .

人们很难将它与其他许多本能区分开来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ʃɜː] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
And then , before one is quite sure that one knows what is right ,
和 然后 , 前 一 是 相当 当然 那 一 知道 什么 是 正确的 ,

然后，在一个人还不完全确定自己知道什么是正确的之前，

— [brɪʔɔːr] [wʌnz] [maɪnd][hæz; hæz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ˈlɑːdʒɪkli] , — [wʌn][hæz; hæz] [dʌn]
— **before one's mind has time to think it over logically , — one has done**
— 前 一个人的 头脑 有 时间 到 思考 它 超过 逻辑上 , — 一 有 完毕
[ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
the wrong thing .
这 错误的 事物 .

—还没等大脑有时间进行逻辑思考，—就已经做错了事。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈhæpənd] ;
At least , it seems afterwards as if that were what happened ;
在 至少 , 它 似乎 然后 作为 如果 那 是 什么 发生 ;
至少事后看来，事情似乎就是这样发生的；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] .
but I suppose it is because we are weak .
但 我 认为 它 是 因为 我们 是 虚弱的 .
但我认为这是因为我们太软弱了。

" [liː(ː)əˈnoːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒuːljəs] , [huː] [siːmd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Leonora looked at Julius , who seemed deep in his thoughts .**
" 莱昂诺拉 看起来 在 尤利乌斯 , WHO 似乎 深的 在 他的 想法 .
莱昂诺拉看着尤利乌斯，他似乎陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪɡˈzæktli] [pʊt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ˈɪntuː] [wɜːrdz] ,
He had exactly put her idea into words ,
他 有 确切地 放 她 主意 进入 字 ,
他完全用语言表达了她的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
but she could not tell whether he believed what he said ,
但 她 可以 不是 告诉 无论 他 相信 什么 他 说 ,
但她无法判断他是否相信自己所说的话。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər][ekspləˈneɪ](ə)n] .
or was merely amusing himself with his faculty for explanation .
或者 曾是 仅仅 有趣 他自己 和 他的 学院 为了 解释 .
或者只是在自娱自乐地发挥自己的解释能力。

[hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] .
He interested her extremely .
他 感兴趣的 她 极其 .
她对他非常感兴趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntrəˈspek](ə)n] [ðæt] [moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
It was just this kind of introspection that most delighted her ,
它 曾是 只是 这 种类 的 内省 那 最多 高兴极了 她 ,
正是这种内省让她感到最为愉悦。

— [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈskɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][soʊl] .
— **this cutting up and skinning of conscience and soul .**
— 这 切割 向上 和 剥皮 的 良心 和 灵魂 .
——这种对良知和灵魂的肢解和剥皮。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Nevertheless she did not think that Batiscombe was the man to analyse his own
尽管如此 她 做过 不是 思考 那 - 曾是 这 男人 到 分析 他的 自己的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .
然而，她并不认为巴蒂斯科姆是能够分析自己行为的人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] ,
It was more likely , she thought , that he was very clever ,
它 曾是 更多的 可能 , 她 想法 , 那 他 曾是 非常 聪明的 ,
她心想, 更有可能的是, 他非常聪明。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
and could talk to please his listener .
和 可以 讲话 到 请 他的 听众 .
他能说会道, 让听众满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] ,
But he interested her greatly ,
但 他 感兴趣的 她 非常 ,
但她对他非常感兴趣。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡəːt][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən]
and she was curious to know how he had got his knowledge of human
和 她 曾是 好奇的 到 知道 如何 他 有 得到 他的 知识 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
她很好奇他是如何获得对人性的了解的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd]
" **You must have had a wonderful life , " she said , presently , saying aloud**
" 你 必须 有 有 一个 精彩的 生活 , " 她 说 , 目前 , 说 大声
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
what she was thinking ,
什么 她 曾是 思维 ,
“你的一生一定很精彩,”她过了一会儿, 把自己的想法说了出来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
rather than hoping to draw him on to talk about himself .
相当 比 希望 到 画 他 在 到 讲话 关于 他自己 .
而不是希望引导他谈论自己。

" [oʊ] [noʊ] — [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt]
" **Oh no — very commonplace , I assure you , " said he , with a laugh that**
" 哦 不 — 非常 平凡 , 我 保证 你 , " 说 他 , 和 一个 笑 那
[ˈsaʊndɪd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
sounded natural enough .
听起来 自然的 足够的 .
“哦, 不——这很常见, 我向你保证,”他笑着说, 笑声听起来很自然。

" [ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **Only , you see , I have had to make capital of what I know .**
" 仅有的 , 你 看 , 我 有 有 到 制作 首都 的 什么 我 知道 .
“只是, 你看, 我不得不利用我所知道的东西来赚钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [spɔɪlz] [wʌnz] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv]
But it spoils one's own enjoyment to analyse anything , and I shall have
但 它 战利品 一个人的自己的 享受 到 分析 任何事物 , 和 我 将 有
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][ʌp] ,
to give it up ,
到 给 它 向上 ,
但是分析任何事物都会破坏自己的乐趣, 所以我不得不放弃这种做法。

[ɔːr] [rɪˈzeɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] . "
or resign myself to a miserable existence . "
或者 辞职 我 到 一个 悲惨的 存在 . "
或者我只能接受悲惨的命运。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [rɪˈflektɪvli] .
" **I wonder whether you are right , " said Leonora , reflectively .**
" 我 想知道 无论 你 是 正确的 , " 说 莱昂诺拉 , 反思地 .

“我不知道你的说法是否正确，”莱昂诺拉若有所思地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgeili] .
" **Of course I am , " he answered gayly .**
" 的 课程 我 是 , " 他 回答 同性恋地 .

“当然是了，”他兴高采烈地回答道。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɑːvz] [ðə; ði] [ˈfezn̩] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [iːts]
" **The man who carves the pheasant does not enjoy it , but the man who eats**
" 这 男人 WHO 雕刻 这 野鸡 做 不是 享受 它 , 但 这 男人 WHO 吃
[aɪˈtiː] [dʌz] . " **it does . " it does . " it does . "**
它 做 . " 它 做 . " 它 做 . "

“雕刻野鸡的人并不享受这个过程，但享用野鸡的人却很享受。”

" [ðen] [let] [juːˈes] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [wiː; wi] [daɪ] .
" **Then let us eat and drink , for to - morrow we die .**
" 然后 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 .

“那么，让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɪkˈspəriəns] ? " [æskt] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [ˈɡluːmɪli] .
Is that the end of your experience ? " asked Leonora , gloomily .
是 那 这 结尾 的 你的 经验 ? " 问 莱昂诺拉 , 阴郁地 .

“你的经历就此结束了吗？”莱昂诺拉沮丧地问道。

" [oʊ] — [wel] — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] [soʊ] .
" **Oh — well — if you put it so .**
" 哦 — 出色地 — 如果 你 放 它 所以 .

“哦——好吧——如果你这么说的话。”

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [tuː] [mʌt] ,
Only if you do not eat and drink too much ,
仅有的 如果 你 做 不是 吃 和 喝 也 很多 ,

只要你不吃喝过多，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] [daɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] . " **you may possibly not die until the day after to - morrow . "**
你 可能 可能 不是 死 直到 这 天 后 到 - 明天 . " **you may possibly not die until the day after to - morrow . "**
你 可能 可能 不是 死 直到 这 天 后 到 - 明天 . " **you may possibly not die until the day after to - morrow . "**
你 可能 可能 不是 死 直到 这 天 后 到 - 明天 . "

你或许要到后天才死。

" [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [jɔːr; jər] [laɪf] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ɪz] [sɜːrvd] ?
" **Or you may spend your life in cooking the dinner , and die before it is served ?**
" 或者 你 可能 花费 你的 生活 在 烹饪 这 晚餐 , 和 死 前 它 是 服务 ?

或者你可能一生都在准备晚餐，却在晚餐上桌前就去世了？

" [səˈdʒestɪd] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
" **suggested Leonora .**
" 建议 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉建议道。

" [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — [wʌt] [ˈkɑːrən(ə)l] [ˈsɪmɪlɪz] ! " [læft] - .
" **Or anything — what carnal similes ! " laughed Batiscombe .**
" 或者 任何事物 — 什么 肉体 明喻 ! " 笑了 - .

“或者别的什么——多么肉欲横流的比喻啊！”巴蒂斯科姆笑道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] .
" **But they are very apt for any one who cares for eating .**
" 但 他们 是 非常 易于 为了 任何 — WHO 关心 为了 吃 .

“但它们非常适合任何爱吃的人。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] . " **If that is really an important enjoyment , it may as well stand as the type .** " 如果 那 是 真的 一个 重要的 享受 , 它 可能 作为 出色地 站立 作为 这 类型 . "

如果这真的是一种重要的乐趣,那么它完全可以成为一种典范。

" [ɪgˈzæktli] — - [ɪf] . - **" Exactly — ' if . '** " 确切地 — - 如果 . -

“没错——‘如果’。”

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , **I am sure you do not think it is ,** 我 是 当然 你 做 不是 思考 它 是 ,

我相信你不会这么认为的。

[nɔːr] [ðæt] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] , **nor that any material satisfaction can possibly stand as a type ,** 也不 那 任何 材料 满意 能 可能 站立 作为 一个 类型 ,

也不意味着任何物质上的满足感可以作为一种类型来代表。

[nɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , **nor that we should enjoy to - day without thought of to - morrow ,** 也不 那 我们 应该 享受 到 - 天 没有 想法 的 到 - 明天 ,

也不是说我们应该只享受今天而不去考虑明天,

[nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . **nor a great many other things you have said .** 也不 一个 伟大的 许多 其他 事物 你 有 说 .

你说的其他很多话也都不行。

" [fiː; fi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] **" She watched him as she spoke , and he liked to feel her eyes on** " 她 观看 他 作为 她 辐 , 和 他 喜欢 到 感觉 她 眼睛 在 [hɪm; ɪm] . **him :** 他 .

“她说话时一直注视着他,他喜欢这种被她注视的感觉。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] . **" No , " he answered , " you are quite right .** " 不 , " 他 回答 , " 你 是 相当 正确的 .

“不,”他回答说,“你说得完全正确。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . **I do not think those things at all .** 我 做 不是 思考 那些 事物 在 全部 .

我完全不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] . **But I am sure I generally do them , " he added , smiling .** 但 我 是 当然 我 一般来说 做 他们 , " 他 额外 , 微笑 .

但他笑着补充道:“但我肯定我通常都会这么做。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈriːəli] ? **" But what do you think — really ?** " 但 什么 做 你 思考 — 真的 ?

但你到底是怎么想的?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ? **Is there anything really high and noble in the world ?** 是 那里 任何事物 真的 高的 和 高贵 在 这 世界 ?

世界上真的有高尚崇高的事物吗?

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈhɑːləʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] .

It all seems so little and so hollow , sometimes .
它 全部 似乎 所以 小的 和 所以 空洞的 , 有时 .

有时，这一切似乎都那么渺小，那么空洞。

" [fiː; ji] [said] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] , [ˈfɔːrmərli] , [fiː; ji][hæd; həd] [sed] [sʌt] [θɪŋz] [ˈspekjələtɪvli] ,
" **She sighed , thinking how , formerly , she had said such things speculatively ,**
" 她 叹了口气 , 思维 如何 , 以前 , 她 有 说 这样的 事物 推测性地 ,

她叹了口气，想起以前自己也曾这样推测过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

and for the sake of raising an argument with her friends .
和 为了 这 清酒 的 提高 一个 争论 和 她 朋友们 .

而她这么做的目的，只是为了和朋友们争论一番。

- [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .

Batiscombe turned on the stone seat , so that he faced her .
- 转向 在 这 石头 座位 , 所以 那 他 面对 她 .

巴蒂斯科姆转过身，面向她坐在石凳上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Of course there are high and noble things in the world , " he answered .**
" 的 课程 那里 是 高的 和 高贵 事物 在 这 世界 , " 他 回答 .

“当然，世界上有很多高尚而美好的事物，”他回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] ,
" **It is when you look into the small workings of the mind and soul ,**
" 它 是什么时候 你 看 进入 这 小的 运作 的 这 头脑 和 灵魂 ,

“当你深入了解心灵和灵魂的细微运作时，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][duː] , [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

as you have been making me do , that you lose sight of the great ones .
作为 你 有 到过 制作 我 做 , 那 你 失去 视线 的 这 伟大的 一个 .

就像你一直逼我做的那样，让你忽略了那些伟大的人。

[məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,

Material nature is most interesting under a microscope ,
材料 自然 是 最多 有趣的 在下面 一个 显微镜 ,

在显微镜下，物质的本质最为有趣。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

and generally most beautiful in great masses at a distance .
和 一般来说 最多 美丽的 在 伟大的 群众 在 一个 距离 .

而且通常来说，大片人群远观最为美丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrændəst] [klɪf] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈflæt(ə)n][jər; jər] [feɪs]

But if you walk close to the grandest cliff in nature , and flatten your face
但 如果 你 走 关闭 到 这 最宏伟 悬崖 在 自然 , 和 压平 你的 脸

[əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,

against it ,
反对 它 ,

但如果你走到自然界最雄伟的悬崖边，然后把脸贴在悬崖上，

[ænd; ənd][hoʊld][jər; jər] [aɪ] [hæf][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

and hold your eye half an inch from the rock ,
和 抓住 你的 眼睛 一半 一个 英寸 从 这 岩石 ,

将眼睛与岩石保持半英寸的距离，

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] ,

the grandeur and the beauty are all gone ,
这 宏伟 和 这 美丽 是 全部 已消失 ,

昔日的辉煌和美丽都已不复存在。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [hweə'wið] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɜː; jər] [pər'tɪkjələɪ] [pɔɪnt] ,
and without a microscope wherewith to examine your particular point ,
和 没有 一个 显微镜 以及 到 检查 你的 特别的 观点 ,
如果没有显微镜来仔细检查你提出的观点,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kloʊz] [ɪn'spek](ə)n] ['taɪərsəm] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
you will find the close inspection tiresome after a time .
你 将要 寻找 这 关闭 检查 令人厌烦 后 一个 时间 .
时间长了, 你会发现仔细检查很累人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['maɪkrəskoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði]
There is no microscope for the soul , any more than for the heart , or the
那里 是 不 显微镜 为了 这 灵魂 , 任何 更多的 比 为了 这 心 , 或者 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
灵魂没有显微镜, 就像心灵和思想没有显微镜一样。

[juː; jʊ][geɪn] ['hʌθɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
You gain nothing by looking too closely at it .
你 获得 没有什么 经过 寻找 也 密切 在 它 .
仔细观察并不会给你带来任何好处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [spɑːt][fɔːr; fər][jɜː; jər][ɪg'zæmɪ'neɪ](ə)n] .
It is ten to one that you hit upon a diseased spot for your examination .
它 是 十 到 一 那 你 打 之上 一个 患病的 点 为了 你的 考试 .
你检查时发现病变部位的概率是十有八九。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lðər] ['piːpəlz] [soʊlz] ,
It may amuse you for a time to study other people's souls ,
它 可能 娱乐 你 为了 一个 时间 到 学习 其他 人们的 灵魂 ,
研究他人的灵魂或许会让你一时感到有趣,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [get][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n]
because you can hardly get so near to them as to lose all impression
因为 你 能 几乎 得到 所以 靠近 到 他们 作为 到 失去 全部 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ,
因为你很难靠近它们以至于失去对整体的所有印象,

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
as you can with yourself .
作为 你 能 和 你自己 .
就像你可以善待自己一样。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jɜː; jər] [soʊl] ,
What does it matter what you know about your soul ,
什么 做 它 事情 什么 你 知道 关于 你的 灵魂 ,
你对自己的灵魂了解多少又有什么关系呢?

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ? "
so long as you do what is right ? "
所以 长的 作为 你 做 什么 是 正确的 ? "
只要你做的是正确的事?

" [ðæt] [saʊndz] [truː] , " [sed] [lɪ:(ə)nɔːrə] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt]
" That sounds true , " said Leonora , " but I suppose there is something wrong about
" 那 声音 真的 , " 说 莱昂诺拉 , " 但 我 认为 那里 是 某物 错误的 关于
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“听起来没错,”莱昂诺拉说, “但我认为其中肯定有什么不对劲的地方。”

" [ɔ:l] [gʊd] ['sɪmɪlɪz] [saʊnd] [tru:] , " [sed] - , ['læfɪŋ] .
" **All good similes sound true** , " **said Batiscombe** , **laughing** .
" 全部 好的 明喻 声音 真的 , " 说 - , 笑 .

“好的比喻听起来都很真实,”巴蒂斯科姆笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pɑ:pjələɹ] [ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [ɑ:r; əɹ][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **That is the reason why popular orators and preachers are so fond of them** .
" 那 是 这 原因 为什么 受欢迎的 演说家 和 传道者 是 所以 喜爱 的 他们 .

“这就是为什么受欢迎的演说家和传教士如此喜欢它们的原因。”

[ðə; ði] ['ri:əl] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪməli] [ɪz][fɔ:r; fəɹ][æn; ən][eksplə'nei(ə)n] ;
The real use of a simile is for an explanation ;
这 真实的 使用 的 一个 明喻 是 为了 一个 解释 ;

比喻的真正用途是解释;

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['revəliŋ] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt]
the moment you make an argument upon it , you are revelling in words without
这 片刻 你 制作 一个 争论 之上 它 , 你 是 狂欢 在 字 没有

[ˈlɑ:dʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

你一旦就此提出论点, 就只是在空谈逻辑。

[ˈkɔ:lɪŋ] [,ɪlə'streɪʃəns] [fæktɪs][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [ɔ:diəns] . "
calling illustrations facts and generally making game of your audience . "
呼叫 插图 事实 和 一般来说 制作 游戏 的 你的 观众 . "

将插图称为事实, 并普遍地戏弄你的观众。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'kʌ:rɪdʒɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [sed] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] .
" **What a discouraging person you are** , " **said Leonora** .
" 什么 一个 令人沮丧 人 你 是 , " 说 莱昂诺拉 .

“你真是个令人沮丧的人,”莱昂诺拉说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɔ:lmoʊst] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **You make one almost believe a thing** ,
" 你 制作 一 几乎 相信 一个 事物 ,

你几乎让人相信了一件事,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [wʌn][ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['æftər][ɔ:l] . "
and then you turn round and tell one there is nothing to believe after all . "
和 然后 你 转动 圆形的 和 告诉 一 那里 是 没有什么 到 相信 后 全部 . "

然后你转过头来告诉别人, 其实没有什么值得相信的。

" [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] - ,
" **Not so bad as that** , " **said Batiscombe** ,
" 不是 所以 坏的 作为 那 , " 说 - ,

“没那么糟糕,”巴蒂斯科姆说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:] .
leaning back and clasping his brown hands over his knee .
倾斜 后退 和 紧握 他的 棕色的 双手 超过 他的 膝盖 .

他向后靠去, 棕色的双手交叠放在膝盖上。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] .
" **I have not said there was nothing to believe in** .
" 我 有 不是 说 那里 曾是 没有什么 到 相信 在 .

“我并没有说没有什么值得信仰的。”

[ˈoʊnli] [teɪk] [kə] [juː; jʊ][duː; nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [berz] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ]
Only take care you do not believe in anything because it bears a tempting
仅有的 拿 关心 你 做 不是 相信 在 任何事物 因为 它 熊 一个 诱人的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "
resemblance to something you like . "
相似 到 某物 你 喜欢 . "

但要注意，不要因为某样东西与你喜欢的东西有几分相似就盲目相信它。

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" That is ingenious , but I wish you would be positive about something .
" 那 是 巧妙 , 但 我 希望 你 会 是 积极的 关于 某物 .

“这想法很巧妙，但我希望你能对某些事情抱有积极的态度。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstæns] , [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [brɪˈliːv] [ɪn] .
I wish you would tell me , for instance , what you yourself believe in .
我 希望 你 会 告诉 我 , 为了 实例 , 什么 你 你自己 相信 在 .

我希望你能告诉我，例如，你自己的信仰是什么。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
" Her eyes turned towards him in the twilight .
" 她 眼睛 转向 向 他 在 这 暮 .

暮色中，她的目光转向了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
For the sun had gone down ,
为了 这 太阳 有 已消失 向下 ,

因为太阳已经落山了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈɜːrli] [wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
and the orange - trees brought the shadows early where the two were sitting .
和 这 橙子 - 树木 带来 这 阴影 早期的 在哪里 这 二 是 坐着 .

橘子树很早就把阴影投到了两人坐着的地方。

" [wʌt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" What I believe in ? " he repeated .
" 什么 我 相信 在 ? " 他 重复 .

“我信仰的是什么？”他重复道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] , [aɪ] [brɪˈliːv] [məʊst][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
" I suppose that , apart from religious matters , I believe most in sympathy and
" 我 认为 那 , 除 从 宗教 事情 , 我 相信 最多 在 同情 和
[ænˈtɪpəθi] . "
antipathy . "
反感 . "

“我想，除了宗教事务之外，我最相信的就是同情和厌恶。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌ; əv][æk(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ruːl] [ʌ; əv][laɪf] , " [rɪˈmɑːkt] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] ,
" That is not exactly a course of action or a rule of life , " remarked Leonora ,
" 那 是 不是 确切地 一个 课程 的 行动 或者 一个 规则 的 生活 , " 评论 莱昂诺拉 ,

“那并不算是行事准则或生活准则，”莱昂诺拉说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
smiling and looking away .
微笑 和 寻找 离开 .

微笑着，目光移开。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ɪn][naɪn][ˈkeɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][ðeɪ][ɑːr; ər][wʌt][dɪˈtɜːrmin][bəuθ] .
But in nine cases out of ten they are what determine both .
但 在 九 案例 出去 的 十 他们 是 什么 决定 两个都 :
但十有八九，它们决定了这两件事。

[æt; ət][ɔːl][ɪˈvents][aɪ][bɪˈliːv][ɪn][ðəm; ðəm] .
At all events I believe in them .
在 全部 活动 我 相信 在 他们 :
无论如何，我都相信他们。

[ðeɪ][ˈɔːlweɪz][ˈkæri][ðə; ði][deɪ][ˈoʊvər][ˈlɔːdʒɪk] , [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][kælkjuˈleɪ(ə)n]
They always carry the day over logic , philosophy , and all manner of calculation
他们 总是 携带 这 天 超过 逻辑 , 哲学 , 和 全部 方式 的 计算
[ænd; ənd][ˈfɔːrθɔːt] .
and forethought .
和 深思熟虑 :

它们总是能战胜逻辑、哲学以及各种计算和预见。

[juː; jʊ][meɪ][dɪˈtɜːrmin][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
You may determine that it is your duty to like a person ,
你 可能 决定 那 它 是 你的 责任 到 喜欢 一个 人 ,
你或许会认为喜欢一个人是你的责任，

[juː; jʊ][meɪ][ɪnˈduːs][jɔːrˈself][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][duː] ,
you may induce yourself to think that you do ,
你 可能 诱导 你自己 到 思考 那 你 做 ,
你或许会让自己误以为你确实做到了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][meɪk][ˈevri][wʌn][bɪˈliːv][juː; jʊ][duː] ;
and you may make every one believe you do ;
和 你 可能 制作 每一个 一 相信 你 做 ;
你可以让所有人都相信你确实做到了；

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][ˈriːəli][duː][nɑːt] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but if you really do not — there is an end of it .
但 如果 你 真的 做 不是 — 那里 是 一个 结尾 的 它 :
但如果你真的不想——那就到此为止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvɜːrs][ɪz][dʒʌst][æz; əz][truː] . "
And the reverse is just as true ."
和 这 撤销 是 只是 作为 真的 : "
反过来也一样。

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][ˈevri][wʌn][nuː][ðæt] , "[sed][ˌliː(ə)nɔːrə][ɪn][æn; ən][ɪnˈdɪfrənt][wei] .
" I should think every one knew that , " said Leonora in an indifferent way .
" 我 应该 思考 每一个 一 知道 那 , " 说 莱昂诺拉 在 一个 冷漠 方式 :
“我想每个人都知道这一点，”莱昂诺拉漠然地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈwʌndərɪŋ][waɪ][hiː; hi][hæd; həd][sed][aɪˈtiː] ,
But she was wondering why he had said it ,
但 她 曾是 好奇 为什么 他 有 说 它 ,
但她很想知道他为什么会这么说。

[ˈweðər][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni][səˈspiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][stetɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
whether he had any suspicion of her own state of mind .
无论 他 有 任何 怀疑 的 她 自己的 状态 的 头脑 :
他是否对她的精神状态有所怀疑。

"[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈseɪf][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][bɪˈliːv][ɪn][θɪŋz][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][dʌz] .
" It is very safe to say you believe in things of that sort — everybody does .
" 它 是 非常 安全的 到 说 你 相信 在 事物 的 那 种类 — 大家 做 :
“可以肯定地说，你相信这类事情——每个人都相信。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'deɪnət] ['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] .
You are a very indefinite person , Mr Batiscombe .
你 是 一个 非常 不定 人 , 先生 .

巴蒂斯科姆先生, 您真是个难以捉摸的人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] ?
What is the use of defining everything ?
" 什么 是 这 使用 的 定义 一切 ?

“给所有事情都下定义有什么用呢? ”

[lɑːts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ə'laɪv] ,
Lots of people have been burned alive ,
很多 的 人们 有 到过 烧伤 活 ,

很多人被活活烧死,

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] [dɪ'faɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]
and have had their heads cut off for defining things they knew nothing
和 有 有 他们的 头部 切 离开 为了 定义 事物 他们 知道 没有什么
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们因为对自己一无所知的事情妄加评论而被斩首。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [jʊr] [ðeɪ] [nuː] ['betər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Of course they were quite sure they knew better ; but then ,
的 课程 他们 是 相当 当然 他们 知道 更好的 ; 但 然后 ,

当然, 他们非常确信自己更懂行; 但是,

[ɪz][,aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æŋ; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] ? "
is it worth while to die for your personal opinion of an abstract question ? "
是 它 值得 尽管 到 死 为了 你的 个人的 观点 的 一个 抽象的 问题 ? "

为了对一个抽象问题的个人观点而牺牲生命值得吗?

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ðoʊ] , " [sed] [ˌliː(ə)'nɔːrə] .
" It is very fine and noble , though , " said Leonora .
" 它 是 非常 美好的 和 高贵 , 尽管 , " 说 莱昂诺拉 .

“不过, 它确实非常精美高贵,”莱昂诺拉说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][tuː; tə] - [daɪ][fɔːr; fər] - ['eniθɪŋ] .
" There is a tradition that it is fine and noble to ' die for ' anything .
" 那里 是 一个 传统 那 它 是 美好的 和 高贵 到 - 死 为了 - 任何事物 .

“有一种传统认为, 为任何事‘献出生命’都是美好而高尚的。”

[,aɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] .
It sounds well .
它 声音 出色地 .

听起来不错。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəz] [,aɪ 'tiː] .
Every one admires it .
每一个 一 钦佩 它 .

人人都赞叹它。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɜːrdərər] - [daɪz][fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But reflect that the common murderer ' dies for ' his individual views of the
但 反映 那 这 常见的 凶手 - 死亡 为了 - 他的 个人 浏览 的 这

['soʊj(ə)l] [steɪt] .
social state .
社会的 状态 .

但想想看, 普通的杀人犯“为之而死”的是他对社会状态的个人看法。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wʌnz] [kɪŋ] , [huː] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [ɪm'bəːdɪmənt]
— **for the defence and safety of one's king , who represents the embodiment**
— 为了 这 防御 和 安全 的 一个人的 国王 , WHO 代表 这 实施例
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
of the social principle ,
的 这 社会的 原则 ,
——为了保卫和保护代表社会原则化身的国王，

— [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] . "
— **or for the honour of an innocent woman .** "
— 或者 为了 这 荣誉 的 一个 清白的 女士 . "
——或者为了维护一位无辜女性的名誉。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wʌnz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ˌliː(ː)ə'noːrə] ,
" **But about liberty and one's king , and that sort of thing ,** " **said Leonora ,**
" 但 关于 自由 和 一个人的 国王 , 和 那 种类 的 事物 , " 说 莱昂诺拉 ,
“但是关于自由、君主之类的事情，”莱昂诺拉说道。

" [wer] [kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
" **where can you draw the line ?**
" 在哪里 能 你 画 这 线 ?
“你的底线在哪里？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['triːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'koːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
There is no successful treason , you know , because when it succeeds it is called
那里 是 不 成功的 叛国罪 , 你 知道 , 因为 什么时候 它 成功 它 是 称为
[baɪ] [ˈʌðər] [neɪmz] .
by other names .
经过 其他 姓名 .
你知道，没有所谓的“成功的叛国”，因为即使成功了，它也会换个名字。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [gʊd] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
There must be a standard of absolute good — or something . "
那里 必须 是 一个 标准 的 绝对 好的 — 或者 某物 . "
一定存在绝对的善的标准——或者类似的东西。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['pɜːrs(ə)n] , [mɑː'keɪzəː] ,
" **I should think you must be a very unhappy person , Marchesa ,**
" 我 应该 思考 你 必须 是 一个 非常 不开心 人 , 玛尔凯萨 ,
“我想你一定是一个非常不快乐的人，玛切萨夫人。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['æbsəluːt] [gʊd] .
if you are always trying to draw a line and to define absolute good .
如果 你 是 总是 尝试 到 画 一个 线 和 到 定义 绝对 好的 .
如果你总是试图划清界限，定义绝对的善。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What is the use ?
什么 是 这 使用 ?
有什么用途？

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .
Every one knows that it cannot be done .
每一个 — 知道 那 它 不能 是 完毕 .
人人都知道这是不可能的。

" [ˌliː(ː)ə'noːrə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Leonora was silent .**
" 莱昂诺拉 曾是 沉默的 .
莱昂诺拉沉默不语。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [səkˈsesf(ə)] [mæn] ,
It had interested her to hear the brilliant , successful man ,
它 有 感兴趣的 她 到 听到 这 杰出的 , 成功的 男人 ,
她很感兴趣地听他讲述这位才华横溢、事业有成的男人的故事。

[əˈpærəntli] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
apparently so happy and contented with his lot ,
显然 所以 快乐的 和 满足 和 他的 很多 ,
显然，他对自己的命运感到非常快乐和满足。

[tɔːk] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər] .
talk seriously about the things she was always puzzling over .
讲话 严重地 关于 这 事物 她 曾是 总是 令人费解 超过 .
认真地谈谈她一直以来困惑不已的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] ?
But what did it come to ?
但 什么 做过 它 来 到 ?
但最终结果如何呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?
有什么用？

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] .
Those were his last words .
那些 是 他的 最后的 字 .
那是他最后的遗言。

[ðə; ði][wɔːrm] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsetld] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
The warm gloom of the night settled softly round them ,
这 温暖的 愁云 的 这 夜晚 定居 轻轻 圆形的 他们 ,
夜幕温暖的昏暗轻轻地笼罩着他们，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][æərəˈmætɪk] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
laden with the sweetness of the oranges and the aromatic scent of the
满载 和 这 甜味 的 这 橙子 和 这 芳香 香味 的 这
[leɪt] [kɑːˈneiʃənz] .
late carnations .
晚的 康乃馨 .
充满了橙子的甜美和晚开康乃馨的芬芳。

- [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌliː()əˈnɔːrə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Batiscombe could just see Leonora by his side ,
- 可以 只是 看 莱昂诺拉 经过 他的 边 ,
巴蒂斯科姆隐约看到莱昂诺拉在他身边。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
her head bent forward as she rested her chin upon her hand .
她 头 弯曲 向前 作为 她 休息 她 下巴 之上 她 手 .
她低着头，下巴托在手上。

[ðə; ði] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ]
The indescribable atmosphere and faint perfume that surrounds women of high
这 无法形容 气氛 和 头晕的 香水 那 周围环境 女性 的 高的
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [dɪˈɡriː] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
beauty and degree intoxicated him .
美丽 和 程度 酣 他 .
那些美貌高贵的女子身上散发出的难以言喻的气息和淡淡的香气让他陶醉。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][soʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ɪɡˈzuːbərəns]
She was so English in her beauty and so Russian in her delicate exuberance
她 曾是 所以 英语 在 她 美丽 和 所以 俄语 在 她 精美的 热情洋溢
[ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ;
of vitality ;
的 活力 ;

她的美貌如此英伦，她那细腻而充满活力的气质又如此俄罗斯；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈfemənɪn] ,
above all , she was so intensely feminine ,
多于 全部 , 她 曾是 所以 强烈地 女性 ,

最重要的是，她极具女性魅力。

[ðæt] - [felt][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] .
that Batiscombe felt his senses giving way to the magnetic influence .
那 - 毛毡 他的 感官 给予 方式 到 这 磁的 影响 .

巴蒂斯科姆感到自己的感官逐渐被磁力所控制。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
He leaned forward in the dark till he was nearer to her ,
他 倾斜 向前 在 这 黑暗的 直到 他 曾是 更近 到 她 ,

他在黑暗中向前倾身，直到靠近她。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
looking at the faint outline of her face .
寻找 在 这 头晕的 大纲 的 她 脸 .

看着她模糊的脸庞轮廓。

[,li(:)əˈnɔːrə] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [saʊnd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ˈekəʊ][ʌv; əv][pæst]
Leonora sighed , and the gentle sound seemed like the softened echo of past
莱昂诺拉 叹了口气 , 和 这 温和的 声音 似乎 喜欢 这 软化 回声 的 过去的
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

莱昂诺拉叹了口气，那轻柔的声音仿佛是过去哭泣声的柔和回响。

" [mɑːˈkeɪzəː] , " [sed] [ˈdʒuːljəs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , " [kæn; kən][aɪ] [ˈriːəli] [biː; bi][jʊə; jər] [frend] ?
" **Marchesa , " said Julius in a low voice , " can I really be your friend ?**
" 玛尔凯萨 , " 说 尤利乌斯 在 一个 低的 嗓音 , " 能 我 真的是 你的 朋友 ?

“侯爵夫人,”尤利乌斯低声说,“我真的可以做您的朋友吗? ”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [help] [tuː; tə] [meɪk] [jʊə; jər] [laɪf] [ˈhæpiːɜː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ?
Will you let me help to make your life happier , if I can ?
将要 你 让 我 帮助 到 制作 你的 生活 更快乐 , 如果 我 能 ?

如果可以，我愿意帮助你过上更幸福的生活。

" [,li(:)əˈnɔːrə] [felt] [ðə; ði] [ˈblʌd] [raɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **Leonora felt the blood rise blushing to her face in the dark ,**
" 莱昂诺拉 毛毡 这 血 上升 脸红 到 她 脸 在 这 黑暗的 ,

“莱昂诺拉感到血液涌上脸颊，在黑暗中泛起了红晕。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɪts] [ˈbiːtɪŋ] .
and her heart trembled in its beating .
和 她 心 颤抖 在 它是 殴打 .

她的心脏随着跳动而颤抖。

[ə; eɪ] [frend] !
A friend !
一个 朋友 !

朋友！

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [truː] [frend] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] !
Oh , if she really could find a strong , true friend to help her !
哦 , 如果 她 真的 可以 寻找 一个 强的 , 真的 朋友 到 帮助 她 !
哦, 如果她真的能找到一个强大、真诚的朋友来帮助她就好了!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" How can you ?
" 如何 能 你 ?

你怎么能这样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] .
" she asked faintly .
" 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I do not know , " he answered .
" 我 做 不是 知道 , " 他 回答 .

“我不知道,”他回答道。

" [let] [em ˈiː][traɪ] .
" Let me try .
" 让 我 尝试 .

让我试试。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd] .
I will try very hard .
我 将要 尝试 非常 难的 .

我会尽我所能。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [səkˈsiːd] .
I am sure I can succeed .
我 是 当然 我 能 成功 .

我相信我一定能成功。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
" She let him take her hand for one moment .
" 她 让 他 拿 她 手 为了 一 片刻 .

她让他握住她的手一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsent] , [nɑːt][ˈspʊkən] , [bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .
It was a consent , not spoken , but given and understood .
它 曾是 一个 同意 , 不是 说 , 但 给定 和 理解 .

那是一种没有说出口, 但却被给予和理解的同意。

[,li(:)əˈnɔːrə][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Leonora rose to her feet , and they walked silently toward the house .
莱昂诺拉 玫瑰 到 她 脚 , 和 他们 步行 默默 朝向 这 房子 .

莱昂诺拉站起身来, 他们默默地朝房子走去。

" [wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [naɪt] .
" When may I come ? " he asked , as he bade her good night .
" 什么时候 可能 我 来 ? " 他 问 , 作为 他 巴德 她 好的 夜晚 .

“我什么时候可以来?”他一边问, 一边向她道晚安。

[hiː; hi] [spʊk] [kwɔɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
He spoke quite naturally ,
他 辐 相当 自然 ,

他说话很自然。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] **as though it were already a matter of course that he should see her** 作为 尽管 它 是 已经 一个 事情 的 课程 那 他 应该 看 她 [ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

仿佛他每天都应该见到她，这已经是理所当然的事情了。

[ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv] **She hesitated a moment , standing in the doorway with the warm light of** 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 常设 在 这 门口 和 这 温暖的 光 的 [ðə; ði] [læmp] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
the lamp upon her .
这 灯 之上 她 .

她站在门口，沐浴在灯光下，犹豫了片刻。

" [kʌm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
" Come at eleven , " she said at last , " 来 在 十一 , " 她 说 在 最后的 ,

“十一点来,”她最后说道。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
and with a pleasant smile she left him and went in .
和 和 一个 令人愉快的 微笑 她 左边 他 和 去 在 .

她面带微笑地离开了他，走了进去。

[ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The aspect of life seemed changed for her when he was gone .
这 方面 的 生活 似乎 已更改 为了 她 什么时候 他 曾是 已消失 .

他离开后，她的生活似乎发生了变化。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] .
That afternoon she had suffered intensely .
那 下午 她 有 遭受 强烈地 .

那天下午她承受了巨大的痛苦。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kɑ:m] [sens] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [su:ðd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] **Now there was a strange , calm sense in her heart that soothed all her** 现在 那里 曾是 一个 奇怪的 , 冷静的 感觉 在 她 心 那 舒缓 全部 她 [θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

现在，她心中涌起一种奇特的平静感，抚慰了她所有的思绪。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['i:vniŋ] [swi:t] [ænd; ænd] ['restfl] .
and made the lonely evening sweet and restful .
和 制成 这 孤独 晚上 甜的 和 宁静 .

让孤独的夜晚变得甜蜜而宁静。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [self] - [ɪgzæmɪ'nei(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaird] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [noʊ] **She asked no questions , she made no self - examination , she desired of herself no** 她 问 不 问题 , 她 制成 不 自己 - 考试 , 她 想要的 的 她自己 不 [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
reasons for her conduct .
原因 为了 她 执行 .

她没有提出任何问题，没有进行自我反省，也没有为自己的行为寻找任何理由。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:m] [wʌz; wəz] [kʌm] , **It was enough that the storm had passed and that the calm was come** , 它 曾是 足够的 那 这 风暴 有 通过了 和 那 这 冷静的 曾是 来 ,
暴风雨过去，平静回归，这就足够了。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] [həʊ] .
she knew not how .
她 知道 不是 如何 .

她不知道该怎么办。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][nʊʊ][mæn][ˈevə] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,
A man had spoken to her as no man ever spoke to her before ,
一个 男人 有 说 到 她 作为 不 男人 曾经 辐 到 她 前 ,
一个男人用一种她从未听过的方式和她说话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
and the earnestness of his words still rang in her ear .
和 这 认真 的 他的 字 仍然 响铃 在 她 耳朵 .

他话语中的真挚情感依然在她耳边回响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɔɪəl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [truː] .
He was loyal , strong , and true .
他 曾是 忠诚 , 强的 , 和 真的 .

他忠诚、坚强、真诚。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] , — [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He would be her friend , — he had asked it , she had granted it :
他 会 是 她 朋友 , — 他 有 问 它 , 她 有 的确 它 .

他愿意做她的朋友——他提出了这个请求，她答应了。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [əˈlʊʊn][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈæftərwərdz] ,
She dined alone and read a little afterwards ,
她 用餐 独自的 和 读 一个 小的 然后 ,

她独自用餐，之后又读了一会儿书。

[ˈkloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
closing her eyes now and again to enjoy the peace that had descended
结束 她 眼睛 现在 和 再次 到 享受 这 和平 那 有 下降

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her :
之上 她 .

她时不时闭上眼睛，享受这难得的宁静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [suːˈpriːmli] , [ˈkwaɪətli] [ˈhæpi] ,
For the first time in many months she was happy , supremely , quietly happy ,
为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 她 曾是 快乐的 , 至高无上 , 悄悄 快乐的 ,

几个月来，她第一次感到如此快乐，无比的、平静的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [nʊʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
and she asked no questions .
和 她 问 不 问题 .

她没有问任何问题。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈhʊm.wərdz] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [leɪnz] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ]
As for Batiscombe , he wandered homewards through the dark lanes , not heeding
作为 为了 - , 他 漫步 回家 通过 这 黑暗的 车道 , 不是 听从

[ɔːr] [ˈkerɪŋ] [wɜː] [hiː; hi] [went] .
or caring where he went .
或者 关怀 在哪里 他 去 .

至于巴蒂斯科姆，他漫无目的地穿过黑暗的小巷回家，既不注意也不关心自己要去哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʊʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftəˈnuːn] ,
He was wholly absorbed in recalling the events of the afternoon ,
他 曾是 完全 吸收 在 回忆 这 活动 的 这 下午 ,

他完全沉浸在回忆下午发生的事情中。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [li:ənɔrəs] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
revelling in the memory of Leonora's face and looks and words .
狂欢 在 这 记忆 的 莱昂诺拉的 脸 和 看起来 和 字 .

沉浸在对莱昂诺拉的容貌、神态和话语的回忆中。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
He , too , was wholly disinclined to reflect on the possible consequences of
他 , 也 , 曾是 完全 不情愿 到 反映 在 这 可能的 结果 的
[hɪz; ɪz][ˈækj(ə)n] ;
his action ;
他的 行动 ;

他也完全不愿去思考自己行为可能造成的后果；

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd]
he took it as a matter of course that he should keep his word and
他 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 应该 保持 他的 单词 和
[bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈfrend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
be indeed a friend to her ;
是 的确 一个 朋友 到 她 ;

他理所当然地认为自己应该信守承诺，真正成为她的朋友；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][nɔ:r][ðə; ði][pæst] ,
at all events he thought neither of the future nor the past ,
在 全部 活动 他 想法 两者都不 的 这 未来 也不 这 过去的 ,
总之，他既不考虑未来，也不考虑过去。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtendərli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld]
but only ever and ever of herself , clinging tenderly to the images he called
但 仅有的 曾经 和 曾经 的 她自己 , 依恋 温柔地 到 这 图片 他 称为
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她始终只记得自己，温柔地依偎着他唤起的那些画面。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] , [ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd]
and asking nothing better than to call them up again , dreaming and
和 问 没有什么 更好的 比 到 称呼 他们 向上 再次 , 做梦 和
[ˈweɪkɪŋ] .
waking .
醒来 .

别无所求，只求在梦中和醒来时再次与他们相会。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] , — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
He might be in love , or he might not , — the question no longer entered his
他 可能 是 在 爱 , 或者 他 可能 不是 , — 这 问题 不 更长 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

他可能恋爱了，也可能没有——这个问题不再出现在他的脑海中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [tʃɑ:rmd] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was fascinated , charmed , and beside himself with enjoyment of his
他 曾是 着迷 , 迷住了 , 和 旁 他自己 和 享受 的 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

他被这些想法深深吸引，欣喜若狂。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] .
It was the state he had dreaded a day or two ago .
它 曾是 这 状态 他 有 令人恐惧的 一个 天 或者 二 前 .
这正是他前几天最担心的状况。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] ,
To avoid it he had tried to escape , by a stratagem ,
到 避免 它 他 有 尝试 到 逃脱 , 经过 一个 策略 ,
为了避免这种情况，他曾试图通过计谋逃跑。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌli(:)ə'nɔːrə] [ə'gen] .
beyond the possibility of seeing Leonora again .
超过 这 可能性 的 看到 莱昂诺拉 再次 .
再也见不到莱昂诺拉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
He had cursed his folly in going to see her .
他 有 被诅咒的 他的 蠢事 在 去 到 看 她 .
他暗自咒骂自己去看她的愚蠢行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪːv'juːd] [hɪz; ɪz]
He had promised himself that he would not go again ; he had reviewed his
他 有 承诺 他自己 那 他 会 不是 去 再次 ; 他 有 已审核 他的
[pæst] ['trʌblz] ,
past troubles ,
过去的 麻烦 ,
他曾向自己保证不会再去；他回顾了过去的种种遭遇，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'membər] [haʊ] ['plɒːzəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
and had remembered how plausibly they had begun .
和 有 记得 如何 可能 他们 有 开始 .
并且想起了他们最初是如何合情合理的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træp] ,
And at last he had fallen into the ancient trap ,
和 在 最后的 他 有 倒下 进入 这 古老的 陷阱 ,
最终，他还是落入了古老的陷阱。

[ðə; ði] [sneɪ] [ʌv; əv] [fer] ['frendʃɪp] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
the snare of fair friendship set out to catch men and women and to
这 圈套 的 公平的 友谊 放 出去 到 抓住 男人 和 女性 和 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them .
破坏 他们 .
虚假的友谊如同陷阱，诱捕并毁灭了男男女女。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] , [swiːt]
But the mouth of the pit was garnished with roses and lilies , sweet
但 这 嘴 的 这 坑 曾是 装饰 和 玫瑰 和 百合花 , 甜的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
and innocent enough .
和 清白的 足够的 .
但坑口却装饰着玫瑰和百合，显得甜美而纯洁。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒuːljəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌli(:)ə'nɔːrə] ,
At eleven o'clock of the next day Julius was again with Leonora ,
在 十一 点钟 的 这 下一个 天 尤利乌斯 曾是 再次 和 莱昂诺拉 ,
第二天上午十一点，尤利乌斯又和莱奥诺拉在一起了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
and on the day following and the day after that .
和 在 这 天 下列的 和 这 天 后 那 .
接下来的一天和第三天也是如此。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [riːd] [tə'geðər] , [seɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [tə'geðər] .
They walked together , read together , sailed together , and lunched together .
他们 步行 一起 , 读 一起 , 航行 一起 , 和 午餐 一起 .
他们一起散步、一起读书、一起乘船、一起吃午饭。

[ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['kɔ:ləz] [keɪm] [ɪn] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [twɑ:s] ,
A few stray callers came in now and then , but as they never came twice ,
一个 很少 流浪 来电者 来了 在 现在 和 然后 , 但 作为 他们 绝不 来了 两次 ,
偶尔会有几个零星的访客进来, 但他们从来没有来过两次,

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪstər] .
not one of them thought it at all worthy of remark that Mr . Batiscombe
不是 一 的 他们 想法 它 在 全部 值得 的 评论 那 先生 .
[ʊd; jəd] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
should happen to be calling at the same time .
应该 发生 到 是 呼叫 在 这 相同的 时间 .
他们中没有一个人觉得巴蒂斯科姆先生恰巧在同一时间来访这件事值得一提。

[,li(:)ə'nɔ:rə] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Leonora found an extraordinary pleasure in his conversation .
莱昂诺拉 成立 一个 非凡的 乐趣 在 他的 对话 .
莱昂诺拉从他的谈话中获得了极大的乐趣。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['verɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu;; tə] [drɔ:] ,
He had a fund of varied study and experience from which to draw ,
他 有 一个 基金 的 多种多样 学习 和 经验 从 哪个 到 画 ,
他拥有丰富的学习和经验, 可以从中汲取养分。

[ðæt] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ɪn] [nu:] [gru:vz] ;
that amused her and made her think in new grooves ;
那 觉得好笑 她 和 制成 她 思考 在 新的 凹槽 ;
这让她觉得很有趣, 也让她有了新的思考方向;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz]
and when he talked about her ideas and interests he always
和 什么时候 他 谈话 关于 她 想法 和 兴趣 他 总是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
succeeded in showing them to her in a new light .
成功了 在 显示 他们 到 她 在 一个 新的 光 .
当他谈论她的想法和兴趣时, 他总能成功地让她从新的视角看待它们。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər][baɪ][tɜ:rnz] [laɪt] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['veri] ['sɪriəs] ;
His comments were by turns light and sarcastic , and then again very serious ;
他的 评论 是 经过 转弯 光 和 讽刺的 , 和 然后 再次 非常 严肃的 ;
他的言论时而轻松讽刺, 时而又非常严肃;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['redɪnəs] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] [si:m] [ə'mju:zɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['greɪvər]
and his general readiness to make things seem amusing made his graver
和 他的 一般的 准备就绪 到 制作 事物 似乎 有趣 制成 他的 刻刀
['seɪɪŋz] ['dʌbli] [strɔ:ŋ] [baɪ]['kɑ:ntræst] .
sayings doubly strong by contrast .
谚语 双倍 强的 经过 对比 .
他总是喜欢把事情变得有趣, 这使得他那些严肃的言论相比之下更显得掷地有声。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊld] [wei] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri]
He had a bold way of asserting that accumulated knowledge was of very
他 有 一个 大胆的 方式 的 断言 那 积累 知识 曾是 的 非常
['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['ækj(ə)n] ,
little importance as compared with action ,
小的 重要性 作为 比较的 和 行动 ,
他大胆地断言, 与行动相比, 积累的知识微不足道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪɡnərənt] [mæn] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːljəs]
which would have sounded foolish enough from an ignorant man ; but Julius
哪个 会 有 听起来 愚蠢 足够的 从 一个 无知 男人 ; 但 尤利乌斯
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪɡnərənt] .
was far from ignorant .
曾是 远的 从 无知 :

如果这话出自一个无知的人之口，听起来或许还算愚蠢；但尤利乌斯绝非无知之人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
He had studied a great many questions ,
他 有 研究 一个 伟大的 许多 问题 ,
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
他研究过很多问题,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsensəbli] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [əˈbaʊt]
and he possessed the faculty of speaking sensibly in a general way about
和 他 拥有 这 学院 的 请讲 明智地 在 一个 一般的 方式 关于
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
subjects of which he did not profess to know anything .
主题 的 哪个 他 做过 不是 宣称 到 知道 任何事物 :
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
他有能力就自己并不了解的领域，以通俗易懂的方式进行一般性讨论。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Most of all she found in him a ready sympathy and a love of human
最多 的 全部 她 成立 在 他 一个 准备好 同情 和 一个 爱 的 人类
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [seɪk] ,
nature and of life for life's sake ,
自然 和 的 生活 为了 生活的 清酒 ,
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
她最欣赏的是他身上流露出的同情心和对人性的热爱，以及对生命本身的热爱。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈvjuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
that were utterly different from the artificial views she had cultivated .
那 是 完全地 不同的 从 这 人造的 浏览 她 有 栽培 :
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
这与她刻意营造的观点截然不同。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][maɪnd]
She found in him the strong love of enjoyment and the activity of mind
她 成立 在 他 这 强的 爱 的 享受 和 这 活动 的 头脑
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
and body ,
和 身体 ,
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
她在他身上发现了对享乐的强烈热爱以及对身心活动的积极追求。

[ðæt] [best] [ˈhɑːmənəɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] ;
that best harmonised with her own real character ;
那 最好的 协调 和 她 自己的真实的 特点 ;
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
最符合她自身真实性格的;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊsnəs] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈnevər]
and in their long days together the hollowness and emptiness of life never
和 在 他们的 长的 天 一起 这 空虚 和 空虚 的 生活 绝不
[wʌnz] [riˈkɔːld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
once recalled themselves to her memory ,
一次 召回 他们自己 到 她 记忆 ,
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
在他们漫长的相处时光里，她从未想起过生活的空虚和寂寞。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ænd; ənd][fɔːr; fər] - [tuː; tə][tʜːrn]
except as things for her to wonder at and for Batiscombe to turn
除了 作为 事物 为了 她 到 想知道 在 和 为了 - 到 转动
[ˈɪntuː][dʒest][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][skɔːrn] .
into jest and laugh to scorn .
进入 笑话 和 笑 到 轻蔑 :
[həˈstʌdɪd] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃənz] ,
只不过是让她感到惊奇的事情，以及巴蒂斯科姆用来取笑和嘲笑的事情而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .

The whole situation was utterly new and unexpected to her .
这 所有的 情况 曾是 完全地 新的 和 意外 到 她 .

这一切对她来说都是全新的，完全出乎她的意料。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [sə'rentəu] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

After the first few days at Sorrento with her husband she had made up

后 这 第一的 很少 天 在 索伦托 和 她 丈夫 她 有 制成 向上

[hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈti:diəs] ,

her mind that the beauties of nature were very tedious ,

她 头脑 那 这 美女 的 自然 是 非常 乏味 ,

在索伦托和丈夫待了几天后，她就认定大自然的美景非常乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz]

and that she would be glad to go back to Rome and begin the duties

和 那 她 会 是 高兴的 到 去 后退 到 罗马 和 开始 这 职责

[ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,

of society ,

的 社会 ,

她表示很乐意回到罗马，重新履行社会职责。

— [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

— anything , rather than go on from day to day longing for a sensation ,

— 任何事物 , 相当 比 去 在 从 天 到 天 渴望 为了 一个 感觉 ,

——与其日复一日地渴望某种感觉，不如做任何事，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .

and finding only a great deal of weariness .

和 寻找 仅有的 一个 伟大的 交易 的 疲劳 .

结果只感到无比疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [frend] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][tækt] ,

But now , in the discovery of a new friend , a man of talent and tact ,

但 现在 , 在 这 发现 的 一个 新的 朋友 , 一个 男人 的 天赋 和 策略 ,

但现在，在结识了一位新朋友——一位才华横溢、处事圆滑的男士之后，

[hu:] [meɪd] [ɔ:l] [ˈɡlu:mi] [ˈmju:zɪŋz] [si:m] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [æk'tɪvəti] ,

who made all gloomy musings seem ridiculous by the side of his sanguine activity ,

WHO 制成 全部 阴沉 沉思 似乎 荒谬的 经过 这 边 的 他的 乐观 活动 ,

他乐观积极的行动，让所有悲观的思绪都显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] .

the place was transformed into a paradise for her .

这 地方 曾是 转变 进入 一个 天堂 为了 她 .

对她来说，那里简直变成了天堂。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [brɔ:t] [sʌm; səm] [nu:] [θɔ:t] , [sʌm; səm] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋ] , [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]

Not a day but brought some new thought , some witty saying , some bit of

不是 一个 天 但 带来 一些 新的 想法 , 一些 机智 说 , 一些 少量 的

[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,

novelty with it ,

新奇 和 它 ,

虽然不是每天都有新的想法、妙语和新奇的事物，但每天都带来了一些新意。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈhæpi] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

so that she found herself happy when she was alone in going over what they had

所以 那 她 成立 她自己 快乐的 什么时候 她 曾是 独自的 在 去 超过 什么 他们 有

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tə'geðər] .

said and done together .

说 和 完毕 一起 .

所以，当她独自一人回想他们曾经说过的话、做过的事时，她发现自己很开心。

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈveri][glæd] [wen] [hiː; hi][keɪm] [bæk] .
As for Marcantonio , she should be very glad when he came back .
作为 为了 马尔坎托尼奥 , 她 应该 是 非常 高兴的什么时候 他 来了 后退 .

至于马尔坎托尼奥, 他回来的时候她应该非常高兴。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [naʊ] ,
It seemed to her that he must be much more amusing now ,
它 似乎 到 她 那 他 必须 是 很多 更多的 有趣 现在 ,
她觉得他现在一定更有趣了。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
and that she could say things to rouse him and make him talk .
和 那 她 可以 说 事物 到 唤醒 他 和 制作 他 讲话 .
她能说些话来激起他的情绪, 让他开口说话。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [əˈfekʃənət] [noʊts] [ˈevri] [deɪ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
She wrote affectionate notes every day , telling him how beautiful everything was ,
她 写道 亲热 笔记 每一个 天 , 讲述 他 如何 美丽的 一切 曾是 ,
她每天都写充满爱意的便条, 告诉他一切都多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ]
and how he was to enjoy it , now that the first difficulties of settling
和 如何 他 曾是 到 享受 它 , 现在 那 这 第一的 困难 的 安顿
[wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
were over .
是 超过 .

而他现在应该好好享受这一切, 因为安顿下来的最初困难已经过去了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
She even said she had sent for the cook , and had ascertained that he
她 甚至 说 她 有 发送 为了 这 厨师 , 和 有 已确定 那 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] ,
was very well ,
曾是 非常 出色地 ,

她甚至说她已经派人去叫了厨师, 并确认他身体很好。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] ;
having had no return of the fever ;
拥有 有 不 返回 的 这 发烧 ;

未再出现发热症状;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
she thought it must please her husband to know that she was taking care
她 想法 它 必须 请 她 丈夫 到 知道 那 她 曾是 采取 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
of the household and looking after the people .
的 这 家庭 和 寻找 后 这 人们 .

她心想, 丈夫知道她把家务料理得井井有条, 照顾家人, 一定会很高兴的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] - [fel] [ɪn] [lʌv] ,
In the meanwhile Batiscombe fell in love ,
在 这 同时 - 跌倒 在 爱 ,

与此同时, 巴蒂斯科姆坠入了爱河。

[ˈstuːdiəsli] [kənˈsəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]
studiously consoling his conscience with the reflection that he was doing a
认真地 安慰 他的 良心 和 这 反射 那 他 曾是 正在做 一个
[ɡʊd] [diːd] ,
good deed ,
好的 契据 ,

他反复思忖着自己正在做好事, 以此来安慰自己的良心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [pæs] ['plezntli]
and was acting the part of a friend in making the time pass pleasantly
和 曾是 表演 这 部分 的 一个 朋友 在 制作 这 时间 经过 愉快
[fɔ:r; fər][,li(:)ə'nɔ:rə][ɪn][hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d] .
for Leonora in her solitude .
为了 莱昂诺拉 在 她 孤独 .
他扮演着朋友的角色，让独自一人的莱昂诺拉愉快地度过时光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ʃʊr] [tu; tə] ,
But his conscience did not trouble him greatly , though it would be sure to ,
但 他的 良心 做过 不是 麻烦 他 非常 , 尽管 它 会 是 当然 到 ,
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .
但他的良心并没有给他带来太大的困扰，尽管过不了多久肯定会如此。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
At present everything was swamped in a sea of glorious enjoyment ,
在 展示 一切 曾是 淹没 在 一个 海 的 辉煌 享受 ,
此刻，一切都沉浸在无比的快乐之中。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['ri:əli] ['hæpi] [ðæn; ðən][,li(:)ə'nɔ:rə] .
and he was no less really happy than Leonora .
和 他 曾是 不 较少的 真的 快乐的 比 莱昂诺拉 .
他和莱昂诺拉一样，都非常高兴。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [brɪ'gæən][ænd; ənd] ['endɪd] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [jet] ['evər] ['dɪfrənt] .
Day after day began and ended alike , but yet ever different .
天 后 天 开始 和 结束 同样 , 但 然而 曾经 不同的 .
日复一日，开始和结束都一样，但结束却又各不相同。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][ðə; ði][,sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒu:ljəs] [keɪm]
They never referred to the singularity of the arrangement by which Julius came
他们 绝不 指 到 这 奇点 的 这 安排 经过 哪个 尤利乌斯 来了
[ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [dɑ:rk] .
every day in the morning and stayed till dark .
每一个 天 在 这 早晨 和 入住 直到 黑暗的 .
他们从未提及尤利乌斯每天早上来，一直待到天黑的特殊安排。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [wel] [ə'loʊn] ,
There seemed no reason why they should not leave well alone ,
那里 似乎 不 原因 为什么 他们 应该 不是 离开 出色地 独自的 ,
他们似乎没有理由不让这片土地继续往好里走。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [sə'saɪəti][tu; tə][ðə; ði] ['veri] [ˈʌtməʊst] .
and enjoy each other's society to the very utmost .
和 享受 每个 其他的 社会 到 这 非常 极致 .
尽情享受彼此相处的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [məʊst] ['fʊli] , [i:tʃ] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And they did , most fully , each wholly engrossed in the other .
和 他们 做过 , 最多 完全 , 每个 完全 全神贯注 在 这 其他 .
他们确实做到了，而且非常投入，彼此完全沉浸其中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] ['teləgræft] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
At the end of a week Marcantonio telegraphed that he and his sister
在 这 结尾 的 一个 星期 马尔坎托尼奥 电报 那 他 和 他的 姐姐
[wʊd] [li:v] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][ænd; ənd] [ə'reɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
would leave Rome by the night train and arrive in the morning .
会 离开 罗马 经过 这 夜晚 火车 和 到达 在 这 早晨 .
一周后，马坎托尼奥发电报说，他和他的妹妹将乘坐夜班火车离开罗马，并于次日早晨抵达。

[,li(:)ə'nɔ:rə][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] ,
Leonora in the innocence of her heart was glad ,
莱昂诺拉 在 这 无辜 的 她 心 曾是 高兴的 ,
莱奥诺拉天真无邪，感到高兴。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [nu:] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [sə'saɪəti] ,
anticipating all manner of new pleasure in her husband's society ,
预期 全部 方式 的 新的 乐趣 在 她 丈夫的 社会 ,
她期待着在丈夫的陪伴下获得各种各样的新乐趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kjʊɹ] [frʌm; frəm][ˈmɔ:rbɪd][ɑ:n'wi:] .
the result of her own cure from morbid ennui .
这 结果 的 她 自己的 治愈 从 病态的 厌倦 .
这是她摆脱病态倦怠感的结果。

[bʌt; bət] - [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
But Batiscombe felt his heart sink within him .
但 - 毛毡 他的 心 下沉 之内 他 .
但巴蒂斯科姆感到自己的心沉了下去。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][,mɑ:rkən'toʊni:əs][ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [ˌɑ:rlə'rɔɪ] [droʊv] [ʌp]
The sun beat down fiercely as Marcantonio and Madame de Charleroi drove up
这 太阳 打 向下 激烈地 作为 马尔坎托尼奥 和 夫人 德 沙勒罗瓦 驾驶 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] .
to the house at half - past ten o'clock .
到 这 房子 在 一半 - 过去的 十 点钟 .
太阳烈日当空，十点半，马尔坎托尼奥和沙勒罗瓦夫人开车来到房子前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ɔ:l] [naɪt] ,
They had travelled all night ,
他们 有 旅行 全部 夜晚 ,
他们连夜赶路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [daɪ'ænə][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [les] [fer] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] ,
but the beautiful Diana was not the less fair for being a little tired ,
但 这 美丽的 戴安娜 曾是 不是 这 较少的公平的 为了 存在 一个 小的 疲劳的 ,
但美丽的戴安娜即使有些疲惫，也丝毫没有减损她的美貌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [steps] [tu:; tə]
and as she descended from the carriage and went up the short steps to
和 作为 她 下降 从 这 运输 和 去 向上 这 短的 步骤 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
她从马车上下来，走上通往门口的几级台阶时，

[,li(:)ə'nɔ:rə][kʊd; kəd][na:t] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsmu:ðnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]
Leonora could not help admiring the perfect smoothness and completeness of
莱昂诺拉 可以 不是 帮助 钦佩 这 完美的 平滑度 和 完整性 的
[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .
莱昂诺拉不禁赞叹她外表的完美无瑕和完美无缺。

[ˈdɑ:nə] [daɪ'ænə][dɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈfæ(ə)n] ,
Donna Diana did things in a stately fashion ,
唐娜 戴安娜 做过 事物 在 一个 庄严 时尚 ,
唐娜·戴安娜做事举止端庄优雅。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈdʒɜ:rni] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈrʌf(ə)] [hɜ:r; həɹ] [leɪs] [ɔ:r]
and it would have been a hard journey indeed that could ruffle her lace or
和 它 会 有 到过 一个 难的 旅行 的确 那 可以 褶边 她 蕾丝 或者
[dɪˈstɜ:rɪb][ðə; ði] [smu:ð] [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] .
disturb the smooth coiling of her hair .
打扰 这 光滑的 卷绕 的 她 头发 .
这的确是一段艰辛的旅程，可能会弄乱她的蕾丝裙摆或扰乱她柔顺的卷发。

[ˌli:(ə)nɔ:rə][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [əˈraɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌsti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,
Leonora herself was apt to arrive a little dusty from a night in a train ,
莱昂诺拉 她自己 曾是 易于 到 到达 一个 小的 尘土飞扬 从 一个 夜晚 在 一个 火车 ,
莱昂诺拉本人常常因为在火车上过夜而沾满灰尘。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [səˈri:n] , [ænd; ʌnd][ʃi; ʃɪ] [nu:] [aɪˈti:] ;
and not altogether serene , and she knew it ;
和 不是 共 安详 , 和 她 知道 它 ;
她并不完全平静，她自己也知道这一点；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈfɪnɪʃt] [kəmˈpli:tənəs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] [strʌk] [hɜ:r; həɹ]
so that the absolutely finished completeness of Madame de Charleroi struck her
所以 那 这 绝对地 完成的 完整性 的 夫人 德 沙勒罗瓦 击 她
[æz; əz][ˈenviəb(ə)] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd] .
as enviable and much to be admired .
作为 令人羡慕 和 很多 到 是 钦佩 .
因此，沙勒罗瓦夫人的完美无瑕让她感到羡慕不已，非常值得钦佩。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [tʃi:k] ,
The two women kissed each other affectionately on either cheek ,
这 二 女性 亲吻 每个 其他 亲切地 在 任何一个 脸颊 ,
两位女子深情地亲吻了彼此的脸颊。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˌmɑ:rkənˈtɔʊni:ʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] , [ænd; ʌnd]
and then Marcantonio came running up and bent over his wife's hand , and
和 然后 马尔坎托尼奥 来了 跑步 向上 和 弯曲 超过 他的 妻子的 手 , 和
,
.
,
然后，马坎托尼奥跑过来，弯下腰握住他妻子的手，

[wen] [ˈdɑ:nə] [daɪˈænə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] , [hi:; hi][dʒʌst] [brʌʃt] [li:ənɔ:rəs] [tʃi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər]
when Donna Diana was not looking , he just brushed Leonora's cheek in a rather
什么时候 唐娜 戴安娜 曾是 不是 寻找 , 他 只是 刷过 莱昂诺拉的 脸颊 在 一个 相当
[ˈɡɪlti] [ˈfæʃ(ə)n] .
guilty fashion .
有罪的 时尚 .
趁着唐娜·戴安娜不注意，他带着几分愧疚，轻轻拂过莱昂诺拉的脸颊。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌli:(ə)nɔ:rə][led][daɪˈænə] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər]
Presently Leonora led Diana away to show her the rooms destined for
目前 莱昂诺拉 引领 戴安娜 离开 到 展示 她 这 房间 注定 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
随后，莱昂诺拉领着黛安娜去给她看分配给她的房间。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [fʌs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ,
and to fuss a little over all the arrangements ,
和 到 大惊小怪 一个 小的 超过 全部 这 安排 ,
还要稍微仔细地检查一下所有的安排，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə][duː] [wen] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as women love to do when another woman is come to stay with them .
作为 女性 爱 到 做 什么时候 其他 女士 是 来 到 停留 和 他们 .
当有其他女性来家里住时，女性们都喜欢这样做。

[mɑːrkən'toʊni:əs][wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Marcantonio was busy for a few minutes ,
马尔坎托尼奥 曾是 忙碌的 为了 一个 很少 分钟 ,
马尔坎托尼奥忙了几分钟。

[ˈæskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - ['sɜːrvənt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [helθ]
asking questions of the coachman and the men - servants concerning the health
问 问题 的 这 马车夫 和 这 男人 - 仆人 有关 这 健康
[ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of every individual in the establishment ,
的 每一个 个人 在 这 建立 ,
向马车夫和男仆询问旅馆里每个人的健康状况，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʃ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and then he also retired to his room ,
和 然后 他 还 退休 到 他的 房间 ,
然后他也回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'spaɪr] [grʊmz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [rɛɪdʒd] ['fjʊrɪəsli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the perspiring grooms and servants raged furiously together with the
和 这 出汗 新郎 和 仆人 愤怒 愤怒地 一起 和 这
[ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
luggage and bundles for a while ;
行李 和 捆绑 为了 一个 尽管 ;
汗流浹背的马夫和仆人们与行李和包裹一起愤怒地争吵了一阵；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and then the front door was closed again , and all was cool and quiet .
和 然后 这 正面 门 曾是 关闭 再次 , 和 全部 曾是 凉爽的 和 安静的 .
然后前门又关上了，一切都变得凉爽而安静。

[li(:)ə'nɔːrə] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðər; ðər] ['tɔɪlət] ,
Leonora left her husband and her sister - in - law to their toilet ,
莱昂诺拉 左边 她 丈夫 和 她 姐姐 - 在 - 法律 到 他们的 洗手间 ,
莱昂诺拉离开丈夫和嫂子去上厕所，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sterz] [θruː] [ðə; ði] ['da:kənd] [hɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and came down stairs through the darkened halls to the drawing - room .
和 来了 向下 楼梯 通过 这 变暗 大厅 到 这 绘画 - 房间 .
然后他穿过昏暗的走廊，走下楼梯，来到客厅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] - [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['aʊər] .
She was wondering whether Batiscombe would appear at his usual hour .
她 曾是 好奇 无论 - 会 出现 在 他的 通常 小时 .
她想知道巴蒂斯科姆是否会像往常一样在时间出现。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvɪŋ] ,
Strange to say they had not spoken of it on the previous evening ,
奇怪的 到 说 他们 有 不是 说 的 它 在 这 以前的 晚上 ,
奇怪的是，他们前一天晚上并没有谈到这件事。

— ['prɑːbəbli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [lest][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə]
— probably because they feared lest the mention of the subject should lead to
— 大概 因为 他们 害怕 免得 这 提到 的 这 主题 应该 带领 到
[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [ɪntɪməsi] [ɪntuː] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
some discussion about the singular intimacy into which they had fallen ,
一些 讨论 关于 这 单数 亲密关系 进入 哪个 他们 有 倒下 ,
——或许是因为他们担心，一旦提及这个话题，就会引发对他们之间那种特殊亲密关系的讨论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər] .
and which neither wished to endanger .
和 哪个 两者都不 希望 到 危害 .

两人都不希望危及这些财产。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] - [tu:; tə] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;
It would be just like Batiscombe to come , she thought ;
它 会 是 只是 喜欢 - 到 来 , 她 想法 ;

她心想, 巴蒂斯科姆要来了, 这很符合他的风格;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] ,
it would be just like him to show himself at once as her friend ,
它 会 是 只是 喜欢 他 到 展示 他自己 在 一次 作为 她 朋友 ,

他肯定会立刻表现得像个朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .
and to establish the custom of coming every day .
和 到 建立 这 风俗 的 未来 每一个 天 .

并养成每天来的习惯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ; [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
She was not mistaken ; at eleven o'clock the bell rang , and he was
她 曾是 不是 错误 ; 在 十一 点钟 这 钟 响铃 , 和 他 曾是
[ʊən] [ɪn] .
shown in .
所示 在 .

她没弄错; 十一点钟铃响了, 他被带了进去。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" I was quite sure you would come , " she said , holding out her hand .
" 我 曾是 相当 当然 你 会 来 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“我就知道你会来,”她说着, 伸出了手。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [hi:; hi] .
" Of course , " said he .
" 的 课程 , " 说 他 .

“当然,”他说。

" [aɪ][hoʊp] [ðei] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ? "
" I hope they have arrived safely ? "
" 我 希望 他们 有 到达的 安全 ? "

“希望他们已经安全抵达? ”

" [kwɪt] , [θæŋks] .
" Quite , thanks .
" 相当 , 谢谢 .

“是的, 谢谢。”

[ðei] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
They are making themselves beautiful at this moment ,
他们 是 制作 他们自己 美丽的 在 这 片刻 ,

她们此刻正在精心打扮自己, 让自己变得美丽动人。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
though I think they must have done it on the way ,
尽管 我 思考 他们 必须 有 完毕 它 在 这 方式 ,

不过我觉得他们肯定是在路上做的。

— [ðei] [ə'raɪvd] [lʊkɪŋ] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] , [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd][lævəndə] [ænd; ənd]
— they arrived looking as fresh as possible , all smiles and lavender and
— 他们 到达的 寻找 作为 新鲜的 作为 可能的 , 全部 微笑 和 薰衣草 和
[ˈsʌŋfaɪn] .
sunshine .
阳光 .

—他们到达时看起来神采奕奕，笑容满面，浑身散发着薰衣草和阳光的气息。

[aɪ][ei 'em][soʊ][glæd] [ðei] [ɑ:r; ər] [kʌm] , [ju:; jʊ]'kænɑ:t] [θɪŋk] ! "
I am so glad they are come , you cannot think ! "
我 是 所以 高兴的 他们 是 来 , 你 不能 思考 ! "
他们来了我太高兴了，简直难以置信！

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , " [ə'sentɪd] ['dʒu:ljəs][wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" Yes , I should think you must be , " assented Julius with less enthusiasm .
" 是的 , 我 应该 思考 你 必须 是 , " 同意 尤利乌斯 和 较少的 热情 .
“是的，我想你一定是这样，”朱利叶斯不太热情地附和道。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['feɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At that moment Marcantonio was shaving himself in the cool seclusion of his
在 那 片刻 马尔坎托尼奥 曾是 剃须 他自己 在 这 凉爽的 隔离 的 他的
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

当时，马尔坎托尼奥正在凉爽僻静的更衣室里刮胡子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]'fju:tʃər] ,
He was going over in his mind the past and the future ,
他 曾是 去 超过 在 他的 头脑 这 过去的 和 这 未来 ,
他反复思考着过去和未来。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][dar'ænə] [ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði]
reflecting upon the absurd things he had said to Diana about Batiscombe in the
反思 之上 这 荒诞 事物 他 有 说 到 戴安娜 关于 - 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他回想起自己在火车上对戴安娜说的那些关于巴蒂斯科姆的荒谬言论，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [steɪ] ['plez(ə)nt] .
and wondering what he could do to make her stay pleasant .
和 好奇 什么 他 可以 做 到 制作 她 停留 令人愉快的 .
他想知道自己能做些什么才能让她留下愉快的印象。

- [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Batiscombe must certainly be asked to the house , he thought ,
- 必须 当然 是 问 到 这 房子 , 他 想法 ,
他心想，一定要邀请巴蒂斯科姆到家里来。

[ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]'sɪstər] [ðæt] [hi:; hi] , [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə]
if only to show his sister that he , Marcantonio , had no objection to
如果 仅有的 到 展示 他的 姐姐 那 他 , 马尔坎托尼奥 , 有 不 异议 到
[hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
her meeting the man .
她 会议 这 男人 .

哪怕只是为了向他的妹妹表明，他，马坎托尼奥，并不反对她与那个男人见面。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
It had been so thoroughly absurd to take up her speech about the possibility
它 有 到过 所以 彻底 荒诞 到 拿 向上 她 演讲 关于 这 可能性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ,
of her having married him ,
的 她 拥有 已婚 他 ,
她竟然还提起自己可能嫁给他的事，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and to build on it the supposition that she had ever loved him :
和 到 建造 在 它 这 假设 那 她 有 曾经 喜爱 他 :
并以此为前提，推断她曾经爱过他。

[bəː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] !
the fancy of a girl for the romantic !
这 想要 的 一个 女孩 为了 这 浪漫的 !
浪漫女孩的幻想!

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] [mæn] — [dɪˈsaɪdɪdli] [soʊ] .
Batiscombe was now a perfectly serious man — decidedly so .
- 曾是 现在 一个 完美 严肃的 男人 — 绝对地 所以 .
巴蒂斯科姆现在完全变成了一个严肃的人——毋庸置疑。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [dred] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈtriːoʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Besides , Marcantonio began to dread very much the eternal trio between his wife
除了 , 马尔坎托尼奥 开始 到 恐惧 非常 很多 这 永恒 三人组 之间 他的 妻子
, [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
his sister ,
, 他的 姐姐 ,
此外，马坎托尼奥开始非常害怕他妻子、他妹妹和他妹妹之间永恒的三人关系。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
and himself , from morning till night .
和 他自己 , 从 早晨 直到 夜晚 .
而他自己，从早到晚。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] ,
If only he had thought in time to ask some other man ,
如果 仅有的 他 有 想法 在 时间 到 问 一些 其他 男人 ,
如果他当时能想到去问其他人就好了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˌskwɛr] [ˈpɑːrti] .
it would have been such a charming square party .
它 会 有 到过 这样的 一个 迷人 正方形 派对 .
那将会是一场多么迷人的方形派对啊!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempərd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
His wife was always more brilliant and good - tempered when there were
他的 妻子 曾是 总是 更多的 杰出的 和 好的 - 淬火 什么时候 那里 是
[ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈprez(ə)nt] ,
outsiders present ,
局外人 展示 ,
当有外人在场时，他的妻子总是显得更加机智和温和。

— [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][pɪˌkjuːˈliːəreɪti][ʌv; əv][ɔːli] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪkˈseptɪŋ] [daɪˈænə] .
— probably a peculiarity of all women , he thought , excepting Diana .
— 大概 一个 特点 的 全部 女性 , 他 想法 , 除外 戴安娜 .
他心想，这大概是所有女性的怪癖，除了戴安娜。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] [ɔ:r] [bɔ:rd] [waɪl] [daɪ'ænə]
Supposing that Leonora took it into her head to be dull or bored while Diana
假如 那 莱昂诺拉 采取 它 进入 她 头 到 是 乏味的或者 无聊的 尽管 戴安娜
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
假设莱昂诺拉觉得戴安娜在场时自己很无聊或乏味,

[haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
how dreadful it would be !
如何 可怕 它 会 是 !
那该有多可怕啊!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nesəsəri] [ðæt] [daɪ'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was clearly necessary that Diana should have a favourable idea of the
它 曾是 清楚地 必要的 那 戴安娜 应该 有 一个 有利 主意 的 这
- ['haʊshəʊld] ;
Carantoni household ;
- 家庭 ;

戴安娜显然需要对卡兰托尼一家抱有好感;
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
that had been the whole object in bringing her down .
那 有 到过 这 所有的 目的 在 带来 她 向下 .
这就是扳倒她的全部目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
And if Leonora did not seem in good spirits ,
和 如果 莱昂诺拉 做过 不是 似乎 在 好的 烈酒 ,
如果莱奥诺拉看起来心情不好,

[daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hæpi] .
Diana was sure to think he was not making his wife happy .
戴安娜 曾是 当然 到 思考 他 曾是 不是 制作 他的 妻子 快乐的 .
戴安娜肯定认为他没有让妻子开心。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [gru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] [maɪt]
The idea grew in his mind ; he was terribly afraid of what his sister might
这 主意 生长 在 他的 头脑 ; 他 曾是 可怕 害怕的 的 什么 他的 姐姐 可能
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
这个念头在他脑海中越发强烈; 他非常害怕妹妹会怎么想。

['si:ɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
seeing how she had opposed the match from the first .
看到 如何 她 有 反对 这 匹配 从 这 第一的 .
看看她从一开始就是如何反对这场比赛的。

['ri:əli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
Really it was absolutely necessary to ask some one to the house while she
真的 它 曾是 绝对地 必要的 到 问 一些 一 到 这 房子 尽管 她
[stɛɪd] .
stayed .
入住 .
在她住的这段时间里, 确实有必要请个人来家里帮忙。

[bʌt; bət] [hu:m] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [æsk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['nɒʊtɪs] ?
But whom could he ask at such short notice ?
但 谁 可以 他 问 在 这样的 短的 注意 ?
但这么短的时间内他能找谁呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] - [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
There was nobody but Batiscombe within reach .
那里 曾是 无人 但 - 之内 抵达 .

附近只有巴蒂斯科姆一个人。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃeɪvɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ]
Marcantonio had finished shaving one side of his face , and took a fresh
马尔坎托尼奥 有 完成的 剃须 一 边 的 他的 脸 , 和 采取 一个 新鲜的
[ˈreɪzər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
razor for the other .
剃刀 为了 这 其他 .

马尔坎托尼奥刮完了半边脸，然后拿起一把新的剃刀去刮另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [waɪ] [hi:; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [əˈplaɪd]
There was a pause in his thoughts while he tested the edge and applied
那里 曾是 一个 暂停 在 他的 想法 尽管 他 测试 这 边缘 和 应用
[mɔ:ɹ] [soʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
more soap to his cheek .
更多的 肥皂 到 他的 脸颊 .

他停顿了一下，试了试肥皂的边缘，又往脸颊上抹了些肥皂。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [əˈgen] , [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [kənˈtɪnju:d] .
As he went to work again , the original train of ideas continued .
作为 他 去 到 工作 再次 , 这 原来的 火车 的 想法 持续 .

当他再次投入工作时，最初的想法依然贯穿始终。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

- .
Batiscombe .
- .

巴蒂斯科姆。

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)][mæn] , [ænd; ənd][ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
He was a very amiable man , and Leonora liked him .
他 曾是 一个 非常 可亲 男人 , 和 莱昂诺拉 喜欢 他 .

他为人非常和蔼可亲，莱昂诺拉很喜欢他。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t][ˈɑ:bdʒekt] .
She would certainly not object .
她 会 当然 不是 目的 .

她肯定不会反对。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][daɪˈæənə] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈprɔ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
As for Diana , it was probable that he would keep away from her
作为 为了 戴安娜 , 它 曾是 可能 那 他 会 保持 离开 从 她
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
most of the time .
最多 的 这 时间 .

至于戴安娜，他很可能大部分时间都会避开她。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈskersli] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
He would scarcely press his company on her .
他 会 几乎 按 他的 公司 在 她 .

他几乎不会强迫她接受他的公司。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][tækt] ,
Monsieur Batiscombe had tact ,
先生 - 有 策略 ,

巴蒂斯科姆先生很有分寸，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈfɔ:ɾənər] [hu:] [went] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈboʊts][ænd; ənd]
although he was a crazy foreigner who went round the world in boats and
虽然 他 曾是 一个 疯狂的 外国人 WHO 去 圆形的 这 世界 在 船 和
[roʊt] [bʊks] .
wrote books .
写道 图书 .

虽然他是一个疯狂的外国人，乘船环游世界并写书。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvi:nɪənt] !
it was so convenient !
它 曾是 所以 方便的 !

真是太方便了！

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [hi:; hi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] , [hæd; həd] [si:n] [moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Just the very person — he knew everything , had seen most things , and
只是 这 非常 人 — 他 知道 一切 , 有 已见 最多 事物 , 和
[kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] .
could talk like a mill - wheel .
可以 讲话 喜欢 一个 磨 - 车轮 .

正是这个人——他无所不知，见多识广，而且能说会道。

[ɔ:l] [ðoʊz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpredʒʊdisɪz] [əˈbaʊt] [daɪˈænə][wɜ:r; wər][əbˈsɜ:rd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æn; ən]
All those ridiculous prejudices about Diana were absurd , and were an
全部 那些 荒谬的 偏见 关于 戴安娜 是 荒诞 , 和 是 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
insult to her .
侮辱 到 她 .

那些关于戴安娜的荒谬偏见都是可笑的，是对她的侮辱。

- [ʊd; jəd] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .
Batiscombe should be asked to stay a week .
- 应该 是 问 到 停留 一个 星期 .

应该要求巴蒂斯科姆留任一周。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
Having successfully finished his shaving operations ,
拥有 成功地 完成的 他的 剃须 运营 ,

他成功完成了剃须手术后，

[mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ˈdʒu:lɪəs] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Marcantonio sat down to write a note to Julius while the thing was in his
马尔坎托尼奥 卫星 向下 到 写 一个 笔记 到 尤利乌斯 尽管 这 事物 曾是 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

马克安东尼奥一边想着这件事，一边坐下来给尤利乌斯写张便条。

[ˈlðərwaɪz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [fərˈget] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd]
Otherwise , he reflected , he might forget to do it , and Batiscombe could
否则 , 他 反映 , 他 可能 忘记 到 做 它 , 和 - 可以
[nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
not be obtained until to - tomorrow .
不是 是 获得 直到 到 - 明天 .

他心想, 否则他可能会忘记做这件事, 而巴蒂斯科姆要到明天才能被抓到。

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] .
He wrote an invitation and signed it .
他 写道 一个 邀请 和 签名 它 .

他写了一份邀请函并签了名。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌli(ː)əˈnɔːrə] [brɪˈfɔːr]
Then he reflected that it would be as well to speak to Leonora before
然后 他 反映 那 它 会 是 作为 出色地 到 说话 到 莱昂诺拉 前
[ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
sending it .
发送 它 .

然后他想到, 最好在寄出之前先和莱昂诺拉谈谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt][oʊld][ˈstɔːri] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She did not know anything about that old story that had happened when she was
她 做过 不是 知道 任何事物 关于 那 老的 故事 那 有 发生 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,

她对小时候发生的那件旧事一无所知。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [roʊm] .
and perhaps not even in Rome .
和 也许 不是 甚至 在 罗马 .

或许连罗马都不是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
It was a mere formality , but it would be more courteous to ask her ,
它 曾是 一个 仅仅 正式 , 但 它 会 是 更多的 有礼貌 到 问 她 ,
[brɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
before sending the invitation .
前 发送 这 邀请 .

这只是个形式, 但礼貌地问问她会更好。

[brɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
before sending the invitation .
前 发送 这 邀请 .

在发出邀请之前。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][daɪˈænə] , [haʊˈevər] .
He would not ask Diana , however .
他 会 不是 问 戴安娜 , 然而 .

但他不会去问戴安娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [sed] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ]
She had herself said , the night before , that she had no objection to meeting
她 有 她自己 说 , 这 夜晚 前 , 那 她 有 不 异议 到 会议
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

她前一天晚上曾说过, 她不反对与该男子见面。

[ˈveri] [wel] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [suːn] .
Very well , she should meet him very soon .
非常 出色地 , 她 应该 见面 他 非常 很快 .

很好, 她应该很快就能见到他了。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][faɪnd][,li(:)ə'noːrə] .
He hurriedly finished dressing and went down - stairs to find Leonora .
他 匆匆 完成的 敷料 和 去 向下 - 楼梯 到 寻找 莱昂诺拉 .
他匆匆穿好衣服，下楼去找莱昂诺拉。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi]
Entering the drawing - room he found her talking quietly with the very man he
进入 这 绘画 - 房间 他 成立 她 说 悄悄 和 这 非常 男人 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
was thinking about .
曾是 思维 关于 .
他走进客厅，发现她正和自己心心念念的那个人低声交谈。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !
“我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
what a chance !
什么 一个 机会 !
真是个好机会！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkɔːrdʒəli] ['feɪkɪŋ] ['dʒuːljəs][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" he exclaimed , cordially shaking Julius by the hand .
" 他 惊呼 , 诚挚地 摇晃 尤利乌斯 经过 这 手 .
他兴奋地喊道，并热情地握住尤利乌斯的手。

" [ɪ'mædʒɪn] !
" Imagine !
" 想象 !
“想象！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [jɔːr'self] ! "
I was just writing you a note , when you were in the house yourself ! "
我 曾是 只是 写作 你 一个 笔记 , 什么时候 你 是 在 这 房子 你自己 ! "
我当时正在给你写纸条，你当时就在屋里呢！

" ['riːəli] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" Really ? " ejaculated Batiscombe , in some astonishment .
" 真的 ? " 射精 - , 在 一些 惊讶 .
“真的吗？”巴蒂斯科姆惊讶地脱口而出。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] — [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ? "
" How can I serve you — since I am here in the flesh ? "
" 如何 能 我 服务 你 — 自从 我 是 这里 在 这 肉 ? "
“我既然亲临现场，该如何为您效劳呢？”

向背风方向(To Leeward)

第8/18页

" [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ！ " [ˈænsər] [ˌmɑːrkən'toʊni:əs] [ˈtʃɪrfəli] .
" **By remaining ！ " answered Marcantonio cheerfully .**
" 经过 其余的 ！ " 回答 马尔坎托尼奥 愉快地 .

“留下来！”马坎托尼奥高兴地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
" **I was in the act of writing a very pressing invitation to you to stay a**
" 我 曾是 在 这 行为 的 写作 一个 非常 紧迫 邀请 到 你 到 停留 一个
[wi:k] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
week with us ,
星期 和 我们 ,

“我当时正准备写一封非常诚挚的邀请函，邀请你来我们家住一周。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and thus to make up the most agreeable party of four in the world .
和 因此 到 制作 向上 这 最多 同意 派对 的 四 在 这 世界 .

于是，他们组成了世界上最令人愉快的四人组。

[ˈmædəm] [juˈnaɪts] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] , " [ˈædɪd] - ,
Madame unites herself with me in the request , I am sure , " added Carantoni ,
夫人 联合 她自己 和 我 在 这 要求 , 我 是 当然 , " 额外 - ,
“我相信，夫人会同意我的请求，”卡兰托尼补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [lʊkt] [ˈræðər] [peɪl] .
turning to his wife , who looked rather pale .
转弯 到 他的 妻子 , WHO 看起来 相当 苍白 .

他转头看向妻子，妻子脸色有些苍白。

" [ˈmeɪs] [səːtənmənt] — [wiː; wi] [jæl; jəl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] ,
" **Mais certainement — we shall be charmed , " said Leonora ,**
" 玉米 确定性 — 我们 将 是 迷住了 , " 说 莱昂诺拉 ,
“但可以肯定的是——我们会被迷住的，”莱昂诺拉说道。

[ˈʌtərli] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
utterly astonished and confused by the suddenness of the situation .
完全地 惊讶 和 使困惑 经过 这 突然 的 这 情况 .

事态发展如此突然，我感到无比震惊和困惑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] — [mɔːr]
She had herself thought how delightful such an arrangement would be — more
她 有 她自己 想法 如何 愉快 这样的 一个 安排 会 是 — 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] .
than once .
比 一次 .

她自己也曾不止一次地想过，这样的安排该有多么令人愉快。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
But coming so suddenly , from her husband , without her suggestion
但 未来 所以 突然 , 从 她 丈夫 , 没有 她 建议

,
:
,

但这一切来得如此突然，出自她丈夫之口，并未经过她的同意。

[aɪˈti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] .
it frightened her and did not seem quite natural .
它 害怕 她 和 做过 不是 似乎 相当 自然的 .

这让她感到害怕，而且似乎不太自然。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz][ji:; ji] [spu:k] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ,
Her voice did not sound very cordial as she spoke , but it was sufficient ,
她 嗓音 做过 不是 声音 非常 亲切 作为 她 辐 , 但 它 曾是 充足的 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

她说话时语气听起来不太亲切，但足够了，她的丈夫

[ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] , [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
being full of his idea , noticed nothing .
存在 满的 的 他的 主意 , 注意到 没有什么 .

他满脑子都是自己的想法，什么也没注意到。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **You are very kind** .
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈri:əli] [gɪv] [emˈi:] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒər] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
It will really give me very great pleasure , " said Julius , controlling his voice
它 将要 真的 给 我 非常 伟大的 乐趣 , " 说 尤利乌斯 , 控制 他的 嗓音
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

“这真的会让我非常高兴，”朱利叶斯说道，他很好地控制了自己的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
For he , too , was taken off his guard .
为了 他 , 也 , 曾是 已采取 离开 他的 警卫 .

因为他自己也放松了警惕。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:oo][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Marcantonio was delighted .
马尔坎托尼奥 曾是 高兴极了 .

马尔坎托尼奥欣喜若狂。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] , [hi:; hi] [sed] ,
It was such a wonderful piece of luck , he said ,
它 曾是 这样的 一个 精彩的 片 的 运气 , 他 说 ,

他说，这真是太幸运了。

[ðæt] [məˈsjɜ:r] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
that Monsieur Batiscombe should have called at that hour .
那 先生 - 应该 有 称为 在 那 小时 .

巴蒂斯科姆先生本应该在那个时间打电话的。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ɪf] [ˈmædəm] [pəˈmits] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
" **But come with me , if madame permits , " said he , " and I will show you**
" 但 来 和 我 , 如果 夫人 许可证 , " 说 他 , " 和 我 将要 展示 你

[jʊɹ; jər] [ru:m] .
your room .
你的 房间 .

“如果夫人允许的话，请跟我来，”他说，“我将带您去您的房间。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] .
You can send for your things in the afternoon .
你 能 发送 为了 你的 事物 在 这 下午 .

下午你可以安排人来取你的东西。

" [ˌli(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Leonora was only too glad to be left alone for a moment ,
" 莱昂诺拉 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 左边 独自的 为了 一个 片刻 ,
莱昂诺拉非常乐意独自待一会儿。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [əˈwei] ,
and the two men went away ,
和 这 二 男人 去 离开 ,
于是，两人离开了。

[ˌmaːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æ; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Marcantonio rubbing his hands at the success of his arrangements for a
马尔坎托尼奥 擦 他的 双手 在 这 成功 的 他的 安排 为了 一个
[ˈplez(ə)nt] [wi:k] .
pleasant week .
令人愉快的 星期 .
马尔坎托尼奥搓着手，为他安排的愉快一周的成功感到高兴。

[wið; wiθ] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][taɪm] [kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [pæs] [ˈplezntli] , [hiː; hi]
With Batiscombe in the house the time could not fail to pass pleasantly , he
和 - 在 这 房子 这 时间 可以 不是 失败 到 经过 愉快 , 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他心想，巴蒂斯科姆在屋里，时间一定会过得很愉快。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [baɪ][æ; ən][iːv(ə)] [ˈdestəni] [ðæt]
There are some men who seem to be pursued by an evil destiny that
那里 是 一些 男人 WHO 似乎 到 是 追击 经过 一个 邪恶的 命运 那
[kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔːrsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [aʊt][ʌ; əv] [pɜːr] [ˈɡʊdnəs] [ʌ; əv] [hɑːrt] .
continually forces them to do the wrong thing out of pure goodness of heart .
持续 力量 他们 到 做 这 错误的 事物 出去 的 纯的 善良 的 心 .
有些人似乎被邪恶的命运所驱使，出于纯粹的善良之心，不断被迫去做错事。

[frʌm; frəm][æ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
From an innocent desire to make his household pleasant for his sister ,
从 一个 清白的 欲望 到 制作 他的 家庭 令人愉快的 为了 他的 姐姐 ,
出于想让妹妹在家过得舒适愉快的单纯愿望，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and to amuse the wife of his heart ,
和 到 娱乐 这 妻子 的 他的 心 ,
为了取悦他心爱的妻子，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌ; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huːm] [ðə; ði][wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
he had asked the man of all others whom the one desired to avoid ,
他 有 问 这 男人 的 全部 其他的 谁 这 一 想要的 到 避免 ,
他问的是，在所有其他人中，他最想避开的那个人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ,
and the other ought to have been kept from ,
和 这 其他 应该 到 有 到过 保留 从 ,
而另一部分则本应被阻止。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
simply because he wanted somebody and the man happened to be on the
简单地 因为 他 通缉 某人 和 这 男人 发生 到 是 在 这
[spɑːt] .
spot .
点 .
仅仅因为他需要找个人，而那个人恰好就在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbːdəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˈplez(ə)nt]
And the whole thing had originated in a laudable desire to see pleasant
和 这 所有的 事物 有 起源于 在 一个 值得称赞 欲望 到 看 令人愉快的
[rɪ'leɪnɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
relations established between his wife and his sister ,
关系 已确立的 之间 他的 妻子 和 他的 姐姐 ,
而这一切的起因,是他出于一个值得称赞的愿望,希望妻子和妹妹之间能够建立良好的关系。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] .
the two persons in the whole world whom he most loved .
这 二 人 在 这 所有的 世界 谁 他 最多 喜爱 .
全世界他最爱的两个人。

[pɔr] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] !
Poor Marcantonio !
贫穷的 马尔坎托尼奥 !
可怜的马尔坎托尼奥!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑːr] .
He was under an unlucky star .
他 曾是 在下面 一个 倒霉 星星 .
他当时运气很差。

[ˈprez(ə)ntli] - [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]
Presently Batiscombe returned alone to the drawing - room , his host remaining to
目前 - 返回 独自的 到 这 绘画 - 房间 , 他的 主持人 其余的 到
[ɡɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
give some orders about the luncheon .
给 一些 订单 关于 这 午餐 .
巴蒂斯科姆独自一人回到客厅, 他的主人留下来吩咐一些关于午餐的事宜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ˌliːə'nɔːrə][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He looked curiously at Leonora as he sat down opposite to her .
他 看起来 奇怪的是 在 莱昂诺拉 作为 他 卫星 向下 对面的 到 她 .
他好奇地看着莱昂诺拉, 在她对面坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **This is very charming , " he said , smiling .**
" 这 是 非常 迷人 , " 他 说 , 微笑 .
“这真可爱,”他笑着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **It is so kind of you .** "
" 它 是 所以 种类 的 你 . "
“你真是太好了。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
" **I had nothing to do with it , " said Leonora , avoiding his glance .**
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 莱昂诺拉 , 避免 他的 瞥一眼 .
“这件事与我无关,”莱昂诺拉说着, 避开了他的目光。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] .
" **But of course I am very glad .**
" 但 的 课程 我 是 非常 高兴的 .
“但我当然非常高兴。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
I was dreadfully afraid of being left alone with my sister - in - law ,
我 曾是 极其糟糕 害怕的 的 存在 左边 独自的 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,
我非常害怕单独和嫂子待在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and of course you will help me to make it pleasant for her .
和 的 课程 你 将要 帮助 我 到 制作 它 令人愉快的 为了 她 .

当然，你也会帮助我让她感到愉快。

[ˈri:əli] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , — [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] . "

Really , it is just like my husband , — he is so good . "
真的 , 它 是 只是 喜欢 我的 丈夫 , — 他 是 所以 好的 . "

真的，他就像我丈夫一样——他太好了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [taɪm] [kʌt] [ʃɔ:rt] , " [sed]
" **It would have been very miserable to have our good time cut short , " said**
" 它 会 有 到过 非常 悲惨的 到 有 我们的 好的 时间 切 短的 , " 说

[ˈdʒu:ljəs] [rɪˈflektɪvli] ,

Julius reflectively ,
尤利乌斯 反思地 ,

“如果我们的美好时光戛然而止，那将是非常令人沮丧的，”朱利叶斯若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] ['evri] [deɪ]
" **and I suppose they would have thought it odd if I went on calling every day**
" 和 我 认为 他们 会 有 想法 它 奇怪的如果 我 去 在 呼叫 每一个 天
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
at the same hour .
在 这 相同的 小时 .

“我想，如果我每天都在同一时间打电话，他们也会觉得很奇怪。”

" [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [blʌʃt] ['veri] [ˈslaɪtli] .

" **Leonora blushed very slightly .**
" 莱昂诺拉 脸红了 非常 轻微地 .

莱昂诺拉脸颊微微泛红。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .

" **Yes , " she said , " I suppose so .**
" 是的 , " 她 说 , " 我 认为 所以 .

“是的，”她说，“我想是这样。”

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] .

People have such ideas about the appearances .
人们 有 这样的 想法 关于 这 外貌 .

人们对容貌有这样的看法。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][maɪ] [ˈhʌzbənd] ;

You know I should not mind in the least if it were only my husband ;
你 知道 我 应该 不是 头脑 在 这 至少 如果 它 是 仅有的 我的 丈夫 ;

你知道，如果只是我丈夫的话，我一点也不会介意；

[ju:; jʊ] [maɪt] [steɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ 'ti:] .

you might stay from morning till night , and we should all enjoy it .
你 可能 停留 从 早晨 直到 夜晚 , 和 我们 应该 全部 享受 它 .

你可能会从早待到晚，我们都应该好好享受这段时光。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] , — [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [trəˈmendəsli] [kə'rekt] ,
But I am so afraid of Madame de Charleroi , — she is so tremendously correct ,
但 我 是 所以 害怕的 的 夫人 德 沙勒罗瓦 , — 她 是 所以 非常 正确的 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you know .
你 知道 .

但我非常害怕沙勒罗瓦夫人——你知道，她说的都非常正确。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['dʒu:ljəs][ænd; ənd][,li(:)ə'nɔ:rə]
" From which piece of conversation it will be seen that Julius and Leonora
" 从 哪个 片 的 对话 它 将要 是 已见 那 尤利乌斯 和 莱昂诺拉
[hæd; həd] [groʊn] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] [leɪt] ,
had grown intimate of late ,
有 生长 亲密的 的 晚的 ;
从这段对话可以看出，尤利乌斯和莱昂诺拉近来关系变得亲密起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and regarded things from a practical point of view .
和 认为 事物 从 一个 实际的 观点 的 看法 :
并以务实的态度看待事物。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
All this time Madame de Charleroi was in ignorance of the amiable arrangement
全部 这 时间 夫人 德 沙勒罗瓦 曾是 在 无知 的 这 可亲 安排
[kən'klu:did] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
concluded by her brother ,
结束 经过 她 兄弟 ;
在此期间，沙勒罗瓦夫人对她哥哥达成的友好协议毫不知情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'lʌɪk] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn]
and was looking forward with almost as much dislike as he had done
和 曾是 寻找 向前 和 几乎 作为 很多 不喜欢 作为 他 有 完毕
[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]['tri:ʊs][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
to the family trio in which she was to play a part during the week .
到 这 家庭 三人组 在 哪个 她 曾是 到 玩 一个 部分 期间 这 星期 :
他几乎和讨厌她这周要扮演的那个家庭三人组一样讨厌她。

[ʃi; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [,li(:)ə'nɔ:rə][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .
She understood Leonora to a certain extent .
她 理解 莱昂诺拉 到 一个 肯定 程度 :
她对莱昂诺拉有一定程度的了解。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l]
She had at least a very strong presentiment that there would be trouble
她 有 在 至少 一个 非常 强的 预感 那 那里 会 是 麻烦
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
between her brother and his wife ;
之间 她 兄弟 和 他的 妻子 ;
她至少强烈预感到她哥哥和嫂子之间会有矛盾；

[nɔ:t][æn; ən]['oʊpən] [dɪsə'gri:mənt] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [drə'mætɪk] ,
not an open disagreement nor anything dramatic ,
不是 一个 打开 分歧 也不 任何事物 戏剧性 ;
并非公开争吵，也没有发生什么戏剧性的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rd] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
but the sort of small worry and discord that begins slowly and surely ,
但 这 种类 的 小的 担心 和 Discord 那 开始 缓慢地 和 一定 ;
但这种缓慢而持续产生的小担忧和不和谐，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [em'bɪtəz] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɔ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]
and finally embitters the whole lives of people who are not suited to each
和 最后 苦味剂 这 所有的 生活 的 人们 WHO 是 不是 适合 到 每个
[ʌðər] .
other :
其他 :
最终，让不合适的人的生活充满痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [sə'rentəu] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] " [meɪk] [frendz] " [wið; wiθ]
She had agreed to come down to Sorrento in order to " make friends " with
她有同意到 来 向下 到 索伦托 在 命令 到 " 制作 朋友们 " 和
[ˌli(:)ə'nɔːrə] ,
Leonora ,
莱昂诺拉 ,

她同意来索伦托是为了和莱昂诺拉“交朋友”。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
as her brother had expressed it ,
作为 她 兄弟 有 表达 它 ,
正如她哥哥所说,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt]
and in her wisdom and knowledge of the world she knew very well what
和 在 她 智慧 和 知识 的 这 世界 她 知道 非常 出色地 什么
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,
a difficult task she had undertaken ,
一个 难的 任务 她 有 已 ,
凭借她的智慧和对世事的了解，她非常清楚自己承担了一项多么艰巨的任务。

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and how small was her chance of success .
和 如何 小的 曾是 她 机会 的 成功 .
她成功的机会会有多么渺茫。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [left] [ə'loʊn] [wið; wiθ][ˌli(:)ə'nɔːrə] ,
She foresaw that she must be continually left alone with Leonora ,
她 预见 那 她 必须 是 持续 左边 独自的 和 莱昂诺拉 ,
她预见到自己将不得不一直和莱昂诺拉单独相处，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt] [ðæt]
for she understood her brother well enough to suppose he would adopt that
为了 她 理解 她 兄弟 出色地 足够的 到 认为 他 会 采纳 那
['meθəd] [ʌv; əv] [fɔː'stəriŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [dɪ'zaird] .
method of fostering the friendship he desired .
方法 的 寄养 这 友谊 他 想要的 .
因为她很了解她的哥哥，所以她认为他会采取这种方式来培养他渴望的友谊。

[pʊr] [daɪr] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][hæd; həd][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tækt] !
Poor dear Marcantonio had so very little tact !
贫穷的 亲爱的 马尔坎托尼奥 有 所以 非常 小的 策略 !
可怜的马坎托尼奥真是太缺乏分寸了！

['kɔːnsɪkwentli] [daɪ'æənə] [wɪft] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]
Consequently Diana wished very much that some other person had been asked to
最后 戴安娜 希望 非常 很多 那 一些 其他 人 有 到过 问 到
[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
stay at the same time .
停留 在 这 相同的 时间 .
因此，戴安娜非常希望当时能请其他人一起留下来。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Meanwhile she lay down for an hour upon a sofa in her sitting - room ,
同时 她 躺 向下 为了 一个 小时 之上 一个 沙发 在 她 坐着 - 房间 ,
与此同时，她在客厅的沙发上躺了一个小时。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [ˈoʊvər] .
and thought the matter over .
和 想法 这 事情 超过 .
他仔细考虑了一下这件事。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈhɑʊˈevər] , [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][daɪˈænəz] [ɪkˈsprest]
Marcantonio , **however** , **bethought** **him** **that in spite of** **Diana's expressed**
马尔坎托尼奥 , 然而 , 思考 他 那 在 尽管如此 的 戴安娜的 表达
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] - ,
willingness **to** **meet** **Batiscombe** ,
意愿 到 见面 - ,
然而, 马尔坎托尼奥却认为, 尽管戴安娜表示愿意与巴蒂斯科姆见面,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [sərˈpraɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ]
it **might** **surprise** **her** **to** **find** **herself** **suddenly** **living** **under** **the** **same** **roof** **with**
它 可能 惊喜 她 到 寻找 她自己 突然 活的 在下面 这 相同的 屋顶 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她可能会惊讶地发现自己突然要和他住在同一屋檐下。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [met][æt; ət]
He **therefore** **determined** **to** **inform** **her** **of** **the** **fact** **before** **they** **all** **met** **at**
他 所以 决定 到 通知 她 的 这 事实 前 他们 全部 遇见 在
[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈbrekfəst] .
the **midday** **breakfast** .
这 正午 早餐 .

因此, 他决定在大家一起吃午饭之前把这件事告诉她。

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
He **supposed** **she** **was** **busy** **with** **her** **toilet** , **and** **so** **he** **would** **not**
他 据称 她 曾是 忙碌的 和 她 洗手间 , 和 所以 他 会 不是
[goʊ] [hɪmˈself] ;
go **himself** ;
去 他自己 ;

他以为她正在梳洗打扮, 所以他自己就不去了;

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he **would** **send** **his** **wife** .
他 会 发送 他的 妻子 .

他会派他妻子去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði]
That **was** **a** **good** **idea** **—** **it** **would** **be** **at** **once** **a** **chance** **of** **throwing** **the**
那 曾是 一个 好的 主意 — 它 会 是 在 一次 一个 机会 的 投掷 这
[tuː] [təˈgeðər] .
two **together** .
二 一起 .

那真是个好主意——这正好提供了一个将两者结合起来的機會。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˌliː(ə)nɔːrə][ænd; ænd]
To **this** **end** **he** **returned** **to** **the** **drawing** - **room** , **where** **Leonora** **and**
到 这 结尾 他 返回 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 莱昂诺拉 和
- [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Batiscombe **were** **still** **talking** ,
- 是 仍然 说 ,

为此, 他回到客厅, 莱昂诺拉和巴蒂斯科姆仍在交谈。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **with** **an** **apology** **to** **the** **latter** , **he** **drew** **his** **wife** **aside** **for** **a**
和 和 一个 道歉 到 这 后者 , 他 画 他的 妻子 旁边 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他向妻子道了歉, 然后把妻子拉到一边。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **I think , my angel , " he whispered ,**
" 我 思考 , 我的 天使 , " 他 低声说道 ,
" 我想, 我的天使,"他低声说道。

" [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [daɪˈænə] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **that it would be better to tell Diana that monsieur is here for a week .**
" 那 它 会 是 更好的 到 告诉 戴安娜 那 先生 是 这里 为了 一个 星期 .
"最好告诉戴安娜, 先生会在这里待一周。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['dresɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
She is dressing at this moment .
她 是 敷料 在 这 片刻 .
她此刻正在穿衣服。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)][æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Would you be so amiable as to go to her and say in the course of
会 你 是 所以 可亲 作为 到 去 到 她 和 说 在 这 课程 的
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [məˈsjɜːr] - ?
the conversation that I have invited Monsieur Batiscombe ?
这 对话 那 我 有 受邀 先生 - ?
您能否好心去跟她说, 在谈话中提到我已经邀请了巴蒂斯科姆先生?

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
It would be very good of you , my dear .
它 会 是 非常 好的 的 你 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 那真是太好了。

" [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈeniθɪŋ] .
" **Leonora was not in the humour to refuse her husband anything .**
" 莱昂诺拉 曾是 不是 在 这 幽默 到 拒绝 她 丈夫 任何事物 .
"莱昂诺拉没有心情拒绝丈夫的任何要求。"

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Everything was bright and happy to her ,
一切 曾是 明亮的 和 快乐的 到 她 ,
在她眼里, 一切都美好而快乐。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsteɪtli]
now that she saw a means of defence provided for her against the stately
现在 那 她 锯 一个 方法 的 防御 假如 为了 她 反对 这 庄严
[daɪˈænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,
既然她看到了对抗高贵的戴安娜的防御手段,

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] .
whom she feared .
谁 她 害怕 .
她害怕的那个人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
She had recovered from her astonishment at the sudden invitation to
她 有 恢复 从 她 惊讶 在 这 突然 邀请 到
[ˈdʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,
她从突然接到尤利乌斯的邀请的惊讶中回过神来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [pɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she saw in it a kind intention on her husband's part , for which she
和 她 锯 在 它 一个 种类 意图 在 她 丈夫的 部分 , 为了 哪个 她
[wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
was grateful .
曾是 感激的 .

她从中看到了丈夫的好意，对此她心存感激。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɒn][ɑː'miː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Of course , mon ami , she answered , I will do everything you like .
" 的 课程 , 星期一 ami , " 她 回答 , " 我 将要 做 一切 你 喜欢 .

“当然，我的朋友，”她回答说，“我会做任何你想做的事。”

[ˈoʊnli] [ə'mjuːz] [mə'sjɜːr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][daɪ'æənə] ,
Only amuse Monsieur Batiscombe for a moment , and I will run to Diana ,
仅有的 娱乐 先生 - 为了 一个 片刻 , 和 我 将要 跑步 到 戴安娜 ,
只要逗巴蒂斯科姆先生开心一会儿，我就跑去找戴安娜。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . " and tell her what you wish . " "
和 告诉 她 什么 你 希望 . " " "

告诉她你的愿望。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrkən'toʊniːoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
" A thousand thanks ! she exclaimed Marcantonio , and he turned to the task
" 一个 千 谢谢 ! " 惊呼 马尔坎托尼奥 , 和 他 转向 到 这 任务

[ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪstər] . - ,
of amusing Mr . Batiscombe ,
的 有趣 先生 . - ,
“万分感谢！”马坎托尼奥惊呼道，然后他开始想方设法逗巴蒂斯科姆先生开心。

[mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
more delighted than ever .
更多的 高兴极了 比 曾经 .

比以往任何时候都更加高兴。

[li(:)ə'nɔːrə] [nɑːkt] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][daɪ'æənəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Leonora knocked rather timidly at the door of Diana's sitting - room .
莱昂诺拉 敲门 相当 胆怯地 在 这 门 的 戴安娜的 坐着 - 房间 .

莱昂诺拉有些怯生生地敲了敲戴安娜客厅的门。

" [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " "
" It is I , she said , through the door ; may I come in ? " "
" 它 是 我 , " 她 说 , 通过 这 门 ; " 可能 我 来 在 ? " "

“是我，”她隔着门说，“我可以进来吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , I am so glad to see you !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [daɪ'æənə] , [ˈraɪzɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" exclaimed Diana , rising swiftly from her couch , with a bright smile .
" 惊呼 戴安娜 , 上升 迅速地 从 她 长椅 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“黛安娜惊呼一声，迅速从沙发上站起身来，脸上带着灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːənɔːrəs] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
She took Leonora's hand and led her to a chair , and arranged the
她 采取 莱昂诺拉的 手 和 引领 她 到 一个 椅子 , 和 安排 这
[ˈkɜːtənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
curtains a little ,
窗帘 一个 小的 ,

她牵起莱昂诺拉的手，领她到椅子旁坐下，然后稍微整理了一下窗帘。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
so as to make more light , and then sat down by her side .
所以 作为 到 制作 更多的 光 , 和 然后 卫星 向下 经过 她 边 .
为了营造更明亮的光线, 然后坐在她身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['taɪərd] , " [sed] [li(:)ə'nɔːrə] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
" You must be dreadfully tired , " said Leonora , " and I ought not to
" 你 必须 是 极其糟糕 疲劳的 , " 说 莱昂诺拉 , " 和 我 应该 不是 到
[dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
disturb you .
打扰 你 .

“你一定很累了,”莱昂诺拉说, “我不应该打扰你。”
[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] . " **I just wanted to see if you had everything you wanted . "**
我 只是 通缉 到 看 如果 你 有 一切 你 通缉 . "
我只是想看看你是否拥有了所有想要的东西。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [daɪ'ænə] .
" But everything — everything , I assure you , " answered Diana .
" 但 一切 — 一切 , 我 保证 你 , " 回答 戴安娜 .
“但是一切——一切, 我向你保证,”戴安娜回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , ['riːəli]
" I am so very comfortable , and the view over the sea is exquisite , really
" 我 是 所以 非常 舒服的 , 和 这 看法 超过 这 海 是 精美的 , 真的
[diː] [tuːt] - .
de toute beauté .
德 兜售 - .

“我感觉非常舒适, 而且海景非常优美, 真是美极了。”
" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .
" They made a wonderful contrast , as they sat side by side .
" 他们 制成 一个 精彩的 对比 , 作为 他们 卫星 边 经过 边 .
“他们并排坐着, 形成了鲜明的对比。”

[ˈdɑːnə] [daɪ'ænəz] ['pɜːrfɪkt] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ðæn; ðən] [liːəncrəs] , [hɜːr; hər] ['berɪŋ]
Donna Diana's perfect features were more mature than Leonora's , her bearing
唐娜 戴安娜的 完美的 特征 是 更多的 成熟 比 莱昂诺拉的 , 她 轴承
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ,
was more noble ,
曾是 更多的 高贵 ,
唐娜·戴安娜的五官比莱昂诺拉更显成熟, 举止也更显高贵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['kwaiət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
and her look more quiet and self - possessed .
和 她 看 更多的 安静的 和 自己 - 拥有 .
她看起来更加安静沉稳。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [peɪn'waːr; pen'waːr; 'peɪn,waːr; 'penwaːr][ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [waɪt]
She wore a loose peignoir of white , with lace and white
她 穿着 一个 松动的 睡袍 的 白色的 , 和 蕾丝 和 白色的
[sɪlk] ['rɪbənz] ,
silk ribbons ,
丝绸 丝带 ,

她身穿一件宽松的白色睡袍, 上面有蕾丝和白色丝带。
[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [blɑːnd] [kæən; kən] [wer] .
such as none but perfect blondes can wear .
这样的 作为 没有任何 但 完美的 金发女郎 能 穿 .
只有完美的金发女郎才能驾驭。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dim][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skin] , [ɔ:r] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]
But nothing could dim the dazzling whiteness of her skin , or detract from
但 没有什么 可以 暗淡 这 耀眼的 白人 的 她 皮肤 , 或者 减损 从
[hɜ:r; həɹ] ['mɑ:rvələs] ['bjʊ:ti] .
her marvellous beauty .
她 奇妙 美丽 .

但没有什么能掩盖她肌肤的耀眼白皙，也没有任何东西能减损她惊人的美貌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ˈstætʃu:] - [laɪk] ,
She was calm , and statue - like ,
她 曾是 冷静的 , 和 雕像 - 喜欢 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [di:p] [greɪ]
and it was only now and then that a glance from her deep grey
和 它 曾是 仅有的 现在 和 然后 那 一个 瞥一眼 从 她 深的 灰色的
[aɪz] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] .
eyes betrayed the warm and sympathising heart within .
眼睛 背叛 这 温暖的 和 同情的 心 之内 .

只有偶尔，她那双深灰色的眼睛里才会流露出温暖而富有同情心的内心。

[ə; eɪ][grænd] , ['ri:gl] ['wʊmən] ,
A grand , regal woman ,
一个 盛大 , 尊贵 女士 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [ˈrɪ:gl] [ˈwʊmən] [wɪn] [ə; eɪ]
and she was a grand , regal woman ,
和 她 是 一位雍容华贵、气度非凡的女性

[fɪt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['pi:p(ə)] .
fit to wear a crown or to have been the priestess of an ancient people .
合身 到 穿 一个 王冠 或者 到 有 到过 这 女祭司 的 一个 古老的 人们 .
[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , [wen] [daɪ'æənə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ]
and had died , still young and beautiful , when Diana and her brother
和 有 死亡 , 仍然 年轻的 和 美丽的 , 什么时候 戴安娜 和 她 兄弟
[wɜ:r; wəɹ][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
were little children .
是 小的 孩子们 .

她的一切都遗传自她的母亲，她的母亲和她很像，只是性格比较温和一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] , [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , [wen] [daɪ'æənə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ]
and had died , still young and beautiful , when Diana and her brother
和 有 死亡 , 仍然 年轻的 和 美丽的 , 什么时候 戴安娜 和 她 兄弟
[wɜ:r; wəɹ][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
were little children .
是 小的 孩子们 .

她去世时还很年轻漂亮，当时戴安娜和她的弟弟还是小孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
It was impossible to imagine her for a moment deprived of her
它 曾是 不可能的 到 想象 她 为了 一个 片刻 被剥夺的 的 她
[pɜ:rfɪkt] [greɪs] , [ænd; ənd] [i:z] ,
perfect grace , and ease ,
完美的 优雅 , 和 舒适 ,

一刻也无法想象她会失去她那完美的优雅和从容。

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .
[ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [wɪn] [ə; eɪ]
and she was quiet ,
和 她 是 而且很安静。

[,li(:)ə'no:ɾə][wʌz; wəz] [ɹ:ltə'geðər] [mɔ:ɾ] [ˈɜ:rθli] .
Leonora was altogether more earthly .
莱昂诺拉 曾是 共 更多的 尘世的 .

莱昂诺拉则完全是个世俗之人。

[ʃi:; ji] [mu:vd] [wel] , [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [ɪm'petʃuəsli] .
She moved well , but often impetuously .
她 已搬 出色地 , 但 经常 冲动地 .

她动作流畅，但常常鲁莽冲动。

[hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [vɑ:tæləti] , [wen] [nɑ:t] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [rɪ'æk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Her extraordinary vitality , when not reduced by reaction to a state of
她 非凡的 活力 , 什么时候 不是 减少 经过 反应 到 一个 状态 的
[ʌn'nætʃrəl] [æpəθi] ,
unnatural apathy ,
不自然 冷漠 ,

她非凡的活力，若不因非自然的冷漠状态而减弱，

[wʌz; wəz] [fər'evər] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlet] .
was forever seeking an outlet .
曾是 永远 寻求 一个 出路 .

一直在寻找发泄的出口。

[ʃi:; ji] [ʌvd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][sə'saɪəti] [laɪf] ,
She loved the light and the stir of society life ,
她 喜爱 这 光 和 这 搅拌 的 社会 生活 ,
[ˈsɒʃiəli] [ˈlaɪf] ,
她喜欢社交生活的灯红酒绿和热闹喧嚣。

[waɪl] [ʃi:; ji] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['emptɪnəs] .
while she amused herself with reflecting on its emptiness .
尽管 她 觉得好笑 她自己 和 反思 在 它是 空虚 .
[ˈemfɪni] ,
她一边自娱自乐地思考着它的空虚。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd]['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ:læ'stɪsəti] .
She was instinct with strength , and motion , and elasticity .
她 曾是 本能 和 力量 , 和 运动 , 和 弹性 .
[ˈɪnstɪŋkt] [streŋθ] [ˈɪlæ'stɪsəti] ,
她天生具有力量、动作和弹性。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [freɪ] , [ˈweðər] [ɪn] [hi:t] [ɔ:r][koʊld] ,
Her skin was always fresh , whether in heat or cold ,
她 皮肤 曾是 总是 新鲜的 , 无论 在 热 或者 寒冷的 ,
[ˈfʁeɪʃ] [ˈweðər] [ɪn] [hi:t] [ˈkɔld] ,
她的皮肤总是很清爽，无论天气冷热。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd] [θɪŋz] ,
but from the enthusiasm with which she did things ,
但 从 这 热情 和 哪个 她 做过 事物 ,
[ˈbʌt] [frʌm] [θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [dɪd] [θɪŋz] ,
但从她做事的热情来看，

[ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:st][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] — [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld]
she sometimes lost the smoothness and correctness — as she would have called
她 有时 丢失的 这 平滑度 和 正确性 — 作为 她 会 有 称为
[aɪ 'ti:] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
it — of her appearance .
它 — 的 她 外貌 .

她有时会失去她所谓的容貌的流畅和端庄。

[ænd; ənd] [jet] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And yet even at such times she had a strange charm and fascination of
和 然而 甚至 在 这样的 时代 她 有 一个 奇怪的 魅力 和 魅力 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

然而，即使在这样的时刻，她也有一种独特的魅力和吸引力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][daɪˈænə] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr]
As she often said , she was far less beautiful than Diana , but much more
作为 她 经常 说 , 她 曾是 远的 较少的 美丽的 比 戴安娜 , 但 很多 更多的
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

正如她常说的那样，她远不如戴安娜漂亮，但却更有活力。

— [ðʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [les] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðæn; ðən]
— **though with a life that might perhaps be less strong and enduring than**
— 尽管 和 一个 生活 那 可能 也许 是 较少的 强的 和 持久 比
[daɪˈænəz] .
Diana's .
戴安娜的 .

——尽管她的生命或许不如戴安娜那样坚强和持久。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] — [liː(ː)əˈnɔːrə][ə; eɪ] ['brɪljənt] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['prɪnses] .
Diana was a queen — Leonora a brilliant and irresponsible princess .
戴安娜 曾是 一个 女王 — 莱昂诺拉 一个 杰出的 和 不负责任 公主 .

戴安娜是女王——莱昂诺拉是一位才华横溢却不负责任的公主。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðər] ,
They talked a little together ,
他们 谈话 一个 小的 一起 ,

他们交谈了一会儿，

[ænd; ənd][liː(ː)əˈnɔːrə] [faʊnd] [aɪˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and Leonora found it easy to lead the conversation to the plans she was
和 莱昂诺拉 成立 它 简单的 到 带领 这 对话 到 这 计划 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
making for the amusement of her sister - in - law .
制作 为了 这 娱乐 的 她 姐姐 - 在 - 法律 .

莱昂诺拉很容易就把话题引到了她为逗嫂子开心而制定的计划上。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **By the bye , " said she , " I ought to tell you** :
" 经过 这 再见 , " 说 她 , " 我 应该 到 告诉 你 :

“顺便说一句,”她说，“我应该告诉你。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːljəs] - [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] .
Mr . Julius Batiscombe is staying here this week .
先生 . 尤利乌斯 - 是 入住 这里 这 星期 .

朱利叶斯·巴蒂斯科姆先生本周将住在这里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
I suppose you know him ?
我 认为 你 知道 他 ?

我想你认识他吧？

" [liː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌ; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv]
" **Leonora had no idea of anything having existed in former times in the way of**
" 莱昂诺拉 有 不 主意 的 任何事物 拥有 存在 在 以前的 时代 在 这 方式 的
[ˈsentɪmənt] [brɪˈtwiːn] [daɪˈænə][ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] .
sentiment between Diana and Julius .
情绪 之间 戴安娜 和 尤利乌斯 .

莱昂诺拉完全不知道戴安娜和尤利乌斯之间曾经有过任何感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
She was sent to convey a piece of information ,
她 曾是 发送 到 传达 一个 片 的 信息 ,

她奉命传达一条信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][daɪˈænə][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she did it as well as she could , not even looking at Diana as she
和 她 做过 它 作为 出色地 作为 她 可以 , 不是 甚至 寻找 在 戴安娜 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她尽了全力，说话时甚至都没看戴安娜一眼。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
Had she suspected anything she would have watched her ,
有 她 怀疑 任何事物 她 会 有 观看 她 ,
如果她有所察觉，就会留意她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtreɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] ,
and she could have seen the least possible trembling of the eyelids ,
和 她 可以 有 已见 这 至少 可能的 发抖 的 这 眼睑 ,
她甚至能察觉到眼睑最轻微的颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡɛsts] [fer] [feɪs] .
and the lightest imaginable shade of annoyance on her guest's fair face .
和 这 最轻 可以想象的 阴影 的 烦恼 在 她 客人的 公平的 脸 .
而她客人的白脸上则浮现出一丝难以想象的恼怒。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" Oh yes , " she said calmly , " I know him .
" 哦 是的 , " 她 说 平静地 , " 我 知道 他 .
“哦，是的，”她平静地说，“我认识他。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have known him a long time .
我 有 已知 他 一个 长的 时间 .
我认识他很久了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
So he is staying with you ? "
所以 他 是 入住 和 你 ? "
所以他要和你住在一起？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd][,mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wɪft] [,aɪ ˈtiː] .
He is so very agreeable , and Marcantonio wished it .
他 是 所以 非常 同意 , 和 马尔坎托尼奥 希望 它 .
他非常和蔼可亲，马尔坎托尼奥也希望如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [səˈrentəu] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He has been in Sorrento some time ,
他 有 到过 在 索伦托 一些 时间 ,
他已经在索伦托待了一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaɪərnlæd] [lɔːntʃt] .
and he took us to Castellamare to see that ironclad launched .
和 他 采取 我们 到 - 到 看 那 铁甲舰 发射 .
他带我们去卡斯特拉马雷观看那艘铁甲舰的下水仪式。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈklevər] . "
He is so very clever . "
他 是 所以 非常 聪明的 . "
他真是太聪明了。

" [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [tɒk] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ? " [læft] [daɪ'ænə] .

" **Because he took you in his boat ? " laughed Diana .**
" 因为 他 采取 你 在 他的 船 ？ " 笑了 戴安娜 .

“因为他带你坐他的船？”戴安娜笑着说。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['klevər] [ɪn'di:d] [hu:] [kæn; kən][get] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌmpəni] .

" **Yes , my dear , a man is clever indeed who can get such charming company .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 一个 男人 是 聪明的 的确 WHO 能 得到 这样的 迷人 公司 .

“是的，亲爱的，能找到如此迷人的伴侣，男人确实很聪明。”

" [li(:)ə'no:ɾə][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [spi:tʃ] , — [aɪ 'ti:] ['sʌʊndɪd] ['kaɪndli] ,

" **Leonora was pleased with the little speech , — it sounded kindly ,**
" 莱昂诺拉 曾是 高兴 和 这 小的 演讲 , — 它 听起来 亲切地 ,

莱昂诺拉对这番简短的讲话很满意，——听起来很和蔼可亲。

[ænd; ənd][æz; əz][daɪ'ænə] [spʊk] [fi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [li:ənoʊrəs] .

and as Diana spoke she laid her hand softly on Leonora's .
和 作为 戴安娜 辐 她 铺设 她 手 轻轻 在 莱昂诺拉的 .

戴安娜说话时，轻轻地把手放在了莱昂诺拉的手上。

" [haʊ] [koʊld][jɔ:; jər][hændz][ɑ:r; əɹ] , " [sed] [daɪ'ænə] .

" **How cold your hands are , " said Diana .**
" 如何 寒冷的 你的 双手 是 , " 说 戴安娜 .

“你的手好冷啊，”戴安娜说。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [θru:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] [ɪn]

And indeed they were chilled through , though it was a very hot day in
和 的确 他们 是 冷藏 通过 , 尽管 它 曾是 一个 非常 热的 天 在

[dʒʊ'laɪ] .

July .
七月 .

尽管七月的天气非常炎热，但他们确实感到很冷。

" - [koʊld][hændz] , [wɔ:ɹm] [hɑ:ɹt] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:ɹb] [sez] .

" **' Cold hands , warm heart , ' you know , as the proverb says .**
" - 寒冷的 双手 , 温暖的 心 , - 你 知道 , 作为 这 谚语 说道 .

“‘手冷心暖’，你知道，就像那句谚语说的那样。”

" [li(:)ə'no:ɾə] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" **Leonora blushed a little .**
" 莱昂诺拉 脸红了 一个 小的 .

莱昂诺拉脸颊微微泛红。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['dʒu:ljəs] - [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt]

It seemed so odd to be talking about Julius Batiscombe to a stranger that
它 似乎 所以 奇怪的 到 是 说 关于 尤利乌斯 - 到 一个 陌生人 那

[aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

it frightened her a little ,
它 害怕 她 一个 小的 ,

跟陌生人谈论朱利叶斯·巴蒂斯科姆这件事让她觉得很奇怪，甚至有点害怕。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] [bi:t] ['fæstər] .

and she was conscious that her heart beat faster .
和 她 曾是 有意识的 那 她 心 打 快点 .

她意识到自己的心跳加快了。

[nevərðə'les] [fi:; ji] ['wʌndɜ:d] ['veɪgli] [waɪ] [fi:; ji] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .

Nevertheless she wondered vaguely why she felt the blood rise to her cheek .
尽管如此 她 想知道 依稀 为什么 她 毛毡 这 血 上升 到 她 脸颊 .

然而，她隐约感到脸颊发烫，这是为什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [frend] ,
He was only her friend ,
他 曾是 仅有的 她 朋友 ;
他只是她的朋友而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the remark about the heart could have nothing to do with him .
和 这 评论 关于 这 心 可以 有 没有什么 到 做 和 他 .
关于心脏的评论与他毫无关系。

[bʌt; bət][daɪˈænə][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
But Diana supposed she changed colour because she was thinking of
但 戴安娜 据称 她 已更改 颜色 因为 她 曾是 思维 的
[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
Marcantonio :
马尔坎托尼奥 :
但戴安娜认为她脸色变了是因为她在想念马坎托尼奥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was natural for a young bride to blush at the mention of her
它 曾是 自然的 为了 一个 年轻的 新娘 到 脸红 在 这 提到 的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
对于一位年轻的新娘来说，提到自己的心事而脸红是很自然的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
of course , and altogether charming .
的 课程 , 和 共 迷人 .
当然，而且非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][kəʊld][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
She patted the cold little hand sympathetically and talked of something else .
她 轻拍 这 寒冷的 小的 手 同情地 和 谈话 的 某物 别的 .
她同情地拍了拍那只冰冷的小手，然后开始谈论其他事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
It is so easy to misunderstand a blush .
它 是 所以 简单的 到 误解 一个 脸红 .
脸红很容易被误解。

[bʌt; bət][ˌli(ː)əˈnɔːrə][felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪtrənaɪz] ,
But Leonora felt as though she were being patronised ,
但 莱昂诺拉 毛毡 作为 尽管 她 是 存在 受惠 ,
但莱昂诺拉觉得自己受到了居高临下的对待。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp][ˌmoʊst] [ˈbɪtərli] [rɪˈzent] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ;
which is the thing people of her stamp most bitterly resent of all others ;
哪个 是 这 事物 人们 的 她 邮票 最多 苦涩地 怨恨 的 全部 其他的 ;
而这正是她这一类人最痛恨的一点；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
and accordingly there sprang up in her breast a little breeze of opposition ,
和 因此 那里 弹簧 向上 在 她 胸部 一个 小的 微风 的 反对 ,
于是，她心中燃起了一丝反对的情绪。

[wɪtʃ] [maɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bləʊ] [ə; eɪ] [geɪl] .
which might by and by blow a gale .
哪个 可能 经过 和 经过 吹 一个 大风 .
不久之后，可能会刮起大风。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈbrekfəst] , [ˈevriθɪŋ]
When the party met in the drawing - room before the midday breakfast , everything
什么时候 这 派对 遇见 在 这 绘画 - 房间 前 这 正午 早餐 , 一切
[si:md] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,
seemed arranged for the best ,
似乎 安排 为了 这 最好的 ,
午餐前, 一行人在客厅集合, 一切似乎都安排得井井有条。

[ænd; ənd][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
and Marcantonio rubbed his hands with delight ,
和 马尔坎托尼奥 摩擦 他的 双手 和 喜 ,
马尔坎托尼奥高兴地搓着手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈnu:mərəs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈdʒestʃərz] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [læmz]
and made numerous hospitable gestures as he walked round the three lambs
和 制成 很多的 好客 手势 作为 他 步行 圆形的 这 三 羔羊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔʊld] .
of his fold .
的 他的 折叠 .
他绕着羊圈里的三只小羊走了一圈, 并做出了许多热情好客的举动。

- [ruʊz][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] .
Batiscombe rose and bowed low to Madame de Charleroi .
- 玫瑰 和 鞠躬 低的 到 夫人 德 沙勒罗瓦 .
巴蒂斯科姆起身, 向沙勒罗瓦夫人深深鞠躬。

[ʃi; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈplezntli] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
She nodded pleasantly as to an old acquaintance , and gave him
她 点头 愉快 作为 到 一个 老的 熟人 , 和 给予 他
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
她愉快地点了点头, 像是向一位老相识打招呼, 并向他伸出了手。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rint] [brɑ:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He turned a little pale under the sunburnt bronze of his face .
他 转向 一个 小的 苍白 在下面 这 晒伤 青铜 的 他的 脸 .
他黝黑的脸上泛起了一丝苍白, 与晒伤的古铜色肌肤形成鲜明对比。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi; ʃi] .
" **I am glad to see you ,** " **said she .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 她 .
“见到你真高兴,”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [ˈɪprekt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I thought you had probably been shipwrecked in that boat of yours .**
" 我 想法 你 有 大概 到过 遭遇海难 在 那 船 的 你的 .
“我以为你可能在你的船上遭遇海难了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It was in all the papers , you know . "
它 曾是 在 全部 这 文件 , 你 知道 . "
你知道, 所有报纸都报道了这件事。

" [ðə; ði] [si:] [wɒd] [nɑ:t][bi; bi][soʊ] [ɪl] - [bred] [æz; əz][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [em ˈi:] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
" **The sea would not be so ill - bred as to swallow me up before I had**
" 这 海 会 不是 是 所以 患病的 - 繁殖 作为 到 吞 我 向上 前 我 有
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
had the honour of making my homage to you ,
有 这 荣誉 的 制作 我的 尊敬 到 你 ,
“大海不会如此粗鄙, 在我荣幸地向您致敬之前就将我吞噬。”

[ˈmædəm] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] .
madame , " **said** **Batiscombe** **with** **a** **bow** **and** **a** **smile** .
夫人 , " 说 - 和 一个 弓 和 一个 微笑 .
“夫人,”巴蒂斯科姆鞠躬微笑着说道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ɪn] [frɛntʃ] ,
It is so easy to say pretty things in French ,
它 是 所以 简单的 到 说 漂亮的 事物 在 法语 ,
用法语说漂亮话真容易。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] [aɪ ˈtiː][noʊ][wʌn] [ˈevər] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspjʊriəs]
and as every one does it no one ever knows the genuine from the spurious
和 作为 每一个 一 做 它 不 一 曾经 知道 这 真的 从 这 虚假的
.
.
.

每个人都这样做，所以没有人能分辨真假。

[daɪˈænə][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] - [weɪz] , [ænd; ʌnd][fɪː; jɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Diana was well used to Batiscombe's ways , **and she laughed a little** .
戴安娜 曾是 出色地 用过的 到 - 方式 , 和 她 笑了 一个 小的 .
戴安娜早已习惯了巴蒂斯科姆的行事方式，她轻笑了一声。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [li(:)əˈnɔːrə][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
But somehow Leonora did not like the speech .
但 不知何故 莱昂诺拉 做过 不是 喜欢 这 演讲 .
但莱昂诺拉似乎并不喜欢这场演讲。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ][ˌdʒɛnəˈræləti][ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The English part of her revolted against a generality of gallant language ,
这 英语 部分 的 她 反抗 反对 一个 概论 的 英勇 语言 ,
她骨子里的英国人反感那种普遍存在的华丽辞藻。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈrʌ(ə)n] [blʌd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ]
though her Russian blood made it quite possible for her to accept such
尽管 她 俄语 血 制成 它 相当 可能的 为了 她 到 接受 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ˈdʒɛnjuɪn] [wen] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
things as genuine when addressed to herself .
事物 作为 真的 什么时候 已解决 到 她自己 .

虽然她身上流淌着俄罗斯人的血液，但这也让她很有可能把那些针对她自己的话语当作真话。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Breakfast was announced .
早餐 曾是 宣布 .

早餐安排已宣布。

" [mɒn] [djuː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]
" Mon Dieu , " exclaimed Marcantonio , smiling at everybody , " it is the most
" 星期一 上帝 , " 惊呼 马尔坎托尼奥 , 微笑 在 大家 , " 它 是 这 最多
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [kwɑːˈrtet] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
charming quartette imaginable .
迷人 四重奏 可以想象的 .

“我的天哪,”马坎托尼奥笑着对大家说，“这是你能想象到的最迷人的四重奏。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][əˈaɪzɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈprezɪdəns] .
But there arises a terrible question of precedence .
但 那里 出现 一个 糟糕的 问题 的 优先权 .
但由此产生了一个棘手的先例问题。

[aɪ][məst; məst] [ˈevɪdəntli] [ɡɪv] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] .
I must evidently give my arm to my wife or to my sister .
我 必须 显然 给 我的 手臂 到 我的 妻子 或者 到 我的 姐姐 .
我显然必须把胳膊让给我的妻子或妹妹。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][greɪv] .
It is very grave .
它 是 非常 严重 .

情况非常严重。

[meɪˈdɑːm] , [aɪ][preɪ][juː;jʊ] , [sɪˈlekt] . "
Mesdames , I pray you , select . "
女士们 , 我 祈祷 你 , 选择 . "

女士们, 请您做出选择。

" [ʌv; əv][kɔːrs] , " [sed][ˌli(ː)əˈnɔːrə] , " [daɪˈænə][ɪz][ðə; ði][gest] .
" **Of course , " said Leonora , " Diana is the guest** .
" 的 课程 , " 说 莱昂诺拉 , " 戴安娜 是 这 客人 .

“当然,”莱昂诺拉说,“戴安娜是客人。”

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][juː;jʊ][mʌst; məst][gɪv][jʊr; jər][ɑːrm] ;
It is to her that you must give your arm ;
它 是 到 她 那 你 必须 给 你的 手臂 ;

你必须将你的手臂交给她;

[ænd; ænd][məˈsjɜːr] - [mʌst; məst][kənˈsoʊl][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and Monsieur Batiscombe must console himself as he can .
和 先生 - 必须 安慰 他自己 作为 他 能 .

巴蒂斯科姆先生只能尽力安慰自己了。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][smaɪld][pəˈlaɪtli] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)][duː][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˈnænɪtiːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri]
" **Everybody smiled politely , as people do over the inanities of a very**
" 大家 微笑 礼貌地 , 作为 人们 做 超过 这 愚蠢 的 一个 非常
[ˈtʃɪrf(ə)l][ænd; ænd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst] .
cheerful and hospitable host .
快乐 和 好客 主持人 .

“每个人都礼貌地微笑, 就像人们对一位非常开朗好客的主人的无聊言论所做的那样。”

" [θæŋk][juː;jʊ] , " [sed] - [ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" **Thank you , " said Batiscombe in English** ,
" 感谢 你 , " 说 - 在 英语 ,

“谢谢,”巴蒂斯科姆用英语说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd][ˌli(ː)əˈnɔːrə][ˈfɑːloʊd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈkʌp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbrekfəst] - [ruːm][æt; ət]
as he and Leonora followed the other couple into the breakfast - room at
作为 他 和 莱昂诺拉 随后 这 其他 夫妻 进入 这 早餐 - 房间 在

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstəns] .
a little distance .
一个 小的 距离 .

他和莱昂诺拉跟在另一对夫妇身后, 远远地走进了早餐室。

[aɪˈtiː][bɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] - [ænd; ænd][ðə; ði][tuː][ˈleɪdɪz][tuː; tə][meɪk][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ]
It became the duty of Batiscombe and the two ladies to make Marcantonio
它 成为 这 责任 的 - 和 这 二 女士们 到 制作 马尔坎托尼奥
[bɪˈliːv][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][endˈʒɔɪɪŋ][ðəmˈselvz][ænd; ænd][iːtʃ][ˈʌðər][ɪˈmensli] ;
believe that they were all enjoying themselves and each other immensely ;
相信 那 他们 是 全部 享受 他们自己 和 每个 其他 非常 ;

巴蒂斯科姆和两位女士的任务就是让马尔坎托尼奥相信他们都非常享受彼此相处的时光;

[ðer; ðər][ˈduːti][aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ænd][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ˈtɔːrdz][ɪts]
their duty it was — the sacred and unavoidable duty of society towards its
他们的 责任 它 曾是 — 这 神圣 和 不可避免的 责任 的 社会 向 它是
[entəˈteɪnəz] .
entertainers .
艺人 .

这是他们的职责——社会对演艺人员神圣而不可避免的职责。

- [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] .
Batiscombe found the situation very unpleasant .
- 成立 这 情况 非常 令人不快的 .

巴蒂斯科姆觉得这种情况非常令人不快。

[daɪ'æənə] [wɪʃt] [ðə; ði] [wi:k] [wel] ['ʊʊvər] ,
Diana wished the week well over ,
戴安娜 希望 这 星期 出色地 超过 ,

戴安娜希望这一周顺利过去。

[ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; hər][pɑ:ɹt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [sə'renəti] [ænd; ənd] [tʃɪrflɪnəs] [ðæt] [wel] -
and bore her part with the unfaltering serenity and cheerfulness that well -
和 钻孔 她 部分 和 这 坚定不移 宁静 和 愉悦 那 出色地 -
[bred] ['sɔvrɪnz] [ɪg'zɪbɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
bred sovereigns exhibit when they are obliged to do some of the thousand
繁殖 君主 展览 什么时候 他们 是 有义务 到 做 一些 的 这 千
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][məʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
disagreeable things that make up most of their lives .
令人不快的 事物 那 制作 向上 最多 的 他们的 生活 .

她以彬彬有礼的君主在被迫去做生活中无数令人不快的事情时所表现出的那种坚定不移的平静和快乐来履行自己的职责。

[li:(ə)'nɔ:rə][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃɜr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [daɪ'æənə] .
Leonora was beginning to be quite sure she could never like Diana .
莱昂诺拉 曾是 开始 到 是 相当 当然 她 可以 绝不 喜欢 戴安娜 .

莱昂诺拉开始相当肯定自己永远不可能喜欢戴安娜。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə'su:md] ['erz] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] ?
How could she like a woman who assumed airs of superiority ?
如何 可以 她 喜欢 一个 女士 WHO 假定 播出 的 优势 ?

她怎么会喜欢一个摆出一副高人一等姿态的女人呢？

[daɪ'æənə][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn] [roʊm] ,
Diana was not in the least like the young ladies whom she knew in Rome ,
戴安娜 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 年轻的 女士们 谁 她 知道 在 罗马 ,

戴安娜与她在罗马认识的那些年轻女子截然不同。

[ænd; ənd] [hu:m] , [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] [hɜ:r'self] ,
and whom , she promised herself ,
和 谁 , 她 承诺 她自己 ,

她向自己承诺，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]'aɪərŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] .
she would rule with a rod of iron now that she was married .
她 会 规则 和 一个 杆 的 铁 现在 那 她 曾是 已婚 .

她既然已经结婚了，就会用铁腕统治。

[ænd; ənd][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezəntɪst] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]
And Marcantonio smiled and said all the pleasantest things he could imagine
和 马尔坎托尼奥 微笑 和 说 全部 这 最令人愉悦的 事物 他 可以 想象
; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] ,
; **and they were many** ,
; 和 他们 是 许多 ,

马尔坎托尼奥面带微笑，说了许多他能想到的最美好的话；而且这些话很多。

[fɔ:r; fər] ['plezntnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
for pleasantness was his strong point .
为了 愉悦 曾是 他的 强的 观点 .

因为待人友善是他的强项。

- ['sekəndid] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'biləti] ,
Batiscombe seconded him to the best of his ability ,
- 附议 他 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
巴蒂斯科姆尽其所能地协助他,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and every now and then reflected for an instant on the extraordinary
和 每一个 现在 和 然后 反映 为了 一个 立即的 在 这 非凡的
[pə'zi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self] .
position in which he found himself .
位置 在 哪个 他 成立 他自己 .

他时不时会短暂地思考一下自己所处的非凡境地。
[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [fert] .
Indeed , he had cause to wonder at the strangeness of fate .
的确 , 他 有 原因 到 想知道 在 这 奇怪 的 命运 .

的确, 他有理由对命运的奇妙之处感到惊奇。
[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['dɑ:mɪneɪtɪd]
There he sat , eating his breakfast between the woman who had dominated
那里 他 卫星 , 吃 他的 早餐 之间 这 女士 WHO 有 占主导地位
[him; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
him all his life ,
他 全部 他的 生活 ,

他坐在那里, 和那个一生都主宰着他的女人一起吃早餐。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['fæsɪneɪtɪd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and the woman who fascinated him in the present ,
和 这 女士 WHO 着迷 他 在 这 展示 ,
以及如今令他着迷的那个女人,

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)lɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with ample opportunity to compare them with each other , and a
和 充足 机会 到 比较 他们 和 每个 其他 , 和 一个
[dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n [nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
determination not to do it .
决心 不是 到 做 它 .

尽管有很多机会将它们相互比较, 但却决心不去比较。
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [daɪ'ænəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
It seemed as though Diana's coming had roused his instincts of
它 似乎 作为 尽管 戴安娜的 未来 有 唤醒 他的 本能 的
[kɑ:ntrə'raɪəti] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][li(:)ə'nɔ:rə] ,
contrariety , as it had in Leonora ,
相反性 , 作为 它 有 在 莱昂诺拉 ,
戴安娜的到来似乎唤醒了他内心深处的反叛本能, 就像莱昂诺拉一样。

[ðooʊ] [fɔ:r; fər][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .
though for quite different reasons .
尽管 为了 相当 不同的 原因 .
虽然原因截然不同。

[daɪ'ænə] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Diana knew well enough , he thought ,
戴安娜 知道 出色地 足够的 , 他 想法 ,
他心想, 戴安娜很清楚这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [him; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
that she ruled him and could bring him to her feet in a moment .
那 她 裁决 他 和 可以 带来 他 到 她 脚 在 一个 片刻 .
她能掌控他, 瞬间就能让他臣服于她。

[waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,
Why , then , if she did not want him herself ,
为什么 , 然后 , 如果 她 做过 不是 想 他 她自己 ,

那么, 如果她自己不想要他, 为什么呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
did she come and disturb his peace and happiness ?
做过 她 来 和 打扰 他的 和平 和 幸福 ?

她来打扰他的平静和幸福了吗?

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] **She need not have prevented him from enjoying the society of a charming**
她 需要 不是 有 阻止 他 从 享受 这 社会 的 一个 迷人
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她本不必阻止他享受与一位迷人女性的陪伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] .
but she undoubtedly would .
但 她 无疑 会 .

但她无疑会这么做。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] **He knew well enough that her presence must be a check on the daily**
他 知道 出色地 足够的 那 她 在场 必须 是 一个 查看 在 这 日常的
[ænd; ənd] [ˈaʊərli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][,li(:)ə'nɔːrə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] [moʊst] [dɪ'zaird] .
and hourly intercourse with Leonora which he just now most desired .
和 每小时 交往 和 莱昂诺拉 哪个 他 只是 现在 最多 想要的 .

他很清楚, 她的存在必然会阻碍他与莱昂诺拉每天每时每刻的性生活, 而这正是他此刻最渴望的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈriːəl][tuː; tə][,li(:)ə'nɔːrə] **She would not believe in the friendship which had seemed so real to Leonora**
她 会 不是 相信 在 这 友谊 哪个 有 似乎 所以 真实的 到 莱昂诺拉
[ænd; ənd][soʊ][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [hɪm'self] .
and so possible to himself .
和 所以 可能的 到 他自己 .

她不会相信这段友谊, 这段友谊在莱昂诺拉看来如此真实, 在他看来也如此可能。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr;z] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
She would watch him with those grey eyes of hers that knew him so well ,
她 会 手表 他 和 那些 灰色的 眼睛 的 她的 那 知道 他 所以 出色地 ,

她会用那双了解他的灰色眼睛注视着 他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ,
and when she had an opportunity ,
和 什么时候 她 有 一个 机会 ,

当她有机会时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
she would give him a wholesome lecture on the error of his ways .
她 会 给 他 一个 健康 演讲 在 这 错误 的 他的 方式 .

她会好好教训他一顿, 让他明白自己错在哪里。

[hiː; hi] [nuː] [daɪ'æənə] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] .
He knew Diana well , and she knew him better .
他 知道 戴安娜 出色地 , 和 她 知道 他 更好的 .

他很了解戴安娜, 而戴安娜更了解他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:ɹ] ['steɪtli] , [ænd; ənd]
He was forced to confess that she was more beautiful , more stately , and
他 曾是 强制 到 承认 那 她 曾是 更多的 美丽的 , 更多的 庄严 , 和
[mɔ:ɹ] ['pɜ:rfɪkt] [naʊ] ,
more perfect now ,
更多的 完美的 现在 ,

他不得不承认, 她现在更漂亮、更端庄、更完美了。

[æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æt; ət] [eɪ'ti:n] ; [ðæt]
at eight and twenty , than she had been ten years ago at eighteen ; that
在 八 和 二十 , 比 她 有 到过 十 年 前 在 十八 ; 那
,
,
,

她现在28岁, 比十年前18岁时更年轻; 也就是说,

[ɪf] [ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
if she lifted her finger to him now ,
如果 她 抬起 她 手指 到 他 现在 ,
如果她现在对他竖中指,

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪn'taɪəli] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [sleɪv] [ðæn; ðən]['evə] [brɪ'fɔ:ɹ] ;
he would be more entirely her servant and slave than ever before ;
他 会 是 更多的 完全 她 仆人 和 奴隶 比 曾经 前 ;
他将比以往任何时候都更加彻底地成为她的仆人和奴隶;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [hi:; hi] [wɪft] [ʃi:; ji] [wəd] [du:][soʊ] ,
and that in the bottom of his heart he wished she would do so ,
和 那 在 这 底部 的 他的 心 他 希望 她 会 做 所以 ,
他内心深处希望她能这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
as he wished no other thing in the world .
作为 他 希望 不 其他 事物 在 这 世界 :
他别无所求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [nɑ:t] ,
At the same time he knew perfectly well that she would not ,
在 这 相同的 时间 他 知道 完美 出色地 那 她 会 不是 ,
与此同时, 他非常清楚她不会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt]
and he thought it was not fair of her to disturb an innocent
和 他 想法 它 曾是 不是 公平的 的 她 到 打扰 一个 清白的
['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
friendship which had ,
友谊 哪个 有 ,
他认为她不应该打扰一段纯洁的友谊, 这段友谊原本是.....

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'su:md] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər]['æspekt] .
by force of circumstances , assumed a peculiar aspect .
经过 力量 的 情况 , 假定 一个 奇特 方面 :
由于种种原因, 呈现出一种奇特的面貌。

[ʃi:; ji] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['wi:knəs] — [ænd; ənd]['dʒu:lɪəs][wʌz; wəz]
She excited in him all the obstinacy which attends weakness — and Julius was
她 兴奋的 在 他 全部 这 固执 哪个 参加 弱点 — 和 尤利乌斯 曾是
[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
a weak man where women were concerned .
一个 虚弱的 男人 在哪里 女性 是 担心的 :
她激起了他身上所有软弱者才会有的固执——而尤利乌斯在女人面前是个软弱的人。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wəd] [ɔːr][nɑːt] ,
And whether he would or not ,
和 无论 他 会 或者 不是 ,

无论他是否愿意，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
he made up his mind not to relinquish his daily enjoyment of talking to
他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 放弃 他的 日常的 享受 的 说 到
[ˌliː(ə)nɔːrə][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][daɪˈænə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Leonora for all the Dianas in the world ,
莱昂诺拉 为了 全部 这 戴安娜 在 这 世界 ,

他下定决心，就算拥有世界上所有的狄安娜，也绝不放弃每天和莱昂诺拉聊天的乐趣。

— [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvænəti] .
if it were only to please his own vanity .
— 如果 它 是 仅有的 到 请 他的 自己的 虚荣 .

——如果仅仅是为了满足他自己的虚荣心的话。

[ðə; ði][rɪˈpæst][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [səkˈses] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz]
The repast was somehow or other a success so far as Marcantonio was
这 餐饮 曾是 不知何故 或者 其他 一个 成功 所以 远的 作为 马尔坎托尼奥 曾是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

就马坎托尼奥而言，这顿宴席算是成功了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
He felt that everything was proceeding as it should ,
他 毛毡 那 一切 曾是 进行中 作为 它 应该 ,

他觉得一切都在按部就班地进行着。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [plænz][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,
that all his little plans had turned out well ,
那 全部 他的 小的 计划 有 转向 出去 出色地 ,

他所有的小计划都顺利实现了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbrʌðər] .
and that he was a happy husband and a happy brother .
和 那 他 曾是 一个 快乐的 丈夫 和 一个 快乐的 兄弟 .

他是一位幸福的丈夫，也是一位幸福的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] - [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
He was in complete ignorance of Julius Batiscombe's daily visits to his wife
他 曾是 在 完全的 无知 的 尤利乌斯 - 日常的 访问 到 他的 妻子
[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
during his absence .
期间 他的 缺席 .

他完全不知道朱利叶斯·巴蒂斯科姆在他不在家期间每天都会去看望他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈɑːnɪstli] , [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ,
She had meant to tell him , honestly , how pleasant it had all been ,
她 有 意思是 到 告诉 他 , 诚实地 , 如何 令人愉快的 它 有 全部 到过 ,
她原本打算坦诚地告诉他，这一切有多么愉快。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
and how much she had enjoyed it ; but , somehow ,
和 如何 很多 她 有 享受 它 ; 但 , 不知何故 ,

她多么享受这一切；但是，不知为何，

[ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][tuː; tə] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
the invitation to Batiscombe to stay in the house had made her put it off
这 邀请 到 - 到 停留在 这 房子 有 制成 她 放 它 离开
.
:
.

巴蒂斯科姆受邀留宿一晚，这让她推迟了行程。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][waːnt]
Marcantonio was so odd about some things , and he was sure to want
马尔坎托尼奥 曾是 所以 奇怪的 关于 一些 事物 , 和 他 曾是 当然 到 想
[soʊ] ['meni] [eksplə'neiʃənz] ;
so many explanations ;
所以 许多 解释 ;

马尔坎托尼奥在某些事情上非常古怪，他肯定会想要很多解释；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['æftər][daɪ'æənə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ;
she could tell him just as well after Diana and Batiscombe were gone ;
她 可以 告诉 他 只是 作为 出色地 后 戴安娜 和 - 是 已消失 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

戴安娜和巴蒂斯科姆离开后，她也可以这样告诉他；然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .
of course , it could not matter so much .
的 课程 , 它 可以 不是 事情 所以 很多 .
当然，这可能并不那么重要。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒuːljəs] [wʊd] ['nevər] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɪd] .
She knew that Julius would never refer to all those days unless she herself did .
她 知道 那 尤利乌斯 会 绝不 参考 到 全部 那些 天 除非 她 她自己 做过 .
她知道，除非她自己提起，否则尤利乌斯永远不会提起那些日子。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['terəb(ə)] [daɪ'æənə][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr][faɪnd] [aʊt] !
If only that terrible Diana did not see or find out !
如果 仅有的 那 糟糕的 戴安娜 做过 不是 看 或者 寻找 出去 !
如果可怕的戴安娜没有看到或发现就好了！

[haʊ] ['dredf(ə)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] !
How dreadful it would be to have her say anything to Marcantonio !
如何 可怕 它 会 是 到 有 她 说 任何事物 到 马尔坎托尼奥 !
如果她跟马坎托尼奥说了什么，那该有多可怕啊！

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] .
A country - house is a glass house .
一个 国家 - 房子 是 一个 玻璃 房子 .
乡村别墅就像一座玻璃房子。

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['frædʒ(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːr; ər]
The more people there are staying in it , the more fragile and delicate are
这 更多的 人们 那里 是 入住 在 它 , 这 更多的 脆弱的 和 精美的 是
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
居住的人越多，墙壁就越脆弱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpraːbəˈbɪləti][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
and the more probability there is that some one will be inspired by the Evil
和 这 更多的 可能性 那里 是 那 一些 一 将要 是 灵感 经过 这 邪恶的
[wʌn][tuː; tə] [θrou] [stounz] .
One to throw stones .
一 到 扔 石头 .

而邪恶势力煽动他人投掷石块的可能性就越大。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaːrti] [faɪt] [ə; eɪ] [pɪt[t] [ˈbæt(ə)] ,
Sometimes it happens that two or three of a party fight a pitched battle ,
有时 它 发生 那 二 或者 三 的 一个 派对 斗争 一个 投球 战斗 ,
有时一方中的两三个人会发生激烈的战斗，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [ˈlʌvəz] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔsˈtɪlɪtɪz]
and then some lucky lovers who have nothing to do with the hostilities
和 然后 一些 幸运的 恋人 WHO 有 没有什么 到 做 和 这 敌对行动
[ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr] .
are forgotten and overlooked in the din of war .
是 被遗忘的 和 被忽视的 在 这 din 的 战争 .

然后，一些与战争无关的幸福情侣在战争的喧嚣中被遗忘和忽视了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæn; ðən][ˈmɜːrdər][aɪ ˈtiː]
But if there is one thing in the world more certain to get out than murder it
但 如果 那里 是 一 事物 在 这 世界 更多的 肯定 到 得到 出去 比 谋杀 它
[ɪz] [ʌv] ,
is love ,
是 爱 ,

但如果说世界上有什么东西比谋杀更容易泄露出去，那就是爱情。

[ˈraɪtʃəs] [ɔːr] [ʌnˈraɪtʃəs] .
righteous or unrighteous .
正义 或者 不义的 .

正义的或不义的。

[ˈlʌvəz] [huː] [dɪˈzaɪər] [ˈsiːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][goʊ][tuː; tə] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [təˈgeðər] .
Lovers who desire secrecy should never go to country - houses together .
恋人 WHO 欲望 保密 应该 绝不 去 到 国家 - 房屋 一起 .
想要保持私密的恋人不应该一起去乡间别墅。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðooʊ] [iːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshould]
It seems to them as though each and every member of the household
它 似乎 到 他们 作为 尽管 每个 和 每一个 成员 的 这 家庭
[hæd; həd] [ˈspeʃəli] [əˈdɑːptɪd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [vaɪl] [ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs] [ˈhæbɪts] ;
had especially adopted a set of vile and pernicious habits ;
有 尤其 已采用 一个 放 的 卑鄙的 和 有害 习惯 ;

在他们看来，这个家庭的每一个成员似乎都特别养成了一套卑鄙有害的习惯；

[ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪˈnei(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðei] [ɔːt] [nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈaʊərz]
a determination to be where they ought not , at all sorts of unexpected hours
一个 决心 到 是 在哪里 他们 应该 不是 , 在 全部 排序 的 意外 小时
;
;
;
;

他们决心在各种意想不到的时间出现在不该出现的地方；

[tuː; tə] [kʌm] [skʌlkiŋ] [raʊnd] [ˈkɔːrnərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈsiːkiŋ] [ˈfeɪd] ,
to come skulking round corners under the empty pretext of seeking shade ,
到 来 潜行 圆形的 角落 在下面 这 空的 借口 的 寻求 阴影 ,
以寻找阴凉处为借口，偷偷摸摸地从拐角处溜进来，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] [ˈwʊdɪd] [delz] [ɑːn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈstɑːdɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and to be found lurking in wooded dells on pretence of studying natural
和 到 是 成立 潜伏 在 树木繁茂的 戴尔斯 在 虚伪 的 学习 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

而且经常被发现潜伏在树林茂密的山谷中，假装研究自然历史。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [məˈtʃʊtɪnl] [fiːnd] ,
There is the matutinal fiend ,
那里 是 这 晨间 恶魔 ,
[huː] [jeɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ænd; ənd] [siːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ɡɑːt][ʌp]
who shaves at the window in the grey dawn and sees people who have got up
WHO 剃须 在 这 窗户 在 这 灰色的 黎明 和 看到 人们 WHO 有 得到 向上
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [wɔːk] ;
for an early walk ;
为了 一个 早期的 走 ;

在灰蒙蒙的黎明时分，有人在窗边刮胡子，看到有人早起散步；

[ænd; ənd] , [ˈverɪli] ,
and , **verily** ,
和 , 确实 ,
[ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [wen] [ðeɪ] [ɡlæns] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ˈtælən] [æt; ət]
they feel like worms when they glance up and see his beak and talons at
他们 感觉 喜欢 蠕虫 什么时候 他们 瞥一眼 向上 和 看 他的 喙 和 利爪 在
[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
the casement .
这 窗扇 .

当他们抬头看到窗台上他的喙和爪子时，他们感觉自己像虫子一样。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
There is also the demon that walketh in darkness ,
那里 是 还 这 恶魔 那 行走 在 黑暗 ,
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [sɪˈɡɑːr][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
smoking a midnight cigar on the lawn before going to bed .
吸烟 一个 午夜 雪茄 在 这 草地 前 去 到 床 .
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪdˈdeɪ] [ˈdrægən] , [ɡriːn] - [aɪd] [ænd; ənd][ləʊθli; ˈləʊðli][tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,
There is the midday dragon , green - eyed and loathly to behold ,
那里 是 这 正午 龙 , 绿色的 - 眼睛 和 令人厌恶的 到 看哪 ,
[huː] [stiːlz] [aʊt][ɪn][oʊld] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
who steals out in old gloves and a parasol immediately after luncheon ,
WHO 偷窃 出去 在 老的 手套 和 一个 阳伞 立即地 后 午餐 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [ˈɡlæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
because she has left her glasses on the mossy seat under the trees ,
因为 她 有 左边 她 眼镜 在 这 苔藓 座位 在下面 这 树木 ,
[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][məst; məst] [niːdz] [faɪnd][ðem; ðəm] .
just out of sight of the house , and must needs find them .
只是 出去 的 视线 的 这 房子 , 和 必须 需求 寻找 他们 .

就在房子视线范围之外，必须找到它们。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [vaɪ] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['bʊkwɜːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] [ænd; ənd]
There is the vile and sickening bookworm , with his bland smile and
那里 是 这 卑鄙的 和 令人作呕 书呆子 , 和 他的 平淡 微笑 和
[ʌn'helθi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
unhealthy complexion ,
不良 肤色 ,

还有一个令人作呕的讨厌书呆子，他面带乏味的笑容，脸色苍白。

[huː] ['daɪviːz][ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜːz] [æftər'nuːn] ,
who dives into the library in the middle of the summer's afternoon ,
WHO 潜水 进入 这 图书馆 在 这 中间 的 这 夏季 下午 ,
谁会在夏日午后一头扎进图书馆？

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['əʊpənz][ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kwʊʊ'teɪ](ə)n] ,
and ruthlessly opens the blinds to find a quotation ,
和 无情地 打开 这 百叶窗 到 寻找 一个 引述 ,
然后毫不留情地拉开百叶窗，寻找一句名言。

[ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌt] ['rerəti] [ɪn] ['veləm] ;
the eighteenth volume of an uncut rarity in vellum ;
这 第十八 体积 的 一个 未剪辑版 稀有性 在 羊皮纸 ;
未开封的珍稀羊皮纸版本第十八卷；

[ænd; ənd] [huː] ['rɪŋklz] [dɪsə'griːəbli] [ɔːl][ɒʊvər] [wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]
and who wrinkles disagreeably all over when he observes the couple in the corner
和 WHO 皱纹 令人不快地 全部 超过 什么时候 他 观察 这 夫妻 在 这 角落
,
!,
,

当他看到角落里的那对夫妇时，脸上露出了不悦的皱纹。

['sterɪŋ] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] [aulz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] .
staring like blushing owls in the sudden glare .
凝视 喜欢 脸红 猫头鹰 在 这 突然 强光 :
突然被强光照射，它们像害羞的猫头鹰一样呆呆地望着。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] , [ðer; ðær][ɑːr; ər][ðə; ði] [loʊ] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts] , — [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]
And , besides all these , there are the low earth - spirits , — a swarm of
和 , 除了 全部 这些 , 那里 是 这 低的 地球 - 烈酒 , — 一个 蜂群 的
[meɪdz] , ['bʌtləz] , [grʊmz] ,
maids , butlers , grooms ,
女佣 , 管家 , 新郎 ,

此外，还有低等的地精——一群女仆、管家、马夫，

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] , — [huː] [ɑːr; ər][sə'pouʊzd; sə'pouʊzɪd][tuː; tə] [dwel] ['sʌmwər] ,
stable - boys , and nurses , — who are supposed to dwell somewhere ,
稳定的 - 男孩们 , 和 护士 , — WHO 是 据称 到 住 某处 ,
[ʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋli] [ə'piəriŋ] , [laɪk] ['fæntəmz] ,
underground , and are everlastingly appearing , like phantoms ,
地下 , 和 是 永恒地 出现 , 喜欢 幻影 ,

马厩里的男孩和护士——他们本应居住在某个地下，却像幽灵一样永不停歇地出现——

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [laɪk] [væst] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv] ['endləs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [aɪz]
noiseless and awful , with ears like vast trumpets of endless capacity and eyes
无声 和 可怕 , 和 耳朵 喜欢 广阔的 小号 的 无尽的 容量 和 眼睛
[ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] .
of incalculable magnifying power .
的 不可估量 放大 力量 :

无声却可怕，耳朵像容量无穷的巨大号角，眼睛拥有无法估量的放大能力。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [test] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɜ:rtʃʊ] [lʌ; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]
A country - house is a terrible test of all the great virtues of mankind and
 一个 国家 - 房子 是 一个 糟糕的 测试 的 全部 这 伟大的 美德 的 人类 和

[ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [rɪ'flektər] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
a fearful reflector of all the vices .
 一个 可怕 反射器 的 全部 这 恶习 .

乡间别墅是对人类所有伟大美德的严峻考验，也是对所有恶习的可怕反映。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ,
It is well to begin life in the country with an adequate certainty that ,
 它是出色地到开始生活在 这 国家 和 一个 足够的 肯定 那 ,
 [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] ,
whatever you do ,
 任何 你 做 ,

在乡村开始新生活时，最好怀着足够的信心，相信无论你做什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
you will be found out ,
 你 将要 是 成立 出去 ,

你终会被发现的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
and that you will often be found out when you have done nothing .
 和 那 你 将要 经常 是 成立 出去 什么时候 你 有 完毕 没有什么 .
 而且，你常常会在什么都没做的情况下被发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlə] [haɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [sə'rentəu] ,
And a villa hired in the orange gardens of Sorrento ,
 和 一个 别墅 雇用 在 这 橙子 花园 的 索伦托 ,
 还有在索伦托橘园租的一栋别墅，

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrməɪŋ] [si:] [ænd; ənd] [swi:t] [wið; wiθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [saʊθ] ,
overhanging the murmuring sea and sweet with the breath of the rich south ,
 悬垂 这 淙淙 海 和 甜的 和 这 气息 的 这 富有的 南 ,
 俯瞰着潺潺的大海，弥漫着南方丰饶的气息，甜美诱人。

[ɪz] [nɑ:t] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frəm; frəm] [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['mænər] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃæ'təʊ] [ɪn] [ðə; ði]
is not different in this respect from a Yorkshire manor - house , a château in the
 是 不是 不同的 在 这 尊重 从 一个 约克郡 庄园 - 房子 , 一个 城堡 在 这
 [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
south of France ,
 南 的 法国 ,

在这方面，它与约克郡的庄园、法国南部的城堡并无不同。

[ɔ:r][ə; ei] " [rou'mæntɪk] [ri'tri:t] " [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rivər] .
or a " romantic retreat " on the Hudson River .
 或者 一个 " 浪漫的 撤退 " 在 这 哈德逊 河 .
 或者说 是哈德逊河畔的“浪漫度假胜地”

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][dʌ; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [ˈkrɒnɪkəld] ,
For two or three days after the events just chronicled ,
 为了 二 或者 三 天 后 这 活动 只是 编年史 ,
 在上述事件发生后的两三天内

[ˌliː(ə)nɔːrə][ænd; ɐnd] - [ˈmænɪdʒd] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Leonora and Batiscombe managed successfully to spend several hours out of the
 莱昂诺拉 和 - 管理 成功地 到 花费 一些 小时 出去 的 这
 [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] .
twenty - four in each other's society .
 二十 - 四 在 每个 其他的 社会 .
 莱昂诺拉和巴蒂斯combe成功地在一千24小时中抽出几个小时与对方相处

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['bɪzɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
Marcantonio was busy during a great part of the time with correspondence
马尔坎托尼奥 曾是 忙碌的 期间 一个 伟大的 部分 的 这 时间 和 一致
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
concerning the politics of his party ,
有关 这 政治 的 他的 派对 ,
马尔坎托尼奥的大部分时间都忙于处理与他所在政党的政治相关的信件。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [went] ['ʊvər][tu:; tə] ['neɪpəlz][tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['emɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] ['bɪznəs] .
and once he went over to Naples to see an eminent person on business .
和 一次 他 去 超过 到 那不勒斯 到 看 一个 杰出 人 在 商业 .
有一次，他去那不勒斯拜访一位知名人士，洽谈生意。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [met][æt; ət] [mi:lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,
The four inmates of the house met at meals , and in the late afternoon ,
这 四 囚犯 的 这 房子 遇见 在 餐 , 和 在 这 晚的 下午 ,
屋里的四名住户一起吃饭，并在傍晚时分见面。

[wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
when they generally went out in the boat .
什么时候 他们 一般来说 去 出去 在 这 船 .
他们通常乘船外出。

[ˈdɑ:nə] [daɪ'æənə] [ə'keɪz(ə)nəli] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌli:(ə)'nɔ:rə][fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə]
Donna Diana occasionally sat with Leonora for an hour , and they talked to
唐娜 戴安娜 偶尔 卫星 和 莱昂诺拉 为了 一个 小时 , 和 他们 谈话 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] ['stʊ:diəsli] ,
each other studiously ,
每个 其他 认真地 ,
唐娜·戴安娜偶尔会和莱昂诺拉坐在一起一个小时，她们会认真地交谈。

[ˌli:(ə)'nɔ:rə] ['traɪŋ] [hɜ:r; hər] [best][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][daɪ'æənə] ,
Leonora trying her best to make the time pleasant for Diana ,
莱昂诺拉 尝试 她 最好的 到 制作 这 时间 令人愉快的 为了 戴安娜 ,
莱昂诺拉竭尽全力让戴安娜度过一段愉快的时光。

[ænd; ənd][daɪ'æənə] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌli:(ə)'nɔ:rə] .
and Diana doing what she could to cultivate her acquaintance with Leonora .
和 戴安娜 正在做 什么 她 可以 到 培育 她 熟人 和 莱昂诺拉 .
戴安娜尽其所能地与莱昂诺拉建立联系。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wʊd]
At the end of two days it was perfectly clear that the two women would
在 这 结尾 的 二 天 它 曾是 完美 清除 那 这 二 女性 会
[ˈnevər] [bi:; bi] ['ɪntɪmət] .
never be intimate .
绝不 是 亲密的 .
两天后，很明显，这两个女人永远不会有亲密关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [kən'si:ld] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
But they both concealed the fact from Marcantonio ; and he rubbed his
但 他们 两个都 暗 这 事实 从 马尔坎托尼奥 ; 和 他 摩擦 他的
[hændz] , [ænd; ənd] [ruʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
hands , and wrote his letters ,
双手 , 和 写道 他的 信件 ,
但他们两人都向马坎托尼奥隐瞒了这件事；他搓着手，继续写信。

[ænd; ənd] [bɔ:t] ['kɑ:rtlʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and bought cartloads of things for his wife ,
和 买 车厢 的 事物 为了 他的 妻子 ,
他给妻子买了满满几车东西，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz]
in the comforting assurance that she was very happy and inclined to follow his
在这 令人感到安慰 保证 那 她 曾是 非常 快乐的 和 倾斜 到 跟随 他的
[wɪfɪz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə]

wishes in regard to his sister .
愿望 在 看待 到 他的 姐姐 .

令人欣慰的是，她非常高兴，并且倾向于遵从他对妹妹的意愿。

[bʌt; bət][daɪˈænə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈləʊkɪŋ] [ˈæftər][,li(:)əˈnɔːrə] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
But Diana was not given to looking after Leonora when she was out of
但 戴安娜 曾是 不是 给定 到 寻找 后 莱昂诺拉 什么时候 她 曾是 出去 的
[hɜːr; hər] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ,

但戴安娜并不习惯在莱昂诺拉离开她视线时照顾她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
and she spent a great part of the day in writing letters , in reading ,
和 她 花费 一个 伟大的 部分 的 这 天 在 写作 信件 , 在 阅读 ,
她一天中的大部分时间都用来写信和阅读。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [huː] [lɪvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
and now and then in calling on a few acquaintances who lived along the shore
和 现在 和 然后 在 呼叫 在 一个 很少 熟人 WHO 居住地 沿着 这 支撑
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪləz] [tɔːrdz] -
in the villas towards Castellamare .
在 这 别墅 向 - .

偶尔还会拜访一些住在卡斯特拉马雷附近海岸别墅里的熟人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] - [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
She was glad that Batiscombe kept out of her way ,
她 曾是 高兴的 那 - 保留 出去 的 她 方式 ,
她很高兴巴蒂斯科姆没有妨碍她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
but she did not exactly understand why he did so .
但 她 做过 不是 确切地 理解 为什么 他 做过 所以 .
但她并不完全明白他为什么这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was generally extremely anxious to see as much as possible of her
他 曾是 一般来说 极其 焦虑的 到 看 作为 很多 作为 可能的 的 她
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] .
when he was in her neighbourhood .
什么时候 他 曾是 在 她 邻里 .

他每次到她家附近时，都非常渴望尽可能多地见到她。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ?
Could it be that he did not love her any longer ?
可以 它 是 那 他 做过 不是 爱 她 任何 更长 ?
难道他已经不再爱她了吗？

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
That after all these years he had at last put her out of his mind ?
那 后 全部 这些 年 他 有 在 最后的 放 她 出去 的 他的 头脑 ?
这么多年过去了，他终于把她从脑海中抹去了？

[pərˈhæps][soʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .
或许如此。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [moʊst][ˈtruːli] .

She was glad if it were so , most truly .
她 曾是 高兴的 如果 它 是 所以 , 最多 真的 .

如果真是这样，她真的很高兴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [preɪd] [waɪð; wiθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [fər'get] [hɜːr; hər] .

She had many times prayed with her whole soul that he might forget her .
她 有 许多 时代 祈祷 和 她 所有的 灵魂 那 他 可能 忘记 她 .

她曾多次发自内心地祈祷，希望他能忘记她。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː, bi] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

It might be that the prayer was answered .
它 可能 是 那 这 祷告 曾是 回答 .

或许祈祷得到了回应。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː, hi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] ,

At all events , he kept out of her way , and she did not regret it ,
在 全部 活动 , 他 保留 出去 的 她 方式 , 和 她 做过 不是 后悔 它 ,

总之，他尽量不打扰她，而她对此也并不后悔。

[nɔːr][ˈevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nor ever give him a sign to come to her .
也不 曾经 给 他 一个 符号 到 来 到 她 .

也从未给他任何靠近她的信号。

[ʃiː, ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː, hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [waɪð; wiθ][,li(:)ə'nɔːrə][ɔːr][,mɑːrkən'toʊni:əʊ][ɔːr][bəʊθ] ,

She supposed that he spent his hours with Leonora or Marcantonio or both ,
她 据称 那 他 花费 他的 小时 和 莱昂诺拉 或者 马尔坎托尼奥 或者 两个都 ,

她猜测他把时间都花在了莱昂诺拉或马尔坎托尼奥身上，或者两人身上。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː, hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː, bi] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and there was no reason why he should not be intimate in the house ,
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 是 亲密的 在 这 房子 ,

他没有理由不在家中与人发生亲密关系。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so far as she herself was concerned .
所以 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 .

就她自己而言。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

One day it chanced that the wind was in the south - east ,
一 天 它 偶然 那 这 风 曾是 在 这 南 - 东方 ,

有一天，碰巧刮起了东南风。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][blæst][ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['veri] ['heɪzi][ænd; ænd] ['sʌltri] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt]

blowing a hot blast and making everything very hazy and sultry that was out
吹 一个 热的 爆炸 和 制作 一切 非常 朦胧 和 闷热 那 曾是 出去

[ʌv; əv][ɪts] [riːt] ,

of its reach ,
的 它是 抵达 ,

一股热浪吹来，使它无法触及的一切变得朦胧而闷热。

[ænd; ænd] ['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [waɪð; wiθ][ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dʌst]

and covering everything it touched with a disagreeable mixture of dust
和 覆盖 一切 它 感动 和 一个 令人不快的 混合物 的 灰尘

[ænd; ænd][hɑːt] ['dæmpnəs] .

and hot dampness .
和 热的 潮湿 .

它所触及的一切都会被一层令人不快的灰尘和湿热混合物覆盖。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][sɪˈrɑ:kou][ɪz] [laɪk] ,
Every one who has lived in Italy knows what the sirocco is like ,
每一个 一 WHO 有 居住地 在 意大利 知道 什么 这 西洛克风 是 喜欢 ,
凡是在意大利生活过的人都知道西洛克风是什么样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈstɪkɪnəs] [aɪ ˈti:] [brɪŋz] .
and the dismal stickiness it brings .
和 这 惨淡 粘性 它 带来 .
以及它带来的糟糕粘腻感。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
It seems as though the universe were under a press and some one
它 似乎 作为 尽管 这 宇宙 是 在下面 一个 按 和 一些 一
[wɜ:r; wər] [ˈskru:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
were screwing it down .
是 拧螺丝 它 向下 .
宇宙仿佛被压在压力之下，有人正用螺丝钉把它拧紧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [[ɑ:rləˈrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
It was three o'clock in the afternoon , and Madame de Charleroi was sitting
它 曾是 三 点钟 在 这 下午 , 和 夫人 德 沙勒罗瓦 曾是 坐着
[ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ˈbu:dwɑ:r] ,
in her small boudoir ,
在 她 小的 闺房 ,
当时是下午三点，沙勒罗瓦夫人正坐在她的小闺房里。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
trying to write a letter to her husband .
尝试 到 写 一个 信 到 她 丈夫 .
她正试图给丈夫写一封信。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ɪˈtæljənz] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Unlike most Italians , she had not the habit of sleeping in the day ,
与此不同 最多 意大利人 , 她 有 不是 这 习惯 的 睡眠 在 这 天 ,
与大多数意大利人不同，她没有白天睡觉的习惯。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t]
and used the time when other people were taking a nap during the great heat
和 用过的 这 时间 什么时候 其他 人们 是 采取 一个 午睡 期间 这 伟大的 热
[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æŋ; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
to keep up an extensive correspondence .
到 保持 向上 一个 广泛的 一致 .
在酷暑难耐的白天，当其他人都在午睡时，他利用这段时间进行了大量通信。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
She was a woman who had made this one interest for herself ,
她 曾是 一个 女士 WHO 有 制成 这 一 兴趣 为了 她自己 ,
她是一位将这作为自己唯一兴趣的女性。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and thoroughly enjoyed being in constant communication with a dozen intelligent
和 彻底 享受 存在 在 持续的 沟通 和 一个 打 聪明的
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
people in all parts of the world .
人们 在 全部 部分 的 这 世界 .
我非常享受与世界各地十几位聪明人保持不断交流的过程。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [hɔ:t] .
It was excessively hot .
它 曾是 过度 热的 .
天气酷热难耐。

[ˈiːv(ə)n][ˈʃiː; ʃɪ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌðərn] [bɔːrn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Even she , who was southern born and did not mind it ,
甚至 她 , WHO 曾是 南部 出生 和 做过 不是 头脑 它 ,
即使是她，一个南方出生的人，也并不介意。

[felt] [hɜːr; hər] [breɪn] [groʊ] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈklæmi] .
felt her brain grow dizzy and her fingers tired and clammy .
毛毡 她 脑 生长 晕眩的 和 她 手指 疲劳的 和 湿冷的 .
她感到一阵眩晕，手指也变得疲惫而湿冷。

[liːənɔrəs] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]
Leonora's white kitten had strayed into the room after lunch , and was walking
莱昂诺拉的 白色的 小猫 有 迷路了 进入 这 房间 后 午餐 , 和 曾是 步行
[əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
about near the door ,
关于 靠近 这 门 ,
午饭后，莱昂诺拉的白色小猫溜进了房间，正在门口附近徘徊。

[ˈskwiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]
squeaking now and then as though it did not like the quarters and wanted
吱吱作响 现在 和 然后 作为 尽管 它 做过 不是 喜欢 这 四分之一 和 通缉
[tuː; tə][get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .
它时不时发出吱吱声，好像不喜欢投币，想要逃出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌ; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
For the mere sake of changing her position ,
为了 这 仅仅 清酒 的 变化 她 位置 ,
仅仅为了改变她的立场，

[daɪˈænə][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Diana laid down her pen and rose to open the door .
戴安娜 铺设 向下 她 笔 和 玫瑰 到 打开 这 门 .
戴安娜放下笔，起身去开门。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [θruː] ,
As she did so the cat jumped nimbly through ,
作为 她 做过 所以 这 猫 跳了起来 敏捷地 通过 ,
她这样做的时候，猫敏捷地跳了过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] [ʌ; əv] [ˈkuːlər] [er] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and a little breath of cooler air blew in from the passage .
和 一个 小的 气息 的 冷却器 空气 吹 在 从 这 通道 .
一股凉爽的空气从通道里吹了进来。

[daɪˈænə] [stʊd] [wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [endˈʒɔɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
Diana stood one moment as though enjoying it , and then went out .
戴安娜 站立 一 片刻 作为 尽管 享受 它 , 和 然后 去 出去 .
戴安娜站在那里，似乎很享受，然后走了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
She took a parasol in the hall , and walked slowly down the garden .
她 采取 一个 阳伞 在 这 大厅 , 和 步行 缓慢地 向下 这 花园 .
她从大厅里拿出一把阳伞，缓缓地沿着花园走去。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈledn] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd]
The sky was overcast with a dull leaden grey , and the south - east wind
这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 一个 乏味的 铅灰色 灰色的 , 和 这 南 - 东方 风
[bluː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
blew under the trees ,
吹 在下面 这 树木 ,
天空阴沉沉的，呈铅灰色，东南风吹过树荫。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ɪnfinətli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊz] [hi:t] [ɪn'dɔ:rz] .
bad enough in itself , but infinitely better than the close heat indoors .
坏的 足够的 在 本身 , 但 无限地 更好的 比 这 关闭 热 室内 .
本身就够糟糕的了, 但比室内闷热的环境好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [peɪst] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)]
There was no one to be seen , and Diana paced slowly along the gravel
那里 曾是 不 一 到 是 已见 , 和 戴安娜 踱步 缓慢地 沿着 这 碎石
[pæθ] .
path .
小路 .

周围一个人也没有, 戴安娜沿着碎石小路缓缓踱步。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
At the end of it were the steps which led through the rocks to the sea .
在 这 结尾 的 它 是 这 步骤 哪个 引领 通过 这 岩石 到 这 海 .
尽头是通往海边的台阶, 台阶穿过岩石。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv]
She had gone down and come up again more than once with the rest of
她 有 已消失 向下 和 来 向上 再次 更多的 比 一次 和 这 休息 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
the party in the evening ,
这 派对 在 这 晚上 ,
当晚, 她和其他人一起下楼又上来不止一次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
when they had been out in the boat ,
什么时候 他们 有 到过 出去 在 这 船 ,
当他们乘船外出时,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and she had thought each time that it would be pleasant to come and
和 她 有 想法 每个 时间 那 它 会 是 令人愉快的 到 来 和
[sɪt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ['ɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
sit in some of the cool archways and look out over the sea in the heat of
坐 在 一些 的 这 凉爽的 拱门 和 看 出去 超过 这 海 在 这 热 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

她每次都想, 在炎热的白天, 来到这里, 坐在凉爽的拱廊里眺望大海, 该是多么惬意啊。
[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃɒr] , [tu:] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər] ;
She felt sure , too , of being alone there ;
她 毛毡 当然 , 也 , 的 存在 独自的 那里 ;
她也确信自己当时独自一人在那里;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['fri:kwənt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
it was not a likely place for any one to frequent at three o'clock in the
它 曾是 不是 一个 可能 地方 为了 任何 一 到 频繁 在 三 点钟 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
下午三点, 这里不太可能是任何人会光顾的地方。

[daɪ'ænə] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ɔ:f]
Diana closed her parasol , and , just lifting the skirt of her white dress off
戴安娜 关闭 她 阳伞 , 和 , 只是 举重 这 裙子 的 她 白色的 裙子 离开
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
戴安娜合上阳伞, 然后轻轻提起白色连衣裙的裙摆,

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] , [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [rɑːk] ,
began to descend the broad stone steps , hewn out of the solid rock ,
开始 到 下降 这 广阔 石头 步骤 , 凿 出去的 这 坚硬的 岩石 ,
开始沿着从坚硬岩石中凿出的宽阔石阶往下走 ,

[θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʌn(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
through a steep vaulted tunnel in the inside of the cliff .
通过 一个 陡 拱形 隧道 在 这 里面的 的 这 悬崖 .
穿过悬崖内侧陡峭的拱形隧道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtɪt] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] , [ɪn] [wɪtɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [waɪd] [siːts]
Here and there a great arched window looked out , in which were cut wide seats
这里 和 那里 一个 伟大的 拱形 窗户 看起来 出去 , 在 哪个 是 切 宽的 座位
.
.
.
这里那里都有一扇巨大的拱形窗户向外望去 , 窗户里设有宽敞的座位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ˈkerfəli] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
She had passed through the darkest part of the descent , carefully picking her
她 有 通过了 通过 这 最黑暗的 部分 的 这 下降 , 小心 挑选 她
[wei] ,
way ,
方式 ,
她已经走过了下坡路最黑暗的一段 , 小心翼翼地选择着前进的方向。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] .
when she suddenly found herself opposite to one of these windows .
什么时候 她 突然 成立 她自己 对面的 到 一 的 这些 视窗 .
突然 , 她发现自己正对着其中一扇窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ðər; ðər] ,
She was startled to see two persons there ,
她 曾是 惊慌 到 看 二 人 那里 ,
她看到那里有两个人 , 吓了一跳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
for she had been certain that she would be alone .
为了 她 有 到过 肯定 那 她 会 是 独自的 .
因为她一直确信自己会孤身一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌliː(ə)nɔːrə][ænd; ənd] - , [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtɪt] [ˈoʊpənɪŋ] .
They were Leonora and Batiscombe , sitting side by side under the arched opening .
他们 是 莱昂诺拉 和 - , 坐着 边 经过 边 在下面 这 拱形 开幕 .
他们是莱昂诺拉和巴蒂斯科姆 , 并排坐在拱形开口下。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tred] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [raʊnd] ,
Hearing her tread they both looked round ,
听力 她 踏 他们 两个都 看起来 圆形的 ,
听到她的脚步声 , 两人都转过头来。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtɪ] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli]
and Julius seemed to pick up from the floor something which had probably
和 尤利乌斯 似乎 到 挑选 向上 从 这 地面 某物 哪个 有 大概
[ˈfɔːlən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
fallen while they were talking .
倒下 尽管 他们 是 说 .
朱利叶斯似乎从地上捡起了什么东西 , 那东西可能是他们在谈话时掉下来的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [əd'vænst]
Then he remained standing , and Diana , seeing she was discovered , advanced
然后 他 剩余 常设 , 和 戴安娜 , 看到 她 曾是 发现 , 先进的
[ˈboʊldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pər] .
boldly toward the pair .
大胆地 朝向 这 一对 .

然后他仍然站着，戴安娜见自己被发现，便大胆地向两人走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['æftər][ɔːl] ,
There was nothing so extraordinary in the situation after all ,
那里 曾是 没有什么 所以 非凡的 在 这 情况 后 全部 ,
其实情况并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌliː(ə)'nɔːrə] [slept] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [waɪl]
but she had always supposed that Leonora slept in the afternoon while
但 她 有 总是 据称 那 莱昂诺拉 睡着了 在 这 下午 尽管
- [ænd; ənd][ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][ʌp] - [sterz] .
Batiscombe and Marcantonio smoked and talked politics up - stairs .
- 和 马尔坎托尼奥 熏制 和 谈话 政治 向上 - 楼梯 .
但她一直以为莱昂诺拉会在下午睡觉，而巴蒂斯科姆和马尔坎托尼奥则会在楼上抽烟、谈论政治。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
They had certainly been sitting very near together , she thought ,
他们 有 当然 到过 坐着 非常 靠近 一起 , 她 想法 ,
她心想，他们刚才肯定坐得很近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]
but the sudden glare of the light and the distance which separated her
但 这 突然 强光 的 这 光 和 这 距离 哪个 分开 她
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
from them had prevented her from noticing their faces .
从 他们 有 阻止 她 从 注意到 他们的 面孔 .
但是，刺眼的灯光和她与他们之间的距离，使她无法看清他们的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [ˌliː(ə)'nɔːrə][roʊz] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd] [spəʊk] [fɜːrst] .
As she came near , Leonora rose also and spoke first .
作为 她 来了 靠近 , 莱昂诺拉 玫瑰 还 和 辐 第一的 .
她走近时，莱昂诺拉也站了起来，率先开口说话。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ; [bʌt; bət]
She held her back to the light , for she was blushing deeply ; but
她 握住 她 后退 到 这 光 , 为了 她 曾是 脸红 深 ; 但
- ,
Batiscombe ,
- ,
她把地拉向光线，因为她脸颊绯红；但是巴蒂斯科姆，

[huː] ['nevər] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['rerli] [tɜːrnd] [peɪl] , [stəd] ['kɑːmli] ['pəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
who never blushed and rarely turned pale , stood calmly pulling his moustache ,
WHO 绝不 脸红了 和 很少 转向 苍白 , 站立 平静地 拉 他的 胡子 ,
他从不脸红，也很少脸色苍白，此刻却镇定地站在那里，一边拉扯着自己的胡子。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as though it were all the most natural thing in the world .
作为 尽管 它 是 全部 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
仿佛这一切都是世界上最自然不过的事情。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [sed] [ˌliː(ə)'nɔːrə] .
" I had always meant to tell you how delightful it is here , " said Leonora .
" 我 有 总是 意思是 到 告诉 你 如何 愉快 它 是 这里 , " 说 莱昂诺拉 .
“我一直想告诉你这里有多么令人愉快，”莱昂诺拉说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

" **I am so glad you have found it out for yourself** . "

" 我 是 所以 高兴的 你 有 成立 它 出去 为了 你自己 . "

“我很高兴你自己发现了这一点。”

" [ɪn] [ɛ'fɛ] , " [ˈænsər] ['mædəm] [diː] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ['kɑːmli] ['smɑɪlɪŋ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] .

" **En effet , " answered Madame de Charleroi calmly smiling , " it is ideal** .

" 恩 效应 , " 回答 夫人 德 沙勒罗瓦 平静地 微笑 , " 它 是 理想的 .

“的确,”沙勒罗瓦夫人平静地笑着回答,“这很理想。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

" **She came under the arch and looked out** ,

" 她 来了 在下面 这 拱 和 看起来 出去 ,

她走到拱门下,向外望去。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['æftər][ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

enjoying the sight of the sea after the dark passages .

享受 这 视线 的 这 海 后 这 黑暗的 段落 .

穿过黑暗的航道后,欣赏着大海的景色。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔːrə] ,

" **And then , " said Leonora** ,

" 和 然后 , " 说 莱昂诺拉 ,

“然后,”莱昂诺拉说道,

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['striktli] [truː] [ðæt] [wʌn][ɪz] - [naːt][æt; ət] [hoʊm] - [wen] [wʌn][ɪz] [hɪr] , — [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ,

" **it is strictly true that one is ' not at home ' when one is here , — if people call** ,

" 它 是 严格 真的 那 一 是 - 不是 在 家 - 什么时候 一 是 这里 , — 如果 人们 称呼 ,

“严格来说,即使身处家中,也并非‘在家’——如果有人打电话来,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .

it is very convenient .

它 是 非常 方便的 .

非常方便。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] . "

Nobody can find one . "

无人 能 寻找 一 . "

谁也找不到。

" [ɪk'septɪŋ] ['mædəm] [diː] [ʃɑːrlə'rɔɪ] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði]

" **Excepting Madame de Charleroi , " said Batiscombe , who was very angry at the**

" 除外 夫人 德 沙勒罗瓦 , " 说 - , WHO 曾是 非常 生气的 在 这

[ˌɪntə'rʌp](ə)n] .

interruption .

中断 .

“除了沙勒罗瓦夫人,”巴蒂斯科姆说道,他对被打断感到非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][soʊ] ['plezntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

But he said it so pleasantly and with such an air of paying a

但 他 说 它 所以 愉快 和 和 这样的 一个 空气 的 付费 一个

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment ,

赞扬 ,

但他语气很和蔼,带着一种恭维的意味,

[ðæt] [dar'ænə][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ə'fendɪd] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smɑɪld] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] ['bɪtərli] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːftɪ]

that Diana could not be offended ; she only smiled a little bitterly in her lofty

那 戴安娜 可以 不是 是 被冒犯了 ; 她 仅有的 微笑 一个 小的 苦涩地 在 她 高远

[wei] ,

way ,

方式 ,

戴安娜不可能生气;她只是以她高傲的姿态,微微一笑,带着一丝苦涩。

[rɪ'membərɪŋ] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
remembering other times when he would have given his right hand for a
记住 其他 时代 什么时候 他 会 有 给定 他的 正确的 手 为了 一个
[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
meeting of any kind with her .
会议 的 任何 种类 和 她 .
他想起以前有好几次，为了能和她见上一面，他愿意付出一切。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [krɔːst] [daɪˈænəz][maɪnd] .
In that moment a suspicion crossed Diana's mind .
在 那 片刻 一个 怀疑 交叉 戴安娜的 头脑 .
那一刻，戴安娜心中闪过一丝疑虑。

[ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ˈpɜːrfɪktli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; baʊ]
She understood the meaning of his remark perfectly , in spite of the bow
她 理解 这 意义 的 他的 评论 完美 , 在 尽管如此 的 这 弓
[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] ,
and the smile ,
和 这 微笑 ,
尽管他鞠躬微笑，她还是完全明白他话里的意思。

[ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] , [ˈevri] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
knowing , as she did , every intonation of his voice and every expression of
会心 , 作为 她 做过 , 每一个 语调 的 他的 嗓音 和 每一个 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他对他的每一个语调和每一个表情都了如指掌。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] ,
She saw that he was angry ,
她 锯 那 他 曾是 生气的 ,
她看出他很生气，
[ænd; ænd][ʃiː; ji][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈdʒuːljəs] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][,li(:)əˈnɔːrə][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
and she argued that Julius preferred being with Leonora to being with herself .
和 她 争论 那 尤利乌斯 首选 存在 和 莱昂诺拉 到 存在 和 她自己 .
她认为尤利乌斯宁愿和莱奥诺拉在一起，也不愿和她自己在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ;
That was clearly the reason why he kept out of her way ;
那 曾是 清楚地 这 原因 为什么 他 保留 出去 的 她 方式 ;
显然，这就是他一直避开她的原因；

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][,li(:)əˈnɔːrə] .
he spent his time with Leonora .
他 花费 他的 时间 和 莱昂诺拉 .
他把时间都花在了莱昂诺拉身上。

[ɪf] [,li(:)əˈnɔːrə] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf]
If Leonora attracted him , he was certainly at liberty to talk to her if
如果 莱昂诺拉 吸引 他 , 他 曾是 当然 在 自由 到 讲话 到 她 如果
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,
如果莱奥诺拉吸引了他，那么他当然可以自由地和她交谈，只要他愿意。

[bʌt; bət][daɪˈænə] [θɔ:t] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈtræk(ə)n] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]
but Diana thought it must be a strong attraction indeed that kept him
但 戴安娜 想法 它 必须 是 一个 强的 景点 的确 那 保留 他
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ˈrself] .
away from herself .
离开 从 她自己 .

但戴安娜认为，一定是某种强烈的吸引力让他远离了她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər]
It was long since he had missed an opportunity of spending an hour
它 曾是 长的 自从 他 有 错过 一个 机会 的 开支 一个 小时
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌv] .
with his old love .
和 他的 老的 爱 .

他很久没有错过与旧爱共度一小时的机会了。

[daɪˈænə][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] , [ænd; ənd] - [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd]
Diana sat down beside Leonora , and Batiscombe leaned against the rock and
戴安娜 卫星 向下 旁 莱昂诺拉 , 和 - 倾斜 反对 这 岩石 和
[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] ,
looked out over the sea ,
看起来 出去 超过 这 海 ,

戴安娜在莱昂诺拉身边坐下，巴蒂斯科姆靠在岩石上，眺望着大海。

[ðə; ðɪ]['faɪər] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['evər] .
the fire dancing in his blue eyes , but his face as calm as ever .
这 火 跳舞 在 他的 蓝色的 眼睛 , 但 他的 脸 作为 冷静的 作为 曾经 .

他湛蓝的眼中燃烧着火焰，但他的表情却一如既往地平静。

[daɪˈænə][brɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] .
Diana began to talk to Leonora .
戴安娜 开始 到 讲话 到 莱昂诺拉 .

戴安娜开始和莱昂诺拉说话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You are very fortunate in getting such a place , " she said .**
" 你 是 非常 幸运 在 获得 这样的 一个 地方 , " 她 说 .

“你很幸运能找到这样的地方，”她说。

" [aɪˈti:] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ðɪ][moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɔ:r] . "
" **It is by far the most beautiful on the whole shore . "**
" 它 是 经过 远的 这 最多 美丽的 在 这 所有的 支撑 . "

“它是整片海岸线上最美的地方。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ju:ˈes] , " [sed] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] .
" **I wish it belonged to us , " said Leonora .**
" 我 希望 它 属于 到 我们 , " 说 莱昂诺拉 .

“我希望它是我们的，”莱昂诺拉说。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [ɡroʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] . "
" **I am sure I could come here every year and never grow tired of it . "**
" 我 是 当然 我 可以 来 这里 每一个 年 和 绝不 生长 疲劳的 的 它 . "

“我相信我每年都可以来这里，而且永远不会厌倦。”

" [ɑ:] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [daɪˈænə] , " [du:][ju:; jʊ] [laɪk][aɪˈti:][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðen] ? "
" **Ah ! " exclaimed Diana , " do you like it so very much then ? "**
" 啊 ! " 惊呼 戴安娜 , " 做 你 喜欢 它 所以 非常 很多 然后 ? "

“啊！”戴安娜惊呼道，“那你真的这么喜欢它吗？”

" [-] - ! " ['ænsər] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] [ɪnθu:ˈzi:æstɪkli] , " [aɪ][eɪˈem] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **J'en raffole ! " answered Leonora enthusiastically , " I am crazy about it .**
" 杰恩 - ! " 回答 莱昂诺拉 踊跃 , " 我 是 疯狂的 关于 它 .

“J'en raffole!”莱昂诺拉热情地回答道，“我为之疯狂。”

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tʃɑ:rmin] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [best] .
And then , it is always so charming to have absolutely the best .
和 然后 , 它 是 总是 所以 迷人 到 有 绝对地 这 最好的 .
而且, 拥有最好的总是那么令人愉悦。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] .
As you say , there is nothing like this place on the whole bay .
作为 你 说 , 那里 是 没有什么 喜欢 这 地方 在 这 所有的 湾 .
正如你所说, 整个海湾地区没有其他地方能与之媲美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] . "
I should like always to have the best . "
我 应该 喜欢 总是 到 有 这 最好的 . "
我希望一直拥有最好的。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , " [rɪ'mɑ:kt] - , " [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz]
" **But , madame , "** remarked Batiscombe , " **it appears to me that you always**
" 但 , 夫人 , " 评论 - , " 它 出现 到 我 那 你 总是
[du:] .
do .
做 .

“但是, 夫人,”巴蒂斯科姆说道, “在我看来, 您总是如此。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] [su:'preməsi] . "
You have the talent of supremacy . "
你 有 这 天赋 的 霸权 . "
你拥有至高无上的天赋。

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] !
" **What an idea !**
" 什么 一个 主意 !
“真是个好主意! ”

[ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] [su:'preməsi] ! "
The talent of supremacy ! "
这 天赋 的 霸权 ! "
至高无上的天赋!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ˈdʒu:ljəs] .
" **But that is precisely it , "** continued Julius .
" 但 那 是 恰恰 它 , " 持续 尤利乌斯 .
“但事实正是如此,”朱利叶斯继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tælənt] .
" **It is a talent .**
" 它 是 一个 天赋 .
这是一种天赋。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — ['dʒen(ə)rəli] ['wɪmɪn] . "
Some people are born with it — generally women . "
一些 人们 是 出生 和 它 — 一般来说 女性 . "
有些人天生就有这种病——通常是女性。

" [ðæt] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - ['feɪvərɪt] ['θi:əri] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈmædəm] [di:] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] , [dʒʌst]
" **That is Monsieur Batiscombe's favourite theory , "** remarked Madame de Charleroi , **just**
" 那 是 先生 - 最喜欢的 理论 , " 评论 夫人 德 沙勒罗瓦 , 只是
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
glancing at him ,
瞥了一眼 在 他 ,
“那是巴蒂斯科姆先生最喜欢的理论,”沙勒罗瓦夫人瞥了他一眼, 说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

" but he does not believe it the least in the world . "

" 但 他 做 不是 相信 它 这 至少 在 这 世界 . "

但他对此丝毫不信。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ? " [æskt] [ˌliː(ː)ə'noʃrə] , [ɪ'nəsntli] , [l'ʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd]

" Is it true ? " asked Leonora , innocently , looking up with an expression that did

" 是 它 真的 ? " 问 莱昂诺拉 , 天真地 , 寻找 向上 和 一个 表达 那 做过

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [daɪ'ænə] .

not escape Diana .

不是 逃脱 戴安娜 .

“是真的吗？”莱昂诺拉天真地问道，她抬起头，脸上的表情逃不过戴安娜的眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fraɪt(ə)nd] [lʊk] ,

It was a sort of frightened look ,

它 曾是 一个 种类 的 害怕 看 ,

那是一种惊恐的神情，

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [rɪ'əli] [mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] - [θɔːt] [ə'baʊt] [wɪmɪn] [ɪn]

as though it really mattered to her what Batiscombe thought about women in

作为 尽管 它 真的 重要 到 她 什么 - 想法 关于 女性 在

[dʒen(ə)rəl] .

general .

一般的 .

仿佛她真的很在意巴蒂斯科姆对女性的看法。

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [mædəm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtɪ] , " [ænsər] [dʒuːljəs] , [glænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət]

" It pleases madame to be witty , " answered Julius , glancing in his turn at

" 它 请 夫人 到 是 机智 , " 回答 尤利乌斯 , 瞥了一眼 在 他的 转动 在

[daɪ'ænə] .

Diana .

戴安娜 .

“夫人喜欢我的幽默，”朱利叶斯回答道，同时瞥了一眼黛安娜。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeni] [ˈθɪəriːz] ,

" I have not many theories ,

" 我 有 不是 许多 理论 ,

我没有太多理论，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlətiːnd] [bɪ'li:vz] [ɪn]

but I believe in them as a man who is about to be guillotined believes in

但 我 相信 在 他们 作为 一个 男人 WHO 是 关于 到 是 被送上断头台 相信 在

[deθ] . "

death . "

死亡 . "

但我相信他们，就像即将被送上断头台的人相信死亡一样。

" [wʌn] [ˈkænaːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [læft] [ˌliː(ː)ə'noʃrə] .

" One cannot say more than that , " laughed Leonora .

" 一 不能 说 更多的 比 那 , " 笑了 莱昂诺拉 .

“还能说什么呢？”莱昂诺拉笑着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [men] ?

" But how about the supremacy of men ?

" 但 如何 关于 这 霸权 的 男人 ?

“但是男性至上呢？”

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæv; həv] [ruːld] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðær]
There have been more men in the world who have ruled it than there
那里 有 到过 更多的 男人 在 这 世界 WHO 有 裁决 它 比 那里
[hæv; həv]['evər] [bɪn] ['wɪmɪn] . "
have ever been women . "
有 曾经 到过 女性 : "
历史上, 统治过世界的男性比女性要多得多。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !
“我的天哪！”

[men] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Men give themselves much more trouble , " he replied .
男人 给 他们自己 很多 更多的 麻烦 , " 他 回复 :
“男人给自己惹的麻烦要多得多,”他回答说。

" ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['eksərsaɪz]
" Women , having the divine right given to them straight from Heaven , exercise
" 女性 , 拥有 这 神圣的 正确的 给定 到 他们 直的 从 天堂 , 锻炼
[aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
it without difficulty .
它 没有 困难 :
“女性拥有上天赋予的神圣权利, 她们可以毫不费力地行使这项权利。”

[ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [glæns] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]
A word , a cup of tea , a glance , — and the supremacy of a woman is
一个 单词 , 一个 杯子 的 茶 , 一个 瞥一眼 , — 和 这 霸权 的 一个 女士 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 :
一句话, 一杯茶, 一个眼神——女性的至高地位就此确立。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ?
What could a man do with a cup of tea ?
什么 可以 一个 男人 做 和 一个 杯子 的 茶 ?
一个人拿着一杯茶能做什么?

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ruːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Or , if he looked at people by the hour together , could he rule them with
或者, 如果 他 看起来 在 人们 经过 这 小时 一起 , 可以 他 规则 他们 和
[ə; eɪ] [glæns] ?
a glance ?
一个 瞥一眼 ?
或者, 如果他按小时观察人们, 他能否一眼就统治他们?

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː] ,
When a woman has the gift she finds little difficulty in using it ,
什么时候 一个 女士 有 这 礼物 她 发现 小的 困难 在 使用 它 ;
女人若有此天赋, 运用起来便毫不费力。

— [wer'æz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['trʌb(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— whereas the more of it a man has , the more trouble it is to him .
— 然而 这 更多的 的 它 一个 男人 有 , 这 更多的 麻烦 它 是 到 他 :
——然而, 一个人拥有的越多, 给他带来的麻烦就越多。

[men][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] !
Men are so stupid !
男人 是 所以 愚蠢的 !
男人真愚蠢！

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] ['swi:pɪŋ] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] , ['dʒu:ljəs] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret]
" **And with this sweeping condemnation of his own sex , Julius lit a cigarette**
" 和 和 这 扫荡 谴责 的 他的 自己的 性别 , 尤利乌斯 点燃 一个 卷烟
,
:
:
:

"说完这番对自身性别的全面谴责，朱利叶斯点燃了一支香烟。”
[ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] .
having obtained permission of the two ladies .
拥有 获得 允许 的 这 二 女士们 .
已获得两位女士的许可。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [frendz] , [wið; wiθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [men] , " [sed]
" **You ought not to have many friends , with such ideas about men , " said**
" 你 应该 不是 到 有 许多 朋友们 , 和 这样的 想法 关于 男人 , " 说
[,li(:)ə'nɔ:rə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

"你不应该有很多朋友，因为你对男人有这样的想法，”莱昂诺拉说。
" [ɪn] [ɛ'fɛ] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] . "
" **En effet , " said Diana , " he has none . "**
" 恩 效应 , " 说 戴安娜 , " 他 有 没有任何 . "
“实际上,”戴安娜说, “他一个也没有。”

" [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [men] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['dʒu:ljəs] .
" **Not among men , at all events , " said Julius .**
" 不是 之中 男人 , 在 全部 活动 , " 说 尤利乌斯 .
“至少在男人当中，不会发生这种情况，”尤利乌斯说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] ['eni] .
" **I do not remember ever having any .**
" 我 做 不是 记住 曾经 拥有 任何 .
“我不记得自己有过这种经历。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [sli:p] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I do not sleep any the worse on that account , I assure you .
我 做 不是 睡觉 任何 这 更糟 在 那 帐户 , 我 保证 你 .
我向你保证，我并没有因此而睡得更差。

[aɪ'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,
It is much more agreeable to have a number of pleasant acquaintances ,
它 是 很多 更多的 同意 到 有 一个 数字 的 令人愉快的 熟人 ,
拥有一些令人愉快的熟人要好得多。

[hu:] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .
who expect nothing from you and from whom you expect nothing .
WHO 预计 没有什么 从 你 和 从 谁 你 预计 没有什么 .
他们不求你任何回报，你也不求他们任何回报。

['frendʃɪp] [ɪm'plaɪz] ['mju:tʃuəl][ɑ:blə'geɪʃənz] ; [aɪ] [dɪ'test] [ðæt] .
Friendship implies mutual obligations ; I detest that .
友谊 暗示 相互的 义务 ; 我 厌恶 那 .
友谊意味着相互义务；我厌恶这一点。

" [,li(:)ə'nɔ:rə] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Leonora laughed a little .**
" 莱昂诺拉 笑了 一个 小的 .
莱昂诺拉轻笑了一声。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] ['θɜ:rəli]
He had such a vicious way of saying such things , as though he thoroughly
他 有 这样的 一个 恶毒 方式 的 说 这样的 事物 , 作为 尽管 他 彻底
[ment] [ðem; ðəm] .
meant them .
意思是 他们 .

他说话的方式非常恶毒，好像他真的就是那个意思。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][dʒent(ə)] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
But then he was courteous and gentle to every one ,
但 然后 他 曾是 有礼貌 和 温和的 到 每一个 一 ,
[ðoo] [ji:; ji] [sə'spektɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æŋɡri] .
though she suspected he might be different if he were angry .
尽管 她 怀疑 他 可能 是 不同的 如果 他 是 生气的 .

不过她怀疑，如果他生气了，可能会表现得不一样。

[daɪ'æənə] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
Diana knew very well that what he said was true ,
戴安娜 知道 非常 出色地 那 什么 他 说 曾是 真的 ,
[ðoo] [ji:; ji] [sə'spektɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æŋɡri] .
though she suspected he might be different if he were angry .
尽管 她 怀疑 他 可能 是 不同的 如果 他 是 生气的 .

戴安娜非常清楚他说的都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [led] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [men] ,
and that he had led an isolated life among other men ,
和 那 他 有 引领 一个 孤立 生活 之中 其他 男人 ,
[fɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .
fighting his way through with his own hand and owing no man anything .
斗争 他的 方式 通过 和 他的 自己的 手 和 欠款 不 男人 任何事物 .

他凭借自己的力量一路披荆斩棘，不欠任何人任何东西。

[ji:; ji] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɔ:nfɪdənt] ,
She herself had for years been his best friend and his only confidant ,
她 她自己 有 为了 年 到过 他的 最好的 朋友 和 他的 仅有的 知己 ,
[ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['rerli] [ɪ'nʌf] .
though he saw her rarely enough .
尽管 他 锯 她 很少 足够的 .

多年来，她一直是他的挚友和唯一的知己。

[ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['rerli] [ɪ'nʌf] .
though he saw her rarely enough .
尽管 他 锯 她 很少 足够的 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [felt] [æz; əz] [ðoo] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌn] [bɑ:nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
And now she felt as though even that one bond of his were to be
和 现在 她 毛毡 作为 尽管 甚至 那 一 纽带 的 他的 是 到 是
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

虽然他很少见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [felt] [æz; əz] [ðoo] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌn] [bɑ:nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
And now she felt as though even that one bond of his were to be
和 现在 她 毛毡 作为 尽管 甚至 那 一 纽带 的 他的 是 到 是
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

而现在，她感觉就连他身上这唯一的一丝羁绊也要断了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ji:; ji] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:r; hər] [peɪn] ,
— and whether she would or not , the thought gave her pain ,
— 和 无论 她 会 或者 不是 , 这 想法 给予 她 疼痛 ,
[ænd; ənd] [ji:; ji] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] .
and she wished it could be otherwise .
和 她 希望 它 可以 是 否则 .

——无论她是否愿意，这个念头都让她感到痛苦。

[ænd; ənd][ji:; ji] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] .
and she wished it could be otherwise .
和 她 希望 它 可以 是 否则 .
[ðoo] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æŋɡri] .
though she suspected he might be different if he were angry .
尽管 她 怀疑 他 可能 是 不同的 如果 他 是 生气的 .

她希望事情能有所不同。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [gʊd] - ['neɪtʃəd] . "

" I am not in the least good - natured . "

" 我 是 不是 在 这 至少 好的 - 自然 . "

“我一点也不善良。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [daɪ'ænə] ,

" I remember , " said Diana ,

" 我 记住 , " 说 戴安娜 ,

“我记得,”戴安娜说。

" [ðæt] ['mɪstər] . - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs]
" **that** **Mr** . **Batiscombe** **used** **to** **say** **good** - **nature** **was** **a** **mixture** **of** **laziness** .
" 那 先生 . - 用过的 到 说 好的 - 自然 曾是 一个 混合物 的 懒惰
[ænd; ʌnd] [vʌl'gærəti] . "
and **vulgarity** . "
和 粗俗 . "

“巴蒂斯科姆先生过去常说，善良天性是懒惰和粗俗的混合体。”

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒu:ljəs] .
" **Yes** , " **answered** **Julius** .
" 是的 , " 回答 尤利乌斯 .
" 是的 , " 尤利乌斯回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['mædəm] .
" **You** **have** **a** **good** **memory** , **madame** .
" 你 有 一个 好的 记忆 , 夫人 .
" 夫人，您的记忆力真好。”

[gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪnəs] [ðæt] ['kænə:t] [seɪ] - [noʊ] ,
Good - **nature** **is** **a** **compound** **of** **the** **laziness** **that** **cannot** **say** ' **no** ,
好的 - 自然 是 一个 化合物 的 这 懒惰 那 不能 说 - 不 ,
善良的本性是懒惰的产物，因为它不会说“不”。

- [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [dɪ'zɑɪəz] [tu:; tə] [pli:z] ['evri] [wʌn] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
' **and** **of** **the** **vulgarity** **which** **desires** **to** **please** **every** **one** **indiscriminately** .
- 和 的 这 粗俗 哪个 欲望 到 请 每一个 一 不加区分地 .
以及那种想要不分青红皂白地取悦所有人的庸俗。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [pə'zes] [bəʊθ] [ðoʊz] [fɔ:ltz] ['veri] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] . "
I **suppose** **I** **possess** **both** **those** **faults** **very** **finely** **developed** . "
我 认为 我 具有 两个都 那些 故障 非常 精细地 发达 . "
我想，我这两种缺点都具备，而且表现得非常出色。

" ['fɔ:rtʃənətli] , " [rɪ'mɑ:kt] [lɪ(:)ə'no:ərə] , " ['gʊdnəs] [ænd; ʌnd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]
" **Fortunately** , " **remarked** **Leonora** , " **goodness** **and** **good** - **nature** **are** **not** **the** **same** .
" 幸运的是 , " 评论 莱昂诺拉 , " 善良 和 好的 - 自然 是 不是 这 相同的
.
" .
: "
: "
.
“幸运的是，”莱昂诺拉说道，“善良和善良的本性并不相同。”

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɑ:'keɪzɑ:] , — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['dʒu:ljəs] .
" **Fortunately** **for** **you** , **Marchesa** , — **unfortunately** **for** **me** , " **said** **Julius** .
" 幸运的是 为了 你 , 玛尔凯萨 , — 很遗憾 为了 我 , " 说 尤利乌斯 .
“对你来说幸运，侯爵夫人，——对我来说不幸的是，”朱利叶斯说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['kɑ:mpləkətɪd] — [pli:z] [ɪk'spleɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **It** **is** **too** **complicated** — **please** **explain** , " **she** **answered** .
" 它 是 也 复杂的 — 请 解释 , " 她 回答 .
“这太复杂了——请解释一下，”她回答道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [pə'zes] ['gʊdnəs] [wɪ'dəʊt] [gʊd] - ['neɪtʃər] , " [sed]
" **As** **you** **are** **so** **fortunate** **as** **to** **possess** **goodness** **without** **good** - **nature** , " **said** .
" 作为 你 是 所以 幸运 作为 到 具有 善良 没有 好的 - 自然 , " 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
“你很幸运，拥有善良的品格却缺乏善良的本性，”他说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ,
" **you** **should** **be** **glad** **that** **the** **two** **are** **not** **one** **and** **the** **same** ,
" 你 应该 是 高兴的 那 这 二 是 不是 一 和 这 相同的 ,
你应该庆幸这两者并非同一回事。

[sɪns] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz][na:t][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwa:ləti] .

since good - nature is not a desirable quality .
自从 好的 - 自然 是 不是 一个 理想 质量 .

因为善良的本性并不是一种令人向往的品质。

[aɪ][eɪ'em] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [bʌt; bət][na:t] [gʊd] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] ! "

I am good - natured , but not good — I wish I were ! "
我 是 好的 - 自然 , 但 不是 好的 — 我 希望 我 是 ! "

我性情温和，但并不善良——我真希望自己善良！

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] !

" Ah , I see !
" 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [daɪ'ænə] .

" exclaimed Diana .
" 惊呼 戴安娜 .

“戴安娜惊呼道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] . "

" It was a compliment . "
" 它 曾是 一个 赞扬 . "

“这是一种赞美。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['dʒu:ljəs] .

" Of course , " said Julius .
" 的 课程 , " 说 尤利乌斯 .

“当然，”尤利乌斯说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][jər; jər] ['kɑ:mpləmənts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ma:'keɪzə:]

" Of course ; but your compliments are often complicated , as the Marchesa
" 的 课程 ; 但 你的 赞美 是 经常 复杂的 , 作为 这 玛尔凯萨

[sez] .

says .
说道 .

“当然；但正如侯爵夫人所说，你们的赞美往往很复杂。”

" [daɪ'ænə] [smaɪld] [æz; əz][ji; ji] [spoʊk] .

" Diana smiled as she spoke .
" 戴安娜 微笑 作为 她 辐 .

戴安娜说话时面带微笑。

- [nu:] [ðæt] [ji; ji][wʌz; wəz] [ri:'peɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd]

Batiscombe knew that she was repaying him for the remark he had made
- 知道 那 她 曾是 偿还 他 为了 这 评论 他 有 制成

[wen] [ji; ji][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] .

when she had unexpectedly appeared twenty minutes earlier .
什么时候 她 有 不料 出现 二十 分钟 早些时候 .

巴蒂斯科姆知道，她是在报复他二十分钟前在她意外出现时说的那句话。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] , " [hi; hi] [rɪ'tɔ:tid] , " [ðæt] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'ɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

" I can only repeat , " he retorted , " that Madame de Charleroi has a good
" 我 能 仅有的 重复 , " 他 反驳 , " 那 夫人 德 沙勒罗瓦 有 一个 好的

['meməri] .

memory .
记忆 .

“我只能再说一遍，”他反驳道，“沙勒罗瓦夫人记忆力很好。”

" [li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] .

" Leonora was puzzled .
" 莱昂诺拉 曾是 困惑 .

莱昂诺拉感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ˈdʒuːljəs][wɜːr; wər] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,
She saw well enough that Diana and Julius were , or had been ,
她 锯 出色地 足够的 那 戴安娜 和 尤利乌斯 是 , 或者 有 到过 ,
她清楚地看出, 戴安娜和朱利叶斯是, 或者曾经是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第9/18页

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
much more intimate than she had supposed .
很多 更多的 亲密的 比 她 有 据称 .

比她想象的要亲密得多。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They understood each other at a glance , by a word ,

他们 理解 每个 其他 在 一个 瞥一眼 , 经过 一个 单词 ,

他们只用一个眼神或一句话就明白了对方的意思。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] .
and they seemed on the verge of quarrelling politely over nothing .
和 他们 似乎 在 这 边缘 的 争吵 礼貌地 超过 没有什么 .

他们似乎就要因为一些鸡毛蒜皮的小事而礼貌地争吵起来。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈvaʊtli] [wɪʃt] [ðæt] [darˈænə] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [æftərˈnuːn] .
She devoutly wished that Diana would go away , instead of spoiling her afternoon .
她 虔诚地 希望 那 戴安娜 会 去 离开 , 反而 的 破坏 她 下午 .

她虔诚地希望戴安娜能离开, 不要破坏她的下午时光。

[bʌt; bət][darˈænə] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɔːk] [ænd; ʌnd] [krɒːst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ʌnd] [prɪˈperd]
But Diana leaned back against the rock and crossed her feet and prepared

但 戴安娜 倾斜 后退 反对 这 岩石 和 交叉 她 脚 和 准备

[tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

to be comfortable .
到 是 舒服的 .

但戴安娜靠在岩石上, 翘起二郎腿, 准备让自己舒服些。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] .
She was evidently not going .
她 曾是 显然 不是 去 .

她显然不会去。

- [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
Batiscombe stood motionless ,
- 站立 静止不动 ,

巴蒂斯科姆一动不动地站着,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [stəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒːŋ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [muːv] ,
with the easy stolidity of a very strong man who does not wish to move ,
和 这 简单的 沉稳 的 一个 非常 强的 男人 WHO 做 不是 希望 到 移动 ,

他带着一种强健的体魄, 仿佛不愿动弹, 显得轻松而沉稳。

[ænd; ʌnd][ˌli(:)əˈnɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][boʊld][ˈprəʊfaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and Leonora could see his bold profile against the grey haze of the sky .
和 莱昂诺拉 可以 看 他的 大胆的 轮廓 反对 这 灰色的 阴霾 的 这 天空 .

莱昂诺拉可以看到他棱角分明的侧脸映衬在灰蒙蒙的天空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [rɪˈmɑːrk] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌli(:)əˈnɔːrə][felt] [ʌnˈiːzi]
There was a short silence after his last remark , during which Leonora felt uneasy
那里 曾是 一个 短的 沉默 后 他的 最后的 评论 , 期间 哪个 莱昂诺拉 毛毡 不安
:
:
:

他说完最后一句话后, 现场短暂地沉默了一会儿, 莱昂诺拉感到有些不安:

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] ,
something was in the atmosphere that made her anxious ,
某物 曾是 在 这 气氛 那 制成 她 焦虑的 ,
空气中弥漫着某种令她焦虑的气氛。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [daɪˈænə] [lʊkt] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and she did not like the way Diana looked at Batiscombe , **with an air of**
和 她 做过 不是 喜欢 这 方式 戴安娜 看起来 在 - , 和 一个 空气 的
[ˈæbsələʊt] [suːpɪrɪˈbɔːrəti] ,
absolute superiority ,
绝对 优势 ,
她不喜欢戴安娜看向巴蒂斯科姆的那种眼神，那种眼神里充满了绝对的优越感。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɪː; fɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as though she could do anything she pleased with him .
作为 尽管 她 可以 做 任何事物 她 高兴 和 他 .
仿佛她可以随心所欲地摆布他。

" [haʊ] [ˈdredfəli] [ˈsɔːləm] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , [ˈræðər] [ˈɔːkwərdli] .
" How dreadfully solemn we are , " said Leonora , rather awkwardly .
" 如何 极其糟糕 庄严 我们 是 , " 说 莱昂诺拉 , 相当 尴尬地 .
“我们是多么庄严肃穆啊，”莱昂诺拉有些尴尬地说。

[ˈdʒuːljəs] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Julius turned quickly with a laugh .
尤利乌斯 转向 迅速地 和 一个 笑 .
朱利叶斯笑着迅速转过身。

" [let] [juːˈes][biː; bi] [geɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us be gay , " he said .
" 让 我们 是 同性恋 , " 他 说 .
“让我们做同性恋吧，”他说。

" [aɪ] [heɪt] [səˈlemnəti] , [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈiː] [læf] .
" I hate solemnity , unless there is enough of it to make me laugh .
" 我 恨 严肃 , 除非 那里 是 足够的 的 它 到 制作 我 笑 .
“我讨厌严肃，除非严肃到能让我发笑。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [wʌns] [ðæt] [prəˈduːst] [ðæt] [ɪˈfekt] . "
I remember being at a ball once that produced that effect . "
我 记住 存在 在 一个 球 一次 那 生产 那 影响 . "
我记得曾经参加过一次舞会，就出现了那种效果。

" [əˈlɒnz] ! " [sed] [daɪˈænə] , " [gɪv] [juːˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [remɪˈnɪsnəz] , [məˈsjɜːr]
" Allons ! " said Diana , " give us some of your reminiscences , Monsieur
" 艾伦斯 ! " 说 戴安娜 , " 给 我们 一些 的 你的 回忆录 , 先生
Batiscombe .

“走吧！”戴安娜说，“巴蒂斯科姆先生，请给我们讲讲您的回忆吧。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
They ought to be interesting . "
他们 应该 到 是 有趣的 . "
它们应该会很有趣。

" [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Not so much as you think .
" 不是 所以 很多 作为 你 思考 .
“并没有你想的那么多。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈfʌni] .
But the ball was very funny .
但 这 球 曾是 非常 有趣的 .

但是那个球非常有趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˌɡwɑ:təˈmɑ:lə] , [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
It was in Guatemala , three years ago .
它 曾是 在 危地马拉 , 三 年 前 .

那是三年前在危地马拉发生的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] — [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈprezɪdənt] ,
I was invited to a huge thing by the president — an entirely new president ,
我 曾是 受邀 到 一个 巨大的 事物 经过 这 总统 — 一个 完全 新的 总统 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

我受邀参加总统举办的一场盛大活动——而且这位总统还是位新上任的总统。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][kʌt][ðə; ði] [θrʊʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
who had just cut the throats of the old president and of all his relations
WHO 有 只是 切 这 喉咙 的 这 老的 总统 和 的 全部 他的 关系
.
:
.

他刚刚割断了老总统及其所有亲属的喉咙。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I believe there was some sort of revolution at the time ,
我 相信 那里 曾是 一些 种类 的 革命 在 这 时间 ,

我相信当时发生了一场革命。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [geɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] .
and when it was over the victorious individual gave a ball .
和 什么时候 它 曾是 超过 这 胜利者 个人 给予 一个 球 .

比赛结束后，获胜者会送出一个球。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)] — [ˈbrændi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][rəʊˈzəʊliəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The refreshments were simple — brandy for the men and rosolio for the
这 茶点 是 简单的 — 白兰地 为了 这 男人 和 罗索利奥 为了 这
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

茶点很简单——男士们喝白兰地，女士们喝罗索利奥酒；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
there was no compromise in the shape of a biscuit or a glass of water .
那里 曾是 不 妥协 在 这 形状 的 一个 饼干 或者 一个 玻璃 的 水 .

没有提供饼干或一杯水这样的妥协方案。

" [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] [læft] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ]
" **Leonora laughed , being willing to laugh at anything so as to encourage**
" 莱昂诺拉 笑了 , 存在 愿意的 到 笑 在 任何事物 所以 作为 到 鼓励
[ˈdʒu:lɪəs][tu:; tə] [tɔ:k] .
Julius to talk .
尤利乌斯 到 讲话 .

“莱奥诺拉笑了，她什么都愿意笑，以此鼓励尤利乌斯开口说话。

" [ɪn] [veriˈte] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] , " [rɪˈmɑ:kt] [daɪˈænə][ˈkoʊldli] .
" **En vérité , that was very amusing , " remarked Diana coldly .**
" 恩 真相 , 那 曾是 非常 有趣 , " 评论 戴安娜 冷冷地 .

“说真的，这太有趣了，”戴安娜冷冷地说道。

- [tɒk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] .
Batiscombe took no notice .
- 采取 不 注意 -

巴蒂斯科姆对此置之不理。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rt]
" The women sat round the room in a double row , " he continued , " like a court
" 这 女性 卫星 圆形的 这 房间 在 一个 双倍的 排 , " 他 持续 , " 喜欢 一个 法庭
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

“女人们围坐在房间里，排成两排，”他继续说道，“就像一个球场上的球一样。”

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [smʊʊkt] [lɑ:rdʒ][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [pæst] [ðə; ði] [lɪ'kɜ:r] .
excepting that they all smoked large cigars , and industriously passed the liqueur .
除外 那 他们 全部 熏制 大的 雪茄 , 和 勤奋地 通过了 这 酒 .

只不过他们都抽着大雪茄，并且勤奋地传递着利口酒。

[ðə; ði][men] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['brændi] .
The men stood behind and gave their undivided attention to the brandy .
这 男人 站立 在后面 和 给予 他们的 未分割的 注意力 到 这 白兰地 .

男人们站在后面，全神贯注地品尝着白兰地。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [skaʊld] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] , [ðə; ði][rəʊ'zəʊliəʊ] ,
Not a soul spoke , and they all scowled fiercely at the brandy , the rosolio ,
不是 一个 灵魂 辐 , 和 他们 全部 皱着眉头 激烈地 在 这 白兰地 , 这 罗索利奥 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌðər] .
and each other .
和 每个 其他 .

没有人说话，他们都怒视着白兰地、罗索利奥酒和彼此。

[ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] ['tu:nləs] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] [dəʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [dɜ:rdʒ] ,
A ghastly and tuneless quartette of instruments doled out a melancholy dirge ,
一个 阴森 和 无调性 四重奏 的 仪器 施 出去 一个 忧郁 挽歌 ,

四个难听又刺耳的乐器奏出了一首忧伤的挽歌。

['sləʊər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fju:nərəl] ;
slower than anything you ever heard at a funeral ;
慢点 比 任何事物 你 曾经 听到 在 一个 葬礼 ;

比你在葬礼上听到的任何声音都慢；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] [mæn][led] [aʊt][ə; eɪ] [les]
and now and then some enterprising and funereal man led out a less
和 现在 和 然后 一些 进取 和 葬礼 男人 引领 出去 一个 较少的
['entəpraɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['i:kwəli] ['melənkɑ:li] ['fi:meɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [step] ,
enterprising but equally melancholy female in a strange step ,
进取 但 同样地 忧郁 女性 在 一个 奇怪的 步 ,

有时，一些精明干练、略带丧葬气息的男人会牵着一位不那么精明但同样忧郁的女子，迈着怪异的步伐走出去。

[laɪk][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] [gʊʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:lts][ɪn] [tʃeɪnz] .
like the tormented ghost of a waltz in chains .
喜欢 这 饱受折磨 鬼 的 一个 华尔兹 在 链条 .

就像被锁链束缚的华尔兹的痛苦幽灵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [aɪ]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] .
It was so hideous that I went out and laughed till I almost had a fit .
它 曾是 所以 可怕 那 我 去 出去 和 笑了 直到 我 几乎 有 一个 合身 .

它太丑陋了，我出去后笑得几乎要喘不过气来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [si:md] ['veri] ['sɑ:ləm] [sɪns] [ðen] — [aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]
I have never thought anything seemed very solemn since then — it destroyed the
我 有 绝不 想法 任何事物 似乎 非常 庄严 自从 然后 — 它 损毁 这
[prə'pɔ:rj(ə)n] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
proportion in my brain .
部分 在 我的 脑 .

从那以后，我再也没有觉得任何事很严肃了——它破坏了我大脑中的比例关系。

[ə; eɪ] ['pɔ:pərz] ['berɪəl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ]['waɪldli] [geɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [kəm'perd]
A pauper's burial on a rainy day in London is a wildly gay entertainment compared
一个 贫民的 葬礼 在 一个 下雨 天 在 伦敦 是 一个 疯狂地 同性恋 娱乐 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔ:l] .
with that ball .
和 那 球 .

与那场舞会相比，伦敦雨天里一场贫民的葬礼简直就是一场热闹非凡的娱乐活动。

" [ˌli:(:)'nɔ:rə] [læft] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][dɑ:'ænə] [smaɪld] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ˈdʒu:ljəs][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ,
" **Leonora laughed , and even Diana smiled ; whereupon Julius was satisfied ,**
" 莱昂诺拉 笑了 , 和 甚至 戴安娜 微笑 ; 于是 尤利乌斯 曾是 使满意 ,
[ænd; ɐnd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] ['saɪləns] .
and relapsed into silence .
和 复发 进入 沉默 .

莱奥诺拉笑了，就连戴安娜也笑了；尤利乌斯这才满意，又陷入了沉默。

[bʌt; bət][ˌli:(:)'nɔ:rə] ['wɑ:ntɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪj(ə)n] .
But Leonora wanted conversation .
但 莱昂诺拉 通缉 对话 .

但莱昂诺拉想交谈。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , ['mɪstər] . - ?
" **What in the world took you to Guatemala , Mr . Batiscombe ?**
" 什么 在 这 世界 采取 你 到 危地马拉 , 先生 . - ?

巴蒂斯科姆先生，您究竟是出于什么原因去了危地马拉？

" [ʃɪ; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] , [mɑ:'keɪzɑ:] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That is a question which I cannot answer , Marchesa , " he replied .**
" 那 是 一个 问题 哪个 我 不能 回答 , 玛尔凯萨 , " 他 回复 .

“侯爵夫人，这个问题我无法回答。”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [went] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] — [ˈtʃɪ:flɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd]
" **I believe I went there for some reason or other — chiefly because I could**
" 我 相信 我 去 那里 为了 一些 原因 或者 其他 — 主要 因为 我 可以
[ɡʊʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
go for nothing ,
去 为了 没有什么 ,

“我相信我去那里是有原因的——主要是因为我可以免费去。”

[ænd; ɐnd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] . "
and wanted to see something new . "
和 通缉 到 看 某物 新的 . "

想看看新鲜事物。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊʊ][tu:; tə][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [ˌli:(:)'nɔ:rə] .
" **Can you always go to Guatemala for nothing ? " asked Leonora .**
" 能 你 总是 去 到 危地马拉 为了 没有什么 ? " 问 莱昂诺拉 .

“你总能免费去危地马拉吗？”莱昂诺拉问道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] . "

" **It must be very amusing** . "

" 它 必须 是 非常 有趣 . "

“这一定很有趣。”

" [ə; eɪ] ['sti:mər] ['kʌmpəni] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] [tu; tə] ['eni] [pɔ:rt] [ɪn] [ðər; ðər] ['sɜ:rvis] , "

" **A steamer company offered me a free passage to any port in their service** . "

" 一个 汽船 公司 提供 我 一个 自由的 通道 到 任何 港口 在 他们的 服务 , "

[sed] - ;

said Batiscombe ;

说 - ;

巴蒂斯科姆说：“一家轮船公司向我提供了免费船票，让我可以前往他们服务范围内的任何港口。”

" [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [fɪp] [went] [tu; tə] [gwa:tə'mɑ:lə] , [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

" **and as the next ship went to Guatemala , I sailed with her** .

" 和 作为 这 下一个 船 去 到 危地马拉 , 我 航行 和 她 .

“当下一艘船驶往危地马拉时，我便和她一起乘船了。”

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu; tə] [bi; bi] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] . "

It happened to be first on the list . "

它 发生 到 是 第一的 在 这 列表 . "

它恰好排在名单上的第一位。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] [li(:)ə'nɔ:rə] .

" **What a queer idea !** " **exclaimed Leonora** .

" 什么 一个 酷儿 主意 ! " 惊呼 莱昂诺拉 .

“真是个奇怪的想法！”莱昂诺拉惊呼道。

" [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['mɔ:dɪst] , ['mɪstər] . - , " [sed] [daɪ'ænə] .

" **You are too modest , Mr . Batiscombe ,** " **said Diana** .

" 你 是 也 谦虚的 , 先生 . - , " 说 戴安娜 .

“巴蒂斯科姆先生，您太谦虚了，”戴安娜说。

" [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

" **You ought to tell the whole story — it is very interesting** .

" 你 应该 到 告诉 这 所有的 故事 — 它 是 非常 有趣的 .

“你应该把整个故事讲出来——这非常有趣。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [koʊld] [ðæn; ðən] [wen] [fi; fi] [hæd; həd] ['spʊkən] [læst] .

" **Her voice was less cold than when she had spoken last** .

" 她 嗓音 曾是 较少的 寒冷的 比 什么时候 她 有 说 最后的 .

“她的声音比上次说话时冷淡了一些。”

" [oʊ] , [du:] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !

" **Oh , do tell the story !**

" 哦 , 做 告诉 这 故事 !

“哦，一定要讲讲这个故事！”

" [kraɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] .

" **cried Leonora** .

" 哭 莱昂诺拉 .

“莱昂诺拉喊道。”

" [aɪ] [ə'dɔ:r] [ɔ:təubai'ɒgrəfɪz] ! " "

" **I adore autobiographies !** "

" 我 崇拜 自传 ! "

我非常喜欢自传！

" [mɒn] [dju:] ! " [sed] [dʒu:ljəs] , " [ðər; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu; tə] [tel] .

" **Mon Dieu !** " **said Julius ,** " **there is very little to tell** .

" 星期一 上帝 ! " 说 尤利乌斯 , " 那里 是 非常 小的 到 告诉 .

“我的天哪！”朱利叶斯说，“没什么可说的。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
I did a service to a ship belonging to the company ,
我 做过 一个 服务 到 一个 船 属于 到 这 公司 ,
我为该公司的一艘船提供了服务，
[ænd; ənd][ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and in acknowledgment they presented me with a piece of plate and the
和 在 致谢 他们 呈现 我 和 一个 片 的 盘子 和 这
[fri:] ['pæslɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .
free passage in question .
自由的 通道 在 问题 .
为了表示感谢，他们送给我一块盘子和那张免费通行证。

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] !
Voilà tout !
瞧！ 兜售者！
瞧！
[ˈmædəm] [ɪz] [tu:] [gʊd] [wen] [ʃi; ji] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
madame is too good when she says it was interesting ."
夫人 是 也 好的 什么时候 她 说道 它 曾是 有趣的 . "
夫人说这事儿有趣，真是太好了。

" [ɪf] [mə'sjɜ:r] - [wɪl] [nɑ:t][bi; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ]
" **If Monsieur Batiscombe will not be so obliging as to relate the experience , I**
" 如果 先生 - 将要 不是 是 所以 乐于助人 作为 到 涉及 这 经验 , 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“如果巴蒂斯科姆先生不愿讲述这段经历，那么我将亲自讲述。”

" [sed] [daɪ'ænə] .
" **said Diana .**
" 说 戴安娜 .
“戴安娜说道。”

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **He shall correct me if I make a mistake .**
" 他 将 正确的 我 如果 我 制作 一个 错误 .
如果我犯了错误，他会纠正我。

" - [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" **Batiscombe looked annoyed .**
" - 看起来 恼怒 .
巴蒂斯科姆看起来很恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,
He was not fond of telling his own adventures ,
他 曾是 不是 喜爱 的 讲述 他的 自己的 冒险 ,
他并不喜欢讲述自己的冒险经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm][təʊld][baɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
and he hated to hear them told by other people .
和 他 憎恨 到 听到 他们 讲述 经过 其他 人们 .
他最讨厌听到别人告诉他这些事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [daɪ'ænə] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['sto:ri] .
He could not imagine why Diana wanted to hear the story .
他 可以 不是 想象 为什么 戴安娜 通缉 到 听到 这 故事 .
他无法理解戴安娜为什么想听这个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɔːl'redɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
He was irritated already , and her conduct seemed more and more
他 曾是 受刺激 已经 , 和 她 执行 似乎 更多的 和 更多的
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
inexplicable .
无法解释的 .

他已经很恼火了，而她的行为也越来越令人费解。

[ˌli:(ə)'nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
Leonora looked at him expectantly .
莱昂诺拉 看起来 在 他 满怀期待地 .

莱昂诺拉满怀期待地看着他。

[huː] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Who can understand a woman ?
WHO 能 理解 一个 女士 ?

谁能理解女人？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [daɪ'æənə] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæɪ(ə)n] ,
It may be that Diana , who was really fond of him in a strange fashion ,
它 可能 是 那 戴安娜 , WHO 曾是 真的 喜爱 的 他 在 一个 奇怪的 时尚 ,
或许戴安娜对他有一种奇怪的迷恋，

[wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][t'ɪrkən] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
was sorry for the position she had taken that afternoon ,
曾是 对不起 为了 这 位置 她 有 已采取 那 下午 ,

她对自己那天下午所采取的立场感到后悔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kredit] [bɪ'fɔːr] [ˌli:(ə)'nɔːrə][ʌv; əv]
and was willing to atone by giving him the credit before Leonora of
和 曾是 愿意的 到 赎罪 经过 给予 他 这 信用 前 莱昂诺拉 的
[sʌm; səm] [faɪn] ['æk(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
some fine action he had done .
一些 美好的 行动 他 有 完毕 .

并愿意通过向莱奥诺拉承认他所做的一些出色行为来赎罪。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ][ɔːr] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , " [bɪ'gæən][daɪ'æənə] .
" **It was three years ago or more , in the winter , " began Diana** .
" 它 曾是 三 年 前 或者 更多的 , 在 这 冬天 , " 开始 戴安娜 .

“那是三年前或更久以前的事了，在冬天，”戴安娜说道。

" [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" **Monsieur Batiscombe was travelling in a ship on the coast of America** .
" 先生 - 曾是 旅行 在 一个 船 在 这 海岸 的 美国 .

“巴蒂斯科姆先生当时正乘船游览美国海岸。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pæsɪndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
There were a hundred passengers on board , or more , and a crew of thirty
那里 是 一个 百 乘客 在 木板 , 或者 更多的 , 和 一个 全体人员 的 三十
- [faɪv] .
- **five** .
- 五 .

船上有一百多名乘客，以及三十五名船员。

[ɪz] [ðæt] [ɪg'zækt] ?
Is that exact ?
是 那 精确的 ?

是这样吗？

" [ˈdʒuːljəs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] .
" **Julius bent his head and turned away** .
" 尤利乌斯 弯曲 他的 头 和 转向 离开 .

尤利乌斯低下头，转过身去。

" [eɪ] [ˈbi:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] .
" **Eh bien , there was a great storm — such as there are in the ocean .**
" 嗯 好 , 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 — 这样的 作为 那里 是 在 这 海洋 :
“嗯, 当时发生了一场大风暴——就像海洋里发生的那种风暴一样。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
" **It is horrible , you may imagine .**
" 它 是 可怕 , 你 可能 想象 :
“你可以想象, 这很可怕。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
" **The ship was driven on the rocks , a long distance from the shore .**
" 这 船 曾是 驱动 在 这 岩石 , 一个 长的 距离 从 这 支撑 :
“船只被冲到礁石上, 距离海岸很远。”

[ə; eɪ] [ri:f] , [ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] , [-] - [si: ˈi:] - [ˈpɑ:] ? "
" **A reef , you call it , n'est - ce - pas ?** "
" 一个 礁 , 你 称呼 它 , 巢 - ce - 帕斯 ? "
“你管它叫礁石, 对吧?”

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes , " said Batiscombe .**
" 是的 , " 说 - .
“是的,”巴蒂斯科姆说道。

" [ˈfɪfti] [ˈɔ:r][ˈsɪkstɪ] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] . "
" **Fifty or sixty yards from the shore .** "
" 五十 或者 六十 码 从 这 支撑 : "
“离岸边五六十码。”

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 :
“好的。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
" **What do they do ?**
" 什么 做 他们 做 ?
“他们是做什么的?”

[sɪks] [breɪv] [ˈseɪləz] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃælʊ:p] — [ə; eɪ]
" **Six brave sailors volunteer to throw themselves into the sea in a chaloupe — a**
" 六 勇敢的 水手们 志愿者 到 扔 他们自己 进入 这 海 在 一个 沙卢普 — 一个
[ˈmɪzrəb(ə)] [boʊt] " —
" **miserable boat** " —
" 悲惨的 船 " —
“六名勇敢的水手自愿乘坐一艘破旧的小船——“chaloupe”——跳入大海。”

" [ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] " — [ɪkˈskleɪmd] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] ,
" **And monsieur was one of the volunteers " — exclaimed Leonora ,**
" 和 先生 曾是 一 的 这 志愿者 " — 惊呼 莱昂诺拉 ,
[ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" **enthusiastically .**
" 踊跃 :
“先生也是志愿者之一!”莱昂诺拉兴奋地说道。

" [nɔ:t][æt; ət][ˈɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" **Not at all , my dear friend .**
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 朋友 :
“完全不是, 我亲爱的朋友。”

[ðə; ði] [boʊt] [ˌəʊvə'tə:nz] ; [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [draʊnd] ; ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪ](ə)n]
The boat overturns ; the sailors are immediately drowned ; every one is in consternation
这 船 翻车 ； 这 水手们 是 立即地 溺水 ； 每一个 一 是 在 惊愕
.
:
.

船翻了；水手们立刻溺水身亡；每个人都惊慌失措。
[ðen] [mə'sjɜ:r] - [ə'raɪvz] ; [hi: hi] [sez] [hi: hi] [wɪl] [seɪv] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ;
Then Monsieur Batiscombe arrives ; he says he will save everybody ;
然后 先生 - 到达 ； 他 说道 他 将要 节省 大家 ；
然后巴蒂斯科姆先生来了；他说他会拯救所有人；

[hi: hi][taɪz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] — [ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [hi: hi] [θroʊz] [hɪm'self] [tu:; tə]
he ties a thin line — a mere string — to his waist ; he throws himself to
他 领带 一个 薄的 线 — 一个 仅仅 细绳 — 到 他的 腰部 ； 他 投掷 他自己 到
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 ；

他将一根细绳——仅仅是一根细线——系在腰间；然后纵身跃入大海。
[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [skri:m] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] ,
The passengers scream as they cling to the ropes and the side ,
这 乘客 尖叫 作为 他们 黏着 到 这 绳索 和 这 边 ；
乘客们尖叫着，紧紧抓住绳索和船舷。

[waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['bi:tŋ] ['hɔ:rəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
while the vessel is beaten horribly on the reef .
尽管 这 血管 是 被打败 糟糕透了 在 这 礁 .
船只在礁石上遭受了惨重的撞击。

[hi: hi] ['strʌɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , ['swɪmɪŋ] ; [hi: hi][ɪz] [θroʊn] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
He struggles in the waves , swimming ; he is thrown down again and again in
他 斗争 在 这 波浪 , 游泳 ； 他 是 抛掷 向下 再次 和 再次 在
[ðə; ði] ['breɪkəz] ;
the breakers ;
这 断路器 ；
他在波浪中挣扎着游泳；他一次又一次地被巨浪抛向岸边；

[hi: hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
he rises and rushes on to the shore .
他 上升 和 冲刺 在 到 这 支撑 .
他起身冲向岸边。

[ðen] [hi: hi] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .
Then he pulls the string , and after the string a rope .
然后 他 拉 这 细绳 , 和 后 这 细绳 一个 绳索 .
然后他拉动绳子，绳子后面跟着一根绳子。

[ə; eɪ]['seɪləɹ] ['ventʃərz] [daʊn] [ænd; ənd][hi: hi]['ɔ:lsoʊ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][lənd] .
A sailor ventures down and he also reaches the land .
一个 水手 风险投资 向下 和 他 还 到达 这 土地 .
一名水手冒险下山，他也到达了陆地。

[ðeɪ] ['fæsn] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [seɪvd] — ['pæsndʒə-] , [kru:] , ['kæptɪn] , [taʊt] [lə]
They fasten the rope , and every one is saved — passengers , crew , captain , tout le
他们 系 这 绳索 , 和 每一个 一 是 已保存 — 乘客 , 全体人员 , 队长 , 兜售者 勒
['ma:nd] .
monde .
世界 .
他们系紧绳索，所有人都得救了——乘客、船员、船长，所有人都得救了。

[ɑ:], - , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , — [ju:; jə] , [hu:] [kæn; kən][du:]
Ah , Batiscombe , why are you not always doing such things , — you , who can do
啊 , - , 为什么 是 你 不是 总是 正在做 这样的 事物 , — 你 , WHO 能 做
[ðem; ðəm][soʊ] [wel] ?
them so well ?
他们 所以 出色地 ?

啊, 巴蒂斯科姆, 你为什么不总是做这样的事呢? ——你明明可以把这些事做得这么好!

" ['mædəm] [di:] - [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ænd; ænd] [braɪt] ,
" **Madame de Charleroi's grey eyes were wide and bright ,**
" 夫人 德 - 灰色的 眼睛 是 宽的 和 明亮的 ,
沙勒罗瓦夫人的灰色眼睛又大又亮,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['kʌlər] [rəʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ji][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and a very faint colour rose to her cheeks as she told the story .
和 一个 非常 头晕的 颜色 玫瑰 到 她 脸颊 作为 她 讲述 这 故事 .
讲述故事时, 她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðə; ði][kɑ:m] , ['ri:gl] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [greɪt] ['ækʃnz] ,
The calm , regal woman took a genuine delight in great actions ,
这 冷静的 , 尊贵 女士 采取 一个 真的 喜 在 伟大的 行动 ,
这位沉着冷静、仪态高贵的女子, 真心喜爱伟大的事业。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒu:ljəs][æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl]
and as she turned to Julius at the end there was a ring of real
和 作为 她 转向 到 尤利乌斯 在 这 结尾 那里 曾是 一个 戒指 的 真实的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ˌli:(ə)nɔ:rə][ə; eɪ]
sympathy and friendship and regret in her voice that it gave Leonora a
同情 和 友谊 和 后悔 在 她 嗓音 那 它 给予 莱昂诺拉 一个
[streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] .
strange sensation to hear .
奇怪的 感觉 到 听到 .

最后她转向尤利乌斯时, 语气中充满了真挚的同情、友谊和遗憾, 这让莱奥诺拉感到一种奇怪的感觉。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [breɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌli:(ə)nɔ:rə][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **It was magnificently brave ! " exclaimed Leonora in English ,**
" 它 曾是 壮丽 勇敢的 ! " 惊呼 莱昂诺拉 在 英语 ,
“真是太勇敢了!”莱昂诺拉用英语惊叹道。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət]['dʒu:ljəs][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and she looked at Julius as though she admired him with all her heart
和 她 看起来 在 尤利乌斯 作为 尽管 她 钦佩 他 和 全部 她 心
[ænd; ænd][soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

她看着尤利乌斯, 仿佛用她全部的心灵和灵魂去钦佩他。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [hɪm'self]
She had always had a feeling that he had probably made himself
她 有 总是 有 一个 感觉 那 他 有 大概 制成 他自己
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] ,
remarkable in such ways ,
卓越 在 这样的 方式 ,

她一直觉得他可能正是通过这些方式让自己变得与众不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
but he always had told her that his life had been uneventful .
但 他 总是 有 讲述 她 那 他的 生活 有 到过 平静无事 .
但他总是告诉她, 他的人生平静无波。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:m] , [smu:ð] , [wel] - [drest] ,
To think that this calm , smooth , well - dressed ,
到 思考 那 这 冷静的 , 光滑的 , 出色地 - 穿着 ,
难以想象, 这位冷静、沉稳、衣着得体的女士

[faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʃɪploʊd] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈɪr] [streŋθ]
fine gentleman should have saved a whole shipload of lives by sheer strength
美好的 绅士 应该 有 已保存 一个 所有的 满载船 的 生活 经过 透明 力量
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] !
and courage !
和 勇气 !
这位优秀的绅士本应凭借其强大的力量和勇气拯救一船人的生命!

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'di:d] !
Ah , he was a man , indeed !
啊 , 他 曾是 一个 男人 , 的确 !
啊, 他真是一位男子汉!

[bʌt; bət] - ['nevər] [mu:vɪd] .
But Batiscombe never moved .
但 - 绝不 已搬 .
但巴蒂斯科姆始终没有搬家。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['si:wərd] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdʒ] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n]
He stood looking seaward , his eyelids half closed , and a thoughtful look on
他 站立 寻找 向海 , 他的 眼睑 一半 关闭 , 和 一个 周到 看 在
[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .
his brown face .
他的 棕色的 脸 .
他伫立着, 望着大海, 双眼半闭, 棕色的脸上带着沉思的神情。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,
Indeed , he was thinking deeply ,
的确 , 他 曾是 思维 深 ,
他确实在沉思。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [daɪ'ænə][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
but not so much of the old story Diana had been telling as of herself .
但 不是 所以 很多 的 这 老的 故事 戴安娜 有 到过 讲述 作为 的 她自己 .
但与其说是戴安娜讲述的旧故事, 不如说是她自己的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The strange appeal in her last words had touched the good chord in his
这 奇怪的 上诉 在 她 最后的 字 有 感动 这 好的 弦 在 他的
[ˈweɪwərd] [hɑ:rt] ,
wayward heart ,
任性的 心 ,
她临终遗言中那奇特的恳求, 触动了他那颗任性之心深处善良的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fer] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and he was thinking how fair his life might have been with her ,
和 他 曾是 思维 如何 公平的 他的 生活 可能 有 到过 和 她 ,
他心想, 如果当初有她在身边, 他的人生该有多么美好。

— [ænd; ənd] [haʊ] [dɑ:rk][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] .
— **and how dark it had been without her .**
— 和 如何 黑暗的 它 有 到过 没有 她 .
——没有她的日子是多么黑暗啊。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪˈti:] [ɪz] [groʊn] [ˈku:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][ɑ:r; əɹ] [bɪˈloʊ] .
Meanwhile it is grown cooler , and the boats are below .
同时 它 是 生长 冷却器 , 和 这 船 是 以下 .

与此同时, 气温逐渐下降, 船只停泊在下方。

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][seɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] ?
Shall we go down , and sail a little before dinner ?
将 我们 去 向下 , 和 帆 一个 小的 前 晚餐 ?

晚饭前我们下去航行一会儿好吗?

" [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [kənˈsentɪd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
" **The two ladies consented readily enough ,**
" 这 二 女士们 同意 容易 足够的 ,

两位女士欣然同意了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈsendɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts]
and they all descended to the landing and got into one of the boats
和 他们 全部 下降 到 这 降落 和 得到 进入 一 的 这 船

[ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] .
and pushed away .
和 推动 离开 .

于是他们都下到码头, 上了一艘船, 然后划走了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nu:] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn][ˈfju:tʃər] [wen] [aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] , [ˈmɪstər] .
" **I shall have quite a new sensation in future when I sail with you , Mr .**
" 我 将 有 相当 一个 新的 感觉 在 未来 什么时候 我 帆 和 你 , 先生 .

Batiscombe ,
- ,

“以后和您一起航行, 我一定会体验到一种全新的感觉, 巴蒂斯科姆先生。”

" [sed] [ˌli(:)əˈnoʃərə] .
" **said Leonora .**
" 说 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉说道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:: bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:: tə][bi:: bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **It would be impossible to be drowned with you on board .**
" 它 会 是 不可能的 到 是 溺水 和 你 在 木板 .

“有你在船上, 我们不可能被淹死。”

" [bʌt; bət][daɪˈæənə][wʌz; wəz] [peɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜ:rˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɪn][ˈsaɪləns] .
" **But Diana was pale again , and settled herself among the cushions in silence .**
" 但 戴安娜 曾是 苍白 再次 , 和 定居 她自己 之中 这 靠垫 在 沉默 .

“但戴安娜的脸色又变得苍白了, 她默默地在靠垫间坐了下来。

[fa:r] [ʌp] [əˈbʌv] , [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
Far up above , Marcantonio was interviewing the coachman on the terrace .
远的 向上 多于 , 马尔坎托尼奥 曾是 面试 这 马车夫 在 这 阳台 .

在高的露台上, 马尔坎托尼奥正在采访马车夫。

[hi:: hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [ʃu:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He looked down and saw the boat shoot out with the three members of his
他 看起来 向下 和 锯 这 船 射击 出去 和 这 三 成员 的 他的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

他向下望去, 看到小船载着他家的三名成员疾驰而去。

[hi:: hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsmu:ðli] [təˈgeðər] .
He rubbed his hands smoothly together .
他 摩擦 他的 双手 顺利 一起 .

他双手轻轻搓了搓。

" [hɑ:] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɜ:rb] !
" **Ha** , " **he said to himself** , " **it is superb** !
" 哈 , " 他 说 到 他自己 , " 它 是 高超 !

“哈,”他自言自语道,“真是太棒了! ”

[wʌt] [gʊd] [frendz] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] !
What good friends they are all growing to be !
什么 好的 朋友们 他们 是 全部 生长 到 是 !

他们正在成长为多么好的朋友啊!

[ɪn] [veri'te] , - [ɪz] [ə; ei] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [tækt] .
En vérité , Batiscombe is a most amiable man , full of tact .
恩 真相 , - 是 一个 最多 可亲 男人 , 满的 的 策略 .

事实上, 巴蒂斯库姆是一个非常和蔼可亲、非常机智的人。

" [t'æptər] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

[leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] ['dʒu:ljəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; ei] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] ['terəs] ['oʊvər] [ðə; ði]
Late that evening Julius was sitting in a corner of the broad terrace over the
晚的 那 晚上 尤利乌斯 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 广阔 阳台 超过 这
[si:] .
sea .
海 .

那天晚上很晚的时候, 尤利乌斯坐在面向大海的宽阔露台的一角。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] ['i:stərli] [bri:z] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [æt; ət]
The clouds had cleared away before the light easterly breeze that springs up at
这 云 有 已清除 离开 前 这 光 东风 微风 那 弹簧 向上 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜幕降临, 东风轻拂, 云层散去。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [fʊʃn] ['braɪtli] .
and the stars shone brightly .
和 这 明星 闪耀 明亮地 .

繁星闪烁。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [hæd; həd] [set] ,
Down in the west the young moon had set ,
向下 在 这 西方 这 年轻的 月亮 有 放 ,

西方的月亮已经落下。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] [ku:l] ['æftər] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] , [hɑ:t] [deɪ] .
and the air was fresh and cool after the long , hot day .
和 这 空气 曾是 新鲜的 和 凉爽的 后 这 长的 , 热的 天 .

经过漫长炎热的一天, 空气清新凉爽。

['dʒu:ljəs] [hæd; həd] [drɔ:n] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]
Julius had drawn an arm - chair away from the house and was smoking
尤利乌斯 有 绘制 一个 手臂 - 椅子 离开 从 这 房子 和 曾是 吸烟
['sɑ:ləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

朱利叶斯从屋子边搬来一把扶手椅, 神情肃穆地抽着烟。

[ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
in enjoyment of the night .
在 享受 的 这 夜晚 .

享受夜晚。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He found that he had much to think of .
他 成立 那 他 有 很多 到 思考 的 .

他发现自己有很多事情需要考虑。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə][bed] ,

The rest of the household had gone to bed ,
这 休息 的 这 家庭 有 已消失 到 床 ,

家里其他人都已经睡了。

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

or at all events had retired to their rooms .
或者 在 全部 活动 有 退休 到 他们的 房间 .

或者至少已经回到了自己的房间。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] ,

It had been a day of emotions with him , and that was unusual ,
它 有 到过 一个 天 的 情绪 和 他 , 和 那 曾是 异常 ,

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to begin with .
到 开始 和 .

对他来说，今天是充满情绪波动的一天，这本身就很不寻常。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][li(:)ə'nɔ:rə] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [prə'pɔ:ʃənz] .

His feeling for Leonora was growing to great proportions .
他的 感觉 为了 莱昂诺拉 曾是 生长 到 伟大的 比例 .

他对莱昂诺拉的感情与日俱增。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒməntəri] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,

He knew that very well ; and in spite of the momentary burst of passion ,
他 知道 那 非常 出色地 ; 和 在 尽管如此 的 这 瞬间 爆裂 的 热情 ,

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

他对此心知肚明；尽管当时他一时冲动，但

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] [ʃɑ:rlə'ɔɪ] ,

if he had been alone with Madame de Charleroi ,
如果 他 有 到过 独自的 和 夫人 德 沙勒罗瓦 ,

如果他当时单独和沙勒罗瓦夫人在一起的话

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd][ɪ:; jɪ]

would have found expression in words which he would have regretted and she
会 有 成立 表达 在 字 哪个 他 会 有 后悔 和 她

[wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] ,

would have resented ,
会 有 怨恨 ,

他或许会用言语表达这些想法，而这些言语他日后会后悔，她也会怨恨他。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər]

he now felt that he was irritated against her and could not forgive her
他 现在 毛毡 那 他 曾是 受刺激 反对 她 和 可以 不是 原谅 她

[ɪn,ɑ:pə'tu:n] [ɪntə'rʌp(ə)n] .

inopportune interruption .
不合时宜 中断 .

他现在对她感到恼火，无法原谅她不合时宜的打断。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] ;

All his opposition was roused ;
全部 他的 反对 曾是 唤醒 ;

他的所有反对者都被激起了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as if in despite of his old love he dwelt on the thoughts of the
和 作为 如果 在 尽管 的 他的 老的 爱 他 居住 在 这 想法 的 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

仿佛不顾旧爱，他依然沉浸在对当下的思念中。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and delighted in recalling the details of the fair Marchesa's conversation ,
和 高兴极了 在 回忆 这 细节 的 这 公平的 - 对话 ,
她欣喜地回忆起侯爵夫人谈话的细节，

[ðə; ði] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði]
the quickly changing expression of her face , the tones of her voice , the
这 迅速地 变化 表达 的 她 脸 , 这 音调 的 她 嗓音 , 这
[greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
grace of her movements .
优雅 的 她 移动 .

她脸上的表情瞬息万变，她说话的语气变化莫测，她举手投足间尽显优雅。

[ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
She was so strong and living that he felt his whole being permeated with
她 曾是 所以 强的 和 活的 那 他 毛毡 他的 所有的 存在 渗透 和
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the atmosphere and essence of her life .
这 气氛 和 本质 的 她 生活 .

她如此坚强，如此充满活力，以至于他感觉自己的整个身心都浸润在她生命的气息和精髓之中。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː]
As he leaned back in his chair , he experienced a sensation by no means new
作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他 经验丰富的 一个 感觉 经过 不 方法 新的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他向后靠在椅子上，感受到了一种对他来说并不陌生的感觉。

[ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [freʃ] [er] ,
of intense delight in existence , and he breathed in the soft fresh air ,
的 激烈的 喜 在 存在 , 和 他 呼吸 在 这 柔软的 新鲜的 空气 ,
他感受到生命中强烈的喜悦，深深吸入了柔软清新的空气。

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
and tasted that it was the breath of love .
和 尝过 那 它 曾是 这 气息 的 爱 .
他尝到了，那是爱的气息。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɔːrt] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
A small , short step sounded on the tiles of the terrace , coming toward his
一个 小的 , 短的 步 听起来 在 这 瓷砖 的 这 阳台 , 未来 朝向 他的
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

露台的瓷砖上响起一阵短促的脚步声，朝着他的角落走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər]
He looked round quickly , and was aware of the tall and graceful figure
他 看起来 圆形的 迅速地 , 和 曾是 意识到的 的 这 高的 和 优美 数字
[ʌv; əv][daɪˈænə][diː] [ʃɑːrləˈrɔɪ] ,
of Diana de Charleroi ,
的 戴安娜 德 沙勒罗瓦 ,

他迅速环顾四周，看到了高挑优雅的戴安娜·德·沙勒罗瓦的身影。

[ˈmʌflɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk], [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtlɑɪn] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈprez(ə)ns] .
muffled in something dark , but unmistakable in its outline and stately presence .
闷音 在 某物 黑暗的 , 但 毋庸置疑 在 它是 大纲 和 庄严 在场 .

虽然笼罩在一片黑暗之中，但它的轮廓和庄严的气势却清晰可辨。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
In a moment she was beside him ; he rose and threw away his cigarette ,
在 一个 片刻 她 曾是 旁 他 ; 他 玫瑰 和 扔 离开 他的 卷烟 ,
[ˈsʌmwʌt] [əˈstɔːnɪʃt] .
somewhat astonished .
有些 惊讶 .

片刻之后，她来到他身边；他站起身，扔掉手中的香烟，有些惊讶。

" [get] [əˈhʌðər] [tʃer] , " [sed] [fɪː; fɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Get another chair , " said she , in a low voice .
" 得到 其他 椅子 , " 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 .
" 再拿把椅子来 , " 她低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] .
" It is pleasant here .
" 它 是 令人愉快的 这里 .

这里环境宜人。

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] .
" He obeyed quickly and noiselessly , as he did everything .
" 他 服从 迅速地 和 无声 , 作为 他 做过 一切 .

“他像做任何事一样，迅速而安静地服从了命令。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
She had taken his chair , and he sat down beside her , waiting for
她 有 已采取 他的 椅子 , 和 他 卫星 向下 旁 她 , 等待 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
her to speak .
她 到 说话 .

她坐到了他的椅子上，他则在她旁边坐下，等着她开口说话。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒuːljəs] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" I thought I should find you here , Julius , " she said ,
" 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , 尤利乌斯 , " 她 说 ,
" 我以为我会在这里找到你，朱利叶斯 , " 她说。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
calling him by his Christian name without the smallest hesitation .
呼叫 他 经过 他的 基督教 姓名 没有 这 最小 犹豫 .

毫不犹豫地直呼他的教名。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn] . "
" I wanted to speak to you alone . "
" 我 通缉 到 说话 到 你 独自的 . "
" 我想单独和你谈谈。 "

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒuːljəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [loʊ] [læf] .
" You have the faculty of finding me , " said Julius with a short , low laugh .
" 你 有 这 学院 的 寻找 我 , " 说 尤利乌斯 和 一个 短的 , 低的 笑 .

“你有能力找到我，”朱利叶斯低声笑着说。

" [sɪns] [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [daɪˈænə] .
" Since when is it so disagreeable to you ? " asked Diana .
" 自从 什么时候 是 它 所以 令人不快的 到 你 ? " 问 戴安娜 .

“你什么时候开始觉得它这么令人反感了？”戴安娜问道。

[ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈfɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd] [seɪ] .
Julius was silent , for there was nothing he could say .
尤利乌斯 曾是 沉默的 , 为了 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

尤利乌斯沉默不语，因为他无话可说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , — [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər]
He wished he had said nothing at first , — it would have been much better .
他 希望 他 有 说 没有什么 在 第一的 , — 它 会 有 到过 很多 更好的 .
.
.
.

他后悔当初什么都没说——那样会好得多。

[daɪˈænə] [kənˈtɪnjuːd] .
Diana continued .
戴安娜 持续 .

戴安娜继续说道。

" [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈðər] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ˈfriːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You and I know each other well enough to talk freely , " she said .**
" 你 和 我 知道 每个 其他 出色地 足够的 到 讲话 自由 , " 她 说 .

“你我彼此很了解，可以畅所欲言，”她说。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd] [seɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər] ,
" **We need not beat about the bush and say pretty things to each other ,**
" 我们 需要 不是 打 关于 这 衬套 和 说 漂亮的 事物 到 每个 其他 ,

我们无需拐弯抹角，直接说些好听的话，

[ænd; ænd][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ,
and I forgive you for being rude , because I know you very well ,
和 我 原谅 你 为了 存在 粗鲁的 , 因为 我 知道 你 非常 出色地 ,

我原谅你的无礼，因为我非常了解你。

[ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈsʌmθɪŋ] .
and am willing to sacrifice something .
和 是 愿意的 到 牺牲 某物 .

我愿意做出一些牺牲。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
But I will not forgive you again if you are rude in public .
但 我 将要 不是 原谅 你 再次 如果 你 是 粗鲁的 在 民众 .

但是，如果你再次在公共场合无礼，我将不会原谅你。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [wʌnz] [self] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
There are certain things one does not permit one's self , when one is a gentleman .
那里 是 肯定 事物 — 做 不是 允许 一个人的 自己 , 什么时候 — 是 一个 绅士 .
"
"
"

作为一名绅士，有些事情是不允许自己做的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , [daɪˈænə] , " [sed] - , [ˈhʌmbli] .
" **You are very good , Diana , " said Batiscombe , humbly .**
" 你 是 非常 好的 , 戴安娜 , " 说 - , 谦卑地 .

“你很棒，戴安娜，”巴蒂斯科姆谦虚地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] .
" **I am very sorry .**
" 我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ][bɔːst][maɪ][ˈtempər] . "
 I lost my temper . "
 我 丢失的 我的 脾气 . "

我失去了理智。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkuːli] .
 Naturally , **she answered coolly** .
 " 自然 , " 她 回答 冷静地 .

“当然,”她冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [luːz] [jʊr; jər] [ˈtempər] , — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈfænsi]
 You always lose your temper , **— you always did** , **— and yet you fancy**
 " 你 总是 失去 你的 脾气 , — 你 总是 做过 , — 和 然而 你 想要
 [kənˈtɪnjuəli] [ðæt] [juː; jʊ] [haɪd] [aɪˈtiː] .
 continually that you hide it .
 持续 那 你 隐藏 它 .

“你总是发脾气, ——你一直都是这样——但你却一直以为自己能掩饰住脾气。”

[let] [ðæt] [ɡoʊ] .
 Let that go .
 让 那 去 .

放下这件事吧。

[aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv]
 I have forgiven you for this time , **because I am the best friend you have**
 我 有 已原谅 你 为了 这 时间 , 因为 我 是 这 最好的 朋友 你 有
 . "
 . "
 . "
 . "

这次我原谅你了, 因为我是你最好的朋友。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] .
 The only one , **" said Julius** .
 " 这 仅有的 一 , " 说 尤利乌斯 .

“唯一一个,”朱利叶斯说。

" [pərˈhæps] .
 Perhaps .
 " 也许 .

“也许。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [heitɪd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
 You are well hated , **I can tell you** .
 你 是 出色地 憎恨 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 你很招人恨。

[ðen] [triːt] [ˌemˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈfjuːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
 Then treat me as a friend in future , **if you please** ,
 然后 对待 我 作为 一个 朋友 在 未来 , 如果 你 请 ,

那么, 以后请你像朋友一样对待我吧。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [əˈkweɪntəns] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈhɒɪŋ] [juː; jʊ]
 and not as an inquisitive acquaintance who makes a point of annoying you
 和 不是 作为 一个 好奇 熟人 WHO 制作 一个 观点 的 恼人的 你
 [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɛndz] .
 for her own ends .
 为了 她 自己的 结束 .

而不是像一个爱管闲事、故意惹你生气的熟人那样。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːmli] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ɔːr]
" She spoke calmly , in a quiet , determined voice , without the slightest hesitation or
" 她 辐 平静地 , 在 一个 安静的 , 决定 嗓音 , 没有 这 丝毫 犹豫 或者
[ˌæfektɪʃ(ə)n] .
affectation .
做作 .

“她说话很平静，语气平静而坚定，没有丝毫犹豫或矫揉造作。”

[ˈdʒuːljəs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
Julius bent his head .
尤利乌斯 弯曲 他的 头 .

尤利乌斯低下了头。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I always mean to , " he said .
" 我 总是 意思是 到 , " 他 说 .

“我一直都打算这么做，”他说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Now listen to me , " she continued .
" 现在 听 到 我 , " 她 持续 .

“现在听我说，”她继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [pjɔːr] ['æksɪdənt] .
" I came upon you this afternoon by pure accident .
" 我 来了 之上 你 这 下午 经过 纯的 事故 .

“今天下午我纯属偶然地遇见了你。”

[aɪ][duː][naːt] [oʊ] [juː; jʊ] ['eni] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I do not owe you any apology for that ,
我 做 不是 欠 你 任何 道歉 为了 那 ,

我对此无需向你道歉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][duː] [θɪŋz]
and you know very well that I am the last person in the world to do things
和 你 知道 非常 出色地 那 我 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 做 事物
[ɪn] [ðæt] [wei] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

你很清楚，我绝对是世界上最不可能那样做事的人。

[baɪ] [stelθ] .
by stealth .
经过 隐身 .

悄悄地。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][maɪnd] ['fræŋkli]
That is the reason I come to you here , at night , to tell you my mind frankly
那 是 这 原因 我 来 到 你 这里 , 在 夜晚 , 到 告诉 你 我的 头脑 坦率地说
"
"
: "
"
.

这就是我晚上来这里找你，坦诚告诉你我心意的原因。

" [jes] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , " [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , " said Batiscombe , in a muffled voice , " I know . "
" 是的 , " 说 - , 在 一个 闷音 嗓音 , " 我 知道 . "
.

“是的，”巴蒂斯科姆闷闷地说，“我知道。”

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" I came upon you by accident , " said she , " and I made a discovery .
" 我 来了 之上 你 经过 事故 , " 说 她 , " 和 我 制成 一个 发现 .
.

“我偶然遇见了你，”她说，“然后我有了个发现。”

[juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
You pass your afternoons in the society of my sister - in - law ,
你 经过 你的 下午 在 这 社会 的 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,
你下午经常和我嫂子在一起消磨时间。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]
and you lose your temper with me when I find you
和 你 失去 你的 脾气 和 我 什么时候 我 寻找 你
当我发现你时，你会对我发脾气。

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
一起 ,
—— [ðʊθ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [maɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ðæt]
— though you always wish me to understand that you prefer my society to that
—— 尽管 你 总是 希望 我 到 理解 那 你 更喜欢 我的 社会 到 那
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
of any woman in the world . "
的 任何 女士 在 这 世界 . "
——尽管你总是希望我明白，你更喜欢我的社交圈，而不是世界上任何其他女人的社交圈。

" [ɑː] — [haʊ] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] !
" **Ah — how you express it !**
" 啊 —— 如何 你 表达 它 !
“啊——你表达得真好！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːljəs] .
" **exclaimed Julius .**
" 惊呼 尤利乌斯 .
“尤利乌斯惊喊道。”

" [aɪ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **I express it as plainly as I can .**
" 我 表达 它 作为 显然 作为 我 能 .
“我尽可能直白地表达出来。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I cannot help it if you do not like it .
我 不能 帮助 它 如果 你 做 不是 喜欢 它 .
如果你不喜欢，我也没办法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] .
It is all true .
它 是 全部 真的 .
这一切都是真的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [klaɪr] .
And the inference is perfectly clear .
和 这 推理 是 完美 清除 .
其推论非常明确。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "
你看到了吗？

" [noʊ] , " [sed] - .
" **No , " said Batiscombe .**
" 不 , " 说 - .
“不，”巴蒂斯科姆说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ?
" You do not ?
" 你 做 不是 ?

你没有吗？

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [drɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Very well , I will draw it for you .
非常 出色地 , 我 将要 画 它 为了 你 .

好的, 我来帮你画。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" She leaned back in the chair and looked at him ;
" 她 倾斜 后退 在 这 椅子 和 看起来 在 他 ;

她向后靠在椅子上, 看着他;

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] ,
her eyes were accustomed by this time to the gloom ,
她 眼睛 是 习惯 经过 这 时间 到 这 愁云 ,

她的眼睛已经习惯了昏暗的光线。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
and she could see him quite clearly in the starlight .
和 她 可以 看 他 相当 清楚地 在 这 星光 .

她在星光下能很清楚地看到他。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌnˈi:zɪli] .
He moved uneasily .
他 已搬 不安地 .

他不安地挪动着身子。

" [preɪ] [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Pray go on , " he said .
" 祈祷 去 在 , " 他 说 .

“祈祷继续吧,”他说。

" [ðə; ði] [ɪnfərəns] [ɪz] [ðɪs] .
" The inference is this .
" 这 推理 是 这 .

“由此可以推断出:

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][,li(:)əˈnɔ:rə] - . "
You are making love to Leonora Carantoni . "
你 是 制作 爱 到 莱昂诺拉 - . "

你正在和莱昂诺拉·卡兰托尼做爱。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , " [sed] - , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [stiɪl] [ˈləkɪŋ] [ˈfɪrsli]
" You shall not say that , " said Batiscombe , between his teeth , still looking fiercely
" 你 将 不是 说 那 , " 说 - , 之间 他的 牙齿 , 仍然 寻找 激烈地

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at her .
在 她 .

“你不准这么说,”巴蒂斯科姆咬牙切齿地说, 仍然恶狠狠地瞪着她。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [fəɪˈbɪd] [ə; eɪ][məɪn][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [daɪˈænə] , [ɪn] [ləʊ] , [kɑ:m] [təʊnz] .
" You might forbid a man to say it , " answered Diana , in low , calm tones .
" 你 可能 禁止 一个 男人 到 说 它 , " 回答 戴安娜 , 在 低的 , 冷静的 音调 .

“你可以禁止男人说这句话,”戴安娜用低沉平静的语气回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ker] [juː; jʊ] [meɪ] [fəɪˈbɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [seɪ]
" And for anything I care you may forbid any other woman in the world to say
" 和 为了 任何事物 我 关心 你 可能 禁止 任何 其他 女士 在 这 世界 到 说
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“至于其他任何事，你都可以禁止世界上任何其他女人说这句话，我绝不容忍。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fəɪˈbɪd] [emˈliː] .
But you cannot forbid me .
但 你 不能 禁止 我 .

但你不能禁止我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] . "
I have the right . "
我 有 这 正确的 . "

我有这个权利。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkwaɪətli] ,
" In that case , " said Julius , rising , and struggling to speak quietly ,
" 在 那 案件 , " 说 尤利乌斯 , 上升 , 和 挣扎 到 说话 悄悄 ,
"既然如此，"尤利乌斯说着站起身，努力压低声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
" there is nothing I can do but to leave you , since I will certainly not listen .
" 那里 是 没有什么 我 能 做 但 到 离开 你 , 自从 我 将要 当然 不是 听 .
"我除了离开你别无选择，因为我肯定不会听你的。"

" [bʌt; bət][daɪˈænə] [roʊz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" But Diana rose also , and laid her white hand on his arm ,
" 但 戴安娜 玫瑰 还 , 和 铺设 她 白色的 手 在 他的 手臂 ,
"但黛安娜也站了起来，把她白皙的手放在他的胳膊上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bəʊd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
as though she could have bowed the strong man to the earth if she chose .
作为 尽管 她 可以 有 鞠躬 这 强的 男人 到 这 地球 如果 她 选择 .
仿佛她只要愿意，就能把那个壮汉按倒在地。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] .
She seemed taller than he in the power and determination of her gesture .
她 似乎 更高 比 他 在 这 力量 和 决心 的 她 手势 .
从她充满力量和坚定的姿态来看，她似乎比他更高大。

" [sɪt] [daʊn] [ˈɪnstəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Sit down instantly , " she said , under her breath .
" 坐 向下 即刻 , " 她 说 , 在下面 她 气息 .
"立刻坐下，"她低声说道。

[ˈdʒuːljəs] [əʊˈbeɪd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsʌlənli] .
Julius obeyed silently and sullenly .
尤利乌斯 服从 默默 和 闷闷不乐地 .

尤利乌斯默默地、闷闷不乐地服从了命令。

[ðen] [daɪˈænə] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .
Then Diana resumed her seat .
然后 戴安娜 恢复 她 座位 .

然后戴安娜重新坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [ˈdʒuːljəs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I have the right , Julius , " she continued ,
" 我 有 这 正确的 , 尤利乌斯 , " 她 持续 ,

“我有这个权利，朱利叶斯，”她继续说道。

" [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [prɪtend] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,
" not because you pretend to have loved me for ten years ,
" 不是 因为 你 假装 到 有 喜爱 我 为了 十 年 ,
“不是因为 你 假装 爱了 我 十年 ,

— [nɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌns] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ək'sept][jʊr; jər] [lʌv] ,
— nor because I once thought I might accept your love ,
— 也不 因为 我 一次 想法 我 可能 接受 你的 爱 ,
——也不是 因为 我 曾经 以为 我会 接受 你的 爱 ,

— [nɔ:r] [jet] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][er 'em] ['sʌmtaɪmz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][laɪk][ju:; jʊ] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstərli]
— nor yet because I am sometimes weak enough to like you still , in a sisterly
— 也不 然而 因为 我 是 有时 虚弱的 足够的 到 喜欢 你 仍然 , 在 一个 姐妹情谊
[wei] .
way .
方式 :

——但也 不是 因为 我 有时 意志薄弱 , 仍然 会 像 喜欢 妹妹 一样 喜欢你 .

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] ,
But I have the right because you are making love to my brother's wife ,
但 我 有 这 正确的 因为 你 是 制作 爱 到 我的 兄弟 妻子 ,
但我 有 这个 权利 , 因为 你 正在 和 我 哥哥 的 妻子 做爱 .

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪ:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] ,
because she is young and innocent ,
因为 她 是 年轻的 和 清白的 ,
因为她 年轻 天真 .

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'hʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][stænd][baɪ]
and because there is not another human being in the world to stand by
和 因为 那里 是 不是 其他 人类 存在 在 这 世界 到 站立 经过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
因为 世界上 没有 其他人 能 站在 她 身边 ,

[ɔ:r][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [prə'tekʃn] [ɪn][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] . "
or to give her any protection in her danger . "
或者 到 给 她 任何 保护 在 她 危险 . "
或者 在 她 身处 险境 时 给予 她 任何 保护 .

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] ? "
" If you think that , why do you not tell your brother so ? "
" 如果 你 思考 那 , 为什么 做 你 不是 告诉 你的 兄弟 所以 ? "
“如果你 这么 想 , 为什么 不 告诉 你 哥哥 呢 ? ”

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ɪn'telɪdʒənt] ?
" Do you call yourself intelligent ?
" 做 你 称呼 你自己 聪明的 ?
你 觉得 自己 聪明 吗 ?

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? " [ɪkskleɪmd] [daɪ'ænə][ɪn] ['bɪtər] [sko:rn] .
Do you call yourself a gentleman ? " exclaimed Diana in bitter scorn .
做 你 称呼 你自己 一个 绅士 ? " 惊呼 戴安娜 在 苦的 轻蔑 .
“你还 敢 自称 绅士 吗 ? ”戴安娜 愤愤 不平 地 斥责 道 .

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Would you have me destroy the peace of my brother and of his wife ,
" 会 你 有 我 破坏 这 和平 的 我的 兄弟 和 的 他的 妻子 ,
“你们 要 我 破坏 我 哥哥 和 他 妻子 的 安宁 吗 ? ”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][bəʊd][ˈækʃ(ə)n] , [ðæt][hæz; həz][nɑːt][jet][bɔːrɪn][ˈfruːt] ?
because you are doing a bad action , that has not yet borne fruit ?
因为 你 是 正在做 一个 坏的 行动 , 那 有 不是 然而 出生 水果 ?
因为你正在做一件坏事, 但还没有结果?

[duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Do you think I am afraid of you ?
做 你 思考 我 是 害怕的 的 你 ?
你觉得我怕你吗?

[ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Of you ?
的 你 ?
你呢?

" [ʃiː; ji][rɪ'piːtɪd][ðə; ði][wɜːrd][ˈɔːlmoʊst][brɪ'twiːn][hɜːr; hər][tiːθ] .
" **She repeated the word almost between her teeth .**
" 她 重复 这 单词 几乎 之间 她 牙齿 :
她几乎是从牙齿间吐出这个词。

" [noʊ] , " [sed] - , [ʌndər][hɪz; ɪz][breθ] , " [aɪ][duː][nɑːt] .
" **No , " said Batiscombe , under his breath , " I do not .**
" 不 , " 说 - , 在下面 他的 气息 , " 我 做 不是 :
“不,”巴蒂斯科姆低声说道, “我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwestʃən] . "
But I would like to ask you a question . "
但 我 会 喜欢 到 问 你 一个 问题 : "
但我有个问题想问你。

" [aɪ][wɪl][ˈænsər] , " [sed][daɪ'ænə] .
" **I will answer , " said Diana .**
" 我 将要 回答 , " 说 戴安娜 :
“我会回答的,”戴安娜说。

" [waɪ][dɪd][juː; jʊ][tel][ðæt][əb'sɜːrd][ˈstɔːrɪ][ə'baʊt][em 'iː][ðɪs][æftər'nuːn] ?
" **Why did you tell that absurd story about me this afternoon ?**
" 为什么 做过 你 告诉 那 荒诞 故事 关于 我 这 下午 ?
“你今天下午为什么要讲那个关于我的荒谬故事?”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][siː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈveri][wɜːrst][θɪŋ][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈpɔːsəbli][duː] ,
Did you not see it was just the very worst thing you could possibly do ,
做过 你 不是 看 它 曾是 只是 这 非常 最差 事物 你 可以 可能 做 ,
你难道没意识到这是你能做的最糟糕的事吗?

[frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊn][pɔɪnt] ?
from your own point ?
从 你的 自己的 观点 ?
从你的角度来看?

[ðæt][ˈnʌθɪŋ][rauzɪz][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈɪntrəst][laɪk][sʌtʃ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ? "
That nothing rouses a woman's interest like such tales ? "
那 没有什么 唤醒 一个 女性的 兴趣 喜欢 这样的 故事 ? "
难道没有什么比这样的故事更能激起女人的兴趣吗?

" [aɪ][ˈprɔːmɪst][tuː; tə][ˈænsər][jʊr; jər][ˈkwestʃən] , " [sed][daɪ'ænə] , [ˈkoʊldli] , " [ænd; ənd][aɪ][wɪl] .
" **I promised to answer your question , " said Diana , coldly , " and I will .**
" 我 承诺 到 回答 你的 问题 , " 说 戴安娜 , 冷冷地 , " 和 我 将要 :
“我答应过要回答你的问题,”戴安娜冷冷地说, “我会的。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ˈθɔːtləsli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
I told the story thoughtlessly , because I am a woman ,
我 讲述 这 故事 不经思考地 , 因为 我 是 一个 女士 ,
我因为身为女性, 就不假思索地讲述了这个故事。

[ænd; ɐnd][əd'maɪər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwaɪt] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [dʌn]
and admire such things quite independently of the person who has done
和 钦佩 这样的 事物 相当 独立 的 这 人 who 有 完毕
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

欣赏这些事物，完全不考虑创造它们的人是谁。

[du:][nɑ:t] [ˈflætər] [jɔ:'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [li(:)ə'no:ərə] - [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Do not flatter yourself that a woman like Leonora Carantoni will fall in love with you
做 不是 奉承 你自己 那 一个 女士 喜欢 莱昂诺拉 - 将要 落下 在 爱 和 你
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] .
because you are brave .
因为 你 是 勇敢的 .

不要自作聪明地认为像莱昂诺拉·卡兰托尼这样的女人会因为你勇敢就爱上你。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
But I dare say I did wrong , and I am sorry for it .
但 我 敢 说 我 做过 错误的 , 和 我 是 对不起 为了 它 .

但我敢说我做错了，对此我感到抱歉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [əd'maɪər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [aɪ]
You have qualities which any one may admire , but you have others which I
你 有 品质 哪个 任何 一 可能 钦佩 , 但 你 有 其他的 哪个 我
[dɪ'spaɪz] . "
despise . "
鄙视 . "

你身上有一些令人钦佩的品质，但也有一些我鄙视的品质。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [hɪm'self] .
" I despise them myself , sometimes , " said Julius , almost to himself .
" 我 鄙视 他们 我 , 有时 , " 说 尤利乌斯 , 几乎 到 他自己 .

“有时候，我自己也很鄙视他们，”尤利乌斯几乎是自言自语地说。

" [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] , — [æt; ət] [li:st] , [ænd; ɐnd][bi:; bi] [kən'sɪstənt] , " [ˈænsər] [daɪ'ænə] .
" Despise them always , — at least , and be consistent , " answered Diana .
" 鄙视 他们 总是 , — 在 至少 , 和 是 持续的 , " 回答 戴安娜 .

“至少要始终鄙视他们，而且要始终如一，”戴安娜回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
" But you will not .
" 但 你 将要 不是 .

但你不会的。

[ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [bæd] [ˈkwa:lətɪz] , [ænd; ɐnd] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
You like them , those bad qualities , and when you like them ,
你 喜欢 他们 , 那些 坏的 品质 , 和 什么时候 你 喜欢 他们 ,
你喜欢它们，那些缺点，当你喜欢它们的时候，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [retʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] .
they make a miserable wretch of you , as they do now .
他们 制作 一个 悲惨的 可怜虫 的 你 , 作为 他们 做 现在 .

他们会让你变得痛苦不堪，就像现在这样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] [ˈklevərli] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'si:v] [jɔ:'self] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t]
You know well enough , however cleverly you may deceive yourself , that you ought not
你 知道 出色地 足够的 , 然而 巧妙地 你 可能 欺骗 你自己 , 那 你 应该 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
to be here .
到 是 这里 .

不管你多么巧妙地欺骗自己，你心里都清楚，你不应该在这里。

[juː; jʊ] [steɪ] , — [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
You stay , — you are a coward ,
你 停留 , — 你 是 一个 懦夫 ,
你留下来——你是个懦夫。

[br'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrs] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
besides being a great many worse things which I leave you to understand .
除了 存在 一个 伟大的 许多 更糟 事物 哪个 我 离开 你 到 理解 .
除了还有很多更糟糕的事情之外，这些就留给你们自己去体会吧。

" - [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
Batiscombe's eyes flashed angrily in the starlight .
- 眼睛 闪光灯 愤怒地 在 这 星光 .
“巴蒂斯科姆的眼睛在星光下闪过一丝怒意。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɾ]['kruːəl] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
You are cruel , Diana , and unkind , " he said .
" 你 是 残忍的 , 戴安娜 , 和 不友善 , " 他 说 .
“你太残忍了，戴安娜，”他说。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɾ][dɑːrk] [leɪs] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɾ]
Diana was silent a moment , and she drew her dark lace shawl about her
戴安娜 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 她 画 她 黑暗的 蕾丝 披肩 关于 她
,
,
戴安娜沉默了一会儿，然后把深色蕾丝披肩披在身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɾ][koʊld] .
as though she were cold .
作为 尽管 她 是 寒冷的 .
她好像很冷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [hɜːr; həɾ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)] .
When she spoke her voice was infinitely soft and gentle .
什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 无限地 柔软的 和 温和的 .
她说话时声音无比轻柔。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['dʒuːljəs] .
Do not say that , Julius .
" 做 不是 说 那 , 尤利乌斯 .
“别这么说，尤利乌斯。”

[duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['evər] ['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , — [fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do not say I am ever cruel to you , — for to you ,
做 不是 说 我 是 曾经 残忍的 到 你 , — 为了 到 你 ,
不要说我对你残忍，——因为对你而言，

[ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst][kaɪnd] .
of all people in the world , I would be most kind .
的 全部 人们 在 这 世界 , 我 会 是 最多 种类 .
世界上所有人中，我最希望她能对她友善。

" ['dʒuːljəs] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempəlz] , [ænd; ənd] [saɪd]
Julius bent down and pressed his hands to his temples , and sighed
" 尤利乌斯 弯曲 向下 和 按下 他的 双手 到 他的 寺庙 , 和 叹了口气
['heɪvɪlɪ] .
heavily .
重度 .
尤利乌斯弯下腰，双手按着太阳穴，重重地叹了口气。

" [oʊ] , [daɪ'ænə] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **Oh** , **Diana** , " **he** **groaned** , " **I know it** , **I know it** . "
" 哦 , 戴安娜 , " 他 呻吟 , " 我 知道 它 , 我 知道 它 . "
" 哦, 戴安娜,"他呻吟道, "我知道, 我知道."

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
" **Then I will not say any more** .
" 然后 我 将要 不是 说 任何 更多的 .
" 那我就不再说了."

[duː] [ðɪs] [θɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , — [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][æsk][juː; jʊ] [tuː; tə] .
Do this thing because it is right , — not because I ask you to .
做 这 事物 因为 它 是 正确的 , — 不是 因为 我 问 你 到 .
做这件事是因为它是正确的, 而不是因为我要求你这样做。

[hæv; həv][aɪ]['evər] [rɪ'prəʊtʃt] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] ,
Have I ever reproached you before ,
有 我 曾经 受责备 你 前 ,
我以前责备过你吗?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd][təʊld][em 'iː][jʊr; jər]
when you have come to me of your own accord and told me your
什么时候 你 有 来 到 我 的 你的 自己的 符合 和 讲述 我 你的
[ˈtrʌblz] ?
troubles ?
麻烦 ?
你主动来找我, 告诉我你的烦恼吗?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ?
What right have I to reproach you ?
什么 正确的 有 我 到 责备 你 ?
我有什么权利责备你?

" [ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Julius was silent** .
" 尤利乌斯 曾是 沉默的 .
尤利乌斯沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər]
He knew in his heart that she had the right , because he still loved her
他 知道 在 他的 心 那 她 有 这 正确的 , 因为 他 仍然 喜爱 她
[best] .
best .
最好的 .
他内心深处知道她有这个权利, 因为他仍然最爱她。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He sat immovable , his head buried in his hands .
他 卫星 不可移动的 , 他的 头 埋葬 在 他的 双手 .
他一动不动地坐在那里, 双手捂着头。

[daɪ'ænə][roʊz][ænd; ənd] [stəd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] ['laɪtli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
Diana rose and stood beside him ; she lightly laid her hand upon his shoulder
戴安娜 玫瑰 和 站立 旁 他 ; 她 轻轻 铺设 她 手 之上 他的 肩膀
,
.
,
戴安娜起身走到他身边, 轻轻地把手放在他的肩膀上。

[ə'laʊɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][ˈlɪŋgə] [ˈkaɪndli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
allowing it to linger kindly for a moment , and then she turned and
允许 它 到 萦绕 亲切地 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 转向 和
[muːvd] [ə'veɪ] .
moved away .
已搬 离开 .

她让它温柔地停留了一会儿，然后转身走开了。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] - [roʊz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
The spell was broken , and Batiscombe rose swiftly and followed her .
这 拼写 曾是 破碎的 , 和 - 玫瑰 迅速地 和 随后 她 .
咒语被解除，巴蒂斯科姆迅速起身，跟在她身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
There was a light in the drawing - room that opened upon the terrace ,
那里 曾是 一个 光 在 这 绘画 - 房间 那 打开 之上 这 阳台 ,
客厅里有一盏灯，可以通往露台。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .
which Batiscombe had not noticed before .
哪个 - 有 不是 注意到 前 .
巴蒂斯科姆之前并没有注意到这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
As they entered they found Marcantonio with a candle ,
作为 他们 进入 他们 成立 马尔坎托尼奥 和 一个 蜡烛 ,
他们进去时发现马尔坎托尼奥手里拿着一支蜡烛。

[əʊvəˈtəːniŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
overturning books and papers as if in search of something .
推翻 图书 和 文件 作为 如果 在 搜索 的 某物 .
翻动书页和纸张，仿佛在寻找什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
He looked up with a curious expression of surprise in his face , holding the
他 看起来 向上 和 一个 好奇的 表达 的 惊喜 在 他的 脸 , 保持 这
[ˈkænd(ə)] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
candle before him .
蜡烛 前 他 .
他抬起头，脸上带着好奇和惊讶的表情，手里拿着蜡烛。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , [maɪ] [frendz] .
" **he cried , " good - evening , my friends .**
" 他 哭 , " 好的 - 晚上 , 我的 朋友们 .
他喊道：“晚上好，我的朋友们。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] .
You have been taking a little air .
你 有 到过 采取 一个 小的 空气 .
你刚才出去透透气了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsliːp] .
I imagined that you were all asleep .
我 想象 那 你 是 全部 睡着了 .

我以为你们都睡着了。

" [ˈmædəm] [diː] [ʃɑːrləˈrɔɪ] [smaɪld] [səˈriːnli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **Madame de Charleroi smiled serenely at her brother .**
" 夫人 德 沙勒罗瓦 微笑 平静地 在 她 兄弟 .

沙勒罗瓦夫人平静地对着她的哥哥微笑。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
She knew it was an accident ,
她 知道 它 曾是 一个 事故 ,

她知道这是一场意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and that he had a habit of forgetting things and coming to look
和 那 他 有 一个 习惯 的 遗忘 事物 和 未来 到 看
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而且他还有忘记东西，然后又来找东西的习惯。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] ,
She said it had been hot all day ,
她 说 它 有 到过 热的 全部 天 ,

她说今天一整天都很热。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ænd; ənd] [məˈsɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and she and Monsieur Batiscombe had been enjoying the coolness of the
和 她 和 先生 - 有 到过 享受 这 凉爽 的 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

她和巴蒂斯科姆先生一直在享受露台上的凉爽。

[ˈdʒuːljəs] [boʊd] [ˈblændli] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
Julius bowed blandly and said good - night .
尤利乌斯 鞠躬 平淡地 和 说 好的 - 夜晚 .

朱利叶斯淡淡地鞠了一躬，道了晚安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
But he suspected Marcantonio of having come to watch his sister .
但 他 怀疑 马尔坎托尼奥 的 拥有 来 到 手表 他的 姐姐 .

但他怀疑马尔坎托尼奥是来看望他妹妹的。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ,
They passed on ,
他们 通过了 在 ,

他们去世了。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt]
and Marcantonio stood for a moment looking after them as they went out
和 马尔坎托尼奥 站立 为了 一个 片刻 寻找 后 他们 作为 他们 去 出去
[ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
into the hall ,
进入 这 大厅 ,

马尔坎托尼奥站在那里，目送他们走进大厅。

[wer] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɜːrɪŋ] .
where lights were still burning .
在哪里 灯 是 仍然 燃烧 .

那里灯火依然明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ][hɑ:rm] , [æt; ət] [li:st] — [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
and that nothing — no harm , at least — could come of his intimacy with
和 那 没有什么 — 不 伤害 , 在 至少 — 可以 来 的 他的 亲密关系 和
[ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

而且，他和莱昂诺拉的亲密关系不会造成任何伤害——至少不会造成任何危害。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [daɪˈæənə] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvju:] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
He would also be sure that if Diana interrupted another interview it could hardly
他 会 还 是 当然 那 如果 戴安娜 中断 其他 面试 它 可以 几乎
[bi:; bi][baɪ][ˈæksɪdənt] .
be by accident .
是 经过 事故 .

他还可以肯定，如果戴安娜打断了另一次采访，那绝不可能是偶然的。

[sʌtʃ] [ˈæksədənts][dɪd][nɔ:t] [əˈkɜ:r] [ˈevri] [deɪ] .
Such accidents did not occur every day .
这样的 事故 做过 不是 发生 每一个 天 .

这类事故并非每天都会发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
In the early dawn he rose and went down in his slippers to the sea ,
在 这 早期的 黎明 他 玫瑰 和 去 向下 在 他的 拖鞋 到 这 海 ,
黎明时分，他起身穿着拖鞋走到海边。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and bathed in the cool salt water , and smoked a cigarette on the rocks ,
和 洗澡 在 这 凉爽的 盐 水 , 和 熏制 一个 卷烟 在 这 岩石 ,
他们在凉爽的海水中沐浴，然后在岩石上抽了一支烟。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rtweɪ] [wer] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd]
and another in the archway where the scene of the previous afternoon had
和 其他 在 这 拱道 在哪里 这 场景 的 这 以前的 下午 有
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 .

还有一处位于拱门内，那里正是前一天下午发生那件事的地方。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði]
Then he went up to the house and walked round it , and surveyed the
然后 他 去 向上 到 这 房子 和 步行 圆形的 它 , 和 调查 这
[ˈveriəs] [ˈæŋɡlz] ,
various angles ,
各种各样的 角度 ,

然后他走到房子跟前，绕着房子走了一圈，从各个角度观察了一番。

[ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] , [ænd; ənd] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈɑ:rkɪtektʃər]
and terraces , and balconies , and eccentricities of patchwork architecture
和 露台 , 和 阳台 , 和 怪癖 的 拼布 建筑学
[ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
that made up the dwelling .
那 制成 向上 这 住宅 .

还有露台、阳台，以及构成这栋住宅的各种奇特的建筑风格。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he stopped as though an idea had struck him .
突然 他 停止 作为 尽管 一个 主意 有 击 他 .

他突然停了下来，仿佛想到了什么。

[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv][ɔːr][sɪks] [brɔːd] [ˈterəsɪz] ,
Houses in the south have often as many as five or six broad terraces ,
房屋 在 这 南 有 经常 作为 许多 作为 五 或者 六 广阔 露台 ,
南方的房屋通常有五六个宽阔的露台，

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][æt; ət] [ˈveriəs] [eləˈveɪʃənz] ,
of various sizes and at various elevations ,
的 各种各样的 尺寸 和 在 各种各样的 海拔 ,
大小不一，高度各异，

[bɪlt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [suːt][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
built from time to time to suit the taste and convenience of the owners .
建造 从 时间 到 时间 到 套装 这 品尝 和 方便 的 这 所有者 .
根据业主喜好和便利性，不时进行扩建。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [braʊn] [vaɪnz] [groʊ] [ʌp] [ˈliːfləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] ,
The strong brown vines grow up leafless from the ground till they reach the trellis ,
这 强的 棕色的 藤蔓 生长 向上 无叶 从 这 地面 直到 他们 抵达 这 棚架 ,
粗壮的棕色藤蔓从地面向上生长，直到到达棚架，全程光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt][ˈɪntuː] [lʌɡˈzɔːriənt] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːt] -
and then spread out into luxuriant foliage and a multiplicity of rich fruit -
和 然后 传播 出去 进入 茂盛的 叶子 和 一个 多重性 的 富有的 水果 -
[ˈberɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
bearing branches ,
轴承 分支 ,
然后蔓延开来，形成茂盛的枝叶和众多结满果实的枝条。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃeɪd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [faɪndz][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]
making a thick shade , into which even the noonday sun finds it hard to
制作 一个 厚的 阴影 , 进入 哪个 甚至 这 午 太阳 发现 它 难的 到
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
穿透 .
形成浓密的树荫，即使是正午的阳光也很难穿透。

[ˈdʒuːljəs][hæd; həd][dʒʌst] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ]
Julius had just observed that there was a large terrace of this kind which
尤利乌斯 有 只是 观察到 那 那里 曾是 一个 大的 阳台 的 这 种类 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈnɒtɪst] ,
he had not yet noticed ,
他 有 不是 然而 注意到 ,
尤利乌斯刚才注意到这里有一个很大的这种露台，他之前还没有注意到。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈloʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
having been but a very few days at liberty to wander alone about the place .
拥有 到过 但 一个 非常 很少 天 在 自由 到 漫步 独自的 关于 这 地方 .
他只获得了短短几天的自由，可以独自在这个地方四处游荡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] - ,
It was as high as the first floor , and on the side toward Castellamare ,
它 曾是 作为 高的 作为 这 第一的 地面 , 和 在 这 边 朝向 - ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
facing the sea .
面向 这 海 .
它和一楼一样高，朝向卡斯特拉马雷，面向大海。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][mɑ:rkəntoʊni:ooz] [ru:m] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][ə'pɑ:n]
He had been in Marcantonio's room , and knew that it did not open upon
他 有 到过 在 马尔坎托尼奥的 房间 , 和 知道 那 它 做过 不是 打开 之上
[ðɪs] ['terəs] ,
this terrace ,
这 阳台 ,

他曾去过马坎托尼奥的房间，知道那间房间并不通向这个露台。

[ænd; ənd] [li:ənɔrəs] [ə'pɑ:rtmənt] [wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Leonora's apartment was on the other side of the house .
和 莱昂诺拉的 公寓 曾是 在 这 其他 边 的 这 房子 .
莱昂诺拉的公寓在房子的另一边。

[ˈɑ:bviəsli] [ðɪs] ['bælkəni] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [ru:mz; rɒmz] ,
Obviously this balcony belonged to Madame de Charleroi's rooms ,
明显地 这 阳台 属于 到 夫人 德 - 房间 ,
显然，这个阳台属于沙勒罗瓦夫人的房间。

[ɔ:r][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm]['veɪkənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
or was attached to some vacant part of the building .
或者 曾是 随附的 到 一些 空缺 部分 的 这 建筑 .
或者附着在建筑物的某个空置部分上。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['veɪkənt] ,
It struck him that if it were vacant ,
它 击 他 那 如果 它 是 空缺 ,
他突然想到，如果房子是空着的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
it would be a very agreeable spot in which to pass the afternoon .
它 会 是 一个 非常 同意 点 在 哪个 到 经过 这 下午 .
这里是消磨下午时光的绝佳去处。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][li:(ə)'nɔ:rə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf]
He thought he might mention it to Leonora that morning , and find out if
他 想法 他 可能 提到 它 到 莱昂诺拉 那 早晨 , 和 寻找 出去 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] ,
it were available ,
它 是 可用的 ,
他想那天早上或许可以跟莱昂诺拉提一提，看看有没有合适的。

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .
since their retreat in the rocks had been invaded .
自从 他们的 撤退 在 这 岩石 有 到过 入侵 .
因为他们在岩石中的退守地遭到了入侵。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] ,
It had the advantage of being large ,
它 有 这 优势 的 存在 大的 ,
它最大的优势在于体积庞大。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
so that people seated upon it could not be seen from below ,
所以 那 人们 坐着 之上 它 可以 不是 是 已见 从 以下 ,
这样一来，坐在上面的人就从下面的人看不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [vaɪnz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and the thick vines would prevent their being seen from above .
和 这 厚的 藤蔓 会 防止 他们的 存在 已见 从 多于 .
茂密的藤蔓可以阻挡从上方看到的他们。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keɪzəː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'ləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He spoke to the Marchesa about it as soon as they were alone for a
他 辐 到 这 玛尔凯萨 关于 它 作为 很快 作为 他们 是 独自的 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
moment after breakfast .
片刻 后 早餐 .

早餐后，他和侯爵夫人独处片刻，便立刻把这件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She went quietly and surveyed the place ,
她 去 悄悄 和 调查 这 地方 ,
她静静地走过去，环顾四周。

[æsə'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][juːz]
ascertained that it corresponded with a set of rooms which were not in use
已确定 那 它 对应 和 一个 放 的 房间 哪个 是 不是 在 使用
,
.
.

经查明，它与一组未使用的房间相符。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,
the house being very large and irregular ,
这 房子 存在 非常 大的 和 不规则的 ,
房子很大，形状也不规则。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs] ,
and agreed that she should spend the afternoon there with Julius ,
和 同意 那 她 应该 花费 这 下午 那里 和 尤利乌斯 ,
她同意和朱利叶斯在那里度过下午时光。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
since the sun would then be on the other side .
自从 这 太阳 会 然后 是 在 这 其他 边 .
因为那时太阳会在另一边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] - [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪndz]
There were long window - doors opening to the ground , of which the blinds
那里 是 长的 窗户 - 门 开幕 到 这 地面 , 的 哪个 这 百叶窗
[wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] ,
were fastened ,
是 系紧 ,
有长长的落地窗，一直延伸到地面，百叶窗都拉上了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌn][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
and only the middle one was left open to give access to the terrace .
和 仅有的 这 中间 一 曾是 左边 打开 到 给 使用权 到 这 阳台 .
只有中间那扇门敞开着，可以通往露台。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
It was delightful , because it was in the house , so to say , and
它 曾是 愉快 , 因为 它 曾是 在 这 房子 , 所以 到 说 , 和
[ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
open to every one ,
打开 到 每一个 一 ,
这真是太棒了，因为它就在家里，而且对所有人开放。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and yet no one knew of it .
和 然而 不 一 知道 的 它 .
然而，却无人知晓此事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][sɪt][ðer; ðər] ?
Why should they not sit there ?
为什么 应该 他们 不是 坐 那里 ？

他们为什么不能坐在那里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
It was much better than going and hiding in the rocks with an air of
它 曾是 很多 更好的 比 去 和 隐藏 在 这 岩石 和 一个 空气 的
[ˈsi:kɾəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

这比躲在岩石缝里偷偷摸摸地藏起来要好得多。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][daɪˈænə] !
in order to be annoyed by that terrible Diana !
在 命令 到 是 恼怒 经过 那 糟糕的 戴安娜 ！

为了惹恼那个可怕的戴安娜！

[mʌtʃ] ['betər] !
Much better !
很多 更好的 ！

好多了！

[ðoʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] ,
Though , after all , they need not have troubled themselves ,
尽管 , 后 全部 , 他们 需要 不是 有 麻烦 他们自己 ,

不过，他们其实不必为此费心。

[fɔ:r; fər][daɪˈænə] [went] [aʊt] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
for Diana went out at three o'clock in the carriage to pay a visit .
为了 戴安娜 去 出去 在 三 点钟 在 这 运输 到 支付 一个 访问 。

戴安娜三点钟乘马车外出拜访。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˌli(:)əˈnɔ:rə][ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] [təˈgeðər] ,
Accordingly , Leonora and Julius passed a very pleasant afternoon together ,
因此 , 莱昂诺拉 和 尤利乌斯 通过了 一个 非常 令人愉快的 下午 一起 ,

于是，莱昂诺拉和尤利乌斯度过了一个非常愉快的下午。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] ,
and when it was late they found Marcantonio ,
和 什么时候 它 曾是 晚的 他们 成立 马尔坎托尼奥 ,

夜深时，他们找到了马坎托尼奥。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
and made him go out in the boat for an hour or two ,
和 制成 他 去 出去 在 这 船 为了 一个 小时 或者 二 ,

让他乘船出去一两个小时，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] .
and everything was very agreeable .
和 一切 曾是 非常 同意 ,

一切都非常顺利。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Marcantonio was greatly relieved at finding that his sister was away from
马尔坎托尼奥 曾是 非常 松了口气 在 寻找 那 他的 姐姐 曾是 离开 从

-
Batiscombe ,
- ,

得知妹妹不在巴蒂斯科姆，马坎托尼奥如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [meɪd] [ˌliː()əˈnɔːrə] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he talked his best , and really made Leonora take an interest in his
和 他 谈话 他的 最好的 , 和 真的 制成 莱昂诺拉 拿 一个 兴趣 在 他的
[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他滔滔不绝地讲着，真的让莱昂诺拉对他的谈话产生了兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs]
She could always find him better company when she had been with Julius
她 可以 总是 寻找 他 更好的 公司 什么时候 她 有 到过 和 尤利乌斯
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
for some time and had said all the things she wanted to say ,
为了 一些 时间 和 有 说 全部 这 事物 她 通缉 到 说 ,
她觉得，等她和朱利叶斯相处一段时间，把所有想说的话都说完之后，她总能找到更好的陪伴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] .
and which Marcantonio would not have understood .
和 哪个 马尔坎托尼奥 会 不是 有 理解 .
而马坎托尼奥是不会理解的。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈneɪpəlz][ɑːn] [ˈveri] [ˈʒːrdʒənt]
The next day Marcantonio was obliged to go to Naples on very urgent
这 下一个 天 马尔坎托尼奥 曾是 有义务 到 去 到 那不勒斯 在 非常 紧迫的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
第二天，马坎托尼奥不得不前往那不勒斯处理一件非常紧急的事情。

[æən; ən][eks] - [ˈrɔɪəltɪ] [huː] [ˈsɪmpəˈθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈeksaɪl]
An ex - royalty who sympathised with Carantoni's party , and was now in exile
一个 前任 - 皇室 WHO 同情 和 - 派对 , 和 曾是 现在 在 流亡
,
,
,
一位同情卡兰托尼党派的前王室成员，当时已流亡海外。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈneɪpəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪnˌkɑːɡˈniːtoʊ] — [kwart] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
had come to Naples for a day or two incognito — quite as though he
有 来 到 那不勒斯 为了 一个 天 或者 二 隐姓埋名 — 相当 作为 尽管 他
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəltɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
had never been a royalty at all ,
有 绝不 到过 一个 皇室 在 全部 ,
他曾秘密来到那不勒斯待了一两天——就好像他根本就不是皇室成员一样。

[ænd; ənd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [felt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [səˈluːt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːɡəst] [ˈpɜːrsənɪdʒ]
and Marcantonio felt it his duty to go and salute the august personage
和 马尔坎托尼奥 毛毡 它 他的 责任 到 去 和 礼炮 这 八月 人士
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] .
according to ancient custom .
根据 到 古老的 风俗 .
马尔坎托尼奥觉得他有义务按照古老的习俗去向这位尊贵的人物致敬。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [dʌsk] .
He therefore left the house at an early hour , to return at dusk .
他 所以 左边 这 房子 在 一个 早期的 小时 , 到 返回 在 黄昏 .
因此，他一大早就离开家，傍晚才回家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ˈæpəroʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
He thought his sister and his wife could chaperone each other for a day
他 想法 他的 姐姐 和 他的 妻子 可以 监护 人 每个 其他 为了 一个 天
[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
without danger .
没有 危险 .

他认为他的妹妹和妻子可以互相照应一天，不会有危险。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [daɪˈæənə][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] -
But he said to himself that if he had found Diana alone with Batiscombe
但 他 说 到 他自己 那 如果 他 有 成立 戴安娜 独自的 和 -
[əˈgen] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] .
again he would not have gone .
再次 他 会 不是 有 已消失 .

但他心想，如果他再次发现戴安娜和巴蒂斯科姆单独在一起，他就不会去了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
The morning passed away as usual .
这 早晨 通过了 离开 作为 通常 .

清晨如常流逝。

- , [rɪˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [wɪð; wɪθ][ˌli(:)əˈnɔ:rə] ,
Batiscombe , relying on the afternoon for his hours with Leonora ,
- , 依靠 在 这 下午 为了 他的 小时 和 莱昂诺拉 ,
巴蒂斯科姆依靠下午的时间陪伴莱昂诺拉，

[ˈoʊnli] [steɪd] [daʊn] - [sterz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][daɪˈæənə] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
only stayed down - stairs till she was joined by Diana , and then retired to his
仅有的 入住 向下 - 楼梯 直到 她 曾是 加入 经过 戴安娜 , 和 然后 退休 到 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她只在楼下待了一会儿，直到戴安娜过来，然后就回自己的房间去了。

[wer] [hi:; hi] [roʊt] [ɔ:r] [ri:d] [ɪn][ˈsɔ:lətu:d] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
where he wrote or read in solitude , as the fancy took him .
在哪里 他 写道 或者 读 在 孤独 , 作为 这 想要 采取 他 .

他喜欢独自一人在那里写作或阅读，随心所欲。

[ðə; ðɪ] [θri:] [ˈbrekfəstɪd] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ; [ðen] [ˈmædəm] [di:] [[ɑ:rləˈrɔɪ] [rɪˈtaɪərd]
The three breakfasted together at one o'clock ; then Madame de Charleroi retired
这 三 早餐 一起 在 一 点钟 ; 然后 夫人 德 沙勒罗瓦 退休
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] ,
to her rooms ,
到 她 房间 ,

三人一点钟一起吃了早餐；之后沙勒罗瓦夫人就回房休息了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs][wɜ:r; wər]
and in the course of a quarter of an hour Leonora and Julius were
和 在 这 课程 的 一个 四分之一 的 一个 小时 莱昂诺拉 和 尤利乌斯 是
[ɪnˈstɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnu:li] - [faʊnd] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌdɪsˈju:zd] [ˈterəs] .
installed for the afternoon in their newly - found situation on the disused terrace .
已安装 为了 这 下午 在 他们的 新 - 成立 情况 在 这 废弃的 阳台 .

短短十五分钟之内，莱昂诺拉和尤利乌斯就在废弃的露台上安顿好了下午的住处。

[daɪˈæənəz][ˈbu:dwɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:] ,
Diana's boudoir was a corner room in the front of the house , facing the sea ,
戴安娜的 闺房 曾是 一个 角落 房间 在 这 正面 的 这 房子 , 面向 这 海 ,
戴安娜的闺房位于房子前部的一个角落，面向大海。

[ænd; ʌnd] ['ʊpənɪŋ] , [baɪ][wɒn] ['wɪndəʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæroʊ] [stoʊn] ['bælkəni] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
and opening , by one window , on a narrow stone balcony running the whole
和 开幕 , 经过 一 窗户 , 在 一个 狭窄的 石头 阳台 跑步 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
length of the building ;
长度 的 这 建筑 ;

并通过一扇窗户通向贯穿整栋建筑的狭窄石阳台；

[ðə; ði] [ʌðər] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the other window was on the right side ,
这 其他 窗户 曾是 在 这 正确的 边 ,
另一扇窗户在右侧。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][blaɪndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and if she could have undone the blinds she would have seen that it
和 如果 她 可以 有 未完成 这 百叶窗 她 会 有 已见 那 它
['ʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['terəs] [ɔ:l'redi] ['men(ə)nd] .
opened upon the large terrace already mentioned .
打开 之上 这 大的 阳台 已经 提及 .

如果她能拉开百叶窗，就会看到百叶窗通向前面提到的那个大露台。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [blaɪndz][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɜ:r; hər] ['efərts] , [ænd; ʌnd] ,
But the aforesaid blinds had resisted her efforts , and ,
但 这 上述 百叶窗 有 抵抗 她 努力 , 和 ,
但是上述百叶窗却挡住了她的去路，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [ʃiː; ʃi] [sed]
as she supposed that they were closed for some purpose , she said
作为 她 据称 那 他们 是 关闭 为了 一些 目的 , 她 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
nothing about it ,
没有什么 关于 它 ,

她猜测他们关门是有原因的，所以什么也没说。

['mɪrli] ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] .
merely opening the glass to admit the air .
仅仅 开幕 这 玻璃 到 承认 这 空气 .
只是打开玻璃让空气流通而已。

[.li(:)ə'nɔ:rə] , [huː] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['θɜ:rəli] ,
Leonora , who did not know the house thoroughly ,
莱昂诺拉 , WHO 做过 不是 知道 这 房子 彻底 ,
莱昂诺拉对这栋房子并不十分了解。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer]
and had a habit of leaving everything to the servants , was not aware
和 有 一个 习惯 的 离开 一切 到 这 仆人 , 曾是 不是 意识到的
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他习惯把所有事情都交给仆人处理，对此却毫不知情。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'æneɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and did not realise the exact position of Diana's sitting - room .
和 做过 不是 意识到 这 精确的 位置 的 戴安娜的 坐着 - 房间 .
并且没有意识到戴安娜起居室的确切位置。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Batiscombe , **of course** , **had taken her assurance that this side of the house**
- , 的 课程 , 有 已采取 她 保证 那 这 边 的 这 房子
[wʌz; wəz] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
was uninhabited .
曾是 无人 .

当然，巴蒂斯科姆已经相信了她的保证，房子的这一侧无人居住。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˌli:(ə)nɔ:rə] [ɪnˈstɔ:ld] [ðəmˈselvz] ,
Accordingly , **it came to pass that when he and Leonora installed themselves** ,
因此 , 它 来了 到 经过 那 什么时候 他 和 莱昂诺拉 已安装 他们自己 ,
因此，当他和莱昂诺拉就任之后，事情就是这样发生的：

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [ɪˈmi:diətli] [aʊtˈsaɪd] [daɪˈænəz] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
they took up their position immediately outside Diana's window , **under the shadow of**
他们 采取 向上 他们的 位置 立即地 外部 戴安娜的 窗户 , 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

他们就站在戴安娜窗外，墙的阴影下。

[ˈmædəm] [di:] [ʃɑ:rləˈrɔɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] , [dɪd][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbu:dwa:r][æt; ət][wʌns] ,
Madame de Charleroi , **on this particular day** , **did not go into her boudoir at once** ,
夫人 德 沙勒罗瓦 , 在 这 特别的 天 , 做过 不是 去 进入 她 闺房 在 一次 ,
那天，沙勒罗瓦夫人并没有立刻走进她的闺房。

[bʌt; bət] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
but spent some time in her bedroom .
但 花费 一些 时间 在 她 卧室 .

但她在卧室里待了一段时间。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sæt]
When she was ready to begin writing , **she passed through the door and sat**
什么时候 她 曾是 准备好 到 开始 写作 , 她 通过了 通过 这 门 和 卫星
[æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] .
at her desk .
在 她 桌子 .

当她准备开始写作时，她穿过门，坐在书桌前。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] ,
She at once heard the sound of voices outside , **but she did not listen** ,
她 在 一次 听到 这 声音 的 声音 外部 , 但 她 做过 不是 听 ,
她立刻听到了外面的人声，但她没有理会。

[nɔ:r][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [ðə; ði] [ˈtɔ:kəz] [maɪt] [bi:; bi] .
nor stop to think who the talkers might be .
也不 停止 到 思考 WHO 这 谈话者 可能 是 .

也不去思考这些说话的人可能是谁。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [saʊnd] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]
Presently , **however** , **the continued sound annoyed her** , **forced its way through the**
目前 , 然而 , 这 持续 声音 恼怒 她 , 强制 它是 方式 通过 这
[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

然而，此刻持续不断的声响让她心烦意乱，声音透过百叶窗传了进来。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] .
and prevented her from writing .
和 阻止 她 从 写作 .

并阻止了她写作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
They were speaking English .
他们 是 请讲 英语 .

他们说的是英语。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She understood the language , being a cultivated woman of the world , and the
她 理解 这 语言 , 存在 一个 栽培 女士 的 这 世界 , 和 这
[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] ,
wife of a diplomatist ,
妻子 的 一个 外交官 ,

她懂这种语言，因为她是一位见多识广、受过良好教育的女性，而且是一位外交官的妻子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [aɪ'tiː] .
though she avoided speaking it .
尽管 她 避免 请讲 它 .

虽然她一直避免说出口。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['ɜːrniʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] - , — [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] , [jet]
The strong , earnest voice of Julius Batiscombe , — the pleading , protesting , yet
这 强的 , 认真 嗓音 的 尤利乌斯 - , — 这 恳求 , 抗议 , 然而
['jiːldɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv][li(:)ə'nɔːrə] ,
yielding tones of Leonora ,
屈服 音调 的 莱昂诺拉 ,

朱利叶斯·巴蒂斯科姆那铿锵有力、真挚恳切的声音，——莱昂诺拉那恳求、抗议却又顺从的语气，

[ɔːlweɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['evər] ['ænsər]
always dominated by the passionate eloquence of the man , and ever answering
总是 占主导地位 经过 这 热情的 口才 的 这 男人 , 和 曾经 回答
[mɔːr] ['wiːkli] ,
more weakly ,
更多的 弱 ,

始终被那人激情澎湃的雄辩所主导，而她的回答却越来越无力。

— [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt]['stoʊni][ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] [waɪð; waɪθ] ['hɔːrər] ,
— all this she heard , and she sat stony and wild - eyed with horror ,
— 全部 这 她 听到 , 和 她 卫星 石质的 和 荒野 - 眼睛 和 恐怖 ,

她听到了这一切，呆立原地，双眼惊恐万分。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪdiəs] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] .
realising in a moment the whole hideous proportions of the phrases .
意识到 在 一个 片刻 这 所有的 可怕 比例 的 这 短语 .

瞬间意识到这些短语的可怕之处。

[daɪ'ænə][diː] [ˈɑːrlə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪʃt][ænd; ənd][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Diana de Charleroi was the noblest and most honourable of women .
戴安娜 德 沙勒罗瓦 曾是 这 最高贵 和 最多 光荣的 的 女性 .

沙勒罗瓦的戴安娜是最尊贵、最光荣的女性。

[ʌndər] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt]
Under other circumstances , if the voices had been those of strangers or indifferent
在下面 其他 情况 , 如果 这 声音 有 到过 那些 的 陌生人 或者 冷漠
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在其他情况下，如果这些声音来自陌生人或漠不关心的人，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm]
she would not have hesitated an instant , but would have given some
她 会 不是 有 犹豫了一下 一个 立即的 , 但 会 有 给定 一些
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
unmistakable sign of her presence .
毋庸置疑 符号 的 她 在场 .
她绝不会犹豫片刻，而是会以某种明确的迹象表明她的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
But this thing was too near her ,
但 这 事物 曾是 也 靠近 她 ,
但那东西离她太近了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l̩] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪmli] [fɔːrˈsiːn] [æz; əz]
it was a too horrible realisation of what she had dimly foreseen as
它 曾是 一个 也 可怕 实现 的 什么 她 有 依稀 预见 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l̩] ,
possible ,
可能的 ,
这是她隐约预见到的某种可能性变成现实的可怕现实。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspuːkən] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [tuː] [naɪts] [ˈɜːrliər] .
when she had spoken such strong words two nights earlier .
什么时候 她 有 说 这样的 强的 字 二 夜晚 早些时候 .
两天前，她曾说过如此强硬的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈɔːf(ə)l̩] .
It was too utterly and unspeakably awful .
它 曾是 也 完全地 和 难以言喻的 可怕 .
真是太糟糕了，糟糕到无法形容。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [waɪf] , — [nɑːt] [θriː] [mʌnθs]
Her brother's wife , — not three months
她 兄弟 妻子 , — 不是 三 几个月
她哥哥的妻子，——不到三个月

[ˈmæɪrɪd] , — [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] - , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [lʌvd]
married , — and Julius Batiscombe , the man who had for ten years loved
已婚 , — 和 尤利乌斯 - , 这 男人 WHO 有 为了 十 年 喜爱
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
结婚了，——还有朱利叶斯·巴蒂斯科姆，那个爱了她十年的男人，

— [ɔːr][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , — [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,
— or had made her believe it , — whom she herself had once loved ,
— 或者 有 制成 她 相信 它 , — 谁 她 她自己 有 一次 喜爱 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɔːtn] !
and had never forgotten !
和 有 绝不 被遗忘的 !
——或者让她相信了——她自己曾经爱过，而且从未忘记过的人！

[bʌt; bət][daɪˈænə][wʌz; wəz][noʊ] [wiːk] [ˈwʊmən] ,
But Diana was no weak woman ,
但 戴安娜 曾是 不 虚弱的 女士 ,
但戴安娜绝非软弱的女人。

[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ɔːr][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to give way to trouble or danger in the face of it .
到 给 方式 到 麻烦 或者 危险 在 这 脸 的 它 .
面对麻烦或危险而屈服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed]
For a few minutes she bowed her head in her hands , trembling from head
为了 一个 很少 分钟 她 鞠躬 她 头 在 她 双手 , 发抖 从 头
[tuː; tə] [fɒt] ,
to foot ,
到 脚 ,

她双手抱头，低垂着头，浑身颤抖了好几分钟。

[ænd; ənd][noʊ] [bɔːŋgər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['spʊʊkən][wɜːrdz] [aʊt'saɪd] .
and no longer hearing the quickly spoken words outside .
和 不 更长 听力 这 迅速地 说 字 外部 .
再也听不到外面快速的说话声了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [step] [tʊːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] .
Then she rose to her feet , and made one step toward the closed blinds .
然后 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 制成 一 步 朝向 这 关闭 百叶窗 .
然后她站起身，朝紧闭的百叶窗迈了一步。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] [ʃeɪm] .
No , she would not put them to open shame .
不 , 她 会 不是 放 他们 到 打开 耻辱 .
不，她不会让他们当众蒙羞。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Yet something must be done at once .
然而 某物 必须 是 完毕 在 一次 .
但必须立即采取行动。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃɪ] [oʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːlɪv] -
With one movement of her strong white fingers she overturned the heavy olive -
和 一 移动 的 她 强的 白色的 手指 她 翻覆 这 重的 橄榄 -
[wʊd] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [taɪl] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː]
wood writing table upon the smooth tile floor with a crash that sounded through
木头 写作 桌子 之上 这 光滑的 瓦 地面 和 一个 碰撞 那 听起来 通过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她用她那双强壮白皙的手指轻轻一挥，就把沉重的橄榄木书桌翻倒在光滑的瓷砖地板上，发出了一声巨响，响彻整个房子。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [aʊt'saɪd] ,
In the silence that followed , she heard a moving of chairs outside ,
在 这 沉默 那 随后 , 她 听到 一个 移动 的 椅子 外部 ,
随后的寂静中，她听到外面传来椅子移动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [tred] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [fi:t] .
and the quick tread of departing feet .
和 这 快的 踏 的 离开 脚 .
以及离去的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ɪŋk][ə'pɑːn][ðə; ði]
Then she went swiftly to her room , heedless of the streaming ink upon the
然后 她 去 迅速地 到 她 房间 , 鲁莽 的 这 流媒体 墨水 之上 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
然后她迅速回到自己的房间，全然不顾地板上流淌的墨迹。

[ˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [penz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər]
staining her long white gown , and trampling the litter of pens and paper
染色 她 长的 白色的 袍 , 和 践踏 这 垃圾 的 钢笔 和 纸
[ˈʌndər] [fʊt] .
under foot .
在下面 脚 .

弄脏了她洁白的长裙，还踩碎了散落在地上的笔和纸。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
She threw herself upon her bed and lay quite still , white as death ,
她 扔 她自己 之上 她 床 和 躺 相当 仍然 , 白色的 作为 死亡 ,
她扑倒在床上，一动不动地躺着，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and staring at the ceiling .
和 凝视 在 这 天花板 .
然后盯着天花板发呆。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [neɪm] , — [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] , — [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
All the disgrace to her brother's name , — to her own , — came suddenly
全部 这 耻辱 到 她 兄弟 姓名 , — 到 她 自己的 , — 来了 突然
[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
upon her , like a nightmare ,
之上 她 , 喜欢 一个 恶梦 ,
她哥哥的名誉，以及她自己的名誉，都像噩梦一样突然降临到她身上。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [kæst] [ɔːf] .
a thing that no waking could cast off .
一个 事物 那 不 醒来 可以 投掷 离开 .
一个清醒之人也无法摆脱的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈlʌvər] [wəz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
All the utter baseness and unfaithfulness of her old lover was before her
全部 这 说出 卑鄙 和 不忠 的 她 老的 情人 曾是 前 她
,
.
,
她眼前展现了旧情人的所有卑鄙和不忠行为。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [skɔːrɪn] [ænd; ənd] [loʊð] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
making her scorn and loathe herself for ever having loved such a man ,
制作 她 轻蔑 和 厌恶 她自己 为了 曾经 拥有 喜爱 这样的 一个 男人 ,
这让她对自己曾经爱上这样一个男人感到无比的鄙夷和厌恶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [heɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ˈɡɜːrlhʊd] .
even in the foolish haste of a romantic girlhood .
甚至 在 这 愚蠢 匆忙 的 一个 浪漫的 少女时代 .
即使是在少女浪漫而愚蠢的冲动中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪnd] [ˈwaɪldli] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ˈterz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
Her eyes strained wildly , striving to shed tears , and could not ,
她 眼睛 紧张 疯狂地 , 努力 到 棚 眼泪 , 和 可以 不是 ,
她拼命睁大眼睛，努力想流下眼泪，却怎么也流不出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːsəb(ə)] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈæɡəni] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] ,
and the whole possible pain of human agony , passing the very pains of hell ,
和 这 所有的 可能的 疼痛 的 人类 痛苦 , 通过 这 非常 疼痛 的 地狱 ,
以及人类所能承受的一切痛苦，包括地狱般的剧痛。

[ɡɑːt] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] .
got hold upon her soul .
得到 抓住 之上 她 灵魂 .
抓住了她的灵魂。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ˌli(:)ə'no:ɾə] [lʊkt] ['despərətli] [ɪl] .

That night , at dinner , Leonora looked desperately ill .
那 夜晚 , 在 晚餐 , 莱昂诺拉 看起来 绝望地 患病的 .

当晚吃饭时, 莱昂诺拉看起来病得很重。

[hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [seɪv] [fʊ:ɾ; fər][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [red] [flʌʃ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
Her face was white , save for a small red flush upon each cheek ,
她 脸 曾是 白色的 , 节省 为了 一个 小的 红色的 冲洗 之上 每个 脸颊 ,

她脸色苍白, 只有两颊泛着淡淡的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['fɜ:rtɪv] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
and her eyes had a strange , furtive look about them ,
和 她 眼睛 有 一个 奇怪的 , 鬼鬼祟祟 看 关于 他们 ,

她的眼神中带着一种奇怪而鬼祟的神色。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['pɜ:sənz] [æt; ət] ['teɪbl] .
avoiding all meeting with the look of the other three persons at table .
避免 全部 会议 和 这 看 的 这 其他 三 人 在 桌子 .

尽量避免与同桌其他三人目光接触。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ][bæd] ['hedɪk] ,
She said she had been in the sun , had got a bad headache ,
她 说 她 有 到过 在 这 太阳 , 有 得到 一个 坏的 头痛 ,

她说她晒了太阳, 头疼得厉害。

[ænd; ənd] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][bed] [r'mi:diətli] .
and would go to bed immediately .
和 会 去 到 床 立即地 .

然后会立刻上床睡觉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn]['ɔ:ɾdər][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:ɾ; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n]
She had only insisted on being at dinner in order to greet her husband on
她 有 仅有的 坚持 在 存在 在 晚餐 在 命令 到 迎接 她 丈夫 在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ,
his return from Naples ,
他的 返回 从 那不勒斯 ,

她坚持要来吃晚饭, 只是为了迎接丈夫从那不勒斯回来。

— [bʌt; bət]
— but
— 但

-但

[wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:ɾ; hər][ʃi:; ʃi] [fræŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
when he touched her she shrank away , and said she was nervous .
什么时候 他 感动 她 她 缩小 离开 , 和 说 她 曾是 紧张的 .

当他触碰她时, 她畏缩了一下, 说她很紧张。

- [wʌz; wəz] [peɪl] , [tu:] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][tæn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['evri] [wʌn]
Batiscombe was pale , too , beneath his tan , and though he looked every one
- 曾是 苍白 , 也 , 下面 他的 棕褐色 , 和 尽管 他 看起来 每一个 一

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

巴蒂斯科姆的肤色黝黑, 但肤色苍白, 尽管他与每个人都目光交汇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [si:] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [gler] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
his eyes were disagreeable to see , having an angry glare in them ,
他的 眼睛 是 令人不快的 到 看 , 拥有 一个 生气的 强光 在 他们 ,

他的眼睛令人不快, 充满了愤怒的怒气。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [æt; ət][beɪ] .
like those of a wild beast at bay .
喜欢 那些 的 一个 荒野 兽 在 湾 .

就像被逼到绝境的野兽一样。

[hi:; hi] [spuːk] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ɐnd][dræŋk] [mɔ:ɹ] [waɪn] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
He spoke little and drank more wine than usual ,
他 辐 小的 和 喝 更多的 葡萄酒 比 通常 ,

他话不多，而且比平时喝更多的酒。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] .
after the manner of Englishmen when they are unhappy .
后 这 方式 的 英国人 什么时候 他们 是 不开心 .

像英国人不高兴时那样。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
Diana was magnificent .
戴安娜 曾是 壮丽 .

戴安娜王妃真是太棒了。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [noʊ][wʌn] [sɔ:ɪ] [ˈeni] [ɪˈspeɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] ,
Being often pale in the summer , no one saw any especial change in her appearance ,
存在 经常 苍白 在 这 夏天 , 不 一 锯 任何 特别的 改变 在 她 外貌 ,

由于她夏天脸色通常苍白，所以没有人注意到她外貌上有什么特别的变化。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji] [θru:ɪ] [hɜ:rˈself][ˈnoʊbli][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [bri:tʃ] ,
and she threw herself nobly into the breach ,
和 她 扔 她自己 高贵地 进入 这 违反 ,

她英勇地冲入了敌阵，

[ˈæskiŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [kənˈsɜ:ɹniŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] ,
asking all manner of questions of her brother concerning his trip ,
问 全部 方式 的 问题 的 她 兄弟 有关 他的 旅行 ,

她向哥哥询问了关于他旅行的各种问题，

[ænd; ɐnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][li(:)əˈno:ɹə] .
and showing a reasonable amount of sympathy for Leonora .
和 显示 一个 合理的 数量 的 同情 为了 莱昂诺拉 .

并对莱昂诺拉表现出相当程度的同情。

[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The consequence was that Marcantonio was nearly satisfied ,
这 结果 曾是 那 马尔坎托尼奥 曾是 几乎 使满意 ,

结果是，马坎托尼奥几乎感到满意了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [rɪˈsi:vd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt]
in spite of the strong impression he at first received that something unpleasant
在 尽管如此 的 这 强的 印象 他 在 第一的 已收到 那 某物 令人不快的

[hæd; həd] [əˈkɜ:ɹd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
had occurred in his absence .
有 发生 在 他的 缺席 .

尽管他起初强烈感觉在他不在的时候发生了一些不愉快的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][hi:; hi] [dwelt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
But when he had an idea he dwelt upon it ,
但 什么时候 他 有 一个 主意 他 居住 之上 它 ,

但他一旦有了想法，就会反复琢磨。

[ˈniːðər] [spəʊk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Neither spoke till they had reached the end away from the house ,
两者都不 辐 直到 他们 有 达到 这 结尾 离开 从 这 房子 ,

两人直到远离房子走到尽头才开口说话。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [təˈgeðər] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] .
where they had sat together two nights before .
在哪里 他们 有 卫星 一起 二 夜晚 前 .

两天前，他们曾坐在那里。

" [ˈdʒuːljəs] - , " [sed] [daɪˈænə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːŋli] - [ˈmæstərd]
" Julius Batiscombe , " said Diana , her voice trembling with strongly - mastered
" 尤利乌斯 - , " 说 戴安娜 , 她 嗓音 发抖 和 强烈 - 精通
[ˈæŋgər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] . "
anger , " you will leave this house immediately . "
愤怒 , " 你 将要 离开 这 房子 立即地 . "

“朱利叶斯·巴蒂斯科姆，”戴安娜说道，她的声音因强忍的愤怒而颤抖，“你立刻离开这栋房子。”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [dɪˈfaɪəntli] .
" Why , if you please ? " he asked , defiantly .
" 为什么 , 如果 你 请 ? " 他 问 , 公然挑衅 .

“为什么？”他挑衅地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第10/18页

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [waɪ] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑ:n][him; ɪm] .
" You know very well why , " she answered , turning full upon him .
" 你 知道 非常 出色地 为什么 , " 她 回答 , 转弯 满的 之上 他 .

“你很清楚为什么,”她回答道,同时转过身来直视着他。

" [du:; nɑ:t] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ɡoʊ] . "
" Do not ask questions , but go . "
" 做 不是 问 问题 , 但 去 . "

不要问问题,只管走。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ]
" I will do nothing of the kind , " said he , folding his arms and facing
" 我 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 他 , 折叠式的 他的 武器 和 面向
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我绝不会那样做,”他说道,同时抱起双臂面对着她。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] , [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [kəˈpri:s] . "
" You have no earthly reason to give , save your own caprice . "
" 你 有 不 尘世的 原因 到 给 , 节省 你的 自己的 任性 . "

“除了你自己的任性之外,你没有任何世俗的理由可以解释。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" I heard your conversation this afternoon outside my window .
" 我 听到 你的 对话 这 下午 外部 我的 窗户 .

今天下午我在窗外听到了你们的谈话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] .
It was I who made the noise you heard , to warn you to be silent .
它 曾是 我 WHO 制成 这 噪音 你 听到 , 到 警告 你 到 是 沉默的 .

是我制造了你听到的噪音,目的是警告你保持安静。

" [ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" She made the statement deliberately , choking down her anger , and looking
" 她 制成 这 陈述 故意地 , 窒息 向下 她 愤怒 , 和 寻找
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
him in the eyes .
他 在 这 眼睛 .

“她故意压抑住怒火,直视着他的眼睛,说出了这句话。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] — [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] , " [ˈænsər] [ˈdʒu:ljəs] ,
" I heard no noise — I was not outside your window , " answered Julius ,
" 我 听到 不 噪音 — 我 曾是 不是 外部 你的 窗户 , " 回答 尤利乌斯 ,

“我没听到任何声音——我不在你窗外,”朱利叶斯回答说。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [laɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈveri] [fju:] ,
telling the boldest lie of his life , and , to say the truth , one of very few ,
讲述 这 最勇敢的 说谎 的 他的 生活 , 和 , 到 说 这 真相 , 一 的 非常 很少 ,

这是他一生中最大胆妄为的谎言,而且说实话,也是极少数的谎言之一。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈnevər] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .
for he never lied to save himself , with all his faults .
为了 他 绝不 撒谎了 到 节省 他自己 , 和 全部 他的 故障 .

尽管他有很多缺点,但他从未为了自保而撒谎。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː; jər] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz]
" **I was not outside your window** , " **he repeated** , " **and I am glad I was**
" 我 曾是 不是 外部 你的 窗户 , " 他 重复 , " 和 我 是 高兴的 我 曾是
[nɑ:t] .
not .
不是 :

“我不在你窗外,”他重复道,“我很高兴我不在你窗外。”

[fɔːr; fər] , [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪ](ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd] [geɪv] [jɔː; jər]
For , by your own account , you heard the conversation first , and gave your
为了 , 经过 你的 自己的 帐户 , 你 听到 这 对话 第一的 , 和 给予 你的
[ˈsɪɡnəl] [ˈæftərwərdz] . " **signal afterwards** . "
信号 然后 :

因为根据你自己的说法,你是先听到谈话内容,然后才发出信号。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Very well , " said she** .
" 非常 出色地 , " 说 她 :

“很好,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪm] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
" **I will not shame you by repeating the words I involuntarily heard before I frightened**
" 我 将要 不是 耻辱 你 经过 重复 这 字 我 不由自主 听到 前 我 害怕
[juː; jʊ] [ə'weɪ] .
you away .
你 离开 :

“我不会重复那些在我吓跑你之前我不由自主听到的话来让你感到羞耻。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But you will leave this house to - morrow all the same .
但 你 将要 离开 这 房子 到 - 明天 全部 这 相同的 :

但你明天还是要离开这所房子。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] ['θreʃhoʊld] ,
You will also consider that in future you have no title to cross my threshold ,
你 将要 还 考虑 那 在 未来 你 有 不 标题 到 又 我的 临界点 ,
[maɪ] [θreʃhoʊld] .
你也要明白,以后你没有任何资格踏入我的家门。

[nɔːr][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
nor to bow to me in the street .
也不 到 弓 到 我 在 这 街道 :

也不要大街上向我鞠躬。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [ɪn] [ˈʌtər] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .
" **She turned swiftly , in utter scorn and disdain** .
" 她 转向 迅速地 , 在 说出 轻蔑 和 蔑视 :

她迅速转身,脸上满是轻蔑和鄙夷。

- ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪntuː;][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer]
Batiscombe followed her to the door and into the drawing - room , where
- 随后 她 到 这 门 和 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里
[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [met] [ðem; ðəm] ,
Marcantonio met them ,
马尔坎托尼奥 遇见 他们 ,

巴蒂斯科姆跟着她走到门口,进了客厅,马尔坎托尼奥在那里迎接他们。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
precisely as he had done before .
恰恰 作为 他 有 完毕 前 :

和他以前做的一模一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [rəʊzd] [səsˈpiʃənz] .
It was too much for his newly roused suspicions .
它 曾是 也 很多 为了 他的 新 唤醒 怀疑 .

这让他新近产生的疑虑更加难以忍受。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
Something had gone wrong , he was sure ,
某物 有 已消失 错误的 , 他 曾是 当然 ,

他确信出事了。

— [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd] - [biː; bi] [ˌevəˈlæstɪŋli] [əˈləʊn] [təˈgeðər] [ɑːn]
— and why should his sister and Batiscombe be everlastingly alone together on
— 和 为什么 应该 他的 姐姐 和 - 是 永恒地 独自的 一起 在

[ðæt] [ˈterəs] [æt; ət] [naɪt] ?
that terrace at night ?
那 阳台 在 夜晚 ?

——为什么他的妹妹和巴蒂斯科姆注定要在夜晚永远独自待在那个露台上？

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɑːrˈkæstɪkli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgen] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] ?
" he exclaimed , a little sarcastically , " you have again been taking a little air ?
" 他 惊呼 , 一个 小的 讽刺地 , " 你 有 再次 到过 采取 一个 小的 空气 ?

他略带讽刺地说道：“你又出去透透气了？ ”

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] .
Well , well , the evenings are very agreeable .
出色地 , 出色地 , 这 晚上 是 非常 同意 .

嗯，嗯，夜晚非常宜人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][saɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ə; eɪ]
If you will , we can sit outside , and monsieur and I will smoke a
如果 你 将要 , 我们 能 坐 外部 , 和 先生 和 我 将要 抽烟 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

如果可以的话，我们可以坐在外面，我和先生要抽根烟。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdriːrɪ] [ˈɪnʌf] , [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
" It was dreary enough , sitting together for an hour and more in the
" 它 曾是 凄凉 足够的 , 坐着 一起 为了 一个 小时 和 更多的 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“在黑暗中一起坐了一个多小时，真是令人沮丧。”

[ˈmædəm] [diː] [ʃɑːrləˈrɔɪ] [wʊd] [naːt] [spiːk] [tuː; tə] - ,
Madame de Charleroi would not speak to Batiscombe ,
夫人 德 沙勒罗瓦 会 不是 说话 到 - ,

沙勒罗瓦夫人不愿与巴蒂斯科姆交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ænd; ənd][tuː; tə]
and he confined himself to asking questions of Marcantonio and to
和 他 受限 他自己 到 问 问题 的 马尔坎托尼奥 和 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] .
general remarks .
一般的 评论 .

他只是向马坎托尼奥提出了一些问题，并发表了一些一般性的评论。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
Marcantonio saw this , and decided that she was playing indifference in public ,
马尔坎托尼奥 锯 这 , 和 决定 那 她 曾是 玩耍 漠不关心 在 民众 ,
马尔坎托尼奥看到了这一点, 并断定她是在公众面前装作漠不关心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪˈnʌlf] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈpraɪvət] .
because she saw enough of Batiscombe in private .
因为 她 锯 足够的 的 - 在 私人的 .
因为她私下里已经见识过巴蒂斯科姆太多次了。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɑːnə] [daɪˈæna] [muːvd] [tuː; tə]
The latter did not force the position , but as soon as Donna Diana moved to
这 后者 做过 不是 力量 这 位置 , 但 作为 很快 作为 唐娜 戴安娜 已搬 到
[goʊ][ɪn] ,
go in ,
去 在 ,
后者并没有强行占据有利位置, 但唐娜·戴安娜刚一动身要进去,

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he bade them both good - night , and went to his room and to his
他 巴德 他们 两个都 好的 - 夜晚 , 和 去 到 他的 房间 和 到 他的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
他向他们俩道了晚安, 然后回到自己的房间, 开始沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
There was a long silence after he was gone .
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 他 曾是 已消失 .
他走后, 现场陷入了长久的沉默。

[bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
Both the brother and sister wanted to be sure that he was out of hearing
两个都 这 兄弟 和 姐姐 通缉 到 是 当然 那 他 曾是 出去 的 听力
.
.
.
兄妹俩都想确认他已经听不见了。

[daɪˈæna] [spoʊk] [fɜːrst] , [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
Diana spoke first , very gently and kindly .
戴安娜 辐 第一的 , 非常 轻轻地 和 亲切地 .
戴安娜先开了口, 语气非常温柔和蔼。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Marcantonio , she said , " I have something very important to say to you .**
" 马尔坎托尼奥 , " 她 说 , " 我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 .
“马尔坎托尼奥,”她说, “我有一件非常重要的事情要对你说。”

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈpeɪpər] [ʃeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [braɪt] [læmp] ,
" **She threw a light paper shade over the bright lamp ,**
" 她 扔 一个 光 纸 阴影 超过 这 明亮的 灯 ,
她把一个轻薄的纸灯罩盖在明亮的台灯上,

[ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
and sat herself down beside him on the sofa .
和 卫星 她自己 向下 旁 他 在 这 沙发 .
然后她在他身旁的沙发上坐了下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [diː] - [ɪnˈvɑːləntəri]
During the four hours which had elapsed between Madame de Charleroi's involuntary
期间 这 四 小时 哪个 有 过去 之间 夫人 德 - 非自愿
[dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
discovery in the afternoon and the dinner hour ,
发现 在 这 下午 和 这 晚餐 小时 ,
从下午沙勒罗瓦夫人无意中被发现到晚餐时间, 这四个小时里,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
she had found time to collect her thoughts and to form a plan of
她 有 成立 时间 到 收集 她 想法 和 到 形式 一个 计划 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
她抽出时间整理思绪, 制定行动计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
It was absolutely necessary to do something at once , and , if possible ,
它 曾是 绝对地 必要的 到 做 某物 在 一次 , 和 , 如果 可能的 ,
必须立即采取行动, 而且, 如果可能的话,

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌæftərwərdz] [haʊ] [ˌliːəˈnɔːrə][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
to understand afterwards how Leonora could have allowed herself in so short a
到 理解 然后 如何 莱昂诺拉 可以 有 允许 她自己 在 所以 短的 一个
[taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs]
time to fall a victim to the eloquence and personal charms of Julius
时间 到 落下 一个 受害者 到 这 口才 和 个人的 魅力 的 尤利乌斯
-
Batiscombe .
-
事后才明白, 莱昂诺拉怎么会在如此短的时间内让自己沦为朱利叶斯·巴蒂斯科姆的雄辩和个人魅力的牺牲品。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ˈveɪgli] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She wondered vaguely how it were all possible ,
她 想知道 依稀 如何 它 是 全部 可能的 ,
她隐约想知道这一切是怎么发生的,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪgˈzɪstɪd] ,
but in the meantime she knew that the mischief existed ,
但 在 这 与此同时 她 知道 那 这 恶作剧 存在 ,
但与此同时, 她也知道这场恶作剧确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][əˈvɜːrt][ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
and that she must do her utmost to avert its growth and frightful
和 那 她 必须 做 她 极致 到 避免 它是 生长 和 可怕
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,
她必须尽一切努力阻止其蔓延及其可怕的后果。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
since she alone could be of use .
自从 她 独自的 可以 是 的 使用 .
因为只有她才能派上用场。
[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [hɜːrˈself] ,
Her first impulse had been to go to the window and disclose herself ,
她 第一的 冲动 有 到过 到 去 到 这 窗户 和 透露 她自己 ,
她最初的冲动是走到窗边, 表明自己的身份。

[wer'bai] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] - [tuː; tə] [flaɪt] [ˈɪnstəntli] .
whereby she thought she could have put Batiscombe to flight instantly .
由此 她 想法 她 可以 有 放 - 到 航班 即刻 .

她当时认为自己可以立即让巴蒂斯科姆落荒而逃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz]
He could hardly have stayed in the house with her after such a scene as
他 可以 几乎 有 入住 在 这 房子 和 她 后 这样的 一个 场景 作为
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləʊd] .
must have followed .
必须 有 随后 .

经历了接下来那一幕之后，他几乎不可能继续和她待在同一个屋檐下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ˈɪnstɪŋkt] [fər'baed,fər'beɪd][hɜːr; hər] ;
But a proud instinct forbade her ;
但 一个 自豪的 本能 禁止 她 ;
但骄傲的本能阻止了她；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [stænd][tuː; tə][ˈdʒuːljəs][ɪn][ðə; ðɪ]
she would not have it appear that she could possibly stand to Julius in the
她 会 不是 有 它 出现 那 她 可以 可能 站立 到 尤利乌斯 在 这
[pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [liːənɔːrəs] [ˈraɪv(ə)] .
position of Leonora's rival .
位置 的 莱昂诺拉的 竞争对手 .

她不想让人觉得她有可能成为莱奥诺拉的竞争对手，与尤利乌斯抗衡。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
Nor could she have found it in her heart to inflict on her sister - in - law
也不 可以 她 有 成立 它 在 她 心 到 造成 在 她 姐姐 - 在 - 法律
[ðə; ðɪ][ɪn'deləb(ə)] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spəʊʒər] .
the indelible disgrace of an exposure .
这 不可磨灭 耻辱 的 一个 接触 .

她也实在不忍心让她的嫂子遭受曝光这种永远无法抹去的耻辱。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [step]
All this passed through her mind in a moment , and checked her first step
全部 这 通过了 通过 她 头脑 在 一个 片刻 , 和 已检查 她 第一的 步
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
towards the window .
向 这 窗户 .

这一切在她脑海中一闪而过，她下意识地迈出了走向窗户的第一步。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfrat(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈlʌvəz] [ə'wei] [baɪ] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑːn]
She frightened the lovers away by upsetting her table , instead of coming upon
她 害怕 这 恋人 离开 经过 缴 她 桌子 , 反而 的 未来 之上
[ðem; ðəm][hɜːr'self] ,
them herself ,
他们 她自己 ,

她没有亲自去撞见那对恋人，而是掀翻了桌子，把他们吓跑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðer'bai] [lɔːst][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and she knew an hour later that she had thereby lost the power of
和 她 知道 一个 小时 之后 那 她 有 从而 丢失的 这 力量 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] - .
managing them by anything she could say to Batiscombe .
管理 他们 经过 任何事物 她 可以 说 到 - .

一个小时候后，她意识到，无论她对巴蒂斯科姆说什么，她都失去了控制他们的权力。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [goʊ][tuː; tə][ˌliː(ə)'nɔːrə][ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
She would not — she could not — go to Leonora and force a confession .
她 会 不是 — 她 可以 不是 — 去 到 莱昂诺拉 和 力量 一个 忏悔 .
她不会——她也不能——去逼莱昂诺拉认罪。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ?
Besides , **what good would be gained** ?
除了 , 什么 好的 会 是 获得 ?

此外，这样做又能获得什么好处呢？

[ˌliː(ə)nɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] , [nɑːt] [əˈtækt] .
Leonora was a person to be protected , not attacked .
莱昂诺拉 曾是 一个 人 到 是 受保护 , 不是 遭到攻击 .

莱昂诺拉是应该受到保护的人，而不是应该受到攻击的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːljəs] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
As for Julius , she knew perfectly well ,
作为 为了 尤利乌斯 , 她 知道 完美 出色地 ,

至于朱利叶斯，她心里很清楚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [waɪl] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] , [ðæt]
when she led him out to the terrace while Marcantonio was up - stairs , that
什么时候 她 引领 他 出去 到 这 阳台 尽管 马尔坎托尼奥 曾是 向上 - 楼梯 , 那

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [ˈevriθɪŋ] .
he would deny everything .
他 会 否定 一切 .

当她把马尔坎托尼奥带到楼上的露台上时，他会否认一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈboʊdli] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
He could do nothing else , and he did it boldly , though it was of no
他 可以 做 没有什么 别的 , 和 他 做过 它 大胆地 , 尽管 它 曾是 的 不

[juːz] .
use .
使用 .

他别无选择，只能孤注一掷，尽管这样做毫无用处。

[bʌt; bət][daɪˈænə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
But Diana thought it possible that he would leave the house without a struggle
但 戴安娜 想法 它 可能的 那 他 会 离开 这 房子 没有 一个 斗争

,
.
,

但戴安娜认为他有可能不费吹灰之力就离开家。

[ænd; ənd][əˈbændən][ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
and abandon the position for a time .
和 放弃 这 位置 为了 一个 时间 .

并暂时放弃该职位。

[ɪf] [ˈdʒuːljəs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [les] [ˈpæʃənət] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪft] [ˈvɪlən] ,
If Julius had been a less passionate man , and a more accomplished villain ,
如果 尤利乌斯 有 到过 一个 较少的 热情的 男人 , 和 一个 更多的 完成 恶棍 ,

如果尤利乌斯性格没那么热情，而且是个更老练的恶棍，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌliː(ə)nɔːrə] [les] [ˈɑːrdntli] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈzaɪnɪŋli] ,
if he had loved Leonora less ardently and more designingly ,
如果 他 有 喜爱 莱昂诺拉 较少的 热切地 和 更多的 精心策划 ,

如果他当初对莱奥诺拉的爱不是那么热烈，而是更偏向于算计，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈfʊəriəsli] [ˈæŋgri] [əˈɡenst] [daɪˈænə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd]
or if he had been less furiously angry against Diana , he would have acted
或者如果 他 有 到过 较少的 愤怒地 生气的 反对 戴安娜 , 他 会 有 行动

[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

或者，如果他对戴安娜的愤怒没有那么强烈，他的行为就会有所不同。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][laɪd; li:d][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He would have lied just as he had done ,
他 会 有 撒谎了 只是 作为 他 有 完毕 ,
他会像之前那样继续撒谎。

[bʌt; bət] ['blændli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ʊ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv]
but blandly and with a great show of astonishment ; he would have
但 平淡地 和 和 一个 伟大的 展示 的 惊讶 ; 他 会 有
[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
made a low bow ,
制成 一个 低的 弓 ,
但他却表现得十分平静，还带着极大的惊讶；他本想深深鞠躬，

[ˈænsər] [daɪˈænə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ,
answering Diana that he was at all times ready to obey her ,
回答 戴安娜 那 他 曾是 在 全部 时代 准备好 到 服从 她 ,
他回答戴安娜说，他随时准备服从她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt]
and he would have left the house in the morning , with an elaborate
和 他 会 有 左边 这 房子 在 这 早晨 , 和 一个 精心制作的
[ɪk'skju:s][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊsts] .
excuse to his hosts .
原谅 到 他的 主持人 .
第二天早上，他会带着精心编造的借口离开，去见他的主人。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] .
But Batiscombe was quite another sort of person .
但 - 曾是 相当 其他 种类 的 人 .
但巴蒂斯科姆却是完全不同的一种人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst][ænd; ənd][moʊst][ˌdɪplə'mætɪk][ʌv; əv] [men] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]
One of the calmest and most diplomatic of men under ordinary
一 的 这 最平静 和 最多 外交 的 男人 在下面 普通的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在通常情况下，他是最冷静、最善于交际的人之一。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [raʊzd] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ˌʌnkən'troʊləbl] .
his passion when roused was wholly uncontrollable .
他的 热情 什么时候 唤醒 曾是 完全 不可控的 .
他一旦被激起激情，就完全无法控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mædli] ['æŋɡri] ,
He was madly in love , and madly angry ,
他 曾是 疯狂地 在 爱 , 和 疯狂地 生气的 ,
他既疯狂地爱着她，又疯狂地愤怒着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [fɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he would have cheerfully fought the whole world single - handed for the
和 他 会 有 愉快地 战斗 这 所有的 世界 单身的 - 递交 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
sake of his love ,
清酒 的 他的 爱 ,
为了爱情，他甘愿孤身一人与全世界为敌。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡər] , [ˈseprətli] , [let] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
or of his anger , separately , let alone in the present case ,
或者 的 他的 愤怒 , 分别地 , 让 独自的 在 这 展示 案件 ,
或者说，单独来看，他的愤怒，更不用说在本案中了。

[wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [pɪt] .
when both were roused to the fiercest pitch .
什么时候 两个都 是 唤醒 到 这 最凶猛 沥青 .

当两人都被激怒到极致时。

[daɪˈænə] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [fi:; ji][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Diana knew him well , and , after the few words she had exchanged with
戴安娜 知道 他 出色地 , 和 , 后 这 很少 字 她 有 交换 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,
him on the terrace ,
他 在 这 阳台 ,

戴安娜很了解他，在露台上与他交谈了几句之后，

[fi:; ji] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
she knew what to expect .
她 知道 什么 到 预计 .

她知道会发生什么。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [fɔ:ˈsi:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
And she had foreseen the possibility of his refusal to leave the villa ,
和 她 有 预见 这 可能性 的 他的 拒绝 到 离开 这 别墅 ,
她预料到他可能会拒绝离开别墅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and was prepared for it .
和 曾是 准备 为了 它 .

我对此早有准备。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ʌ; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][dəˈrekt][mɑ:rkəntoʊni:ʊs] [hoʊl] [ˈæŋgər] [əˈɡɛnst]
The only question of difficulty was to direct Marcantonio's whole anger against
这 仅有的 问题 的 困难 曾是 到 直接的 马尔坎托尼奥的 所有的 愤怒 反对
-
Batiscombe ,
- ,

唯一困难的问题是如何将马坎托尼奥的全部怒火指向巴蒂斯科姆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:ld] [li:(ə)ˈnɔ:ɾə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊs][mʌst; məst][bi:; bi]
and to shield Leonora as far as possible ; but Marcantonio must be
和 到 盾 莱昂诺拉 作为 远的 作为 可能的 ; 但 马尔坎托尼奥 必须 是
[toʊld][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
told of the danger ,
讲述 的 这 危险 ,

并尽可能保护莱奥诺拉；但必须将危险告知马尔坎托尼奥。

[sɪns] [daɪˈænə] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈvɜ:rt][aɪˈti:] .
since Diana alone was unable to avert it .
自从 戴安娜 独自的 曾是 无法 到 避免 它 .

因为仅凭戴安娜一人之力也无法阻止此事发生。

[fi:; ji][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She sat beside him on the deep sofa in the drawing - room ,
她 卫星 旁 他 在 这 深的 沙发 在 这 绘画 - 房间 ,
她坐在客厅里那张深沙发上，挨着他坐着。

[ænd; ənd][fi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
and she laid her hand affectionately on his ,
和 她 铺设 她 手 亲切地 在 他的 ,
她深情地将手放在他的手上，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] .
as though to give him some strength to bear what was in store .
作为 尽管 到 给 他 一些 力量 到 熊 什么 曾是 在 店铺 .

仿佛是为了给他一些力量去承受即将发生的一切。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['peɪ](ə)nt] .
" **It is very important** , " **she said** , " **and you must be very patient** .
" 它 是 非常 重要的 , " 她 说 , " 和 你 必须 是 非常 病人 .
" "这非常重要,"她说, "你必须非常有耐心。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][jɔ:; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
You must give me your word that you will do nothing violent for at least a
你 必须 给 我 你的 单词 那 你 将要 做 没有什么 暴力 为了 在 至少 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你必须向我保证, 至少一天之内不会做任何暴力行为。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] .
for you will be very angry .
为了 你 将要 是 非常 生气的 .
因为你会非常生气。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['neɪtʃər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] .
" **She knew that** , **with all his good nature** , **she could rely on his courage** .
" 她 知道 那 , 和 全部 他的 好的 自然 , 她 可以 依靠 在 他的 勇气 .
她知道, 凭借他善良的本性, 她可以信赖他的勇气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] , ['æftər][ɔ:l] .
He was not easily frightened , **after all** .
他 曾是 不是 容易地 害怕 , 后 全部 .
他毕竟不是个容易被吓到的人。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
He looked earnestly at her ,
他 看起来 切实 在 她 ,
他认真地看着她,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [sæt] ['ɑ:dli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and his face was drawn into a look of determination that sat oddly on his
和 他的 脸 曾是 绘制 进入 一个 看 的 决心 那 卫星 奇怪 在 他的
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] ['ræðər] [wi:k] [fɪtʃər] .
delicate and rather weak features .
精美的 和 相当 虚弱的 特征 .
他脸上露出坚定的神情, 但这神情与他原本纤弱的五官显得有些格格不入。

" [spi:k] , [daɪ'æənə][em aɪ 'eɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **Speak** , **Diana mia** , " **he said simply** .
" 说话 , 戴安娜 米娅 , " 他 说 简单地 .
"说话吧, 我的戴安娜,"他简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I will do what I can for you** .
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .
我会尽我所能帮助你。

" [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]
" **He supposed** , **of course** , **that something had occurred between herself**
" 他 据称 , 的 课程 , 那 某物 有 发生 之间 她自己
[ænd; ənd] - .
and Batiscombe .
和 - .
"他当然认为, 她和巴蒂斯科姆之间发生了什么事。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . "
" **It is not I** , " **she said** , " **it is you who are concerned** . "
" 它 是 不是 我 , " 她 说 , " 它 是 你 WHO 是 担心的 . "
"不是我,"她说, "是你担心。"

" [aɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **I ? repeated her brother , in some astonishment** .
" 我 ? " 重复 她 兄弟 , 在 一些 惊讶 .
"我? "她哥哥有些惊讶地重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [mʌst; məst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
You are the person who must act in the matter .
你 是 这 人 WHO 必须 行为 在 这 事情 .
这件事必须由你来处理。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊt] [tu:; tə] - , [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs]
You must write a little note to Batiscombe , and tell him that your wife's
你 必须 写 一个 小的 笔记 到 - , 和 告诉 他 那 你的 妻子的
[ˈsʌd(ə)n] ['ɪlnəs] " —
sudden illness " —
突然 疾病 " —
你必须给巴蒂斯科姆写张便条，告诉他你妻子突然生病了。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
"什么?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sʌn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['hedeɪk] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊs] .
But it is only a little sun — a mere headache , " interrupted Marcantonio .
但 它 是 仅有的 一个 小的 太阳 — 一个 仅仅 头痛 , " 中断 马尔坎托尼奥 .
"但这只是一小轮太阳——不过是头疼而已,"马坎托尼奥打断道。

" [noʊ] ['mætər] ;
" **No matter ;**
" 不 事情 ;
"不管;

— [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ˈsʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə]
— **that your wife's sudden illness is so severe that you must beg him to**
— 那 你的 妻子的 突然 疾病 是 所以 严重 那 你 必须 求 他 到
[poʊ'spoʊn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tu:; tə][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] .
postpone the remainder of his visit to some future time .
推迟 这 余 的 他的 访问 到 一些 未来 时间 .
—你妻子突发重病，你不得不恳求他将剩余的探访推迟到以后某个时间。

" [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊs] [lʊkt] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" **Marcantonio looked more and more astonished** .
" 马尔坎托尼奥 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 .
马尔坎托尼奥看起来越来越惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **But I only asked him for a week** .
" 但 我 仅有的 问 他 为了 一个 星期 .
但我只请他给我一周时间。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
He will go of his own accord to - morrow or the day after .
他 将要 去 的 他的 自己的 符合 到 - 明天 或者 这 天 后 .
他明天或后天会自行前往。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [daɪ'ænə] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **I am sorry , Diana , but you said you did not mind meeting him .**
" 我 是 对不起 , 戴安娜 , 但 你 说 你 做过 不是 头脑 会议 他 .

对不起, 黛安娜, 但你说过你不介意见他。

" [hi:; hi] [spʊʊk] ['sɪriəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He spoke seriously , with a puzzled expression on his face .**
" 他 辐 严重地 , 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

他神情严肃, 脸上带着困惑的表情。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [daɪ'ænə] .
" **It makes no difference , " said Diana .**
" 它 制作 不 不同之处 , " 说 戴安娜 .

“这没什么区别,”戴安娜说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **He must go to - morrow morning .**
" 他 必须 去 到 - 明天 早晨 .

他必须明天早上走。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [br'heɪvd] ['ɑ:nərəbli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He has not behaved honourably to you since he has been in the house .
他 有 不是 表现 光荣地 到 你 自从 他 有 到过 在 这 房子 .

他自从住进这所房子以来, 就没有对你表现出任何尊重。

" [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] .
" **Her brother looked suddenly very grave , and his voice dropped as he spoke .**
" 她 兄弟 看起来 突然 非常 严重 , 和 他的 嗓音 掉落 作为 他 辐 .

“她哥哥的表情突然变得非常严肃, 说话时声音也低了下来。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [ɪn'sʌltɪd] [ju:; jʊ] , [daɪ'ænə] ?
" **Has he insulted you , Diana ?**
" 有 他 受辱 你 , 戴安娜 ?

“他侮辱你了吗, 戴安娜?”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] [fi:; fi] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , " [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] .
" **Yes , " said she , in low tones , " he has insulted me .**
" 是的 , " 说 她 , 在 低的 音调 , " 他 有 受辱 我 .

“是的,”她低声说道, “他侮辱了我。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜ:rs] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
But he has done worse , he has insulted your wife in my hearing .
但 他 有 完毕 更糟 , 他 有 受辱 你的 妻子 在 我的 听力 .

但他做的更过分, 他当着我的面侮辱了你的妻子。

" [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɑ:rm][æz; əz][ɪn] [ə; eɪ][vaɪs] .
" **Marcantonio turned suddenly on the sofa , and grasped his sister's arm as in a vise .**
" 马尔坎托尼奥 转向 突然 在 这 沙发 , 和 抓住 他的 姐妹 手臂 作为 在 一个 钳住 .

“马尔坎托尼奥突然在沙发上转过身, 像钳子一样抓住他妹妹的胳膊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] .
His face turned a ghastly colour , and his voice trembled violently .

他的 脸 转向 一个 阴森 颜色 , 和 他的 嗓音 颤抖 暴力 .

他的脸色变得异常惨白，声音也剧烈颤抖。

" [daɪˈænə] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] ?
" Diana — are you telling me the truth ?
" 戴安娜 — 是 你 讲述 我 这 真相 ?

“戴安娜——你跟我说的是真话吗？”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Her grey eyes turned honestly and bravely to him .
" 她 灰色的 眼睛 转向 诚实地 和 勇敢地 到 他 .

她灰色的眼睛坦诚而勇敢地转向他。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] , [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] .
" You and I never learned to tell lies , Marcantonio .
" 你 和 我 绝不 学习 到 告诉 谎言 , 马尔坎托尼奥 .

“你我都没学会说谎，马坎托尼奥。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

" [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" She knew well enough that he would never suspect his wife ,
" 她 知道 出色地 足够的 那 他 会 绝不 怀疑 他的 妻子 ,

她很清楚他永远不会怀疑他的妻子。

[nɔːr][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
nor ask a question which could lead to such a conclusion .
也不 问 一个 问题 哪个 可以 带领 到 这样的 一个 结论 .

也不要问可能导致这种结论的问题。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəluːt] [truːθ] .
When she said that Batiscombe had insulted Leonora , she spoke the absolute truth .
什么时候 她 说 那 - 有 受辱 莱昂诺拉 , 她 辐 这 绝对 真相 .

她说巴蒂斯科姆侮辱了莱昂诺拉，这完全是实话。

[wʌt] [ˈgreɪtər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][kæn; kən][mæn] [ˈɔːfər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈwɪtɪŋli]
What greater insult can man offer an honest woman than by wittingly
什么 更大的 侮辱 能 男人 提供 一个 诚实的 女士 比 经过 故意

[ˈfɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈʌnˈlɔːfl] [lʌv] ?
forcing upon her an unlawful love ?
强制 之上 她 一个 非法的 爱 ?

男人还能对一个正直的女人给予什么更大的侮辱呢？莫过于明知故犯地强迫她接受一段不合法的爱情。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Marcantonio looked at her one moment , and then sprang to his feet .
马尔坎托尼奥 看起来 在 她 一 片刻 , 和 然后 弹簧 到 他的 脚 .

马尔坎托尼奥看了她一眼，然后猛地站了起来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˈdʒuːljəs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
At that instant he could have killed Julius Batiscombe with his hands ,
在 那 立即的 他 可以 有 被杀 尤利乌斯 - 和 他的 双手 ,

那一刻，他本可以徒手杀死朱利叶斯·巴蒂斯科姆。

[æz; əz][pərˈhæps][daɪˈænə][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as perhaps Diana herself would have done .
作为 也许 戴安娜 她自己 会 有 完毕 .

或许戴安娜本人也会这样做。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stəd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
She seized his hand as he stood , and drew him toward her .
她 查获 他的 手 作为 他 站立 , 和 画 他 朝向 她 .
他站起身来, 她抓住他的手, 把他拉向自己。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , " [rɪ'membər] [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] .
" No , " she said , understanding his thought , " remember your promise .
" 不 , " 她 说 , 理解 他的 想法 , " 记住 你的 承诺 .
“不,”她明白他的意思, 说道, “记住你的承诺。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] — [ɪk'sept] [raɪt] [ðə; ði][noʊt] .
You must do nothing now — except write the note .
你 必须 做 没有什么 现在 — 除了 写 这 笔记 .
你现在什么都不能做——除了写这张纸条。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [noʊts] .
" But Carantoni was in no condition to write notes .
" 但 - 曾是 在 不 状况 到 写 笔记 .
但卡兰托尼当时的状况并不适合写笔记。

[hiː; hi] [broʊk] [ə'wei] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈwaɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
He broke away , and walked wildly up and down the room , wringing his
他 打破 离开 , 和 步行 疯狂地 向上 和 向下 这 房间 , 拧干 他的
[hændz] [tə'geðər] ,
hands together ,
双手 一起 ,
他挣脱开来, 在房间里疯狂地来回踱步, 双手不停地绞在一起。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈfjʊriəs] [ɪdʒækju'leɪʃn] .
and muttering furious ejaculations .
和 喃喃自语 狂怒 射精 .
并发出愤怒的呻吟声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri] , [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
He was too angry , too much surprised ,
他 曾是 也 生气的 , 也 很多 惊讶 ,
他当时太生气了, 也太惊讶了。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
too much horrified at his own stupidity throughout the affair to be able to
也 很多 惊恐万分 在 他的 自己的 愚蠢 自始至终 这 事务 到 是 有能力的 到
[θɪŋk] [ˈkɪrli] .
think clearly .
思考 清楚地 .
在整个事件中, 他对自己愚蠢的行为感到无比震惊, 以至于无法冷静思考。

[daɪˈænə][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [æz; əz][ˈæŋɡri] , [pər'hæps] , [æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Diana sat motionless on the sofa , as angry , perhaps , as he , in her own
戴安娜 卫星 静止不动 在 这 沙发 , 作为 生气的 , 也许 , 作为 他 , 在 她 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,
戴安娜一动不动地坐在沙发上, 或许也像他一样愤怒, 只是她自己的方式不同。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm]
but full of pity and sympathy for him , and trying to devise some
但 满的 的 遗憾 和 同情 为了 他 , 和 尝试 到 设计 一些
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
means of helping him .
方法 的 帮助 他 .
但他对他充满了怜悯和同情, 并试图想办法帮助他。

[ʃiː, ji] [liːnd] [ˈfɔːrwɜrd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
She leaned forward , resting her chin on her hand ,
她 倾斜 向前 , 休息 她 下巴 在 她 手 ,
她向前倾身, 用手托着下巴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪˈregjələr] [wɔːk] .
and her eyes followed him anxiously in his quick , irregular walk .
和 她 眼睛 随后 他 焦虑地 在 他的 快的 , 不规律的 走 .
她的目光焦急地追随着他快速而蹒跚的步伐。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ji] [ləkt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] ,
And as she looked he seemed gradually to fall under her influence ,
和 作为 她 看起来 他 似乎 逐步地 到 落下 在下面 她 影响 ,
在她注视下, 他似乎逐渐受到了她的影响。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz]
and went and sat in a deep chair away from her , and buried his
和 去 和 卫星 在 一个 深的 椅子 离开 从 她 , 和 埋葬 他的
face .
脸 .
然后他走到离她很远的地方, 坐到一张很深的椅子上, 把脸埋了起来。

[ðen] [daɪˈænə] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
Then Diana rose , and went to the table in the corner and arranged the
然后 戴安娜 玫瑰 , 和 去 到 这 桌子 在 这 角落 和 安排 这
light ,
light ,
光 ,
然后戴安娜起身, 走到角落里的桌子旁, 摆弄起灯来。

[ænd; ənd] [roʊt] , [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] - , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and wrote , herself , the note to Batiscombe , leaving a blank at the foot
和 写道 , 她自己 , 这 笔记 到 - , 离开 一个 空白的 在 这 脚
for a signature .
for a signature .
为了 一个 签名 .
她亲自给巴蒂斯科姆写了这封信, 并在信末留了空白处签名。

[ʃiː, ji] [ləkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
She looked round , and saw her brother watching her .
她 看起来 圆形的 , 和 锯 她 兄弟 观看 她 .
她环顾四周, 发现哥哥正看着她。

" [kʌm] , [daɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː, ji] [sed] [ˈkaɪndli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [saɪn]
" **Come , dear boy , " she said kindly , " I have written the note for you ; sign**
" 来 , 亲爱的 男生 , " 她 说 亲切地 , " 我 有 书面 这 笔记 为了 你 ; 符号
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“来吧, 亲爱的孩子,”她和蔼地说, “我已经为你写好了纸条; 签上你的名字吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and I will see that he gets it in the morning .
和 我 将要 看 那 他 获得 它 在 这 早晨 .
我会确保他明天早上收到。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steps] .
" **Marcantonio rose and came to her with uncertain steps .**
" 马尔坎托尼奥 玫瑰 和 来了 到 她 和 不确定 步骤 .
“马尔坎托尼奥站起身, 迈着不确定的步伐向她走来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

He put his hand on her shoulder a moment .
他 放 他的 手 在 她 肩膀 一个 片刻 .

他把手放在她肩膀上片刻。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Then he fell on his knees beside her , and pressed her close to him ,
然后 他 跌倒 在 他的 膝盖 旁 她 , 和 按下 她 关闭 到 他 ,

[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

然后他跪倒在她身边，默默地将她紧紧搂在怀里。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊz] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Presently he rose , she put the pen between his fingers , still trembling with his
目前 他 玫瑰 , 她 放 这 笔 之间 他的 手指 , 仍然 发抖 和 他的
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

他随即起身，她把笔放在他指间，他仍然因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [noʊt] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and he signed the note as best he could .
和 他 签名 这 笔记 作为 最好的 他 可以 .

他尽力在纸条上签了名。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] , [si:lɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈdʒu:ljəs]
She put it into an envelope , sealed it , and directed it to Julius
她 放 它 进入 一个 信封 , 密封 它 , 和 指导 它 到 尤利乌斯

Batiscombe .
巴蒂斯康姆 .

她把它装进信封，封好，寄给了朱利叶斯·巴蒂斯科姆。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌp] ,

" He will be out of the house before we are up ,
" 他 将要 是 出去 的 这 房子 前 我们 是 向上 ,

“在我们起床之前，他就会离开家了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .

" she said in a tone of certainty .
" 她 说 在 一个 语气 的 肯定 .

她语气肯定地说。

" [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔr; jər] [pi:s] [əˈɡen] . "

" Go to bed , dear boy , and never let him trouble your peace again . "
" 去 到 床 , 亲爱的 男生 , 和 绝不 让 他 麻烦 你的 和平 再次 . "

“去睡觉吧，亲爱的孩子，别再让他打扰你的安宁了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [pi:s] , " [ˈænsər] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʃ] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð]
" But I will trouble his peace , " answered Marcantonio , bending his smooth
" 但 我 将要 麻烦 他的 和平 , " 回答 马尔坎托尼奥 , 弯曲 他的 光滑的

[braʊz] .
brows .
眉毛 .

“但我会扰乱他的安宁，”马坎托尼奥回答道，同时微微皱起他光滑的眉毛。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæftərwərdz] , " [sed] [daɪˈænə] .

" We will see about that afterwards , " said Diana .
" 我们 将要 看 关于 那 然后 , " 说 戴安娜 .

“我们之后再看情况吧。”戴安娜说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] ;
" **If you think best to fight him , I will not oppose you ;**
" 如果 你 思考 最好的 到 斗争 他 , 我 将要 不是 反对 你 ;
"如果你认为与他战斗是最好的选择, 我不会反对你;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but we will talk about it .
但 我们 将要 讲话 关于 它 .

但我们会谈谈这件事。

[wiː; wi] ['kændːt] [tɔːk] [naʊ] .
We cannot talk now .
我们 不能 讲话 现在 .

我们现在不方便谈话。

[gʊd] - [naɪt] [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['brʌðə] .
Good - night my dear , dear brother .
好的 - 夜晚 我的 亲爱的 , 亲爱的 兄弟 .

晚安, 我亲爱的哥哥。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [held] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] ,
" **She kissed him on the forehead and held both his hands for a moment ,**
" 她 亲吻 他 在 这 前额 和 握住 两个都 他的 双手 为了 一个 片刻 ,
她吻了吻他的额头, 握住他的双手片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and then led him away .
和 然后 引领 他 离开 .

然后把他带走了。

[hiː; hi] [əu'beɪd] [mə'kænikli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
He obeyed mechanically , and they parted for the night .
他 服从 机械地 , 和 他们 分手了 为了 这 夜晚 .

他机械地服从了命令, 两人就此分别, 共度良宵。

[daɪ'æənə] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðə] [wɜːr; wər] [ə; ei] [strɔːŋgər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv]
Diana often wished her brother were a stronger man in the ordinary things of
戴安娜 经常 希望 她 兄弟 是 一个 更强 男人 在 这 普通的 事物 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

戴安娜常常希望她的哥哥在日常生活中能更坚强一些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kaʊəd] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
but she knew that he was honest , and no coward in danger ,
但 她 知道 那 他 曾是 诚实的 , 和 不 懦夫 在 危险 ,
但她知道他为人诚实, 遇到危险绝不会临阵退缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
and that he always spoke the truth and kept his word .
和 那 他 总是 辐 这 真相 和 保留 他的 单词 .

而且他总是说真话, 信守承诺。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz]
It was his fault that he always imagined every one to be as honest as
它 曾是 他的 过错 那 他 总是 想象 每一个 一 到 是 作为 诚实的 作为
[hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [wʌz; wəz] [pruːvd] ,
himself until the contrary was proved ,
他自己 直到 这 相反 曾是 已证实 ,

他总是想当然地认为每个人都和他一样诚实, 直到事实并非如此, 这都是他的错。

— [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [mæn] [əˈɡen] .
— after which he never trusted the man again .
— 后 哪个 他 绝不 可信 这 男人 再次 .

此后，他再也没有信任过这个人。

[daɪˈænə] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒk t] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] .
Diana went slowly to her room and locked the door behind her .
戴安娜 去 缓慢地 到 她 房间 和 已锁定 这 门 在后面 她 .

戴安娜缓缓走进自己的房间，把门锁上了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] [fɪː; fɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] [ænd; ənd] [lɒk t] [raʊnd] [əˈpɑːn]
With a candle in her hand she entered the boudoir and looked round upon
和 一个 蜡烛 在 她 手 她 进入 这 闺房 和 看起来 圆形的 之上
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
the scene of the catastrophe .
这 场景 的 这 灾难 .

她手里拿着蜡烛，走进闺房，环顾四周，看到了这惨不忍睹的景象。

[ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [blaɪndz] [stɪl]
The glass of the long window was still open , and the refractory blinds still
这 玻璃 的 这 长的 窗户 曾是 仍然 打开 , 和 这 耐火 百叶窗 仍然
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

长窗的玻璃仍然敞开着，百叶窗也仍然关闭着。

[ðə; ði] [boʊlts] [ˈrʌstɪd] [ɪn] , [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .
the bolts rusted in , beyond her strength to draw them .
这 螺栓 生锈的 在 , 超过 她 力量 到 画 他们 .

螺栓锈蚀严重，她无力拔出。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [desk] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪŋk] [frʌm; frəm]
The servants had raised the desk upright and washed away the ink from
这 仆人 有 提高 这 桌子 直立 和 洗过 离开 这 墨水 从
[ðə; ði] [taɪlz] ;
the tiles ;
这 瓷砖 ;

仆人们把桌子扶正，擦掉了瓷砖上的墨迹；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] [ˈvɪzəb(ə)l] .
there was no trace of disorder visible .
那里 曾是 不 痕迹 的 紊乱 可见的 .

现场没有发现任何混乱的迹象。

[fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [niːt] [ruːm] , [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
She could hardly realise that in this neat room , that very day , only a few hours ago ,
她 可以 几乎 意识到 那 在 这 整洁的 房间 , 那 非常 天 , 仅有的 一个 很少 小时 前 ,
她几乎无法意识到，就在几个小时前，就在这间整洁的房间里，就在那一天，

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .
she had passed through one of the most terrible experiences of her life .
她 有 通过了 通过 一 的 这 最多 糟糕的 经历 的 她 生活 .

她经历了人生中最可怕的遭遇之一。

[fɪː; fɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; həɹ] [ˈkwiːnli] [hed] .
She sat down in the chair before the desk and bent her queenly head .
她 卫星 向下 在 这 椅子 前 这 桌子 和 弯曲 她 女王般的 头 .

她坐在桌子前的椅子上，低下了她女王般的头颅。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðæt] [deɪ] ,
She had done her best for the right through that day ,
她 有 完毕 她 最好的 为了 这 正确的 通过 那 天 ,

那天，她已经尽了全力去维护正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [baɪ][soʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but it had all gone by so very quickly that she doubted whether she had
但 它 有 全部 已消失 经过 所以 非常 迅速地 那 她 怀疑 无论 她 有
[dʌn] [ˈwaɪzli] .
done wisely .
完毕 明智地 .

但这一切发生得太快了，她开始怀疑自己当初的决定是否明智。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as though the burden of it all rested upon her — of the
它 似乎 作为 尽管 这 负担 的 它 全部 休息 之上 她 — 的 这
[raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ;
right and of the wrong ;
正确的 和 的 这 错误的 ;

似乎所有的重担都压在了她身上——无论是对的还是错的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
and the burden was very heavy .
和 这 负担 曾是 非常 重的 .

负担非常沉重。

[meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [breɪv] [ˈwɪmɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
May God in his mercy give strength and courage to all brave women doing the
可能 上帝 在 他的 怜悯 给 力量 和 勇气 到 全部 勇敢的 女性 正在做 这
[raɪt] !
right !
正确的 !

愿上帝怜悯所有勇敢做正确事情的女性，赐予她们力量和勇气！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈmɔːrəl][ˈvænəti][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [men] ;
I think that ordinary women have more moral vanity than ordinary men ;
我 思考 那 普通的 女性 有 更多的 道德 虚荣 比 普通的 男人 ;

我认为普通女性比普通男性更有道德虚荣心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [gʊd] [men][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈveri] [gʊd] [ˈwɪmɪn] .
but that very good men have more of it than very good women .
但 那 非常 好的 男人 有 更多的 的 它 比 非常 好的 女性 .

但优秀的男性比优秀的女性拥有更多的这种能力。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] ,
A good man always seems to have a conviction of goodness ,
一个 好的 男人 总是 似乎 到 有 一个 定罪 的 善良 ,

一个善良的人似乎总是坚信自己是善良的。

[tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] ,
to be quite sure when he has done right ,
到 是 相当 当然 什么时候 他 有 完毕 正确的 ,

当他非常确定自己做对了的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to enjoy the sense of having done it .
和 到 享受 这 感觉 的 拥有 完毕 它 .

并享受完成这件事的成就感。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] .
A woman's sympathies are wider and reach further than a man's .
一个 女性的 同情 是 更广泛 和 抵达 更远 比 一个 男人的 .

女性的同情心比男性更广泛、更深远。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ,
When she has done her best ,
什么时候 她 有 完毕 她 最好的 ,

当她尽力而为之后，

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] ,
there always is something more that she would do if she could ,
那里 总是 是 某物 更多的 那 她 会 做 如果 她 可以 ,
如果可以,她总觉得还有更多的事情想做。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fiːl] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
and until that is done also she can never feel the comfortable delight in
和 直到 那 是 完毕 还 她 能 绝不 感觉 这 舒服的 喜 在
[ˈɡɑːdlɪnəs] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][mæn] ,
godliness experienced by man ,
敬虔 经验丰富的 经过 男人 ,
直到那件事完成,她也永远无法感受到人类在敬虔中体验到的那种愉悦。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ˈkriːtʃər] , [huː] [hedʒz] [hɪz; ɪz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
the grosser creature , who hedges his possibilities more closely ,
这 更粗俗 生物 , WHO 对冲 他的 可能性 更多的 密切 ,
那个更粗俗的生物,会更谨慎地权衡各种可能性。

[ænd; ənd] [ɡets] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [ˌæspɜːˈeɪʒənz] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv]
and gets rid of his superfluous aspirations by the logical demonstration of
和 获得 摆脱 的 他的 多余 抱负 经过 这 逻辑 示范 的
[ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl] .
the unattainable .
这 高不可攀 .
他通过逻辑论证不可能实现的目标,摆脱了不必要的抱负。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈnɛroʊʊʒ] ,
But the sphere of ordinary women is narrower ,
但 这 领域 的 普通的 女性 是 较窄 ,
但普通女性的范围要窄得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrdʒəns]
and their sympathies are dispersed in a greater multiplicity and divergence
和 他们的 同情 是 分散的 在 一个 更大的 多重性 和 发散
[ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtʃænlz] ,
of small channels ,
的 小的 频道 ,
他们的同情心分散在更多更分散的小渠道中,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʊdnəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [iːzi] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nɛɪm] ,
so that a little goodness , a little easy charity with a pretty name ,
所以 那 一个 小的 善良 , 一个 小的 简单的 慈善机构 和 一个 漂亮的 姓名 ,
所以,一点点善举,一点点名字好听的简单慈善,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌʃəs] [ˈtɪtbit] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ˈspiːkəθ] [ˈvænəti] .
is a luscious titbit to the tongue that speaketh vanity .
是 一个 甜美 小吃 到 这 舌头 那 说话 虚荣 .
是虚荣之舌的美味佳肴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [naɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,
It was a dreary night to every one of the four ,
它 曾是 一个 凄凉 夜晚 到 每一个 一 的 这 四 ,
对四个人来说,那都是一个阴沉的夜晚。

— [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][pərˈhæps][tuː; tə][ˈdʒuːljəs] - ,
— **least of all perhaps to Julius Batiscombe** ,
— 至少 的 全部 也许 到 尤利乌斯 - ,
——或许最不值一提的是朱利叶斯·巴蒂斯科姆,

[hu:z] [fɪrs] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [raʊzd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɑ:md] [ə'gen] [fɔ:r; fər]
whose fierce temper was thoroughly roused and would not be calmed again for
谁 凶猛的 脾气 曾是 彻底 唤醒 和 会 不是 是 平静下来 再次 为了
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他暴躁的脾气被彻底激怒，好几天都无法平息。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] .
giving him a kind of wicked satisfaction while it lasted .
给予 他 一个 种类 的 邪恶 满意 尽管 它 持续 .

在那种状态下，他获得了一种邪恶的满足感。

[hi:; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
He spent most of the night at his window ,
他 花费 最多 的 这 夜晚 在 他的 窗户 ,

他几乎整晚都待在窗边。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
smoking and going over the scenes of the day , and the scenes of the
吸烟 和 去 超过 这 场景 的 这 天 , 和 这 场景 的 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

一边抽烟，一边回想当天发生的事情，以及未来的情景。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
His mind ran in the direction of fighting ,
他的 头脑 跑 在 这 方向 的 斗争 ,

他满脑子想的都是战斗，

— [tu:; tə] [faɪt] [ˈeni] [wʌn][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ;
— **to fight any one or anything would be a rare satisfaction** ;
— 到 斗争 任何 一 或者 任何事物 会 是 一个 稀有的 满意 ;

——与任何人或任何事物战斗都会带来难得的满足感；

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ði][ha:t] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə]
and ever as he fancied some struggle possible the hot blood rushed to
和 曾经 作为 他 幻想 一些 斗争 可能的 这 热的 血 匆忙 到

[hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] ,
his temples and longed for action ,
他的 寺庙 和 渴望 为了 行动 ,

每当他觉得可能会发生一些冲突时，热血就会涌上他的太阳穴，渴望行动。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
so that he bit his cigar through and through ,
所以 那 他 少量 他的 雪茄 通过 和 通过 ,

于是他把雪茄彻底咬断了。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [roʊps] .
and clasped his hands together till the veins stood out like ropes .
和 紧握 他的 双手 一起 直到 这 静脉 站立 出去 喜欢 绳索 .

他双手紧握，直到血管像绳索一样凸起。

[hi:; hi] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [dri:md] [ˈsævɪdʒ] [dri:mz] [ʌv; əv][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]
He slept a little at last , and dreamed savage dreams of hand - to - hand
他 睡着了 一个 小的 在 最后的 , 和 梦见 野蛮的 梦境 的 手 - 到 - 手

[ˈkɑ:mbæt] ,
combat ,
战斗 ,

他终于睡了一会儿，梦见了残酷的肉搏战。

[ænd; ənd] [wɒʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kæənən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
and woke with the roar of cannon in his ears .
和 觉醒 和 这 吼 的 大炮 在 他的 耳朵 :
他被隆隆的炮声惊醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fænsɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt]
For he was a man of exaggerated fancies when his brain worked
为了 他 曾是 一个 男人 的 夸张的 幻想 什么时候 他的 脑 工作
[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,
因为他是一个想象力过于丰富的人，当他的的大脑处于无意识运转状态时，就会产生各种奇思妙想。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [sə'lebrəti] [ɔːr][ɪn] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .
like many men who have ended in celebrity or in insane asylums .
喜欢 许多 男人 WHO 有 结束 在 名人 或者 在 疯狂的 精神病院 :
就像许多最终成为名人或被送进精神病院的男人一样。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['nɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
The roar of the guns was only a servant knocking at his door ,
这 吼 的 这 枪支 曾是 仅有的 一个 仆人 敲门 在 他的 门 ;
枪炮的轰鸣声原来只是仆人在敲门。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] .
with hot water and a note .
和 热的 水 和 一个 笔记 :
附上热水和一张纸条。

[hiː; hi] [sɔː] [daɪ'æənəz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] ,
He saw Diana's handwriting , and suspected a new move ,
他 锯 戴安娜的 手写 , 和 怀疑 一个 新的 移动 ;
他看到了戴安娜的笔迹，怀疑她又要采取行动了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə'stɑːnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːntents] .
so that he was not altogether astonished by the contents .
所以 那 他 曾是 不是 共 惊讶 经过 这 内容 :
所以他对内容并没有感到完全惊讶。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mɑːrkən'toʊni:ʊʊ] [saɪn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] — [baɪ] [wʌt]
He understood that she had made Marcantonio sign her writing — by what
他 理解 那 她 有 制成 马尔坎托尼奥 符号 她 写作 — 经过 什么
[miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] .
means he could not tell — in order to force the position .
方法 他 可以 不是 告诉 — 在 命令 到 力量 这 位置 :
他明白，她让马尔坎托尼奥在她的文书上签名——但他不知道她用了什么方法——目的是为了巩固自己的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
There was evidently nothing to be done but to go .
那里 曾是 显然 没有什么 到 是 完毕 但 到 去 :
显然，除了离开别无他法。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [daɪ'æənə][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He would not have left the villa for anything Diana could have said , in his
他 会 不是 有 左边 这 别墅 为了 任何事物 戴安娜 可以 有 说 , 在 他的
['prez(ə)nt] ['hjuːmə] ,
present humour ,
展示 幽默 ;
以他现在的心情，就算戴安娜说了什么，他也不会离开别墅。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but it was impossible to bid defiance to the master of the house .
但 它 曾是 不可能的 到 出价 蔑视 到 这 掌握 的 这 房子 :
但违抗这家的主人是不可能的。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sɪns] - [hæd; həd][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] ,
Besides , **he** **supposed** **that** **since** **Carantoni** **had** **invited** **him** **to** **leave** ,

除了 , 他 据称 那 自从 - 有 受邀 他 到 离开 ,

此外, 他认为既然卡兰托尼邀请他离开,

[daɪ'ænə][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər]
Diana **had** **said** **something** **which** **would** **lead** **to** **a** **challenge** **from** **her**

戴安娜 有 说 某物 哪个 会 带领 到 一个 挑战 从 她

[ˈbrʌðər] ,
brother ,

兄弟 ,

戴安娜说了一些话, 这番话招致了她哥哥的挑战。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈnæt(ə)rəli][na:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] .
which **could** **naturally** **not** **be** **delivered** **under** **his** **own** **roof** .

哪个 可以 自然 不是 是 发表 在下面 他的 自己的 屋顶 .

这自然不可能在他自己的屋檐下实现。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [θru:] [twais] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **read** **the** **note** **through** **twice** , **and** **he** **went** **about** **his** **toilet** **with** **his**

他 读 这 笔记 通过 两次 , 和 他 去 关于 他的 洗手间 和 他的

[ˈju:ʒuəl] [ker] ,
usual **care** ,

通常 关心 ,

他把纸条读了两遍, 然后像往常一样小心翼翼地 go 上厕所。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡrəli][æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈeɪvd] ,
looking **angrily** **at** **himself** **in** **the** **glass** **as** **he** **shaved** ,

寻找 愤怒地 在 他自己 在 这 玻璃 作为 他 剃光 ,

他一边刮胡子, 一边怒视着镜子里的自己。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] .
but **gradually** **composing** **his** **features** **to** **an** **appearance** **of** **calmness** .

但 逐步地 构成 他的 特征 到 一个 外貌 的 平静 .

但他逐渐调整表情, 让自己看起来平静下来。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Then **he** **put** **his** **things** **together** , **rang** **the** **bell** ,

然后 他 放 他的 事物 一起 , 响铃 这 钟 ,

然后 he 收拾好东西, 按响了门铃。

[təʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'rentəu] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
told **the** **servant** **he** **was** **going** **to** **Sorrento** **on** **business** , **and** **gave** **him** **a**

讲述 这 仆人 他 曾是 去 到 索伦托 在 商业 , 和 给予 他 一个

[ˈveri] ['hænsəm] [fi:] ,
very **handsome** **fee** ,

非常 英俊的 费用 ,

他告诉仆人 he 要去索伦托出差, 并给了他一笔非常丰厚的报酬。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
requesting **him** **to** **bring** **the** **things** **to** **the** **hotel** **in** **the** **course** **of** **the**

请求 他 到 带来 这 事物 到 这 酒店 在 这 课程 的 这

[deɪ] .
day .

天 .

要求 he 当天将物品送到酒店。

[ˈdʒuːljəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [təːrd] [ðə; ði]
Julius took his hat and stick , and strolled out of the house toward the
尤利乌斯 采取 他的 帽子 和 戳 , 和 漫步 出去 的 这 房子 朝向 这
[taʊn] .
town .
镇 .

尤利乌斯拿起帽子和拐杖，漫步走出房子，朝镇子走去。

[ˈdɑːnə] [daɪˈænə][ænd; ənd][maɪˈrkənˈtoʊniːoʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Donna Diana and Marcantonio met in the morning .
唐娜 戴安娜 和 马尔坎托尼奥 遇见 在 这 早晨 .

唐娜·戴安娜和马坎托尼奥在早上见面。

[ðeɪ] [səˈluːtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈmɔːrnɪ(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː]
They saluted each other with the quiet , mournful understanding of people who
他们 敬礼 每个 其他 和 这 安静的 , 悲哀 理解 的 人们 who
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtrʌb(ə)l] ,
have a common trouble ,
有 一个 常见的 麻烦 ,
他们彼此默默地、带着哀伤的理解，向对方致意，这种理解只存在于那些有着共同苦难的人之间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈspoukən][ʌv; əv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [drɪˈzaɪər][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
which they know must be spoken of , though they desire to put off the evil
哪个 他们 知道 必须 是 说 的 , 尽管 他们 欲望 到 放 离开 这 邪恶的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们知道这件事必须说出来，尽管他们想推迟这个邪恶的时刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [peɪl] ,
They were both pale ,
他们 是 两个都 苍白 ,

他们俩脸色都很苍白。

[ænd; ənd][daɪˈænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈjeɪdɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [dɑːrk] [rɪŋz] [ðæt] [spouk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs]
and Diana's eyes were shaded by great dark rings that spoke of a sleepless
和 戴安娜的 眼睛 是 阴影 经过 伟大的 黑暗的 戒指 那 辐 的 一个 失眠
[naɪt] .
night .
夜晚 .

戴安娜的眼睛周围布满了浓重的黑眼圈，这表明她度过了一个不眠之夜。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ?
" **Have you seen Leonora ?**
" 有 你 已见 莱昂诺拉 ?

你见过莱昂诺拉吗？

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
How is she ? " was her first question .
如何 是 她 ? " 曾是 她 第一的 问题 .

“她怎么样了？”这是她问的第一个问题。

" [ˈdaɪoʊ][ˈmiːoʊ] !
" **Dio mio !**
" 迪奥 mio !

“我的天哪！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈpɔːrliːpɔːrli] .
She is very poorly .
她 是 非常 差 .

她身体很不好。

" [jes] — [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Yes — early this morning** .
" 是的 — 早期的 这 — 早晨 .

“是的——今天一大早。”

[aɪ] [sent] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . " **I sent to find out** . "
我 发送 — 到 — 寻找 出去 . "

我派人去打听一下。

" [ðen] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [lɔːst] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **Then there need be no time lost , " said her brother** .
" 然后 — 那里 — 需要 — 是 — 不 — 时间 丢失的 , " 说 — 她 — 兄弟 .

“那就无需浪费时间了,”她哥哥说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [diː] - , [æt; ət] - .
" **I have just written a note to De Lancray , at Castellamare** .
" 我 — 有 — 只是 — 书面 — 一个 笔记 — 到 — 德 - , 在 - .

“我刚刚给住在卡斯特拉马雷的德·兰克雷写了一封信。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrənərz] .
It is much better to have a Frenchman in dealing with foreigners .
它 — 是 — 很多 — 更好的 — 到 — 有 — 一个 — 法国人 — 在 — 处理 — 和 — 外国人 .

与外国人打交道时, 由法国人来做要好得多。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [wʌn] [ə ˈklɒk, ə-] , [ænd; ænd] [wɪl] [ə ˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] .
He will be here by one o'clock , and will arrange everything .
他 — 将要 — 是 — 这里 经过 — 一 — 点钟 — , — 和 — 将要 — 安排 — 一切 .

他一点钟之前会到, 并会安排好一切。

" [daɪˈænə] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ə ˈreɪndʒ]
" **Diana had expected that Marcantonio would send for a friend to arrange**
" 戴安娜 — 有 — 预期的 — 那 — 马尔坎托尼奥 — 会 — 发送 — 为了 — 一个 — 朋友 — 到 — 安排
[ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] - .
matters with Batiscombe .
事情 — 和 - .

“戴安娜原本以为马尔坎托尼奥会派个朋友来安排与巴蒂斯科姆的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [lək] [sərˈpraɪzd] .
She did not look surprised .
她 — 做过 — 不是 — 看 — 惊讶 .

她看起来并不惊讶。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [mæn] [jet] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Have you sent the man yet ? " she asked** .
" — 有 — 你 — 发送 — 这 — 男人 然而 ? " 她 — 问 .

她问：“你派人去了吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **He is getting a horse , I suppose** .
" 他 — 是 — 获得 — 一个 — 马 — , 我 — 认为 .

“我猜他是要买匹马。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [goʊ] . " **I have not heard him go** . "
我 — 有 — 不是 — 听到 — 他 — 去 . "

我没听到他离开的声音。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **Tell him to wait five minutes** .
" 告诉 — 他 — 到 — 等待 — 五 — 分钟 .

告诉他等五分钟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ækt] [dɪ'lɪbəɾətli] .
This is a serious affair , and we had better act deliberately .
这 是 一个 严肃的 事务 , 和 我们 有 更好的 行为 故意地 .

这是件严肃的事情，我们最好谨慎行事。

" [daɪ'ænə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈduːəl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **Diana intended to prevent the duel if possible .**
" 戴安娜 故意的 到 防止 这 决斗 如果 可能的 .
“戴安娜打算尽可能阻止这场决斗。”

[maɪrkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhju:mər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][stɔ:p][ðə; ði][mæn]
Marcantonio was willing to humour her , and went out to stop the man
马尔坎托尼奥 曾是 愿意的 到 幽默 她 , 和 去 出去 到 停止 这 男人
.
.
.

马尔坎托尼奥愿意顺从她，出去拦住了那个人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
When he came back , she made him sit down beside her .
什么时候 他 来了 后退 , 她 制成 他 坐 向下 旁 她 .
他回来后，她让他坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['veri] ['klɪrli] .
She explained to him the situation very clearly .
她 解释 到 他 这 情况 非常 清楚地 .
她非常清楚地向他解释了情况。

- [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ˌli:(ə)'nɔːrə] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ə'fens] .
Batiscombe had insulted Leonora , had done her a mortal offence .
- 有 受辱 莱昂诺拉 , 有 完毕 她 一个 凡人 罪行 .
巴蒂斯科姆侮辱了莱昂诺拉，犯下了不可饶恕的罪行。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
But Batiscombe was not the important person in the case .
但 - 曾是 不是 这 重要的 人 在 这 案件 .
但巴蒂斯科姆并不是这起案件中的关键人物。

[ˌli:(ə)'nɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .
Leonora was the important person .
莱昂诺拉 曾是 这 重要的 人 .

莱昂诺拉是重要人物。

[ɪf] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]
If matters had been different , if , for instance , a man had run away
如果 事情 有 到过 不同的 , 如果 , 为了 实例 , 一个 男人 有 跑步 离开
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ,
with another man's wife ,
和 其他 男人的 妻子 ,
如果情况有所不同，例如，如果一个男人和另一个男人的妻子私奔了，

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [faɪt] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ]
then , of course , they must necessarily fight , — and the woman made no
然后 , 的 课程 , 他们 必须 一定 斗争 , — 和 这 女士 制成 不
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

那么，他们当然就必须打架——而那个女人并没有什么作用。

[sɪns] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɔː'lredi] [dɪ'strɔɪd] .
since her reputation would be already destroyed .
自从 她 名声 会 是 已经 损毁 .
因为她的名誉已经毁了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
But it would be a terrible injury to a young wife to have her
但 它 会 是 一个 糟糕的 受伤 到 一个 年轻的 妻子 到 有 她
[ˈhʌzbənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːəl] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæriəd] [θriː] [ˌmʌnθs] .
husband fighting a duel about her before they had been married three months .
丈夫 斗争 一个 决斗 关于 她 前 他们 有 到过 已婚 三 几个月 .
但是对于一个年轻的妻子来说，结婚不到三个月就让丈夫为了她而决斗，那将是一种可怕的伤害。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌsmoʊk] [wɪˈðʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] ; [səˈsaɪəti] ,
People always say there is not much smoke without a little fire ; society ,
人们 总是 说 那里 是 不是 很多 抽烟 没有 一个 小的 火 ; 社会 ,
人们常说无风不起浪；社会，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːt] [æt; ət] ,
being generally averse to standing up to be shot at ,
存在 一般来说 反 到 常设 向上 到 是 射击 在 ,
通常情况下，他们都不愿意站起来冒着被枪击的风险。

[sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][mɑːrkəntoʊniːoʊz][pəˈzi(ə)n] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri]
says that a man in Marcantonio's position would not go out unless he had very
说道 那 一个 男人 在 马尔坎托尼奥的 位置 会 不是 去 出去 除非 他 有 非常
[ˈsɪriəs] [kɔːz] .
serious cause .
严肃的 原因 .

他说，像马坎托尼奥这样的人，除非有非常严重的理由，否则是不会外出的。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌli(ː)əˈnoːrə] ,
Of course it would say in this case that the cause lay with Leonora ,
的 课程 它 会 说 在 这 案件 那 这 原因 躺 和 莱昂诺拉 ,
当然，在这种情况下，会说原因在于莱昂诺拉。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈnʌf] [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that she should never have allowed a man enough intimacy to give him a
那 她 应该 绝不 有 允许 一个 男人 足够的 亲密关系 到 给 他 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ,
chance of insulting her ,
机会 的 侮辱 她 ,
她根本不应该允许一个男人与她如此亲密，以至于给他机会侮辱她。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and so forth , and so on .
和 所以 前进 , 和 所以 在 .
如此等等。

[daɪˈænə] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] .
Diana would not use the argument of the Church's prohibition of duelling .
戴安娜 会 不是 使用 这 争论 的 这 教会的 禁令 的 决斗 .
戴安娜不会以教会禁止决斗为由进行辩护。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˌliːənoʊrəs] [ˈwelfer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪːfst] [θɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
She knew that Leonora's welfare was the chiefest thing present in her brother's
她 知道 那 莱昂诺拉的 福利 曾是 这 酋长 事物 展示 在 她 兄弟
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她知道，莱昂诺拉的安危是她哥哥最关心的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] [liːənɔrəs] [seɪk] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and that if she could show him that , for Leonora's sake , he ought to
和 那 如果 她 可以 展示 他 那 , 为了 莱昂诺拉的 清酒 , 他 应该 到
[liːv] - [ə'loʊn] ,
leave Batiscombe alone ,
离开 - 独自的 ,

如果她能让他明白，为了莱昂诺拉，他应该放过巴蒂斯科姆，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz][ʔæŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
he would assuredly conquer his anger and his pride .
他 会 当然 征服 他的 愤怒 和 他的 自豪 .

他一定能够克服自己的愤怒和骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [kəm'bætiʋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [laɪk] ['dʒuːljəs] ;
He had no sanguine and combative instincts , like Julius ;
他 有 不 乐观 和 好斗的 本能 , 喜欢 尤利乌斯 ;

他不像尤利乌斯那样天性乐观好斗；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
he did not like fighting for the enjoyment of it ,
他 做过 不是 喜欢 斗争 为了 这 享受 的 它 ,

他并不喜欢为了取乐而战斗，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʔæŋgər][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] ,
and if he could be convinced that his anger was unwise ,
和 如果 他 可以 是 确信 那 他的 愤怒 曾是 失策 ,

如果他能被说服，意识到自己的愤怒是不明智的，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌltɪmətli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
he would ultimately get the better of it ,
他 会 最终 得到 这 更好的 的 它 ,

他最终会取得胜利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʔɑːrp] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ræθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
now that the first sharp moment of wrath was over .
现在 那 这 第一的 锋利的 片刻 的 愤怒 曾是 超过 .

最初的愤怒情绪已经过去了。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [liːənɔrəs] ['spɔːtləs] [feɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
To preserve Leonora's spotless fame was a much more important thing than
到 保存 莱昂诺拉的 一尘不染 名声 曾是 一个 很多 更多的 重要的 事物 比

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] [ɪnsələnt] ['fɔːrənər] [fɔːr; fər] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [aɪ 'tiː] ,
to punish an insolent foreigner for vainly attempting to damage it ,
到 惩治 一个 傲慢的 外国人 为了 徒劳地 尝试 到 损害 它 ,

维护莱昂诺拉清白无瑕的名声远比惩罚一个妄图损害她名声的无礼外国人重要得多。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]
and thereby calling the attention of the world to the fact that her
和 从而 呼叫 这 注意力 的 这 世界 到 这 事实 那 她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
reputation was capable of damage .
名声 曾是 有能力的 的 损害 .

从而引起全世界的注意，她的名誉可能会受到损害。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [ænd; ənd][daɪ'æənəz] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevər] ['wɪrɪd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz]
It was a hard fight , and Diana's patience never wearied through the hours
它 曾是 一个 难的 斗争 , 和 戴安娜的 耐心 绝不 疲惫 通过 这 小时

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] .
they talked together .
他们 谈话 一起 .

这是一场艰苦的斗争，在她们几个小时的交谈中，戴安娜的耐心从未耗尽。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] ,
More than once she thought it was lost ,
更多的 比 一次 她 想法 它 曾是 丢失的 ,
她不止一次以为它丢失了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [wʊd] [ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][noʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] .
and that Marcantonio would order the note to be dispatched .
和 那 马尔坎托尼奥 会 命令 这 笔记 到 是 已派出 .
而马坎托尼奥会下令将纸条寄出去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [trʌst] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd]
Nothing but the real affection and trust that existed between her and
没有什么 但 这 真实的 感情 和 相信 那 存在 之间 她 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sək'siːd] .
her brother made it possible for her to succeed .
她 兄弟 制成 它 可能的 为了 她 到 成功 .
她和哥哥之间存在的真挚感情和信任，是她取得成功的唯一因素。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ænd][ˈsaɪləntli] [went] [aʊt] [ænd; ænd][gɔːt][ðə; ðɪ][noʊt]
But at last he was convinced , and silently went out and got the note
但 在 最后的 他 曾是 确信 , 和 默默 去 出去 和 得到 这 笔记
[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
he had written ,
他 有 书面 ,
但最终他还是相信了，默默地出去取回了他写的那张纸条。

[ænd; ænd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and tore it up before his sister .
和 撕裂 它 向上 前 他的 姐姐 .
然后当着他妹妹的面把它撕碎了。

[ðə; ðɪ][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ə'gen] ,
The die was cast , and he did not mention the subject again ,
这 死 曾是 投掷 , 和 他 做过 不是 提到 这 主题 再次 ,
事情已经定局，他再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .
but went to see his wife .
但 去 到 看 他的 妻子 .
但他还是去看望了妻子。

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][hɜːr; hər] [meɪd] [ðæt] [ˌliː(ə)'nɔːrə][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪtʃ]
At her door he was told by her maid that Leonora was asleep , which
在 她 门 他 曾是 讲述 经过 她 女佣 那 莱昂诺拉 曾是 睡着了 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
was not true .
曾是 不是 真的 .
他到她家门口时，她的女仆告诉他莱奥诺拉睡着了，但这并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm'self]
But he asked no questions , and retired to his own room to solace himself
但 他 问 不 问题 , 和 退休 到 他的 自己的 房间 到 慰藉 他自己
[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
as he might .
作为 他 可能 .
但他没有问任何问题，而是回到自己的房间里独自静静地待着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [dɪ'strest] [tu:; tə] ['wʌndə] [waɪ] [daɪ'ænə][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][,li(:)ə'nɔ:rə]
He was too deeply distressed to wonder why Diana did not go to Leonora
他 曾是 也 深 苦恼 到 想知道 为什么 戴安娜 做过 不是 去 到 莱昂诺拉
[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
and sit with her :
和 坐 和 她 :
他当时悲痛欲绝，根本无暇去想戴安娜为什么没有去陪伴莱昂诺拉。

[,li(:)ə'nɔ:rə][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spʊkən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd]
Leonora had hardly spoken to any one since she and Batiscombe had parted
莱昂诺拉 有 几乎 说 到 任何 一 自从 她 和 - 有 分手了
[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnə] .
on the previous evening before dinner :
在 这 以前的 晚上 前 晚餐 :
自从前一天晚上晚饭前和巴蒂斯科姆分别后，莱昂诺拉几乎没跟任何人说过话。

[æt; ət] ['teɪbl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
At table , as has been seen , she had said little ,
在 桌子 , 作为 有 到过 已见 , 她 有 说 小的 ,
正如大家所见，她在餐桌上几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [sɪns] [ɪk'sept] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
and no one had seen her since except her husband ,
和 不 一 有 已见 她 自从 除了 她 丈夫 ,
除了她丈夫之外，再也没有人见过她。

[hu:] [hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
who had gone to her in the morning .
WHO 有 已消失 到 她 在 这 早晨 :
早上去找过她的人。

[ˈæftə] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] [meɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hə] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʊʊ][wʌn]
After his visit she rang for her maid and told her to see that no one
后 他的 访问 她 响铃 为了 她 女佣 和 讲述 她 到 看 那 不 一
[dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hə] ,
disturbed her ,
不安 她 ,
他来访后，她叫来女佣，吩咐她不要让任何人打扰她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊŋ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] .
as she was going to sleep again and would ring when she wanted anything .
作为 她 曾是 去 到 睡觉 再次 和 会 戒指 什么时候 她 通缉 任何事物 :
她又要睡觉了，有需要的时候会打电话。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] ,
At the moment when her husband was told she was not visible ,
在 这 片刻 什么时候 她 丈夫 曾是 讲述 她 曾是 不是 可见的 ,
当她丈夫被告知她看不见的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
she was sitting in her dressing - room , just behind the closed blinds of the
她 曾是 坐着 在 她 敷料 - 房间 , 只是 在后面 这 关闭 百叶窗 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她坐在更衣室里，就在紧闭的窗帘后面。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] , [draɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊʊkəsts][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
listening to the monotonous , dry hum of the locusts in the garden ,
聆听 到 这 单调 , 干燥 哼 的 这 蝗虫 在 这 花园 ,
聆听着花园里蝗虫单调、干涩的嗡嗡声，

[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wəd] ['evər] ['hæpən] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and wondering whether anything would ever happen again in the world .
和 好奇 无论 任何事物 会 曾经 发生 再次 在 这 世界 .
并开始怀疑，这个世界上是否还会发生其他事情。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'feɪld] ,
She was utterly dishevelled ,
她 曾是 完全地 蓬头垢面 ,
她衣衫不整，狼狈不堪。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [hər] ['fɔ:lɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hæfweɪ] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['waɪldɪst]
her rich hair falling to her shoulders and halfway to the ground in wildest
她 富有的 头发 坠落 到 她 肩膀 和 半 到 这 地面 在 最狂野的
[dɪs'ɔ:rdər] ;
disorder ;
紊乱 ;

她浓密的秀发凌乱地披散在肩上，有的甚至垂到地面一半；

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r][ɔ:l] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd]
the gay coloured ribbons of her peignoir all untied and
这 同性恋 有色 丝带 的 她 睡袍 全部 解开 和
[rʌfld] ,
ruffled ,
褶皱的 ,

她睡袍上色彩鲜艳的丝带都散开了，变得皱巴巴的。

[hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [hæf] [θrʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] , [hɜ:r; hər][hændz] ['laɪŋ]
her bare feet half thrust into her gold - embroidered slippers , her hands lying
她 裸 脚 一半 推力 进入 她 金子 - 绣花 拖鞋 , 她 双手 说谎
[aɪdli][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
idly in her lap ,
闲散地 在 她 膝 ,

她赤着的双脚半伸进绣金丝的拖鞋里，双手无力地放在膝上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu; tə][du:] .
as though there were nothing more for them to do .
作为 尽管 那里 是 没有什么 更多的 为了 他们 到 做 .
仿佛他们已经无事可做了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['fɪgjər] ,
A strange , wild figure ,
一个 奇怪的 , 荒野 数字 ,
一个古怪、狂野的身影

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdzəs] ['lɪt(ə)l] ['pra:pərtɪz] [ænd; ənd] ['nɪknæk] [ʌ; əv]
sitting there surrounded by all the gorgeous little properties and knickknacks of
坐着 那里 包围 经过 全部 这 华丽的 小的 特性 和 小摆设 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi:z] ['tɔɪlət] .
a great lady's toilet .
一个 伟大的 女士的 洗手间 .

坐在那里，周围摆满了各种精美的小摆设和摆件，仿佛置身于一位伟大女士的盥洗室中。

- [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
Batiscombe was gone !
- 曾是 已消失 !
巴蒂斯科姆走了！

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][pəʊ'spəʊn][ðə; ði]
Her husband had told her that he had been requested to postpone the
她 丈夫 有 讲述 她 那 他 有 到过 请求 到 推迟 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ɪn'defɪnətli] .
remainder of his visit indefinitely .
余 的 他的 访问 无限期 .

她丈夫告诉她，他被要求无限期推迟剩余的访问行程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðen] .
Of course he had gone , then .
的 课程 他 有 已消失 , 然后 .

他当时当然已经走了。

[ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] ['sætɪsfɑɪd] .
Marcantonio had supposed she would understand and be well satisfied .
马尔坎托尼奥 有 据称 她 会 理解 和 是 出色地 使满意 .

马尔坎托尼奥以为她会理解并感到满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
But she had only turned and hidden her face in the pillow ,
但 她 有 仅有的 转向 和 隐 她 脸 在 这 枕头 ,

但她只是转过身，把脸埋进了枕头里。

— [æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
— as was perhaps natural to a very young woman when her husband
— 作为 曾是 也许 自然的 到 一个 非常 年轻的 女士 什么时候 她 丈夫
['men(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
mentioned anything that gave her a sense of shame .
提及 任何事物 那 给予 她 一个 感觉 的 耻辱 .

——这对于一个非常年轻的女人来说，当她的丈夫提起任何让她感到羞耻的事情时，她的反应或许是人之常情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
She must have been very much hurt by the insult , whatever it was ,
她 必须 有 到过 非常 很多 伤害 经过 这 侮辱 , 任何 它 曾是 ,

不管是什么侮辱，她肯定都深受伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['men(ə)nd] .
and she could not bear to hear it mentioned .
和 她 可以 不是 熊 到 听到 它 提及 .

她一听到这件事就无法忍受。

[ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʊ][hæd; həd][nɑːt][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] ,
Marcantonio had not told his sister of this , thinking it would be indelicate ,
马尔坎托尼奥 有 不是 讲述 他的 姐姐 的 这 , 思维 它 会 是 不雅 ,

马尔坎托尼奥没有把这件事告诉他的妹妹，因为他觉得这样做不妥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nəʊ,bʌ;diːz, 'nəʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
and was nobody's business but his own and his wife's .
和 曾是 没有人 商业 但 他的 自己的 和 他的 妻子的 .

这是他和她妻子的私事，与他人无关。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] — [wen] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Batiscombe was gone — when should she see him again ?
- 曾是 已消失 — 什么时候 应该 她 看 他 再次 ?

巴蒂斯科姆走了——她什么时候才能再见到他？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] ?
How could he reach her , or she him ?
如何 可以 他 抵达 她 , 或者 她 他 ?

他如何才能联系到她，或者她如何才能联系到他？

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ?
What was life to be like without him ?
什么 曾是 生活 到 是 喜欢 没有 他 ？

没有他，生活会是什么样子？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˈterəfaɪd] [lʊk] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
And then the dazed , disappointed , terrified look came again to her face ,
和 然后 这 茫然 , 失望的 , 恐惧 看 来了 再次 到 她 脸 ,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][steəd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
and she stared at nothing ,
和 她 凝视 在 没有什么 ,

然后，她脸上再次浮现出茫然、失望和恐惧的神情，目光空洞地盯着前方。

[ˈveɪkəntli] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] .
vacantly , and like a woman beside herself .
空洞地 , 和 喜欢 一个 女士 旁 她自己 .

茫然地，像个疯女人一样。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðæt] ['ʌðər] [θɔ:t] !
And oh , that other thought !
和 哦 , 那 其他 想法 !

哦，还有另一个想法！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊ] [noʊ] ?
How much did Marcantonio know ?
如何 很多 做过 马尔坎托尼奥 知道 ？

马尔坎托尼奥究竟知道多少？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][daɪ'ænə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was Diana , of course ,
它 曾是 戴安娜 , 的 课程 ,

当然是戴安娜王妃。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] [nɔɪz] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn]
who had made that frightful noise — she could hear the crash still sounding in
WHO 有 制成 那 可怕 噪音 — 她 可以 听到 这 碰撞 仍然 听起来 在

[hɜ:r; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

是谁发出了那可怕的声音——她仿佛还能听到撞击声在耳边回响。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [tu:] [leɪt] [ðæt] ['kɔ:rnər] [ru:ɪm] ,
She had remembered too late that corner room ,
她 有 记得 也 晚的 那 角落 房间 ,

她想起来的时候已经太晚了，那个角落的房间。

[kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
cut off from all the others opening on the terrace , and communicating from
切 离开 从 全部 这 其他的 开幕 在 这 阳台 , 和 沟通 从

[wɪ'dɪn] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænəz]['bedru:m; 'bedrʊm] — [oʊ] ,
within with Diana's bedroom — oh ,
之内 和 戴安娜的 卧室 — 哦 ,

与露台上所有其他开口隔绝，并且从内部与戴安娜的卧室相连——哦，

[ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
the folly of it !
这 蠢事 的 它 !

真是愚蠢至极！

[ɪf] ['oʊnli][daɪ'ænə][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] !
If only Diana were to come to her — she could kill her , she thought !
如果 仅有的 戴安娜 是 到 来 到 她 — 她 可以 杀 她 , 她 想法 !

她心想，要是戴安娜能来找她就好了——她就能杀了她！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
She was not so tall , perhaps , but she was much stronger — she was sure .
她 曾是 不是 所以 高的 , 也许 , 但 她 曾是 很多 更强 — 她 曾是 当然
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; hər] !
she could kill her !
她 可以 杀 她 !

她个子可能不高，但力气却大得多——她确信自己能杀了她！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][,mɑːrkən'toʊni:ʊʊ] [noʊ] ?
But how much did Marcantonio know ?
但 如何 很多 做过 马尔坎托尼奥 知道 ?

但马尔坎托尼奥究竟知道多少？

[daɪ'æənə][wʌz; wəz][soʊ] ['truːθfʌl] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
Diana was so truthful , she must have told him all .
戴安娜 曾是 所以 真实 , 她 必须 有 讲述 他 全部 .

戴安娜为人非常诚实，她肯定把一切都告诉了他。

[ðoʊz] ['heitfʌl] ['pi:p(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
Those hateful people who always speak the truth !
那些 可恶 人们 WHO 总是 说话 这 真相 !

那些总是说真话的可恨之人！

[ɑː] , [ɪf] ['oʊnli] - [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] — [ɔːr] [siː] [hɜːr; hər][wʌn][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]
Ah , if only Batiscombe could come back — or see her one moment before he went .
啊 , 如果 仅有的 - 可以 来 后退 — 或者 看 她 一 片刻 前 他 去 .
.
.
.

唉，如果巴蒂斯科姆能回来就好了——或者在他离开之前能再见她一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔː'lredi] .
But he was gone already .
但 他 曾是 已消失 已经 .

但他已经走了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] — [aɪ 'tiː]
If he could have seen her this morning , she might have arranged — it
如果 他 可以 有 已见 她 这 早晨 , 她 可能 有 安排 — 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] ,
was impossible yesterday afternoon ,
曾是 不可能的 昨天 下午 ,

如果他今天早上能见到她，她或许就能安排好了——昨天下午是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] , [soʊ] ['fjʊriəsli] , ['ɡlɔːriəsli] ['æŋɡri] .
he was so wild , so furiously , gloriously angry .
他 曾是 所以 荒野 , 所以 愤怒地 , 辉煌地 生气的 .

他当时真是狂野不羁，怒火中烧，却又无比光荣。

[aɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
It did her good to think of his blazing eyes , and strong ,
它 做过 她 好的 到 思考 的 他的 炽烈 眼睛 , 和 强的 ,

想起他那双炯炯有神的眼睛和坚强的意志，她感到很欣慰。

[set] [tiːθ] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪd] [lɪps] .
set teeth just showing between his parted lips .
放 牙齿 只是 显示 之间 他的 分手了 嘴唇 .

他微微张开嘴唇，露出一口整齐的牙齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] !
He was such a man among men !
他 曾是 这样的 一个 男人 之中 男人 !

他真是了个了不起的人！

[ˈnevər] [əˈgen] — [ˈnevər] — [ˈnevər] , [pərˈhæps] !
Never again — never — never , perhaps !
绝不 再次 — 绝不 — 绝不 , 也许 !

绝不再来——绝不再来——或许绝不再来！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] — [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]
She might be shut up — made a prisoner — Heaven only knew what was in store
她 可能 是 关闭 向上 — 制成 一个 囚犯 — 天堂 仅有的 知道 什么 曾是 在 店铺
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
for her !
为了 她 !

她可能会被关起来——沦为囚犯——只有老天才知道她将面临什么！

[ˈdrɪri] , [ˈhoʊpləs] , [noʊ] [laɪt] , [noʊ][laɪf] — [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
Dreary , hopeless , no light , no life — no anything .
凄凉 , 绝望 , 不 光 , 不 生活 — 不 任何事物 .

阴沉、绝望、没有光亮、没有生命——什么都没有。

[ˈhɑːloʊ] ?
Hollow ?
空洞的 ?

空洞的？

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdɪzməli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She laughed dismally to herself .
她 笑了 令人沮丧地 到 她自己 .

她沮丧地独自笑了笑。

[jes] , [laɪf][wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] [ɪnˈdiːd] , [naʊ] — [ˈempti] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːr] [piːs] , [ɔːr] [rest] , [fərˈevər]
Yes , life was hollow indeed , now — empty of all joy , or peace , or rest , forever
是的 , 生活 曾是 空洞的 的确 , 现在 — 空的 的 全部 喜悦 , 或者 和平 , 或者 休息 , 永远
[ænd; ənd][ˈevər] .
and ever .
和 曾经 .

是的，现在的生活确实空虚了——永远没有快乐、和平或安宁。

[preɪ] ?
Pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [preɪ] ?
How could she pray ?
如何 可以 她 祈祷 ?

她怎么可能祈祷呢？

[prer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪneri]
Prayer was an innocent amusement for idle young women , with imaginary
祷告 曾是 一个 清白的 娱乐 为了 闲置的 年轻的 女性 , 和 假想
[sɪnz][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
sins and plenty of time .
罪孽 和 很多 的 时间 .

对于闲散的年轻女子来说，祈祷是一种无伤大雅的消遣，她们虚构了一些罪过，而且时间充裕。

[bʌt; bət] [naʊ] — [baː] !
But now — bah !
但 现在 — 呸 !

但现在——呸！

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
nothing was further from her thoughts .
没有什么 曾是 更远 从 她 想法 .

她当时根本没想过这些。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhev(ə)n] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What could Heaven do for her ?
什么 可以 天堂 做 为了 她 ？

上天能为她做些什么？

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] - [əˈgen] .
Heaven would certainly not give her Batiscombe again .
天堂 会 当然 不是 给 她 - 再次 .

上天肯定不会再把巴蒂斯科姆赐给她了。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] — [hɑː] !
It would be wrong — ha !
它 会 是 错误的 — 哈 ！

这样做是错误的——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
of course it was wrong ; but what was life without him ?
的 课程 它 曾是 错误的 ; 但 什么 曾是 生活 没有 他 ？

当然这样做是不对的；但是没有他，生活又有什么意义呢？

[wʌt] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
What had all her life been as compared with the happiness of the last
什么 有 全部 她 生活 到过 作为 比较的 和 这 幸福 的 这 最后的
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ;
两星期 ,

与过去两周的幸福相比，她之前的全部人生又算得了什么呢？

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈjestədeɪ] ?
culminating in the happiness of yesterday ?
高潮 在 这 幸福 的 昨天 ？

最终归于昨日的幸福？

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪf] ; [ænd; ənd][ɔːl] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr]
It might be wrong , but it was life ; and all before had been mere
它 可能 是 错误的 , 但 它 曾是 生活 ; 和 全部 前 有 到过 仅仅
[ɪɡˈzɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
existence — a miserable ,
存在 — 一个 悲惨的 ,

这或许是错的，但这就是生活；而此前的一切都不过是苟活——一种悲惨的、

[ˈvedʒtəb(ə)] , [ˈhoʊpləs] [ɪɡˈzɪstəns] .
vegetable , hopeless existence .
蔬菜 , 绝望 存在 .

植物人，绝望的生存状态。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈdrægd] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
The day dragged on ; she took no thought of the hours ,
这 天 拖拽 在 ; 她 采取 不 想法 的 这 小时 ,

时间过得飞快，她丝毫没有意识到时间的流逝。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈniːðər] [fʊːd] [nɔːr] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
though she had taken neither food nor drink since the night before .
尽管 她 有 已采取 两者都不 食物 也不 喝 自从 这 夜晚 前 .

尽管她从前一天晚上到现在既没吃东西也没喝水。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [meɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
And always the maid outside the door said she was asleep .

和 总是 这 女佣 外部 这 门 说 她 曾是 睡着了 .

门外的女佣总是说她睡着了。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][bːŋgər] ,
At five o'clock she could bear it no longer ,

在 五 点钟 她 可以 熊 它 不 更长 ,

五点钟的时候, 她再也忍受不了了。

[bʌt; bət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [mʌt] [ˈbetər] .
but rang the bell and said she would dress , as she felt much better .

但 响铃 这 钟 和 说 她 会 裙子 , 作为 她 毛毡 很多 更好的 .

但她按了门铃, 说她感觉好多了, 就去穿衣服。

[ðə; ði] [meɪd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [səˈrentəu] [ænd; ənd]
The maid told her that one of the men had returned from Sorrento and

这 女佣 讲述 她 那 一 的 这 男人 有 返回 从 索伦托 和

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈeksələnsi] ,
wished to see her excellency ,

希望 到 看 她 阁下 ,

女仆告诉她, 其中一位男士从索伦托回来了, 想见她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as he had executed a commission for her .

作为 他 有 执行 一个 委员会 为了 她 .

因为他曾受她委托执行一项任务。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][stɛərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
Leonora stared a moment , guessed there was something behind the message ,

莱昂诺拉 凝视 一个 片刻 , 猜对了 那里 曾是 某物 在后面 这 信息 ,

莱昂诺拉盯着看了一会儿, 猜想这条信息背后一定有什么含义。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli]
and ordered the man to go into her sitting - room , whither she presently

和 订购 这 男人 到 去 进入 她 坐着 - 房间 , 往哪里去 她 目前

[went] ,
went ,

去 ,

她命令那人到她的客厅去, 她随即去了。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ðæt] [kəmˈpliːtli] [hɪd][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈreɪndʒd]
wrapped in a voluminous dress gown , that completely hid her disarranged

包装 在 一个 大量的 敷料 - 袍 , 那 完全地 隐藏 她 混乱

[peɪnˈwaːr; peɪnˈwaːr; ˈpeɪnˌwaːr; ˈpenˌwaːr] .
peignoir :

睡袍 .

她裹在一件宽大的睡袍里, 完全遮住了凌乱的睡衣。

[ðə; ði][mæn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The man handed her a small parcel and waited .

这 男人 递交 她 一个 小的 包裹 和 等待 .

那人递给她一个小包裹, 然后等待着。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːlɪv] - [wʊd] [bɑːks] ,
She turned her back , and , opening it , found a little olive - wood box ,

她 转向 她 后退 , 和 , 开幕 它 , 成立 一个 小的 橄榄 - 木头 盒子 ,

她转过身, 打开一看, 发现是一个小小的橄榄木盒子。

[ænd; ənd][,ɪn'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [nʊt] [wɪð; wɪθ] ['hi:ðər] [ə'dres] [nɔ:r] [neɪm] [ɑ:n][,aɪ'ti:]
and inside that there was a small note with neither address nor name on it
和 里面 那 那里 曾是 一个 小的 笔记 和 两者都不 地址 也不 姓名 在 它

·

:

·

里面有一张小纸条，上面既没有地址也没有名字。

[ʃi:; ʃɪ] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði][ba:ks] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kerləsli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]
She hastily closed the box again , and , turning carelessly , so that the man could
她 草草 关闭 这 盒子 再次 , 和 , 转弯 粗心大意 , 所以 那 这 男人 可以

[si:] [hɜ:r; hər] ,
see her ,
看 她 ,

她匆忙地再次关上盒子，然后漫不经心地转过身，好让那男人能看到她。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
she examined it by the window , as though criticising the workmanship .
她 检查 它 经过 这 窗户 , 作为 尽管 批评 这 做工 .

她走到窗边仔细端详，仿佛在批评它的做工。

[ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][goʊ] ,
She nodded to the man to go ,
她 点头 到 这 男人 到 去 ,

·

:

·

她向那男人点了点头，示意他离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər]
but he stood looking at her with a queer expression that frightened her
但 他 站立 寻找 在 她 和 一个 酷儿 表达 那 害怕 她

·

:

·

但他站在那里，用一种奇怪的表情看着她，这让她感到害怕。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈprɑ:bəbli] ; [æt; ət][ɔ:l]
She understood that he had examined the parcel on the way , probably ; at all
她 理解 那 他 有 检查 这 包裹 在 这 方式 , 大概 ; 在 全部

[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

她明白他很可能在路上检查过包裹；无论如何，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [braɪbd] .
that he must be bribed .
那 他 必须 是 受贿 .

他肯定被贿赂了。

[ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
She quickly opened a drawer of her secretary , found a purse ,
她 迅速地 打开 一个 抽屉 的 她 秘书 , 成立 一个 钱包 ,

·

:

·

她迅速打开秘书柜的一个抽屉，找到一个钱包。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] .
and gave the fellow a gold piece .
和 给予 这 同伴 一个 金子 片 .

然后给了那人一块金子。

[hi:; hi] [grɪnd] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
He grinned , bowed his thanks , and retired .
他 咧嘴一笑 , 鞠躬 他的 谢谢 , 和 退休 .

他咧嘴一笑，鞠躬道谢，然后退下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] - [θɪŋz] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
He was the man who had taken Batiscombe's things to town that afternoon .
他 曾是 这 男人 WHO 有 已采取 - 事物 到 镇 那 下午 .

那天下午，是他把巴蒂斯科姆的东西送到镇上的。

[,li(:)əˈnɔːrə][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Leonora had no experience .
莱昂诺拉 有 不 经验 .

莱昂诺拉没有任何经验。

[ɪn][ˈnɔːvəlz] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [θɪŋ]
In novels , people always bribed the servants ; it was most likely the proper thing
在 小说 , 人们 总是 受贿 这 仆人 ; 它 曾是 最多 可能 这 恰当的 事物
— [ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] — [tuː; tə][duː] .
— the safe thing — to do .
— 这 安全的 事物 — 到 做 .

在小说里，人们总是贿赂仆人；这很可能是恰当的做法——也是安全的做法。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ]
The man would not have gone away unless she had given him something , she
这 男人 会 不是 有 已消失 离开 除非 她 有 给定 他 某物 , 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她心想，如果她没给他什么东西，那男人是不会走的。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɪːf] [tuː; tə] [ˈtɜːrsnəs] .
The note was brief to terseness .
这 笔记 曾是 简短的 到 简洁 .

这份笔记言简意赅。

[,aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][wɜːrdz][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] — [neɪm] [nɑːt]
It conveyed in the fewest possible words the information that the writer — name not
它 传递 在 这 最少 可能的 字 这 信息 那 这 作家 — 姓名 不是
[ˈmenʃ(ə)nd] — [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
mentioned — intended to spend the day ,
提及 — 故意的 到 花费 这 天 ,

它用尽可能少的文字传达了作者（未提及姓名）打算如何度过这一天的信息。

[ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
in future ,
在 未来 ,

将来，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ɔːrz; oʊrz] — [ˈlʌndəˌlaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [stroʊk] — [ɪn]
in a small boat with green oars — underlined with a very black stroke — in
在 一个 小的 船 和 绿色的 桨 — 下划线 和 一个 非常 黑色的 中风 — 在
[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlændɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːvər]
the vicinity of a certain landing known to both the writer and the receiver
这 附近 的 一个 肯定 降落 已知 到 两个都 这 作家 和 这 接收者
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] — [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlætər] [ˈɔːlsəʊ][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
of the note — name of latter also not mentioned .
的 这 笔记 — 姓名 的 后者 还 不是 提及 .

在一条绿色船桨的小船上——船桨下方用黑色笔画着——在写信人和收信人都知道的某个码头附近——收信人的名字也没有提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈædɪd] , [ləˈkɔːnɪkli] , " [noʊ] [fiː] [tuː; tə] [ˈberər] .
And the writer added , laconically , " No fee to bearer .
和 这 作家 额外 , 简洁地 , " 不 费用 到 持有人 .

作者简洁地补充道：“无须支付费用。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][noʊt] [θruː] [brɪˈɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
" She ought to have read the note through before paying the man .
" 她 应该 到 有 读 这 笔记 通过 前 付费 这 男人 .
“她应该在付钱给那个人之前仔细阅读一下那张纸条。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?
But what could she have done ?
但 什么 可以 她 有 完毕 ?
但她又能做什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] .
He had stood staring at her , until he was paid .
他 有 站立 凝视 在 她 , 直到 他 曾是 有薪酬的 .
他一直盯着她看，直到拿到报酬。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .
Her heart gave a great leap .
她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 .
她的心脏猛地一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈderɪŋ] , [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][wɜːrd][æt; ət][wʌns] .
It was so like him , so daring , to send her word at once .
它 曾是 所以 喜欢 他 , 所以 大胆 , 到 发送 她 单词 在 一次 .
他真是太有胆量了，竟然立刻就给她捎信。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,
At least she should feel , now , that he was always there ,
在 至少 她 应该 感觉 , 现在 , 那 他 曾是 总是 那里 ,
至少现在她应该感到，他一直在她身边。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
waiting for her — ready to help her at a moment's notice .
等待 为了 她 — 准备好 到 帮助 她 在 一个 瞬间 注意 .
等着她——随时准备帮助她。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [bluː] [ˈwɔːtər] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
If only she could be with him on the soft , blue water , out in the sun !
如果 仅有的 她 可以 是 和 他 在 这 柔软的, 蓝色的 水 , 出去 在 这 太阳 !
如果她能和他一起在阳光下，在柔软的蓝色水面上该多好啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ;
She could fight now — she could face them all — for he was out there ;
她 可以 斗争 现在 — 她 可以 脸 他们 全部 — 为了 他 曾是 出去 那里 ;
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
她现在可以反击了——她可以面对他们所有人——因为他就在那里；至少，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
he would be there to - morrow .
他 会 是 那里 到 - 明天 .
他明天会到那里。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ,
She went back to her bedroom , and gave herself up to her maid ,
她 去 后退 到 她 卧室 , 和 给予 她自己 向上 到 她 女佣 ,
她回到卧室，把自己交给了女仆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strɔːŋ] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪ]
and had strong tea and bread - and - butter brought to her , while
和 有 强的 茶 和 面包 - 和 - 黄油 带来 到 她 , 尽管
[fiː; ji] [drest] ;
she dressed ;
她 穿着 ;

在她穿衣服的时候，有人给她送来了浓茶和涂了黄油的面包；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][jiː; ji][ˈsællaɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][iːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [step]
and an hour later she sallied out , with all her usual elasticity of step
和 一个 小时 之后 她 突袭 出去 , 和 全部 她 通常 弹性 的 步
[ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] ,
and motion ,
和 运动 ,

一个小时候，她迈着一贯轻盈灵活的步伐和动作走了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌðər]
and all the marvellous freshness of face that distinguished her from other
和 全部 这 奇妙 新鲜 的 脸 那 杰出的 她 从 其他
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

她脸上洋溢着令人惊艳的清新光彩，这使她与其他女性截然不同。

[fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][daɪˈænə] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
She found her husband and Diana together on the terrace .
她 成立 她 丈夫 和 戴安娜 一起 在 这 阳台 .
她在露台上发现了丈夫和戴安娜在一起。

[mɑːrkəntoʊniːoʊz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wel]
Marcantonio's face softened and flushed with pleasure as he saw how well
马尔坎托尼奥的 脸 软化 和 配 和 乐趣 作为 他 锯 如何 出色地
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fiː; ji] [lʊkt] .
and beautiful she looked .
和 美丽的 她 看起来 .

看到她容光焕发、美丽动人，马坎托尼奥的脸色柔和下来，泛起了喜悦的红晕。

[fiː; ji] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [bɔːŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
She , at least , he thought , had not suffered long by all this trouble .
她 , 在 至少 , 他 想法 , 有 不是 遭受 长的 经过全部 这 麻烦 .
他心想，至少她并没有因为这些麻烦而受苦太久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
It was so brave of her to forget it , now that the man was gone ;
它 曾是 所以 勇敢的 的 她 到 忘记 它 , 现在 那 这 男人 曾是 已消失 ;
既然那个男人已经走了，她能忘记这件事真是太勇敢了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he was so glad to think that he could have borne the brunt of it ,
他 曾是 所以 高兴的 到 思考 那 他 可以 有 出生 这 冲击 的 它 ,
他很高兴自己能够承受这一切的冲击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ˈeni [dɪˈskʌ(ə)n] .
and had saved her the pain of any discussion .
和 有 已保存 她 这 疼痛 的 任何 讨论 .
这样就让她免去了任何争论的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)] , [dʒʌst] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]
But he said little , just kissing her hand , and affectionately leading her
但 他 说 小的 , 只是 接吻 她 手 , 和 亲切地 领导 她
[tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
to a comfortable chair .
到 一个 舒服的 椅子 .

但他很少说话，只是吻了吻她的手，然后温柔地牵着她走到一张舒适的椅子旁。

[daɪ'ænə] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['kærid] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ə'loʊn] ,
Diana , who had really carried the heat of the battle alone ,
戴安娜 , WHO 有 真的 携带 这 热 的 这 战斗 独自的 ,
戴安娜独自一人承受了战斗的烈焰，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] .
and bore the burden of the secret , was very quiet .
和 钻孔 这 负担 的 这 秘密 , 曾是 非常 安静的 .
他默默承受着秘密的重担。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [liːənɔːrəs] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr]
She saw a little look of hardness in Leonora's face which she had seen long before
她 锯 一个 小的 看 的 硬度 在 莱昂诺拉的 脸 哪个 她 有 已见 长的 前
,
,
,

她看到莱昂诺拉脸上闪过一丝坚毅的神色，这种神色她很久以前就见过。

[bʌt; bət] ['rerli] .
but rarely .
但 很少 .
但很少见。

[ʃiː; ji] [sed] ['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ,
She said kindly that she was very glad to see her up again ,
她 说 亲切地 那 她 曾是 非常 高兴的 到 看 她 向上 再次 ,
她和蔼地说，很高兴看到她重新振作起来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] .
and hoped she was entirely recovered .
和 希望 她 曾是 完全 恢复 .
希望她已经完全康复。

[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] , [sed] [daɪ'ænə] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Marcantonio , said Diana , had been very anxious .
马尔坎托尼奥 , 说 戴安娜 , 有 到过 非常 焦虑的 .
戴安娜说，马坎托尼奥一直很焦虑。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
For an instant the two women faced each other ,
为了 一个 立即的 这 二 女性 面对 每个 其他 ,
两人对视了一瞬间。

[ænd; ənd][ˌliː(ː)ə'nɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
and Leonora thought she was beginning to understand her sister - in - law .
和 莱昂诺拉 想法 她 曾是 开始 到 理解 她 姐姐 - 在 - 法律 .
莱昂诺拉觉得她开始理解她的嫂子了。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
From morning till night , under the broiling sun of August ,
从 早晨 直到 夜晚 , 在下面 这 烤制 太阳 的 八月 ,
从早到晚, 在八月酷热的阳光下,

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [boʊt] [plai] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a wretched - looking boat plied slowly along the rocks in the neighbourhood of the
一个 可怜 - 寻找 船 合拢 缓慢地 沿着 这 岩石 在 这 邻里 的 这
- [ˈləndɪŋ] .
Carantoni landing .
- 降落 .

一艘破旧的小船在卡兰托尼码头附近的岩石上缓慢行驶。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [oʊld] [tʌb] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ðə; ði]
It was a miserable old tub , big enough to hold three or four people at the
它 曾是 一个 悲惨的 老的 浴缸 , 大的 足够的 到 抓住 三 或者 四 人们 在 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,
那是一个破旧的浴缸, 最多只能容纳三四个人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɔːləteri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [prəˈpeld] [ˌaɪˈtiː] [ˈsləʊli]
and the solitary individual to whom it seemed to belong propelled it slowly
和 这 孤 个人 到 谁 它 似乎 到 属于 推进 它 缓慢地
[əˈbəʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [oʊld] [ɡriːn] [ɔːrɪz; oʊrɪz] .
about with a pair of old green oars .
关于 和 一个 一对 的 老的 绿色的 桨 .
而这艘船似乎属于一个孤独的人, 他用一对旧绿桨慢慢地划着它。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpræd(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ænd] [pʊt] [daʊn]
Now and then he would paddle under the shadow of the cliffs and put down
现在 和 然后 他 会 桨 在下面 这 阴影 的 这 悬崖 和 放 向下
[ə; eɪ] [laɪn] ,
a line ,
一个 线 ,
他时不时会划到悬崖下的阴影里, 放下钓线。

[ˈæŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈmækrəl] [ɔːr] [ˈmʌlɪt] ,
angling for a stray mackerel or mullet ,
钓鱼 为了 一个 流浪 鲭鱼 或者 鲱 ,
垂钓迷路的鲭鱼或鲱鱼,

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[ɑːrp] - [faɪnd] [red] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ðə; ði]
and sometimes catching even one of those sharp - finned red fellows that the
和 有时 捕捉 甚至 一 的 那些 锋利的 - 有鳍的 红色的 伙伴们 那 这
[ˌniəˈpɔːlətən] [ˈfɪʃərmən] [kɔːld] " [ˈkɑːdɪnlz] .
Neapolitan fishermen called " cardinals .
那不勒斯 渔民 称为 " 红雀队 .
有时甚至能钓到那不勒斯渔民称之为“红雀”的那些鳍尖的红色家伙。

" [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [naːt] ,
" **He did not seem to care much whether he caught anything or not ,**
" 他 做过 不是 似乎 到 关心 很多 无论 他 捕捉 任何事物 或者 不是 ,
他似乎并不太在意自己是否会感染什么疾病。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [lʌvd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but he apparently loved that particular part of the coast , for he was
但 他 显然 喜爱 那 特别的 部分 的 这 海岸 , 为了 他 曾是
[ˈnevər] [siːn] [ˈeniwər] [els] .
never seen anywhere else .
绝不 已见 任何地方 别的 .
但他显然很喜欢那片海岸, 因为人们从未在其他地方见过他。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈʃæbi] [mæn] , [ɪn] [rʌʃ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - **A big , shabby man , in rough clothes , with bright blue eyes , and a half -**
一个 大的 , 破旧 男人 , 在 粗糙的 衣服 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 一半 -
[groʊn] , [bluː] - [blæk] [bɪrd] , **grown , blue - black beard ,**
生长 , 蓝色的 - 黑色的 胡须 ,
一个身材高大、衣衫褴褛的男人, 穿着粗糙的衣服, 有着明亮的蓝眼睛和半长的蓝黑色胡须。

— [ˈdʒuːljəs] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , — [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberi] ,
— **Julius Batiscombe as a fisherman , — brown as a berry ,**
— 尤利乌斯 - 作为 一个 渔夫 , — 棕色的 作为 一个 浆果 ,
——朱利叶斯·巴蒂斯科姆, 一个渔夫, ——肤色像浆果一样棕。

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [rʌʃ] - [ˈfɪstɪd] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrɪz; ʊərɪz][ænd; ənd] [laɪnz]
and growing rough - fisted from constant handling of oars and lines
和 生长 粗糙的 - 拳交 从 持续的 处理 的 桨 和 线条
[ænd; ənd] [nets] .
and nets .
和 网 .
由于经常使用船桨、绳索和渔网, 手变得粗糙。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] .
No one took any notice of him as he pottered about in his tub .
不 一 采取 任何 注意 的 他 作为 他 陶器 关于 在 他的 浴缸 .
当他悠闲地在浴缸里摆弄东西时, 没有人注意到他。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərmən] , [huː] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] ,
The watermen , who passed and repassed ,
这 水手 , WHO 通过了 和 重新通过 ,
来来往往的水手们

[nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkreɪzɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [faʊnd] [aɪˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [hɪmˈself] [ɔːl]
knew him as the crazy Englishman who found it amusing to bake himself all
知道 他 作为 这 疯狂的 英国人 WHO 成立 它 有趣 到 烤 他自己 全部
[deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
day in the sun for the sake of catching some wretched fish that he could
天 在 这 太阳 为了 这 清酒 的 捕捉 一些 可怜 鱼 那 他 可以
[baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
buy in the market for half the trouble .
买 在 这 市场 为了 一半 这 麻烦 .

我知道他是个疯狂的英国人, 他觉得在烈日下暴晒一整天很有趣, 就为了钓一些他完全可以在市场上花一半的力气买到的可怜的鱼。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] ?
What did they care ?
什么 做过 他们 关心 ?
他们才不在乎呢?

[ðeɪ] [ˈnevər] [fɪʃt] [ðer; ðər] [ðəmˈselvz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
They never fished there themselves , because there were no fish , — a very good
他们 绝不 钓鱼 那里 他们自己 , 因为 那里 是 不 鱼 , — 一个 非常 好的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] ,
and simple reason ,
和 简单的 原因 ,
他们自己从不在那里捕鱼, 因为那里根本没有鱼——这是一个非常简单明了的原因。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['fɔ:rənər] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['redʒɪstər][æən; ən][oʊld] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
— and if a foolish foreigner chose to register an old boat at the little
— 和 如果 一个 愚蠢 外国人 选择 到 登记 一个 老的 船 在 这 小的
[ˈfiʃɪŋ] ['hɑ:rbər] [kloʊz] [baɪ] ,
fishing harbour close by ,
钓鱼 港口 关闭 经过 ,
——如果一个愚蠢的外国人选择在附近的小渔港登记一艘旧船，

[ænd; ənd] [peɪ] [ten] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
and pay ten francs for the privilege , it was not their business .
和 支付 十 法郎 为了 这 特权 , 它 曾是 不是 他们的 商业 .
并为此支付十法郎，但这与他们无关。

[niə'pɑ:lətən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ndʒənərz][du:][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['fɔ:rənərz] [du:] ,
Neapolitans and their congeners do not care much for anything foreigners do ,
那不勒斯人 和 他们的 同系物 做 不是 关心 很多 为了 任何事物 外国人 做 ,
那不勒斯人及其同胞不太在意外国人的所作所为。

[ən'les] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] .
unless it happens to bring them money .
除非 它 发生 到 带来 他们 钱 .
除非它能给他们带来金钱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ˈdʒu:ljəs] ['pædlɪd] [ə'wei] [tu:; tə] [sə'rentəu] ,
And in the evening when it was dark , Julius paddled away to Sorrento ,
和 在 这 晚上 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 尤利乌斯 划桨 离开 到 索伦托 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
傍晚天黑后，尤利乌斯划着小船驶向索伦托，

['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] ,
meeting his own boat on the way , pulled off his rough clothes ,
会议 他的 自己的 船 在 这 方式 , 拉 离开 他的 粗糙的 衣服 ,
在途中遇到自己的船时，他脱掉了粗糙的衣服。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [brɪ'fɔ:r]
jumped into the water for a swim , and dressed himself like a Christian before
跳了起来 进入 这 水 为了 一个 游泳 , 和 穿着 他自己 喜欢 一个 基督教 前
['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
going ashore .
去 岸上 .
他跳入水中游泳，上岸前把自己打扮成基督徒的样子。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
Save that he was growing a beard , and was almost black with the sun ,
节省 那 他 曾是 生长 一个 胡须 , 和 曾是 几乎 黑色的 和 这 太阳 ,
只是他长出了胡子，而且被太阳晒得几乎黑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒu:ljəs] - [æz; əz]['evər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][lənd] .
he was as much Julius Batiscombe as ever when he was on land .
他 曾是 作为 很多 尤利乌斯 - 作为 曾经 什么时候 他 曾是 在 土地 .
他在陆地上的时候，还是那个朱利叶斯·巴蒂斯科姆。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
He had no acquaintances in the hotel ,
他 有 不 熟人 在 这 酒店 ,
他在酒店里没有熟人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keəd] [ɔ:r] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
and no one cared or asked what he did with himself all day long .
和 不 一 关心 或者 问 什么 他 做过 和 他自己 全部 天 长的 .
没有人关心或询问他整天都做了些什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌns][ɔːr] [twais]
It was said amongst the fishermen that he had been seen once or twice
它 曾是 说 在 这 渔民 那 他 有 到过 已见 一次 或者 两次
[ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] ,
rowing a foreign lady about ,
划船 一个 外国的 女士 关于 ,
渔民们都说, 有人看到他一两次划船带着一位外国女士出海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] " [siːn]ɔːreɪ " [ˈzɪrnɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][baɪ] [ˈferɪŋ]
and they laughed at the idea of a " signore " earning a franc by ferrying
和 他们 笑了 在 这 主意 的 一个 " 先生 " 收入 一个 法郎 经过 摆渡
[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
a passenger ,
一个 乘客 ,
他们嘲笑“先生”靠载客挣法郎的想法。

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː]
just like one of themselves — for , of course he was paid for it ; it
只是 喜欢 一 的 他们自己 — 为了 , 的 课程 他 曾是 有薪酬的 为了 它 ; 它
[əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
amused him ,
觉得好笑 他 ,
就像他们中的一员一样——当然, 他这么做是为了获得报酬; 这让他觉得有趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , - !
because he was crazy , poveretto !
因为 他 曾是 疯狂的 , - !
因为他疯了, 穷鬼!

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
And sometimes he was heard singing outlandish songs to himself in the heat
和 有时 他 曾是 听到 歌唱 古怪的 歌曲 到 他自己 在 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpædld] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .
of the day as he paddled about under the cliffs .
的 这 天 作为 他 划桨 关于 在下面 这 悬崖 .
有时, 人们会在正午的烈日下听到他划着独木舟在悬崖下嬉戏时, 哼唱着古怪的歌曲。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [sped] [ˈkwɪkli] [sɪns] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [ˈvɪlə] ,
The time had sped quickly since Batiscombe had left the Carantoni villa ,
这 时间 有 加速 迅速地 自从 - 有 左边 这 - 别墅 ,
自从巴蒂斯科姆离开卡兰托尼别墅以来, 时间过得飞快。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
and it was now the first week in August .
和 它 曾是 现在 这 第一的 星期 在 八月 .
现在已经是八月的第一周了。

[ˈmædəm] [diː] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
Madame de Charleroi had stayed nearly a week longer than she had intended
夫人 德 沙勒罗瓦 有 入住 几乎 一个 星期 更长 比 她 有 故意的
,
,
,
沙勒罗瓦夫人比原计划多待了将近一周。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] - , [tuː; tə][mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd]
but at last had gone back to Pegli , to Marcantonio's great regret , and
但 在 最后的 有 已消失 后退 到 - , 到 马尔坎托尼奥的 伟大的 后悔 , 和
[tuː; tə] [liːənɔːrəs] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈliːf] .
to Leonora's unspeakable relief .
到 莱昂诺拉的 无法形容 宽慰 .
但最终还是回到了佩格利, 这让马尔坎托尼奥非常遗憾, 也让莱奥诺拉如释重负。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][daɪˈæənə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [li(:)əˈnoʊrə][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stiːl]
So long as Diana was in the house Leonora had been obliged to steal
所以 长的 作为 戴安娜 曾是 在 这 房子 莱昂诺拉 有 到过 有义务 到 偷
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

只要黛安娜在屋里，莱奥诺拉就不得不偷偷摸摸地找机会。

[fjuː] [ænd; ənd][faɪr] [brɪˈtwiːn] ,
few and far between ,
很少 和 远的 之间 ,

寥寥无几，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæbi] [mæn]
when she could safely go down to the rocks and signal to the shabby man
什么时候 她 可以 安全 去 向下 到 这 岩石 和 信号 到 这 破旧 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [ɔːrɪz; ɔʊrɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] .
with the green oars to come and take her off .
和 这 绿色的 桨 到 来 和 拿 她 离开 .

当她可以安全地走到岩石边，向那个拿着绿色船桨的衣衫褴褛的男人发出信号，让他来接她离开时。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɔːt][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [ˈkreɪzi][kraːft]
Many and long and hot were the days when he pulled his poor crazy craft
许多 和 长的 和 热的 是 这 天 什么时候 他 拉 他的 贫穷的 疯狂的 工艺
[əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [daːn] [tuː; tə][daːrk] ,
about from dawn to dark ,
关于 从 黎明 到 黑暗的 ,

他拖着那艘可怜的破船，从早到晚奔波了许多漫长而炎热的日子。

[wɪˈðaʊt] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
without catching a sight of the strong lithe figure that he loved .
没有 捕捉 一个 视线 的 这 强的 轻盈 数字 那 他 喜爱 .

他却始终没能见到他所爱的那个强壮矫健的身影。

[bʌt; bət] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ɔːr] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər]
But come when she would , at morning , noon , or night , he was always there
但 来 什么时候 她 会 , 在 早晨 , 中午 , 或者 夜晚 , 他 曾是 总是 那里
,
:
,

但无论她何时需要，早晨、中午还是晚上，他总是在那里。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][slɪp] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
ready to take her and to slip off at a quick stroke to one of the
准备好 到 拿 她 和 到 滑 离开 在 一个 快的 中风 到 一 的 这
[ˈmeni] [ɡriːn] [keɪvz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ɔːr] ;
many green caves that line the shore ;
许多 绿色的 洞穴 那 线 这 支撑 ;

准备带她迅速溜走，前往海岸线上众多绿色洞穴中的一个；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈseɪfli] [steɪ] ,
and there , for an hour or two , or as long as she might safely stay ,
和 那里 , 为了 一个 小时 或者 二 , 或者 作为 长的 作为 她 可能 安全 停留 ,

在那里待了一两个小时，或者只要她能安全待下去，她就一直待在那里。

[ðeɪ] [spent] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [fjuː] , [fərˈbɪdn] , [ænd; ənd]
they spent happy moments together , the happier for being few , forbidden , and
他们 花费 快乐的 时刻 一起 , 这 更快乐 为了 存在 很少 , 禁止 , 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] .
somewhat dangerous .
有些 危险的 .

他们一起度过了快乐的时光，因为时间少、禁忌且有些危险，所以更加快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ðʊʊ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

As for the danger , though , there was not much of it .
作为 为了 这 危险 , 尽管 , 那里 曾是 不是 很多 的 它 .

至于危险, 其实并没有什么危险。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [klæd] [ˈbəʊtmən] ,

It would have been hard , indeed , to recognise in the ill - clad boatman ,
它 会 有 到过 难的 , 的确 , 到 认出 在 这 患病的 - 覆膜 船工 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [bɜːd] ,

with his stubbly beard ,
和 他的 短茬 胡须 ,

的确, 要从这位衣衫褴褛、胡茬稀疏的船夫身上认出他来, 恐怕很难。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːdi] [kæp][ʌv; əv] [braʊn] [ˈnɪtɪd] [wʊl] ,

and seedy cap of brown knitted wool ,
和 肮脏的 帽 的 棕色的 针织 羊毛 ,

还有一顶棕色针织羊毛的破旧帽子,

[ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the fine gentleman whom the natives stopped to look at in the street .
这 美好的 绅士 谁 这 本地人 停止 到 看 在 在 这 街道 .

街上, 当地人都停下来观看那位风度翩翩的绅士。

[liː(ə)nɔːrə] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

Leonora , if any one had met her on the landing ,
莱昂诺拉 , 如果 任何 一 有 遇见 她 在 这 降落 ,

如果有人人在楼梯平台上遇见了莱昂诺拉,

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsɪŋ] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [rəʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]

would have said she had taken the first passing fisherman to row her about
会 有 说 她 有 已采取 这 第一的 通过 渔夫 到 排 她 关于

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] ,

among the caves ,
之中 这 洞穴 ,

她会说她让第一个路过的渔夫划船带她到洞穴里转悠。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] ;

and no one would have suspected anything ;
和 不 一 会 有 怀疑 任何事物 ;

谁也不会怀疑什么;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːd] ,

and she used to laugh as she watched the progress of his beard ,
和 她 用过的 到 笑 作为 她 观看 这 进步 的 他的 胡须 ,

她常常看着他胡子的生长过程而发笑。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːt] .

knowing that each day made the disguise more complete .
会心 那 每个 天 制成 这 伪装 更多的 完全的 .

我知道, 每一天都会让伪装更加完美。

[hɜːr; hər] [oʊn] [bəʊt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æt; ət][fɜːrst] ,

Her own boat had given her some anxiety at first ,
她 自己的 船 有 给定 她 一些 焦虑 在 第一的 ,

起初, 她自己的船让她有些焦虑。

向背风方向(To Leeward)

第11/18页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][lend][ðə; ði] [hoʊl] [ˈekwəpɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ˈfɜːrðər]
but she had made Marcantonio lend the whole equipment to a friend further

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
down the bay ,

向下 这 湾 ,
但她让马尔坎托尼奥把所有装备借给了海湾下游的一位朋友。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
telling him it was too hot to be on the water at present .

讲述 他 它 曾是 也 热的 到 是 在 这 水 在 展示 .
告诉他现在天气太热，不适合在水上活动。

[ænd; ənd] [wen] [daɪˈænə][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
And when Diana was at last gone , she had most of the day to

和 什么时候 戴安娜 曾是 在 最后的 已消失 , 她 有 最多 的 这 天 到
[hɜːrˈself] ;
herself ;

她自己 ;
戴安娜最终离开后，她独自一人度过了大半天；

[fɔːr; fər][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] , [ɔːr] [ˈtraɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ]
for Marcantonio was perpetually busy with letters , or trying horses , or going

为了 马尔坎托尼奥 曾是 永恒地 忙碌的 和 信件 , 或者 尝试 马匹 , 或者 去
[tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
to Naples .

到 那不勒斯 .

因为马坎托尼奥总是忙于写信、试马或去那不勒斯。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪkˈstriːmli] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
He always found his wife extremely charming when he had been away all day ,

他 总是 成立 他的 妻子 极其 迷人 什么时候 他 有 到过 离开 全部 天 ,
他每天外出不在家的时候，总觉得妻子非常迷人。

[ɔːr] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
or shut up in his rooms ,

或者 关闭 向上 在 他的 房间 ,

或者把自己关在房间里，

[ænd; ənd][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ˌkɔːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and preternaturally contradictory and capricious when he was with

和 超自然地 矛盾的 和 任性 什么时候 他 曾是 和
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [təˈgeðər] ,
her for long together ,

她 为了 长的 一起 ,
当他和她长时间相处时，他的性格变得异常矛盾和反复无常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd] , [ænd; ənd]
and he concluded that she preferred a certain amount of solitude , and

和 他 结束 那 她 首选 一个 肯定 数量 的 孤独 , 和
[ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋli] .
humoured her accordingly .

幽默 她 因此 .
他由此得出结论，她喜欢一定程度的独处，于是便顺从了她。

[ˈnevər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]
Never hearing of Batiscombe, he supposed he had left the
绝不 听力 的 - , 他 据称 他 有 左边 这
[ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] ,
neighbourhood for parts unknown,
邻里 为了 部分 未知 ,

他从未听说过巴蒂斯科姆这个人，猜想他可能已经离开了这片街区，去了不知名的地方。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and though he regretted not having had an opportunity of shooting him,
和 尽管 他 后悔 不是 拥有 有 一个 机会 的 射击 他 ,

虽然他很遗憾没有机会射杀他，

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [daɪ'æənəz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he knew in his heart that Diana's advice had been good, and that it was
他 知道 在 他的 心 那 戴安娜的 建议 有 到过 好的 , 和 那 它 曾是
[best] [soʊ] .
best so.
最好的 所以 .

他心里明白，戴安娜的建议很好，而且是最好的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [tuː] [lɔːŋ] ,
Now and then, when he thought of Julius too long,
现在 和 然后 , 什么时候 他 想法 的 尤利乌斯 也 长的 ,

偶尔，当他长时间想着尤利乌斯时，

[hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [peɪst] [ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;
he grew angry and paced quickly up and down his room;
他 生长 生气的 和 踱步 迅速地 向上 和 向下 他的 房间 ;

他怒火中烧，在房间里来回踱步；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
but on the whole life was easy and pleasant enough,
但 在 这 所有的 生活 曾是 简单的 和 令人愉快的 足够的 ,

但总的来说，生活轻松愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˌliː(ə)nɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and his beloved Leonora was the most charming of women,
和 他的 心爱 莱昂诺拉 曾是 这 最多 迷人 的 女性 ,

他心爱的莱奥诺拉是最迷人的女人，

[nɑːt] [hæf] [soʊ] [kəˈprɪʃəs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
not half so capricious as some of the wives of his friends.
不是 一半 所以 任性 作为 一些 的 这 妻子们 的 他的 朋友们 .

她远没有他某些朋友的妻子那么反复无常。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
How long this state of things might have continued it is impossible to say,
如何 长的 这 状态 的 事物 可能 有 持续 它 是 不可能的 到 说 ,

这种情况究竟持续了多久，目前还无法确定。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˈelɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] .
if a disturbing element had not been introduced.
如果 一个 令人不安 元素 有 不是 到过 介绍 .

如果没有引入干扰因素的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈseldəm] [fɑːr][tuː; tə] [siːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
But the disturbing element is seldom far to seek in such cases,
但 这 令人不安 元素 是 很少 远的 到 寻找 在 这样的 案例 ,

但在这种情况下，令人不安的因素往往不难找到。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] .

and in due time it came .
和 在 到期的 时间 它 来了 .

最终，它还是来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:'keɪzɑ:] - ,

There was a man in the service of the Marchesa Carantoni ,
那里 曾是 一个 男人 在 这 服务 的 这 玛尔凯萨 - ,

有一位男子在卡兰托尼侯爵夫人手下服侍，

— [ðə; ði] [seɪm] [hu:m] - [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə] [sə'rentəu] ,

— the same whom Batiscombe had employed to take his things to Sorrento ,
— 这 相同的 谁 - 有 受雇 到 拿 他的 事物 到 索伦托 ,

——就是巴蒂斯科姆雇佣来把他的东西运到索伦托的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][,li(:)ə'no:ɾə] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and then to convey the note to Leonora , — and the man's name was
和 然后 到 传达 这 笔记 到 莱昂诺拉 , — 和 这 男人的 姓名 曾是

[temɪstəkəl] ,

Temistocle ,

特米斯托克勒 ,

然后，他要把纸条交给莱奥诺拉——那个人名叫忒弥斯托克勒斯。

[æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz]['evər] ['oʊpənd] [pɑ:m][fɔ:r; fər][braɪb] .

as arrant a knave as ever opened palm for bribe .
作为 绝对的 一个 恶棍 作为 曾经 打开 棕榈 为了 贿赂 .

一个彻头彻尾的无赖，竟然向人家索贿。

- [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [roʊm] [wen] [hi:; hi] ['mærid] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd]

Carantoni had taken him in Rome when he married , because he needed
- 有 已采取 他 在 罗马 什么时候 他 已婚 , 因为 他 需要

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another man ,

其他 男人 ,

卡兰托尼结婚时把他带到了罗马，因为他需要另一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felouz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and the fellow's face was familiar to him .
和 这 同伴们 脸 曾是 熟悉的 到 他 .

他觉得那人的脸很眼熟。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri]

He had seen him in good houses , and had noticed his extraordinary
他 有 已见 他 在 好的 房屋 , 和 有 注意到 他的 非凡的

[ə'drɔɪtnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

adroitness in waiting .

灵巧 在 等待 .

他曾在一些上流社会的宅邸见过他，并注意到他侍奉起来非常娴熟。

[ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] .

The man's character was not altogether satisfactory .
这 男人的 特点 曾是 不是 共 令人满意的 .

这个男人的品行并不完全令人满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [noʊ] [rekəmen'deɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [pleɪs] ,

He had received no recommendation from his last place ,
他 有 已收到 不 推荐 从 他的 最后的 地方 ,

他上一份工作单位没有给他任何推荐信。

[bʌt; bət][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['traɪəl][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rentəu] .

but Marcantonio took him on trial and brought him to Sorrento .
但 马尔坎托尼奥 采取 他 在 审判 和 带来 他 到 索伦托 .

但马尔坎托尼奥将他告上法庭，并把他带到了索伦托。

[tɛmɪstakəl] [hæd; həd] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃɑ:rp] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɛmɪstakəl] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
Temistocle had exceedingly sharp eyes , and Temistocle had an exceedingly
特米斯托克勒 有 非常 锋利的 眼睛 , 和 特米斯托克勒 有 一个 非常
[smu:ð] [tʌŋ] ;
smooth tongue ;
光滑的 舌头 ;

忒弥斯托克勒的眼睛非常锐利，他的舌头也非常光滑；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜ:rvənt] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [i'kɒnəmɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was understood among the servants to have made economies , and his
他 曾是 理解 之中 这 仆人 到 有 制成 经济体 , 和 他的
[teɪsts] [wɜ:r; wər] [sʌmwʌt] [lʌg'zʊəriəs] .
tastes were somewhat luxurious .
口味 是 有些 豪华 .

仆人们都认为他很节俭，但他的品味却有些奢侈。

[hi:; hi] [faʊnd] [sə'rentəʊ] [hɑ:t][ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ]
He found Sorrento hot and dull , and he cast about for something refreshing
他 成立 索伦托 热的 和 乏味的 , 和 他 投掷 关于 为了 某物 令人耳目一新
[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
and amusing .
和 有趣 .

他觉得索伦托又热又沉闷，于是四处寻找一些令人耳目一新、充满乐趣的东西。

[tu:; tə] [teɪk] [si:] - [bɑ:ðz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fɪst] [æm'bɪ(ə)n] .
To take sea - baths had always been his chiefest ambition .
到 拿 海 - 浴室 有 总是 到过 他的 酋长 志向 .

沐浴海水一直是 he 最大的愿望。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [si:] -
It sounded well to be able to say he had taken a course of sea -
它 听起来 出色地 到 是 有能力的 到 说 他 有 已采取 一个 课程 的 海 -
[ˈbeɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .

能说自己参加过海水浴课程，听起来很不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:zi] [æt; ət] [sə'rentəʊ] .
But the thing was by no means easy at Sorrento .
但 这 事物 曾是 经过 不 方法 简单的 在 索伦托 .

但在索伦托，事情绝非易事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [beɪð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['lændɪŋ] ,
He could not bathe from his master's landing ,
他 可以 不是 洗澡 从 他的 硕士学位 降落 ,

他无法从主人的码头上洗澡。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪnz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'hʌðər]
and it was a long distance to go round by the lanes to reach another
和 它 曾是 一个 长的 距离 到 去 圆形的 经过 这 车道 到 抵达 其他
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

绕着小路走很远才能到达另一个下坡路。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
he discovered that he could climb over the little point of rocks at the foot
他 发现 那 他 可以 爬 超过 这 小的 观点 的 岩石 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlə] ,
of the Carantoni villa ,
的 这 - 别墅 ,
他发现自己可以爬过卡兰托尼别墅脚下的一小块岩石。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊv] , [wer] , [ɪn] [kəm'pli:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]
and reach a small cove , where , in complete seclusion , he might enjoy himself
和 抵达 一个 小的 海湾 , 在哪里 , 在 完全的 隔离 , 他 可能 享受 他自己
[æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .
到达一个小海湾，在那里，他可以完全与世隔绝，随心所欲地享受生活。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['brekfəst] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
when he had finished serving the midday breakfast he used to make a
什么时候 他 有 完成的 服务 这 正午 早餐 他 用过的 到 制作 一个
['præktɪs] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] .
practice of going down to bathe .
实践 的 去 向下 到 洗澡 .
他每天中午做完早餐后，都会去洗澡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [koʊv][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:]
In his little cove he hid his clothes carefully among the rocks and crept into
在 他的 小的 海湾 他 隐藏 他的 衣服 小心 之中 这 岩石 和 悄悄地爬 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] .
the water under the deep shadow of the overhanging cliff .
这 水 在下面 这 深的 阴影 的 这 悬垂 悬崖 .
他在自己的小海湾里，小心翼翼地把衣服藏在岩石间，然后悄悄地溜进水里，躲在悬崖的阴影下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
He could not swim a stroke ,
他 可以 不是 游泳 一个 中风 ,
他根本不会游泳。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][dʒʌst][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
but he could sit just so that the water came up to his chin ,
但 他 可以 坐 只是 所以 那 这 水 来了 向上 到 他的 下巴 ,
但他可以调整坐姿，让水刚好没过他的下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] ['bʊlɪt] [hed] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['fʊtbɔ:l] ,
and his round black bullet head lay on the surface like a floating football ,
和 他的 圆形的 黑色的 子弹 头 躺 在 这 表面 喜欢 一个 漂浮的 足球 ,
他那颗圆圆的黑色子弹头脑袋像个漂浮的足球一样躺在水面上。

['skersli] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
scarcely visible to any one passing outside in the sun .
几乎 可见的 到 任何 一 通过 外部 在 这 太阳 .
在阳光下，路过的人几乎看不见它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [tə'mɪstəkəl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɒʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
From this position it amused Temistocle to watch the boats and the
从 这 位置 它 觉得好笑 特米斯托克勒 到 手表 这 船 和 这
[ˈfɪʃərmən] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
fishermen for an hour or two ,
渔民 为了 一个 小时 或者 二 ,

从这个位置上，忒弥斯托克勒饶有兴致地观赏着船只和渔民，一看就是一两个小时。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
enjoying the idea that they never dreamed of his presence .
享受 这 主意 那 他们 绝不 梦见 的 他的 在场 .

他很享受他们从未想过他会来的想法。

[aɪ 'ti:] [ˈtʃænst] [ɔ:f(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ðæt] [ˈdʒu:ljəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aʊtˈlændɪʃ]
It chanced often , as he sat in the water , that Julius , in his outlandish
它 偶然 经常 , 作为 他 卫星 在 这 水 , 那 尤利乌斯 , 在 他的 古怪的
[ˈkɑ:stʊ:m] ,
costume ,
戏服 ,

当他坐在水中时，经常会碰巧看到身着奇装异服的尤利乌斯

[ˈpædlɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [boʊt] [pæst] - [rɪˈtri:t] ;
paddled his old boat past Temistocle's retreat ;
划桨 他的 老的 船 过去的 - 撤退 ;

他划着旧船经过了忒弥斯托克勒的隐居处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [na:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt]
and the sharp eyes of the Roman servant were not long in discovering that
和 这 锋利的 眼睛 的 这 罗马 仆人 是 不是 长的 在 发现 那
[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɪʃərmən] [æt; ət] [ɔ:l] .
the fisherman was no fisherman at all .
这 渔夫 曾是 不 渔夫 在 全部 .

罗马仆人敏锐的目光很快发现，这个渔夫根本不是渔夫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] - ,
It was the easier to recognise Batiscombe ,
它 曾是 这 更轻松 到 认出 - ,

这样更容易认出巴蒂斯科姆了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [oʊld] .
as the man saw him when his beard was only a few days old .
作为 这 男人 锯 他 什么时候 他的 胡须 曾是 仅有的 一个 很少 天 老的 .

那人见到他时，他的胡子才刚长了几天。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tə'mɪstəkəl] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'send] [wen] [ðə; ði] [boʊt]
From that day Temistocle watched his opportunity to descend when the boat
从 那 天 特米斯托克勒 观看 他的 机会 到 下降 什么时候 这 船
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɔ:rz; oʊrz] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] ,
with the green oars had just passed ,
和 这 绿色的 桨 有 只是 通过了 ,

从那天起，忒弥斯托克勒就伺机而动，等那艘绿桨船刚刚经过时，便潜入水中。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and would be out of the way for some time .
和 会 是 出去 的 这 方式 为了 一些 时间 .

而且会在一段时间内不在那里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðʌs]
There was never the smallest doubt in his mind of Batiscombe's intention in thus
那里 曾是 绝不 这 最小 怀疑 在 他的 头脑 的 - 意图 在 因此
[dis'gaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
disguising himself .
伪装 他自己 .

他心中从未有过丝毫怀疑巴蒂斯科姆伪装自己的意图。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
The incident of the parcel , which he had carefully opened and examined ,
这 事件 的 这 包裹 , 哪个 他 有 小心 打开 和 检查 ,
- [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Batiscombe's sudden departure ,
- 突然 离开 ,

他仔细打开并检查了包裹，之后巴蒂斯科姆突然离开，这件事引发了一系列后果。

[ænd; ənd] [liːənɔːrəs] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ɪndɪspə'zɪʃn] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][wʌn]
and Leonora's simultaneous indisposition , all combined in his mind into one
和 莱昂诺拉的 同时 病痛 , 全部 合并 在 他的 头脑 进入 一
[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ,
harmonious whole ,
和谐 所有的 ,

莱奥诺拉同时出现的不适，以及所有这些在他脑海中融为一体的和谐感受，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)]
from which he proposed to himself to extract at least a reasonable
从 哪个 他 建议的 到 他自己 到 提炼 在 至少 一个 合理的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
amount of money .
数量 的 钱 .

他打算从中至少榨取一笔可观的钱财。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
One day he was rewarded for his pains .
一 天 他 曾是 奖励 为了 他的 疼痛 .

有一天，他的努力得到了回报。

[ðə; ði] [boʊt] [pæst] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [den] ,
The boat passed very near to the mouth of his water - den ,
这 船 通过了 非常 靠近 到 这 嘴 的 他的 水 - 丹 ,

船从他水穴的入口附近驶过，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
skirting the rocks at a great pace .
裙边 这 岩石 在 一个 伟大的 步伐 .

沿着岩石快速滑行。

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [ðæt] [li(:)ə'nɔːrə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɒntɪnəntli]
He just saw that Leonora was seated in the stern , and he incontinently
他 只是 锯 那 莱昂诺拉 曾是 坐着 在 这 船尾 , 和 他 失禁
[ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ,
ducked his black head ,
躲闪 他的 黑色的 头 ,

他只见莱昂诺拉坐在船尾，便不由自主地低下了黑脑袋。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˈʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] .
and kept under water till he thought he must have drowned .
和 保留 在下面 水 直到 他 想法 他 必须 有 溺水 .

他一直被按在水下，直到他以为自己已经溺水身亡。

[wen] [æt; ət][læst][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌsʌfə'keɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
When at last he was obliged from sheer suffocation to bring his mouth
什么时候 在 最后的 他 曾是 有义务 从 透明 窒息 到 带来 他的 嘴
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] ,
to the air ,
到 这 空气 ,

最后，他实在是喘不过气来，不得不把嘴巴张开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
they were gone ,
他们 是 已消失 ,
[ænd; ʌnd] [tɛmɪstəkəl] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [laɪk] [sʌm; səm][dɑ:rk][ˈi:v(ə)] [ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]
and Temistocle sprang out of the water like some dark evil genius of a low
和 特米斯托克勒 弹簧 出去 的 这 水 喜欢 一些 黑暗的 邪恶的 天才 的 一个 低的
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

忒弥斯托克利像个低级的邪恶天才一样从水中跃出。

[ə'weɪtɪŋ] [evə'lu:ʃ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [əd'vænst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['devəldəm] .
awaiting evolution into the advanced condition of complete devildom .
等待中 进化 进入 这 先进的 状况 的 完全的 魔 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] ['dresɪŋ] ,
He was not long in dressing ,
他 曾是 不是 长的 在 敷料 ,

他穿好衣服没多久，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , ['klæmbərɪŋ] ['kwɪkli]
and in a few minutes he had got back to the landing , clambering quickly
和 在 一个 很少 分钟 他 有 得到 后退 到 这 降落 , 攀爬 迅速地
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] ,
over the rocks ,
超过 这 岩石 ,

几分钟后，他便回到了码头，迅速攀爬过岩石。

[ænd; ʌnd] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [æt; ət] ['evri] [step] .
and hurting himself , in his haste , at every step .
和 受伤 他自己 , 在 他的 匆忙 , 在 每一个 步 .
[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
After that , he became more irregular in his habits ,
后 那 , 他 成为 更多的 不规律的 在 他的 习惯 ,

此后，他的生活习惯变得更加不规律。

[ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ˈsi:krət] ['pleɪsɪz] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌli:(ə)nɔ:rə][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]
lurking in secret places till he saw Leonora going toward the descent at the end
潜伏 在 秘密 地方 直到 他 锯 莱昂诺拉 去 朝向 这 下降 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

他躲在隐蔽的地方，直到看到莱奥诺拉走向花园尽头的下坡路。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
and presently following her at a safe distance .
和 目前 下列的 她 在 一个 安全的 距离 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns]
目前我正与她保持安全距离。

[hi:; hi] [æsə'teind] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] - [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm]
He ascertained , as he had expected , that Batiscombe spent his whole time
他 已确定 , 作为 他 有 预期的 , 那 - 花费 他的 所有的 时间
[wɪðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
within hail of the landing ,
之内 冰雹 的 这 降落 ,

正如他所预料的那样，他发现巴蒂斯科姆一直待在登陆点附近。

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [li(:)ə'nɔ:rə] [went] [daʊn] [ænd; ənd]
in the boat with the green oars , and that Leonora went down and
在 这 船 和 这 绿色的 桨 , 和 那 莱昂诺拉 去 向下 和
['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
signalled to him ,
发出信号 到 他 ,

在绿桨小船上，莱奥诺拉下船向他发出信号，

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
whenever she had a chance .
每当 她 有 一个 机会 .

只要有机会，她就会这么做。

[tɛmɪstəkəl] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Temistocle was so delighted with the skill of the arrangement that for a
特米斯托克勒 曾是 所以 高兴极了 和 这 技能 的 这 安排 那 为了 一个
[ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [aɪ'ti:] ,
long time he could not prevail upon himself to interrupt it ,
长的 时间 他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 打断 它 ,

忒弥斯托克勒对这个安排的巧妙之处非常满意，以至于很长一段时

[i:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪb] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:ləʊ] .
even for the sake of the bribe that must inevitably follow .
甚至 为了 这 清酒 的 这 贿赂 那 必须 不可避免地 跟随 .

即使是为了随之而来的贿赂。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni] ,
But , one day , he needed money ,
但 , 一 天 , 他 需要 钱 ,

但是有一天，他需要钱了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] ,
and he did not want to encroach upon his purse of savings ,
和 他 做过 不是 想 到 侵犯 之上 他的 钱包 的 节省 ,
[hə'wɒnt] [wɪð] [hɪm] [sɪlvɪz] ,
他不想动用自己的积蓄。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzərli] [retʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪv] .
for he was a miserly wretch as well as a knave .
为了 他 曾是 一个 吝啬鬼 可怜虫 作为 出色地 作为 一个 恶棍 .

因为他既是个吝啬鬼，又是个恶棍。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [kæp] ,
He had seen something pretty in the way of a silk cap ,
他 有 已见 某物 漂亮的 在 这 方式 的 一个 丝绸 帽 ,
[hə'zɪd] [sɪn] [sɪθɪŋ] [prɪtɪ] [ɪn] [ðə] [waɪ] [ə] [sɪlk] [kæp] ,
他看到了一顶漂亮的丝绸帽子，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪ] ['pedlər] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
which a stray pedlar had brought with other things ,
哪个 一个 流浪 小贩 有 带来 和 其他 事物 ,
[wɪtʃ] [ə] [streɪ] [pɛdlər] [hæd] [brɔ:t] [wɪð] [ʌðər] [θɪŋz] ,
是一个流浪小贩和其他东西一起带来的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['pedlər]
and he thought he should enjoy bargaining for it the next time the pedlar
和 他 想法 他 应该 享受 讨价还价 为了 它 这 下一个 时间 这 小贩
[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] .
came with his wares .
来了 和 他的 商品 .

他心想，下次小贩带着货物来的时候，他应该好好享受讨价还价的乐趣。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ʌnd] [ðen] [nɑ:t] [baɪ] [aɪ'ti:]
He knew that he should probably bargain for an hour and then not buy it
他 知道 那 他 应该 大概 便宜货 为了 一个 小时 和 然后 不是 买 它
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

他知道自己或许应该讨价还价一个小时，但最终可能还是不买。

— [bʌt; bət] [nevəðə'les] [hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [wi:k] ,
— but nevertheless he might be weak ,
— 但 尽管如此 他 可能 是 虚弱的 ,
——但他或许很软弱，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then he should like to feel that he had got the thing out of his
和 然后 他 应该 喜欢 到 感觉 那 他 有 得到 这 事物 出去 的 他的
[betz-z] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] ,
bettors by his own skill ,
博彩公司 经过 他的 自己的 技能 ,

然后他会喜欢那种感觉，那就是他凭借自己的能力从比他地位高的人那里得到了那件东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɒndərɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] .
instead of squandering money from his hoard .
反而 的 挥霍 钱 从 他的 囤 .
而不是挥霍他积攒的钱财。

[hi:; hi] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['fænsɪd] ,
He seldom indulged in the luxury of buying what he fancied ,
他 很少 沉溺其中 在 这 奢华 的 购买 什么 他 幻想 ,
他很少享受购买自己喜欢的东西的奢侈乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
but when he did he generally made some one else pay for it .
但 什么时候 他 做过 他 一般来说 制成 一些 一 别的 支付 为了 它 .
但当他真的这么做时，他通常会让别人为此付出代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['maɪzərlnɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
There was a certain refinement of miserliness about him .
那里 曾是 一个 肯定 精炼 的 吝啬 关于 他 .
他身上有一种精致的吝啬。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪ] [bi:; bi] [best][tu:; tə][drɔ:p][sʌm; səm] [hɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
At first he imagined that it might be best to drop some hint to his
在 第一的 他 想象 那 它 可能 是 最好的 到 降低 一些 暗示 到 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

起初他觉得最好是向情妇暗示一下。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
just enough to frighten her into paying for his silence .
只是 足够的 到 吓唬 她 进入 付费 为了 他的 沉默 .
足以吓唬她，让她为他的沉默付出代价。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə-] [rɪˈflekʃ(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðerˈbaɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði]
But his calmer reflection told him that he would be thereby killing the
但 他的 更平静 反射 讲述 他 那 他 会 是 从而 杀 这
[guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [egz] .
goose that laid the golden eggs .
鹅 那 铺设 这 金的 鸡蛋 .

但他冷静下来思考后意识到，这样做无异于杀鸡取卵。

- [ɪndʒəˈnuːəti] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][hiː; hi]
Batiscombe's ingenuity would make some change in the arrangements and he
- 独创性 会 制作 一些 改变 在 这 安排 和 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
would have to begin all over again .
会 有 到 开始 全部 超过 再次 .

巴蒂斯科姆的聪明才智将改变一些安排，他不得不从头再来。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [peɪ] ,
Evidently the best thing was to make his master pay ,
显然 这 最好的 事物 曾是 到 制作 他的 掌握 支付 ,
[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈbɛst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [peɪ] ,
显然，最好的办法就是让他的主人付出代价。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɡoʊ][ˈkwaɪətli][ɑːn][ðər; ðər] [kɔːrs] ,
and let the lovers go quietly on their course ,
和 让 这 恋人 去 悄悄 在 他们的 课程 ,
[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɡoʊ][ˈkwaɪətli][ɑːn][ðər; ðər] [kɔːrs] ,
就让这对恋人静静地走他们的路吧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [prəˈduːs] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
so that he could at any time produce evidence of his veracity .
所以 那 他 可以 在 任何 时间 生产 证据 的 他的 真实性 .
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [prəˈduːs] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
这样他就可以随时拿出证据证明自己所言属实。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He watched his opportunity .
他 观看 他的 机会 .
[hiː; hi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
他伺机而动。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ɡɔːn]
Marcantonio often inquired whether the signora were in the house , or were gone
马尔坎托尼奥 经常 询问 无论 这 女士 是 在 这 房子 , 或者 是 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

马尔坎托尼奥经常询问夫人是否在家，还是外出了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrɪn] [ɔːr][tuː; tə] [peɪ]
If she was out he supposed she had gone into the garden or to pay
如果 她 曾是 出去 他 据称 她 有 已消失 进入 这 花园 或者 到 支付
[ˈvɪzɪts] ;
visits ;
访问 ;

如果她外出了，他猜想她可能是去了花园或者去拜访别人了；

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrɪktli]
he never disturbed her arrangements , knowing how much she enjoyed being perfectly
他 绝不 不安 她 安排 , 会心 如何 很多 她 享受 存在 完美
[friː] ,
free ,
自由的 ,

他从不打扰她的安排，因为他知道她多么享受完全自由的生活。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][get][ˈɪntuː] [ˈmɪstɪf] .
and feeling sure she would not get into mischief .
和 感觉 当然 她 会 不是 得到 进入 恶作剧 .

她确信自己不会惹是生非。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [wer] [ʃiː; ji]
She made a point of calling on everybody , telling him afterwards where she
她 制成 一个 观点 的 呼叫 在 大家 , 讲述 他 然后 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

她特意给每个人都打了电话，事后才告诉他自己去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ji] [spent] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs][ɪn][hɜːr; hər] [ˈklevər]
and the two or three hours she spent with Julius escaped notice in her clever
和 这 二 或者 三 小时 她 花费 和 尤利乌斯 逃脱 注意 在 她 聪明的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
account of the spending of the day .
帐户 的 这 开支 的 这 天 .

在她巧妙地描述一天的行程时，并没有提及她与朱利叶斯相处的那两三个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Now and then she would say she had been down to the rocks ,
现在 和 然后 她 会 说 她 有 到过 向下 到 这 岩石 ,

她偶尔会说她已经走到岩石边了，

[ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]
in case her husband should ever take it into his head to go and find
在 案件 她 丈夫 应该 曾经 拿 它 进入 他的 头 到 去 和 寻找
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
her there ,
她 那里 ,

万一她丈夫哪天突发奇想去那里找她呢

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bɪˈjɑːnd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
and she was quite sure that by this time Julius was changed beyond recognition
和 她 曾是 相当 当然 那 经过 这 时间 尤利乌斯 曾是 已更改 超过 认出
.
:
.

她非常肯定，到那时尤利乌斯已经面目全非了。

[tɛmɪstakəl] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Temistocle had not long to wait .
特米斯托克勒 有 不是 长的 到 等待 .

忒弥斯托克利没等多久。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈtʌnst] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪzɑː]
One day in August , Marcantonio chanced to inquire of him where the marchesa
一 天 在 八月 , 马尔坎托尼奥 偶然 到 查询 的 他 在哪里 这 玛尔凯萨
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

八月的一天，马坎托尼奥偶然向他打听侯爵夫人可能在哪里。

[tɛmɪstakəl] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [delt] [hɪz; ɪz]
Temistocle was prepared ; with the utmost gravity and respect he dealt his
特米斯托克勒 曾是 准备 ; 和 这 极致 重力 和 尊重 他 已处理 他的
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,

忒弥斯托克利早有准备；他以极其庄重和敬畏的神情给予了敌人致命一击。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈseɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
speaking as though he were saying the most natural thing in the world .
请讲 作为 尽管 他 是 说 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
他说话语气就像在说世界上最自然不过的事情。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I suppose , " he said ,**
" 我 认为 , " 他 说 ,
“我想是吧,”他说。

" [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈeksələnsi] [ɪz] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siˈnjɔ:r] - .
" **that her excellency is gone out in the boat with the Signor Batiscombe .**
" 那 她 阁下 是 已消失 出去 在 这 船 和 这 签名者 - .
“阁下已与巴蒂斯科姆先生乘船出海。”

" [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈtæliən]
" **He pronounced all the letters of the name , as though it had been Italian**
" 他 发音 全部 这 信件 的 这 姓名 , 作为 尽管 它 有 到过 意大利语
;
;
;
;
“他把这个名字的每一个字母都念了出来,就好像它是意大利语一样;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
but it was unmistakable .
但 它 曾是 毋庸置疑 .
但这绝对没错。

[ˌma:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Marcantonio turned upon him in amazement .
马尔坎托尼奥 转向 之上 他 在 惊愕 .
马尔坎托尼奥惊讶地转过身来看着他。

" [ˈæniɪm(ə)] !
" **Animal !**
" 动物 !
“动物!

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] ? "
" **he exclaimed , " are you drunk ? "**
" 他 惊呼 , " 是 你 醉 ? "
他惊呼道：“你喝醉了吗? ”

" [aɪ] , [etʃelɛnzə] ? " [kraɪd] [tɛmɪstəkəl] [ɪn][hɜ:rt] [toʊnz] .
" **I , eccellenza ? " cried Temistocle in hurt tones .**
" 我 , 卓越 ? " 哭 特米斯托克勒 在 伤害 音调 .
“我, eccellenza? ”泰米斯托克利用受伤的语气喊道。

" [aɪ] [drʌŋk] ?
" **I drunk ?**
" 我 醉 ?
我喝醉了吗?

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] . "
Heaven forbid . "
天堂 禁止 . "
天哪, 千万别这样。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkreɪzi] , " [rɪˈma:kt] [ˌma:rkənˈtoʊni:ʊʊ] , [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [əˈsta:nɪft] .
" **Then you are crazy , " remarked Marcantonio , more and more astonished .**
" 然后 你 是 疯狂的 , " 评论 马尔坎托尼奥 , 更多的 和 更多的 惊讶 .
“那你真是疯了,”马坎托尼奥越来越惊讶地说道。

" [ðə; ði][si:'njɔ:r] - [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgə] [hɪr] . "

" The Signor Batiscombe is no longer here . "

" 这 签名者 - 是 不 更长 这里 . "

“巴蒂斯科姆先生已经不在了。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ɛtʃelɛnzə] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][ˈsɜ:r.vənt] [rɪ'spektfəli] .

" Pardon me , eccellenza , " retorted the servant respectfully .

" 赦免 我 , 卓越 , " 反驳 这 仆人 尊敬 .

“对不起, eccellenza, ”仆人恭敬地回答道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [nu:] .

" I imagined that your excellency knew .

" 我 想象 那 你的 阁下 知道 .

“我想阁下应该知道。”

[ðə; ði][si:'njɔ:r] - [kʌmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [mɑ:'keɪzɑ:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

The Signor Batiscombe comes every day , and takes the Signora Marchesa out in a

这 签名者 - 来 每一个 天 , 和 需要 这 女士 玛尔凯萨 出去 在 一个

[boʊt] .

boat .

船 .

巴蒂斯科姆先生每天都来, 乘船带侯爵夫人出去。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][si:n'jɔ:reɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

He is become a very strange signore , for he dresses like a fisherman ,

他 是 变得 一个 非常 奇怪的 先生 , 为了 他 连衣裙 喜欢 一个 渔夫 ,

他变得非常古怪, 因为他的穿着打扮像个渔夫。

[ænd; ənd][hæz; həz][let][hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] — [soʊ] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

and has let his beard grow as long as this — so , the man explained ,

和 有 让 他的 胡须 生长 作为 长的 作为 这 — 所以 , " 这 男人 解释 ,

“他让胡子留到了这么长——所以, ”那人解释道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

holding his hand a few inches from his face .

保持 他的 手 一个 很少 英寸 从 他的 脸 .

他把手举到离脸几英寸的地方。

" [mi:] - , [ˈaɪoʊ] !

" Mi maraviglio , io !

" 米 - , io !

"Mi maraviglio, io!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

" he exclaimed , casting his eyes to the ground .

" 他 惊呼 , 铸件 他的 眼睛 到 这 地面 .

“他惊呼一声, 目光垂向地面。”

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

Marcantonio was speechless with amazement and horror , and turned his

马尔坎托尼奥 曾是 无言 和 惊愕 和 恐怖 , 和 转向 他的

[bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:r.vənt] .

back upon the servant .

后退 之上 这 仆人 .

马克安东尼奥惊恐万分, 说不出话来, 转身背对着仆人。

[ə; eɪ][mæn] [les] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [sens] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]

A man less thoroughly a gentleman in every sense would have fallen upon

一个 男人 较少的 彻底 一个 绅士 在 每一个 感觉 会 有 倒下 之上

[tɛmɪstəkəl] [ænd; ənd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] ,

Temistocle and beaten him ,

特米斯托克勒 和 被打败 他 ,

如果换作一个品格稍逊一筹的绅士, 早就扑上去痛打忒弥斯托克勒了。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
then and there .
然后 和 那里 .

就在那里。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʃ] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .
By a great effort , Marcantonio collected himself , and turned again .
经过 一个 伟大的 努力 , 马尔坎托尼奥 集 他自己 , 和 转向 再次 .

马尔坎托尼奥费了好大劲才镇定下来，然后又转过身去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][si:'njɔːr]
" You have not to make any remarks upon the appearance of the Signor
" 你 有 不是 到 制作 任何 评论 之上 这 外貌 的 这 签名者
-
Batiscombe ,
- ,

“你无需对巴蒂斯科姆先生的外貌发表任何评论，

" [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" he said briefly .
" 他 说 简要地 .

他简短地说。

" ['bɑːstaː] !
" Basta !
" 够了 !

“够了！ ”

" [tɛmɪstakəl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Temistocle had nothing left but to bow and leave the room .
" 特米斯托克勒 有 没有什么 左边 但 到 弓 和 离开 这 房间 .

“忒弥斯托克勒别无选择，只能鞠躬离开房间。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
He did not understand his master in the least ; he was just like a foreigner ,
他 做过 不是 理解 他的 掌握 在 这 至少 ; 他 曾是 只是 喜欢 一个 外国人 ,
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他一点也不理解他的主人；他觉得，主人就像个外国人一样。

[bʌt; bət][ˌmɑːrkən'toʊni:ʊʃ] [draːpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
But Marcantonio dropped into an arm - chair , the moment he was alone ,
但 马尔坎托尼奥 掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 , 这 片刻 他 曾是 独自的 ,

但马尔坎托尼奥一独处，就径直坐进了扶手椅里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as though all the strength and life were suddenly gone from him .
作为 尽管 全部 这 力量 和 生活 是 突然 已消失 从 他 .

仿佛他所有的力量和生命力都突然消失了一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leiʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]
He could not in the least realise the extent of the revelation contained in
他 可以 不是 在 这 至少 意识到 这 程度 的 这 启示 包含 在
- [wɜːrdz] .
Temistocle's words .
- 字 .

他丝毫没有意识到忒弥斯托克利的话语中所蕴含的启示有多么深刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
He did not know what to do ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

他不知道该怎么办，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
and for the moment it did not even strike him that there was anything
和 为了 这 片刻 它 做过 不是 甚至 罢工 他 那 那里 曾是 任何事物
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

一时之间，他甚至没有想到自己需要做些什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmḁ, ˈkɑːlmḁ][ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvjuː]
In the course of half an hour he grew calmer and began to review
在 这 课程 的 一半 一个 小时 他 生长 更平静 和 开始 到 审查
[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

半小时后，他冷静了下来，开始重新审视情况。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][daɪˈænḁz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wen]
He remembered distinctly every word of Diana's concerning the trouble when
他 记得 明显地 每一个 单词 的 戴安娜的 有关 这 麻烦 什么时候
- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Batiscombe was in the house .
- 曾是 在 这 房子 .

他清楚地记得戴安娜所说的关于巴蒂斯科姆在屋里时发生的麻烦事的每一句话。

[daɪˈænḁ][hæd; həd] [sed] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ˈdʒuːljəs][hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˌliː(ə)nɔːrḁ] — [ænd; ænd][daɪˈænḁ]
Diana had said very distinctly that Julius had insulted Leonora — and Diana
戴安娜 有 说 非常 明显地 那 尤利乌斯 有 受辱 莱昂诺拉 — 和 戴安娜
[ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
always spoke the truth .
总是 辐 这 真相 .

戴安娜曾非常明确地表示，尤利乌斯侮辱了莱昂诺拉——而戴安娜向来说真话。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] .
Marcantonio had not asked her what the insult had been .
马尔坎托尼奥 有 不是 问 她 什么 这 侮辱 有 到过 .

马尔坎托尼奥没有问她究竟说了什么侮辱的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
He could not bring himself to do it , and he did not want to know
他 可以 不是 带来 他自己 到 做 它 , 和 他 做过 不是 想 到 知道
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
anything more .
任何事物 更多的 .

他实在无法下手，也不想知道更多。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would have cheerfully fought with Batiscombe on the strength of his
他 会 有 愉快地 战斗 和 - 在 这 力量 的 他的
[ˈsɪstḁ-z] [əˈsɜːrɪʃ(ə)n] ,
sister's assertion ,
姐妹 断言 ,

他本会根据妹妹的说法，兴高采烈地与巴蒂斯科姆争吵。

[bʌt; bət][,fiː; fi][hæd; həd] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [nʌʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
but she had dissuaded him , and now he was sorry for it .
但 她 有 劝阻 他 , 和 现在 他 曾是 对不起 为了 它 .

但她劝阻了他，现在他后悔了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] The servant had spoken with an air of conviction , as though he thought
这 仆人 有 说 和 一个 空气 的 定罪 , 作为 尽管 他 想法
[aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['nætʃ(ə)rəl] ,
it quite natural ,
它 相当 自然的 ,

仆人说话时语气笃定，仿佛觉得这完全合情合理。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['wʌndə-d] [æt; ət] - [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .
and only wondered at Batiscombe's strange appearance .
和 仅有的 想知道 在 - 奇怪的 外貌 .

只是对巴蒂斯科姆奇特的外表感到好奇。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [ɔ:l] .
There could not be any doubt about it , at all .
那里 可以 不是 是 任何 怀疑 关于 它 , 在 全部 .

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] — [æn; ən] [ʼlʌtərli] [nu:] [pæʃ(ə)n] ,
A new sensation took possession of Marcantonio — an utterly new passion ,
一个 新的 感觉 采取 拥有 的 马尔坎托尼奥 — 一个 完全地 新的 热情 ,

马尔坎托尼奥心中涌起了一种全新的感觉——一种全新的激情。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
which he did not recognise as part of himself .
哪个 他 做过 不是 认出 作为 部分 的 他自己 .

他并不认为那是他自身的一部分。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
He was jealous .
他 曾是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He did not , he would not , understand the truth ,
他 做过 不是 , 他 会 不是 , 理解 这 真相 ,

他过去不理解，将来也不会理解真相。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] ['evər] ['si:ɪŋ] ['dʒu:ljəs] - [ə'ɡen] ,
but he would prevent his wife from ever seeing Julius Batiscombe again ,
但 他 会 防止 他的 妻子 从 曾经 看到 尤利乌斯 - 再次 ,

但他会阻止他的妻子再见到朱利叶斯·巴蒂斯科姆。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [ɡʊʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɪ'ðəʊt]
and then he would go in search of him and wreak his vengeance without
和 然后 他 会 去 在 搜索 的 他 和 破坏 他的 复仇 没有
[stɪnt] .
stint .
限制 .

然后他会去找他，毫不留情地进行报复。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi] [hoʊpt] [hi;; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [li(:)ə'nɔ:rə] .
At the same time he hoped he might avoid a scene with Leonora .
在 这 相同的 时间 他 希望 他 可能 避免 一个 场景 和 莱昂诺拉 .

与此同时，他希望能够避免与莱昂诺拉发生冲突。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] [mæn] ,
He was brave enough to fight the man ,
他 曾是 勇敢的 足够的 到 斗争 这 男人 ,

他勇敢地与那人搏斗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
but he shrank from telling his wife what he knew .
但 他 缩小 从 讲述 他的 妻子 什么 他 知道 .
但他不敢告诉妻子他所知道的一切。

[aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ][ˈbru:t(ə)][ænd; ənd] [ˌʌnˈkæ:tiəs] , [ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It seemed so brutal and uncourteous , and altogether contrary to his
它 似乎 所以 野蛮 和 不礼貌 , 和 共 相反 到 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .
这似乎太过残忍无礼，完全违背了他的原则。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [təˈmɪstəkləl] [wɜ:r; wər] [raɪt] — [ˈweðər]
But , after all , he ought to ascertain whether Temistocle were right — whether
但 , 后 全部 , 他 应该 到 探明 无论 特米斯托克勒 是 正确的 — 无论
[ˈdʒu:ljəs] [ˈri:əli] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] .
Julius really disguised himself .
尤利乌斯 真的 伪装 他自己 .
但归根结底，他应该查明忒弥斯托克勒的说法是否正确——尤利乌斯是否真的乔装打扮过。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
He would go and see .
他 会 去 和 看 .
他会去看看。

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] !
No , he could not do that !
不 , 他 可以 不是 做 那 !
不，他做不到！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [loʊ] , [ɪgˈhoʊb(ə)] , [ˌʌnˈwɜ:rði]
He could not play the spy upon his wife — it was low , ignoble , unworthy .
他 可以 不是 玩 这 间谍 之上 他的 妻子 — 它 曾是 低的 , 卑鄙的 , 不配 .
他不能去监视自己的妻子——这是卑鄙的、可耻的、不光彩的行为。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
He would find some other way .
他 会 寻找 一些 其他 方式 .
他会找到其他办法的。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His brain swam and it seemed too much for him .
他的 脑 游泳 和 它 似乎 也 很多 为了 他 .
他脑子一片混乱，感觉难以承受。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [pjʊr] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
He grasped the arm of the chair and rose to his feet in pure desperation ,
他 抓住 这 手臂 的 这 椅子 和 玫瑰 到 他的 脚 在 纯的 绝望 ,
他绝望地抓住椅子的扶手，站了起来。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
feeling that he must get out of the way into his own rooms for a
感觉 那 他 必须 得到 出去 的 这 方式 进入 他的 自己的 房间 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
他觉得自己必须暂时离开，回到自己的房间里去。

[lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .
lest any one should see him in his present state .
免得 任何 一 应该 看 他 在 他的 展示 状态 .
免得有人看到他现在的样子。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:ɪ][ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
In the hall Marcantonio paused a moment , holding his hand to his head ,
在这 大厅 马尔坎托尼奥 暂停 一个 片刻 , 保持 他的 手 到 他的 头 ,
在大厅里, 马尔坎托尼奥停顿了一会儿, 用手捂着头。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['wertɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
as though it hurt him , and as he waited the door opened , and
作为 尽管 它 伤害 他 , 和 作为 他 等待 这 门 打开 , 和
[ˌli:(ə)'nɔ:rə] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
Leonora faced him ,
莱昂诺拉 面对 他 ,
仿佛这让他感到痛苦, 正当他等待的时候, 门开了, 莱昂诺拉面对着他。

['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
beaming with light , and life , and happiness .
光芒四射 和 光 , 和 生活 , 和 幸福 .
容光焕发, 充满活力和幸福。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ; [hi:; hi] [wʊd]
Marcantonio looked at her one instant , and tried to speak ; he would
马尔坎托尼奥 看起来 在 她 一 立即的 , 和 尝试 到 说话 ; 他 会
[hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kɜ:rtiəs] ,
have said something courteous ,
有 说 某物 有礼貌 ,
马尔坎托尼奥看了她一眼, 想开口说话; 他本想说些客气的话。

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
from force of habit .
从 力量 的 习惯 .
出于习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,
But the words choked him ,
但 这 字 窒息 他 ,
但这些话让他哽咽了。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
and losing all control of himself he turned and fled up the stairs ,
和 输 全部 控制 的 他自己 他 转向 和 逃亡 向上 这 楼梯 ,
他彻底失去了理智, 转身就跑, 冲上了楼梯。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sterɪŋ] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
leaving his wife staring in blank amazement .
离开 他的 妻子 凝视 在 空白的 惊愕 .
留下他妻子一脸茫然, 惊愕不已。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[fi:; ji] [θɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
she thought , he had probably got a touch of the sun .
她 想法 , 他 有 大概 得到 一个 触碰 的 这 太阳 .
她心想, 他大概是晒到太阳了吧。

[fi:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ɪf] [ðə; ði][si:n'jɔ:reɪ][wɜ:r; wər] [ɪl] ,
She hastened to her room and sent to inquire if the signore were ill ,
她 加快 到 她 房间 和 发送 到 查询 如果 这 先生 是 患病的 ,
她急忙回到房间, 派人去询问主人是否生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and if she might come to him .
和 如果 她 可能 来 到 他 .

她或许会来找他。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They brought back word that he was dressing , and that nothing was the
他们 带来 后退 单词 那 他 曾是 敷料 , 和 那 没有什么 曾是 这

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他们带回消息说他正在穿衣服，一切正常。

[ðen] [ˌli(:)əˈnɔːrə] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [dɪˈsend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [prɪˈzentɪmənt]
Then Leonora felt a cold chill descend to her heart , the dreadful presentiment
然后 莱昂诺拉 毛毡 一个 寒冷的 寒意 下降 到 她 心 , 这 可怕 预感

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['terər] ,
of a real terror ,
的 一个 真实的 恐怖 ,

这时，莱昂诺拉感到一股寒意袭上心头，一种可怕的预感涌上心头，预示着一场真正的恐怖即将到来。

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
not far distant .
不是 远的 遥远 .

不远。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
But when she met her husband in the evening at dinner ,
但 什么时候 她 遇见 她 丈夫 在 这 晚上 在 晚餐 ,

但当她晚上在晚餐时遇到她的丈夫时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [brɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
she did not dare to refer to his strange behaviour in the hall .
她 做过 不是 敢 到 参考 到 他的 奇怪的 行为 在 这 大厅 .

她不敢提及他在大厅里的奇怪举动。

['dɔːrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] ,
During dinner he talked much as usual , except that he did not laugh at all ,
期间 晚餐 他 谈话 很多 作为 通常 , 除了 那 他 做过 不是 笑 在 全部 ,

晚餐时他像往常一样滔滔不绝，只是没有笑。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ɡreɪv] .
and seemed very grave .
和 似乎 非常 严重 .

看起来非常严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpretərˈnætʃrəl] [kɑːm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [liːəˈnɔːrəs] [fɪrɜː] .
There was a preternatural calm about him that increased Leonora's fears .
那里 曾是 一个 超自然 冷静的 关于 他 那 增加 莱昂诺拉的 恐惧 .

他身上有一种异乎寻常的平静，这更加剧了莱昂诺拉的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
She knew him so little that she could not be sure what he would do ,
她 知道 他 所以 小的 那 她 可以 不是 是 当然 什么 他 会 做 ,

她对他了解甚少，所以无法确定他会做什么。

['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [əˈkɜːrd] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] [ʌv; əv]
whether anything had really occurred , or whether he were subject to fits of
无论 任何事物 有 真的 发生 , 或者 无论 他 是 主题 到 适合的 的

[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

究竟发生了什么事，还是他精神错乱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
He had looked like a madman in the afternoon .
他 有 看起来 喜欢 一个 狂人 在 这 下午 .

他下午看起来像个疯子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [hiː; hi] [ˈɜːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt] [ˈɪntuː]
When they were alone , he offered her his arm , and led her out into
什么时候 他们 是 独自的 , 他 提供 她 他的 手臂 , 和 引领 她 出去 进入
[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

当他们独处时，他伸出手臂，牵着她走到了空中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [diːp] [tʃerz] .
and they sat down side by side in deep chairs .
和 他们 卫星 向下 边 经过 边 在 深的 椅子 .

他们并排坐在深椅子上。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈliːzərli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈsaɪləns] .
Marcantonio leisurely lighted a cigarette , and puffed a few minutes in silence .
马尔坎托尼奥 悠闲 照明 一个 卷烟 , 和 膨胀的 一个 很少 分钟 在 沉默 .

马尔坎托尼奥悠闲地点燃一支香烟，默默地抽了几分钟。

" [liː(ː)əˈnɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləest] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] ,
" **Leonora , he said at last , I have heard a curious thing ,**
" 莱昂诺拉 , " 他 说 在 最后的 , " 我 有 听到 一个 好奇的 事物 ,
" 莱奥诺拉,"他最后说道，“我听到了一件奇怪的事，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
and I must tell you immediately .
和 我 必须 告诉 你 立即地 .

我必须立刻告诉你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][kəʊld] ;
" **His voice was even and cold ;**
" 他的 嗓音 曾是 甚至 和 寒冷的 ;

他的声音平静而冰冷；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɪn][hɜːr; hər]
his whole manner was different from anything she remembered in her
他的 所有的 方式 曾是 不同的 从 任何事物 她 记得 在 她
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
experience of him ;
经验 的 他 ;

他的举止和她记忆中对他的任何印象都截然不同；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [strɔːŋɡər] .
he was more imposing , altogether more of a man and stronger .
他 曾是 更多的 气势磅礴 , 共 更多的 的 一个 男人 和 更强 .

他更显威严，更有男子气概，也更强壮。

[liː(ː)əˈnɔːrə] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Leonora trembled violently , knowing instinctively that he had discovered something .
莱昂诺拉 颤抖 暴力 , 会心 本能地 那 他 有 发现 某物 .

莱昂诺拉浑身剧烈颤抖，她本能地知道他发现了什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuː] .
She did not speak , but let him continue .
她 做过 不是 说话 , 但 让 他 继续 .

她没有说话，而是让他继续说下去。

" [aɪ] [tʃænst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'huːn] ,
" **I chanced to inquire if you were at home this afternoon** ,
" 我 偶然 到 查询 如果 你 是 在 家 这 下午 ,
“我今天下午碰巧问了你在家吗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [sed] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
and the man said he supposed you were gone out in the boat with
和 这 男人 说 他 据称 你 是 已消失 出去 在 这 船 和
['mɪstər] .
Mr . Batiscombe ,
先生 .

那人说他猜想你是和巴蒂斯科姆先生一起乘船出去了。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['evri] [deɪ] .
as you did every day .
作为 你 做过 每一个 天 .

就像你每天做的那样。

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [təʊld][em 'iː] [sed] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl] ,
The man who told me said it as though it were quite natural ,
这 男人 WHO 讲述 我 说 它 作为 尽管 它 是 相当 自然的 ,
告诉我这件事的那个人说得好像这很自然一样。

[æz; əz] [ðʊ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [nuː] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
as though every one in the house knew it except myself .
作为 尽管 每一个 一 在 这 房子 知道 它 除了 我 .
仿佛屋里所有人都知道这件事，除了我。

" [ˌliː(ə)'nɔːrə][wʌz; wəz] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Leonora was dumb for a moment** .
" 莱昂诺拉 曾是 哑的 为了 一个 片刻 .
莱昂诺拉一时语塞。

[ðə; ðɪ][ækju'zeɪ(ə)n] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡɑːrd] ,
The accusation came so suddenly that she was taken off her guard ,
这 指控 来了 所以 突然 那 她 曾是 已采取 离开 她 警卫 ,
指控来得如此突然，让她毫无防备。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['terəb(ə)l] ['kɑːmnəs] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk]
besides being thoroughly frightened at her husband's terrible calmness , **so unlike**
除了 存在 彻底 害怕 在 她 丈夫的 糟糕的 平静 , 所以 与众不同
[hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌʌndər] [ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
his manner under ordinary circumstances .
他的 方式 在下面 普通的 情况 .

除了对丈夫出奇的冷静感到极度恐惧之外，这与他平常的表现截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
She lay back in her low chair and tried to collect her thoughts .
她 躺 后退 在 她 低的 椅子 和 尝试 到 收集 她 想法 .
她向后靠在矮椅上，努力整理思绪。

" [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [əb'zɜːrvd] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌmɑːrkən'toʊniːəʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk]
" **The man had also observed** , " **continued Marcantonio** , **turning his keen dark**
" 这 男人 有 还 观察到 , " 持续 马尔坎托尼奥 , 转弯 他的 敏锐的 黑暗的
[aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
eyes upon her ,
眼睛 之上 她 ,
“那人也注意到了，”马尔坎托尼奥继续说道，同时将他那双锐利的黑眼睛转向她。

" [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][wɹ; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃərmən]
" **that Monsieur Batiscombe had a beard , and was dressed like a fisherman** .
" 那 先生 - 有 一个 胡须 , 和 曾是 穿着 喜欢 一个 渔夫 .
.
:
.

“巴蒂斯科姆先生留着胡子，穿着像个渔夫。”

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:][wɹ; wəz] [ɪk'stri:mli] [k'jəriəs] .
Altogether , it was extremely curious .
共 , 它 曾是 极其 好奇的 .

总而言之，这非常奇怪。

" [ma:rkən'toʊni:ʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Marcantonio and his sister always spoke the truth .**
" 马尔坎托尼奥 和 他的 姐姐 总是 辐 这 真相 .

“马尔坎托尼奥和他的妹妹总是说真话。”

- ['nevər] [laɪd; li:d][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
Batiscombe never lied in his life to save himself ,
- 绝不 撒谎了 在 他的 生活 到 节省 他自己 ,

巴蒂斯科姆一生中从未为了自保而撒谎。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:]['boʊdli] [wen] [aɪ 'ti:][wɹ; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm]
but could do it boldly when it was absolutely necessary to save some
但 可以 做 它 大胆地 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 到 节省 一些
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 .

但当为了拯救他人而绝对必要时，他也能勇敢地这样做。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['prɪnsəp(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðæt] ['kʌʊədz] [toʊld][laɪz] , [ænd; ənd][men] [dɪd]
He had no principle about it , except that cowards told lies , and men did
他 有 不 原则 关于 它 , 除了 那 懦夫 讲述 谎言 , 和 男人 做过
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

他对此没有任何原则，唯一的原则就是懦夫才会说谎，而真正的男人不会。

— [ðæt] [wɹ; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][pʊt] [aɪ 'ti:] .
— **that was the way he put it .**
— 那 曾是 这 方式 他 放 它 .

——他是这么说的。

[hi:; hi][wɹ; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] ,
He was not afraid of anything himself ,
他 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 他自己 ,

他自己什么都不怕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [wʊd] ['pɜ:rdʒər] [hɪm'self] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [oʊðz] [ɪn] ['krɪsndəm] .
but for a woman he would perjure himself by all the oaths in Christendom .
但 为了 一个 女士 他 会 伪证 他自己 经过全部 这 誓言 在 基督教世界 .

但若是爱上女人，他愿意用基督教世界所有的誓言来背叛自己。

[aɪ 'ti:][wɹ; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪvəlri] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bi:; bi]
It was his idea of chivalry to women , and could not altogether be
它 曾是 他的 主意 的 骑士精神 到 女性 , 和 可以 不是 共 是
[bleɪmd] .
blamed .
被指责 .

这是他理解的骑士精神，不能完全责怪他。

[bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rldli] ['mʌðər] ,
But Leonora by a long apprenticeship to a very worldly mother ,
但 莱昂诺拉 经过 一个 长的 学徒制 到 一个 非常 世俗 母亲 ,
但莱昂诺拉通过长期跟随一位非常世故的母亲学习,

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ,
and owing to the singular confusion of her ideas ,
和 欠款 到 这 单数 困惑 的 她 想法 ,
由于她思想的极其混乱,

[hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ə'blɪkwəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪ'fendɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
had acquired a moral obliquity which she defended to herself on the ground that
有 获得 一个 道德 倾斜 哪个 她 辩护 到 她自己 在 这 地面 那
[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ʃi:; ji] [əb'teɪnd] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] .
the ultimate results she obtained were intended to be good .
这 最终的 结果 她 获得 是 故意的 到 是 好的 .
她逐渐养成了一种道德上的偏差，但她辩解说，她所取得的最终结果本意是好的。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'tru:ðz] , [ʃi:; ji]['ɑ:rgju:d] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] ['ni:ðər] [ɡʊd] [nɔ:r][bæd] ;
The telling of untruths , she argued , was in itself neither good nor bad ;
这 讲述 的 谎言 , 她 争论 , 曾是 在 本身 两者都不 好的 也不 坏的 ;
她认为，说谎本身既非善也非恶；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ə'loʊn] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
the consequences alone deserved to be considered .
这 结果 独自的 应得的 到 是 经过考虑的 .
单是后果就值得考虑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][laɪz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['i:zəli] [kæst][ʌp][ɪntu:][təʊtəlz][ʌv; əv] [ɡʊd]
But as the consequences of lies are not easily cast up into totals of good
但 作为 这 结果 的 谎言 是 不是 容易地 投掷 向上 进入 总计 的 好的
[ænd; ənd][bæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] ,
and bad from the starting point ,
和 坏的 从 这 开始 观点 ,
但是，谎言的后果不能从一开始就简单地归纳为好与坏的总和，

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rd] [ðæt][ʃi:; ji][ɡɑ:t][hɜ:r'self][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
it sometimes occurred that she got herself into trouble .
它 有时 发生 那 她 得到 她自己 进入 麻烦 .
她有时会给自己惹上麻烦。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæmpərd] [baɪ][pɪredʒədɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər]
However , she was not hampered by prejudice , and she was a very clever
然而 , 她 曾是 不是 受阻 经过 偏见 , 和 她 曾是 一个 非常 聪明的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
然而，她并未受到偏见的束缚，而且她是一位非常聪明的女性。

[mʌtʃ] ['kleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
much cleverer than the great majority , and she was just now in a very
很多 更聪明 比 这 伟大的 多数 , 和 她 曾是 只是 现在 在 一个 非常
[hɑ:rd] [pə'zi](ə)n] .
hard position .
难的 位置 .
她比绝大多数人都聪明得多，而她现在正处境非常艰难。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ænsər]
In a few minutes she had made up her mind , and she answered
在 一个 很少 分钟 她 有 制成 向上 她 头脑 , 和 她 回答
[ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] ['fluːəntli] [ɪ'nʌf] .
Marcantonio fluently enough .
马尔坎托尼奥 流利地 足够的 .
几分钟后, 她就下定了决心, 并且流利地回答了马坎托尼奥的问题。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmli] , " [ʊd; əd] [aɪ][nɑːt][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wen] [aɪ]
" Why , " said she calmly , " should I not go out with Mr . Batiscombe when I
" 为什么 , " 说 她 平静地 , " 应该 我 不是 去 出去 和 先生 . 什么时候 我
[pliːz] ?
please ?
请 ?
“为什么,”她平静地说, “我不能想和巴蒂斯科姆先生出去就出去呢? ”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] .
If he chooses to dress like a fisherman , I suppose he has the right .
如果 他 选择 到 裙子 喜欢 一个 渔夫 , 我 认为 他 有 这 正确的 .
如果他选择打扮成渔夫的样子, 我想他有这个权利。

" [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stæɡərd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['sʌd(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] .
" Marcantonio was rather staggered at her sudden confession .
" 马尔坎托尼奥 曾是 相当 交错 在 她 突然 忏悔 .
“马尔坎托尼奥对她突然的坦白感到十分震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
He had expected a denial ; but there she sat as calmly as possible ,
他 有 预期的 一个 拒绝 ; 但 那里 她 卫星 作为 平静地 作为 可能的 ,
他原本以为她会否认; 但她却尽可能平静地坐在那里。

['teliŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .
telling him to his face that it was all true .
讲述 他 到 他的 脸 那 它 曾是 全部 真的 .
当面告诉他这一切都是真的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
he was not likely to lose his nerve again now that he was face to face
他 曾是 不是 可能 到 失去 他的 神经 再次 现在 那 他 曾是 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .
with the difficulty .
和 这 困难 .
既然他已经直面困难, 就不太可能再次怯场了。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It appears to me , Leonora , " he said ,
" 它 出现 到 我 , 莱昂诺拉 , " 他 说 ,
“依我看, 莱昂诺拉,”他说。

" [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jə] ,
" that when I have turned a man out of my house for insulting you ,
" 那 什么时候 我 有 转向 一个 男人 出去 的 我的 房子 为了 侮辱 你 ,
“当我因为某人侮辱你而将他赶出家门时,

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] " —
it is sufficient reason " —
它 是 充足的 原因 " —
这是充分的理由。”

" [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [em 'iː]? " [ɪk'skleɪmd] [li(:)ə'nɔːrə][ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **For insulting me ?** " **exclaimed Leonora in well - feigned astonishment** .
" 为了 侮辱 我 ? " 惊呼 莱昂诺拉 在 出色地 - 假装 惊讶 .

“就因为你侮辱我？”莱昂诺拉装出一副惊讶的样子惊呼道。

" [ˈmɪstər] . - ['nevər] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] !
" **Mr . Batiscombe never insulted me !**
" 先生 . 绝不 受辱 我 !

“巴蒂斯科姆先生从来没有侮辱过我！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
You must be dreaming .
你 必须 是 做梦 .

你一定是在做梦。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; ei] [smɔːl] [draɪ] [læf] .
" **She laughed a small dry laugh** .
" 她 笑了 一个 小的 干燥 笑 .

她发出了一声干涩的轻笑。

[bʌt; bət][ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .
But Marcantonio was not so easily put off .
但 马尔坎托尼奥 曾是 不是 所以 容易地 放 离开 .

但马尔坎托尼奥并没有轻易被吓倒。

" [maɪ] ['sɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [toʊld][em 'iː] [ðæt] - [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
" **My sister , " said he , " told me that Batiscombe insulted you in her hearing** .
" 我的 姐姐 , " 说 他 , " 讲述 我 那 - 受辱 你 在 她 听力 .

“我妹妹,”他说,“告诉我巴蒂斯科姆当着她的面侮辱了你。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I have always known my sister to speak the truth .
我 有 总是 已知 我的 姐姐 到 说话 这 真相 .

我一直都知道我姐姐说真话。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "
Perhaps you will explain . "
也许 你 将要 解释 . "
或许你会解释一下。

或许你会解释一下。

" [wʌt] [eksplə'neɪ](ə)n[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What explanation do you want ?**
" 什么 解释 做 你 想 ?

你想要什么解释？

[juː; jʊ] [sent] ['mɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
You sent Mr . Batiscombe out of the house on the pretence that I was ill .
你 发送 先生 . - 出去 的 这 房子 在 这 虚伪 那 我 曾是 患病的 .

你以我生病为借口, 把巴蒂斯科姆先生赶出了家门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [daɪ'æənə] [meɪd] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Of course Diana made you do it , — I do not know how , nor what she said .
的 课程 戴安娜 制成 你 做 它 , — 我 做 不是 知道 如何 , 也不 什么 她 说 .

当然是戴安娜让你这么做的——我不知道她是怎么做的, 也不知道她说了什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You must talk it over with her .
你 必须 讲话 它 超过 和 她 .

你必须和她好好谈谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
She was probably sick of him , and wanted him out of the way .
她 曾是 大概 生病的 的 他 , 和 通缉 他 出去 的 这 方式 .

她可能已经厌倦了他, 想让他滚蛋。

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] [spʊk] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbruːtəli] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkəntoʊniːoʊz] [blʌd] [brɪˈgæən]
" **Leonora spoke scornfully , and almost brutally , and Marcantonio's blood began**
" 莱昂诺拉 辐 轻蔑地 , 和 几乎 残酷地 , 和 马尔坎托尼奥的 血 开始
[tuː; tə] [groʊ] [hɑːt] .
to grow hot .
到 生长 热的 .

“莱奥诺拉轻蔑地、近乎残忍地说道，马尔坎托尼奥顿时怒火中烧。”

" [ðæt] [ɪz][əbˈsɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɪnstəntli] .
" **That is absurd , " he said instantly .**
" 那 是 荒诞 , " 他 说 即刻 .

“这太荒谬了，”他立刻说道。

" [pərˈhæps] [məˈsjɜːr] - [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
" **Perhaps Monsieur Batiscombe would not object to being confronted with me**
" 也许 先生 - 会 不是 目的 到 存在 面对 和 我
[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ? "
for five minutes ? "
为了 五 分钟 ? "

“或许巴蒂斯科姆先生不介意和我单独聊五分钟？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔːrə] , [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **I am sure he would not object , " said Leonora , without hesitation .**
" 我 是 当然 他 会 不是 目的 , " 说 莱昂诺拉 , 没有 犹豫 .

“我相信他不会反对的，”莱昂诺拉毫不犹豫地说了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvz-ɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] .
She was quite certain of her lover's courage , at all events .
她 曾是 相当 肯定 的 她 恋人的 勇气 , 在 全部 活动 .

无论如何，她对爱人的勇气深信不疑。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ˈenɪbəːdi] .
She knew he would face anybody .
她 知道 他 会 脸 任何人 .

她知道他会面对任何人。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [sed] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] ,
" **Meanwhile , " said Marcantonio ,**
" 同时 , " 说 马尔坎托尼奥 ,

“与此同时，”马坎托尼奥说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈhɑːrmləs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **you will oblige me by giving up your harmless habit of going out with him**
" 你 将要 必须 我 经过 给予 向上 你的 无害 习惯 的 去 出去 和 他
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“你必须放弃每天和他出去这个无害的习惯，以此来满足我的要求。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd]
I should have supposed that you would at least have had the pride
我 应该 有 据称 那 你 会 在 至少 有 有 这 自豪
[tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
to deny it ,
到 否定 它 ,

我原以为你至少会有点自尊心否认这件事。

[ˈæftər] [wʌt] [əˈkɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
after what occurred when he was here .
后 什么 发生 什么时候 他 曾是 这里 .

在他来这里发生的事情之后。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ˈraɪtli] .

" Marcantonio was angry , but he reasoned rightly .

马尔坎托尼奥 曾是 生气的 , 但 他 有理智的 没错 .

“马尔坎托尼奥很生气，但他的理由是正确的。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf]

" You would have preferred that I should lie to you , my dear , " said his wife

你 会 有 首选 那 我 应该 说谎 到 你 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 妻子

[dɪsˈdeɪnfəli] ,

disdainfully ,

轻蔑地 ,

“亲爱的，你宁愿我骗你，”他的妻子轻蔑地说。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [toʊld][hæf][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði][fɜːrst][hæf] .

in the full virtue of having told half the truth — the first half .

在 这 满的 美德 的 拥有 讲述 一半 这 真相 — 这 第一的 一半 .

完全有理由说出一半的真相——前半部分。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " I would not permit myself to apply such a word to anything you say , " answered Marcantonio ,

我 会 不是 允许 我 到 申请 这样的 一个 单词 到 任何事物 你 说 , " 回答 马尔坎托尼奥 ,

“我绝不会允许自己用那样的词来形容你说的任何话，”马坎托尼奥回答道。

[wɪð; wɪθ][kʊld] [ˈkɜːrtəsi] .

with cold courtesy .

和 寒冷的 礼貌 .

带着冷淡的礼貌。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ]

" But I would have you observe that you are mistaken with regard to my

但 我 会 有 你 观察 那 你 是 错误 和 看待 到 我的

[ˈsɪstər] ,

sister ,

姐姐 ,

但我希望你明白，你对我妹妹的看法是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] , [hiː; hi][dɪd] .

and that if she told me she heard the man insult you , he did .

和 那 如果 她 讲述 我 她 听到 这 男人 侮辱 你 , 他 做过 .

如果她告诉我她听到那个男人侮辱你，那他肯定确实侮辱了你。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Perhaps you did not understand what he said .

也许 你 做过 不是 理解 什么 他 说 .

或许你没听懂他说的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

It is the same .

它 是 这 相同的 .

是一样的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [nɔːr] [ˈeniwɛr] [els] . " You will not meet him again at the rocks — nor anywhere else . " you will not meet him again at the rocks — nor anywhere else . " you will not meet him again at the rocks — nor anywhere else . " you will not meet him again at the rocks — nor anywhere else . "

你 将要 不是 见面 他 再次 在 这 岩石 — 也不 任何地方 别的 . " 你 将要 不是 见面 他 再次 在 这 岩石 — 也不 任何地方 别的 . " 你 将要 不是 见面 他 再次 在 这 岩石 — 也不 任何地方 别的 . "

你不会再在岩石边见到他了——也不会在任何其他地方见到他了。

" [waɪ] [nɑːt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[waɪ] [jæl; jəl][aɪ][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
Why shall I not meet him ?
为什么 将 我 不是 见面 他 ？

我为什么不能见到他？

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ɪn][dɪs'deɪn] .
" she inquired , raising her eyebrows in disdain .
" 她 询问 , 提高 她 眉毛 在 蔑视 .

她不屑地扬起眉毛问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] .
" Because I forbid you .
" 因为 我 禁止 你 .

因为我禁止你这样做。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈʃɔ:rtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" He spoke shortly , as if that ended the matter .
" 他 辐 不久 , 作为 如果 那 结束 这 事情 .

他说了简短的话，仿佛事情就此结束了。

[li(:)ə'nɔ:rə] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ɛnd]
Leonora shrugged her shoulders a little , with an expression of pity , and
莱昂诺拉 耸了耸肩 她 肩膀 一个 小的 , 和 一个 表达 的 遗憾 , 和
[ˈɪftɪd] [hɜ:r; hər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
shifted her position ,
转移 她 位置 ,

莱昂诺拉耸了耸肩，脸上带着怜悯的神色，换了个姿势。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
so as to face him .
所以 作为 到 脸 他 .

以便面对他。

" [juː; jʊ] [fər'bɪd] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You forbid me , do you ?
" 你 禁止 我 , 做 你 ？

你禁止我这样做，是吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" she asked , lowering her voice .
" 她 问 , 降低 她 嗓音 .

她压低声音问道。

" [ˈmeɪs] [wiː] !
" Mais oui !
" 玉米 是的 !

“Mais oui! ”

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] . "
I forbid you to see him anywhere . "
我 禁止 你 到 看 他 任何地方 . "

我禁止你与他见面。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Do you know what you are saying ? " she asked ,
" 做 你 知道 什么 你 是 说 ？ " 她 问 ,

她问：“你知道你在说什么吗？ ”

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
and there was a tone of menace in her words .
和 那里 曾是 一个 语气 的 威胁 在 她 字 .

她的话语中带着威胁的意味。

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] , " ['ænsər] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['kɑːmli] ;
 " **Oh** , **perfectly** , " **answered** **her** **husband** **calmly** ;
 " 哦 , 完美 , " 回答 她 丈夫 平静地 ;
 “哦，完全没问题，”她丈夫平静地回答道；

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] — ['biːn] [ɑː'tʌdi] ! "
 " **and** **I will** **also** **take** **care** **that** **you** **obey** **me** **—** **bien** **entendu** ! "
 " 和 我 将要 还 拿 关心 那 你 服从 我 — 好 理解 ! "
 “我也会确保你服从我——明白吗！ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔːr] ? " [æskt] [li(:)ə'nɔːrə] , [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ,
 " Then it is war ? " asked Leonora , as though she hoped it might be ,

" 然后 它 是 战争 ? " 问 莱昂诺拉 , 作为 尽管 她 希望 它 可能 是 ,

“那么，这就是战争吗？”莱昂诺拉问道，仿佛她希望如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf]

and	to	the	knife
和	到	这	刀

走向刀子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsə'beɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] , " [sed] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . "

" If you disobey , it is war , " said Marcantonio , " but you will not . "

" 如果 你 违 , 它 是 战争 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 但 你 将要 不是 . "

"如果你不服从, 那就是战争,"马坎托尼奥说, "但你不会的。"

" [waɪ] [na:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɪl] [prɪvent] [ju:; jə] .
" Because I will prevent you .
 " 因为 我 将要 防止 你 .
 因为我会阻止你。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . "

It is useless to prolong this discussion . "

它 是 无用 到 延长 这 讨论 . "

继续讨论下去毫无意义。

"Mon Dieu , I ask nothing better than to finish it as soon as possible , "

" 星期一 上帝 , 我 问 没有什么 更好的 比 到 结束 它 作为 很快 作为 可能的 , "

said Leonora .

说 莱昂诺拉 .

"我的天哪, 我只求尽快完成这件事," 莱昂诺拉说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [gʊd] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːʊs] , [ˈraɪzɪŋ] .
 " In that case , good - night , " replied Marcantonio , rising :
 " 在 那 案件 , 好的 - 夜晚 , " 回复 马尔坎托尼奥 , 上升 .
 "既然如此, 晚安。"马坎托尼奥说着站了起来。

" [gʊd] - [naɪt] , " ['ænsər] [,li(:)ə'nɔ:rə] , [stɪl] ['si:tɪd] .
 " **Good** - **night** , " **answered** **Leonora** , **still** **seated** .
 " 好的 - 夜晚 , " 回答 莱昂诺拉 , 仍然 坐着 .
 "晚安,"莱昂诺拉回答道, 仍然坐在那里。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['sli:pi] [jet] .
 " **I am not sleepy yet** .
 " 我 是 不是 困 然而 .

我还没困。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ðæt][məˈsjɜːr]-[wɪl][biː; bi][əˈhaʊnst][ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][gɔːn]
You are not afraid that Monsieur Batiscombe will be announced after you are gone
你 是 不是 害怕的 那 先生 - 将要 是 宣布 后 你 是 已消失
[tuː; tə][bed]?
to bed?
到 床 ?

你不担心在你入睡后，巴蒂斯科姆先生会被宣布吗？

"[ʃiː; ʃi][spʊʊk][ˈskɔːrnfəli][, [æz; əz][ðʊʊ][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][wuːnd][wɪð; wɪθ][ˈevri][wɜːrd].
" **She spoke scornfully, as though trying to drive a wound with every word.**
" 她 辐 轻蔑地 , 作为 尽管 尝试 到 驾驶 一个 伤口 和 每一个 单词 .
"她说话带着轻蔑的语气，仿佛每个字都想在别人身上添一道伤口。"

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][nuː][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ˈtraɪˈʌmfənt].
She thought she knew her husband, and she felt triumphant.
她 想法 她 知道 她 丈夫 , 和 她 毛毡 凯 .
她以为自己了解丈夫，心中充满了胜利的喜悦。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːʊʊ][dɪd][nɑːt][ˈænsər][, [ænd; ənd][wɪðˈdruː][ɪn][ˈsaɪləns].
Marcantonio did not answer, and withdrew in silence.
马尔坎托尼奥 做过 不是 回答 , 和 退出 在 沉默 .
马尔坎托尼奥没有回答，默默地退下了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈkærəktər][hæd; həd][dɪˈveləpt],
In a few hours his whole character had developed,
在 一个 很少 小时 他的 所有的 特点 有 发达 ,
短短几个小时，他的整个性格就形成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɑːrkənˈtoʊniːʊʊ][ʌv; əv][ðæt]
and he was a very different man from the Marcantonio of that
和 他 曾是 一个 非常 不同的 男人 从 这 马尔坎托尼奥 的 那
[ˈmɔːrniŋ].
morning.
早晨 .
他与那天早上的马坎托尼奥判若两人。

[hiː; hi][hæd; həd][pæst][θruː][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespərət][ˈkraɪsɪs],
He had passed through a few hours of a desperate crisis,
他 有 通过了 通过 一个 很少 小时 的 一个 绝望的 危机 ,
他刚刚经历了几个小时的绝境危机。

[ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmuːvəbl][dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n][tuː; tə][klɪr][ʌp]
and had come out of it with an immovable determination to clear up
和 有 来 出去 的 它 和 一个 不可移动的 决心 到 清除 向上
[ðə; ði][hoʊl][əˈfer],
the whole affair,
这 所有的 事务 ,
并从中汲取了坚定的决心，要彻底查清此事。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrs][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][breɪk][ɔːf][hɜːr; hər][ˈɪntɪməsi][wɪð; wɪθ]-.
and to force his wife to break off her intimacy with Batiscombe.
和 到 力量 他的 妻子 到 休息 离开 她 亲密关系 和 - .
并强迫他的妻子断绝与巴蒂斯科姆的亲密关系。

[ɪːv(ə)n][naʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪˈliːv][noʊ][ɪːv(ə)],
Even now he could believe no evil,
甚至 现在 他 可以 相信 不 邪恶的 ,
即使到了现在，他也无法相信任何邪恶的存在。

— ['oʊnli][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]
— **only the foolish infatuation of a young woman for a man who had the**
— 仅有的 这 愚蠢 痴情 的 一个 年轻的 女士 为了 一个 男人 WHO 有 这
[rou'mæntɪk][fæk(ə)lti] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] .
romantic faculty strongly developed .
浪漫的 学院 强烈 发达 .
——只不过是一个年轻女子对一个浪漫能力很强的男子的愚蠢迷恋罢了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:]ɔ:f] , — [ænd; ənd][,li(:)ə'nɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi] ['veri]
It would cost an effort to break it off , — and Leonora would be very
它 会 成本 一个 努力 到 休息 它 离开 , — 和 莱昂诺拉 会 是 非常
[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,
much annoyed ,
很多 恼怒 ,
断绝关系需要付出一番努力，莱昂诺拉会非常生气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
of course , — but it must be done .
的 课程 , — 但 它 必须 是 完毕 .
当然，——但这必须要做。

[ænd; ənd][səʊ][,mɑ:rkən'toʊni:əʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] ,
And so Marcantonio had gone about it in the boldest and simplest way ,
和 所以 马尔坎托尼奥 有 已消失 关于 它 在 这 最勇敢的 和 最简单的 方式 ,
[baɪ] [ə'tækɪŋ] [hɜ:r; həɹ][də'rektli; da'rektli] .
by attacking her directly :
经过 攻击 她 直接地 .
于是，马坎托尼奥采取了最大胆、最简单的方法，那就是直接攻击她。

[hi:; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [tru:θ]
He congratulated himself , for at one stroke he had ascertained the truth
他 恭喜 他自己 , 为了 在 一 中风 他 有 已确定 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['steɪtmənt] ,
of the servant's statement ,
的 这 仆人的 陈述 ,
他暗自庆幸，因为他一下子就证实了仆人所说的话属实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['dredɪd] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and had gone through the much dreaded scene with his wife .
和 有 已消失 通过 这 很多 令人恐惧的 场景 和 他的 妻子 .
他和妻子经历了那令人恐惧的一幕。

[hens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs]
Henceforth she knew what to expect ; he had declared himself as a jealous
今后 她 知道 什么 到 预计 ; 他 有 声明 他自己 作为 一个 嫉妒的
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
从此她就知道会发生什么了；他已经表明自己是个爱嫉妒的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əu'beɪd] .
and had said he would be obeyed .
和 有 说 他 会 是 服从 .
并说过他的话会被服从。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l]
He went to bed in the consciousness that he had done the best thing possible
他 去 到 床 在 这 意识 那 他 有 完毕 这 最好的 事物 可能的
[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
他带着这样的信念入睡：在当时的情况下，他已经尽力做了最好的选择。

[ænd; ʌnd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self] [æən; ʌn] ['z:rli] [ˌeksplə'heɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] .
and promising himself an early explanation with Batiscombe .
和 有前途 他自己 一个 早期的 解释 和 - .

他向巴蒂斯科姆承诺会尽快向他解释清楚。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [mu:v] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] .
But for all the success of this first move , he was wretchedly unhappy .
但 为了 全部 这 成功 的 这 第一的 移动 , 他 曾是 可悲地 不开心 .

尽管第一步取得了成功，但他却非常不快乐。

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
He still loved Leonora , as he would always love her , whatever she did ,

他 仍然 喜爱 莱昂诺拉 , 作为 他 会 总是 爱 她 , 任何 她 做过 ,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ʌnd][meɪn] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv]
with all his might and main , though he saw well enough that she did not love

和 全部 他的 可能 和 主要的 , 尽管 他 锯 出色地 足够的 那 她 做过 不是 爱

him .
他 .

尽管他很清楚她并不爱他，但他还是竭尽全力地去爱她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] ,
But he was furiously jealous ,
但 他 曾是 愤怒地 嫉妒的 ,

但他嫉妒得发狂。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn]
and he swore by all the saints in the calendar that she should never love any one

[els] .

else .
别的 .

他向日历上所有的圣人发誓，她永远不应该爱上别人。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His jealousy had made a man of him .
他的 妒忌 有 制成 一个 男人 的 他 .

嫉妒造就了他。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ˌli(:)ə'nɔ:rə][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]
It was clear that after what had passed between Leonora and her

['hʌzbənd] ,

husband ,
丈夫 ,

很明显，在莱昂诺拉和她丈夫之间发生的事情之后，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [mʌst; məst] [ə'su:m] [ðə; ði]['æspekt] [drɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] "
the relations must assume the aspect described in diplomatic language as "

[streɪnd] ,

strained ,
紧张 ,

双方关系必须呈现出外交语言中所描述的“紧张”状态。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" to say the least of it .
" 到 说 这 至少 的 它 .

毫不夸张地说。

[ðə; ði] [tuː] [met] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The two met many times in the course of the day ,
这 二 遇见 许多 时代 在 这 课程 的 这 天 ,

两人当天多次碰面。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrəns] ;

and never referred to the subject of their difference ;
和 绝不 指 到 这 主题 的 他们的 不同之处 ;

并且从未提及他们之间的分歧;

[bʌt; bət][,li(:)ə'noːrə][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

but Leonora was well aware that she was watched .
但 莱昂诺拉 曾是 出色地 意识到的 那 她 曾是 观看 .

但莱昂诺拉很清楚自己正被人监视着。

[ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi][s'ællaɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] , [hɜːr; hər]

If ever she sallied out into the garden , hoping to escape observation , her
如果 曾经 她 突袭 出去 进入 这 花园 , 希望 到 逃脱 观察 , 她

[hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

husband was at hand ,
丈夫 曾是 在 手 ,

如果她胆敢溜到花园里，希望躲避丈夫的注视，她的丈夫总会在附近等着她。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

offering to accompany her .
提供 到 陪伴 她 .

主动提出陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz]

She once even went so far as to go down some distance with him towards
她 一次 甚至 去 所以 远的 作为 到 去 向下 一些 距离 和 他 向

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the rocks ,
这 岩石 ,

她甚至有一次陪他走到离岩石边一段距离的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] ,

she could not tell why ,
她 可以 不是 告诉 为什么 ,

她无法解释原因。

— [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

— perhaps because it would have been a comfort to her to catch a
— 也许 因为 它 会 有 到过 一个 舒适 到 她 到 抓住 一个

[glɪmps] [ʌv; əv][dʒuːljəs][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

glimpse of Julius in the boat .
一瞥 的 尤利乌斯 在 这 船 .

——或许是因为如果能在船上看到朱利叶斯，对她来说会是一种安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ləːkɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

But he was probably lurking behind the rocks , just out of sight ,
但 他 曾是 大概 潜伏 在后面 这 岩石 , 只是 出去 的 视线 ,

但他很可能就躲在岩石后面，藏在视线之外。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and she could not see him .
和 她 可以 不是 看 他 .

她看不见他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈdʊərɪŋ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ,
She knew that he still kept his watch during half the day ,
她 知道 那 他 仍然 保留 他的 手表 期间 一半 这 天 ,
她知道他一天中有一半时间还在看表。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [jet] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ]
not having yet invented a better plan , — for she was in correspondence with
不是 拥有 然而 发明 一个 更好的 计划 , — 为了 她 曾是 在 一致 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

由于她还没有想出更好的办法——因为她一直和他保持通信——
— [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ʌnˈtɪl] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
— **and in the meanwhile , until new arrangements could be made** ,
— 和 在 这 同时 , 直到 新的 安排 可以 是 制成 ,
——与此同时, 在新的安排出台之前,

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
there was a bare chance that she might escape for a moment in the morning
那里 曾是 一个 裸 机会 那 她 可能 逃脱 为了 一个 片刻 在 这 早晨
[ænd; ænd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and be able to see him .
和 是 有能力的 到 看 他 .

她或许有那么一丝希望, 能在清晨抽出片刻时间见到他。
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Her husband never left her side in the afternoon .
她 丈夫 绝不 左边 她 边 在 这 下午 .
下午, 她丈夫寸步不离地守在她身边。

[tɛmɪstakəl] , [ðə; ði] [neɪv] , [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][geɪn][mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈfeɪvər] ,
Temistocle , the knave , had failed in his attempt to gain Marcantonio's favour ,
特米斯托克勒 , 这 恶棍 , 有 失败的 在 他的 试图 到 获得 马尔坎托尼奥的 偏爱 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,
as has been seen ,
作为 有 到过 已见 ,

正如我们所看到的, 奸诈的忒弥斯托克勒试图博取马尔坎托尼奥的欢心, 但最终失败了。
[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [riːpt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlʌvəz] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm]
but he now reaped a golden harvest from the lovers , who paid him
但 他 现在 收获 一个 金的 收成 从 这 恋人 , WHO 有薪酬的 他
[ˈhænsəmli] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˈletərz] ,
handsomely for carrying letters ,
英俊地 为了 携带 信件 ,

但他现在却从这对情侣身上获得了丰厚的回报, 他们付给他丰厚的报酬让他帮忙送信。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] [maɪt] [kʌm] ,
with a reckless feeling that if he betrayed them the deluge might come ,
和 一个 鲁莽 感觉 那 如果 他 背叛 他们 这 洪水 可能 来 ,
他怀着一种鲁莽的想法, 觉得如果背叛他们, 洪水可能会降临。

— [bʌt; bət] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
— **but that without him they were utterly cut off from each other** .
— 但 那 没有 他 他们 是 完全地 切 离开 从 每个 其他 .
——但没有他, 他们就完全失去了联系。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['kerfəli] ['oʊpənd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['letərz] [ænd; ənd] ['skilfəli] [kloʊzd] [ðem; ðəm]
He had at first carefully opened one or two letters and skilfully closed them
他 有 在 第一的 小心 打开 一 或者 二 信件 和 巧妙地 关闭 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他起初小心翼翼地打开了一两封信，然后又熟练地将它们重新封好。

[bʌt; bət][hæd; həd] [di'sɪstɪd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
but had desisted on finding that they were written in English ,
但 有 停止 在 寻找 那 他们 是 书面 在 英语 ,
但他并未继续查找它们是用英文写成的。

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
a language he unfortunately did not understand .
一个 语言 他 很遗憾 做过 不是 理解 .
很遗憾，他听不懂这种语言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndəns] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
It was now his business to encourage the correspondence to the best of
它 曾是 现在 他的 商业 到 鼓励 这 一致 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
his ability ,
他的 能力 ,

现在，他的职责就是尽其所能地鼓励通信。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ,
in order that whenever it should be convenient to spring the mine ,
在 命令 那 每当 它 应该 是 方便的 到 春天 这 矿 ,
为了在需要引爆地雷的时候，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['letər] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʊ]
he might have some letter passing through his hands , which he could show
他 可能 有 一些 信 通过 通过 他的 双手 , 哪个 他 可以 展示
[tu:; tə][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] .
to Marcantonio .
到 马尔坎托尼奥 .

他可能手里拿着一封信，可以拿给马坎托尼奥看。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] ,
He made a bargain with an old man who had a little donkey cart ,
他 制成 一个 便宜货 和 一个 老的 男人 WHO 有 一个 小的 驴 大车 ,
他和一个赶着小驴车的老人做了笔交易。

[tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ]'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['aʊərz] , [wen]
to hang about the lane leading to the villa in the afternoon hours , when
到 悬挂 关于 这 车道 领导 到 这 别墅 在 这 下午 小时 , 什么时候
[temɪstəkəl] ,
Temistocle ,
特米斯托克勒 ,

下午时分，当忒弥斯托克利.....在通往别墅的小路上闲逛时

['bi:ɪŋ] ['fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [pleɪ]
being free from the cares of the pantry , found it convenient to play
存在 自由的 从 这 关心 的 这 食品储藏室 , 成立 它 方便的 到 玩
['pəʊstmən] .
postman .
邮差 .

摆脱了厨房的琐事，我觉得当邮递员很方便。

[æz; əz][ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz][kən'sidərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] - [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
As the distance was considerable , and as Batiscombe always gave him a
作为 这 距离 曾是 大量 , 和 作为 - 总是 给予 他 一个
[ɡoʊld] [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] ,
gold piece for a letter ,
金子 片 为了 一个 信 ,
由于距离遥远, 而且巴蒂斯科姆总是会给他一枚金币作为回信的报酬,

[ænd; ənd][,li(:)ə'no:rə] [ə'hʌðər] ,
and Leonora another ,
和 莱昂诺拉 其他 ,
还有莱昂诺拉,

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [hɪm'self] [ten] ['su:ɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he thought he could afford himself ten sous a day for the hire of his
他 想法 他 可以 买得起 他自己 十 深 一个 天 为了 这 聘请 的 他的
['prɪmətɪv] [kæb] ,
primitive cab ,
原始 出租车 ,
他觉得他每天能负担得起十苏的出租车费, 租他那辆简陋的马车。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['rekləs] [ɪk'strævəɡəns] .
without any reckless extravagance .
没有 任何 鲁莽 奢侈 .
不搞任何肆意挥霍。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [hi; hi][hæd; həd] ['kærid] [wʌz; wəz][tu:; tə] - .
The first letter he had carried was to Batiscombe .
这 第一的 信 他 有 携带 曾是 到 - .
他携带的第一封信是写给巴蒂斯科姆的。

[,li(:)ə'no:rə] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Leonora informed him briefly of the scene with her husband ,
莱昂诺拉 知情的 他 简要地 的 这 场景 和 她 丈夫 ,
莱昂诺拉简要地向他讲述了她丈夫当时的情景。

[ænd; ənd] ['bɛɡd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [weɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] ,
and begged that he would wait as usual for a few days ,
和 乞求 那 他 会 等待 作为 通常 为了 一个 很少 天 ,
并恳求他像往常一样再等几天。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
or until something better could be devised .
或者 直到 某物 更好的 可以 是 设计 .
或者直到想出更好的办法为止。

[bʌt; bət][hi; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
But he waited in vain .
但 他 等待 在 徒劳 .
但他徒劳地等待着。

[ðen] [hi; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Then he wrote and proposed that she should drive somewhere and meet him .
然后 他 写道 和 建议的 那 她 应该 驾驶 某处 和 见面 他 .
然后他写信提议她开车去某个地方和他见面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˈɔ:lweɪz] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] .
But she answered that her husband always drove with her when she went out .
但 她 回答 那 她 丈夫 总是 驾驶 和 她 什么时候 她 去 出去 .
但她回答说, 她外出时总是丈夫开车陪她一起去。

[hiː; hi] [prəˈpoozd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [skeɪl] [hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] , —
He proposed to get into the garden at night , to scale her window , —
他 建议的 到 得到 进入 这 花园 在 夜晚 , 到 规模 她 窗户 , —
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他提议晚上潜入花园，爬上她的窗户——什么都行。

[bʌt; bət] [mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['teriːəz] [ðæt]
But Marcantonio had bought a brace of abominable English terriers that
但 马尔坎托尼奥 有 买 一个 支撑 的 可恶 英语 梗犬 那
[haʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ] ['bænfɪː; bænfɪː] .
howled as though they had swallowed a banshee .
嚎叫 作为 尽管 他们 有 吞咽 一个 女妖 .

但马坎托尼奥买了两只可怕的英国梗犬，它们的嚎叫声就像吞下了女妖一样。

[mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈɔːləʊ] [kept] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] .
Marcantonio also kept pistols , and slept with his windows open .
马尔坎托尼奥 还 保留 手枪 , 和 睡着了 和 他的 视窗 打开 .

马尔坎托尼奥还随身携带手枪，睡觉时总是开着窗户。

['miːnwaɪl] [mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ænd; ənd] [kɔːl]
Meanwhile Marcantonio would have given anything to catch Batiscombe and call
同时 马尔坎托尼奥 会 有 给定 任何事物 到 抓住 - 和 称呼
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
upon him for an explanation ,
之上 他 为了 一个 解释 ,

与此同时，马尔坎托尼奥恨不得抓住巴蒂斯科姆，让他解释一番。

— [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
— **but he was afraid to leave his wife for an hour ,**
— 但 他 曾是 害怕的 到 离开 他的 妻子 为了 一个 小时 ,
但他连离开妻子一个小时都不敢。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
lest she should have an opportunity of going down to the sea .
免得 她 应该 有 一个 机会 的 去 向下 到 这 海 .
免得她有机会下到海边去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] - [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɔːr] [naːt] ,
He could never be quite certain whether Batiscombe were there or not ,
他 可以 绝不 是 相当 肯定 无论 - 是 那里 或者 不是 ,
他始终无法确定巴蒂斯科姆是否在那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [dʒʌst] [aʊt]
for the latter had grown cautious and lay very quietly in his boat just out
为了 这 后者 有 生长 谨慎 和 躺 非常 悄悄 在 他的 船 只是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

因为后者变得谨慎起来，静静地躺在船里，躲在视线之外。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌliː(ə)ˈnɔːrə] [wʊd] [kɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] ,
knowing that Leonora would call if she wanted him , according to the agreement ,
会心 那 莱昂诺拉 会 称呼 如果 她 通缉 他 , 根据 到 这 协议 ,
根据协议，他知道如果莱昂诺拉需要他，她就会打电话给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
and he only came in the morning now and waited till twelve o'clock ,
和 他 仅有的 来了 在 这 早晨 现在 和 等待 直到 十二 点钟 ,
他现在只在早上来，一直等到十二点。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æɪ; əɪ][hoʊm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɪ] [ˈletəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
in order to be at home to receive her letters in the afternoon .
在 命令 到 是 在 家 到 收到 她 信件 在 这 下午 .
为了下午能在家接收她的信件。

[jet] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][spai][tuː; tə] [wa:tʃ] [ˈweðər] - [wɜːr; wər][ɑːn]
Yet Marcantonio would not employ a spy to watch whether Batiscombe were on
然而 马尔坎托尼奥 会 不是 采用 一个 间谍 到 手表 无论 - 是 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .
然而，马尔坎托尼奥不会雇佣间谍监视巴蒂斯科姆是否在水上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] [miːn] .
He could not do that — it was too utterly mean .
他 可以 不是 做 那 — 它 曾是 也 完全地 意思是 .
他做不到那样——那样做太卑鄙了。

[ˌli(ː)əˈnɔːrə] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
Leonora grew pale and thin .
莱昂诺拉 生长 苍白 和 薄的 .
莱昂诺拉脸色苍白，身形消瘦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌ; əv] [strɔːŋ] [ˈtempər]
She was as thoroughly in love with Julius as a woman of strong temper
她 曾是 作为 彻底 在 爱 和 尤利乌斯 作为 一个 女士 的 强的 脾气
[ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] [kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevər] [kæəd] [fɔːr; fər] .
and impulse can be with the first man she has ever cared for .
和 冲动 能 是 和 这 第一的 男人 她 有 曾经 关心 为了 .
她对朱利叶斯的爱，就像一个脾气暴躁、冲动的女人对她第一个爱上的男人那样深沉。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] , [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She dreamed of him , thought of him , longed for him ,
她 梦见 的 他 , 想法 的 他 , 渴望 为了 他 ,
她梦见他，想念他，渴望他。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər][lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
during every hour of the day and night .
期间 每一个 小时 的 这 天 和 夜晚 .
白天黑夜，每时每刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɪ][ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfænsi] [lʌ; əv][hɜːr; həɪ] [laɪf]
He was to her the realisation of the strongest fancy of her life
他 曾是 到 她 这 实现 的 这 最强 想要 的 她 生活
, [ðə; ði] [ˈpæʃənət] ,
, **the passionate ,**
, 这 热情的 ,
对他而言，他是她一生中最强烈幻想的实现，是她心中充满激情的梦想。

[ˈruːθləs] , [ɔːl] - [ˈderɪŋ] [ˈlʌvər] ;
ruthless , all - daring lover ;
无情 , 全部 - 大胆 情人 ;
冷酷无情、胆大妄为的情人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [lʌ; əv] [ˈʌtər] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈoʊnli] [lent] [ðə; ði]
and the consciousness of utter wrong that underlay her feelings only lent the
和 这 意识 的 说出 错误的 那 衬垫 她 情怀 仅有的 借出的 这
[streŋθ] [lʌ; əv][ˈmɔːrəl] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
strength of moral desperation to her passion .
力量 的 道德 绝望 到 她 热情 .
她内心深处对自身行为的彻底错误感，反而使她的激情更加强烈，充满了道德上的绝望。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [left] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Having lost all right to other things , she had that left , and only that ,
拥有 丢失的全部 正确的 到 其他 事物 , 她 有 那 左边 , 和 仅有的 那 ,
她把所有权利都给了其他东西, 只剩下这个, 也仅此而已。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [oʊd] [hɜːr; hər] .
on which to rely for all the happiness the world owed her .
在 哪个 到 依靠 为了 全部 这 幸福 这 世界 欠款 她 .
她可以依靠她获得世间所有的幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
She would go to the end of it , and enjoy it all ,
她 会 去 到 这 结尾 的 它 , 和 享受 它 全部 ,
她会坚持到最后, 并且享受其中的一切。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
now that she had found it ; and then — then she would die , she said to
现在 那 她 有 成立 它 ; 和 然后 — 然后 她 会 死 , 她 说 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
既然她已经找到了; 然后——然后她就会死, 她对自己说。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
and no one should suffer by her fault .
和 不 一 应该 遭受 经过 她 过错 .
任何人都 不应该 因为 她的 过错 而 受苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [ˌelɪˈmentri] [steɪdʒ] ,
But she was long past the elementary stage ,
但 她 曾是 长的 过去的 这 初级 阶段 ,
但她早已过了小学阶段。

[wen] [ʌv] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][əˈpaːn][ə; eɪ] [blɔːk] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuːlz]
when love can be put upon a block and modelled and shaped with tools
什么时候 爱 能 是 放 之上 一个 堵塞 和 建模 和 形状 和 工具
,
.
,
当爱可以被放在木块上, 用工具进行塑造和加工时,

[ɔːr] [pʊld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [æt; ət] [wɪl] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)] [kleɪ] [sketʃ] [ænd; ənd]
or pulled to pieces , at will , being as yet but a fragile clay sketch and
或者 拉 到 件 , 在 将要 , 存在 作为 然而 但 一个 脆弱的 黏土 草图 和
[ˈveri] [ˈjiːldɪŋ] .
very yielding .
非常 屈服 .
或者可以随意撕碎, 因为它目前还只是一个脆弱的黏土模型, 非常容易变形。

[ðə; ðɪ] [kleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈɪntuː][ˈmɑːrb(ə)] ,
The clay had been done into marble ,
这 黏土 有 到过 完毕 进入 大理石 ,
黏土被制成了大理石。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪnməʊst] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] ,
and the marble set up in the inmost sanctuary of the temple ,
和 这 大理石 放 向上 在 这 最 避难所 的 这 寺庙 ,
还有安放在寺庙最深处圣所的大理石雕像,
— [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈaɪdl][wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʒɔɪnd] ,
— **and if the idol were broken the pieces could not be joined ,**
— 和 如果 这 偶像 是 破碎的 这 件 可以 不是 是 加入 ,
——而且如果偶像被打碎, 碎片就无法重新拼合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] ˈ[empti] [ænd; ənd] [ber] [fəˈrevər] .
and the temple must be empty and bare forever .
和 这 寺庙 必须 是 空的 和 裸 永远 .

这座圣殿必须永远空无一物。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈkwikli] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
It had come about very quickly — but what of that ?
它 有 来 关于 非常 迅速地 — 但 什么 的 那 ?

这件事发生得非常快——但这又如何呢？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈredi] [ɑːrmd] ,
Who shall say that passion born in a moment , ready armed ,
WHO 将 说 那 热情 出生 在 一个 片刻 , 准备好 武装 ,

谁能说，激情是在瞬间迸发，蓄势待发？

[ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ɪˈvɑːlvd] [laɪk] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
is not so strong and enduring as that which is evolved like man from a
是 不是 所以 强的 和 持久 作为 那 哪个 是 进化 喜欢 男人 从 一个
[ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] — [ə; eɪ] [mɪr] [flɜːrˈteɪŋn] ,
pitiful thing with a tail — a mere flirtation ,
可怜 事物 和 一个 尾巴 — 一个 仅仅 调情 ,

不如人类那样强大和持久，人类是从一种可怜的、长着尾巴的生物进化而来的——这不过是一种调情而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːdlɑɪk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ?
to the semblance of humanity , to the godlike presence of true love ?
到 这 外表 的 人类 , 到 这 神一般的 在场 的 真的 爱 ?

是人性的表象，还是真爱的神性存在？

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [les] [ə; eɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] ,
Or who shall tell us that love is less a real thing ,
或者 WHO 将 告诉 我们 那 爱 是 较少的 一个 真实的 事物 ,

谁又能告诉我们爱情并非真实存在呢？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] ?
because it is evil instead of being good ?
因为 它 是 邪恶的 反而 的 存在 好的 ?

因为它本质上是邪恶的而不是善良的吗？

[ˈdevəlz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈriːəl] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] ,
Devils are quite as real as angels ,
魔鬼 是 相当 作为 真实的 作为 天使 ,

魔鬼和天使一样真实存在。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [duː] [taɪm] .
as I have no doubt many of us will find in due time .
作为 我 有 不 怀疑 许多 的 我们 将要 寻找 在 到期的 时间 .

我相信，我们很多人迟早都会明白这一点。

[duː][nɑːt] [ʌndəˈreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ,
Do not underrate the strength of a thing because it is bad ,
做 不是 低估 这 力量 的 一个 事物 因为 它 是 坏的 ,

不要因为某件事物看起来不好就低估它的力量。

[nɔːr] [daʊt] [ɪts] [riˈæləti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ɪts] [lʊks] .
nor doubt its reality because you do not like its looks .
也不 怀疑 它是 现实 因为 你 做 不是 喜欢 它是 看起来 .

不要因为你不喜欢它的外表就怀疑它的真实性。

[ˌli(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,
Leonora was in love with all her might ,
莱昂诺拉 曾是 在 爱 和 全部 她 可能 ,

莱奥诺拉全心全意地爱着他。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['weðər] [lʌv] [ɪz]
and it makes no difference in the effect upon the individual whether love is
和 它 制作 不 不同之处 在 这 影响 之上 这 个人 无论 爱 是
[ˈbɔ:fl] [ɔ:r][nɑ:t] ,
lawful or not ,
合法的 或者 不是 ,

对个人而言，爱情是否合法并没有什么区别。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'pouzɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
so long as it is thwarted and opposed at every turn .
所以 长的 作为 它 是 受挫 和 反对 在 每一个 转动 .

只要它处处受到阻挠和反对。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt][l'æftər] ['meni] [θɪŋz]
Her character , from being vague and indistinct , reaching out after many things
她 特点 , 从 存在 模糊的 和 模糊 , 到达 出去 后 许多 事物
, [ænd; ənd] ['nevər] ['hoʊli] ['græspɪŋ] ['eni] ,
, **and never wholly grasping any** ,
, 和 绝不 完全 抓握 任何 ,

她的性格模糊不清，追求很多东西，却始终无法完全把握任何一样。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃər] ['pɜ:rpəs] — [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
had suddenly become definite and full of a mature purpose — the purpose
有 突然 变得 定 和 满的 的 一个 成熟 目的 — 这 目的
[tu:; tə] [lʌv] ['dʒu:ljəs] ['rekləsli] ,
to love Julius recklessly ,
到 爱 尤利乌斯 鲁莽地 ,

突然间，这个目标变得明确而成熟——那就是不顾一切地爱尤利乌斯。

[wɪ'dəʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kwestʃən] .
without consideration or question .
没有 考虑 或者 问题 .

不加考虑，不加质疑。

[ðə; ði][wʌn] ['ri:əl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [kʌm] ,
The one real thing which remained possible for her had come ,
这 一 真实的 事物 哪个 剩余 可能的 为了 她 有 来 ,

她唯一还有可能的事情发生了。

['dɒmineɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] ['feɪvərɪt] [ˌʌnrɪ'ælətɪz] .
dominating and crushing down the army of her most favourite unrealities .
占据主导地位 和 压碎 向下 这 军队 的 她 最多 最喜欢的 不现实 .

主宰并摧毁她最喜欢的虚幻大军。

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪ'ɑ:trɪk] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
The man she loved stood out from the chaotic darkness of the past and
这 男人 她 喜爱 站立 出去 从 这 混乱 黑暗 的 这 过去的 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪrɪ] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
from the dreary shadows of the present as a glorious figure of light ,
从 这 凄凉 阴影 的 这 展示 作为 一个 辉煌 数字 的 光 ,

她所爱的男人，从过去混乱的黑暗和现在阴郁的阴影中脱颖而出，宛如一道耀眼的光芒。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['nəʊblɪst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
magnificent in all that could be noblest ; and she gave to him her soul ,
壮丽 在 全部 那 可以 是 最高贵 ; 和 她 给予 到 他 她 灵魂 ,
[hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她拥有所有最高尚的品质，并且将自己的灵魂和生命都给了他。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [streŋθ] , [wɪˈðəʊt] [heɪzɪteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪə] .
and her strength , without hesitation and without fear .
和 她 力量 , 没有 犹豫 和 没有 害怕 .
她的力量, 毫不犹豫, 无所畏惧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈmɔːrs] , [noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [noʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv]
She had no remorse , no pity for her husband , no present consciousness of
她 有 不 悔恨 , 不 遗憾 为了 她 丈夫 , 不 展示 意识 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,
她毫无悔意, 对丈夫没有丝毫怜悯, 也没有丝毫罪恶感。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [nuː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː]
for she was too near the wrong , and too new to it , not to enjoy it
为了 她 曾是 也 靠近 这 错误的 , 和 也 新的 到 它 , 不是 到 享受 它
.
:
.
因为她离错误太近了, 而且对错误还很陌生, 所以无法不享受其中。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈhɑːdnɪd] [ˈsɪnər] , [ðə; ði] [ˈveri] [mɑːnˈstraːsəti][ænd; ənd] [ɑːrtʃ] - [dɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv]
The traditional hardened sinner , the very monstrosity and arch - deformity of
这 传统的 硬化 罪人 , 这 非常 怪物 和 拱 - 畸形 的
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [vaɪs] ,
complicated vice ,
复杂的 副 ,
传统意义上的顽固罪人, 复杂罪恶的极致体现, 简直是畸形怪状的怪物。

[held] [ʌp][baɪ] [ˈpriːtʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌgbɛə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈskɛrkroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
held up by preachers as a bugbear and a moral scarecrow to the young ,
握住 向上 经过 传道者 作为 一个 怪物 和 一个 道德 稻草人 到 这 年轻的 ,
被传教士们当作吓唬小孩的恶魔和道德稻草人,

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðəʊt] [hɑːrt] , [ˈkɑːŋjəns] , [ɔːr][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [gʊd] , [dʌz] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz]
the creature without heart , conscience , or capacity of good , does not enjoy his
这 生物 没有 心 , 良心 , 或者 容量 的 好的 , 做 不是 享受 他的
[ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
wickedness in the least .
邪恶 在 这 至少 .
没有心、没有良知、没有向善能力的生物, 丝毫不会享受作恶的乐趣。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts][ˈnɑːv(ə)ltɪ][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːrp] , [ˈpepəri] [ˈseɪvər] .
It has lost its novelty for him and its sharp , peppery savour .
它 有 丢失的它是 新奇 为了 他 和 它是 锋利的 , 胡椒 品尝 .
对他来说, 它已经失去了新鲜感和辛辣的味道。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈlɪt(ə)]
The people who really enjoy it are young ; they are those who have tasted little
这 人们 WHO 真的 享受 它 是 年轻的 ; 他们 是 那些 WHO 有 尝过 小的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
真正喜欢它的人是年轻人; 他们是那些人生阅历尚浅的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈpælət] [ðæt] [kæən; kən]
and have yet all the sensibility and refinement of palate that can
和 有 然而全部 这 感性 和 精炼 的 味蕾 那 能
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [wʌn] [sɔːs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [brɪˈtwiːn] [ɡriːn] ,
distinguish between one sauce and another — between green ,
区分 之间 一 酱 和 其他 — 之间 绿色的 ,
而且他们还具备敏锐的味觉和细腻的味蕾, 能够区分不同的酱汁——比如青酱、

[red] , [ænd; ʌnd] [blæk] [ˈpepər] .
red , and black pepper .
红色的 , 和 黑色的 胡椒 .

红胡椒和黑胡椒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] , [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
They have dreamed of the pepper , have never been allowed to have it ,
他们 有 梦见 的 这 胡椒 , 有 绝不 到过 允许 到 有 它 ,
他们梦寐以求想要吃到辣椒, 却从未被允许拥有它。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][pæp] [ðæt] [ˌdisəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and have been fed on a kind of moral pap that disagreed with them
和 有 到过 美联储 在 一个 种类 的 道德 帕普 那 不同意 和 他们
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

他们从小就被灌输一种与他们价值观相悖的道德说教。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][spaɪs][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,
Suddenly the spice is within their reach ,
突然 这 香料 是 之内 他们的 抵达 ,
突然间, 香料就在他们触手可及的地方。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ɡlɔːriəs] [fiːst] [ʌv; əv][hɑːt] [θɪŋz] ,
and they make to themselves a glorious feast of hot things ,
和 他们 制作 到 他们自己 一个 辉煌 盛宴 的 热的 事物 ,
他们为自己准备了一顿丰盛的热食盛宴,

[ˈveɪɡli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt]
vaguely hoping that they will recover from the indigestion before they are found out
依稀 希望 那 他们 将要 恢复 从 这 消化不良 前 他们 是 成立 出去
.
:
.

他们隐隐希望自己能在被发现之前从消化不良中恢复过来。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] — [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz]
And sometimes they do , though the recovery is very painful — and sometimes
和 有时 他们 做 , 尽管 这 恢复 是 非常 痛苦 — 和 有时
[ðeɪ] [duː][naːt] .
they do not .
他们 做 不是 .

有时候他们会康复, 尽管康复过程非常痛苦——但有时候他们不会康复。

[ˌliː(ə)nɔːrə][hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡet] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Leonora had subsisted on what she could get in the way of enjoyment ,
莱昂诺拉 有 生存 在 什么 她 可以 得到 在 这 方式 的 享受 ,
莱昂诺拉一直靠着能得到的快乐勉强维持生计。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kəˈpæsəti][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
but her capacity far exceeded the supply that presented itself .
但 她 容量 远的 超出 这 供应 那 呈现 本身 .
但她的能力远远超过了所提供的供给。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm]
She was not one of those people who can live for days in happiness from
她 曾是 不是 一 的 那些 人们 WHO 能 居住 为了 天 在 幸福 从
[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
one sight of something beautiful ,
— 视线 的 某物 美丽的 ,
她不是那种看到一件美好的事物就能幸福地生活好几天的人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [streɪn]
from a glimpse at a great picture , or from the memory of one strain
从 一个 一瞥 在 一个 伟大的 图片 , 或者 从 这 记忆 的 一 拉紧
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

瞥见一幅伟大的画作，或从一段旋律的记忆中。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] [fɔːr; fər]
She liked all that was artistic , and especially that which was admirable for
她 喜欢 全部 那 曾是 艺术 , 和 尤其 那 哪个 曾是 令人钦佩的 为了
[ˈnɔːv(ə)ltɪ] , [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
novelty , fineness of execution ,
新奇 , 精细度 的 执行 ,

她喜欢一切艺术事物，尤其喜欢那些新颖、技艺精湛的作品。

[ɔːr] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .
or boldness of conception .
或者 大胆 的 概念 .

或者说是构思上的大胆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌnpɪrɪˈtendɪŋ] [θɪŋz] ,
She was not impressed with the beauty of small and unpretending things ,
她 曾是 不是 印象深刻 和 这 美丽的 的 小的 和 不加掩饰的 事物 ,
[əˈmɪnəˈleɪʃ(ə)n] ,
[ˈɪmɪnəˈleɪʃ(ə)n] ,
她对渺小而朴素的事物之美并不感冒。

— [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kaɪnd] .
— the art that amused her was necessarily of the most brilliant kind .
— 这 艺术 那 觉得好笑 她 曾是 一定 的 这 最多 杰出的 种类 .
— 她所欣赏的艺术必然是最杰出的那种。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] , ['æktɪv] ,
The people she liked were the stirring , active ,
这 人们 她 喜欢 是 这 搅拌 , 积极的 ,
[əˈmɪnəˈleɪʃ(ə)n] ,
她喜欢那些充满活力、积极进取的人。

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['iːðər] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [meɪk] ['pʌblɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ɔːr]
original people who either make history or make public fools of themselves , or
原来的 人们 WHO 任何一个 制作 历史 或者 制作 民众 傻瓜 的 他们自己 , 或者
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

特立独行的人，要么创造历史，要么出丑，或者两者兼而有之。

[ðə; ði] [fəˈlɔːsəfi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]
The philosophies she had dabbled in were such as could produce in her a
这 哲学 她 有 浅尝辄止 在 是 这样的 作为 可以 生产 在 她 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)l]
sensation of odd possibility rather than such as could satisfy a logical
感觉 的 奇怪的 可能性 相当 比 这样的 作为 可以 满足 一个 逻辑
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

她涉猎的那些哲学思想，与其说是能满足逻辑思维的，不如说是能让她产生一种奇特可能性的感觉的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][væst] [siː] [ʌv; əv] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ɪˈməʊʃənz] , [ænd; ənd]
and they resolved themselves into a vast sea of aspirations , emotions , and
和 他们 已解决 他们自己 进入 一个 广阔的 海 的 抱负 , 情绪 , 和
[pəˈtenʃ(ə)l] [ˈpæfnz] ,
potential passions ,
潜在的 激情 ,

它们汇聚成一片浩瀚的抱负、情感和潜在激情的海洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪ'spɔːrt][hɜːr'self] , [ˈdaɪvɪŋ][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] ,
in which she loved to disport herself , diving and splashing and floating ,
在 哪个 她 喜爱 到 玩耍 她自己 , 潜水 和 溅起水花 和 漂浮的 ,
她喜欢在水里玩耍，潜水、戏水、漂浮，尽情享受乐趣。

[laɪk][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [siː] - [nɪmf] [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][waɪld][vaɪ'tæləti] , — [ˈsɪtɪŋ]
like a magnificent sea - nymph in fullest enjoyment of her wild vitality , — sitting
喜欢 一个 壮丽 海 - 仙女 在 最 享受 的 她 荒野 活力 , — 坐着
, [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ,
, an hour afterwards ,
, 一个 小时 然后 ,
像一位尽情享受着狂野活力的绝美海仙女——一个小时后，她坐着，

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [dɪ'sper] ,
on some lonely rock , and wringing her white hands to heaven in despair ,
在 一些 孤独 岩石 , 和 拧干 她 白色的 双手 到 天堂 在 绝望 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,
她孤零零地站在一块岩石上，绝望地向苍天绞着她苍白的双手，因为，

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][hæf] [dɪ'vaɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈgɑːdəs] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡɒdɪsɪz] [ʌv; əv]
being but half divine , she was less goddess - like than the great goddesses of
存在 但 一半 神圣的 , 她 曾是 较少的 女神 - 喜欢 比 这 伟大的 女神们 的
[oo'ɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .
她只有一半神性，所以与奥林匹斯山上的伟大女神相比，她就不那么像女神了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈretʃɪd]
She could not help it if she grew pale and thin , — she was so wretched
她 可以 不是 帮助 它 如果 她 生长 苍白 和 薄的 , — 她 曾是 所以 可怜
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;
without him ;
没有 他 ;
她无法控制自己变得面色苍白、骨瘦如柴——没有他，她太痛苦了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
without his letters and the sense that he was not so very far from her
没有 他的 信件 和 这 感觉 那 他 曾是 不是 所以 非常 远的 从 她
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
没有了他的来信，也没有了那种他其实离她并不那么远的感觉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] .
she would have gone mad .
她 会 有 已消失 疯狂的 .
她会疯掉的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ;
She would sit for hours in her room staring at nothing ;
她 会 坐 为了 小时 在 她 房间 凝视 在 没有什么 ;
她会一连几个小时坐在房间里，目光空洞地盯着前方；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
or she would go through elaborate processes of toilet before the glass ,
或者 她 会 去 通过 精心制作的 流程 的 洗手间 前 这 玻璃 ;
或者她会在玻璃杯前进行繁琐的如厕程序,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ,
looking at herself and wondering if he would find her changed ,
寻找 在 她自己 和 好奇 如果 他 会 寻找 她 已更改 ;
看着自己, 心想他会不会发现她变了。

— [pərˈhæps] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [wʊd] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
— **perhaps that very day some chance would offer** , **and she might see him** .
— 也许 那 非常 天 一些 机会 会 提供 ; 和 她 可能 看 他 ;
——或许就在那一天, 她会遇到一个机会, 见到他。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
Everything was possible .
一切 曾是 可能的 ;
一切皆有可能。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , — [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
That was the colour he liked best , **and that bit of jewelry** , **— put it on** ,
那 曾是 这 颜色 他 喜欢 最好的 , 和 那 少量 的 珠宝 , — 放 它 在 ,
那是他最喜欢的颜色, 还有那件首饰——戴上它。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
in case he should come .
在 案件 他 应该 来 ;
万一他来了呢。

[ænd; ənd] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
And again , **she would change it all** ,
和 再次 ; 她 会 改变 它 全部 ;
而她又一次改变了一切。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
because she would not wear for her husband the things she wore for her
因为 她 会 不是 穿 为了 她 丈夫 这 事物 她 穿着 为了 她
[swiːt] [ˈlʌvər] ;
sweet lover ;
甜的 情人 ;
因为她不愿把给情人穿的衣服穿给丈夫;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wʌns] [mɔːr] , [pərˈhæps] ,
and then she would change once more , **perhaps** ,
和 然后 她 会 改变 一次 更多的 , 也许 ;
然后, 她或许还会再次改变。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [hiː; hi] [lʌvd] ,
and put back the colours and the ornaments he loved ,
和 放 后退 这 颜色 和 这 装饰品 他 喜爱 ;
他重新摆放了他喜爱的色彩和装饰品。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] ;
so that she might the better think of him while she was with Marcantonio ;
所以 那 她 可能 这 更好的 思考 的 他 尽管 她 曾是 和 马尔坎托尼奥 ;
这样, 当她和马坎托尼奥在一起时, 就能更好地想起他;

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈaɪd(ə)l][θɔːts][ænd; ənd][ˈfænsɪs][wɪtʃ][ʃiː, ʃɪ][stroʊv][hɑːrd][tuː; tə][treɪn]
she had a thousand idle thoughts and fancies which she strove hard to train
她 有 一个 千 闲置的 想法 和 幻想 哪个 她 努力 难的 到 火车
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈseɪmbləns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæpɪnəs] ,
into the semblance of a little happiness ,
进入 这 外表 的 一个 小的 幸福 ,
她脑子里有无数的闲散想法和幻想，她努力将它们训练成一丝幸福的假象。

[ðə; ðɪ][ˈhɑːləʊəst][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
the hollowest image of a little joy .
这 最空心的 图像 的 一个 小的 喜悦 .
一丝快乐，不过是空洞的幻象。

[ðə; ðɪ][deɪz][keɪm][ænd; ənd][went][ˈmɪzrəblɪ][fɔːr; fər][ˈnɪrli][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt] .
The days came and went miserably for nearly a fortnight .
这 天 来了 和 去 惨痛地 为了 几乎 一个 两星期 .
接下来的近两周时间里，日子过得无比痛苦。

[ɪn][ɔːl][ðæt][taɪm][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɑːtʃt̬][hɜːr; hər][ˈkloʊsli] , [ˈnevər][rɪˈlæksɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪləns] .
In all that time Marcantonio watched her closely , never relaxing in his vigilance .
在 全部 那 时间 马尔坎托尼奥 观看 她 密切 , 绝不 放松 在 他的 警觉 .
在那段时间里，马坎托尼奥一直密切注视着她，警惕性丝毫未减。

[ʃiː, ʃɪ][maɪt][hæv; həv][ɪˈskeɪpt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][mɪst][ɪn][hæf][æn; ən]
She might have escaped , perhaps , but she would have been missed in half an
她 可能 有 逃脱 , 也许 , 但 她 会 有 到过 错过 在 一半 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
她或许能逃脱，但半小时后就会有人发现她不见了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][duː][ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈdespərət] , — [ðə; ðɪ][taɪm]
and she had not the courage to do anything so desperate , — the time
和 她 有 不是 这 勇气 到 做 任何事物 所以 绝望的 , — 这 时间
[mʌst; məst][kʌm] ,
must come ,
必须 来 ,
她没有勇气去做如此孤注一掷的事——但时机终究会到来。

[ʃiː, ʃɪ][θɔːt] , [wen][θɪŋz][ʃʊd; ʃəd][tʃeɪndʒ] .
she thought , when things should change .
她 想法 , 什么时候 事物 应该 改变 .
她心想，什么时候事情才应该改变呢？

[bʌt; bət][ˈmiːnwaɪl][ʃiː, ʃɪ][gruː][ˈhæɡərd][ænd; ənd][wɔːrŋ] .
But meanwhile she grew haggard and worn .
但 同时 她 生长 枯槁 和 磨损 .
但与此同时，她变得憔悴不堪。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd][əˈbændənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsendɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][frend][tuː; tə][diːl]
Marcantonio had abandoned the idea of sending for a friend to deal
马尔坎托尼奥 有 弃 这 主意 的 发送 为了 一个 朋友 到 交易
[wɪð; wɪθ] - .
with Batiscombe .
和 - .
马尔坎托尼奥放弃了派朋友去对付巴蒂斯科姆的想法。

[wʌt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][kʊd; kəd] , [hiː; hi][θɔːt] , [best][biː; bi][sed][dəˈrektli; daˈrektli] ,
What he had to say could , he thought , best be said directly ,
什么 他 有 到 说 可以 , 他 想法 , 最好的 是 说 直接地 ,
他觉得，自己想说的话最好还是直说。

[ænd; ænd][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər]
and there could then be no difficulty in establishing a pretext for
和 那里 可以 然后 是 不 困难 在 建立 一个 借口 为了
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .

这样一来，为发动战争找借口就毫无困难了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
But first of all he must keep his wife out of danger .
但 第一的 的 全部 他 必须 保持 他的 妻子 出去 的 危险 .

但首先，他必须保护妻子的安全。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] ,
Feeling that he held her entirely at his mercy ,
感觉 那 他 握住 她 完全 在 他的 怜悯 ,

她感觉自己完全受他摆布，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
he was willing to take some time for deliberation .
他 曾是 愿意的 到 拿 一些 时间 为了 审议 .

他愿意花些时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈdʒuːljəs] ,
She could not see Julius ,
她 可以 不是 看 尤利乌斯 ,

她看不见朱利叶斯。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [ˈpɔːsəb(ə)] [test] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] .
and it would be the best possible test to ascertain how she bore the trial .
和 它 会 是 这 最好的 可能的 测试 到 探明 如何 她 钻孔 这 审判 .

这将是检验她能否经受住审判的最佳方式。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [hɑːrd][ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
Marcantonio had grown hard and calculating in his jealousy ,
马尔坎托尼奥 有 生长 难的 和 计算 在 他的 妒忌 ,

马尔坎托尼奥因嫉妒而变得冷酷无情、精于算计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
but he ground his teeth as he watched her and saw that she was
但 他 地面 他的 牙齿 作为 他 观看 她 和 锯 那 她 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪl] , — [ænd; ænd]
falling ill , — and
坠落 患病的 , — 和

但他看着她，见她病倒了，不禁咬牙切齿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
it was not so much for sympathy with her ,
它 曾是 不是 所以 很多 为了 同情 和 她 ,

倒不是出于对她的同情，

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈæŋɡər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lʌv] [əˈnʌðər] .
as for anger that she should so love another .
作为 为了 愤怒 那 她 应该 所以 爱 其他 .

至于她为何如此深爱他人，我感到愤怒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .
At last he determined upon a new course .
在 最后的 他 决定 之上 一个 新的 课程 .

他最终决定采取新的策略。

向背风方向(To Leeward)

第12/18页

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , [wʌn] [deɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] ,
" **Leonora** , " **he** **said** **briefly** , **one day** , " **we** **will leave this place immediately** ,
" 莱昂诺拉 , " 他 说 简要地 , 一 天 , " 我们 将要 离开 这 地方 立即地 ,
“莱昂诺拉,”他有一天简短地说,“我们马上离开这里。”

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] .
since it does not suit you .
自从 它 做 不是 套装 你 .

因为它不适合你。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ˈeɪmiəb(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [pækt] ?
Will you be so amiable as to give orders to have your things packed ?
将要 你 是 所以 可亲 作为 到 给 订单 到 有 你的 事物 包装 ?
您能否好心吩咐人帮您打包行李?

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Leonora started a little , and looked at him** .
" 莱昂诺拉 开始 一个 小的 , 和 看起来 在 他 .
莱昂诺拉微微一惊, 看着他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
It was not often that she cared to look at him now .
它 曾是 不是 经常 那 她 关心 到 看 在 他 现在 .
她现在很少会去看他。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡoʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" **Why do you wish to go ?** " **she asked at last** .
" 为什么 做 你 希望 到 去 ? " 她 问 在 最后的 .
“你为什么要走?”她最后问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] .
" **Because , as I said , this place does not suit you** .
" 因为 , 作为 我 说 , 这 地方 做 不是 套装 你 .
“因为, 正如我所说, 这里不适合你。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] — [ˈmɪzrəb(ə)] .
You are ill — miserable .
你 是 患病的 — 悲惨的 .
你病了——很痛苦。

[maː] [fwaː] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [peɪl]
do you think I will allow you to stay in a place where you are always pale
做 你 思考 我 将要 允许 你 到 停留 在 一个 地方 在哪里 你 是 总是 苍白
[ænd; ənd] [ɪt] [ˈnʌθɪŋ] ? " **and eat nothing ?** "
和 吃 没有什么 ? "
你觉得我会让你一直待在一个脸色苍白、什么也不吃的地方吗?

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] .
" **I am not ill ,** " **said she ,** " **and I have a very good appetite** .
" 我 是 不是 患病的 , " 说 她 , " 和 我 有 一个 非常 好的 食欲 .
“我没生病,”她说,“而且胃口很好。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][gʊ] [ə'veɪ] .
I do not wish to go away .
我 做 不是 希望 到 去 离开 .

我不想离开。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈvɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] .
Besides , you have taken the villa for the whole summer .
除了 , 你 有 已采取 这 别墅 为了 这 所有的 夏天 .

此外，您已经租下了整个夏天的别墅。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] . "
It would be such a useless waste of money to move again . "

它 会 是 这样的 一个 无用 浪费 的 钱 到 移动 再次 . "

再次搬家简直是浪费钱。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [iːkə'na:mɪk(ə)] .
You become economical .
你 变得 经济 .

你变得节俭了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪ'kɑ:nəmi] [dʌz] [nɑ:t][ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
It is very well ; but economy does not enter into this case at all .
它 是 非常 出色地 ; 但 经济 做 不是 进入 进入 这 案件 在 全部 .

这很好；但经济因素与此完全无关。

[wiː; wi] [wɪl] [gʊ][tuː; tə] [kədə'næbi:ə] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] , [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][fɑːr] [ˈkuːlər]
We will go to Cadenabbia , or to any place in the lakes , where it is far cooler
我们 将要 去 到 卡德纳比亚 , 或者 到 任何 地方 在 这 湖泊 , 在哪里 它 是 远的 冷却器
.
" :
" :
" .

我们将前往卡德纳比亚，或者湖区任何凉爽的地方。

" [aɪ][duː][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] , " [sed] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , " [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **I do not mind the heat , " said Leonora , " as you know** .
" 我 做 不是 头脑 这 热 , " 说 莱昂诺拉 , " 作为 你 知道 .

“我不怕热，”莱昂诺拉说，“你知道的。”

[waɪ] [nɑ:t] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [sə'rentəu] ,
Why not say at once that you are tired of Sorrento ,
为什么 不是 说 在 一次 那 你 是 疲劳的 的 索伦托 ,

为什么不直接说你已经厌倦了索伦托呢？

[ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə][gʊ] [ə'veɪ] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] ?
and wish to go away to please yourself ?
和 希望 到 去 离开 到 请 你自己 ?

想出去散心吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈsɪmpələ-, 'sɪmplə-][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] . "
It would be much simpler and more honest . "

它 会 是 很多 更简单 和 更多的 诚实的 . "

这样做会更简单也更坦诚。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [hɪr] .
" **Pardon me , my dear , I am perfectly well here** .
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 , 我 是 完美 出色地 这里 .

“对不起，亲爱的，我在这里一切都好。”

" [fri:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
" **Free ?** " **repeated Leonora** .
" 自由的 ? " 重复 莱昂诺拉 .

“自由？”莱昂诺拉重复道。

" [ɪn'di:d] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:] [fri:] , [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [deɪ]
" **Indeed , you have a singular fashion of making me free , to watch me day**
" 的确 , 你 有 一个 单数 时尚 的 制作 我 自由的 , 到 手表 我 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

“的确，你有一种独特的方式让我获得自由，日夜注视着我，

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈsɪlvər] .
as though I intended to run away with your silver .
作为 尽管 我 故意的 到 跑步 离开 和 你的 银 .

就好像我打算偷走你的银器一样。

[fri:] , [ɪn'di:d] !
Free , indeed !
自由的 , 的确 !

完全自由！

[fri:] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
Free from what ?
自由的 从 什么 ?

摆脱什么？

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈskɔːrnfəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She laughed , scornfully enough , in his face** .
" 她 笑了 , 轻蔑地 足够的 , 在 他的 脸 .

她对着他冷笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði]
It was the first time they had approached any subject of this kind since the
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 接近 任何 主题 的 这 种类 自从 这
[ˈmemərəb(ə)] [naɪt] [ˈæftər][mɑːrkəntoʊniːoʊz] [dɪ'skʌvəri] .
memorable night after Marcantonio's discovery .
难忘 夜晚 后 马尔坎托尼奥的 发现 .

这是自马坎托尼奥被发现后的那个难忘的夜晚以来，他们第一次探讨这类话题。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
But since he had made up his mind to take her away he was willing
但 自从 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 她 离开 他 曾是 愿意的
[tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ] [ə'nʌðər] [siːn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [æbsə'luːtli] [ˈnesəsəri] .
to undergo another scene if it were absolutely necessary .
到 经历 其他 场景 如果 它 是 绝对地 必要的 .

但既然他已经下定决心要带她离开，即使万不得已，他也愿意再经历一次这样的场面。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , " [ˈænsər]
" **To make you free from the society of Monsieur Batiscombe , " answered**
" 到 制作 你 自由的 从 这 社会 的 先生 - , " 回答
[mɑːrkən'toʊniːoʊ][ˈboʊldli] .
Marcantonio boldly .
马尔坎托尼奥 大胆地 .

“为了让你摆脱巴蒂斯科姆先生的束缚，”马克安东尼奥大胆地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [wel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
" **You can never be well until you are absolutely out of his reach ,**
" 你 能 绝不 是 出色地 直到 你 是 绝对地 出去 的 他的 抵达 ,
只有彻底摆脱他的影响，你才能真正康复。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ][ðæt] . "
and if I must go to the end of the world I will accomplish that . "
和 如果 我 必须 去 到 这 结尾 的 这 世界 我 将要 完成 那 . "

如果我必须去到天涯海角，我也会做到。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:][ɪn][wɜ:rdz] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , [dɪs'deɪnfəli] .
" You need not insult me in words , " said Leonora , disdainfully .
" 你 需要 不是 侮辱 我 在 字 , " 说 莱昂诺拉 , 轻蔑地 .

“你没必要用言语侮辱我，”莱昂诺拉轻蔑地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [baɪ][jʊr; jər] [di:dz] .
" You have done it quite enough already by your deeds .
" 你 有 完毕 它 相当 足够的 已经 经过 你的 契约 .

“你已经用你的行动做到了足够多。”

" [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Marcantonio was silent for a moment .
" 马尔坎托尼奥 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

马尔坎托尼奥沉默了一会儿。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [həʊ][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'nəsns] ,
The speech hurt him , for he knew how he believed in her innocence ,
这 演讲 伤害 他 , 为了 他 知道 如何 他 相信 在 她 无辜 ,

那番话刺痛了他，因为他知道自己一直坚信她是清白的。

[ænd; ænd] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ðæt] [naʊ] ['prɑ:ɪmptɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and how it was his jealousy that now prompted most of his actions .
和 如何 它 曾是 他的 妒忌 那 现在 提示 最多 的 他的 行动 .

而他现在的大部分行为都是由嫉妒心驱使的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,
His voice changed a little as he answered ,
他的 嗓音 已更改 一个 小的 作为 他 回答 ,

他回答时声音略有变化。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld][self][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
and he was more like his old self than he had been for days .
和 他 曾是 更多的 喜欢 他的 老的 自己 比 他 有 到过 为了 天 .

他比前几天更像以前的自己了。

" [li(:)ə'nɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" Leonora , " he said , " I would not insult you for anything .
" 莱昂诺拉 , " 他 说 , " 我 会 不是 侮辱 你 为了 任何事物 .

“莱昂诺拉，”他说，“我绝不会侮辱你。”

[bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [sɪnz] [aɪ] ['ri:əli] [ʌv] [ju:; jʊ] ?
But , would you rather I were not a little jealous , since I really love you ?
但 , 会 你 相当 我 是 不是 一个 小的 嫉妒的 , 自从 我 真的 爱 你 ?

但是，既然我真的很爱你，你难道不希望我一点都不嫉妒吗？

" [pər'hæps][hi:; hi] [spʊk] ['fu:lɪʃli] — [pər'hæps][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [sɔ:fn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] : [æt; ət][ɔ:l]
" Perhaps he spoke foolishly — perhaps he hoped to soften her heart : at all
" 也许 他 辐 愚蠢地 — 也许 他 希望 到 软化 她 心 : 在 全部
[ɪ'vents] [hi:; hi] [spʊk] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] ,
events he spoke seriously enough ,
活动 他 辐 严重地 足够的 ,

“或许他说的很愚蠢——或许他希望软化她的心：无论如何，他说话的语气足够认真，

[ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] .
and laid his hand on hers .
和 铺设 他的 手 在 她的 .

他将手放在她的手上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][tʌt][ænd; ənd][druː][hɜːr; həər][ˈfɪŋɡərz][əˈweɪ] .
But she did not like his touch and drew her fingers away .
 但 她 做过 不是 喜欢 他的 触碰 和 画 她 手指 离开 .
 但她不喜欢他的触碰，便抽回了手指。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] !
" A little jealous !
 " 一个 小的 嫉妒的 !
 “有点嫉妒！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 .
 她哭了。
 [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [kept] [laɪk][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈspekt] !
" So little that I am kept like a prisoner and watched like a political suspect !
 " 所以 小的 那 我 是 保留 喜欢 一个 囚犯 和 观看 喜欢 一个 政治的 怀疑 !
 “我如此渺小，以至于像囚犯一样被关押，像政治嫌疑犯一样被监视！ ”

[biː; bi] [ˈdʒeləs] — [jes] — [sɪns] [juː; jʊ][seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [brˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l]
Be jealous — yes — since you say you love me ; but behave like a sensible
 是 嫉妒的 — 是的 — 自从 你 说 你 爱 我 ； 但 表现 喜欢 一个 明智的
 [ˈkriːtʃər] .
creature .
 生物 .
 嫉妒是可以的——既然你说你爱我；但要表现得像个理智的人。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,
 而且，
 [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] [brˈfɔːr] [ˈkʌplɪŋ] [ðə; ði]
you might make sure that you had some cause for jealousy before coupling the
 你 可能 制作 当然 那 你 有 一些 原因 为了 妒忌 前 耦合 这
 [neɪm] [lʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
name of the first man you chance to dislike with mine .
 姓名 的 这 第一的 男人 你 机会 到 不喜欢 和 矿 .
 你最好先确定自己有理由嫉妒别人，然后再把你第一个讨厌的男人的名字和我的名字联系起来。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ? "
Is not that an insult ? "
 是 不是 那 一个 侮辱 ？ "
 这难道不是侮辱吗？
 " [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Certainly it is — and if I did that you would be quite right , " said he ;
 " 当然 它 是 — 和 如果 我 做过 那 你 会 是 相当 正确的 , " 说 他 ;
 “当然是这样——如果我那样做，你就完全正确了，”他说；

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] .
" but things are a little different .
 " 但 事物 是 一个 小的 不同的 .
 但情况略有不同。
 [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] - — [aɪ][duː] .
You do not understand Batiscombe — I do .
 你 做 不是 理解 - — 我 做 .
 你不了解巴蒂斯科姆——我了解。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ][dɪd][aɪ] .

You have taken a fancy for him — so did I .
你 有 已采取 一个 想要 为了 他 — 所以 做过 我 .

你对他有好感——我也是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pʊʃ] [jʊr; jər][ˈfænsi] [tuː] [fɑːr] .

But you push your fancy too far .
但 你 推 你的 想要 也 远的 .

但你太沉迷于幻想了。

[aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpraːpər] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I now understand him , and I do not think him a proper friend for you .
我 现在 理解 他 , 和 我 做 不是 思考 他 一个 恰当的 朋友 为了 你 .

我现在了解他了，我认为他并不适合做你的朋友。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] , [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You make difficulties , you insist upon seeing him .
你 制作 困难 , 你 坚持 之上 看到 他 .

你制造麻烦，坚持要见他。

[aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .

I forbid you , and prevent you .
我 禁止 你 , 和 防止 你 .

我禁止你这样做，阻止你这样做。

[juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈlem][ˈæŋɡri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .

You turn pale and ill , and I am angry that you should be so foolish .
你 转动 苍白 和 患病的 , 和 我 是 生气的 那 你 应该 是 所以 愚蠢 .

你脸色苍白，身体不适，我很生气你竟然如此愚蠢。

[mɒn] [djuː] !

Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][eɪˈlem][ˈæŋɡri] — [(v)wɔˈlɑ] . "

I am angry — voilà . "
我 是 生气的 — 瞧! . "

我生气了——瞧！

" [wʌn] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈlɑʊ] , " [sed] [ˌliː(ə)nɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

" One must certainly allow , " said Leonora , with a sneer ,
" — 必须 当然 允许 , " 说 莱昂诺拉 , 和 一个 冷笑 ,

“当然必须允许，”莱昂诺拉冷笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈdelɪkət] [wei] [ʌv; əv] [ˈstetɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] .

" that you have a singularly delicate way of stating your own case .
" 那 你 有 一个 单独地 精美的 方式 的 声明 你的 自己的 案件 .

“你表达自己观点的方式非常巧妙。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] ,

" It was the best thing she could find to say ,
" 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 寻找 到 说 ,

这是她能想到的最好的话了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmerɪtɪd] .

though she knew the sarcasm was not merited .
尽管 她 知道 这 讽刺 曾是 不是 值得 .

尽管她知道这种讽刺毫无道理。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklɪrli] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,

He wished once for all to put the matter clearly before her .
他 希望 一次 为了 全部 到 放 这 事情 清楚地 前 她 ,

他想一次性把这件事跟她彻底说清楚。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] [ænd; ʌnd] ['delɪkətli] , [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; həɹ] ['pæʃ(ə)n]

and he did it honestly and delicately , since he described her passion

和 他 做过 它 诚实地 和 轻柔地 , 自从 他 描述 她 热情

[æz; əz][ə; eɪ] " ['fænsɪ] ,

as a " fancy ,

作为 一个 " 想要 ,

而且他做得既真诚又委婉，因为他把她的热情描述为一种“幻想”。

" [hɜːr; həɹ]['strætədʒi][ænd; ʌnd] ['siːkrət] ['miːtɪŋz] [æz; əz] " [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] " ['mɪstər] .

" her strategy and secret meetings as " insisting upon seeing " Mr .

" 她 战略 和 秘密 会议 作为 " 坚持 之上 看到 " 先生 .

-

Batiscombe .

-

“她的策略和秘密会面是‘坚持要见’巴蒂斯科姆先生。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mɔːr] ['delɪkətli] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

It would be impossible to state such a case more delicately if it had to

它 会 是 不可能的 到 状态 这样的 一个 案件 更多的 轻柔地 如果 它 有 到

[biː; bi]['stɛrtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

be stated at all .

是 声明 在 全部 .

如果一定要说出来，那也不可能用更委婉的方式表达了。

[ə; eɪ] ['klɛvə,ɹə] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [les] ['dʒeləs] [mæn][ðæn; ðən][mɑːrkən'toʊniːoʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

A cleverer man , or a less jealous man than Marcantonio , might have gone

一个 更聪明 男人 , 或者 一个 较少的 嫉妒的 男人 比 马尔坎托尼奥 , 可能 有 已消失

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

about it less directly ;

关于 它 较少的 直接地 ;

如果换作一个更聪明的人，或者一个不像马坎托尼奥那样嫉妒心强的人，或许会采取不那么直接的方式来处理这件事；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

and that is all that can be said .

和 那 是全部 那 能 是 说 .

仅此而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] ['kærəktər] , [æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd]

But he was a half - formed character , as yet , with some good

但 他 曾是 一个 一半 - 形成 特点 , 作为 然而 , 和 一些 好的

[pɒsə'bilitɪz] [ænd; ʌnd] ['hɑːrdli] ['eni] [bæd] [wʌnz] .

possibilities and hardly any bad ones .

可能性 和 几乎 任何 坏的 一个 .

但他当时还是个半成型的角色，有一些优点，几乎没有缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] [gʊd] , [bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz] [jet] [wɪðəʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

He was naturally good , but good as yet without much experience ,

他 曾是 自然 好的 , 但 好的 作为 然而 没有 很多 经验 ,

他天资聪颖，但经验尚浅。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

and his teaching in the troubles of life had come upon him very suddenly .

和 他的 教学 在 这 麻烦 的 生活 有 来 之上 他 非常 突然 .

他对人生困境的感悟来得非常突然。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It had never struck him that it could be difficult to manage a woman ,

它 有 绝不 击 他 那 它 可以 是 难的 到 管理 一个 女士 ,

他从未想过管理一个女人会这么难。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][naʊ][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][θrʌst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and he did not like the idea now that it was thrust upon him .

和 他 做过 不是 喜欢 这 主意 现在 那 它 曾是 推力 之上 他 :

他并不喜欢现在强加给他的想法。

[ðə; ði][ˈwʊmən][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz][waɪf][wʊd][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bi:; bi][laɪk]

The woman he had made his wife would , he had supposed , be like

这 女士 他 有 制成 他的 妻子 会 , 他 有 据称 , 是 喜欢

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə]

his sister ,

他的 姐姐 :

他原以为，他娶的妻子会像他的妹妹一样。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ˈmænɪdʒ][ðəm'selvz][ænd; ənd][du:][aɪ'ti:][wel];

of the kind that manage themselves , and do it well ;

的 这 种类 那 管理 他们自己 , 和 做 它 出色地 ;

能够自我管理并做得很好的那种；

[ænd; ənd][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˈeksəsaɪzɪŋ][ˈeni][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][li(:)ə'no:ərə] ,

and if he had anticipated exercising any influence over Leonora ,

和 如果 他 有 预期 锻炼 任何 影响 超过 莱昂诺拉 ,

如果他预料到会对莱昂诺拉施加任何影响，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][sɔ:rt][frʌm; frəm][ðæt][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ]

it was influence of a very different sort from that which he was now

它 曾是 影响 的 一个 非常 不同的 种类 从 那 哪个 他 曾是 现在

[ˈdrɪvɪn][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] .

driven to exert .

驱动 到 发挥 :

那与他现在被迫施加的影响截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][haʊ'evər][ðæt][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪm; ɪm][naʊ] ,

He had made up his mind , however , that she must obey him now ,

他 有 制成 向上 他的 头脑 , 然而 , 那 她 必须 服从 他 现在 ,

但他已经下定决心，她现在必须服从他。

[ɔ:r][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈperiʃ][ɪn][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfæməli][ˈɑ:bstɪnəsi][ʌv; əv]

or that he should perish in the struggle , and a certain family obstinacy of

或者 那 他 应该 沦 在 这 斗争 , 和 一个 肯定 家庭 固执 的

[ˈpɜ:rpəs] ,

purpose ,

目的 ,

或者他会在斗争中丧生，以及家族某种顽固的决心。

[ɪn'herɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][reɪs] ,

inherited from his father and all his race ,

遗传 从 他的 父亲 和 全部 他的 种族 ,

继承自他的父亲和他整个族群

[ˈsʌd(ə)nli][meɪd][ɪts][ə'pɪrəns][ænd; ənd][tʃeɪndʒd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'ɪ:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] ,

suddenly made its appearance and changed him from an easy - going ,

突然 制成 它是 外貌 和 已更改 他 从 一个 简单的 - 去 ,

它突然出现，将他从一个随和的人改变了，

[ˈplez(ə)nt] - [ˈspʊʊkən][jʌŋ][ˈfeləʊ][ɪntu:][ə; eɪ][ˈveri][dɪ'tɜ:rmɪnd][mæn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]

pleasant - spoken young fellow into a very determined man , so far as his wife

令人愉快的 - 说 年轻的 同伴 进入 一个 非常 决定 男人 , 所以 远的 作为 他的 妻子

[wʌz; wəz][kən'sɜ:rnd] .

was concerned .

曾是 担心的 :

一个说话和蔼可亲的年轻人，在妻子面前变成了一个意志坚定的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
He had said that she should go at once , and go she should , without any
他 有 说 那 她 应该 去 在 一次 , 和 去 她 应该 , 没有 任何
[dɪ'leɪ] [ˌwʌtsʊð'evər] .
delay whatsoever .
延迟 任何 .

她说她应该立刻去，她也应该立刻去，一刻也不要耽搁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'delɪkəsi] , [hi:; hi] [went]
Instead of answering her sarcastic remark about his indelicacy , he went
反而 的 回答 她 讽刺的 评论 关于 他的 不得体 , 他 去
[ˈɑ:bstɪnətli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] .
obstinately back to his proposition .
顽固地 后退 到 他的 主张 .

他没有回应她对他失礼的讽刺之词，而是固执地继续他的提议。

" [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃɔ:rt] .
" **Let us not talk any more about it , " he said , to cut the difficulty short .**
" 让 我们 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 , " 他 说 , 到 切 这 困难 短的 .
"我们不要再谈论这件事了,"他说道，试图尽快结束这场争论。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hesəseri] [ˈɔ:rdərz] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər]
" **You will doubtless be so amiable as to give the necessary orders about your**
" 你 将要 毫无疑问 是 所以 可亲 作为 到 给 这 必要的 订单 关于 你的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“您想必会非常和蔼可亲，并就您的物品下达必要的指示吧？”

" [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [ʃ'rʌɡd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ['veri] ['slɑtli] ,
" **Leonora shrugged her shoulders very slightly ,**
" 莱昂诺拉 耸了耸肩 她 肩膀 非常 轻微地 ,
莱昂诺拉微微耸了耸肩，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] [tu:; tə] [du:] ,
as much as it is possible for a great lady to do ,
作为 很多 作为 它 是 可能的 为了 一个 伟大的 女士 到 做 ,
一位伟大的女性所能做到的，就其本身而言

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈhɔ:rɪfaɪ] [ə; eɪ] ['veri] [strikt] [dju:'enə] .
and as much as would horrify a very strict duenna .
和 作为 很多 作为 会 惊吓 一个 非常 严格的 保姆 .
甚至会让一位非常严厉的女管家感到震惊。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] . "
" **If you wish it , " she said , " I must . "**
" 如果 你 希望 它 , " 她 说 , " 我 必须 . "
“如果你愿意的话,”她说，“我必须这么做。”

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" **Then we will start in two days , if it is agreeable to you . "**
" 然后 我们 将要 开始 在 二 天 , 如果 它 是 同意 到 你 . "
“如果你们同意的话，我们两天后就开始。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ˈwɪrɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] ,
" **It is not agreeable to me , " said Leonora , wearied to death by his civility ,**
" 它 是 不是 同意 到 我 , " 说 莱昂诺拉 , 疲惫 到 死亡 经过 他的 礼貌 ,
“我对此很不满意,”莱昂诺拉说道，她已经厌倦了他的彬彬有礼。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [plɪz] , — [ɪn] [tu:] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" **but we will start when you please , — in two days if you say it .**
" 但 我们 将要 开始 什么时候 你 请 , — 在 二 天 如果 你 说 它 .
“但是我们会按照您的意愿开始，——如果您说两天后就可以开始。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdespərət] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
" **She was casting about in her mind for some desperate means of seeing**
" 她 曾是 铸件 关于 在 她 头脑 为了 一些 绝望的 方法 的 看到
[ˈdʒuːljəs][ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] .
Julius and assuring herself that he would follow her .
尤利乌斯 和 保证 她自己 那 他 会 跟随 她 ；
"她绞尽脑汁地想着一些孤注一掷的办法来见到尤利乌斯，并确信他会跟随她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ,
Of course he would do that ,
的 课程 他 会 做 那 ,
他当然会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [səˈrentəʊ] ;
but she could not go without seeing him once more in Sorrento ;
但 她 可以 不是 去 没有 看到 他 一次 更多的 在 索伦托 ;
但她无法接受没有在索伦托再见他一面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] , — [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !
there was so much to be said that she could not write , — so very much !
那里 曾是 所以 很多 到 是 说 那 她 可以 不是 写 , — 所以 非常 很多 !
她有太多话想说，却写不出来——太多太多了！

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər]
The conversation with Marcantonio had taken place little more than an hour
这 对话 和 马尔坎托尼奥 有 已采取 地方 小的 更多的 比 一个 小时

[bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
before dinner .
前 晚餐 .
与马尔坎托尼奥的谈话发生在晚餐前一个多小时。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˌliːəˈnɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
As he left the room Leonora glanced at the clock .
作为 他 左边 这 房间 莱昂诺拉 瞥了一眼 在 这 钟 .
他离开房间时，莱昂诺拉瞥了一眼钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm]
There was time
那里 曾是 时间
曾有那么一段时间

[jet] , — [ɪf]
yet , — if
然而 , — 如果
然而，——如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][sʌm; səm] [kənˈveɪəns] .
she could only get some conveyance .
她 可以 仅有的 得到 一些 输送 .
她只能勉强凑合一下交通工具。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
She might see Julius and be back before dinner .
她 可能 看 尤利乌斯 和 是 后退 前 晚餐 .
她可能会见到朱利叶斯，并在晚餐前回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈdresɪŋ] — [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ,
She could make some excuse for not dressing — if her husband noticed it ,
她 可以 制作 一些 原谅 为了 不是 敷衍 — 如果 她 丈夫 注意到 它 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] .
which was unlikely .
哪个 曾是 不太可能 .
她可以找个借口不穿衣服——如果她丈夫注意到的话，虽然这种情况不太可能发生。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
He had gone to his room , contrary to his custom ,
他 有 已消失 到 他的 房间 , 相反 到 他的 风俗 ,
他一反常态地回到了自己的房间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][nɔ:t] [li:v] [hɜ:r; həɾ][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [dres] .
for he generally did not leave her until she went to dress .
为了 他 一般来说 做过 不是 离开 她 直到 她 去 到 裙子 .
因为他通常要等到她去穿衣服才会离开。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [tə:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn]
His windows were towards the sea , and she could slip out through the garden
他的 视窗 是 向 这 海 , 和 她 可以 滑 出去 通过 这 花园
:
:
:

他的窗户朝向大海，她可以从花园溜出去。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nʊʃ] ['mætər] .
It had rained a little , but that was no matter .
它 有 下雨了 一个 小的 , 但 那 曾是 不 事情 .
虽然下了点小雨，但这无关紧要。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [les] [dʌst] .
There would be the less dust .
那里 会 是 这 较少的 灰尘 .
这样一来，灰尘就会少一些。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hæt][ʃi:; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:r] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
A garden hat she sometimes wore hung in the hall ,
一个 花园 帽子 她 有时 穿着 悬挂 在 这 大厅 ,
她有时戴的一顶园艺帽挂在走廊里。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz] [hæts][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [stɪks] ; [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli]
among her husband's hats and whips and sticks ; she snatched it quickly
之中 她 丈夫的 帽子 和 鞭子 和 棍子 ; 她 抢夺 它 迅速地
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,
她从丈夫的帽子、鞭子和棍子中抓起它，迅速走了出去。

[ˈwɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑ:dz] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [tri:z] .
walking leisurely for a few yards , till she was hidden by the orange - trees .
步行 悠闲 为了 一个 很少 码 , 直到 她 曾是 隐 经过 这 橙子 - 树木 .
她悠闲地走了几码，直到被橘子树遮蔽。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; həɾ][skɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔɪst]
Then she gathered up her skirt a little and ran like a deer over the moist
然后 她 聚集 向上 她 裙子 一个 小的 和 跑 喜欢 一个 鹿 超过 这 潮湿
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
然后她撩起裙摆，像鹿一样沿着湿润的小路跑去。

[θru:] [ðə; ði] [ɡert] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ,
through the gate that stood ajar ,
通过 这 门 那 站立 半开 ,
透过那扇半掩着的大门，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [dæmp] [wɔ:lz] [tə:rdz] [sə'rentəʊ] ,
and down the narrow lane between the high damp walls towards Sorrento ,
和 向下 这 狭窄的 车道 之间 这 高的 潮湿 墙壁 向 索伦托 ,
沿着高耸潮湿的墙壁之间的狭窄小路朝索伦托方向走去，

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][nɔːr] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
never looking behind her nor pausing to take breath ,
绝不 寻找 在后面 她 也不 暂停 到 拿 气息 ,
她既没有回头看一眼, 也没有停下来喘口气。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [briːð] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
for she feared that if she stopped to breathe she might stop to think ,
为了 她 害怕 那 如果 她 停止 到 呼吸 她 可能 停止 到 思考 ,
因为她害怕, 如果她停下来呼吸, 她就会停下来思考。

[ænd; ənd][nɔːt][duː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] .
and not do what she most wished to .
和 不是 做 什么 她 最多 希望 到 :
却没能做成她最想做的事。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
There are always little open carriages hanging about the lanes during the height of
那里 是 总是 小的 打开 马车 绞刑 关于 这 车道 期间 这 高度 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,
旺季期间, 街巷里总是能看到一些敞篷小马车。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [ferz] ,
in the hope of picking up stray fares ,
在 这 希望 的 挑选 向上 流浪 票价 ,
希望能载到一些零散乘客,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʃiː; ʃi] [oʊvərˈtʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈmuːvɪŋ]
and before she had gone two hundred yards she overtook one of these , **moving**
和 前 她 有 已消失 二 百 码 她 超越 一 的 这些 , 移动
[ˈleɪzɪli] [əˈbɔːŋ] .
lazily along .
懒洋洋 沿着 :

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [ɡrɪnz] [ænd; ənd][əˈlækrəti][æɪt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
The man was all grins and alacrity at the mere sight of her and
这 男人 曾是 全部 咧嘴笑 和 敏捷 在 这 仅仅 视线 的 她 和
[pʊld] [ʌp] ,
pulled up ,
拉 向上 ,
那男人一见到她就咧嘴大笑, 兴高采烈地把车停了下来。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkʊʃənz]
gesticulating wildly and leaning backward over his box to arrange the cushions
做手势 疯狂地 和 倾斜 落后 超过 他的 盒子 到 安排 这 靠垫
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with one hand while he held the reins with the other .
和 一 手 尽管 他 握住 这 缰绳 和 这 其他 :
他一边挥舞着手臂, 一边向后倾斜身体, 用一只手整理箱子上的垫子, 另一只手则握着缰绳。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˈveɪəns] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][kæən; kən] [tʌt] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The whole conveyance is so small that the driver can touch every part of the
这 所有的 输送 是 所以 小的 那 这 司机 能 触碰 每一个 部分 的 这
[ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
inside with his hands from his seat .
里面 和 他的 双手 从 他的 座位 :
整个交通工具非常小, 驾驶员坐在座位上就能用手触摸到车内的每一个角落。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hoʊˈtel] ,
She sprang in and told the man the name of Batiscombe's hotel ,
她 弹簧 在 和 讲述 这 男人 这 姓名 的 - 酒店 ,
她跳上前去, 告诉那人巴蒂斯科姆酒店的名字。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [draɪv] [fæst] .
promising him anything if he would drive fast .
有前途 他 任何事物 如果 他 会 驾驶 快速地 .
答应他只要他开快车就给他任何好处。

[ɪn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm]
In six or seven minutes he brought her to the door , and she told him
在 六 或者 七 分钟 他 带来 她 到 这 门 , 和 她 讲述 他
[tuː; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .
六七分钟后, 他把她带到门口, 她让他等着。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
She would have dismissed him at once and taken another to return ,
她 会 有 解雇 他 在 一次 和 已采取 其他 到 返回 ,
她本会立刻打发他走, 然后带另一个人回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
but she found herself without money .
但 她 成立 她自己 没有 钱 .
但她却发现自己身无分文。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈbɔːrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - .
She could borrow something from Batiscombe .
她 可以 借 某物 从 - .
她可以向巴蒂斯科姆借点东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌn] [deɪ] ,
He had chanced to tell her the number of his rooms one day ,
他 有 偶然 到 告诉 她 这 数字 的 他的 房间 一 天 ,
有一天, 他偶然告诉了她他房间的号码。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlʌkɪli] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
when she was asking about the hotel , and now she luckily remembered it .
什么时候 她 曾是 问 关于 这 酒店 , 和 现在 她 幸运的是 记得 它 .
她当时正在询问酒店的情况, 现在她幸运地想起来了。

[ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [met] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [wei] .
Stopping the first servant she met , she bade him show her the way .
停止 这 第一的 仆人 她 遇见 , 她 巴德 他 展示 她 这 方式 .
她拦住遇到的第一个仆人, 让他给她带路。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ˈseɪləz] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][dɑːrk] - [bluː] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [sɪlk]
One of Batiscombe's sailors , resplendent in dark - blue serge and a scarlet silk
一 的 - 水手们 , 灿烂 在 黑暗的 - 蓝色的 哔叽 和 一个 猩红 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
巴蒂斯科姆的一名水手, 身穿深蓝色粗呢外套, 系着一条猩红色丝绸手帕, 显得光彩照人。

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
was seated on a bench outside the door .
曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 这 门 .
他坐在门外的长椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ['sɜ:rvənt] .
He was a quick fellow , and Julius employed him as his body servant .
他 曾是 一个 快的 同伴 , 和 尤利乌斯 受雇 他 作为 他的 身体 仆人 .
他是个机敏的人, 尤利乌斯雇佣他做自己的贴身男仆。

['seɪləz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['kli:nər] [ðæn; ðən] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [mætʃ] [ni:tər] .
Sailors , he said , were always cleaner than servants , and much neater .
水手们 , 他 说 , 是 总是 清洁工 比 仆人 , 和 很多 更整洁 .
他说, 水手总是比仆人更爱干净, 也更整洁。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The man sprang to his feet ,
这 男人 弹簧 到 他的 脚 ,
那人猛地站了起来,

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [li:ənɔ:rəs] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst]
saw the anxious expression in Leonora's face and the general appearance of haste
锯 这 焦虑的 表达 在 莱昂诺拉的 脸 和 这 一般的 外貌 的 匆忙
[əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
我看到莱昂诺拉脸上焦虑的神情, 以及她一副匆忙的样子。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t][du:] [rɔ:ŋ] , [ˈɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst]
and guessing that he could not do wrong , opened the door and almost
和 猜测 那 他 可以 不是 做 错误的 , 打开 这 门 和 几乎
[pʊʃt] [hɜ:ɹ; hər][ɪn] ,
pushed her in ,
推动 她 在 ,
他以为自己不会做错事, 便打开门, 几乎是把她推进去。

['kloʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][brˈhaɪnd][hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [hoʊˈtel] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
closing it behind her and confronting the astonished hotel servant with a
结束 它 在后面 她 和 面对 这 惊讶 酒店 仆人 和 一个
[ˈpɜ:rfɪktli] [ɡreɪv] [feɪs] .
perfectly grave face .
完美 严重 脸 .
她关上门, 面无表情地面对一脸惊讶的酒店服务员。

['seɪləz] [hæv; həv] [ɡʊd] ['memərɪz] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:ɹ; fər][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [oʊn] ['bəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Sailors have good memories , especially for people who own boats , and the man
水手们 有 好的 回忆 , 尤其 为了 人们 WHO 自己的 船 , 和 这 男人
[rɪˈmembər] [li:(;)əˈnɔ:rə] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ,
remembered Leonora perfectly well ,
记得 莱昂诺拉 完美 出色地 ,
水手们记忆力都很好, 尤其是那些拥有船只的人, 而这个人对莱昂诺拉的记忆非常清晰。

['hævɪŋ] [helpt] [tu:; tə] [roʊ] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] - ,
having helped to row her to Castellamare ,
拥有 帮助 到 排 她 到 - ,
他曾帮助她划船前往卡斯特拉马雷,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['reɪst] [hɜ:ɹ; hər] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [wen] - [hæd; həd] [əˈtemptɪd]
and having raced her crew on the occasion when Batiscombe had attempted
和 拥有 比赛 她 全体人员 在 这 场合 什么时候 - 有 尝试过
[ə; eɪ] [priˈsɪpɪtəs] [flaɪt] .
a precipitous flight .
一个 陡峭 航班 .
在巴蒂斯科姆尝试一次惊险飞行时, 她曾与她的机组人员进行过比赛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [mɑ:'keɪzɑ:] - [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
In his opinion the Marchesa Carantoni would not wish to be seen waiting outside
在 他的 观点 这 玛尔凯萨 - 会 不是 希望 到 是 已见 等待 外部
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [dɔ:r] ,
his master's door ,
他的 硕士学位 门 ,
他认为, 卡兰托尼侯爵夫人不会希望被人看到在她主人门外等候。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:t] [ˈhɜ:ri] .
whatever might be the errand which brought her in such hot hurry .
任何 可能 是 这 差事 哪个 带来 她 在 这样的 热的 匆忙 .
无论是什么差事让她如此匆忙。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɜ:rvənt] [ˈgrʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fræŋk][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər]
The hotel servant grumbled something about the franc he had expected for
这 酒店 仆人 咕哝 某物 关于 这 法郎 他 有 预期的 为了
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌp] ,
bringing the lady up ,
带来 这 女士 向上 ,
酒店服务员抱怨说, 他本应得到带这位女士上来的法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:lwɜ:t] ['si:mən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [hoʊl]
and the stalwart seaman laughed at him so that he cursed the whole
和 这 坚定的 水手 笑了 在 他 所以 那 他 被诅咒的 这 所有的
[reɪs] [ʌv; əv] [si:] - [foʊk] ,
race of sea - folk ,
种族 的 海 - 民间 ,
那位强壮的水手嘲笑他, 以至于他诅咒了整个海族。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ri:əs] - ['kɑ:mɪk] , [hoʊ'tel][kaɪnd] .
and went away in anger of the serio - comic , hotel kind .
和 去 离开 在 愤怒 的 这 严肃 - 漫画 , 酒店 种类 .
然后带着那种亦正亦邪、酒店式的愤怒离开了。

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
Leonora found herself in Batiscombe's sitting - room .
莱昂诺拉 成立 她自己 在 - 坐着 - 房间 .
莱昂诺拉发现自己身处巴蒂斯科姆的客厅里。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌɡʒʊəriəs] [mæn] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ 'ti:]
For Batiscombe was a luxurious man , excepting when he was roughing it
为了 - 曾是 一个 豪华 男人 , 除外 什么时候 他 曾是 粗加工 它
[ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,
巴蒂斯科姆是个生活奢靡的人, 除非他真的要体验艰苦的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd]
and he had made up his mind of late years that a human being could
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 的 晚的 年 那 一个 人类 存在 可以
[nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,
not exist in less than two rooms ,
不是 存在 在 较少的 比 二 房间 ,
他近年来一直认为, 人不能少于两间房间而生存。

[ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ɔ:l] .
if he lived in rooms at all .
如果 他 居住地 在 房间 在 全部 .
如果他真的住在房间里的话。

[,li(:)ə'no:ɾə][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [æɪ; əɪ][ɔ:l] ,
Leonora had not thought at all ,
莱昂诺拉 有 不是 想法 在 全部 ,

莱奥诺拉当时根本没想过这个问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɾ][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɾ][oʊn] ['drɔ:ɪŋ] -
from the moment when she had taken her resolution in her own drawing -
从 这 片刻 什么时候 她 有 已采取 她 解决 在 她 自己的 绘画 -
[ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:lɪəs] - [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
room until she found herself standing before Julius Batiscombe in the hotel .
房间 直到 她 成立 她自己 常设 前 尤利乌斯 - 在 这 酒店 .

从她在自家客厅下定决心的那一刻起，直到她发现自己站在酒店里的朱利叶斯·巴蒂斯科姆面前。

[æɪ; əɪ] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈwɪmɪn] [ækt][fɜ:rst][ænd; ənd] [θɪŋk] ['æftəwəɾdz] ,
At such times , women act first and think afterwards ,
在 这样的 时代 , 女性 行为 第一的 和 思考 然后 ,
在这种情况下，女性往往先行动后思考。

[lest] [pəɪ'tʃæns] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ɪŋ] .
lest perchance the thinking should interfere with the doing .
免得 或许 这 思维 应该 干扰 和 这 正在做 .
以免思考妨碍行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃi; ʃi][ˈri:əlaɪzd] [æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
But now that the thing was done , she realised at once the whole importance
但 现在 那 这 事物 曾是 完毕 , 她 意识到 在 一次 这 所有的 重要性
[ʌv; əv][ðə; ði][step] ,
of the step ,
的 这 步 ,

但现在事情已经做完了，她立刻意识到这一步的重要性。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n]
and at the same time she understood with what ease it had been
和 在 这 相同的 时间 她 理解 和 什么 舒适 它 有 到过
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

与此同时，她也明白这件事完成得多么轻松。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bəʊnd] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['prɪzn] ,
She saw how , with one bound , she was out of her prison ,
她 锯 如何 , 和 一 边界 , 她 曾是 出去 的 她 监狱 ,
她看到自己一步跨出牢笼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðʊv] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æɪ; əɪ][ðə; ði]
and with the man she loved , and though she was frightened at the
和 和 这 男人 她 喜爱 , 和 尽管 她 曾是 害怕 在 这
['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ,
magnitude of the deed ,
震级 的 这 契据 ,

她和她所爱的男人一起，尽管她对所做之事的严重性感到害怕，

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfəɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
she knew that with him she should find strength and comfort and happiness .
她 知道 那 和 他 她 应该 寻找 力量 和 舒适 和 幸福 .
她知道，和他在一起，她会找到力量、安慰和幸福。

[wʌt] ['mætəd] [ðə; ði][pæst] ?
What mattered the past ?
什么 重要 这 过去的 ?
过去的事情又有什么关系呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈdʒuːljəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
She had not seen Julius for a fortnight ,
她 有 不是 已见 尤利乌斯 为了 一个 两星期 ,
她已经两周没见到朱利叶斯了。

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] ,
and though in that time she knew that her love had increased tenfold ,
和 尽管 在 那 时间 她 知道 那 她 爱 有 增加 十倍 ,
虽然在那段时间里她知道自己的爱意已经增长了十倍，

[jet] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɔːst] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
yet the outline of him had lost distinctness ,
然而 这 大纲 的 他 有 丢失的 明显 ,
然而，他的轮廓已经变得模糊不清了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [driːmd] [lʌv; əv] , [ænd; ənd]
and she found him more than ever the man she had dreamed of , **and**
和 她 成立 他 更多的 比 曾经 这 男人 她 有 梦见 的 , 和
[dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [lʌvd] .
discovered , **and loved** .
发现 , 和 喜爱 .
他发现他比以往任何时候都更像她梦寐以求、发现并深爱的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [lʌv; əv] [ðooz] [men] [huːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][vɑːtʰæləti][ˈkæsts][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv] [mægˈnetɪk]
He was one of those men whose magnificent vitality casts a sort of magnetic
他 曾是 一 的 那些 男人 谁 壮丽 活力 演员 一个 种类 的 磁的
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
influence on their surroundings ,
影响 在 他们的 周围环境 ,
他就是那种精力充沛、魅力四射的人，他的存在仿佛具有某种磁性，能够影响周围的人。

[dʒʌst][æz; əz][,liː(ː)əˈnɔːrə][hɜːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] .
just as Leonora herself sometimes did .
只是 作为 莱昂诺拉 她自己 有时 做过 .
就像莱昂诺拉本人有时也会做的那样。

[wen] - [wʌz; wəz] [əˈwei] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] , —
When Batiscombe was away , his faults might be detected and criticised , —
什么时候 - 曾是 离开 , 他的 故障 可能 是 检测到 和 受到批评 , —
[hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] , [hɪz; ɪz] [kəmˈbætvɪnis] , [hɪz; ɪz] [ˈvænɪtɪz] .
his selfishness , his combativeness , his vanities .
他的 自私 , 他的 好斗性 , 他的 虚荣心 .
当巴蒂斯科姆不在的时候，他的缺点可能会被发现和批评——他的自私、他的好斗、他的虚荣心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃooz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
But when he was talking to people , and chose to be agreeable ,
但 什么时候 他 曾是 说 到 人们 , 和 选择 到 是 同意 ,
但当他与人交谈并选择和蔼可亲时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [spel] .
it was hard not to fall under the spell .
它 曾是 难的 不是 到 落下 在下面 这 拼写 .
很难不被它迷住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][lʌv; əv][ˈæk(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][lʌv; əv] [θɔːt] ,
He was so eminently a man of action as well as of thought ,
他 曾是 所以 非常 一个 男人 的 行动 作为 出色地 作为 的 想法 ,
他不仅是一位思想家，更是一位行动家。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðooz] [hu:] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][moʊst][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
that even those who disliked him most were obliged to confess that he had
那 甚至 那些 WHO 不喜欢 他 最多 是 有义务 到 承认 那 他 有
[ˈsɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] ['kwa:lətɪz] ,
certain large qualities ,
肯定 大的 品质 ,

即使是最讨厌他的人也不得不承认他有一些优秀的品质。

— [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] " [ˈdeɪndʒərəs] , " [æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ]
— **comforting themselves by describing them as " dangerous , " as perhaps they**
— 令人感到安慰 他们自己 经过 描述 他们 作为 " 危险的 , " 作为 也许 他们
[wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈlðər] .
were , to himself and others .
是 , 到 他自己 和 其他的 .
——他们用“危险”来安慰自己，或许对他们自己和其他人来说，这些危险确实很危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [li(:)ə'nɔ:rə] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd]
And now Leonora looked upon him and knew how wholly and truly she loved
和 现在 莱昂诺拉 看起来 之上 他 和 知道 如何 完全 和 真的 她 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

此刻，莱奥诺拉望着他，明白了自己是多么彻底、多么真挚地爱着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈredi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] ,
and how ready she was to sacrifice anything and anybody to her love ,
和 如何 准备好 她 曾是 到 牺牲 任何事物 和 任何人 到 她 爱 ,
她为了爱情愿意牺牲一切人和事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
even to herself and her own reputation and honour .
甚至 到 她自己 和 她 自己的 名声 和 荣誉 .

甚至危及她自己、她的名誉和荣誉。

[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] [maɪt] [fɜ:rst][bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz]
With heroic people that consideration of self might first be thrown to the winds
和 英勇 人们 那 考虑 的 自己 可能 第一的 是 抛掷 到 这 风
;
;
;
;

对于英雄人物来说，首先考虑的可能是自身利益；

[bʌt; bət][li(:)ə'nɔ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t][hə'roʊɪk] .
but Leonora was not heroic .
但 莱昂诺拉 曾是 不是 英勇 .

但莱昂诺拉并非英雄。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] ,
She was very passionate and sometimes very foolish ,
她 曾是 非常 热情的 和 有时 非常 愚蠢 ,

她热情似火，有时又很愚蠢。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] " [ˈhaɪər] [ˈstændərd] " [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
but with all her " higher standard " she believed in the social regulations and
但 和 全部 她 " 更高 标准 " 她 相信 在 这 社会的 法规 和
[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
distinctions of life .
区别 的 生活 .

尽管她有着“更高的标准”，但她仍然相信社会规范和生活中的等级制度。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
It was the English part of her nature ,
它 曾是 这 英语 部分 的 她 自然 ,
这是她身上英国人的特质。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [əˈmɪdst][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] .
fighting for a show of Philistinism amidst so much that was the very reverse .
斗争 为了 一个 展示 的 庸俗主义 在.....之中 所以 很多 那 曾是 这 非常 撤销 .
在如此之多的事物都与庸俗截然相反的情况下，却争相展现庸俗的一面。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [ðæt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [θroʊ] [,aɪˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] ,
It was a strong passion indeed that could make her throw it all away ,
它 曾是 一个 强的 热情 的确 那 可以 制作 她 扔 它 全部 离开 ,
那确实是一种强烈的激情，足以让她放弃一切。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ˈpɑːsəb(ə)] .
or even think such a step possible .
或者 甚至 思考 这样的 一个 步 可能的 .
甚至认为这种做法是可能的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ˈwiːkli] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs]
It was not that she had yielded weakly to a first impression of weariness
它 曾是 不是 那 她 有 产生 弱 到 一个 第一的 印象 的 疲劳
[æftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
after her marriage ,
后 她 婚姻 ,
并不是说她婚后第一时间流露出的疲惫感让她轻易屈服，

[ænd; ænd][hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [krɔːst]
and had at once begun to amuse herself with the first man who crossed
和 有 在 一次 开始 到 娱乐 她自己 和 这 第一的 男人 WHO 交叉
[hɜːr; hər] [pæθ] .
her path .
她 小路 .
她立刻开始和遇到的第一个男人寻欢作乐。

[ˈwɪrɪnəs] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [mɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] ,
Weariness alone , the mere commonplace sensation of being bored ,
疲劳 独自的 , 这 仅仅 平凡 感觉 的 存在 无聊的 ,
仅仅是疲倦，仅仅是无聊这种寻常的感觉，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ] .
could never have led her to such a length .
可以 绝不 有 引领 她 到 这样的 一个 长度 .
绝不可能让她走到这一步。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
A great variety of circumstances had combined to bring about her
一个 伟大的 种类 的 情况 有 合并 到 带来 关于 她
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
多种因素共同导致了她的毁灭。

[ðə; ði][waɪld][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
The wild ideas of her girlhood ,
这 荒野 想法 的 她 少女时代 ,
她少女时代那些天马行空的想法，

[ɪnˈvestɪŋ] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈroʊməns][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈberli] [kʌm] [wɪˈðɪn]
investing Marcantonio with just enough romance to make him barely come within
投资 马尔坎托尼奥 和 只是 足够的 浪漫 到 制作 他 仅仅 来 之内
[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['stændərd] ,
the line of her " standard ,
这 线 的 她 " 标准 ,
她对马坎托尼奥投入了恰到好处的浪漫，使他勉强符合她的“标准”。

" [bʌt; bət] [nɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfæk(ə)ltɪ][jɪː; jɪ] [pəˈzest] [fɔːr; fər] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːrˈself] ,
" **but nerved and encouraged by the faculty she possessed for deceiving herself ,**
" 但 神经质 和 鼓励 经过 这 学院 她 拥有 为了 欺骗 她自己 ,
但她却因自己拥有自欺欺人的能力而受到鼓舞和鼓励。
[hæd; həd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ræʃ] ['mæɪrɪdʒ] ,
had led her into a rash marriage ,
有 引领 她 进入 一个 皮疹 婚姻 ,
这导致她草率地结婚了。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['sensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [huː]
in which she had been helped and applauded by all those sensible people who
在 哪个 她 有 到过 帮助 和 鼓掌 经过全部 那些 明智的 人们 WHO
[θɪŋk] [ðæt] [wen] ['mʌni] [ænd; ənd][pəˈzɪ(ə)n][ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
think that when money and position are combined on both sides ,
思考 那 什么时候 钱 和 位置 是 合并 在 两个都 侧面 ,
那些明智的人都帮助和赞扬了她，他们认为当金钱和地位在双方都有利时，
['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
marriage must necessarily be a good thing .
婚姻 必须 一定 是 一个 好的 事物 .
婚姻必然是一件好事。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['θiəriːz] [ænd; ənd]
Then followed the bitter disappointment and collapse of all her theories and
然后 随后 这 苦的 失望 和 坍塌 的 全部 她 理论 和
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
随后，她所有的理论和希望都破灭了，取而代之的是痛苦的失望。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
leaving a desperate void and a certainty of misery ,
离开 一个 绝望的 空白 和 一个 肯定 的 苦难 ,
留下的是绝望的空虚和无法避免的痛苦。

[wɪtʃ] ['gæðəd] [streŋθ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd]
which gathered strength even from the command of language she had acquired
哪个 聚集 力量 甚至 从 这 命令 的 语言 她 有 获得
[ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['ɪmʌʒɪnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
in the study of the imaginary nothingness of everything .
在 这 学习 的 这 假想 虚无 的 一切 .
甚至从她在研究万物虚无的想象中习得的语言能力中，她也获得了力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] ['ɪnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]
And at the very moment when there seemed nothing before her but a
和 在 这 非常 片刻 什么时候 那里 似乎 没有什么 前 她 但 一个
['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
dreary waste of years ,
凄凉 浪费 的 年 ,
就在她觉得眼前只有无尽的岁月虚度之时，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [əˈpɪrd] [hu:] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [dri:m] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st] .
an individual had appeared who realised the dream she had lost .
一个 个人 有 出现 WHO 意识到 这 梦 她 有 丢失的 .
出现了一个人，他实现了她失去的梦想。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈkwɑ:ləti][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [lɒkt] [klaʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
And it is indeed a noble quality so long as it is locked close within the
和 它 是 的确 一个 高贵 质量 所以 长的 作为 它 是 已锁定 关闭 之内 这
[ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
treasury of the soul ,
财政部 的 这 灵魂 ,
只要这种品质被珍藏在灵魂的宝库中， 它的确是一种高尚的品质。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , [hoʊldz][ðə; ði] [ki:] .
and so long as one good woman , and one only , holds the key .
和 所以 长的 作为 一 好的 女士 , 和 一 仅有的 , 持有 这 钥匙 .
只要有一个善良的女人，而且只能有一个女人，掌握着解开谜团的关键。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈbeɪsnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
But of all the unutterable baseness in this world ,
但 的 全部 这 难以言喻 卑鄙 在 这 世界 ,
但是，在这世上所有难以言喻的卑劣行径中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔ:r] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [wʌn] [ˈwʊmən]
there is none more despicable than that of the man who makes one woman
那里 是 没有任何 更多的 卑鄙 比 那 的 这 男人 WHO 制作 一 女士
[ˈæftər] [əˈnʌðər] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][dɪˈstræk(ə)n] ,
after another believe that he loves her to distraction ,
后 其他 相信 那 他 爱 她 到 分心 ,
最卑鄙的莫过于那种让一个又一个女人相信他爱她们爱到神魂颠倒的男人。

[æz; əz][hi; hi] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [els] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] ,
as he never loved any one else , well knowing , the while ,
作为 他 绝不 喜爱 任何 一 别的 , 出色地 会心 , 这 尽管 ,
因为他从未爱过其他人，而且他很清楚，与此同时，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfʊrɪz] [sper] [hɪm; ɪm][tu; tə][æn; ən] [ʌnˈɑ:nərd] [oʊld][eɪdʒ] ,
that if the furies spare him to an unhonoured old age ,
那 如果 这 复仇女神 空闲的 他 到 一个 不光彩的 老的 年龄 ,
如果复仇女神饶恕他，让他默默无闻地度过晚年，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] [əˈdoʊnɪs] ,
it is out of sheer contempt for the bleary-eyed Adonis ,
它 是 出去 的 透明 鄙视 为了 这 模糊 - 眼睛 阿多尼斯 ,
这是出于对那双眼睛迷离的美男子的彻底蔑视。

[ˈʃæmblɪŋ] [wi:k] - [ni:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ænd; ənd]
shambling weak - kneed to his grave with a flower in his button - hole and
蹒跚 虚弱的 - 膝盖 到 他的 严重 和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 和
[ə; eɪ] [ˈɡæstli] [lɪr] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈwʊmən] [hi; hi] [mi:ts] [bɪˈfɔ:r] [deθ] [əʊvəˈteɪks] [hɪm; ɪm] .
a ghastly leer at the last woman he meets before death overtakes him .
一个 阴森 斜视 在 这 最后的 女士 他 满足 前 死亡 超越 他 .
他步履蹒跚、双腿发软地走向坟墓，胸前别着一朵花，临终前对遇到的最后一位女性露出了令人毛骨悚然的笑容。

[ˌli:(ə)ˈnɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpræ(ə)n] ,
Leonora was a woman who was probably incapable of a second passion ,
莱昂诺拉 曾是 一个 女士 WHO 曾是 大概 无法 的 一个 第二 热情 ,
莱奥诺拉大概是无法产生第二份感情的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [maɪt] [lend] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] ,
and the wholeness of the first might lend it some dignity ,
和 这 完整性 的 这 第一的 可能 借 它 一些 尊严 ,
而第一者的完整性或许能赋予它某种尊严。

[sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈlesər] [θɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [siːm] [ˈnəʊblər]
some simple loftiness of disregard for lesser things , making it seem nobler
一些 简单的 高傲 的 漠视 为了 较少 事物 , 制作 它 似乎 更高贵
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][sɪn] ,
for being a single sin ,
为了 存在 一个 单身的 罪 ,
某种对次要事物漠不关心的傲慢态度, 使这种看似高尚的罪行显得更加高尚, 仅仅因为它只是一种罪过。

[sɪnd] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər] [truː] [ˈlʌvz] [seɪk] .
sinned bravely for true love's sake .
罪过 勇敢地 为了 真的 爱的 清酒 .

为了真爱, 勇敢地犯下了罪行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈlɒnsɪˌlɑːt] [lʌvd] [ˈɡwiːnəˌviː] ,
There were such loves in the world long before Launcelot loved Guinevere ,
那里 是 这样的 爱 在 这 世界 长的 前 兰斯洛特 喜爱 桂妮薇儿 ,
早在兰斯洛特爱上格温娜维尔之前, 世上就存在着这样的爱情。

[ɔːr] - [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][ˈæbəˌlɑːrd] .
or Héloise was laid in the grave with Abelard .
或者 - 曾是 铺设 在 这 严重 和 阿伯拉尔 .

或者, 埃洛伊丝与阿伯拉尔合葬于同一墓穴。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz][nʊʊ] [læk] [ʌv; əv][men] [laɪk] [ˈdʒuːljəs] - ,
But the world has no lack of men like Julius Batiscombe ,
但 这 世界 有 不 缺少 的 男人 喜欢 尤利乌斯 - ,
但世界上并不缺少像朱利叶斯·巴蒂斯科姆这样的人。

[men] [ɪn][nʊʊ] [wei] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [nɔːr][ˈevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
men in no way worthy of the women who love them , nor ever able to be
男人 在 不 方式 值得 的 这 女性 WHO 爱 他们 , 也不 曾经 有能力的 到 是
[ˈwɜːrði] .
worthy .
值得 .

男人无论如何都配不上爱他们的女人, 也永远不可能配得上。

[ˌliː(ə)nɔːrə][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
Leonora had chosen , and she would not have given him up for all the
莱昂诺拉 有 选定 , 和 她 会 不是 有 给定 他 向上 为了 全部 这
[dʒɔːɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
joys of paradise ,
喜悦 的 天堂 ,

莱奥诺拉已经做出了选择, 即使换来天堂般的快乐, 她也不会放弃他。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd]
any more than she would have believed a word against his faithfulness and
任何 更多的 比 她 会 有 相信 一个 单词 反对 他的 忠诚 和
[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
loyalty to herself .
忠诚 到 她自己 .

她绝不会相信任何一句有损他对她忠诚的话。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] — [həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ?
He had sworn — how could he deceive her ?
他 有 宣誓 — 如何 可以 他 欺骗 她 ?

他发过誓——他怎么能欺骗她呢？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

[wen] [li(:)ə'nɔ:rə][met][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['dɪnəɹ] [æn; ən] ['aʊəɹ] ['leɪtəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][set]
When Leonora met her husband at dinner an hour later , her face was set
什么时候 莱昂诺拉 遇见 她 丈夫 在 晚餐 一个 小时 之后 , 她 脸 曾是 放
,
:
,

一个小时后，莱昂诺拉在晚餐上见到丈夫时，脸色凝重。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ['hɑ:dnd] [hɜ:r; həɹ]
for her mind was made up , and every moment hardened her
为了 她 头脑 曾是 制成 向上 , 和 每一个 片刻 硬化 她
[dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

因为她已经下定决心，而且每一刻都让她更加坚定。

['dʒu:ljəs][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] " [kʌm] ,
Julius had said to her " come ,
尤利乌斯 有 说 到 她 " 来 ,

尤利乌斯曾对她说：“来吧，

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [ni:d] [bi; bi] .
" and she would go to the very end of the world if need be .
" 和 她 会 去 到 这 非常 结尾 的 这 世界 如果 需要 是 .

“如有必要，她会去到天涯海角。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɛrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] ['fɛrnəs] .
He had stated the case with a show of fairness .
他 有 声明 这 案件 和 一个 展示 的 公平 .

他陈述案情时表现得十分公正。

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst] ['fʊli] [ʌndəɹ'stænd] [ðə; ði] [step] , [hi:; hi] [sed] ,
She must fully understand the step , he said ,
她 必须 完全 理解 这 步 , 他 说 ,

他说，她必须完全理解这一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] ['eksaɪl][æz; əz] [ðeɪ]
and that there was no return possible from such an exile as they
和 那 那里 曾是 不 返回 可能的 从 这样的 一个 流亡 作为 他们
[ʌndəɹ'tʊk] [tə'geðəɹ] .
undertook together .
承担 一起 .

他们共同踏上的这条流放之路，没有了回头路。

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [ə'bændən] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]
She must abandon everything , and not only her husband , but her
她 必须 放弃 一切 , 和 不是 仅有的 她 丈夫 , 但 她
['mʌðəɹ] , [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] ,
mother , her father ,
母亲 , 她 父亲 ,

她必须放弃一切，不仅是她的丈夫，还有她的母亲和父亲。

[hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ](ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [lʌg'zʊəriəs] , [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪg'zɪstəns] .
her position before the world , her whole luxurious , aristocratic existence .
她 位置 前 这 世界 , 她 所有的 豪华 , 贵族 存在 .

她在世人面前的地位，她奢华的贵族生活。

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'loʊn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ,
She must rely on his arm alone to support her ,
她 必须 依靠 在 他的 手臂 独自的 到 支持 她 ,

她只能依靠他的手臂支撑自己。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɾ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][kɑ:mpenˈseɪ](ə)n] .

and on his love to be her only comfort and compensation .
和 在 他的 爱 到 是 她 仅有的 舒适 和 赔偿 .

而她的爱将是她唯一的慰藉和补偿。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][laɪf] , [ˈweðər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,

They must live an isolated life , whether wandering ,
他们 必须 居住 一个 孤立 生活 , 无论 漫游 ,

他们必须过着与世隔绝的生活, 无论是流浪、

[ɔ:r] [ˈrestɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wer] [səˈsaɪəti] [ˈnevər] [keɪm] .

or resting in some quiet place where society never came .
或者 休息 在 一些 安静的 地方 在哪里 社会 绝不 来了 .

或者在某个僻静的地方休息, 那里与世隔绝。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] ,

She must also take the chance of his being killed by Marcantonio ,
她 必须 还 拿 这 机会 的 他的 存在 被杀 经过 马尔坎托尼奥 ,

她还必须承担他被马尔坎托尼奥杀害的风险。

[hu:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]

who would certainly make an effort to destroy him , and the chance was
WHO 会 当然 制作 一个 努力 到 破坏 他 , 和 这 机会 曾是

[nɑ:t] [smɔ:l] ,

not small ,
不是 小的 ,

肯定会有人想方设法除掉他, 而且这种可能性并非很小。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpra:vəˈkeɪ](ə)n] .

considering the provocation .
考虑 这 挑衅 .

考虑到挑衅行为。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

If it happened that he fell , she would certainly be left alone in the world .
如果 它 发生 那 他 跌倒 , 她 会 当然 是 左边 独自的 在 这 世界 .

如果他不幸坠落, 她肯定会孤身一人留在世上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌpra:bəbli] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [əˈɡenst] [ˈflaɪt] ,

This was probably the strongest argument with her against flight ,
这 曾是 大概 这 最强 争论 和 她 反对 航班 ,

这大概是她反对飞行的最有力理由了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [weɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɾ] [bæk] ,

but it had not weight enough to hold her back ,
但 它 有 不是 重量 足够的 到 抓住 她 后退 ,

但这重量不足以阻挡她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˈredi] [tu:; tə]

for she had the pride of a woman who had found a man ready to
为了 她 有 这 自豪 的 一个 女士 WHO 有 成立 一个 男人 准备好 到

[faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ,

fight for her ,
斗争 为了 她 ,

因为她拥有着找到一个愿意为她而战的男人后女人应有的骄傲。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætər] [deɪz] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ;

in these latter days when fighting is so terribly out of fashion ;
在 这些 后者 天 什么时候 斗争 是 所以 可怕 出去 的 时尚 ;

在如今这个打仗如此过时的时代;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [æn; ən]
and she felt in her heart that she should always be able to prevent an
和 她 毛毡 在 她 心 那 她 应该 总是 是 有能力的 到 防止 一个
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

她内心深处觉得，自己应该总能阻止这种遭遇的发生。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [kɪld] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv]
The resolution she had made had killed any doubt that might still have
这 解决 她 有 制成 有 被杀 任何 怀疑 那 可能 仍然 有
[rɪˈmeɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtɪmət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ][ˈdʒuːljəs] .
remained as to the ultimate result of her love for Julius .
剩余 作为 到 这 最终的 结果 的 她 爱 为了 尤利乌斯 .
她所作出的决心消除了人们对她与朱利叶斯的爱情最终结果可能存在的任何疑虑。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [kɪl] [daʊts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] ,
Henceforth it was her duty to kill doubts in order to be happy ; and ,
今后 它 曾是 她 责任 到 杀 疑虑 在 命令 到 是 快乐的 ; 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
从此以后，消除疑虑成为她获得幸福的使命；而且，的确如此。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [fjuː] [left] , [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈriːəl] .
there were few left , for her love was very sincere and real .
那里 是 很少 左边 , 为了 她 爱 曾是 非常 真诚 和 真实的 .
剩下的人寥寥无几，因为她的爱非常真挚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʒəd] [əˈraɪz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðem; ðəm] [ɪnˈstæntli] .
But if any should arise she meant to smother them instantly .
但 如果 任何 应该 出现 她 意思是 到 窒息 他们 即刻 .
但如果真有胆量出现，她打算立刻将其扼杀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜːrd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈstəʊlən]
And now she remembered every word her lover had spoken in that brief stolen
和 现在 她 记得 每一个 单词 她 情人 有 说 在 那 简短的 被盗
[ɪntəˈvjuː] ,
interview ,
面试 ,
现在她想起了情人在那次短暂的偷拍谈话中说的每一个字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] .
and she felt no fear .
和 她 毛毡 不 害怕 .
她丝毫没有感到害怕。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Her face was set , and she looked defiantly at her husband .
她 脸 曾是 放 , 和 她 看起来 公然挑衅 在 她 丈夫 .
她面无表情，挑衅地看着丈夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
A few hours more , she thought , and she should be free from him ,
一个 很少 小时 更多的 , 她 想法 , 和 她 应该 是 自由的 从 他 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from the world ,
从 这 世界 ,
她心想，再过几个小时，她就能摆脱他，摆脱这个世界了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][noʊ][wind] , [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈɔɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [kɑ:m] , [ænd; ənd]
There was also no wind , the sea was oily with a deadly calm , and
那里 曾是 还 不 风 , 这 海 曾是 油腻的 和 一个 致命 冷静的 , 和
[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
the full moon ,
这 满的 月亮 ,

无风, 海面平静得可怕, 仿佛一片油光, 一轮满月高悬空中。

[dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] , [wʊd] [meɪk] [pər'su:t] ['i:zi] ,
just rising , would make pursuit easy ,
只是 上升 , 会 制作 追逐 简单的 ,
只要不断上升, 追逐就会变得容易。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][boʊt][kʊd; kəd] [bi:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ['lʌndər] ['kænvəs] ,
for though his boat could beat anything on the coast under canvas ,
为了 尽管 他的 船 可以 打 任何事物 在 这 海岸 在下面 帆布 ,
虽然他的船能打败海岸边任何一艘帆布船,

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['hevi] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪks][men][tu:; tə][roʊ] [æt; ət] ['eni] [spi:d] .
she was over heavy in the water for his six men to row at any speed .
她 曾是 超过 重的 在 这 水 为了 他的 六 男人 到 排 在 任何 速度 .
船身太重, 船上的六个人根本无法快速划桨。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði] ['i:stərli] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
But at midnight , when the easterly breeze was blowing from the land ,
但 在 午夜 , 什么时候 这 东风 微风 曾是 吹 从 这 土地 ,
但到了午夜, 当东风从陆地吹来时,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪlə] , ['redi] .
he would be down at the landing of her villa , ready .
他 会 是 向下 在 这 降落 的 她 别墅 , 准备好 .
他会早早地出现在她别墅的楼梯平台, 做好准备。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
Marcantonio was always asleep at that hour ,
马尔坎托尼奥 曾是 总是 睡着了 在 那 小时 ,
马尔坎托尼奥那个时间总是在睡觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][roʊz] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] .
for he rose betimes in the morning and went to bed early .
为了 他 玫瑰 早点 在 这 早晨 和 去 到 床 早期的 .
因为他每天早晨起得早, 晚上睡得也早。

[ðə; ði][dɔ:gz] ?
The dogs ?
这 狗 ?
狗呢?

[ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪlər] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Julius had thought of that , and sending his sailor servant to the kitchen
尤利乌斯 有 想法 的 那 , 和 发送 他的 水手 仆人 到 这 厨房
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,
尤利乌斯早就想到了这一点, 于是派他的水手仆人去旅馆厨房。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔ:ld] [lʌmps] [ʌv; əv] [mi:t] ,
he obtained in a few minutes a couple of solid lumps of meat ,
他 获得 在 一个 很少 分钟 一个 夫妻 的 坚硬的 肿块 的 肉 ,
几分钟之内, 他就弄到了几块结实的肉块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][saɪk] **which he caused to be wrapped in paper and then tied up in a silk**
哪个 他 导致 到 是 包装 在 纸 和 然后 系 向上 在 一个 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] .
handkerchief for her to carry .
手帕 为了 她 到 携带 .
他让人用纸包好，然后用丝绸手帕包起来，让她随身携带。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] **She might find it hard , he said , to get anything of the kind in her own**
她 可能 寻找 它 难的 , 他 说 , 到 得到 任何事物 的 这 种类 在 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .
他说，她可能很难在自己家里找到这样的东西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] , **She was fond of animals** ,
她 曾是 喜爱 的 动物 ,
她很喜欢动物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈteriːəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] **and was sure she could manage to quiet the terriers in a moment if she**
和 曾是 当然 她 可以 管理 到 安静的 这 梗犬 在 一个 片刻 如果 她
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
had something to give them .
有 某物 到 给 他们 .
她确信，如果给这些梗犬一些东西，她就能立刻让它们安静下来。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli][baːrk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .
Besides , they knew her , and would only bark a very little at first .
除了 , 他们 知道 她 , 和 会 仅有的 吠 一个 非常 小的 在 第一的 .
此外，他们认识她，起初只会轻轻吠叫几声。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
The moon was full , to be sure , but that could not be helped .
这 月亮 曾是 满的 , 到 是 当然 , 但 那 可以 不是 是 帮助 .
月亮的确是满月，但这也没办法。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [stiːm] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
Once on the water , nothing short of steam could catch them ,
一次 在 这 水 , 没有什么 短的 的 蒸汽 可以 抓住 他们 ,
一旦它们进入水面，除了蒸汽之外，没有任何东西能够追上它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈveɪləb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
and that was not available at such short notice .
和 那 曾是 不是 可用的 在 这样的 短的 注意 .
而且在这么短的时间内是无法提供的。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈhæmpər][hɜːr; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,
She should not hamper her flight with unnecessary things , he said ,
她 应该 不是 阻碍 她 航班 和 不必要 事物 , 他 说 ,
他说，她不应该因为不必要的事情而影响飞行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər] [raʊzɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][faːr] **for if any one were roused she might have to run for her life as far**
为了 如果 任何 一 是 唤醒 她 可能 有 到 跑步 为了 她 生活 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as the beginning of the descent where he would be in waiting for her .
作为 这 开始 的 这 下降 在哪里 他 会 是 在 等待 为了 她 .
因为如果有人惊动了她，她可能不得不拼命逃命，一直逃到下坡的起点，而他会在那里等着她。

[ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [də'rek(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
These and a hundred other little directions he had given her ,
这些 和 一个 百 其他 小的 方向 他 有 给定 她 ,
这些以及他给她的其他一百多条小指示，

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
with the quiet forethought for details that was part of his remarkable
和 这 安静的 深思熟虑 为了 细节 那 曾是 部分 的 他的 卓越
[ˈɪntələkt] .
intellect .
智力 .

他沉着冷静地考虑细节，这体现了他卓越的智慧。
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ]
And now she sat opposite her husband at their small dinner - table , looking
和 现在 她 卫星 对面的 她 丈夫 在 他们的 小的 晚餐 - 桌子 , 寻找
[hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
hard and determined ,
难的 和 决定 ,

现在，她坐在丈夫对面的小餐桌旁，神情严肃而坚定。
[bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ]
but listening with more than usual complacency to his talk , and striving
但 聆听 和 更多的 比 通常 自满 到 他的 讲话 , 和 努力
[tu:; tə] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to eat something ,
到 吃 某物 ,

但我却比平时更加平静地听着他的讲话，并努力想吃点东西。
[æz; əz][ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] .
as Julius had instructed her .
作为 尤利乌斯 有 指示 她 .

按照尤利乌斯的指示去做。
[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpri:tens] [ðæt] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pru:vɪŋli] .
She made such a good pretence that Marcantonio noticed it approvingly .
她 制成 这样的 一个 好的 虚伪 那 马尔坎托尼奥 注意到 它 赞许地 .
她装得太好了，连马坎托尼奥都赞许地注意到了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [jər; jər] [ˈæpɪtaɪt]
" I am glad to see , my angel , " he said , " that you are finding your appetite
" 我 是 高兴的 到 看 , 我的 天使 , " 他 说 , " 那 你 是 寻找 你的 食欲
[ə'gen] .
again .
再次 .
“我很高兴看到，我的天使，”他说，“你又恢复了食欲。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mʊʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
It is most encouraging .
它 是 最多 鼓励 .
这非常令人鼓舞。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] , [θɔ:t] [ˌli(:)ə'no:rə] .
" It was just like his want of tact , thought Leonora .
" 它 曾是 只是 喜欢 他的 想 的 策略 , 想法 莱昂诺拉 .
“这跟他缺乏圆滑的性格很像，”莱昂诺拉心想。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][səˈpəʊz][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][iːt][ðə; ðɪ][mɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi]
It was just like him to suppose that she would eat the more because he
它 曾是 只是 喜欢 他 到 认为 那 她 会 吃 这 更多的 因为 他
[ˈwaːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
wanted her to do so ,
通缉 她 到 做 所以 ,
他一贯的作风就是认为, 因为他想让她多吃, 她就会吃得更多。

[ænd; ənd][wɑːtʃt][hɜːr; hər] !
and watched her !
和 观看 她 !
然后看着她!

[djuː] !
Dieu !
上帝 !
我的天哪!

[wʌt][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][wɑːtʃt] .
What a nuisance to be always watched .
什么 一个 滋扰 到 是 总是 观看 .
总是被人监视, 真是烦人。

[aɪˈtiː][wʊd][suːn][biː; bi][ˈoʊvər][naʊ], [haʊˈevər], [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][əˈfɔːrd][tuː; tə][biː; bi]
It would soon be over now , however , and she could afford to be
它 会 很快 是 超过 现在 , 然而 , 和 她 可以 买得起 到 是
[ɪnˈdɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .
然而, 这一切很快就会结束, 她也可以无动于衷。

" [ɑːdli][ɪˈnʌf], " [sed][ʃiː; ʃɪ], " [aɪ][eɪˈem][ˈhʌŋɡri] — [aɪ][duː][nɑːt][noʊ][waɪ] . "
" **Oddly enough , " said she , " I am hungry — I do not know why . "**
" 奇怪 足够的 , " 说 她 , " 我 是 饥饿的 — 我 做 不是 知道 为什么 . "
“奇怪的是,”她说, “我饿了——我不知道为什么。”

" [dʌz][ˈeni][wʌn][noʊ][waɪ][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈhʌŋɡri] ? " [sed][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Does any one know why they are hungry ? " said Marcantonio , with a little**
" 做 任何 一 知道 为什么 他们 是 饥饿的 ? " 说 马尔坎托尼奥 , 和 一个 小的
[læf] .
laugh .
笑 .
“有人知道他们为什么饿吗? ”马尔坎托尼奥笑着问道。

" [aɪˈtiː][ˈhæpənz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][teɪk][mʌtʃ][ˈeksəsaɪz] .
" **It happens to me to take much exercise .**
" 它 发生 到 我 到 拿 很多 锻炼 .
“我经常需要进行大量的运动。”

[aɪ][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn], [aɪ][wɔːk], [aɪ][raɪd], [aɪ][dɪˈspætʃ][maɪ][ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
I rise with the sun , I walk , I ride , I dispatch my correspondence ,
我 上升 和 这 太阳 , 我 走 , 我 骑 , 我 派遣 我的 一致 ,
我日出而作, 步行, 骑马, 发送信件。

[aɪ][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ] — [et][pjuːɪ], [æt; ət][ˈbrekfəst][aɪ][iːt][ˈnʌθɪŋ] .
I work like a dog — et puis , at breakfast I eat nothing .
我 工作 喜欢 一个 狗 — 等 然后 , 在 早餐 我 吃 没有什么 .
我像狗一样工作——然后, 早餐我什么也不吃。

[noʊ][ˈæpɪtaɪt] .
No appetite .
不 食欲 .
没有食欲。

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ə'nʌðər] [deɪ] , [aɪ][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] , [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ri:d] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] ,
Another day , I lie in bed till ten o'clock , rise with a cigarette , read a novel ,
其他 天 , 我 说谎 在 床 直到 十 点钟 , 上升 和 一个 卷烟 , 读 一个 小说 ,
又是一天, 我赖床到十点, 起床后抽根烟, 读了一本小说。

[ænd; ənd] — [vɔɪ'eɪ] [dɒŋk] , [haʊ] [drɒl] — [aɪ] [i:t] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pi:p(ə)] .
and — voyez donc , how droll — I eat , perhaps , for four people .
和 — 沃伊兹 唐克 , 如何 滑稽 — 我 吃 , 也许 , 为了 四 人们 .
而且——瞧瞧, 多么滑稽——我可能一个人吃四个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [i:t] [ə; eɪ] ['meɪəneɪz] [æt; ət] ['dɪnər] ,
But I have often observed that , if I eat a mayonnaise at dinner ,
但 我 有 经常 观察到 那 , 如果 我 吃 一个 蛋黄酱 在 晚餐 ,
但我经常观察到, 如果我晚餐吃蛋黄酱,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] .
I have no appetite the next day at breakfast .
我 有 不 食欲 这 下一个 天 在 早餐 .
第二天早餐时我完全没有胃口。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪŋɡjələr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [ðə; ði] ['meɪəneɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['delɪkəsi] .
It is extremely singular , for the cook makes the mayonnaise of great delicacy .
它 是 极其 单数 , 为了 这 厨师 制作 这 蛋黄酱 的 伟大的 美味 .
这道菜非常特别, 因为厨师做出来的蛋黄酱极其美味。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['pɔ:səbli] ['mætər] ['weðər] [,mɑ:rkən'toʊni:əs] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɔ:r]
" **What could it possibly matter whether Marcantonio were hungry or not , or**
" 什么 可以 它 可能 事情 无论 马尔坎托尼奥 是 饥饿的 或者 不是 , 或者
[wʌt] [hi:; hi] [eɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
what he ate for dinner ?
什么 他 吃 为了 晚餐 ?
“马尔坎托尼奥饿不饿, 晚饭吃了什么, 这又有什么关系呢? ”

[bʌt; bət][,li:(ə)'nɔ:rə][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
But Leonora was glad to have him say anything ,
但 莱昂诺拉 曾是 高兴的 到 有 他 说 任何事物 ,
但莱昂诺拉很高兴他能说些什么。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
so that she might be spared the effort of talking .
所以 那 她 可能 是 幸存 这 努力 的 说 .
这样她就不用费力说话了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æbsəntli] , " [hɪz; ɪz] ['meɪəneɪz] [ɪz][nɑ:t][bəd] .
" **It is true , " she said , absently , " his mayonnaise is not bad .**
" 它 是 真的 , " 她 说 , 心不在焉地 , " 他的 蛋黄酱 是 不是 坏的 .
“没错,”她心不在焉地说, “他的蛋黄酱还不错。”

" [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] , ['nu:trəl] ['sʌbdʒekt] — [ʌv; əv] ['meni]
" **She hoped he would go on ; it was an easy , neutral subject — of many**
" 她 希望 他 会 去 在 ; 它 曾是 一个 简单的 , 中性的 主题 — 的 许多
[ɪn'ɡri:diənts] ,
ingredients ,
原料 ,
她希望他能继续说下去; 这是一个简单、中性的话题——包含很多要素,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['dɪfər] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
concerning each of which it would be possible to differ and to raise a
有关 每个 的 哪个 它 会 是 可能的 到 不同 和 到 增加 一个
[freʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
fresh discussion .
新鲜的 讨论 .

对于其中的每一点，都可能存在分歧，并引发新的讨论。

" [æprə'pəʊ] , " [sed] [,mɑ:rkən'toʊni:əs] , " [ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] [bɔɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['veri] ['bædli] [ðɪs]
" **Apropos** , " **said Marcantonio** , " **the gardener's boy cut his finger very badly this**
" 恰好 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 这 园丁的 男生 切 他的 手指 非常 糟糕 这
[æftər'nu:n] " —
afternoon " —
下午 " —

“顺便说一句，”马坎托尼奥说道，“今天下午园丁的男孩手指割伤得很重。”

" [æprə'pəʊ][ʌv; əv] ['meɪəneɪz] ?
" **Apropos of mayonnaise** ?
" 恰好 的 蛋黄酱 ?

说到蛋黄酱？

" [,li(:)ə'no:rə][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Leonora could not help asking the question** .
" 莱昂诺拉 可以 不是 帮助 问 这 问题 .

莱昂诺拉忍不住问出了这个问题。

[hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜ:rd] .
His conversation was so absurd .
他的 对话 曾是 所以 荒诞 .

他的谈话内容太荒谬了。

" [mɑ:][fwa:] ! ['meɪəneɪz] — ['vedʒtəb(ə)lɪz] — ['gɑ:dnɪz] — ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] [bɔɪ]
" **Ma foi ! mayonnaise — vegetables — gardens — gardeners and the gardener's boy**
" 马 foi ! 蛋黄酱 — 蔬菜 — 花园 — 园丁 和 这 园丁的 男生
— [ɔ:l] [ðæt] [həʊldz] [tə'geðər] .
— **all that holds together** .
— 全部 那 持有 一起 .

“我的天哪！蛋黄酱——蔬菜——花园——园丁和园丁的儿子——所有这些联系在一起。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
As I was saying , he cut his finger ,
作为 我 曾是 说 , 他 切 他的 手指 ,

正如我刚才所说，他割伤了手指。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [jʊr; jər] [meɪd] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [baɪnd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] . "
and I sent your maid to get something to bind it with . "
和 我 发送 你的 女佣 到 得到 某物 到 绑定 它 和 . "

我派你的女仆去拿些东西把它捆起来。

" [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , " [ri'mɑ:kt] [,li(:)ə'no:rə] .
" **I hope she did not take one of my lace handkerchiefs** , " **remarked Leonora** .
" 我 希望 她 做过 不是 拿 一 的 我的 蕾丝 手帕 , " 评论 莱昂诺拉 .

“我希望她没有拿走我的蕾丝手帕，”莱昂诺拉说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] . "
" **It would be just like her** . "
" 它 会 是 只是 喜欢 她 . "

“这很符合她的性格。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [leɪs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:əs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" It was not lace , I am sure , " said Marcantonio , with an air of
" 它 曾是 不是 蕾丝 , 我 是 当然 , " 说 马尔坎托尼奥 , 和 一个 空气 的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

“我敢肯定那不是蕾丝,”马尔坎托尼奥语气坚定地说。

[æz; əz] [hi; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə] [ðə; ði] ['sæləd] [wɪθ] [təmɪstəkəl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
as he helped himself to the salad which Temistocle handed him .
作为 他 帮助 他自己 到 这 沙拉 哪个 特米斯托克勒 递交 他 .

他接过忒弥斯托克勒递给他的沙拉，自顾自地吃了起来。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [nu:] .
" But it looked very new .
" 但 它 看起来 非常 新的 .

但它看起来很新。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] .
I hope she made no mistake .
我 希望 她 制成 不 错误 .

我希望她没有犯错。

" [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ɑ:n] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ,
" The comic side of the situation suddenly forced itself on Leonora ,
" 这 漫画 边 的 这 情况 突然 强制 本身 在 莱昂诺拉 ,

“莱昂诺拉突然意识到，这件事的滑稽之处就在于此。”

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
as it often will happen with people on the eve of great danger .
作为 它 经常 将要 发生 和 人们 在 这 前夕 的 伟大的 危险 .

这种情况经常发生在即将面临巨大危险的人们身上。

[ə; eɪ] ['læki] [ɪn] ['pærɪs] [wʌns] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [dʒɪɡ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [ɑ:n]
A lackey in Paris once danced a jig on the scaffold before he was broken on
一个 走狗 在 巴黎 一次 跳舞 一个 夹具 在 这 脚手架 前 他 曾是 破碎的 在

[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .

巴黎的一个仆人曾在绞刑架上跳了一段吉格舞，之后被绑在车轮上折磨致死。

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] [læft] [ə'laʊd] .
Leonora laughed aloud .
莱昂诺拉 笑了 大声 .

莱昂诺拉大笑起来。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [ɪn'kwaɪəd] [ˌmɑ:rkən'toʊni:əs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
" Would it amuse you , for instance , " inquired Marcantonio with a puzzled
" 会 它 娱乐 你 , 为了 实例 , " 询问 马尔坎托尼奥 和 一个 困惑

[lʊk] ,
look ,
看 ,

“比如说，这会让您觉得有趣吗？”马尔坎托尼奥一脸疑惑地问道。

" [tu; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hæŋkətʃɪf] [dɪ'strɔɪd] [tu; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋɡər] ?
" to have a good handkerchief destroyed to tie up the boy's finger ?
" 到 有 一个 好的 手帕 损毁 到 领带向上 这 男孩们 手指 ?

“为了给男孩绑住手指而毁掉一条好手帕？”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə][,li(:)ə'no:rə][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər]
" It seemed so funny to Leonora to think that on the morrow her entire
" 它 似乎 所以 有趣的 到 莱昂诺拉 到 思考 那 在 这 明天 她 全部的
[stɑ:k] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [ɪn]
stock of handkerchiefs would be at the disposal of all the gardeners in
库存 的 手帕 会 是 在 这 处理 的 全部 这 园丁 在
[sə'rentəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
Sorrento if they chanced to cut their fingers .
索伦托 如果 他们 偶然 到 切 他们的 手指 .

“莱昂诺拉觉得很有趣，一想到明天索伦托的所有园丁如果切到手指，她所有的手帕都可以供他们使用。”

" [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No — not that , " she said .
" 不 — 不是 那 , " 她 说 .

“不，不是那个，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [ker] . "
" It is so odd that you should take so much trouble about it — or care . "
" 它 是 所以 奇怪的 那 你 应该 拿 所以 很多 麻烦 关于 它 — 或者 关心 . "
“你竟然会如此费心思——或者说如此在意这件事，真是太奇怪了。”

" [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , " [wʌn][mʌst; məst][du:] [wʌt] [wʌn][kæən; kən][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
" Poor people , " said Marcantonio , " one must do what one can for them
" 贫穷的 人们 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 一 必须 做 什么 一 能 为了 他们
.
:
.

“穷人，”马坎托尼奥说，“我们必须尽我们所能帮助他们。”

" [ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][ləst][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈtɒtəd] [tu:; tə][ɪts] [end][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
" And so their last conversation tottered to its end in a round of domestic
" 和 所以 他们的 最后的 对话 摇摇晃晃 到 它是 结尾 在 一个 圆形的 的 国内的
[ˌtrɪvi'æləti] ,
triviality ,
琐碎 ,

于是，他们的最后一次谈话在琐碎的家庭杂事中摇摇欲坠地结束了。

[soʊ] [ðæt] [ˌli(:)ə'no:rə] [ˈwʌndərd] [həʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:][soʊ] [b:ŋ] .
so that Leonora wondered how she could have borne it so long .
所以 那 莱昂诺拉 想知道 如何 她 可以 有 出生 它 所以 长的 .

所以莱奥诺拉很纳闷自己是怎么忍受这么久的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n]
But , in truth , Marcantonio was so much afraid of rousing her opposition
但 , 在 真相 , 马尔坎托尼奥 曾是 所以 很多 害怕的 的 振奋人心的 她 反对
[ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

但事实上，马坎托尼奥当晚非常害怕激起她的反对。

[æftər][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ˈevri] [ɪn'telɪdʒənt]
after the scene that had taken place , that he purposely avoided every intelligent
后 这 场景 那 有 已采取 地方 , 那 他 故意 避免 每一个 聪明的
[ˌsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

那件事发生之后，他刻意回避所有需要深入思考的话题。

[ænd; ænd][dɪd] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .
and did violence to his own preference for the sake of keeping the peace .
和 做过 暴力 到 他的 自己的 偏爱 为了 这 清酒 的 保持 这 和平 .

为了维护和平，他违背了自己的意愿，做了违背自己意愿的事情。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈru:m] , [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He liked to talk politics , he liked to talk of Rome , of society , of a
他 喜欢 到 讲话 政治 , 他 喜欢 到 讲话 的 罗马 , 的 社会 , 的 一个
[ˈhʌndrəd] [θɪŋz] ,
hundred things ,
百 事物 ,

他喜欢谈论政治, 喜欢谈论罗马, 谈论社会, 谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈpi:səbli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
but of late he had found it very hard to talk peaceably about anything .
但 的 晚的 他 有 成立 它 非常 难的 到 讲话 和平地 关于 任何事物 .

但最近他发现自己很难平静地谈论任何事情。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊ] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
After dinner Marcantonio smoked , and Leonora sat beside him ,
后 晚餐 马尔坎托尼奥 熏制 , 和 莱昂诺拉 卫星 旁 他 ,

晚饭后, 马坎托尼奥抽着烟, 莱昂诺拉坐在他旁边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊstɪd, ˈwɜ:rstɪd] [wɜ:rk] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈaɪvəri] [ˈni:d(ə)l] .
with a little worsted work which she did with a huge ivory needle .
和 一个 小的 最差 工作 哪个 她 做过 和 一个 巨大的 象牙 针 .

她还用一根巨大的象牙针做了一些精纺毛线活。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈprəʊtɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [pɑ:rt] [frʌm; frəm]
Her heart beat fast as the hour approached when she must part from
她 心 打 快速地 作为 这 小时 接近 什么时候 她 必须 部分 从

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

随着与丈夫分别的时刻临近, 她的心跳越来越快。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni]
She glanced at him from time to time , sitting there so unsuspecting of any
她 瞥了一眼 在 他 从 时间 到 时间 , 坐着 那里 所以 毫无戒心的 的 任何
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

她时不时地瞥他一眼, 他坐在那里, 丝毫没有察觉到任何意外。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [fʌnfulə] , " [ðə; ði] [ˈwɪtɪ] [ˈru:mən] [ˈpeɪpər] [ðæt] [əˈmju:zd]
with his cigarette and his " Fanfulla , " the witty Roman paper that amused
和 他的 卷烟 和 他的 " 范富拉 , " 这 机智 罗马 纸 那 觉得好笑

[hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
him so much .
他 所以 很多 .

他嘴里叼着香烟, 手里拿着《Fanfulla》——一份让他十分开心的诙谐罗马报纸。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] , [dɑ:rk] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wi:k] [pərˈhæps] , [lʊkt] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði]
His delicate , dark features , a little weak perhaps , looked handsome enough in the
他的 精美的 , 黑暗的 特征 , 一个 小的 虚弱的 也许 , 看起来 英俊的 足够的 在 这
[ˈlæmplaɪt] ,
lamplight ,
灯光 ,

他五官清秀, 略显苍白, 在灯光下却也显得颇为英俊。

[ænd; ənd] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ]
and Leonora thought for a moment that she had never seen him look so
和 莱昂诺拉 想法 为了 一个 片刻 那 她 有 绝不 已见 他 看 所以

[wel] .
well .
出色地 .

莱昂诺拉心想, 她从未见过他气色这么好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt][ʃiː, ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
She was already so far from him in her thoughts that she regarded him
她 曾是 已经 所以 远的 从 他 在 她 想法 那 她 认为 他
[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
as from a distance ,
作为 从 一个 距离 ,
她的思绪早已远离了他，以至于她只能远远地看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [æb'stræktɪd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ðæt][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with a certain abstracted consideration of his merits that was new to her
和 一个 肯定 摘要 考虑 的 他的 优点 那 曾是 新的 到 她
.
.
.
她以一种全新的、抽象的视角来看待他的优点。

[pʊr] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] !
Poor Marcantonio !
贫穷的 马尔坎托尼奥 !
.
.
.
可怜的马坎托尼奥!

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌkjəri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪti] [ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ'tiː] , [keɪm]
A certain curiosity , which would have been pity if she had allowed it , came
一个 肯定 好奇心 , 哪个 会 有 到过 遗憾 如果 她 有 允许 它 , 来了
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .
她心中涌起一股好奇心，如果她任由这种好奇心滋生，那就太可惜了。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She wondered how he would look when she was gone .
她 想知道 如何 他 会 看 什么时候 她 曾是 已消失 .
她想知道自己离开后他会变成什么样子。

[ten][ə'klɒk, əu-] — [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] ['mɪdnait] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ɪn]
Ten o'clock — two hours to midnight , and he never saw her before nine in
十 点钟 — 二 小时 到 午夜 , 和 他 绝不 锯 她 前 九 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .
the morning now .
这 早晨 现在 .
十点钟——离午夜还有两个小时，而他现在直到早上九点以前都见不到她。

[naɪn] [ænd; ænd] [tuː] [wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] .
Nine and two were eleven .
九 和 二 是 十一 .
九加二等于十一。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] — [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
In eleven hours he must know — unless something happened .
在 十一 小时 他 必须 知道 — 除非 某物 发生 .
11个小时后他必须知道结果——除非发生什么意外。

[wʊd] [hiː; hi][reɪdʒ][ænd; ænd][stɔːrm] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ?
Would he rage and storm , like a wild beast ?
会 他 愤怒 和 风暴 , 喜欢 一个 荒野 兽 ?
他会像野兽一样咆哮怒吼吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [daʊn] [ænd; ænd] [fed] [terz] ?
Or would he break down and shed tears ?
或者 会 他 休息 向下 和 棚 眼泪 ?
他会崩溃大哭吗?

['ni:ðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Neither , she thought .
两者都不 , 她 想法 .

她心想，都不是。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʒeləs] .
He did not love her — he was only jealous .
他 做过 不是 爱 她 — 他 曾是 仅有的 嫉妒的 .

他并不爱她，他只是嫉妒她。

[ˈhevəns] ! [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [ɪf] [ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ˈdʒu:liəsɪz]
Heavens ! thought she , if Julius had been in his position , and he in Julius's
天 ！ 想法 她 , 如果 尤利乌斯 有 到过 在 他的 位置 , 和 他 在 尤利乌斯的
位置 ,
位置 ,
位置 ,

天哪！她心想，如果尤利乌斯处在他的位置，而他处在尤利乌斯的位置，

[kʊd; kəd] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈevər][gɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [pæs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] ?
could things have ever got to this pass without some fearful outbreak ?
可以 事物 有 曾经 得到 到 这 经过 没有 一些 可怕 暴发 ?

如果没有这场可怕的疫情爆发，事情有可能发展到今天这种地步吗？

[ɑ:] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 ！

啊，不！

[ˈdʒu:ljəs][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Julius was so hot - tempered and strong .
尤利乌斯 曾是 所以 热的 - 淬火 和 强的 .

尤利乌斯脾气暴躁，力气很大。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔ:rt] [breθ] ,
Her thoughts went away with her , and she heaved a quick short breath ,
她 想法 去 离开 和 她 , 和 她 喘息 一个 快的 短的 气息 ,

她的思绪飘散开来，她短促地吸了一口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
suddenly interrupted in the recollection of where she was .
突然 中断 在 这 回忆 的 在哪里 她 曾是 .

她突然中断了对自身所处位置的回忆。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [lʊkt] [raʊnd] .
Marcantonio looked round .
马尔坎托尼奥 看起来 圆形的 .

马克安东尼奥环顾四周。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [maɪ] [dɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What is it , my dear ?** " **he asked .**
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 .

“什么事，亲爱的？”他问道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sni:z] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [ɪkˈskju:s] .
" **Nothing — I was going to sneeze ,** " **said Leonora with a ready excuse .**
" 没有什么 — 我 曾是 去 到 喷嚏 , " 说 莱昂诺拉 和 一个 准备好 原谅 .

“没什么——我正要打喷嚏呢，”莱昂诺拉找了个现成的借口说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [er] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **There is too much air ,** " **said he , rising and going toward the window .**
" 那里 是 也 很多 空气 , " 说 他 , 上升 和 去 朝向 这 窗户 .

“空气太浓了，”他一边说着，一边起身走向窗户。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He looked out for a moment .
 他 看起来 出去 为了 一个 片刻 .

他向外望了望。

[ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərli] [wind][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd]
The first breath of the easterly wind was coming over the mountains and
 这 第一的 气息 的 这 东风 风 曾是 未来 超过 这 山脉 和
[dʒʌst] [ˈstɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:nli:t] [beɪ] .
just stirring a ripple on the moonlit bay .
 只是 搅拌 一个 波纹 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湾 .

东风的第一缕气息越过群山而来，在月光下的海湾上泛起涟漪。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [reɪnd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ɪnˈdɔ:rz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
It had rained early in the afternoon , and they had sat indoors on account
 它 有 下雨了 早期的 在 这 下午 , 和 他们 有 卫星 室内 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] .
of the dampness .
 的 这 潮湿 .

那天下午早些时候下了雨，因为室内潮湿，他们就待在室内。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [snɪft] [ðə; ði] [bri:z] , [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Marcantonio sniffed the breeze , said it was damp , and closed the window .
 马尔坎托尼奥 嗅了嗅 这 微风 , 说 它 曾是 潮湿 , 和 关闭 这 窗户 .

马尔坎托尼奥嗅了嗅微风，说有点潮湿，然后关上了窗户。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [leɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" It must be late , " said he .
 " 它 必须 是 晚的 , " 说 他 .

“一定很晚了，”他说。

" [ɪn] [veriˈte] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] !
" En vérité , it is twenty minutes to eleven !
 " 恩 真相 , 它 是 二十 分钟 到 十一 !

“实际上，还有二十分钟就十一点了！ ”

[aɪ][fʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] .
I should not have thought it .
 我 应该 不是 有 想法 它 .

我真不该这么想。

" [li:ənɔ:rəs] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
" Leonora's heart beat fast .
 " 莱昂诺拉的 心 打 快速地 .

莱昂诺拉的心跳很快。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I suppose it is time to go to bed , " she said ,
 " 我 认为 它 是 时间 到 去 到 床 , " 她 说 ,

“我想是时候睡觉了，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] .
with enough indifference to escape notice .
 和 足够的 漠不关心 到 逃脱 注意 .

冷漠到不引人注目。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [mʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] .
Marcantonio had not enjoyed the evening much , and was sleepy .
 马尔坎托尼奥 有 不是 享受 这 晚上 很多 , 和 曾是 困 .

马尔坎托尼奥不太喜欢这个夜晚，他感到很困。

[,li(:)ə'no:ɾə] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Leonora moved slowly about the room ,
莱昂诺拉 已搬 缓慢地 关于 这 房间 ,

莱昂诺拉在房间里缓慢地走着，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [ru:m]
touching a book here and a photograph there as though to make the room
接触 一个 书 这里 和 一个 照片 那里 作为 尽管 到 制作 这 房间

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [naɪt] .
comfortable for the night .
舒服的 为了 这 夜晚 .

他时不时地翻动一下书，再摆放一下照片，仿佛要把房间布置得舒适温馨，好让夜晚安然入睡。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [du:][aɪ 'ti:] .
Some women always do it .
一些 女性 总是 做 它 .

有些女人总是这样做。

[hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [θrɑ:brɪŋ] ['waɪldli] — [ðə; ði][læst] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]
Her blood was throbbing wildly — the last strong effort of conscience was
她 血 曾是 悸动 疯狂地 — 这 最后的 强的 努力 的 良心 曾是

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

她热血沸腾——良心的最后挣扎在她身上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]['terəb(ə)] [rɪ'gret] — [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [greɪt] ['i:v(ə)] .
A great pity sprang up in her — a terrible regret — a horror of great evil .
一个 伟大的 遗憾 弹簧 向上 在 她 — 一个 糟糕的 后悔 — 一个 恐怖 的 伟大的 邪恶的 .

她心中涌起一股强烈的怜悯之情——一种可怕的悔恨——一种对巨大罪恶的恐惧。

[hɜ:r; hər] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [hɜ:r; hər] [ʌv] , [hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][flaɪ] , [hɜ:r; hər] ['betər] [self] , [ɔ:l]
Her resolutions , her love , her determination to fly , her better self , all
她 决议 , 她 爱 , 她 决心 到 飞 , 她 更好的 自己 , 全部
[ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ri:ld] ['fjʊriəsli] [tə'geðər] .
struggled and reeled furiously together .
挣扎 和 卷曲 愤怒地 一起 .

她的决心、她的爱、她飞翔的决心、她心中更好的自己，这一切都在激烈地交织、挣扎。

[fi:; ji] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:ɾ'self][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [fi:t] , [tu:; tə]
She felt an irresistible impulse to throw herself at her husband's feet , to
她 毛毡 一个 无法抗拒 冲动 到 扔 她自己 在 她 丈夫的 脚 , 到
[kən'fes] ['evriθɪŋ] ,
confess everything ,
承认 一切 ,

她感到一股无法抑制的冲动，想要跪倒在丈夫脚下，向他坦白一切。

[tu:; tə] [ɪm'plɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [help] .
to implore his protection , and forgiveness , and help .
到 恳求 他的 保护 , 和 饶恕 , 和 帮助 .

恳求他的庇护、宽恕和帮助。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
She turned towards him suddenly .
她 转向 向 他 突然 .

她突然转过身看向他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
He was in the act of ringing the bell .
他 曾是 在 这 行为 的 铃声 这 钟 .

他当时正在按门铃。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈtɪŋk(ə)] , [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [əˈwei] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The sharp tinkle , sounding from far away through the open doors of the house ,
这 锋利的 小便 , 听起来 从 远的 离开 通过 这 打开 门 的 这 房子 ,

清脆的叮当声从远处传来, 透过敞开的房门,

[tʃekt] [hɜ:r; hər] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
checked her when she was on the very point of speaking .
已检查 她 什么时候 她 曾是 在 这 非常 观点 的 请讲 .

她正要开口说话时, 他打断了她。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [kwɪk] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Almost instantly , the quick tread of the servant was heard .
几乎 即刻 , 这 快的 踏 的 这 仆人 曾是 听到 .

几乎就在同时, 仆人急促的脚步声传了过来。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
He came , and the supreme moment was over .
他 来了 , 和 这 最高 片刻 曾是 超过 .

他来了, 至高无上的时刻就此结束。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [aɪ ˈti:]
The reality of her situation returned , and with it the hardness it
这 现实 的 她 情况 返回 , 和 和 它 这 硬度 它

[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .

她所处的现实让她清醒过来, 也让她不得不面对现实的残酷现实。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The man had the candles ready in his hands ,
这 男人 有 这 蜡烛 准备好 在 他的 双手 ,

男人手里已经准备好了蜡烛。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
and stood waiting to accompany Leonora to her door .
和 站立 等待 到 陪伴 莱昂诺拉 到 她 门 .

然后站在那里等候, 陪同莱昂诺拉到门口。

" [gʊd] - [naɪt] , - , " [sed] [fi:; ji] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Good - night , Marcantoine , " said she , holding out her hand .**
" 好的 - 夜晚 , - , " 说 她 , 保持 出去 她 手 .

“晚安, 马尔坎托因,”她说着, 伸出了手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈklæmi] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
It was cold and clammy with intense excitement , and her face was
它 曾是 寒冷的 和 湿冷的 和 激烈的 激动 , 和 她 脸 曾是

[peɪl] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
pale to the lips .
苍白 到 这 嘴唇 .

她既冷又湿, 兴奋之情溢于言表, 脸色苍白到嘴唇。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd]
" **Good - night , my angel , " said he , touching his lips to her fingers , and**
" 好的 - 夜晚 , 我的 天使 , " 说 他 , 接触 他的 嘴唇 到 她 手指 , 和

[fi:; ji] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she passed from him .
她 通过了 从 他 .

“晚安, 我的天使,”他轻声说道, 嘴唇触碰着她的手指, 然后她便离开了人世。

[dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Just beyond the door she turned and looked back , with a touch of sadness .
只是 超过 这 门 她 转向 和 看起来 后退 , 和 一个 触碰 的 悲伤 .

她走到门外, 转身回头望去, 眼中带着一丝悲伤。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , [ˈfeɪntli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] , [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [taɪm] .
" **Good - night** , " **she said once more , faintly — for the last , the very last time .**
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 一次 更多的 , 淡淡的 — 为了 这 最后的 , 这 非常 最后 的 时间 .
“晚安,”她再次轻声说道——这是最后一次, 真的是最后一次了。

[wen] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
When Marcantonio was alone , he took his newspapers ,
什么时候 马尔坎托尼奥 曾是 独自的 , 他 采取 他的 报纸 ,
当马坎托尼奥独自一人时, 他便拿起报纸。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [poʊst] ,
and one or two letters which had come by the late post ,
和 一 或者 二 信件 哪个 有 来 经过 这 晚的 邮政 ,
还有一两封晚邮送来的信件,

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɜrfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] ,
he looked carefully round the room , to see that he had forgotten nothing ,
他 看起来 小心 圆形的 这 房间 , 到 看 那 他 有 被遗忘的 没有什么 ,
他仔细环顾房间, 确保自己没有遗漏任何东西。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈɡluːmɪli] [ɔːf] [tuː; tə]
as he had a bad habit of doing , and he marched gloomily off to
作为 他 有 一个 坏的 习惯 的 正在做 , 和 他 行军 阴郁地 离开 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,
他像往常一样闷闷不乐地走回了自己的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [liːənɔːrəs] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːrz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
which was beyond Leonora's , and separated from hers by her sitting - room
哪个 曾是 超过 莱昂诺拉的 , 和 分开 从 她的 经过 她 坐着 - 房间
.
:
.

那是在莱昂诺拉的房间之外, 与她的房间之间隔着她的起居室。

[hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd]
Her dressing - room was on the other side of her bedroom , and
她 敷料 - 房间 曾是 在 这 其他 边 的 她 卧室 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [dɔːr] ,
had a separate door ,
有 一个 分离 门 ,
她的更衣室在卧室的另一侧, 有单独的门。

[ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
opening upon the head of the stairs .
开幕 之上 这 头 的 这 楼梯 .
打开门, 正对着楼梯顶端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn]
As soon as Leonora had dismissed her maid for the night , she began
作为 很快 作为 莱昂诺拉 有 解雇 她 女佣 为了 这 夜晚 , 她 开始
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
to make her preparations .
到 制作 她 准备工作 .
莱奥诺拉打发女仆下班后, 便开始着手准备。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk][bəʒ] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] , [meɪd] [laɪk][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [pɜːrs]
She had a large silk bag , of many colours , made like an old - fashioned purse
她 有 一个 大的 丝绸 包 , 的 许多 颜色 , 制成 喜欢 一个 老的 - 造型 钱包
,
.
.

她有一个很大的丝绸包，五彩缤纷，做工像老式的钱包。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈsɪlvə] [rɪŋz] .
with heavy silver rings .
和 重的 银 戒指 .

戴着沉重的银戒指。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [hɜːr; hər] [bʊks] ,
She used it for carrying her work , her books ,
她 用过的 它 为了 携带 她 工作 , 她 图书 ,

她用它来装工作用品和书籍。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
or anything she needed when she went into the garden to spend the morning .
或者 任何事物 她 需要 什么时候 她 去 进入 这 花园 到 花费 这 早晨 .

或者她早上到花园里待着时需要的任何东西。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,
It seemed the best thing to take with her now ,
它 似乎 这 最好的 事物 到 拿 和 她 现在 ,

现在看来，这是她最好带走的东西。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] .
for it would hold a good deal and was convenient .
为了 它 会 抓住 一个 好的 交易 和 曾是 方便的 .

因为它容量大，而且很方便。

[ʃiː, ʃi] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] , [ænd; ənd]
She filled it with handkerchiefs , bottles of eau - de - cologne , and
她 已填 它 和 手帕 , 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 , 和

[ˈheəpɪnz] ,
hairpins ,
发夹 ,

她往里面装满了手帕、古龙水和发夹。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə] [keɪs] ,
and she put in a tiny looking - glass in a silver case ,
和 她 放 在 一个 微小的 寻找 - 玻璃 在 一个 银 案件 ,

她把一面装在银盒里的小镜子放了进去。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
which she had used all her life .
哪个 她 有 用过的 全部 她 生活 .

她一生都在使用它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
It was of no use to think of taking anything else , she thought ,
它 曾是 的 不 使用 到 思考 的 采取 任何事物 别的 , 她 想法 ,

她心想，想别的也没用了。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
since she must carry it all in her hand .
自从 她 必须 携带 它 全部 在 她 手 .

因为她必须把所有东西都拿在手里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
Then she went over her jewels and took her own ,
然后 她 去 超过 她 珠宝 和 采取 她 自己的 ,
然后她整理了一下自己的珠宝，拿出了自己的那件。

[ˈkerfəli] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .
carefully setting aside all that her husband had given her .
小心 环境 旁边 全部 那 她 丈夫 有 给定 她 .
她小心翼翼地把丈夫送给她的所有东西都收了起来。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hɑːrd] [nɑːts] ,
She tied them up in a handkerchief with two hard knots ,
她 系 他们 向上 在 一个 手帕 和 二 难的 绳结 ,
她用手帕把它们包了起来，打了两个结。

— [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,
— the best she knew how to make ,
— 这 最好的 她 知道 如何 到 制作 ,
——她所能做的最好的，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
— and she put them into the bag with the rest of the things .
— 和 她 放 他们 进入 这 包 和 这 休息 的 这 事物 .
——然后她把它们和其他东西一起放进了包里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Then she found her purse , and put into it all the money she had ,
然后 她 成立 她 钱包 , 和 放 进入 它 全部 这 钱 她 有 ,
然后她找到了钱包，把她所有的钱都放了进去。

[fɔːr; fəɹ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] ,
for it was her own , and she thought she might as well have it ,
为了 它 曾是 她 自己的 , 和 她 想法 她 可能 作为 出色地 有 它 ,
因为那是她自己的东西，她觉得既然买了，不如就留着吧。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [tʃek] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
— and there was her cheque - book in the drawer of the writing - table .
— 和 那里 曾是 她 查看 - 书 在 这 抽屉 的 这 写作 - 桌子 .
——她的支票簿就在写字台的抽屉里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmʌni] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ]
Of course she could draw her own money just as well when — she did not finish
的 课程 她 可以 画 她 自己的 钱 只是 作为 出色地什么时候 — 她 做过 不是 结束
[ðə; ði] [ˈsentəns] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
the sentence to herself .
这 句子 到 她自己 .

当然，她完全可以自己挣钱——她没有把话说完。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Presently she went into the sitting - room ,
目前 她 去 进入 这 坐着 - 房间 ,
她随即走进客厅。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ˈmɑːrkəntoʊniːoʊz]
and listened at the small side door which opened into Marcantonio's
和 听着 在 这 小的 边 门 哪个 打开 进入 马尔坎托尼奥的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
bedroom .
卧室 .
然后他侧身的小门向马尔坎托尼奥的卧室偷听。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] ,
She had taken an hour over her preparations ; it was half past eleven ,
她 有 已采取 一个 小时 超过 她 准备工作 ; 它 曾是 一半 过去的 十一 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
and he was asleep ,
和 他 曾是 睡着了 ;
她花了一个小时做准备；现在已经十一点半了，他还在睡觉。

— [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
— **she heard his regular breathing distinctly .**
— 她 听到 他的 常规的 呼吸 明显地 .

她清晰地听到了他平稳的呼吸声。
[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈoʊn] [aʊtˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] - [triːz] ,
The full moon shone outside upon the gravel walks , and the orange - trees ,
这 满的 月亮 闪耀 外部 之上 这 碎石 散步 , 和 这 橙子 - 树木 ,
一轮满月照耀着窗外的碎石小路和橘子树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
and the soft wind was blowing steadily through the open windows .
和 这 柔软的 风 曾是 吹 稳步 通过 这 打开 视窗 .
微风轻拂，缓缓地吹过敞开的窗户。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ləkt] [aʊt] [æet; ət] [ðə; ði] [siːn] ,
She paused one moment before she went back , and she looked out at the scene ,
她 暂停 一 片刻 前 她 去 后退 , 和 她 看起来 出去 在 这 场景 ,
她转身往回走之前，停顿了一会儿，望向窗外的景象。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈmuːnlaɪt] .
so sweet and peaceful in the ivory moonlight .
所以 甜的 和 和平 在 这 象牙 月光 .
在象牙色的月光下，如此甜蜜宁静。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [klaːks] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] [ˈaʊər] .
Far off in the town the clocks struck the half hour .
远的 离开 在 这 镇 这 时钟 击 这 一半 小时 .
远在小镇上，钟声敲响了半点。

[ˈdʒuːljəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [pərˈhæps] [nɪr] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
Julius must be already on the water , perhaps near the landing .
尤利乌斯 必须 是 已经 在 这 水 , 也许 靠近 这 降落 .
朱利叶斯肯定已经在水面上了，或许就在码头附近。

[ʃiː, ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ;
She hastened to her room , treading on tiptoe ;
她 加快 到 她 房间 , 踩踏 在 脚尖 ;
她踮着脚尖，快步走向自己的房间；

[hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [luːs] [waɪt] [peɪnˈwaːr; penˈwaːr; ˈpeɪn,waːr; ˈpenwaːr] ;
her maid had left her in her loose white peignoir ;
她 女佣 有 左边 她 在 她 松动的 白色的 睡袍 ;
[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [dres] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [dres] [ˈkwɪkli] ,
she must dress again , and dress quickly ,
她 必须 裙子 再次 , 和 裙子 迅速地 ,
她的女仆离开时，她还穿着宽松的白色睡袍；她必须重新穿好衣服，而且要快点穿好。

[ɔːr] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
or she would be late .
或者 她 会 是 晚的 .
否则她就会迟到。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɒŋ] , — [ðʊz] [ʃiː,ʃɪ][pʊt][ðə,ði][ˈkænd(ə)l] [brɪʃɔːr] [hɜːr,hər] [glæs] ,
It did not take long , — though she put the candle before her glass ,
它 做过 不是 拿 长的 , — 尽管 她 放 这 蜡烛 前 她 玻璃 ,
虽然她把蜡烛放在酒杯前,但时间并没有过多久。

[ænd;ənd] [ˈdæliɪd] [ə,eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð;wɪθ][ə,eɪ] [ˈrɪbən] [ænd;ənd][ə,eɪ][pɪn] .
and dallied a little with a ribbon and a pin .
和 拖延 一个 小的 和 一个 丝带 和 一个 别针 .
然后摆弄了一下丝带和别针。

[ðə,ði] [dres] [wʌz;wəz][sɔːft][ænd;ənd][dɑːrk] , [ˈfɪtɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [tuː,tə][hɜːr,hər] [ˈfɪɡjər] .
The dress was soft and dark , fitting closely to her figure .
这 裙子 曾是 柔软的 和 黑暗的 , 配件 密切 到 她 数字 .
那件裙子质地柔软,颜色较深,紧贴着她的身材。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː,ʃɪ][hæd;həd][səˈlektɪd;srɪˈlektɪd][aɪˈtiː][brɪˈkeɪz,brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd;həd][ə,eɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
In reality she had selected it because it had a pocket ,
在 现实 她 有 已选 它 因为 它 有 一个 口袋 ,
实际上,她选择这件衣服是因为它有个口袋。

— [ðæt] [wʊd] [biː,bi] [sʌtʃ] [ə,eɪ] [kənˈviːniənt] [θɪŋ] [ɑːn][ə,eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
— **that would be such a convenient thing on a journey .**
— 那 会 是 这样的 一个 方便的 事物 在 一个 旅行 .
——这在旅途中会非常方便。

[ə,eɪ][hæt] — [jes] , [ʃiː,ʃɪ][mʌst;məst][hæv;həv][ə,eɪ][hæt] , [fɔːr;fər][ʌv;əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst;məst][ˌænd]
A hat — yes , she must have a hat , for of course they must land
一个 帽子 — 是的 , 她 必须 有 一个 帽子 , 为了 的 课程 他们 必须 土地
[ˌsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,
一顶帽子——是的,她必须有一顶帽子,因为他们当然要降落在某个地方。

[ðʊz] [ə,eɪ][veɪl] [wʊd] [biː,bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ɪn][ðə,ði][wɪnd] .
though a veil would be more convenient in the wind .
尽管 一个 面纱 会 是 更多的 方便的 在 这 风 .
不过在风中,面纱会更方便。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ə,eɪ] [greɪt] [veɪs] [ʌv;əv] [kɑːˈneɪʃənz] , [ˈgæðərd] [ðæt] [deɪ] ,
There was a great vase of carnations , gathered that day ,
那里 曾是 一个 伟大的 花瓶 的 康乃馨 , 聚集 那 天 ,
那里摆着一大瓶康乃馨,是当天采摘的。

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə,eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə,ði] [ˈwɪndəʊ] .
that stood on a little table by the window .
那 站立 在 一个 小的 桌子 经过 这 窗户 .
它摆放在窗边的小桌子上。

[æt;ət][ðə,ði][ˌlæst] [ˈmɪnɪt] , [ˌliː(ə)nɔːrə] [stɔːpt] [ænd;ənd] [tʊk] [wʌn] .
At the last minute , Leonora stopped and took one .
在 这 最后的 分钟 , 莱昂诺拉 停止 和 采取 一 .
最后一刻,莱昂诺拉停下来拿了一片。

[ʃiː,ʃɪ] [went] [bæk] [tuː,tə][ðə,ði] [glæs] [wɪð;wɪθ][ðə,ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr,hər][hænd] ,
She went back to the glass with the candle in her hand ,
她 去 后退 到 这 玻璃 和 这 蜡烛 在 她 手 ,
她回到玻璃杯旁,手里还拿着蜡烛。

[ænd;ənd] [ˌpɪnd] [ðə,ði] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr,hər] [dres] , [ˈaɪŋ] [ðə,ði] [ɪˈfekt] [ˈkrɪtɪkli] .
and pinned the flower in her dress , eying the effect critically .
和 已置顶 这 花 在 她 裙子 , 注视 这 影响 关键 .
她将花别在裙子上,仔细地打量着效果。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ænd; ənd]
They were the flowers he loved best , — it was an afterthought , and
他们是 是 这 花朵 他 喜爱 最好的 , — 它 曾是 一个 事后考虑 , 和
[wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
would please him :
会 请 他 :
那是他最喜欢的花, ——这是后来才想到的, 而且会让他高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði][bəg] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
She was ready , the bag hung over her arm ,
她 曾是 准备好 , 这 包 悬挂 超过 她 手臂 ,
她已经准备好了, 包挎在手臂上。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]
the package of meat for the dogs in one hand , and a candle in the other
这 包裹 的 肉 为了 这 狗 在 一 手 , 和 一个 蜡烛 在 这 其他
:
:
:
一手拿着给狗吃的肉, 一手拿着蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪts] [æz; əz][ðə; ði] [klaːks] [strʌk] [ˈmɪdnaɪt] ,
She blew out the remaining lights as the clocks struck midnight ,
她 吹 出去 这 其余的 灯 作为 这 时钟 击 午夜 ,
午夜钟声敲响时, 她吹灭了剩下的灯。

[pʊt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
put the one she carried upon a chair by the door , while she softly turned the latch ,
放 这 一 她 携带 之上 一个 椅子 经过 这 门 , 尽管 她 轻轻 转向 这 门锁 ,
她把手中的那件放在门口的椅子上, 然后轻轻地转动门闩。

[lʊkt] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ruːm] .
looked out cautiously , and left the room .
看起来 出去 谨慎地 , 和 左边 这 房间 :
他小心翼翼地向外看了看, 然后离开了房间。

[wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Once out of the passage and on the stairs , she had no fear of being
一次 出去 的 这 通道 和 在 这 楼梯 , 她 有 不 害怕 的 存在
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
一旦走出走廊, 踏上楼梯, 她就不再担心被人听到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ˈræpɪdli] .
and she descended rapidly .
和 她 下降 快速 :
她迅速下降。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
One moment more and she was in the open air .
一 片刻 更多的 和 她 曾是 在 这 打开 空气 :
再过一会儿, 她就置身于开阔的空气中了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
The front door closed behind her .
这 正面 门 关闭 在后面 她 :
她身后的前门关上了。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n]
Something touched her feet , and , looking down , she saw that the white kitten
某物 感动 她 脚 , 和 , 寻找 向下 , 她 锯 那 这 白色的 小猫
[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [aʊt] ;
had followed her out ;
有 随后 她 出去 ;
有什么东西碰到了她的脚，她低头一看，发现是那只白猫跟着她出来了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [pʊə] [θɪŋ] ,
she had not noticed it , poor thing ,
她 有 不是 注意到 它 , 贫穷的 事物 ,
她竟然没注意到，可怜的人儿。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪsk] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
and she could not risk opening the door again to put it back .
和 她 可以 不是 风险 开幕 这 门 再次 到 放 它 后退 .
她不敢再冒险打开门把东西放回去。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She glanced out into the moonlight from beneath the porch , and she was
她 瞥了一眼 出去 进入 这 月光 从 下面 这 门廊 , 和 她 曾是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
她从门廊下望向月光，感到害怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [rʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ræn][fæst] ,
It was only a step — a minute's run , if she ran fast ,
它 曾是 仅有的 一个 步 — 一个 分钟 跑步 , 如果 她 跑 快速地 ,
那只是一步——如果她跑得快，也就一分钟的事儿。
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] .
to the beginning of the passage — but she hesitated and hung back .
到 这 开始 的 这 通道 — 但 她 犹豫了一下 和 悬挂 后退 .
回到文章开头——但她犹豫了，退缩了。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [læst] [step] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] !
Oh , if the last step were not so hard !
哦 , 如果 这 最后的 步 是 不是 所以 难的 !
唉，要是最后一步没那么难就好了！

[ɪf] [ˈdʒuːljəs] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [met] [hɜːr; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] —
If Julius had only met her at the door instead of being down there —
如果 尤利乌斯 有 仅有的 遇见 她 在 这 门 反而 的 存在 向下 那里 —
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] [steps] .
but he was even now at the head of the steps .
但 他 曾是 甚至 现在 在 这 头 的 这 步骤 .
如果尤利乌斯当时是在门口迎接她，而不是在下面——但他现在仍然站在台阶顶端。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətuːd] — [ʃiː; ʃɪ]
She realised his presence , and the garden was no longer a solitude — she
她 意识到 他的 在场 , 和 这 花园 曾是 不 更长 一个 孤独 — 她
[wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈləʊn] [ˈeni] [mɔːr] .
was not alone any more .
曾是 不是 独自的 任何 更多的 .
她意识到他的存在，花园不再是孤单的地方——她不再孤单了。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [mjuːd] [ˈdɪskənˈtɛntɪdli] .
The kitten mewed discontentedly .
这 小猫 喵喵叫 不满地 .
小猫不满地喵喵叫着。

[ʃiː; ʃi] [br'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kwɪkli]
She bethought herself of the dogs , picked up the little beast , and moved quickly
她 思考 她自己 的 这 狗 , 挑选 向上 这 小的 兽 , 和 已搬 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
down the walk ,
向下 这 走 ,

她想起了那几条狗，抱起那只小家伙，快步沿着小路走去。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niə] [ðə; ði][end] .
running faster as she neared the end .
跑步 快点 作为 她 接近 这 结尾 .

临近终点时，她跑得更快了。

[hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [raʊzd] [ðə; ði] ['teri:əz] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
Her running on the path roused the terriers , prowling about among the shrubbery
她 跑步 在 这 小路 唤醒 这 梗犬 , 潜行 关于 之中 这 灌木
[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [naɪt] ,
in the warm night ,
在 这 温暖的 夜晚 ,

她在小路上奔跑的声音惊扰了在温暖的夜里于灌木丛中徘徊的梗犬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第13/18页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][ten] [ˌja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'sent] ,
and they sprang upon her not ten yards from the mouth of the descent ,
和 他们 弹簧 之上 她 不是 十 码 从 这 嘴 的 这 下降 ,
他们从离山口不到十码的地方扑向了她。

[ˈbɑ:kiŋ] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈsnæpiŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] .
barking furiously and snapping at her dress .
叫声 愤怒地 和 啪啪 在 她 裙子 .
它狂吠不止，还撕扯着她的裙子。

[ʃi: ʃi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [mi:t] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [did][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] [æt; ət] [wʌns] ,
She dropped the parcel of meat instantly , but they did not see it at once ,
她 掉落 这 包裹 的 肉 即刻 , 但 他们 做过 不是 看 它 在 一次 ,
她立刻把那包肉掉在了地上，但他们并没有马上看到。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] .
and pursued her .
和 追击 她 .
于是他追了上去。

[ɪn][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]
In one moment more she was lifted from the ground and held firmly in the
在 一 片刻 更多的 她 曾是 抬起 从 这 地面 和 握住 牢牢 在 这
[ˈmaɪti] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [stʊd] [ˈredi] ,
mighty grasp of the strong man who stood ready ,
强大的 抓牢 的 这 强的 男人 WHO 站立 准备好 ,
片刻之后，她被从地上抱了起来，牢牢地握在了早已准备就绪的壮汉手中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [spræŋ] [aʊt] .
and had run forward to meet her when the dogs sprang out .
和 有 跑步 向前 到 见面 她 什么时候 这 狗 弹簧 出去 .
他跑上前去迎接她，这时狗突然跳了出来。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ækt] , [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔ:lməʊst] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
But , in the quick act , the kitten fell to the ground almost between the
但 , 在 这 快的 行为 , 这 小猫 跌倒 到 这 地面 几乎 之间 这
[ɪn'reɪdʒd] [ˈteri:əz] .
enraged terriers .
愤怒 梗犬 .
但是，就在这惊险的一幕中，小猫摔倒在地，几乎正好落在两只愤怒的梗犬中间。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It was over in a minute .
它 曾是 超过 在 一个 分钟 .
一分钟就结束了。

[wʌŋ][ˈfræntɪk] , [ˈpɪtiəs] [deθ] - [skri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði]
One frantic , piteous death - scream and the poor little white cat lay dead on the
一 疯狂的 , 可怜的 死亡 - 尖叫 和 这 贫穷的 小的 白色的 猫 躺 死的 在 这
[ˈgræv(ə)] [pæθ] ,
gravel path ,
碎石 小路 ,
一声凄厉的临终尖叫过后，可怜的小白猫倒在了碎石路上，已经死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teri:əz] [snɪft] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [dɪsˈdeɪnfəli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ]
and the terriers sniffed her little body disdainfully , as though congratulating
和 这 梗犬 嗅了嗅 她 小的 身体 轻蔑地 , 作为 尽管 祝贺
[i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [breɪv] [di:d] .
each other on their brave deed .
每个 其他 在 他们的 勇敢的 契据 .

而那几只梗犬轻蔑地嗅了嗅她的小身体，仿佛在互相祝贺自己的勇敢行为。

" [oʊ] , [ˈdʒu:ljəs] , [ðei] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]ˈkɪt(ə)n] !
" **Oh , Julius , they have killed my kitten !**
" 哦 , 尤利乌斯 , 他们 有 被杀 我的 小猫 !
“哦，朱利叶斯，他们杀了我的小猫！”

" [kraɪd] [li(:)əˈnɔ:rə][ɪn] [ˈri:əl] [dɪˈstres] .
" **cried Leonora in real distress .**
" 哭 莱昂诺拉 在 真实的 痛苦 .
“莱昂诺拉痛苦地喊道。”

[ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ʌndər][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
They were already under the archway , and Batiscombe was urging her to
他们 是 已经 在下面 这 拱道 , 和 - 曾是 敦促 她 到
[dɪˈsend] ,
descend ,
下降 ,
他们已经走到拱门下面了，巴蒂斯科姆催促她下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but she clung to him ,
但 她 紧紧抓住 到 他 ,
但她却紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][stæəd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ded] [pet] .
and stared back into the moonlight at the dogs and her dead pet .
和 凝视 后退 进入 这 月光 在 这 狗 和 她 死的 宠物 .
她凝视着月光下的狗群和她死去的宠物。

[ˈdʒu:ljəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɑ:ntənli] [ˈkru:əl] .
Julius himself was enraged at the thing — it was so wantonly cruel .
尤利乌斯 他自己 曾是 愤怒 在这 事物 — 它 曾是 所以 肆意妄为 残忍的 .
尤利乌斯本人对此事感到愤怒——这太残忍了。

" [rʌŋ] [ɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðem; ðəm] .
" **Run on , " said he , in a whisper ; " I will settle them .**
" 跑步 在 , " 说 他 , 在 一个 耳语 ; " 我 将要 定居 他们 .
“快跑，”他低声说道，“我会解决他们的。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmoʊmənt] ,
" **He had reflected quickly that they had only barked for a moment ,**
" 他 有 反映 迅速地 那 他们 有 仅有的 吠叫 为了 一个 片刻 ,
他很快意识到它们只是吠叫了一会儿而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæt][ˈɔ:lsʊʊ][ænd; ənd]
and that any one who heard them must have heard the cat also and
和 那 任何 一 WHO 听到 他们 必须 有 听到 这 猫 还 和
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
would have taken no notice of the noise .
会 有 已采取 不 注意 的 这 噪音 .
任何听到这些声音的人，肯定也听到了猫叫声，因此不会在意这些噪音。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] , [hæf] [ˈweɪkɪŋ] ,
At that very moment Marcantonio turned on his pillow , and , half waking ,
在 那 非常 片刻 马尔坎托尼奥 转向 在 他的 枕头 , 和 , 一半 醒来 ,
[swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
swore to himself ,
发誓 到 他自己 ,

就在这时，马坎托尼奥翻了个身，半梦半醒地暗自发誓：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [wiːks] ,
as he had done every night of his life for weeks ,
作为 他 有 完毕 每一个 夜晚 的 他的 生活 为了 周 ,
就像他过去几周每晚所做的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [send][ðə; ði][dɔːgz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that he would send the dogs away in the morning .
那 他 会 发送 这 狗 离开 在 这 早晨 .
他表示会在早上把狗送走。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] .
But all was still , and he fell asleep again instantly .
但 全部 曾是 仍然 , 和 他 跌倒 睡着了 再次 即刻 .
但周围一片寂静，他立刻又睡着了。

[ˈdʒuːljəs] [went] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteriːəz] [graʊld] , [stɪl] [ˈsentɪŋ] [ðer; ðər]
Julius went back upon the path , and the terriers growled , still scenting their
尤利乌斯 去 后退 之上 这 小路 , 和 这 梗犬 咆哮 , 仍然 香味 他们的
[ˈvæŋkwɪʃt] [preɪ] .
vanquished prey .
战败者 猎物 .

朱利叶斯回到了小路上，猎犬们低声咆哮着，仍然嗅着它们征服的猎物的气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
But he moved quickly and softly , speaking gently to them in a low voice ,
但 他 已搬 迅速地 和 轻轻 , 请讲 轻轻地 到 他们 在 一个 低的 嗓音 ,
但他动作迅速而轻柔，低声温柔地和他们说话。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and holding out his hand to them .
和 保持 出去 他的 手 到 他们 .
他向他们伸出了手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈæniːmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [kloʊz] ,
He had a sort of influence over animals , and they let him come close ,
他 有 一个 种类 的 影响 超过 动物 , 和 他们 让 他 来 关闭 ,
他似乎对动物有一种影响力，动物们都允许他靠近。

[ˈprɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][legz] .
pricking their ears and sniffing about his legs .
刺 他们的 耳朵 和 嗅闻 关于 他的 腿 .
它们竖起耳朵，嗅着他的腿。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [smeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neks] [ɪn]
Suddenly , as they smelled at his boots , he caught them by their necks in
突然 , 作为 他们 闻起来 在 他的 靴子 , 他 捕捉 他们 经过 他们的 脖子 在
[æn; ən][ˈaɪərn][grɪp] ,
an iron grip ,
一个 铁 紧握 ,

突然，当他们闻到他靴子的味道时，他用铁钳般的力道掐住了他们的脖子。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [held][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfræntɪkli] ,
one in each hand , and held them up at arm's length , struggling frantically ,
一 在 每个 手 , 和 握住 他们 向上 在 武器 长度 , 挣扎 疯狂地 ,
两只手各拿一个，伸直手臂举起来，拼命挣扎着。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **but** **utterly** **incapable** **of** **making** **a** **sound** .

" 但 完全地 无法 的 制作 一个 声音 .
但却完全发不出声音。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər][kæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːts] ?
" **You** **killed** **her** **cat** , **did** **you** , **you** **brutes** ?

" 你 被杀 她 猫 , 做过 你 , 你 野蛮人 ?
“你们这些畜生，是不是把她的猫杀了？ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈsævɪdʒli] .
" **he** **muttered** , **savagely** .

" 他 低声说道 , 野蛮地 .
他恶狠狠地低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **I** **will** **kill** **you** .

" 我 将要 杀 你 .
我会杀了你。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðer; ðər] [neks] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **He** **broke** **their** **necks** , **one** **after** **the** **other** ,

" 他 打破 他们的 脖子 , 一 后 这 其他 ,
他一个接一个地扭断了他们的脖子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [fɑːr] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [triːz] .
" **and** **threw** **their** **quivering** **bodies** **far** **out** **under** **the** **orange** - **trees** .

" 和 扔 他们的 颤抖 身体 远的 出去 在下面 这 橙子 - 树木 .
他们将颤抖的身体远远地扔到橘子树下。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .
" **Leonora** **had** **watched** **him** **from** **the** **archway** .

" 莱昂诺拉 有 观看 他 从 这 拱道 .
莱昂诺拉从拱门处看着他。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] .
" **She** **shuddered** .

" 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][bɑːrk] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **They** **will** **not** **bark** **any** **more** , " **said** **Julius** , **as** **he** **came** **to** **her** .

" 他们 将要 不是 吠 任何 更多的 , " 说 尤利乌斯 , 作为 他 来了 到 她 .
“它们不会再吠叫了,”尤利乌斯走到她身边说。

" [wʌt] [strɔːŋ] [hændz][juː; jʊ][hæv; həv] !
" **What** **strong** **hands** **you** **have** !

" 什么 强的 双手 你 有 !
你的手真有力！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** .

" 她 说 .
她说。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdɪz] [əˈweɪ] .
" **A** **window** **opened** , **up** **in** **the** **house** , **a** **hundred** **yards** **away** .

" 一个 窗户 打开 , 向上 在 这 房子 , 一个 百 码 离开 .
一百码外，楼上房子里的一扇窗户开了。

- [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .
" **Batiscombe's** **quick** **ear** **caught** **the** **sound** .

- 快的 耳朵 捕捉 这 声音 .
巴蒂斯科姆敏锐的耳朵捕捉到了声音。

" [kʌm] , [ˈswi:θɑ:rt] , " [hi:; hi] [ˈwispəd] ; " [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
" **Come** , **sweetheart** , " **he** **whispered** ; " **some** **one is stirring** .
" 来 , 亲爱的 , " 他 低声说道 ; " 一些 一 是 搅拌 .
" 来吧, 宝贝,"他低声说; "有人在动了。"

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜ:r; həʀ][æz; əz][hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; həʀ] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] ,
" **His** **arm** **was** **round** **her** **as** **he** **guided** **her** **down** **the** **first** **steps** ,
" 他的 手臂 曾是 圆形的 她 作为 他 引导 她 向下 这 第一的 步骤 ,
[ˈtəndərlɪ] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] .
tenderly **and** **strongly** .
温柔地 和 强烈 .
"他搂着她, 温柔而坚定地引导她走下第一级台阶。

[ʃi:; ʃi] [ˈstʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **She** **stumbled** **a** **little** .
" 她 踉跄 一个 小的 .
" 她踉跄了一下。

" [oʊ] , [ˈdʒu:ljəs] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
" **Oh** , **Julius** , **I** **am** **so** **frightened** !
" 哦 , 尤利乌斯 , 我 是 所以 害怕 !
"哦, 朱利叶斯, 我好害怕! "

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
" **she** **said** **piteously** .
" 她 说 可怜地 .
" 她可怜兮兮地说。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həʀ][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He **stopped** **and** **took** **her** **off** **the** **ground** **as** **though** **she** **had** **been** **a**
他 停止 和 采取 她 离开 这 地面 作为 尽管 她 有 到过 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
"他停下脚步, 把她抱离地上, 就像抱起一个孩子一样。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; həʀ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [wei] .
and **bore** **her** **swiftly** **and** **surely** **through** **the** **dark way** .
和 钻孔 她 迅速地 和 一定 通过 这 黑暗的 方式 .
"带着她迅速而稳健地穿过了黑暗的道路。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [blu:] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
She **could** **see** **his** **fiery** **blue** **eyes** **in** **the** **gloom** ,
她 可以 看 他的 火热 蓝色的 眼睛 在 这 愁云 ,
"在昏暗的光线下, 她能看到他那双燃烧着火焰的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
and **in** **the** **flashes** **of** **white** **light** **as** **they** **passed** **the** **windows** **and**
和 在 这 闪光灯 的 白色的 光 作为 他们 通过了 这 视窗 和
[ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [ˈstri:md] [ɪn] ,
arches **where** **the** **moon** **streamed** **in** ,
拱门 在哪里 这 月亮 流媒体 在 ,
"当他们经过月光倾泻而下的窗户和拱门时, 在闪烁的白光中,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həʀ] [oʊn] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd][da:rk] ;
and **as** **she** **looked** **she** **could** **feel** **her** **own** **grow** **big** **and** **dark** ;
和 作为 她 看起来 她 可以 感觉 她 自己的 生长 大的 和 黑暗的 ;
"她看着这一切, 感觉自己的眼睛也变得越来越来大、越来越黑;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and **she** **was** **frightened** **and** **very** **happy** .
和 她 曾是 害怕 和 非常 快乐的 .
"她既害怕又高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] — [ðɪs] [ˈveri] [flaɪt] [ʌv; əv]
But she thought of that strange thing she had dreamed — this very flight of
但 她 想法 的 那 奇怪的 事物 她 有 梦见 — 这 非常 航班 的
[hɜːrɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
hers exactly as it was to happen ,
她的 确切地 作为 它 曾是 到 发生 ,
但她想起了自己梦到的那件奇怪的事——她梦中的这次飞行，竟然和梦里一模一样地发生了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] .
so that she hid her face against his coat and clung to him nervously .
所以 那 她 隐藏 她 脸 反对 他的 外套 和 紧紧抓住 到 他 紧张地 .
于是她把脸埋在他的外套里，紧张地紧紧抱着他。

" [pʊt][em ˈiː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈɜːrniːstli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpaːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ʌv; əv]
" **Put me down , " she cried earnestly , as they emerged upon the flat rock of**
" 放 我 向下 , " 她 哭 切实 , 作为 他们 出现 之上 这 平坦的 岩石 的
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
the landing ,
这 降落 ,
“放我下来！”当他们走到平坦的登陆岩石上时，她急切地喊道。

" [pʊt][em ˈiː] [daʊn] , [ˈdʒuːljəs] , — [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ] [fel] [hɪr] .
" **put me down , Julius , — I dreamed you fell here .**
" 放 我 向下 , 尤利乌斯 , — 我 梦见 你 跌倒 这里 .
“放我下来，朱利叶斯——我梦见你掉到这里来了。”

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **He obeyed her , and set her on her feet ,**
" 他 服从 她 , 和 放 她 在 她 脚 ,
他听从了她的吩咐，扶她站了起来。

[stiːl] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
still supporting her with his arm about her waist .
仍然 支持 她 和 他的 手臂 关于 她 腰部 .
他仍然用手臂搂着她的腰扶着她。

[wʌn] [ˈpæʃənət] [kɪs] — [ˈoʊnli][wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
One passionate kiss — only one — and then they came out from the shadow of
— 热情的 吻 — 仅有的 — — 和 然后 他们 来了 出去 从 这 阴影 的
[ðə; ði] [haɪ] [klɪf] ,
the high cliff ,
这 高的 悬崖 ,
一个热烈的吻——仅仅一个——然后他们从高崖的阴影中走了出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [tuː] [ˈseɪləz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ði]
and saw the boat riding lightly in the moonlight , two sailors holding her off the
和 锯 这 船 骑术 轻轻 在 这 月光 , 二 水手们 保持 她 离开 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
只见小船在月光下轻盈地航行，两名水手扶着船身，不让它触礁。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈbɪzi] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz] .
and the rest busy on board with the sails .
和 这 休息 忙碌的 在 木板 和 这 帆 .
其余的人则忙着在船上升帆。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [plæʃt] [ˈmju:zɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:lʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər] [keɪm]
The water plashed musically in the little hollows , and from near by there came

这 水 激流 音乐上 在 这 小的 空心 , 和 从 靠近 经过 那里 来了

[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,

一个 深的 ,

水流在小洼地里发出悦耳的拍打声，附近传来一阵深沉的.....

[mɪˈstɪrɪəs] [ˈmɜ:rmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [dɑ:rk] [keɪvz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
mysterious murmur out of the many dark caves that lined the shore .

神秘 低语 出去 的 这 许多 黑暗的 洞穴 那 衬里 这 支撑 .

海岸线上众多黑暗洞穴中传来神秘的低语声。

[ˌli(:)əˈnɔ:rə] [stept] [ˈlaɪtli] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] .
Leonora stepped lightly in , and Julius arranged the cushions about her carefully .

莱昂诺拉 步 轻轻 在 , 和 尤利乌斯 安排 这 靠垫 关于 她 小心 .

莱奥诺拉轻盈地走了进来，尤利乌斯小心翼翼地在她周围摆放好靠垫。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] .
Neither of them spoke .

两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ðə; ði] [boʊt] [[ɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bri:z]
With a few strong strokes of the oars the boat shot out into the breeze

和 一个 很少 强的 笔画 的 这 桨 这 船 射击 出去 进入 这 微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] .
from the lee of the gorge .

从 这 李 的 这 峡谷 .

随着船桨有力地划了几下，小船便从峡谷的背风处冲向了微风中。

[ðə; ði][ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [set] , [ænd; ənd][dʒɪb][ænd; ənd][ˈmeɪnselˌmeɪns] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
The foresail was already set , and jib and mainsail went up in a

这 前帆 曾是 已经 放 , 和 吊臂 和 主帆 去 向上 在 一个

[ˈmoʊmənt] , [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,
moment , wing and wing ,

片刻 , 翼 和 翼 ,

前帆已经升起，很快，前帆和主帆也一拥而上。

[ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] , [læˈtɪn] - [ja:dz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the tapering , lateen - yards pointing to right and left , like the horns of a

这 逐渐变细 , 斜线 - 码 指向 到 正确的 和 左边 , 喜欢 这 角 的 一个

[ɡreɪt] , [sɔ:ft] ,
great , soft ,

伟大的 , 柔软的 ,

逐渐变细的三角帆向左右两侧延伸，就像一头巨大而柔和的巨鲸的号角。

[waɪt] [mɔ:θ] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪpld] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,
white moth ; the water rippled at the stern ,

白色的 蛾 ; 这 水 涟漪 在 这 船尾 ,

一只白蛾；船尾的水面泛起涟漪。

[ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [ˈrʌdəɪ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] ,
and curled up and lapped the rudder as the sails filled ,

和 卷曲 向上 和 圈速 这 舵 作为 这 帆 已填 ,

当船帆鼓满时，它蜷缩起来，舔舐着舵柄。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðə; ði][kraːft] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
and ever swiftly and more swiftly the craft rushed down the bay in the glorious
和 曾经 迅速地 和 更多的 迅速地 这 工艺 匆忙 向下 这 湾 在 这 辉煌
[ˈmuːnlɑːt] ,
moonlight ,
月光 ,

在皎洁的月光下，小船飞快地驶过海湾。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [iːst] [wɪnd] .
before the steady east wind .
前 这 稳定的 东方 风 .

在稳定的东风到来之前。

[ˈdʒuːljəs] [held] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʌvɪŋli] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd]
Julius held the tiller with one hand , and the other lovingly supported
尤利乌斯 握住 这 耕耘机 和 一 手 , 和 这 其他 深情地 有
[liːənɔːrəs] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Leonora's head against his breast ,
莱昂诺拉的 头 反对 他的 胸部 ,

尤利乌斯一手握着舵柄，另一只手温柔地托着莱奥诺拉的头，让她靠在自己的胸膛上。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
as she lay along the cushions in the stern .
作为 她 躺 沿着 这 靠垫 在 这 船尾 .

她躺在船尾的垫子上。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Darling , " he said presently , " what was the dream about my falling at the
" 亲爱的 , " 他 说 目前 , " 什么 曾是 这 梦 关于 我的 坠落 在 这
[ˈləndɪŋ] ?
landing ?
降落 ?

“亲爱的,”他过了一会儿说,“我梦见自己从楼梯平台上摔下来,那是什么梦呢? ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] .
You never told me .
你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

" [fɪː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
" She did not answer , but lay quite still .
" 她 做过 不是 回答 , 但 躺 相当 仍然 .

她没有回答,只是静静地躺着。

" [dɪr] [wʌŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈtaɪərd] ?
" Dear one , " he murmured , bending down , " are you so tired ?
" 亲爱的 一 , " 他 低声说道 , 弯曲 向下 , " 是 你 所以 疲劳的 ?

“亲爱的,”他弯下腰,低声说道,“你这么累吗? ”

[li(ː)əˈnɔːrə] — [ˈswiːθɑːrt] — [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] !
Leonora — sweetheart — speak to me !
莱昂诺拉 — 亲爱的 — 说话 到 我 !

莱昂诺拉——亲爱的——跟我说话!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][li(ː)əˈnɔːrə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" But the strain had been too strong , and Leonora lay in his arms ,
" 但 这 拉紧 有 到过 也 强的 , 和 莱昂诺拉 躺 在 他的 武器 ,
但压力太大,莱昂诺拉倒在了他的怀里。

[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [deθ] [ˈʌndə][ðə; ði] [waɪ] [mu:n] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˈdʒu:ljəs][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
whiter than death under the white moon , unconscious of Julius or of the
更白 比 死亡 在下面 这 白色的 月亮 , 无意识 的 尤利乌斯 或者 的 这
[si:] .
sea .
海 .

在皎洁的月光下，她比死神还要白，对朱利叶斯和大海都浑然不觉。

[ˈdʒu:ljəs] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
Julius saw that she had fainted .
尤利乌斯 锯 那 她 有 昏厥 .

朱利叶斯发现她昏倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [təˈmɪstəkəl] [faʊnd] [li:ənɔrəs] [meɪd][æt; ət][ðə; ði]
At half past eight on the following morning Temistocle found Leonora's maid at the
在 一半 过去的 八 在 这 下列的 早晨 特米斯托克勒 成立 莱昂诺拉的 女佣 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n]
door of her mistress's room with an expression of blank astonishment on
门 的 她 情妇的 房间 和 一个 表达 的 空白的 惊讶 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
her face that made him laugh .
她 脸 那 制成 他 笑 .

第二天早上八点半，忒弥斯托克勒发现莱奥诺拉的女仆站在女主人房间门口，脸上带着茫然惊讶的表情，这让他忍不住笑了。

[hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [læft] , [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] .
He often laughed , quietly , without the least noise .
他 经常 笑了 , 悄悄 , 没有 这 至少 噪音 .

他经常发出轻柔的笑声，没有一丝声音。

" [ju; jʊ] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑ:p] , " [hi; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
" You look exactly like a lay figure in a milliner's shop , " he remarked .
" 你 看 确切地 喜欢 一个 躺 数字 在 一个 制帽商 店铺 , " 他 评论 .

“你看起来就像是女帽店里的普通顾客，”他评论道。

" [ɪkˈsept] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ju; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd] .
" Except , indeed , that you look much more stupid .
" 除了 , 的确 , 那 你 看 很多 更多的 愚蠢的 .

“只不过，你看起来更蠢了。”

" [ðə; ði] [meɪd] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The maid glared at him .
" 这 女佣 怒目而视 在 他 .

女仆怒视着他。

" [ðə; ði] [si:nɪˈɔ:rə] " — [ʃi; ji] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈtɪmɪdli] .
" The signora " — she began , and then trembled and looked round timidly .
" 这 女士 " — 她 开始 , 和 然后 颤抖 和 看起来 圆形的 胆怯地 .

“夫人，”她开口道，然后颤抖着，怯生生地环顾四周。

" [wʌt] [əˈbəʊt] [hɜ:r; hər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [təˈmɪstəkəl] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" What about her ? " inquired Temistocle , pricking up his ears .
" 什么 关于 她 ? " 询问 特米斯托克勒 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“她呢？”忒弥斯托克勒竖起耳朵问道。

[ðə; ði] [meɪd] [let] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dra:p][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspəɹ] .
The maid let her voice drop to a low whisper .
这 女佣 让 她 嗓音 降低 到 一个 低的 耳语 .
女仆压低声音，轻声细语。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðəɹ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" She is not there , " said she .
" 她 是 不是 那里 , " 说 她 .
“她不在那里,”她说。

" [ɛbinə] , " [sed] [tɛmɪstakəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " [wʌt] [hæz; həz] [hæpənd] [tu:; tə][ju:; jə] ?
" Ebbene , " said Temistocle with a grin , " what has happened to you ?
" 埃本 , " 说 特米斯托克勒 和 一个 咧嘴笑 , " 什么 有 发生 到 你 ?
“埃贝内,”忒弥斯托克勒咧嘴一笑说道,“你发生了什么事?”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['pra:bəbli] [gɔ:n] [əʊt] — [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
She is probably gone out — gone to church .
她 是 大概 已消失 出去 — 已消失 到 教会 .
她可能出去了——去教堂了。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ] ['herɪtɪks] , [tu:] . "
A good place for heretics , too . "
一个 好的 地方 为了 异端 , 也 . "
这里也是异教徒的好去处。

" - , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [slept] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [bed] ,
" Macchè , " whispered the woman , " she has not slept in her bed ,
" - , " 低声说道 这 女士 , " 她 有 不是 睡着了 在 她 床 ,
“玛切,”女人低声说,“她没睡在自己的床上。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] . "
and everything is upside down in the room . "
和 一切 是 上行 向下 在 这 房间 . "
房间里的所有东西都颠倒了。

" [meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)] ['kæri] [ju:; jə] [ɔ:f] ! " [sed] [tɛmɪstakəl] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" May the devil carry you off ! " said Temistocle , suddenly changing his voice ,
" 可能 这 魔鬼 携带 你 离开 ! " 说 特米斯托克勒 , 突然 变化 他的 嗓音 ,
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['hɔ:ɹsli] .
and whispering hoarsely .
和 耳语 沙哑地 .
“愿魔鬼带走你!”忒弥斯托克勒突然改变了声音,用沙哑的低语说道。

" [let] [ɛm 'i:] [si:] — [let] [ɛm 'i:] [pæs] .
" Let me see — let me pass .
" 让 我 看 — 让 我 经过 .
“让我看看——让我过去。”

" [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:təɹ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstəɹ] ,
" He put down the can of hot water he was taking to his master ,
" 他 放 向下 这 能 的 热的 水 他 曾是 采取 到 他的 掌握 ,
他放下正要送给主人的热水罐,

[ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst] [ðə; ði] [meɪd] , [ɪntu:] [li:ənɔɹəs] ['bedru:m; 'bedrɒm] .
and pushed past the maid , into Leonora's bedroom .
和 推动 过去的 这 女佣 , 进入 莱昂诺拉的 卧室 .
然后推开女仆,进了莱昂诺拉的卧室。

" ['bɑ:də] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['gʊvɪŋ] ['æftəɹ] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] , " [teɪk] [ker] !
" Bada , " said the woman , going after him cautiously , " take care !
" 巴达 , " 说 这 女士 , 去 后 他 谨慎地 , " 拿 关心 !
“巴达,”女人一边小心翼翼地跟在他身后一边说,“小心点!”

[ðə; ði][si:n]ɔ:rei] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] . "
The signore might come in and find you ."
这 先生 可能 来 在 和 寻找 你 . "

先生可能会进来发现你。

" [wʌt] [hɑ:rm][ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈsɜ:vənt] .
" What harm is there ? " asked the servant .
" 什么 伤害 是 那里 ? " 问 这 仆人 .

“有什么害处呢？”仆人问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
And then he made a careful survey of the premises ,

然后他仔细勘察了周围环境。

[ˈlɑ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] .
locking all the doors except the one by which they had entered .
锁定 全部 这 门 除了 这 一 经过 哪个 他们 有 进入 .

除了他们进来的那扇门之外，其他所有的门都被锁上了。

" [aɪ ˈti:]ɪz] [tru:] , [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" It is true , what you said , " he remarked , pushing the maid out of the room .
" 它 是 真的 , 什么 你 说 , " 他 评论 , 推动 这 女佣 出去 的 这 房间 .

“你说的没错，”他一边说着，一边把女佣推出房间。

" [æn; ən][ˈæpəpleksɪ][ɑ:n] [ði:z] [ˈfɔ:rənərz] [hu:] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [wʌn] .
" An apoplexy on these foreigners who go away without telling one .
" 一个 中风 在 这些 外国人 WHO 去 离开 没有 讲述 一 .

“真该气死这些一声不吭就走的外国人。”

[ˈfwoʊri] !
Fuori !
外 ！

Fuori!

[goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Go along with you , my child .
去 沿着 和 你 , 我的 孩子 .

跟我走吧，孩子。

[si: aɪ][ˈpensoʊ][ˈaɪoʊ] — [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] .
Ci penso io — I will look after all this .
ci 彭索 io — 我 将要 看 后 全部 这 .

Ci penso io——我会处理好这一切。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" And he locked the door behind him , put the key in his pocket ,
" 和 他 已锁定 这 门 在后面 他 , 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ,

“然后他锁上门，把钥匙放进口袋里。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] - [kæən; kən] .
and took up his water - can .
和 采取 向上 他的 水 - 能 .

他拿起水壶。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
" What are you doing ? " asked the maid .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 这 女佣 .

“你在做什么？”女佣问道。

[tɛmɪstəkəl] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
Temistocle had seen a chance , and took it .
特米斯托克勒 有 已见 一个 机会 , 和 采取 它 .

忒弥斯托克勒看到了机会，并抓住了它。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Look here** , " **said he** ,
" 看 这里 , " 说 他 ,

“看这里,”他说。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] ,
rubbing the thumb and forefinger of his hand together before the girl's eyes ,
擦 这 拇指 和 食指 的 他的 手 一起 前 这 女孩们 眼睛 ,
在女孩眼前, 他搓着手上的拇指和食指。

— [wɪtʃ] [miːnz] " [ˈmʌni] " [ɪn] [ˈdʒestʃər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — " [lʊk] [hɪr] .
— **which means " money " in gesture language — " look here** .
— 哪个 方法 " 钱 " 在 手势 语言 — " 看 这里 :
——在手势语言中表示“金钱”——“看这里。

[ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] [frʌm; frəm] - [ðɪs]
The signore accompanied the signora to the early train from Castellamare this
这 先生 伴随 这 女士 到 这 早期的 火车 从 - 这
[ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] .
morning at half past four .
早晨 在 一半 过去的 四 :
今天早上四点半, 先生陪同夫人从卡斯特拉马雷搭乘早班火车。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][haɪrd] [ˈkæɪdʒ] .
They had a hired carriage .
他们 有 一个 雇用 运输 :
他们租了一辆马车。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She went away and forgot her jewels on the table .
她 去 离开 和 忘了 她 珠宝 在 这 桌子 :
她走开了, 把珠宝忘在了桌子上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ruːm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][læst] [naɪt] .
She is gone to Rome on business , — they were talking about it last night .
她 是 已消失 到 罗马 在 商业 , — 他们 是 说 关于 它 最后的 夜晚 :
她去罗马出差了——他们昨晚还在谈论这件事。

[duː;][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗? "

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] , " [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] " —
" **No** , " **answered the woman looking puzzled** , " **you said she had gone out** " —
" 不 , " 回答 这 女士 寻找 困惑 , " 你 说 她 有 已消失 出去 " —
“不,”女人一脸疑惑地回答, “你说她出去了”——

" [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][ɡrɪn] ,
" **I said so to you** , " **he answered with a sly grin** ,
" 我 说 所以 到 你 , " 他 回答 和 一个 狡猾 咧嘴笑 ,
“我可是这么跟你说的,”他狡黠地一笑, 回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] .
" **but I will not say so to any one else , nor you either** .
" 但 我 将要 不是 说 所以 到 任何 — 别的 , 也不 你 任何一个 :
但我不会告诉其他人, 也不会告诉你。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Remember that she went to Rome this morning .
记住 那 她 去 到 罗马 这 早晨 :
记住, 她今天早上去了罗马。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ: rθ] [jʊ; jə] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] .
" **It will be worth your while to remember that .**
它 将要 是 值得 你的 尽管 到 记住 那 .
记住这一点对你很有好处。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ə; ei] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" **The woman smiled a cunning smile .**
" 这 女士 微笑 一个 狡猾 微笑 .
女人露出了狡黠的笑容。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [heɪtɪd] [hɜ: r; hə] ['mɪstrəs] ,
She had hated her mistress ,
她 有 憎恨 她 情妇 ,
她憎恨她的女主人,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] ['skænd(ə)l] [brɪ'fɔ: r] [ɔ: l] [ðə; ði] [ʌðər] ['sɜ: rvənt] ,
and would have liked to make a scandal before all the other servants ,
和 会 有 喜欢 到 制作 一个 丑闻 前 全部 这 其他 仆人 ,
他本想在其他仆人面前大闹一场,

[bʌt; bət] - [əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ: r] ['prɔ: fɪtəb(ə)l] .
but Temistocle's advice would be more profitable .
但 - 建议 会 是 更多的 有利可图 .
但听从忒弥斯托克勒的建议会更有利可图。

[soʊ] [ðei] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] [brɪ'twi: n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɑ: rtɪd] .
So they arranged the matter between them and parted .
所以 他们 安排 这 事情 之间 他们 和 分手了 .
于是他们私下解决了这件事，然后就分开了。

[,mɑ: rkən'toʊni: ʊ] [wʌz; wəz] ['si: tɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wen] [təmɪstəkəl] ['entəd] .
Marcantonio was seated at his writing - table when Temistocle entered .
马尔坎托尼奥 曾是 坐着 在 他的 写作 - 桌子 什么时候 特米斯托克勒 进入 .
特米斯托克利进来时，马坎托尼奥正坐在书桌前。

[hi:; hi] ['ɔ: lweɪz] [gʌ: t] [ʌp] ['veri] [ɜ: rli] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; ei] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [drest] .
He always got up very early , and did a great many things before he dressed .
他 总是 得到 向上 非常 早期的 , 和 做过 一个 伟大的 许多 事物 前 他 穿着 .
他总是起得很早，在穿衣服之前会做很多事情。

[təmɪstəkəl] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ə; ei] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru: m] ,
Temistocle busied himself a moment about the room ,
特米斯托克勒 忙碌 他自己 一个 片刻 关于 这 房间 ,
忒弥斯托克利在房间里忙活了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]
and when he was ready to go he came to the table and laid the
和 什么时候 他 曾是 准备好 到 去 他 来了 到 这 桌子 和 铺设 这
[ki:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frəm; frəm] [li: ənɔ: rəs] [dɔ: r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ: z] ['elboʊ] .
key he had taken from Leonora's door at his master's elbow .
钥匙 他 有 已采取 从 莱昂诺拉的 门 在 他的 硕士学位 弯头 .
当他准备离开时，他来到桌边，将他从莱昂诺拉的门上取下的钥匙放在主人的肘边。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [mɑ: rkən'toʊni: ʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **What is that ?** " **asked Marcantonio , looking up .**
" 什么 是 那 ? " 问 马尔坎托尼奥 , 寻找 向上 .
“那是什么？”马坎托尼奥抬头问道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][siːnˈɔːrə] - ["bedruːm; 'bedrəm] , [ɛtʃɛlɛnzə] , " ['ænsər]
" It is the key of the Signora Marchesa's bedroom , eccellenza , " answered
" 它是这钥匙的这女士 - 卧室 , 卓越 , " 回答
[tɛmɪstəkəl] ,
Temistocle ,
特米斯托克勒 ,

“这是侯爵夫人卧室的钥匙，eccellenza,”忒弥斯托克勒斯回答道。

[ˈɛdʒɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
edging away toward the door .
边缘 离开 朝向 这 门 .

慢慢地向门口挪动。

" [hɜːr; hər] ['eksələnsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] ['veri] ['ɜːrli] ,
" Her excellency must have gone away very early ,
" 她 阁下 必须 有 已消失 离开 非常 早期的 ,
“她的尊贵身份一定很早就离开了。”

[ænd; ənd][fiː; ji] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [struːd] [əˈbaʊt] .
and she left her room open and all her jewelry strewed about .
和 她 左边 她 房间 打开 和 全部 她 珠宝 散落的 关于 .

她离开时房门大开，所有的珠宝首饰都散落在房间各处。

[soʊ][aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
So I locked the doors and brought you the key .
所以 我 已锁定 这 门 和 带来 你 这 钥匙 .

所以我锁上了门，然后把钥匙拿给你了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He was very near the door and could escape in a moment .
" 他 曾是 非常 靠近 这 门 和 可以 逃脱 在 一个 片刻 .
“他离门口很近，随时可以逃走。”

[bʌt; bət][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
But Marcantonio did not move ; his jaw dropped , and his colour changed to
但 马尔坎托尼奥 做过 不是 移动 ; 他的 颞 掉落 , 和 他的 颜色 已更改 到

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wæksn] [hjuː] ,
a yellow waxen hue ,
一个 黄色的 蜡质 色调 ,

但马尔坎托尼奥一动不动；他下巴都快掉下来了，脸色变得像蜡一样黄。

[wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
which terrified the servant .
哪个 恐惧 这 仆人 .

这把仆人吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
But he did not move .
但 他 做过 不是 移动 .

但他一动不动。

[tɛmɪstəkəl] [kənˈtɪnjuːd] .
Temistocle continued .
特米斯托克勒 持续 .

忒弥斯托克利继续说道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] ,
" I told the servants not to be astonished ,
" 我 讲述 这 仆人 不是 到 是 惊讶 ,

我告诉仆人们不要感到惊讶，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][si:n'jɔːrə] [mɑ:'keɪzɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn][fɔːr; fər] [roʊm]
as you had accompanied the Signora Marchesa to the early train for Rome
作为 你 有 伴随 这 女士 玛尔凯萨 到 这 早期的 火车 为了 罗马
[brɪfɔːr] ['derbreɪk] ,
before daybreak ,
前 拂晓 ,

正如您在黎明前陪同侯爵夫人搭乘早班火车前往罗马时一样，

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [læt] .
" **he said , putting his hand on the latch** .
" 他 说 , 推杆 他的 手 在 这 门锁 .

“他一边说着，一边把手放在门门上。”

[mɑːrkən'toʊni:ʊʊ] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] .
Marcantonio made as though he would rise .
马尔坎托尼奥 制成 作为 尽管 他 会 上升 .

马尔坎托尼奥装出要起身的样子。

[tɛmɪstakəl] [slɪpt] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Temistocle slipped nimbly through the door and closed it behind him ,
特米斯托克勒 滑倒了 敏捷地 通过 这 门 和 关闭 它 在后面 他 ,

忒弥斯托克利身形敏捷地穿过门，然后关上了身后的门。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .
running away as though the police were after him .
跑步 离开 作为 尽管 这 警察 是 后 他 .

拔腿就跑，好像警察在追他似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æmplɪ]
But he knew that when Carantoni had recovered , he would be amply
但 他 知道 那 什么时候 - 有 恢复 , 他 会 是 充足的

[rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
rewarded for his wisdom .
奖励 为了 他的 智慧 .

但他知道，等卡兰托尼康复后，他的智慧必将得到丰厚的回报。

[aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [tʃænsɪz] [ðæt] ['vɪlənz] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)][pɑːrt][ɪn][laɪf] ,
It often chances that villains play a good and sensible part in life ,
它 经常 机会 那 反派 玩 一个 好的 和 明智的 部分 在 生活 ,

反派角色往往有机会在生活中扮演积极而明智的角色。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)][æz; əz] ['vɪləni] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔː'lweɪz] ['seɪfər] .
which is quite as profitable as villainy , and is always safer .
哪个 是 相当 作为 有利可图 作为 邪恶 , 和 是 总是 更安全 .

这和作恶一样有利可图，而且总是更安全。

[mɑːrkən'toʊni:ʊʊ] ['strʌɡld] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɡɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Marcantonio struggled to rise , and at last got upon his feet ,
马尔坎托尼奥 挣扎 到 上升 , 和 在 最后的 得到 之上 他的 脚 ,

马尔坎托尼奥挣扎着想要站起来，最终还是站稳了。

['stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [bloʊ] .
staggering like a man stunned by a physical blow .
令人震惊 喜欢 一个 男人 目瞪口呆 经过 一个 身体的 吹 .

踉跄着，像被重击后惊呆了了一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [liːənɔːrəs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət] , [brɪ'jaːnd] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
The door to Leonora's sitting - room was open , but , beyond , the one to
这 门 到 莱昂诺拉的 坐着 - 房间 曾是 打开 , 但 , 超过 , 这 一 到

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [lɒkt] .
her bedroom was locked .
她 卧室 曾是 已锁定 .

莱昂诺拉的起居室门开着，但通往她卧室的门却锁着。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gou] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
He had to go round by the passage , feeling his way as though he
他 有 到 去 圆形的 经过 这 通道 , 感觉 他的 方式 作为 尽管 他
[wɜ:r; wər][blaɪnd] .
were blind .
是 瞎的 .

他不得不绕道而行，像个盲人一样摸索着前进。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑ:k] , — [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] .
At last he found the lock , — the key turned , and he entered .
在 最后的 他 成立 这 锁 , — 这 钥匙 转向 , 和 他 进入 .
他终于找到了锁——钥匙转动，他走了进去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] .
It was just as she had left it .
它 曾是 只是 作为 她 有 左边 它 .
一切都和她离开时一模一样。

[ðə; ði] [waɪt] [peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [drest] [fɔ:r; fər]
The white peignoir she had taken off when she dressed for
这 白色的 睡袍 她 有 已采取 离开 什么时候 她 穿着 为了
[hɜ:r; hər] [flaɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pa:n][ðə; ði] [fɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]
her flight lay in a heap upon the floor where she had thrown it in her
她 航班 躺 在 一个 堆 之上 这 地面 在哪里 她 有 抛掷 它 在 她
[heɪst] .
haste .
匆忙 .
她登机时脱下的白色睡袍，慌乱中被她随手扔在了地上，堆成了一堆。

[ðə; ði] ['dɪzməl] , [hæf] - [bə:nd] ['kændlɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
The dismal , half - burned candles stood on the dressing - table .
这 惨淡 , 一半 - 烧伤 蜡烛 站立 在 这 敷料 - 桌子 .
梳妆台上摆着几根黯淡的、只燃了一半的蜡烛。

[ðə; ði] [drɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['hæŋkətʃɪz, 'hæŋkətʃi:fs][wʌz; wəz][hæf] ['oʊpən] .
The drawer from which she had taken the handkerchiefs was half open .
这 抽屉 从 哪个 她 有 已采取 这 手帕 曾是 一半 打开 .
她取出手帕的抽屉半开着。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kloʊzd] ,
The windows were thrown back , and the blinds had not been closed ,
这 视窗 是 抛掷 后退 , 和 这 百叶窗 有 不是 到过 关闭 ,
窗户向后敞开，百叶窗也没有拉上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gler] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pɔ:d] ['ru:dlɪ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
so that the strong glare of the morning poured rudely in on the confusion ,
所以 那 这 强的 强光 的 这 早晨 倾倒 粗鲁地 在 在 这 困惑 ,
于是，清晨强烈的阳光粗暴地洒进了这片混乱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sentɪd] [soʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ʌ; əv] ['lævəndər]
and the flies buzzed about the scented soap and the bottle of lavender
和 这 苍蝇 嗡嗡作响 关于 这 香味 肥皂 和 这 瓶子 的 薰衣草
[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌ; əv] [kɑ:'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and the pot of carnations in the corner .
和 这 锅 的 康乃馨 在 这 角落 .
苍蝇在香皂、薰衣草瓶和角落里的康乃馨盆栽周围嗡嗡乱飞。

[ˌmɑːrkənˈtɒʊniːoʊ] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [tɪl] [hiː; hi]
Marcantonio dragged himself from one part of the room to another till he
马尔坎托尼奥 拖拽 他自己 从 一 部分 的 这 房间 到 其他 直到 他
[ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪt] [ˌliːəˈnɔːrə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [ˈdʒuːəlri] ,
stumbled against the table on which Leonora had left her scattered jewelry ,
踉跄 反对 这 桌子 在 哪个 莱昂诺拉 有 左边 她 疏散 珠宝 ,
马尔坎托尼奥拖着疲惫的身体从房间的一端走到另一端，直到他绊倒在桌子上，莱昂诺拉散落的珠宝就放在那张桌子上。

— [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
— all the things he had given her .
— 全部 这 事物 他 有 给定 她 .
——他送给她的一切。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
He stood staring down at the glittering gold and precious stones ,
他 站立 凝视 向下 在 这 闪闪发光 金子 和 宝贵的 石头 ,
他站在那里，低头凝视着闪闪发光的黄金和宝石。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd]
unconsciously realising that they were all his presents that she had left behind
不知不觉 意识到 那 他们 是 全部 他的 礼物 那 她 有 左边 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她不自觉地意识到，这些都是他留给她的礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [mɔːlˈtiːz] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ænd; ænd] [ˈsæf.aɪəz] [əˈmʌŋ]
There was a strange old Maltese cross of diamonds and sapphires among
那里 曾是 一个 奇怪的 老的 马耳他语 叉 的 钻石 和 蓝宝石 之中
[ðəm; ðəm] , [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ˈsɪlvər] .
them , mounted in silver .
他们 , 安装 在 银 .
其中有一枚奇特的古老马耳他十字架，由钻石和蓝宝石制成，镶嵌在银质底座上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
It had belonged to his mother ,
它 有 属于 到 他的 母亲 ,
它曾属于他的母亲。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌliːəˈnɔːrə][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd]
and he had given it to Leonora with other things when he married
和 他 有 给定 它 到 莱昂诺拉 和 其他 事物 什么时候 他 已婚
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他娶莱昂诺拉时，将它与其他礼物一起送给了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [tʊk]
His eyes fastened upon it , and his hand crept across the table and took
他的 眼睛 系紧 之上 它 , 和 他的 手 悄悄地爬 穿过 这 桌子 和 采取
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他的目光被它吸引住了，他的手悄悄地越过桌子，把它拿了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] — [twʌs] ; [hiː; hi] [wʊd]
He raised it to his white lips and kissed it once — twice ; he would
他 提高 它 到 他的 白色的 嘴唇 和 亲吻 它 一次 — 两次 ; 他 会
[hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
have kissed it again ,
有 亲吻 它 再次 ;

他把它举到自己白皙的嘴唇前，吻了一下——两下；他本想再吻一次。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [bent] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [snæpt] [əˈsʌndər] .
but the bow of his strength was bent too far and snapped asunder .
但 这 弓 的 他的 力量 曾是 弯曲 也 远的 和 啪啪 分离 .
但他的力量之弓弯曲过度，最终断裂了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fɪrs] [kraɪ][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
With a short , fierce cry he threw up his hands ,
和 一个 短的 , 凶猛的 哭 他 扔 向上 他的 双手 ,
他短促而激烈地吼了一声，举起了双手。

[ænd; ənd] [fel] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [taɪld] [flɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
and fell prostrate on the smooth tiled floor , as a dead man might have fallen
和 跌倒 前列腺 在 这 光滑的 瓷砖 地面 , 作为 一个 死的 男人 可能 有 倒下
.
:
.

他像死人一样，俯伏在光滑的瓷砖地板上。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
He lay entirely unconscious for hours ,
他 躺 完全 无意识 为了 小时 ,
他昏迷不醒，躺了好几个小时。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [keɪm] [tuː; tə] [himˈself] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [hiː; hi]
so that when he at last came to himself and struggled to move till he
所以 那 什么时候 他 在 最后的 来了 到 他自己 和 挣扎 到 移动 直到 他
[kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [stə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
could sit up and stare about him ,
可以 坐 向上 和 盯 关于 他 ,
所以当他最终恢复意识，挣扎着能够坐起来环顾四周时，

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ˈæŋɡrəli] [ˈtɔːmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡæstli] [feɪs]
the midday sun was pouring in , and the flies angrily tormented his ghastly face
这 正午 太阳 曾是 浇注 在 , 和 这 苍蝇 愤怒地 饱受折磨 他的 阴森 脸
,
:
,

正午的阳光炙烤着大地，苍蝇愤怒地叮咬着他那张可怕的脸。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
as though in derision of anything so miserable .
作为 尽管 在 嘲笑 的 任何事物 所以 悲惨的 .
仿佛是在嘲笑这种悲惨的事物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [deɪzd] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For some minutes he sat upon the floor , dazed and stupid with the
为了 一些 分钟 他 卫星 之上 这 地面 , 茫然 和 愚蠢的 和 这
[əˈpreʃn] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɡriːf] ,
oppression of returning grief ,
压迫 的 返回 悲伤 ,
他呆坐在地上好几分钟，悲痛再次袭来，他呆滞而茫然。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
as well as stunned from the physical pain resulting from his fall .
作为 出色地 作为 目瞪口呆 从 这 身体的 疼痛 结果 从 他的 落下 .
同时，他也因摔倒带来的身体疼痛而惊魂未定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [wi:k] .
He was not hurt seriously , but he was bruised and weak .
他 曾是 不是 伤害 严重地 , 但 他 曾是 瘀伤 和 虚弱的 .
他没有受重伤，但身上有些擦伤，身体虚弱。

[æt; ət][læst][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stedɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
At last he got to his feet , steadying himself by the table .
在 最后的 他 得到 到 他的 脚 , 稳定 他自己 经过 这 桌子 .
他终于站了起来，扶着桌子稳住身子。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
He would not see what was about him any more , for he knew it all ,
他 会 不是 看 什么 曾是 关于 他 任何 更多的 , 为了 他 知道 它 全部 ,
他不再能看到周围的一切，因为他已经知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the full consciousness of his misfortune was on him .
和 这 满的 意识 的 他的 不幸 曾是 在 他 .
他完全意识到自己遭遇了不幸。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , ['kerfəli] ['lɑ:kɪŋ] [li:ənrəs] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He regained his own room , carefully locking Leonora's door behind him ,
他 恢复 他的 自己的 房间 , 小心 锁定 莱昂诺拉的 门 在后面 他 ,
他回到自己的房间，小心翼翼地把莱昂诺拉的房门锁上了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['daɪmənd] [krɔ:s] .
and taking with him his mother's diamond cross .
和 采取 和 他 他的 母亲的 钻石 叉 .
他带走了母亲的钻石十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [sens] [ʌv; əv] [gri:f] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [hoʊld][ðə; ði] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mɑ:rkən'toʊni:ʊ] .
But the mere sense of grief could not long hold the mastery with a man like Marcantonio .
但 这 仅仅 感觉 的 悲伤 可以 不是 长的 抓住 这 精通 和 一个 男人 喜欢 马尔坎托尼奥 .
但仅仅是悲伤之情，无法长久地控制像马坎托尼奥这样的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][skɔ:rn] ,
He had loved his wife too well not to resent the injury and scorn ,
他 有 喜爱 他的 妻子 也 出色地 不是 到 怨恨 这 受伤 和 轻蔑 ,
他太爱他的妻子了，不可能不对这种伤害和蔑视感到愤恨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:p] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] .
as well as weep over it .
作为 出色地 作为 哭泣 超过 它 .
也会为此哭泣。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
As he pondered , lying on his bed ,
作为 他 沉思 , 说谎 在 他的 床 ,
他躺在床上沉思着，

[ðer; ðær][ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði][mæn]
there arose in his breast a desperate and concentrated anger against the man
那里 出现 在 他的 胸部 一个 绝望的 和 集中 愤怒 反对 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][best] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
who had deprived him of what he best loved in the world ,
WHO 有 被剥夺的 他 的 什么 他 最好的 喜爱 在 这 世界 ;
他心中升起一股绝望而强烈的怒火，控诉那个夺走他世上最珍爱之物的人。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['ri:zənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
the anger of a mind that has never reasoned much about anything ,
这 愤怒 的 一个 头脑 那 有 绝不 有理智的 很多 关于 任何事物 ;
那是从未认真思考过任何事情的人的愤怒。
[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [,ʌn'ri:zən] [tu;; tə] ['eni] [lenkθ; lenθ] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] .
and will carry unreason to any length when it comes .
和 将要 携带 不合理 到 任何 长度 什么时候 它 来 ;
并且一旦遇到不合理的情况，就会不择手段。

[hi;; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He must find his enemy ; that was the principal thought in his mind .
他 必须 寻找 他的 敌人 ; 那 曾是 这 主要的 想法 在 他的 头脑 ;
他必须找到他的敌人；这是他脑海中最主要的想法。

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [si:md]
That he would kill him when he found him was a conclusion that seemed
那 他 会 杀 他 什么时候 他 成立 他 曾是 一个 结论 那 似乎
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 ;
他找到他后一定会杀了他，这似乎是理所当然的结论。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu;; tə] [mu:v] , [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] ,
But , in order to find him , it was necessary to move , to search ,
但 , 在 命令 到 寻找 他 , 它 曾是 必要的 到 移动 , 到 搜索 ,
[ænd; ənd][tɜ:rn] ['evriθɪŋ] ['ʊʊvər] .
and turn everything over .
和 转动 一切 超过 ;
但是，为了找到他，必须搬家、搜寻，把所有东西都翻一遍。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
He turned on his pillow ,
他 转向 在 他的 枕头 ,
他翻了个身，枕着枕头。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['restləs] ['stə:riŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [ðæt] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]
feeling the first restless stirrings of the demon that would by and by give him
感觉 这 第一的 不安 搅拌 的 这 恶魔 那 会 经过 和 经过 给 他
[noʊ] [pi:s] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] .
no peace by day or night till the man was found and the blow struck .
不 和平 经过 天 或者 夜晚 直到 这 男人 曾是 成立 和 这 吹 击 ;
他感觉到恶魔开始躁动不安，日夜不停地折磨着他，直到找到那个人并给予致命一击。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
He turned over and rang a bell by his bedside .
他 转向 超过 和 响铃 一个 钟 经过 他的 床头 ;
他翻了个身，摇响了床边的铃铛。

" [gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ɔ:rdər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvent] .
" **Give me some coffee , and order the carriage ,** " **he said to the servant .**
" 给 我 一些 咖啡 , 和 命令 这 运输 , " 他 说 到 这 仆人 .
“给我来点咖啡，再叫辆马车，”他对仆人说。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][end̃][ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n][ˈʌ̃ʊər̃] , [hĩ; hĩ][fãʊnd̃] [hɪ̃mˈself̃][ɪ̃n][ðə̃; ðĩ][ˈtə̃ʊñ] , [æ̃nd; ə̃nd̃][ɪ̃nˈkwaĩəd̃][fɔ̃ːr; fər̃]

At the end of an hour , he found himself in the town , and inquired for
在 这 结尾 的 一个 小时 , 他 成立 他自己 在 这 镇 , 和 询问 为了

Batiscombe .

一个小时后，他发现自己身处镇上，于是打听巴蒂斯科姆在哪里。

[aɪˈtiː] [siːmd̃] [æ̃z; ə̃z] [ð̃ʊʊ] [feɪt̃] [ˈfeɪvərd̃] - [æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][ˈʌ̃ʊtset̃] ,

It seemed as though fate favoured Carantoni at the outset ,
它 似乎 作为 尽管 命运 受青睐 - 在 这 开端 ,

似乎命运从一开始就眷顾了卡兰托尼。

[fɔ̃ːr; fər̃][hĩ; hĩ][fãʊnd̃][hɪ̃z; ɪ̃z][neɪ̃m̃][æ̃t; ət̃][wʌ̃ns̃][ɑ̃ːñ][ðə̃; ðĩ][ˈredʒɪstər̃][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ][hoʊ̃ˈtel̃] ,

for he found his name at once on the register of the hotel ,
为了 他 成立 他的 姓名 在 一次 在 这 登记 的 这 酒店 ,

因为他立刻就在酒店的登记簿上找到了自己的名字。

[æ̃nd; ə̃nd̃][fãʊnd̃][ˈɔ̃ːlsoũ][ðə̃; ðĩ][mæ̃ñ][huːː] [hæ̃d; hə̃d̃] [ˈweɪtɪd̃] [ɑ̃ːñ][ˈdʒuːljəs̃] .

and found also the man who had waited on Julius .
和 成立 还 这 男人 WHO 有 等待 在 尤利乌斯 :

还找到了服侍尤利乌斯的那个人。

[ð̃ɪs̃] [ˈsɜːrvə̃nt̃][hæ̃d; hə̃d̃] [bɪ̃ñ] [ˈtoʊld̃] [ð̃æt̃] [ə̃; eɪ̃][ˈleɪd̃ĩ][hæ̃d; hə̃d̃] [kʌ̃m̃] [ɪ̃ñ] [greɪt̃] [heɪst̃] [suːːñ] [ˈæ̃ftər̃][ˈsev(ə̃)ñ]

This servant had been told that a lady had come in great haste soon after seven
这 仆人 有 到过 讲述 那 一个 女士 有 来 在 伟大的 匆忙 很快 后 七

[ɑ̃ːñ][ðə̃; ðĩ] [ˈpriːviəs̃] [ˈiːvnɪŋ̃] ,

on the previous evening ,
在 这 以前的 晚上 ,

这位仆人被告知，前一天晚上七点刚过，一位女士匆匆赶来。

[æ̃nd; ə̃nd̃][hæ̃d; hə̃d̃] [steɪd̃] [mɔ̃ːr̃] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃ñ][hæ̃f̃][æ̃n; ə̃ñ][ˈʌ̃ʊər̃] .

and had stayed more than half an hour .
和 有 入住 更多的 比 一半 一个 小时 :

并且停留了半个多小时。

[æ̃z; ə̃z] [suːːñ] [æ̃z; ə̃z][fɪː; ʃĩ][wʌ̃z; wə̃z] [gɔ̃ːñ] ,

As soon as she was gone ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ,

她一走，

[ˈmɪstər̃] . - [hæ̃d; hə̃d̃][sent̃][fɔ̃ːr; fər̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [bɪ̃l̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][hæ̃d; hə̃d̃] [ˈɔ̃ːrdər̃d̃] [hɪ̃z; ɪ̃z] [boʊ̃t̃][tuː; tə̃]

Mr . Batiscombe had sent for his bill and had ordered his boat to
先生 : - 有 发送 为了 他的 账单 和 有 订购 他的 船 到

[biː; bĩ] [ˈredĩ] [æ̃t; ət̃][ɪ̃ˈlev(ə̃)ñ] ,

be ready at eleven ,
是 准备好 在 十一 ,

巴蒂斯科姆先生已经派人索要了账单，并吩咐他的船在十一点准备好。

— [ðə̃; ðĩ][ˈsɜːrvə̃nt̃][hæ̃d; hə̃d̃] [hɜːrd̃] [ðə̃; ðĩ][ˈɔ̃ːrdər̃] .

— the servant had heard the order .
— 这 仆人 有 听到 这 命令 :

仆人听到了命令。

[ðə̃; ðĩ][mæ̃ñ] [gest̃] [ð̃er; ð̃ər̃][wʌ̃z; wə̃z] [ˈsʌ̃mθɪŋ̃] [rɔ̃ːŋ̃] [frʌ̃m; frə̃m̃][mɑ̃ːrkə̃ntoʊ̃niːoʊ̃z̃] [feɪs̃] ,

The man guessed there was something wrong from Marcantonio's face ,
这 男人 猜对了 那里 曾是 某物 错误的 从 马尔坎托尼奥的 脸 ,

那人从马尔坎托尼奥的表情中猜到出了什么事。

[bʌ̃t; bət̃] - [ˈsʌ̃d(ə̃)ñ] [dɪ̃ˈpɑːrt̃jər̃] [hæ̃d; hə̃d̃] [ɪ̃kˈsaɪtɪd̃] [noʊ̃] [rɪ̃ˈmɑːrk̃] .

but Batiscombe's sudden departure had excited no remark .
但 - 突然 离开 有 兴奋的 不 评论 :

但巴蒂斯科姆的突然离职并没有引起任何反响。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [dʌn] ,
He had arrived late at night in his boat , as many people had done ,
他 有 到达的 晚的 在 夜晚 在 他的 船 , 作为 许多 人们 有 完毕 ,
他像许多人一样, 深夜乘船抵达。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'hʌf] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [seɪl]
and as the moon was full it was natural enough that he should sail
和 作为 这 月亮 曾是 满的 它 曾是 自然的 足够的 那 他 应该 帆
[ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
away as he had come .
离开 作为 他 有 来 .
正值满月之时, 他像来时一样乘船离去, 也是理所当然的。

['pi:p(ə)] [ə'raɪv] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [sə'rentəu] [ɪn] [jɑ:t] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
People arrive continually at Sorrento in yachts , and no one takes any notice of
人们 到达 持续 在 索伦托 在 游艇 , 和 不 一 需要 任何 注意 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

人们不断乘坐游艇抵达索伦托, 却没有人注意到他们。

[hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ?
His luggage ?
他的 行李 ?
他的行李?
[jes] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wʌn][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] ,
Yes , he had taken most of his things with him , except one large box ,
是的 , 他 有 已采取 最多 的 他的 事物 和 他 , 除了 一 大的 盒子 ,
是的, 他带走了大部分东西, 只剩下一个大箱子。

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][tjʊ'rɪn] .
which he had ordered to be sent to Turin .
哪个 他 有 订购 到 是 发送 到 都灵 .
他下令将这些信件送往都灵。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] .
It had gone to Castellamare at once .
它 有 已消失 到 - 在 一次 .
它立刻就去了卡斯特拉马雷。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔ:r] .
Mr . Batiscombe had been in the hotel before .
先生 . - 有 到过 在 这 酒店 前 .
巴蒂斯科姆先生之前就住过这家酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [si:n'jɔ:reɪ] .
He was a very good signore .
他 曾是 一个 非常 好的 先生 .
他是一位非常好的先生。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪnt][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['hevi] [fi:] .
At this hint Marcantonio gave the man a heavy fee .
在 这 暗示 马尔坎托尼奥 给予 这 男人 一个 重的 费用 .
马尔坎托尼奥得到这个暗示后, 给了那人一大笔钱。

[dɪd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ?
Did he happen to know the address on the box ?
做过 他 发生 到 知道 这 地址 在 这 盒子 ?
他碰巧知道盒子上的地址吗?

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
There was no address , except his name .
那里 曾是 不 地址 , 除了 他的 姓名 .
除了他的名字, 没有地址。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət][tjʊ'rɪn] [ʌn'tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
The box was to be left at Turin until called for .
这 盒子 曾是 到 是 左边 在 都灵 直到 称为 为了 .
这个箱子要留在都灵, 直到有人来取走为止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][baɪ][fæst] [treɪn] ,
It was to go by fast train ,
它 曾是 到 去 经过 快速地 火车 ,
原本打算乘快车去。

[ænd; ənd][mɪstər] . - [hæd; həd] [left] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kærɪdʒ] [ɪn] [əd'væns] .
and Mr . Batiscombe had left money to pay for its carriage in advance .
和 先生 . 有 左边 钱 到 支付 为了 它是 运输 在 进步 .
巴蒂斯科姆先生事先留了钱来支付运费。

[mɪstər] . - [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [baɪ] [t'ʃeks] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] [roʊm] .
Mr . Batiscombe paid his bills by cheques on a banker in Rome .
先生 . 有薪酬的 他的 账单 经过 支票 在 一个 银行家 在 罗马 .
巴蒂斯科姆先生通过罗马一家银行开支票支付账单。

[ma:rkən'toʊni:ʊʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] .
Marcantonio might have the name if he pleased .
马尔坎托尼奥 可能 有 这 姓名 如果 他 高兴 .
如果马尔坎托尼奥愿意, 他或许就能得到这个名字。

[brɪfɔ:r] ['li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]
Before leaving he had paid his bill and given a cheque for five or six
前 离开 他 有 有薪酬的 他的 账单 和 给定 一个 查看 为了 五 或者 六
[hʌndrəd] [fræŋks] [mɔ:r] .
hundred francs more .
百 法郎 更多的 .
临走前, 他不仅付清了账单, 还额外给了五六百法郎的支票。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
The proprietor knew him very well , and was always glad to oblige him ,
这 业主 知道 他 非常 出色地 , 和 曾是 总是 高兴的 到 必须 他 ,
店主很了解他, 总是乐于助他一臂之力。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] .
so he had procured a little cash .
所以 他 有 采购 一个 小的 现金 .
所以他弄到了一点现金。

[brɪfɔ:r] ['goʊɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜ:rtʃənt] — [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [hʌndrədz] [ɪn]
Before going he had sent for a silk merchant — there are hundreds in
前 去 他 有 发送 为了 一个 丝绸 商人 — 那里 是 数百 在
[sə'rentəʊ] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Sorrento — and had bought a quantity of things of him .
索伦托 — 和 有 买 一个 数量 的 事物 的 他 .
临行前, 他派人去请了一位丝绸商人——索伦托有数百位这样的商人——并从他那里买了一批东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
He had left the hotel at eleven by the steps to the sea ,
他 有 左边 这 酒店 在 十一 经过 这 步骤 到 这 海 ,
他十一点钟离开了酒店, 沿着通往海边的台阶走了出去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [si:n] [him; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [boʊt] , — [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [səˈvɪləti] ,
and the servant had seen him into his boat , — for which parting civility ,
和 这 仆人 有 已见 他 进入 他的 船 , — 为了 哪个 离别 礼貌 ,
仆人目送他上了船——为此, 双方都表示了临别的礼貌。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] [ten] [fræŋks] .
Batiscombe had given him ten francs .
- 有 给定 他 十 法郎 .
巴蒂斯科姆给了他十法郎。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
The man had watched the boat for a few minutes .
这 男人 有 观看 这 船 为了 一个 很少 分钟 .
那人已经观察那艘船几分钟了。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [seɪl] , [bʌt; bət] [pʊld] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] - .
She did not make sail , but pulled away towards Castellamare .
她 做过 不是 制作 帆 , 但 拉 离开 向 - .
她没有扬帆起航, 而是驶向了卡斯特拉马雷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] .
That was all , absolutely all , that the man could tell Marcantonio .
那 曾是 全部 , 绝对地 全部 , 那 这 男人 可以 告诉 马尔坎托尼奥 .
这就是那个人能告诉马坎托尼奥的全部, 绝对的全部。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
But it was sufficient for the present .
但 它 曾是 充足的 为了 这 展示 .
但这足以应付眼下的情况。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈdʒu:ljəs][hæd; həd][ˈteɪkən][,li(:)əˈnɔ:rə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə]
It was clear that Julius had taken Leonora from the landing of the villa
它 曾是 清除 那 尤利乌斯 有 已采取 莱昂诺拉 从 这 降落 的 这 别墅
.
:
.

很明显, 尤利乌斯把莱奥诺拉从别墅的楼梯平台带走了。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [su:n] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑ:t] .
She must have slipped out soon after midnight .
她 必须 有 滑倒了 出去 很快 后 午夜 .
她一定是午夜过后不久就溜出去了。

[ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌmɑ:rkəntoʊni:ʊʊz] [ˈmeməri] ,
The barking of the dogs suddenly came back to Marcantonio's memory ,
这 叫声 的 这 狗 突然 来了 后退 到 马尔坎托尼奥的 记忆 ,
马尔坎托尼奥突然想起了狗吠声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæt] .
and the scream of the poor cat .
和 这 尖叫 的 这 贫穷的 猫 .
还有那只可怜猫咪的尖叫声。

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [droʊv] [ˈfjʊrɪəsli] [ˈhoʊmwərd] .
He sprang into his carriage , and drove furiously homeward .
他 弹簧 进入 他的 运输 , 和 驾驶 愤怒地 回家 .
他跳上马车, 飞快地朝家驶去。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈlaɪt] .
" **Where are the dogs ?** " **he asked , as soon as he alighted .**
" 在哪里 是 这 狗 ? " 他 问 , 作为 很快 作为 他 下车 .
他一下车就问道: “狗在哪儿? ”

[ðə; ði] [gru:m] [did][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] ['ænsər] .
The groom did not like to answer .
这 新郎 做过 不是 喜欢 到 回答 .

新郎不愿回答。

[hi; hi] [θɔ:t] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊs] [wʊd] [bi; bi] ['æŋɡri] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [deθ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He thought Marcantonio would be angry and visit their death on him .
他 想法 马尔坎托尼奥 会 是 生气的 和 访问 他们的 死亡 在 他 .

他认为马坎托尼奥会很生气，并会让他去送死。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn'sɪstɪd] , [hi; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd]
But , as his master insisted , he went away without saying a word , and
但 , 作为 他的 掌握 坚持 , 他 去 离开 没有 说 一个 单词 , 和
[brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] .
brought a large basket .
带来 一个 大的 篮子 .

但是，按照主人的坚持，他一言不发地离开了，还带了一个大篮子。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] [tu:] [ded] ['teri:əz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['kɪt(ə)n] , [ɔ:l] [θri:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
In it lay the two dead terriers and the dead kitten , all three side by side .
在 它 躺 这 二 死的 梗犬 和 这 死的 小猫 , 全部 三 边 经过 边 .

里面躺着两只死去的梗犬和一只死去的小猫，三只并排躺着。

" [ðə; ði] [dɔ:gz] [kɪld] [ðə; ði] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" The dogs killed the cat , " said the man , apologetically .
" 这 狗 被杀 这 猫 , " 说 这 男人 , 带着歉意地 .

“是狗咬死了猫，”那人歉意地说。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ti:θ] , [etʃelɛnzə] . "
" There are the marks of their teeth , eccellenza . "
" 那里 是 这 标记 的 他们的 牙齿 , 卓越 . "

“上面有他们牙齿的痕迹，太棒了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:gz] ?
" But the dogs ?
" 但 这 狗 ?

但是狗呢？

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kɪld] ? " [æskt] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊs] ['sævɪdʒli] .
How were they killed ? " asked Marcantonio savagely .
如何 是 他们 被杀 ? " 问 马尔坎托尼奥 野蛮地 .

“他们是怎么死的？”马尔坎托尼奥恶狠狠地问道。

" [etʃelɛnzə] , [ðer; ðər] [neks] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] .
" Eccellenza , their necks are broken .
" 卓越 , 他们的 脖子 是 破碎的 .

“Eccellenza，他们的脖子断了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] .
I cannot understand how it could have been done .
我 不能 理解 如何 它 可以 有 到过 完毕 .

我无法理解这是怎么发生的。

[wi; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ded] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðə; ði] [kæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] ,
We found them all dead near the descent , the cat on the path ,
我们 成立 他们 全部 死的 靠近 这 下降 , 这 猫 在 这 小路 ,

我们在下山的路附近发现了它们的尸体，猫死在了路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
and the dogs under the trees a few paces away .
和 这 狗 在下面 这 树木 一个 很少 步幅 离开 .

还有几步开外树下的狗。

" - [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teri:əz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Carantoni took up one of the terriers in his hands , and looked at it .**
" - 采取 向上 一 的 这 梗犬 在 他的 双手 , 和 看起来 在 它 .
卡兰托尼拿起一只梗犬，仔细端详起来。

" [soʊ][ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ][dɔ:gz] , [dɪd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [bru:t] ?
" **So you killed my dogs , did you , you brute ?**
" 所以 你 被杀 我的 狗 , 做过 你 , 你 蛮力 ?
“所以你杀了我的狗，是吗，你这个畜生？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **I will kill you .**
" 我 将要 杀 你 .
我会杀了你。

" [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:st] - [oʊn] [wɜ:rdz] .
" **He unconsciously used Batiscombe's own words .**
" 他 不知不觉 用过的 - 自己的 字 .
“他无意中使用了巴蒂斯科姆自己的话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] .
His face was yellow , and his eyes bloodshot .
他的 脸 曾是 黄色的 , 和 他的 眼睛 充血 .
他脸色发黄，双眼布满血丝。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ded] [bi:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] .
He dropped the dead beast into the basket .
他 掉落 这 死的 兽 进入 这 篮子 .
他把死牲畜扔进了篮子里。

" ['beri] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **Bury them , " he said aloud , and turned on his heel , going into the house .**
" 埋葬 他们 , " 他 说 大声 , 和 转向 在 他的 脚跟 , 去 进入 这 房子 .
“把他们埋了，”他大声说道，然后转身走进了房子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
He had accomplished a great deal in a few hours .
他 有 完成 一个 伟大的 交易 在 一个 很少 小时 .
短短几个小时，他就完成了许多事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [baɪ] [si:] ;
He had ascertained that they had fled by sea ;
他 有 已确定 那 他们 有 逃亡 经过 海 ;
他已查明他们已乘船逃离；

[ðæt] ['dʒu:ljəs][hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər] [hu:z] [ə'dres] [hi:; hi]
that Julius had a bank account in Rome with a banker whose address he
那 尤利乌斯 有 一个 银行 帐户 在 罗马 和 一个 银行家 谁 地址 他
[hæd; həd][gɔ:t] ;
had got ;
有 得到 ;
朱利叶斯在罗马一家银行开了一个账户，银行家的地址是他弄到的；

[ðæt] [ˈdʒuːljəs][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə][tjʊˈrɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi]
that Julius had sent his box to Turin, where he would most likely be
那 尤利乌斯 有 发送 他的 盒子 到 都灵 , 在哪里 他 会 最多 可能 是
[ˈlʌtɪmətli] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
ultimately heard of .
最终 听到 的 .

尤利乌斯将他的箱子寄往了都灵，他很可能最终会在那里被人听到消息。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
More than that he could not know for the present .
更多的 比 那 他 可以 不是 知道 为了 这 展示 .

目前他无法得知更多。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
It was four o'clock in the afternoon .
它 曾是 四 点钟 在 这 下午 .

当时是下午四点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ruːm] .
He could still catch the train to Rome .
他 可以 仍然 抓住 这 火车 到 罗马 .

他仍然可以搭上去罗马的火车。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [səˈrentəʊ] ,
He could do nothing more in Sorrento ,
他 可以 做 没有什么 更多的 在 索伦托 ,

他在索伦托已经无事可做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and he could no more remain inactive for one moment than he could
和 他 可以 不 更多的 保持 不活跃 为了 一 片刻 比 他 可以
[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈsuːt] .
give up the whole pursuit .
给 向上 这 所有的 追逐 .

他一刻也不能袖手旁观，就像他不可能放弃整个追寻目标一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [pækt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][daɪˈænə] .
While his things were being hastily packed he thought of Diana .
尽管 他的 事物 是 存在 草草 包装 他 想法 的 戴安娜 .

当他匆忙收拾行李时，他想起了戴安娜。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was the first time, since the morning ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 自从 这 早晨 ,

这是自早上以来第一次，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [æbsəˈluːtli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that he had realised that he was not absolutely alone in the world .
那 他 有 意识到 那 他 曾是 不是 绝对地 独自的 在 这 世界 .

他意识到自己并非孤身一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [send] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
He sat down and wrote a telegram, intending to send it from the
他 卫星 向下 和 写道 一个 电报 , 意图 到 发送 它 从 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

他坐下来写了一封电报，打算从车站发出。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was brief and to the point .
它 曾是 简短的 和 到 这 观点 .

它简短明了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [em 'iː] .
" She has left me .
" 她 有 左边 我 ”

她离开了我。

[kæn; kən][juː; jə] [mi:t] [em 'iː] ['eniwɜː] ？
Can you meet me anywhere ？
能 你 见面 我 任何地方 ？

你可以在任何地方和我见面吗？

[ˈænsər] [tuː; tə] [roʊm] .
Answer to Rome .
回答 到 罗马 ”

罗马的答案。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][ænd; ɐnd] [ʌnˈhoʊlsəm]
" There are doubtless people in the world who take a morbid and unwholesome
" 那里 是 毫无疑问 人们 在 这 世界 WHO 拿 一个 病态的 和 不健康的
[dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
delight in the contemplation of sorrow .
喜 在 这 沉思 的 悲哀 ”
“毫无疑问，世界上有些人会从沉思悲伤中获得病态和不健康的快感。”

[ðeɪ] [kæn; kən][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈaʊərz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɡriːf] [əˈpɑːn]
They can amuse themselves for many hours in studying the effect of grief upon
他们 能 娱乐 他们自己 为了 许多 小时 在 学习 这 影响 的 悲伤 之上
[ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ”
他们可以花好几个小时研究悲伤对朋友的影响，以此消磨时间。

— [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] ,
— and they can even find a curious diversion in their own troubles ,
— 和 他们 能 甚至 寻找 一个 好奇的 导流 在 他们的 自己的 麻烦 ”
——他们甚至能在自己的烦恼中找到一些有趣的消遣。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊər] [ðer; ðər][ˈbɑːdɪli]
so long as they can keep them far enough away to secure their bodily
所以 长的 作为 他们 能 保持 他们 远的 足够的 离开 到 安全的 他们的 身体上的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 ”
只要能让他们离得足够远，确保他们的身体舒适就行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][sɪn] , [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
They have neither the strength to sin , the honesty to be good ,
他们 有 两者都不 这 力量 到 罪 ” , 这 诚实 到 是 好的 ”
他们既没有作恶的勇气，也没有行善的诚实。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
nor the common sense to be happy .
也不 这 常见的 感觉 到 是 快乐的 ”

既没有幸福的常识，也没有幸福的常识。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [ˈfiːbli] [ˈpæd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈjæləʊ] [ˈpʌdlz] [ʌv; əv][woʊ] , [ˈniːðər] [draɪ][nɔːr][wet] ,
And so they feebly paddle in their shallow puddles of woe , neither dry nor wet ,
和 所以 他们 虚弱地 桨 在 他们的 浅的 水坑 的 悲哀 ” , 两者都不 干燥 也不 湿的 ”
于是，他们无力地在浅浅的悲伤水洼里划水，既不干也不湿。

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈmʌdi] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] ,
and very muddy , when they might just as well sit on the clean ,
和 非常 浑 ” , 什么时候 他们 可能 只是 作为 出色地 坐 在 这 干净的 ”
而且地面非常泥泞，他们完全可以坐在干净的地面上。

[hɑ:rd] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] [sə'lidəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
hard ground and enjoy the cleanliness and solidity of it , if they can
难的 地面 和 享受 这 清洁 和 固体 的 它 , 如果 他们 能
[ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .
enjoy nothing else .
享受 没有什么 别的 .

如果他们无法享受其他任何东西，那就享受坚硬的地面带来的干净和坚实吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
But they will not .
但 他们 将要 不是 .

但他们不会。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [skri:m] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They will lie in the mud , and kick and scream and swear that they are
他们 将要 说谎 在 这 泥 , 和 踢 和 尖叫 和 发誓 那 他们 是
[ʃɪprekt] ,
shipwrecked ,
遭遇海难 ,

他们会躺在泥泞里，又踢又叫，发誓说自己遭遇了海难。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
when they are a hundred miles from the sea ,
什么时候 他们 是 一个 百 英里 从 这 海 ,

当他们距离大海一百英里时，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and would take to their heels on the first sight of it .
和 会 拿 到 他们的 高跟鞋 在 这 第一的 视线 的 它 .

他们一看到它就会拔腿就跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l]
One of the favourite hobbies of these individuals is a mysterious thing they call
一 的 这 最喜欢的 爱好 的 这些 个人 是 一个 神秘 事物 他们 称呼
[ə; eɪ] " [swi:t] ['sædnəs] .
a " sweet sadness .
一个 " 甜的 悲伤 .

这些人最喜欢的爱好之一是一种他们称之为“甜蜜的悲伤”的神秘事物。

" [ðer; ðər][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['sa:roʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][i:v(ə)n][ɑ:r'tɪstɪk] .
" Their ideas about sorrow are not even artistic .
" 他们的 想法 关于 悲哀 是 不是 甚至 艺术 .

“他们对悲伤的理解甚至算不上艺术。”

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌndər'stænd] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [gri:f] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['kɔ:zɪz]
They might at least understand that even the intensest grief , apart from its causes
他们 可能 在 至少 理解 那 甚至 这 最激烈 悲伤 , 除 从 它是 原因
, [hæz; həz][noʊ] ['grændʒər] .
, has no grandeur .
, 有 不 宏伟 .

他们至少应该明白，即使是最强烈的悲痛，撇开其原因不谈，也没有什么伟大之处。

[ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪz][nɑ:t] ['elɪveɪtɪŋ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [bri:dz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə]
The contemplation of sorrow is not elevating unless it breeds a strong desire to
这 沉思 的 悲哀 是 不是 提升 除非 它 品种 一个 强的 欲望 到
[ə'li:vɪeɪt] [aɪ 'ti:] ;
alleviate it ;
减轻 它 ;

除非对悲伤的沉思能激发出强烈的消除悲伤的愿望，否则它并不能提升人的境界；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['edɪfaɪɪŋ] [ən'les] [aɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]
nor is the study of vice and crime in the least edifying unless it exhibits the
也不是这学习的副和犯罪在这至少有益的除非它展品这
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['pjʊərəti][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['præktɪk(ə)l] [laɪt] .
nobility and power of purity in a highly practical light .
贵族和力量的纯度在一个高度实际的光 .

对恶习和犯罪的研究，除非能以高度实用的视角展现纯洁的高贵和力量，否则就毫无益处。

[noʊ] ['viʃəs] ['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ][riːə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
No vicious criminal was ever reformed by realistic pictures of wickedness ,
不恶毒刑事曾是曾经改革后的经过实际的图片的邪恶 ,
[nɔː] [wɪʃəs] ['krɪmɪnəlz] .
vicious criminals .
恶毒罪犯 .

他不可能因为每天和其他恶棍混在一起而得到任何改善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['riːəlɪzəm] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːəl][ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
And a very little realism will throw a great ideal into the shade ,
和一个非常小的现实主义将要扔一个伟大的理想的进入这阴影 ,
[wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːəl][ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
And a very little realism will throw a great ideal into the shade .
而一点点现实主义就会让伟大的理想黯然失色。

[æz; əz][faːr][æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
as far as most people are concerned .
作为远的作为最多人们是担心的 .
[kən'sɜːrnd] .
as far as most people are concerned .
就大多数人而言。

[maːrkən'toʊniːoʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [roʊm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [waːtʃt] [ɑːn]
Marcantonio may therefore be allowed to go to Rome without being watched on
马尔坎托尼奥可能所以是允许到去到罗马没有存在观看在
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这旅行 .

因此，马坎托尼奥或许可以获准前往罗马，而不必在旅途中受到监视。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His bitter suffering had settled about him and taken a shape and a
他的苦的痛苦有定居关于他和已采取一个形状和一个
[kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
complexion of its own ,
肤色的它是自己的 ,

他所承受的痛苦已经笼罩着他，并形成了自己独特的形状和面貌。

['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ækts] , [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]
thinking its own thoughts and acting its own acts , without reference to the real
思维它是自己的想法和表演它是自己的行为 , 没有参考到这真实的
[maːrkən'toʊniːoʊ] ,
Marcantonio ,
马尔坎托尼奥 ,

它有自己的想法和行为，完全不参考真正的马坎托尼奥。

[ðə; ði] ['iːzi] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['hæpi] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
the easy , cheerful , happy man of a few short weeks ago .
这简单的 , 快乐 , 快乐的男人 的一个很少短的周前 .
[fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
the easy , cheerful , happy man of a few short weeks ago .
几周前，他还是那个轻松、开朗、快乐的男人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [naʊ] ,
It was no change of character now ,
它 曾是 不 改变 的 特点 现在 ,
现在他的性格并没有改变。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [strɒːŋ]
but rather the entire disappearance of the character beneath the flood of strong
但 相当 这 全部的 消失 的 这 特点 下面 这 洪水 的 强的
[ˈpæʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
passions that had come from without ,
激情 那 有 来 从 没有 ,
而是完全被外界涌来的强烈情感所淹没，失去了原本的性格。

[ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [ænd; ənd] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɔːrəl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
sweeping away the landmarks and beacons of all moral responsibility .
扫荡 离开 这 地标 和 信标 的 全部 道德 责任 .
抹去一切道德责任的标志和灯塔。

[wʌn] [aɪˈdiːə][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs]
One idea had taken possession of him , and destroyed his consciousness
一 主意 有 已采取 拥有 的 他 , 和 损毁 他的 意识
[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ,
of good and evil ,
的 好的 和 邪恶的 ,
他被一种想法占据，丧失了善恶意识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;
and his comprehension of the common things of life ;
和 他的 理解 的 这 常见的 事物 的 生活 ;
以及他对生活中寻常事物的理解；

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mɪr] [tuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
his body and intelligence had become the mere tools of this idea ,
他的 身体 和 智力 有 变得 这 仅仅 工具 的 这 主意 ,
他的身体和智力都沦为了实现这一理念的工具。

[ænd; ənd] [wʊd] [streɪn] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [wei]
and would strain their strength to carry it out until one or the other gave way
和 会 拉紧 他们的 力量 到 携带 它 出去 直到 一 或者 这 其他 给予 方式
.
:
.
他们会竭尽全力去完成这件事，直到其中一方倒下为止。

[məen][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ðə; ði][fækt] ,
Man is said to be a free agent , and so long as he remembers the fact ,
男人 是 说 到 是 一个 自由的 代理人 , 和 所以 长的 作为 他 记得 这 事实 ,
据说人是自由的，只要他记住这一点，

[hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fəˈgets] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɪz] [gɔːn] .
he is ; but when he forgets it , the freedom is gone .
他 是 ; 但 什么时候 他 忘记了 它 , 这 自由 是 已消失 .
他是；但当他忘记这一点时，自由就消失了。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
That morning , when the blow first struck him ,
那 早晨 , 什么时候 这 吹 第一的 击 他 ,
那天早上，当他第一次遭受打击时，

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [veɪɡ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [wɪt]
he had still some vague thought that there was a course to follow which
他 有 仍然 一些 模糊的 想法 那 那里 曾是 一个 课程 到 跟随 哪个
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ;
should be right as well as brave and honourable ;
应该 是 正确的 作为 出色地 作为 勇敢的 和 光荣的 ;
他仍然隐约觉得应该遵循一条既正确又勇敢、光荣的道路；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fæst] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [self] , [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
it was the fast vanishing outline of his former self , used always to the
它 曾是 这 快速地 消失 大纲 的 他的 以前的 自己 , 用过的 总是 到 这
[weɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ;
ways of honour ;
方式 的 荣誉 ;
那是他昔日荣光的迅速消逝的轮廓，他一直习惯于以荣誉为准则；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [nɔ:r][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə]
it was vague and uncertain , and he had no time nor inclination to
它 曾是 模糊的 和 不确定 , 和 他 有 不 时间 也不 倾角 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
think about it ,
思考 关于 它 ,
那件事很模糊，也不确定，他既没时间也没心思去想。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
but it was present .
但 它 曾是 展示 .
但它确实存在。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [keɪs] ,
The day wore on , bringing a fuller realisation of his desperate case ,
这 天 穿着 在 , 带来 一个 更丰满 实现 的 他的 绝望的 案件 ,
随着时间推移，他越来越清楚地意识到自己的处境有多么绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and the possibility of good in so much evil disappeared .
和 这 可能性 的 好的 在 所以 很多 邪恶的 消失 .
在如此多的邪恶之中，善良的可能性也随之消失了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he was at last in the express train on his way to Rome he was
什么时候 他 曾是 在 最后的 在 这 表达 火车 在 他的 方式 到 罗马 他 曾是
[ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][ˈdʒu:ljəs] - ,
only conscious of one thing — the determination to find Julius Batiscombe ,
仅有的 有意识的 的 — 事物 — 这 决心 到 寻找 尤利乌斯 - ,
当他最终坐上开往罗马的特快列车时，他脑子里只有一个念头——那就是找到尤利乌斯·巴蒂斯科姆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈru:θləsli] , [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
and to kill him ruthlessly , be the consequences what they might .
和 到 杀 他 无情地 , 是 这 结果 什么 他们 可能 .
毫不留情地杀了他，无论后果如何。

[ru:m] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl] [wen] [hi:; hi][æt; ət] [læst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʌɡli] [ˈsteɪʃ(ə)n]
Rome looked much as usual when he at last came out of the great ugly station
罗马 看起来 很多 作为 通常 什么时候 他 在 最后的 来了 出去 的 这 伟大的 丑陋的 车站
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˈdeɪ,ɪ][ˈtɜ:rmənəs] .
upon the Piazza dei Termini .
之上 这 广场 德伊 特米尼 .
当他最终走出特米尼广场上那座丑陋的大车站时，罗马看起来和往常一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
It was morning , and not yet eight o'clock ,
它 曾是 早晨 , 和 不是 然而 八 点钟 ,
当时是早上, 还没到八点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈɔːgəst] [sʌn] [draʊv] [ɪts][ˈfaɪər] [θruː] [ˈevriθɪŋ] — [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd]
but the pitiless August sun drove its fire through everything — through flesh and
但 这 无情 八月 太阳 驾驶 它是 火 通过 一切 — 通过 肉 和
[boʊn][ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
bone and marrow of living things ,
骨 和 骨髓 的 活的 事物 ,
但是无情的八月烈日将烈焰喷洒到万物之中——穿透生物的血肉、骨骼和骨髓。

[θruː] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [stoʊnz][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [triːz] ,
through the glaring stones and dusty trees ,
通过 这 刺眼 石头 和 尘土飞扬 树木 ,
透过刺眼的石头和布满灰尘的树木,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [dʒet][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [lʊkt] [laɪk] [braɪt] [ˈmeltɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn]
and even the great jet of water looked like bright melting metal that would burn
和 甚至 这 伟大的 喷射 的 水 看起来 喜欢 明亮的 融化 金属 那 会 烧伤
[ɪf] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] [wʌn] .
if it touched one .
如果 它 感动 一 .
就连那巨大的水柱看起来也像闪亮的熔化金属, 如果碰到人就会燃烧。

[bʌt; bət][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] - [wʌz; wəz][pæst] [ˈfiːlɪŋ] [hiːt] [ɔːr][koʊld][ɔːr]ˈbɔːdɪli] [hɜːrt] .
But Marcantonio Carantoni was past feeling heat or cold or bodily hurt .
但 马尔坎托尼奥 卡兰托尼 曾是 过去的 感觉 热 或者 寒冷的 或者 身体上的 伤害 .
但马坎托尼奥·卡兰托尼已经感觉不到冷热或身体疼痛了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He did not even remember that he had a servant with him ,
他 做过 不是 甚至 记住 那 他 有 一个 仆人 和 他 ,
他甚至不记得自己身边还有个仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [məˈkæɪnɪkli] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
and he mechanically hailed a cab and was driven to his own house .
和 他 机械地 赞誉 一个 出租车 和 曾是 驱动 到 他的 自己的 房子 .
他机械地拦了一辆出租车, 然后被送回了家。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][daɪˈænə] ,
They put a telegram into his hand ; it was from Diana ,
他们 放 一个 电报 进入 他的 手 ; 它 曾是 从 戴安娜 ,
他们把一封电报塞到他手里, 是戴安娜王妃发来的。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
in answer to his of the day before .
在 回答 到 他的 的 这 天 前 .
这是对他前一天的回应。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [brɪˈðd] [əˈθɔːrəti] .
It was briefer than his and breathed authority .
它 曾是 简报 比 他的 和 呼吸 权威 .
他的发言比他的简短, 却充满权威。

" [hæv; həv] [left] - .
" Have left Pegli .
" 有 左边 - .

已经离开佩格利了。

[waɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn] [ruːm] .
Wait for me in Rome .
等待 为了 我 在 罗马 ；

在罗马等我。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 ；

仅此而已。

[hiː; hi] [riːd] [,aɪ ˈtiː] [ˈstuːpɪdli] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
He read it stupidly over two or three times .
他 读 它 愚蠢地 超过 二 或者 三 时代 ；

他愚蠢地读了两三遍。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈteləgræft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
He would not have telegraphed to her if he had waited till to - day .
他 会 不是 有 电报 到 她 如果 他 有 等待 直到 到 - 天 ；

如果他等到今天，就不会给她发电报了。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈvent] [ænd; ənd][ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
Some instinct told him that she would prevent and hinder his vengeance .
一些 本能 讲述 他 那 她 会 防止 和 阻碍 他的 复仇 ；

他有一种直觉，觉得她会阻止和阻碍他的复仇。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [help] ；
Yesterday he wanted help ；
昨天 他 通缉 帮助 ；

昨天他需要帮助；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][æn; ən]
to - day he wanted nothing but freedom from restraint and an
到 - 天 他 通缉 没有什么 但 自由 从 克制 和 一个

[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdʒuːljəs] - .
opportunity of meeting Julius Batiscombe .
机会 的 会议 尤利乌斯 - ；

今天，他只想要摆脱束缚的自由，以及与朱利叶斯·巴蒂斯科姆见面的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
She would not aid him in that , he was sure .
她 会 不是 援助 他 在 那 , 他 曾是 当然 ；

他确信她不会在这件事上帮助他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] -
But she could not arrive to - day , — it was a long journey from Pegli
但 她 可以 不是 到达 到 - 天 , — 它 曾是 一个 长的 旅行 从 -

[tuː; tə] [ruːm] ；
to Rome ；
到 罗马 ；

但她今天无法到达，因为从佩格利到罗马路途遥远；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] ,
he did not know exactly how long it took ,
他 做过 不是 知道 确切地 如何 长的 它 采取 ,

他并不清楚具体花了多长时间。

— [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] .
— **his memory would not serve him with any details .**
— 他的 记忆 会 不是 服务 他 和 任何 细节 ；

他的记忆无法提供任何细节。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [roʊm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ,
He should have time in Rome to do the things he meant to do ,
他 应该 有 时间 在 罗马 到 做 这 事物 他 意思是 到 做 ,
他应该有时间在罗马做他想做的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][tjʊˈrɪn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðæt] [bɑ:ks][ʌv; əv]
and he would go to Turin that very night and watch that box of
和 他 会 去 到 都灵 那 非常 夜晚 和 手表 那 盒子 的
.
Batiscombe's .

当晚他就会前往都灵，观看巴蒂斯科姆的那场比赛。

[hi:; hi] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [werˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He would send for it , of course , wherever he was ,
他 会 发送 为了 它 , 的 课程 , 无论 他 曾是 ,
当然，无论他身在何处，他都会派人去取。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , [ɪf] [ɔ:l] [ˈʌðər] [mi:nz] [feɪld] .
and the box would betray him at last , if all other means failed .
和 这 盒子 会 背叛 他 在 最后的, 如果全部 其他 方法 失败的 .
如果所有其他方法都失败了，那么最终这个盒子就会背叛他。

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pəˈli:s] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪˈtektɪv] [tu:; tə][bi:; bi]
But meanwhile there were the police — there were detectives to be
但 同时 那里 是 这 警察 — 那里 是 侦探 到 是
[hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
had , and plenty of them ;
有 , 和 很多 的 他们 ;
但与此同时，还有警察——侦探很多，而且数量不少；

[ˈmʌni] [kʊd; kəd][du:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] .
money could do much , and his high position could do more .
钱 可以 做 很多 , 和 他的 高的 位置 可以 做 更多的 .
金钱可以做很多事，而他的高位可以做更多事。

[hi:; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] - [ˈsentɪd] [ˈhju:mən] [haʊndz] [æt; ət] -
He would set a whole pack of sharp - scented human hounds at Batiscombe's
他 会 放 一个 所有的 盒 的 锋利的 - 香味 人类 猎犬 在 -
[hi:lz] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
heels — they should find him ,
高跟鞋 — 他们 应该 寻找 他 ,
他会派出一大群嗅觉灵敏的人类猎犬紧追巴蒂斯科姆——他们一定要找到他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜ:rd] , [ˈnevər] [fɪr] .
and bring word , never fear .
和 带来 单词 , 绝不 害怕 .
务必带去消息，不要害怕。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪmˈploɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
He laughed at the idea of employing the law to hunt his prey ,
他 笑了 在 这 主意 的 雇用 这 法律 到 打猎 他的 猎物 ,
他嘲笑利用法律来追捕猎物的想法。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪd][ðə; ði] [lɔ:] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][mæn][əˈloʊn] .
in order that he might bid the law defiance and destroy his man alone .
在 命令 那 他 可能 出价 这 法律 蔑视 和 破坏 他的 男人 独自的 .
以便他可以藐视法律，独自除掉他要杀的人。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hi:; ɪz] [ru:m] , [ˈfa:lʊəd] [ˈkloʊsli] [baɪ][hi:; ɪz]
He threw down the telegram and went to his room , followed closely by his
他 扔 向下 这 电报 和 去 到 他的 房间 , 随后 密切 经过 他的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他扔下电报，回到自己的房间，仆人紧随其后。

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][mæd] [heɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kæb] ,
who had arrived in mad haste in a second cab ,
WHO 有 到达的 在 疯狂的 匆忙 在 一个 第二 出租车 ,
他乘坐第二辆出租车匆匆赶来，

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈseɪn] , [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk]
believing that his master was going to be insane , unless he had a stroke
相信 那 他的 掌握 曾是 去 到 是 疯狂的 , 除非 他 有 一个 中风
[ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ,
of apoplexy ,
的 中风 ,

他认为，除非他的主人突发中风，否则他就会疯掉。

[wɪtʃ] [si:md] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] .
which seemed not unlikely .
哪个 似乎 不是 不太可能 .

这似乎并非不可能。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
The man was a skilled valet , and Marcantonio suffered himself to
这 男人 曾是 一个 熟练 代客泊车 , 和 马尔坎托尼奥 遭受 他自己 到
[bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [smu:ðd] ,
be dressed and combed and smoothed ,
是 穿着 和 梳理过的 和 平滑 ,

那人是个技艺娴熟的男仆，马尔坎托尼奥甘愿忍受他为自己穿衣、梳理头发、抚平毛发。

[ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [eɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t]
in perfect silence ; and when it was over he ate something that they brought
在 完美的 沉默 ; 和 什么时候 它 曾是 超过 他 吃 某物 那 他们 带来
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一片寂静；结束后，他吃了他们给他带来的东西。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
without the slightest idea of what he was doing .
没有 这 丝毫 主意 的 什么 他 曾是 正在做 .

他完全不知道自己在做什么。

[hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜ:rlɪ] ,
He knew it was yet early ,
他 知道 它 曾是 然而 早期的 ,

他知道现在时间还早。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; ɪz] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lɪz] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [wɜ:r; wər]
and that his business could not be done until the officials he needed were
和 那 他的 商业 可以 不是 是 完毕 直到 这 官员 他 需要 是
[ɪn][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
in their offices .
在 他们的 办公室 .

他的事务只有在他需要的官员到岗后才能进行。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ten] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
No sooner had the clock struck ten , however , than he took his hat and
不 很快 有 这 钟 击 十 , 然而 , 比 他 采取 他的 帽子 和
[left] [ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 :

然而, 时钟刚敲响十点, 他就拿起帽子离开了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] ,
He found a cab ,
他 成立 一个 出租车 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and had himself driven from one office to another all through the heat of
和 有 他自己 驱动 从 一 办公室 到 其他 全部 通过 这 热 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他顶着一天中最热的时段, 亲自开车往返于各个办公室之间。

[ˈsiːɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [luːˈsɪdəti] ,
seeing confidential detectives and stating his business with a strange lucidity ,
看到 机密的 侦探 和 声明 他的 商业 和 一个 奇怪的 明朗 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and had himself driven from one office to another all through the heat of
和 有 他自己 驱动 从 一 办公室 到 其他 全部 通过 这 热 的

他见到秘密侦探后, 以一种异乎寻常的清晰语气陈述了自己的事务。

[ˈnevər] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈeɪdʒənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [əˈhʌðər] ,
never telling any single agent that he was employing another ,
绝不 讲述 任何 单身的 代理人 那 他 曾是 雇用 其他 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and had himself driven from one office to another all through the heat of
和 有 他自己 驱动 从 一 办公室 到 其他 全部 通过 这 热 的

他从未向任何一个特工透露自己还雇佣了另一个特工。

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]
but giving to each one a sum of money to begin his search and to
但 给予 到 每个 一 一个 和 的 钱 到 开始 他的 搜索 和 到
[iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsaɪs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
each the same precise statement of all that he knew .
每个 这 相同的 精确的 陈述 的 全部 那 他 知道 :

但给每个人一笔钱, 让他开始寻找线索, 并给每个人一份完全相同的、他所知道的一切的陈述。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [hæf]
The consequence was that before the sun was low he had dispatched half
这 结果 曾是 那 前 这 太阳 曾是 低的 他 有 已派出 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
a dozen of the best men that could be found ,
一个 打 的 这 最好的 男人 那 可以 是 成立 ,

结果是, 太阳还没落山, 他就干掉了六个他能找到的精锐士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][rɪd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and had got rid of about fifty thousand francs .
和 有 得到 摆脱 的 关于 五十 千 法郎 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and had himself driven from one office to another all through the heat of
和 有 他自己 驱动 从 一 办公室 到 其他 全部 通过 这 热 的

并且已经花掉了大约五万法郎。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈseprətli] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [tuː; tə]
Each one separately might have to go to the end of the world — to
每个 一 分别地 可能 有 到 去 到 这 结尾 的 这 世界 一 到
[əˈmerɪkə] [pərˈhæps] ,
America perhaps ,
美国 也许 ,

他们每个人可能都要独自前往世界的尽头——也许是美国。

[bʌt; bət][mʊst][ˈpra:bəbli][tu:; tə][ˈɪŋlənd] — [bɪfɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][gɪv][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
but most probably to England — before he could give the required information .
但 最多 大概 到 英格兰 — 前 他 可以 给 这 必需的 信息 .

但很可能是在他能够提供所需信息之前就被送到了英国。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnesəseri][ðæt][hɪz; ɪz][men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈpɜ:rfɪktli][fri:][tu:; tə][mu:v][ɪn][ˈeni]
It was necessary that his men should be perfectly free to move in any
它 曾是 必要的 那 他的 男人 应该 是 完美 自由的 到 移动 在 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

必须确保他的部下能够完全自由地向任何方向移动。

[hi:; hi][hɪm'self][wʊd][gʊʊ][tu:; tə][tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'si:v][ðer; ðər][ˈtelɪgræm] , [hɪm'self]
He himself would go to Turin , and there receive their telegrams , himself
他 他自己 会 去 到 都灵 , 和 那里 收到 他们的 电报 , 他自己
[ˈwʌtʃɪŋ][ðæt][bɑ:ks][ʌv; əv] - ,
watching that box of Batiscombe's ,
观看 那 盒子 的 - ,

他本人会前往都灵，在那里接收他们的电报，亲自守着巴蒂斯科姆的那个箱子。

[wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][mʌst; məst][sʌm; səm][deɪ][bi:; bi][kleɪmd][baɪ][ɪts][ˈoʊnər] .
which he was sure must some day be claimed by its owner .
哪个 他 曾是 当然 必须 一些 天 是 声称 经过 它是 所有者 .

他确信这件东西总有一天会被它的主人认领。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪktli][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest][θru:'aʊt][ɔ:l][ðɪ:z][ə'reɪndʒmənts] .
He was perfectly calm and self - possessed throughout all these arrangements .
他 曾是 完美 冷静的 和 自己 - 拥有 自始至终 全部 这些 安排 .

在整个安排过程中，他始终保持着冷静和沉着。

[ˈoʊnli][ðə; ði][streɪndʒ][ˈgæstli][ˈkʌlər][ðæt][hæd; həd][oʊvər'spred][hɪz; ɪz][feɪs][si:md][tu:; tə][ˈset(ə)]
Only the strange ghastly colour that had overspread his face seemed to settle
仅有的 这 奇怪的 阴森 颜色 那 有 蔓延 他的 脸 似乎 到 定居
[ænd; ənd][bɪ'kʌm][ˈpɜ:rmənənt] ,
and become permanent ,
和 变得 永恒的 ,

只有他脸上那诡异可怕的颜色似乎稳定下来，变得永久不变了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][ˈblʌdʃa:t][ænd; ənd][ˈjelʊʊ] ,
and his eyes were bloodshot and yellow ,
和 他的 眼睛 是 充血 和 黄色的 ,

他的眼睛布满血丝，呈黄色。

[waɪl][hɪz; ɪz][hænd][ˈtremblɪd][ˈvaɪələntli][wen][hi:; hi][held][ə; eɪ][pen][ɔ:r][lɪt][ə; eɪ][mætʃ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
while his hand trembled violently when he held a pen or lit a match for his
尽管 他的 手 颤抖 暴力 什么时候 他 握住 一个 笔 或者点燃 一个 匹配 为了 他的
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

当他握笔或点烟时，他的手会剧烈颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][noʊ][ˈbɑ:dɪli][ɪl] , [nɔ:r][ˈeni][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][fə'ti:g] .
But he felt no bodily ill , nor any capacity for fatigue .
但 他 毛毡 不 身体上的 患病的 , 也不 任何 容量 为了 疲劳 .

但他感觉不到任何身体不适，也丝毫没有疲倦的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][fɔ:r; fər][ˈθɜ:rti]-[sɪks][ˈʌʊərz], [ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:tn][ˈlɪt(ə)]
He had not closed his eyes for thirty - six hours , and had eaten little
他 有 不是 关闭 他的 眼睛 为了 三十 - 六 小时 , 和 有 吃 小的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他已经三十六个小时没有闭眼了，而且吃得很少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][eɪk][nɔ:r][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪm; ɪm],
but there was not an ache nor a sensation of pain in him ,
但 那里 曾是 不是 一个 疼痛 也不 一个 感觉 的 疼痛 在 他 ,
但他身上没有丝毫疼痛或不适感。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈdredɪd][tu:; tə][pɔ:z][ɔ:r][sɪt][daʊn], [ˈheɪtɪŋ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][rest].
and he dreaded to pause or sit down , hating the idea of rest .
和 他 令人恐惧的 到 暂停 或者 坐 向下 , 憎恨 这 主意 的 休息 .
他害怕停下来或坐下，讨厌休息的想法。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][dʌn][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][æz; əz][ˈbi:ɪŋ][æt; ət][ɔ:l][ˈju:sf(ə)] [ɪn]
When he had done all that he could think of as being at all useful in
什么时候 他 有 完毕 全部 那 他 可以 思考 的 作为 存在 在 全部 有用 在
[hɪz; ɪz][plæn],
his plan ,
他的 计划 ,

当他把所有他认为对计划有用的事情都做了之后，

[hi:; hi][went][hoʊm][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə][priˈper][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rni][tu:; tə][tjʊˈrɪn]
he went home and told his servant to prepare for the journey to Turin
他 去 家 和 讲述 他的 仆人 到 准备 为了 这 旅行 到 都灵
[ðæt][naɪt].
that night .
那 夜晚 .

他回到家，吩咐仆人准备当晚前往都灵的行程。

[ðə; ði][treɪn][left][æt; ət][hæf][pæst][ten]—[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˈʌʊərz][jet][tu:; tə][weɪt].
The train left at half past ten — there were some hours yet to wait .
这 火车 左边 在 一半 过去的 十 — 那里 是 一些 小时 然而 到 等待 .
火车十点半发车——还要等几个小时。

[hi:; hi][mu:vɪd][ˈrestləsli][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs], [ænd; ənd][ˈɔ:rdərd][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][tu:; tə][bi:; bi]
He moved restlessly about the house , and ordered all the windows to be
他 已搬 躁动不安 关于 这 房子 , 和 订购 全部 这 视窗 到 是
[ˈoʊpənd].
opened .
打开 .

他在房子里焦躁不安地走来走去，并命令打开所有的窗户。

[ðə; ði][greɪt][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈsʌməɹ][dres].
The great rooms were in their summer dress .
这 伟大的 房间 是 在 他们的 夏天 裙子 .
大厅里都换上了夏装。

[ðə; ði][ˈfɜ:rnɪtʃər], [ðə; ði][hju:dʒ][pɪr][ˈglæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjændəˈliəz][wɜ:r; wər][ɔ:l][kloʊðd][ɪn]
The furniture , the huge pier glasses and the chandeliers were all clothed in
这 家具 , 这 巨大的 码头 眼镜 和 这 吊灯 是 全部 穿着衣服 在
[braʊn][ˈlɪnɪn].
brown linen .
棕色的 亚麻布 .

家具、巨大的落地镜和枝形吊灯都铺着棕色亚麻布。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][hæd; həd][ˌɔ:l] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] ,
The carpets had all been taken up , and the floors — some of marble ,
这 地毯 有 全部 到过 已采取 向上 , 和 这 楼层 — 一些 的 大理石 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [red] [brɪk] ,
some of red brick ,
一些 的 红色的 砖 ,

地毯都被撤掉了, 地板——有的铺着大理石, 有的铺着红砖——

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [taɪlz] — [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [smu:ð] .
and some of tiles — were bare and smooth .
和 一些 的 瓷砖 — 是 裸 和 光滑的 .

有些瓷砖——光秃秃的, 表面光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˌɔ:l] [ˈkʌlər] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]
There was the coolness and absence of all colour that seems to belong to
那里 曾是 这 凉爽 和 缺席 的 全部 颜色 那 似乎 到 属于 到
[greɪt] [ˈpæləs] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
great palaces when the owners are out of town ,
伟大的 宫殿 什么时候 这 所有者 是 出去 的 镇 ,

那里有一种冷清的气氛, 色彩也变得黯淡无光, 这似乎是那些宏伟宫殿在主人外出时才会有的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and the cold monotony of everything soothed him a little .
和 这 寒冷的 单调 的 一切 舒缓 他 一个 小的 .

一切的冰冷单调让他感到一丝慰藉。

[ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [hi:; hi] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələ] [wɔ:k] ,
After wandering aimlessly for half an hour , he settled into a regular walk ,
后 漫游 漫无目的地 为了 一半 一个 小时 , 他 定居 进入 一个 常规的 走 ,

漫无目的地闲逛了半个小时后, 他开始规律地散步。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪd]
up and down the great ball - room , with its clere - story windows and vaulted
向上 和 向下 这 伟大的 球 - 房间 , 和 它是 克莱尔 - 故事 视窗 和 拱形
[ˈsi:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

在设有高窗和拱形天花板的大宴会厅里上下走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] [tred] [hi:; hi] [peɪst] ,
Up and down , up and down , with an even , untiring tread he paced ,
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 和 一个 甚至 , 不懈 踏 他 踱步 ,

他来回踱步, 步伐均匀而不知疲倦, 上踱步, 上踱步,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his eyes bent always on the floor and his hands behind him .
他的 眼睛 弯曲 总是 在 这 地面 和 他的 双手 在后面 他 .

他的眼睛始终低垂在地板上, 双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈklɔ:kwɜ:rk] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
His walk was like clockwork , absolutely even and unchanging , with its
他的 走 曾是 喜欢 发条装置 , 绝对地 甚至 和 不变 , 和 它是
[ˈrɪðmɪk] [ˈekəʊ][ænd; ənd][ʌnˈveriɪŋʌnˈværiɪŋ] [ˈækjərəsi] .
rhythmic echo and unvarying accuracy .
节奏 回声 和 不变的 准确性 .

他的步伐如同钟表般精准, 绝对平稳不变, 有节奏的回响和始终如一的准确度。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsɔfənd] [ˈɪntu:] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [glu:m] ,
The broad daylight softened into shadow , and the shadow deepened into gloom ,
这 广阔 日光 软化 进入 阴影 , 和 这 阴影 加深 进入 愁云 ,

明亮的日光渐渐柔和成阴影, 阴影又加深成昏暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈhɔːrər][ɔːr] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] — [hiː; hi] [geɪzd]
But there was no sensation of horror or fear with the sight — he gazed
但 那里 曾是 不 感觉 的 恐怖 或者 害怕 和 这 视线 — 他 凝视
[ˈkʃʊəriəsli] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈfæˌdʊʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
curiously at the fleeting shadows and looked into their faces as they came
奇怪的是 在 这 转瞬即逝 阴影 和 看起来 进入 他们的 面孔 作为 他们 来了
[kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] ,
close to him and retreated ,
关闭 到 他 和 撤退 ,

但是，他并没有感到恐惧或害怕——他好奇地凝视着那些转瞬即逝的影子，看着它们靠近又退去时的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
but he could not recognise them ,
但 他 可以 不是 认出 他们 ,
但他认不出他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk] [hɪm'self] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [nɔːr] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
and did not ask himself whence they came nor whither they were going ,
和 做过 不是 问 他自己 何处 他们 来了 也不 往哪里去 他们 是 去 ,
他没有问自己他们从哪里来，又要到哪里去。

[nɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
nor why he saw them .
也不 为什么 他 锯 他们 .
他也不知道为什么会看到他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsʌmhəʊ] .
It seemed very natural somehow .
它 似乎 非常 自然的 不知何故 .
这一切似乎都很自然。

[bʌt; bət][æɪt; ət][ləst] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
But at last , as he turned ,
但 在 最后的 , 作为 他 转向 ,
但最后，当他转身时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈsʌbstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
there was one coming toward him that had more substance than the rest ,
那里 曾是 一 未来 朝向 他 那 有 更多的 物质 比 这 休息 ,
有一个朝他走来，比其他的都更有分量。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈvæniʃt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .
so that they all vanished but that one .
所以 那 他们 全部 消失了 但 那 一 .
结果，除了他以外，其他人都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It was a woman , and she seemed moving towards him ; but it was
它 曾是 一个 女士 , 和 她 似乎 移动 向 他 ; 但 它 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [kwaɪt] [dɑːrk] .
almost quite dark .
几乎 相当 黑暗的 .

那是一个女人，她似乎正朝他走来；但天色已经很暗了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] ; [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈsensɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtstep] ;
He came nearer ; his waking senses caught the sound of her footstep ;
他 来了 更近 ; 他的 醒来 感官 捕捉 这 声音 的 她 脚步 ;
他走近了；他清醒的感官捕捉到了她的脚步声；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃædoʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
she was no shadow — it was his wife coming back to him — it had
她 曾是 不 阴影 — 它 曾是 他的 妻子 未来 后退 到 他 — 它 有
[ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [driːm] ,
all been a fearful dream ,
全部 到过 一个 可怕 梦 ,
她不是影子——那是他的妻子回到他身边——原来这一切都只是一场可怕的梦。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈgen] .
and she was there again .
和 她 曾是 那里 再次 .
她又来了。
[hiː, hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] .
He sprang forward with a quick cry .
他 弹簧 向前 和 一个 快的 哭 .
他猛地向前跃去，同时发出了一声短促的叫喊。

" [li(:)əˈnɔːrə] !
" **Leonora !**
" 莱昂诺拉 !
“莱昂诺拉！ ”

[oʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
Oh , thank God !
哦 , 感谢 上帝 !
哦，感谢上帝！

" [ænd; ənd][hiː, hi] [fel] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **and he fell forward into her arms .**
" 和 他 跌倒 向前 进入 她 武器 .
他向前倒在了她的怀里。

" [noʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][li(:)əˈnɔːrə] — [wʊd] [ɡɑːd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] !
" **No , dearest brother — it is not Leonora — would God it were !**
" 不 , 亲爱的 兄弟 — 它 是 不是 莱昂诺拉 — 会 上帝 它 是 !
“不，我亲爱的哥哥——她不是莱昂诺拉——但愿她是！ ”

" [daɪˈænə][hæd; həd] [kʌm] [ɔːlˈredi] — [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər]
" **Diana had come already — he could not tell how — and they stood together**
" 戴安娜 有 来 已经 — 他 可以 不是 告诉 如何 — 和 他们 站立 一起
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈempti] [bɔːl] - [ruːm] ,
in the dark , empty ball - room ,
在 这 黑暗的 , 空的 球 - 房间 ,
“戴安娜已经来了——他不知道她是怎么来的——他们并肩站在黑暗空荡的舞厅里。”

[klaːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðʒ-z] [ɑːrmz] .
clapsed in each other's arms .
紧握 在 每个 其他的 武器 .
彼此紧紧相拥。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[daɪˈænə][hæd; həd] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
Diana had found ample time to think over the situation during the journey ,
戴安娜 有 成立 充足 时间 到 思考 超过 这 情况 期间 这 旅行 ,
在旅途中，戴安娜有充足的时间思考这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .

and she was prepared for difficulties .
和 她 曾是 准备 为了 困难 .

她已经做好了应对困难的准备。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kɒd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Her brother could hardly be in his right mind , she thought ,

她 兄弟 可以 几乎 是 在 他的 正确的 头脑 , 她 想法 ,

她心想, 她哥哥肯定神志不清了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespəˌrət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and would certainly be on the verge of doing something desperate , which she

和 会 当然 是 在 这 边缘 的 正在做 某物 绝望的 , 哪个 她

[mʌst; məst] [prɪˈvent] .

must prevent .
必须 防止 .

而且他肯定会做出一些孤注一掷的事情, 她必须阻止他这样做。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [iˈmæːdʒənsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndəˌfəli]

As was usual with her in sudden emergencies , she had been wonderfully

作为 曾是 通常 和 她 在 突然 紧急情况 , 她 有 到过 太棒了

[ˈkwaɪət] .

quiet .
安静的 .

就像她以往在突发紧急情况下那样, 她表现得异常安静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

She was shocked and horrified at the news ,

她 曾是 震惊 和 惊恐万分 在 这 消息 ,

她听到这个消息后感到震惊和恐惧。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ɑːk] [nɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɜːr; wər] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but neither the shock nor the horror were uppermost in her mind .

但 两者都不 这 震惊 也不 这 恐怖 是 最上层 在 她 头脑 .

但她当时最先想到的并不是震惊或恐惧。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [felt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;

What she most felt was an unutterable and loving pity for her brother ;

什么 她 最多 毛毡 曾是 一个 难以言喻 和 爱 遗憾 为了 她 兄弟 ;

她最深的感受是对哥哥难以言喻的怜悯和爱意;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]

and as she sat in the express train and looked out of the window at

和 作为 她 卫星 在 这 表达 火车 和 看起来 出去 的 这 窗户 在

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪnəb(ə)] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd] [ˈkɔːnlænd] ,

the interminable miles of vineyard and cornland ,

这 没完没了 英里 的 葡萄园 和 玉米地 ,

当她坐在特快列车上, 望着窗外无尽的葡萄园和玉米地时,

[ðə; ði][kaɪnd] , [ˈwʊmənli] [terz] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [fel] [ˈsɔːftli] .

the kind , womanly tears gathered and fell softly .

这 种类 , 女性 眼泪 聚集 和 跌倒 轻轻 .

温柔的、女人的泪水汇聚在一起, 轻轻落下。

[ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

She could not help it , and she would not .

她 可以 不是 帮助 它 , 和 她 会 不是 .

她无法控制自己, 也不想控制自己。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !

Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊlz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]
he deserved all her heart , and her soul's sympathy , and the tears
他 应得的 全部 她 心 , 和 她 灵魂的 同情 , 和 这 眼泪
[ðer'ʌv] .
thereof .
其中 .

他值得她全部的真心、灵魂的同情和泪水。

[,mɑːrkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] .
Marcantonio was in no state to reason or to be reasoned with .
马尔坎托尼奥 曾是 在 不 状态 到 原因 或者 到 是 有理智的 和 .

马尔坎托尼奥当时神志不清，既无法理性思考，也无法被人讲道理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'luz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He had a strange illusion for a moment , when he thought his wife
他 有 一个 奇怪的 错觉 为了 一个 片刻 , 什么时候 他 想法 他的 妻子
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had returned to him ,
有 返回 到 他 ,

他有一瞬间产生了一种奇怪的错觉，以为妻子回到了他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [daɪ'æənə][hæd; həd] [kʌm]
but he at once realised his folly and understood that Diana had come
但 他 在 一次 意识到 他的 蠢事 和 理解 那 戴安娜 有 来
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kʌm] ,
to meet him — had come ,
到 见面 他 — 有 来 ,

但他立刻意识到自己的愚蠢，明白戴安娜是来见他的——是来见他的。

['daʊtləs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
doubtless , to prevent him from accomplishing his vengeance .
毫无疑问 , 到 防止 他 从 完成 他的 复仇 .

毫无疑问，是为了阻止他实施复仇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
He had been so sure that she could not arrive until the next morning that he
他 有 到过 所以 当然 那 她 可以 不是 到达 直到 这 下一个 早晨 那 他
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,
had anticipated no interruption in his plans ,
有 预期 不 中断 在 他的 计划 ,

他原本非常确定她要到第二天早上才会到，所以没想到自己的计划会受到任何干扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and he was angry with her for being in his way .
和 他 曾是 生气的 和 她 为了 存在 在 他的 方式 .

他因为她挡了他的路而生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
She would watch him day and night , and hinder all his movements .
她 会 手表 他 天 和 夜晚 , 和 阻碍 全部 他的 移动 .

她会日夜监视他，阻挠他的一切行动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
So long as she was with him it would be impossible to do anything .
所以 长的 作为 她 曾是 和 他 它 会 是 不可能的 到 做 任何事物 .

只要她和他在一起，就什么都做不了。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veri] ['kəʊldli] .
He answered her very coldly .
他 回答 她 非常 冷冷地 .

他冷冷地回答了她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l'redi] ?
" You have come already ?
" 你 有 来 已经 ?

你已经来了？

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] .
I did not expect you so soon .
我 做过 不是 预计 你 所以 很快 .

没想到你会这么快来。

" [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] ,
" They moved towards the door , groping in the deep gloom ,
" 他们 已搬 向 这 门 , 摸索 在 这 深的 愁云 ,
他们摸索着走向门口, 在昏暗的光线中摸索着。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tft] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] .
and presently reached a room where there were lights .
和 目前 达到 一个 房间 在哪里 那里 是 灯 .

随后他们来到了一间有灯的房间。

[ðen] [daɪ'ænə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔ:r]
Then Diana saw her brother's face and understood that he was mad or
然后 戴安娜 锯 她 兄弟 脸 和 理解 那 他 曾是 疯狂的 或者
[ˈdespəɾətli] [ɪl] , [ɔ:r][bəuθ] .
desperately ill , or both .
绝望地 患病的 , 或者 两个都 .

然后戴安娜看到了她哥哥的脸, 明白他要么是疯了, 要么是病得很重, 或者两者兼而有之。

[ðə; ði] ['gæstli] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['blʌdʃa:t] [aɪz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
The ghastly colour , the bloodshot eyes , the trembling hand , she saw it all .
这 阴森 颜色 , 这 充血 眼睛 , 这 发抖 手 , 她 锯 它 全部 .

那可怕的肤色、布满血丝的眼睛、颤抖的手, 她全都看到了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She had not known what change his trouble would make in him ,
她 有 不是 已知 什么 改变 他的 麻烦 会 制作 在 他 ,

她并不知道他的困境会给他带来怎样的改变。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] .
but she knew it would be great .
但 她 知道 它 会 是 伟大的 .

但她知道那会很棒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she was startled now that she was face to face with him .
但 她 曾是 惊慌 现在 那 她 曾是 脸 到 脸 和 他 .

但此刻, 当她与他面对面时, 她却吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['terəbli] ['ri:əl] .
It seemed too terribly real .
它 似乎 也 可怕 真实的 .

感觉太真实了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
She could not help it ,
她 可以 不是 帮助 它 ,

她情不自禁。

[ʃiː, ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fer] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
she bent her beautiful fair head on his shoulder and threw her arms about
她 弯曲 她 美丽的 公平的 头 在 他的 肩膀 和 扔 她 武器 关于
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
him and sobbed aloud .
他 和 啜泣 大声 .

她将美丽的白发靠在他的肩膀上，张开双臂抱住他，放声痛哭。

[bʌt; bət][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
But Marcantonio only understood that she was there to keep him from
但 马尔坎托尼奥 仅有的 理解 那 她 曾是 那里 到 保持 他 从
[hɪz; ɪz][ˈɛndz] ,
his ends ,
他的 结束 ,

但马尔坎托尼奥只明白，她在那里是为了阻止他达成目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]
from the one thing in the world which he wished to do , and meant to
从 这 一 事物 在 这 世界 哪个 他 希望 到 做 , 和 意思是 到
[duː] ,
do ,
做 ,

从他一生中最想做、也打算做的一件事开始，

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] .
and surely would accomplish .
和 一定 会 完成 .

而且肯定能做到。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [liːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃed] [ðoʊz] [ˈbɪtər] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stʊd]
As she leaned on him and shed those bitter tears for him , he stood
作为 她 倾斜 在 他 和 棚 那些 苦的 眼泪 为了 他 , 他 站立
[ˈpæsɪv] [ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] ,
passive and dry - eyed ,
被动的 和 干燥 - 眼睛 ,

当她靠在他身上，为他流下苦涩的泪水时，他却冷漠地站在那里，一动不动。

[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
staring vacantly above her at the wall , and his hands hung by his side ,
凝视 空洞地 多于 她 在 这 墙 , 和 他的 双手 悬挂 经过 他的 边 ,
他目光空洞地望着她上方的墙壁，双手无力地垂在身侧。

[nɔːt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
not offering to support her or to comfort her .
不是 提供 到 支持 她 或者 到 舒适 她 .

没有主动提出帮助她或安慰她。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [əˈɡen] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
He only wished she were gone again and had never come to trouble him
他 仅有的 希望 她 是 已消失 再次 和 有 绝不 来 到 麻烦 他
.
:
.

他只希望她再次消失，从未来打扰过他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was only for a moment .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[sʌtʃ] [ˈaʊtˌbʌːsts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [rər] [wɪð; wɪθ][daɪˈænə] ; [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs]
Such outbursts of feeling were rare with Diana ; people said she was a piece
这样的 爆发 的 感觉 是 稀有的 和 戴安娜 ; 人们 说 她 曾是 一个 片
[ʌv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ;

戴安娜很少流露出这样的情感；人们说她像一块冰。

[ˈhɑːrtləs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
heartless , and without sympathy for any human being .
狠心 , 和 没有 同情 为了 任何 人类 存在 .

冷酷无情，对任何人都没有同情心。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
They judged her by her face and by the dignity of her manner ,
他们 评判 她 经过 她 脸 和 经过 这 尊严 的 她 方式 ,

他们根据她的容貌和举止端庄来评判她。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈniːðər]
not knowing of the things she had done in her life that were neither
不是 会心 的 这 事物 她 有 完毕 在 她 生活 那 是 两者都不

[ˈhɑːrtləs] [nɔːr][kəʊld] .
heartless nor cold .
狠心 也不 寒冷的 .

她并不知道，她一生中做过一些既不冷酷无情也不残忍的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd]
But now she recovered herself quickly and dried her eyes , and made
但 现在 她 恢复 她自己 迅速地 和 干燥 她 眼睛 ; 和 制成

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][sɪt] [daʊn] .
Marcantonio sit down .
马尔坎托尼奥 坐 向下 .

但现在她很快恢复了过来，擦干了眼泪，让马坎托尼奥坐下。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
She looked at him intently as though trying to understand him .
她 看起来 在 他 专注地 作为 尽管 尝试 到 理解 他 .

她专注地看着他，仿佛想要了解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər][soʊ][ˈkəʊldli] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He had never met her so coldly before in his life ;
他 有 绝不 遇见 她 所以 冷冷地 前 在 他的 生活 ;

他一生中从未如此冷漠地见过她；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself]
there must be a reason for it , — he was evidently beside himself
那里 必须 是 一个 原因 为了 它 ; — 他 曾是 显然 旁 他自己

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
with suffering ,
和 痛苦 ,

这其中必有缘由——他显然痛苦万分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈlaɪk]
but his temporary madness could hardly take the form of a sudden dislike
但 他的 暂时的 疯狂 可以 几乎 拿 这 形式 的 一个 突然 不喜欢

[fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ənˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kɔːz] .
for herself unless there were some cause .
为了 她自己 除非 那里 是 一些 原因 .

但除非有某种原因，否则他暂时的疯狂很难表现为突然厌恶她。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][soʊ] [suːn] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" **You did not expect me so soon , " she said , speaking very gently .**
" 你 做过 不是 预计 我 所以 很快 , " 她 说 , 请讲 非常 轻轻地 .
"你没想到我会这么快就来,"她轻声说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; ei] [mɪr] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ 'tiː] . "
" **It was by a mere chance that I managed it .** "
" 它 曾是 经过 一个 仅仅 机会 那 我 管理 它 . "
"我纯粹是出于偶然才做到的。"

" [aɪ][ei 'em] [ˈveri] [ˈsaːri] , " [sed] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][ɪn][ə; ei] [mə'naːtənəs] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][laɪf]
" **I am very sorry , " said Marcantonio in a monotonous voice that had no life**
" 我 是 非常 对不起 , " 说 马尔坎托尼奥 在 一个 单调 嗓音 那 有 不 生活
[ɪn][aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

"我非常抱歉,"马尔坎托尼奥用单调乏味、毫无生气的声音说道。
[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and seemed not his own .
和 似乎 不是 他的 自己的 .

而且似乎不是他自己的。
" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . "
" **If you had waited a little while I could have saved you the journey .** "
" 如果 你 有 等待 一个 小的 尽管 我 可以 有 已保存 你 这 旅行 . "
"如果你再等等,我就能让你免去这趟奔波。"

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [fiː; ji] .
" **The journey is nothing , " said she .**
" 这 旅行 是 没有什么 , " 说 她 .
"旅途本身并不算什么,"她说。

向背风方向(To Leeward)

第14/18页

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈtaɪərd][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
" **I am not tired at all , and I would come across the world to be with**
" 我 是 不是 疲劳的 在 全部 , 和 我 会 来 穿过 这 世界 到 是 和
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我一点也不累，我愿意跨越整个世界来和你在一起。”

" [jes] , " [sed] [mɑ:rkən'touɪni:ʊ] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **Yes , " said Marcantonio , " I know you would .**
" 是的 , " 说 马尔坎托尼奥 , " 我 知道 你 会 .

“是的,”马坎托尼奥说,“我知道你会的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][met] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] . "
It would have been better if we had met further on . "
它 会 有 到过 更好的 如果 我们 有 遇见 更远 在 . "

如果我们之后再见面就好了。

" [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Further on ? " she repeated , hoping he would give her some clue to his**
" 更远 在 ? " 她 重复 , 希望 他 会 给 她 一些 线索 到 他的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

“还有后续吗?”她重复道, 希望他能给她一些关于他意图的线索。

[ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
The old habit of confidence was too strong for him ; he wished her away
这 老的 习惯 的 信心 曾是 也 强的 为了 他 ; 他 希望 她 离开
,
.
,

他旧日的自信根深蒂固, 他巴不得她消失。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] .
but he could not help speaking and telling her something .
但 他 可以 不是 帮助 请讲 和 讲述 她 某物 .

但他忍不住开口说话, 告诉了她一些事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kən'si:ld] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
He had never concealed anything from her .
他 有 绝不 暗 任何事物 从 她 .

他从未对她隐瞒过任何事情。

" [ɪn] [tjʊ'rɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈbri:flɪ] .
" **In Turin , " he answered briefly .**
" 在 都灵 , " 他 回答 简要地 .

“在都灵,”他简短地回答道。

" [ɑ:] , — [ɪz][hi:; hi][ðer; ðər] ? " [æskt] [daɪ'ænə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **Ah , — is he there ? " asked Diana in a low voice .**
" 啊 , — 是 他 那里 ? " 问 戴安娜 在 一个 低的 嗓音 .

“啊, ——他在那儿吗?”戴安娜低声问道。

" [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ðer; ðər] , — [hi:; hi] [wɪl] [gʊv] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] . "

" He sent his box there , — he will go and get it . "

" 他 发送 他的 盒子 那里 , — 他 将要 去 和 得到 它 . "

" 他把包裹寄到那里了, 他会去取的。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

" And then ? "

" 和 然后 ? "

" 进而? "

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊv] , [ðə; ði] ['slæn] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rednd] [aɪz] , "

" And then , " said Marcantonio , the sullen fire burning in his reddened eyes , "

" 和 然后 , " 说 马尔坎托尼奥 , 这 忧郁 火 燃烧 在 他的 发红 眼睛 , "

[wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] .

we shall meet .

我们 将 见面 .

" 然后,"马坎托尼奥说道, 他通红的眼睛里燃烧着阴郁的火焰, "我们就会见面了。"

" [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

" Diana was silent for a moment , determining what to do .

" 戴安娜 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 确定 什么 到 做 .

戴安娜沉默了一会儿, 思考着该怎么办。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

All this she had expected , but she had not thought to find her brother

全部 这 她 有 预期的 , 但 她 有 不是 想法 到 寻找 她 兄弟

[soʊ] [tʃeɪndʒd] .

so changed .

所以 已更改 .

这一切都在她的预料之中, 但她没想到哥哥会变化如此之大。

" [tel] [em 'i:] , [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [jʊr; jər]

" Tell me , Marcantonio , " she said earnestly , " did you think I would prevent your

" 告诉 我 , 马尔坎托尼奥 , " 她 说 切实 , " 做过 你 思考 我 会 防止 你的

[mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

meeting with him ?

会议 和 他 ?

" 告诉我, 马坎托尼奥,"她恳切地说, "你以为我会阻止你和他见面吗? "

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" He hesitated .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðʊv] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

She took his hand and looked into his face as though urging him to

她 采取 他的 手 和 看起来 进入 他的 脸 作为 尽管 敦促 他 到

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

她握住他的手, 看着他的脸, 仿佛在催促他回答。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .

" Yes , " he said hoarsely .

" 是的 , " 他 说 沙哑地 .

" 是的,"他沙哑地说。

[daɪ'ænə] [ˌʌndər'stʊd] .

Diana understood .

戴安娜 理解 .

戴安娜明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪdɪənt] [ə'noʊəns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
This was the reason of his evident annoyance at her coming .
这 曾是 这 原因 的 他的 明显 烦恼 在 她 未来 .

这就是他明显对她的到来感到恼火的原因。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] - .
He thought she meant to prevent him from fighting Batiscombe .
他 想法 她 意思是 到 防止 他 从 斗争 - .

他认为她的目的是阻止他与巴蒂斯科姆战斗。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" You know better than that , " she said gravely .
" 你 知道 更好的 比 那 , " 她 说 严重地 .

“你应该明白这一点,”她严肃地说。

[ˌma:rkən'toʊni:ʊʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [lʊk] .
Marcantonio turned upon her quickly with an angry look .
马尔坎托尼奥 转向 之上 她 迅速地 和 一个 生气的 看 .

马尔坎托尼奥迅速转过身,怒视着她。

" [ju:; jʊ] [pri'ventɪd] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" You prevented me before , " he said .
" 你 阻止 我 前 , " 他 说 .

“你之前阻止过我,”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ðɪs] ['trʌb(ə)] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] .
" If I had shot him then , this trouble would not have come .
" 如果 我 有 射击 他 然后 , 这 麻烦 会 不是 有 来 .

“如果我当时开枪打死他,就不会有这场麻烦了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , — [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? "
You know it , — why do you look at me like that ? "
你 知道 它 , — 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ? "

你知道的,——你为什么那样看着我?

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] .
" If you had shot him before , " said she , " this could not have happened .
" 如果 你 有 射击 他 前 , " 说 她 , " 这 可以 不是 有 发生 .

“如果你之前就开枪打死他,”她说,“就不会发生这种事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] , — [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? — [ju:; jʊ]
But if he had shot you , — that was possible , was it not ? — you
但 如果 他 有 射击 你 , — 那 曾是 可能的 , 曾是 它 不是 ? — 你

[geɪnd] ['nʌθɪŋ] .
gained nothing .
获得 没有什么 .

但如果他开枪打死了你——这也不是不可能,对吧? ——你什么也得不到。

[ɪf] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ju:sləs]
If neither of you had killed the other , there would have been a useless
如果 两者都不 的 你 有 被杀 这 其他 , 那里 会 有 到过 一个 无用
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .

如果你们俩都没杀对方,那只会是一场毫无意义的丑闻。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The case is different .
这 案件 是 不同的 .

情况有所不同。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðə] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [əˈbændənd]
" **If she had found her brother overcome with his sorrow and abandoned**
" 如果 她 有 成立 她 兄弟 克服 和 他的 悲哀 和 弃
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] ,
to the suffering it brought ,
到 这 痛苦 它 带来 ,

“如果她发现她的哥哥被悲伤吞噬，独自承受着悲伤带来的痛苦，

[ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd]
sensitive and shrinking from all allusion to his shame , she would have acted
敏感的 和 收缩 从 全部 典故 到 他的 耻辱 , 她 会 有 行动
[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
very differently .
非常 不同 .

她非常敏感，一想到要提及他的羞耻就退缩，她本会采取截然不同的做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] , [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈdʒuːljəs] -
But she found him possessed of but one idea , how to kill Julius Batiscombe
但 她 成立 他 拥有 的 但 一 主意 , 如何 到 杀 尤利乌斯 -
;
;
;
;

但她发现他脑子里只有一个想法，那就是如何杀死朱利叶斯·巴蒂斯科姆；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈʃiːldɪŋ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi]
he was hard and unyielding ; he seemed to have forgotten the wife he
他 曾是 难的 和 不屈 ; 他 似乎 到 有 被遗忘的 这 妻子 他
[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
had loved so well ,
有 喜爱 所以 出色地 ,

他冷酷无情，似乎已经忘记了他曾经深爱的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
in the longing to destroy the man who had stolen her away .
在 这 渴望 到 破坏 这 男人 WHO 有 被盗 她 离开 .

她渴望摧毁那个夺走她生命的男人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
She felt no hesitation in speaking plainly of the matter in hand ,
她 毛毡 不 犹豫 在 请讲 显然 的 这 事情 在 手 ,
她毫不犹豫地直言不讳地谈论了手头的事情。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsperɪŋ] .
since his feelings needed no sparing .
自从 他的 情怀 需要 不 节省 .
因为他的感情不容丝毫妥协。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] [hɜːrˈself]
But her sympathy was so large and honest that she did not feel hurt herself
但 她 同情 曾是 所以 大的 和 诚实的 那 她 做过 不是 感觉 伤害 她自己
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
because he was cold to her ;
因为 他 曾是 寒冷的 到 她 ;

但她的同情心如此之大、如此真诚，以至于即使他对她冷淡，她自己也没有感到受伤；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
she understood that he was scarcely in his right mind ,
她 理解 那 他 曾是 几乎 在 他的 正确的 头脑 ,
她明白他神志不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][him; ɪm] .

and she could make all allowance for him .

和 她 可以 制作 全部 津贴 为了 他 .

她可以对他百依百顺。

[ˌmɑːrkən'toʊni:əs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

Marcantonio did not answer at once .

马尔坎托尼奥 做过 不是 回答 在 一次 .

马尔坎托尼奥没有立即回答。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][him; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] ,

But her influence on him , as she sat there , was soothing ,

但 她 影响 在 他 , 作为 她 卫星 那里 , 曾是 舒缓 ,

但她坐在那里, 对他产生了一种安抚作用。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['ʃiːldɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

and he was gradually yielding under it — not in the least abandoning his

和 他 曾是 逐步地 屈服 在下面 它 — 不是 在 这 至少 放弃 他的

[wʌn][aɪ'diːə] ,

one idea ,

一 主意 ,

他逐渐屈服于这种压力——但丝毫没有放弃他原有的想法。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]['hɪndər] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] .

but feeling that she might not hinder its execution after all .

但 感觉 那 她 可能 不是 阻碍 它是 执行 后 全部 .

但她觉得她或许最终不会阻碍此事的发生。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,

" Do you mean to say , " he asked suddenly ,

" 做 你 意思是 到 说 , " 他 问 突然 ,

“你的意思是说,”他突然问道, “

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ?

" that you will not try to prevent my meeting with him ?

" 那 你 将要 不是 尝试 到 防止 我的 会议 和 他 ?

“你不会阻止我与他见面吗? ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [met][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli]

" He turned and looked into her eyes , that met his honestly and fearlessly

" 他 转向 和 看起来 进入 她 眼睛 , 那 遇见 他的 诚实地 和 无畏地

.
:
.

他转过身, 看着她的眼睛, 她的眼睛坦诚而无畏地与他对视。

" [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Assuredly I will not prevent you , " said she .

" 当然 我 将要 不是 防止 你 , " 说 她 .

“我当然不会阻止你,”她说。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ? "

" Really and truly ? "

" 真的 和 真的 ? "

“真的吗? ”

" [soʊ]['truːli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [him; ɪm][ə'loʊn] ,

" So truly that if I thought you had meant to leave him alone ,

" 所以 真的 那 如果 我 想法 你 有 意思是 到 离开 他 独自的 ,

“所以, 如果我真的以为你打算让他一个人待着,

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

I would have tried to make you fight him .
我 会 有 尝试 到 制作 你 斗争 他 .

我本来会想办法让你和他打一架。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [læft] [ˈskɔːrnfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][bəd][tuː; tə] [hɪr] .

" Marcantonio laughed scornfully , in a way that was bad to hear .
" 马尔坎托尼奥 笑了 轻蔑地 , 在 一个 方式 那 曾是 坏的 到 听到 .

马尔坎托尼奥发出轻蔑的笑声，那笑声令人不快。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

It had never struck him that he could possibly have not wanted to fight .
它 有 绝不 击 他 那 他 可以 可能 有 不是 通缉 到 斗争 .

他从未想过自己竟然会不想战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [əˈɡen] .

But in a moment he was grave again .
但 在 一个 片刻 他 曾是 严重 再次 .

但片刻之后，他的表情又变得严肃起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jə][ɑːr; ər] , [daɪˈænə] !

" What a woman you are , Diana !
" 什么 一个 女士 你 是 , 戴安娜 !

“戴安娜，你真是了个了不起的女人！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [jet] , [ænd; ænd][daɪˈænə]

It sounded more like himself than anything he had said yet , and Diana
它 听起来 更多的 喜欢 他自己 比 任何事物 他 有 说 然而 , 和 戴安娜

[wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

was encouraged .
曾是 鼓励 .

这番话听起来比他之前说的任何话都更像他自己的话，戴安娜因此受到了鼓舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][kəʊd] , [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

In her simple code , fighting was a necessary thing in the world .
在 她 简单的 代码 , 斗争 曾是 一个 必要的 事物 在 这 世界 .

在她那套简单的准则里，战斗是这个世界上必不可少的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fɔːt] [ˈduːəlz] [ˈʌndər] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

She had been brought up among people who fought duels under provocation ,
她 有 到过 带来 向上 之中 人们 WHO 战斗 决斗 在下面 挑衅 ,

她从小就生活在动辄就进行决斗的环境中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz]

and it never entered her head that under certain circumstances there was
和 它 绝不 进入 她 头 那 在下面 肯定 情况 那里 曾是

[ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .

anything else to be done .
任何事物 别的 到 是 完毕 .

她从未想过在某些情况下还有其他办法。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈskriːm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Women often scream with terror at the mention of such a thing ,
女性 经常 尖叫 和 恐怖 在 这 提到 的 这样的 一个 事物 ,
一提到这种事, 女性往往会惊恐尖叫。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɪl] [nɑːt] [faɪt]
but very few of them will have anything to do with men who will not fight
但 非常 很少 的 他们 将要 有 任何事物 到 做 和 男人 who 将要 不是 斗争
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [inˈsʌltɪd] .
when they are insulted .
什么时候 他们 是 受辱 .

但很少有人会与那些受到侮辱却不反抗的人有任何瓜葛。

[ɪn] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [æ; ət] [səˈrentəu] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə]
In preventing a challenge after the affair at Sorrento she had done violence to
在 预防 一个 挑战 后 这 事务 在 索伦托 她 有 完毕 暴力 到
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [liːənɔːrəs] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
her feelings for the sake of Leonora's reputation .
她 情怀 为了 这 清酒 的 莱昂诺拉的 名声 .

为了防止索伦托事件后出现争议, 她为了维护莱昂诺拉的名誉而违背了自己的感情。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][æ; ət] [steɪk] .

In the present instance that was no longer at stake .
在 这 展示 实例 那 曾是 不 更长 在 赌注 .

而就目前情况而言, 这一点已不再重要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was perfectly clear that her brother must have satisfaction from his
它 曾是 完美 清除 那 她 兄弟 必须 有 满意 从 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

很明显, 她的哥哥一定从敌人那里得到了满足。

[æ; əz] [suːn] [æ; əz] [maɪt] [biː; bi] .

as soon as might be .
作为 很快 作为 可能 是 .

尽快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌ; əv][mɑːrkəntoʊniːoʊz]
She had never hesitated , therefore , in her view of Marcantonio's
她 有 绝不 犹豫了一下 , 所以 , 在 她 看法 的 马尔坎托尼奥的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

因此, 她对马坎托尼奥的处境从未有过丝毫犹豫。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [aɪˈtiː][ˈboʊldli][ænd; ænd]
and when he put the question to her she answered it boldly and
和 什么时候 他 放 这 问题 到 她 她 回答 它 大胆地 和
[ˈnæt](ə)rəli] .
naturally .
自然 .

当他向她提出这个问题时, 她大胆而自然地回答了。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [brɪfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
But , somehow , he had not understood his sister before , though he had
但 , 不知何故 , 他 有 不是 理解 他的 姐姐 前 , 尽管 他 有
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
yielded to her ,
产生 到 她 ,

但是, 不知为何, 尽管他一直顺从妹妹, 却始终不理解她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he was astonished at her readiness to agree with him .

和 他 曾是 惊讶 在 她 准备就绪 到 同意 和 他 .

他惊讶于她竟然如此轻易地同意他的观点。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz]

He looked at her with a sort of admiration , and his feeling towards

他 看起来 在 她 和 一个 种类 的 钦佩 , 和 他的 感觉 向

[hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒd] .

her changed .

她 已更改 .

他带着几分钦佩的目光看着她，对她的感觉也发生了变化。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

" Then you will help me to find him ?

" 然后 你 将要 帮助 我 到 寻找 他 ?

“那么你会帮我找到他吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:;] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

" I will stay with you until you do , " she answered .

" 我 将要 停留 和 你 直到 你 做 , " 她 回答 .

“我会一直陪着你，直到你做到为止。”她回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .

" It is the same thing , " said he .

" 它 是 这 相同的 事物 , " 说 他 .

“这是一样的，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][tjʊ'rɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][wʌns] ? "

" Will you come to Turin with me at once ? "

" 将要 你 来 到 都灵 和 我 在 一次 ? "

你愿意立刻跟我一起去都灵吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I will not leave you , " she said .

" 我 将要 不是 离开 你 , " 她 说 .

“我不会离开你，”她说。

" [wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə][tjʊ'rɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

" We can go to Turin to - morrow , if you like . "

" 我们 能 去 到 都灵 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我们明天可以去都灵。”

" [noʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

" No — to - night , " he said , quickly .

" 不 — 到 - 夜晚 , " 他 说 , 迅速地 .

“不，今晚，”他迅速说道。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [si:md] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

The idea of wasting twelve hours seemed intolerable .

这 主意 的 浪费 十二 小时 似乎 无法容忍 .

浪费十二个小时的想法简直令人无法容忍。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həp][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

But Diana had made up her mind that he must rest a while before
但 戴安娜 有 制成 向上 她 头脑 那 他 必须 休息 一个 尽管 前

[ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

doing anything more .
正在做 任何事物 更多的 .

但戴安娜已经下定决心，他必须先休息一会儿才能做其他事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ðer; ðər]

She shuddered when she looked at his face and saw the change wrought there
她 颤抖 什么时候 她 看起来 在 他的 脸 和 锯 这 改变 锻 那里

[ɪn][sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] .

in six and thirty hours .
在 六 和 三十 小时 .

当她看到他的脸，看到六个半小时以来脸上发生的变化时，她不禁打了个寒颤。

" [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] .

" If we start now , " she said , " we shall arrive in the evening .
" 如果 我们 开始 现在 , " 她 说 , " 我们 将 到达 在 这 晚上 .

“如果我们现在出发,”她说,“我们晚上就能到达。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

You could do nothing at night .
你 可以 做 没有什么 在 夜晚 .

晚上你什么都做不了。

[rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

Rest until the morning , and then we will go .
休息 直到 这 早晨 , 和 然后 我们 将要 去 .

休息到明天早上，然后我们就出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

You will need all the strength you have . "

你 将要 需要 全部 这 力量 你 有 . "

你需要使出浑身解数。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [rest] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgluːmɪli] .

" I cannot rest , " he said gloomily .
" 我 不能 休息 , " 他 说 阴郁地 .

“我无法安息,”他沮丧地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] , " [ˈænsər] [daɪ'ænə] .

" You must try , " answered Diana .
" 你 必须 尝试 , " 回答 戴安娜 .

“你一定要试试,”戴安娜回答道。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

" I will read to you till you are asleep .
" 我 将要 读 到 你 直到 你 是 睡着了 .

我会为你读书直到你睡着。

" [hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

" He rose and began to pace the room .
" 他 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 房间 .

他站起身来，开始在房间里踱步。

[ðə; ðɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'setld]

The doubt that she intended to keep him back sprang up again in his unsettled
这 怀疑 那 她 故意的 到 保持 他 后退 弹簧 向上 再次 在 他的 不安的

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

他不安的心中再次涌起一丝疑虑，她是不是想把他留下来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] .
He stopped before her .
他 停止 前 她 .

他停在了她面前。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" No , " he said , " I will go to - night ,
" 不 , " 他 说 , " 我 将要 去 到 - 夜晚 ,

“不,”他说,“我今晚就去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈtaɪərd] .
and you need not come if you are too tired .
和 你 需要 不是 来 如果 你 是 也 疲劳的 .

如果你太累了,就不用来了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] — [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər] [feɪs] .
You want to prevent me from going at all — I see it in your face .
你 想 到 防止 我 从 去 在 全部 — 我 看 它 在 你的 脸 .

你想阻止我去——我从你的脸上看出来了。

" [daɪˈænə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fiː; fɪ][sæt] .
" Diana looked up at him as she sat .
" 戴安娜 看起来 向上 在 他 作为 她 卫星 .

戴安娜坐着,抬头看着他。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmædmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]
No one but a madman could have doubted the faith of those grey eyes of
不 — 但 一个 狂人 可以 有 怀疑 这 信仰 的 那些 灰色的 眼睛 的
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

只有疯子才会怀疑她那双灰色眼睛里的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [geɪzd] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər]
and as Marcantonio gazed on them the old influence of the stronger
和 作为 马尔坎托尼奥 凝视 在 他们 这 老的 影响 的 这 更强
[ˈkærəktər] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ækt] .
character began to act .
特点 开始 到 行为 .

当马坎托尼奥凝视着他们时,那个更强大性格的旧日影响开始发挥作用。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
He turned away impatiently .
他 转向 离开 不耐烦地 .

他不耐烦地转过身去。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈɡen]
" You always make me do what you like , " he said , and began to walk again
" 你 总是 制作 我 做 什么 你 喜欢 , " 他 说 , 和 开始 到 走 再次
.
:
.

“你总是让我做你喜欢的事,”他说,然后又开始往前走。

[daɪˈænə] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Diana forced herself to laugh a little .
戴安娜 强制 她自己 到 笑 一个 小的 .

戴安娜强迫自己笑了笑。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈfuːli] , [dɪr] [bɔɪ] , " [fiː; fɪ] [sed] .
" Do not be so foolish , dear boy , " she said .
" 做 不是 是 所以 愚蠢 , 亲爱的 男生 , " 她 说 .

“别这么傻,孩子,”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **I want you to sleep to - night , and to - tomorrow we will go to the**
" 我 想 你 到 睡觉 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 我们 将要 去 到 这
[ˈwɜːldz] [end] [təˈgeðər] .
world's end together .
世界的 结尾 一起 .
"我希望你今晚能睡个好觉，明天我们一起去世界的尽头。"

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [twelv] [ˈaʊərz] ['sʌmwər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɔːt]
You will lose twelve hours somewhere , because there are certain things that cannot
你 将要 失去 十二 小时 某处 , 因为 那里 是 肯定 事物 那 不能
[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .
be done at night .
是 完毕 在 夜晚 .
你会在某个地方浪费十二个小时，因为有些事情晚上是做不了的。

[ˈbetər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər]
Better make use of them now , and sleep , before you are altogether
更好的 制作 使用 的 他们 现在 , 和 睡觉 , 前 你 是 共
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .
趁现在还不至于筋疲力尽，赶紧休息吧。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I promise to go with you to - tomorrow .
我 承诺 到 去 和 你 到 - 明天 .
我保证明天和你一起去。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ?
Do you mean to have an illness , or to go out of your mind ?
做 你 意思是 到 有 一个 疾病 , 或者 到 去 出去 的 你的 头脑 ?
你是想生病，还是想疯掉？

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
You will accomplish one or the other in this way ,
你 将要 完成 一 或者 这 其他 在 这 方式 ,
这样做，你就能实现其中之一。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] . "
and there will be an end of the whole matter . "
和 那里 将要 是 一个 结尾 的 这 所有的 事情 . "
整件事终将结束。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
" **Very well , " said Marcantonio , unable to resist her will ,**
" 非常 出色地 , " 说 马尔坎托尼奥 , 无法 到 抵抗 她 将要 ,
"好吧,"马尔坎托尼奥说道，他无法抗拒她的意愿。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **since you promise it to me I will do as you please** .
" 自从 你 承诺 它 到 我 我 将要 做 作为 你 请 .
"既然你答应了我，我就照你说的做。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] , [wətˈevər] ['hæpənz] . "
But to - tomorrow morning I will start , whatever happens . "
但 到 - 明天 早晨 我 将要 开始 , 任何 发生 . "
但无论如何，我明天早上都会开始。

" ['veri] [wel] , " [sed] [daɪˈænə] .
" **Very well , " said Diana** .
" 非常 出色地 , " 说 戴安娜 .
"很好,"戴安娜说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [brʌðər] , [wɪl] [juː; jə] ['kaɪndli] [gɪv] [em 'iː] [sʌm; səm] ['dɪnər] ?
" **And now, dear brother, will you kindly give me some dinner?**
" 和 现在 , 亲爱的 兄弟 , 将要 你 亲切地 给 我 一些 晚餐 ?
" 那么, 亲爱的哥哥, 你能好心给我准备些晚餐吗? "

[aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have scarcely had anything to - day .
我 有 几乎 有 任何事物 到 - 天 .
我今天几乎什么都没吃。

" [daɪoʊ] ['mi: oʊ] ! " [kraɪd] [mɑːrkən'toʊni: oʊ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ] [eɪ 'em] !
" **Dio mio ! " cried Marcantonio , " what a brute I am !**
" 迪奥 mio ! " 哭 马尔坎托尼奥 , " 什么 一个 蛮力 我 是 !
" 我啊! " 马坎托尼奥喊道, " 我真是个畜生! "

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋɡri] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
" **It was like him , she thought , to be angry at himself for having**
" 它 曾是 喜欢 他 , 她 想法 , 到 是 生气的 在 他自己 为了 拥有
[fər'ɡaːtən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːspɪtəb(ə)] .
forgotten to be hospitable .
被遗忘的 到 是 好客 .
" 他就是这样的人, " 她想, " 会因为忘记待客而自责。 "

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [,riːə'juəd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['næt(ə)rəl] .
The words reassured her , for they sounded natural .
这 字 放心 她 , 为了 他们 听起来 自然的 .
这些话让她感到安心, 因为它们听起来很自然。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi]
There had been moments during the conversation when she had thought he
那里 有 到过 时刻 期间 这 对话 什么时候 她 有 想法 他
[wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
was insane .
曾是 疯狂的 .
在谈话过程中, 她曾一度认为他疯了。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] .
Perhaps it was more his looks than his words , however .
也许 它 曾是 更多的 他的 看起来 比 他的 字 , 然而 .
或许, 真正打动你的是他的外表, 而不是他的言辞。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [ɔːrdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
At all events , as he rang the bell and ordered what was necessary ,
在 全部 活动 , 作为 他 响铃 这 钟 和 订购 什么 曾是 必要的 ,
总之, 当他摇响铃铛并下达必要的命令时,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['betər] .
she felt as though he were already better .
她 毛毡 作为 尽管 他 是 已经 更好的 .
她觉得他好像已经好多了。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz] [ðæt]
One of her reasons for wishing him to stay a night in Rome was that
一 的 她 原因 为了 祝 他 到 停留 一个 夜晚 在 罗马 曾是 那
[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kɑːmə; 'kɑːlmə] .
he might immediately have a chance of growing calmer .
他 可能 立即地 有 一个 机会 的 生长 更平静 .
她希望他能在罗马待一晚的原因之一是, 他或许能立刻有机会平静下来。

[nʌθɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɡriːf] [laɪk] [sliːp] .
Nothing distances grief like sleep .
没有什么 距离 悲伤 喜欢 睡觉 .
没有什么比睡眠更能驱散悲伤。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [les] ['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Until the first impression had become less vivid in his mind ,
直到 这 第一的 印象 有 变得 较少的 生动 在 他的 头脑 ,
直到最初的印象在他脑海中变得不再鲜明为止

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
she could not ask him questions about the circumstances of the flight .
她 可以 不是 问 他 问题 关于 这 情况 的 这 航班 .
她无法询问他有关航班情况的问题。

[ʃi:; ʃɪ] [gest] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['æŋkʃəs] ,
She guessed that , although he was willing , and even anxious ,
她 猜对了 那 , 虽然 他 曾是 愿意的 , 和 甚至 焦虑的 ,
她猜想, 虽然他很乐意, 甚至有些焦虑,

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
to talk of his future meeting with Batiscombe ,
到 讲话 的 他的 未来 会议 和 - ,
谈到他未来与巴蒂斯科姆的会面,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fækt] .
it would be quite another thing to make him speak of the past fact .
它 会 是 相当 其他 事物 到 制作 他 说话 的 这 过去的 事实 .
但要让他谈论过去的事情, 那就完全是另一回事了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] — [nɔ:t]['i:v(ə)n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:]
And yet she knew nothing of the details — not even exactly the time when it
和 然而 她 知道 没有什么 的 这 细节 — 不是 甚至 确切地 这 时间 什么时候 它
[hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] .
had all happened .
有 全部 发生 .
然而, 她对细节一无所知——甚至连事情发生的确切时间都不知道。

[ʃi:; ʃɪ][hæf] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡə:t] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
She half fancied that they must have got away by the sea ,
她 一半 幻想 那 他们 必须 有 得到 离开 经过 这 海 ,
她隐隐觉得他们一定是顺着海路逃走了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ]
because it would have been so simple ; but she had no idea of how
因为 它 会 有 到过 所以 简单的 ; 但 她 有 不 主意 的 如何
[mʌtʃ] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [nu:] ,
much Marcantonio knew ,
很多 马尔坎托尼奥 知道 ,
因为事情本来很简单; 但她完全不知道马尔坎托尼奥知道多少。

[nɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [jet] [ɪn] ['eni] [wei] [brɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['pra:pərtɪ] .
nor whether the matter had yet in any way become public property .
也不 无论 这 事情 有 然而 在 任何 方式 变得 民众 财产 .
也未说明此事是否已经以任何方式成为公共事务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv]
It was necessary , she judged , that she should know something , at least , of
它 曾是 必要的 , 她 评判 , 那 她 应该 知道 某物 , 在 至少 , 的
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .
她认为, 自己至少应该了解一些情况。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一
没有人

[bʌt; bət][ˌmɑ:rkən'toʊni:əs][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ,
but Marcantonio could tell her ,
但 马尔坎托尼奥 可以 告诉 她 ,
但马尔坎托尼奥可以告诉她:

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [brɔ:t] [tu; tə] [spi:k] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]
and before he could be brought to speak he must be saved from
和 前 他 可以 是 带来 到 说话 他 必须 是 已保存 从
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] .
the danger of a physical illness which seemed to threaten him .
这 危险 的 一个 身体的 疾病 哪个 似乎 到 威胁 他 .
在他能够开口说话之前, 必须先把他从一种似乎正在威胁他的疾病的危险中解救出来。

[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Before long dinner was ready .
前 长的 晚餐 曾是 准备好 .
没过多久, 晚餐就准备好了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˌmɑ:rkən'toʊni:əs]
It was ten o'clock , and the meal had been prepared for Marcantonio
它 曾是 十 点钟 , 和 这 一顿饭 有 到过 准备 为了 马尔坎托尼奥
[æt; ət] [eɪt] ;
at eight ;
在 八 ;
当时是十点钟, 而马坎托尼奥的饭菜八点钟就已经准备好了;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [laɪkt] [tu; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
but he had behaved so strangely that no one liked to go near him ,
但 他 有 表现 所以 奇怪的 那 不 一 喜欢 到 去 靠近 他 ,
但他行为举止非常怪异, 以至于没有人愿意靠近他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði]
and the servants supposed that if he wanted anything he would ring the
和 这 仆人 据称 那 如果 他 通缉 任何事物 他 会 戒指 这
[bel] .
bell .
钟 .
仆人们认为, 如果他想要什么, 就会按铃。

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two sat down opposite to each other .
这 二 卫星 向下 对面的 到 每个 其他 .
两人面对面坐了下来。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ; [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] ,
Diana was tired and hungry ; she had taken off her bonnet on arriving ,
戴安娜 曾是 疲劳的 和 饥饿的 ; 她 有 已采取 离开 她 引擎盖 在 抵达 ,
戴安娜又累又饿; 她一到就摘下了帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu; tə][ˌmɑ:rkən'toʊni:əs] ,
and had gone straight to Marcantonio ,
和 有 已消失 直的 到 马尔坎托尼奥 ,
然后径直去了马坎托尼奥那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m]
and now she would not leave him until she had seen him safe in his room
和 现在 她 会 不是 离开 他 直到 她 有 已见 他 安全的 在 他的 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .
现在, 她非要看到他安全回到房间睡觉才肯离开。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] **But in spite of the long journey , the fatigue , and the great anxiety , she**
但 在 尽管如此 的 这 长的 旅行 , 这 疲劳 , 和 这 伟大的 焦虑 , 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , **was the same ,**
曾是 这 相同的 ,

尽管旅途漫长, 疲惫不堪, 焦虑万分, 她依然如故。

[æz; əz] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz]['evər] , [æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [drest] , **as queenly and unruffled as ever , as smoothly and perfectly dressed ,**
作为 女王般的 和 镇定自若 作为 曾经 , 作为 顺利 和 完美 穿着 ,
一如既往地仪态万方、沉着冷静, 衣着一丝不苟, 完美无瑕。

[æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stertli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] . **as quiet and stately in her ways .**
作为 安静的 和 庄严 在 她 方式 .
她举止端庄, 沉静优雅。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['jʊrəp] . **No wonder she was the envy of half the women in Europe .**
不 想知道 她 曾是 这 嫉妒 的 一半 这 女性 在 欧洲 .
难怪她让半个欧洲的女人都羡慕不已。

[ðə; ði][hæf] [huː] [dɪd][nɔːt] ['envi] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ðooz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] . **The half who did not envy her were those who had never seen her .**
这 一半 WHO 做过 不是 嫉妒 她 是 那些 WHO 有 绝不 已见 她 .
那些从未见过她的人, 是那些不羡慕她的人。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **She watched Marcantonio as she sat opposite to him .**
她 观看 马尔坎托尼奥 作为 她 卫星 对面的 到 他 .
她坐在马坎托尼奥对面, 注视着他。

[aɪ'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [wel] , — [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪn][fækt] , **It surprised her to see that he ate well , — more than usual , in fact ,**
它 惊讶 她 到 看 那 他 吃 出色地 , — 更多的 比 通常 , 在 事实 ,
她惊讶地发现他吃得很好——事实上, 比平时吃得还多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] **and she attributed it to a sudden improvement which had perhaps been**
和 她 归因于 它 到 一个 突然 改进 哪个 有 也许 到过
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] . **brought about by her arrival .**
带来 关于 经过 她 到达 .
她认为这是由于她的到来而带来的突然好转。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , **She had expected that he would refuse to eat anything ,**
她 有 预期的 那 他 会 拒绝 到 吃 任何事物 ,
她原本以为他会拒绝吃任何东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] . **and would support his strength on strong coffee and tobacco .**
和 会 支持 他的 力量 在 强的 咖啡 和 烟草 .
他会靠浓咖啡和烟草来增强体力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [r'vents] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ɪl] , — [bʌt; bət] , [ə'gen] , **She thought that at all events he would not be ill , — but , again ,**
她 想法 那 在 全部 活动 他 会 不是 是 患病的 , — 但 , 再次 ,
她认为无论如何他都不会生病, ——但是, 再次,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪts] [deθ] - [laɪk] [ˈjelʊənəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həər] ,
as she looked at his face , its death - like yellowness frightened her ,
作为 她 看起来 在 他的 脸 , 它是 死亡 - 喜欢 黄色 害怕 她 ,
她看着他的脸, 那死气沉沉的黄褐色让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈdʒektɪd] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bʊːlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [ˌæbsəˈluːtli] [red] .
and the injected veins of his eyeballs made his eyes look absolutely red .
和 这 注射 静脉 的 他的 眼球 制成 他的 眼睛 看 绝对地 红色的 .
他眼球上的血管充血, 使他的眼睛看起来通红。

[ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [spʊʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ˈfʊːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈɔːf(ə)n] ,
They hardly spoke during the meal , for the servants came and went often ,
他们 几乎 辐 期间 这 一顿饭 , 为了 这 仆人 来了 和 去 经常 ,
吃饭时他们几乎没说话, 因为仆人进进出出很频繁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [təˈgeðər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
and they could not speak any language together that would not be understood .
和 他们 可以 不是 说话 任何 语言 一起 那 会 不是 是 理解 .
他们之间无法用彼此听不懂的语言交流。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈlʊʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][pɑːrt][ˈfʊːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
After a time they were left alone , and they prepared to part for the night
后 一个 时间 他们 是 左边 独自的 , 和 他们 准备 到 部分 为了 这 夜晚
.
.
.

过了一会儿, 只剩下他们两人, 他们准备就寝。
[daɪˈænə][leɪd][hɜːr; həər][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈbrʌðəːz] [ˈfʊːrhed] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə]
Diana laid her hand affectionately on her brother's forehead , as though to
戴安娜 铺设 她 手 亲切地 在 她 兄弟 前额 , 作为 尽管 到
[fiːl] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːt] .
feel whether it were hot .
感觉 无论 它 是 热的 .
戴安娜亲昵地把手放在哥哥的额头上, 仿佛要感受一下是否发热。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; həər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He looked so ill that it hurt her to see him .
他 看起来 所以 患病的 那 它 伤害 她 到 看 他 .
他看起来病得很重, 她看着都觉得心疼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] , [daɪr] [bʊɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You are worn out , dear boy , " said she .
" 你 是 磨损 出去 , 亲爱的 男生 , " 说 她 .
“你累坏了, 孩子,”她说。

" [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] . "
" Go to bed and sleep . "
" 去 到 床 和 睡觉 . "
“去睡觉吧。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [səbˈmɪsɪvli] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
" I will try , " he said , rather submissively than otherwise .
" 我 将要 尝试 , " 他 说 , 相当 拱手 比 否则 .
“我会试试,”他说道, 语气与其说是顺从, 不如说是谦卑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ,
" But we will go to - morrow , of course , " he added quickly ,
" 但 我们 将要 去 到 - 明天 , 的 课程 , " 他 额外 迅速地 ,
“但我们明天当然会去,”他赶紧补充道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
turning to her with a half - startled look .
转弯 到 她 和 一个 一半 - 惊慌 看 .

她转过身，带着几分惊愕的神情看向她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [fiː; fi] , [riːəʻʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Of course , " said she , reassuring him .
" 的 课程 , " 说 她 , 令人安心 他 .

“当然，”她安慰他说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][təʊld][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər] ,
" Because , " he said , " I told the detectives to telegraph to me there ,
" 因为 , " 他 说 , " 我 讲述 这 侦探 到 电报 到 我 那里 ,
" 因为，”他说，“我告诉侦探们在那里给我发电报。”

[ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . "
and I gave them my address at the hotel . "
和 我 给予 他们 我的 地址 在 这 酒店 . "
我把我在酒店的地址告诉了他们。

" [dɪˈtektɪv] ? " [rɪˈpiːtɪd] [daɪˈænə] , [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .
" Detectives ? " repeated Diana , starting a little and looking surprised .
" 侦探 ? " 重复 戴安娜 , 开始 一个 小的 和 寻找 惊讶 .

“侦探？”戴安娜重复道，她微微一惊，看起来很惊讶。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? "
" What do you want them for ? "
" 什么 做 你 想 他们 为了 ? "
你想要它们做什么？

" [dɪˈɑːvələʊ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˌmɑːrkənˈtoʊniːʊʊ] [ˈsæɪdʒli] , " [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" Diavolo ! " ejaculated Marcantonio savagely , " to find him , to be sure . "
" 魔鬼 ! " 射精 马尔坎托尼奥 野蛮地 , " 到 寻找 他 , 到 是 当然 . "
“迪亚沃洛！”马尔坎托尼奥凶狠地喊道，“一定要找到他。”

" - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [ˈfaɪndɪŋ] , " [sed] [daɪˈænə] ,
" Batiscombe is not the man to run away , or to need much finding , " said Diana ,
" - 是 不是 这 男人 到 跑步 离开 , 或者 到 需要 很多 寻找 , " 说 戴安娜 ,
“巴蒂斯科姆不是那种会逃跑的人，也不需要费多大力气才能找到他，”戴安娜说。

[ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
gravely , with an air of conviction .
严重地 , 和 一个 空气 的 定罪 .

神情严肃，语气坚定。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
She did not like the idea .
她 做过 不是 喜欢 这 主意 .

她不喜欢这个主意。

" [wen] [men] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [liːv] [æn; ən] [əˈdres] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
" When men mean to be found they leave an address , " said her brother ,
" 什么时候 男人 意思是 到 是 成立 他们 离开 一个 地址 , " 说 她 兄弟 ,
[bɪˈtwiːn] [hiːz; ɪz] [tiːθ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

“男人如果想让人找到，就会留下地址，”她哥哥咬牙切齿地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
There was truth in what he said .
那里 曾是 真相 在 什么 他 说 .

他说的有道理。

- [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let][mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
Batiscombe ought to have let Marcantonio know his whereabouts ,
- 应该 到 有 让 马尔坎托尼奥 知道 他的 下落 ,
巴蒂斯科姆本应该告诉他的下落。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʌndɪ'neɪəbli]
it was the least a brave man could do , and Batiscombe was undeniably
它 曾是 这 至少 一个 勇敢的 男人 可以 做 , 和 - 曾是 无可否认
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

这是勇敢的人至少应该做的，而巴蒂斯科姆无疑是个勇敢的人。
[daɪ'ænə] [felt] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ; [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ]
Diana felt a sharp sense of pain ; the idea that her brother was hunting
戴安娜 毛毡 一个 锋利的 感觉 的 疼痛 ; 这 主意 那 她 兄弟 曾是 打猎
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] ,
down with detectives ,
向下 和 侦探 ;
戴安娜感到一阵剧痛；一想到她的哥哥正在和侦探一起追捕她，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mæɪfæktə] ,
like a common malefactor ,
喜欢 一个 常见的 作恶者 ,
就像一个普通的罪犯一样，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wel] — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ]
the man who had once loved her so well — the idea that she was helping
这 男人 WHO 有 一次 喜爱 她 所以 出色地 — 这 主意 那 她 曾是 帮助
[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:'rdə] [ðæt] [mɑ:rkən'toʊni:ʊ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [aɪ 'ti:]
to find him in order that Marcantonio might kill him if he could — it
到 寻找 他 在 命令 那 马尔坎托尼奥 可能 杀 他 如果 他 可以 — 它
[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
was frightful to her .
曾是 可怕 到 她 .

曾经深爱着她的男人——而她却在帮助寻找他，以便让马坎托尼奥有机会杀了他——这让她感到恐惧。
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪtərlɪ] [ə'təʊnɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:rlɪ] ['fænsɪ] [ʌv; əv] [b:ŋ] [ə'gəʊ] .
She was bitterly atoning for one innocent girlish fancy of long ago .
她 曾是 苦涩地 赎罪 为了 — 清白的 少女 想要 的 长的 前 .
她痛苦地忏悔着很久以前少女时期一个天真的幻想。

" [mɑ:rkən'toʊni:ʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:'lmoʊst] [ɪn'tri:tɪŋli] , " [du:] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **Marcantonio** , " **she said , almost entreatingly** , " **do not do it** .
" 马尔坎托尼奥 , " 她 说 , 几乎 恳求地 , " 做 不是 做 它 .
“马尔坎托尼奥，”她几乎是恳求地说，“不要这样做。”

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Give up the police .
给 向上 这 警察 .
放弃警察。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] " —
I am sure he will meet you without that " —
我 是 当然 他 将要 见面 你 没有 那 " —
我相信他不会带着那件东西来见你。

" [ɑ:] [jes] !
" **Ah yes** !
" 啊 是的 !
“啊，是的！”

" [hi:; hi] [ɪntə'ɹʌptɪd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" he interrupted , " you know him .
" 他 中断 , " 你 知道 他 .

他打断道：“你认识他。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [em 'i:] !
Of course you will not help me !
的 课程 你 将要 不是 帮助 我 !

你当然不会帮我！

[aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] , — [ju:; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [help]
I forgot that you were come to shield him , — you — I know you will not help
我 忘了 那 你 是 来 到 盾 他 , — 你 — 我 知道 你 将要 不是 帮助
[em 'i:] !
me !
我 !

我忘了你是来保护他的，——你——我知道你不会帮我的！

" [hi:; hi] [spʊk] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd] ['bru:təli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" He spoke fiercely and brutally , as he had never spoken to her
" 他 辐 激烈地 和 残酷地 , 作为 他 有 绝不 说 到 她
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“他说话的语气凶狠而粗暴，就像他以前从未跟她说过话一样。”

[bʌt; bət][mæd][ɔ:r][nɑ:t][mæd] , [daɪ'ænə] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌt] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
But mad or not mad , Diana would not submit to such words from any one .
但 疯狂的 或者 不是 疯狂的 , 戴安娜 会 不是 提交 到 这样的 字 从 任何 一 .

但无论戴安娜是否生气，她都不会接受任何人说出这样的话。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [waɪt] ,
She turned white ,
她 转向 白色的 ,

她脸色苍白，

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [læmps] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and faced him in the light of the two great lamps that burned on the table .
和 面对 他 在 这 光 的 这 二 伟大的 灯 那 烧伤 在 这 桌子 .

在桌上燃烧的两盏大灯的光芒下，他面对着他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [gli:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The whole power and splendid force of her nature gleamed in her eyes ,
这 所有的 力量 和 灿烂 力量 的 她 自然 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

她眼中闪耀着她天性中全部的力量和辉煌光芒。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and thrilled in the low , distinct tones of her voice .
和 激动不已 在 这 低的 , 清楚的 音调 的 她 嗓音 .

她低沉而独特的嗓音令我兴奋不已。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ʌtərli] [beɪs] , [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ʌn'tru:] , " [ʃi:; ji] [sed] ['sləʊli] .
" What you say is utterly base , and ignoble , and untrue , " she said slowly .
" 什么 你 说 是 完全地 根据 , 和 卑鄙的 , 和 不属实 , " 她 说 缓慢地 .

“你说的话极其卑鄙无耻，而且不真实，”她缓缓说道。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wɜz; wəz] [rɔ:ŋ] .
He hung his head , for he knew he was wrong .
他 悬挂 他的 头 , 为了 他 知道 他 曾是 错误的 .

他低下了头，因为他知道自己错了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
He did not know what he said ;
 他 做过 不是 知道 什么 他 说 ;

他不知道自己说了什么；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
indeed he had hardly known what he was doing all that day .
 的确 他 有 几乎 已知 什么 他 曾是 正在做 全部 那 天 .

事实上，他那天几乎完全不知道自己在做什么。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [daɪ'ænə] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] , [kwaɪt] ['hʌmbli] .
" I am sorry , Diana , " he said , at last , quite humbly .
 " 我 是 对不起 , 戴安娜 , " 他 说 , 在 最后的 , 相当 谦卑地 .

“对不起，戴安娜，”他最后非常谦卑地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self][tu:; tə] - [deɪ] .
" I am not myself to - day .
 " 我 是 不是 我 到 - 天 .

我今天状态不太好。

" [hɜ:r; hər]['æŋgər] [meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .
" Her anger melted away instantly .
 " 她 愤怒 融化 离开 即刻 .

她的怒气瞬间消散了。

[hɪm'self] !
Himself !
 他本人 !

本人！

[noʊ] [ɪn'di:d] , [pʊr] ['feləʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi]
No indeed , poor fellow , he was not himself , and perhaps never would be
 不 的确 , 贫穷的 同伴 , 他 曾是 不是 他自己 , 和 也许 绝不 会 是
 [hɪz; ɪz][oʊld][self] [ə'gen] .
his old self again .
 他的 老的 自己 再次 .

不，可怜的人啊，他判若两人，或许再也回不到从前了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] ['retʃɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
He was so utterly wretched as he stood there before her with his head
 他 曾是 所以 完全地 可怜 作为 他 站立 那里 前 她 和 他的 头
 [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] ,
bent and his hands clasped together ,
 弯曲 和 他的 双手 紧握 一起 ,

他站在她面前，低着头，双手紧握，显得无比凄惨。

[soʊ] [fər'lo:rn] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so forlorn and forsaken and pitiful , the moment the sustaining force of his
 所以 绝望 和 被遗弃的 和 可怜 , 这 片刻 这 维持 力量 的 他的
 ['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] ,
anger left him ,
 愤怒 左边 他 ,

当支撑他的愤怒之力消退的那一刻，他变得如此孤苦伶仃、凄惨可怜。

[ðæt] [noʊ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɪmpəθi]
that no human creature could have seen him without giving him all sympathy
 那 不 人类 生物 可以 有 已见 他 没有 给予 他 全部 同情
 [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and comfort .
 和 舒适 .

任何一个人看到他都会对他充满同情和安慰。

[daɪˈænə] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst]
Diana went close to him and put her arms about him , and kissed
戴安娜 去 关闭 到 他 和 放 她 武器 关于 他 , 和 亲吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

戴安娜走近他，搂住他，吻了他。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [terz] [wet] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and her tears wet his cheek .
和 她 眼泪 湿的 他的 脸颊 .

她的眼泪打湿了他的脸颊。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
He suffered her to lead him quietly away to his rooms ,
他 遭受 她 到 带领 他 悄悄 离开 到 他的 房间 ,

他任由她领着他悄悄地回到房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
and she left him in the care of his faithful old servant .
和 她 左边 他 在 这 关心 的 他的 忠实 老的 仆人 .

她把他托付给了他忠实的老仆人照顾。

" [ðə; ði][siːnˈjɔːreɪ][ɪz] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The signore is ill** , " **she said** .
" 这 先生 是 患病的 , " 她 说 .

“先生生病了，”她说。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [waːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] .
" **Some one must watch in the outer room all night , in case he wants anything** .
" 一些 一 必须 手表 在 这 外 房间 全部 夜晚 , 在 案件 他 想要 任何事物 .

“必须有人整夜在外面的房间里监视，以防他有什么事。”

" [daɪˈænə][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
" **Diana herself was exhausted , in spite of her strength and extraordinary**
" 戴安娜 她自己 曾是 筋疲力尽的 , 在 尽管如此 的 她 力量 和 非凡的
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

尽管戴安娜身体强壮、意志非凡，但她本人也精疲力竭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ,
There were times when she broke down ,
那里 是 时代 什么时候 她 打破 向下 ,

她也曾有过情绪崩溃的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [səˈrentəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ˌliː(ə)ˈnɔːrə] [aʊtˈsaɪd]
as she had done at Sorrento when she heard Julius and Leonora outside
作为 她 有 完毕 在 索伦托 什么时候 她 听到 尤利乌斯 和 莱昂诺拉 外部

[hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

就像她在索伦托听到窗外朱利叶斯和莱昂诺拉的声音时所做的那样，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
but it was always after the struggle was over , when she was alone .
但 它 曾是 总是 后 这 斗争 曾是 超过 , 什么时候 她 曾是 独自的 .

但总是在战斗结束后，当她独自一人时。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈriːn] [pæst][laɪf] ,
Moreover she had the advantage of a perfectly serene past life ,
而且 她 有 这 优势 的 一个 完美 安详 过去的 生活 ,

此外，她还拥有一个非常平静祥和的前世经历。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [streŋθ]
during which no serious trouble had come near her , and her strength
期间 哪个 不 严肃的 麻烦 有 来 靠近 她 , 和 她 力量
[hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mətʃʊrəti] .
had increased with her maturity .
有 增加 和 她 到期 .

在此期间，她没有遇到任何严重的麻烦，而且随着年龄的增长，她的力量也越来越强。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [stʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] ,
It all stood her in good stead now ,
它 全部 站立 她 在 好的 坚定 现在 ,
现在这一切都对她大有裨益。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈsʌfər] .
and helped her to bear what she had to suffer .
和 帮助 她 到 熊 什么 她 有 到 遭受 .
并帮助她承受她所遭受的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [ˈdri:mləs] [sli:p] [wɪtʃ] [kəmˈpli:tli] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
She went to bed and slept a dreamless sleep which completely restored her .
她 去 到 床 和 睡着了 一个 无梦 睡觉 哪个 完全地 恢复 她 .
她上床睡觉，睡得一觉无梦，彻底恢复了体力。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈveri] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈi:vnlɪ] [ˈbælənst] [ˈneɪtʃz] [tu:; tə] [teɪk] [rest] [wen]
It is the privilege of very calm and evenly balanced natures to take rest when
它 是 这 特权 的 非常 冷静的 和 均匀地 均衡 自然 到 拿 休息 什么时候
[aɪ ˈti:] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,
it can be had ,
它 能 是 有 ,
性格非常平静、心境平和的人，有幸能在空闲时休息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ˈweɪkfʌnəs] [ænd; ənd] [fəˈti:g] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] [ɪkˈstri:mli]
and to bear wakefulness and fatigue better in the long run than extremely
和 到 熊 清醒 和 疲劳 更好的 在 这 长的 跑步 比 极其
[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈpi:p(ə)] .
active and physically energetic people .
积极的 和 身体 精力充沛 人们 .
与精力充沛、体力旺盛的人相比，他们能够更持久地忍受清醒和疲劳。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əʊ] ,
As for Marcantonio ,
作为 为了 马尔坎托尼奥 ,
至于马尔坎托尼奥，

[hi:; hi] [tɔ:st] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [dri:md] [ˈbrʊkən] [dri:mz] [ðæt] [wʊk] [hɪm; ɪm] [əˈgen]
he tossed upon his bed and dreamed broken dreams that woke him again
他 抛掷 之上 他的 床 和 梦见 破碎的 梦境 那 觉醒 他 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] ;
and again with a sudden start ;
和 再次 和 一个 突然 开始 ;

他在床上辗转反侧，做着断断续续的梦，这些梦一次又一次地将他惊醒；

[hi:; hi] [dri:md] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
he dreamed he had found his man , and the excitement of the moment
他 梦见 他 有 成立 他的 男人 , 和 这 激动 的 这 片刻
[weɪkt] [hɪm; ɪm] .
waked him .
醒来 他 .
他梦见自己找到了心仪之人，那一刻的兴奋将他惊醒。

[ðən] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Then he dreamed he was quarrelling with his sister ,
然后 他 梦见 他 曾是 争吵 和 他的 姐姐 ,
然后他梦见自己和妹妹吵架了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] .
and was suddenly wide awake at the sound of her reproachful voice .
和 曾是 突然 宽的 醒 在 这 声音 的 她 责备的 嗓音 .
听到她责备的声音，他顿时清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][,li(:)ə'nɔːrə] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He was talking to Leonora , pleading with her , and using all his
他 曾是 说 到 莱昂诺拉 , 恳求 和 她 , 和 使用 全部 他的
[ˈeləkwəns] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] ,
eloquence to win her back ,
口才 到 赢 她 后退 ,
他正在和莱昂诺拉交谈，恳求她，使出浑身解数想赢回她的心。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [læft] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
and she laughed scornfully at him — and that waked him too .
和 她 笑了 轻蔑地 在 他 — 和 那 醒来 他 也 .
她轻蔑地嘲笑他——这也把他吵醒了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
But at last he slept soundly for an hour or two , just before daybreak ,
但 在 最后的 他 睡着了 稳固地 为了 一个 小时 或者 二 , 只是 前 拂晓 ,
但最后，在黎明前，他终于睡了个好觉，睡了一两个小时。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['restfl] .
and awoke feeling tired , but more restful .
和 醒来 感觉 疲劳的 , 但 更多的 宁静 .
醒来后虽然感到疲倦，但精神更好了。

[ðə; ði] [daːn] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gəːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd]
The dawn came stealing through the windows , and he got up and moved
这 黎明 来了 偷窃 通过 这 视窗 , 和 他 得到 向上 和 已搬
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
about a little ,
关于 一个 小的 ,
黎明的曙光透过窗户悄悄照进来，他起身活动了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] [er] .
with a sensation of enjoyment in the cool , fresh air .
和 一个 感觉 的 享受 在 这 凉爽的 , 新鲜的 空气 .
呼吸着凉爽清新的空气，感到无比惬意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd]
He looked into the glass , and started at his own face that he saw reflected
他 看起来 进入 这 玻璃 , 和 开始 在 他的 自己的 脸 那 他 锯 反映
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他望着镜子，盯着镜子里映出的自己的脸。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæsk][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [peɪl]
It seemed like a hideous mask of himself , all drawn and distorted and pale
它 似乎 喜欢 一个 可怕 面具 的 他自己 , 全部 绘制 和 扭曲 和 苍白
.
:
.
那面具看起来就像他自己的丑陋面具，扭曲变形，面色苍白。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n]
But had he looked at himself on the previous day he might have seen
但 有 他 看起来 在 他自己 在 这 以前的 天 他 可能 有 已见
[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [naʊ] .
an improvement now .
一个 改进 现在 .

但如果他回顾一下前一天的自己，或许就会发现现在有所进步。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] ['jeləʊ] ,
He was deadly pale , but no longer yellow ,
他 曾是 致命 苍白 , 但 不 更长 黄色的 ,
[hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rednəs] [wɪt] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and his eyes had lost the redness which had frightened his sister .
和 他的 眼睛 有 丢失的 这 发红 哪个 有 害怕 他的 姐姐 .
[hɪz; ɪz] [lʊkt] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['kreɪzi] ,
He looked ill , but not crazy ,
他 看起来 患病的 , 但 不是 疯狂的 ,
[hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rednəs] [wɪt] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and his eyes had lost the redness which had frightened his sister .
和 他的 眼睛 有 丢失的 这 发红 哪个 有 害怕 他的 姐姐 .

他脸色苍白得吓人，但不再是黄疸色了。

[hɪz; ɪz] [lʊkt] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['kreɪzi] ,
He looked ill , but not crazy ,
他 看起来 患病的 , 但 不是 疯狂的 ,
[hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rednəs] [wɪt] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and his eyes had lost the redness which had frightened his sister .
和 他的 眼睛 有 丢失的 这 发红 哪个 有 害怕 他的 姐姐 .

他看起来病怏怏的，但没疯。

[ænd; ənd][hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] - [deɪ] [nɑ:t][tu; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi]
and he felt that he could trust himself to - day not to say the things he
和 他 毛毡 那 他 可以 相信 他自己 到 - 天 不是 到 说 这 事物 他
[hæd; həd] [sed] ['jestərdeɪ] .
had said yesterday .
有 说 昨天 .

他觉得今天自己可以相信自己，不会再说昨天说过的话。

[hi; hi] [wʊd] [goʊ][tu; tə][tjʊ'rɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] — [ən'les] [daɪ'ænə][wɜ:r; wər] [tu:]
He would go to Turin of course — that was settled — unless Diana were too
他 会 去 到 都灵 的 课程 — 那 曾是 定居 — 除非 戴安娜 是 也
[taɪərd] ;
tired ;
疲劳的 ;

他当然会去都灵——这已经定好了——除非戴安娜太累了；

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n [wen] [hi; hi] [went] [tu; tə][bed][ðə; ði]
but he would not have admitted such a condition when he went to bed the
但 他 会 不是 有 承认 这样的 一个 状况 什么时候 他 去 到 床 这
[naɪt] [brɪfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .

但他前一天晚上睡觉时，绝不会承认自己有这种状况。

[hi; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi][gɑ:t] ['redi] .
He rang the bell and ordered his things to be got ready .
他 响铃 这 钟 和 订购 他的 事物 到 是 得到 准备好 .
[hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rednəs] [wɪt] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and his eyes had lost the redness which had frightened his sister .
和 他的 眼睛 有 丢失的 这 发红 哪个 有 害怕 他的 姐姐 .

他按响门铃，吩咐人帮他准备行李。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [aʊt'saɪd] , [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd]
The old servant , who had slept on a sofa outside , looked haggard and
这 老的 仆人 , WHO 有 睡着了 在 一个 沙发 外部 , 看起来 枯槁 和
[ʌn'feɪvd] ,
unshaved ,
未刮胡子 ,

那位睡在外面沙发上的老仆人，看起来憔悴不堪，胡子拉碴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
She had been comfortably settled in the boat at the first ,
她 有 到过 舒适地 定居 在 这 船 在 这 第一的 ,
起初, 她舒舒服服地待在船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈhɔɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði]
and a quarter of an hour had passed in hoisting and trimming the
和 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 在 吊装 和 修剪 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
升帆和调整帆索花了十五分钟,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][kraːft] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
and bringing the craft before the wind .
和 带来 这 工艺 前 这 风 .
让船只迎风而行。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [əˈsli:p] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , — [ˈdʒuːljəs][kʊd; kəd]
She might have fallen asleep from sheer fatigue and weariness , — **Julius could**
她 可能 有 倒下 睡着了 从 透明 疲劳 和 疲劳 , — 尤利乌斯 可以
[nɔːt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .
她或许是因为极度疲惫而睡着了, ——朱利叶斯无法判断。

[hiː, hi] [bent] [faːr] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,
He bent far down over the stern ,
他 弯曲 远的 向下 超过 这 船尾 ,
他弯下腰, 俯身靠近船尾。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and fetched up a few drops of water from the sea with one hand ,
和 已获取 向上 一个 很少 滴 的 水 从 这 海 和 一 手 ,
他用一只手从海里舀了几滴水,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [liːənɔːrəs] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , — [ðə; ði] [ˈtɪlər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker]
while the other supported Leonora's drooping head , — **the tiller could take care**
尽管 这 其他 有 莱昂诺拉的 下垂 头 , — 这 耕耘机 可以 拿 关心
[ʌv; əv][ɪtˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
of itself for a moment ,
的 本身 为了 一个 片刻 ,
另一只手托着莱昂诺拉低垂的头——舵手暂时还能自己操控。

— [ænd; ənd][hiː, hi] [ˈsprɪŋkld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] ;
— **and he sprinkled her face softly and watched her** ;
— 和 他 撒上 她 脸 轻轻 和 观看 她 ;
他轻轻地往她脸上洒水, 然后看着她;

[wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] ,
once more — and she opened her eyes as from a pleasant dream ,
一次 更多的 — 和 她 打开 她 眼睛 作为 从 一个 令人愉快的 梦 ,
她再次睁开双眼, 仿佛从美梦中醒来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʃiː, ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and looking up to his she smiled , **and closed them again** .
和 寻找 向上 到 他的 她 微笑 , 和 关闭 他们 再次 .
她抬头看着他, 笑了笑, 然后又闭上了眼睛。

[hiː, hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
He bent down and spoke almost in a whisper .
他 弯曲 向下 和 辐 几乎 在 一个 耳语 .
他弯下腰, 几乎是耳语般地说道。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
" **Darling , are you quite comfortable ?**
" 亲爱的 , 是 你 相当 舒服的 ?

亲爱的, 你感觉舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [əˈsent] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [smaɪl] [stiːl] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
" **She moved her head in assent , the quiet smile still playing on her lips .**
" 她 已搬 她 头 在 同意 , 这 安静的 微笑 仍然 玩耍 在 她 嘴唇 :
她点头表示同意, 嘴角依然挂着淡淡的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
Then she lay quite still for a while , and listened to the rush of the water
然后 她 躺 相当 仍然 为了 一个 尽管 , 和 听着 到 这 匆忙 的 这 水
,
,
,
,

然后她静静地躺了一会儿, 听着潺潺的流水声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [dʌl] , [ˈwʊd(ə)n] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ɪts]
and the occasional dull , wooden sound as the rudder moved a little on its
和 这 偶然 乏味的 , 木制的 声音 作为 这 舵 已搬 一个 小的 在 它是
[ˈhɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 :

舵在铰链上轻微移动时, 偶尔会发出沉闷的木质声响。

[ðə; ði] [boʊt] [roʊld] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][saɪd] [tuː; tə][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The boat rolled softly from side to side , in a long ,
这 船 滚动 轻轻 从 边 到 边 , 在 一个 长的 ,
小船轻轻地左右摇晃, 持续了很长一段距离。

[ˈiːzi] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
easy motion and glided swiftly down the bay .
简单的 运动 和 滑翔 迅速地 向下 这 湾 :
动作轻松, 迅速滑过海湾。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌliː(ə)nɔːrə] [muːvd] , [sæt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ɐnd]
Presently Leonora moved , sat up , and looked about her , at the sea , and
目前 莱昂诺拉 已搬 , 卫星 向上 , 和 看起来 关于 她 , 在 这 海 , 和
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
莱奥诺拉动了动, 坐起身来, 环顾四周, 望向大海和陆地。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪəri] - [ˈkrestɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and the fiery - crested mountain .
和 这 火热 - 冠状 山 :
还有那座山顶火红的山峰。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒuːljəs] ?
" **Where are we going , Julius ?**
" 在哪里 是 我们 去 , 尤利乌斯 ?
“我们要去哪里, 朱利叶斯? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **she asked , with a smile at the question .**
" 她 问 , 和 一个 微笑 在 这 问题 :
她笑着问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I am sure I don't know , " said he , laughing .**
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 他 , 笑 :
“我肯定不知道,”他笑着说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][wi;; wi][kæn; kən][gʊʊ][tu;; tə] .
" There are lots of places we can go to .
" 那里 是 很多 的 地方 我们 能 去 到 :
“我们可以去很多地方。”

[ˈɪskiə] , [kəˈpri:] , — [ˈneɪpəlz] [ɪf] [ju;; jʊ][laɪk] .
Ischia , Capri , — Naples if you like .
伊斯基亚 , 卡普里 , — 那不勒斯 如果 你 喜欢 .

伊斯基亚岛、卡普里岛，——如果你喜欢的话，还有那不勒斯。

[sɪˈlekt] , [ˈdɪrɪst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Select , dearest , there is a good boat between us and the water ,
选择 , 亲爱的 , 那里 是 一个 好的 船 之间 我们 和 这 水 ,
选好吧，亲爱的，我们和水之间有一艘好船。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] . "
and we have the world before us . "
和 我们 有 这 世界 前 我们 : "
世界就在我们面前。

" [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [ˈsʌmwɜr] [wɜr] [wi;; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , " [sed]
" But we must go somewhere where we can get some breakfast , " said
" 但 我们 必须 去 某处 在哪里 我们 能 得到 一些 早餐 , " 说
[ʃi;; ʃi] [ˈɡreɪvli] .
she gravely .
她 严重地 .

“但我们必须找个地方吃顿早餐，”她严肃地说。

" [ænd; ənd] [wɜr] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] , " [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [əˈɡen] .
" And where I can buy things , " she added , laughing again .
" 和 在哪里 我 能 买 事物 , " 她 额外 , 笑 再次 .

“还有我可以在哪里买东西，”她笑着补充道。

" [du:; ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə] [wɜr] ? "
" Do you know that this is all I have got in the world to wear ? " "
" 做 你 知道 那 这 是全部 我 有 得到 在 这 世界 到 穿 ? " "

“你知道这是我全部的衣服吗？ ”

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] .
" That is serious indeed , " said Julius .
" 那 是 严肃的 的确 , " 说 尤利乌斯 .

“这确实很严重，”朱利叶斯说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu;; tə][drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" There are provisions and things to drink in the boat , but there is no
" 那里 是 条款 和 事物 到 喝 在 这 船 , 但 那里 是 不
[ˈmɪlɪnerɪ] .
millinery .
女帽 .

“船上有食物和饮料，但是没有帽子。”

[wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][tu;; tə][ˈneɪpəlz] . "
We had better go to Naples . "
我们 有 更好的 去 到 那不勒斯 : "
我们最好去那不勒斯。

我们最好去那不勒斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [ˈdaʊtʃəli] .
" I think I could manage for one day , " said Leonora , doubtfully .
" 我 思考 我 可以 管理 为了 一 天 , " 说 莱昂诺拉 , 怀疑地 .

“我想我可以坚持一天，”莱昂诺拉犹豫地说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] , [ænd; ənd] [kəˈloun]
" **I have brought heaps of handkerchiefs , and hairpins , and cologne**
" 我 有 带来 堆积如山 的 手帕 , 和 发夹 , 和 科隆
[ˈwɔ:tər] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][bæg] . "
water , — they are all in the bag . "
水 , — 他们 是 全部 在 这 包 . "

“我带了很多手帕、发夹和古龙水——它们都在包里。”

" [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒu:ljəs] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
" **Handkerchiefs and hairpins !** " **repeated Julius , and laughed at the**
" 手帕 和 发夹 ! " 重复 尤利乌斯 , 和 笑了 在 这
[aɪˈdi:ə] .
idea .
主意 .

“手帕和发夹!”尤利乌斯重复道, 并笑着说起这个主意。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [li:vz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ˈwə:ʃɪps] [hɜ:r; həɹ] , [ˈskætəz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [terz]
A woman leaves her husband , who worships her , scatters trouble and tears
一个 女士 树叶 她 丈夫 , WHO 崇拜 她 , 散布 麻烦 和 眼泪
[ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ˈbrɔ:dkæst] ,
and madness broadcast ,
和 疯狂 播送 ,
[ˈwʊmən] [ˈleɪvz] [ˈhʌzbənd] [ˈwɔ:ʃɪps] [ˈhɜ:r; həɹ] [ˈskætəz] [ˈtrʌb(ə)] [ˈterz]
一个女人离开了她崇拜她的丈夫, 散播了痛苦、眼泪和疯狂。

[ænd; ənd][fi:; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] , [ænd; ənd] [riˈmembəz] [wer]
and she thinks of handkerchiefs and hairpins , and remembers where
和 她 思考 的 手帕 和 发夹 , 和 记得 在哪里
[fi:; ji][hæz; həz][pʊt][ðəm; ðəm] .
she has put them .
她 有 放 他们 .

她想起了手帕和发夹, 并记起了自己把它们放在哪里了。

" [jes] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , " [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] .
" **Yes , " said Leonora , " they will be very useful .**
" 是的 , " 说 莱昂诺拉 , " 他们 将要 是 非常 有用 .

“是的,”莱昂诺拉说, “它们会非常有用。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ˈiskɪə] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈneɪpəlz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , — [ɔ:r]
We could go to Ischia first , and to Naples to - morrow night , — or
我们 可以 去 到 伊斯基亚 第一的 , 和 到 那不勒斯 到 - 明天 夜晚 , — 或者
[ˈræðər] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
rather to - night , I should say .
相当 到 - 夜晚 , 我 应该 说 .

我们可以先去伊斯基亚岛, 然后明天晚上——或者更确切地说, 今晚——去那不勒斯。

[ðæt] [ɪz] , — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] " —
That is , — if you think " —
那 是 , — 如果 你 思考 " —

也就是说, ——如果你认为“——

" [wʌt] , [daɪr] ? " [æskt] [ˈdʒu:ljəs] .
" **What , dear ?** " **asked Julius .**
" 什么 , 亲爱的 ? " 问 尤利乌斯 .

“什么事, 亲爱的?”朱利叶斯问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] — [fa:r] [ɪˈnʌf] . "
" **If you think it is quite — far enough .** "
" 如果 你 思考 它 是 相当 — 远的 足够的 . "

“如果你觉得已经足够好了——那就足够了。”

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ˈveri] [fɑːr] .

" We cannot go very far .
" 我们 不能 去 非常 远的 .

我们走不了多远。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɪskiə] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] .

It is six or seven hours from here to Ischia , if the wind holds .
" 它 是 六 或者 七 小时 从 这里 到 伊斯基亚 , 如果 这 风 持有 .

如果顺风的话, 从这里到伊斯基亚岛需要六七个小时。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . "

We should be there between six and seven o'clock . "
" 我们 应该 是 那里 之间 六 和 七 点钟 . "

我们应该在六点到七点之间到达那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] , " [sed] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" I think that would be best , " said Leonora in a tone of decision .
" 我 思考 那 会 是 最好的 , " 说 莱昂诺拉 在 一个 语气 的 决定 .

“我觉得那样最好,”莱昂诺拉语气坚定地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She was silent for a moment .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

Presently she looked up into Batiscombe's face , and her own was white and
" 目前 她 看起来 向上 进入 - 脸 , 和 她 自己的 曾是 白色的 和

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

beautiful in the moonlight .
" 美丽的 在 这 月光 .

她抬头看向巴蒂斯科姆的脸, 在月光下, 她自己的脸白皙美丽。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [hɜːrd] [ðæt] [nɔːɪz] [ðə; ði][dɔːgz] [meɪd] ?

" I wonder , she said , whether any one heard that noise the dogs made ?
" 我 想知道 , " 她 说 , " 无论 任何 一 听到 那 噪音 这 狗 制成 ?

“我想知道,”她说, “有没有人听到狗发出的声音?”

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [ˈkɪt(ə)n] , — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [kwɑɪt] [kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "

Oh , the poor , poor kitten , — it makes me quite cry to think of her ! "
" 哦 , 这 贫穷的 , 贫穷的 小猫 , — 它 制作 我 相当 哭 到 思考 的 她 ! "

哦, 这只可怜的小猫咪, ——想到她我就忍不住想哭!

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈdʒuːljəs] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

" Poor thing ! said Julius sympathetically .
" 贫穷的 事物 ! " 说 尤利乌斯 同情地 .

“可怜的孩子!”尤利乌斯同情地说。

" [bʌt; bət][ɪts] [ɡoʊst] [wɪl] [nɑːt] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [əˈvendʒd] . "

" But its ghost will not haunt the gardens , for it was amply avenged . "
" 但 它是 鬼 将要 不是 出没 这 花园 , 为了 它 曾是 充足的 复仇 . "

“但它的亡灵不会再萦绕在花园里, 因为它已经得到了充分的报复。”

" [jes] [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] .

" Yes indeed ! said Leonora .
" 是的 的确 ! " 说 莱昂诺拉 .

“没错!”莱昂诺拉说道。

" [oʊ] , [ˈdʒuːljəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , — [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

" Oh , Julius , you are so strong , — I like you . "
" 哦 , 尤利乌斯 , 你 是 所以 强的 , — 我 喜欢 你 . "

“哦, 尤利乌斯, 你真强壮——我喜欢你。”

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒuːljəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][laɪk][em 'iː] .

" **Thanks** , " **said Julius** , " **you are awfully good to like me** .

" 谢谢 , " 说 尤利乌斯 , " 你 是 非常 好的 到 喜欢 我 .

“谢谢,”朱利叶斯说,“你喜欢我,你真是太好了。”

" [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] , [ænd; ənd][li(:)ə'nɔːrə][wʌz; wəz]

" **He laughed** , **but his hand caressed her hair tenderly** , **and Leonora was**

" 他 笑了 , 但 他的 手 被爱抚 她 头发 温柔地 , 和 莱昂诺拉 曾是

[ˈhæpi] .

happy .

" 快乐的 .

他笑了, 但他的手温柔地抚摸着她的头发, 莱昂诺拉很开心。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː 'es] , " [sed] [jiː; ji] ,

" **It was just like us** , " **said she** ,

" 它 曾是 只是 喜欢 我们 , " 说 她 ,

“这简直就像我们一样,”她说。

" [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn]

" **to stop there at the top of the steps where we might have been seen in**

" 到 停止 那里 在 这 顶部 的 这 步骤 在哪里 我们 可能 有 到过 已见 在

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] .

a moment — but I am glad .

一个 片刻 — 但 我 是 高兴的 .

“我们停在台阶顶端, 那里我们可能随时会被人看到——但我很高兴。”

[aɪ] [heɪtɪd] [ðoʊz] [dɔːgz] . " **I hated those dogs** . "

" 我 憎恨 那些 狗 . "

我讨厌那些狗。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

" **It was just as well** , " **said he** .

" 它 曾是 只是 作为 出色地 , " 说 他 .

“这样也好,”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [juː 'es] . "

" **They would very likely have made more noise** , **and followed us** . "

" 他们 会 非常 可能 有 制成 更多的 噪音 , 和 随后 我们 . "

“他们很可能会制造更大的噪音, 并跟踪我们。”

" [oʊ] [jes] — [ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi][ðə; ði] [ræθ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

" **Oh yes — and just fancy the wrath when they are found to - morrow morning** .

" 哦 是的 — 和 只是 想要 这 愤怒 什么时候 他们 是 成立 到 - 明天 早晨 . "

“哦, 是的——想象一下, 当他们明天早上被发现时, 会是多么愤怒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] [juː; jʊ] ['dredfəli] — [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] . "

But they might have bitten you dreadfully — I was terribly frightened . "

" 但 他们 可能 有 被咬 你 极其糟糕 — 我 曾是 可怕 害怕 . "

但它们可能会狠狠咬你一口——我当时吓坏了。

" [aɪ]['fænsi][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ræθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæn; ðən][ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːgz] ,

" **I fancy there will be more wrath about you , my dear , than about the dogs** ,

" 我 想要 那里 将要 是 更多的 愤怒 关于 你 , 我的 亲爱的 , 比 关于 这 狗 ,

“我猜想, 亲爱的, 人们对你的愤怒会比对那些狗的愤怒更大。”

" [sed] ['dʒuːljəs] , ['ræðər] ['ɡreɪvli] .

" **said Julius , rather gravely** .

" 说 尤利乌斯 , 相当 严重地 .

“尤利乌斯语气严肃地说。”

" [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
" About me ?
" 关于 我 ?

关于我？

[oʊ] — [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] — [pər'hæps] .
Oh — I hardly know — perhaps .
哦 — 我 几乎 知道 — 也许 .

哦——我几乎不知道——也许吧。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] . "
I do not think any one will mind very much . "
我 做 不是 思考 任何 一 将要 头脑 非常 很多 . "

我想应该没人会太介意吧。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [hu:] [maɪndz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒu:ljəs] ,
" What does it matter who minds , as you call it ? " asked Julius ,
" 什么 做 它 事情 WHO 思想 , 作为 你 称呼 它 ? " 问 尤利乌斯 ,
“你所谓的‘在意’又有什么关系呢？”尤利乌斯问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
pushing her thick hair from her forehead tenderly , and looking at her .
推动 她 厚的 头发 从 她 前额 温柔地 , 和 寻找 在 她
[wɪð; wiθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .
with loving eyes .
和 爱 眼睛 .

他温柔地拨开她额前的浓密头发，用充满爱意的眼神望着她。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ?
" What does it matter to us now ?
" 什么 做 它 事情 到 我们 现在 ?

现在这对我们有什么关系呢？

[wʌt] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['evər] ['mætər] [ə'gen] ? "
What can anything ever matter again ? "
什么 能 任何事物 曾经 事情 再次 ? "

还有什么事能变得重要呢？

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈdru:pt]
" Nothing , nothing , nothing , dear , " she answered softly , and her head drooped .
" 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 , 亲爱的 , " 她 回答 轻轻 , 和 她 头 下垂
[ˈhæpɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
happily upon his shoulder .
快乐地 之上 他的 肩膀 .

“没什么，没什么，没什么，亲爱的，”她轻声回答，然后幸福地把头靠在他的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
They were as though alone in the boat ,
他们 是 作为 尽管 独自的 在 这 船 ,

他们仿佛独自一人在船上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] [seɪl][wʌz; wəz] [stretʃt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd][hɪd]
for the broad sail was stretched right across to catch the wind , and hid .
为了 这 广阔 帆 曾是 拉伸 正确的 穿过 到 抓住 这 风 , 和 隐藏
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

因为宽大的帆完全展开，迎风而行，把人藏了起来。

[hu:] [sæt] [tə'geðər] [ˈfɔ:rwərd] ,
who sat together forward ,
WHO 卫星 一起 向前 ,

他们并排坐在前面，

[ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)][ˈdaɪəlekt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪŋgwə]
chattering in a low voice in the incomprehensible dialect known as the lingua
喋喋不休 在 一个 低的 嗓音 在 这 难以理解 方言 已知 作为 这 语言
[ˈfraŋka:] ,
franca ,
弗兰卡 ,
用低沉的声音, 用一种被称为通用语的、难以理解的方言喋喋不休。

[ðə; ði] [fri:] [tʌŋ] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈseɪləz] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm]
the free tongue in which all Mediterranean sailors understand one another , from
这 自由的 舌头 在 哪个 全部 地中海 水手们 理解 一 其他 , 从
[dʒɪˈbrɔ:ltər][tu:; tə][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] ,
Gibraltar to Constantinople ,
直布罗陀 到 君士坦丁堡 ,
从直布罗陀到君士坦丁堡, 所有地中海水手都能用这种自由语言互相交流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈsmə:nə][tu:; tə] [maˈseɪlz] .
and from Smyrna to Marseilles .
和 从 士麦那 到 马赛 .
从士麦那到马赛。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌt] [ðer; ðər][ˈmæstər][dɪd] , [nɔ:r] [wer] [hi:; hi] [went] ;
They did not care a rush what their master did , nor where he went ;
他们 做过 不是 关心 一个 匆忙 什么 他们的 掌握 做过 , 也不 在哪里 他 去 ;
他们丝毫不关心他们的主人做什么, 也不管他去哪里;

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
they had some confidence in his knowledge of the sea and of the coast
他们 有 一些 信心 在 他的 知识 的 这 海 和 的 这 海岸
,
,
,
他们对他了解海洋和海岸的情况有一定的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [wətˈevər] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] .
and they had entire confidence in themselves , whatever wind might blow .
和 他们 有 全部的 信心 在 他们自己 , 任何 风 可能 吹 .
无论风向如何, 他们都对自己充满信心。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] ,
It was nothing to them , who came from the north coast ,
它 曾是 没有什么 到 他们 , WHO 来了 从 这 北 海岸 ,
对于来自北部沿海地区的他们来说, 这根本不算什么。

[ˈweðər] [ðer; ðər] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] " [si:nˈjɔ:reɪ] " [tʊk] [ə; eɪ] " [ˈbelə] [si:nˈjɔ:rə] " [frʌm; frəm] [ˈneɪpəlz]
whether their broad - shouldered " signore " took a " bella signora " from Naples
无论 他们的 广阔 - 肩部 " 先生 " 采取 一个 " 贝拉 女士 " 从 那不勒斯
[ɔ:r] [səˈrentəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [seɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .
or Sorrento for a midnight sail in his boat .
或者 索伦托 为了 一个 午夜 帆 在 他的 船 .
他们那位肩膀宽阔的“先生”是否带着一位来自那不勒斯或索伦托的“美丽的女士”乘船在午夜出海。

[hi:; hi] [peɪd] [wel] , [tu:; tə] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
He paid well , to every man his wages ,
他 有薪酬的出色地 , 到 每一个 男人 他的 工资 ,
他给每个人都发了丰厚的工资,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and he often gave them a few francs to drink his health .
和 他 经常 给予 他们 一个 很少 法郎 到 喝 他的 健康 .
他经常给他们几个法郎, 请他们为他祝酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd, həd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] " [pə'droʊni] " [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [noʊ]
They had never had so good a " padrone " before , and they asked no
他们 有 绝不 有 所以 好的 一个 " 帕德龙 " 前 , 和 他们 问 不
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他们以前从未遇到过这么好的“巡逻无人机”，所以他们没有问任何问题。

[ˈwaɪzli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns]
wisely distinguishing the side of the bread upon which a bountiful providence
明智地 区别 这 边 的 这 面包 之上 哪个 一个 丰富 普罗维登斯
[hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [moʊst] ['bʌtər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] .
had spread the most butter for their benefit .
有 传播 这 最多 黄油 为了 他们的 益处 .

他们明智地分辨出面包的哪一面涂了最多的黄油，这是上天慷慨赐予他们的福分。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['mætəd] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ðer; ðər] [peɪ] .
They also said that nothing ever mattered much so long as they got their pay .
他们 还 说 那 没有什么 曾经 重要 很多 所以 长的 作为 他们 得到 他们的 支付 .
[ˈpæʃ(ə)n] ,
他们还说，只要能拿到工资，其他一切都不重要。

[ˌli:(ə)nɔ:rə] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , — [ðə; ði] ['rekləs] , ['stɔ:rmɪ]
Leonora had found at last the desire of her heart , — the reckless , stormy
莱昂诺拉 有 成立 在 最后的 这 欲望 的 她 心 , — 这 鲁莽 , 暴风雨
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

莱奥诺拉终于找到了她内心所渴望的——那种鲁莽而狂野的激情。

['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ]
careless of everything but itself and its object , of which she had so
粗心 的 一切 但 本身 和 它是 目的 , 的 哪个 她 有 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [dri:md] .
often dreamed .
经常 梦见 .

除了自身及其目标之外，她对其他一切都漠不关心，而她也常常梦见自己的目标。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
She had found the man for her to love , and she did love him to
她 有 成立 这 男人 为了 她 到 爱 , 和 她 做过 爱 他 到
[dɪ'stræk(ə)n] .
distraction .
分心 .

她找到了自己心爱的男人，而且她对他爱得死去活来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
As for the rest of the world ,
作为 为了 这 休息 的 这 世界 ,
[ˈwɜ:ld] ,
至于世界其他地方，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pə'sweɪdɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
she was more persuaded than ever that there was nothing very much in
她 曾是 更多的 被说服 比 曾经 那 那里 曾是 没有什么 非常 很多 在
[ˈeniθɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .
anything after all .
任何事物 后 全部 .

她比以往任何时候都更加确信，任何事物其实都没有什么真正重要的东西。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
What she had was wholly sufficient in the present ,
什么 她 有 曾是 完全 充足的 在 这 展示 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
她现在拥有的已经足够了。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,
the future was a future full of joy and love ,
这 未来 曾是 一个 未来 满的 的 喜悦 和 爱 ,
未来是一个充满欢乐和爱的未来。

[ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:: bi] [ˈwɪrɪsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst]
and divested of everything that could possibly be wearisome , and the past
和 剥离 的 一切 那 可以 可能 是 令人厌倦的 , 和 这 过去的
[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ,
was cut off ,
曾是 切 离开 ,
并剥离了所有可能令人厌倦的事物，过去也被彻底切断。

[ˈmə:dəd] , [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [əʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
murdered , dead and buried out of sight .
被谋杀 , 死的 和 埋葬 出去 的 视线 .
被谋杀、死亡并埋葬在人迹罕至的地方。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [kɪld] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ ˈti:] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˈdʒu:ljəs][hæd; həd]
But though she had killed it and thrown it away , as Julius had
但 尽管 她 有 被杀 它 和 抛掷 它 离开 , 作为 尤利乌斯 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
done with the dogs ,
完毕 和 这 狗 ,
但是，尽管她像尤利乌斯对待狗那样，把它杀死并扔掉了，

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] [ðæt] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
it had a ghost and a living memory that would haunt her for many
它 有 一个 鬼 和 一个 活的 记忆 那 会 出没 她 为了 许多
[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] ,
days and weeks ,
天 和 周 ,
它里面住着一个幽灵，还有一段鲜活的记忆，这段记忆将在接下来的许多天甚至几周里一直困扰着她。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
and months and years .
和 几个月 和 年 .
以及数月和数年。

[ə; eɪ][laɪf][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] [tu:: tə][bi:: bi] [fər'gɑ:tn] ,
A life is not a dream to be forgotten ,
一个 生活 是 不是 一个 梦 到 是 被遗忘的 ,
生命不是一场会被遗忘的梦。

[nɔ:r][æn; ən][oʊld][ˈgɑ:rmənt][tu:: tə][bi:: bi] [θroʊn] [ə'saɪd][æt; ət] [wɪl] .
nor an old garment to be thrown aside at will .
也不 一个 老的 服装 到 是 抛掷 旁边 在 将要 .
也不是可以随意丢弃的旧衣服。

[laɪf] [ɪz][æn; ən][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Life is an ever present thing ,
生活 是 一个 曾经 展示 事物 ,
生命是永恒存在的，

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][pæst][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][tu:: tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]
and all our past is as much a part and parcel of to - day as the
和 全部 我们的 过去的 是 作为 很多 一个 部分 和 包裹 的 到 - 天 作为 这
[ma:rkz] [wi:: wi] [ber] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
marks we bear in our bodies are portions of ourselves ,
标记 我们 熊 在 我们的 身体 是 部分 的 我们自己 ,
我们所有的过去都与今天密不可分，就像我们身上的痕迹是我们自身的一部分一样。

[nɒs] ['mætər] [həʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɔːr] [wen] .
no matter how we came by them , nor when .
不 事情 如何 我们 来了 经过 他们 , 也不 什么时候 .

无论我们是如何得到它们的, 也无论何时得到它们。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] .
Out of nothing , nothing can come .
出去 的 没有什么 , 没有什么 能 来 .

无中不能生有。

[aʊt] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][ˈvænəti][ænd; ənd] [pjər] ['selfɪnəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
Out of confusion and vanity and pure selfishness , out of confused and
出去 的 困惑 和 虚荣 和 纯的 自私 , 出去 的 使困惑 和
[ɪnkəʊ'hɪrənt] ['frægmənts] [ʌv; əv][hæf] - [ɪk'sprest] ['wɪzdəm] ,
incoherent fragments of half - expressed wisdom ,
语无伦次 片段 的 一半 - 表达 智慧 ,

出于困惑、虚荣和纯粹的自私, 出于混乱、语无伦次的半成品智慧碎片,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['vænəti][ʌv; əv] ['vænɪtɪz] ,
out of the very vanity of vanities ,
出去 的 这 非常 虚荣 的 虚荣心 ,

出于虚荣中的虚荣,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv] [waɪz] [wɜːrɪdʒ] [rɔːt] [ɪntuː] ['fuːlɪʃ] [freɪzɪz] ;
which is the vanity of wise words wrought into foolish phrases ;
哪个 是 这 虚荣 的 明智的 字 锻 进入 愚蠢 短语 ;

这就是用愚拙的言辞来表达智慧之语的虚妄;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fel] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][self] [rɔːt] [faɪn] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ]
out of the shell of an imaginary self wrought fine and gilded to please the
出去 的 这 壳 的 一个 假想 自己 锻 美好的 和 镀金 到 请 这
[wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəl] [self] ,
worst part of the real self ,
最差 部分 的 这 真实的 自己 ,

它出自一个精心打造、镀金华丽的虚构自我外壳, 而这个虚构自我正是为了取悦真实自我中最糟糕的部分。

— [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [kʌm] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ?
— **out of all these things , I say , what can come that is good ?**
— 出去 的 全部 这些 事物 , 我 说 , 什么 能 来 那 是 好的 ?

——在所有这些事情中, 我说, 能有什么好处呢?

[ɔːr][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] ['iːv(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [wʌn][wɪð; wɪθ]
Or can anything come of them which is truly evil , seeing that , one with
或者 能 任何事物 来 的 他们 哪个 是 真的 邪恶的 , 看到 那 , 一 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

或者, 他们之间还能产生什么真正邪恶的东西呢? 毕竟, 他们彼此之间,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['emptɪ] ['nʌθɪŋz] ,
they are all but so many empty nothings ,
他们 是 全部 但 所以 许多 空的 什么也没有 ,

它们不过是一堆空洞的虚无。

[meltɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [vɔɪd] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðɪ] ['feɪljə-z] [ʌv; əv]
melted together and lost in the great void that receives the failures of
融化 一起 和 丢失的 在 这 伟大的 空白 那 接收 这 失败 的
[ðə; ðɪ][soʊl] - [wɜːrld] ?
the soul - world ?
这 灵魂 - 世界 ?

融合在一起, 消失在接纳灵魂世界失败者的巨大虚空中吗?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv]
If anything results from such a life , it must be the realisation of
如果 任何事物 结果 从 这样的 一个 生活 , 它 必须 是 这 实现 的
['hʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

如果这样的生活能带来什么结果，那一定是领悟到一无所有。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , — [ænd; ənd] [woʊ] [bi:; bi] [tu:; tə]
which is the extinction and annihilation of that which is , — and woe be to
哪个 是 这 灭绝 和 湮灭 的 那 哪个 是 , — 和 悲哀 是 到
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .
the destroyer .
这 驱逐舰 .

这就是对存在之物的灭绝和毁灭，——毁灭者必遭祸患。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [hoʊld] [ænd; ənd] ['æŋkəɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] ,
We may destroy all hold and anchorage of mind and soul ,
我们 可能 破坏 全部 抓住 和 安克雷奇 的 头脑 和 灵魂 ,
我们或许会摧毁心灵和灵魂的一切依附点和锚点，

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪsbrɪ'li:f] [ɪn] [rɪ'æləti] , [ɪn] ['mætər] , [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
we may reason ourselves into a disbelief in reality , in matter , in daily life ,
我们 可能 原因 我们自己 进入 一个 怀疑 在 现实 , 在 事情 , 在 日常 的生活 ,
我们可能会因为理性而对现实、物质和日常生活产生怀疑。

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)] .
in good and evil .
在 好的 和 邪恶的 .
善与恶。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fæbrɪk] [ʌv; əv]
But always when we think that everything is done , and that our fabric of
但 总是 什么时候 我们 思考 那 一切 是 完毕 , 和 那 我们的 织物 的
[fə'la:səfi] [ɪz] ['fɔ:ltləs] ,
philosophy is faultless ,
哲学 是 完美无瑕 ,
但每当我们认为一切都已完成，我们的哲学体系完美无瑕时，

[ðər; ðær] [ɜ:'aɪzɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['pæj(ə)n] [ænd; ənd] [kri:ps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sændz]
there arises the strong tide of human passion and creeps across the sands
那里 出现 这 强的 潮 的 人类 热情 和 令人毛骨悚然 穿过 这 沙子
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['taʊər] .
to our tower .
到 我们的 塔 .
人类的激情如潮水般涌来，席卷沙滩，最终抵达我们的塔楼。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wi:; wi] [meɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
At first we may watch the waves from a long way off ,
在 第一的 我们 可能 手表 这 波浪 从 一个 长的 方式 离开 ,
起初我们或许只能远远地观赏海浪，

[ænd; ənd] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [breɪk] [ænd; ənd] [oʊvər'wel'm] [ðə; ði] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:]
and laugh to see them break and overwhelm the very foolish people who
和 笑 到 看 他们 休息 和 压倒 这 非常 愚蠢 人们 WHO
[hæv; həv] [noʊ] ['taʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [swɪm] [fɔ:r; fər] [ðər; ðær] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:r] ['perɪʃ] .
have no tower on the shore and must swim for their lives or perish .
有 不 塔 在 这 支撑 和 必须 游泳 为了 他们的 生活 或者 沦 .
看着它们崩溃，淹没那些在岸边没有瞭望塔的愚蠢的人们，他们只能拼命游泳求生，否则就会丧命，然后哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][roʊlz][ɑ:n] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][rʌnz] ['kru:əli] [ʌp] ,
But the tide rolls on toward us , and runs cruelly up ,
但 这 潮 卷 在 朝向 我们 , 和 跑步 残酷地 向上 ,
但是潮水依然向我们涌来, 残酷地向上涌去。

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] [maɪt] ,
crashing and thundering in its rising might ,
崩溃 和 雷鸣 在 它是 上升 可能 ,
它威力越来越大, 轰鸣震耳欲聋。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [rend] [ænd; ənd] [terz] ['ʌʊər; ɑ:r] ['flɪmzi] ['kæs(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] [bɪ'ni:θ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['veri] **till it rends and tears our flimsy castle out of the sands beneath our very feet ,**
直到 它 撕裂 和 眼泪 我们的 脆弱的 城堡 出去 的 这 沙子 下面 我们的 非常 脚 ,
直到它将我们脚下沙土中那脆弱的城堡撕裂、摧毁。

[ænd; ənd][wi:; wi][fɔ:l] ['hedb:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] .
and we fall headlong into the rushing waters .
和 我们 落下 一头扎 进入 这 匆忙 水 .
我们一头栽进了湍急的水流中。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][tu:] [mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [laɪk][ðə; ði][rest] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] **And then we too must struggle like the rest , if we can ; and if**
和 然后 我们 也 必须 斗争 喜欢 这 休息 , 如果 我们 能 ; 和 如果
[wi:; wi] ['kænə:t] ,
we cannot ,
我们 不能 ,
然后, 如果我们能做到, 我们也必须像其他人一样奋斗; 如果我们做不到,

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
we must sink to the bottom ,
我们 必须 下沉 到 这 底部 ,
我们必须沉到谷底,

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [smu:ð] ,
while those who learned when the tide was low and the water smooth ,
尽管 那些 WHO 学习 什么时候 这 潮 曾是 低的 和 这 水 光滑的 ,
而那些学会了在退潮时水面平静时航行的人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌ'fei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,
and have tried their strength in many a brave buffet with the waves ,
和 有 尝试 他们的 力量 在 许多 一个 勇敢的 自助餐 和 这 波浪 ,
他们曾在无数次勇敢的海浪中考验过自己的力量。

[swɪm] ['strɔ:ŋli] ['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r] [draʊnd] ['bɑ:dɪz] .
swim strongly over our drowned bodies .
游泳 强烈 超过 我们的 溺水 身体 .
奋力游过我们溺亡的尸体。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]['mɔ:rəlaɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It is easy to moralise , it is hard to live .
它 是 简单的 到 道德说教 , 它 是 难的 到 居住 .
说教容易, 生活难。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [greɪt] ['mɔ:rəlists] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['i:ðər] [oʊld][men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] **That is the reason that great moralists are generally either old men who have done**
那 是 这 原因 那 伟大的 道德家 是 一般来说 任何一个 老的 男人 WHO 有 完毕
[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
with living and would like to teach other people ,
和 活的 和 会 喜欢 到 教 其他 人们 ,
这就是为什么伟大的道德家通常都是已经厌倦了生活、想要教导他人的老人。

[ɔːr] [els] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [nɔːt] [ɪˈnʌf] [vaɪˈtæləti] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt]
or else young men and young women who have not enough vitality to animate
或者 别的 年轻的 男人 和 年轻的 女性 WHO 有 不是 足够的 活力 到 动画
[ðə; ði] [moʊst] [lɪmˈfætɪk] [ˈɔɪstər] ,
the most lymphatic oyster ,
这 最多 淋巴管 牡蛎 ,

或者说, 那些精力不足的年轻人, 连最富有活力的牡蛎都无法赋予其生命。

[bʌt; bət] [huː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [floʊt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈfleɪ(ə)n] .
but who manage to float about by their own inflation .
但 WHO 管理 到 漂浮 关于 经过 他们的 自己的 通货膨胀 .

但他们却能靠着自身的通货膨胀而漂浮不定。

[ðɪːz] [ˈlætər] [ˈnevər] [seɪv] [ˈeni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [seɪv] [ˈveri] [fjuː] .
These latter never save any one from drowning , and the former save very few .
这些 后者 绝不 节省 任何 一 从 溺水 , 和 这 以前的 节省 非常 很少 .

后者从来救不了溺水的人, 而前者救不了多少人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kæn; kən] [help] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm]
The people who can help others are the strong ones who can catch them
这 人们 WHO 能 帮助 其他的 是 这 强的 一个 WHO 能 抓住 他们

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
just below the shoulder ,
只是 以下 这 肩膀 ,

能够帮助别人的人, 是那些能够抓住别人肩膀下方位置的强壮的人。

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lənd] , [ðəmˈselvz]
by the arm , and support them and push them to land , themselves
经过 这 手臂 , 和 支持 他们 和 推 他们 到 土地 , 他们自己

[ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .
doing all the work .
正在做 全部 这 工作 .

抓住他们的手臂, 支撑他们, 并将他们推到岸上, 他们自己完成所有的工作。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ˈsɪməli] , [bʌt; bət] [moʊst] [ˈsɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈwɔːtər] ,
That is a watery simile , but most similes are but water ,
那 是 一个 水状的 明喻 , 但 最多 明喻 是 但 水 ,

这是一个关于水的比喻, 但大多数比喻都像水一样。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɔːr] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] — [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
and can be poured into a tea - cup or into a bucket — they will take the
和 能 是 倾倒 进入 一个 茶 - 杯子 或者 进入 一个 桶 — 他们 将要 拿 这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
shape of either .
形状 的 任何一个 .

可以倒入茶杯或桶中——它们会呈现出茶杯或桶的形状。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
The night wore on , the full moon sinking slowly to the west ,
这 夜晚 穿着 在 , 这 满的 月亮 下沉 缓慢地 到 这 西方 ,

夜色渐深, 一轮满月缓缓沉入西方的夜空。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪlz] ,
so that after a time she was hidden from the lovers by the sails ,
所以 那 后 一个 时间 她 曾是 隐 从 这 恋人 经过 这 帆 ,

所以过了一段时间, 她就被帆遮挡住了, 躲过了恋人们的视线。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃædɔʊ] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
and there was a broad shadow behind them .
和 那里 曾是 一个 广阔 阴影 在后面 他们 .

他们身后有一片宽阔的阴影。

[stɪl] [ðə; ði] [bri:z] [blu:] [fref] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [streit] [tɔ:rdz]
Still the breeze blew fresh from the land and carried them straight towards
仍然 这 微风 吹 新鲜的 从 这 土地 和 携带 他们 直的 向
['iskɪə] ,
Ischia ,
伊斯基亚 ,

微风依旧从陆地吹来，带着他们径直朝着伊斯基亚岛方向飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rɒkt] ['smu:ðli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɒlɪŋ] ['wɔ:tər] .
and the boat rocked smoothly over the rolling water .
和 这 船 摇滚 顺利 超过 这 滚动 水 .

小船在波涛汹涌的水面上平稳地摇晃着。

[,li(:)ə'nɔ:rə] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] ['kuʃənz] ,
Leonora rested on the thick cushions ,
莱昂诺拉 休息 在 这 厚的 靠垫 ,

莱昂诺拉倚靠在厚厚的垫子上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [leɪ] ['nesəld] [ɪn] - [ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi][held][ðə; ði] ['tɪlər] ['kerləsli]
and her head lay nestled in Batiscombe's arm while he held the tiller carelessly
和 她 头 躺 依偎 在 - 手臂 尽管 他 握住 这 耕耘机 粗心大意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,
with his other hand ,
和 他的 其他 手 ,

她的头枕在巴蒂斯科姆的胳膊上，而他则漫不经心地用另一只手握着舵柄。

['stɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] .
steering by the wind , in the certainty of making the right course .
转向 经过 这 风 , 在 这 肯定 的 制作 这 正确的 课程 .

顺风而行，确信自己能做出正确的选择。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rest] ,
He did not speak , for he wanted her to rest ,
他 做过 不是 说话 , 为了 他 通缉 她 到 休息 ,

他没有说话，因为他想让她休息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:n] [fi:; ji] [fel] ['pi:sfəli] [ə'sli:p] ,
and so it came about that before long she fell peacefully asleep ,
和 所以 它 来了 关于 那 前 长的 她 跌倒 和平地 睡着了 ,

于是没过多久，她就安然入睡了。

[ænd; ənd]['dʒu:ljəs] [dru:] [ə; ei] [laɪt] [ʃɔ:l] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['rʌdi]
and Julius drew a light shawl tenderly about her , and kissed her ruddy
和 尤利乌斯 画 一个 光 披肩 温柔地 关于 她 , 和 亲吻 她 红润
[her] ,
hair ,
头发 ,

尤利乌斯温柔地给她披上一条轻薄的披肩，亲吻了她红润的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tər] , ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
and looked out over the moonlit water , calmly as though he
和 看起来 出去 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 , 平静地 作为 尽管 他
[wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
were sailing for his pleasure .
是 帆船 为了 他的 乐趣 .

他平静地望着月光下的水面，仿佛在享受航行的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was thinking what strange things happened in his life ,
他 曾是 思维 什么 奇怪的 事物 发生 在 他的 生活 ,

他回想起自己一生中发生的那些奇怪的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [grʊv] [oʊld][ænd; ənd][biː; bi][laɪk]
and wondering within himself whether he could ever grow old and be like
和 好奇 之内 他自己 无论 他 可以 曾经 生长 老的 和 是 喜欢
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他不禁自问，自己是否也能变老，像其他人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][laɪk] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [naʊ] ,
But he could never be like other people now ,
但 他 可以 绝不 是 喜欢 其他 人们 现在 ,
但他再也无法像其他人一样了。
[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
for he must live a life apart from the world ,
为了 他 必须 居住 一个 生活 除 从 这 世界 ,
因为他必须过着与世隔绝的生活，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ,
and create an existence of a new kind ,
和 创造 一个 存在 的 一个 新的 种类 ,
并创造一种新型的存在方式，
[ˈʌtərli] ['friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz] [ænd; ənd][bəːndz][ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
utterly free from the ties and bonds and weariness of society .
完全地 自由的 从 这 领带 和 债券 和 疲劳 的 社会 .
完全摆脱了社会的束缚和烦恼。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɔːlsʊv][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] , [ðə; ði] ['^eɪəti] , [ðə; ði] ['glɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It would also be without the amusements , the gayety , the glitter , and the
它 会 还 是 没有 这 娱乐 , 这 同性恋 , 这 闪光 , 和 这
[ˈflætəri] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
flattery of society .
奉承 的 社会 .
它也将会失去娱乐、欢乐、浮华和社交界的奉承。

- [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel]
Batiscombe liked all that , too ; but he thought he could do without it very well
- 喜欢 全部 那 , 也 ; 但 他 想法 他 可以 做 没有 它 非常 出色地
.
:
.
巴蒂斯科姆也喜欢这一切；但他觉得没有这些他也能过得很好。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [fæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Just now the fascination of the hour was upon him .
只是 现在 这 魅力 的 这 小时 曾是 之上 他 .
此刻，他正沉浸在激动人心的时刻。
[ðə; ði] [swi:t] [siː] - [briːz] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [weɪk]
The sweet sea - breeze , the moonlight on the water , the swirl of the boat's wake
这 甜的 海 - 微风 , 这 月光 在 这 水 , 这 漩涡 的 这 船的 唤醒
— [ænd; ənd] , [ə'bəʌv] [ɔːl] ,
— and , above all ,
— 和 , 多于 全部 ,
甜美的海风，水面上的月光，船尾激起的涟漪——以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['sli:pɪŋ] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['hesəld] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [kloʊz]
the beautiful woman by his side sleeping so gently and nestled so lovingly close
这 美丽的 女士 经过 他的 边 睡眠 所以 轻轻地 和 依偎 所以 深情地 关闭
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他身旁那位美丽的女子睡得那么香甜，依偎在他身边，充满爱意。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] .
— it was all perfect .
— 它 曾是 全部 完美的 .

一切都很完美。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [du:'æləti] [ðæt] [bɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But with a curious duality that belonged to him ,
但 和 一个 好奇的 二元性 那 属于 到 他 ,

但他身上却有一种奇特的双重性，那就是：

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn'tensli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
he enjoyed the moment and thought intensely of the future at the same
他 享受 这 片刻 和 想法 强烈地 的 这 未来 在 这 相同的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他享受着当下，同时也在认真思考着未来；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [fɪr] [ɔ:r] [rɪ'gret] [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt]
not with any fear or regret or even with the anticipation of remorse for what
不是 和 任何 害怕 或者 后悔 或者 甚至 和 这 预期 的 悔恨 为了 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他没有丝毫恐惧或后悔，甚至没有预感到自己会对自己所做的事感到懊悔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][kɑ:mbɪ'neɪ](ə)n] ,
but with a far - seeing love of combination ,
但 和 一个 远的 - 看到 爱 的 组合 ,

但怀着对组合的远见卓识，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
striving to know exactly what would happen and to provide for it .
努力 到 知道 确切地 什么 会 发生 和 到 提供 为了 它 .

努力了解将会发生什么，并为此做好准备。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [li:(ə)'nɔ:rə] ,
He went over in his mind the many places to which he might take Leonora ,
他 去 超过 在 他的 头脑 这 许多 地方 到 哪个 他 可能 拿 莱昂诺拉 ,

他仔细地在脑海中盘算着可以带莱昂诺拉去的许多地方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] — [sʌm; səm][aɪ'di:əl]
and tried to select the most beautiful and the most retired — some ideal
和 尝试 到 选择 这 最多 美丽的 和 这 最多 退休 — 一些 理想的
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

并试图挑选最美丽、最僻静的地方——一个理想的地方，

[nɑ:t] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][sə'saɪəti] .
not yet invaded by society .
不是 然而 入侵 经过 社会 .

尚未被社会侵蚀。

[sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [gets][ðə; ði] [best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
Society , in the long run , gets the best of everything ;
社会 , 在这 长的 跑步 , 获得 这 最好的 的 一切 ;
从长远来看, 社会最终会获得一切最好的东西;

[ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['tɔrɪsts] [meɪ] [si:k] [aʊt] [æn; ən] [ɪnək'sesəb(ə)l] ['ri:dʒən]
artists and poets and adventurous tourists may seek out an inaccessible region
艺术家 和 诗人 和 冒险的 游客 可能 寻找 出去 一个 无法进入 地区
[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
and keep it to themselves for a while ,
和 保持 它 到 他们自己 为了 一个 尽管 ;
艺术家、诗人以及喜欢冒险的游客可能会寻找人迹罕至的地区, 并独自享受一段时间。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:lətu:d][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ɪn'tru:dəz] [baɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd]
revelling in the solitude and driving off intruders by discouraging civilisation and
狂欢 在这 孤独 和 驾驶 离开 入侵者 经过 令人沮丧 文明 和
[ə'fektɪŋ] [ə; ei][bɑ:r'bæərɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʒ:rt] - [sli:vz] ,
affecting a barbaric display of shirt - sleeves ,
影响 一个 野蛮 展示 的 衬衫 - 袖子 ;
他们沉浸于孤独之中, 通过排斥文明和野蛮地展示衬衫袖子来驱逐入侵者。

[peɪnt] , [ænd; ənd] [biədʒ] .
paint , and beards .
画 , 和 胡须 .
油彩和胡须。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
But if the place is really beautiful ,
但 如果 这 地方 是 真的 美丽的 ,
但如果这个地方真的很美,

['ri:əli] ['helθi] [ɔ:r] ['ri:əli] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [flɜ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
really healthy or really convenient for flirting in the open air ,
真的 健康 或者 真的 方便的 为了 调情 在这 打开 空气 ,
非常健康或者非常方便在户外调情,

[ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [æt; ət][læst][ə; ei] [streɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ɪk'sentɪrɪk] [dɪspə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][fɑ:nd]
there will surely come at last a stray princess of eccentric disposition and fond
那里 将要 一定 来 在 最后的一个 流浪 公主 的 偏心 处置 和 喜爱
[ʌv; əv][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
of a little discomfort .
的 一个 小的 不适 .
最后肯定会来一位性情古怪、喜欢自讨苦吃的流浪公主。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['næt(ə)rəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
She will say it is simply too delightful , and so very natural , you know ;
她 将要 说 它 是 简单地 也 愉快 , 和 所以 非常 自然的 , 你 知道 ;
她会说这简直太美好了, 而且非常自然, 你知道吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌməɹ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][sə'saɪəti] [bə'tæliən] [wɪl] [ɪn'kæmp][ðer; ðər] ,
and in the course of a summer or two the society battalion will encamp there ,
和 在这 课程 的 一个 夏天 或者 二 这 社会 营 将要 扎营 那里 ,
在一两个夏季之后, 该协会的营队将在那里驻扎。

[ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['nu:li] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][bænd][ænd; ənd][ə; ei]
the houses will be newly painted , and there will be a band and a
这 房屋 将要 是 新 绘 , 和 那里 将要 是 一个 乐队 和 一个
[kə'si:nəʊ] ,
casino ,
赌场 ,
房子会被重新粉刷, 还会有乐队表演和赌场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
and a royal personage .
和 一个 皇家 人士 .

还有一位皇室成员。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [plers] ['dʒu:ljəs] ['wa:ntɪd] ,
It is very hard to find the kind of place Julius wanted ,
它 是 非常 难的 到 寻找 这 种类 的 地方 尤利乌斯 通缉 ,
很难找到朱利叶斯想要的那种地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hɪt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and he thought for a long time before he hit upon it .
和 他 想法 为了 一个 长的 时间 前 他 打 之上 它 .
他想了很久才想到。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
But at last he had a happy idea and was pleased with himself
但 在 最后的 他 有 一个 快乐的 主意 和 曾是 高兴 和 他自己
[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
for having it ,
为了 拥有 它 ,
但最终他想到了一个好主意，并为此感到自豪。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
as he always was .
作为 他 总是 曾是 .
他一直都是这样。

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lɪt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn]
Very cautiously he got a cigarette out of his pocket and lit it with one
非常 谨慎地 他 得到 一个 卷烟 出去 的 他的 口袋 和 点燃 它 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他非常小心地从口袋里掏出一支香烟，用一只手点燃。

['stedɪŋ] [ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
steadying the helm with his elbow .
稳定 这 舵 和 他的 弯头 .
他用手肘稳住舵柄。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][soʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd]['kwaiətli] [ðæt] [li(:)ə'nɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [weɪk] ,
He did it so smoothly and quietly that Leonora did not wake ,
他 做过 它 所以 顺利 和 悄悄 那 莱昂诺拉 做过 不是 唤醒 ,
他动作如此流畅轻柔，以至于莱昂诺拉都没有醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʌft] [ɪn]['saɪlənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,
and he puffed in silent enjoyment of the tobacco ,
和 他 膨胀的 在 沉默的 享受 的 这 烟草 ,
他默默地吞云吐雾，享受着烟草的香气。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [bloʊ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
taking care that the smoke should not blow into her face .
采取 关心 那 这 抽烟 应该 不是 吹 进入 她 脸 .
注意不要让烟雾吹到她脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['dʒu:ljəs] - [tu:; tə][rɪsk] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
It was very like Julius Batiscombe to risk waking her in order that he might
它 曾是 非常 喜欢 尤利乌斯 - 到 风险 醒来 她 在 命令 那 他 可能
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
朱利叶斯·巴蒂斯科姆为了抽烟，竟然冒着吵醒她的风险，这很符合他的性格。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] [mæn][ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
for he was a selfish man and knew it , and delighted in it .
为了 他 曾是 一个 自私 男人 和 知道 它 , 和 高兴极了 在 它 :
因为他是一个自私的人, 他自己也知道这一点, 并且以此为乐。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [gʌsts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But it came upon him in gusts , and was not always a part of him ;
但 它 来了 之上 他 在 阵风 , 和 曾是 不是 总是 一个 部分 的 他 ;
但这股力量时而袭来, 时而消失, 并非一直伴随在他身上;

[ˈoʊnli] , [wen] [aɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [aɪ 'tiː] [ˈkʌvəd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
only , when it did come , it covered completely the better features of his nature
仅有的 , 什么时候 它 做过 来 , 它 涵盖 完全地 这 更好的 特征 的 他的 自然
:
:
:

但是, 当它真的来临时, 却完全掩盖了他性格中美好的一面。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ˌliːə'nɔːrə] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [æbsə'luːtli] ['selfɪ]
In carrying away Leonora , he had done one of the most absolutely selfish
在 携带 离开 莱昂诺拉 , 他 有 完毕 一 的 这 最多 绝对地 自私
[ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
actions of his life ,
行动 的 他的 生活 ,
他带走莱奥诺拉的行为, 是他一生中最自私的行为之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
and for the time being there was nothing he would not do so long as
和 为了 这 时间 存在 那里 曾是 没有什么 他 会 不是 做 所以 长的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
he could keep her with him and make her sure that he loved her
他 可以 保持 她 和 他 和 制作 她 当然 那 他 喜爱 她
:
:
:

而就目前而言, 只要能让她留在身边, 让她确信他爱她, 他什么都愿意做。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He knew well enough that she loved him .
他 知道 出色地 足够的 那 她 喜爱 他 :
他很清楚她爱他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈməʊtɪvz] .
He did not want to know anything about his own motives .
他 做过 不是 想 到 知道 任何事物 关于 他的 自己的 动机 :
他不了解自己的任何动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
He was in love — that was motive enough for anything .
他 曾是 在 爱 — 那 曾是 动机 足够的 为了 任何事物 :
他恋爱了——这足以成为他做任何事的动机。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌðər] [ɪn'sentɪvz] [æt; ət]
As a matter of fact , deep down in his soul there were other incentives at
作为 一个 事情 的 事实 , 深的 向下 在 他的 灵魂 那里 是 其他 激励措施 在
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;
事实上, 在他内心深处, 还有其他的动机在起作用;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but he would not acknowledge that to himself .
但 他 会 不是 承认 那 到 他自己 :

但他自己却不愿承认这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [daɪ'ænə][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ə'nʌðər]
It was true that since he had loved Diana he had never loved another
它 曾是 真的 那 自从 他 有 喜爱 戴安娜 他 有 绝不 喜爱 其他
[wʊmən] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [li(:)ə'nɔːrə] .
woman as he loved Leonora .
女士 作为 他 喜爱 莱昂诺拉 :

的确，自从他爱过戴安娜之后，他就再也没有像爱莱昂诺拉那样爱过其他女人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,
There was a charm about her which he could not explain ,
那里 曾是 一个 魅力 关于 她 哪个 他 可以 不是 解释 ;
她身上有一种他无法解释的魅力。

[wɪtʃ] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
which overcame him and filled his whole life .
哪个 克服 他 和 已填 他的 所有的 生活 :
这最终战胜了他，占据了他的一生。

[hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][daɪ'ænə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['riːəl] [wen] [noʊ] [ˈlðər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]
His lingering feeling for Diana was always real when no other passion was in
他的 挥之不去的 感觉 为了 戴安娜 曾是 总是 真实的什么时候 不 其他 热情 曾是 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

当没有其他感情干扰时，他对戴安娜的感情始终是真挚的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd]
and it had never happened before that any one of his affairs had
和 它 有 绝不 发生 前 那 任何 一 的 他的 事务 有
[krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] .
crossed her path .
交叉 她 小路 :

此前，他的任何风流韵事都从未与她有过交集。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] [æt; ət][læst] ,
But now it had chanced at last ,
但 现在 它 有 偶然 在 最后的 ,
但现在机会终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]
and the strong position she had taken against him from the first had
和 这 强的 位置 她 有 已采取 反对 他 从 这 第一的 有
[raʊzɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
roused a bitter opposition in him .
唤醒 一个 苦的 反对 在 他 :

她从一开始就对他采取了强硬立场，这激起了他强烈的反感。

[aɪ 'tiː] ['siːkrətli] [dɪ'lɑɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
It secretly delighted him to think of her anger , and sorrow ,
它 偷偷 高兴极了 他 到 思考 的 她 愤怒 , 和 悲哀 ,
想到她的愤怒和悲伤，他内心深处竟感到一丝欣慰。

[ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
and humiliation at the success of his enterprise .
和 屈辱 在 这 成功 的 他的 企业 :
以及因企业成功而遭受的羞辱。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌli(:)əˈnɔːrə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt]
But , nevertheless , he loved Leonora with all the strength of passion that
但 , 尽管如此 , 他 喜爱 莱昂诺拉 和 全部 这 力量 的 热情 那
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
remained to him ,
剩余 到 他 ,

然而，他仍然用尽了所有残存的热情去爱着莱奥诺拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
and that was saying much .
和 那 曾是 说 很多 .

这话可不是随便说说。

[əˈɡen] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈvænəti] , [ɪn][sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɔːrd(ə)neri]
Again , he had the vanity , in some directions , of half a dozen ordinary
再次 , 他 有 这 虚荣 , 在 一些 方向 , 的 一半 一个 打 普通的
[men] ,
men ,
男人 ,

再说，他在某些方面也拥有堪比六个普通人的虚荣心。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a common peculiarity of that unusual physical courage and strength which he
一个 常见的 特点 的 那 异常 身体的 勇气 和 力量 哪个 他
[pəˈzest] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] .
possessed in an eminent degree .
拥有 在 一个 杰出 程度 .

他拥有非凡的勇气和力量，这也是他的一个共同特点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][æt; ət] [hɑːrt] ,
But it did not go into his work , for he was an artist at heart ,
但 它 做过 不是 去 进入 他的 工作 , 为了 他 曾是 一个 艺术家 在 心 ,

但这并没有融入他的作品中，因为他本质上是一位艺术家。

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɔːŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
besides being a man of the world , and was never long satisfied with
除了 存在 一个 男人 的 这 世界 , 和 曾是 绝不 长的 使满意 和
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] .
anything he wrote .
任何事物 他 写道 .

他不仅见多识广，而且对自己写的东西从不感到长久的满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [ˈhæŋkər] [ˈæftər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
It was the sort of vanity that hankers after the admiration of women ,
它 曾是 这 种类 的 虚荣 那 渴望 后 这 钦佩 的 女性 ,

这是一种渴望获得女性赞赏的虚荣心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
and would not take the admiration of men as a gift ,
和 会 不是 拿 这 钦佩 的 男人 作为 一个 礼物 ,

而且不会把男人的钦佩当作馈赠。

— [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈvɪrəl] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] .
— **an intensely virile characteristic of immense power .**
— 一个 强烈地 阳刚的 特征 的 巨大 力量 .

——一种极具阳刚之气、力量强大的特征。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ruːl] [men] ,
He would like to rule men ,
他 会 喜欢 到 规则 男人 ,

他想统治人类，

[tuː; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tuː; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] [ɔ:r][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hi:l] ,
to lead them to do great things or to crush them under his heel ,
到 带领 他们 到 做 伟大的 事物 或者 到 压碎 他们 在下面 他的 脚跟 ,
带领他们成就伟业, 或者将他们践踏在脚下。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [br'kæz, br'kɔ:z][hiː; hi]
according to his mood ; and he sometimes ground his teeth because he
根据 到 他的 情绪 ; 和 他 有时 地面 他的 牙齿 因为 他
[kʊd; kəd][du:] [ˈni:ðər] .
could do neither .
可以 做 两者都不 .

根据他的心情而定; 有时他会咬牙切齿, 因为他什么也做不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n] , [mʌtʃ] [les] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] .
But he did not want their admiration , much less their sympathy .
但 他 做过 不是 想 他们的 钦佩 , 很多 较少的 他们的 同情 .
但他并不需要他们的钦佩, 更不需要他们的同情。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][əˈbju:s][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] .
They might flatter him , or abuse him — he was utterly indifferent .
他们 可能 奉承 他 , 或者 虐待 他 — 他 曾是 完全地 冷漠 .
他们或许会奉承他, 或许会辱骂他——但他完全无动于衷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But he would sacrifice a great deal for the approbation of a woman ,
但 他 会 牺牲 一个 伟大的 交易 为了 这 赞许 的 一个 女士 ,
但他愿意为了获得女人的认可而牺牲很多。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n][gɑ:t][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
and he often got it ; for women , generally speaking ,
和 他 经常 得到 它 ; 为了 女性 , 一般来说 请讲 ,
他经常得到这种待遇; 而对于女性来说, 一般而言,

[laɪk] [best] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rdz] [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n]
like best the men who hang upon their words and will do anything under heaven
喜欢 最好的 这 男人 WHO 悬挂 之上 他们的 字 和 将要 做 任何事物 在下面 天堂
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] — [æz; əz][ɪz] [ˈnæt](ə)rəl] .
for a smile and a word of praise — as is natural .
为了 一个 微笑 和 一个 单词 的 称赞 — 作为 是 自然的 .
最喜欢那些言而有信的人, 为了博得一个微笑和一句赞扬, 他们会不惜一切代价——这很正常。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [li:ənɔ:rəs] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [pli:zd] [ˈdʒu:ljəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
Consequently , Leonora's evident interest in himself had pleased Julius from the
最后 , 莱昂诺拉的 明显 兴趣 在 他自己 有 高兴 尤利乌斯 从 这
[ˈveri] [fɜ:rst] ,
very first ,
非常 第一的 ,

因此, 莱奥诺拉对他表现出的明显兴趣从一开始就让尤利乌斯感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [seɪ]
and he had often done things for the sake of hearing her say
和 他 有 经常 完毕 事物 为了 这 清酒 的 听力 她 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈflætərɪŋ] ,
something flattering ,
某物 奉承 ,

他经常为了听她说些奉承话而去做一些事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriəlaɪzd] .
which had meant more than he had realised .
哪个 有 意思是 更多的 比 他 有 意识到 .
这对他来说意义远比他意识到的要重大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]
There was no doubt whatever that his vanity had played an important part in
那里 曾是 不 怀疑 任何 那 他的 虚荣 有 玩 一个 重要的 部分 在
['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] .
bringing him into his present position .
带来 他 进入 他的 展示 位置 .
毫无疑问，他的虚荣心在他获得如今的地位过程中发挥了重要作用。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)] [mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡri:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nor was he a very exceptional man in this respect , save in the degree of his
也不 曾是 他 一个 非常 非凡的 男人 在 这 尊重 , 节省 在 这 程度 的 他的
['kwɑ:lətɪz] .
qualities .
品质 .
除了个人素质之外，他在这方面也并非十分出众。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] ['flætər] [ðem; ðəm] ,
Hundreds of men fall in love every day with women who flatter them ,
数百 的 男人 落下 在 爱 每一个 天 和 女性 WHO 奉承 他们 ,
每天都有成百上千的男人爱上那些奉承他们的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [les] [strɔ:ŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ɔ:rdər] .
and the passion is not less strong because it is of a low order .
和 这 热情 是 不是 较少的 强的 因为 它 是 的 一个 低的 命令 .
即使这种激情属于低层次，它的强度也丝毫不减。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
It was over now , however , and the plunge was taken .
它 曾是 超过 现在 , 然而 , 和 这 暴跌 曾是 已采取 .
然而，一切都已成定局，纵身一跃已成定局。

向背风方向(To Leeward)

第15/18页

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
The falling in love was accomplished , and the being in love had begun .
这 坠落 在 爱 曾是 完成 , 和 这 存在 在 爱 有 开始 .

坠入爱河的过程已经完成, 恋爱关系也开始了。

[,hens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [tu:] [meɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər][tu;; tə] [meɪk] [laɪf] [kən'vi:nɪənt]
Henceforth the two main considerations in his mind were to make life convenient
今后 这 二 主要的 考虑因素 在 他的 头脑 是 到 制作 生活 方便的
[ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][,li(:)ə'nɔ:rə] ,
and easy for Leonora ,
和 简单的 为了 莱昂诺拉 ,

从此以后, 他心中主要考虑的两件事就是让莱昂诺拉的生活变得方便轻松。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:s] [tu;; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][aʊt][lʌ; əv] [dɪskən'tent] ,
in order that she might not cease to love him out of discontent ,
在 命令 那 她 可能 不是 停止 到 爱 他 出去 的 不满 ,

为了不让她因为不满而不再爱他,

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][get]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][æz; əz] [su:n]
and then to get over his inevitable meeting with Marcantonio as soon
和 然后 到 得到 超过 他的 不可避免的 会议 和 马尔坎托尼奥 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

as possible and as well as possible .
作为 可能的 和 作为 出色地 作为 可能的 .

然后尽快、尽可能顺利地度过与马坎托尼奥不可避免的会面。

[hi;; hi] ['i:zəli] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] .
He easily saw that these two things were inseparable .
他 容易地 锯 那 这些 二 事物 是 形影不离 .

他很容易看出这两件事密不可分。

[ɪf] [ɔ:l] ['kwestʃən] [lʌ; əv][ˈfju:tʃər][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [drɪ'saɪsɪv]
If all question of future complication were not removed at once by a decisive
如果全部 问题 的 未来 并发症 是 不是 已移除 在 一次 经过 一个 决定性
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
meeting with Carantoni ,
会议 和 - ,

如果与卡兰托尼的一次决定性会面不能立即消除所有未来可能出现的复杂情况,

[,li(:)ə'nɔ:rə] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌ; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu;; tə] [kʌm] .
Leonora might live in a state of fear and trembling for months to come .
莱昂诺拉 可能 居住 在 一个 状态 的 害怕 和 发抖 为了 几个月 到 来 .

莱昂诺拉可能在接下来的几个月里都将生活在恐惧和战栗之中。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [lʌ; əv] [ə'boʊd]
In order to meet him it was necessary to have some place of abode
在 命令 到 见面 他 它 曾是 必要的 到 有 一些 地方 的 住所
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

为了能见到他, 当时必须有个临时的住处。

[wer] [li(:)ə'no:rə] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
where Leonora might be happy — of course she should not know of the encounter
在哪里 莱昂诺拉 可能 是 快乐的 — 的 课程 她 应该 不是 知道 的 这 遇到
[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [spɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ]
until it was over — and at the same time the spot must be so
直到 它 曾是 超过 — 和 在 这 相同的 时间 这 点 必须 是 所以
[tʃoʊzn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['taːləərəbli] [ək'sesəb(ə)l] .
chosen as to be tolerably accessible .
选定 作为 到 是 勉强可以接受 可访问 .

莱昂诺拉可能会感到高兴的地方——当然，在会面结束之前，她不应该知道这件事——同时，选择的地点必须方便到达。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
He had intended to go to France when it was over ,
他 有 故意的 到 去 到 法国 什么时候 它 曾是 超过 ,
他原本打算战争结束后去法国。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðerfɔːr] [sent] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] [tjʊ'rɪn] ,
and had therefore sent his box to Turin ,
和 有 所以 发送 他的 盒子 到 都灵 ,
因此，他便将他的包裹寄往了都灵。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [muːv] ; [tjʊ'rɪn] [sə'dʒestɪd]
meaning to take it as soon as he felt free to move ; Turin suggested
意义 到 拿 它 作为 很快 作为 他 毛毡 自由的 到 移动 ; 都灵 建议
[ˈpiːd,mɑːnt] ,
Piedmont ,
皮埃蒙特 ,
他打算一旦感觉可以自由行动就立刻接受；都灵建议去皮埃蒙特，

[ænd; ənd] [ˈpiːd,mɑːnt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði]
and Piedmont suggested a place where he had once spent a month in the
和 皮埃蒙特 建议 一个 地方 在哪里 他 有 一次 花费 一个 月 在 这
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
皮埃蒙特建议去一个他曾经在夏天待过一个月的地方。

— [ˈsiːnəri] , [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] [ɪk'septɪŋ]
— scenery , trout - fishing , considerable comfort , and not a soul there excepting
— 风景 , 鳟鱼 - 钓鱼 , 大量 舒适 , 和 不是 一个 灵魂 那里 除外
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [tjʊ'rɪn] ,
some of the local society of Turin ,
一些 的 这 当地的 社会 的 都灵 ,
——风景优美，可以钓鳟鱼，环境相当舒适，而且除了都灵当地居民外，那里空无一人。

[huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
who found it convenient and cheap .
WHO 成立 它 方便的 和 便宜的 .
觉得方便又便宜的人。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ]
He at once determined to go thither , and to send Marcantonio
他 在 一次 决定 到 去 那里 , 和 到 发送 马尔坎托尼奥
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
information of the fact ,
信息 的 这 事实 ,
他立即决定前往那里，并将此事告知马尔坎托尼奥。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
in order that he might find him as soon as he pleased .
在 命令 那 他 可能 寻找 他 作为 很快 作为 他 高兴 .
以便他能随时找到他。

[hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:r] [wɪft] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈdu:əl][ðæn; ðən][ˌmɑ:rkən'toʊni:əs] [hɪm'self] .
He no more expected , or wished , to avoid a duel than Marcantonio himself .
他 不 更多的 预期的 , 或者 希望 , 到 避免 一个 决斗 比 马尔坎托尼奥 他自己 .
他并不比马尔坎托尼奥本人更希望避免决斗, 也不比他更希望避免决斗。

[ðə; ði][wʌn][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪˈz:rtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
The one virtue which never deserted him was his courage .
这 一 美德 哪个 绝不 荒凉的 他 曾是 他的 勇气 .
他始终保持的美德是勇气。

[hi:; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
He would let his adversary have a shot at him if he liked ,
他 会 让 他的 对手 有 一个 射击 在 他 如果 他 喜欢 ,
如果他愿意, 他会让他的对手有机会攻击他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
but he himself would fire in the air , of course .
但 他 他自己 会 火 在 这 空气 , 的 课程 .
但他本人当然会向空中鸣枪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He did not think much about it , to tell the truth ,
他 做过 不是 思考 很多 关于 它 , 到 告诉 这 真相 ,
说实话, 他并没有想太多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
for he accepted the fact as the consequence of his action ,
为了 他 公认 这 事实 作为 这 结果 的 他的 行动 ,
因为他接受了这是他行为的后果这一事实。

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and occupied himself in providing for it without any judgment of himself ,
和 占领 他自己 在 提供 为了 它 没有 任何 判断 的 他自己 ,
[fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] .
for good or evil .
为了 好的 或者 邪恶的 .

他全心全意地为之付出, 却不去评判自己的行为是好是坏。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [sed] [tu:; tə][,li:(ə)'nɔ:rə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
He had once said to Leonora that the enjoyment belonged to the man who
他 有 一次 说 到 莱昂诺拉 那 这 享受 属于 到 这 男人 WHO
[et] ,
ate ,
吃 ,

他曾对莱奥诺拉说过, 享受美食的是吃的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ka:vd] ,
and not to the man who carved ,
和 不是 到 这 男人 WHO 雕刻 ,
而不是对雕刻者本人,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [ˈraɪtli] [ðæt] [haʊ'evər] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and she had guessed rightly that however well he might analyse the lives
和 她 有 猜对了 没错 那 然而 出色地 他 可能 分析 这 生活
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,
她猜对了, 无论他多么擅长分析别人的生活,

[hi:; hi] ['nevər] ['ænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he never analysed his own .
他 绝不 分析 他的 自己的 .

他从不分析自己的问题。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He had got the forbidden fruit and he was glad of it ,
他 有 得到 这 禁止 水果 和 他 曾是 高兴的 的 它 ,

他得到了禁果，而且为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and meant to keep it all for himself ,
和 意思是 到 保持 它 全部 为了 他自己 ,

他本打算把这一切都据为己有。

['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wəd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf]
inwardly rejoicing at the anger of those who would have prevented him , **if**
内心 欢欣鼓舞 在 这 愤怒 的 那些 WHO 会 有 阻止 他 , 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

他内心暗自庆幸那些本可以阻止他的人的愤怒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [fru:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'ləɪt] ,
And with all this , the fruit gave him an intense delight ,
和 和 全部 这 , 这 水果 给予 他 一个 激烈的 喜 ,

尽管如此，水果还是给他带来了极大的喜悦。

[,ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
independently of the triumph of having obtained it .
独立 的 这 胜利 的 拥有 获得 它 .

无论是否取得了胜利。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ]
He was not a man who tired of anything he liked so long as the thing
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 疲劳的 的 任何事物 他 喜欢 所以 长的 作为 这 事物
[ɪt'self] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['evər] .
itself did not change and remained as sweet as ever .
本身 做过 不是 改变 和 剩余 作为 甜的 作为 曾经 .

只要事物本身不变，保持一如既往的美好，他就不会厌倦自己喜欢的任何东西。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə] [da:n] ,
There he sat at the helm all through the hours from midnight to dawn ,
那里 他 卫星 在 这 舵 全部 通过 这 小时 从 午夜 到 黎明 ,

他从午夜到黎明，整整几个小时都坐在驾驶台上。

[ænd; ənd][,li(:)ə'nɔ:rə] [slept] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [si:] [er] , [æt; ət] [rest] ['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt]
and Leonora slept peacefully in the cool sea air , at rest after all her excitement
和 莱昂诺拉 睡着了 和平地 在 这 凉爽的 海 空气 , 在 休息 后 全部 她 激动

[ænd; ənd] [fə'ti:g] .
and fatigue .
和 疲劳 .

莱昂诺拉在凉爽的海风中安然入睡，经历了所有的兴奋和疲惫之后，她终于得到了充分的休息。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
Gradually the moonlight seemed to lose distinctness ,
逐步地 这 月光 似乎 到 失去 明显 ,

月光渐渐变得模糊不清，

[waɪl] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pəːmieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ]
while gaining more strength and permeating the shadows of the boat which
尽管 获得 更多的 力量 和 渗透 这 阴影 的 这 船 哪个
[hæd; həd] [bɪfɔːr] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .
had before been dark and well defined .
有 前 到过 黑暗的 和 出色地 定义 .

同时，它变得越来越强大，并渗透到之前黑暗而轮廓分明的船的阴影中。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['freʃər] [ðæn; ðən]['evər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪl] [ɪn][ɪts] [breθ] ,
The breeze blew cooler and fresher than ever , bearing a faint chill in its breath ,
这 微风 吹 冷却器 和 更清新 比 曾经 , 轴承 一个 头晕的 寒意 在 它是 气息 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðər] [smɔːl] [krests] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rʌf]
微风 吹来, 比以往任何时候都更加凉爽清新，带着一丝淡淡的寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [blæk] ['velvɪt] [struːn] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] , [tɜːrnd]
and the water , from being like black velvet strewn with diamonds , turned
和 这 水 , 从 存在 喜欢 黑色的 天鹅绒 散落的 和 钻石 , 转向
[ˈɡrædʒuəli] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,
gradually grey and misty ,
逐步地 灰色的 和 蒙蒙 ,
[wɔːtər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [blæk] ['velvɪt] [struːn] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] , [tɜːrnd]
水面原本像点缀着钻石的黑色天鹅绒，渐渐变得灰蒙蒙的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [smɔːl] [krests] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rʌf]
so that the waves could all be seen with their small crests and sharp rough
所以 那 这 波浪 可以 全部 是 已见 和 他们的 小的 冠状物 和 锋利的 粗糙的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges :
边缘 .
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [smɔːl] [krests] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rʌf]
这样就能看到所有的波浪，包括它们小小的波峰和锋利的粗糙边缘。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['rɑːki] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪskiə] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
In front the rocky height of Ischia seemed to tower to the sky ,
在 正面 这 岩石 高度 的 伊斯基亚 似乎 到 塔 到 这 天空 ,
[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['rɑːki] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪskiə] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
眼前，伊斯基亚岛嶙峋的岩石仿佛直插云霄。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
and soon it caught the first soft tinge of the dawn .
和 很快 它 捕捉 这 第一的柔软的 色调 的 这 黎明 .
[ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
很快，它捕捉到了黎明的第一缕柔光。

['kwɪkli] [ðə; ði]['rouzi] [laɪt] [krept] ['daʊnwərdz] , ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd]
Quickly the rosy light crept downwards , falling gently from tree to tree and
迅速地 这 红润 光 悄悄地爬 向下 , 坠落 轻轻地 从 树 到 树 和
[frʌm; frəm] [raːk] [tuː; tə] [raːk] ,
from rock to rock ,
从 岩石 到 岩石 ,
[frʌm; frəm] [raːk] [tuː; tə] [raːk] ,
玫瑰色的光线迅速向下蔓延，轻轻地从一棵树落到另一棵树，从一块石头落到另一块石头。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
till it reached the water ,
直到 它 达到 这 水 ,
[tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
直到它到达水里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['rɪpld] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['mɔːrniŋ] .
and the sea rippled and laughed in the sweetness of the summer morning .
和 这 海 涟漪 和 笑了 在 这 甜味 的 这 夏天 早晨 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['rɪpld] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['mɔːrniŋ] .
夏日清晨的甜蜜中，大海泛起涟漪，发出轻柔的笑声。

[li(:)ə'nɔːrə] [muːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] , [ænd; ənd]['dʒuːljəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
Leonora moved in her sleep , and Julius , who was watching her ,
莱昂诺拉 已搬 在 她 睡觉 , 和 尤利乌斯 , who 曾是 观看 她 ,
[li(:)ə'nɔːrə] [muːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] , [ænd; ənd]['dʒuːljəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
莱昂诺拉在睡梦中动了一下，一直看着她的尤利乌斯

[sɔ:] [hɜ:r; hər][lɪps][ˈtremb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
saw her lips tremble a little as though she were talking in her dreams .
锯 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 作为 尽管 她 是 说 在 她 梦境 .

我看到她的嘴唇微微颤抖，仿佛在梦中说话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslɑ:rtli] , [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Then she started slightly , put out her hand , and opened her eyes .
然后 她 开始 轻微地 , 放 出去 她 手 , 和 打开 她 眼睛 .

然后她微微一动，伸出手，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [glæns] ,
The blood mounted to her cheeks as she met her lover's glance ,
这 血 安装 到 她 脸颊 作为 她 遇见 她 恋人的 瞥一眼 ,

当她与爱人目光相遇时，她的脸颊瞬间涨红。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs]
and he looked from the colour on the water to the colour on her face
和 他 看起来 从 这 颜色 在 这 水 到 这 颜色 在 她 脸
,
.
,
.

他目光从水面的颜色移到她脸上的色彩，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪrɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv]
and he saw that the blush of the woman was fairer than the blush of
和 他 锯 那 这 脸红 的 这 女士 曾是 更公平 比 这 脸红 的

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [si:] .
the summer sea .
这 夏天 海 .

他看到那女子的脸颊比夏日大海的红晕还要美丽。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər]
She sat up and turned from him a moment , and her hands were
她 卫星 向上 和 转向 从 他 一个 片刻 , 和 她 双手 是

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] .
busy with her hair .
忙碌的 和 她 头发 .

她坐起身，转过身去，双手忙着整理头发。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] [wel] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] ? " [æskt] [ˈdʒu:ljəs] .
" **Have you slept well , my dear one ?** " **asked Julius** .
" 有 你 睡着了 出色地 , 我的 亲爱的 一 ? " 问 尤利乌斯 .

“亲爱的，你睡得好吗？”尤利乌斯问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] . "
" **I am afraid you were terribly uncomfortable** . "
" 我 是 害怕的 你 是 可怕 不舒服 . "

“恐怕你当时非常不自在。”

" [oʊ] , [soʊ] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈherpɪn] [ɪn][ɪts]
" **Oh , so well ,** " **said she , still looking away and deftly putting a hairpin in its**
" 哦 , 所以 出色地 , " 说 她 , 仍然 寻找 离开 和 巧妙地 推杆 一个 簪 在 它是

[pleɪs] .
place .
地方 .

“哦，真好，”她说着，目光仍然移开，灵巧地将发夹别在原位。

" [bʌt; bət][aɪ] [dri:md] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [woʊk] [ʌp] . "
" **But I dreamed just as I woke up** . "
" 但 我 梦见 只是 作为 我 觉醒 向上 . "

“但我醒来后就做了个梦。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dri:m] , [ˈswiːθɑːrt] ? " [æskt] [ˈdʒuːljəs] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [lɪmz] .
" **What did you dream , sweetheart ?** " **asked Julius , stretching his stiffened limbs .**
" 什么 做过 你 梦 , 亲爱的 ? " 问 尤利乌斯 , 伸展 他的 僵硬 四肢 .
"你梦见了什么, 宝贝?"朱利叶斯问道, 同时伸展着僵硬的四肢。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [muːvd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] ;
He had scarcely moved for four hours ;
他 有 几乎 已搬 为了 四 小时 ;
他四个小时几乎一动不动;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈwaːntɪd]
he could have borne it for four hours longer if he had not wanted
他 可以 有 出生 它 为了 四 小时 更长 如果 他 有 不是 通缉
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
如果他什么都不想要, 他还能再忍受四个小时。

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
— **but he had risked waking her in order to get a cigarette .**
— 但 他 有 冒险 醒来 她 在 命令 到 得到 一个 卷烟 .
但他为了买根烟, 冒着吵醒她的风险。

" [aɪ] [driːmd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I dreamed about you ,** " **said she .**
" 我 梦见 关于 你 , " 说 她 .
"我梦见你了,"她说。

" [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , — [ˈevər] .
" **You behaved so badly , I am not sure I shall forgive you , — ever .**
" 你 表现 所以 糟糕 , 我 是 不是 当然 我 将 原谅 你 , — 曾经 .
"你的行为如此恶劣, 我不确定我是否会原谅你——永远。"

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər]
" **She gave him a hesitating look as she bent her head to arrange her**
" 她 给予 他 一个 犹豫不决 看 作为 她 弯曲 她 头 到 安排 她
[her] .
hair .
头发 .

她低头整理头发时, 犹豫地看了他一眼。
" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Tell me , darling ,** " **said he , laughing .**
" 告诉 我 , 亲爱的 , " 说 他 , 笑 .
"告诉我吧, 亲爱的,"他笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **It is nothing to laugh at ,** " **she answered .**
" 它 是 没有什么 到 笑 在 , " 她 回答 .
"这没什么好笑的,"她回答道。

" [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **And besides , — I don't know whether I ought to tell you .**
" 和 除了 , — 我 不 知道 无论 我 应该 到 告诉 你 .
"而且, ——我不知道我是否应该告诉你。"

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [wɔːtft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [læf] .
" **She stopped and watched him with a little shy laugh .**
" 她 停止 和 观看 他 和 一个 小的 害羞的 笑 .
她停下来, 看着他, 带着一丝羞涩的笑意。

" [pli:z] [du:] . "
" **Please do** . "
" 请 做 . "

“请务必这样做。”

" [wel] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ˈeni] [wʌn] .
" **Well , — of course this is in the strictest confidence , — you will never tell any one .**
" 出色地 , — 的 课程 这 是 在 这 最严格的 信心 , — 你 将要 绝不 告诉 任何 一 .

“当然，这件事绝对不能告诉任何人，你绝对不能告诉任何人。”

[du:] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [bæg] , [dɪr] .
Do give me the bag , dear .
做 给 我 这 包 , 亲爱的 .

亲爱的，把包给我吧。

[aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [kəˈloʊn] [ˈwɔ:tər] . "
I want the cologne water . "
我 想 这 科隆 水 . "

我想要古龙水。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈheəpɪnz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , " [ˈædɪd] [ˈdʒu:ljəs] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **And the hairpins and the handkerchiefs , " added Julius , laughing ,**
" 和 这 发夹 和 这 手帕 , " 额外 尤利乌斯 , 笑 ,

“还有发夹和手帕，”朱利叶斯笑着补充道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
as he stooped to get the bag out of the stern - sheets .
作为 他 弯腰 到 得到 这 包 出去 的 这 船尾 - 纸张 .

他弯下腰，从船尾的缆绳里取出袋子。

" [pli:z] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [dri:m] .
" **Please tell me the dream .**
" 请 告诉 我 这 梦 .

请告诉我你的梦。

" [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ænd] [wet] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] [ˈwɔ:tər]
" **Leonora took a handkerchief and wet it from the bottle of cologne water**
" 莱昂诺拉 采取 一个 手帕 和 湿的 它 从 这 瓶子 的 科隆 水
.
:
.

莱昂诺拉拿出一块手帕，用香水瓶里的水将其浸湿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [dæb] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Then she began to dab it on her face .
然后 她 开始 到 轻拍 它 在 她 脸 .

然后她开始把它涂抹在脸上。

" [aɪ] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ] " — [dæb] — " [pɪkt] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [ænd; ænd] " — [dæb] , [dæb]
" **I dreamed that you " — dab — " picked me up in your arms and " — dab , dab**
" 我 梦见 那 你 " — 轻拍 — " 挑选 我 向上 在 你的 武器 和 " — 轻拍 , 轻拍
— " [ˈkærid] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
— " **carried me down the stairs ,**
— " 携带 我 向下 这 楼梯 ,

“我梦见你”——dab——“把我抱起来”然后——dab，dab——“把我抱下楼梯”，

" — [dæb] , [dæb] , [dæb] , — " [ænd; ænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] " —
" — **dab , dab , dab , — " and just as you were putting me into the " —**
" — 轻拍 , 轻拍 , 轻拍 , — " 和 只是 作为 你 是 推杆 我 进入 这 " —

[dæb] — " [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ,
dab — " into the boat ,
轻拍 — " 进入 这 船 ,

“——啪嗒，啪嗒，啪嗒，——就在你把我放进”——啪嗒——“船里的时候，

[juː; jʊ] [dra:pt] [em 'i:] [ɪntuː] [ðə; ði] [si:] .
" you dropped me into the sea .
" 你 掉落 我 进入 这 海 .

你把我扔进了海里。

" [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌ; əv] [dæbz] , [ðen] [mɔːr] [kə'loʊn] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈhæŋkərtʃɪf]
" A furious succession of dabs , then more cologne water and another handkerchief .
" 一个 狂怒 演替 的 dab , 然后 更多的 科隆 水 和 其他 手帕 .
.
.
.

“一阵猛烈的涂抹，然后更多的古龙水和另一块手帕。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ləst] [naɪt] .
" But you said something about that last night .
" 但 你 说 某物 关于 那 最后的 夜晚 .

但你昨晚也说过类似的话。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
You made me put you down on the rocks ,
你 制成 我 放 你 向下 在 这 岩石 ,

你让我把你狠狠地摔在了地上，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [driːmd] [aɪ] [dra:pt] [juː; jʊ] .
because you said you had dreamed I dropped you .
因为 你 说 你 有 梦见 我 掉落 你 .

因为你说你梦见我把你甩了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hʌðər] [dri:m] ?
Was that another dream ?
曾是 那 其他 梦 ?

那也是一场梦吗？

" [ˈdʒuːljəs] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ə'mju:zd] [ɪntrəst] .
" Julius was watching her operations with a half - amused interest .
" 尤利乌斯 曾是 观看 她 运营 和 一个 一半 - 觉得好笑 兴趣 .

朱利叶斯带着半开玩笑的兴趣观察着她的行动。

" [jes] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [aɪ] [driːmd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ə'gen] , [dʒʌst] [naʊ] . "
" Yes , " said she , drying her face , " I dreamed it all over again , just now . "
" 是的 , " 说 她 , 烘干 她 脸 , " 我 梦见 它 全部 超过 再次 , 只是 现在 . "

“是的,”她一边擦着脸一边说,“我刚才又梦到那一幕了。”

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [dri:m] [aɪ 'tiː] [fɜːrst] , [dɪr] ?
" But when did you dream it first , dear ?
" 但 什么时候 做过 你 梦 它 第一的 , 亲爱的 ?

“但是,亲爱的,你是什么时候第一次梦到它的呢? ”

[ˈjestərdeɪ] ? "
Yesterday ? "
昨天 ? "

昨天? ”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦,不! ”

[ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , — [ˈeɪdʒɪz] [ə'goʊ] .
Ever so long ago , — ages ago .
曾经 所以 长的 前 , — 年龄 前 .

很久很久以前, ——很久很久以前。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
" **She looked down at the flower she had put in her dress at the last**
" 她 看起来 向下 在 这 花 她 有 放 在 她 裙子 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她低头看了看自己最后一刻才别在裙子上的那朵花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
It was still fresh , and she arranged it a little .
它 曾是 仍然 新鲜的 , 和 她 安排 它 一个 小的 .

它还很新鲜，她稍微整理了一下。

" [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [em ˈiː] ? " [æskt] [ˈdʒuːljəs] .
" **Before you knew me ?** " **asked Julius .**
" 前 你 知道 我 ? " 问 尤利乌斯 .

“在你认识我之前？”朱利叶斯问道。

" [oʊ] [jes] , — [ðæt] [ɪz] — [bɪfɔːr] " — [ʃiː; ʃi] [blaʃt] [əˈgen] .
" **Oh yes , — that is — before** " **— she blushed again .**
" 哦 是的 , — 那 是 — 前 " — 她 脸红了 再次 .

“哦，是的，——那是——以前”——她又脸红了。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **When was it ?** " **he asked , amused and delighted .**
" 什么时候 曾是 它 ? " 他 问 , 觉得好笑 和 高兴极了 .

“是什么时候？”他问道，语气中带着一丝笑意和喜悦。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪfɔːr] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [wen] [juː; jʊ] [met] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
" **It was before that evening ,** " **she said at last ,** " **when you met me in the**
" 它 曾是 前 那 晚上 , " 她 说 在 最后的 , " 什么时候 你 遇见 我 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“那是在那晚之前，”她最后说道，“你在教堂遇见我的时候。”

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪz] [ðæt] ? "
How long ago is that ? "
如何 长的 前 是 那 ? "

那件事是多久以前的事了？

" [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] [ˈɡreɪvli] .
" **About ten years , I should think ,** " **said Julius gravely .**
" 关于 十 年 , 我 应该 思考 , " 说 尤利乌斯 严重地 .

“我想大概需要十年吧。”尤利乌斯严肃地说。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] .
It seemed an endless time .
它 似乎 一个 无尽的 时间 .

时间仿佛永无止境。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [streɪndʒ] ? — [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈgen] — [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]
" **Is it not strange ? — and then , that I should dream it all again — it is so**
" 是 它 不是 奇怪的 ? — 和 然后 , 那 我 应该 梦 它 全部 再次 — 它 是 所以
[ˈfʌni] .
funny .
有趣的 .

“这难道不奇怪吗？——而且，我竟然又梦到了这一切——真是太滑稽了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [draːpt] [em ˈiː] ?
Why should you have dropped me ?
为什么 应该 你 有 掉落 我 ?

你为什么还要和我分手？

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈkæri] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ,
It would have been so easy to carry me into the boat ,
它 会 有 到过 所以 简单的 到 携带 我 进入 这 船 ,
把我抬上船很容易，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˈstʌmb(ə)] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bəuθ] [fel] [ɪn] [ænd; ənd]
and yet you seemed to stumble on purpose , and we both fell in and
和 然而 你 似乎 到 绊倒 在 目的 , 和 我们 两个都 跌倒 在 和
[wɜ:r; wər] [draʊnd] .
were drowned .
是 溺水 .

然而，你似乎是故意绊倒的，我们俩都掉进了水里，淹死了。

[ɪz] [aɪˈti:] [na:t] [ˈveri] [ɑ:d] ?
Is it not very odd ?
是 它 不是 非常 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗？

" [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsetld] [hɜ:rˈself] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] ;
" **She seemed to have settled herself now , for the remainder of the journey ;**
" 她 似乎 到 有 定居 她自己 现在 , 为了 这 余 的 这 旅行 ;
“她似乎已经安顿下来，准备迎接接下来的旅程；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
the sun had risen quickly over the land while they were talking ,
这 太阳 有 升起 迅速地 超过 这 土地 尽管 他们 是 说 ,
他们说话的时候，太阳已经迅速升起。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpærəsɔ:l] [waɪt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [si:t] .
and she put up a parasol which lay on the opposite seat .
和 她 放 向上 一个 阳伞 哪个 躺 在 这 对面的 座位 .
她撑起了一把阳伞，阳伞放在对面的座位上。

[fi:; ji] [dɪd] [aɪˈti:] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [na:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [na:t] [brɔ:t] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
She did it unconsciously , not realising that she had not brought one with her
她 做过 它 不知不觉 , 不是 意识到 那 她 有 不是 带来 一 和 她
,
.
,
她下意识地这么做了，没有意识到自己没带钥匙。

[bʌt; bət] [wen] [fi:; ji] [held] [aɪˈti:] [ʌp] ,
but when she held it up ,
但 什么时候 她 握住 它 向上 ,
但当她举起它时，

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
she looked at the handle and saw that it was not one of her own .
她 看起来 在 这 处理 和 锯 那 它 曾是 不是 一 的 她 自己的 .
她看了看把手，发现那不是她自己的。

[ðen] [fi:; ji] [rɪˈmembər] .
Then she remembered .
然后 她 记得 .

然后她想起来了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ? " [fi:; ji] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Did you get it for me ?** " **she asked , smiling .**
" 做过 你 得到 它 为了 我 ? " 她 问 , 微笑 .
“是你给我买的吗？”她笑着问。

" [jes] , " [sed] ['dʒu:ljəs] ; " [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [wa:nt][aɪ 'ti:] ,
" **Yes** , " **said Julius** ; " **I knew you would want it** ,
" 是的 , " 说 尤利乌斯 ; " 我 知道 你 会 想 它 ,
" 是的 , "朱利叶斯说, "我就知道你会想要它。"

[soʊ][aɪ] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ləst] [naɪt] . "
so I sent out for it last night . "
所以 我 发送 出去 为了 它 最后的 夜晚 . "
所以我昨晚就派人去取了。

" [ə; eɪ] - ! " ['ʌʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [seɪl] .
" **A puggia !** " **shouted one of the men from behind the sail** .
" 一个 - ! " 喊叫 一 的 这 男人 从 在后面 这 帆 .
"一架飞机! "其中一个人从帆后面喊道。

['dʒu:ljəs] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Julius put the helm up accordingly , and , as the boat fell off a little ,
尤利乌斯 放 这 舵 向上 因此 , 和 , 作为 这 船 跌倒 离开 一个 小的 ,
尤利乌斯相应地抬起了舵, 随着船身略微下沉,

[ə; eɪ] [bɪɡ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ræn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] .
a big fishing smack ran across her bows .
一个 大的 钓鱼 啪 跑 穿过 她 弓 .
一艘大型渔船从她船头驶过。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rʌf] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['lʌʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðər; ðər] ['wʊlən] [kæps][ænd; ənd] ['dɜ:rtɪ] ['ʃɜ:ts]
A dozen rough fellows were lounging about in their woollen caps and dirty shirts
一个 打 粗糙的 伙伴们 是 休闲 关于 在 他们的 羊毛 帽子 和 肮脏的 衬衫
:
:
:
十几个衣衫褴褛的家伙戴着羊毛帽, 穿着脏兮兮的衬衫, 懒洋洋地待在一起。

[ðeɪ] [læft] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kreɪzɪ] ['fɔ:rənərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
They laughed gayly at the crazy foreigners as they went by ,
他们 笑了 同性恋地 在 这 疯狂的 外国人 作为 他们 去 经过 ,
他们看着那些疯狂的外国人经过, 开心地大笑起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [weɪvd] [ðər; ðər][kæps] .
and some of them waved their caps .
和 一些 的 他们 挥手 他们的 帽子 .
他们当中有些人还挥了挥帽子。

" ['bwoʊn][vi:;ɑ:dʒəʊ] , [et[elɛnzə] !
" **Buon viaggio , eccellenza !**
" 布昂 维亚吉奥 , 卓越 !
"Buon viaggio, eccellenza!

" [ðeɪ] ['ʌʊtɪd] .
" **they shouted** .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。
['dʒu:ljəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .
Julius waved his hand in answer to the greeting .
尤利乌斯 挥手 他的 手 在 回答 到 这 问候 .
尤利乌斯挥手回应了问候。

[,li(:)ə'no:rə][wʌz; wəz] [pli:zd] .
Leonora was pleased .
莱昂诺拉 曾是 高兴 .
莱昂诺拉很高兴。

" [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [wɪft] [ju: 'es][ə; eɪ] [plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] .
" **At all events** , " **said she** , " **some one has wished us a pleasant journey** .
" 在 全部 活动 , " 说 她 , " 一些 一 有 希望 我们 一个 令人愉快的 旅行 .
" 无论如何,"她说,"有人祝我们旅途愉快。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði][pærəsɔ:l] , [dɪr] .
It was sweet of you to get the parasol , **dear** .
它 曾是 甜的 的 你 到 得到 这 阳伞 , 亲爱的 .
亲爱的,你真贴心,还特意买了阳伞。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃætəd] [tə'geðər] [ə'waɪ] ,
" **So they chattered together awhile** ,
" 所以 他们 喋喋不休 一起 一会儿 ,
于是他们聊了一会儿,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
and presently the boat went round the point of the island to the north side ,
和 目前 这 船 去 圆形的 这 观点 的 这 岛 到 这 北 边 ,
于是,船绕过岛屿的岬角,驶向北侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪks] [men] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] ['lʌstli] [ə'bɔ:ŋ] ['ʌndər]
and they took in the sails , **and the six men pulled her lustily along under**
和 他们 采取 在 这 帆 , 和 这 六 男人 拉 她 热情地 沿着 在下面
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
于是他们收起帆,六个人使劲拉着船在岸边疾驰。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [kəsəmi:tʃi:ɔʊlə] .
until they reached the little harbour of Casamicciola .
直到 他们 达到 这 小的 港口 的 卡萨米乔拉 .
直到他们到达卡萨米乔拉小港口。

" [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] ['dʒu:ljəs] ,
" **We can stay here and rest all day** , " **said Julius** ,
" 我们 能 停留 这里 和 休息 全部 天 , " 说 尤利乌斯 ,
“我们可以在这里休息一整天,”朱利叶斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
as they entered the hotel on the hill , **half an hour later** .
作为 他们 进入 这 酒店 在 这 爬坡道 , 一半 一个 小时 之后 .
半小时后,他们走进了山顶上的酒店。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [wɪl] [seɪl] ['oʊvər][tu:; tə] ['neɪpəlz] ,
" **We shall not be disturbed** , **and this afternoon we will sail over to Naples** ,
" 我们 将 不是 是 不安 , 和 这 下午 我们 将要 帆 超过 到 那不勒斯 ,
“我们不会受到干扰,今天下午我们将启程前往那不勒斯。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][jʊr; jər] ['ʃɑ:pɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] .
and you can do your shopping when it is cool .
和 你 能 做 你的 购物 什么时候 它 是 凉爽的 .
你可以在天气凉爽的时候购物。

" [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd]
" **At half past eight they sat down to a breakfast of figs and bread** - **and**
" 在 一半 过去的 八 他们 卫星 向下 到 一个 早餐 的 无花果 和 面包 - 和
- ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
- **butter and coffee** .
- 黄油 和 咖啡 .
八点半,他们坐下来享用早餐,早餐有无花果、涂了黄油的面包和咖啡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ˈʊvər][ðər; ðər][ɪn] [sə'rentəu] ,
At the same moment over there in Sorrento ,
在 这 相同的 片刻 超过 那里 在 索伦托 ,
与此同时, 在索伦托那边,

[tə'mɪstəkəl] [leɪd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [li:ənɔrəs] [ru:m] [ɑ:n][mə:rkəntoʊni:ʊʊz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
Temistocle laid the key of Leonora's room on Marcantonio's writing - table ,
特米斯托克勒 铺设 这 钥匙 的 莱昂诺拉的 房间 在 马尔坎托尼奥的 写作 - 桌子 ,
忒弥斯托克利把莱奥诺拉房间的钥匙放在了马坎托尼奥的书桌上。

[ænd; ænd] [edʒd] [ə'veɪ] [tu; tə] [merk] [[ʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and edged away to make sure of an easy escape through the door .
和 边缘 离开 到 制作 当然 的 一个 简单的 逃脱 通过 这 门 .
然后悄悄后退, 确保能轻松地 从门逃出去。

" [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" How perfectly lovely ! " exclaimed Leonora , stopping in the consumption of a very
" 如何 完美 迷人的 ! " 惊呼 莱昂诺拉 , 停止 在 这 消耗 的 一个 非常
[raɪp] [blæk] [fɪg] ,
ripe black fig ,
成熟 黑色的 如图 ,
“真是太可爱了!”莱昂诺拉惊叹道, 同时停下了吃一颗熟透的黑无花果。

[tu; tə] [lək] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪləndz] [ðæt] [laɪ] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
to look out at the sea and the exquisite islands that lie like jewels
到 看 出去 在 这 海 和 这 精美的 岛屿 那 说谎 喜欢 珠宝
[brɪ'twi:n] ['ɪskiə] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
between Ischia and the mainland .
之间 伊斯基亚 和 这 大陆 .
眺望大海, 以及散落在伊斯基亚岛和大陆之间, 如同宝石般璀璨的岛屿。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['fæbi] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:ld] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ænd]
A waiter had brought a shabby book of ruled paper , with a pen and
一个 服务员 有 带来 一个 破旧 书 的 裁决 纸 , 和 一个 笔 和
[sʌm; səm][ɪŋk] .
some ink .
一些 墨水 .
服务员拿来一本破旧的横格纸本, 还有一支钢笔和一些墨水。

[hi; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [bi; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He asked if his excellency would be good enough to write his name .
他 问 如果 他的 阁下 会 是 好的 足够的 到 写 他的 姓名 .
他问阁下是否愿意帮他写下名字。

['dʒu:ljəs] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ænd] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['glænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
Julius took the pen and wrote something , glancing up with a smile at
尤利乌斯 采取 这 笔 和 写道 某物 , 瞥了一眼 向上 和 一个 微笑 在
[ˌli:(ə)'nɔ:rə] ,
Leonora ,
莱昂诺拉 ,
尤利乌斯拿起笔写了些什么, 抬头微笑着看了莱昂诺拉一眼。

[hu:] ['fɪnɪft] [hɜ:r; hər][fɪg][ɪn] ['saɪləns] .
who finished her fig in silence .
WHO 完成的 她 如图 在 沉默 .
她默默地吃完了无花果。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [sed] [ɪ; ɪ] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
" Let me see , " said she , when he had done .
" 让 我 看 , " 说 她 , 什么时候 他 有 完毕 .
“让我看看,”他做完后, 她说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .
He handed her the book , while the servant waited respectfully .
他 递交 她 这 书 , 尽管 这 仆人 等待 尊敬 .

他把书递给她, 仆人恭敬地等候着。

[ˈdʒuːljəs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] , " ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈɪŋɡlənd] . "
Julius had written simply , " Mr . and Mrs . Batiscombe , England . "
尤利乌斯 有 书面 简单地 , " 先生 . 和 太太 . - , 英格兰 . "

朱利叶斯只简单地写道: “巴蒂斯科姆先生和夫人, 英国。”

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pen] , " [sed] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] .
" Give me the pen , " said Leonora .
" 给 我 这 笔 , " 说 莱昂诺拉 .

“把笔给我,”莱昂诺拉说。

" [oʊ] , [dɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [pliːz] — [θæŋks] !
" Oh , dip it in the ink , please — thanks !
" 哦 , 蘸 它 在 这 墨水 , 请 — 谢谢 !

“哦, 请把它蘸一下墨水——谢谢!”

" [fiː; fi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] .
" She wrote something and gave him back the book .
" 她 写道 某物 和 给予 他 后退 这 书 .

她写了些什么, 然后把书还给了他。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [fiː; fi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [əˈnʌðər] [neɪm] .
Underneath his writing she had put in another name .
下 他的 写作 她 有 放 在 其他 姓名 .

在他的字迹下面, 她写下了另一个名字。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fiː; fi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" I wanted to write it , " said she with a little laugh .
" 我 通缉 到 写 它 , " 说 她 和 一个 小的 笑 .

“我想写它,”她笑着说。

[ˈdʒuːljəs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [læft] [tuː] .
Julius looked , and laughed too .
尤利乌斯 看起来 , 和 笑了 也 .

朱利叶斯看了看, 也笑了。

" [ˌli(ː)əˈnɔːrə] - , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" Leonora Batiscombe , " that was all .
" 莱昂诺拉 - , " 那 曾是 全部 .

“莱昂诺拉·巴蒂斯科姆,”仅此而已。

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [səˈrentəʊ] ,
But as she wrote it , Marcantonio , over there in Sorrento ,
但 作为 她 写道 它 , 马尔坎托尼奥 , 超过 那里 在 索伦托 ,

但当她写下这些文字时, 马尔坎托尼奥, 就在那边的索伦托,

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [taɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['daɪmənd] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
fell upon the hard tiles with his mother's diamond cross in his hand .
跌倒 之上 这 难的 瓷砖 和 他的 母亲的 钻石 叉 在 他的 手 .

他手里拿着母亲的钻石十字架, 跌倒在坚硬的瓷砖地上。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌli(:)əˈnɔːrə][dɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈerəndz] — [ɔːr][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][soʊ]
Leonora did all her errands — or as many as she said could be done in so
莱昂诺拉 做过 全部 她 跑腿 — 或者 作为 许多 作为 她 说 可以 是 完毕 在 所以
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
short a time .
短的 一个 时间 .

莱昂诺拉完成了她所有的差事——或者说，在这么短的时间内，她尽可能多地完成了这些事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːrdər] [wen] [ðeɪ]
There were a great many things , she explained , which she could order when they
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 , 她 解释 , 哪个 她 可以 命令 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [ˈsetld] ,
were settled ,
是 定居 ,

她解释说，等他们安顿下来后，她可以订购很多东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but which would be in the way at present .
但 哪个 会 是 在 这 方式 在 展示 .

但这在目前来说会是个障碍。

[ˈdʒuːljəs] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [ruʊt] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd]
Julius bought her a box , and wrote a label for it , and pasted
尤利乌斯 买 她 一个 盒子 , 和 写道 一个 标签 为了 它 , 和 粘贴
[aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
it on the cover .
它 在 这 覆盖 .

朱利叶斯给她买了一个盒子，并写好标签贴在盒子的盖子上。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] , [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈkwɑːlətɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
She began to find out that , besides his other qualities , he was a very
她 开始 到 寻找 出去 那 , 除了 他的 其他 品质 , 他 曾是 一个 非常
[ˈpræktɪk(ə)] [mæn] ,
practical man ,
实际的 男人 ,

她开始发现，除了其他优点之外，他还是一个非常务实的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkəriər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] .
and understood travelling better than any courier she had ever had .
和 理解 旅行 更好的 比 任何 导游 她 有 曾经 有 .

她比她以往接触过的任何一位快递员都更了解旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈɪskiə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
They had spent a few hours in Ischia as they had intended ,
他们 有 花费 一个 很少 小时 在 伊斯基亚 作为 他们 有 故意的 ,
他们按计划在伊斯基亚岛待了几个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈneɪpəlz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmər] [wɪtʃ] [plaɪ] [ˈdeɪli]
and had then come over to Naples in a small steamer which plied daily
和 有 然后 来 超过 到 那不勒斯 在 一个 小的 汽船 哪个 合拢 日常的
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] .
between the island and the city .
之间 这 岛 和 这 城市 .

然后他们乘坐一艘每天往返于岛屿和那不勒斯市之间的小轮船来到了那不勒斯。

[ˈdʒuːljəs] [peɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][buʊt] [tuʊd] [əˈkrɔːs] ,
Julius paid something to have his boat towed across ,
尤利乌斯 有薪酬的 某物 到 有 他的 船 被拖走 穿过 ,
朱利叶斯付了一笔钱让人把他的船拖过河。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈneɪpəlz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ædˈvæns] ,
and when he was in Naples he paid the men a month's wages in advance ,
和 什么时候 他 曾是 在 那不勒斯 他 有薪酬的 这 男人 一个 月份 工资 在 进步 ,
他在那不勒斯的时候, 提前支付了工人们一个月的工资。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and told them to go back to Genoa and wait for him there .
和 讲述 他们 到 去 后退 到 热那亚 和 等待 为了 他 那里 .
他告诉他们返回热那亚在那里等他。

[ðeɪ] [maɪt] [stiːl] [ðə; ði][bəʊt] — [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
They might steal the boat — or they might not , he did not care .
他们 可能 偷 这 船 — 或者 他们 可能 不是 , 他 做过 不是 关心 .
他们可能会偷走那艘船, 也可能不会, 他并不在意。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈevər] [riːtʃt] [ˈdʒenəʊə][soʊ] .
The thing had to be sent somewhere , and if it ever reached Genoa so
这 事物 有 到 是 发送 某处 , 和 如果 它 曾经 达到 热那亚 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
much the better .
很多 这 更好的 .
这东西总得送到某个地方去, 如果能送到热那亚就更好了。

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [wɪð; wɪθ][ˌliː(ə)ˈnɔːrə][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][təˈliːdoʊ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He drove with Leonora up and down the Toledo for hours , stopping at all
他 驾驶 和 莱昂诺拉 向上 和 向下 这 托莱多 为了 小时 , 停止 在 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ɑːps] ,
manner of shops ,
方式 的 商店 ,
他带着莱昂诺拉在托莱多大道上兜兜转转好几个小时, 沿途停靠各种各样的商店。

[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and buying all manner of things .
和 购买 全部 方式 的 事物 .
并购买各种各样的东西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Now and then he would succeed in paying for something ,
现在 和 然后 他 会 成功 在 付费 为了 某物 ,
他偶尔也能成功付清一些款项。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] .
but she generally insisted on using her own money .
但 她 一般来说 坚持 在 使用 她 自己的 钱 .
但她通常坚持使用自己的钱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] ,
It was fortunate that she had taken it , she thought ,
它 曾是 幸运 那 她 有 已采取 它 , 她 想法 ,
她心想, 幸好她带上了它。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
as it would have been so awkward to let him pay for everything .
作为 它 会 有 到过 所以 尴尬的 到 让 他 支付 为了 一切 .
因为让他支付所有费用会非常尴尬。

[hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
He remonstrated .
他 抗议 .
他提出抗议。

" [ɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔ:rz] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" All that I have is yours , darling , " he said .
" 全部 那 我 有 是 你的 , 亲爱的 , " 他 说 .

“我的一切都是你的，亲爱的，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] . "

" You must not begin with such ideas . "
" 你 必须 不是 开始 和 这样的 想法 . "

你不应该一开始就抱有这样的想法。

" [aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:ljəs] , " [ˈænsər] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .

" I do not mean to be a burden to you , Julius , " answered Leonora .
" 我 做 不是 意思是 到 是 一个 负担 到 你 , 尤利乌斯 , " 回答 莱昂诺拉 .

“我不想成为你的负担，尤利乌斯，”莱奥诺拉回答道。

" [aɪ][ˌei ˈem] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

" I am sure I must be much richer than you .
" 我 是 当然 我 必须 是 很多 更富有 比 你 .

我肯定比你富有得多。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪtʃ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbʊks] .

Nobody ever made himself rich by writing books .
无人 曾经 制成 他自己 富有的 经过 写作 图书 .

从来没有人靠写书发过财。

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

" She laughed , and he laughed with her .
" 她 笑了 , 和 他 笑了 和 她 .

她笑了，他也跟着她笑了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðei] [pəˈzest] .

It was so very amusing to talk to each other about what they possessed .
它 曾是 所以 非常 有趣 到 讲话 到 每个 其他 关于 什么 他们 拥有 .

互相谈论自己拥有的东西真是太有趣了。

" [aɪ'di:əz] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpærətɪv] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] .

" Ideas about being rich are comparative , " said Julius .
" 想法 关于 存在 富有的 是 比较 , " 说 尤利乌斯 .

“关于富有的看法是相对的，”朱利叶斯说。

" [ɪf] [aɪ] [sent] [wɜ:rθ] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [dres] [ˈevri] [ˈʌðər] [wi:k] ,

" If I sent Worth two or three hundred pounds for a dress every other week ,
" 如果 我 发送 值得 二 或者 三 百 磅 为了 一个 裙子 每一个 其他 星期 ,

“如果我每隔一周就给沃思寄两三百英镑买一件衣服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] .

I should certainly not be very well off .
我 应该 当然 不是 是 非常 出色地 离开 .

我肯定不应该很富有。

[bʌt; bət] " —

But " —
但 " —

但”-

" [oʊ] , [ˈdʒu:ljəs] — [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !

" Oh , Julius — what an idea !
" 哦 , 尤利乌斯 — 什么 一个 主意 !

“哦，朱利叶斯——真是个好主意！ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [tʃi:p] [æz; əz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] . "

There is no one so cheap as Worth in the long run . "
那里 是 不 一 所以 便宜的 作为 值得 在 这 长的 跑步 . "

从长远来看，没有比沃斯更划算的了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [riˈmɑːkt] [ˈdʒuːljəs] .
" I was going to say something very pretty , " remarked Julius .
" 我 曾是 去 到 说 某物 非常 漂亮的 , " 评论 尤利乌斯 .
"我本来想说一句很美的话,"朱利叶斯说道。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
" Oh , I would not have interrupted you if I had known .
" 哦 , 我 会 不是 有 中断 你 如果 我 有 已知 .
"哦, 如果我知道的话, 我就不会打断你了。"

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæən; ðən][juː; jə] — [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
" I was going to say that I must be richer than you — since I have
" 我 曾是 去 到 说 那 我 必须 是 更富有 比 你 — 自从 我 有
[ɡɑːt][juː; jə] ,
got you ,
得到 你 ,

我本来想说, 我肯定比你富有——因为我拥有了你,

[ænd; ənd][juː; jə][hæv; həv][ˈoʊnli][ɡɑːt][emˈiː] . "
and you have only got me . "
和 你 有 仅有的 得到 我 . "

你只有我一个人。

" [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˌliː()əˈnɔːrə] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] .
" You always say things like that , " said Leonora , laughing lightly .
" 你 总是 说 事物 喜欢 那 , " 说 莱昂诺拉 , 笑 轻轻 .
"你总是说这种话,"莱昂诺拉轻笑着说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [duː] — [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt]] . "
" Be sure that you always do — I like them very much . "
" 是 当然 那 你 总是 做 — 我 喜欢 他们 非常 很多 . "
"你一定要一直这样做——我非常喜欢它们。"

" [ɑː] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jə] .
" Ah , " said Julius , gravely , " I will sit up all night and make them for you .
" 啊 , " 说 尤利乌斯 , 严重地 , " 我 将要 坐 向上全部 夜晚 和 制作 他们 为了 你 .
"
"
"

"啊,"尤利乌斯严肃地说, "我会熬夜为你做这些。"

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spɑːnˈteɪniəs] , " [sed] [ˌliː()əˈnɔːrə] .
" They ought to be spontaneous , " said Leonora .
" 他们 应该 到 是 自发的 , " 说 莱昂诺拉 .

"他们应该随性而为,"莱昂诺拉说。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [spɑːnˈteɪniəs] [tuː; tə][juː; jə] , [maɪ] [dɪr] .
" Everything that is pretty in the world is spontaneous to you , my dear .
" 一切 那 是 漂亮的 在 这 世界 是 自发的 到 你 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的, 世间一切美好的事物在你眼中都是自然而然的。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ]
But I have to work hard to make pretty things , because I am only a
但 我 有 到 工作 难的 到 制作 漂亮的 事物 , 因为 我 是 仅有的 一个
[mæn] . "
man . "
男人 . "

但我必须努力工作才能做出漂亮的东西, 因为我只是个凡人。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][bæd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ["læfɪŋ] [ə'gen] .
" That is really not bad , " said she , laughing again .
" 那 是 真的 不是 坏的 , " 说 她 , 笑 再次 .

“那还真不错,”她笑着说。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] ['veɪgli] ['weðər] [hi:; hi] [wəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
She wondered vaguely whether he would always be the same .
她 想知道 依稀 无论 他 会 总是 是 这 相同的 .

她隐约在想,他是否会一直如此。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] .
Her husband used to talk much like that at first .
她 丈夫 用过的 到 讲话 很多 喜欢 那 在 第一的 .

她丈夫起初说话也差不多是这样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [soʊ] [dʌl] ,
But he grew so dull ,
但 他 生长 所以 乏味的 ,

但他变得如此无趣,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [θɪŋz] [hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kwɔ:t] [ment] [ðem; ðəm] .
and when he said things he never looked as if he quite meant them .
和 什么时候 他 说 事物 他 绝不 看起来 作为 如果 他 相当 意思是 他们 .

他说的话,总是显得不太真诚。

['dʒu:ljəs] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] — [dʒʌst] [wʌt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ;
Julius said sometimes a few words — just what any one might have said ;
尤利乌斯 说 有时 一个 很少 字 — 只是 什么 任何 一 可能 有 说 ;

尤利乌斯有时会说几句话——就像任何人都可能会说的话一样;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['faɪəri] .
but there was a tone in his voice , and his eyes were so fiery .
但 那里 曾是 一个 语气 在 他的 嗓音 , 和 他的 眼睛 是 所以 火热 .

但他语气里带着一丝怒意,眼神里充满了火光。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['faɪər] ; [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] .
She loved the fire ; it used to frighten her at first .
她 喜爱 这 火 ; 它 用过的 到 吓唬 她 在 第一的 .

她喜欢火;起初她很害怕火。

" [wi:; wi] ['kændɑ:t] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['dʒu:ljəs] ,
" We cannot stay here , " said Julius ,
" 我们 不能 停留 这里 , " 说 尤利乌斯 ,

“我们不能留在这里,”朱利叶斯说。

[wen] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] - .
when they sat over their dinner at the hotel on the Chiaja .
什么时候 他们 卫星 超过 他们的 晚餐 在 这 酒店 在 这 - .

他们在基亚哈河畔的酒店里一边吃晚饭一边聊天。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [rɪ'dɪkjələsli] [hɔ:t] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ,
" It is altogether too ridiculously hot ; it is a perfect caricature of a summer ,
" 它 是 共 也 荒谬地 热的 ; 它 是 一个 完美的 漫画 的 一个 夏天 ,

“这天气热得简直离谱;简直是对夏天的完美讽刺。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rst] [pɔɪnts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "
with all its worst points exaggerated . "
和 全部它是 最差 积分 夸张的 . "
"

“所有最糟糕的方面都被夸大了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? " [æskt] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
" Yes ; but where shall we go ? " asked Leonora .
" 是的 ; 但 在哪里 将 我们 去 ? " 问 莱昂诺拉 .

“是啊,可是我们该去哪里呢?”莱昂诺拉问道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] .

" **I had thought of a charming place , " said Julius .**
" 我 有 想法 的 一个 迷人 地方 , " 说 尤利乌斯 .

“我想到一个很迷人的地方，”朱利叶斯说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpi:dmɒnˈti:z] [ælpz] — [ɔ:l] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [wɒdz]
" **It is away in the Piedmontese Alps — all mountains and chestnut woods**
" 它 是 离开 在 这 皮埃蒙特 阿尔卑斯山 — 全部 山脉 和 板栗 树林

[ænd; ənd] [ˈwɒtə:,fɔls] .

and waterfalls .
和 瀑布 .

“它位于皮埃蒙特阿尔卑斯山脉深处——到处都是群山、栗树林和瀑布。”

[æn; ən][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [bɪlt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] .

An old convent built over a torrent .
一个 老的 修道院 建造 超过 一个 激流 .

一座建在湍急溪流上的古老修道院。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][tjʊˈrɪn][goʊ][ðer; ðər] . "

Only the people from Turin go there . "
仅有的 这 人们 从 都灵 去 那里 . "

只有都灵人才会去那里。

" [ðæt] [saʊndz] [ku:l] , " [sed] [ˌli(:)əˈno:ərə] , [ˈfænɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
" **That sounds cool , " said Leonora , fanning herself ,**
" 那 声音 凉爽的 , " 说 莱昂诺拉 , 扇形 她自己 ,

“听起来不错，”莱昂诺拉一边扇着风一边说。

[ðoʊ] [wətˈevər] [ʃi:; ji] [maɪt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [lʊkt] [hɑ:t] .
though whatever she might suffer from the heat she never looked hot .
尽管 任何 她 可能 遭受 从 这 热 她 绝不 看起来 热的 .

尽管她可能因为炎热而感到不适，但她看起来却一点也不热。

" [let] [ju: ˈes][goʊ] .

" **Let us go .**
" 让 我们 去 .

放我们走。

[wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " **When were you there ? "**
什么时候 是 你 那里 ? "

你当时在那儿吗？

" [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] .

" **Years and years ago , " said Julius .**
" 年 和 年 前 , " 说 尤利乌斯 .

“那是很多很多年前的事了，”朱利叶斯说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkædɪs] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt]
" **I used to catch trout with caddis - worms , and write articles about**
" 我 用过的 到 抓住 鳟鱼 和 石蛾 - 蠕虫 , 和 写 文章 关于

[ɪˈtæliən][ˈpɑ:lətɪks] .

Italian politics .
意大利语 政治 .

“我以前用石蚕钓鳟鱼，也写过关于意大利政治的文章。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
You may imagine how much I knew of what was going on ,
你 可能 想象 如何 很多 我 知道 的 什么 曾是 去 在 ,

你可以想象我对当时发生的事情了解多少，

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːnvent; ˈkɑːnvənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
shut up in an old convent in the mountains .

关闭 向上 在 一个 老的 修道院 在 这 山脉 .

被关在山里的一座古老修道院里。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
But it made no difference .

但 它 制成 不 不同之处 .

但这并没有什么用。

[ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈtæliən] [ˈpɑːlətɪks] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wəːmz, vɔːrms] . "
Writing about Italian politics is very like fishing with worms . "

写作 关于 意大利语 政治 是 非常 喜欢 钓鱼 和 蠕虫 . "

写意大利政治就像用蚯蚓钓鱼一样。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [fləʊt] [tuː; tə] [jɔː; jər] [laɪn] .
" **You sit on a bank with a red , white , and green float to your line** .

" 你 坐 在 一个 银行 和 一个 红色的 , 白色的 , 和 绿色的 漂浮 到 你的 线 .

你坐在河岸边，钓线上挂着一个红、白、绿三色浮标。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
You have not the least idea what is going on under the water .

你 有 不是 这 至少 主意 什么 是 去 在 在下面 这 水 .

你对水下发生的事情一无所知。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fləʊt] [dɪps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Now and then the float dips a little ,

现在 和 然后 这 漂浮 蘸酱 一个 小的 ,

浮标偶尔会微微下沉，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] .
and then you write that the national sentiment of honour is disturbed .

和 然后 你 写 那 这 国家的 情绪 的 荣誉 是 不安 .

然后你写道，民族荣誉感受到了干扰。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] .
That is a bite .

那 是 一个 咬 .

那可真是了一口咬下去了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fləʊt] [ˌdɪsəˈpiəz] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [laɪn] [ɪz] [pʊld] [taɪt] ,
By and by the float disappears and your line is pulled tight ,

经过 和 经过 这 漂浮 消失 和 你的 线 是 拉 紧的 ,

渐渐地，浮标消失了，鱼线也被拉紧了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] .
and you think you have got a fine fish .

和 你 思考 你 有 得到 一个 美好的 鱼 .

你觉得你钓到了一条好鱼。

[ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [haʊl] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ˈkɔːʃəsli]
Then you write that a revolution is imminent , and you haul up the line cautiously
,
!
,
!

然后你写道，革命即将爆发，你小心翼翼地拉起电线，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [roʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstɪklbæk] [hæz; həz] [ˈswɑːləʊd] [jɜː; jər]
and find that a wretched little roach or a stickleback has swallowed your
和 寻找 那 一个 可怜 小的 蟑螂 或者 一个 刺鱼 有 吞咽 你的
[hʊk] .
hook .
钩 .

然后发现一条可怜的小蟑螂或刺鱼吞下了你的鱼钩。

[ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
The red , white ,
这 红色的 , 白色的 ,

红色、白色、

[ænd; ənd] [ɡriːn] [fləʊt] [weɪvz] [ˈoʊvər][jɜː; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [waɪl] [juː; jʊ][ɡet][ðə; ði] [hʊk] [aʊt]
and green float waves over your head like a flag while you get the hook out
和 绿色的 漂浮 波浪 超过 你的 头 喜欢 一个 旗帜 尽管 你 得到 这 钩 出去
[ænd; ənd][beɪt][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and bait it again .
和 饵 它 再次 .

当你取出鱼钩并重新装饵时，绿色的浮标像旗帜一样在你头顶飘扬。

[juː; jʊ] [meɪk] [əˈnʌðər] [kæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [ðæt] [ˈɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] .
You make another cast , and you write home that order has been restored .
你 制作 其他 投掷 , 和 你 写 家 那 命令 有 到过 恢复 .
你又做了一次铸造，然后写信回家说秩序已经恢复了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][sɪts] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fləʊt] [ˈpeɪntɪd] [red] ,
On the other side of the bank sits another fellow , with a float painted red ,
在 这 其他 边 的 这 银行 坐着 其他 同伴 , 和 一个 漂浮 绘 红色的 ,
河岸另一边坐着另一个人，他开着一辆漆成红色的花车。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
white , and blue .
白色的 , 和 蓝色的 .

白色和蓝色。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
He is the French correspondent .
他 是 这 法语 通讯员 .

他是法国通讯员。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɡet][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɡets] [jɔːrɪz] .
Sometimes you get his fish , and sometimes he gets yours .
有时 你 得到 他的 鱼 , 和 有时 他 获得 你的 .
有时你吃他的鱼，有时他吃你的鱼。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] . "
It is very lively . "
它 是 非常 热闹 . "

它非常热闹。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪməli] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈnɑːtɪ][æən; ən]
" **You used to say that a simile was an explanation and not an**
" 你 用过的 到 说 那 一个 明喻 曾是 一个 解释 和 不是 一个
[ˈɑːrgjʊmənt] , " [sed] [ˌliː(ə)nɔːrə] ,
argument , " said Leonora ,
争论 , " 说 莱昂诺拉 ,
“你以前常说，比喻是一种解释，而不是一种论证，”莱昂诺拉说。

[ˈræðər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] .
rather amused at his description .
相当 觉得好笑 在 他的 描述 .

他的描述让我觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [kwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
She always remembered what he said , and enjoyed quoting him against himself .
她 总是 记得 什么 他 说 , 和 享受 引用 他 反对 他自己 .
她总是记得他说过的话, 并且喜欢引用他自己的话来反驳他自己。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 :
确实如此。

[wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɒndənts] [laɪf] ,
What I told you was an illustration of a correspondent's life ,
什么 我 讲述 你 曾是 一个 插图 的 一个 通讯员的 生活 ,
我刚才跟你讲的, 是记者生活的一个例子。
[nɑːt][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] . "
not an argument against the existence of very fine fish in the stream . "
不是 一个 争论 反对 这 存在 的 非常 美好的 鱼 在 这 溪流 . "
这并非否定溪流中存在优质鱼类的论点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] [tuː] [kwɪk] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , [ˈlæfɪŋ] .
" You are too quick , " said Leonora , laughing .
" 你 是 也 快的 , " 说 莱昂诺拉 , 笑 .
“你太快了,”莱昂诺拉笑着说。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ˈɔːfli] [sloʊ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
" One has to be quick in order not to appear too awfully slow in comparison
" 一 有 到 是 快的 在 命令 不是 到 出现 也 非常 慢的 在 比较
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
“为了不显得比你慢太多, 你必须动作快一些。”

[dɪr] , " [ˈænsər] [ˈdʒuːljəs][æt; ət][wʌns] .
dear , " answered Julius at once .
亲爱的 , " 回答 尤利乌斯 在 一次 .
“亲爱的,”尤利乌斯立刻回答道。

" [əˈgen] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [juː; jʊ] !
" Again , — there is no stopping you !
" 再次 , — 那里 是 不 停止 你 !
“再说一遍, ——没有人能阻止你! ”

" [aɪˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
" It amused her to talk to him , he was so ready ; and always
" 它 觉得好笑 她 到 讲话 到 他 , 他 曾是 所以 准备好 ; 和 总是
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] [tɜːrnd] ,
with something well turned ,
和 某物 出色地 转向 ,
“和他聊天让她觉得很有趣, 他总是那么健谈; 而且总能提出一些很有见地的观点。”

[ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hə] .
that pleased her .
那 高兴 她 .
她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈfreɪŋ] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was something , too , that was refreshing in hearing the small talk of a
那里 曾是 某物 , 也 , 那 曾是 令人耳目一新 在 听力 这 小的 讲话 的 一个
[səˈlebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,
听名人闲聊也让人感到耳目一新。

[ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪn] [ˈgræməɹ] ,
often a little doubtful in grammar ,

经常 一个 小的 疑 在 语法 ,

语法方面常常有些含糊不清，

[ænd; ænd] [ɪntəˈspɜːst] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒenərəs] [ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n [ðæt] [ʃiː; ʃi] and interspersed now and then with a little generous exaggeration that she

和 穿插 现在 和 然后 和 一个 小的 慷慨的 夸张 那 她

[laɪkt] .

liked .

喜欢 .

她偶尔还会加入一些她喜欢的夸张描述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ænd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] She had read his books , and knew what he could do with the language

她 有 读 他的 图书 , 和 知道 什么 他 可以 做 和 这 语言

[wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

when he pleased .

什么时候 他 高兴 .

她读过他的书，知道他如果想的话，能把语言运用得多么炉火纯青。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈspʊkən][tuː; tə][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
And most of all she liked to speak and to be spoken to in English ,

和 最多 的 全部 她 喜欢 到 说话 和 到 是 说 到 在 英语 ,

她最喜欢的就是用英语说话和别人用英语说话。

— [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

— it seemed so much more natural .

— 它 似乎 所以 很多 更多的 自然的 .

——这看起来自然多了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈdʒuːljəs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
It was no trouble to Julius to talk to her .

它 曾是 不 麻烦 到 尤利乌斯 到 讲话 到 她 .

对朱利叶斯来说，和她说话一点也不麻烦。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
With some people he was as silent as the grave ,

和 一些 人们 他 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 ,

他对待某些人沉默寡言，如同坟墓一般。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] .
which produced the impression that he was very profound .

哪个 生产 这 印象 那 他 曾是 非常 深刻的 .

这给人一种他很有深度的印象。

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒest][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
With others he was ready for a laugh and a jest at any moment ,

和 其他的 他 曾是 准备好 为了 一个 笑 和 一个 笑话 在 任何 片刻 ,

他和其他人在一起时，随时都准备好开玩笑、逗人开心。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbrɪliənt] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] and they thought him brilliant ; but there were very few with whom he

和 他们 想法 他 杰出的 ; 但 那里 是 非常 很少 和 谁 他

[tɔːkt] [ˈsɪriəsli] .

talked seriously .

谈话 严重地 .

他们都认为他才华横溢；但很少有人会和他认真交谈。

[ˌliː(ə)nɔːrə] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeɪzɪz] [ɪn][tɜːrn] ,
Leonora saw all his phases in turn ,

莱昂诺拉 锯 全部 他的 阶段 在 转动 ,

莱昂诺拉依次见证了他的所有阶段，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][ðæt][ɪf][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][hɪz; ɪz][ˈkærəktər] ,
for she felt that if she did not know his character ,
为了 她 毛毡 那 如果 她 做过 不是 知道 他的 特点 ,
因为她觉得, 如果她不了解他的为人,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˌʌndərˈstʊd][hɪm; ɪm] .
she was in sympathy with his mind and understood him .
她 曾是 在 同情 和 他的 头脑 和 理解 他 .
她能理解他的想法, 对他感同身受。

[bʌt; bət][ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ðɪ][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ˈtʃoʊzn] ,
But Julius was anxious to reach the spot he had chosen ,
但 尤利乌斯 曾是 焦虑的 到 抵达 这 点 他 有 选定 ,
但尤利乌斯急于到达他选定的地点。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let]-[noʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwerəbaʊts] .
in order to let Carantoni know of his whereabouts .
在 命令 到 让 - 知道 的 他的 下落 .
以便让卡兰托尼知道他的下落。

[hiː; hi][səˈdʒestɪd][tuː; tə][liː(ː)əˈnɔːrə][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][kənˈviːniənt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðeɪ]
He suggested to Leonora that if it was quite convenient to her they
他 建议 到 莱昂诺拉 那 如果 它 曾是 相当 方便的 到 她 他们
[maɪt][goʊ][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ,
might go the next day ,
可能 去 这 下一个 天 ,
他建议莱昂诺拉, 如果她觉得方便的话, 他们可以第二天去。

[wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][ˈnaɪts][rest] .
when she had had a good night's rest .
什么时候 她 有 有 一个 好的 夜晚 休息 .
她睡了个好觉之后。

[ʃiː; ʃɪ][əˈsentɪd][ˈredɪli][ɪˈnʌf] .
She assented readily enough .
她 同意 容易 足够的 .
她欣然同意了。

[tuː; tə][tel][ðə; ðɪ][truːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈ^eɪəti][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)l]
To tell the truth , with all her gayety and enjoyment of the novel
到 告诉 这 真相 , 和 全部 她 同性恋 和 享受 的 这 小说
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][dɪsˈlaɪkt][ˈneɪpəlz] ,
situation , she disliked Naples ,
情况 , 她 不喜欢 那不勒斯 ,
说实话, 尽管她对这种新奇的处境感到兴高采烈, 但她并不喜欢那不勒斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][heɪtɪd][tuː; tə][fiːl][ðæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][lʊk][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɪndəʊ]
and she hated to feel that in the morning she should look out of her window
和 她 憎恨 到 感觉 那 在 这 早晨 她 应该 看 出去 的 她 窗户
[əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][beɪ][ænd; ənd][siː][səˈrentəʊ] ,
across the bay and see Sorrento ,
穿过 这 湾 和 看 索伦托 ,
她讨厌那种感觉: 每天早上她都应该从窗户望向海湾对面, 看到索伦托。

[ænd; ənd][θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][æz; əz][ˈbiːɪŋ][ðer; ðər] .
and think of her husband as being there .
和 思考 的 她 丈夫 作为 存在 那里 .
并想象她的丈夫就在那里。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **You would not mind in the least** .
" 你 会 不是 头脑 在 这 至少 .

你一点也不介意。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə]['dʒenəuə][ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] ；
We had better go to Genoa in the steamer ；
我们 有 更好的 去 到 热那亚 在 这 汽船 ；
我们最好乘轮船去热那亚；

[aɪ 'ti:][ɪz] [veri] ['di:snt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv][reɪl][ænd; ənd] [dʌst] . " **it is very decent and much cooler than all those miles of rail and dust** . "
它 是 非常 体面的 和 很多 冷却器 比 全部 那些 英里 的 轨 和 灰尘 . "
这里很不错，比那些绵延数英里的铁轨和尘土凉爽多了。

" [oʊ] [jes] , [fɑ:r] ['plezəntə] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] .
" **Oh yes , far pleasanter , " said Leonora** .
" 哦 是的 , 远的 更令人愉悦 , " 说 莱昂诺拉 .

“哦，是的，愉快多了，”莱昂诺拉说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
And so they made their arrangements ,
和 所以 他们 制成 他们的 安排 ,
于是他们便做了安排。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑ:rkən'toʊni:əs][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]
and the next day — the day when Marcantonio was engaging the detectives in
和 这 下一个 天 — 这 天 什么时候 马尔坎托尼奥 曾是 引人入胜 这 侦探 在
[ru:m] — [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['flɔ:ri:əs] " ['sti:mər] [ænd; ənd] [left] ['neɪpəlz] ,
Rome — they went on board the " Florio " steamer and left Naples ,
罗马 — 他们 去 在 木板 这 " 弗洛里奥 " 汽船 和 左边 那不勒斯 ,
第二天——也就是马坎托尼奥在罗马与侦探们会面的那天——他们登上了“弗洛里奥”号汽船，离开了那不勒斯。

[ænd; ənd] [sə'rentəu] , [ænd; ənd] ['ɪskiə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntləs] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ðæt] [ə'tætʃt]
and Sorrento , and Ischia , and all the countless reminiscences that attached
和 索伦托 , 和 伊斯基亚 , 和 全部 这 无数 回忆录 那 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [beɪ] ,
to the glorious bay ,
到 这 辉煌 湾 ,
还有索伦托、伊斯基亚岛，以及所有与这片壮丽海湾相关的无数回忆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .
and were carried up the coast .
和 是 携带 向上 这 海岸 .
然后被冲到海岸边。

" [ðə; ði] [dɪr] [pleɪs] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] ,
" **The dear place , " said Leonora** ,
" 这 亲爱的 地方 , " 说 莱昂诺拉 ,

“亲爱的地方，”莱昂诺拉说。

['lʊkɪŋ] [ə'stɜ:rɪn][æz; əz][fi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,
looking astern as she sat in her arm - chair under the awning on deck ,
寻找 倒车 作为 她 卫星 在 她 手臂 - 椅子 在下面 这 棚 在 甲板 ,
她坐在甲板遮阳篷下的扶手椅上，望着船尾。

" [aɪ][[æ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ʌv] [aɪ 'ti:] . "
" **I shall always love it** . "
" 我 将 总是 爱 它 . "
“我将永远爱它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ? " [æskt] ,
" But you are glad to leave it , darling , are you not ? " asked Batiscombe ,
" 但 你 是 高兴的 到 离开 它 , 亲爱的 , 是 你 不是 ? " 问 - ,
"但是亲爱的, 你很高兴离开那里, 对吧?"巴蒂斯科姆问道。

[hu:] [stəd] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
who stood beside her , and was looking more at her than at the
WHO 站立 旁 她 , 和 曾是 寻找 更多的 在 她 比 在 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,
站在她旁边的人, 目光更多地集中在她身上, 而不是海岸上。

[ðoʊ] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
though he held a glass in his hand .
尽管 他 握住 一个 玻璃 在 他的 手 .
虽然他手里拿着一个玻璃杯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][æsk] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:]
It was a curious question to ask , one might have thought , and yet it
它 曾是 一个 好奇的 问题 到 问 , 一 可能 有 想法 , 和 然而 它
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
was natural enough ,
曾是 自然的 足够的 ,
问这个问题或许会让人觉得奇怪, 但其实又很自然。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dʒɑːr][ɑ:n] [liːənɔːrəs] [θɔ:ts] .
and did not jar on Leonora's thoughts .
和 做过 不是 罐 在 莱昂诺拉的 想法 .
并没有引起莱昂诺拉的关注。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sensətɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
She was not sensitive in that way in the least .
她 曾是 不是 敏感的 在 那 方式 在 这 至少 .
她在这方面一点也不敏感。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst][ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
She did not mind his referring to the past in any way he chose .
她 做过 不是 头脑 他的 指 到 这 过去的 在 任何 方式 他 选择 .
她并不介意他以任何方式提及过去。

" [glæd] ?
" Glad ?
" 高兴的 ?
"高兴的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Of course I am glad , " she answered , looking up into his face .
的 课程 我 是 高兴的 , " 她 回答 , 寻找 向上 进入 他的 脸 .
"我当然很高兴,"她抬头看着他的脸回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][biː; bi][glæd] ?
" How could I not be glad ?
" 如何 可以 我 不是 是 高兴的 ?
我怎能不高兴呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [vekst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
" She seemed almost vexed at the simplicity of the question .
" 她 似乎 几乎 烦恼 在 这 简单 的 这 问题 .
她似乎对这个问题的简单感到有些恼火。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] ['dʒu:ljəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

" Then I am happy , " said Julius , sitting down beside her .
" 然后 我 是 快乐的 , " 说 尤利乌斯 , 坐着 向下 旁 她 .

“那我就高兴了,”尤利乌斯说着, 在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [su:'pri:mli]
And he spoke the truth ; for the time he was utterly and supremely
和 他 辐 这 真相 ; 为了 这 时间 他 曾是 完全地 和 至高无上
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他说的都是实话; 因为那时他感到无比幸福。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mu:d] ,
He felt indeed the grave and serious mood ,
他 毛毡 的确 这 严重 和 严肃的 情绪 ,

他确实感受到了气氛的严肃和沉重。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][mʌst; məst] [fi:l] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz]
which the bravest man must feel when he knows that in a very few days his
哪个 这 最勇敢的 男人 必须 感觉 什么时候 他 知道 那 在 一个 非常 很少 天 他的
[laɪf] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] .
life will be at stake .
生活 将要 是 在 赌注 .

即使是最勇敢的人, 当他知道几天后自己的生命将受到威胁时, 也会有这种感觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
But his vanity told him he was going to fight for her ,
但 他的 虚荣 讲述 他 他 曾是 去 到 斗争 为了 她 ,

但他的虚荣心驱使他要为她而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:rt] ; [soʊ][hi:; hi] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['tendənsi]
and that gave him a happiness apart ; so he concealed the serious tendency
和 那 给予 他 一个 幸福 除 ; 所以 他 暗 这 严肃的 趋势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,

那给他带来了一种与世隔绝的快乐; 因此, 他隐藏了自己严肃的思想倾向。

['tɔ:kiŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['geɪli] .
talking easily and gayly .
说 容易地 和 同性恋地 .

谈吐轻松愉快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vænəti] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][moʊst] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
It was his vanity that helped him most , telling him it was for
它 曾是 他的 虚荣 那 帮助 他 最多 , 讲述 他 它 曾是 为了
[hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
her ; and ,
她 ; 和 ,

是他的虚荣心帮了他最大的忙, 让他觉得这一切都是为了她; 而且,

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [preɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m]
as always in his life , the prospect of a woman's praise was a supreme
作为 总是 在 他的 生活 , 这 前景 的 一个 女性的 称赞 曾是 一个 最高
[ɪn'sentɪv] .
incentive .
激励 .

和以往一样, 获得女性的赞扬是他最大的动力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [li:ənɔrəs] ['ɑ:nər] ,
He did not reflect that he was not to fight for Leonora's honour ,
他 做过 不是 反映 那 他 曾是 不是 到 斗争 为了 莱昂诺拉的 荣誉 ,
他没有意识到自己不应该为莱昂诺拉的荣誉而战。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði][wɜ:rld] [held] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but for the greatest dishonour the world held for her .
但 为了 这 最 羞辱 这 世界 握住 为了 她 .
但却是世人给予她的最大耻辱。

[ðə; ði] [brɔ:d] [sʌŋ] [pɔ:d] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The broad sun poured down on the water ,
这 广阔 太阳 倾倒 向下 在 这 水 ,
灿烂的阳光倾泻在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] [wɪnd] [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [kept] [ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm]
but the west wind fanned their faces and the awning kept the heat from
但 这 西方 风 扇形 他们的 面孔 和 这 棚 保留 这 热 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但西风拂过他们的脸庞，遮阳篷则挡住了他们的热气。
[li:(ə)nɔ:rə] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
Leonora lay back with half - closed eyes , now and then carefully opening and
莱昂诺拉 躺 后退 和 一半 - 关闭 眼睛 , 现在 和 然后 小心 开幕 和
['ʌtɪŋ] [ə; eɪ][fæn][ʃi:; ʃi] [held] .
shutting a fan she held .
关闭 一个 扇子 她 握住 :

莱昂诺拉仰面躺着，半闭着眼睛，不时小心翼翼地打开和合上她手中的扇子。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hɜ:r; hər] ['mɑ:rveləs] [skɪn] ,
She was wonderful to look at , her marvellous skin ,
她 曾是 精彩的 到 看 在 , 她 奇妙 皮肤 ,
她容貌绝美，皮肤也极好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [her] — [ðə; ði] [tru:] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['wɪmɪn] —
and the masses of her red hair — the true red of the Venetian women —
和 这 群众 的 她 红色的 头发 — 这 真的 红色的 的 这 威尼斯 女性 —
[kən'træstɪŋ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ft][dɑ:rk] [dres] ,
contrasting strongly with her soft dark dress ,
对比 强烈 和 她 柔软的 黑暗的 裙子 ,
她那一头浓密的红发——威尼斯女人特有的那种正宗红发——与她柔软的深色连衣裙形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'rentəʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , [dʒʌst] ['nɑ:tɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['dæzliŋ]
and a Sorrento handkerchief of crimson silk , just knotted about her dazzling
和 一个 索伦托 手帕 的 赤红 丝绸 , 只是 打结的 关于 她 耀眼的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

还有一条索伦托产的深红色丝绸手帕，随意地系在她耀眼的脖颈上。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [pʃɜ] ['lɪvɪŋ] ['laɪðnəs]
She was a marvellous specimen of vital nature , of pure living liveness
她 曾是 一个 奇妙 标本 的 必不可少的 自然 , 的 纯的 活的 柔韧性
[ænd; ənd][,i:læ'stɪsəti] ,
and elasticity ,
和 弹性 ,
她是一个充满活力、身姿轻盈、富有弹性的绝佳典范。

[ˈɡlɔːriəsli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][əˈlaɪv] .
gloriously human and alive .

辉煌地 人类 和 活 .

光辉灿烂的人性，鲜活的生命力。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsɪŋɡjələɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] : [hiː; hi]
And the man beside her was almost as singular in a different way : he
和 这 男人 旁 她 曾是 几乎 作为 单数 在 一个 不同的 方式 : 他

[wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] ,
was so quiet ,
曾是 所以 安静的 ,

她身旁的那个男人也同样与众不同，只是方式略有不同：他非常安静。

[ænd; ənd] [muːvd] [soʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][soʊ][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [klɪr] ,
and moved so easily , and his bright blue eyes were so fiery and clear ,
和 已搬 所以 容易地 , 和 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 是 所以 火热 和 清除 ,

他行动自如，那双明亮的蓝眼睛炯炯有神，清澈透亮。

[hɪz; ɪz][skɪn][soʊ] [brɑːnzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkʌləɹ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [tuː] ;
his skin so bronzed and even in colour ; there was strength about him too ;
他的 皮肤 所以 古铜色 和 甚至 在 颜色 ; 那里 曾是 力量 关于 他 也 ;

他的皮肤呈古铜色，肤色均匀；他身上也散发着力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə-] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði]
and the passengers as they came and went would steal a glance at the
和 这 乘客 作为 他们 来了 和 去 会 偷 一个 瞥一眼 在 这

[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

来来往往的乘客都会偷偷瞥一眼这对夫妇。

[ænd; ənd] [meɪk] [riˈmaːks] , [kwaɪt] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][,li(:)əˈnɔːrə] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti]
and make remarks , quite audible to Julius and Leonora , about the beauty
和 制作 评论 , 相当 可听见的 到 尤利乌斯 和 莱昂诺拉 , 关于 这 美丽

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪŋɡləsi] .
of those Inglesi .
的 那些 英格莱西 .

并发表了一番评论，朱利叶斯和莱奥诺拉都能清楚地听到，评论的内容是关于那些英国姑娘的美貌。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jɔ] [laɪk] [best] , [daɪr] , " [æskt] [ˈdʒuːljəs] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] ? "
" Which do you like best , dear , " asked Julius presently , " the day or the night ? " "
" 哪个 做 你 喜欢 最好的 , 亲爱的 , " 问 尤利乌斯 目前 , " 这 天 或者 这 夜晚 ? " "

“亲爱的，你最喜欢白天还是夜晚？”朱利叶斯过了一会儿问道。

" [oʊ] — [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [,li(:)əˈnɔːrə] ; " [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]
" Oh — that night was so beautiful , " said Leonora ; " I love the moon , and
" 哦 — 那 夜晚 曾是 所以 美丽的 , " 说 莱昂诺拉 ; " 我 爱 这 月亮 , 和

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] ,
the freshness ,
这 新鲜 ,

“哦——那个夜晚真美，”莱昂诺拉说；“我喜欢月亮，还有那份清新。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] . "
and the white sails , and all . "
和 这 白色的 帆 , 和 全部 . "

还有白色的帆，以及所有的一切。

" [dʌz] - [ɔːl] - [ɪnˈkluːd] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈspeʃl] ? " [æskt] [ˈdʒuːljəs] [ˈsmɑːlɪŋ] .
" Does ' all ' include anything especial ? " asked Julius smiling .
" 做 - 全部 - 包括 任何事物 特别的 ? " 问 尤利乌斯 微笑 .

“‘全部’里有什么特别的吗？”朱利叶斯笑着问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsə] .
" **What do you think ?** " **asked she , instead of answering .**
" 什么 做 你 思考 ? " 问 她 , 反而 的 回答 .
她没有回答, 而是问道: “你觉得怎么样? ”

[hɜ:; r; hɜr] [red] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smɪl] .
Her red lips remained just parted with a loving smile .
她 红色的 嘴唇 剩余 只是 分手了 和 一个 爱 微笑 .
她红润的嘴唇微微张开, 带着温柔的微笑。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒu:ljəs] .
" **I don't think ,** " **said Julius .**
" 我 不 思考 , " 说 尤利乌斯 .
“我不这么认为,”朱利叶斯说。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **I leave the thinking to you , my dear .**
" 我 离开 这 思维 到 你 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 思考就交给你了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] .
You can do it much better .
你 能 做 它 很多 更好的 .
你可以做得更好。
[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [brɔ:d] , [gʊd] ['sʌnlaɪt] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mu:n] .
But I like the sunlight , the broad , good sunlight , far more than the moon .
但 我 喜欢 这 阳光 , 这 广阔 , 好的 阳光 , 远的 更多的 比 这 月亮 .
但我喜欢阳光, 喜欢广阔、美好的阳光, 远远胜过月亮。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [hɔ:t] [ænd; ənd] ['splendɪd] . "
It is so hot and splendid . "
它 是 所以 热的 和 灿烂 . "
天气真热, 真棒!
" [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] .
" **Yes ; I suppose it is like you to prefer it .**
" 是的 ; 我 认为 它 是 喜欢 你 到 更喜欢 它 .
“是的, 我想这很符合你的喜好。”

[ɔ:l] [men] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] .
All men like the sun — and I suppose all women like the moon .
全部 男人 喜欢 这 太阳 — 和 我 认为 全部 女性 喜欢 这 月亮 .
所有男人都喜欢太阳——我想所有女人都喜欢月亮。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [du:] .
At least I do .
在 至少 我 做 .
至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
But you must always like what I like now , you know . "
但 你 必须 总是 喜欢 什么 我 喜欢 现在 , 你 知道 . "
但你必须一直喜欢我现在喜欢的东西, 你知道的。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **Including myself , I suppose ?** "
" 包括 我 , 我 认为 ? "
“也包括我自己吧? ”

" [bɑ:] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] [li(ə)'nɔ:rə] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['i:zi] !
" **Bah , my dear ,** " **laughed Leonora ,** " **you will find that very easy !**
" 呸 , 我的 亲爱的 , " 笑了 莱昂诺拉 , " 你 将要 寻找 那 非常 简单的 !
“呸, 亲爱的,”莱昂诺拉笑着说, “你会发现这很容易! ”

" [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [θɔːt] [ˈdʒuːljəs] .
" **How very unhappy she must have been , thought Julius .**
" 如何 非常 不开心 她 必须 有 到过 , 想法 尤利乌斯 .

“她一定非常不快乐,”朱利叶斯心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ;
She had not a regret in the world , it seemed ;
她 有 不是 一个 后悔 在 这 世界 , 它 似乎 ;

她似乎没有任何遗憾;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]
and the only fear she had shown had been when she stumbled on the
和 这 仅有的 害怕 她 有 所示 有 到过 什么时候 她 踉跄 在 这
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,

她唯一表现出的恐惧,就是在下山时绊了一跤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hær][ʌp][ænd; ʌnd] [ˈkærid] [hɜːr; hær] .
so that he took her up and carried her .
所以 那 他 采取 她 向上 和 携带 她 .

于是他把她抱了起来。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Tell me , " said he ,**
" 告诉 我 , " 说 他 ,

“告诉我,”他说,

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] ? "
" **what did you do in all those dreadful days when we could not meet ? "**
" 什么 做过 你 做 在 全部 那些 可怕 天 什么时候 我们 可以 不是 见面 ? "

“在那些我们无法见面的可怕日子里,你都做了些什么?”

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈveri] [naɪs] [ˈletərz] [tuː] .
" **I did nothing but write letters to you — very nice letters too .**
" 我 做过 没有什么 但 写 信件 到 你 — 非常 好的 信件 也 .

“我除了给你写信什么也没做——而且都是非常美好的信。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ʃoʊn] [jɔːrˈself] [ˈprɑːpərli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . "
You have never shown yourself properly grateful . "
你 有 绝不 所示 你自己 适当地 感激的 . "

你从未真正表达过感激之情。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] . "
" **No , " said Julius , " I have not had time . "**
" 不 , " 说 尤利乌斯 , " 我 有 不是 有 时间 . "

“不,”尤利乌斯说,“我没有时间。”

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˌli(ː)əˈnɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] .
" **What do you mean ? " asked Leonora with a little frown .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 莱昂诺拉 和 一个 小的 皱眉 .

“你这话是什么意思?”莱昂诺拉微微皱眉问道。

" [waɪ] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" **Why — it must take a long time to show you how grateful I am .**
" 为什么 — 它 必须 拿 一个 长的 时间 到 展示 你 如何 感激的 我 是 .

“为什么? 我需要很长时间才能向你表达我的感激之情。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] ,
A long time , " he added , his voice sinking to a deeper tone ,
一个 长的 时间 , " 他 额外 , 他的 嗓音 下沉 到 一个 更深 语气 ,

“很久了,”他补充道,声音低沉下来。

[ðæt] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] .
that Leonora loved to hear .
那 莱昂诺拉 喜爱 到 听到 .

莱昂诺拉最喜欢听的就是这个。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" It will take my whole lifetime , darling "
" 它 将要 拿 我的 所有的 寿命 , 亲爱的 " .

“亲爱的，这需要我一辈子的时间。”

" [θæŋks] , [dɪr] [wʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['kwaiətli] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
" Thanks , dear one , " said she quietly , laying her hand on his .
" 谢谢 , 亲爱的 一 , " 说 她 悄悄 , 躺下 她 手 在 他的 " .

“谢谢你，亲爱的，”她轻声说道，并将手放在他的手上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] , — [waɪ] [ʊd; əd] [ʃi:; ʃɪ] ?
She did not mind the passengers , — why should she ?
她 做过 不是 头脑 这 乘客 , — 为什么 应该 她 ?

她并不介意乘客——她为什么要介意呢？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][maɪnd][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
She would never mind the world again , as long as she lived ,
她 会 绝不 头脑 这 世界 再次 , 作为 长的 作为 她 居住地 ,

只要活着，她就再也不会在意这个世界了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] ['nevər] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['eni] [mɔ:r] .
for the world would never care what she did any more .
为了 这 世界 会 绝不 关心 什么 她 做过 任何 更多的 " .

因为世人再也不会在意她做了什么。

[hɜ:r; həɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜ:rm] —
Her experience of the world — or of what she understood by the term —

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,
had not been very happy ,
有 不是 到过 非常 快乐的 " ,

她对世界的体验——或者说她对“世界”一词的理解——并不愉快。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] .
though it had not been the reverse .
尽管 它 有 不是 到过 这 撤销 " .

虽然情况并非总是相反的。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] ['tʃi:flɪ] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
She remembered chiefly the mere technicalities of society , so to speak .
她 记得 主要 这 仅仅 技术细节 的 社会 , 所以 到 说话 " .

她主要记住的是社会中的一些细枝末节。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn'veɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [ə'genst] [ðer; ðər]
She had enjoyed them after a fashion , inveighing all the while against their

[ˈemptɪnəs] [ænd; ənd][ˈvænəti] ,
emptiness and vanity ,
空虚 和 虚荣 " ,

她某种程度上也喜欢它们，但同时又不断抨击它们的空虚和虚荣。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['brɪlɪəntli]
and now when she looked back she saw only a confused perspective of brilliantly

[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 " ,

而现在当她回头看时，看到的只是一片光线绚丽却又混乱不堪的景象。

[ˈnɔɪzi] [ˈpɑ:rtiz] , [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ˈsɑ:ləm] [ˈdinəz] , [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
noisy parties , of more or less solemn dinners , of endless visits to people who
嘈杂 各方 , 的 更多的 或者较少的 庄严 晚餐 , 的 无尽的 访问 到 人们 WHO
[bɔ:ɹd] [hɜ:ɹ; hær] ,
bored her ,
无聊的 她 ,

喧闹的聚会，或严肃或沉闷的晚餐，以及没完没了地拜访那些令她感到厌烦的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [koʊˈtɪljən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məen][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
and of an occasional cotillion with a man she liked ,
和 的 一个 偶然 舞会 和 一个 男人 她 喜欢 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
偶尔还会和她喜欢的男士一起参加舞会，

[ɪn] [rɪˈtʃ:ɹn] [fɔ:ɹ; fær] [ˈnʌmbərləs] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ]
in return for numberless dances with individuals who seemed to be trying
在 返回 为了 无数 舞蹈 和 个人 WHO 似乎 到 是 尝试
[tu:; tə][get] [ˈdænsɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ˈgræɪts,ˈgreɪts] ,
to get dancing lessons gratis ,
到 得到 跳舞 课程 免费 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
作为回报，他要和那些似乎想免费学习跳舞的人跳无数支舞。

[ɔ:ɹ] [hu:] [tɔ:ɹ] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
or who tore furiously up and down the room till she was out of breath ,
或者 WHO 撕裂 愤怒地 向上 和 向下 这 房间 直到 她 曾是 出去 的 气息 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
或者她气喘吁吁地在房间里来回奔跑，直到筋疲力尽。

[ɔ:ɹ] [hu:] [kɔ:t] [ðer; ðær][spɜ:ɹz][ɪn][hɜ:ɹ; hær][skə:ts] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:ɹ; hær][ɑ:ɹmz][wɪð; wɪθ]
or who caught their spurs in her skirts , and scratched her arms with
或者 WHO 捕捉 他们的 马刺 在 她 裙子 , 和 刮痕 她 武器 和
[ðer; ðær] [dekəˈreɪfəns] .
their decorations .
他们的 装饰 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
或者有人用马刺勾住了她的裙子，用马鞍上的装饰物划伤了她的手臂。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmoʊ(ə)n][fɔ:ɹ; fær] [ˈmoʊfənz] [seɪk] ,
She did not remember how she had enjoyed motion for motion's sake ,
她 做过 不是 记住 如何 她 有 享受 运动 为了 动议的 清酒 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
她不记得自己曾经多么享受为了运动而运动的感觉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrerli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɔ:rsed] [əˈnɔɪənsɪz]
and had rarely refused to go out , in spite of the aforesaid annoyances
和 有 很少 拒绝 到 去 出去 , 在 尽管如此 的 这 上述 烦心事
.
:
.

尽管有上述种种烦恼，但他很少拒绝外出。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] ,
She did not remember the little thrills of pleasure she had felt ,
她 做过 不是 记住 这 小的 刺激 的 乐趣 她 有 毛毡 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
她不记得自己曾感受到的那些细微的快感了。

[æz; əz][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hær] ,
as Marcantonio was gradually attracted to her ,
作为 马尔坎托尼奥 曾是 逐步地 吸引 到 她 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məen] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
随着马坎托尼奥逐渐被她吸引，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]
till he was always the first to greet her and to put his name on
直到 他 曾是 总是 这 第一的 到 迎接 她 和 到 放 他的 姓名 在
[hɜːr; hər][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] ,
her card for a turn ,
她 卡片 为了 一个 转动 ,
直到他总是第一个向她问好,并在她的卡片上写下自己的名字,让她轮到他为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ləst][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] ,
and was always the last to bid her good - night ,
和 曾是 总是 这 最后的 到 出价 她 好的 - 夜晚 ,
总是最后一个跟她道晚安的人。
[diˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
devoting himself to her mother when she was engaged with some one else .
奉献 他自己 到 她 母亲 什么时候 她 曾是 已订婚的 和 一些 一 别的 .
在她母亲与他人订婚期间,他全心全意地照顾她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [səˈsaɪətɪ]
She did not remember the delight she had often experienced in discussing society
她 做过 不是 记住 这 喜 她 有 经常 经验丰富的 在 讨论 社会
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈfrendz] ,
with her philosophical friends ,
和 她 哲学 朋友们 ,
她已经记不起以前和那些哲学家朋友们讨论社会问题时所感受到的那种快乐了。

[ˈboʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪnstrɪˈtʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
bowling over institutions with a phrase and destroying characters with an
保龄球 超过 机构 和 一个 短语 和 摧毁 人物 和 一个
[ˈædʒɪktɪv] .
adjective .
形容词 .
用一句话摧毁机构,用一个形容词毁掉人物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
There were many things which Leonora did not remember but which had given
那里 是 许多 事物 哪个 莱昂诺拉 做过 不是 记住 但 哪个 有 给定
[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈpleɪʒər] [ə; eɪ][fjuː] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ] ;
her great pleasure a few months ago ;
她 伟大的 乐趣 一个 很少 几个月 前 ;
莱昂诺拉有很多事情已经记不起来了,但这些事情在几个月前曾给她带来极大的快乐;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
but most of them reminded her of her husband ,
但 最多 的 他们 提醒 她 的 她 丈夫 ,
但它们中的大多数都让她想起了她的丈夫。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and she did not wish to be reminded of him in the least .
和 她 做过 不是 希望 到 是 提醒 的 他 在 这 至少 .
她一点也不想起他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kəmˈpærɪsn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
There was continually a sort of unconscious comparison going on between him
那里 曾是 持续 一个 种类 的 无意识 比较 去 在 之间 他
[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] - ;
and Julius Batiscombe ;
和 尤利乌斯 - ;
他和朱利叶斯·巴蒂斯科姆之间一直存在着一种无意识的比较;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [feɪz] [ʌv; əv]
she could not help it , and it had been perhaps the earliest phase of
她 可以 不是 帮助 它 , 和 它 有 到过 也许 这 最早 阶段 的
[hɜːr; həɹ] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

她情不自禁，这或许是她爱情的最初阶段。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˌmaːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz]
Even at the moment when Marcantonio offered himself to her , Julius was
甚至 在 这 片刻 什么时候 马尔坎托尼奥 提供 他自己 到 她 , 尤利乌斯 曾是
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
standing in the doorway ,
常设 在 这 门口 ,
就在马尔坎托尼奥向她求婚的那一刻，尤利乌斯正站在门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
and she had wondered what he would have said if he had been making
和 她 有 想知道 什么 他 会 有 说 如果 他 有 到过 制作
[ðə; ði] [seɪm] [prəˈpəʊz(ə)] .
the same proposal .
这 相同的 提议 .

她不禁想知道，如果换作是他提出同样的要求，他会怎么说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [naʊ] .
She knew , now .
她 知道 , 现在 .

她现在明白了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] ,
She thought she knew the difference between the intonation of the man who loved ,
她 想法 她 知道 这 不同之处 之间 这 语调 的 这 男人 WHO 喜爱 ,
她以为自己分辨出爱人语气中的差异，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈmæri] .
and of the man who merely wanted to marry .
和 的 这 男人 WHO 仅仅 通缉 到 结婚 .

还有那个只想结婚的男人。

[ɑː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ɪn][taɪm] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
Ah — if she had only known in time , things would have been different .
啊 — 如果 她 有 仅有的 已知 在 时间 , 事物 会 有 到过 不同的 .

唉——如果她能及时知道，事情就会不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌmaːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She would have refused Marcantonio , after all his devotion , and she would
她 会 有 拒绝 马尔坎托尼奥 , 后 全部 他的 虔诚 , 和 她 会
[hæv; həv] [ˈmæriɪd] [ˈdʒuːljəs] .
have married Julius .
有 已婚 尤利乌斯 .

即使马尔坎托尼奥对他如此忠诚，她也会拒绝他，然后嫁给尤利乌斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ˈdʒuːljəs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðen] ;
She did not understand that Julius would never have fallen in love with her then ;
她 做过 不是 理解 那 尤利乌斯 会 绝不 有 倒下 在 爱 和 她 然后 ;
她当时并不明白，尤利乌斯永远不会爱上她；

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [led] ['ɪntu:] ['mæɪɪdʒ] [riəd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər]
that the mere possibility of being led into marriage reared an impassable barrier
那 这 仅仅 可能性 的 存在 引领 进入 婚姻 饲养 一个 不可逾越 障碍
[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
between him and the whole of youngladydom .
之间 他 和 这 所有的 的

仅仅是结婚的可能性，就在他和所有年轻女性之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] ['mæri] ,
He had made up his mind that he would not marry ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 结婚 ,
他已经下定决心不结婚。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] [bɔ:r] [ðeɪ] [nu:] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and young ladies said he was the most obstinate bore they knew ; which was
和 年轻的 女士们 说 他 曾是 这 最多 顽固 钻孔 他们 知道 ; 哪个 曾是
[veri] [ʌn'kaɪnd] ,
very unkind ,
非常 不友善 ,

年轻女士们说他是她们认识的最固执、最令人厌烦的人；这话很不客气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
for he kept out of their way ,
为了 他 保留 出去 的 他们的 方式 ,
因为他一直避开他们。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and only bored them when he was obliged to talk to them ,
和 仅有的 无聊的 他们 什么时候 他 曾是 有义务 到 讲话 到 他们 ,
只有当他不得不和他们说话时，才会让他们感到无聊。

[ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪn][self] - [dɪfens] .
doing it systematically and successfully in self - defence .
正在做 它 系统地 和 成功地 在 自己 - 防御 .
在自卫中系统且成功地运用它。

[bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə] ['ɪnəsntli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] ['dʒu:lɪəs][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]
But Leonora innocently supposed that if Julius had met her more
但 莱昂诺拉 天真地 据称 那 如果 尤利乌斯 有 遇见 她 更多的
[ɪntɪmətli] , [ɪn] [taɪm] ,
intimately , in time ,
亲密 , 在 时间 ,

但莱奥诺拉天真地以为，如果尤利乌斯能与她有更亲密的接触，假以时日，

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [naʊ] ,
he would have fallen in love with her just as he had done now ,
他 会 有 倒下 在 爱 和 她 只是 作为 他 有 完毕 现在 ,
他本来就会像现在这样爱上她。

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] ['æftər][sɪks] [wi:ks] - [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd]
and would have proposed after six weeks ' acquaintance , **and they would**
和 会 有 建议的 后 六 周 - 熟人 , 和 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] .
have been happy forever after .
有 到过 快乐的 永远 后 .

他们相识六周后就会求婚，然后从此过上幸福的生活。

[ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] .
She chanced to think of this now , and she sighed .
她 偶然 到 思考 的 这 现在 , 和 她 叹了口气 .
她碰巧想到了这件事，不禁叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " ['swi:θɑ:rt] ? " [æskt] ['dʒu:ljəs] .

" **What is the matter , sweetheart ?** " **asked Julius** .
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 问 尤利乌斯 .

“亲爱的，怎么了？”朱利叶斯问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . " **Nothing , " said she , " I was thinking of something , — that is all .** "
" 没有什么 , " 说 她 , " 我 曾是 思维 的 某物 , — 那 是 全部 . "

“没什么，”她说，“我只是在想一件事，仅此而已。”

" [tel] [em 'i:] , [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] , ['bendɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] . **Tell me , dear , " said he , bending towards her** .
" 告诉 我 , 亲爱的 , " 说 他 , 弯曲 向 她 .

“告诉我，亲爱的，”他弯下腰对她说。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] . **She hesitated a moment , looking into his eyes** .
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 寻找 进入 他的 眼睛 .

她犹豫了一下，看着他的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌns] . **I was thinking , " she said at last , " of something that happened once** .
" 我 曾是 思维 , " 她 说 在 最后的 , " 的 某物 那 发生 一次 .

“我一直在想，”她最后说道，“一件曾经发生过的事情。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [æt; ət] [ðæt] [bɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] **Do you remember , at that ball , when you stood in the doorway and looked so**
做 你 记住 , 在 那 球 , 什么时候 你 站立 在 这 门口 和 看起来 所以
[ˈdredfəli] [bɔ:rd] , **dreadfully bored** ,
极其糟糕 无聊的 ,

你还记得吗？在那场舞会上，你站在门口，一脸无聊的样子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:'keɪzə] ? " **and I was sitting not far off with — with the marchese ?** "
和 我 曾是 坐着 不是 远的 离开 和 — 和 这 侯爵 ? "

我当时就坐在不远处——是和侯爵一起？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['dʒu:ljəs] , ['kɑ:mlɪ] , " [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] **Of course , " said Julius , calmly , " I imagined he was just proposing to you**
" 的 课程 , " 说 尤利乌斯 , 平静地 , " 我 想象 他 曾是 只是 提议 到 你
.
"
.
"
.
"
.

“当然，”朱利叶斯平静地说，“我以为他只是在向你求婚。”

" [jes] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] . " **Yes , " said Leonora , in a low voice , " he was** . "
" 是的 , " 说 莱昂诺拉 , 在 一个 低的 嗓音 , " 他 曾是 . "

“是的，”莱昂诺拉低声说，“他就是。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [sed] ['dʒu:ljəs] , ['fɪrslɪ] . **I wish he had been at the bottom of the sea , " said Julius , fiercely** .
" 我 希望 他 有 到过 在 这 底部 的 这 海 , " 说 尤利乌斯 , 激烈地 .

“我真希望他当时在海底，”尤利乌斯恶狠狠地说。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] . **Indeed , the idea disgusted him , being as much in love as he was** .
的确 , 这 主意 厌恶 他 , 存在 作为 很多 在 爱 作为 他 曾是 .

事实上，这个想法令他感到厌恶，因为他深爱着她。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Nevertheless , he thought she was a singular woman to refer to the thing ,
— 尽管如此 , 他 想法 她 曾是 一个 单数 女士 到 参考 到 这 事物 ,
— [soʊ] [ˈveri] [suːn] .
— so very soon .
— 所以 非常 很快 .

然而，他认为她是一位与众不同的女性，能够如此迅速地谈论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
He had at first expected that she would never wish to mention her husband
他 有 在 第一的 预期的 那 她 会 绝不 希望 到 提到 她 丈夫
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他起初以为她永远不会在他面前提起她的丈夫；

[æt; ət] [liːst] , [nɔːt][fɜːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] ;
at least , not for very long ;
在 至少 , 不是 为了 非常 长的 ;

至少不会持续太久；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
but she seemed rather to seek the subject than to avoid it .
但 她 似乎 相当 到 寻找 这 主题 比 到 避免 它 .

但她似乎更倾向于寻找这个话题，而不是回避它。

[hiː; hi] [mjuːzd] [fɜːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
He mused for a moment , looking out under his half - closed lids ,
他 沉思 为了 一个 片刻 , 寻找 出去 在下面 他的 一半 - 关闭 盖子 ,

他半闭着眼，向外望去，沉思了一会儿。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
as was his habit when he was thinking .
作为 曾是 他的 习惯 什么时候 他 曾是 思维 .

这是他思考时的习惯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly a smile came into his face .
突然 一个 微笑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上突然露出了笑容。

" [duː; juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" Do you remember , dear , when you and he raced me in the boat on the
" 做 你 记住 , 亲爱的 , 什么时候 你 和 他 比赛 我 在 这 船 在 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

“亲爱的，你还记得吗？你和他曾在海湾里和我赛跑。”

[wʌŋ] [æftərˈnuːn] , [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?
one afternoon , ever so long ago ?
— 下午 , 曾经 所以 长的 前 ?

很久以前的某个下午？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] .
" It was not much more than six weeks .
" 它 曾是 不是 很多 更多的 比 六 周 .

“时间不过六周多一点。”

" [jes] — [ˈpɜːrɪktli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes — perfectly , " said she .
" 是的 — 完美 , " 说 她 .

“是的，完全正确，”她说。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ？ " [æskt] ['dʒuːljəs] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" **Have you any idea where I was going ？** " **asked Julius , laughing a little .**

" 有 你 任何 主意 在哪里 我 曾是 去 ？ " 问 尤利乌斯 , 笑 一个 小的 .

“你知道我要去哪儿吗？”朱利叶斯笑着问道。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

" **Not the least .**

" 不是 这 至少 .

一点也不。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

You were not going anywhere ； you were out for a row , I suppose ,

你 是 不是 去 任何地方 ； 你 是 出去 为了 一个 排 , 我 认为 ,

你哪儿也没去；我猜你是出去吵架了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['waːntɪd] [ðə; ði] [er] .

because you wanted the air .

因为 你 通缉 这 空气 .

因为你想呼吸空气。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

" **She looked a little puzzled .**

" 她 看起来 一个 小的 困惑 .

她看起来有点困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][,əʊvə'teɪkən][em 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi]

" **If you had not overtaken me , I should never have seen you again , " he**

如果 你 有 不是 被超越 我 , 我 应该 绝不 有 已见 你 再次 , " 他

[sed] ,

said ,

说 ,

“如果你没有追上我，我就再也见不到你了，”他说。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

looking at her affectionately .

寻找 在 她 亲切地 .

深情地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] ['stɑːrtld] .

" **What do you mean ？** " **she asked , rather startled .**

" 什么 做 你 意思是 ？ " 她 问 , 相当 惊慌 .

“你这话是什么意思？”她有些吃惊地问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

" **Simply this , I was running away .**

" 简单地 这 , 我 曾是 跑步 离开 .

“简而言之，我当时在逃跑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['iːvniŋ] ,

I was engaged to dine with you that evening ,

我 曾是 已订婚的 到 用餐 和 你 那 晚上 ,

我原本约好当晚和你共进晚餐，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪpəlz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and I was going to Naples to get out of it .

和 我 曾是 去 到 那不勒斯 到 得到 出去 的 它 .

我当时正要去那不勒斯躲避这件事。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈbaʊt] [ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . "
" **I would have sent a telegram about urgent business — or anything** . "

我 会 有 发送 一个 电报 关于 紧迫的 商业 — 或者 任何事物 . "

我本来会就紧急事务——或者任何事情——发电报。

" [wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] !
" **What an idea** !
" 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **she exclaimed , laughing** .
" 她 惊呼 , 笑 .

她笑着惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" **Why did you do that ?** "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [steɪd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsɔːftli] .
" **Because I knew what would happen if I stayed , " said he , softly** .
" 因为 我 知道 什么 会 发生 如果 我 入住 , " 说 他 , 轻轻 .

“因为我知道如果我留下会发生什么，”他轻声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
" **But you did not care for me then ? " she asked , quickly** .
" 但 你 做过 不是 关心 为了 我 然后 ? " 她 问 , 迅速地 .

“但你当时并不喜欢我吗？”她急切地问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
" **Oh , yes , I did , " he answered ; " and I knew I should care a great deal**
" 哦 , 是的 , 我 做过 , " 他 回答 ; " 和 我 知道 我 应该 关心 一个 伟大的 交易
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“哦，是的，我确实这么做了，”他回答说；“而且我知道我应该更加在意。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
" **His eyes burned in the bright light of the afternoon** .
" 他的 眼睛 烧伤 在 这 明亮的 光 的 这 下午 .

“午后的阳光刺得他眼睛发红。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðen] , " [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , [dɪˈmʃjərli] .
" **But I did not love you in the least then , " said Leonora , demurely** .
" 但 我 做过 不是 爱 你 在 这 至少 然后 , " 说 莱昂诺拉 , 端庄地 .

“但我当时一点也不爱你，”莱昂诺拉羞涩地说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] .
" **No , of course not — and I did not flatter myself that you would** .
" 不 , 的 课程 不是 — 和 我 做过 不是 奉承 我 那 你 会 .

“不，当然不会——我也没自作多情地认为你会。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
But I knew I was going to love you with all my heart .
但 我 知道 我 曾是 去 到 爱 你 和 全部 我的 心 .

但我知道我会全心全意地爱你。

" [əˈɡen] [ðer; ðər][hændz] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] ,
" **Again their hands met for a moment , and a couple of sailors** ,
" 再次 他们的 双手 遇见 为了 一个 片刻 , 和 一个 夫妻 的 水手们 ,

他们的手再次短暂地碰在一起，还有几个水手，

[hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdistəns] , [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
who watched them from a distance , nudged each other and grinned .
WHO 观看 他们 从 一个 距离 , 轻推 每个 其他 和 咧嘴一笑 .

远处的人看着他们，互相推搡着，咧嘴一笑。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [br'gɪn] [tu:; tə] [ker] , [dɪr] ? " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" When did you first begin to care , dear ? " he said presently .
" 什么时候 做过 你 第一的 开始 到 关心 , 亲爱的 ? " 他 说 目前 .

“亲爱的，你是什么时候开始关心我的？”他过了一会儿问道。

" [ˈsɪriəsli] ?
" Seriously ?
" 严重地 ?

“严重地？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] , [ˈdʒu:ljəs] .
What a silly question , Julius .
什么 一个 愚蠢的 问题 , 尤利乌斯 .

朱利叶斯，你问的真是个愚蠢的问题。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "
How can I tell ? "
如何 能 我 告诉 ? "

我怎么知道呢？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
" It was after I found you in the church , was it not ? "
" 它 曾是 后 我 成立 你 在 这 教会 , 曾是 它 不是 ? "

“是在教堂里找到你之后，对吗？”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] ! "
Ever so long after that ! "
曾经 所以 长的 后 那 ! "

那之后过了很久很久！

" [əˈbaʊt] [tu:] [deɪz] ? " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈɡreɪvli] .
" About two days ? " he suggested gravely .
" 关于 二 天 ? " 他 建议 严重地 .

“大概两天吧？”他严肃地建议道。

" [haʊ] [əbˈsɜ:rd] , [ˈdʒu:ljəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
" How absurd , Julius , " she said with a little air of offended dignity that was
" 如何 荒诞 , 尤利乌斯 , " 她 说 和 一个 小的 空气 的 被冒犯了 尊严 那 曾是
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

“真是荒谬，朱利叶斯，”她带着一丝受辱的尊严说道，这副模样十分迷人。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" You know it was ever so long . "
" 你 知道 它 曾是 曾经 所以 长的 . "

“你知道，时间真的好漫长。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
" I wonder what you thought of me ,
" 我 想知道 什么 你 想法 的 我 ,

我想知道你对我的看法，

[wen] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [rəʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [hi:; hi] .
when you turned round and saw me looking at you in the church , " said he .
什么时候 你 转向 圆形的 和 锯 我 寻找 在 你 在 这 教会 , " 说 他 .

“当你在教堂里转身看到我看着你的时候,”他说。

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][wɹ; wəz] ['kʲʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] .
He really had not an idea , and was curious to know .
他 真的 有 不是 一个 主意 , 和 曾是 好奇的 到 知道 .

他真的不知道, 所以很好奇。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ru:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I thought you were very rude , " said she .
" 我 想法 你 是 非常 粗鲁的 , " 说 她 .

“我觉得你很没礼貌,”她说。

" [ænd; ənd] [æftərwərdz] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] . "
" And afterwards I thought you were very nice . "
" 和 然后 我 想法 你 是 非常 好的 . "

“之后我觉得你人很好。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , " [sed] [ˈdʒu:ljəs] , " [bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] .
" I did not mean to be rude , " said Julius , " but I could not help going in .
" 我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 , " 说 尤利乌斯 , " 但 我 可以 不是 帮助 去 在 .

“我无意冒犯,”朱利叶斯说, “但我情不自禁地进去了。”

[aɪ][wɹ; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "
I was in love with you , and I knew you were there . "
我 曾是 在 爱 和 你 , 和 我 知道 你 是 那里 . "

我爱上了你, 我知道你就在那里。

" [ɪn] [lʌv] — [ɔ:ˈredi] ? " [æskt] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
" In love — already ? " asked Leonora .
" 在 爱 — 已经 ? " 问 莱昂诺拉 .

“已经恋爱了吗? ”莱昂诺拉问道。

" [waɪ] — [jes] — [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , " [sed]
" Why — yes — it was at least a week after I tried to run away , " said
" 为什么 — 是的 — 它 曾是 在 至少 一个 星期 后 我 尝试 到 跑步 离开 , " 说
[ˈdʒu:ljəs] [ˈɪnəsntli] .
Julius innocently .
尤利乌斯 天真地 .

“是啊, 那是在我试图逃跑至少一个星期之后的事了,”朱利叶斯无辜地说。

" [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ɪgˈzæktli] [tu:] [deɪz] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
" It was exactly two days , " said Leonora .
" 它 曾是 确切地 二 天 , " 说 莱昂诺拉 .

“正好两天,”莱昂诺拉说。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɹ; wəz] [kwɔɪt] [tru:] .
They both laughed , for it was quite true .
他们 两个都 笑了 , 为了 它 曾是 相当 真的 .

他们俩都笑了, 因为这确实是事实。

[aɪ 'ti:][wɹ; wəz] ['veri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [lʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
It was very pleasant to recall the beginnings of their love , for it
它 曾是 非常 令人愉快的 到 记起 这 开端 的 他们的 爱 , 为了 它
[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [swi:t] ,
had all been sweet ,
有 全部 到过 甜的 ,

回忆起他们爱情的开始, 感觉非常愉快, 因为那一切都很甜蜜。

[ænd; ənd] ['i:zi] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:r]ɔ:r] [hɪd]
and easy ; it seemed so to them , at least , as the foreshore hid
和 简单的 ; 它 似乎 所以 到 他们 , 在 至少 , 作为 这 前滨 隐藏
[sə'rentəu] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,
Sorrento from their sight ,
索伦托 从 他们的 视线 ,
而且很容易 ; 至少在他们看来是这样 , 因为海岸线将索伦托挡在了他们的视线之外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]ɔ:l] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
and with it the scene of all they were discussing .
和 和 它 这 场景 的 全部 他们 是 讨论 .
以及他们讨论的所有事情发生的地点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['vɔɪdʒ] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][koʊst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [si:] .
It was a beautiful voyage , along the coast in the summer sea .
它 曾是 一个 美丽的 航程 , 沿着 这 海岸 在 这 夏天 海 .
这是一次美丽的航行 , 沿着夏季的海岸线航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'hʌf] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n]
There was always enough breeze in the daytime , and there was the moon
那里 曾是 总是 足够的 微风 在 这 白天 , 和 那里 曾是 这 月亮
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
白天总是微风习习 , 夜晚则有月亮高悬。

[ænd; ənd] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [kwat] [ə'loʊn] , [ɑ:n][lənd] ,
and they always felt that if they were quite alone , on land ,
和 他们 总是 毛毡 那 如果 他们 是 相当 独自的 , 在 土地 ,
他们总觉得 , 如果他们独自一人在陆地上 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
it would be even more charming , if possible .
它 会 是 甚至 更多的 迷人 , 如果 可能的 .
如果可能的话 , 那就更迷人了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It is a great thing in happiness to know that there is to be more of it ,
它 是 一个 伟大的 事物 在 幸福 到 知道 那 那里 是 到 是 更多的 的 它 ,
知道幸福还会继续 , 这是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and more and more , till at last the heart has its fill of joy .
和 更多的 和 更多的 , 直到 在 最后的 这 心 有 它是充满 的 喜悦 .
越来越强烈 , 直到最后心中充满了喜悦。

[ðei] [ri:tʃt] ['dʒenəuə] ,
They reached Genoa ,
他们 达到 热那亚 ,
他们抵达了热那亚 ,

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ru:mz; rʊmz]
and rested themselves for a day and a night in the glorious rooms
和 休息 他们自己 为了 一个 天 和 一个 夜晚 在 这 辉煌 房间
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pæləs] ,
of an old palace ,
的 一个 老的 宫殿 ,
他们在古老宫殿的华丽房间里休息了一天一夜。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['trævələz] .
turned into an hotel by the profane requirements of modern travellers .
转向 进入 一个 酒店 经过 这 亵渎 要求 的 现代的 旅行者 .
被现代旅行者庸俗的需求改造成了一家酒店。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['trævələz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['pæləs] , [baɪ] [wət'evər] [neɪmz]
But it is very agreeable for travellers to sleep in palaces , by whatever names
但 它 是 非常 同意 为了 旅行者 到 睡觉 在 宫殿 , 经过 任何 姓名
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
they are called ,
他们 是 称为 ,

但对旅行者来说, 无论宫殿叫什么名字, 睡在宫殿里都是非常愉快的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:dʒnɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and it is foolish to say that moderns should build new buildings instead of
和 它 是 愚蠢 到 说 那 现代人 应该 建造 新的 建筑物 反而 的
['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][oʊld][wʌnz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə][hænd] .
making use of old ones when they have them ready to hand .
制作 使用 的 老的 一个 什么时候 他们 有 他们 准备好 到 手 .

如果说现代人应该建造新建筑而不是利用现有的旧建筑, 这种说法是愚蠢的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [hu:] [di:l] [ɪn] [tʃi:p] ['sentɪmənts] ,
There is a set of people in the world who deal in cheap sentiments ,
那里 是 一个 放 的 人们 在 这 世界 WHO 交易 在 便宜的 情感 ,
世界上有一部分人专门贩卖廉价的情感。

[ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [teɪst] [baɪ] [ə'bju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] ['mɑ:dərn][ænd; ənd]
and get themselves a reputation for taste by abusing everything modern and
和 得到 他们自己 一个 名声 为了 品尝 经过 滥用 一切 现代的 和
['ni:lɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][oʊld] .
kneeling in rows before everything that is old .
跪着 在 行 前 一切 那 是 老的 .

他们通过贬低一切现代事物, 并跪拜一切古老事物, 来赢得品味高雅的名声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第16/18页

[ðeɪ] [graɪnd] [aʊt] ['lɪt(ə)] [ˌmiːdiːvəl] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rævɪʃ] [dɪ'laɪt] ,
They grind out little mediæval tunes with an expression of ravished delight ,
他们 研磨 出去 小的 中世纪 曲调 和 一个 表达 的 被蹂躏 喜 ,
他们带着陶醉的喜悦, 哼唱着中世纪的小调。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [hæf] [soʊ] [gʊd] , — [ɪn] [fækt] ,
and tell you there is no modern music half so good , — in fact ,
和 告诉 你 那里 是 不 现代的 音乐 一半 所以 好的 , — 在 事实 ,
我会告诉你, 没有哪部现代音乐能有它一半好听——事实上,

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ɔːl] !
that there is no modern music at all !
那 那里 是 不 现代的 音乐 在 全部 !
根本没有现代音乐!

[ɔːr] [ðeɪ] ['gɑːrniʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwɪr] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] ['tɑːdl] [θruː] [ə; eɪ] [vaɪl] ['trævəsti]
Or they garnish themselves in queer white robes and toddle through a vile travesty
或者 他们 装饰 他们自己 在 酷儿 白色的 长袍 和 蹒跚学步 通过 一个 卑鄙的 闹剧
[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnfənt] ['draːmə] ;
of some ancient drama ;
的 一些 古老的 戏剧 ;
或者他们穿上奇特的白色长袍, 蹒跚着表演一出拙劣的古代戏剧闹剧;

[ɔːr] [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
or they build houses of strange appearance and hideous complication of style ,
或者 他们 建造 房屋 的 奇怪的 外貌 和 可怕 并发症 的 风格 ,
或者他们建造外观怪异、风格极其复杂的房屋,

['hævɪŋ] ['niːðər] ['bjʊːti] [wɪ'ðaʊt] [nɔːr] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] : [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]
having neither beauty without nor comfort within : and last of all , they say to
拥有 两者都不 美丽 没有 也不 舒适 之内 : 和 最后的 的 全部 , 他们 说 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
既无外在美, 也无内在舒适; 最后, 他们对自己说,

['verɪli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːr'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Verily , we are the most artistic people in the world !
确实 , 我们 是 这 最多 艺术 人们 在 这 世界 !
我们确实是世界上最有艺术天赋的人!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] [æən; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [wɪtʃ]
One of these persons could not have passed an hour in the old palace which
一 的 这些 人 可以 不是 有 通过了 一个 小时 在 这 老的 宫殿 哪个
[ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æən; ən] [hoʊ'tel] .
the Genoese have turned into an hotel .
这 热那亚 有 转向 进入 一个 酒店 :
这些人中任何一个都不可能在热那亚人改建成的那座老宫殿里待上一个小时。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'fæənəti, prɒʃ'fæənəti] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɑːr'tɪstɪk] [kən'vʌlʃən]
The bare idea of such profanity would have produced artistic convulsions
这 裸 主意 的 这样的 亵渎 会 有 生产 艺术 抽搐
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
仅仅是想到这种亵渎神明的言论, 就足以立刻在艺术界引起轩然大波。

[ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and untold suffering in the future by the mere memory of it .
和 不明 痛苦 在 这 未来 经过 这 仅仅 记忆 的 它 :
仅仅是回忆起这件事，就会给未来带来难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] - [nɔ:r][ˌli(:)ə'nɔ:rə][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
But neither Batiscombe nor Leonora were people of that sort .
但 两者都不 - 也不 莱昂诺拉 是 人们 的 那 种类 :
但巴蒂斯科姆和莱昂诺拉都不是那种人。

[ˈdʒu:ljəs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] ,
Julius took a very different view of life ,
尤利乌斯 采取 一个 非常 不同的 看法 的 生活 ,
尤利乌斯对生活有着截然不同的看法。

[bɪˈli:vɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈθi:əri] [ðæt] [ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd]
believing to some extent in the simple theory that useful things are good and
相信 到 一些 程度 在 这 简单的 理论 那 有用 事物 是 好的 和
[ˈju:sləs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bæd] ,
useless things are bad ,
无用 事物 是 坏的 ,
在某种程度上相信“有用的东西是好的，没用的东西是坏的”这种简单的理论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈfʊlˌfɪl] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
and that everything that really fulfils its purpose must have some beauty of
和 那 一切 那 真的 满足 它是 目的 必须 有 一些 美丽 的
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .
凡是真正实现其目的的事物，都必然具有自身的美感。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrevərəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover, Julius had very little reverence, but a profound intelligence of the
而且 , 尤利乌斯 有 非常 小的 尊敬 , 但 一个 深刻的 智力 的 这
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;
此外，尤利乌斯对敬畏之心甚少，但他对安逸的生活却有着深刻的理解；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [tu:m] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] ,
he would have slept as well in a king's tomb as in an American hotel ,
他 会 有 睡着了 作为 出色地 在 一个 国王的 墓 作为 在 一个 美国人 酒店 ,
他无论是在国王的陵墓里还是在美国的酒店里，都能睡得一样香。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ]
provided the furniture were to his taste in respect of length and breadth
假如 这 家具 是 到 他的 品尝 在 尊重 的 长度 和 宽度
[ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] .
and upholstery .
和 室内装潢 .
前提是家具的尺寸、宽度和材质都符合他的喜好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ˈtʃi:flɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
As for Leonora, she had been brought up chiefly in Italy ,
作为 为了 莱昂诺拉 , 她 有 到过 带来 向上 主要 在 意大利 ,
至于莱昂诺拉，她主要是在意大利长大的。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðæt]
and never troubled herself with the intricacies of the art question in that
和 绝不 麻烦 她自己 和 这 错综复杂 的 这 艺术 问题 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她从未费心去探究那个国家艺术问题的复杂性。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [best]
taking everything to be natural so long as she always had the very best
采取 一切 到 是 自然的 所以 长的 作为 她 总是 有 这 非常 最好的
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

只要能得到最好的东西，她就认为一切都是自然而然的。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
And at present , being wholly in love , and having her heart's desire ,
和 在 展示 , 存在 完全 在 爱 , 和 拥有 她 心脏的 欲望 ,
而现在，她完全沉浸在爱河中，并且拥有了她梦寐以求的东西，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [les] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
she would even have been willing to put up with less luxury than usual .
她 会 甚至 有 到过 愿意的 到 放 向上 和 较少的 奢华 比 通常 .
她甚至愿意接受比平时更简陋的生活条件。

[hɜːr; hər][ˈtælənt][fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] , [æz; əz][ˈdʒuːljəs] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [,aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
Her talent for supremacy , as Julius used to call it , had taken a
她 天赋 为了 霸权 , 作为 尤利乌斯 用过的 到 称呼 它 , 有 已采取 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
person for its object ,
人 为了 它是 目的 ,
尤利乌斯过去常说，她那追求至高无上的天赋，已经将目标锁定在了一个人身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dəˈmɪnɪən] [ʌv; əv]
and found the dominion of a heart more interesting than the dominion of
和 成立 这 统治权 的 一个 心 更多的 有趣的 比 这 统治权 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌkʃəri] ,
fashionable luxury ,
时髦 奢华 ,

他发现，掌控内心比掌控时尚奢华更有意思。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [wɜːrθ] .
the finest horses , or even Mr . Worth .
这 最好的 马匹 , 或者 甚至 先生 . 值得 .
最好的马，或者沃斯先生。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hert] [hoʊˈtel] , " [sed] [fɪː; fɪ][tuː; tə][ˈdʒuːljəs] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **I used to hate hotels , " said she to Julius , late in the evening ,**
" 我 用过的 到 恨 酒店 , " 说 她 到 尤利乌斯 , 晚的 在 这 晚上 ,
“我以前很讨厌住酒店，”一天晚上，她对朱利叶斯说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər][ɔːl] .
" **but they seem very pleasant after all .**
" 但 他们 似乎 非常 令人愉快的 后 全部 .
但他们看起来确实很和善。

[ðer; ðær][ɪz] ['nevər] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][get][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
There is never any fuss about anything ; and I always seem to get just what I
那里 是 绝不 任何 大惊小怪 关于 任何事物 ; 和 我 总是 似乎 到 得到 只是 什么 我
[wɑ:nt] . "
want . "
想 : "

任何事情都不会引起任何波澜；而且我似乎总是能得到我想要的。

" [oʊ] — [hoʊ'tel][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] , [ɪf] [wʌn] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Oh — hotels are very well , if one understands them , " he answered .**
" 哦 — 酒店 是 非常 出色地 , 如果 一 明白 他们 , " 他 回答 .

“哦——如果了解酒店的话，酒店其实挺好的，”他回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He did not explain to her that her comfort was chiefly due to his
他 做过 不是 解释 到 她 那 她 舒适 曾是 主要 到期的 到 他的
[ˈfɔ:rθɔ:t] .
forethought .
深思熟虑 :

他没有向她解释，她的舒适主要归功于他的周到考虑。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:r] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **You would soon find it a great bore , though , " he added .**
" 你 会 很快 寻找 它 一个 伟大的 钻孔 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过，你很快就会发现它非常无聊，”他补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][ʊd; ʊd] [nɑ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I am sure I should not , " said she .**
" 我 是 当然 我 应该 不是 , " 说 她 .

“我肯定我不应该，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [si:m] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **You are so clever that you make everything seem easy for me .**
" 你 是 所以 聪明的 那 你 制作 一切 似乎 简单的 为了 我 .

你太聪明了，让我觉得一切都很容易。

" ['dʒu:ljəs] [læft] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
" **Julius laughed , out of sheer satisfaction .**
" 尤利乌斯 笑了 , 出去 的 透明 满意 .

朱利叶斯笑了，那是纯粹的满足。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [lʌvd] [moʊst][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [moʊst]
These were just the little speeches he loved most from women , and , most
这些 是 只是 这 小的 演讲 他 喜爱 最多 从 女性 , 和 , 最多
[ʌv; əv][ɔ:l] , [frʌm; frəm][li(:)ə'noʊrə] .
of all , from Leonora .
的 全部 , 从 莱昂诺拉 .

这些都是他最喜欢的女性的简短讲话，尤其是莱昂诺拉的讲话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['vænəti][ʌv; əv][ɪt'self] ,
It would seem a harmless vanity of itself ,
它 会 似乎 一个 无害 虚荣 的 本身 ,

这似乎只是一种无伤大雅的虚荣心而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə]['du:ɪŋ] [æktɪs][ʌv; əv] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
but it leads to doing acts of forethought and courtesy for the sake of
但 它 线索 到 正在做 行为 的 深思熟虑 和 礼貌 为了 这 清酒 的
[ðə; ðɪ] [preɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
the praise instead of for the sake of the woman .
这 称赞 反而 的 为了 这 清酒 的 这 女士 .

但这会导致人们为了获得赞扬而做出体贴周到、彬彬有礼的行为，而不是为了取悦女性。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈmɑːdistli] .
" It is very good of you to say so , my dear , " he answered , modestly .
" 它是非常好的 的 你 到 说 所以 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 , 谦虚地 .
" 亲爱的, 你这么说真是太好了, "他谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" But we will change all that , by and by .
" 但 我们 将要 改变 全部 那 , 经过 和 经过 .
" 但我们会慢慢改变这一切。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ˈoʊvər][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈwei] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈaɪləndz] .
When the heat is over we will go away , and live in the Greek islands .
什么时候 这 热 是 超过 我们 将要 去 离开 , 和 居住 在 这 希腊语 岛屿 .
" 等天气凉快下来, 我们就离开这里, 去希腊群岛生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [ðer; ðər] . "
There are places worth going to , there . "
那里 是 地方 值得 去 到 , 那里 . "
那里有一些值得一去的地方。

" [oʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [haʊ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! " [kraɪd] [ˌliː(ː)əˈnoʊrə] , [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] .
" Oh , of all things how delightful ! " cried Leonora , carried away by the new idea .
" 哦 , 的 全部 事物 如何 愉快 ! " 哭 莱昂诺拉 , 携带 离开 经过 这 新的 主意 .
"哦, 真是太好了!"莱奥诺拉惊呼道, 被这个新主意迷住了。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈsɜːrvənt] , —
" And have a house by the sea , and a boat , and Greek servants , —
" 和 有 一个 房子 经过 这 海 , 和 一个 船 , 和 希腊语 仆人 , —
[haʊ] [ˈlʌvli] ! "
how lovely ! "
如何 迷人的 ! "
"拥有一座海边的房子, 一艘船, 还有希腊仆人——多么美好啊!"

" [ˈmiːnwaɪl] , [dɪr] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [oʊld]
" Meanwhile , dear , " said Julius , " we will go and be cool in the old
" 同时 , 亲爱的 , " 说 尤利乌斯 , " 我们 将要 去 和 是 凉爽的 在 这 老的
[kɑːrˈθuːzən] [ˈmɑːnəsteri] .
Carthusian monastery .
卡尔特教派 修道院 .
"与此同时, 亲爱的,"尤利乌斯说, "我们将去古老的卡尔特教派修道院避暑。"

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It does not take long from here .
它 做 不是 拿 长的 从 这里 .
从这里到目的地并不远。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tjʊˈrɪn] ,
" And so they left Genoa and reached Turin ,
" 和 所以 他们 左边 热那亚 和 达到 都灵 ,
于是他们离开热那亚, 到达了都灵。

[wer] - [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɑːks] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [waːtʃ]
where Batiscombe found his box — the one that Marcantonio intended to watch
在哪里 - 成立 他的 盒子 — 这 — 那 马尔坎托尼奥 故意的 到 手表
[soʊ] [ˈkerfəli] — [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː] [əˈwei] ;
so carefully — and took it away ;
所以 小心 — 和 采取 它 离开 ;
巴蒂斯科姆在那里找到了他的盒子——马尔坎托尼奥打算仔细看管的那个盒子——然后把它带走了;
[ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kʊːld] [ˈkjuːniːoʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaʊθwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
thence they went to a place called Cuneo , a little southwards by the railway ,
因此 他们 去 到 一个 地方 称为 库内奥 , 一个 小的 向南 经过 这 铁路 ,
然后他们去了库内奥（Cuneo）这个地方, 就在铁路往南一点的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɪtəɪm] [ælpz] , [wɪtʃ] [ˌli:(ə)nɔ:rə] [sed] [wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ;
in the Maritime Alps , which Leonora said were beautiful ;
在 这 海上 阿尔卑斯山 , 哪个 莱昂诺拉 说 是 美丽的 ;
莱昂诺拉说, 滨海阿尔卑斯山脉很美;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [droʊv] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdɪlɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][tʃerˈtoʊzə][ˌdi: ˈaɪ] - , [æn; ən]
and then they drove in an ancient diligence to the Certosa di Pesio , an
和 然后 他们 驾驶 在 一个 古老的 勤勉 到 这 凯尔托萨 迪 - , 一个
[oʊld] [kɑ:rˈθu:zən] [ˈmɑ:nəsteri] ,
old Carthusian monastery ,
老的 卡尔特教派 修道院 ,
然后他们驱车前往佩西奥修道院, 这是一座古老的卡尔特教派修道院。

[æz; əz][ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [sed] , [bɪlt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔ:rənt] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
as Julius had said , built over a wonderful mountain torrent , and surrounded
作为 尤利乌斯 有 说 , 建造 超过 一个 精彩的 山 激流 , 和 包围
[wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] .
with ancient chestnut - trees .
和 古老的 板栗 - 树木 .
正如尤利乌斯所说, 它建在一条美丽的山涧溪流之上, 周围环绕着古老的栗树。

[θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ˈəʊpənz] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈnɔ:rθwərd] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Through the valley that opens away to northward you can catch a glimpse
通过 这 谷 那 打开 离开 到 向北 你 能 抓住 一个 一瞥
[ʌv; əv][ˈmɑ:nti] [ˈroʊzə] ,
of Monte Rosa ,
的 蒙特 罗莎 ,
透过向北延伸的山谷, 你可以瞥见罗莎峰。

[wen] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɡɪldz] [ðə; ði] [snoʊ] ,
when the setting sun gilds the snow ,
什么时候 这 环境 太阳 镀金 这 雪 ,
当夕阳将白雪染成金色时
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbri:z] [ˈbrɪŋz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
and the breeze brings down with it the freshness of the Alps .
和 这 微风 带来 向下 和 它 这 新鲜 的 这 阿尔卑斯山 .
微风带来了阿尔卑斯山的清新空气。

[ˌli:(ə)nɔ:rə][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] - [tʃɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Leonora was enchanted with the place , with Batiscombe's choice , with him ,
莱昂诺拉 曾是 迷人的 和 这 地方 , 和 - 选择 , 和 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
with everything .
和 一切 .
莱昂诺拉对这个地方、对巴蒂斯科姆的选择、对他本人、对一切都着迷。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈjoʊ] [em ˈi:] [wer] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,
" **And to - morrow you will show me where you used to catch fish ,**
" 和 到 - 明天 你 将要 展示 我 在哪里 你 用过的 到 抓住 鱼 ,
“明天你带我去你以前捕鱼的地方。”

[ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [ɪˈtæliən] [ˈpɑ:lətɪks] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
and write your articles on Italian politics ? " said she ,
和 写 你的 文章 在 意大利语 政治 ? " 说 她 ,
“你打算写些关于意大利政治的文章吗?”她问道。

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wɔ:k] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
as they came in from a short walk late in the evening .
作为 他们 来了 在 从 一个 短的 走 晚的 在 这 晚上 .
他们傍晚散步回来。

[ðæt] [naɪt] - [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ru:m] .
That night Batiscombe dispatched a letter to Rome .
那 夜晚 - 已派出 一个 信 到 罗马 .

当晚，巴蒂斯科姆向罗马寄出了一封信。

[tʃer'tu:zə][di: 'aɪ] - , ['kju:ni:əs] ,
Certosa Di Pesio , Cuneo .
凯尔托萨 迪 - , 库内奥 ,

库内奥省佩西奥修道院

['mæɪrɪtaɪm] [ælpz] , ['ɔ:gəst] - .
Maritime Alps , August 31 .
海上 阿尔卑斯山 , 八月 - .

滨海阿尔卑斯山，8月31日。

[ðə; ði] [mɑ:'keɪzə] - [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . [dʒu:ljəs] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'baʌv] [ə'dres] ,
The Marchese Carantoni will find Mr . Julius Batiscombe at the above address ,
这 马尔凯塞 - 将要 寻找 先生 . 尤利乌斯 - 在 这 多于 地址 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
with a friend .
和 一个 朋友 .

卡兰托尼侯爵将在上述地址找到朱利叶斯·巴蒂斯科姆先生，他当时正和一位朋友在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [dʒu:ljəs] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə][send] [aɪ 'ti:] .
That was all , but it gave Julius infinite satisfaction to send it .
那 曾是 全部 , 但 它 给予 尤利乌斯 无限 满意 到 发送 它 .

仅此而已，但寄出这份礼物却让尤利乌斯感到无比满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʌdʒd] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] -
He had grudged the days that had passed before he could send Carantoni
他 有 心怀怨恨 这 天 那 有 通过了 前 他 可以 发送 -
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪj(ə)n] .
the information .
这 信息 .

他一直耿耿于怀，恨不得赶紧把信息发给卡兰托尼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [frend] ,
As for the " friend ,
作为 为了 这 " 朋友 ,

至于“朋友”，

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kæv(ə)lrɪ]['ɑːfəsərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
" he had seen two or three cavalry officers about the place as soon as he
" 他 有 已见 二 或者 三 骑兵 警官 关于 这 地方 作为 很快 作为 他
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

他一到那里就看到了两三个骑兵军官。

[ænd; əd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and he knew that he could rely on the assistance of some of them .
和 他 知道 那 他 可以 依靠 在 这 协助 的 一些 的 他们 .

他知道他可以依靠他们中的一些人的帮助。

['du:əlz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɪtəli] .
Duels are easily arranged in Italy .
决斗 是 容易地 安排 在 意大利 .

在意大利，决斗很容易安排。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wen] [ˌmɑːrkənˈtɒniːʊ] [met] [dɑːænə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
When **Marcantonio** **met** **Diana** **in** **the** **morning** , **she** **noticed** **at** **once** **the** **change** **in**
 什么时候 马尔坎托尼奥 遇见 戴安娜 在 这 早晨 , 她 注意到 在 一次 这 改变 在
 [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
his **appearance** .
 他的 外貌 .

马克安东尼奥早上见到黛安娜时，她立刻注意到他外貌上的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
He was still very pale , and his face was drawn in a peculiar expression ;
 他 曾是 仍然 非常 苍白 , 和 他的 脸 曾是 绘制 在 一个 奇特 表达 ;

他脸色依然很苍白, 脸上带着一种奇特的表情;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [soʊ][waɪld] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈklɪərnəs] .
but he did not look so wild , and his eyes had regained their clearness .
 但 他 做过 不是 看 所以 荒野 , 和 他的 眼睛 有 恢复 他们的 清晰度 .

但他看起来不再那么狂野, 眼神也恢复了清澈。

[daɪ'ænə] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , ['θɪŋkɪŋ]
Diana greeted him affectionately , but made no remark about his health , thinking
戴安娜 问候 他 亲切地 , 但 制成 不 评论 关于 他的 健康 , 思维

[aɪ 'tiː] [wəd] [ə'naɪ] [hɪm; ɪm] .
it would annoy him .
它 会 烦人 他 .

戴安娜亲切地向他问好，但没有提及他的健康状况，因为她觉得那样会让他不高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

She herself had slept soundly and began the day with a new supply of

她 她自己 有 睡着了 稳固地 和 开始 这 天 和 一个 新的 供应 的

[streŋθ] .

strength .

力量 .

她自己睡得很好，精神焕发地开始了新的一天。

" [juː; jɒ][aɪr; ər] [stiːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][tjʊ'rɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
 " You are still determined to go to Turin ? " she said ,
 " 你 是 仍然 决定 到 去 到 都灵 ? " 她 说 ,
 “你仍然决心要去都灵吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
with half a question in her voice ,
 和 一半 一个 问题 在 她 嗓音 ,
 她语气中带着半个疑问，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] ['sɜ:r(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
but as though it were quite certain that he would answer in the affirmative .
 但 作为 尽管 它 是 相当 肯定 那 他 会 回答 在 这 肯定 .

但就好像他一定会给出肯定的回答一样。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
" Yes , " he said , " I am quite determined .
 是的 , " 他 说 , " 我 是 相当 决定 .

“是的,”他说,“我决心已定。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] . "

It is the best thing I can do . "

它 是 这 最好的 事物 我 能 做 . "

这是我能做的最好的事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] , " ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let]
" **I was wondering this morning , " said Diana , " whether we ought not to let**
" 我 曾是 好奇 这 早晨 , " 说 戴安娜 , " 无论 我们 应该 不是 到 让
[ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] [noʊ] .
our uncle know .
我们的 叔叔 知道 .

“我今天早上一直在想,”戴安娜说, “我们是不是不应该告诉我们的叔叔。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] .
It seems to me that he ought not to hear it from strangers .
它 似乎 到 我 那 他 应该 不是 到 听到 它 从 陌生人 .

我认为他不应该从陌生人那里听到这些话。

" [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'spiʃəsli] .
" **Marcantonio eyed her suspiciously .**
" 马尔坎托尼奥 眼睛 她 可疑地 .

马尔坎托尼奥狐疑地打量着她。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You cannot expect me to go and tell him now , " said he .**
" 你 不能 预计 我 到 去 和 告诉 他 现在 , " 说 他 .

“你不能指望我现在就去告诉他,”他说。

" [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] . "
" **The train leaves in an hour — there is not time . "**
" 这 火车 树叶 在 一个 小时 — 那里 是 不是 时间 . "

“火车一个小时后就开走了——没时间了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [daɪ'ænə] ,
" **Of course not , " said Diana ,**
" 的 课程 不是 , " 说 戴安娜 ,

“当然不是,”戴安娜说。

['siːɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] .
seeing how quickly he suspected her of wishing to interfere with his plan .
看到 如何 迅速地 他 怀疑 她 的 祝 到 干扰 和 他的 计划 .

他很快就怀疑她想干扰他的计划。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" **But , if you like , I will write and tell him . "**
" 但 , 如果 你 喜欢 , 我 将要 写 和 告诉 他 . "

“不过, 如果你愿意, 我可以写信告诉他。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] , " [sed] [hiː; hi] ['muːdɪli] .
" **We can write from Turin , " said he moodily .**
" 我们 能 写 从 都灵 , " 说 他 情绪低落地 .

“我们可以从都灵写信,”他闷闷不乐地说。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [jet] .
" **No one knows yet .**
" 不 一 知道 然而 .

目前尚无人知晓。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv]
" **He hurried her to the station , and got there long before the hour of**
" 他 慌忙 她 到 这 车站 , 和 得到 那里 长的 前 这 小时 的

[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

他催促她赶紧去车站, 比发车时间早了很多就到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,
He was determined not to miss the train ,
他 曾是 决定 不是 到 错过 这 火车 ;
他决心不错过火车。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:trɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ruːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and until he was seated in the carriage and the train rolled out of the
和 直到 他 曾是 坐着 在 这 运输 和 这 火车 滚动 出去 的 这
[ˈsɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [daɪ'æənə] [wʊd] [nɑ:t][sta:p][hɪm; ɪm] .
city he could not feel sure that Diana would not stop him .
城市 他 可以 不是 感觉 当然 那 戴安娜 会 不是 停止 他 ;
直到他坐进车厢，火车驶出城市，他才确信戴安娜不会阻止他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
He was somewhat relieved when they passed the first station on the way to
他 曾是 有些 松了口气 什么时候 他们 通过了 这 第一的 车站 在 这 方式 到
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ;
当他们经过前往佛罗伦萨的第一站时，他松了一口气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɔ:f] .
and he saw that he was fairly off .
和 他 锯 那 他 曾是 相当 离开 ;
他发现自己的判断相当错误。

[ˈdɑ:nə] [daɪ'æənə][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ,
Donna Diana sat opposite to him and watched him ,
唐娜 戴安娜 卫星 对面的 到 他 和 观看 他 ;
唐娜·戴安娜坐在他对面，注视着他。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tə'geðər] ,
thinking sadly of the last journey they had made together ,
思维 令人遗憾的是 的 这 最后的 旅行 他们 有 制成 一起 ;
悲伤地回想起他们最后一次一起旅行的情景。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:; hər][tu:; tə] [sə'rentəu] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
when he had taken her to Sorrento by the night train .
什么时候 他 有 已采取 她 到 索伦托 经过 这 夜晚 火车 ;
他曾带她乘夜班火车去索伦托。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwaiət] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rs] ;
He looked quiet , though , and she thanked Heaven things were no worse ;
他 看起来 安静的 , 尽管 , 和 她 谢谢 天堂 事物 是 不 更糟 ;
不过他看起来很平静，她感谢老天，情况没有更糟；

[hi:; hi] [maɪt] [soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪstɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he might so easily have done himself a mischief in the first outbreak of his
他 可能 所以 容易地 有 完毕 他自己 一个 恶作剧 在 这 第一的 暴发 的 他的
[ˈsɑ:ləteri] [ɡri:f] .
solitary grief .
孤 悲伤 ;
在他第一次独自悲伤爆发时，他很可能很容易就对自己造成伤害。

[ʃi:; ʃi] [stiɪl] [hoʊpt] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] ,
She still hoped for a chance of learning how it had all happened ,
她 仍然 希望 为了 一个 机会 的 学习 如何 它 有 全部 发生 ;
她仍然希望有机会了解这一切究竟是如何发生的。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
for she was very much in the dark ,
为了 她 曾是 非常 很多 在 这 黑暗的 ;
因为她对此一无所知。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə]
and had no means of learning anything except what he might choose to
和 有 不 方法 的 学习 任何事物 除了 什么 他 可能 选择 到
[tel] [hɜ:r; həɹ] .
tell her :
告诉 她 :

他除了自己选择告诉她的事情之外，没有任何其他途径了解情况。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ri'æktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n]
Perhaps the intense inquiry in her mind reacted on his , as often
也许 这 激烈的 询问 在 她 头脑 反应 在 他的 , 作为 经常
['hæpənz] [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd] ['sɪstəɹ] .
happens between brothers and sisters .
发生 之间 兄弟 和 姐妹 .

或许她心中强烈的疑问影响了他，就像兄弟姐妹之间经常发生的那样。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] .
At all events , he began to speak before half an hour had gone by .
在 全部 活动 , 他 开始 到 说话 前 一半 一个 小时 有 已消失 经过 :

总之，不到半小时，他就开始讲话了。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][toʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] , [daɪ'æənə][em aɪ 'eɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have not told you anything about it yet , Diana mia , " he said** .
" 我 有 不是 讲述 你 任何事物 关于 它 然而 , 戴安娜 米娅 , " 他 说 .

“我还没有把这件事告诉你，我的黛安娜,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
" **I have been so busy , so many things to do** .
" 我 有 到过 所以 忙碌的 , 所以 许多 事物 到 做 .

我一直都很忙，有很多事情要做。

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɔʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə]
" **He passed his hand over his forehead as he spoke , as though trying to**
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 作为 他 辐 , 作为 尽管 尝试 到
[kə'lekt] [hɪm'self] .
collect himself .
收集 他自己 .

“他一边说话一边用手抚摸额头，好像在努力让自己镇定下来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [daɪ'æənə]['dʒentli] .
" **Of course , " said Diana gently** .
" 的 课程 , " 说 戴安娜 轻轻地 .

“当然,”戴安娜轻声说道。

" [du:][nɔ:t]['taɪər] [jɔ:r'self] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **Do not tire yourself now , dear boy** .
" 做 不是 胎 你自己 现在 , 亲爱的 男生 .

“亲爱的孩子，现在不要让自己太累。”

[ə'hʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Another time will do just as well .
其他 时间 将要 做 只是 作为 出色地 .

下次再说也一样。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
I know all that is absolutely necessary .
我 知道 全部 那 是 绝对地 必要的 .

我知道所有绝对必要的事情。

" [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [læft] [ˈveri] [ˈslɑːtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfuːliʃli] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [pʊt][hɪz; ɪz]
" **Marcantonio laughed very slightly and a little foolishly , and again put his**
" 马尔坎托尼奥 笑了 非常 轻微地 和 一个 小的 愚蠢地 , 和 再次 放 他的
[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
hand to his head .
手 到 他的 头 .

“马尔坎托尼奥轻笑了一声，笑得有些傻气，然后又把手放在头上。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][[æ; əl][nɑːt][ˈtaɪər][mɑːˈself] .

" **Oh , no , " he answered , " I shall not tire myself .**
" 哦 , 不 , " 他 回答 , " 我 将 不是 胎 我 .

“哦，不，”他回答说，“我不会让自己疲惫的。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] — [ðə; ði] — [əˈkɜːrəns] . "
You do not know anything about the — the — occurrence . "
你 做 不是 知道 任何事物 关于 这 — 这 — 发生 . "

你对这件事一无所知。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ɪz] [truː] . "

" **No , " said she , " that is true . "**
" 不 , " 说 她 , " 那 是 真的 . "

“不，”她说，“那倒是真的。”

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

" **They went away at night , " said Marcantonio quickly , and then stopped .**
" 他们 去 离开 在 夜晚 , " 说 马尔坎托尼奥 迅速地 , 和 然后 停止 .

“他们晚上就走了，”马坎托尼奥迅速说道，然后停了下来。

" [preɪ] [duː;][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈbrʌðər] , " [sed] [daɪˈænə] ,

" **Pray do not tell me about it , dear brother , " said Diana ,**
" 祈祷 做 不是 告诉 我 关于 它 , 亲爱的 兄弟 , " 说 戴安娜 ,

“亲爱的哥哥，求你别告诉我这件事，”戴安娜说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

rising and seating herself near to him on the opposite side of the carriage .
上升 和 座位 她自己 靠近 到 他 在 这 对面的 边 的 这 运输 .

她起身，在他身旁的马车另一侧坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

She laid her hand on his arm , trying to soothe him ,
她 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 尝试 到 舒缓 他 ,

她把手放在他的胳膊上，试图安抚他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [steɪt] .

for she feared a return of his old state .
为了 她 害怕 一个 返回 的 他的 老的 状态 .

因为她害怕他会恢复到以前的状态。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

" **But I must tell you , " he said impatiently , and she saw it was**
" 但 我 必须 告诉 你 , " 他 说 不耐烦地 , 和 她 锯 它 曾是

[juːsləs] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .

useless to protest .
无用 到 反对 .

“但我必须告诉你，”他不耐烦地说，她知道抗议也没用。

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

" **They went away at night , " he continued , " in a boat .**
" 他们 去 离开 在 夜晚 , " 他 持续 , " 在 一个 船 .

“他们晚上乘船离开了，”他继续说道。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ,
I heard the dogs barking , just for a moment , and then they stopped ,
我 听到 这 狗 叫声 , 只是 为了 一个 片刻 , 和 然后 他们 停止 ,
我听到狗叫了一会儿,然后就停了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and I went to sleep .
和 我 去 到 睡觉 .
然后我就睡着了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [daɪ'ænə] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['sæɪdʒli] , " [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [ə'wei]
I went to sleep , Diana , " he cried savagely , " when she was running away
我 去 到 睡觉 , 戴安娜 , " 他 哭 野蛮地 , " 什么时候 她 曾是 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
“我睡着了,黛安娜,”他嚎啕大哭,“她和他一起逃走的时候。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and I could have killed him as easily as possible .
和 我 可以 有 被杀 他 作为 容易地 作为 可能的 .
我本可以轻而易举地杀了他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] — [oʊ] , [soʊ] ['i:zəli] !
I could have killed them both — oh , so easily !
我 可以 有 被杀 他们 两个都 — 哦 , 所以 容易地 !
我本来可以轻易地杀了他们两个!

" [hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] .
" He groaned aloud and clenched his thin hands .
" 他 呻吟 大声 和 紧握 他的 薄的 双手 .
他大声呻吟,紧紧攥着他那双瘦弱的手。

" [hʌʃ] ! " [sed] [daɪ'ænə] , ['sɔ:ftli] .
" Hush ! " said Diana , softly .
" 嘘 ! " 说 戴安娜 , 轻轻 .
“嘘!”戴安娜轻声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [stɑ:pt]
" I could have killed them as easily as he killed the dogs and stopped
" 我 可以 有 被杀 他们 作为 容易地 作为 他 被杀 这 狗 和 停止
[ðer; ðər] ['bɑ:kiŋ] ,
their barking ,
他们的 叫声 ,
“我本可以像他杀死那些狗并阻止它们吠叫一样轻易地杀死他们。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [hi:; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" he went on ; " he killed them both ,
" 他 去 在 ; " 他 被杀 他们 两个都 ,
他继续说道:“他把他们两个都杀了。”

[rʌŋ] [ðer; ðər] [neks] — - — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] .
wrung their necks — poverini — as though they were not right to call me .
拧干 他们的 脖子 — - — 作为 尽管 他们 是 不是 正确的 到 称呼 我 .
他们扭断了我的脖子——穷苦人——好像他们不该给我打电话似的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gest] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] !
And I never guessed anything , though I heard them !
和 我 绝不 猜对了 任何事物 , 尽管 我 听到 他们 !
虽然我听到了,但我什么也没猜到!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] ,
" He was working himself into a frenzy ,
" 他 曾是 在职的 他自己 进入 一个 狂热 ,

他当时情绪近乎疯狂，

[ænd; ənd][daɪ'ænə][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][mæd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and Diana was afraid he might go mad then and there .
和 戴安娜 曾是 害怕的 他 可能 去 疯狂的 然后 和 那里 .

戴安娜当时很害怕他会发疯。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:; ɪz] [maɪnd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
She tried to draw his mind to another part of the story .
她 尝试 到 画 他的 头脑 到 其他 部分 的 这 故事 .

她试图将他的注意力转移到故事的另一部分。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tækt][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] .
She was a woman of infinite tact and resource .
她 曾是 一个 女士 的 无限 策略 和 资源 .

她是一位极具处事圆滑、足智多谋的女性。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] [fɜr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" Yes , " said she , " I am sure you could .
" 是的 , " 说 她 , " 我 是 当然 你 可以 .

“是的，”她说，“我相信你能做到。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['teləgræft] [tu:; tə][em 'i:] ? "
But how long was it before you telegraphed to me ? "
但 如何 长的 曾是 它 前 你 电报 到 我 ? "

但你过了多久才给我发电报？

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

“多久？”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rekə'lekt] [hɪm'self] .
I do not know , " he said ; and he seemed trying to recollect himself .
我 做 不是 知道 , " 他 说 ; 和 他 似乎 尝试 到 追忆 他自己 .

“我不知道，”他说；他似乎在努力让自己镇定下来。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , [glæd][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]
" Was it in the afternoon ? " asked Diana , glad to fix his attention on a
" 曾是 它 在 这 下午 ? " 问 戴安娜 , 高兴的 到 使固定 他的 注意力 在 一个

[di:teɪl] .
detail .
细节 .

“是下午吗？”戴安娜问道，很高兴能让他注意到一个细节。

" [let] [em 'i:] [si:] — [jes] .
" Let me see — yes .
" 让 我 看 — 是的 .

让我看看——是的。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] - — [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [aɪ] [mi:n] ;
I meant to send it from Castellamare — the dispatch , I mean ;
我 意思是 到 发送 它 从 - — 这 派遣 , 我 意思是 ;

我本打算从卡斯特拉马雷寄出——我是指那份公文；

[ænd; ɐnd] [ɪn'sted] [aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] — [aɪ] [fər'get]
and **instead** **I** **stopped** **the** **carriage** **at** **a** **little** **town** **on** **the** **way** **—** **I** **forget**
和 反而 我 停止 这 运输 在 一个 小的 镇 在 这 方式 — 我 忘记
[ðə; ði] [neɪm] ,
the **name** ,
这 姓名 ,

于是我把马车停在了途中的一个小镇——我忘了它的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər] — [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] ['su:nər] . "
but **there** **was** **a** **telegraph** **office** **there** **—** **and** **so** **I** **sent** **it** **sooner** . "
但 那里 曾是 一个 电报 办公室 那里 — 和 所以 我 发送 它 很快 . "
但那里有个电报局——所以我提前寄出了电报。

" [jes] , " [sed] [daɪ'ænə] .

" **Yes** , " **said** **Diana** .
" 是的 , " 说 戴安娜 .

“是的，”戴安娜说。

" [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

" **I** **got** **it** **at** **about** **seven** **o'clock** .
" 我 得到 它 在 关于 七 点钟 .

“我大约七点钟收到的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ɐnd][gɔ:t][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [brɔ:t] [em 'i:][æz; əz][fɑ:r]
My **husband** **was** **very** **quick** **and** **got** **a** **carriage** , **and** **brought** **me** **as** **far**
我的 丈夫 曾是 非常 快的 和 得到 一个 运输 , 和 带来 我 作为 远的
[æz; əz]['dʒenəʊə] . "
as **Genoa** . "
作为 热那亚 . "
我丈夫动作很快，弄来一辆马车，把我送到了热那亚。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] .

" **How** **good** **of** **him** ! " **exclaimed** **Marcantonio** .
" 如何 好的 的 他 ! " 惊呼 马尔坎托尼奥 .

“他真是个好人！”马坎托尼奥惊叹道。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

" **How** **is** **he** ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] ?

And **the** **children** , **dear** **little** **things** ; **are** **they** **all** **well** ?
和 这 孩子们 , 亲爱的 小的 事物 ; 是 他们 全部出色地 ?

孩子们，我亲爱的小宝贝们，他们都还好吗？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

" **His** **face** **changed** **again** ,
" 他的 脸 已更改 再次 ,

他的脸色又变了，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **a** **pleasant** **smile** **showed** **that** **he** **had** **forgotten** **his** **troubles** **for** **a**
和 一个 令人愉快的 微笑 显示 那 他 有 被遗忘的 他的 麻烦 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他脸上露出和蔼的笑容，表明他暂时忘记了烦恼。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Diana **was** **surprised** **at** **the** **ease** **with** **which** **she** **could** **distract** **his** **attention** ,
戴安娜 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 她 可以 转移 他的 注意力 ,

戴安娜惊讶于自己竟能如此轻易地转移他的注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊə] [tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] .
and she determined to make use of her power to the utmost .
和 她 决定 到 制作 使用 的 她 力量 到 这 极致 .

她决心最大限度地利用自己的权力。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
It would be something gained if she could keep him quiet during the journey .
它 会 是 某物 获得 如果 她 可以 保持 他 安静的 期间 这 旅行 .

如果她能让他旅途中保持安静，那将是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] ,
She began immediately to speak of her children ,
她 开始 立即地 到 说话 的 她 孩子们 ,

她立刻开始谈论她的孩子们，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrli][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrɜː] [oʊld] .
a boy and girl of four and three years old .
一个 男生 和 女孩 的 四 和 三 年 老的 .

一男一女，分别四岁和三岁。

[ʃiː; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [meɪdɜː] , [ænd; ənd]
She told him about their games , their appearance , their nursery maids , and

[ðer; ðər] [frentʃ] [gʌvərnəs] .

their French governess .
他们的 法语 家庭教师 .

她告诉他她们的游戏、她们的外貌、她们的保姆和她们的法国女家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [bræntʃt] [ɔːfɪ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvi'ərə] ,
She branched off into a dissertation on the beauties of the Riviera ,
她 分支 离开 进入 一个 论文 在 这 美女 的 这 里维埃拉 ,

她转而撰写了一篇关于里维埃拉美景的论文，

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] ,
and still he listened and made intelligent answers ,
和 仍然 他 听着 和 制成 聪明的 答案 ,

他仍然认真倾听，并给出了明智的回答。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and talked as though nothing had happened to him and they were

['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

travelling for their amusement .
旅行 为了 他们的 娱乐 .

他们谈笑风生，仿佛他什么事都没发生过，他们只是在旅行消遣。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt]
Seeing that she was accomplishing her object , she went on from one subject

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to another ,
到 其他 ,

眼见自己达到了目的，她便继续谈论其他话题。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [fræns] , [ɪn] ['ɔːstriə] ,
telling him all manner of details about her life in France , in Austria ,
讲述 他 全部 方式 的 细节 关于 她 生活 在 法国 , 在 奥地利 ,

她向他讲述了她在法国、奥地利的的生活细节。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fɪ(ə)l] ['duːtiz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
and other places where her husband's official duties had called him ,
和 其他 地方 在哪里 她 丈夫的 官方的 职责 有 称为 他 ,

以及她丈夫因公务被派往的其他地方，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪnz] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
during the five years since her marriage .
期间 这 五 年 自从 她 婚姻 .

在她结婚后的五年里。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [roʊm] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ,
Only about Rome she would not speak ,
仅有的 关于 罗马 她 会 不是 说话 ,

她唯一不愿提及的，是罗马。

[ˈfiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [θruː]
fearing lest the smallest reference to the scenes he had recently passed through
害怕 免得 这 最小 参考 到 这 场景 他 有 最近 通过了 通过

[maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡriːf] .
might take his mind back to his great grief .
可能 拿 他的 头脑 后退 到 他的 伟大的 悲伤 .

他害怕哪怕最轻微地提及他最近经历的场景，都会让他再次陷入巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] ,
And all the while she marvelled at his calmness ,
和 全部 这 尽管 她 惊叹不已 在 他的 平静 ,

她一直惊叹于他的沉着冷静。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] .
and at the ease with which she could amuse him .
和 在 这 舒适 和 哪个 她 可以 娱乐 他 .

她轻而易举就能逗他开心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈmjuːzd] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] .
For he was really amused , there could be no doubt .
为了 他 曾是 真的 觉得好笑 , 那里 可以 是 不 怀疑 .

他确实觉得很有趣，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [læft] , [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] ,
He laughed , talked in his natural way , and seemed enjoying himself very well ,
他 笑了 , 谈话 在 他的 自然的 方式 , 和 似乎 享受 他自己 非常 出色地 ,

他笑着，用他惯常的方式交谈，看起来非常开心。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪtʃ]
smoking a cigarette now and then , and commenting on the weather , which
吸烟 一个 卷烟 现在 和 然后 , 和 评论 在 这 天气 , 哪个

[wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [hɑːt] .
was abominably hot .
曾是 极其可憎 热的 .

他时不时抽根烟，评论一下天气，说天气热得要命。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [æɪ; jəl] [faɪnd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈkuːlər] [ɪn] - .
" **Of course ,** " **said he ,** " **we shall find it much cooler in Pegli** .
" 的 课程 , " 说 他 , " 我们 将 寻找 它 很多 冷却器 在 - .

“当然,”他说,“佩格利会凉爽得多。”

" [daɪˈæənə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈwei] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Diana started quickly , and then looked away to hide her astonishment** .
" 戴安娜 开始 迅速地 , 和 然后 看起来 离开 到 隐藏 她 惊讶 .

“戴安娜迅速开口，然后别过脸去掩饰自己的惊讶。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , " [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkuːlər] [ðer; ðər] .
" **Of course ,** " **she answered ,** " **it is very much cooler there** .
" 的 课程 , " 她 回答 , " 它 是 非常 很多 冷却器 那里 .

“当然,”她回答说,“那里凉快得多。”

" [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] ['fænsi][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] - ?

" **Did he really fancy he was going to Pegli ?**
" 做过 他 真的 想要 他 曾是 去 到 - ?

他真的以为自己要去佩格利吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [tjʊ'rɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] ?

Had he forgotten Turin and his errand ?
有 他 被遗忘的 都灵 和 他的 差事 ?

他难道忘记了都灵和他的差事吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [gɔ:n] [stɑ:rk][mæd] ?

Was he gone stark mad ?
曾是 他 已消失 斯塔克 疯狂的 ?

他是不是彻底疯了？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She could not tell , and was frightened .
她 可以 不是 告诉 , 和 曾是 害怕 .

她无法分辨，感到害怕。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kwaiətli] ,

It might have been a slip of the tongue , — but he said it very quietly ,
它 可能 有 到过 一个 滑 的 这 舌头 , — 但 他 说 它 非常 悄悄 ,

这或许是口误，——但他说话的声音很小。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æn'tɪsɪpɛtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

as though he were anticipating the delights of the climate .
作为 尽管 他 是 预期 这 美味 的 这 气候 .

仿佛他正期待着这宜人的气候。

[,nevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pɔ:z] ,

Nevertheless , she did not dare to pause ,
尽管如此 , 她 做过 不是 敢 到 暂停 ,

然而，她不敢停下脚步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['breɪvli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] .

and she talked bravely on in the heat and the dust .
和 她 谈话 勇敢地 在 在 这 热 和 这 灰尘 .

她顶着酷热和尘土，勇敢地继续讲话。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] .

At one of the stations the train stopped ten minutes for refreshments .
在 一 的 这 车站 这 火车 停止 十 分钟 为了 茶点 .

火车在其中一站停留了十分钟，供乘客享用茶点。

[,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]

Marcantonio said he would get out and buy a sandwich and a bottle of
马尔坎托尼奥 说 他 会 得到 出去 和 买 一个 三明治 和 一个 瓶子 的

[waɪn] .

wine .
葡萄酒 .

马尔坎托尼奥说他会出去买个三明治和一瓶葡萄酒。

[hi:; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] ,

He sprang nimbly from the step ,
他 弹簧 敏捷地 从 这 步 ,

他敏捷地从台阶上跳了起来，

[ænd; ənd][daɪ'æənə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and Diana watched him as she sat by the open door of the carriage .
和 戴安娜 观看 他 作为 她 卫星 经过 这 打开 门 的 这 运输 .

戴安娜坐在马车敞开的车门旁，望着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:ɾ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ʊʊld][self][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [him; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]
He looked more like his old self than she had seen him since the
他 看起来 更多的 喜欢 他的 老的 自己 比 她 有 已见 他 自从 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

他看起来比灾难发生后她见到的任何时候都更像以前的自己了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ber] [wʌt]
and she watched him with loving eyes , wondering how he would bear what
和 她 观看 他 和 爱 眼睛 , 好奇 如何 他 会 熊 什么
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
was to come ,
曾是 到 来 ,

她用充满爱意的目光注视着他，想知道他将如何承受即将发生的一切。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kept] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
and for the first time wishing that he might be kept always in this state ,
和 为了 这 第一的 时间 祝 那 他 可能 是 保留 总是 在 这 状态 ,
他第一次希望自己能永远保持这种状态。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
without the necessity of a meeting with Batiscombe .
没有 这 必要性 的 一个 会议 和 - .

无需与巴蒂斯科姆会面。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪzɒnz] , — [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
Presently he returned with the provisions , — a brace of rough - looking
目前 他 返回 和 这 条款 , — 一个 支撑 的 粗糙的 - 寻找
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] .
sandwiches , and a bottle of wine .
三明治 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

不久，他带着补给回来了——两份看起来很粗糙的三明治和一瓶葡萄酒。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][du:;] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **It is the best I could do , " he remarked** .
" 它 是 这 最好的 我 可以 做 , " 他 评论 .

“这是我能做到的最好结果了，”他说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **It is the last place in the world** .
" 它 是 这 最后的 地方 在 这 世界 .

这是世界上最后的地方。

" [hi:; hi] [stiɪl] [lʊkt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] .
" **He still looked cheerful and entirely himself** .
" 他 仍然 看起来 快乐 和 完全 他自己 .

“他看起来依然很开心，完全是原来的他。”

[daɪ'ænə] [wɑ:tft] [him; ɪm] ['kloʊsli] , ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [maɪt] [ðæt] [hi:; hi]
Diana watched him closely , hoping and praying with all her might that he
戴安娜 观看 他 密切 , 希望 和 祈祷 和 全部 她 可能 那 他
[maɪt] [rɪ'meɪn] [soʊ] — [fər'evər] ,
might remain so — forever ,
可能 保持 所以 — 永远 ,

戴安娜紧紧地注视着他，竭尽全力地希望和祈祷他能永远保持这样。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
even if he were out of his mind .
甚至 如果 他 是 出去 的 他的 头脑 .

即使他精神失常了。

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Anything would be better than to see him suffer as he had been
任何事物 会 是 更好的 比 到 看 他 遭受 作为 他 有 到过
[ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
suffering that morning .
痛苦 那 早晨 .
任何事都比看到他像那天早上那样受苦要好。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈɡen] , [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
She began to talk again , eating a little of the sandwich , for she was tired
她 开始 到 讲话 再次 , 吃 一个 小的 的 这 三明治 , 为了 她 曾是 疲劳的
,
.
,
她又开始说话了，一边吃着三明治，因为她累了。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .
and needed all her strength .
和 需要 全部 她 力量 .
她需要使出浑身解数。

[hiː; hi] [eɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
He ate , too , and drank some of the wine ,
他 吃 , 也 , 和 喝 一些 的 这 葡萄酒 ,
他也吃了东西，还喝了一些酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɒʊ][lɔːŋɡər] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
but he no longer listened as he had done before ,
但 他 不 更长 听着 作为 他 有 完毕 前 ,
但他不再像以前那样听话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈænsər] [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and he did not answer nor make a remark of any kind .
和 他 做过 不是 回答 也不 制作 一个 评论 的 任何 种类 .
他既没有回答，也没有发表任何评论。

[daɪˈænə][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
Diana had taken up what he said about the station , and was talking about
戴安娜 有 已采取 向上 什么 他 说 关于 这 车站 , 和 曾是 说 关于
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] .
travelling in France .
旅行 在 法国 .
戴安娜听了他的话，谈到了车站的事情，并开始谈论去法国旅行。

[ˈsʌd(ə)nli] [mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈkʌləɹ] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ,
Suddenly Marcantonio's colour changed ; he grew pale again , his eyes stared ,
突然 马尔坎托尼奥的 颜色 已更改 ; 他 生长 苍白 再次 , 他的 眼睛 凝视 ,
突然，马坎托尼奥的脸色变了；他再次变得苍白，双眼空洞无神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .
and he dropped the bread he was eating .
和 他 掉落 这 面包 他 曾是 吃 .
他手里的面包掉在了地上。

[daɪˈænə][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] , [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Diana was terrified , brave as she was ,
戴安娜 曾是 恐惧 , 勇敢的 作为 她 曾是 ,
尽管戴安娜很勇敢，但她当时还是吓坏了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , — [haʊ] , [ʃiː; ʃɪ]
for she knew that his mind had gone back to his trouble , — how , she
为了 她 知道 那 他的 头脑 有 已消失 后退 到 他的 麻烦 , — 如何 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
could not tell ;
可以 不是 告诉 ;

因为她知道他的心思又回到了他的烦恼上，——至于他怎么想的，她也说不清楚；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊli] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] .
but it was clear that for a space he had wholly forgotten it .
但 它 曾是 清除 那 为了 一个 空间 他 有 完全 被遗忘的 它 .

但很明显，他有一段时间完全忘记了这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
He seemed to take up the thread of his terrible narration at the point
他 似乎 到 拿 向上 这 线 的 他的 糟糕的 旁白 在 这 观点
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
at which he had been led away from it .
在 哪个 他 有 到过 引领 离开 从 它 .

他似乎又从他被引离的那一刻重新拾起了他那可怕的叙述线索。

" [təˌmɪstəkəl] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑːloʊ] [əˈɡen]
" Temistocle brought me the key , " he said , and his voice sounded hollow again
" 特米斯托克勒 带来 我 这 钥匙 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 空洞的 再次
[ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] .
and far away .
和 远的 离开 .

“忒弥斯托克勒把钥匙带给了我，”他说，他的声音听起来又变得空洞而遥远。

" [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [roʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
" He had told the servants she had gone to Rome before daybreak ,
" 他 有 讲述 这 仆人 她 有 已消失 到 罗马 前 拂晓 ,

“他告诉仆人们，她在天亮前去了罗马。”

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [hɑː] !
and that I had gone with her , — ha !
和 那 我 有 已消失 和 她 , — 哈 !

而我竟然和她一起去了——哈！

[hɑː] ! — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfeləʊ] .
ha ! — he is a cunning fellow .
哈 ! — 他 是 一个 狡猾 同伴 .

哈！——他真是个狡猾的家伙。

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
I gave him something for himself , — I think I did , — I am not quite certain .
我 给予 他 某物 为了 他自己 , — 我 思考 我 做过 , — 我 是 不是 相当 肯定 .

我给了他一些东西，——我想我给了，——但我不太确定。

" [əˈɡen] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] ,
" Again his ideas seemed to wander ,
" 再次 他的 想法 似乎 到 漫步 ,

他的思绪似乎又开始游离了，

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ðæt][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ɡræsp] .
and he tried to remember the detail that had escaped his grasp .
和 他 尝试 到 记住 这 细节 那 有 逃脱 他的 抓牢 .

他努力回想那个他一时想不起来的细节。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [daɪˈænə] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Quick as thought Diana seized the opportunity .
快的 作为 想法 戴安娜 查获 这 机会 .

戴安娜反应迅速，抓住了机会。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ？

" **Did you give it to him in the evening ？**

" 做过 你 给 它 到 他 在 这 晚上 ？

你晚上把它给他了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] 。

" **she asked 。**

" 她 问 。

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] 。

" **I am not sure 。**

" 我 是 不是 当然 。

“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [kwɔːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][dɪd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] 。

I am not quite sure that I did give it to him after all 。

我 是 不是 相当 当然 那 我 做过 给 它 到 他 后 全部 。

我不太确定我最终是否真的把东西给了他。

[oʊ] , [aɪ][ˈkænɔːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] 。

Oh , I cannot remember anything any more 。

哦 ， 我 不能 记住 任何事物 任何 更多的 。

哦，我什么都记不起来了。

" [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz][breɪn]

" **He clasped his hands to his head as though striving to compress his brain**

" 他 紧握 他的 双手 到 他的 头 作为 尽管 努力 到 压缩 他的 脑

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] 。

and to compel it to action 。

和 到 迫使 它 到 行动 。

他双手抱头，仿佛要挤压自己的大脑，强迫它行动起来。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] 。

The train moved away from the station 。

这 火车 已搬 离开 从 这 车站 。

火车驶离了车站。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sə'dʒestɪd] [daɪ'ænə] ,

" **You can send it to him , in any case , " suggested Diana ,**

" 你 能 发送 它 到 他 ， 在 任何 案件 ， " 建议 戴安娜 ，

“无论如何，你可以把它寄给他，”戴安娜建议道。

[ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'spens] 。

in an agony of sympathy and suspense 。

在 一个 痛苦 的 同情 和 悬念 。

既同情又紧张，令人揪心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] " [frʌm; frəm] - , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɜːd] ；

She would have added " from Pegli , " if she had dared ；

她 会 有 额外 " 从 - , " 如果 她 有 敢于 ；

如果她胆子够大，她还会加上一句“来自佩格利”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [streɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi]

but she was not sure he would remember his stray remark , or whether he

但 她 曾是 不是 当然 他 会 记住 他的 流浪 评论 ， 或者 无论 他

[hæd; həd] [ment] [aɪ 'tiː] 。

had meant it 。

有 意思是 它 。

但她不确定他是否会记得他那句无心之言，也不确定他是否是真心这么想的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

In a moment it was too late .
在 一个 片刻 它 曾是 也 晚的 .

转眼间，一切都太迟了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] .

" Of course , " cried Marcantonio , delighted with the idea .
" 的 课程 , " 哭 马尔坎托尼奥 , 高兴极了 和 这 主意 .

“当然可以！”马坎托尼奥喊道，对这个主意欣喜不已。

" [aɪ][kæn; kən] [send] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [tjʊˈrɪn] .

" I can send it from Turin .
" 我 能 发送 它 从 都灵 .

我可以从都灵寄出。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [,aɪ ˈtiː] [wel] .

He deserves it well .
他 值得 它 出色地 .

他完全配得上这份荣誉。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsloʊli] , — " [ðer; ðər] [wɪl]

There will be time , " — he hesitated and spoke slowly , — " there will
那里 将要 是 时间 , " — 他 犹豫了一下 和 辐 缓慢地 , — " 那里 将要

[biː; bi] [taɪm] , — [jes] ,

be time , — yes ,
是 时间 , — 是的 ,

“会有时间的,”他犹豫了一下，慢慢地说，“会有时间的，是的，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

there will be time , before I find him .
那里 将要 是 时间 , 前 我 寻找 他 .

找到他之前还有一段时间。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

" His voice fell almost to a whisper ,
" 他的 嗓音 跌倒 几乎 到 一个 耳语 ,

他的声音几乎低到了耳语的程度，

[ˈberli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][daɪˈæənə][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [geɪnd] [spiːd] [ɪn]

barely audible to Diana in the noise of the train as it gained speed in
仅仅 可听见的 到 戴安娜 在 这 噪音 的 这 火车 作为 它 获得 速度 在

[ˈstaːtɪŋ] .

starting .
开始 .

列车启动加速时的噪音让戴安娜几乎听不见她的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz]

He seemed unconscious of her at the moment when he said the last words
他 似乎 无意识 的 她 在 这 片刻 什么时候 他 说 这 最后的 字

,

.

,

他在说出最后一句话时，似乎已经没有意识到她的存在。

[ænd; ənd][,fiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd][set] [lɪps] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt]

and she sat with clasped hands and set lips , not knowing what to expect
和 她 卫星 和 紧握 双手 和 放 嘴唇 , 不是 会心 什么 到 预计

[nekst] .

next .
下一个 .

她双手紧握，嘴唇紧抿，坐在那里，不知道接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] .

In a little while he began again .
在 一个 小的 尽管 他 开始 再次 .

过了一会儿，他又开始开始了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]

She had been too much struck by his quick change of manner to find the
她 有 到过 也 很多 击 经过 他的 快的 改变 的 方式 到 寻找 这
[θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
thing to say ,
事物 到 说 ,

她被他态度的突然转变震惊得说不出话来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

in time to lead him off .
在 时间 到 带领 他 离开 .

及时赶到，带他出发。

" [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I went into her room , " he said .
" 我 去 进入 她 房间 , " 他 说 .

“我进了她的房间，”他说。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]

He stopped and fumbled in his pockets , producing at last the cross of
他 停止 和 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 生产 在 最后的 这 叉 的
[ˈsæf, aɪəz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
sapphires and diamonds .
蓝宝石 和 钻石 .

他停下脚步，在口袋里摸索了一番，最后掏出了那枚蓝宝石和钻石制成的十字架。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʃʊvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][daɪˈænə] .

" I found this , " he added , showing it to Diana .
" 我 成立 这 , " 他 额外 , 显示 它 到 戴安娜 .

“我找到了这个，”他补充道，并把它拿给戴安娜看。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][aɪˈtiː] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [mɔːr]

She would have taken it , but he held it nervously in his hand , more
她 会 有 已采取 它 , 但 他 握住 它 紧张地 在 他的 手 , 更多的
[ðæn; ðən][hæf] [kənˈsiːld] .
than half concealed .
比 一半 暗 .

她本想拿走它，但他却紧张地把它拿在手里，大半都藏在了手里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ? "

" Do you know it ? "
" 做 你 知道 它 ? "

你知道吗？

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

" Yes , " said she as quietly as she could .
" 是的 , " 说 她 作为 悄悄 作为 她 可以 .

“是的，”她尽可能轻声说道。

" [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmʌðər] . "

" It belonged to our mother . "
" 它 属于 到 我们的 母亲 . "

“这是我们母亲的遗物。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈklaʊsli] [æt; ət][aɪˈtiː] .

" It is beautifully made , " he said suddenly , looking closely at it .
" 它 是 非常漂亮 制成 , " 他 说 突然 , 寻找 密切 在 它 .

“做工真精美，”他突然说道，一边仔细地打量着它。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)] .
" **It is most beautifully made , and the stones are very valuable .**
" 它 是 最多 非常漂亮 制成 , 和 这 石头 是 非常 有价值的 .
"它的做工非常精美，而且宝石非常珍贵。"

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ? "
Should you not think that they are worth a great deal ? "
应该 你 不是 思考 那 他们 是 值得 一个 伟大的 交易 ? "
难道你不认为它们价值连城吗？

" [ðei] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [ðə; ði] ['sæf, aɪəz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **They must be — the sapphires are of a very good colour and the**
" 他们 必须 是 — 这 蓝宝石 是 的 一个 非常 好的 颜色 和 这
[ˈbrɪliənts] [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] ,
brilliants are large ,
才华横溢 是 大的 ,
"它们肯定是一—蓝宝石颜色非常好，而且钻石也很大。"

" [sed] [daɪ'ænə] , [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] .
" **said Diana , humouring him .**
" 说 戴安娜 , 幽默 他 .
"戴安娜说道，顺着他的意思。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ? "
" **I wonder where it was made ?** "
" 我 想知道 在哪里 它 曾是 制成 ? "
我想知道它是在哪里制造的？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʃ] ['rʌfli] .
" **I do not care where it was made , " said Marcantonio roughly .**
" 我 做 不是 关心 在哪里 它 曾是 制成 , " 说 马尔坎托尼奥 大致 .
"我不在乎它是在哪里制造的,"马坎托尼奥粗声粗气地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **I have got it again .**
" 我 有 得到 它 再次 .
我又得了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
I will give it back to her — she must have missed it .
我 将要 给 它 后退 到 她 — 她 必须 有 错过 它 .
我会把它还给她——她一定是弄丢了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [daɪ'ænə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'θetɪk] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] .
" **He looked at Diana with a strange pathetic inquiry in his weary eyes .**
" 他 看起来 在 戴安娜 和 一个 奇怪的 可怜的 询问 在 他的 厌倦 眼睛 .
他疲惫的眼神中带着一种奇怪的、可怜的探问看着戴安娜。

" [ˌli:(ə)'nɔ:rə] ? " [æskt] [daɪ'ænə] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **Leonora ? " asked Diana , in surprise .**
" 莱昂诺拉 ? " 问 戴安娜 , 在 惊喜 .
"莱昂诺拉？"戴安娜惊讶地问道。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʃ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
Marcantonio started as though he had been stung .
马尔坎托尼奥 开始 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .
马尔坎托尼奥起身时就像被蜇了一样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] .
He had thought of his dead mother .
他 有 想法 的 他的 死的 母亲 .
他想起了去世的母亲。

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] ?
" **Leonora** ?
" 莱昂诺拉 ?

“莱昂诺拉？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ˈmʌfld [skriːm] .
" **he cried with a sort of muffled scream** .
" 他 哭 和 一个 种类 的 闷音 尖叫 .
他发出了一声闷闷的尖叫。

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌli(:)əˈnɔːrə] — [ʊx; ɜː] !
" **It belonged to Leonora — Ugh** !
" 它 属于 到 莱昂诺拉 — 啊 !
“它属于莱昂诺拉——呃！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ˈmuːvmənt [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **With a quick movement he flung the jewel at the window** .
" 和 一个 快的 移动 他 扔 这 宝石 在 这 窗户 .
他动作迅速地将宝石扔向窗户。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
It chanced that the pane was raised to keep out the smoke on that side .
它 偶然 那 这 窗格 曾是 提高 到 保持 出去 这 抽烟 在 那 边 .
碰巧那边的玻璃窗被抬起来是为了防止烟雾进入。

[ðə; ði] [ˈhevi] [krɔːs] [krækt] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ænd; ænd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The heavy cross cracked the plate glass and knocked a small piece out of the
这 重的 叉 裂纹 这 盘子 玻璃 和 敲门 一个 小的 片 出去 的 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
沉重的十字架撞裂了平板玻璃，中间一块玻璃被撞掉了一小块。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
but fell to the floor .
但 跌倒 到 这 地面 .
但却摔倒在地。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wʌn]
Marcantonio remained in the very act , as he had thrown it , for one
马尔坎托尼奥 剩余 在 这 非常 行为 , 作为 他 有 抛掷 它 , 为了 一
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

马尔坎托尼奥保持着他扔球时的动作，持续了一瞬间。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ˈhelpləsli .
Then his head sank on his breast and his hands fell to his sides helplessly .
然后 他的 头 沉没 在 他的 胸部 和 他的 双手 跌倒 到 他的 侧面 无助地 .
然后，他的头垂在胸前，双手无力地垂在身侧。

" [oʊ] , [daɪˈænə] , [daɪˈænə] , " [hiː; hi] [moʊn] ˈpiːtiəsli , " [aɪ][eɪ ˈem][mæd] .
" **Oh , Diana , Diana , he moaned piteously , I am mad** .
" 哦 , 戴安娜 , 戴安娜 , " 他 呻吟 可怜地 , " 我 是 疯狂的 .
“哦，戴安娜，戴安娜，”他可怜兮兮地呻吟道，“我疯了。”

" [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [rɑ:k] [hɪm'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][peɪn] .
" **Then he began to rock himself backward and forward as though in pain .**
" 然后 他 开始 到 岩石 他自己 落后 和 向前 作为 尽管 在 疼痛 .
“然后他开始前后摇晃身体，好像很痛苦似的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn] ['hɔ:rər] [ɔ:r] [gri:f] ,
It was no time to break down in horror or grief ,
它 曾是 不 时间 到 休息 向下 在 恐怖 或者 悲伤 ,
当时不是崩溃大哭或悲痛欲绝的时候。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [weɪst] ['aɪd(ə)l] [terz] .
and Diana was not the woman to waste idle tears .
和 戴安娜 曾是 不是 这 女士 到 浪费 闲置的 眼泪 .
戴安娜不是那种会浪费无谓眼泪的女人。

[ðə; ði] [krɔ:s] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
The cross had fallen at her feet .
这 叉 有 倒下 在 她 脚 .
十字架掉落在了她的脚边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
She had instantly stooped and picked it up and hid it away ,
她 有 即刻 弯腰 和 挑选 它 向上 和 隐藏 它 离开 ,
她立刻弯腰捡起它，藏了起来。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
lest he should see it again .
免得 他 应该 看 它 再次 .
免得他再看到它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .
Then she heard him say that he was mad , and she made a desperate effort .
然后 她 听到 他 说 那 他 曾是 疯狂的 , 和 她 制成 一个 绝望的 努力 .
然后她听到他说他疯了，于是她拼命地想办法。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ˈɔ:lmʊst] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
She took him strongly in her arms , almost lifting him from the ground ,
她 采取 他 强烈 在 她 武器 , 几乎 举重 他 从 这 地面 ,
她用力地将他抱在怀里，几乎把他抱离了地面。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk]
and laid his head upon her breast and supported it , and took
和 铺设 他的 头 之上 她 胸部 和 有 它 , 和 采取
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
他将头放在她的胸前，托着她的头，握住她的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['pæsɪv] ;
He was quite passive ;
他 曾是 相当 被动的 ;
他性格比较被动；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
she could do anything with him for the moment — he might have been a
她 可以 做 任何事物 和 他 为了 这 片刻 — 他 可能 有 到过 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
此刻，她可以对他做任何事——他可能还是个孩子。

[daɪˈænə][bent][daʊn][æz; əz][fɪ; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][kɪst][hɪm; ɪm][ˈtendərlɪ][ɑːn]
Diana bent down as she held him in her arms and kissed him tenderly on
戴安娜 弯曲 向下 作为 她 握住 他 在 她 武器 和 亲吻 他 温柔地 在
[ðə; ði][ˈfɔːrhed][ænd; ənd][briːðd][sɔːft][wɜːrdz].
the forehead and breathed soft words.
这 前额 和 呼吸 柔软的 字 .
戴安娜弯下腰，将他抱在怀里，温柔地吻了吻他的额头，轻声细语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prer].
It was a prayer.
它 曾是 一个 祷告 .
那是一种祈祷。
[pʊr][ˈwʊmən]!
Poor woman!
贫穷的 女士 !
可怜的女人!

[wʌt][kʊd; kəd][fɪ; ʃi][duː]?
what could she do?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢?
[ˈdrɪvɪn][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ɪkˈstreɪməti][ʌv; əv][ˈægəni][ænd; ənd][ˈhɔːrər],
Driven to the last extremity of agony and horror,
驱动 到 这 最后的 末端 的 痛苦 和 恐怖 ,
被逼到极致的痛苦和恐惧之中，

[ˈsɪtɪŋ][baɪ][ænd; ənd][ˈsiːɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈbrʌðər][ˈɡoʊɪŋ][mæd]—[ˈreɪvɪŋ][mæd]—[bɪˈfɔːr][hɜːr; həɹ][ˈveri]
sitting by and seeing her brother going mad — raving mad — before her very
坐着 经过 和 看到 她 兄弟 去 疯狂的 — 狂言 疯狂的 — 前 她 非常
[aɪz],
eyes,
眼睛 ,
眼睁睁地看着哥哥在她面前发疯——彻底疯掉——

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][suːð][hɪz; ɪz][ɡriːf][ɔːr][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][soʊl][baɪ][ˈeni][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
unable to soothe his grief or to strengthen his soul by any words of her
无法 到 舒缓 他的 悲伤 或者 到 加强 他的 灵魂 经过 任何 字 的 她
[oʊn],
own,
自己的 ,
她无法用自己的言语抚慰他的悲痛，也无法用言语安慰他的心灵。

[nɔːt][ˈnoʊɪŋ][bʌt; bət][ðæt][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][hi; hi][maɪt][tɜːrɪn][əˈpɑːn][hɜːrˈself]—[pʊr][ˈwʊmən],
not knowing but that at any moment he might turn upon herself — poor woman,
不是 会心 但 那 在 任何 片刻 他 可能 转动 之上 她自己 — 贫穷的 女士 ,
[wʌt][kʊd; kəd][fɪ; ʃi][duː]?
what could she do?
什么 可以 她 做 ?
她不知道他随时可能对她不利——可怜的女人，她能怎么办呢?

[fɪ; ʃi][briːðd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪr][æn; ən][ˈeɪnfənt][ˈlætn][prer].
She breathed into his ear an ancient Latin prayer.
她 呼吸 进入 他的 耳朵 一个 古老的 拉丁 祷告 .
她对着他的耳朵轻声念了一段古老的拉丁文祷文。
[wʌt][ə; eɪ][ˈveri][ˈfuːlɪʃ][θɪŋ][tuː; tə][duː]!
What a very foolish thing to do!
什么 一个 非常 愚蠢 事物 到 做 !
真是愚蠢至极!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] .
She was only a woman , poor thing , and knew no better .
她 曾是 仅有的 一个 女士 , 贫穷的 事物 , 和 知道 不 更好的 .
她只是个女人, 可怜的姑娘, 什么都不懂。

[oʊ] [ˈwʊmən] , [gɔːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈhelpmeɪt] [ʌv; əv][mæn] ,
O woman , God - given helpmate of man ,
哦 女士 , 上帝 - 给定 帮手 的 男人 ,
女人啊, 上帝赐予男人的贤内助,

[ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] — [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [mæn][ˈboʊld]
and noblest of God's gifts and of all created things — is there any man bold
和 最高贵 的 神的 礼物 和 的 全部 创建 事物 — 是 那里 任何 男人 大胆的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈpreɪzɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər]
enough to say that he can make praises for you out of ink and paper
足够的 到 说 那 他 能 制作 赞扬 为了 你 出去 的 墨水 和 纸
[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [preɪz] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] [diːdz]
that shall be worthy to rank as praise at all by the side of your good deeds
那 将 是 值得 到 秩 作为 称赞 在 全部 经过 这 边 的 你的 好的 契约
?
?
?

上帝赐予你的最崇高的礼物, 以及所有被造之物中最崇高的礼物——有谁敢说, 他能用纸墨写出赞美你的文字, 能与你的善行相提并论呢?

[juː; jʊ] , [huː] [baʊ; boʊ][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)l] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswiːt] ,
You , who bow your gentle heads to the burden , and think it sweet ,
你 , WHO 弓 你的 温和的 头部 到 这 负担 , 和 思考 它 甜的 ,
你们这些低下头默默承受重担, 还觉得甜蜜的人啊

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈswiːt] [ˈsɪmpəθi] — [juː; jʊ] ,
out of the fulness of your own sweet sympathy — you ,
出去 的 这 充满 的 你的 自己的 甜的 同情 — 你 ,
出于你满腔的同情心——你,

[huːz] [sɔːft] [ˈfɪŋɡərz] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][baɪnd][ʌp] [ˈbrookən] [lɪmz] [ænd; ənd] [rʌf] , [tɔːrn]
whose soft fingers have the strength to bind up broken limbs and rough , torn
谁 柔软的 手指 有 这 力量 到 绑定 向上 破碎的 四肢 和 粗糙的 , 撕裂
[ˈwuːndz] — [juː; jʊ] ,
wounds — you ,
伤口 — 你 ,
你那双柔软的手指却有力量包扎断肢和粗糙撕裂的伤口——你,

[huː] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɔːdɪli] [ˈfleʃ] , [ænd; ənd]
who feel for each living thing as you feel for your own bodily flesh , and
WHO 感觉 为了 每个 活的 事物 作为 你 感觉 为了 你的 自己的身体上的 肉 , 和
[mɔːr] — [juː; jʊ] ,
more — you ,
更多的 — 你 ,
他们对每一个生命都像对自己的血肉之躯一样充满感情, 甚至更多——对你而言,

[huː] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
who in love are more tender and faithful and long - suffering than we ,
WHO 在 爱 是 更多的 投标 和 忠实 和 长的 - 痛苦 比 我们 ,
[ænd; ənd] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrɪŋ] ,
and who , even erring ,
和 WHO , 甚至 犯错 ,
那些在爱情中比我们更温柔、更忠诚、更宽容的人, 即使犯错,

[er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] — [ɪz][aɪˈtiː]
err for the sake of the over - great heart that God has given you — is it
犯错 为了 这 清酒 的 这 超过 - 伟大的 心 那 上帝 有 给定 你 — 是 它
[nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
not enough that I say of you ,
不是 足够的 那 我 说 的 你 ,

为了上帝赐予你的那颗无比伟大的心而犯错——难道我对你的评价还不够吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] " ?
" You are only women , and you know no better " ?
" 你 是 仅有的 女性 , 和 你 知道 不 更好的 " ?

“你们只是女人，你们不懂事吗？ ”

[wʌt] [ˈgreɪtər] , [ɔːr] [ˈhaɪər] , [ɔːr][ˈnoʊblɜː] [θɪŋ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] [ˈhʌmblɪnis]
What greater , or higher , or nobler thing can I say of you , in all humbleness
什么 更大的 , 或者 更高 , 或者 更高贵 事物 能 我 说 的 你 , 在 全部 谦逊
[ænd; ænd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

我还能用什么更伟大、更高尚、更崇高的词语来形容你呢？ 我以最谦卑、最真诚的态度来表达我的感激之情。

[ðæn; ðæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ?
than that you are what you are , and that you know no better ?
比 那 你 是 什么 你 是 , 和 那 你 知道 不 更好的 ?

难道你不知道自己本来的样子，也不知道自己还有更好的选择吗？

[wʌt] [ˈbetər] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈeni] [noʊ] , [ðæn; ðæn][tuː; tə] [ber] [peɪn] [ˈbreɪvli] , [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]
What better things can any know , than to bear pain bravely , to heal the
什么 更好的 事物 能 任何 知道 , 比 到 熊 疼痛 勇敢地 , 到 愈合 这
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

还有什么比勇敢承受痛苦、治愈伤者更美好的事呢？

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
to feel for all , even for those who cannot feel for themselves ,
到 感觉 为了 全部 , 甚至 为了 那些 WHO 不能 感觉 为了 他们自己 ,

要体谅所有人，即使是那些无法体谅自己的人。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ænd][kaɪnd][ɪn] [lʌv] ?
and to be tender and faithful and kind in love ?
和 到 是 投标 和 忠实 和 种类 在 爱 ?

在爱情中温柔、忠诚、善良？

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [lʌvd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
And even , being given of Heaven and loved of it ,
和 甚至 , 存在 给定 的 天堂 和 喜爱 的 它 ,

甚至，作为上天赐予并深爱的人，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈprer] [fɔːr; fər]
that you should turn in time of need and trouble and say a prayer for
那 你 应该 转动 在 时间 的 需要 和 麻烦 和 说 一个 祷告 为了
[streŋθ] [ænd; ænd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
strength and knowledge ,
力量 和 知识 ,

当你遇到困难和困境时，应该向上帝祈祷，祈求力量和智慧。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈvaɪn] [pɑːrt] .
even that is a part of you , and not the least divine part .
甚至 那 是 一个 部分 的 你 , 和 不是 这 至少 神圣的 部分 .

即使是那也是你的一部分，而且绝非最神圣的部分。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['kænɑ:t] ['sʌfər] [wʌt] [ju:; jə] [kæn; kən] ['sʌfər] ,
So that when the man who cannot suffer what you can suffer ,
所以 那 什么时候 这 男人 WHO 不能 遭受 什么 你 能 遭受 ,
所以, 当一个无法承受你所承受的痛苦的人也能承受这些痛苦时,

[nɔ:r] [du:] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ju:; jə] [kæn; kən] [du:] , [sniəz] [ænd; ənd] [skɒfs] [æt; ət] [jər; jər] [prerz] [ænd; ənd]
nor do the good that you can do , sneers and scoffs at your prayers and
也不 做 这 好的 那 你 能 做 , 冷笑 和 嗤之以鼻 在 你的 祈祷 和
[jər; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
your religion ,
你的 宗教 ,

他既不做你力所能及的善事, 还嘲笑你的祈祷和宗教信仰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑʊərdli] [nek] [tu:; tə] [deθ] .
I could wring his cowardly neck to death .
我 可以 拧 他的 胆小 脖子 到 死亡 .
我真想掐死他这个懦夫。

[ˈi:v(ə)n] [pʊr] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ,
Even poor Leonora ,
甚至 贫穷的 莱昂诺拉 ,
就连可怜的莱昂诺拉,

[preɪŋ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [prerz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [bɪ'li:v] ,
praying philosophical prayers to a power in which she did not in the least believe ,
祈祷 哲学 祈祷 到 一个 力量 在 哪个 她 做过 不是 在 这 至少 相信 ,
她向自己丝毫不信奉的神灵祈祷, 念诵着充满哲理的祷文。

[wʌz; wəz] [na:t] [rɪ'dɪkjələs] .
was not ridiculous .
曾是 不是 荒谬的 .
并不荒谬。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] , [mɪ'steɪkən] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [na:t] [rɪ'dɪkjələs] .
She was pathetic , mistaken , miserable , perhaps , but not ridiculous .
她 曾是 可怜的 , 错误 , 悲惨的 , 也许 , 但 不是 荒谬的 .
她或许很可怜, 或许犯了错误, 或许很痛苦, 但并不荒谬。

[pər'hæps] [daɪ'ænə] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'spər] .
Perhaps Diana had done the best thing , out of pure despair .
也许 戴安娜 有 完毕 这 最好的 事物 , 出去 的 纯的 绝望 .
或许戴安娜出于彻底的绝望, 做出了最好的选择。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] , ['spu:kən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] ,
The long familiar words , spoken in her soothing voice ,
这 长的 熟悉的 字 , 说 在 她 舒缓 嗓音 ,
她用温柔的声音说出那些熟悉而悠长的话语,

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɒmənt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
at the very moment when he was conscious that he was on the verge of
在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 有意识的 那 他 曾是 在 这 边缘 的
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

就在他意识到自己濒临精神崩溃的那一刻,

[tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [steɪt] .
chained his faculties and gradually brought him to a calmer state .
连锁 他的 学院 和 逐步地 带来 他 到 一个 更平静 状态 .
束缚了他的感官, 逐渐使他平静下来。

[pər'hæps] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
Perhaps , also ,
也许 , 还 ,

或许, 也

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæg'netɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['æktɪd] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbli][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
the strong magnetic power of his sister acted more forcibly on him from the
这 强的 磁的 力量 的 他的 姐姐 行动 更多的 强制 在 他 从 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .
moment when he suddenly abandoned himself to her influence .
片刻 什么时候 他 突然 弃 他自己 到 她 影响 .

自从他突然屈服于妹妹的影响后, 妹妹强大的磁力对他的作用就更加强烈了。

[laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pə'zes] [ðæt] [streɪndʒ] [ɡɪft] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Like many people who possess that strange gift , she was wholly unconscious of it ,
喜欢 许多 人们 WHO 具有 那 奇怪的 礼物 , 她 曾是 完全 无意识 的 它 ,
像许多拥有这种奇特天赋的人一样, 她对此完全没有意识到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndərd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ji:ldɪd] [soʊ]
and she sometimes wondered why it was that those about her yielded so
和 她 有时 想知道 为什么 它 曾是 那 那些 关于 她 产生 所以
[i:'zəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] .
easily to her will .
容易地 到 她 将要 .

她有时会想, 为什么她身边的人都那么容易顺从她的意志。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌmɑ:rkən'toʊni:əʊ] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Be that as it may , Marcantonio lay quite still in her arms ,
是 那 作为 它 可能 , 马尔坎托尼奥 躺 相当 仍然 在 她 武器 ,
尽管如此, 马坎托尼奥还是静静地躺在她怀里。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] ['aɪldz] [dru:pt] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; ei]
and at last his eyelids drooped , his limbs relaxed , and he fell into a
和 在 最后的 他的 眼睑 下垂 , 他的 四肢 轻松 , 和 他 跌倒 进入 一个
[di:p] [sli:p] .
deep sleep .
深的 睡觉 .

最后, 他的眼皮耷拉下来, 四肢放松, 沉沉睡去。

[ðə; ði][ha:t] ['aʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
The hot hours wore on ,
这 热的 小时 穿着 在 ,
炎热的时光持续了很久,

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['hæmleɪts][ænd; ənd]['kæs(ə)l] - ['krestɪd] [hɪlz]
and the train rolled by the towns and hamlets and castle - crested hills
和 这 火车 滚动 经过 这 城镇 和 村庄 和 城堡 - 冠状 丘陵
[tɔ:rdz] ['flɒrəns] ,
towards Florence ,
向 佛罗伦萨 ,

火车缓缓驶过城镇、村庄和山顶城堡, 向佛罗伦萨进发。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [slept] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
and still he slept , and Diana tenderly supported him ,
和 仍然 他 睡着了 , 和 戴安娜 温柔地 有 他 ,
他依然睡着了, 黛安娜温柔地扶着他。

[ðoo] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [eɪkt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [breɪk] ,
though her arm ached as though it must break ,
尽管 她 手臂 疼痛 作为 尽管 它 必须 休息 ,
虽然她的手臂疼得好像要断了一样,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [dɪmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
and her eyes were dimmed from time to time with the sight and
和 她 眼睛 是 调暗 从 时间 到 时间 和 这 视线 和
[ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
consciousness of so much misery .
意识 的 所以 很多 苦难 .

目睹和感受到如此多的苦难，她的眼神时常变得黯淡无光。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .
At length , as they entered the station , she waked him .
在 长度 , 作为 他们 进入 这 车站 , 她 醒来 他 .

最后，当他们进入车站时，她叫醒了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kɑːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
He was quite calm again , and collected , but very sad , as she had seen
他 曾是 相当 冷静的 再次 , 和 集 , 但 非常 伤心 , 作为 她 有 已见
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
him that morning .
他 那 早晨 .

他又恢复了平静和镇定，但非常悲伤，因为她早上看到他时就是这个样子。

" [hæv; həv][aɪ] [slept] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Have I slept like this so long ? " he asked .
" 有 我 睡着了 喜欢 这 所以 长的 ? " 他 问 .

“我这样睡了这么久吗？”他问道。

" [jes] , [daɪr] [bɔɪ] , " [sed] [daɪˈænə] .

" Yes , dear boy , " said Diana .
" 是的 , 亲爱的 男生 , " 说 戴安娜 .

“是的，亲爱的孩子，”戴安娜说。

" [daɪr] , [daɪr] [daɪˈænə] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ]
" Dear , dear Diana , how good you are , " he exclaimed , and he kissed her
" 亲爱的 , 亲爱的 戴安娜 , 如何 好的 你 是 , " 他 惊呼 , 和 他 亲吻 她
[hænd] [ˈɡreɪtʃəli] .
hand gratefully .
手 感激不尽 .

“亲爱的戴安娜，你真是太好了！”他惊叹道，并感激地吻了吻她的手。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊər] [hɪr] , [tuː; tə][daɪn] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrts] . "

" We have an hour here , to dine , before the train starts . "
" 我们 有 一个 小时 这里 , 到 用餐 , 前 这 火车 开始 . "

“我们在这里有一个小时的时间吃饭，之后火车就要出发了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Will you go on at once ? " she asked .
" 将要 你 去 在 在 一次 ? " 她 问 .

“你能马上继续吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈflɒrəns] .

She had vainly hoped that he might be induced to stay in Florence .
她 有 徒劳地 希望 那 他 可能 是 诱导 到 停留 在 佛罗伦萨 .

他曾徒劳地希望他能留在佛罗伦萨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But he had recovered himself enough to know perfectly well what he was
但 他 有 恢复 他自己 足够的 到 知道 完美 出色地 什么 他 曾是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

但他已经恢复了理智，完全清楚自己在做什么。

" [jes] — ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Yes** **— certainly** , " **said he** .
" 是的 — 当然 , " 说 他 .

“是的，当然，”他说。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **We shall arrive in the morning** .
" 我们 将 到达 在 这 早晨 .

我们明天早上到达。

" [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][nɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][səd'ʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi]
" **She dared not object nor make a suggestion** , **not knowing how soon he**
" 她 敢于 不是 目的 也不 制作 一个 建议 , 不是 会心 如何 很快 他
[maɪt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ,
might break out again ,
可能 休息 出去 再次 ,

她不敢反对，也不敢提建议，因为不知道他什么时候会再次越狱。

[ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['mædnəs] .
in some fresh burst of madness .
在 一些 新鲜的 爆裂 的 疯狂 .

一阵突如其来的疯狂。

" [veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] ['pɒtər] [tʊk] [ðer; ðər]['hændbægz][ænd; ənd]
" **Very well** , " **she answered** , **as a station porter took their handbags and**
" 非常 出色地 , " 她 回答 , 作为 一个 车站 搬运工 采取 他们的 手提包 和
[smɔ:lər] ['prɑ:pərtɪz] ,
smaller properties ,
较小的 特性 ,

“好的，”她回答道，这时车站搬运工接过了他们的手提包和小件物品。

" [let][ju: 'es][daɪn][æt; ət][wʌns] .
" **let us dine at once** .
" 让 我们 用餐 在 一次 .

我们马上开饭吧。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [et] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
" **She watched him and saw that he ate with a good appetite** .
" 她 观看 他 和 锯 那 他 吃 和 一个 好的 食欲 .

她观察他，发现他吃得很香。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['lu:nə,tɪks] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [wel] ,
She had heard that lunatics always eat well ,
她 有 听到 那 疯子 总是 吃 出色地 ,

她听说疯子总是吃得很好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lmʊst] ['ræðər] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] [sæd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] ;
and she would almost rather have seen him too sad to care for his food ;
和 她 会 几乎 相当 有 已见 他 也 伤心 到 关心 为了 他的 食物 ;

她宁愿看到他悲伤到连饭都顾不上吃；

[nevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
nevertheless she thought it would do him good .
尽管如此 她 想法 它 会 做 他 好的 .

然而，她觉得这对他是件好事。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['werɪŋ] , [mɔ:r] ['rækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nə:vs] ,
There is probably nothing more wearing , **more racking to the nerves** ,
那里 是 大概 没有什么 更多的 穿着 , 更多的 货架 到 这 神经 ,

恐怕没有什么比这更让人疲惫、更让人神经紧张的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

than the care of an insane person .
比 这 关心 的 一个 疯狂的 人 .

比照顾精神病人好多了。

[tu:; tə][bi:; bi]['evə] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['peɪnf(ə)]

To be ever on the watch , expecting always an outbreak or a painful
到 是 曾经 在 这 手表 , 期待 总是 一个 暴发 或者 一个 痛苦

[ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] ,

incoherence ,
语无伦次

时刻保持警惕，提防着病情发作或出现令人痛苦的语无伦次。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['sensəb(ə)] ['nɑ:nsens] [ðæt] ['mædmən] [tɔ:k] ,

to attempt to follow the sensible nonsense that madmen talk ,
到 试图 到 跟随 这 明智的 废话 那 狂人 讲话 ,

试图理解疯子说的那些看似合理的胡言乱语，

['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'bɪdn] ['sʌbdʒekt] ,

always endeavouring to distract the attention from the forbidden subject ,
总是 努力 到 转移 这 注意力 从 这 禁止 主题 ,

总是想方设法转移人们对禁忌话题的注意力，

[ɑ:r; ər] ['efərts] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst][tækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ku:lnəs] .

are efforts requiring the highest tact and the greatest coolness .
是 努力 需要 这 最高 策略 和 这 最 凉爽 .

这些努力需要极高的技巧和最大的冷静。

[daɪ'ænə][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [baɪ] [ʃɪr] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]

Diana could accomplish much by sheer common sense and endurance , and more
戴安娜 可以 完成 很多 经过 透明 常见的 感觉 和 耐力 , 和 更多的

, [pər'hæps] ,

perhaps ,
也许 ,

戴安娜仅凭常识和毅力就能成就很多事，甚至可能更多。

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'fek](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['brʌðə] [ænd; ənd]

by the strong affection which had always existed between her brother and
经过 这 强的 感情 哪个 有 总是 存在 之间 她 兄弟 和

[hɜ:r'self] .

herself .
她自己 .

源于她和哥哥之间一直存在的深厚感情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,

But she felt instinctively that she was not equal to the task ,
但 她 毛毡 本能地 那 她 曾是 不是 平等的 到 这 任务 ,

但她本能地感到自己无法胜任这项任务。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mæd] .

even while she hoped that Marcantonio was not really mad .
甚至 尽管 她 希望 那 马尔坎托尼奥 曾是 不是 真的 疯狂的 .

尽管她希望马尔坎托尼奥并没有真的生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə] , [æz; əz] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]

She was mistaken , however , as any indifferent person would have seen in a
她 曾是 错误 , 然而 , 作为 任何 冷漠 人 会 有 已见 在 一个

['moʊmənt] .

moment .
片刻 .

然而，她错了，任何一个不带偏见的人都会立刻看出这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [brɪ'klɑːmɪŋ] ['vaɪələnt] .

He was insane , and on the verge of becoming violent .
他 曾是 疯狂的 , 和 在 这 边缘 的 成为 暴力 .

他精神失常，而且濒临暴力倾向。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [strɒːŋ] [wɪl] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]

Nothing but her wonderful courage and strong will had kept him within

没有什么 但 她 精彩的 勇气 和 强的 将要 有 保留 他 之内

[eni] [baʊndz] ,

any bounds ,

任何 界限 ,

只有她惊人的勇气和坚强的意志才让他安分守己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [brɪ'klɑːm] ['hoʊlɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl̩] .

and he might at any moment become wholly uncontrollable .

和 他 可能 在 任何 片刻 变得 完全 不可控的 .

他随时可能变得完全无法控制。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ɪn] ['flɒrəns] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l̩] ,

She would have stopped in Florence if it had been possible ,

她 会 有 停止 在 佛罗伦萨 如果 它 有 到过 可能的 ,

如果可以的话，她本想在佛罗伦萨停留。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

but it seemed dangerous to thwart him at present ,

但 它 似乎 危险的 到 阻挠 他 在 展示 ,

但现在阻挠他似乎很危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [tjʊ'rɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt]

and she felt sure that in Turin she could get the help of some first - rate

和 她 毛毡 当然 那 在 都灵 她 可以 得到 这 帮助 的 一些 第一的 - 速度

[fɪ'zɪj(ə)n] .

physician .

医生 .

她确信在都灵可以得到一流医生的帮助。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]

So she submitted once more , and in an hour they were off again , in a

所以 她 提交 一次 更多的 , 和 在 一个 小时 他们 是 离开 再次 , 在 一个

[rɪ'zɜːrvd] ['kærɪdʒ] ,

reserved carriage ,

预订的 运输 ,

于是她再次顺从，一个小时后，他们又出发了，这次是乘坐预留的车厢。

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] , ['flaɪɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [wer] [ðə; ði][roʊd] ['waɪndz][soʊ]

as before , flying northwards towards the mountains , where the road winds so

作为 前 , 飞行 向北 向 这 山脉 , 在哪里 这 路 风 所以

['wʌndərfəli] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʌnlz] ,

wonderfully through a hundred tunnels ,

太棒了 通过 一个 百 隧道 ,

和以前一样，向北飞往山区，那里的道路蜿蜒穿过上百条隧道，景色美不胜收。

[ɪn][ɪts] ['ræpɪd] [ə'sent] .

in its rapid ascent .

在 它是 迅速的 上升 .

在其快速上升过程中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] .

It was a very long night for Diana .

它 曾是 一个 非常 长的 夜晚 为了 戴安娜 .

对戴安娜来说，那是一个非常漫长的夜晚。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['meni] ['dʒə:niz] [fɪ; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [fə'ti:g] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .
In all her many journeys she had never felt fatigue such as this .
在 全部 她 许多 旅程 她 有 绝不 毛毡 疲劳 这样的 作为 这 .

在她众多的旅途中，她从未感到过如此疲惫。

[ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [wʊd] [sli:p] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʼaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Marcantonio would sleep for an hour , and then start up suddenly and
马尔坎托尼奥 会 睡觉 为了 一个 小时 , 和 然后 开始 向上 突然 和
[bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
begin to talk ,
开始 到 讲话 ,

马尔坎托尼奥会睡一个小时，然后突然醒来开始说话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [riˈma:ks] [ðæt] [ʃʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz]
sometimes asking questions and sometimes volunteering remarks that showed how his
有时 问 问题 和 有时 志愿服务 评论 那 显示 如何 他的
[maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
mind was wandering .
头脑 曾是 漫游 .

他有时会问问题，有时会发表一些自言自语的评论，这表明他当时正在走神。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [ˈæftər]
Once or twice he showed signs of returning to the account of his doings after
一次 或者 两次 他 显示 标志 的 返回 到 这 帐户 的 他的 行为 后
[ˌli:(ə)nɔ:rə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Leonora had left him ,
莱昂诺拉 有 左边 他 ,

他曾一两次表现出想要重新讲述莱奥诺拉离开他之后所作所为的迹象。

[bʌt; bət] [daɪˈænə] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] ,
but Diana was able to check him in time ,
但 戴安娜 曾是 有能力的 到 查看 他 在 时间 ,
[bʌt; bət] [daɪˈænə] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] ,
但戴安娜及时发现了他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [mɔ: r] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ðæn; ðən] [ɪn]
for he was growing tired and yielded more easily to her will than in
为了 他 曾是 生长 疲劳的 和 产生 更多的 容易地 到 她 将要 比 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
the daytime .
这 白天 .

因为他渐渐感到疲倦，比白天更容易顺从她的意愿。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
At last they were safe in the hotel , and Marcantonio was in his room ,
在 最后的 他们 是 安全的 在 这 酒店 , 和 马尔坎托尼奥 曾是 在 他的 房间 ,
[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [dres] ,
intending to dress ,
意图 到 裙子 ,

他们终于安全抵达酒店，马尔坎托尼奥回到房间，正准备穿衣服。

[hi:; hi] [sed] , [bɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
he said , before going out .
他 说 , 前 去 出去 .

他出门前说道。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ə]ʃɔrd [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Diana was no sooner assured that she was free from the responsibility of
戴安娜 曾是 不 很快 保证 那 她 曾是 自由的 从 这 责任 的
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən][fiː; fi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði]
watching him for a few minutes than she sent for the proprietor of the
观看 他 为了 一个 很少 分钟 比 她 发送 为了 这 业主 的 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

戴安娜刚确信自己可以暂时摆脱监视他的责任，就立刻派人去叫旅馆老板。

[ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][tjʊˈrɪn] ,
inquired for the address of the best physician in Turin ,
询问 为了 这 地址 的 这 最好的 医生 在 都灵 ,
打听都灵最好的医生的地址,

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtendəns]
and dispatched a messenger with a very urgent request for his attendance
和 已派出 一个 信使 和 一个 非常 紧迫的 要求 为了 他的 出席
.
:
.

并派人带着非常紧急的请求去请他过来。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪŋ] -
The apartment she had taken with her brother consisted of a large sitting -
这 公寓 她 有 已采取 和 她 兄弟 由.....组成 的 一个 大的 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她和哥哥合租的公寓里有一个很大的客厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
with a bedroom on each side of it .
和 一个 卧室 在 每个 边 的 它 .

两侧各有一间卧室。

[mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ruːm] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [fiː; fi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [æz; əz][fiː; fi] [leɪ]
Marcantonio's room had but that one door , which she could watch as she lay
马尔坎托尼奥的 房间 有 但 那 一 门 , 哪个 她 可以 手表 作为 她 躺
[ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

马尔坎托尼奥的房间只有一扇门，她躺在沙发上就能看到那扇门。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
awaiting the arrival of the doctor .
等待中 这 到达 的 这 医生 .
等待医生到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
When he came at last ,
什么时候 他 来了 在 最后的 ,

当他终于到来时，

[ˈbreθləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [huː] [sent]
breathless in his haste to put himself at the service of the great lady who sent
喘不过气 在 他的 匆忙 到 放 他自己 在 这 服务 的 这 伟大的 女士 WHO 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他气喘吁吁地急忙去服侍那位召见他的贵妇人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪdli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
he talked very learnedly for half an hour ,
他 谈话 非常 博学地 为了 一半 一个 小时 ,
他滔滔不绝地讲了半个小时，学识渊博。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][daɪˈænə][təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] .
after listening to all Diana told him with grave attention .
后 聆听 到 全部 戴安娜 讲述 他 和 严重 注意力 .
他认真地听完了戴安娜告诉他的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][λv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
He could not see the patient of course , and the interview took place in a
他 可以 不是 看 这 病人 的 课程 , 和 这 面试 采取 地方 在 一个
[smɔːl] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
small antechamber ,
小的 前厅 ,
他当然无法见到病人，面谈是在一个小前厅进行的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðɪn] .
from which he could escape if Marcantonio were heard moving within .
从 哪个 他 可以 逃脱 如果 马尔坎托尼奥 是 听到 移动 之内 .
如果听到马尔坎托尼奥在屋内走动，他就可以逃走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][λv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [λv; əv][ɪnˈsænəti] ,
He was of opinion that it was not a case of insanity ,
他 曾是 的 观点 那 它 曾是 不是 一个 案件 的 疯狂 ,
他认为这不是精神错乱的案例。

[bʌt; bət][λv; əv] [ˈtempərəri] [dɪˈreɪndʒmənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [streɪn] [ðeɪ]
but of temporary derangement of the faculties from the severe strain they
但 的 暂时的 精神错乱 的 这 学院 从 这 严重 拉紧 他们
[hæd; həd] [rɪˈsɪvd] .
had received .
有 已收到 .
但由于承受了巨大的压力，他们的机能暂时紊乱。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [λv; əv] [ˈvaɪələns] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] ,
The sudden manifestations of violence were natural enough to an Italian ,
这 突然 表现 的 暴力 是 自然的 足够的 到 一个 意大利语 ,
对一个意大利人来说，暴力行为的突然爆发是完全自然的。

— [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [λv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
— **if it had been the case of an Englishman , it would have been**
— 如果 它 有 到过 这 案件 的 一个 英国人 , 它 会 有 到过
[ˈdɪfrənt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] ,
different , because ,
不同的 , 因为 ,
——如果换成一个英国人，情况就不同了，因为，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [hæf][ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒest] ,
as the doctor said , half in earnest and half in jest ,
作为 这 医生 说 , 一半 在 认真 和 一半 在 笑话 ,
正如医生所说，半真半假。

[ɪŋɡlɛsi] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][mæd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðæt] [meɪd]
Inglesi were generally mad to begin with , and anything beyond that made
英格莱西 是 一般来说 疯狂的 到 开始 和 , 和 任何事物 超过 那 制成
[ðem; ðəm] [ˈfjʊriəs] [ˈmeɪniːæks] .
them furious maniacs .
他们 狂怒 疯子 .
英格莱西人本来就普遍有些疯狂，任何超出他们疯狂范围的事情都会让他们变成狂怒的疯子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][sed] , [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lu:nə'tɪks] .
He had a man , he said , long accustomed to dealing with lunatics .
他 有 一个 男人 , 他 说 , 长的 习惯 到 处理 和 疯子 .

他说, 他手下有个人, 长期以来一直习惯于与疯子打交道。

[hi:; hi] [wʊd] [send][him; ɪm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:r.vənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] ,
He would send him disguised as a servant , and he could be in constant attendance ,
他 会 发送 他 伪装 作为 一个 仆人 , 和 他 可以 是 在 持续的 出席 ,

他会派他乔装成仆人去, 这样他就可以一直待在旁边。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ma:'keɪze] .
thus relieving Diana of the care of watching the marchese .
因此 缓解 戴安娜 的 这 关心 的 观看 这 侯爵 .

这样一来, 戴安娜就不用再操心照看侯爵了。

[hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [kɔ:l] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɪn'kwɔɪər] ,
He himself would call every day and inquire ,
他 他自己 会 称呼 每一个 天 和 查询 ,
他每天都会亲自打电话询问,

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊʊmənts] ['noʊtɪs][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
and would be ready at a moment's notice to remove him to a place of safety .
和 会 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 消除 他 到 一个 地方 的 安全 .

并随时准备将他转移到安全的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [hi:; hi][sed] , [tu:; tə] [ʌt] [him; ɪm][ʌp] ,
In his present state , he said , to shut him up ,
在 他的 展示 状态 , 他 说 , 到 关闭 他 向上 ,
他说, 以他目前的状况, 是为了让他闭嘴。

[ænd; ənd] [tri:t] [him; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] , [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [ə; eɪ]
and treat him as though he were insane , might very likely make a permanent madman of him .
和 对待 他 作为 尽管 他 是 疯狂的 , 可能 非常 可能 制作 一个 永恒的 狂人 的 他 .

如果把他当成疯子对待, 很可能会让他永远变成疯子。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][rɪ'taɪərd] , ['li:vɪŋ] [daɪ'ænə] ['sʌmwʌt] [,ri:ə'ʃuəd] .
The doctor retired , leaving Diana somewhat reassured .
这 医生 退休 , 离开 戴安娜 有些 放心 .

医生退休了, 戴安娜这才稍稍安心了一些。

[ɔ:l] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['striktli] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz]
All that he had said seemed reasonable , and she would strictly follow his advice .
全部 那 他 有 说 似乎 合理的 , 和 她 会 严格 跟随 他的 建议 .

他说的那些话似乎都很有道理, 她会严格按照他的建议去做。

[ˈmi:nwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] [ru:m] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [hɪr]
Meanwhile , she went to her own room , feeling sure that she could hear
同时 , 她 去 到 她 自己的 房间 , 感觉 当然 那 她 可以 听到
[maːrkəntoʊniːoʊz] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
Marcantonio's door open ,
马尔坎托尼奥的 门 打开 ,

与此同时, 她回到了自己的房间, 确信自己能听到马坎托尼奥的房门打开的声音。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
if he finished dressing and came out .
如果 他 完成的 敷料 和 来了 出去 .

如果他穿好衣服出来了。

[bʌt; bət][maːrkənˈtoʊniːoʊ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
But Marcantonio rang his bell at the end of an hour ,
但 马尔坎托尼奥 响铃 他的 钟 在 这 结尾 的 一个 小时 ,

但马尔坎托尼奥在一小时结束时按响了铃。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
and sent word to his sister that he felt tired and had gone to bed ,
和 发送 单词 到 他的 姐姐 那 他 毛毡 疲劳的 和 有 已消失 到 床 ,

他捎信给妹妹说他感到疲倦, 已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [wəd] [nɔːt][raɪz] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] .
and would not rise till midday .
和 会 不是 上升 直到 正午 .

直到中午才会起床。

[pʊr] [ˈfeləʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt]
Poor fellow — she was pleased at the intelligence , but the fact was that
贫穷的 同伴 — 她 曾是 高兴 在 这 智力 , 但 这 事实 曾是 那

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [streɪd] [əˈgen] ;
his mind had strayed again ;
他的 头脑 有 迷路了 再次 ;

可怜的家伙——她对他的聪明才智感到高兴, 但事实是他又走神了;

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
he had forgotten the object of his journey ,
他 有 被遗忘的 这 目的 的 他的 旅行 ,

他忘记了此行的目的。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrɪn] [aʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
and being worn out had gone to bed like a tired child .
和 存在 磨损 出去 有 已消失 到 床 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .

他筋疲力尽, 像个疲惫的孩子一样上床睡觉了。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈʌnˈpækiŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
The new place , the strange room , and the necessity of unpacking his clothes
这 新的 地方 , 这 奇怪的 房间 , 和 这 必要性 的 拆包 他的 衣服

[hɪmˈself] [hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
himself had confused him ,
他自己 有 使困惑 他 ,

新地方、陌生的房间, 以及必须自己整理衣物, 都让他感到困惑。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and driven everything else out of his head .
和 驱动 一切 别的 出去 的 他的 头 .

并将其他一切都抛诸脑后。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'wʊk] , [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [dres]
Before he awoke , the confidential man had arrived , arrayed in the ordinary dress
前 他 醒来 , 这 机密的 男人 有 到达的 , 排列 在 这 普通的 裙子
[ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] ['sɜːrvənt] .
of an hotel servant .
的 一个 酒店 仆人 :

在他醒来之前, 那个知情者已经到了, 穿着酒店服务员的普通制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [niːt] [ɪn]
He was a quiet individual , with strong hands and iron - grey hair , neat in
他 曾是 一个 安静的 个人 , 和 强的 双手 和 铁 - 灰色的 头发 , 整洁的 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [niːt] [ɪn]
他 性格沉静, 双手有力, 头发呈铁灰色, 衣着整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezə,teɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd]
and a little hesitating in his speech ; but his eyes were keen and
和 一个 小的 犹豫不决 在 他的 演讲 ; 但 他的 眼睛 是 敏锐的 和
[ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [niːt] [ɪn]
他说话时略有犹豫, 但眼神锐利而锐利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] .
and he moved quickly .
和 他 已搬 迅速地 :
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [niːt] [ɪn]
他行动迅速。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Diana was pleased with him , and understood that the doctor had given
戴安娜 曾是 高兴 和 他 , 和 理解 那 这 医生 有 给定
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
her good advice ,
她 好的 建议 ,
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
戴安娜对他很满意, 也明白医生给了她很好的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [wɑːtʃt] .
and that Marcantonio would be safely watched .
和 那 马尔坎托尼奥 会 是 安全 观看 :
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
马尔坎托尼奥会受到安全监视。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The man said he would serve them in their own sitting - room ,
这 男人 说 他 会 服务 他们 在 他们的 自己的 坐着 - 房间 ,
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
那人说他会他们的客厅里为他们服务。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][fɔːr; fər][ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ] ,
and perform the offices of valet for Marcantonio ,
和 履行 这 办公室 的 代客泊车 为了 马尔坎托尼奥 ,
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
并担任马尔坎托尼奥的贴身男仆。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and be altogether in the position of a private servant , which , however ,
和 是 共 在 这 位置 的 一个 私人的 仆人 , 哪个 , 然而 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
was not his profession ,
曾是 不是 他的 职业 ,
[hɜːr; hər] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ,
完全沦为私人仆人, 但这并非他的职业。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒk] [ker] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] .

as he took care to add .
作为 他 采取 关心 到 添加 .

他还特意补充道。

[wen] [æt; ət][læst][daɪ'æənə][ænd; ənd][mɑːrkən'toʊniːoʊ][met] , [iːtʃ] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
When at last Diana and Marcantonio met , each rested and refreshed ,
什么时候 在 最后的 戴安娜 和 马尔坎托尼奥 遇见 , 每个 休息 和 焕然一新 ,

黛安娜和马坎托尼奥终于见面了,两人都休息好了,精神焕发。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [les] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

he looked the less weary of the two .
他 看起来 这 较少的 厌倦 的 这 二 .

他看起来比两人中精神一些。

[daɪ'æənə][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [hɜːr'self] ,
Diana had suffered too much to be entirely herself ,
戴安娜 有 遭受 也 很多 到 是 完全 她自己 ,

戴安娜遭受了太多苦难,以至于无法完全做回自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [felt] [æz; əz] [ðoo] [fiː; fɪ][hæd; həd] ['tækst] [hɜːr; hər]
and for the first time in her life felt as though she had taxed her
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 毛毡 作为 尽管 她 有 已征税 她

[streŋθ] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
strength too severely .
力量 也 严重 .

她生平第一次感到自己过度消耗了体力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] ['aʊərli] .
Moreover , the strain was not removed , but increased hourly .
而且 , 这 拉紧 曾是 不是 已移除 , 但 增加 每小时 .

此外,压力不仅没有消除,反而每小时都在增加。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ə'pɪnjən] ,
Her woman's instinct told her that , in spite of the doctor's opinion ,
她 女性的 本能 讲述 她 那 , 在 尽管如此 的 这 医生的 观点 ,

她的女性直觉告诉她,尽管医生不这么认为,

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pər'hæps][pæst][ɔːl] [rɪ'kʌvəri] .
her brother was actually out of his mind , perhaps past all recovery .
她 兄弟 曾是 实际上 出去 的 他的 头脑 , 也许 过去的全部 恢复 .

她的哥哥实际上已经精神失常,或许已经无可救药了。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His sudden cheerfulness was horrible to her ,
他的 突然 愉悦 曾是 可怕 到 她 ,

他突然的高兴让她感到很不舒服。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʌdə] [wen] [fiː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
and made her shudder when she thought of the magnitude of what he
和 制成 她 不寒而栗 什么时候 她 想法 的 这 震级 的 什么 他

[wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] .
was forgetting .
曾是 遗忘 .

想到他忘记的事情有多么严重,她不禁打了个寒颤。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [tʃɜːrɪn] , [daɪ'æənə] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['geɪli] ,
" Let us take a carriage and see Turin , Diana , " he suggested gayly ,
" 让 我们 拿 一个 运输 和 看 都灵 , 戴安娜 , " 他 建议 同性恋地 ,

“我们乘马车去都灵看看吧,黛安娜,”他兴高采烈地提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hi;; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **as they finished their lunch and he lit a cigarette** .

作为 他们 完成的 他们的 午餐 和 他 点燃 一个 卷烟 .

他们吃完午饭后，他点燃了一支烟。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][tjʊˈrɪn][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .

" **I have never been in Turin with you** .

" 我 有 绝不 到过 在 都灵 和 你 .

我从未和你一起去过都灵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [θɪŋz] [tu;; tə] [si:] . "

There are some very pretty things to see . "

那里 是 一些 非常 漂亮的 事物 到 看 . "

这里有很多很漂亮的景色。

" [baɪ][ɔːl] [mi:nz] , " [sed] [ʃi;; ʃi] [ˈredɪli] .

" **By all means** , " **said she readily** .

" 经过全部 方法 , " 说 她 容易 .

“当然可以，”她爽快地说道。

" [let] [juː ˈes][ɡoo][æt; ət][wʌns] .

" **Let us go at once** .

" 让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

" [ðə; ðɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .

" **The confidential servant was dispatched for a carriage** .

" 这 机密的 仆人 曾是 已派出 为了 一个 运输 .

“派那位机敏的仆人去乘马车。”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [saɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [pliːzd] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] ,

The idea of seeing sights with his sister pleased Marcantonio ,

这 主意 的 看到 景点 和 他的 姐姐 高兴 马尔坎托尼奥 ,

能和妹妹一起游览名胜的想法让马坎托尼奥非常高兴。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈnevər] [rɪˈlæpst; rɪˈlæpst][ɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈsædɜː] [self] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .

and he never relapsed into his sadder self during the afternoon .

和 他 绝不 复发 进入 他的 更悲伤 自己 期间 这 下午 .

整个下午，他都没有再陷入悲伤的情绪中。

[darˈænə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tu;; tə][bi;; bi][ɡlæd][ɔːr] [ˈsaːri] ; [hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,

Diana did not know whether to be glad or sorry ; his forgetfulness was terrible ,

戴安娜 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 ; 他的 健忘 曾是 糟糕的 ,

戴安娜不知道该高兴还是该难过；他的健忘症太可怕了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

but his memory was worse .

但 他的 记忆 曾是 更糟 .

但他的记忆力更差了。

[ʃi;; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] -

She remembered the scene with the cross on the previous day , in the railway -

她 记得 这 场景 和 这 叉 在 这 以前的 天 , 在 这 铁路 -

[ˈkæərɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

她想起了前一天在火车车厢里看到的十字架的情景。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ɪnˈsænəti] [brɔːt] [piːs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈseɪn] .

and she thought that if insanity brought peace it was better to be insane .

和 她 想法 那 如果 疯狂 带来 和平 它 曾是 更好的 到 是 疯狂的 .

她认为，如果疯狂能带来平静，那么疯狂就更好了。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , — [ðə; ði] [greɪt] [skwer] , [ðə; ði]
They drove about and saw what was to be seen , — the great squares , the
他们 驾驶 关于 和 锯 什么 曾是 到 是 已见 , — 这 伟大的 正方形 , 这
[mə'mɔ:riəl] ['stætʃu:z] ,
memorial statues ,
纪念馆 雕像 ,

他们驾车四处游览，看到了沿途的风景——宏伟的广场、纪念雕像等等。

[ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [wer] [ðə; ði][meɪl] - [klæd] ['wʊd(ə)n] [naɪts] [sɪt] ['saɪləntli][ɑ:n][ðer; ðər] [meɪl] - [klæd]
the armory , where the mail - clad wooden knights sit silently on their mail - clad
这 军械库 , 在哪里 这 邮件 - 覆膜 木制的 骑士 坐 默默 在 他们的 邮件 - 覆膜
['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,
wooden horses ,
木制的 马匹 ,

军械库里，身披锁甲的木制骑士静静地坐在同样身披锁甲的木马上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [æt; ət][ləst] [tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and they drove out at last to Moncalieri , in the cool of the evening .
和 他们 驾驶 出去 在 最后的 到 - , 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

最后，他们在凉爽的傍晚驱车前往蒙卡列里。

[ðə; ði][kɑ:nfrɪ'den](ə)l] ['sɜ:rvənt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
The confidential servant sat on the box and directed the driver ,
这 机密的 仆人 卫星 在 这 盒子 和 指导 这 司机 ,
机敏的仆人坐在箱子上，指挥司机。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][daɪ'æənə][ænd; ənd][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [soʊ]
pointing out to Diana and Marcantonio the various objects of interest , so
指向 出去 到 戴安娜 和 马尔坎托尼奥 这 各种各样的 对象 的 兴趣 , 所以
[ðæt] - [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
that Carantoni suspected nothing .
那 - 怀疑 没有什么 .

向戴安娜和马坎托尼奥指出各种感兴趣的物品，以至于卡兰托尼什么也没怀疑。

[ðə; ði][mæn][ˈæktɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['pɜ:rfɪktli] .
The man acted his part perfectly .
这 男人 行动 他的 部分 完美 .

这位男士的表演堪称完美。

" [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] !
" **How charming it is here !**
" 如何 迷人 它 是 这里 !

这里真迷人！

" [ɪk'skleɪmd] [mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
" **exclaimed Marcantonio , admiring the trees , and the life , and the gay**
" 惊呼 马尔坎托尼奥 , 钦佩 这 树木 , 和 这 生活 , 和 这 同性恋
['kʌlərz] [æt; ət] - .
colours at Moncalieri .
颜色 在 - .

“马尔坎托尼奥赞叹道，他欣赏着蒙卡列里的树木、生机和绚丽的色彩。”

" [waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [brɪfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Why did we not think of coming here before , my dear ?**
" 为什么 做过 我们 不是 思考 的 未来 这里 前 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我们为什么之前没想到来这里呢？

" [hi:; hi] [spu:k] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rerli] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" **He spoke in French , which he rarely did with his sister ,**
" 他 辐 在 法语 , 哪个 他 很少 做过 和 他的 姐姐 ,
“他用法语和妹妹说话，这在他平时很少发生的事。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

though he had always done so with his wife .
尽管 他 有 总是 完毕 所以 和 他的 妻子 .

虽然他一直以来都是这样对待妻子的。

[daɪˈænə] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər]
Diana hardly noticed it at the moment , — she was obliged to answer something .
戴安娜 几乎 注意到 它 在 这 片刻 , — 她 曾是 有义务 到 回答 某物 .

戴安娜当时几乎没注意到这件事——她有事要回答。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It was hardly the right season for it before this , I suppose , " said she .**
" 它 曾是 几乎 这 正确的 季节 为了 它 前 这 , 我 认为 , " 说 她 .

“我想，在此之前，这都不是适合它的季节，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . " **But now we can stay as long as we please .** "
" 但 现在 我们 能 停留 作为 长的 作为 我们 请 . "

“但现在我们可以想待多久就待多久。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , **Oh yes , " said he , in his old way , " if it is agreeable to you ,**
" 哦 是的 , " 说 他 , 在 他的 老的 方式 , " 如果 它 是 同意 到 你 ,
" 哦，是的，”他用他惯常的方式说道，“如果你不介意的话。”

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] . **I ask nothing better .**
我 问 没有什么 更好的 .

我别无所求。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [səˈrentəʊ] . **It is infinitely more pleasant than Sorrento .**
它 是 无限地 更多的 令人愉快的 比 索伦托 .

它比索伦托宜人得多。

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [səˈrentəʊ] , [aɪ][ˈkænaɪt] [tel] [waɪ] . **I never liked Sorrento , I cannot tell why .**
我 绝不 喜欢 索伦托 , 我 不能 告诉 为什么 .

我一直都不喜欢索伦托，也说不出为什么。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈhoʊlli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mʌn] [ˈeɪndʒ] — [-] - [siː ˈiː] - [ˈpɑː] ? " **It never wholly agreed with you , mon ange — n'est - ce - pas ? "**
它 绝不 完全 同意 和 你 , 星期一 天使 — 巢 - ce - 帕斯 ? "

它从来都不完全赞同你，我的天使——不是吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [ðer; ðər] , — [wel] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈænsər] [daɪˈænə] , **I was always well there , — well enough , at least , " answered Diana ,**
" 我 曾是 总是 出色地 那里 , — 出色地 足够的 , 在 至少 , " 回答 戴安娜 ,
“我在那里一直都很好，至少还算不错，”戴安娜回答说。

[ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈfeɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] . **puzzled at this new phase of his humour .**
困惑 在 这 新的 阶段 的 他的 幽默 .

对他的幽默风格这种新变化感到困惑。

" [ɑː] [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [wel] [ˈæftər][daɪˈænə] [left] [juː ˈes] . **Ah no , you were never well after Diana left us .**
" 啊 不 , 你 是 绝不 出色地 后 戴安娜 左边 我们 .

“啊，不，自从戴安娜离开我们之后，你的身体就一直不好。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [merks] ['evri] [wʌn] [wel] !
She is so good , she makes every one well !
她 是 所以 好的 , 她 制作 每一个 一 出色地 !

她医术精湛, 让每个人都感觉好多了!

" [hiː; hi] [spuːk] ['plezntli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] .
" He spoke pleasantly and naturally .
" 他 辐 愉快 和 自然 .

他说话语气和蔼自然。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪ'æənə] ['stɑːrtɪd] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
It was horrible , and Diana started with a new realisation of his state .
它 曾是 可怕 , 和 戴安娜 开始 和 一个 新的 实现 的 他的 状态 .

情况很糟糕, 戴安娜开始对他的状况有了新的认识。

[hiː; hi] [noʊ] [bɔːŋgər] ['rɛkəg,nəɪzd] ['pɜːsənz] , — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [li(:)ə'nɔːrə] !
He no longer recognised persons , — he took her for Leonora !
他 不 更长 已确认 人 , — 他 采取 她 为了 莱昂诺拉 !

他已经认不出人了——他把她当成了莱昂诺拉!

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɑːbdʒekt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃætəd] [ɑːn] , [bɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ,
to himself , almost childishly ,
到 他自己 , 几乎 幼稚地 ,

但某个新事物吸引了他的注意力, 他开始喋喋不休, 几乎是自言自语, 近乎孩子气。

[bʌt; bət] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['delɪkət] [feɪs] .
but with a sweet smile on his pale , delicate face .
但 和 一个 甜的 微笑 在 他的 苍白 , 精美的 脸 .

但他苍白而精致的脸上却带着甜美的笑容。

[daɪ'æənə] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [wept] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
Diana could scarcely restrain her tears , — she who had not wept for years
戴安娜 可以 几乎 抑制 她 眼泪 , — 她 WHO 有 不是 哭泣 为了 年
[ʌn'tɪl] ['leɪtli] !
until lately !
直到 最近 !

戴安娜几乎无法抑制住泪水——她多年来从未哭过, 直到最近才哭了!

[pʊr] [daɪ'æənə] !
Poor Diana !
贫穷的 戴安娜 !

可怜的戴安娜!

- [ænd; ənd] [li(:)ə'nɔːrə] [wɜːr; wər] ['sɪnfəli] , ['huːli] , ['hæpi] [wið; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] , —
Batiscombe and Leonora were sinfully , wholly , happy with each other , —
- 和 莱昂诺拉 是 罪恶地 , 完全 , 快乐的 和 每个 其他 , —
- ['selfɪʃli] [soʊ] , [pər'hæps] ,
Batiscombe selfishly so , perhaps ,
- 自私地 所以 , 也许 ,

巴蒂斯科姆和莱昂诺拉沉浸在罪恶的幸福之中, 完全地、彻底地地爱着彼此——或许巴蒂斯科姆的幸福是自私的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [li(:)ə'nɔːrə] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'ləɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]
but none the less for that , and Leonora with a wild delight in her
但 没有任何 这 较少的 为了 那 , 和 莱昂诺拉 和 一个 荒野 喜 在 她
[nuː] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,

但即便如此, 莱昂诺拉依然对她的新生活欣喜若狂。

[ðæt] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
that swallowed up the past and gilded the present .
那 吞咽 向上 这 过去的 和 镀金 这 展示 .

它吞噬了过去，粉饰了现在。

[ˈi:v(ə)n] [pʊr] , [ˈkreɪzi][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:əs] , [ˈtætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [smɔ:l] [ˈfrentʃ] [dʒʊks] [əˈbaʊt]
Even poor, crazy Marcantonio, chattering and making small French jokes about
甚至 贫穷的, 疯狂的 马尔坎托尼奥 , 喋喋不休 和 制作 小的 法语 笑话 关于
[ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈdresɪz] [æt; ət] - ,
the people's dresses at Moncalieri ,
这 人们的 连衣裙 在 - ,

就连可怜的、疯疯癫癫的马尔坎托尼奥，也在蒙卡列里喋喋不休地讲着关于人们穿着打扮的法语笑话。

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
was happy for the moment .
曾是 快乐的 为了 这 片刻 .

那一刻我很开心。

[ˈoʊnli][daɪˈænə] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈwʊmən] [hu:ɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [soʊ] [wel] ,
Only Diana, the brave woman who had fought for the right so well ,
仅有的 戴安娜 , 这 勇敢的 女士 WHO 有 战斗 为了 这 正确的 所以 出色地 ,
只有戴安娜，这位勇敢的女性，她为争取正义而奋斗得如此出色。

[si:md] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:ɪ] [ɔ:l] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
seemed cut off from it all, bearing the whole burden on her shoulders ,
似乎 切 离开 从 它 全部 , 轴承 这 所有的 负担 在 她 肩膀 ,
她似乎与世隔绝，独自承担着所有的重担。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkwi:nli] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [ɡri:f]
and silently bowing her queenly head to the storm of woe and grief
和 默默 鞠躬 她 女王般的 头 到 这 风暴 的 悲哀 和 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .

她静静地低下女王般的头颅，向悲痛、哀伤和毁灭的风暴致敬。

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[daɪˈænə] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][tjɒˈrɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Diana would have taken her brother away from Turin if she could ,
戴安娜 会 有 已采取 她 兄弟 离开 从 都灵 如果 她 可以 ,
如果可以，戴安娜会把她的弟弟带离都灵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [maɪt] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði]
but there was a danger that the mere suggestion might revive the
但 那里 曾是 一个 危险 那 这 仅仅 建议 可能 复活 这
[fɪkst] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][mæd] .
fixed idea that had driven him mad .
固定的 主意 那 有 驱动 他 疯狂的 .

但仅仅提出这个建议就有可能让他重新燃起那个让他发疯的顽固观念。

[hɪz; ɪz] [ɪˈlu:ʒnz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
His illusions had not the absolutely permanent character which is the most
他的 幻觉 有 不是 这 绝对地 永恒的 特点 哪个 是 这 最多
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

他的幻想并不具备绝对持久的性质，而这恰恰是最令人绝望的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
on the evening of the very day when he had called his sister by his wife's
在 这 晚上 的 这 非常 天 什么时候 他 有 称为 他的 姐姐 经过 他的 妻子的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

就在他把妹妹叫成妻子名字的那天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [daɪ'ænə] ['pɜːrɪktli] [wel] ,
he had known Diana perfectly well ,
他 有 已知 戴安娜 完美 出色地 ,

他非常了解戴安娜。

[ænd; əd][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and had sat for an hour talking about old times with her .
和 有 卫星 为了 一个 小时 说 关于 老的 时代 和 她 .

我们坐下来和她聊了一个小时的往事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向背风方向(To Leeward)

第17/18页

[ˈweðər] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz] ,
Whether , **at** **such** **moments** , **he** **had** **any** **recollection** **of** **recent** **occurrences** ,
无论 , 在 这样的 时刻 , 他 有 任何 回忆 的 最近的 发生 ,
[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
would **be** **hard** **to** **say** ;
会 是 难的 到 说 ;

在这样的时刻, 他是否还记得最近发生的事情, 很难说;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ədˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] ['kwaɪət]
and **the** **doctor** **advised** **for** **the** **present** **that** **he** **should** **have** **perfect** **quiet**
和 这 医生 建议 为了 这 展示 那 他 应该 有 完美的 安静的
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [ɪn] ['eni] [wei]
and **should** **be** **allowed** **to** **amuse** **himself** **and** **to** **be** **amused** **in** **any** **way**
和 应该 是 允许 到 娱乐 他自己 和 到 是 觉得好笑 在 任何 方式
[wɪtʃ] [siːmd] [best] .
which **seemed** **best** .
哪个 似乎 最好的 .

医生建议, 目前应该让他完全安静地待着, 让他自己找乐子, 用任何他认为最好的方式让自己开心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
In **the** **course** **of** **a** **day** **or** **two** **the** **doctor** **saw** **him** ,
在 这 课程 的 一个 天 或者 二 这 医生 锯 他 ,
一两天后, 医生给他看了病。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['priːtens] [ˈʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] .
coming **on** **pretence** **of** **seeing** **Madame** **de** **Charleroi** .
未来 在 虚伪 的 看到 夫人 德 沙勒罗瓦 .
假装要去见沙勒罗瓦夫人。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm][mɑːrkəntoʊniːoʊz] ['mænər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər]
He **felt** **now** , **he** **said** , **from** **Marcantonio's** **manner** , **that** **he** **would** **recover**
他 毛毡 现在 , 他 说 , 从 马尔坎托尼奥的 方式 , 那 他 会 恢复
[bɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
before **long** ,
前 长的 ,
他说, 从马坎托尼奥的举止来看, 他觉得马坎托尼奥很快就会康复。

[ðoo] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
though **his** **memory** **concerning** **the** **circumstances** **of** **the** **time** **when** **he** **was**
尽管 他的 记忆 有关 这 情况 的 这 时间 什么时候 他 曾是
[ɪnˈseɪn] [wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
insane **would** **probably** **be** **very** **uncertain** .
疯狂的 会 大概 是 非常 不确定 .
不过, 他对当时精神错乱的情况的记忆可能非常模糊。

[bʌt; bət][daɪˈænə] [felt] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər]
But **Diana** **felt** **relieved** **at** **this** **and** **devoted** **her** **time** **to** **her** **brother**
但 戴安娜 毛毡 松了口气 在 这 和 奉献 她 时间 到 她 兄弟
[frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
from **morning** **till** **night** ,
从 早晨 直到 夜晚 ,
但戴安娜因此感到宽慰, 从早到晚都全身心地陪伴着哥哥。

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]
reading to him , driving with him , or talking to him as the case might
阅读 到 他 , 驾驶 和 他 , 或者 说 到 他 作为 这 案件 可能
[biː; bi] .
be .
是 :

给他读书、陪他开车或和他聊天，视情况而定。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
She could do nothing more for the present .
她 可以 做 没有什么 更多的 为了 这 展示 :

她现在已无能为力了。

[tjʊˈrɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪti] [ˈɪnʌf] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsesɪvli] [hɑːt] ,
Turin is a pleasant city enough , the weather was not excessively hot ,
都灵 是 一个 令人愉快的 城市 足够的 , 这 天气 曾是 不是 过度 热的 ,
都灵是个相当宜人的城市，天气也不算太热。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and the hotel was large and comfortable .
和 这 酒店 曾是 大的 和 舒服的 :

酒店很大很舒适。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [muːv] - [ænd; ənd] [teɪk]
In the course of time it would be possible to move Carantoni and take
在 这 课程 的 时间 它 会 是 可能的 到 移动 - 和 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
him to Paris ,
他 到 巴黎 ,

假以时日，或许可以将卡兰托尼转移到巴黎。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr] [səˈraʊndɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
but at present any sudden change of place or surroundings was to be
但 在 展示 任何 突然 改变 的 地方 或者 周围环境 曾是 到 是
[ˈdeɪprəkeɪtɪd] .
deprecated .
已弃用 :

但目前任何突然改变地点或环境的行为都是不被提倡的。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][daɪˈænə] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv]
A week passed in this way , and Diana grew pale with the constant strain of
一个 星期 通过了 在 这 方式 , 和 戴安娜 生长 苍白 和 这 持续的 拉紧 的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

就这样，一周过去了，戴安娜因持续不断的焦虑而脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk] [rɪŋz] [ˈsəːklɪd] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] .
and the great dark rings circled her grey eyes .
和 这 伟大的 黑暗的 戒指 圈起来 她 灰色的 眼睛 :

她灰色的眼睛周围有一圈浓重的黑色眼圈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˈbreɪvli] [ʌp] , [ænd; ənd][roʊz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [leɪ]
But she bore bravely up , and rose each day with strength to do what lay
但 她 钻孔 勇敢地 向上 , 和 玫瑰 每个 天 和 力量 到 做 什么 躺
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 :

但她勇敢地挺了过来，每天都充满力量地起床，去做摆在她面前的事情。

[ʃiː, ʃi] [ru:t] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She wrote to her husband ,
她 写道 到 她 丈夫 ,

她写信给丈夫说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɪfərd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and he offered at once to come and help her to take care of
和 他 提供 在 一次 到 来 和 帮助 她 到 拿 关心 的

[ˌmɑːrkənˈtuːniːoʊ] ,
Marcantonio ,
马尔坎托尼奥 ,

他立即主动提出要来帮她照顾马坎托尼奥。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [fiəɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,
but she would not let him come , fearing the effect of a new face ,
但 她 会 不是 让 他 来 , 害怕 这 影响 的 一个 新的 脸 ,

但她不让他来，担心换张新面孔会带来什么影响。

— [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [ʃɑːrləˈrɔɪ] .
— **even that of an old friend like Charleroi** .
— 甚至 那 的 一个 老的 朋友 喜欢 沙勒罗瓦 .

——甚至包括像沙勒罗瓦这样的老朋友。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She received all the letters that came to her brother ,
她 已收到 全部 这 信件 那 来了 到 她 兄弟 ,

她收到了所有寄给她哥哥的信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
and was surprised that there were no communications from the detectives
和 曾是 惊讶 那 那里 是 不 通讯 从 这 侦探

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] .
he had employed .
他 有 受雇 .

他很惊讶地发现，他雇佣的侦探们没有任何消息。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtuːniːoʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈdres] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The fact was that Marcantonio had given a separate address to them ,
这 事实 曾是 那 马尔坎托尼奥 有 给定 一个 分离 地址 到 他们 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] ,
and as they discovered nothing ,
和 作为 他们 发现 没有什么 ,

事实上，马尔坎托尼奥给了他们另一个地址，而他们一无所获。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][moʊst] [dɪˈtektɪv] ,
after the manner of most detectives ,
后 这 方式 的 最多 侦探 ,

像大多数侦探那样，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈteləˌɡræft] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk]
they only systematically telegraphed that they had confidence of being on the track
他们 仅有的 系统地 电报 那 他们 有 信心 的 存在 在 这 追踪
.
:
.

他们只是有条不紊地暗示他们有信心走在正确的轨道上。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈhoʊtel] ,
The telegrams were addressed to another hotel ,
这 电报 是 已解决 到 其他 酒店 ,

电报寄往了另一家酒店。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dra:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ba:ks][fɔːr; fər] [ˌʌnˈkleɪmd] [ˈletərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər]
and were dropped into the box for unclaimed letters and were never
和 是 掉落 进入 这 盒子 为了 无人认领 信件 和 是 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
heard of again .
听到 的 再次 .

这些信件被扔进了无人认领信件箱，从此杳无音信。

[daɪˈænə] [nuː] [ðæt] [ˈbɪznəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] [ɪn][mɑːrkəntoʊniːoʊz][ˈprez(ə)nt]
Diana knew that business communications would be harmless in Marcantonio's present
戴安娜 知道 那 商业 通讯 会 是 无害 在 马尔坎托尼奥的 展示
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

戴安娜知道，在马坎托尼奥目前这种状态下，商业沟通不会造成任何危害。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and when any came she let him have them .
和 什么时候 任何 来了 她 让 他 有 他们 .

如果有什么东西来了，她就都给他。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ðeɪ]
He would read them over and often discuss with her the information they
他 会 读 他们 超过 和 经常 讨论 和 她 这 信息 他们
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

他会仔细阅读这些信件，并经常与她讨论信件中包含的信息。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ,
and at last he would let her answer them ,
和 在 最后的 他 会 让 她 回答 他们 ,

最后他终于让她回答了这些问题。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
saying it was very good of her to save him so much trouble .
说 它 曾是 非常 好的 的 她 到 节省 他 所以 很多 麻烦 .

他说她帮他省了这么多麻烦，真是太好了。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈletərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
All these letters came from Rome ,
全部 这些 信件 来了 从 罗马 ,

这些信件全部来自罗马。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstuːərd] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] - [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd]
being forwarded by the steward who lived at the Palazzo Carantoni and managed
存在 转发 经过 这 管家 WHO 居住地 在 这 宫殿 - 和 管理
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
the business of the household .
这 商业 的 这 家庭 .

由住在卡兰托尼宫并管理宫廷事务的管家转交。

[ˈʌðər] [keɪm] , [ˌɑːr ˈiː] - [dəˈrektɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈdres] , [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
Others came , re - directed over the original address , from friends in different
其他的 来了 , 关于 - 指导 超过 这 原来的 地址 , 从 朋友们 在 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
parts of the country ,
部分 的 这 国家 ,

其他邮件则是通过原地址转寄而来，收件人是来自全国各地的朋友。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [daɪˈænə] [ˈkɜfəli] [pʊt] [əˈsaɪd] [ʌnˈoʊpənd] ,
and these Diana carefully put aside unopened ,
和 这些 戴安娜 小心 放 旁边 未开封 ,
戴安娜小心翼翼地把这些东西原封不动地放在一边。

[fɪərɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈrefrəns] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][li(:)əˈnɔːrə] [maɪt] [dɪˈstɜːrb]
fearing always that some passing reference or message to Leonora might disturb
害怕 总是 那 一些 通过 参考 或者 信息 到 莱昂诺拉 可能 打扰
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbreɪk] .
him and bring on a fresh outbreak .
他 和 带来 在 一个 新鲜的 暴发 .
他总是担心，任何提及莱昂诺拉的言语或信息都可能扰乱他的心神，引发新的疫情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] ,
She could always distinguish the business letters ,
她 可以 总是 区分 这 商业 信件 ,
她总能分辨出商务信函。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [dəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ,
because they were either directed in the handwriting of the steward ,
因为 他们 是 任何一个 指导 在 这 手写 的 这 管家 ,
因为它们要么是乘务员亲笔所写的，要么就是指示性的。

[ɔːr] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [ˈprɪntɪd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈfɑːrmər] , [ɔːr]
or they bore the outward and visible printed address of the lawyer , farmer , or
或者 他们 钻孔 这 向外 和 可见的 打印 地址 的 这 律师 , 农民 , 或者
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
或者它们印有律师、农场主或商人的外部可见地址。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] .
from whom they came .
从 谁 他们 来了 .
他们来自哪里？

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][tjʊˈrɪn][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈredi] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti]
In the week they had spent in Turin there had been already twenty or thirty
在 这 星期 他们 有 花费 在 都灵 那里 有 到过 已经 二十 或者 三十
[kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈvəriəs] [kaɪndz] .
communications of various kinds .
通讯 的 各种各样的 种类 .
他们在都灵度过的这一周里，已经进行了二三十次各种形式的沟通。

[pʊr] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈsɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [meɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Poor Marcantonio never knew that his sister sorted the mail for him .
贫穷的 马尔坎托尼奥 绝不 知道 那 他的 姐姐 已排序 这 邮件 为了 他 .
可怜的马坎托尼奥一直不知道他的妹妹帮他整理邮件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
It was brought to him by the confidential servant ,
它 曾是 带来 到 他 经过 这 机密的 仆人 ,
这是他的贴身侍从带给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and he always took it and went to his room with an air of great
和 他 总是 采取 它 和 去 到 他的 房间 和 一个 空气 的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] " [ɡet] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
importance to " get through his business ,
重要性 到 " 得到 通过 他的 商业 ,
他总是拿着那东西，一副事事要办的模样，然后回到自己的房间去“处理他的事”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
" **as** **he** **expressed** **it** .
" 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪvɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
He **was** **evidently** **proud** **of** **doing** **it** ,
他 曾是 显然 自豪的 的 正在做 它 ,

他显然为此感到自豪。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['vænəti][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪt] ['kærəktəraɪz] [soʊ] ['meni] ['luːnəˌtɪks] .
showing that unaccountable vanity in small things which characterises so many lunatics .
显示 那 无法解释 虚荣 在 小的 事物 哪个 具有特征 所以 许多 疯子 .

这表明，许多疯子都有一种莫名其妙的虚荣心，这种虚荣心体现在小事上。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
Indeed , he had always been proud of his attention to details ,
的确 , 他 有 总是 到过 自豪的 的 他的 注意力 到 细节 ,

事实上，他一直以自己注重细节而自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,
and now it became a sort of passion ,
和 现在 它 成为 一个 种类 的 热情 ,

现在这变成了一种激情。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
though he was never able to carry out his intentions ,
尽管 他 曾是 绝不 有能力的 到 携带 出去 他的 意图 ,

虽然他始终未能实现自己的意图，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [tuː; tə] [daɪ'æənə] .
and always left the unfinished work to Diana .
和 总是 左边 这 未完成 工作 到 戴安娜 .

总是把未完成的工作留给戴安娜。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['dʒuːljəs] - ['letər] , [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌmɑːrkən'toʊniːoʊ][ɪn]
On the fourth of September Julius Batiscombe's letter , directed to Marcantonio in
在 这 第四 的 九月 尤利乌斯 - 信 , 指导 到 马尔坎托尼奥 在
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

9月4日，朱利叶斯·巴蒂斯科姆致信罗马的马尔坎托尼奥，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][tjʊ'rɪn] .
had come back to Turin .
有 来 后退 到 都灵 .

回到了都灵。

['dʒuːljəs][hæd; həd] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː] " ['veri] ['ɜːrdʒənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
Julius had marked it " very urgent , " and the steward had looked at
尤利乌斯 有 标记 它 " 非常 紧迫的 , " 和 这 管家 有 看起来 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

尤利乌斯在上面标注了“非常紧急”，管家也看过了。

[hæd; həd] [θɔːt] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
had thought Batiscombe's handwriting indistinct ,
有 想法 - 手写 模糊 ,

原以为巴蒂斯科姆的字迹模糊不清，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntuː] [ə'hʌðər] ['envəloʊp] [ænd; ənd]
and to secure greater certainly had put it into another envelope and
和 到 安全的 更大的 肯定 有 放 它 进入 其他 信封 和
[də'rektɪd] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
directed it in his own business - like way .
指导 它 在 他的 自己的 商业 - 喜欢 方式 .

为了确保万无一失，他把它放进另一个信封里，并以他特有的公事公办的方式寄了出去。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bɪznəs] ['letər] ,
The consequence was that it was mistaken for a common business letter ,
这 结果 曾是 那 它 曾是 错误 为了 一个 常见的 商业 信 ,
结果是，它被误认为是一封普通的商务信函。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][,mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .
and handed to Marcantonio with the rest .
和 递交 到 马尔坎托尼奥 和 这 休息 .

然后连同其他物品一起交给了马坎托尼奥。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [bloʊ] [ðæt] [æn; ən][iːv(ə)] [feɪt] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
It seemed to be the last blow that an evil fate could strike at the
它 似乎 到 是 这 最后的 吹 那 一个 邪恶的 命运 可以 罢工 在 这
[ʌn'hæpi] [mæn] ,
unhappy man ,
不开心 男人 ,

这似乎是命运对这个不幸的人施加的最后一击。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [wʌn][ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and it was a terrible one in itself and in its consequences .
和 它 曾是 一个 糟糕的 一 在 本身 和 在 它是 结果 .

这场灾难本身及其后果都非常可怕。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] ['letər] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
He sat at his table by the window , opening one letter after another ,
他 卫星 在 他的 桌子 经过 这 窗户 , 开幕 一 信 后 其他 ,
他坐在窗边的桌旁，一封接一封地拆信。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['vɜ:kənt]
and looking over the contents with a pleased expression , a little vacant
和 寻找 超过 这 内容 和 一个 高兴 表达 , 一个 小的 空缺
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他带着满意的表情，略带茫然地扫视着里面的东西。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ɪn'telɪdʒəns] .
but not altogether without intelligence .
但 不是 共 没有 智力 .

但并非完全没有智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lə'kju:nə; lə'ku:nə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There was a lacuna in his mind ,
那里 曾是 一个 空白 在 他的 头脑 ,
他脑子里有个漏洞，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'fju:zd] [baɪ]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz]
and sometimes he was conscious of being confused by faces and things
和 有时 他 曾是 有意识的 的 存在 使困惑 经过 面孔 和 事物
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

有时他会意识到自己对周围的面孔和事物感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,
but he was still capable of understanding the questions about his estates ,
但 他 曾是 仍然 有能力的 的 理解 这 问题 关于 他的 庄园 ,
[ænd; ənd][ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
and farms , and buildings ,
和 农场 , 和 建筑物 ,

但他仍然能够理解有关他的庄园、农场和建筑物的问题。

[ðooʊ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði][ˈenədʒi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
though he always seemed to lack the energy to write the directions with his
尽管 他 总是 似乎 到 缺少 这 活力 到 写 这 方向 和 他的
[oʊn] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

但他似乎总是缺乏精力亲手写下指示。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ɪːtʃ] [wʌn] ['niːtli] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]
He turned over the sheets and folded each one neatly and put it back into
他 转向 超过 这 纸张 和 折叠 每个 一 整齐地 和 放 它 后退 进入
[ɪts] [pər'tɪkjələr] ['envəloʊp] .
its particular envelope .
它是 特别的 信封 .

他把纸张翻过来，把每一张都整齐地叠好，放回各自的信封里。

[ðen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] ,
Then he opened the one from the steward ,
然后 他 打开 这 一 从 这 管家 ,

然后他打开了管家递过来的那份，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] .
and found in it a letter directed to Rome in a strange hand .
和 成立 在 它 一个 信 指导 到 罗马 在 一个 奇怪的 手 .

里面有一封用陌生笔迹写成的寄往罗马的信。

[hiː; hi][held][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
He held it in his fingers with a puzzled look for a moment ;
他 握住 它 在 他的 手指 和 一个 困惑 看 为了 一个 片刻 ;

他疑惑地把它握在手中，愣了一会儿；

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [wʌn] ['letər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] .
it seemed as though one letter had suddenly become two .
它 似乎 作为 尽管 一 信 有 突然 变得 二 .

仿佛一个字母突然变成了两个。

[ðen] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
Then he understood and smiled a little sadly at his own weakness of
然后 他 理解 和 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 在 他的 自己的 弱点 的
[,kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

然后他明白了，并为自己理解力的不足而略带苦涩地笑了笑。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
and broke the seal .
和 打破 这 海豹 .

并打破了封条。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnstən'teɪniəs] .
The effect was not instantaneous .
这 影响 曾是 不是 瞬间 .

这种效果并非立竿见影。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['ʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sti:l] ['veɪkənt] ,
He read it over again , and a third time , his face still vacant ,
他 读 它 超过 再次 , 和 一个 第三 时间 , 他的 脸 仍然 空缺 ,
他又读了一遍, 接着读了第三遍, 脸上依然毫无表情。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]
and he put his hand to his head trying and striving with all his might
和 他 放 他的 手 到 他的 头 尝试 和 努力 和 全部 他的 可能
[tu:; tə] [rɪ'membər] .
to remember .
到 记住 .

他用手捂住头, 竭尽全力地努力回忆。
[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ɪn'sæni:ti][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk][ænd; ənd][daɪ'ænə] [ni:d] [nɔ:t][hæv; həv] [fɪrd]
The week of insanity had done its work and Diana need not have feared
这 星期 的 疯狂 有 完毕 它是 工作 和 戴安娜 需要 不是 有 害怕
[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
that he could be easily recalled to an understanding of the past .
那 他 可以 是 容易地 召回 到 一个 理解 的 这 过去的 .

疯狂的一周已经达到了目的, 戴安娜不必担心他会轻易恢复对过去的理解。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hoʊli] [gɔ:n] [jet] ; [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] .
But it was not wholly gone yet ; he would try to remember .
但 它 曾是 不是 完全 已消失 然而 ; 他 会 尝试 到 记住 .
但他的记忆还没有完全消失; 他会努力回忆。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [slɑɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [helpt] [tu:; tə][stɜ:r]
He rose to his feet , and perhaps the slight physical effort helped to stir
他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 也许 这 轻微 身体的 努力 帮助 到 搅拌
[hɪz; ɪz] [dʌl] [maɪnd] .
his dull mind .
他的 乏味的 头脑 .

他站了起来, 或许这轻微的体力活动有助于唤醒他迟钝的头脑。
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
Suddenly he trembled violently from head to foot ,
突然 他 颤抖 暴力 从 头 到 脚 ,
他突然从头到脚剧烈颤抖起来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næt(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n][aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv]
and his colour changed from the natural complexion it had taken of
和 他的 颜色 已更改 从 这 自然的 肤色 它 有 已采取 的
[leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] .
late to a deadly pallor .
晚的 到 一个 致命 苍白 .

他的脸色也从近来自然红润的状态变成了惨白的惨白。
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vʌlst] ,
For an instant his whole nature seemed to be convulsed ,
为了 一个 立即的 他的 所有的 自然 似乎 到 是 抽搐 ,
那一瞬间, 他的整个身心似乎都剧烈颤抖了。

[hi:; hi] [ri:ld] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he reeled to and fro and caught himself by the heavy frame of his
他 卷曲 到 和 弗 和 捕捉 他自己 经过 这 重的 框架 的 他的
['bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,
他踉踉跄, 好不容易才抓住沉重的床架稳住身子。

[ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
staring wildly about , and fell backwards across the pillows ,
凝视 疯狂地 关于 , 和 跌倒 向后 穿过 这 枕头 ,
他目光慌乱地四处张望, 然后向后倒在枕头上。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
clutching the counterpane to right and left of him with his two hands ,
紧握 这 床罩 到 正确的 和 左边 的 他 和 他的 二 双手 ,
他双手紧紧抓住左右两侧的床罩,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
his face distorted and horrible to see .
他的 脸 扭曲 和 可怕 到 看 .
他的脸扭曲变形, 看起来十分可怕。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər]
It only lasted for a moment , and he regained his feet , stood still for
它 仅有的 持续 为了 一个 片刻 , 和 他 恢复 他的 脚 , 站立 仍然 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
a few seconds ,
一个 很少 秒 ,
这只是短暂的一瞬, 他重新站稳, 静止了几秒钟。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
and passed his hands across his eyes and seemed at once to recover his
和 通过了 他的 双手 穿过 他的 眼睛 和 似乎 在 一次 到 恢复 他的
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .
他用手揉了揉眼睛, 似乎立刻恢复了意识。

[hiː; hi] [tʊk] - [ˈletər] [əˈgen] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
He took Batiscombe's letter again and read it over ,
他 采取 - 信 再次 和 读 它 超过 ,
他再次拿起巴蒂斯科姆的信, 读了一遍。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as though fixing the few words and the address in his mind .
作为 尽管 定影 这 很少 字 和 这 地址 在 他的 头脑 .
仿佛在脑海中反复斟酌那几个字和地址。

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The vacant expression of ten minutes ago had changed to a look of
这 空缺 表达 的 十 分钟 前 有 已更改 到 一个 看 的
[suːpərˈnætʃrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
supernatural intelligence and cunning .
超自然 智力 和 狡猾 .
十分钟前茫然的表情, 如今已变成了超乎寻常的智慧和狡黠。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He put the letter in his pocket and sat down at the table .
他 放 这 信 在 他的 口袋 和 卫星 向下 在 这 桌子 .
他把信放进口袋, 然后坐到桌旁。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊps] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] ,
He opened some of the envelopes again and scattered the papers about ,
他 打开 一些 的 这 信封 再次 和 疏散 这 文件 关于 ,
[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈræðər] [ˈkrɪtɪkli] .
eying the effect rather critically .
注视 这 影响 相当 关键 .
他又打开了一些信封, 把里面的纸撒得到处都是, 颇为挑剔地打量着效果。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] , ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [wʌn] [smɔːl] [treɪ] ,
He then took his dressing - case , opened it , and removed one small tray ,
他 然后 采取 他的 敷料 - 案件 , 打开 它 , 和 已移除 一 小的 托盘 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] .
and then a second .
和 然后 一个 第二 .

然后他拿起他的化妆箱，打开，取出一个小托盘，然后又取出第二个。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] , [braɪt] [ænd; ənd] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
In the bottom of the box was a revolver , bright and ready , with all its
在 这 底部 的 这 盒子 曾是 一个 左轮手枪 , 明亮的 和 准备好 , 和 全部它是
[ə'pɜːrtənəns] ,
appurtenances ,
附属物 ,

盒子底部放着一把锃亮的左轮手枪，配件齐全，随时可用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['laɪn] [luːs] [ɪn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] .
a few cartridges lying loose in their little compartment .
一个 很少 墨盒 说谎 松动的 在 他们的 小的 隔间 .

几个墨盒散落在它们的小隔间里。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] ['oʊpənd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ]
The weapon was loaded , but he carefully opened it and examined each
这 武器 曾是 已加载 , 但 他 小心 打开 它 和 检查 每个
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

枪已上膛，但他小心翼翼地打开枪膛，检查了每个弹膛。

['tɜːrniŋ] [aɪ 'tiː] [raʊnd] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
turning it round slowly by the light .
转弯 它 圆形的 缓慢地 经过 这 光 .

在灯光下慢慢转动它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
It was not a large pistol , and when he was sure that it was in
它 曾是 不是 一个 大的 手枪 , 和 什么时候 他 曾是 当然 那 它 曾是 在
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

那不是一把大手枪，当他确定一切正常后，

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
he put it carefully into the inside pocket of his coat ,
他 放 它 小心 进入 这 里面 口袋 的 他的 外套 ,

他小心翼翼地把它放进外套的内袋里。

[ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and surveyed the effect in the glass .
和 调查 这 影响 在 这 玻璃 .

并观察了玻璃中的效果。

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
No one would have suspected that he was armed .
不 一 会 有 怀疑 那 他 曾是 武装 .

谁也不会想到他身上带着武器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
He saw that his hat was ready in its place ,
他 锯 那 他的 帽子 曾是 准备好 在 它是 地方 ,

他看到自己的帽子已经放在原位了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌnz] [mɔ: r] ,
and he rang the bell and sat down at his table once more ,
和 他 响铃 这 钟 和 卫星 向下 在 他的 桌子 一次 更多的 ,
他按响了门铃, 然后重新坐回桌旁。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; ei] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoo] ['ri: dɪŋ] .
holding a letter in his hand , as though reading .
保持 一个 信 在 他的 手 , 作为 尽管 阅读 .
他手里拿着一封信, 好像在阅读。

[ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] .
The confidential servant appeared .
这 机密的 仆人 出现 .
那位机敏的仆人出现了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; ei] [ˌlemə'heɪd] ? " [sed] [ˌmɑ:rkən'toʊni:oo] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli]
" Will you please to bring me a lemonade ? " said Marcantonio , with perfectly
" 将要 你 请 到 带来 我 一个 柠檬水 ? " 说 马尔坎托尼奥 , 和 完美
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˌɪntə'neiʃ(ə)n] .
natural intonation .
自然的 语调 .
“请给我拿杯柠檬水好吗?”马尔坎托尼奥用非常自然的语调说道。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
The man bowed and retired to execute the order .
这 男人 鞠躬 和 退休 到 执行 这 命令 .
那人鞠躬后退去执行命令。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [si:md] ['betər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
His master seemed better than usual , he thought ;
他的 掌握 似乎 更好的 比 通常 , 他 想法 ;
他心想, 他的主人看起来比平时精神好些了;

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ænd] - [blænd] [smaɪl] [hæd; həd] [kəm'pli:tli]
the appearance of the papers and Carantoni's bland smile had completely
这 外貌 的 这 文件 和 - 平淡 微笑 有 完全地
[di'si:vɪd] [hɪm; ɪm] .
deceived him .
受骗 他 .
文件的外观和卡兰托尼淡淡的笑容完全欺骗了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
As soon as he was alone he took his hat ,
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 采取 他的 帽子 ,
他一独处就拿起了帽子。

[felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ænd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
felt that he had his purse in his pocket , and opened the door to the
毛毡 那 他 有 他的 钱包 在 他的 口袋 , 和 打开 这 门 到 这
['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
他感觉自己的钱包还在口袋里, 于是打开了客厅的门。

[daɪ'æənə][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [root] [hɜ:r; hər] [ooŋ] ['letərz] [ʌn'tɪl]
Diana was not there , for she generally wrote her own letters until
戴安娜 曾是 不是 那里 , 为了 她 一般来说 写道 她 自己的 信件 直到
[ˌmɑ:rkən'toʊni:oo] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
Marcantonio appeared with his correspondence ,
马尔坎托尼奥 出现 和 他的 一致 ,
戴安娜当时不在场, 因为她通常都是自己写信, 直到马坎托尼奥带着他的信件出现。

[ˈæskiŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈænsəɹ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] .

asking her to answer it for him .

问 她 到 回答 它 为了 他 .

他让她替他回答这个问题。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][get] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [slɪpt] [ˈkwaɪətli]

The servant was gone to get the lemonade and Marcantonio slipped quietly

这 仆人 曾是 已消失 到 得到 这 柠檬水 和 马尔坎托尼奥 滑倒了 悄悄

[aʊt] [ɑ:n] [ˈtiptʊʊ] .

out on tiptoe .

出去 在 脚尖 .

仆人去拿柠檬水了，马坎托尼奥踮着脚悄悄溜了出去。

[wʌns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][hi:; hi][ræn] [ˈnɪmbli] [daʊn] ,

Once upon the main staircase of the hotel he ran nimbly down ,

一次 之上 这 主要的 楼梯 的 这 酒店 他 跑 敏捷地 向下 ,

他一踏上酒店主楼梯，就敏捷地跑了下去。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:nti] [ˈfæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

humming a little tune in a jaunty fashion , to show everybody that he was

哼唱 一个 小的 调 在 一个 轻快的 时尚 , 到 展示 大家 那 他 曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

at his ease .

在 他的 舒适 .

他轻快地哼着小曲，向大家展示他很放松自在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] .

Of course the people in the house had no idea that he was insane .

的 课程 这 人们 在 这 房子 有 不 主意 那 他 曾是 疯狂的 .

当然，屋里的人都不知道他精神失常。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [daɪˈænəz] [ˈtʃi:fɪst] [ker] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] ;

It had been Diana's chiefest care to conceal the fact from every one ;

它 有 到过 戴安娜的 酋长 关心 到 隐藏 这 事实 从 每一个 一 ;

戴安娜最关心的就是向所有人隐瞒这件事；

[ænd; ənd][ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ] [wɔ:kt] [ˈkɑ:mlɪ] [pæst][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]

and Marcantonio walked calmly past the porter's lodge into the street , and

和 马尔坎托尼奥 步行 平静地 过去的 这 搬运工 小屋 进入 这 街道 , 和

[tʊk] [ə; eɪ][kæb] .

took a cab .

采取 一个 出租车 .

马尔坎托尼奥平静地走过门房，走到街上，然后乘了一辆出租车。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌmɪdˈdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜ:rəʊˌfeəz] [wɜ:r; wəɹ] [les] [ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

It was nearly midday and the thoroughfares were less crowded than in

它 曾是 几乎 正午 和 这 干道 是 较少的 挤 比 在

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vɪŋ] ;

the morning and evening ;

这 早晨 和 晚上 ;

已近中午，街道上的行人比早晚时少了很多；

[ðə; ði][kæb] [flu:] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

the cab flew rapidly over the smooth pavement to the station .

这 出租车 飞翔 快速 超过 这 光滑的 路面 到 这 车站 .

出租车飞快地驶过平坦的人行道，到达车站。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [ˈmeni] [treɪnz] [tu:; tə][ˈkju:ni:ʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsi:z(ə)n] ,

There are many trains to Cuneo in the summer season ,

那里 是 许多 火车 到 库内奥 在 这 夏天 季节 ,

夏季有很多火车开往库内奥。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr]
and before very long Carantoni found himself in a smoking - carriage with three or
和 前 非常 长的 - 成立 他自己 在 一个 吸烟 - 运输 和 三 或者
[fɔːr] [men] ,
four men ,
四 男人 ,

不久之后，卡兰托尼发现自己和三四个男人一起坐在一辆吸烟的马车里。

[ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [lɔːŋ] , [blæk] [sɪˈɡɑːrɪz][wɪð; wɪθ] [strɔːz] [ɪn][ðem; ðəm] .
all reading the papers and smoking long , black cigars with straws in them .
全部 阅读 这 文件 和 吸烟 长的 , 黑色的 雪茄 和 吸管 在 他们 .

他们都在看报纸，抽着插着吸管的长长的黑色雪茄。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]
He lit a cigarette , bought a paper just as the guard was closing the doors
他 点燃 一个 卷烟 , 买 一个 纸 只是 作为 这 警卫 曾是 结束 这 门
,
:
,

他点燃一支烟，买了一份香烟，就在这时，警卫正要关门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
and he rolled out of the station , looking just like anybody else .
和 他 滚动 出去 的 这 车站 , 寻找 只是 喜欢 任何人 别的 .

他走出车站，看起来和其他人没什么两样。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
He pretended to read , and no one noticed him .
他 假装 到 读 , 和 不 一 注意到 他 .

他假装在看书，没有人注意到他。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleməˈneɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ]
When the servant returned with the lemonade and found that Marcantonio
什么时候 这 仆人 返回 和 这 柠檬水 和 成立 那 马尔坎托尼奥
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

当仆人端着柠檬水回来，发现马坎托尼奥已经不见了时

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
he did not suspect what was the matter ,
他 做过 不是 怀疑 什么 曾是 这 事情 ,

他丝毫没有察觉出了什么事。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
but put the glass on the table and went back to the antechamber and
但 放 这 玻璃 在 这 桌子 和 去 后退 到 这 前厅 和
[ˈweɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊst] .
waited at his post .
等待 在 他的 邮政 .

但他把玻璃杯放在桌子上，然后回到前厅，在他的岗位上等候。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət][daɪˈæneɪz] [dɔːr] ,
He waited a few minutes and then knocked at Diana's door ,
他 等待 一个 很少 分钟 和 然后 敲门 在 戴安娜的 门 ,

他等了几分钟，然后敲了敲戴安娜的门。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][sɪˈnʃɔːreɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and asked if the signore were with her .
和 问 如果 这 先生 是 和 她 .

她问先生是否和她在一起。

" [noʊ] , " [sed] [daɪˈænə] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [lu:s]
" **No** , " **said Diana quickly** , **and came out into the sitting - room in her loose**
" 不 , " 说 戴安娜 迅速地 , 和 来了 出去 进入 这 坐着 - 房间 在 她 松动的
[ˈmɔːrniŋ] [gaʊn] .
morning gown .
早晨 袍 .

“不,”戴安娜连忙说道, 然后穿着宽松的晨礼服走进了客厅。

" [wer] [ɪz][hi; hi] ?
" **Where is he** ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ɪz][hi; hi][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ?
Is he not in his room ?
是 他 不是 在 他的 房间 ?

他不在房间里吗?

[hi; hi] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪn] . "
He never comes into mine . "
他 绝不 来 进入 矿 . "

他从来不来我家。

" [hi; hi] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] .
" **He is not there** , " **said the man , who by this time was thoroughly frightened** .
" 他 是 不是 那里 , " 说 这 男人 , WHO 经过 这 时间 曾是 彻底 害怕 .

“他不在那里,”那人说道, 此时他已经吓坏了。

" [hi; hi] [sent] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lemə'neɪd] .
" **He sent me for a lemonade** .
" 他 发送 我 为了 一个 柠檬水 .

他让我去买柠檬水。

[hi; hi] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
He looked better than usual , **and was sitting just there** , **at his table** ,
他 看起来 更好的 比 通常 , 和 曾是 坐着 只是 那里 , 在 他的 桌子 ,
[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .
reading his letters .
阅读 他的 信件 .

他看起来比平时精神一些, 就坐在桌旁, 读着他的信。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
When I came back he was gone .
什么时候 我 来了 后退 他 曾是 已消失 .

我回来的时候, 他已经走了。

[hi; hi] [si:md] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] , ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
He seemed entirely himself , better than I have ever seen him .
他 似乎 完全 他自己 , 更好的 比 我 有 曾经 已见 他 .

他看起来状态很好, 比我以往见过的任何时候都要好。

" [daɪˈænə] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
" **Diana was frightened and puzzled** .
" 戴安娜 曾是 害怕 和 困惑 .

戴安娜感到害怕和困惑。

[ˈæftər] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌmɑ:rkən'toʊni:əʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed]
After all it was quite possible that Marcantonio had taken it into his head
后 全部 它 曾是 相当 可能的 那 马尔坎托尼奥 有 已采取 它 进入 他的 头
[tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .
to go out by himself .
到 去 出去 经过 他自己 .

毕竟, 马尔坎托尼奥很有可能一时兴起决定独自外出。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [sədʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
He had never suggested such a thing yet , and always seemed unwilling to
他 有 绝不 建议 这样的 一个 事物 然而 , 和 总是 似乎 不情愿 到
[krɒ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [əˈloʊn] ;
cross the threshold alone ;
叉 这 临界点 独自的 ;

他以前从未提出过这样的建议，而且似乎总是不愿意独自跨过门槛；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] .
but since he was so much better that day , he might have gone out .
但 自从 他 曾是 所以 很多 更好的 那 天 , 他 可能 有 已消失 出去 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpa:səb(ə)] .
It was possible .
它 曾是 可能的 .

这有可能。

[fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɪˈmi:diət] [kɔ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
She would not have believed that without some immediate cause he could have
她 会 不是 有 相信 那 没有 一些 即时 原因 他 可以 有
[ˈfɔ:lən] [bæk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ;
fallen back into a remembrance of his troubles ;
倒下 后退 进入 一个 纪念 的 他的 麻烦 ;

她不会相信，如果没有某种直接原因，他会再次陷入对过去烦恼的回忆中；

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [mudz] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,
for she had studied his moods very carefully , and was convinced that ,
为了 她 有 研究 他的 情绪 非常 小心 , 和 曾是 确信 那 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] ,
as the doctor said ,
作为 这 医生 说 ,

因为她仔细观察过他的情绪，并且确信，正如医生所说，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,
there would always be a blank in his mind now ,
那里 会 总是 是 一个 空白的 在 他的 头脑 现在 ,
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
destroying the memory of those three or four days .
摧毁 这 记忆 的 那些 三 或者 四 天 .

抹去那三四天的记忆。

[fi:; ji] [ɡlɑ:nst] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She glanced hastily over the papers on the table .
她 瞥了一眼 草草 超过 这 文件 在 这 桌子 .
[ˈletər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
letter with him .
信 和 他 .

他们都是些寻常之辈，因为马坎托尼奥把巴蒂斯科姆的信带在了身边。

[ˌnevərðəˈles] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Nevertheless , she was very much frightened ,
尽管如此 , 她 曾是 非常 很多 害怕 ,
[hæv; həv] [ˈkʌnˈteɪnə] .
but she couldn't contain herself .
然而 , 她非常害怕 .

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nfrɪ'den](ə)l][ˈsɜ:rvənt][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈhævɪŋ][sent][sʌm; səm][wʌn] **and was angry with the confidential servant for not having sent some one** [els][tu:; tə][ɡet][ðə; ði][ˌleməˈneɪd] . **else to get the lemonade** . 别的 到 得到 这 柠檬水 .

他很生气，责怪机敏的仆人没有派其他人去买柠檬水。

[ʃi:; ʃi][bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn][dɪˈspætʃɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][meɪk][ɪnˈkwaɪəɪz] . **She lost no time in dispatching him to make inquiries** . 她 丢失的 不 时间 在 调度 他 到 制作 查询 .

她立即派他去调查。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:əli][æn; ən][ˈæktɪv][mæn] , [ænd; ænd][ʌndərˈstʊd][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][ˈθɜ:rəli] , **He was really an active man , and understood his business thoroughly** , 他 曾是 真的 一个 积极的 男人 , 和 理解 他的 商业 彻底 , 他是个非常积极主动的人，而且对自己的生意了如指掌。

[bʌt; bət][mɑ:rkəntoʊni:ʊʊz][ˈmænər][hæd; həd][kəmˈpli:tli][dɪˈsi:vd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] **but Marcantonio's manner had completely deceived him , and he had** [kɑ:nʃiˈenʃəsli][θɔ:t][hɪz; ɪz][tʃɑ:rdʒ][ˈpɜ:rfɪktli][seɪf] . **conscientiously thought his charge perfectly safe** . 切实 想法 他的 收费 完美 安全的 .

但马坎托尼奥的态度完全欺骗了他，他一直理智地认为自己照看的人绝对安全。

[ˈmeɪni:æks][hæv; həv][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][wʌns][dɪˈsi:vd][ðər; ðər][ˈki:pəz] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ˈdɑ:ktəz] , **Maniacs have more than once deceived their keepers , and their doctors** , 疯子 有 更多的 比 一次 受骗 他们的 守门员 , 和 他们的 医生 , 疯子不止一次欺骗了看守和医生，

[ænd; ænd][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][si:md][tu:; tə][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][sɔ:rt][ʌv; əv] **and Marcantonio seemed to have fallen into a very different sort of** [ˈmædnəs] — [ˈræðər][ˈfu:lɪʃ][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l][ðæn; ðən][ˈkʌnɪŋ][ænd; ænd][ˈdeɪndʒərəs] . **madness — rather foolish and gentle than cunning and dangerous** . 疯狂 — 相当 愚蠢 和 温和的 比 狡猾 和 危险的 .

而马坎托尼奥似乎陷入了一种截然不同的疯狂——与其说是狡猾和危险，不如说是愚蠢和温柔。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][su:n][dɪˈskʌvəd][ðæt][mɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][hæd; həd][pæst][ðə; ði][ˈpɔ:rtəz][lɑ:dʒ] **The servant soon discovered that Marcantonio had passed the porter's lodge** [ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][kæb] , **and had taken a cab** , 和 有 已采取 一个 出租车 , 仆

人很快发现马尔坎托尼奥已经经过门房，乘了一辆马车。

[nɑ:t][ˈmeni][ˈmɪnɪts][ˈɜ:ɹliər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][hɜ:rd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi:; hi][geɪv][tu:; tə][ðə; ði] **not many minutes earlier ; but no one had heard the order he gave to the** [draɪvər] . **driver** . 不是 许多 分钟 早些时候 ; 但 不 一 有 听到 这 命令 他 给予 到 这 司机 .

就在几分钟前；但没有人听到他向司机下的命令。

[ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ][mɔ:ɹ][ˈkæɪɹdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][stænd] . **There were no more carriages on the stand** . 那里 是 不 更多的 马车 在 这 站立 . 展台上已经没有马车了。

[ðə; ði][mæn][lɔːst][noʊ][taɪm][bʌt; bət][ræn][daʊn][ðə; ði][stri:t][tɪl][hiː; hi][faʊnd][wʌn] ,
The man lost no time but ran down the street till he found one ,
这 男人 丢失的 不 时间 但 跑 向下 这 街道 直到 他 成立 一 ,
那人没有耽搁, 立刻沿着街道跑去, 直到找到一个为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdrɪvŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and was driven to the station , as he was ,
和 曾是 驱动 到 这 车站 , 作为 他 曾是 ,
他被送往车站, 就像他当时那样。

[berˈhedɪd][ænd; ənd][kloʊðd][ɪn][ə; eɪ][dres] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt][taɪ] ,
bareheaded and clothed in a dress - coat and a white tie ,
免冠 和 穿着衣服 在 一个 裙子 - 外套 和 一个 白色的 领带 ,
他没戴帽子, 身穿礼服外套, 系着白色领带。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][hoʊˈtel][ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
after the manner of hotel servants in the morning .
后 这 方式 的 酒店 仆人 在 这 早晨 .
像酒店服务员早上那样。

[hɪz; ɪz][ɪkˈspɪəriəns][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˈkreɪzi][ˈpiːp(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][wen]
His experience told him that crazy people generally made for the railway when
他的 经验 讲述 他 那 疯狂的 人们 一般来说 制成 为了 这 铁路 什么时候
[ðeɪ][ɪˈskeɪpt] .
they escaped .
他们 逃脱 .
他的经验告诉他, 疯子逃跑时通常会选择铁路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .
但他来晚了。

[ə; eɪ][treɪn][hæd; həd][dʒʌst][left] — [hiː; hi][meɪd][ˈæŋkʃəs][ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][ˈevri][wʌn] , [dɪˈskraɪbɪŋ]
A train had just left — he made anxious inquiries of every one , describing
一个 火车 有 只是 左边 — 他 制成 焦虑的 查询 的 每一个 一 , 描述
[mɑːrkəntoʊniːoʊz][kloʊðz][ænd; ənd][ˈdʒuːəlri] ,
Marcantonio's clothes and jewelry ,
马尔坎托尼奥的 衣服 和 珠宝 ,
火车刚刚开走——他焦急地向每个人询问, 描述着马坎托尼奥的衣服和珠宝。

[wɪtʃ][hiː; hi][nuː][baɪ][hɑːrt] .
which he knew by heart .
哪个 他 知道 经过 心 .
他对此早已烂熟于心。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][hɪm; ɪm] .
No one had noticed him .
不 一 有 注意到 他 .
没有人注意到他。

[hiː; hi][maɪt][nɑːt][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər][ɔːl] .
He might not have come to the station after all .
他 可能 不是 有 来 到 这 车站 后 全部 .
他可能根本没来车站。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈelbəʊd][hɪz; ɪz][wei] [θruː] [ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈreɪlweɪ][ˈpɔːtəz]
But a dirty little boy elbowed his way through the crowd of railway porters
但 一个 肮脏的 小的 男生 肘击 他的 方式 通过 这 人群 的 铁路 搬运工
[ænd; ənd][gɑːrdz][ðæt][suːn][səˈraʊndɪd][ðə; ði][mæn] ,
and guards that soon surrounded the man ,
和 守卫 那 很快 包围 这 男人 ,
但一个脏兮兮的小男孩挤过一群铁路搬运工和警卫, 这些人很快就把那名男子围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] .
and the boy listened .
和 这 男生 听着 .

男孩听了。

" [hæd; həd] [ðæt] [si:n]ɔ:reɪ[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Had that signore a great ring on his finger , with a black stone in it ,
有 那 先生 一个 伟大的 戒指 在 他的 手指 , 和 一个 黑色的 石头 在 它 ,
那位先生手指上戴着一枚很大的戒指, 戒指上镶嵌着一颗黑色的宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
and a red one on each side ? " he asked .
和 一个 红色的 一 在 每个 边 ? " 他 问 .

“两边各一个红色的？”他问道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
" Yes , " cried the confidential servant .
" 是的 , " 哭 这 机密的 仆人 .

“是的,”机要仆人喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
" You have seen him ?
" 你 有 已见 他 ?

你见过他吗？

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .
" He seized the small boy by the arm and held him fast .
" 他 查获 这 小的 男生 经过 这 手臂 和 握住 他 快速地 .

他抓住小男孩的胳膊, 把他牢牢地按住。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɪntʃ] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
" Yes , " said the little fellow ; " but you have no need to pinch me like that .
" 是的 , " 说 这 小的 同伴 ; " 但 你 有 不 需要 到 捏 我 喜欢 那 .

“是的,”小家伙说, “但是你没必要那样捏我。”

[aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['sɪlvər] [hæf] - [fræŋk] ,
I sold him a paper , and he gave me a silver half - franc ,
我 卖 他 一个 纸 , 和 他 给予 我 一个 银 一半 - 法郎 ,

我卖给他一张报纸, 他给了我一枚银半法郎。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
and I noticed his fingers and his ring .
和 我 注意到 他的 手指 和 他的 戒指 .

我注意到他的手指和戒指。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .
" The servant released him .
" 这 仆人 发布 他 .

仆人放了他。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
Some one else had noticed the ring , which was very large and brilliant ,
一些 一 别的 有 注意到 这 戒指 , 哪个 曾是 非常 大的 和 杰出的 ,

还有其他人注意到了这枚戒指, 它非常大, 而且闪闪发光。

— [ə; eɪ] [greɪt] ['sæfaɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:bi][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
— a great sapphire with a ruby on each side of it .
— 一个 伟大的 蓝宝石 和 一个 红宝石 在 每个 边 的 它 .

一颗硕大的蓝宝石, 两侧各镶嵌着一颗红宝石。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə]['kju:ni:ʊ] .
The individual remembered hearing the gentleman ask for the train to Cuneo .
这 个人 记得 听力 这 绅士 问 为了 这 火车 到 库内奥 .

该人记得听到那位先生询问前往库内奥的火车。

[ðə; ði][ˌkɑ:nfrɪ'den](ə)] ['sɜ:rvənt] [rʌ]t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
The confidential servant rushed back to the hotel ,
这 机密的 仆人 匆忙 后退 到 这 酒店 ,
那名机敏的仆人匆匆赶回了酒店。

[ˈæftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [ə'hʌðər] [treɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
after ascertaining that there would not be another train for two hours .
后 确定 那 那里 会 不是 是 其他 火车 为了 二 小时 .
在确认两小时内不会有下一班火车后。

[hi:; hi][təʊld][daɪ'æənə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
He told Diana what he had learned , and she listened attentively .
他 讲述 戴安娜 什么 他 有 学习 , 和 她 听着 认真地 .
他把自己了解到的情况告诉了戴安娜, 戴安娜认真地听着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
She was pale and quiet , and she did not reproach the man again .
她 曾是 苍白 和 安静的 , 和 她 做过 不是 责备 这 男人 再次 .
她脸色苍白, 沉默不语, 没有再责备那个男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] .
It was of no use now .
它 曾是 的 不 使用 现在 .
现在这样做毫无用处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] ;
She had dressed herself , and she sent for a cab ;
她 有 穿着 她自己 , 和 她 发送 为了 一个 出租车 ;
她穿戴整齐后, 叫了辆马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
and then she also was driven to the station , the man accompanying her .
和 然后 她 还 曾是 驱动 到 这 车站 , 这 男人 陪同 她 .
然后, 她也被送到了车站, 陪同她的是那名男子。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɪ][ˈɔ:rdərz] .
She did not speak except to give her orders .
她 做过 不是 说话 除了 到 给 她 订单 .
除了下达命令外, 她一句话也不说。

[ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] ,
She went at once to the station - master ,
她 去 在 一次 到 这 车站 - 掌握 ,
她立刻去找了站长。

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪs] .
an extremely civil individual with a great deal of silver lace .
一个 极其 民用 个人 和 一个 伟大的 交易 的 银 蕾丝 .
一位举止极其文雅的人, 拥有大量的银丝蕾丝。

" [kæn; kən][ju:; jə] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [treɪn] [tu:; tə]['kju:ni:əʊ][æt; ət][wʌns] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Can you give me a special train to Cuneo at once ?** " **she asked .**
" 能 你 给 我 一个 特别的 火车 到 库内奥 在 一次 ? " 她 问 .
“你能立刻给我安排一趟去库内奥的专列吗?”她问道。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [sed] .
The station - master was in despair , he said .
这 车站 - 掌握 曾是 在 绝望 , 他 说 .
他说, 站长当时非常绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] ,
There was only a single track ,
那里 曾是 仅有的 一个 单身的 追踪 ,
只有一条轨道,

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət] [saɪf] [ˈɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
and it would be impossible to arrange the line at such short notice .
和 它 会 是 不可能的 到 安排 这 线 在 这样的 短的 注意 .
在如此短的时间内安排线路是不可能的。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [greɪv] ,
He bowed , and looked grave ,
他 鞠躬 , 和 看起来 严重 ,
他鞠了一躬，神情严肃。

[ænd; ʌnd][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈleɪdɪ] [huː]
and put everything in the station at the disposal of the magnificent lady who
和 放 一切 在 这 车站 在 这 处理 的 这 壮丽 女士 WHO
[ˈɔːrdərd] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːrdər][kæbz] .
ordered special trains as other people order cabs .
订购 特别的 火车 作为 其他 人们 命令 出租车 .
并将车站内的所有物品都交给这位了不起的女士支配，她像其他人叫出租车一样叫专列。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
But he could do nothing .
但 他 可以 做 没有什么 .
但他却无能为力。

[daɪˈænə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
Diana hesitated .
戴安娜 犹豫了一下 .
戴安娜犹豫了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Something must be done at once .
某物 必须 是 完毕 在 一次 .
必须立即采取行动。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [tʊk] [ðə; ðɪ][ləst] [treɪn] [tuː; tə][ˈkjuːniːoʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
" My brother , " she said , " took the last train to Cuneo , and I desire to
" 我的 兄弟 , " 她 说 , " 采取 这 最后的 火车 到 库内奥 , 和 我 欲望 到
[stɔːp][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 .
“我哥哥,”她说, “搭上了去库内奥的最后一班火车, 我想阻止他。”

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈseɪn] .
He — he is insane .
他 — 他 是 疯狂的 .
他——他疯了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
" It was a hard thing to have to tell a stranger , a railway official ,
" 它 曾是 一个 难的 事物 到 有 到 告诉 一个 陌生人 , 一个 铁路 官方的 ,
“要告诉一个陌生人，一个铁路官员，这真是一件难事。”

[ænd; ʌnd][daɪˈænə][wʌz; wəz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə;][ðæn; ðən] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
and Diana was whiter than death as she said it .
和 戴安娜 曾是 更白 比 死亡 作为 她 说 它 .
戴安娜说这话时，脸色比死人还白。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She would rather have put a knife into her heart .
她 会 相当 有 放 一个 刀 进入 她 心 .
她宁愿用刀刺穿自己的心脏。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈgreɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈlaɪt][ðæn; ðən][ˈevər] .

The station - master was graver and more polite than ever .

这 车站 - 掌握 曾是 刻刀 和 更多的 有礼貌的 比 曾经 .

站长比以往更加严肃，也更加有礼貌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɑːtʃt] [æz; əz]

He could telegraph to all the stations to have the passengers watched as

他 可以 电报 到 全部 这 车站 到 有 这 乘客 观看 作为

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] .

they descended .

他们 下降 .

他可以向所有车站发出电报，让他们监视乘客下山的情况。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , — [ðə; ði] [neɪm] , [pərˈhæps] ?

Would she give him a description , — the name , perhaps ?

会 她 给 他 一个 描述 , — 这 姓名 , 也许 ?

她会给他一个描述吗？比如说，他的名字？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It had to be done .

它 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] .

She gave the details , and the telegram was sent .

她 给予 这 细节 , 和 这 电报 曾是 发送 .

她提供了详细信息，电报便发出去了。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstəz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,

Meanwhile she sat in the station - master's private office ,

同时 她 卫星 在 这 车站 - 硕士学位 私人的 办公室 ,

与此同时，她坐在站长的私人办公室里。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] .

to wait for more than an hour until the next train should be ready .

到 等待 为了 更多的 比 一个 小时 直到 这 下一个 火车 应该 是 准备好 .

还要等一个多小时才能等到下一班火车。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

The consequence of all this was that when Marcantonio finally reached his

这 结果 的 全部 这 曾是 那 什么时候 马尔坎托尼奥 最后 达到 他的

[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [æskt] ,

destination , he was politely asked ,

目的地 , 他 曾是 礼貌地 问 ,

这一切的结果是，当马坎托尼奥最终到达目的地时，有人礼貌地问他：

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] ,

in company with the other passengers ,

在 公司 和 这 其他 乘客 ,

与其他乘客一起，

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪze]

whether he had seen or heard of an insane gentleman called the Marchese

无论 他 有 已见 或者 听到 的 一个 疯狂的 绅士 称为 这 马尔凯塞

Carantoni .

- .

他是否见过或听说过一位名叫卡兰托尼侯爵的疯癫绅士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈkʌnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .

But his newly - found cunning did not desert him .

但 他的 新 - 成立 狡猾 做过 不是 沙漠 他 .

但他新近掌握的狡猾手段并没有让他离弃自己。

[hi:; hi] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][daɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
He shrugged his shoulders , and said he did not know the gentleman .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 他 做过 不是 知道 这 绅士 .

他耸了耸肩, 说他不认识这位先生。

[hi:; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [soʊ][ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
He himself looked so quiet and dignified ,
他 他自己 看起来 所以 安静的 和 凝重 ,

他本人看起来那么沉稳庄重。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that no one could have suspected him of being the person ,
那 不 一 可以 有 怀疑 他 的 存在 这 人 ,

谁也想不到他就是那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈteləgræft] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
and the short description telegraphed would have answered to hundreds of
和 这 短的 描述 电报 会 有 回答 到 数百 的

[ɪˈtæljənz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Italians all over the country .
意大利人 全部 超过 这 国家 .

电报中简短的描述可以解答意大利全国各地数百名意大利人的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] , [æz; əz][ˈlu:nəˌtɪks][ˈɔ:f(ə)n][du:] ,
He had , of course , expected to be pursued , as lunatics often do ,
他 有 , 的 课程 , 预期的 到 是 追击 , 作为 疯子 经常 做 ,

他当然预料到自己会被追捕, 就像疯子经常做的那样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˈbæf(ə)l] [ˈevri] [ə'tempt] .
and he was prepared to baffle every attempt .
和 他 曾是 准备 到 挡板 每一个 试图 .

他准备挫败每一次尝试。

[hɪz; ɪz][ˈkwaiət] [lʊk] [ænd; ənd][fræŋk] [smaɪl] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpæspɔ:rt] .
His quiet look and frank smile were a perfect passport .
他的 安静的 看 和 坦率 微笑 是 一个 完美的 护照 .

他沉稳的神态和坦率的笑容是完美的通行证。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [ri:tʃ] [ðə; ði]
He even inquired of a porter at the station how he could best reach the
他 甚至 询问 的 一个 搬运工 在 这 车站 如何 他 可以 最好的 抵达 这

[tʃɛrˈtoʊzə][di: ˈaɪ] - ;
Certosa di Pesio ;
凯尔托萨 迪 - ;

他甚至还向车站的搬运工询问如何才能最方便地到达佩西奥修道院;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊə-z] [draɪv] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
and the man told him it was an hour's drive or more ,
和 这 男人 讲述 他 它 曾是 一个 小时 驾驶 或者 更多的 ,

那人告诉他, 开车至少要一个小时。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsu:]
and got him a little carriage for the journey , and received a few sous
和 得到 他 一个 小的 运输 为了 这 旅行 , 和 已收到 一个 很少 深

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
for his pains .
为了 他的 疼痛 .

于是给他弄了一辆小马车去旅行, 并因此得到了一些苏斯作为报酬。

[ˌmɑːrkənˈtɒʊniːoʊ] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ]
Marcantonio leaned back against the moth - eaten cushions and smoked a
马尔坎托尼奥 倾斜 后退 反对 这 蛾 - 吃 靠垫 和 熏制 一个
[ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
cigarette and looked at the scenery .
卷烟 和 看起来 在 这 风景 .
马尔坎托尼奥靠在被虫蛀过的垫子上，抽着烟，欣赏着风景。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuːn] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][nɑːt]
He hummed a little tune occasionally , and , when the dirty driver was not
他 哼唱 一个 小的 调 偶尔 , 和 , 什么时候 这 肮脏的 司机 曾是 不是
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
他时不时哼起小曲，趁着那个脏兮兮的司机不注意的时候，

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
he put his hand into his breast pocket , and felt that his pistol was in its
他 放 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 , 和 毛毡 那 他的 手枪 曾是 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他把手伸进胸前的口袋里，摸到手枪还在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and then the cunning smile passed over his features .
和 然后 这 狡猾 微笑 通过了 超过 他的 特征 .
然后，他脸上掠过一丝狡黠的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [wel] , — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He had managed it all so well , — there could be no mistake about it .
他 有 管理 它 全部 所以 出色地 , — 那里 可以 是 不 错误 关于 它 .
他把一切都处理得如此出色——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] - [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈvɪzɪt]
He chuckled as he thought how Batiscombe would expect to receive the visit
他 轻笑 作为 他 想法 如何 - 会 预计 到 收到 这 访问
[ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] ,
of a third party ,
的 一个 第三 派对 ,
他想到巴蒂斯科姆会如何期待第三方来访，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
and would thus be suddenly brought face to face with the principal .
和 会 因此 是 突然 带来 脸 到 脸 和 这 主要的 .
因此，他将突然与校长面对面。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [dʒʌst] [haʊ] - [wʊd] [lʊk] ,
He thought he could anticipate just how Batiscombe would look ,
他 想法 他 可以 预料 只是 如何 - 会 看 ,
他以为自己能预料到巴蒂斯科姆会是什么样子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrevəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] .
and he revelled for a while in the contemplation of his hatred .
和 他 尽情狂欢 为了 一个 尽管 在 这 沉思 的 他的 仇恨 .
他沉浸在对仇恨的思考中，久久无法自拔。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]
He had forgotten nothing now , except that he had ever forgotten his
他 有 被遗忘的 没有什么 现在 , 除了 那 他 有 曾经 被遗忘的 他的
[ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
vengeance for a moment .
复仇 为了 一个 片刻 .

他现在什么都没忘记，除了他曾经一刻忘记过复仇这件事。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrætɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kæb] .
On and on he rolled in his rattling little cab .
在 和 在 他 滚动 在 他的 嘎嘎作响 小的 出租车 .

他开着那辆嘎嘎作响的小出租车，不停地往前走。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] - [ə'sendɪŋ] [ˈvæli] , [ˈθɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃesnʌt] -
Through a long and gradually - ascending valley , thickly clothed with chestnut -
通过 一个 长的 和 逐步地 - 上升 谷 , 浓密 穿着衣服 和 板栗 -
[triːz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [groʊθ] .
trees of mighty growth .
树木 的 强大的 生长 .

穿过一条漫长而缓缓上升的山谷，山谷里长满了茂密的栗树。

[baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ræn][ə; eɪ] [striːm] ,
By the roadside ran a stream ,
经过 这 路边 跑 一个 溪流 ,

路边有一条小溪，

[ðæt] [ˈgrædʒuəli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [æz; əz][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [gruː] [ˈstiːpə] ,
that gradually became a torrent as the inclination of its course grew steeper ,
那 逐步地 成为 一个 激流 作为 这 倾角 的 它是 课程 生长 更陡峭 ,

随着河道坡度越来越陡，河水逐渐变成了湍急的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] .
and the road wound up towards the source .
和 这 路 伤口 向上 向 这 来源 .

道路蜿蜒向上，通往源头。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪr] [ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [rɑːk] ,
Here and there the water fell over a natural weir of dark - brown rock ,
这里 和 那里 这 水 跌倒 超过 一个 自然的 堰 的 黑暗的 - 棕色的 岩石 ,

水流不时从深褐色岩石构成的天然堰坝上倾泻而下。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [brɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði] [traʊt] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] .
forming a deep pool below , where the trout lurked in the shadow .
成型 一个 深的 水池 以下 , 在哪里 这 鳟鱼 潜伏 在 这 阴影 .

水面下形成了一个深潭，鳟鱼就潜伏在阴影里。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] [riˈsiːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn] [ɪːt] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
Again the thick woods receded a little on each side , and the bed of the
再次 这 厚的 树林 消退 一个 小的 在 每个 边 , 和 这 床 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

两侧茂密的树林再次略微后退，溪床也随之显露出来。

[naʊ] [ˈʃæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːt] , [gruː] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈstoʊni] ;
now shallow from the summer heat , grew broad and stony ;
现在 浅的 从 这 夏天 热 , 生长 广阔 和 石质的 ;

由于夏季高温，现在变得浅薄，宽阔而多石；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgræsi] [bæŋk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [triːz] ,
and further on there was a bit of grassy bank overhung with many trees ,
和 更远 在 那里 曾是 一个 少量 的 草丛 银行 悬垂 和 许多 树木 ,

再往前走，是一小片长满草的河岸，上面长满了树。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈrɪvər] [swept] [ˈsmu:ðli] [raʊnd] .
and the small river swept smoothly round .
和 这 小的 河 扫荡 顺利 圆形的 .

小河缓缓流淌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən][ʊəld][stoʊn] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt]
Suddenly the carriage drew up before an old stone gateway that seemed to start
突然 这 运输 画 向上 前 一个 老的 石头 网关 那 似乎 到 开始
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,
out of the foliage ,
出去 的 这 叶子 ,

马车突然停在一座古老的石门前，那石门仿佛是从树丛中拔地而起的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [æt; ət][wʌns][waɪld]
and there was a noise as of a deep fall of water , at once wild
和 那里 曾是 一个 噪音 作为 的 一个 深的 落下 的 水 , 在 一次 荒野
[ænd; ʌnd] [smu:ð] .
and smooth .
和 光滑的 .

传来如同深瀑布般的声响，既狂野又平静。

[ˌmɑ:rkənˈtoʊni:ʊʊ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:rˈθu:ʒən] [ˈmɑ:nəsteri] [æt; ət][læst] .
Marcantonio had reached the Carthusian monastery at last .
马尔坎托尼奥 有 达到 这 卡尔特教派 修道院 在 最后的 .

马尔坎托尼奥终于到达了卡尔特教团修道院。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [əˈkɑ:mplɪft] .
His purpose was almost accomplished .
他的 目的 曾是 几乎 完成 .

他的目的几乎已经达到了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It is a strange building in a marvellous situation .
它 是 一个 奇怪的 建筑 在 一个 奇妙 情况 .

这是一栋奇特的建筑，坐落在一个绝佳的环境中。

[ðoʊz] [ʊəld] [mʌŋks] [nu:] [wer] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz]
Those old monks knew where to live , as they have always known in all ages
那些 老的 僧侣 知道 在哪里 到 居住 , 作为 他们 有 总是 已知 在 全部 年龄
[ænd; ʌnd] [ˈkʌntrɪz] ,
and countries ,
和 国家 ,

那些老僧人知道该住在哪里，就像他们在各个时代和各个国家一直以来所做的那样。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] ,
— **from the priests of Egypt to the monks of Buddha** ,
— 从 这 神父 的 埃及 到 这 僧侣 的 佛 ,

从埃及的祭司到佛教的僧侣，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenəˈdɪkti:nz] [ʌv; əv][ˌsu:biˈɑ:kəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][men][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkoʊ] ,
from the Benedictines of Subiaco to the holy men of ancient Mexico ,
从 这 本笃会修士 的 苏比亚科 到 这 圣 男人 的 古老的 墨西哥 ,

从苏比亚科的本笃会修士到古代墨西哥的圣人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [riəd] [ˈspeɪʃəs] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [ˈtʃoʊzn] [saɪts] ,
they have all reared spacious dwellings in chosen sites ,
他们 有 全部 饲养 宽敞 住宅 在 选定 网站 ,

他们都选择在合适的地点建造了宽敞的住宅。

[wer] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ʌnd][ðə; ði][soʊl] [bi:; bi] [reɪzd] ,
where the body might live in peace and the soul be raised ,
在哪里 这 身体 可能 居住 在 和平 和 这 灵魂 是 提高 ,

在那里，身体可以安息，灵魂可以升华。

[baɪ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
by contemplating the beauties of the earth , to the imagination of the
经过 沉思 这 美女 的 这 地球 , 到 这 想像力 的 这
['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
beauties of heaven .
美女 的 天堂 .

通过欣赏地球的美丽，想象天堂的美丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪz][oʊld][men] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][bæd] ,
They were wise old men ; some of them were good , and some bad ,
他们 是 明智的 老的 男人 ; 一些 的 他们 是 好的 , 和 一些 坏的 ,
他们都是睿智的老人；其中一些人善良，一些人邪恶。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ɔ:l] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
as happens in all communities in the world ;
作为 发生 在 全部 社区 在 这 世界 ;

这种情况在世界各地的所有社区都会发生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][deɪ] ,
but they were men who did the earth good in their day ,
但 他们 是 男人 WHO 做过 这 地球 好的 在 他们的 天 ,
但他们都是在那个时代为世界做出贡献的人。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌm] ['sɪtɪz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,
and found out the places that have often become cities in our times ,
和 成立 出去 这 地方 那 有 经常 变得 城市 在 我们的 时代 ,
并发现如今很多地方都已发展成为城市。

[wer'baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] [hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
whereby hundreds of thousands of souls have profited by their choice .
由此 数百 的 数千 的 灵魂 有 获利 经过 他们的 选择 .
因此，成千上万的人因他们的选择而受益。

[ðə; ði][tʃer'toʊzə][di: 'aɪ] - , [wer] ['dʒu:ljəs][ænd; ɐnd][,li:(ə)'nɔ:rə][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd]
The Certosa di Pesio , where Julius and Leonora had taken up their abode
这 凯尔托萨 迪 - , 在哪里 尤利乌斯 和 莱昂诺拉 有 已采取 向上 他们的 住所
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
佩西奥修道院，朱利叶斯和莱奥诺拉曾一度居住在那里。

[ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][koʊld] - ['wɔ:tər] ['kɪjʊrɪz] .
is turned into an establishment for cold - water cures .
是 转向 进入 一个 建立 为了 寒冷的 - 水 治愈 .
被改造成冷水疗法中心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪksti] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][frʌm; frəm][tjʊ'rɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði]
There are generally some fifty or sixty people there from Turin and the
那里 是 一般来说 一些 五十 或者 六十 人们 那里 从 都灵 和 这
['neɪbərhʊd] [hu:] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ðz] ,
neighbourhood who take the baths ,
邻里 WHO 拿 这 浴室 ,
通常有五六十名来自都灵及其周边地区的人会去那里泡澡。

[ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
or not , as they please ,
或者 不是 , 作为 他们 请 ,
或者不，随他们便。

[ænd; ɐnd] [li:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstərd] [kɔ:rts] ,
and lead a pleasant life for a few months in the great cloistered courts ,
和 带领 一个 令人愉快的 生活 为了 一个 很少 几个月 在 这 伟大的 隐修 法院 ,
在宏伟的修道院庭院里过上几个月舒适惬意的生活，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪt] [ˈgaːdnz] , [ænd; ɐnd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['tʃesnʌt] [wʊdz] .
and the bright gardens , and out in the endless chestnut woods .
和 这 明亮的 花园 , 和 出去 在 这 无尽的 板栗 树林 .

还有明媚的花园，以及无边无际的栗树林。

[ə; eɪ][kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [bləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A cool breath of the Alps blows down the valley , and the rush of the
一个 凉爽的 气息 的 这 阿尔卑斯山 打击 向下 这 谷 , 和 这 匆忙 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

阿尔卑斯山的凉爽气息吹过山谷，伴随着潺潺的流水声。

[dæmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪr] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['meɪsənri] , [ænd; ɐnd] [kən'tɪnjuəli] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]
dammed up by a strong weir of ancient masonry , and continually pouring down
被水坝 向上 经过 一个 强的 堰 的 古老的 石工 , 和 持续 浇注 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ,
with a steady ,
和 一个 稳定的 ,

被古老的石砌堰坝拦住，水流持续稳定地倾泻而下，

['mjuzɪk(ə)l] [rɔːr] , [pə'veɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [hɔːlz][ænd; ɐnd]
musical roar , pervades all the cool rooms and the sounding halls and
音乐 吼 , 普遍存在 全部 这 凉爽的 房间 和 这 听起来 大厅 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

音乐的轰鸣声响彻所有凉爽的房间、音响大厅和走廊。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .
It is an ideal place for the summer , almost unknown to foreigners .
它 是 一个 理想的 地方 为了 这 夏天 , 几乎 未知 到 外国人 .

这里是理想的避暑胜地，但鲜为人知。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒuːljəs][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][fɔːr; fər][,li(:)ə'nɔːrə][tuː; tə]
It is no wonder that Julius had thought it the very spot for Leonora to
它 是 不 想知道 那 尤利乌斯 有 想法 它 这 非常 点 为了 莱昂诺拉 到
[rest][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [wɔːz; wəz]['oʊvər] .
rest in until the heat was over .
休息 在 直到 这 热 曾是 超过 .

难怪尤利乌斯认为这里是莱昂诺拉休息直到酷暑过去的最佳地点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sʌmə] - [haʊs]
A little way from the buildings , up the valley , a dilapidated summer - house
一个 小的 方式 从 这 建筑物 , 向上 这 谷 , 一个 破旧的 夏天 - 房子
[oʊvər'hæŋz][ðə; ði] [striːm] .
overhangs the stream .
悬垂 这 溪流 .

从建筑物往山谷上走不远，一座破旧的避暑小屋悬在溪流上方。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
Sitting there you can see the whole wonderful outline of the convent
坐着 那里 你 能 看 这 所有的 精彩的 大纲 的 这 修道院
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

坐在那里，你可以看到修道院建筑群整个美妙的轮廓。

[ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] - [ˈɑːkitekts] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]
crowned with chimneys which the old monk - architects seem to have delighted in
加冕 和 烟囱 哪个 这 老的 僧 - 建筑师 似乎 到 有 高兴极了 在
[ˈɡreɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

屋顶上耸立着烟囱，老僧建筑师们似乎对此非常满意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈeɪps] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [soː]
giving them a variety of strange and grotesque shapes such as I never saw
给予 他们 一个 种类 的 奇怪的 和 怪诞 形状 这样的 作为 我 绝不 锯
[ˈeniwɛr] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

赋予它们各种各样奇异怪诞的形状，这是我在其他任何地方都从未见过的。

[ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ˌli(ː)əˈnɔːrə] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Julius and Leonora used often to come to the old summer - house in the
尤利乌斯 和 莱昂诺拉 用过的 经常 到 来 到 这 老的 夏天 - 房子 在 这
[ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ,
afternoon , with their books ,
下午 , 和 他们的 图书 ,

尤利乌斯和莱昂诺拉过去常常在下午带着书来到那座老旧的避暑别墅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌrekwiːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [saɪd][baɪ] [saɪd][fɔːr; fər]
which were seldom called into requisition , and they would sit side by side for
哪个 是 很少 称为 进入 征用 , 和 他们 会 坐 边 经过 边 为了
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

这些车辆很少被征用，它们可以并排坐上几个小时。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ˈkʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]
till the evening sun warmed the colours of the pine - trees on the heights to a
直到 这 晚上 太阳 温暖 这 颜色 的 这 松树 - 树木 在 这 高度 到 一个
[ɡriːn] - [ɡoʊld] ,
green - gold ,
绿色的 - 金子 ,

直到傍晚的阳光将山顶的松树染成温暖的金绿色，

[ænd; ənd] [ˈrednd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈmɑːnti] [ˈroʊzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [ˈlʌvɪŋ] [tʌtʃ]
and reddened the far - off snows of Monte Rosa with the last , loving touch
和 发红 这 远的 - 离开 雪 的 蒙特 罗莎 和 这 最后的 , 爱 触碰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [laɪt] .
of his departing light .
的 他的 离开 光 .

他离去的光芒最后温柔地洒下，将远处的罗莎山雪染成了红色。

[æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [æz; əz][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [droʊv]
An obsequious individual came forward from the archway as Marcantonio drove
一个 低三下四 个人 来了 向前 从 这 拱道 作为 马尔坎托尼奥 驾驶
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
up to the gate .
向上 到 这 门 .

当马坎托尼奥驾车驶近大门时，一个谄媚的人从拱门中走了出来。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marcantonio eyed him , and perceived that he was a functionary of the
马尔坎托尼奥 眼睛 他 , 和 感知 那 他 曾是 一个 官员 的 这
[ˈpenʃən] .
pension .
养老金 .

马尔坎托尼奥打量了他一番，看出他是养老院的一名工作人员。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] ?
" Is there an English gentleman here ?
" 是 那里 一个 英语 绅士 这里 ?

这里有英国绅士吗？

" [hiː; hi] [æskt] , — " [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][siːˈnjɔːr][ˈdʒuːliːoʊ] - ?
" he asked , — " a certain Signor Giulio Batiscombe ?
" 他 问 , — " 一个 肯定 签名者 朱利奥 - ?

他问道：“一位名叫朱利奥·巴蒂斯科姆的先生？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈswɑːvəti][ɪn][ɪts] [toʊnz] ; [hiː; hi]
" His voice was very calm , and had a certain suavity in its tones ; he
" 他的 嗓音 曾是 非常 冷静的 , 和 有 一个 肯定 温文尔雅 在 它是 音调 ; 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

他的声音非常平静，语气中带着一丝温文尔雅；他微笑着说：

[tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
too , as he asked the question .
也 , 作为 他 问 这 问题 .

他也提出了这个问题。

" [es ˈaɪ] , [siːˈnjɔːreɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
" Si , signore , " answered the man , bowing and gesticulating toward the building
" 硅 , 先生 , " 回答 这 男人 , 鞠躬 和 做手势 朝向 这 建筑
.
:
.

“是的，先生，”那人回答道，一边鞠躬一边朝着建筑物做手势。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [siːˈnjɔːreɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] — [bəʊθ] [ɪŋɡləsi] .
A handsome signore , with his wife — both Inglesi .
一个 英俊的 先生 , 和 他的 妻子 — 两个都 英格莱西 .

一位英俊的先生和他的妻子——两人都是英国人。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈfɜːrst][ʌv; əv][ləst] [mʌnθ] — [faɪv] [deɪz] .
They arrived on the thirty - first of last month — five days .
他们 到达的 在 这 三十 - 第一的 的 最后的 月 — 五 天 .

他们上个月31日到达——用了五天时间。

[wɪl] [ðə; ði][siːˈnjɔːreɪ][duː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
Will the signore do the favour to come in ?
将要 这 先生 做 这 偏爱 到 来 在 ?

先生能否顺道进来一趟？

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
I will inquire whether the English gentleman is at home .
我 将要 查询 无论 这 英语 绅士 是 在 家 .

我会询问那位英国先生是否在家。

" [ðə; ði] ['slɑ:təst] [ˈfeɪd] [pæst] ['ʊʊvər][mɑ:rkəntoʊni:ʊʊz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf]
" **The slightest shade passed over Marcantonio's face at the mention of the wife**
" 这 丝毫 阴影 通过了 超过 马尔坎托尼奥的 脸 在 这 提到 的 这 妻子
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
in the case .
在 这 案件 :

“当提到案件中的妻子时，马尔坎托尼奥的脸上掠过一丝阴霾。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
But the man would not have noticed it .
但 这 男人 会 不是 有 注意到 它 :

但那个人不会注意到。

[mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ] [felt] [fʊr] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
Marcantonio felt sure he had not betrayed himself .
马尔坎托尼奥 毛毡 当然 他 有 不是 背叛 他自己 :

马尔坎托尼奥确信自己没有背叛自己。

" [aɪ] [waɪ] [wert] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [ju:; jʊ][ɪn'kwairər] .
" **I will wait here** , " **said he** , " **while you inquire** .
" 我 将要 等待 这里 , " 说 他 , " 尽管 你 查询 :

“我会在这里等你，”他说，“你去询问。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ænd][mɑ:rkən'toʊni:ʊʊ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
" **The man disappeared** , **and Marcantonio was alone** .
" 这 男人 消失 , 和 马尔坎托尼奥 曾是 独自的 :

“那人消失了，马尔坎托尼奥独自一人待在那里。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] , [ænd; ænd] [sɔ:] [nɒʊ][wʌn] .
He looked up at the windows in the grey walls , **and saw no one** .
他 看起来 向上 在 这 视窗 在 这 灰色的 墙壁 , 和 锯 不 一 :

他抬头望向灰色墙壁上的窗户，却不见一个人影。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] - [maɪt] [ə'pɪr] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz]
at any moment Batiscombe might appear — from the house or from the woods
在 任何 片刻 - 可能 出现 — 从 这 房子 或者 从 这 树林
— [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
— **he might be taking a walk** .
— 他 可能 是 采取 一个 走 :

巴蒂斯科姆随时可能出现——从房子里或树林里——他可能正在散步。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [wert] .
It seemed a very long time to wait .
它 似乎 一个 非常 长的 时间 到 等待 :

等待的时间似乎非常漫长。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] .
He put his hand into his breast pocket .
他 放 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 :

他把手插进胸前的口袋里。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [dʒʌst] [kɜ:rvd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt]
The stock of the revolver just curved over the edge of the cloth inside his coat
这 库存 的 这 左轮手枪 只是 弯曲 超过 这 边缘 的 这 布 里面 他的 外套
;
;
;
;

左轮手枪的枪托刚好弯曲到他外套内侧布料的边缘上方；

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['trʌb(ə)] .
he could get at it without trouble .
他 可以 得到 在 它 没有 麻烦 .

他可以轻松拿到它。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; əd] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ;
He longed to take it out and examine it ;
他 渴望 到 拿 它 出去 和 检查 它 ;

他很想把它拿出来仔细看看；

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ;
to see whether it were still in perfect order ;
到 看 无论 它 是 仍然 在 完美的 命令 ;

检查它是否仍然完好无损；

[ænd; əd][hi:; hi] [pi:pt] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ,
and he peeped in when the driver was not looking ,
和 他 偷窥 在 什么时候 这 司机 曾是 不是 寻找 ,

趁司机不注意，他往里偷看了一眼。

[dʒʌst][tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; əd][ðə; ði] [braɪt] ['bærəl] .
just to catch a sight of the lock and the bright barrel .
只是 到 抓住 一个 视线 的 这 锁 和 这 明亮的 桶 .

只是想瞥一眼锁和闪亮的枪管。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; əd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tu:n] ,
Then he smiled to himself , and hummed a tune ,
然后 他 微笑 到 他自己 , 和 哼唱 一个 调 ,

然后他独自微笑，哼起了小曲。

[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌ; əv]['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] — ['æktɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz]['oʊnli]['mædmən]
assuming an air of quiet indifference — acting all the time , as only madmen
假设 一个 空气 的 安静的 漠不关心 — 表演 全部 这 时间 , 作为 仅有的 狂人

[kæn; kən][ækt] ,
can act ,
能 行为 ,

装出一副漠不关心的样子——却时刻都在表演，就像疯子才会做的那样。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] .
as though he were on the stage before a great audience .
作为 尽管 他 是 在 这 阶段 前 一个 伟大的 观众 .

仿佛他正站在舞台上，面对着众多观众。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [rʌf]
It was only for the benefit of the driver of his little carriage , a rough
它 曾是 仅有的 为了 这 益处 的 这 司机 的 他的 小的 运输 , 一个 粗糙的

['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

这只是为了他那辆小马车的车夫——一个粗鲁的家伙——的利益。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; əd] [wɔ:r] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] ,
who had not shaved for a week , and wore a dirty linen jacket ,
WHO 有 不是 剃光 为了 一个 星期 , 和 穿着 一个 肮脏的 亚麻布 夹克 ,

他一个星期没刮胡子了，穿着一件脏兮兮的亚麻外套。

[hɪz; ɪz][hændz] [blæk] [ænd; əd][hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] — [ðæt]
his hands black and his eyes red with the wine of the night before — that
他的 双手 黑色的 和 他的 眼睛 红色的 和 这 葡萄酒 的 这 夜晚 前 — 那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ;
was the audience ;
曾是 这 观众 ;

他的双手因前一晚的酒而发黑，双眼通红——那就是观众；

[bʌt; bət][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ˈæktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ker] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]
but **Marcantonio** **acted** **his** **part** **with** **as** **much** **care** **as** **though** **he** **were** **in**
但 马尔坎托尼奥 行动 他的 部分 和 作为 很多 关心 作为 尽管 他 是 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] .
the **presence** **of** **Batiscombe** **himself** .
这 在场 的 - 他自己 .

但马尔坎托尼奥演得非常认真，就好像他真的在巴蒂斯科姆面前一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
There **must** **not** **be** **the** **smallest** **chance** **of** **an** **interruption** **to** **his** **plan** .
那里 必须 不是 是 这 最小 机会 的 一个 中断 到 他的 计划 .
他的计划绝不能有丝毫中断的可能。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ziːl] .
At **last** **the** **man** **returned** , **bowing** **with** **renewed** **zeal** .
在 最后的 这 男人 返回 , 鞠躬 和 更新 热情 .

那人终于回来了，再次热情地鞠躬。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪkˈstendɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][help][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][tuː; tə]
He **came** **forward** **with** **one** **hand** **extended** , **as** **though** **to** **help** **Marcantonio** **to**
他 来了 向前 和 一 手 扩展 , 作为 尽管 到 帮助 马尔坎托尼奥 到
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

他走上前去，伸出一只手，好像要帮助马坎托尼奥下车。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːnˈjɔːreɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **English** **signore** **is** **in** **the** **garden** , " **he** **said** .
" 这 英语 先生 是 在 这 花园 , " 他 说 .

“那位英国先生在花园里，”他说。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [smaɪld] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈveɪəns] .
Marcantonio **smiled** **more** **sweetly** **than** **ever** **and** **got** **out** **of** **his** **conveyance** .
马尔坎托尼奥 微笑 更多的 甜蜜地 比 曾经 和 得到 出去 的 他的 输送 .

马尔坎托尼奥的笑容比以往任何时候都更加甜美，他下了车。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" **You** **can** **wait** , " **he** **said** **to** **the** **driver** , **and** **the** **latter** **touched** **his**
" 你 能 等待 , " 他 说 到 这 司机 , 和 这 后者 感动 他的
[ˈbætərd] [strɔː] [hæt] .
battered **straw** **hat** .
伤痕累累 稻草 帽子 .

“你可以等一下，”他对司机说，司机摸了摸他那顶破旧的草帽。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːrt] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ,
Marcantonio **followed** **the** **man** **through** **a** **great** **court** , **where** **there** **were** **trees** ,
马尔坎托尼奥 随后 这 男人 通过 一个 伟大的 法庭 , 在哪里 那里 是 树木 ,
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
into **a** **long** ,
进入 一个 长的 ,

马尔坎托尼奥跟着那人穿过一个绿树成荫的大院子，来到一条长长的.....

[taɪld] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
tiled **passage** **that** **seemed** **to** **run** **through** **the** **house** , **and** , **on** **the** **other** **side** ,
瓷砖 通道 那 似乎 到 跑步 通过 这 房子 , 和 , 在 这 其他 边 ,
一条铺着瓷砖的通道似乎贯穿整栋房子，而在另一侧，

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] - [triːz] [ænd; ənd] [dʒiˈreɪnjəmz] .
he **emerged** **into** **a** **garden** , **thick** **with** **laurel** - **trees** **and** **geraniums** .
他 出现 进入 一个 花园 , 厚的 和 月桂树 - 树木 和 天竺葵 .

他走进了一座花园，花园里长满了茂密的月桂树和天竺葵。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði][wei] .
The man led the way .
这 男人 引领 这 方式 .

那人走在最前面。

[ma:rkəntoʊni:ʊz][hænd] [krept] [ˈstelθɪli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ʌndərˈni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
Marcantonio's hand crept stealthily into his breast pocket underneath his coat ,
马尔坎托尼奥的 手 悄悄地爬 悄悄地 进入 他的 胸部 口袋 下 他的 外套 ,
马尔坎托尼奥的手悄悄地伸进了外套下的胸袋里。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][lə:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
and raised the lock of the revolver very slowly .
和 提高 这 锁 的 这 左轮手枪 非常 缓慢地 .

然后非常缓慢地抬起左轮手枪的枪锁。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][smɔ:l] , [ˈɑ:rp] [kɪk] .
The man in front did not hear the small , sharp click .
这 男人 在 正面 做过 不是 听到 这 小的 , 锋利的 点击 .

前面的人没有听到那声轻微而清脆的咔哒声。

" [wer] [ɪz][hi; hi] ? " [æskt] [ma:rkənˈtoʊni:ʊʃ] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [stiɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈswi:t]
" Where is he ? " asked Marcantonio , very gently , still smiling an unnaturally sweet
" 在哪里 是 他 ? " 问 马尔坎托尼奥 , 非常 轻轻地 , 仍然 微笑 一个 不自然地 甜的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“他在哪里？”马坎托尼奥轻声问道，脸上依然挂着一种不自然的甜美笑容。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
The servant had stopped and was looking about .
这 仆人 有 停止 和 曾是 寻找 关于 .

仆人停下脚步，环顾四周。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , " [sed] [hi; hi] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][ɪn][ðə; ði]
" I was told they were here , " said he ; " but they must be in the
" 我 曾是 讲述 他们 是 这里 , " 说 他 ; " 但 他们 必须 是 在 这
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] [aʊtˈsaɪd] .
summer - house outside .
夏天 - 房子 外部 .

“有人告诉我他们在这里，”他说；“但他们肯定在外面的避暑别墅里。”

" [əˈgen] [hi; hi][led][ðə; ði][wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] .
" Again he led the way to a small door in the garden wall .
" 再次 他 引领 这 方式 到 一个 小的 门 在 这 花园 墙 .

他又一次带路来到花园墙上的一扇小门前。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 .

它开着。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [si:nˈjɔ:reɪ] , " [sed] [hi; hi] ,
" There they are , signore , " said he ,
" 那里 他们 是 , 先生 , " 说 他 ,

“他们在那儿，先生，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][ma:rkənˈtoʊni:ʊʃ] [pæs] .
pointing with his finger and standing aside to let Marcantonio pass .
指向 和 他的 手指 和 常设 旁边 到 让 马尔坎托尼奥 经过 .

他用手指着前方，让马尔坎托尼奥通过。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [oʊld] [ˈbəʊər] [əˈbʌv] [ðə; ði]
He looked , and saw two people sitting in the dilapidated old bower above the
他 看起来 , 和 锯 二 人们 坐着 在 这 破旧的 老的 凉亭 多于 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

他抬头望去，看到两个人坐在水面上破旧的凉亭里。

[nɔːt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stəd] .
not twenty yards from where he stood .
不是 二十 码 从 在哪里 他 站立 .
离他站立的地方不到二十码。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
It was five o'clock in the afternoon .
它 曾是 五 点钟 在 这 下午 .
当时是下午五点。

[daɪˈænə][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [riːtɪŋ] [ˈkjuːniːoʊ] [tɪl] [sɪks] .
Diana had taken the train at two , and could not reach Cuneo till six .
戴安娜 有 已采取 这 火车 在 二 , 和 可以 不是 抵达 库内奥 直到 六 .
戴安娜两点乘火车出发，直到六点才到达库内奥。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[liːənɔːrəs] [ˈʌtər] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [læst] [ˈveri] [lɔːŋ] .
Leonora's utter recklessness of delight could not last very long .
莱昂诺拉的 说出 鲁莽 的 喜 可以 不是 最后的 非常 长的 .
莱奥诺拉的极度喜悦不可能持续太久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] , [æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtroʊləbl] [æt; ət] [fɜːrst][æz; əz]
It was a strange mood , as unnatural and uncontrollable at first as
它 曾是 一个 奇怪的 情绪 , 作为 不自然 和 不可控的 在 第一的 作为
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmædnəs] .
her husband's madness .
她 丈夫的 疯狂 .
那是一种奇怪的情绪，起初就像她丈夫的疯狂一样，既不自然又无法控制。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help] [endˈʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
She could not help enjoying to the utmost the new life that had so suddenly
她 可以 不是 帮助 享受 到 这 极致 这 新的 生活 那 有 所以 突然
[bɪˈɡʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
begun for her .
开始 为了 她 .
她情不自禁地尽情享受这突如其来的新生活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪs] ,
She knew in her heart that she had bought it at a great price ,
她 知道 在 她 心 那 她 有 买 它 在 一个 伟大的 价格 ,
她心里清楚，自己买下它的价格非常划算。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and she knew that she must make the most of it ,
和 她 知道 那 她 必须 制作 这 最多 的 它 ,
她知道自己必须充分利用这个机会。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
or she would have to reproach herself with the bargain .
或者 她 会 有 到 责备 她自己 和 这 便宜货 .
否则她将不得不为这笔交易而自责。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [æt; ət][fɜːrst] .
It was easy enough at first .
它 曾是 简单的 足够的 在 第一的 .

一开始还挺容易的。

[ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [tʃæn(ə)] .
The quick change had thrown all her thoughts into a new channel .
这 快的 改变 有 抛掷 全部 她 想法 进入 一个 新的 渠道 .

这突如其来的变化让她所有的思绪都转移到了另一个方向。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
From the midnight departure she had no more time to think , until the long ,

从 这 午夜 离开 她 有 不 更多的 时间 到 思考 , 直到 这 长的 ,

[ˈkwaɪət] [deɪz] [æt; ət] - .
quiet days at Pesio .
安静的 天 在 - .

在佩西奥度过的平静日子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv]
There were moments when she was on the verge of thinking , of

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
remembering the past ,
记住 这 过去的 ,

有时她会突然想起过去的事情，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈæktɪd] .
and wondering how her husband had acted .
和 好奇 如何 她 丈夫 有 行动 .

她想知道丈夫的行为如何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But she felt that it would be very unpleasant to reflect on these things .
但 她 毛毡 那 它 会 是 非常 令人不快的 到 反映 在 这些 事物 .

但她觉得回想这些事情会非常不愉快。

[,aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
It might take her a long time to get out of the train of thought ,

它 可能 拿 她 一个 长的 时间 到 得到 出去 的 这 火车 的 想法 ,

[æz; əz][,aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪts] [ʌv; əv]
as it used to do long ago whenever she had one of her fits of

[ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [dɪˈspər] ;
philosophical despair ;
哲学 绝望 ;

就像很久以前她每当陷入哲学绝望时那样；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [,aɪˈtiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
she was able to put it off , and she seemed to be saying to herself ,

她 曾是 有能力的 到 放 它 离开 , 和 她 似乎 到 是 说 到 她自己 ,

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ,
' I shall have time to think about it ,
- 我 将 有 时间 到 思考 关于 它 ,

“我会有时间考虑一下。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [baɪ][ænd; ənd]
and **to** **satisfy** **my** **conscience** **by** **feeling** **the** **proper** **amount** **of** **regret** **by** **and**
和 到 满足 我的 良心 经过 感觉 这 恰当的 数量 的 后悔 经过 和
[baɪ] . -
by . '
经过 . -

然后，我会慢慢地感受到应有的悔意，以此来安抚我的良心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
Of **course** **she** **did** **not** **say** **as** **much** **in** **so** **many** **words** ,
的 课程 她 做过 不是 说 作为 很多 在 所以 许多 字 ,
当然，她并没有把这些都明说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [aʊtˈsaɪdər] [wʊd]
but **the** **unconscious** **excuse** **for** **what** **she** **knew** **an** **unprejudiced** **outsider** **would**
但 这 无意识 原谅 为了 什么 她 知道 一个 不带偏见的 局外人 会
[kɔːl][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtləsənəs] [went][ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
call **her** **heartlessness** **went** **on** **presenting** **itself** **whenever** **she** **felt** **the** **beginning** **of**
称呼 她 冷酷无情 去 在 呈现 本身 每当 她 毛毡 这 开始 的
[ə; eɪ] [rɪˈɡret] .
a **regret** .
一个 后悔 .

但是，每当她开始感到后悔时，她都会不自觉地为自己开脱，尽管她知道一个公正的外人会称她为冷酷无情。

[diːpər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][self] - [drɪˈsep](ə)n] ,
Deeper **even** **than** **that** , **and** **almost** **hidden** **in** **the** **sea** **of** **self** - **deception** ,
更深 甚至 比 那 , 和 几乎 隐 在 这 海 的 自己 - 欺骗 ,
[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and **passion** ,
和 热情 ,

甚至比这更深，几乎隐藏在自我欺骗和激情的海洋中，

[ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **riotous** **love** **of** **life** ,
和 暴乱的 爱 的 生活 ,

以及对生活的热烈热爱，

[leɪ] [ðə; ði] [riːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɡoʊ][tuː; tə]
lay **the** **reef** **on** **which** **the** **ship** **of** **her** **happiness** **would** **some** **day** **go** **to**
躺 这 礁 在 哪个 这 船 的 她 幸福 会 一些 天 去 到
[ˈpiːsɪz] — [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
pieces — **the** **ultimate** **knowledge** **of** **the** **wrong** **she** **had** **done** ,
件 — 这 最终的 知识 的 这 错误的 她 有 完毕 ,
埋下暗礁，她幸福的船终有一天会在此解体——她最终会明白自己犯下了多么严重的错误。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and **of** **her** **own** **cruelty** **to** **Marcantonio** **and** **weakness** **to** **herself** .
和 的 她 自己的 残酷 到 马尔坎托尼奥 和 弱点 到 她自己 .

以及她对马坎托尼奥的残忍和她自身的软弱。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ; [ˈterəbli] [suːn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
But **in** **Pesio** **the** **time** **came** ; **terribly** **soon** , **she** **thought** ,
但 在 - 这 时间 来了 ; 可怕 很快 , 她 想法 ,

但在佩西奥，那一刻到来了；她心想，这来得太快了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
though **her** **suffering** **was** **only** **at** **its** **beginning** .
尽管 她 痛苦 曾是 仅有的 在 它是 开始 .
但她的苦难才刚刚开始。

[i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ,
Each morning brought a dull sense of pain ,
每个 早晨 带来 一个 乏味的 感觉 的 疼痛 ,
每天早晨都会感到一阵钝痛,

[ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈweɪkɪŋ] .
that came in her dreams and became the terror of her waking .
那 来了 在 她 梦境 和 成为 这 恐怖 的 她 醒来 .
那东西出现在她的梦里，却成了她醒来后的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
She knew before she opened her eyes that it was there ,
她 知道 前 她 打开 她 眼睛 那 它 曾是 那里 ,
她还没睁开眼就知道它在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
and the first returning consciousness was the certainty of sorrow .
和 这 第一的 返回 意识 曾是 这 肯定 的 悲哀 .
而最初恢复的意识，便是悲伤的确定性。

[aɪ 'ti:] [su:n] [wɔ:r] [ə'wei] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It soon wore away , it is true ,
它 很快 穿着 离开 , 它 是 真的 ,
的确，它很快就磨损了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [dred] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['dredɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] **but she grew to dread it as she had never dreaded anything in her short**
但 她 生长 到 恐惧 它 作为 她 有 绝不 令人恐惧的 任何事物 在 她 短的
, [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] .
, **luxurious life .**
, 豪华 生活 .

但她渐渐开始害怕这件事，因为在她短暂而奢华的一生中，她从未害怕过任何事。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
It needed all her strength and energy to shake off the impression ,
它 需要 全部 她 力量 和 活力 到 摇 离开 这 印象 ,
她费了九牛二虎之力才摆脱了这种印象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] - [ʌv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] **and it required all Batiscombe's love and thoughtful care to make it seem**
和 它 必需的 全部 - 爱 和 周到 关心 到 制作 它 似乎
['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] .
possible to live the hours until the evening .
可能的 到 居住 这 小时 直到 这 晚上 .

巴蒂斯科姆倾注了全部的爱和体贴，才让人觉得可以熬过漫漫长夜，直到天黑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənts] [wen] [ˌli:(ə)nɔ:rə] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] **That was in the morning , in the brief moments when Leonora , like most of us**
那 曾是 在 这 早晨 , 在 这 简短的 时刻 什么时候 莱昂诺拉 , 喜欢 最多 的 我们
,
,
,
那是在清晨，在莱昂诺拉和我们大多数人一样，短暂地.....

[hæd; həd][nɔ:t] [jet] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ][soʊl] , [ænd; ənd] ['trɔ:dn] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
had not yet silenced her soul , and trodden it under for the day ;
有 不是 然而 沉默 她 灵魂 , 和 践踏 它 在下面 为了 这 天 ;
尚未让她的灵魂安静下来，也未将它践踏在脚下度过这一天；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [spʊk] [ˈbɪtə] [tru:θ] [ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] **and it spoke bitter truth and scorn to her , so that she could hardly**
和 它 辐 苦的 真相 和 轻蔑 到 她 , 所以 那 她 可以 几乎
[ber] [ˌaɪ ˈti:] .
bear it .
熊 它 .

它对她说出了苦涩的真相和嘲讽，以至于她几乎无法忍受。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] .
Then , at last , she was honest .
然后 , 在 最后的 , 她 曾是 诚实的 .

最后，她终于坦白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [self] - [dɪ'sep(ə)n] [ðen] ,
There was no more self - deception then ,
那里 曾是 不 更多的 自己 - 欺骗 然后 ,

那时，他不再自欺欺人了。

[noʊ] [mɔ:r] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [wel] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈdʒu:ljəs] :
no more possibility of believing that she had done well in leaving all for Julius :
不 更多的 可能性 的 相信 那 她 有 完毕 出色地 在 离开 全部 为了 尤利乌斯 :
她再也无法相信自己为了尤利乌斯而放弃一切是正确的选择：

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌvz] [seɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]
she could no longer say that for so much love's sake it was right and
她 可以 不 更长 说 那 为了 所以 很多 爱的 清酒 它 曾是 正确的 和

[ˈnoʊb(ə)][tu:; tə][spɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
noble to spurn away the world ,
高贵 到 拒绝 离开 这 世界 ,

她再也无法说，为了如此深沉的爱情而抛弃尘世是正确而高尚的了。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [keɪm] [tu:; tə] [mi:n] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] , [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə]
— for the world came to mean her husband , her father and her
— 为了 这 世界 来了 到 意思是 她 丈夫 , 她 父亲 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

——因为这个世界对她来说意味着她的丈夫、她的父亲和她的母亲，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] [tu:] [ˈklɪrli] [wʌt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst]
and she saw and knew too clearly what each and all of them must
和 她 锯 和 知道 也 清楚地 什么 每个 和 全部 的 他们 必须

[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .

她看得清清楚楚，也知道他们每个人都将要遭受怎样的痛苦。

[ðer; ðər] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ɪn][hɜ:r; hə] [dri:mz] ,
Their pale faces came to her in her dreams ,
他们的 苍白 面孔 来了 到 她 在 她 梦境 ,

她梦中浮现出他们苍白的面容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæd] [ˈvɔɪsɪz] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ðæt]
and their sad voices spoke to her the reproach of all reproaches that
和 他们的 伤心 声音 辐 到 她 这 责备 的 全部 责备 那

[kæn; kən][bi:; bi] [ˈʌtəd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
can be uttered against a woman .
能 是 说出 反对 一个 女士 .

她们悲伤的声音对她说出了所有能对女人说的责备的话。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] ；
Her husband she had never loved ；
她 丈夫 她 有 绝不 喜爱 ；
她从未爱过她的丈夫；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ，
but in spite of all her reasoning she knew that he had loved her ，
但 在 尽管如此 的 全部 她 推理 她 知道 那 他 有 喜爱 她 ，
尽管她百思不得其解，但她知道他爱过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [noʊˈbɪləti][tuː; tə]
and she understood enough of his pride and single - hearted nobility to
和 她 理解 足够的 的 他的 自豪 和 单身的 - 心地 贵族 到
[ges] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv]
guess what he must suffer while she dragged his ancient name in the dust of
猜测 什么 他 必须 遭受 尽管 她 拖拽 他的 古老的 姓名 在 这 灰尘 的
[dɪsˈɑːnər] 。
dishonour 。
羞辱 。

她足够了解他的骄傲和一心一意的崇高品格，所以能猜到当她把他的古老名字拖入耻辱的尘埃中时，他一定承受着怎样的痛苦。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ，
Her father was never to her mind ，
她 父亲 曾是 绝不 到 她 头脑 ，
她从未想起过父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv][hɑːrd] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈveri]
for he was a Philistine of the kind that have hard shells and very
为了 他 曾是 一个 庸俗 的 这 种类 那 有 难的 贝壳 和 非常
[ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz][sɔːft][ɔːr][wɔːrm] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ，
little that is soft or warm within them ，
小的 那 是 柔软的或者 温暖的 之内 他们 ，
因为他是一个非利士人，就像那种外壳坚硬、内心却缺乏柔软温暖的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtreʒərd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ，
but she knew that he had treasured her as the apple of his eye ，
但 她 知道 那 他 有 珍藏 她 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 ，
但她知道，他一直把她视作掌上明珠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈfeɪm] 。
and that his old heart would break for his daughter's shame 。
和 那 他的 老的 心 会 休息 为了 他的 女儿的 耻辱 。
他那颗老心会因女儿的耻辱而破碎。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] ， [ˈlʌvɪŋ] [ˌli(:)əˈnɔːrə][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Her mother was a worldly woman ， **loving Leonora because she had**
她 母亲 曾是 一个 世俗 女士 ， 爱 莱昂诺拉 因为 她 有
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn][səˈsaɪəti] ，
obtained a success in society ，
获得 一个 成功 在 社会 ，
她的母亲是个见多识广的女人，喜欢莱昂诺拉是因为她在社会上取得了成功。

[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
and upbraiding her with never making the most of it ；
和 责骂 她 和 绝不 制作 这 最多 的 它 ；
并责备她没有充分利用机会；

[bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə] [nu:] [həʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['vænəti][mʌst; məst][bi:; bi] [boʊd] [ænd; ənd] ['træmpld]
but Leonora knew how her mother's vanity must be bowed and trampled
但 莱昂诺拉 知道 如何 她 母亲的 虚荣 必须 是 鞠躬 和 践踏
[daʊn] [bai][ðə; ði] [di:p] [dis'greɪs] ,
down by the deep disgrace ,
向下 经过 这 深的 耻辱 ,

但莱昂诺拉知道，母亲的虚荣心必然会被这深深的耻辱彻底击垮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][vænəti][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and that her vanity was almost all she had of happiness .
和 那 她 虚荣 曾是 几乎 全部 她 有 的 幸福 .
而她的虚荣心几乎是她唯一的快乐来源。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][tæks] - ['gæðərər] ,
And so it came to pass that after a little time the old tax - gatherer ,
和 所以 它 来了 到 经过 那 后 一个 小的 时间 这 老的 税 - 收集者 ,
[rɪ'mɔ:rs] ,
Remorse ,
悔恨 ,

于是，过了一段时间，老收税员雷莫斯

[brɪ'gæən][tu:; tə] [pʊt][,li(:)ə'nɔ:rə][ɪn] [dɪ'stres] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dʒu:z] ,
began to put Leonora in distress for his dues ,
开始 到 放 莱昂诺拉 在 痛苦 为了 他的 会费 ,
他开始因为欠款而让莱昂诺拉感到痛苦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔ:r][hæv; həv][noʊ] [pi:s] .
and she was forced to pay them or have no peace .
和 她 曾是 强制 到 支付 他们 或者 有 不 和平 .
她被迫向他们支付赎金，否则就无法安宁。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [jet] [prɪ'perd] ,
He came in the grey of the morning , when she was not yet prepared ,
他 来了 在 这 灰色的 的 这 早晨 , 什么时候 她 曾是 不是 然而 准备 ,
他是在清晨的灰蒙蒙中到来的，那时她还没有做好准备。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hevinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he sat by her head and oppressed it with heaviness and the
和 他 卫星 经过 她 头 和 受压迫者 它 和 沉重 和 这
['ledn] [kaʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
leaden cowl of sorrow ;
铅灰色 兜帽 的 悲哀 ;

他坐在她头边，用沉重的心情和铅灰色的悲伤笼罩着她；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ]
and each day she counted the minutes until he was gone , and each day
和 每个 天 她 计数 这 分钟 直到 他 曾是 已消失 , 和 每个 天
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] .
they were more .
他们 是 更多的 .

她每天都在数着他离开的时间，而每一天，时间都过得越来越慢。

['dʒu:lɪəs] [sɔ:] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [gest] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ,
Julius saw and pondered , for he guessed what she suffered ,
尤利乌斯 锯 和 沉思 , 为了 他 猜对了 什么 她 遭受 ,
尤利乌斯看到了，他沉思着，因为他猜到了她所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [hɜ:r; hər]['terəb(ə)] ['rekləsənəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
and understood now her terrible recklessness at the first .
和 理解 现在 她 糟糕的 鲁莽 在 这 第一的 .
现在她明白了自己当初是多么鲁莽。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][du:][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ] ,
All that a lover could do he did , and more also ,
全部 那 一个 情人 可以 做 他 做过 , 和 更多的 还 ,
他做了所有恋人能做的事, 而且做得更多。

[ɪmˈplɔɪŋ] [ˈevri] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
employing every resource of his great mind to fight the enemy , and always
雇用 每一个 资源 的 他的 伟大的 头脑 到 斗争 这 敌人 , 和 总是
[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
with success .
和 成功 .

他运用自己卓越智慧和一切资源与敌人作战, 并且总是取得胜利。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][glæd][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər]
He could always bring the smile and the brightness of glad life to her
他 可以 总是 带来 这 微笑 和 这 亮度 的 高兴的 生活 到 她
[feɪs] [æt; ət][ləst] ,
face at last ,
脸 在 最后的 ,

他总能让她脸上重现笑容, 重拾生活的喜悦。
[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtʌ:rn] [ʌv; əv]
and when once his dominion was established there was no return of
和 什么时候 一次 他的 统治权 曾是 已确立的 那里 曾是 不 返回 的
[ˈsa:roʊ] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ;
sorrow possible for that day ;
悲哀 可能的 为了 那 天 ;
一旦他的统治确立, 那一天就不可能再有悲伤重现;

[hɪz; ɪz] [stuˈpendəs] [vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [streŋθ] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
his stupendous vitality and brilliant , overflowing strength fought down the shadows
他的 惊人的 活力 和 杰出的 , 溢出 力量 战斗 向下 这 阴影
[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][aʊt] .
and chased them out .
和 追逐 他们 出去 .

他惊人的活力和充沛的精力驱散了阴影, 并将它们赶走了。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
On the morning of the fourth of September ,
在 这 早晨 的 这 第四 的 九月 ,
9月4日上午,

[ˌli:(ə)nɔ:rə][ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈwʊdz] [nɪr] [ðə; ði]
Leonora and Julius were walking together in the chestnut woods near the
莱昂诺拉 和 尤利乌斯 是 步行 一起 在 这 板栗 树林 靠近 这
[ˈmɑ:nəsteri] .
monastery .
修道院 .

莱奥诺拉和尤利乌斯一起在修道院附近的栗树林里散步。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [sæd][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈweɪkɪŋ] ,
She had been less sad than usual at her first waking ,
她 有 到过 较少的 伤心 比 通常 在 她 第一的 醒来 ,
她醒来时比平时不那么悲伤。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][læst] [fiːl]
and Julius hoped that the time was coming when she could at last feel
和 尤利乌斯 希望 那 这 时间 曾是 未来 什么时候 她 可以 在 最后的 感觉
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [pəˈzi](ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
accustomed to her new position and would cease to be troubled with the
习惯 到 她 新的 位置 和 会 停止 到 是 麻烦 和 这
[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
ghosts of the past .
鬼魂 的 这 过去的 .

朱利叶斯希望，她终有一天能够适应新的身份，不再受过去往事的困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈkɔːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He was over - confident , and thought he understood her better than
他 曾是 超过 - 自信的 , 和 想法 他 理解 她 更好的 比
[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] .
he really did .
他 真的 做过 .

他过于自信，以为自己比实际更了解她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪnʌf] ,
He was laughing and talking gayly enough ,
他 曾是 笑 和 说 同性恋地 足够的 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪnʌf] ,
他当时笑得很开心，说话语气也很愉快。

[endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)]
enjoying her happy mood and the freshness and beauty of the bountiful
享受 她 快乐的 情绪 和 这 新鲜 和 美丽 的 这 丰富
[ˈneɪtʃər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
nature around him .
自然 大约 他 .

他很享受她愉悦的心情，以及周围丰富多彩的大自然带来的清新和美丽。

[ˈdʒuːljəs] [stɔːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː]
Julius stopped from time to time and picked a few wild flowers that grew
尤利乌斯 停止 从 时间 到 时间 和 挑选 一个 很少 荒野 花朵 那 生长
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
amongst the moss and the grass of the wood .
在 这 苔藓 和 这 草 的 这 木头 .

朱利叶斯不时停下来，采摘一些生长在树林苔藓和草丛中的野花。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [lʌvd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [best] [ðəʊz] [ðæt] [gruː] [waɪld] .
Leonora loved flowers , and loved best those that grew wild .
莱昂诺拉 喜爱 花朵 , 和 喜爱 最好的 那些 那 生长 荒野 .
[ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [lʌvd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [best] [ðəʊz] [ðæt] [gruː] [waɪld] .
莱昂诺拉喜欢花，尤其喜欢野生的花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
It was one of the few simple tastes she possessed .
它 曾是 一 的 这 很少 简单的 口味 她 拥有 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
这是她为数不多的简单爱好之一。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈblɒsəmz]
" **It is not much of a nosegay ,** " **said Julius , as he put the sweet blossoms**
" 它 是 不是 很多 的 一个 花束 , " 说 尤利乌斯 , 作为 他 放 这 甜的 花朵
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“这算不上什么精美的花束，”朱利叶斯一边把这些芬芳的花朵插在一起一边说道。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
and tied them with a blade of grass .
和 系 他们 和 一个 刀刃 的 草 .
[ænd; ənd] [taɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
并用一根草叶将它们绑在一起。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [waɪld] ['flaʊərz] [hɪr] .

" It is too late for the best wild flowers here .

" 它 是 也 晚的 为了 这 最好的 荒野 花朵 这里 .

“这里最好的野花已经凋谢了。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

" He gave her the little bouquet with one hand ,

" 他 给予 她 这 小的 花束 和 一 手 ,

他单手递给她那束小花束，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌðər] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ænd; ʌnd] [druː] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and the other stole about her waist and drew her to him .

和 这 其他 偷窃 关于 她 腰部 和 画 她 到 他 .

另一只手则绕到她腰间，将她拉向自己。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She smelled the flowers , and looked up at him over them , a little

她 闻起来 这 花朵 , 和 看起来 向上 在 他 超过 他们 , 一个 小的

['sædli] .

sadly .

令人遗憾的是 .

她闻了闻花香，抬头望着他，眼神中带着一丝伤感。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" The time will come , I suppose , " said she ,

" 这 时间 将要 来 , 我 认为 , " 说 她 ,

“我想，总有一天会实现的，”她说。

" [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] [æt; ət] [ɔːl] . "

" when there will be no more flowers at all . "

" 什么时候 那里 将要 是 不 更多的 花朵 在 全部 . "

“当鲜花再也不存的时候。”

" ['nevər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['lʌvɪŋli] .

" Never for you , darling , " he answered lovingly .

" 绝不 为了 你 , 亲爱的 , " 他 回答 深情地 .

“永远不会为你，亲爱的，”他深情地回答。

" [ðer; ðər] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['evriwɛr] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] . "

" There will always be flowers for you — everywhere , till the end of time . "

" 那里 将要 总是 是 花朵 为了 你 — 到处 , 直到 这 结尾 的 时间 . "

“直到世界末日，到处都会有鲜花为你绽放。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] , ['dʒuːljəs] ?

" What is the end of time , Julius ?

" 什么 是 这 结尾 的 时间 , 尤利乌斯 ?

“时间的尽头是什么，朱利叶斯？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

" she asked softly .

" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [taɪm] [hæz; həz] [noʊ] [end] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

" Time has no end for us , dear , " he said .

" 时间 有 不 结尾 为了 我们 , 亲爱的 , " 他 说 .

“对我们来说，时间没有尽头，亲爱的，”他说。

" [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] ['meɪzərd] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['meɪzər] ['aʊərz] .

" For time is measured by love , and nothing can measure ours .

" 为了 时间 是 测量 经过 爱 , 和 没有什么 能 措施 我们的 .

“因为时间是用爱来衡量的，而没有什么能衡量我们的爱。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [tri:] [huːz] [ruːts] [ræn][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [daʊn] ['ɪntu:]
" They were near an old tree whose roots ran out and then struck down into
" 他们 是 靠近 一个 老的 树 谁 根 跑 出去 和 然后 击 向下 进入
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“他们当时在一棵老树附近，这棵树的根系延伸出去，然后扎入地下。”

[ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [fʊt] ,
The moss and the grass had grown closely about the great trunk's foot ,
这 苔藓 和 这 草 有 生长 密切 关于 这 伟大的 后备箱的 脚 ,
苔藓和野草紧紧地缠绕在粗壮的树干底部。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [si:t] .
and made a broad seat .
和 制成 一个 广阔 座位 .

并做了一个宽大的座位。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [baɪ] ['kɑːmən] [ə'kɔːrd] .
They sat down , by common accord .
他们 卫星 向下 , 经过 常见的 符合 .

他们一致同意坐下。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] — ['evər] ? " ['iː; ji] [sed] .
" Can there be no end to our love — ever ? " she said .
" 能 那里 是 不 结尾 到 我们的 爱 — 曾经 ? " 她 说 .

“我们的爱难道永远不会结束吗？”她问道。

" [ʊd; ʊəd] [wiː; wi][biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪf] ['iːðər] [lʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [aɪ 'ti:]['pɑːsəb(ə)] ? " [hiː; hi]
" Should we be where we are , if either of us thought it possible ? " he
" 应该 我们 是 在哪里 我们 是 , 如果任何一个 的 我们 想法 它 可能的 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“如果我们俩中有人认为有可能的话，我们应该待在这里吗？”他问道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊl] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['endləs] — [ɪn'diːd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ,
" It must be whole — it must be endless — indeed it must ,
" 它 必须 是 所有的 — 它 必须 是 无尽的 — 的确 它 必须 ,
“它必须是完整的——它必须是无尽的——的确，它必须是，

" ['iː; ji] ['ænsər] — ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst] ['kʌmfərt] .
" she answered — clinging to the thought which gave her most comfort .
" 她 回答 — 依恋 到 这 想法 哪个 给予 她 最多 舒适 .

她回答道——紧紧抓住这个给她带来最大安慰的想法。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " [æskt] ['dʒuːljəs] ,
" Do you doubt that it is ? " asked Julius ,
" 做 你 怀疑 那 它 是 ? " 问 尤利乌斯 ,

“你怀疑这是真的吗？”尤利乌斯问道。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɜːrniːstnəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['vaɪbrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz] .
the strong earnestness of his passion vibrating in his deep tones .
这 强的 认真 的 他的 热情 振动 在 他的 深的 音调 .

他浑厚的嗓音中饱含着强烈的热情。

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " ['iː; ji] ['ænsər] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'tiː] — ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [let]
" No , darling , " she answered ; " I do not doubt it — only you must never let
" 不 , 亲爱的 , " 她 回答 ; " 我 做 不是 怀疑 它 — 仅有的 你 必须 绝不 让
[em 'iː] . " me . " me .
我 . " 我 .

“不，亲爱的，”她回答说；“我毫不怀疑——只是你永远不能让我那样做。”

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Indeed , indeed , I never will ! " said he .**
" 的确 , 的确 , 我 绝不 将要 ! " 说 他 .

“的确，的确，我永远不会！”他说。

[hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He meant what he said .
他 意思是 什么 他 说 .

他说的都是真心话。

[men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'si:vərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] .
Men are not all intentional deceivers , but they forget .
男人 是 不是 全部 故意 骗子 , 但 他们 忘记 .

男人并非都是故意欺骗者，但他们往往会忘记这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] .
They are less faithful than women , though they are often more earnest .
他们 是 较少的 忠实 比 女性 , 尽管 他们 是 经常 更多的 认真 .

她们不如女性忠诚，但她们通常更认真。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪst] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [lʌv] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] [daʊt] ?
Is it not the very highest power of love not to allow a doubt ?
是 它 不是 这 非常 最高 力量 的 爱 不是 到 允许 一个 怀疑 ?

难道爱的最高力量不就是不容许任何怀疑吗？

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [men] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɔ:rdərd] [tɔ:rd]
And how many men can say that their lives have been so ordered toward
和 如何 许多 男人 能 说 那 他们的 生活 有 到过 所以 订购 朝向

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [lʌv] [best] ,
the woman they love best ,
这 女士 他们 爱 最好的 ,

又有多少男人能说，他们的人生完全围绕着自己最爱的女人而安排呢？

[ðæt] [noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ?
that no doubting should be reasonably possible in her mind ?
那 不 怀疑 应该 是 合理 可能的 在 她 头脑 ?

在她心中，这应该没有任何合理的怀疑空间吧？

[fju:] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Few enough , I suppose .
很少 足够的 , 我 认为 .

我想，数量应该不多吧。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈleɪtli] , [ˈdʒu:ljəs] , " [sed] [ˌli(:)əˈno:rə] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I have been thinking a great deal lately , Julius , " said Leonora presently .**
" 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 最近 , 尤利乌斯 , " 说 莱昂诺拉 目前 .

“我最近一直在思考很多事情，朱利叶斯，”莱昂诺拉这时说道。

" [tel] [em 'i:] [jɔ:r; jər] [θɔ:ts] , [dɪr] [wʌn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Tell me your thoughts , dear one , " said he , drawing her to him ,**
" 告诉 我 你的 想法 , 亲爱的 一 , " 说 他 , 绘画 她 到 他 ,

“告诉我你的想法，亲爱的，”他一边说着，一边把她拉到自己身边。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [her] .
so that her head rested on his shoulder , and his lips touched her hair .
所以 那 她 头 休息 在 他的 肩膀 , 和 他的 嘴唇 感动 她 头发 .

于是，她的头靠在他的肩膀上，他的嘴唇触碰到了她的头发。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪz][nɑːt] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] " —
" **You know , dear , " said she , " what we have done is not right — at least " —**
" 你 知道 , 亲爱的 , " 说 她 , " 什么 我们 有 完毕 是 不是 正确 的 — 在 至少 " —
[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
She stopped suddenly .
她 停止 突然 .

“你知道吗，亲爱的，”她说，“我们这样做是不对的——至少……”她突然停住了。

" [huː] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ? " [æskt] [ˈdʒuːljəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Who says it is not right ? " asked Julius , with a touch of scorn in his voice .**
" WHO 说道 它 是 不是 正确 的 ? " 问 尤利乌斯 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 在 他的 嗓音 .
" 谁说这不对 ? " 尤利乌斯问道，语气中带着一丝轻蔑。

" [oʊ] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
" **Oh , everybody says so , of course ; but that makes no difference .**
" 哦 , 大家 说道 所以 , 的 课程 ; 但 那 制作 不 不同之处 .
" 哦，当然，每个人都这么说；但这并没有什么区别。”

[ˈnoʊbʌːdi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
Nobody would understand .
无人 会 理解 .
没人会理解。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
It is not what people say .
它 是 不是 什么 人们 说 .
关键不在于人们怎么说。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
It is the thing .
它 是 这 事物 .
就是这件事。

" [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
" **She stared out into the woods as she leaned against him .**
" 她 凝视 出去 进入 这 树林 作为 她 倾斜 反对 他 .
她靠在他身上，凝视着窗外的树林。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈswiːthɑːrt] ?
" **How do you mean , sweetheart ?**
" 如何 做 你 意思是 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It is not right , you know .**
" 它 是 不是 正确 的 , 你 知道 .
“你知道，这样做是不对的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdʒentli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **She shook her head gently , without lifting it .**
" 她 摇晃 她 头 轻轻地 , 没有 举重 它 .
她轻轻地摇了摇头，没有抬起头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **It is all my fault , " she added .**
" 它 是全部 我的 过错 , " 她 额外 .

“这都是我的错，”她补充道。

" [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [oʊn] [wʌn] , " [sed] ['dʒu:ljəs] , ['pæʃənətli] .
" **You shall not say that , my own one , " said Julius , passionately .**
" 你 将 不是 说 那 , 我的 自己的 一 , " 说 尤利乌斯 , 热情地 .

“你不准这么说，我的孩子，”尤利乌斯激动地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gri:vd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪʒər] .
He was really grieved and troubled beyond measure .
他 曾是 真的 伤心 和 麻烦 超过 措施 .

他感到无比悲痛和忧虑。

" [ɑ:ɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Ah — but I know it so well , " said she .**
" 啊 — 但 我 知道 它 所以 出色地 , " 说 她 .

“啊——但我对它非常了解，”她说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] . "
" **You must help me to make it right — quite right . "**
" 你 必须 帮助 我 到 制作 它 正确的 — 相当 正确的 . "

“你必须帮我把事情做好——彻底做好。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] — [aɪ 'ti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] !
" **It is right — it shall be right !**
" 它 是 正确的 — 它 将 是 正确的 !

“这是正确的——它必定是正确的！ ”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
I will make it so , " he answered .
我 将要 制作 它 所以 , " 他 回答 .

“我会做到的，”他回答道。

" [ˈoʊnli] [trʌst] [em 'i:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈhæpi:əst] [ˈwʊmən] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd]
" **Only trust me , darling , and you shall be the happiest woman the world**
" 仅有的 相信 我 , 亲爱的 , 和 你 将 是 这 最快乐 女士 这 世界
[hoʊldz] ,
holds ,
持有 ,

“亲爱的，只要相信我，你就会成为世界上最幸福的女人。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ðɪ] [best] .
as you are the best .
作为 你 是 这 最好的 .

因为你是最棒的。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] [wʌn] .
God bless you , dear one .
上帝 保佑 你 , 亲爱的 一 .

愿上帝保佑你，亲爱的。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **He kissed her tenderly , but she tried to turn away from him .**
" 他 亲吻 她 温柔地 , 但 她 尝试 到 转动 离开 从 他 .

他温柔地吻了她，但她却试图躲开他。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒu:ljəs] — [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [bles] [em 'i:] .
" **Oh , no , Julius — God will not bless me .**
" 哦 , 不 , 尤利乌斯 — 上帝 将要 不是 保佑 我 .

“哦，不，朱利叶斯——上帝不会保佑我的。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][juː; jʊ][left][naʊ] .
I have only you left now .
我 有 仅有的 你 左边 现在 .

现在我只剩下你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
You must be everything to me .
你 必须 是 一切 到 我 .

你对我来说就是一切。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
Will you , dear ?
将要 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ! "
Say you will ! "
说 你 将要 ! "

答应我！

" [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈfɜːrvəntli] .
" **I do say it , my own darling ,** " **he answered fervently** .
" 我 做 说 它 , 我的 自己的 亲爱的 , " 他 回答 热切地 .

“我的确这么说，我的宝贝，”他热情地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] .
" **I will be everything to you , now and forever and ever** .
" 我 将要 是 一切 到 你 , 现在 和 永远 和 曾经 .

“我将永远是你的一切。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] .
" **He was astonished and puzzled by the sudden outbreak** .
" 他 曾是 惊讶 和 困惑 经过 这 突然 暴发 .

“他对这场突如其来的疫情感到震惊和困惑。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː]
She had never spoken like this to him before , though he had expected it
她 有 绝不 说 喜欢 这 到 他 前 , 尽管 他 有 预期的 它
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

她以前从未这样跟他说过话，尽管他一开始也预料到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] .
and had wondered at her indifference .
和 有 想知道 在 她 漠不关心 .

我曾对她的冷漠感到疑惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːrs] ,
But now it seemed to have come upon her suddenly with a great force ,
但 现在 它 似乎 到 有 来 之上 她 突然 和 一个 伟大的 力量 ,
但现在，这股力量似乎突然猛烈地袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
and she would not be comforted .
和 她 会 不是 是 安慰 .

她不肯接受安慰。

向背风方向(To Leeward)

第18/18页

" [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈpæʃənətli] .
" **And I say it , too ,** " **she said , passionately .**
" 和 我 说 它 , 也 , " 她 说 , 热情地 .

“我也这么认为,”她激动地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː ʒi] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː ʒə] , [naʊ] [ænd; ʌnd] [fəˈevər] [ænd; ʌnd] [ˈevər] .
" **I will be everything to you , now and forever and ever .**
" 我 将要 是 一切 到 你 , 现在 和 永远 和 曾经 .

“我将永远是你的一切。”

[wiː ʒi] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
We will give our lives to each other , and make it right .
我们 将要 给 我们的 生活 到 每个 其他 , 和 制作 它 正确的 .

我们将彼此付出生命, 让一切重回正轨。

" [ʃiː ʃɪ] [wuːnd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **She wound her arms about him , and hid her face against his coat .**
" 她 伤口 她 武器 关于 他 , 和 隐藏 她 脸 反对 他的 外套 .

她用双臂环抱住他, 把脸埋在他的外套里。

" [haʊ] [kæn; kən] [tru:] [lʌv] , [laɪk] [ˈaʊərz] , [na:t][biː ʒi] [raɪt] ? " [æskt] [ˈdʒuːljəs] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" **How can true love , like ours , not be right ?** " **asked Julius , clasping her**
" 如何 能 真的 爱 , 喜欢 我们的 , 不是 是 正确的 ? " 问 尤利乌斯 , 紧握 她

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

“像我们这样的真爱, 怎么会不对呢? ”尤利乌斯问道, 同时将她紧紧地搂在怀里。

" [ɡɑːd][hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [dɪr] , [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
" **God has put it into the world , dear , and into our hearts .**
" 上帝 有 放 它 进入 这 世界 , 亲爱的 , 和 进入 我们的 心 .

“亲爱的, 上帝将它带到了世上, 也带到了我们的心中。”

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈblæsfəmi] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊnəs] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrldz] !
" **Oh , the blasphemy and the hollowness and the cruelty of those words !**
" 哦 , 这 亵渎神明 和 这 空虚 和 这 残酷 的 那些 字 !

“哦, 这些话语是多么亵渎神明、多么空洞、多么残忍啊! ”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][liː(ə)nɔːrə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [her] ,
Even as Leonora lay in his arms and felt his kisses on her hair ,
甚至 作为 莱昂诺拉 躺 在 他的 武器 和 毛毡 他的 吻 在 她 头发 ,

即使莱昂诺拉躺在他的怀里, 感受着他亲吻她头发的吻,

[ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪnfl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [breθ] ,
loving her sinful love for him out to the last breath ,
爱 她 罪恶的 爱 为了 他 出去 到 这 最后的 气息 ,

她至死都深爱着他, 这份爱如同罪恶般炽烈。

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][na:t] [tru:] , [wʌt] [hiː ʒi] [sed] [soʊ]
she knew that it was not true , what he said so
她 知道 那 它 曾是 不是 真的 , 什么 他 说 所以

她知道他说的那些话都不是真的。

[ˈfɜːrvəntli] , — [ænd; ʌnd][ʃiː ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː ʒi][dɪd][na:t] [brɪˈliːv] [aɪ 'ti:] ,
ferverently , — and she knew that he did not believe it ,
热切地 , — 和 她 知道 那 他 做过 不是 相信 它 ,

她热切地说道——但她知道他并不相信。

[ðæt][nɒv][mæn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ][soʊ] [gɹeɪt] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)] .
that no man can believe a lie so great and wide and deep and awful .
那 不 男人 能 相信 一个 说谎 所以 伟大的 和 宽的 和 深的 和 可怕 .
没有人会相信如此巨大、广泛、根深蒂固、骇人听闻的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz][laɪ] ;
But the sun does not stand still in the heavens for a man's lie ;
但 这 太阳 做 不是 站立 仍然 在 这 天 为了 一个 男人的 说谎 ;
但是，太阳不会因为人的谎言而在天上停留片刻；

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [tu:] [ˈmeni] [ʌnˈtru:] [ˈspi:tʃɪz] ,
he hears too many untrue speeches ,
他 听到 也 许多 不属实 演讲 ,
他听了太多不实之言。

[ænd; ənd] [si:z] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:ls] [ˈfeɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈlaɪk][əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒʌst]
and sees too many false faces in his daily task of shining alike upon the just
和 看到 也 许多 错误的 面孔 在 他的 日常的 任务 的 灼灼 同样 之上 这 只是
[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] — [hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] [ænd; ənd][gouz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ;
and the unjust — he is used to it and goes on his way ;
和 这 不公正 — 他 是 用过的 到 它 和 去 在 他的 方式 ;

在每天的工作中，他要对正义者和非正义者一视同仁，却看到了太多虚伪的面孔——他已经习以为常，继续他的生活；
[ænd; ənd] [taɪm] [ˈfa:louz] [hɪm; ɪm] ,
and time follows him ,
和 时间 跟随 他 ,
时间如影随形。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [swel] [ðə; ði][ˈpju:ni] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ɪts] [pʌls] [ˈɪntu:][æn; ən]
striving to keep pace and to swell the puny minutes of its pulse into an
努力 到 保持 步伐 和 到 膨胀 这 弱小 分钟 的 它是 脉冲 进入 一个
[ɪˈtɜ:rnəti] .
eternity .
永恒 .
努力跟上节奏，将短暂的生命脉搏延长至永恒。

[sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] — [wen] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsa:rou] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [fi:lz]
Such moments — when the rising sorrow and sense of shame that a woman feels
这样的 时刻 — 什么时候 这 上升 悲哀 和 感觉 的 耻辱 那 一个 女士 感觉
[ɑ:r; ər] [tʃoʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [fɔ:lsnɪs] [ɪn][ðə; ði]
are choked down and crushed by the overwhelming energy of falseness in the
是 窒息 向下 和 碎 经过 这 压倒 活力 的 虚假 在 这
[mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] — [ɑ:r; ər] [ˈpæʃənət] ,
man she loves — are passionate ,
男人 她 爱 — 是 热情的 ,
这种时刻——当一个女人心中涌起的悲伤和羞耻感被她所爱的男人身上虚假的强大力量压制和压垮时——是充满激情的。

[ˈi:v(ə)n][ˈterəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [læst] [ˈlɔ:ŋ] .
even terrible ; and they may come often , but they never last long .
甚至 糟糕的 ; 和 他们 可能 来 经常 , 但 他们 绝不 最后的 长的 .
甚至很可怕；而且它们可能经常发生，但从来不会持续很久。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd][ˌli:(ə)nˈɔ:rə][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Half an hour later , Julius and Leonora were wandering on through the woods ,
一半 一个 小时 之后 , 尤利乌斯 和 莱昂诺拉 是 漫游 在 通过 这 树林 ,
半小时后，尤利乌斯和莱昂诺拉继续在树林中漫步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈgen] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] .
and their talk had taken again its ordinary course .
和 他们的 讲话 有 已采取 再次 它是 普通的 课程 .
他们的谈话又恢复了往常的进行。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsn̩] , [ænd; ənd][æz; əz] - [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ænd; ənd]
The morning was passing , and as Batiscombe talked and amused and
这 早晨 曾是 通过 , 和 作为 - 谈话 和 觉得好笑 和
[ˈɪntrəstɪd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ,
interested Leonora ,
感兴趣的 莱昂诺拉 ,
上午的时间渐渐过去, 巴蒂斯科姆一边和莱昂诺拉说话, 一边逗她开心, 莱昂诺拉也因此很感兴趣。

[hɜ:r; hær] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔ:r; fær][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
her doubts and fears disappeared , for the time at least ,
她 疑虑 和 恐惧 消失 , 为了 这 时间 在 至少 ,
她的疑虑和恐惧暂时消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][oʊld] [sens] [ʌ; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , [swi:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [naʊ]
and her old sense of enjoyment returned again , sweeter to her now
和 她 老的 感觉 的 享受 返回 再次 , 更甜 到 她 现在
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,
她昔日的快乐感再次回归, 而且比以往任何时候都更加甜蜜。

[ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær][tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
in proportion as it was more difficult for her to attain it .
在 部分 作为 它 曾是 更多的 难的 为了 她 到 达到 它 .
她获得这个目标的难度越大, 获得这个目标的难度就越高。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] ,
She was happy again ,
她 曾是 快乐的 再次 ,
她又开心起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['rɪvn̩] [ə'wei] [ænd; ənd] [rent] [tu:; tə] [ʃredz] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [breθ]
and the clouds were riven away and rent to shreds by the strong breath
和 这 云 是 裂隙 离开 和 租 到 碎屑 经过 这 强的 气息
[ʌ; əv][hɜ:r; hær] ['stɜ:rɪŋ] ['pæ(ə)n] .
of her stirring passion .
的 她 搅拌 热情 .
她澎湃的激情吹散了云层, 将云朵撕成了碎片。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fær][ə; eɪ] [waɪl] ,
They walked for a while ,
他们 步行 为了 一个 尽管 ,
他们走了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɪd'deɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
and then returned to their midday breakfast and spent an hour over it
和 然后 返回 到 他们的 正午 早餐 和 花费 一个 小时 超过 它
[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,
in the cool ,
在 这 凉爽的 ,
然后他们继续享用午餐, 在凉爽的环境下花了整整一个小时。

['da:kənd] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,
darkened hall , which had once been the refectory of the monastery ,
变暗 大厅 , 哪个 有 一次 到过 这 食堂 的 这 修道院 ,
昏暗的大厅, 这里曾经是修道院的食堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] -
and was now the dining - room of the people who came to the water -
和 曾是 现在 这 用餐 - 房间 的 这 人们 WHO 来了 到 这 水 -
[kjʊr] .
cure .
治愈 .

现在这里成了来做水疗的人们的餐厅。

[ˈdʒu:ljəs][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][li(:)əˈnɔ:rə] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd]
Julius had suggested to Leonora that they should have their breakfast and
尤利乌斯 有 建议 到 莱昂诺拉 那 他们 应该 有 他们的 早餐 和
[ˈdɪnər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
dinner in their own rooms ,
晚餐 在 他们的 自己的 房间 ,
尤利乌斯曾建议莱昂诺拉，他们应该在各自的房间里吃早餐和晚餐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
but she said she liked to see the people .
但 她 说 她 喜欢 到 看 这 人们 .
但她说她喜欢见到这些人。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz][ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
It amused her to watch their faces and to wonder about them and
它 觉得好笑 她 到 手表 他们的 面孔 和 到 想知道 关于 他们 和
['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] .
criticise them :
批评 他们 .
观察他们的表情，思考他们的行为，并对他们进行批评，这让她觉得很有趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪðərˈtu:] ,
They were so unlike the people she had known hitherto ,
他们 是 所以 与众不同 这 人们 她 有 已知 迄今为止 ,
他们和她以前认识的人截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] .
that there was a freshness of amusement to her in learning their ways .
那 那里 曾是 一个 新鲜 的 娱乐 到 她 在 学习 他们的 方式 .
了解他们的生活方式让她感到一种新鲜而有趣的体验。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And by and by they had their coffee in a little sitting - room of their
和 经过 和 经过 他们 有 他们的 咖啡 在 一个 小的 坐着 - 房间 的 他们的
[oʊn] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,
own that overlooked the torrent ,
自己的 那 被忽视的 这 激流 ,
过了一会儿，他们在自己的小客厅里喝起了咖啡，从客厅可以俯瞰湍急的溪流。

[ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and Julius smoked a cigarette and read the papers a little ,
和 尤利乌斯 熏制 一个 卷烟 和 读 这 文件 一个 小的 ,
朱利叶斯抽了根烟，看了会儿报纸。

[əˈmju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ænd; ənd]
amusing her with his daring comments on the conduct of nations and
有趣 她 和 他的 大胆 评论 在 这 执行 的 国家 和
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals :
个人 .
他以大胆的评价来调侃国家和个人的行为，逗乐了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [nɑːt][ˈoʊnli]
He was a man who was never afraid to say what he meant — not only
他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 绝不 害怕的 到 说 什么 他 意思是 — 不是 仅有的
[tuː; tə][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ,
to Leonora ,
到 莱昂诺拉 ,

他是一个从不害怕表达自己真实想法的人——不仅对莱昂诺拉是这样，
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
over a cup of coffee in the summer , but to the world at large ,
超过 一个 杯子 的 咖啡 在 这 夏天 , 但 到 这 世界 在 大的 ,
在夏日的一杯咖啡旁，但对整个世界而言，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ænd][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
in his books and articles .
在 他的 图书 和 文章 .
在他的著作和文章中。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
That was one reason why the world at large always said he was an
那 曾是 一 原因 为什么 这 世界 在 大的 总是 说 他 曾是 一个
[ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
uncommonly fine fellow ,
不寻常地 美好的 同伴 ,
这也是为什么世人都说他是个非常优秀的人的原因之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt] .
with a great deal of pluck and judgment .
和 一个 伟大的 交易 的 采摘 和 判断 .
凭借极大的勇气和判断力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [laɪks] [rʌf] [streŋθ] [ænd; ænd] [kiːn] [wɪt] ,
For the world at large likes rough strength and keen wit ,
为了 这 世界 在 大的 点赞 粗糙的 力量 和 敏锐的 有 ,
世人普遍喜欢强悍的力量和敏锐的智慧。

[ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɪtˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪts]
always understanding that the strong language is not applied to itself , but to its
总是 理解 那 这 强的 语言 是 不是 应用 到 本身 , 但 到 它是
[ˈneɪbər] [nekst] [dɔːr] .
neighbour next door .
邻居 下一个 门 .
始终明白，强烈的言辞并非针对自身，而是针对隔壁邻居。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ˈdʒuːljəs][ænd; ænd][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [went] [aʊt] [əˈgen] .
At four o'clock Julius and Leonora went out again .
在 四 点钟 尤利乌斯 和 莱昂诺拉 去 出去 再次 .
四点钟，尤利乌斯和莱奥诺拉又出去了。

[ˈdʒuːljəs] [ˈkærid] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɔːlz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ænd] [liːəˈnɔːrəs] [sɪlk][bæg][wɪð; wɪθ]
Julius carried a pair of shawls and a book and Leonora's silk bag with
尤利乌斯 携带 一个 一对 的 披肩 和 一个 书 和 莱昂诺拉的 丝绸 包 和
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [rɪŋz] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjuːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
the silver rings — the same she had used to bring her handkerchiefs
这 银 戒指 — 这 相同的 她 有 用过的 到 带来 她 手帕
[wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [səˈrentəʊ] .
when she fled from Sorrento .
什么时候 她 逃亡 从 索伦托 .
尤利乌斯带着两条披肩、一本书和莱奥诺拉的丝绸袋，里面装着银戒指——就是她逃离索伦托时用来装手帕的那个袋子。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒiˈreɪnjəmz] [fɔːr; fər]
They went into the garden and out among the laurels and the geraniums for
他们 去 进入 这 花园 和 出去 之中 这 月桂树 和 这 天竺葵 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

他们走进花园，在月桂树和天竺葵丛中待了几分钟。

[bʌt; bət][ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbriːz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌmə] -
but Julius was sure there would be more breeze outside , in the old summer -
但 尤利乌斯 曾是 当然 那里 会 是 更多的 微风 外部 , 在 这 老的 夏天 -
[haʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
house over the water ;
房子 超过 这 水 ;

但朱利叶斯确信，在水边的旧避暑别墅里，外面的风会更大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈfeltərd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
for the garden was sheltered by high walls all around , and the sun was
为了 这 花园 曾是 避难所 经过 高的 墙壁 全部 大约 , 和 这 太阳 曾是
[stiːl] [hɑːt] ,
still hot ,
仍然 热的 ,

因为花园四周都有高墙遮蔽，而且太阳依然很热。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] [hɑːtɪst] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əʊ-][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
almost at its hottest at four o'clock on the fourth of September .
几乎 在 它是 最热门 在 四 点钟 在这 第四 的 九月 .
9月4日下午4点，气温几乎达到最高。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈdʒuːljəs] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Accordingly Julius took the things in his hands ,
因此 尤利乌斯 采取 这 事物 在 他的 双手 ,
于是，尤利乌斯接过了这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪˈtiː]
and the two went out of the garden by the door in the wall and left it
和 这 二 去 出去 的 这 花园 经过 这 门 在这 墙 和 左边 它
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

两人从花园墙上的门走了出去，门敞开着。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈoʊpən] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌmə] - [haʊs] ,
They walked down the short open path to the old summer - house ,
他们 步行 向下 这 短的 打开 小路 到 这 老的 夏天 - 房子 ,
他们沿着短短的开阔小路走向那座古老的避暑别墅，

[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [meɪd] [ˌliː(ə)nɔːrə] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈkuʃənz]
and Julius made Leonora very comfortable with the shawls for cushions
和 尤利乌斯 制成 莱昂诺拉 非常 舒服的 和 这 披肩 为了 靠垫
[əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] , [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] ,
upon the old , wooden bench ,
之上 这 老的 , 木制的 长椅 ,

尤利乌斯用披肩作垫子，让莱奥诺拉在旧木凳上坐得非常舒服。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [hækt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd]
which many generations of people had hacked with their knives and adorned
哪个 许多 几代人 的 人们 有 被黑客攻击 和 他们的 刀具 和 装饰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈnoʊn] [ˈneɪmz] .
with the insignificance of their unknown names .
和 这 微不足道 的 他们的 未知 姓名 .

许多代人都曾用刀砍伐它，并在上面刻下他们不知名的名字，使其显得微不足道。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [æftər'nu:n] ,
Side by side they sat in the glory of the summer's afternoon ,
边 经过 边 他们 卫星 在 这 荣耀 的 这 夏季 下午 ,
他们并肩坐在夏日午后的阳光下,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [pɜ:rt[t] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [oʊld][rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd]
and the birds perched on the grey old ribs of the summer - house and
和 这 鸟类 栖息 在 这 灰色的 老的 肋骨 的 这 夏天 - 房子 和
[hɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'trɪmd] [k'ri:pəz] [ðæt] [gru:] ['θɪkli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
hopped upon the untrimmed creepers that grew thickly about it ,
跳跃 之上 这 未修剪的 爬行者 那 生长 浓密 关于 它 ,
鸟儿们栖息在夏日小屋灰色的老旧木梁上, 在小屋周围茂密生长的未经修剪的藤蔓上跳跃。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['kɑ:ments] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [hu:] [sæt] [brɪ'loʊ]
making their small comments to each other about the two people who sat below
制作 他们的 小的 评论 到 每个 其他 关于 这 二 人们 WHO 卫星 以下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们彼此低声议论着坐在下面的两个人。

[ænd; ənd] [greɪ] [gri:n] [ænd; ənd][pɪŋk] ['græs,hɒpəz] [skɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [aʊt]
and great green and pink grasshoppers skipped into the open space and out
和 伟大的 绿色的 和 粉色的 蚱蜢 跳过 进入 这 打开 空间 和 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
巨大的绿色和粉色蚱蜢蹦蹦跳跳地进入空地, 又蹦蹦跳跳地飞了出去。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn][ðer; ðər] [raʊnd] , [red] [aɪz] ; [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd]
a perpetual astonishment in their round , red eyes ; all nature was warm and
一个 永久 惊讶 在 他们的 圆形的 , 红色的 眼睛 ; 全部 自然 曾是 温暖的 和
['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] .
peaceful and happy .
和平 和 快乐的 .
他们圆圆的红眼睛里总是充满惊奇; 大自然温暖、宁静、快乐。

[ðə; ði]['lʌvəz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The lovers talked together a little ,
这 恋人 谈话 一起 一个 小的 ,
这对恋人聊了一会儿,
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri] [nɔ:r][i:v(ə)n][dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
enjoying the sense that speech was not always necessary nor even desirable .
享受 这 感觉 那 演讲 曾是 不是 总是 必要的 也不 甚至 理想 .
享受这种感觉: 言语并非总是必要, 甚至并非总是可取的。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] - ['prɪnsɪpi:] - ?
" **How do you like the ' Prince ' ?**
" 如何 做 你 喜欢 这 - 王子 - ?
你觉得《王子》怎么样?

" ['dʒu:lɪəs] [æskt] [æt; ət][læst] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ]['oʊpən][ɑ:n] [li:ənɔ:rəs] [ni:] .
" **Julius asked at last , glancing at the book that lay open on Leonora's knee** .
" 尤利乌斯 问 在 最后的 , 瞥了一眼 在 这 书 那 躺 打开 在 莱昂诺拉的 膝盖 .
“朱利叶斯终于问道, 同时瞥了一眼摊在莱昂诺拉膝盖上的那本书。”

[hi:; hi][hæd; həd]['grɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] ,
He had given it to her to read ,
他 有 给定 它 到 她 到 读 ,
他把书给她看的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [θɔːt] .
because she said she knew so little of Italian thought .

因为 她 说 她 知道 所以 小的 的 意大利语 想法 .

因为她她说她对意大利思想知之甚少。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I hardly know , " she said .

" 我 几乎 知道 , " 她 说 .

“我几乎不知道,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It is very wonderful , of course .

" 它 是 非常 精彩的 , 的 课程 .

“当然，这非常棒。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [kwɔɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [,mækiə'veli] [bɪ'liːvd] [ɪn][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
But I cannot quite believe that Machiavelli believed in it himself ,

但 我 不能 相当 相信 那 马基雅维利 相信 在 它 他自己 ,

但我实在难以相信马基雅维利本人会相信这一点。

[nɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] .
nor that any one ever acted on the advice he gives .

也不 那 任何 一 曾经 行动 在 这 建议 他 给予 .

也没有人采纳过他的建议。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən] . "
It is too complicated and unhuman . "
它 是 也 复杂的 和 非人 . "

它太复杂，也太不人性化了。

" [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ˈdʒuːljəs] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" It always seems to me , " said Julius , taking up the question ,

" 它 总是 似乎 到 我 , " 说 尤利乌斯 , 采取 向上 这 问题 ,

“我总是觉得,”朱利叶斯接过这个问题说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'fɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns]
" that he wrote like a man who inferred a great deal from his own experience

" 那 他 写道 喜欢 一个 男人 WHO 推断 一个 伟大的 交易 从 他的 自己的 经验

— [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] .

— **a great deal more than it is safe to infer** .

— 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 是 安全的 到 推断 .

“他的写作风格就像一个从自身经验中推断出很多东西的人——而这些推断远远超过了安全推断的范围。”

[hiː; hi] [nuː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [wel] .
He knew men and women very well .

他 知道 男人 和 女性 非常 出色地 .

他非常了解男人和女人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɔːtɪk] [ˈlʌvər] . "
He might have been a despotic lover . "
他 可能 有 到过 一个 专制 情人 . "

他或许是个专横跋扈的情人。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˌli(:)ə'noʊrə] .
" Why ? " asked Leonora .

" 为什么 ? " 问 莱昂诺拉 .

“为什么？”莱昂诺拉问道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənz] , [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
" Do you notice that he always reckons , everywhere and without exception ,

" 做 你 注意 那 他 总是 估计 , 到处 和 没有 例外 ,

“你有没有注意到，他总是这样算，无论何时何地，无一例外，

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
on the heart of the people and on their personal affection for their
在这心的这人们和在他们的个人的感情为了他们的
['sa:vri:n] ?
sovereign ?
主权 ?

是民众的民心，还是民众对君主的个人爱戴？

[bʌt; bət][hi; hi] ['nevər] [teɪks] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:vri:n]
But he never takes into consideration the possible affection of the sovereign
但他他绝不需要进入考虑这可能的感情 of 的 这 主权
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] . "
for his subjects . "
为了 他的 主题 . "

但他从未考虑过君主可能对臣民的爱戴之情。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] .
" That is true , " said Leonora .
" 那 是 真的 , " 说 莱昂诺拉 .

“没错，”莱昂诺拉说。

" [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rtləs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] . "
" He was a very heartless individual . "
" 他 曾是 一个 非常 狠心 个人 . "

“他是个非常冷酷无情的人。”

" [pər'hæps] — [ðʊʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ'ti:] , " ['ænsər] ['dʒu:ljəs] .
" Perhaps — though I hardly think it , " answered Julius .
" 也许 — 尽管 我 几乎 思考 它 , " 回答 尤利乌斯 .

“也许吧——虽然我不太这么认为，”尤利乌斯回答道。

" [bʌt; bət][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][dɪ'spɑ:tɪk] ['lʌvəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
" But he might have written a guide for despotic lovers much better than
[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tə'rænɪk(ə)l] ['prɪnsəz] . "
a book of instruction for tyrannical princes . "
一个 书 的 操作说明 为了 强横 王子们 . "

“但他或许更适合写一本专制恋人的指南，而不是一本暴君的教诲之书。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! " [sed] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] , ['læfɪŋ] .
" What an idea ! " said Leonora , laughing .
" 什么 一个 主意 ! " 说 莱昂诺拉 , 笑 .

“真是个好主意！”莱昂诺拉笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtləs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" But I think he was heartless all the same .
" 但 我 思考 他 曾是 狠心 全部 这 相同的 .

但我认为他仍然是个冷酷无情的人。

[hi; hi]['oʊnli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['paʊər] . "
He only believed in the people's hearts as a means for getting power . "
他 仅有的 相信 在 这 人们的 心 作为 一个 方法 为了 获得 力量 . "

他认为赢得民心只是获取权力的手段。

" [hi; hi] ['nevər] [sez] [soʊ] , " [sed] ['dʒu:ljəs] .
" He never says so , " said Julius .
" 他 绝不 说道 所以 , " 说 尤利乌斯 .

“他从没这么说过，”朱利叶斯说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" I rather think he loved the people ,
" 我 相当 思考 他 喜爱 这 人们 ,

“我倒觉得他很爱人民。”

[bʌt; bət] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] — [ænd; ənd][hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌɪndʒəˈnu:əti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [mʌt]
but **knew** **them** **well** **—** **and** **he** **loved** **the** **ingenuities** **of** **his** **wit** **much**
但 知道 他们 出色地 — 和 他 喜爱 这 独创性 的 他的 有 很多
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

但他很了解他们——而且他更喜欢他那些机智巧妙的表达方式。

" [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [fɜ:rst] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʌmz] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə]
" **If the heart does not come first , it never comes at all , "** **said Leonora**
" 如果 这 心 做 不是 来 第一的 , 它 绝不 来 在 全部 , " 说 莱昂诺拉
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“如果内心没有先入为主，那就永远不会有。”莱昂诺拉若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ru:l] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ru:ld] , [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈnevər] [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **If it does not rule it is ruled , and might as well never exist at all .**
" 如果 它 做 不是 规则 它 是 裁决 , 和 可能 作为 出色地 绝不 存在 在 全部 .

“如果它不统治，它就会被统治，它就如同从未存在过一样。”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [təˈræɪnɪk(ə)l] , [dɪr] ?
Are you tyrannical , dear ?
是 你 强横 , 亲爱的 ?

亲爱的，你是暴君吗？

" [ʃi;; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
" **She smiled at him , knowing how he loved her .**
" 她 微笑 在 他 , 会心 如何 他 喜爱 她 .

她对他微笑，因为她知道他有多爱她。

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈdʒu:lʒəs] , [ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [əˈbʌʊt] [lʌv] . "
" **Oh , yes , indeed , "** **said Julius , laughing ; "** **but only about love . "**
" 哦 , 是的 , 的确 , " 说 尤利乌斯 , 笑 ; " 但 仅有的 关于 爱 . "

“哦，是的，的确如此，”朱利叶斯笑着说；“但只是关于爱情。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
" **But that is just the question , "** **said Leonora .**
" 但 那 是 只是 这 问题 , " 说 莱昂诺拉 .

“但这恰恰是个问题，”莱昂诺拉说道。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] .
" **You ought not to be .**
" 你 应该 不是 到 是 .

你不应该这样。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɔ:t] [tu;; tə] [kʌm] [fɜ:rst] . "
Your heart ought to come first . "
你的 心 应该 到 来 第一的 . "

你的内心应该放在第一位。

" [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi;; hi] [ˈænsər] .
" **Yes , darling , "** **he answered .**
" 是的 , 亲爱的 , " 他 回答 .

“是的，亲爱的，”他回答道。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [kʌmz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] .
" **The heart comes first , and the heart is a tyrant .**
" 这 心 来 第一的 , 和 这 心 是 一个 暴君 .

“心先于一切，而心是专制的。”

[sə'pəʊzɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [sez] [tu:; tə] [jɔ:rz] , - [ju:; jʊ][fæl; fəl] [lʌv] [em 'i:; ; aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni]
Supposing my heart says to yours , ' You shall love me ; I will have it at any
假如 我的 心 说道 到 你的 , - 你 将 爱 我 ; 我 将要 有 它 在 任何
[kɔ:st] ;
cost ;
成本 ;

假设我的心对你的心说：“你必须爱我；我无论如何都要得到它；

- [ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['tɪrəni] ? "
' is not that tyranny ? "
- 是 不是 那 暴政 ? "

那难道不是暴政吗？

" [pər'hæps] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Perhaps , " said Leonora , smiling and touching his hand .
" 也许 , " 说 莱昂诺拉 , 微笑 和 接触 他的 手 .

“也许吧,”莱昂诺拉笑着说, 并轻轻抚摸着他的手。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['tɪrəni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" But then it is quite a mutual tyranny , you know , because I say it to
" 但 然后 它 是 相当 一个 相互的 暴政 , 你 知道 , 因为 我 说 它 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但你知道, 这其实是一种相互压迫, 因为我是这么跟你说的。”

[tu:] , — [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] . "
too , — and you do it . "
也 , — 和 你 做 它 . "

你也这么做了。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['lʌvɪŋli] .
" I always do everything you say , darling , " he answered lovingly .
" 我 总是 做 一切 你 说 , 亲爱的 , " 他 回答 深情地 .

“亲爱的, 我总是会听从你的一切吩咐。”他深情地回答道。

" [ɔ:lweɪz] ? "
" Always ? "
" 总是 ? "

“总是? ”

" [ɔ:lweɪz] ; — [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [wɪl] , [li(:)ə'nɔ:rə] . "
" Always ; — and I always will , Leonora . "
" 总是 ; — 和 我 总是 将要 , 莱昂诺拉 . "

“永远如此; ——我永远都会如此, 莱昂诺拉。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒu:ljəs] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['kwestʃən] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ]
" Do you think , Julius — it is a foolish question — do you think you would die
" 做 你 思考 , 尤利乌斯 — 它 是 一个 愚蠢 问题 — 做 你 思考 你 会 死
[fɔ:r; fər][em 'i:; ,
for me ,
为了 我 ,

“朱利叶斯, 你觉得——这是一个愚蠢的问题——你觉得你会为我而死吗? ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəsəri] ? "
if it were necessary ? "
如果 它 是 必要的 ? "

如果需要的话？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] .
" You know I would , dear , " he said quietly .
" 你 知道 我 会 , 亲爱的 , " 他 说 悄悄 .

“你知道我会的, 亲爱的,”他轻声说道。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsə] .
" **Yes ; I am sure you would , " she answered .**
" 是的 ; 我 是 当然 你 会 , " 她 回答 .

“是的，我相信你会的，”她回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Do you know ?**
" 做 你 知道 ?

“你知道吗？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] ;
I used to think that one ought to be willing to die for those one loves ;
我 用过的 到 思考 那 一 应该 到 是 愿意的 到 死 为了 那些 一 爱 ;

我以前认为，人应该愿意为所爱之人牺牲生命；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [ɡɪv] [jɔːr; jər][laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] .
and I like to think that you would give your life for me .
和 我 喜欢 到 思考 那 你 会 给 你的 生活 为了 我 .

我喜欢想象你会为我付出生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] — [bʌt; bət] [ðen] — [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'iː] , ['dʒuːljəs] . " **Of course it could never happen — but then — Don't laugh at me , Julius .** " **"**
的 课程 它 可以 绝不 发生 — 但 然后 — 不 笑 在 我 , 尤利乌斯 . " **"**

当然，这绝不可能发生——但是——别笑我，朱利叶斯。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [læf] ?
" **Why should I laugh ?**
" 为什么 应该 我 笑 ?

我为什么要笑？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . " **What you say is serious enough , I am sure .** " **"**
" 什么 你 说 是 严肃的 足够的 , 我 是 当然 . " **"**

“你说的确实很严重，我确信。”

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] .
" **No — but I thought you might .**
" 不 — 但 我 想法 你 可能 .

“不——但我以为你会。”

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] [lʌv] " **You laugh at so many things — I am always afraid you will laugh at my love** " **"**
你 笑 在 所以 许多 事物 — 我 是 总是 害怕的 你 将要 笑 在 我的 爱 " **"**

—
—
—

你笑的事情那么多——我总是害怕你会嘲笑我的爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .

当时是五点钟。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] , [sɔː] [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd]
Marcantonio , **issuing** **from** **the** **door** **in** **the** **garden** **wall** , **saw** **Julius** **and**
马尔坎托尼奥 , 发行 从 这 门 在 这 花园 墙 , 锯 尤利乌斯 和
[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] [əˈwei] ,
Leonora **some** **twenty** **yards** **away** ,
莱昂诺拉 一些 二十 码 离开 ,
马尔坎托尼奥从花园墙上的门里出来, 看见尤利乌斯和莱奥诺拉在二十码开外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] .
in **the** **summer** - **house** .
在 这 夏天 - 房子 .
在避暑别墅里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
He **gave** **the** **servant** **a** **franc** **for** **showing** **him** **the** **way** , **and** **the** **man**
他 给予 这 仆人 一个 法郎 为了 显示 他 这 方式 , 和 这 男人
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .
他给了仆人一法郎作为指路的报酬, 然后那人就离开了。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
He **stood** **alone** , **watching** **the** **pair** , **for** **he** **could** **see** **them** **very** **distinctly** .
他 站立 独自的 , 观看 这 一对 , 为了 他 可以 看 他们 非常 明显地 .
他独自一人站在那里, 注视着两人, 因为他能非常清楚地看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] ,
They **were** **so** **placed** **that** **they** **would** **see** **him** **if** **they** **turned** **and** **looked** **upward** ,
他们 是 所以 放置 那 他们 会 看 他 如果 他们 转向 和 看起来 向上 ,
他们所处的位置, 使得他们只要转身抬头就能看到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but **they** **did** **not** **move** , **nor** **hear** **him** .
但 他们 做过 不是 移动 , 也不 听到 他 .
但他们一动不动, 也没有听到他的声音。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Leonora **was** **nearest** **to** **him** , **and** **was** **leaning** **back** **a** **little** ,
莱昂诺拉 曾是 最近的 到 他 , 和 曾是 倾斜 后退 一个 小的 ,
莱昂诺拉离他最近, 身体微微向后倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; - [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
so **that** **she** **could** **not** **see** **him** ; **Batiscombe** **held** **her** **hand** , **and** **was**
所以 那 她 可以 不是 看 他 ; - 握住 她 手 , 和 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
looking **at** **it** ,
寻找 在 它 ,
所以她看不到他; 巴蒂斯科姆握着她的手, 看着它。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [fer] , [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
and **gently** **caressing** **the** **fair** , **white** **fingers** **as** **he** **talked** .
和 轻轻地 爱抚 这 公平的, 白色的 手指 作为 他 谈话 .
他一边说话, 一边轻轻抚摸着那双白皙的手指。

[ˌmɑːrkənˈtoʊniːoʊ] [tɜːrnd] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
Marcantonio **turned** **away** **for** **a** **moment** , **and** **got** **out** **his** **revolver** .
马尔坎托尼奥 转向 离开 为了 一个 片刻 , 和 得到 出去 他的 左轮手枪 .
马尔坎托尼奥转过身去, 掏出了他的左轮手枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] , — [bʌt; bət][hiː; hi]
It was clean and bright , and he had examined it , — but he
它 曾是 干净的 和 明亮的 , 和 他 有 检查 它 , — 但 他
[wʊd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] ,
would look once more ,
会 看 一次 更多的 ,
它干净明亮, 他已经仔细检查过了——但他还要再看一遍。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈtʃeɪmbər] ,
just to be sure there was a cartridge in each chamber ,
只是 到 是 当然 那里 曾是 一个 墨盒 在 每个 房间 ,
为了确保每个弹膛里都有子弹,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] .
especially in that one beneath the barrels .
尤其 在 那 一 下面 这 桶 .
尤其是桶底下的那个。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈwepən] .
One could not be too certain of one's weapon .
一 可以 不是 是 也 肯定 的 一个人的 武器 .
人们不能对自己的武器过于自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] , — [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] .
There was no mistake , — everything was in order .
那里 曾是 不 错误 , — 一切 曾是 在 命令 .
没有出错, 一切都井然有序。

[ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [kʌm] .
The hour was come .
这 小时 曾是 来 .
时机已到。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmeɪniæk] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]
The hideous maniac smile played over his delicate features , and he stepped
这 可怕 疯子 微笑 玩 超过 他的 精美的 特征 , 和 他 步
[ˈkɔːʃəli] [ˈfɔːrwəd] ,
cautiously forward ,
谨慎地 向前 ,
他那张清秀的脸上浮现出一抹骇人的疯狂笑容, 然后小心翼翼地向前迈了一步。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
holding the pistol behind him .
保持 这 手枪 在后面 他 .
他把手枪藏在身后。

[ˈevri] [step][hiː; hi] [geɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
Every step he gained before they observed him was an advantage .
每一个 步 他 获得 前 他们 观察到 他 曾是 一个 优势 .
在被他们发现之前, 他每走一步都是一次优势。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .
And besides , Leonora was between him and Batiscombe .
和 除了 , 莱昂诺拉 曾是 之间 他 和 - .
而且, 莱昂诺拉还夹在他和巴蒂斯科姆之间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] .
It was not a fair shot , and it was too far .
它 曾是 不是 一个 公平的 射击 , 和 它 曾是 也 远的 .
那不是一次公平的投篮, 而且距离太远了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
He did not want to kill her ; he would take her home with him ,
他 做过 不是 想 到 杀 她 ; 他 会 拿 她 家 和 他 ,
他不想杀她; 他想把她带回家。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['dʒu:ljəs] - .
when he had killed Julius Batiscombe .
什么时候 他 有 被杀 尤利乌斯 - .
当他杀死朱利叶斯·巴蒂斯科姆时。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
He had ordered the little carriage to wait for them .
他 有 订购 这 小的 运输 到 等待 为了 他们 .
他吩咐小马车等候他们。

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] !
How happy she would be !
如何 快乐的 她 会 是 !
她该有多高兴啊!

['kɔ:ʃəslɪ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] , ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [him; ɪm] .
Cautiously he moved on , ready for action if they saw him .
谨慎地 他 已搬 在 , 准备好 为了 行动 如果 他们 锯 他 .
他谨慎地继续前进, 一旦被发现就立即采取行动。

[hi:; hi][tra:d][səʊ] ['sɔ:ftli] , [səʊ] ['sɔ:ftli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['velvɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
He trod so softly , so softly , it was like velvet on the grass .
他 践踏 所以 轻轻 , 所以 轻轻 , 它 曾是 喜欢 天鹅绒 在 这 草 .
他迈着轻柔的步伐, 轻柔得像天鹅绒踩在草地上一样。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] , — [nɑ:t][ten] ['peɪsɪz] [ɔ:f] ,
Then , as he came nearer , — not ten paces off ,
然后 , 作为 他 来了 更近 , — 不是 十 步幅 离开 ,
然后, 当他走近时——不到十步远——

— [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] [brɪ'fɔ:r] [him; ɪm][ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:] ['redi] .
— **he brought his pistol before him and held it ready .**
— 他 带来 他的 手枪 前 他 和 握住 它 准备好 .
他把手枪举到身前, 做好射击准备。

[səʊ] ['sɔ:ftli] [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [him; ɪm] ,
So softly he had crept to them that they had not yet heard him ,
所以 轻轻 他 有 悄悄地爬 到 他们 那 他们 有 不是 然而 听到 他 ,
他蹑手蹑脚地靠近他们, 以至于他们还没有听到他的声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [blu:] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['grɑ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'baʊt]
as the summer wind blew gently through the long grasses and the vines about
作为 这 夏天 风 吹 轻轻地 通过 这 长的 草 和 这 藤蔓 关于
[ðə; ði][oʊld] ['baʊər] ,
the old bower ,
这 老的 凉亭 ,

夏日的微风轻轻吹拂着老凉亭周围的长草和藤蔓，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swi:t] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and made a sweet murmur of its own .
和 制成 一个 甜的 低语 的 它是自己的 .
它发出了一阵甜美的低语。

— " [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] [lʌv] " — [ˌli:(ə)'nɔ:rə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
— **" I am always afraid you will laugh at my love "** — **Leonora was saying ,**
— " 我 是 总是 害怕的 你 将要 笑 在 我的 爱 " — 莱昂诺拉 曾是 说 ,
“我总是害怕你会嘲笑我的爱情。”莱昂诺拉说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['spʊʊkən] .
but the words that were to follow were never spoken .
但 这 字 那 是 到 跟随 是 绝不 说 .

但接下来要说的话却从未被说出口。

[sʌm; səm] [slɑɪt] [saʊnd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [kwɪk] ['wʊmənz] [ɪr] ,
Some slight sound caught her quick woman's ear ,
一些 轻微 声音 捕捉 她 快的 女性的 耳朵 ,

她那灵敏的耳朵捕捉到了一些细微的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [aɪ'ti:] [keɪm] .
and she looked up in the direction whence it came .
和 她 看起来 向上 在 这 方向 何处 它 来了 .

她抬头望向声音传来的方向。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [nɑ:t][ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
There stood her husband , not ten paces from her ,
那里 站立 她 丈夫 , 不是 十 步幅 从 她 ,

她的丈夫就站在那里，离她不到十步远。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv]['frʊz(ə)n][ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ðə; ði]
with an expression in his face which would have frozen the marrow in the

bones of a wild beast .
骨头 的 一个 荒野 兽 .

他脸上的表情足以让野兽的骨髓都冻结。

[ðə; ði] [kli:n] ['pɑ:lɪft] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət] -
The clean polished barrel of the pistol was pointed full at Batiscombe .
这 干净的 抛光 桶 的 这 手枪 曾是 尖 满的 在 - .

手枪光亮的枪管直指巴蒂斯科姆。

[,li(:)ə'nɔ:rə] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [mɑ:rkəntoʊni:ʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvər]
Leonora saw that , and saw that Marcantonio's eyes were fixed on her lover

and not on herself .
和 不是 在 她自己 .

莱奥诺拉看到了这一点，她发现马尔坎托尼奥的目光一直停留在她的情人身上，而不是她自己身上。

- [sɔ:] [aɪ'ti:][ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [wʌn] ['sekənd] ['leɪtər] .
Batiscombe saw it all as well as she , one second later .
- 锯 它 全部 作为 出色地 作为 她 , 一 第二 之后 .

巴蒂斯科姆比她晚一秒钟看到了这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But that one second was enough .
但 那 一 第二 曾是 足够的 .

但那一秒钟就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [tɜ:rn] ,
With a spring and a clutching turn ,
和 一个 春天 和 一个 紧握 转动 ,

带着弹簧般的弹跳和紧绷的转动，

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs] [wɪl] ['lʌvər] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][tɜ:rn] ['glerɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
as a tigress will cover her young with herself and turn glaring on her

pursuers ,
追击者 ,

就像母老虎会用身体护住幼崽，然后怒视追赶者一样，

[æsk][,aɪˈtiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,
Ask it of that quiet man , with delicate features and snow - white hair ,
问 它 的 那 安静的 男人 , 和 精美的 特征 和 雪 - 白色的 头发 ,
去问问那位性格安静、五官精致、头发雪白的男士吧。

[huː] [ˈdraɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɔːˈ^eɪz] .
who drives in the Villa Borghese .
WHO 驱动 在 这 别墅 博尔盖塞 .
谁在博尔盖塞别墅开车？

[hiː; hi][ɪz] [wel] - [noʊn] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnəˈfektɪd]
He is well - known in Rome for his honesty , his honour , and his unaffected
他 是 出色地 - 已知 在 罗马 为了 他的 诚实 , 他的 荣誉 , 和 他的 不受影响
[gʊd] [sens] .
good sense .
好的 感觉 .
他在罗马以诚实、正直和朴实无华的良好判断力而闻名。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mɑːˈkeɪz] - , [hiː; hi][ɪz][,mɑːrkənˈtoʊniːoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈfɔːrti]
He is the Marchese Carantoni , he is Marcantonio , and he is not yet forty
他 是 这 马尔凯塞 - , 他 是 马尔坎托尼奥 , 和 他 是 不是 然而 四十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .
他是卡兰托尼侯爵，他是马尔坎托尼奥，他还没满四十岁。

[æsk][,aɪˈtiː][ʌv; əv][daɪˈænə][diː] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] , — [dʊˈʃes] [diː] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] [naʊ] ,
Ask it of Diana de Charleroi , — Duchesse de Charleroi now ,
问 它 的 戴安娜 德 沙勒罗瓦 , — 公爵夫人 德 沙勒罗瓦 现在 ,
现在问问戴安娜·德·沙勒罗瓦——沙勒罗瓦公爵夫人，
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈtaɪt(ə)] .
for her husband has succeeded to the elder title .
为了 她 丈夫 有 成功了 到 这 长老 标题 .
因为她的丈夫继承了长子的头衔。

[æsk][,aɪˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈmeɪdnz] .
Ask it of her , the mother of brave boys and noble maidens .
问 它 的 她 , 这 母亲 的 勇敢的 男孩们 和 高贵 少女们 .
去问问她吧，她是勇敢男孩和高贵少女的母亲。
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [stiɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈsteɪtli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
She has her beauty still , she is as stately as of yore ,
她 有 她 美丽 仍然 , 她 是 作为 庄严 作为 的 昔时 ,
她依然美艳动人，仪态万方。

[ænd; ənd] [ˈgrændəː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmənɦʊd] .
and grander in the crown of mature womanhood .
和 更宏伟 在 这 王冠 的 成熟 女性 .
在成熟女性的皇冠上，更显雍容华贵。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [fer] [her] ,
But there is a streak of grey even in her fair hair ,
但 那里 是 一个 条纹 的 灰色的 甚至 在 她 公平的 头发 ,
但即使在她金色的头发里，也夹杂着一缕灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [ˈmæstərli] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a line of sorrow on her forehead , the masterly handwriting of a
和 一个 线 的 悲哀 在 她 前额 , 这 精湛 手写 的 一个
[ˈmæstərɪŋ] [griːf] ;
mastering grief ;
掌握 悲伤 ;
她额头上有一道悲伤的痕迹，那是战胜悲痛的笔迹；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [greɪ] [aɪz] [ɑːr; əɹ][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ten] [ˈjɪrz]
and her grey eyes are softer and sadder than they were ten years
和 她 灰色的 眼睛 是 更柔和 和 更悲伤 比 他们 是 十 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

她的灰色眼睛比十年前更加柔和、更加忧伤了。
[æsk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] - , — [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ɪn] [veɪn] .
Ask it of Julius Batiscombe , — but of him you will ask in vain .
问 它 的 尤利乌斯 - , — 但 的 他 你 将要 问 在 徒劳 .

你去问朱利叶斯·巴蒂斯科姆吧，——但你向他求也是徒劳的。
[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [mɑːrkəntoʊniːoʊz] [ˈsekənd] [ˈɑːt] ,
He has the mark of a bullet in his throat , Marcantonio's second shot ,
他 有 这 标记 的 一个 子弹 在 他的 喉 , 马尔坎托尼奥的 第二 射击 ,
他喉咙里有弹孔，那是马尔坎托尼奥的第二枪。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that was so nearly fatal to him .
那 曾是 所以 几乎 致命的 到 他 .
那件事差点要了他的命。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] ,
He stood aside from the world for a while ,
他 站立 旁边 从 这 世界 为了 一个 尽管 ,
他曾一度与世隔绝。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][suːbiˈɑːkoʊ] ;
and lived a year or two among the monks of Subiaco ;
和 居住地 一个 年 或者 二 之中 这 僧侣 的 苏比亚科 ;
在苏比亚科的僧侣中生活了一两年；

[hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm][dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [seɪk] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
he manifested some devotion for her sake who had died for him .
他 表现出来 一些 虔诚 为了 她 清酒 WHO 有 死亡 为了 他 .
他出于对那位为他而死的女子的敬意，表现出了一定的忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɑːvəlz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
And now he is writing novels again , and smoking cigarettes between the
和 现在 他 是 写作 小说 再次 , 和 吸烟 香烟 之间 这
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

现在他又开始写小说了，而且写作间隙还会抽烟。
[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]
to help his ideas and to stimulate his imagination . [1]
到 帮助 他的 想法 和 到 刺激 他的 想像力 . [1]
帮助他思考，激发他的想象力。[1]

[ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][fækts] [hɪr] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - .
The author witnessed the facts here described in 1880 .
这 作者 目击者 这 事实 这里 描述 在 - .
作者于 1880 年亲眼目睹了这里描述的事实。

听书破万卷

开口如有神

